

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台，为学习者提供一对一的口语辅导，帮助他们克服开口说英语的心理障碍。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“双语音标”项目的推广，中国英语学习者的整体水平将得到显著提升。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

中国英语教育协会理事
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会理事

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读英语教育”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台，为学习者提供一对一的口语辅导，帮助他们克服开口说英语的心理障碍。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“注音阅读”项目的推广，中国英语学习者的整体水平将得到显著提升。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 15 个章节

1. 《大陆月刊》第三卷第四期, (continental Monthly, Vol.) 000001

2. 《大陆月刊》第三卷第四期, (continental Monthly, Vol.) 000002

3. 《大陆月刊》第三卷第四期, (continental Monthly, Vol.) 000003

4. 《大陆月刊》第三卷第四期, (continental Monthly, Vol.) 000004

5. 《大陆月刊》第三卷第四期, (continental Monthly, Vol.) 000005

6. 《大陆月刊》第三卷第四期, (continental Monthly, Vol.) 000006

7. 《大陆月刊》第三卷第四期, (continental Monthly, Vol.) 000007

8. 《大陆月刊》第三卷第四期, (continental Monthly, Vol.) 000008

9. 《大陆月刊》第三卷第四期, (continental Monthly, Vol.) 000009

10. 《大陆月刊》第三卷第四期, (continental Monthly, Vol.) 000010

11. 《大陆月刊》第三卷第四期, (continental Monthly, Vol.) 000011

12. 《大陆月刊》第三卷第四期, (continental Monthly, Vol.) 000012

13. 《大陆月刊》第三卷第四期, (continental Monthly, Vol.) 000013

14. 《大陆月刊》第三卷第四期, (continental Monthly, Vol.) 000014

15. 《大陆月刊》第三卷第四期, (continental Monthly, Vol.) 000015

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本, 正文字号 18pt, 适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件, 支持语音播放功能
- 建议双面打印, 左侧留白已优化, 便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列, 便于快速查找

《大陆月刊》 第三卷第四期，(Continental Monthly, Vol.)
第1/15页

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **385**]
[页 -]

[第385页]

[ðə; ði]
THE
这

这

[,kɑ:ntɪ'hent(ə)l] ['mʌnθli] :
CONTINENTAL MONTHLY :
大陆 月度 :

大陆月刊：

[dɪ'vɒʊtɪd] [tu:; tə]
DEVOTED TO
奉献 到

致力于

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] ['næʃ(ə)nəl] ['pɑ:ləsi] .
Literature and National Policy .
文学 和 国家的 政策 .

文学与国家政策。

['vɑ:l] .
Vol .
沃尔 :

卷

[,ɑr'ɑr'ɑɪ] . — ['eɪprəl] , - . — [noʊ] .
III . — **APRIL , 1863** . — **No** .
三、 : — 四月 , - : — 不 :

三、1863 年 4 月、第 11 号

[,ɑɪ 'vi:] .
IV .
第四 :

四、

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['wʌndəz] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] .
THE WONDERS OF WORDS .
这 奇迹 的 字 .

文字的奇妙。

[ðə; ði] [tʃetʃ] .
THE CHECK .
这 检查 :

支票。

[ˈpɪktʃərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] .
PICTURES **FROM** **THE** **NORTH** .
图片 从 这 北 .

来自北方的影像。

[ðə; ði] [nuː] [ˈræsləs] .
THE **NEW** **RASSELAS** .
这 新的 拉塞拉斯 .

新的拉塞拉斯。

[ðə; ði] [tʃeɪnd] [ˈrɪvər] .
THE **CHAINED** **RIVER** .
这 连锁 河 .

被锁链束缚的河流。

[haʊ] [ðə; ði] [wɔːr] [əˈfekts; ˈæfɛkts] [əˈmɛrɪkənz] .
HOW **THE** **WAR** **AFFECTS** **AMERICANS** .
如何 这 战争 影响 美国人 .

战争如何影响美国人。

[prəˈmootɪd] !
PROMOTED !
推广 !

晋升！

[ˌhenrɪˈetə] [ænd; ɐnd] [ˈvʌlkən] .
HENRIETTA **AND** **VULCAN** .
亨丽埃塔 和 火神 .

亨丽埃塔和伏尔甘。

[ˈeθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[ðə; ði] [ˈskeptɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweɪvəli] [ˈnɑːvəlz] .
THE **SKEPTICS** **OF** **THE** **WAVERLEY** **NOVELS** .
这 怀疑论者 的 这 韦弗利 小说 .

《威弗利》系列小说中的怀疑论者。

[ə; eɪ] [kɔːrd] [ʌv; əv] [wʊd] .
A **CHORD** **OF** **WOOD** .
一个 弦 的 木头 .

一段木音。

[ə; eɪ] [ˈmɜːtʃənts] [ˈstoːri] .
A **MERCHANT'S** **STORY** .
一个 商人的 故事 .

一个商人的故事。

[wɔːr] .
WAR .
战争 .

战争。

[ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [ɑːn] [ˈwʌndəz] .
A **CHAPTER** **ON** **WONDERS** .
一个 章 在 奇迹 .

奇迹篇章。

[ðə; ði] [rɪˈtɜːn] .
THE **RETURN** .
这 返回 .

回归。

[ðə; ði] ['ju:niən] .
THE UNION .
这 联盟 .

工会。

[daʊn] [ɪn] [ˌtenə'si:] .
DOWN IN TENNESSEE .
向下 在 田纳西州 .

在田纳西州。

[ˈpoʊətəri] [ænd; ənd] [poʊ'etɪkl] [si'lekʃənz] .
POETRY AND POETICAL SELECTIONS .
诗 和 诗意的 选择 .

诗歌及诗歌选集。

[ˈpeɪtriə] [spi:z] [ˈʌltɪmə] [ˈmʌndi] .
PATRIA SPES ULTIMA MUNDI .
祖国 物种 终极 蒙迪 .

PATRIA SPES ULTIMA MUNDI.

[ə; eɪ] [ˈfænsi] [sketʃ] .
A FANCY SKETCH .
一个 想要 草图 .

一幅精美的素描。

[ðə; ði] ['soʊldʒər] .
THE SOLDIER .
这 士兵 .

士兵。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈprez(ə)nt] [pə'ziʃ(ə)n] : [ɪts] ['deɪndʒəz] [ænd; ənd] [ɪts] ['du:tɪz] .
OUR PRESENT POSITION : ITS DANGERS AND ITS DUTIES .
我们的 展示 位置 : 它是 危险 和 它是 职责 .

我们目前的处境：其危险性及其责任。

[ðə; ði] [kəm'pleɪnɪŋ] [bɔ:r] .
THE COMPLAINING BORE .
这 抱怨 钻孔 .

爱抱怨的讨厌鬼。

[deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] .
DEATH OF THE BRAVE .
死亡 的 这 勇敢的 .

勇者之死。

[ˈlɪtərəri] [ˈnoʊtɪsɪz]
LITERARY NOTICES
文学 通知

文学评论

[ˈɛdɪtə-z] [ˈteɪbl]
EDITOR'S TABLE
编辑的 桌子

编者按

[ˈkɑ:ntents] . — [noʊ] .
CONTENTS . — **No** .
内容 : — 不 .

目录——第1号

[ɛks.vi:'aɪ.aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[ðə; ði] ['wʌndəz] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] .
THE WONDERS OF WORDS .
这 奇迹 的 字 :

文字的奇妙。

[ˈevri] ['nei(ə)n][hæz; həz][its][ˈledʒənd][ʌv; əv][ə; ei] - [ˈɡoʊldən][eɪdʒ] - — [wen] [ɔ:l][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd]
Every nation has its legend of a ' golden age ' — when all was young and
每一个 国家 有 它是 传奇 的 一个 - 金的 年龄 - — 什么时候全部 曾是 年轻的 和
[freɪ] [ænd; ənd] [fer] — - [kɑ:m] [lez] [kuˈlɜ:z] [pˈrɪmɪtɪvz] [di:] [lɑ:] [ˈneɪtʃər] - — [ˈi:v(ə)n] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði]
fresh and fair — ' comme les couleurs primitives de la nature ' — even before the
新鲜的 和 公平的 — - comme 莱斯 颜色 原始 德 拉 自然 - — 甚至 前 这
[ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɡɔ:nt] [ˈjædʊʊ] [ʌv; əv] [ˈsɑ:roʊ] — [ðə; ði] [ˈjædʊʊ] [ʌv; əv] [ɑ:rˈselvz] — [ðæt] [ˈevər]
existence of this gaunt shadow of Sorrow — the shadow of ourselves — that ever
存在 的 这 瘦削 阴影 的 悲哀 — 这 阴影 的 我们自己 — 那 曾经
[stɔ:ks] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] ;
stalks in company with us ;
茎 在 公司 和 我们 ;

每个国家都有自己的“黄金时代”传说——那时一切都年轻、清新、美好——“如同大自然的原始色彩”——甚至在悲伤的阴影——我们自身的阴影——出现之前，它就一直伴随着我们；

— [æn; ən] [ˈepək] [ʌv; əv] [sæˈtə:niən] [ru:l] , [wen] [ɡɔdz][held] [swi:t] [kənˈvɜ:rs] [wɪð; wɪθ][men] ,
— **an epoch of Saturnian rule , when gods held sweet converse with men ,**
— 一个 时代 的 土星 规则 , 什么时候 神 握住 甜的 交谈 和 男人 ,
——土星统治的时代，那时众神与凡人谈笑风生。

[ænd; ənd][mæn][praɪˈmi:v(ə)l] [baʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][i:læˈstɪsəti][ʌv; əv][ɡɑ:d] - [ˈɡɪv(ə)n][dʒʊvəˈnɪləti] :
and man primeval bounded with all the elasticity of god - given juvenility :
和 男人 原始 有界 和 全部 这 弹性 的 上帝 - 给定 幼年期 :
而原始人则保留着上帝赋予的青春活力和柔韧性：

(- [ɑ:] ! [rɪˈmembər] ,
(**' Ah ! remember** ,
(- 啊 ! 记住 ,

(啊！记得，

[ðɪs] — [ɔ:l] [ðɪs] — [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈoʊldən]
This — all this — was in the olden
这 — 全部 这 — 曾是 在 这 古老的

这一切——所有这些——都发生在古老的

[taɪm] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] . -)
Time long ago . ')
时间 长的 前 . -)

很久以前。)

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [naʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈeɪθɪzəm] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈæpəθɪzm] ,
And even now , in spite of our atheism and our apathism ,
和 甚至 现在 , 在 尽管如此 的 我们的 无神论 和 我们的 冷漠 ,
即使到了现在，尽管我们无神论且冷漠，

[əˈmɪd][ɔ:l][ðə; ði] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [wɜ:rlɪd] - [ˈɪnfluənsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɡreɪt] - [ˈlɪvɪŋ] [ˈprez(ə)nt] - — [ðə; ði]
amid all the overwhelming world - influences of this great ' living Present ' — the
之中 全部 这 压倒 世界 - 影响 的 这 伟大的 - 活的 展示 - — 这
[ɡoʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [pæst] [wɪl] [kʌm] [ˈrʌʃɪŋ] [bæk] [əˈpɑ:n][ju: ˈes][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈsɑ:ləm] [ˈvɔɪsɪz]
ghost of the dead Past will come rushing back upon us with its solemn voices
鬼 的 这 死的 过去的 将要 来 匆忙 后退 之上 我们 和 它是 庄严 声音
[ænd; ənd][ɪts] [ˈɪnfɪnət] [ˈweɪlɪŋ] [ʌv; əv][ˈpɪti] :
and its infinite wailings of pity :
和 它是 无限 哀嚎 的 遗憾 :

在这伟大的“鲜活的当下”中，世界各种影响铺天盖地而来，而逝去的过去的幽灵却会带着它庄严的声音和无尽的怜悯哀嚎再次向我们袭来：

[bʌt; bət][sɔ:ft][ænd; ənd][feɪnt][,aɪ'ti:] [kʌmz] ；
but soft and faint it comes ；

但 柔软的 和 头晕的 它 来 ；

但它来得轻柔而微弱；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][waɪld][dʒɑ:rɪŋz][,ʌv; əv][ðə; ði][naʊ][ˈbɪlmoʊst][prɪ'vent][,ju:'es][frʌm; frəm][ˈhɪrɪŋ][ˈɪts][ˈstɪl] ，
for the wild jarrings of the Now almost prevent us from hearing its still ，
为了 这 荒野 刺耳的声音 的 这 现在 几乎 防止 我们 从 听力 它是 仍然 ，
[smɔ:l] [ˈvɔɪsɪz] ．
small voices ．

小的 声音 ；

因为当下喧嚣嘈杂的声音几乎让我们听不到它平静、微弱的声音。

[,aɪ'ti:]
It
它

它

- [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][dɪm] - [rɪ'membər] [ˈstɔ:ri]
' Is but a dim - remembered story
- 是 但 一个 暗淡 - 记得 故事

只不过是一段模糊的记忆罢了。

[,ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][taɪm] [ɪn'tu:md] ． -
Of the old time entombed ． '

的 这 老的 时间 埋葬 ． -

被埋葬的旧时光。

[bɪ'saɪdz] ， [wʌt] [ɪz][ˈhɪstri; 'hɪstəri][bʌt; bət][ðə; ði][ˈstɔ:ri][,ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪɡɔ:n] ？
Besides , what is History but the story of the bygone ？

除了 ， 什么 是 历史 但 这 故事 的 这 逝去的 ？

此外，历史不就是过去的故事吗？

[ðə; ði][ˈelədʒi] , [tu:] , [kʌmz] [tu:; tə][ju:'es][æz; əz][ðə; ði][ləst] [lə'mentɪŋ] ，
The elegy , too , comes to us as the last lamenting ,

这 挽歌 ， 也 ， 来 到 我们 作为 这 最后的 哀叹 ，

挽歌也以最后的哀悼的形式来到我们面前。

[ˈsædli] [ˈsɔ:ləm] [swɑ:n] - [sɔ:ŋ] [,ʌv; əv] [ðæt] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈɡoʊldən][taɪm] ．
sadly solemn swan - song of that glorious golden time ．

令人遗憾的是 庄严 天鹅 - 歌曲 的 那 辉煌 金的 时间 ．

这是那段辉煌黄金时代的悲伤而庄严的绝唱。

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɔ:l] [ˈpɔʊɪzɪz] [bʌt; bət] [ˈveriəs] [ˈnoʊts][,ʌv; əv] [ðæt] [ˈmɑ:ti]
And , indeed , are not all poesies but various notes of that mighty

和 ， 的确 ， 是 不是 全部 诗歌 但 各种各样的 笔记 的 那 强大的

[daɪə'peɪzən; daɪə'peɪsən][,ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] ，
diapason of Thought and Feeling ，

和谐 的 想法 和 感觉 ，

事实上，并非所有的诗歌都是思想和情感这架宏伟音阶上的不同音符。

[ðæt] [hæz; həz] , [θru:] [ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] , [bɪn] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪt'self][ɪn][ˈdʒu:bɪli; ,dʒu:brɪ'li:][ænd; ənd] [weɪl] ？
that has , through the ages , been singing itself in jubilee and wail ？

那 有 ， 通过 这 年龄 ， 到过 歌唱 本身 在 禧年 和 哀号 ？

那自古以来就一直在欢庆和哀嚎中歌唱的歌谣？

[soʊ][,aɪ'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl] — ([fɔ:r; fər][ɪz][nɑ:t][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl][ˈevər][ðə; ði] [ˌru:di'mentl] ，
So it is in the individual — (for is not the individual ever the rudimental ，

所以 它 是 在 这 个人 — (为了 是 不是 这 个人 曾经 这 基本的 ，

个体亦是如此——（因为个体难道不永远是最初的、

[ˈfɔ:rmjələ] - [laɪk] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɔ:f(ə)] [ˈpra:bləm] [wɪtʃ] [neɪʃəns] [ænd; ənd] [hju:ˈmænəti] [ɪtˈself]
formula - like expression of that awful problem which nations and humanity itself
公式 - 喜欢 表达 的 那 可怕 问题 哪个 国家 和 人类 本身
[ɑ:r; ər] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈpeɪnfəli] [ˈwɜ:rkɪŋ] [aʊt] ?
are slowly and painfully working out ?
是 缓慢地 和 痛苦地 在职的 出去 ?
用公式化的语言来表达那个可怕的问题，而各国和全人类都在缓慢而痛苦地努力解决这个问题？

) : [ɪn][ðə; ði] - [ˈmu:nlaɪt] [ʌv; əv] [ˈmeməri] - [ðɪ:z] [ˈsa:roufl] [məˈmentəʊz] [ri:ˈvɪzɪt] [ˈevri] [wʌn] [ʌv; əv]
) : in the ' moonlight of memory ' these sorrowful mementos revisit every one of
) : 在 这 - 月光 的 记忆 - 这些 悲伤 纪念品 重访 每一个 一 的
[ju:ˈes] ; [ænd; ənd]
us ; and
我们 ; 和
在“记忆的月光”下，这些令人悲伤的回忆再次浮现在我们每个人的脑海中；

— — - [bʌt; bət] [aɪ] [eɪˈem] [na:t] [naʊ]
— — ' But I am not now
— — - 但 我 是 不是 现在
——但我现在不是了。

[ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] - —
That which I have been ' —
那 哪个 我 有 到过 - —
我曾经是的那个人——

[ænd; ənd] [ˈvæni,tæs] [vænətɛɪtəm] !
and vanitas vanitatum !
和 虚空 虚无 !
而虚空虚空！

[ɑ:r; ər] [na:t] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈsætɪsfɑɪd] [ʌv; əv] [bldˈzeɪ] [tʃaɪld] [ˈhæərəld] , [bʌt; bət] [ˈaʊər; ɑ:r]
are not only the satisfied croakings of blasé Childe Harolds , but our
是 不是 仅有的 这 使满意 呱呱叫声 的 冷漠 查尔德 哈罗德 , 但 我们的
[ju:nɪˈvɜ:rs(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] ;
universal experience ;
普遍的 经验 ;
这不仅是漫不经心的恰尔德·哈罗德游记中令人满意的呱呱声，也是我们普遍的经验；

[waɪl] [frʌm; frəm] [ˈtʃaɪld,hʊdʒ] [ˈgʌʃɪŋ] [gli:] [ˈi:v(ə)n] [ˈʌntəˈʌntu] - [sæd] [səˈtaɪəti] ,
while from childhood's gushing glee even unto manhood's sad satiety ,
尽管 从 童年的 喷薄 高兴 甚至 到 - 伤心 饱腹感 ,
从童年时期洋溢的喜悦，到成年后悲伤的满足，

[wi:; wi] [fi:l] [ðæt] [ɔ:l] [ɑ:r; ər] [no:t] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌfæntæzməˈɡɔ:riə]
we feel that all are nought but the phantasmagoria
我们 感觉 那 全部 是 零 但 这 幻象
我们觉得一切都不过是幻象而已。

- [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkri:tʃər]
' of a creature
- 的 一个 生物
生物的

[ˈmu:vɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [wɜ:rlɪd] [na:t] [ˈri:ələɪzd] . -
Moving about in worlds not realized . ' -
移动 关于 在 世界 不是 已实现 . -
在未曾实现的世界中穿梭。

[ˈlɪs(ə)n] [naʊ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [snætʃ] [ʌv; əv] [ˈmelədi] :
Listen now to a snatch of melody :
听 现在 到 一个 抢夺 的 旋律 :
现在请听一段旋律：

- [ðə; ði] ['reɪnbʊʊ] [kʌmz] [ænd; ənd][ɡoʊz] ,
' The rainbow comes and goes ,
- 这 彩虹 来 和 去 ,

彩虹出现又消失，

[ænd; ənd] ['lʌvli] [ɪz][ðə; ði][roʊz] ,
And lovely is the rose ,
和 迷人的 是 这 玫瑰 ,

玫瑰真美，

[ðə; ði] [mu:n] [dʌθ; dəθ][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt]
The moon doth with delight
这 月亮 确实 和 喜

月亮欣喜地

[lʊk] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [wen] [ðə; ði] ['hevəns] [ɑ:r; ər] [ber] ;
Look round her when the heavens are bare ;
看 圆形的 她 什么时候 这 天 是 裸 ;

当天空晴朗无云时，环顾四周；

[ˈwɔ:tərz][ɑ:n][ə; eɪ] ['stɑ:ri] [naɪt]
Waters on a starry night
沃特斯 在 一个 繁星 夜晚

星夜中的水

[ɑ:r; ər] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ænd; ənd] [fer] ;
Are beautiful and fair ;
是 美丽的 和 公平的 ;

美丽而白皙；

[ðə; ði] ['sʌŋaɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['ɡlɔ:riəs] [bɜ:rθ] ;
The sunshine is a glorious birth ;
这 阳光 是 一个 辉煌 出生 ;

阳光是美好的诞生；

[bʌt; bət] [jet] [aɪ] [noʊ] , [wer'evər] [aɪ][ɡoʊ] ,
But yet I know , wherever I go ,
但 然而 我 知道 , 无论 我 去 ,

但我知道，无论我走到哪里，

[ðæt] [ðer; ðər] [hæθ] [pæst] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['ɡlɔ:ri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] ! -
That there hath passed away a glory from the earth !'
那 那里 有 通过了 离开 一个 荣耀 从 这 地球 ! -

世间昔日的荣光已然消逝！

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 386]
[页 -]

[第386页]

[soʊ] [seθ] [ðə; ði][maɪld] ['wə:dzwə(:)θ] .
So saith the mild Braminical Wordsworth .
所以 赛斯说 这 温和的 婆罗门教 华兹华斯 .

温和的布拉明派人士华兹华斯如是说。

[naʊ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] ['wə:dzwə(:)θ] , [ɪn] [ðæt] ['ɡlɔ:riəs] [oʊd] [wens] [wi:; wi]
Now it will be remembered that Wordsworth , in that glorious ode whence we
现在 它 将要 是 记得 那 华兹华斯 , 在 那 辉煌 颂 何处 我们

[ˈekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] [ə'boʊv] ,
extract the above ,
提炼 这 多于 ,

现在人们会记得，华兹华斯在那首辉煌的颂歌中，我们从中摘录了以上内容，

[diˈveləps] [ðə; ði][pləˈtɑ:nɪk][aɪˈdi:ə] ([jæl; jəl][wi:; wi][kɔ:lɪ][pləˈtɑ:nɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [entərˈteɪnd]
develops the Platonic idea (shall we call Platonic that which has been entertained
发展 这 柏拉图式 主意 (将 我们 称呼 柏拉图式 那 哪个 有 到过 娱乐
[baɪ][ðə; ði][waɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [taɪmz] ?
by the wise and the feeling of all times ?
经过 这 明智的 和 这 感觉 的 全部 时代 ?

发展柏拉图思想（我们是否应该将历代智者和情感所持有的思想称为柏拉图思想？）

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈædʊʊi] [rekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][pæst][ænd; ənd][ɪˈtɜ:rn(ə)l] [ɪgˈzɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [prəˈfʌndɪti:z]
) of a shadowy recollection of past and eternal existence in the profundities
) 的 一个 阴暗的 回忆 的 过去的 和 永恒 存在 在 这 深刻
[ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈvaɪn] [hɑ:rt] .
of the Divine Heart .
的 这 神圣的 心 .
（ ）在神圣之心深处，对过去和永恒存在的模糊回忆。

- [aɪˈti:] [saʊndz] [fɔ:rθ] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈmɔ:rnɪf(ə)l] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfeɪdɪd] [wɜ:rlɪd][ʌv; əv][ɡɔdz]
' It sounds forth here a mournful remembrance of a faded world of gods
- 它 声音 前进 这里 一个 悲哀 纪念 的 一个 褪色 世界 的 神
[ænd; ənd] [ˈhɪrɒʊz] — [æz; əz][ðə; ði] [ˈekəʊɪŋ] [pleɪnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ˈmænz][əˈrɪdʒən(ə)l] ,
and heroes — as the echoing plaint for the loss of man's original ,
和 英雄 — 作为 这 回声 感叹 为了 这 损失 的 男人的 原来的 ,
“这里响起的是对一个逝去的神祇与英雄世界的哀悼——如同回荡的哀歌，诉说着人类失去最初的……”

[səˈlestʃ(ə)l] [stɛɪt] , [ænd; ənd][,pærədiˈsaɪəkəl] [ˈɪnəsns] . -
celestial state , and paradisiacal innocence . '
天体 状态 , 和 天堂般的 无辜 . -
天国般的境界，以及天堂般的纯真。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][hæv; həv] [ðʊʊz] [trænˈsendənt] [laɪnz] [ðæt] [kʌm] [tu:; tə][ju:ˈes][laɪk][.æɹəˈmætɪk]
And then we have those transcendent lines that come to us like aromatic
和 然后 我们 有 那些 超凡脱俗 线条 那 来 到 我们 喜欢 芳香
[ˈbri:zɪz] ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spais] ['aɪləndz] :
breezes blowing from the Spice Islands :
微风 吹 从 这 香料 岛屿 :
然后，我们还会读到那些超凡脱俗的诗句，它们就像从香料群岛吹来的芬芳微风一样沁人心脾：

- [hens] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsi:z(ə)n] [ʌv; əv][kɑ:m] [ˈweðər] ,
' Hence in a season of calm weather ,
- 因此 在 一个 季节 的 冷静的 天气 ,
因此，在风平浪静的季节里，

[ðʊʊ] [ˈɪnlənd] [fɑ:r][wi:; wi][bi:; bi] ,
Though inland far we be ,
尽管 内陆 远的 我们 是 ,
虽然我们身处内陆深处，

[ˈaʊər; ɑ:r] [soʊlz] [hæv; həv] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪˈmɔ:rt(ə)l] [si:] ,
Our souls have sight of that immortal sea ,
我们的 灵魂 有 视线 的 那 不朽 海 ,
我们的灵魂得以一睹那永恒之海，

[wɪtʃ] [brɔ:t] [ju:ˈes] [ˈhɪðər] ,
Which brought us hither ,
哪个 带来 我们 这里 ,
这就把我们带到了这里。

[kæn; kən][ɪn][ə; eɪ][ˈmʊʊmənt][ˈtræv(ə)l] [ˈðɪðər] ,
Can in a moment travel thither ,
能 在 一个 片刻 旅行 那里 ,
可以立刻前往那里，

[ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [spɔ:rt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɔ:r] ,
And see the Children sport upon the shore ,
和 看 这 孩子们 运动 之上 这 支撑 ,
看, 孩子们在岸边嬉戏玩耍。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈwɔ:tərz] [ˈroʊlɪŋ] [ˌevər'mɔ:r] . -
And hear the mighty waters rolling evermore . '
和 听到 这 强大的 水 滚动 越来越 . -
听, 那汹涌的波涛永不停息地奔腾。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,
但,

- [di'sendɪŋ]
' descending
- 下降
- 下降

[frʌm; frəm] [ði:z] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [haɪts] [ðæt] [ji:ld]
From these imaginative heights that yield
从 这些 富有想象力的 高度 那 屈服
从这些富有想象力的高度出发, 我们能够获得

[fɑ:r] - ['stretʃɪŋ] [vju:z] [ˈɪntu:] [ɪ'tɜ:rnəti] , - —
Far - stretching views into eternity , ' —
远的 - 伸展 浏览 进入 永恒 , - —
远眺永恒的视野, ——

[wʌt] [hæv; həv][ðə; ði][ˈɡoʊldən][eɪdʒ][ænd; ənd][plə'tɑ:nɪk][ˈdɪktə][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r][wɜ:rd] -
what have the golden age and Platonic dicta to do with our word -
什么 有 这 金的 年龄 和 柏拉图式 格言 到 做 和 我们的 单词 -
[ˈræmb(ə)] ?
ramble ?
漫谈 ?
黄金时代和柏拉图的格言与我们这番胡言乱语有什么关系?

[ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] .
A good deal .
一个 好的 交易 .
很划算。

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [wɪl] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [wɜ:rdz] , [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [saɪn] - [ˈmænjuəl][ʌv; əv]
For we will endeavor to show that words , being the very sign - manual of
为了 我们 将要 努力 到 展示 那 字 , 存在 这 非常 符号 - 手动的 的
[ˈmænz] [kən'vɪkjənz] ,
man's convictions ,
男人的 定罪 ,
我们将努力证明, 语言作为人类信念的标志手册,

[kən'teɪn] [ðə; ði][ˈelɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [θroʊ] [laɪt] [ɑ:n][bəʊθ] .
contain the elements of what may throw light on both .
包含 这 元素 的 什么 可能 扔 光 在 两个都 .
包含可能有助于阐明两者的要素。

[tu:; tə] ['eseɪ] [ðɪs] :
To essay this :
到 散文 这 :
要写这篇文章:

[waɪ] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [wi:; wi][ˈdʒen(ə)rəli] [spi:k] [ʌv; əv] [deθ] [æz; əz][ə; eɪ] - [rɪ'tʃ:rɪn] , - [ɔ:r][ə; eɪ] - [rɪ'tʃ:rɪn]
Why is it that we generally speak of death as a 'return , ' or a 'return
为什么 是 它 那 我们 一般来说 说话 的 死亡 作为 一个 - 返回 , - 或者 一个 - 返回
[hoʊm] - ?
home ' ?
家 - ?

为什么我们通常把死亡说成是“回归”或“回家”？

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ðɪs] [seɪm] [aɪ'di:ə][hæz; həz][soʊ] [rɪ'mɑ:rkəbli] [,intə'wəʊvən] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ]
And how is it that this same idea has so remarkably interwoven itself with
和 如何 是 它 那 这 相同的 主意 有 所以 非常 交织 本身 和
[ðə; ði] [ˈveri] [wɔ:rp][ænd; ənd] [wʊf] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑ:r] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd][ˈpoʊətri] ?
the very warp and woof of our language and poetry ?
这 非常 经 和 纬 的 我们的 语言 和 诗 ？

为什么这种理念能够如此巧妙地融入到我们的语言和诗歌的经纬之中呢？

— [soʊ] [ðæt] [ɪn][ˈaʊə; ɑ:r] [ˈfə:vənsi] , [wi:; wi][kæn; kən] [sɪŋ] :
— so that in our fervency , we can sing :
— 所以 那 在 我们的 热忱 , 我们 能 唱歌 :

——这样，我们才能满怀热情地歌唱：

- [dʒə'ru:sələm] , [maɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [hoʊm] , - [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
' Jerusalem , my glorious home , ' etc
- 耶路撒冷 , 我的 辉煌 家 , - ETC .

“耶路撒冷，我荣耀的家园”，等等。

[dʌz] [nɑ:t][ðə; ði] [ˈveri] [aɪ'di:ə] ([nɑ:t][tu:; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði][kɑ:mpə'ziʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd]) [ʌv; əv][ə; eɪ] -
Does not the very idea (not to mention the composition of the word) of a ' return ' involve a previously having been in the place ?
做 不是 这 非常 主意 (不是 到 提到 这 作品 的 这 单词) 的 一个 -
[rɪ'tʃ:rɪn] - [ɪn'vɑ:lv] [ə; eɪ] [ˈpri:vɪəsli] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ?
return ' involve a previously having been in the place ?
返回 - 涉及 一个 之前 拥有 到过 在 这 地方 ？

“返回”这一概念本身（更不用说这个词的构成）难道不就意味着之前已经到过那个地方吗？

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [ˈskersli] [kɔ:l] [ðæt] - [hoʊm] - [wer] [wi:; wi][hæv; həv][ˈnevər] [bɪn] [brɪ'fɔ:r] .
And we can scarcely call that ' home ' where we have never been before .
和 我们 能 几乎 称呼 那 - 家 - 在哪里 我们 有 绝不 到过 前 .
我们很难把从未去过的地方称为“家”。

[soʊ] ,
So ,
所以 ,

所以，

[ðæt] - [oʊld] [ˈhi:bru:] [bʊk] - [sə'blaɪmli] [telz] [ju: 'es] [ðæt] - [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [rɪ'tʃ:rɪnɪθ]
that ' old Hebrew book ' sublimely tells us that ' the spirit of the man returneth
那 - 老的 希伯来语 书 - 极致地 讲述 我们 那 - 这 精神 的 这 男人 返回
[tu:; tə][ɡɑ:d] [hu:] [geɪv] [aɪ 'ti:] . -
to God who gave it . '
到 上帝 WHO 给予 它 . -

那本“古老的希伯来书”崇高地告诉我们，“人的灵魂归于赐予它的人——上帝”。

[ɪz][aɪ 'ti:] [ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [ðɪ:z] [kæn; kən][bi:; bi] [əb'skjʊr] [ɪntɪ'meɪʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbaɪɡɔ:n] [taɪm] [wen]
Is it possible that these can be obscure intimations of that bygone time when
是 它 可能的 那 这些 能 是 朦胧 暗示 的 那 逝去的 时间 什么时候
[wi:; wi][wɜ:r; wər] [rɒkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ˈkɑ:nʃəsnəs] ?
WE were rocked in the bosom of the Divine consciousness ?
我们 是 摇滚 在 这 怀 的 这 神圣的 意识 ？

这些是否有可能隐晦地暗示着我们曾经在神圣意识的怀抱中感受到的那段时光？

[pər'hæps]
Perhaps
也许

也许....

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] ['pɑ:rd(ə)n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['mɔrəlaɪzɪŋ] ,
And now if the reader will pardon a piece of moralizing ,
和 现在 如果 这 读者 将要 赦免 一个 片 的 道德说教 ,
现在, 如果读者不介意我稍作说教,

[wi:; wi] [wʊd] [sei] [ðæt] [ði:z] [ɪk'spreʃənz] [ti:tʃ] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪm'fætɪk] [wei] [ðæt] — -
we would say that these expressions teach us in the most emphatic way that — '
我们 会 说 那 这些 表达式 教 我们 在 这 最多 强调 方式 那 — -
[ðɪs] [ɪz][nɑ:t]['aʊər; ɑ:r] [rest] . -
This is not our rest . '
这 是 不是 我们的 休息 . -

我们可以说, 这些表达以最明确的方式告诉我们——“这不是我们的安息”。

[soʊ] [ðæt] [wen] [wi:; wi][hæv; həv] [daɪvd] ['ɪntu:] ['evri] [maɪn] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [drʌŋk] [frʌm; frəm]
So that when we have dived into every mine of knowledge and drunk from
所以 那 什么时候 我们 有 潜水 进入 每一个 矿 的 知识 和 醉 从
['evri] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['pleʒər] ;
every fountain of pleasure ;
每一个 喷泉 的 乐趣 ;
所以, 当我们探索过每一座知识的宝库, 畅饮过每一座快乐的泉水之后;

[wen] , [wɪð; wɪθ]['dæntɪ] , [wi:; wi] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði]['peɪnf(ə)l][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt]
when , with Dante , we arrive at the painful conclusion that
什么时候 , 和 但丁 , 我们 到达 在 这 痛苦 结论 那
当我们与但丁一起得出痛苦的结论时,

- ['tu:təʊ] [-] , - ['sɑ:təʊ][lɑ:]['lu:nə] ,
' Tutto l'oro , ch'è sotto la luna ,
- 图托 黄金 , - sotto 拉 月亮 ,
“Tutto l'oro, ch'è sotto la luna,

[i:] [si etʃ 'i] - ['fu:] , [di: 'aɪ] [kwɛst] ['ænɪmeɪ, 'ɑ:nɪmeɪ] -
E che già fu , di queste anime stanche
E 切 - 福 , 迪 queste 日本动画片 -
E che già fu, di queste 日本动漫 stanche

[nɑ:n] - [fɑ:rn] - [ju ɛn 'e] , -
Non potrebbe farne posar una , '
非 - 法恩 - 乌纳 , -
Non potrebbe farne posar una, '

([sɪns] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði]['faɪnaɪt][kæn; kən] ['nevər] [geɪn] [ɪn'taɪər][sætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [ɪt'self]) — [wi:; wi] [meɪ]
(since , indeed , the Finite can never gain entire satisfaction in itself) — we may
(自从 , 的确 , 这 有限 能 绝不 获得 全部的 满意 在 本身) — 我们 可能
[nɑ:t] [dr'spɜ:] ,
not despair ,
不是 绝望 ,
(因为有限的事物永远无法从自身获得完全的满足) ——我们不必绝望,

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [hɑ:rt] - ['θrɒbɪŋ] ,
but still the heart - throbbings ,
但 仍然 这 心 - 悸动 ,
但依然心跳加速,

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] — [ɪnˈveləpt] [juːˈes][ɪn][ðə; ði][ˈmənt(ə)]
knowing that He who has — for a season — enveloped us in the mantle
会心 那 他 WHO 有 — 为了 一个 季节 — 被包裹 我们 在 这 地幔
[ʌv; əv] [ðɪs] [sliːp] - [ˈraʊndɪd] [laɪf] ,
of this sleep - rounded life ,
的 这 睡觉 - 圆润 生活 ,
知道祂曾暂时将我们包裹在这昏昏欲睡的生活中,

[ænd; ənd] [θroʊn] [əˈraʊnd] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈdreɪpəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] — [ˈspæŋɡəlɪŋ] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ]
and thrown around himself the drapery of the universe — spangling it with
和 抛掷 大约 他自己 这 布料 的 这 宇宙 — 闪闪发光 它 和
[stɑːrz] — [wɪl] [əˈɡen] [teɪk] [juːˈes] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðərli] [ˈbʊzəm] .
stars — will again take us back to his fatherly bosom .
明星 — 将要 再次 拿 我们 后退 到 他的 父爱 怀 .
他将宇宙的帷幔披在自己身上——点缀着繁星——这将再次带我们回到他慈父般的怀抱。

[ˈsʌmwʌt] [əˈnæləɡəs] [tuː; tə] [ðiːz] , [ænd; ənd][ˈɑːrgjuːɪŋ][ðə; ði] [ɪˈtɜːrniəti] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɪɡˈzɪstəns] ,
Somewhat analogous to these , and arguing the eternity of our existence ,
有些 类似的 到 这些 , 和 争论 这 永恒 的 我们的 存在 ,
[wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [wɜːrdz][æz; əz] - [dɪˈsiːs] ,
we have such words as ' de cease ,
我们 有 这样的 字 作为 - 死亡 ,
与这些有些类似，并且论证我们存在的永恒性，我们有诸如“死亡”这样的词语。

- [wɪtʃ] [ˈmɪrli] [ɪmˈpɔːrts][ə; eɪ] [wɪðˈdrɔːəl] ; - [dɪˈmaɪz] , - [ɪmˈplaɪn] [ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ] [ˈleɪɪŋ] [daʊn] , [ə; eɪ]
' which merely imports a withdrawal ; ' demise , ' implying also a laying down , a
- 哪个 仅仅 进口 一个 退出 ; - 死亡 , - 暗示 还 一个 躺下 向下 , 一个
[rɪˈmuːv(ə)] .
removal .
移动 .
“仅表示撤回；“消亡”也表示放下、移除。

[baɪ][ðə; ði] [wei] ,
By the way ,
经过 这 方式 ,
顺便一提，

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [ˈkjʊriəs] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈnəʊɪnz] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mənˈkaɪnd] [ðæt] [hæv; həv]
it is rather curious to observe the notions in the mind of mankind that have
它 是 相当 好奇的 到 观察 这 概念 在 这 头脑 的 人类 那 有
[ˈɡɪv(ə)n][raɪz][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz] [ɪkˈspresɪŋ] - [deθ] . -
given rise to the words expressing ' death . '
给定 上升 到 这 字 表达 - 死亡 : -
观察人类头脑中那些产生“死亡”一词的观念，是一件相当有趣的事情。

[ðʌs] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˈlætɪn] [wɜːrd][mɔːz] — [ˈælard] , [pərˈhæps] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɡriːk] -
Thus we have the Latin word mors — allied , perhaps , to the Greek μούρα
因此 我们 有 这 拉丁 单词 mors — 盟军 , 也许 , 到 这 希腊语 -
[ænd; ənd] - ,
and μούρα ,
和 - ,
因此，我们有了拉丁语单词 mors——或许与希腊语 μούρα 和 μοίρα 有关联。

[[wʌn]] [frʌm; frəm] - — [tuː; tə][ˈpɔːrɪ(ə)n] [aʊt] , [tuː; tə] [əˈsaɪn] .
[1] from μείρομαι — to portion out , to assign .
[1] 从 - — 到 部分 出去 , 到 分配 :
[1] 来自 μείρομαι——分配，分配。

[ɪːv(ə)n] [ðɪs] , [haʊˈevər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈpʌlʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈjuːzɪŋ] ;
Even this , however , there was a repulsion to using ;
甚至 这 , 然而 , 那里 曾是 一个 排斥 到 使用 ;
即便如此，人们仍然对使用它感到反感；

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] ['gri:ks] [ænd; ənd]['roʊmənz][wɜ:r; wər][wɔ:nt][tu:; tə][slɪp] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
and both the Greeks and Romans were wont to slip clear of the
和 两个都 这 希腊人 和 罗马书 是 惯于 到 滑 清除 的 这
[ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] - ,
employment of their θάνατος ,
就业 的 他们的 - ,
希腊人和罗马人都习惯于逃避对他们的 θάνατος 的雇佣。

[mɔ:z] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [baɪ] [sʌtʃ] [sɜ:rkəmlə'kju:ʃ(ə)n] [æz; əz]['vaɪtəm][su:'æm] [mɔ'tɑ:ri] , [træn'zaiəri][i:]
mors , etc . , by such circumlocutions as vitam suam mutare , transire e
mors , ETC . , 经过 这样的 迂回表达 作为 维生素 苏阿姆 突变 , 过渡 e
[sekju:lʊs] ;
seculo ;
塞库洛 ;
mors 等，通过 vitam suam mutare、transire e seculo 等迂回说法；

- - -] — [hi:; hi] [slept] [ðə; ði][ˈbreɪz(ə)n] [sli:p] ([ˈhoʊməz] [ˈɪliəd] , - , -
κοιμήσατο chalkeon hypnon] — he slept the brazen sleep (Homer's Iliad , λ , 241
- - -] — 他 睡着了 这 厚颜无耻 睡觉 (荷马 《伊利亚特》 , - , -
) ;
) ;
) ;

κοιμήσατο chalkeon hypnon]—他沉睡了（荷马史诗《伊利亚特》，λ，241）；
δέ σκότος οσσ εκάλυπεν
δέ σκότος οσσ εκάλυπεν

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 387**]
[页 -]
[第387页]

— [ænd; ənd] ['dɑ:rkənəs] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ([ˈɪliəd] , - , -) ; [ɔ:r][hi:; hi] [ðə; ði]
— and darkness covered his eyes (Iliad , Z , 11) ; or he completeth the
— 和 黑暗 涵盖 他的 眼睛 (《伊利亚特》 , - , -) ; 或者 他 完成 这
['destəni] [ʌv; əv][laɪf] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
destiny of life , etc :
命运 的 生活 , ETC :
——黑暗笼罩了他的双眼（《伊利亚特》Z，11）；或者他完成了人生的命运，等等。

[ðɪs] [ri'maɪndz][ju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ə'vɜ:ɹʒn] [tu:; tə] [ˈlʌtərɪŋ] [ðer; ðər][mɔ:rt] .
This reminds us of the French aversion to uttering their mort .
这 提醒 我们 的 这 法语 厌恶 到 发出声音 他们的 死亡 .
这让我们想起法国人不愿说出他们的死讯。

[ði:z] [ɪk'spreʃənz] , [ə'gen] , [ɑ:r; ər] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] - [feɪt] , - [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌæplɪ'keɪ(ə)n]
These expressions , again , are suggestive of our ' fate , ' with an application
这些 表达式 , 再次 , 是 暗示性的 的 我们的 - 命运 , - 和 一个 应用
[ˈsɪmələr][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlætɪŋ] [ˈfeɪtəm] ,
similar to the Latin fatum ,
相似的 到 这 拉丁 命运 ,
这些表达方式再次暗示了我们的“命运”，其含义类似于拉丁语 fatum。

[wɪtʃ] , [ɪn'di:d] , [ɪz] [nʌŋ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] - [aɪ 'di:][kwɒd] [ˈfeɪtəm][jɪ: es 'ti:][ə; eɪ][ˈdeɪ,i] - — [ə; eɪ][ˈgɑ:dz]
which , indeed , is none other than ' id quod fatum est a deis ' — a God's
哪个 , 的确 , 是 没有任何 其他 比 - ID 狷 命运 est 一个 德伊斯 - — 一个 神的
[wɜ:rd] .
word .
单词 .
这实际上就是“id quod fatum est a deis”——上帝的旨意。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [sens] [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] [kən'sɪdərd] - ['feɪtəlɪsts] , - [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] ['feɪtɪd] .
So that in this sense we may all be considered ' fatalists , ' and all things fated .
所以 那 在 这 感觉 我们 可能 全部 是 经过考虑的 - 宿命论者 , - 和 全部 事物 命中注定 .
因此, 从这个意义上讲, 我们都可以被视为“宿命论者”, 一切事物都是命中注定的。

[waɪ] [nɑːt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢？

[haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [frʌm; frəm] ['festəs] , [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] - [diːl] - [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [ə'sɜːrj(ə)n]
However , in the following from Festus , it is the ' deil ' that makes the assertion
然而 , 在 这 下列的 从 费斯图斯 , 它 是 这 - 魔鬼 - 那 制作 这 断言
:
:
:
:

然而, 在费斯图斯接下来的这段话中, 是“魔鬼”提出了这个断言:

- ['festəs] .
' Festus .
- 费斯图斯 .

费斯图斯。

[fɔːrst] [ɑːn][juː 'es] .
Forced on us .
强制 在 我们 .

强加于我们。

['luːsɪfər] .
Lucifer .
路西法 .

路西法。

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [nə'sesəti] .
All things are of necessity .
全部 事物 是 的 必要性 .

万物皆有其必要性。

['festəs] .
Festus .
费斯图斯 .

费斯图斯。

[ðen] [best] .
Then best .
然后 最好的 .

那最好。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [ɑːr; ər]['nevər] ['feɪtəlɪsts] .
But the good are never fatalists .
但 这 好的 是 绝不 宿命论者 .

但善良的人永远不会是宿命论者。

[ðə; ði][bæd]
The bad
这 坏的

坏的

[ə'loʊn] [ækt][baɪ] [nə'sesəti] , [ðeɪ] [seɪ] .
Alone act by necessity , they say .
独自的 行为 经过 必要性 , 他们 说 .

他们说, 唯有迫不得已才会独自行动。

[ˈluːsɪfər] .
Lucifer .
路西法 .

路西法。

[aɪ ˈtiː] [ˈmætərz] [nɑːt] [wʌt] [men] [əˈsu:m] [tuː; tə][biː; bi] ;
It matters not what men assume to be ;
它 事情 不是 什么 男人 认为 到 是 ;
男人自认为是什么并不重要；

[ɔːr] [gʊd] , [ɔːr][bæd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . -
Or good , or bad , they are but what they are . '
或者 好的 , 或者 坏的 , 他们 是 但 什么 他们 是 . -
好也好, 坏也罢, 它们就是它们本身。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [əˈgriː] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈveri] [fɑːr] [rɔːŋ] .
In which we may agree that his majesty was not so very far wrong .
在 哪个 我们 可能 同意 那 他的 威严 曾是 不是 所以 非常 远的 错误的 .
在这一点上, 我们可以同意陛下并非大错特错。

[mɔːrˈoʊvər] , - [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [mɔːrn] [dɪˈpɑːrtɪd] [frendz] ?
Moreover , ' Why should we mourn departed friends ?
而且 , - 为什么 应该 我们 哀悼 已离开 朋友们 ?
此外, “我们为什么要哀悼逝去的朋友? ”

- — [sɪns] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - ([ˈsemətəri]) — [ðə; ði]
' — since we know that they are but lying in the μοιμητήριον (cemetery) — the
- — 自从 我们 知道 那 他们 是 但 说谎 在 这 - (公墓) — 这
[ˈsliːpɪŋ] [pleɪs] ; [ɔːr] ,
sleeping place ; or ,
睡眠 地方 ; 或者 ,
——因为我们知道他们只不过躺在μοιμητήριον (墓地) ——也就是他们的安息之地; 或者,

[æz; əz][ðə; ði][ˈvɪvɪd][oʊld] [ˈhiːbruː] [feɪθ] [wʊd] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] (
as the vivid old Hebrew faith would have it , the house of the living (
作为 这 生动 老的 希伯来语 信仰 会 有 它 , 这 房子 的 这 活的 (
-) .
Bethaim) .
-) .

正如生动的古老希伯来信仰所言, 这是活人之家 (Bethaim)。

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ˈtestɪmoʊni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [soʊlz] [ɪmɔːrˈtæləti] [wɜːrθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði]
Is not this testimony for the soul's immortality worth as much as all the
是 不是 这 见证 为了 这 灵魂的 不朽 值得 作为 很多 作为 全部 这
[ˈræpsədi] [ˈrɪt(ə)n] [ðerˈɑːn] ,
rhapsody written thereon ,
狂想曲 书面 其上 ,

难道这证明灵魂不朽的见证, 不比所有以此为主题的赞歌更有价值吗?

[frʌm; frəm][ˈpleɪtoʊ][tuː; tə] [ˈædɪsən] ?
from Plato to Addison ?
从 柏拉图 到 艾迪生 ?
从柏拉图到艾迪生?

[sʌm; səm][wɜːrdz][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈveri] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv][ˈpoʊətri] ; [ˈredələnt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈbjʊːtiəs]
Some words are the very essence of poetry ; redolent with all beauteous
一些 字 是 这 非常 本质 的 诗 ; 芬芳的 和 全部 美丽的
[ˈfæntəsi] ;
phantasies ;
幻想 ;

有些词语正是诗歌的精髓; 充满了所有美好的幻想;

[ˌoʊdəˈrɪfərəs] [æz; əz] [ˈflaʊərz] [ɪn] [ˈsprɪŋ] , [ɔːr] [dɪˈskɔːrsɪŋ] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˈɔːrgən] - [ˈmelədi] ,
odoriferous as flowers in spring , or discoursing an awful organ - melody ,
有气味的 作为 花朵 在 春天 , 或者 论述 一个 可怕 器官 - 旋律 ,
像春天的花朵一样芬芳, 或者演奏着一段难听的管风琴旋律,

[laɪk] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːr ˈiː] - [beɪˈləʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] - [ˈsaʊndɪŋ] [siː] .
like to the re - bellowing of the hoarse - sounding sea .
喜欢 到 这 关于 - 咆哮 的 这 嘶哑 - 听起来 海 .
就像沙哑的大海再次咆哮。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ðoʊz] [tuː] [ˈnoʊb(ə)l][oʊld][ˈsæksn] [wɜːrdz] - [meɪn] - [ænd; ənd] - [diːp] ,
For instance , those two noble old Saxon words ' main ' and ' deep ,
为了 实例 , 那些 二 高贵 老的 撒克逊 字 - 主要的 - 和 - 深的 ,
例如, 那两个高贵的古撒克逊语词汇“main”和“deep”,

- [ðæt] [wiː; wi] [əˈplaɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] — [wʌt] [ə; eɪ][ˈmjuːzɪk][ɪz][ðer; ðər] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] !
' that we apply to the ocean — what a music is there about them !
- 那 我们 申请 到 这 海洋 — 什么 一个 音乐 是 那里 关于 他们 !
我们把这种理念应用到海洋上——海洋里蕴藏着多么美妙的音乐啊!

[ðə; ði] - [meɪn] - [ɪz][ðə; ði] [mæɡən] — [ðə; ði] [streŋθ] , [ðə; ði] [strɔːŋ] [wʌn] ;
The ' main ' is the maegen — the strength , the strong one ;
这 - 主要的 - 是 这 梅根 — 这 力量 , 这 强的 — ;
“主要”指的是 maegen——力量, 强大的那个;

[ðə; ði] [ɡreɪt] - [diːp] - [ɪz] [prɪˈsaɪsli] [wʌt] [ðə; ði] [neɪm] [ˈɪmpɔːrts] .
the great ' deep ' is precisely what the name imports .
这 伟大的 - 深的 - 是 恰恰 什么 这 姓名 进口 .
“深渊”正是其名称的含义。

[ˈaʊər; ɑːr] [ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv] - [diːp] - [rɪˈmaɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætɪn] [ˈæltəm] , [wɪtʃ] , [ˈprɑːpərli]
Our employment of ' deep ' reminds of the Latin altum , which , properly
我们的 就业 的 - 深的 - 提醒 的 这 拉丁 阿尔图姆, 哪个 , 适当地
[ˈsɪɡnɪfaɪɪŋ] [haɪ] [ɔːr] [ˈlɔːfti] ,
signifying high or lofty ,
表示 高的 或者 高远 ,
我们用“深”这个词让人想起拉丁语 altum, 它的本义是高或崇高的,

[ɪz] , [baɪ][ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [məˈtɔːnəmi] , [pʊt][fɔːr; fər][ɪts] [ˈɑːpəzɪt] .
is , by a familiar species of metonymy , put for its opposite .
是 , 经过 一个 熟悉的 物种 的 转喻 , 放 为了 它是 对面的 .
通过一种常见的转喻手法, 用来表示它的反义词。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
By the way ,
经过 这 方式 ,
顺便一提,

[haʊ] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈtɪmɪd][ɑːr; ər][ˈaʊər; ɑːr][ˈpoʊəts][ænd; ənd][ˈpoʊɪ,tæstərz][ˈdʒen(ə)rəli][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən]
how exceedingly timid are our poets and poetasters generally of the open
如何 非常 胆小 是 我们的 诗人 和 诗人 一般来说 的 这 打开
[siː] — [laː] [plɛn] [ˈmɛr, ˈmɜː] .
sea — la pleine mer .
海 — 拉 普莱恩 梅尔 .

我们的诗人和诗人, 尤其是那些热爱大海的诗人, 是多么胆怯啊——la pleine mer。

[ðeɪ] [ˈlɪŋɡər] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ɔːz] [ðerˈʌv] , [ɪn][ə; eɪ] [veɪn] [əˈtempt] [tuː; tə][sɪt] [ˈsnʌɡli] [ðer; ðər] - [lɜːr]
They linger around the shores thereof , in a vain attempt to sit snugly there à leur
他们 萦绕 大约 这 海岸 其中 , 在 一个 徒劳 试图 到 坐 舒适地 那里 - leur
[eɪz] ,
aise ,
艾斯 ,
他们徘徊在岸边, 徒劳地试图舒舒服服地坐在那里。

[waɪl] [ðeɪ] - [kɔːl] ['spɪrɪts] [frəm; frəm] [ðə; ði] ['væsti] [diːp] - — [ðæt] ['nevər] [dɪd] [ænd; ənd] ['nevər] [wʊd]
while they ' call spirits from the vasty deep ' — that never did and never would
尽管 他们 - 称呼 烈酒 从 这 广阔 深的 - — 那 绝不 做过 和 绝不 会
[kʌm] [ɑːn] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
come on such conditions ,
来 在 这样的 状况 ,

虽然他们声称“召唤深海精灵”，但这在以前从未发生过，将来也永远不会在这样的条件下发生。

[ðʊθ] [ðeɪ] [gruː] [hɔːrs] ['oʊvər][aɪ 'tiː] .
though they grew hoarse over it .
尽管 他们 生长 嘶哑 超过 它 .

虽然他们为此嗓子都哑了。

[wiː; wi] [ɔːl] [rɪ'membər] [haʊ] ['sændi] [smɪθ] ['leɪbəz] [wɪð; wɪθ] ['meɪkɪŋ] [ə'boːrtɪv] [græbz][æt; ət][ɪts][ʔæmbər]
We all remember how Sandy Smith labors with making abortive grabs at its amber
我们 全部 记住 如何 沙 史密斯 劳动 和 制作 未遂 抓住 在 它是 琥珀色
[teɪlz] ,
tails ,
尾巴 ,

我们都记得桑迪·史密斯是如何费力地试图抓住它琥珀色的尾巴，但总是徒劳无功。

[meɪn] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . (['ræðər] ['slɪpəri] ['ɑːrtɪk(ə)lɪz][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl]) — [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][naːt]
main , etc . (rather slippery articles on the whole) — but he is not
主要的 , ETC . (相当 滑 文章 在 这 所有的) — 但 他 是 不是
主要等等（总的来说，这些文章都相当含糊不清）——但他并非

- [ə; eɪ] ['ʃepərd] [ɪn][ðə; ði] [aɪlɪz] ,
' A shepherd in the Hebrid Isles ,
- 一个 牧羊人 在 这 杂交 岛屿 ,

“赫布里底群岛的一位牧羊人，

[pleɪst] [faːr][ə'mɪd][ðə; ði] ['melənkɑːli] [meɪn] ! -
Placed far amid the melancholy main ! ' .
放置 远的 之中 这 忧郁 主要的 ! -

远离忧郁的主旋律！

[heɪl] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['tɒmsn] !
Hail shade of Thomson !
冰雹 阴影 的 汤姆逊 !

汤姆逊的阴影万岁！

[bʌt; bət] [hɪr] [haʊ] [ðə; ði]['eksaɪl] [sɪŋz] [aɪ 'tiː] :
But hear how the exile sings it :
但 听到 如何 这 流亡 唱歌 它 :

但听听这位流亡者是如何歌唱的：

- [laː]['mɛr, 'mɜː] ! [paːr'tuː] [laː]['mɛr, 'mɜː] ! [di'i'es]['flɑːts] , [di'i'es]['flɑːts] - !
' La mer ! partout la mer ! des flots , des flots encor !
- 拉 梅尔 ! 部分 拉 梅尔 ! 德斯 浮标 , 德斯 浮标 - !
'大海！海洋之神！ des flots, des flots encor!

[-] [fə'tiːg] [ɪn] [veɪn] [sʌn] - ['ɛsɔːr] .
L'oiseau fatigue en vain son inégal essor .
鸟 疲劳 英文 徒劳 儿子 - essor .

L'oiseau 徒劳地疲劳，儿子 inégal essor。

[aɪ,siː'aɪ][lez]['flɑːts] , - - [bʌs] [lez]['ɑːndɪz] .
Ici les flots , là - bas les ondes .
ici 莱斯 浮标 , - - 基础 莱斯 ondes .

Ici les flots, là-bas les ondes。

[tu:ʒɔr] [di'i'es][fla:ts][sænz][fɪn][pa:r][di'i'es][fla:ts] ;
Toujours des flots sans fin par des flots repoussés ;
总是 德斯 浮标 无 鳍 帕 德斯 浮标 浮雕 ;

Toujours des flots sans fin par des flots reoussés ;

- [en i:] [vɔɪt] [kju ju 'i][di'i'es][fla:ts][dænz] - -
L'œil ne voit que des flots dans l'abime entassés
- ne 沃伊特 que 德斯 浮标 丹斯 - -

L'œil ne voit que des flots dans l'abime entassés

[ru:'lɛr] ['su:] [lez] - [prɒfʊndz] . - [tu:'tu:]]
Rouler sous les vaques profondes . ' [2]
轮盘 深 莱斯 - 深渊 . - [2]

Rouler sous les vaques profondes。 '[2]

[ðɪs] [wi:; wi] , [fɔ:r; fər][aʊər; ɑ:r][pɑ:rt] ,
This we , for our part ,
这 我们 , 为了 我们的 部分 ,

就我们而言，

[wʊd] [prə'naʊns] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [best][ʊəpən] - [si:] [sketʃɪz] [wi:; wi][hæv; həv]['evər] [met]
would pronounce one of the very best open - sea sketches we have ever met
会 发音 一 的 这 非常 最好的 打开 - 海 草图 我们 有 曾经 遇见

[wið; wiθ] ;
with ;
和 ;

我会称之为我们见过的最好的远洋素描之一；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] [teɪk] ['i:v(ə)n][aʊər; ɑ:r] [ʌn'i:kwəl] ['rendərɪŋ] , [hi:; hi] [meɪ] [θɪŋk] [soʊ] [tu:] .
and if the reader will take even our unequal rendering , he may think so too .
和 如果 这 读者 将要 拿 甚至 我们的 不等 渲染 , 他 可能 思考 所以 也 .

即使读者不完全接受我们的描述，他也可能会这么想。

- [ðə; ði] [si:] !
' The sea !
- 这 海 !

大海！

[ɔ:l] [raʊnd] , [ðə; ði] [si:] ! [flʌd] , [flʌd] [ɔ:(r)] ['bɪləʊ] ['sɜ:dʒəz, 'sɜ:dʒɪz] !
all round , the sea ! flood , flood o'er billow surges !
全部 圆形的 , 这 海 ! 洪水 , 洪水 超过 巨浪 涌动 !

四周都是大海！洪水，洪水，波涛汹涌！

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði][bɜ:rd] [fə'ti:gd] [ɪts] ['fɔ:ltərɪŋ] [wɪŋ] [hɪr] [ə:dʒz] .
In vain the bird fatigued its faltering wing here urges .
在 徒劳 这 鸟 疲劳 它是 摇摇欲坠 翼 这里 敦促 .

鸟儿徒劳地挥动着颤抖的翅膀，试图飞向远方。

['bɪləʊz] [br'ni:θ] , [weɪvz] , [weɪvz] [ə'raʊnd] ;
Billows beneath , waves , waves around ;
波澜 下面 , 波浪 , 波浪 大约 ;

下方波涛汹涌，四周波涛汹涌；

['evər][ðə; ði] [flʌdz] ([noʊ][end] !) [baɪ] [ɜ:rdʒɪŋ] [flʌdz] [rɪ'pʌlst] ;
Ever the floods (no end !) by urging floods repulsed ;
曾经 这 洪水 (不 结尾 !) 经过 敦促 洪水 反感 ;

洪水永不停息（没完没了！），通过催促来驱散洪水；

[ðə; ði] [aɪ] [si:z] [bʌt; bət][ðə; ði] [weɪvz] , [ɪn][æn; ən] [ə'bɪs]
The eye sees but the waves , in an abyss engulfed ,
这 眼睛 看到 但 这 波浪 , 在 一个 深渊 吞噬 ,

眼睛只能看到波涛，在被吞噬的深渊中，

[ˈrɒl] - [niːθ] [ðer; ðər] [ler] [prəˈfaʊnd] . -
Roll 'neath their lairs profound . '
卷 - 下方 他们的 巢穴 深刻的 - -

在他们深邃的巢穴下方滚动。

- [ɔːˈrɔːrə] - [kʌmz] [tuː; tə][juː ˈes][æz; əz][ə; eɪ] [ˈremnənt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈɡriːʃn] [mɪˈθɑːlədʒi] [ðæt]
' Aurora ' comes to us as a remnant of that beautiful Grecian mythology that
- 极光 - 来 到 我们 作为 一个 剩 的 那 美丽的 希腊 神话 那
[ˈdiːəˌfaɪd][ænd; ənd][ˈpoʊɪˌtaɪzd] [ˈevriθɪŋ] ;
deified and poetized everything ;
神化 和 诗意的 一切 ;

“奥罗拉”这个名字，是美丽古希腊神话的遗存，古希腊神话将万物神化、诗意化；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][juː ˈes][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] - [ˈroʊzi] - [ˈfɪŋɡərd] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][mɔːrn] . -
and even to us she is still the ' rosy - fingered daughter of the morn . '
和 甚至 到 我们 她 是 仍然 这 - 红润 - 用手指 女儿 的 这 早晨 - -

即使在我们眼中，她仍然是“清晨的红手指女儿”。

[ðə; ði] - [ləˈvænt] , - - [ˈɔːrient] , - [ænd; ənd] - [ˈɑːksədənt; ˈɑːksədənt] - [ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [poʊˈetɪkl] ,
The ' Levant , ' ' Orient , ' and ' Occident ' are all of them poetical ,
这 - 黎凡特 , - - 东方 , - 和 - 欧美 - 是 全部 的 他们 诗意的 ,
“黎凡特”、“东方”和“西方”这些词都带有诗意。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [truː] [trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz][frʌm; frəm] [ˈneɪtʃər] .
for they are all true translations from nature .
为了 他们 是 全部 真的 翻译 从 自然 - -

因为它们都是对自然的真实诠释。

[ðə; ði] - [ləˈvænt] - [ɪz] [wer] [ðə; ði][sʌŋ][ɪz][ləˈvænt] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp] .
The ' Levant ' is where the sun is levant , raising himself up .
这 - 黎凡特 - 是 在哪里 这 太阳 是 黎凡特 , 提高 他自己 向上 - -

“黎凡特”指的是太阳位于地心引力中心，向上升起的地方。

- [ˈɔːrient] - [wɪl] [biː; bi] [ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [ˈfɪɡjər] [frʌm; frəm] [ɔˈraɪz] ; [waɪl] -
' Orient ' will be recognized as the same figure from orior ; while '
- 东方 - 将要 是 认可 作为 这 相同的 数字 从 奥里奥尔 ; 尽管 -
[ˈɑːksədənt; ˈɑːksədənt] - [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
occident ' is , of course ,
欧美 - 是 , 的 课程 ,

“Orient”将被视为与orior相同的图形；而“occident”当然是，

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 388**]
[页 -]

[第388页]

[ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ɪn] [ˌsɪɡnɪfɪˈkeɪʃn] , [ˈneɪmli] , [ðə; ði] [dɪˈklaɪnɪŋ] , [ðə; ði] - [ˈsetɪŋ] - [pleɪs] .
the opposite in signification , namely , the declining , the ' setting ' place .
这 对面的 在 意义 , 即 , 这 下降 , 这 - 环境 - 地方 -

意义相反，即衰落，“落脚点”。

- [ˈliːθɪ] - [ɪz] [əˈhʌðər] [ˈklæsɪk] [mɪθ] .
' Lethe ' is another classic myth .
- 忘川 - 是 其他 经典的 神话 - -

“忘川”是另一个经典的希腊神话。

[aɪˈtiː][ɪz] - - - — [ðə; ði] [ˈrɪvər][ʌv; əv] [fərˈɡetflnəs] , - [ðə; ði] [əˈblɪvɪəs] [puːl] . -
It is ó τής λήθης ποταμός — the river of forgetfulness , ' the oblivious pool . '
它 是 - - - — 这 河 的 健忘 , - 这 浑然不觉 水池 - -

它是ό τής λήθης ποταμός——遗忘之河，“遗忘之池”。

[pər'hæps][ɪz][aɪ'ti:] [ðæt] [ɔ:l][ʌv; əv][ju:'es] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['θetis; 'θi:-] ,
Perhaps is it that all of us , as well as the son of Thetis ,
也许 是 它 那 全部 的 我们 , 作为 出色地 作为 这 儿子 的 忒提斯 ,
或许, 我们所有人, 以及忒提斯的儿子, 都是如此。

[hæd; həd][ə; eɪ][dɪp] [ðer'ɪn] .
had a dip therein .
有 一个 蘸 其中 .
在那里泡了一会儿。

[ðer; ðər][ɪg'zɪsts][nɑ:t][ə; eɪ] [mɔ:r] [poʊ'etɪk] [ɪk'spre(ə)n] [ðæn; ðən] - [haɪpə'bɔriən] , - [aɪ] . [i:] . -
There exists not a more poetic expression than ' Hyperborean , ' i . e . υπερβόρεος
那里 存在 不是 一个 更多的 诗意的 表达 比 - 极北之地 , - 我 . e . -
— [bɪ'jɑ:nd] ['bɔriæs] ; [ɔ:r] ,
— beyond Boreas ; or ,
— 超过 北风 ; 或者 ,
没有比“极北之地”(Hyperborean, 即υπερβόρεος——超越北风之神玻瑞阿斯) 更具诗意的表达了; 或者,

[æz; əz][ə; eɪ][ˈmɑ:dərn][ˈpoʊət] [ˈfaɪnli] [ænd; ənd] [ˈfeɪθfəli] [ɪksˈpændz][aɪ'ti:] :
as a modern poet finely and faithfully expands it :
作为 一个 现代的 诗人 精细地 和 忠实 展开 它 :
正如一位现代诗人精妙而忠实地扩展了它一样:

- [bɪ'jɑ:nd] [ðoʊz] [ˈri:dʒənz][koʊld]
' Beyond those regions cold
- 超过 那些 地区 寒冷的
那些地区之外是寒冷的

[wer] [dwelz] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [wɪnd] ,
Where dwells the Spirit of the North - Wind ,
在哪里 居住地 这 精神 的 这 北 - 风 ,
北风之灵栖息何处?

['bɔriæs][oʊld] . -
Boreas old . '
北风 老的 . -

博雷亚斯很老了。

[ˈhoʊmər][ˈnevər] [ˈmænɪfestɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpoʊət][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [kri'eɪ(ə)n]
Homer never manifested himself to be more of a poet than in the creation
荷马 绝不 表现出来 他自己 到 是 更多的 的 一个 诗人 比 在 这 创建
[ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rd] .
of this word .
的 这 单词 .
荷马最能展现其诗人才华的, 莫过于创造这个词。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] [haɪpə'bɔriən] [wɜ:r; wər] [rɪ'gɑ:rdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈeɪnfənts] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'stri:mli]
By the way , the Hyperboreans were regarded by the ancients as an extremely
经过 这 方式 , 这 极北之人 是 认为 经过 这 古代人 作为 一个 极其
[ˈhæpi] [ænd; ənd][ˈpaɪəs] [ˈpi:p(ə)l] .
happy and pious people .
快乐的 和 虔诚的 人们 .
顺便一提, 古人认为北方人是一个非常幸福和虔诚的民族。

[haʊ] [fju:] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ju:z] [ðæt] [ˈveri] [veɪg] ,
How few of those who use that very vague ,
如何 很少 的 那些 WHO 使用 那 非常 模糊的 ,
使用这种非常模糊的说法的人中, 有多少人真正理解这句话的含义?

[græn'diləkwənt] [wɜ:rd] - [æm'brʊʒəl] - [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] ['refrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] - [æm'brʊʒəl] - (**grandiloquent word ' Ambrosial ' know that it has reference to the ' ambrosia ' (** 夸夸其谈 单词 - 甘露 - 知道 那 它 有 参考 到 这 - 仙人掌 - (**ἀμβροτος , immortal) ,** 不朽) , 华丽的词语“Ambrosial”指的是“ambrosia”(ἀμβροτος, 不朽的),

[ðə; ði] [fu:d] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] ! **the food of the gods !** 这 食物 的 这 神 ! 众神的食物!

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['sekənderi] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] , ['neɪmli] , [ðæt] [ʌv; əv] [æŋ; ən] ['ʌŋgwənt] , [ɔ:r] **It has , however , a secondary signification , namely , that of an unguent , or** 它 有 , 然而 , 一个 次要 意义 , 即 , 那 的 一个 软膏 , 或者 [pər'fju:m] , [hens] ['freɪgrənt] ; **perfume , hence fragrant ;** 香水 , 因此 香 ; 然而, 它还有第二层含义, 即指香膏或香水, 因此是芬芳的;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['pra:bəbli] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [aɪ'di:ə] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] - [æm'brʊʒəl] - : ['ɪnstəns] **and this is probably the prevailing idea in our ' ambrosial ' : instance** 和 这 是 大概 这 盛行 主意 在 我们的 - 甘露 - : 实例 这或许是我们“神圣之地”中普遍存在的观念: 例如

['mɪltənz] - [æm'brʊʒəl] ['flaʊərz] . - **Milton's ' ambrosial flowers . '** 米尔顿的 - 甘露 花朵 . - 弥尔顿的“琼浆玉液之花”。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [laɪk] [ðə; ði] - ['nektər] - (- , [æŋ; ən] [ɪ'lɪksər]) , [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] **It was , like the ' nectar ' (νέκταρ , an elixir vitæ) , considered a veritable** 它 曾是 , 喜欢 这 - 花蜜 - (- , 一个 灵药 vitæ) , 经过考虑的 一个 真正的 [ɪ'lɪksər] [ʌv; əv] [ɪmɔ:rtæləti] , **elixir of immortality ,** 灵药 的 不朽 , 它就像“花蜜”(νέκταρ, 一种长生不老药) 一样, 被认为是名副其实的长生不老药,

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [dɪ'haɪd] [tu:; tə] [men] . **and consequently denied to men .** 和 最后 否认 到 男人 . 因此, 男性被剥夺了这种权利。

[ðə; ði] [ɪ'mɔ:tlz] , [ɪn] [ðər; ðər] ['ɡoʊldən] [hɔ:lz] [ʌv; əv] - ['meni] - ['tɑ:pt] [oʊ'ɪmpəs] , **The Immortals , in their golden halls of ' many - topped Olympus ,** 这 不朽者 , 在 他们的 金的 大厅 的 - 许多 - 顶峰 奥林匹斯山 , 不朽者们, 在他们金碧辉煌的奥林匹斯山殿堂里,

- [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [led] [ə; eɪ] ['meri] - [ɪ'naɪf] [laɪf] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] [ðər; ðər] ['nektər] [ænd; ənd] **' seem to have led a merry - enough life of it over their nectar and** - 似乎 到 有 引领 一个 欢乐 - 足够的 生活 的 它 超过 他们的 花蜜 和 [æm'brʊʒəl] , **ambrosia ,** 仙人掌 , 它们似乎过着相当快乐的生活, 尽情享用着它们的花蜜和琼浆玉液。

[ðər; ðər] ['læftər] [ænd; ənd] [ɪn'tri:gz] . **their laughter and intrigues .** 他们的 笑声 和 阴谋 . 他们的欢笑和阴谋。

[bʌt; bət][nɑ:tɪ][hæf][æz; əz][ˈdʒɑ:li][wɜ:r; wər] [ðeɪ] [æz; əz][wɜ:r; wər][ˈoʊdɪn][ænd; ənd][ðə; ði] - — [ded]
But not half as jolly were they as were Odin and the Iotun — dead
但 不是 一半 作为 快乐的 是 他们 作为 是 奥丁 和 这 - — 死的
[drʌŋk] [ɪn][væl'hælə][ˈoʊvər][ðer; ðər] [mi:d] [ænd; ənd] [eɪ] ,
drunk in Valhalla over their mead and ale ,
醉 在 瓦尔哈拉 超过 他们的 蜂蜜酒 和 麦芽酒 ,
但他们远不及奥丁和伊俄顿人那么快乐——他们在瓦尔哈拉神殿里喝得酩酊大醉，沉浸在蜜酒和麦芽酒的海洋中。

[frʌm; frəm]
from
从
从
- [ðə; ði] [eɪ] - ['seləz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
' the ale - cellars of the Iotun ,
- 这 麦芽酒 - 地窖 的 这 - ,
“伊奥顿的啤酒窖，

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] - . -
Which is called Brimir . '
哪个 是 称为 - . -
它被称为布里米尔。

[ðə; ði] ['deɪzi] (['sæksn] [dædʒɪz] ['i:dʒ]) [hæz; hæz][ˈɔ:f(ə)n] [bɪn] ['saɪtɪd][æz; əz]['freɪgrənt] [wɪð; wɪθ][ˈpoʊəzi,'poʊəsi]
The daisy (Saxon Daeges ege) has often been cited as fragrant with poesy
这 雏菊 (撒克逊 达格斯 埃格) 有 经常 到过 引用 作为 香 和 诗
.
.
.

雏菊（撒克逊语 Daeges ege）常被誉为芬芳的诗歌之花。
[aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] ['deɪz] [aɪ] : [wi:; wi] [rɪ'membər] [tʃɔsəz] [ə'fekʃənət] [laɪnz] :
It is the Day's Eye : we remember Chaucer's affectionate lines :
它 是 这 天 眼睛 : 我们 记住 乔叟的 亲热 线条 :
这是白昼之眼：我们还记得乔叟充满爱意的诗句：

- [ʌv; əv][ɔ:lɪ][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] [mi:d]
' Of all the floures in the mede
- 的 全部 这 - 在 这 梅德
'在麦地那所有的面粉中

[ðæn; ðən] [ʌv] [aɪ][moʊst] [ðoʊz] - [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [ri:d] ,
Than love I most those floures of white and rede ,
比 爱 我 最多 那些 - 的 白色的 和 雷德 ,
我最爱的莫过于那些白色和红色的花朵，

[sʌtʃ] [ðæt] [men] [kɔ:ld] ['deɪzɪz] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [tu:n] ,
Such that men called daisies in our toun ,
这样的 那 男人 称为 雏菊 在 我们的 镇 ,
这样，我们镇上的男人就把雏菊叫做雏菊了。

[tu:; tə][ðem; ðəm][aɪ][hæv; həv][soʊ] [greɪt] [ə'fekʃ(ə)n] . -
To them I have so great affection . '
到 他们 我 有 所以 伟大的 感情 . -
我对他们怀有深厚的感情。

[nɔ:r] [ɪz][hi:; hi][ə'loʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Nor is he alone in his love for the
也不 是 他 独自的 在 他的 爱 为了 这
他并非唯一一个热爱.....的人。

- [wi:] , [ˈmɑːdist] , [ˈkrɪmz(ə)n] - [tɪpt] - . -
' **Wee** , **modest** , **crimson** - **tipped flouer** . '
- 威 , 谦虚的 , 赤红 - 倾斜 - . -

“哎呀，朴素的、尖头深红色的花。”

[æn; ən] [ˌoʊdər'ɪfərəs] - [ɪˈnʌf] ([ˌetɪmə'lɔːdʒɪk]) [buˈkeɪ] [kɒd; kəd][wiː; wi] [kʌl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪmz]
An odoriferous - enough (etymologic) bouquet could we cull from the names
一个 有气味的 - 足够的 (词源学) 花束 可以 我们 淘汰 从 这 姓名
[ʌv; əv] [ˈflɔːrəz] [ˈtʃɪldrən] .
of Flora's children .
的 植物群 孩子们 .

我们可以从弗洛拉的孩子们的名字中挑选出一个足够芬芳（从词源学角度来说）的花束。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈbjʊːti] [ɪz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] - [ˈprɪmrəʊz] , - [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [praɪm] - [roʊz] ;
What a beauty is there in the ' primrose , ' which is just the prime - rose ;
什么 一个 美丽 是 那里 在 这 - 报春花 , - 哪个 是 只是 这 主要的 - 玫瑰 ;
“报春花”真是美极了，它其实就是初熟的玫瑰。

[ɪn][ðə; ði] - [ˈbjʊːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈmɔːrniŋ] [ˈɡlɔːri] , - [ɪk'sept] [wen] [ə; eɪ]
in the ' Beauty of the Night ' and the ' Morning Glory , ' except when a
在 这 - 美丽 的 这 夜晚 - 和 这 - 早晨 荣耀 , - 除了 什么时候 一个
[ˈpɑːmpəs] [ˌsaɪən'tɪfɪk][tɜːrmi'nɑːlədʒi] ,
pompous scientific terminology ,
傲慢 科学 术语 ,

在《夜之美》和《牵牛花》中，除非使用了故作高深的科学术语，

[wʊd] [kən'vɜːrt][aɪ 'tiː][ɪntuː][ə; eɪ] [kən'vɑːljələs] !
would convert it into a convolvulus !
会 转变 它 进入 一个 旋花 !

把它变成旋花！

[soʊ] , [tuː] , [ðə; ði] - [ə'neməni] - (- , [ðə; ði] [wind] - [ˈflaʊər]) , [ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈfeɪblɪd]
So , too , the ' Anemone ' (άνεμος , the wind - flower) , into which it is fabled
所以 , 也 , 这 - 海葵 - (- , 这 风 - 花) , 进入 哪个 它 是 传说中的
[ˈviːnəs] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; həɹ][ə'doʊnɪs] .
Venus changed her Adonis .
金星 已更改 她 阿多尼斯 .

就像“银莲花”(άνεμος, 风信子) 一样，传说维纳斯将她的阿多尼斯变成了它。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈmeɪdnz] [lʌv] [dʌz] [ðə; ði] - [swiːt] [ˈwɪljəm] - [tel] ;
What a story of maiden's love does the ' Sweet William ' tell ;
什么 一个 故事 的 少女的 爱 做 这 - 甜的 威廉 - 告诉 ;

《甜威廉》讲述了一个多么动人的少女爱情故事啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈmeni] [ˈtʃɑːrmiŋ] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ˈklʌstər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] - [fər'get] - [em 'iː] - [nɑːt] ! -
and how many charming associations cluster around the ' Forget - me - not ! '
和 如何 许多 迷人 协会 簇 大约 这 - 忘记 - 我 - 不是 ! -

有多少美好的联想都围绕着“勿忘我”展开呢！

[ə'gen] , [ɪz][ðer; ðər][nɑːt][ˈpoʊətri][ɪn] [ˈkɔːlɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈfæməli][ʌv; əv] [ˈmɪnɪt] [krʌs'teɪʃə] ,
Again , is there not poetry in calling a certain family of minute crustacea ,
再次 , 是 那里 不是 诗 在 呼叫 一个 肯定 家庭 的 分钟 甲壳类动物 ,
再说一遍，把某一类微小的甲壳动物命名为“

[huːz] [tuː] [aɪz] [miːt] [ænd; ənd][fɔːrm][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [raʊnd] [spɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,
whose two eyes meet and form a single round spot in the centre of the head ,
谁 二 眼睛 见面 和 形式 一个 单身的 圆形的 点 在 这 中心 的 这 头 ,
它的双眼相连，在头部中央形成一个圆形斑点，

- [ˈsaɪklɔːps] - — (- , [ˈsɜːrkjələɹ] - [aɪd]) ?
' **Cyclops** ' — (κύκλωψ , **circular - eyed**) ?
- 独眼巨人 - — (- , 圆 - 眼睛) ?

“独眼巨人”——（κύκλωψ，圆眼）？

[ænd; ʌnd] [ɪf] ['eni] [wʌn] ['θɪŋkɪθ] [ðæt] [ðer; ðər] ['kændɑ:t] [biː; bi][ˈpəʊətri][ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][draɪ] [ˌteknɪˈkæləti]
And if any one thinketh that there cannot be poetry even in the dry technicalities
和 如果 任何 一 思考 那 那里 不能 是 诗 甚至 在 这 干燥 技术细节
[ʌv; əv] ['saɪəns] ,
of science ,
的 科学 ,

如果有人认为即使在枯燥的科学技术细节中也不可能存在诗意，

[let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [æz; əz] - ['kɔːrəl] , - [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [griːk] ,
let him take such an expression as ' coral , ' which , in the original Greek ,
让 他 拿 这样的 一个 表达 作为 - 珊瑚 , - 哪个 , 在 这 原来的 希腊语 ,
κοράλιον ,
- ,

让他接受“珊瑚”这样的表达方式，它在希腊原文中是 κοράλιον，

[ˌsignifaɪz] [ə; eɪ] [siː] ['dæmzl] ; [ɔːr][ðə; ði] ['kemɪk(ə)] - ['koʊbɔːlt] , - - [wɪtʃ] , - [riˈmaːks] ['webstər] ,
signifies a sea damsel ; or the chemical ' cobalt , ' ' which , ' remarks Webster ,
表示 一个 海 闺女 ; 或者 这 化学 - 钴 , - - 哪个 , - 评论 韦伯斯特 ,
指一种海雀；或者指化学物质“钴”， 韦伯斯特评论道，

- [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən]['kɑːboʊld] , [ə; eɪ]['gɑːblɪn] , [ðə; ði]['diːmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪnz] ;
' is said to be the German Kobold , a goblin , the demon of the mines ;
- 是 说 到 是 这 德语 狗头人 , 一个 哥布林 , 这 恶魔 的 这 矿井 ;
据说它是德国的 Kobold，一种妖精，矿井里的恶魔；

[soʊ] [kɔːld] [baɪ]['maɪnərz] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz]['koʊbɔːlt][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə]['maɪnərz] ,
so called by miners , because cobalt was troublesome to miners ,
所以 称为 经过 矿工 , 因为 钴 曾是 麻烦的 到 矿工 ,
矿工们之所以这样称呼钴矿，是因为钴矿对矿工来说很麻烦。

[ænd; ʌnd][æt; ət][fɜːrst][ɪts]['væljuː][wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] . -
and at first its value was not known . '
和 在 第一的 它是 价值 曾是 不是 已知 . -
起初，它的价值并不知晓。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[bʌt; bət] [ðiːz] [tɜːrmz][wɜːr; wər] [kriˈeɪtɪd] [brɪˈfɔːr] ['saɪəns] , [ɪn][ɪts][rɪˈdʒɪdəti] ,
but these terms were created before Science , in its rigidity ,
但 这些 条款 是 创建 前 科学 , 在 它是 刚性 ,
但这些术语是在科学僵化之前创造的。

[hæd; həd] [tɔːt] [juː ˈes][ðə; ði] [truːθ] [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə] [ðiːz] ['mætərz] .
had taught us the truth in regard to these matters .
有 教授 我们 这 真相 在 看待 到 这些 事情 .
它教会了我们关于这些事情的真相。

[jes] !
Yes !
是的 !
是的！

[ænd; ʌnd] ['fɔːrtʃənət] [ɪz][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː ˈes] [ðæt] [wiː; wi] [stiɪl] [hæv; həv][wɜːrdz] , [ænd; ʌnd][aɪˈdiːəz]
and fortunate is it for us that we still have words , and ideas
和 幸运 是 它 为了 我们 那 我们 仍然 有 字 , 和 想法
[ˈklʌstərɪŋ] [əˈraʊnd] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
clustering around these words ,
聚类 大约 这些 字 ,
幸运的是，我们仍然拥有语言，以及围绕这些语言产生的各种思想。

[ðæt] [hæv; həv][nɑ:t] [jet] [bin] [tʃɪld] [ænd; ənd] [ɪg'zænɪmɪt] [baɪ][ðə; ði]['frɪdʒɪd] [tʌt] [ʌv; əv][æn; ən]
that have not yet been chilled and exanimated by the frigid touch of an
那 有 不是 然而 到过 冷藏 和 已解除 经过 这 寒冷 触碰 的 一个
[ɪm'pɪrɪk(ə)] ['nɑ:lɪdʒ] .
empirical knowledge .
经验 知识 .

尚未被经验知识的冰冷触碰所冷却和净化。

[fɔ:r; fər]
For
为了

为了

- [stɪl] [ðə; ði] [hɑ:rt] [dʌθ; dəθ] [ni:d] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] , [stɪl]
' Still the heart doth need a language , still
- 仍然 这 心 确实 需要 一个 语言 , 仍然
“然而，心灵依然需要语言，依然

[dʌθ; dəθ][ðə; ði][oʊld] ['ɪnstɪŋkt] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði][oʊld] [neɪmz] . -
Doth the old instinct bring back the old names . '
确实 这 老的 本能 带来 后退 这 老的 姓名 . -
古老的本能是否会唤起旧时的名字？

[ænd; ənd] [meɪ] [bɪ'nəɪn] ['hev(ə)n] [dɪ'lɪvər] [ju: 'es][frʌm; frəm] [ðooz] ['bʌkrəm] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz] [hu:] [ɪ'mædʒɪn]
And may benign heaven deliver us from those buckram individuals who imagine
和 可能 良性 天堂 递送 我们 从 那些 粗麻布 个人 WHO 想象
[ðæt] ['neɪtʃər] [ɪz][æz; əz] ['næroʊ] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd][æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] [kən'træktɪd] [selvz] ,
that Nature is as narrow and rigid as their own contracted selves ,
那 自然 是 作为 狭窄的 和 死板的 作为 他们的 自己的 合同 自我 ,
愿仁慈的上天将我们拯救，使我们远离那些固执己见、认为自然界如同他们自身一样狭隘僵化的人。

[ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [si:k] [tu:; tə] [ə'reɪ] [hɜ:r; hər][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ɪk'skwɪzɪt] ['bɑ:t(ə)l] - [gri:n] [bɪfɜː]
and who would seek to array her in their own exquisite bottle - green bifur
和 WHO 会 寻找 到 大批 她 在 他们的 自己的 精美的 瓶子 - 绿色的 比弗
谁会想方设法用他们自己精致的瓶绿色双排扣服装来装扮她呢？

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 389**]
[页 -]

[第389页]

['kæ.təɪənz][ænd; ənd][ə; eɪ][ʒə'leɪ] - [lɑ:] [moʊd] !
cations and a gilet à la mode !
阳离子 和 一个 背心 - 拉 模式 !
阳离子和时尚背心！

[ði:z] ['kærəktərz] ['ɔ:lweɪz] [pʊt] [ju: 'es][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃu:z][ʌv; əv] ['lu:ɪs] [ˌeks,ɑr'vi:] ,
These characters always put us in mind of the statues of Louis XIV ,
这些 人物 总是 放 我们 在 头脑 的 这 雕像 的 路易斯 十四 ,
这些人物总是让我们想起路易十四的雕像，

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz]['dʒu:pɪtər][ɔ:r]['hə:kjuli:z] , [nu:d] ,
in which he is represented as Jupiter or Hercules , nude ,
在 哪个 他 是 代表 作为 木星 或者 赫拉克勒斯 , 裸体 ,
其中他被描绘成裸体的朱庇特或赫拉克勒斯，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪənz] [haɪd] [θroʊn] [raʊnd] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,
with the exception of the lion's hide thrown round him — and the long ,
和 这 例外 的 这 狮子的 隐藏 抛掷 圆形的 他 — 和 这 长的 ,
['floʊɪŋ] [pə'rʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] !
flowing peruke of the times !
流动 佩鲁克 的 这 时代 !
除了披在他身上的狮皮——以及当时流行的长而飘逸的假发！

[oʊ]
o
哦

哦

[ˈdʒuːpɪtər][ˈtoʊnənz] !
Jupiter tonans !
木星 托南斯 !

木星托南斯!

[let][juː ˈes][hæv; həv] [ˈiːðər] [ðə; ði][ˈlaɪən][ɔːr][ðə; ði] [æs] — [ˈoʊnli][let][,aɪ ˈtiː][biː; bi] [vəˈreɪʃəs] !
let us have either the lion or the ass — only let it be veracious !
让 我们 有 任何一个 这 狮子 或者 这 屁股 — 仅有的 让 它 是 诚实的 !
狮子或驴都行——只要真实就行!

[tuː; tə] [prəʊˈsiːd] : - [ˈɔːbərn] - [ɪz] [ˈpraːbəbli] [kəˈhektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈbrenən] , [ænd; ənd] [miːnz] [sʌn] -
To proceed : ' Auburn ' is probably connected with brennan , and means sun -
到 继续 : - 奥本 - 是 大概 连接 和 布伦南 , 和 方法 太阳 -
[bəːnd] , [əˈnæləgəs] , [ɪnˈdiːd] , [tuː; tə] - [iːθiˈoʊpiən] - (-) ,
burned , analogous , indeed , to ' Ethiopian ' ('Αθίοψ) ,
烧伤 , 类似的 , 的确 , 到 - 埃塞俄比亚 - (-) ,
接下来: “Auburn”可能与brennan有关, 意思是晒伤的, 实际上与“Ethiopian”(‘Αθίοψ) 类似。

[wʌn] [huːm] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [lʊkt] [əˈpɑːn] .
one whom the sun has looked upon .
— 谁 这 太阳 有 看起来 之上 .
曾沐浴过阳光的人。

[haʊ] [ˈseldəm] [duː][wiː; wi] [θɪŋk] , [ɪn] [ˈʌtəriŋ] - [əˈduː] , - [ðæt] [wiː; wi] [ˈverɪli] [seɪ] ,
How seldom do we think , in uttering ' adieu , ' that we verily say ,
如何 很少 做 我们 思考 , 在 发出声音 - 再见 , - 那 我们 确实 说 ,
我们在说“再见”时, 很少会想到自己其实是在说:

[aɪ] [kəˈmend] [juː; jʊ] - [djuː] — [tuː; tə][gɑːd] ; [ðæt] [ðə; ði] [ˈlaɪtli] - [ˈspʊʊkən] [gʊd] - [baɪ] [miːnz] [gɑːd]
I commend you à Dieu — to God ; that the lightly - spoken good - by means God
我 表彰 你 - 上帝 — 到 上帝 ; 那 这 轻轻 - 说 好的 - 经过 方法 上帝
[biː; bi][,dʌbljuː ˈaɪ] - [juː; jʊ] ,
be wi ' you ,
是 wi - 你 ,
我把你们托付给上帝——也就是那句轻描淡写的再见, 意思是愿上帝与你们同在。

[[θriː]] [ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] ([ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)]) [stɪl] [mɔːr] [ˈfriːkwənt] [ænd; ənd] [ʌnˈθɪŋkɪŋ] - [θæŋk] [juː; jʊ] ,
[3] or that the (if possible) still more frequent and unthinking ' thank you ,
[3] 或者 那 这 (如果 可能的) 仍然 更多的 频繁 和 不假思索 - 感谢 你 ,
[3] 或者 (如果可能的话) 更频繁、更不假思索的“谢谢,

- [ɪn] [riˈæləti] [əˈʃuəz] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [əˈdrest] — [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ˈɔːf(ə)n][ʌv; əv][juː; jʊ] .
' in reality assures the person addressed — I will think often of you .
- 在 现实 保证 这 人 已解决 — 我 将要 思考 经常 的 你 .
“实际上, 我会经常想起你。”这句话向对方保证。

- [eld] - [ɪz][ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði][poʊˈetɪk][əˈroumə] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
' Eld ' is a word that has the poetic aroma about it ,
- 田野 - 是 一个 单词 那 有 这 诗意的 香气 关于 它 ,
“Eld”这个词本身就带有诗意的气息。

[ænd; ɐnd][ɪz][æn; ɐn][ɪg'zæmp(ə)] ([ʌv; ɐv] [wɪtʃ] [wiː; wi][maɪt] [ə'duːs] [ə'dɪʃən(ə)] ['keɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
and is an example (of which we might adduce additional cases from the
和 是 一个 例子 (的 哪个 我们 可能 引 额外的 案例 从 这
[doʊ'meɪn][ʌv; ɐv] - [poʊ'etɪk][dɪkʃ(ə)n] -) [ʌv; ɐv][ə; eɪ][wɜːrd][set] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [proʊz] [juːz][ænd; ɐnd]
domain of ' poetic diction ') of a word set aside from a prose use and
领域 的 - 诗意的 措辞 -) 的 一个 单词 放 旁边 从 一个 散文 使用 和
[dɪ'voʊtɪd] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][pouətɪrɪ] .
devoted exclusively to poetry .
奉献 只 到 诗 .

这是一个（我们还可以从“诗歌用语”领域举出更多例子）从散文中分离出来，专门用于诗歌的词语的例子。

[aɪ 'tiː][ɪz] , [æz; ɐz][wiː; wi] [noʊ] , [sæksn] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [oʊld][ɔːr][oʊld][eɪdʒ] ,
It is , as we know , Saxon , signifying old or old age ,
它 是 , 作为 我们 知道 , 撒克逊 , 表示 老的 或者 老的 年龄 ,
我们知道，这个词源于撒克逊语，意思是“年老”或“老年”。

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz] ['fɔːrmərlɪ] [ɪn][kɑːnstənt] [juːz][ɪn] [ðɪs] [sens] ; [æz; ɐz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
and was formerly in constant use in this sense ; as , for instance ,
和 曾是 以前 在 持续的 使用 在 这 感觉 ; 作为 , 为了 实例 ,
并且以前经常以这种方式使用；例如，

[ɪn] ['tʃɔsɜːz] [trænz'leɪ(ə)n][ʌv; ɐv] [boʊ'iːθiəs] [diː] [kɑːnsəleɪʃoʊn] - , [wiː; wi][faɪnd] [ðʌs] :
in Chaucer's translation of Boethius de Consolatione Philosophiæ , we find thus :
在 乔叟的 翻译 的 波伊提乌斯 德 安慰 - , 我们 寻找 因此 :
在乔叟翻译的《Boethius de Consolatione Philosophiæ》中，我们发现：

- [æt; ət] [læst] [noʊ] - [en iː] [maɪt] [oʊvər'keɪm][ðoʊ][mjuːzəz, 'mjuːzɪz] , [ðæt] [θiː'eɪ, aɪ][en iː] ['wɛrən]
' At laste no drede ne might overcame tho muses , that thei ne weren
- 在 最后 不 - ne 可能 克服 虽然 缪斯 , 那 他们的 ne 是
['fɛloʊz] ,
fellowes ,
费洛斯 ,
最终，缪斯们再也克服不了她们并非同伴的恐惧。

[ænd; ɐnd] - [maɪ] [waɪ] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] ['saɪɪ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][eg'zaild] ,
and foloweden my waie , that is to saie , when I was exiled ,
和 - 我的 waie , 那 是 到 赛伊 , 什么时候 我 曾是 放逐 ,
并跟随我的脚步，也就是说，当我被流放的时候，

[θiː'eɪ, aɪ] [ðæt] ['wɛrən] [ʌv; ɐv][maɪ] [juːθ] ['waɪləm] - [ænd; ɐnd] [griːn] ,
thei that weren of my youth whilom welfull and grene ,
他们的 那 是 的 我的 青年 何时 - 和 绿 ,
那些不在我年轻时，那时美好而绿色的人们，

- [naʊ] - [ʌv; ɐv][em 'iː][oʊld, 'oʊldɪ][mæn] : [fɔːr; fər] [ɛld] [ɪz][kʊsmən] [ʌn'wɛr.li]
comforten now sorrowfull weirdes of me olde man : for elde is comen unwarely
- 现在 - 的 我 古老的 男人 : 为了 埃尔德 是 来 不知不觉
[ə'pɑːn][em 'iː] ,
upon me ,
之上 我 ,

老人啊，请安慰我这悲伤怪异的心灵吧：因为衰老已悄然降临于我。

[h'eɪstɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['hɑːrmz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] , [ænd; ɐnd] - [hæθ] - [hɪz; ɪz][eɪdʒ][tuː; tə]
hasted by the harmes that I have , and sorowe hath commaunded his age to
匆忙 经过 这 危害 那 我 有 , 和 - 有 - 他的 年龄 到
[biː; bi][ɪn][em 'iː] . -
be in me . -
是 在 我 . -
因我所受的伤害而加速衰老，悲伤注定要伴随我一生。

[soʊ][ɪn][ðə; ði] - [teɪ] :
So in the Knightes Tale :
所以 在 这 - 故事 :

所以在《骑士传说》中：

- [æz; əz] [su:θ] [ɪn] [sed] [ɛld] [hæθ] [grɛt] [ædvən'tɑ:ʒ] ;
' As sooth in said elde hath gret advantage ;
- 作为 舒缓 在 说 埃尔德 有 格雷特 优势 ;

'正如那位长者所言，他拥有巨大的优势；

[ɪn] [ɛld] [ɪz][bəuθ] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][ˈju:sɪdʒ] :
In elde is both wisdom and usage :
在 埃尔德 是 两个都 智慧 和 用法 :

In elde 既包含智慧也包含习俗：

[men] [meɪ] [ðə; ði][oʊld] [aʊt] - ['rɛn] [bʌt; bət][nɑ:t] [aʊt] - [ri:d] . -
Men may the old out - renne but not out - rede . '
男人 可能 这 老的 出去 - 雷恩 但 不是 出去 - 雷德 . -

男人或许比老一辈更胜一筹，但比老一辈更不能胜过老一辈。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[wʌt] [æn; ən] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd] ['bju:ti] [ɪz][ðer; ðər] [ræpt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]
what an overflowing fulness of truth and beauty is there wrapped up in the
什么 一个 溢出 充满 的 真相 和 美丽 是 那里 包装 向上 在 这
[kɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ɑ:r'tɪkəl'eɪʃənz] [ðæt] [wi:; wi][soʊ] ['hi:dləsli] [ˈʌtər] ,
core of these articulations that we so heedlessly utter ,
核 的 这些 发音 那 我们 所以 鲁莽地 说出 ,

我们如此不经意地脱口而出的这些话语中，蕴含着多么丰富而美好的真理和美啊！

[wʊd] [wi:; wi][bʌt; bət] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzərdz] [wɑ:nd] [hweə'wɪð] [tu:; tə] [ɪ'vəʊk] [ðem; ðəm] !
would we but make use of the wizard's wand wherewith to evoke them !
会 我们 但 制作 使用 的 这 巫师的 魔杖 以及 到 唤起 他们 !

我们只需利用巫师的魔杖就能召唤他们！

[wʌt] [æn; ən] [ɪg'zɔ:stɪs] [welθ] [dʌz] [ðer; ðər][laɪ][ɪn][ɪ:v(ə)n][ðə; ði] [ˈhʌmbəl] [ˈfru:tɪdʒ] [ænd; ənd]
What an exhaustless wealth does there lie in even the humblest fruitage and
什么 一个 无排气 财富 做 那里 说谎 在 甚至 这 最谦逊的 果实 和
['flajərɪdʒ] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,
flowerage of language ,
花朵 的 语言 ,

即使是最平凡的语言果实和花朵，也蕴藏着无穷无尽的财富！

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [fɪ'kʌndəti] [hæv; həv][ɪ:v(ə)n][draɪ] - [ru:ts] - !
and what a fecundity have even dry ' roots ' !
和 什么 一个 生育力 有 甚至 干燥 - 根 - ！

就连干枯的“根”也具有如此惊人的生命力！

- ['θɪŋkɪst] [ðəʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][ˈpəʊəts] [tɪl] [dæn] [ˈtʃɔ:sər] ? -
' Thinkest thou there were no poets till Dan Chaucer ? '
- 思考 你 那里 是 不 诗人 直到 担 乔叟 ? -

你以为丹·乔叟之前就没有诗人吗？

[æskz][ˈaʊər; ɑ:r] [greɪt] [ˈtɒməs] ; - [noʊ] [hɑ:rt] [ˈbɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɔ:t] , [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd]
asks our great Thomas ; ' no heart burning with a thought , which it could
问 我们的 伟大的 托马斯 ; - 不 心 燃烧 和 一个 想法 , 哪个 它 可以
[nɑ:t][hoʊld] ,
not hold ,
不是 抓住 ,

我们伟大的托马斯问道：“没有一颗心中燃烧着它无法容纳的思想。”

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒʊ][wɜ:rd][fɔ:r; fər] ;
and had no word for ;
和 有 不 单词 为了 ;

并且没有相应的词语；

[ænd; ənd] ['ni:did] [tu;; tə] [feɪp] [ænd; ənd][kɔɪn][ə; eɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər] — [wʌt] [ðəʊ] [kəlɪst] [ə; eɪ]
and needed to shape and coin a word for — what thou callest a
和 需要 到 形状 和 硬币 一个 单词 为了 — 什么 你 卡莱斯特 一个
[ˈmetəfər] , [ˈtroʊp] , [ɔ:r][ðə; ði] [laɪk] ?
metaphor , trope , or the like ?
隐喻 , 套路 , 或者 这 喜欢 ?

需要创造一个词来形容——你称之为比喻、修辞手法或类似的东西？

[fɔ:r; fər] ['evri] [wɜ:rd][wi;; wi][hæv; həv] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ˈpoʊət] .
For every word we have , there was such a man and poet .
为了 每一个 单词 我们 有 , 那里 曾是 这样的 一个 男人 和 诗人 .

我们拥有的每一个词语，都对应着一位这样的诗人或人物。

[ðə; ði][ˈkəʊldəst][wɜ:rd][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [nu:] ['metəfər] , [ænd; ənd][ˈboʊld] ['kwɛstʃənəb(ə)l]
The coldest word was once a glowing new metaphor , and bold questionable
这 最冷 单词 曾是 一次 一个 发光 新的 隐喻 , 和 大胆的 值得怀疑
[ə,ɪdʒəˈnæləti] .
originality .
独创性 .

最冷酷的词语曾经是一个闪耀的新比喻，以及大胆而值得商榷的原创性。

- [ðəɪ] ['veri] [əˈtenʃ(ə)n] , [dʌz] [aɪ ˈti:] [nɑ:t] [mi:n] [æn; ən][ɑ:tenti:ʊʊ] , [ə; eɪ] [ˈstretʃɪŋ] - [tu;; tə] ? -
' Thy very ATTENTION , does it not mean an attentio , a STRETCHING - TO ? '
- 你的 非常 注意力 , 做 它 不是 意思是 一个 注意力 , 一个 伸展 - 到 ? -

“你亲自关注，难道不意味着一种关注，一种延伸吗？”

[ˈfænsi] [ðæt] [ækt][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [wɪtʃ] [ɔ:l][wɜ:r; wər] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ,
Fancy that act of the mind which all were conscious of ,
想要 那 行为 的 这 头脑 哪个 全部 是 有意识的 的 ,

想象一下那种人人都意识到的思维行为，

[wɪtʃ] [nʌn] [hæd; həd] [jet] [neɪmd] — [wen] [ðɪs] [nu:] - [ˈpoʊət] - [fɜ:rst] [felt] [baʊnd] [ænd; ənd] ['drɪvn]
which none had yet named — when this new ' poet ' first felt bound and driven
哪个 没有任何 有 然而 命名 — 什么时候 这 新的 - 诗人 - 第一的 毛毡 边界 和 驱动
[tu;; tə] [neɪm] [aɪ ˈti:] !
to name it !
到 姓名 它 !

当时还没有人给它命名——而这位新“诗人”第一次感到自己有义务和动力去给它命名！

[hɪz; ɪz] ['kwɛstʃənəb(ə)l] [ə,ɪdʒəˈnæləti][ænd; ənd] [nu:] ['gləʊɪŋ] ['metəfər] [wʌz; wəz] [faʊnd] - ,
His questionable originality and new glowing metaphor was found adoptible ,
他的 值得怀疑 独创性 和 新的 发光 隐喻 曾是 成立 - ,
[ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] ;
intelligible ;
可理解的 ;

他那颇具争议的原创性和新颖而富有感染力的比喻却被认为易于接受和理解；

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnz] [ˈaʊər; ɑ:r] [neɪm] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][tu;; tə] [ðɪs] [deɪ] . - [[fɔ:r]]
and remains our name for it to this day . ' [4]
和 遗迹 我们的 姓名 为了 它 到 这 天 . - [4]

直到今天，我们仍然这样称呼它。[4]

[ðɪs] [si:mz] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ][pet] [etɪˈmɑ:lədʒi][ʌv; əv] [kɑ:'laɪl] ,
This seems to be a pet etymology of Carlyle ,
这 似乎 到 是 一个 宠物 词源 的 凯雷集团 ,

这似乎是卡莱尔这个名字的一种个人词源解释。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪks] [prəˈfesər] - [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː ˈes][ˈɔːlsəʊ] .

as he makes Professor Teufelsdröckh give it to us also .
作为 他 制作 教授 - 给 它 到 我们 还 .

他还让 Teufelsdröckh 教授也把它给我们。

[nɔːr] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpoʊət][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈɡriːʃn] [mæn] [huː] [fɜːrst] [neɪmd] [ðɪs] [ˈbjuːtiəs] [wɜːrld] —
Nor less of a poet was that Grecian man who first named this beauteous world —
也不 较少的 的 一个 诗人 曾是 那 希腊 男人 WHO 第一的 命名 这 美丽的 世界 —

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈbəʊndləs] [ˈjuːnəti][ɪn][vəˈraɪəti] — [ðə; ði] - ,
with its boundless unity in variety — the κόσμος ,
和 它是 无边无际 统一 在 种类 — 这 - ,

那位希腊人也同样是一位诗人，他首先将这个美丽而又充满多样性的统一世界命名为 κόσμος。

[[faɪv]] [ðə; ði][ˈɔːrdər] , [ðə; ði] [əˈdɔːrnmənt] .

[5] the order , the adornment .
[5] 这 命令 , 这 装饰 .

[5] 秩序，装饰。

[bʌt; bət]

But
但

但

- [əˈlæs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈrerəti]

' Alas , for the rarity
- 唉 , 为了 这 稀有性

唉，可惜这种稀有性

[ʌv; əv] [ˈkrɪstʃən] [ˈtʃærəti] , -

Of Christian charity , ' -
的 基督教 慈善机构 , -

出于基督教的博爱精神，'

[ænd; ənd]

and
和

和

- [ɑː] !

' Ah !
- 啊 !

'啊！

[ðə; ði][ɪˈnænəti]

the inanity
这 空虚

愚蠢

[ʌv; əv] [freɪl] [hjuːˈmænəti] , -

Of frail humanity , ' -
的 脆弱 人类 , -

脆弱的人类，

[ðæt] [fɜːrst] [ɪnˈdʒʊst] [sʌm; səm] [ˈlʌkləs] [ˈmɔːrt(ə)][tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə][ˈsɜːrt(ə)n] [mɪˈstɪriəs] [ˈkɒmpaʊndz]
that first induced some luckless mortal to give to certain mysterious compounds
那 第一的 诱导 一些 倒霉的 凡人 到 给 到 肯定 神秘 化合物

[ðə; ði] [ˌæpəˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv] [kɑːzˈmetɪks] !

the appellation of cosmetics !
这 称谓 的 化妆品 !

正是这一点，让一些不幸的凡人将某些神秘化合物命名为化妆品！

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][æn; ən] [ə'toʊnmənt] ；[fɔ:r; fər][i:v(ə)n][ɪn][ʼəʊər; ɑ:r] [ʌn'mɪθɪkəl] ， [ʌnbɪ'li:vɪŋ] [deɪz] ，
But here is an atonement ； for even in our unmythical , unbelieving days ,
但 这里 是 一个 赎罪 ； 为了 甚至 在 我们的 非神话的 ， 不信者 天 ，
但这里有一种赎罪之法；因为即使在我们这个没有神话、没有信仰的时代，

[ðə; ðɪ][gɑ:d] - [tɜ:rmɪnəs] - [ɪz] [meɪd] [tu:; tə][stænd] [gɑ:rd] [ʼoʊvər] [ˈevri] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪ](ə)n] ！
the god ' Terminus ' is made to stand guard over every railway station ！
这 上帝 - 终点站 - 是 制成 到 站立 警卫 超过 每一个 铁路 车站 ！
“终点站”之神被赋予了守护每个火车站的使命！

[ə'gen] ， [haʊ] [ˈfaɪnli] [dɪd][ðə; ðɪ][ˈroʊmən][kɔ:l][hɪz; ɪz][ˈhɪroʊ]
Again , how finely did the Roman call his hero
再次 ， 如何 精细地 做过 这 罗马 称呼 他的 英雄
再说一遍，罗马人是如何称呼他的英雄的？

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 390]
[页 -]
[第390页]

[ɪzəm][hɪz; ɪz] - [ˈvɜ:rtəs] - — [hɪz; ɪz][ˈvɜ:rtʃu:] — [hɪz; ɪz] [ˈmænlɪnəs] 。
ism his ' virtus ' — his virtue — his manliness .
主义 他的 - 维尔图斯 - — 他的 美德 — 他的 男子气概 。
ism 他的“virtus”——他的美德——他的男子气概。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪ'tæljənz] ， [haʊ'evər] ， [aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [kwɔɪt][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] ；
With the Italians , however , it became quite a different thing ；
和 这 意大利人 ， 然而 ， 它 成为 相当 一个 不同的 事物 ；
但对于意大利人来说，情况就完全不同了；

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] - [vər'tu:] - [ɪz] [nʌn] [ˈlðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [faɪn] [a:ts] ([ðɪ:z] [ˈbi:ɪŋ]
for his ' virtu ' is none other than his love of the fine arts (these being
为了 他的 - 美德 - 是 没有任何 其他 比 他的 爱 的 这 美好的 艺术 (这些 存在
[tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈmænlɪ][ɑ:kju'peɪ](ə)n]) ，
to him the only subject of manly occupation) ,
到 他 这 仅有的 主题 的 男子气概 职业) ；
因为他的“美德”正是他对艺术的热爱（在他看来，艺术是唯一男子汉应该从事的职业）。

[ə; eɪ] [mɪr] [ɑ:b'dʒeɪ][di:] [və:'tu:] ；
a mere objet de vertu ；
一个 仅仅 物体 德 美德 ；
仅仅是一件珍贵的物品；

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˌvɜ:rtʃu'ʊsʊsʊ][hæz; həz][noʊ] [mɔ:ɹ] [ˈvə:tjuəsni:] [ɔ:r] [ˈmænlɪnəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən]
and his virtuoso has no more virtuousness or manliness about him than
和 他的 大师 有 不 更多的 美德 或者 男子气概 关于 他 比
[wʌt] [ˌæpə'teɪnz] [tu:; tə] [ˈbi:ɪŋ] [skɪld] [ɪn] [ðɪ:z] [sɛrm] [faɪn] [a:ts] 。
what appertains to being skilled in these same fine arts .
什么 相关的 到 存在 熟练 在 这些 相同的 美好的 艺术 。

而他眼中的这位技艺精湛的大师，除了精通这些艺术之外，并无其他美德或男子气概可言。
[wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [ʼəʊər; ɑ:r] - [ˈvɜ:rtʃu:] - [ɪz] . . . [wel] ， [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] ，
With us , our ' virtue ' is . . . well , as soon as we can find out ,
和 我们 ， 我们的 - 美德 - 是 . . . 出色地 ， 作为 很快 作为 我们 能 寻找 出去 ，
对我们来说，我们的“美德”是.....嗯，等我们弄清楚之后再说吧。

[wi:; wi] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] 。
we will tell you .
我们 将要 告诉 你 。

我们会告诉你。

[baɪ][ðə; ði] [wei] ,
By the way ,
经过 这 方式 ;

顺便一提，

[ɪn] [wʌt] [ə; eɪ][ˈbeɪθɑ:s][ʌv; əv] [ˈmɪstəri] [ɑ:r; ər][moʊst][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][tɜ:rmz] [ɪkˈspresɪŋ] [ðə; ði][ˈmɔ:rəl]
in what a bathos of mystery are most of our terms expressing the moral
在 什么 一个 滑稽 的 神秘 是 最多 的 我们的 条款 表达 这 道德
[rɪˈleɪfɪnz] [plʌndʒd] !
relations plunged !
关系 暴跌 !

我们大多数用来表达道德关系的术语都陷入了多么神秘的滑稽之中啊！

[sʌm; səm] [fɪˈlɒsəfəz] [hæv; həv] [dɪˈklerd] [ðæt] [tru:θ] [laɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] ;
Some philosophers have declared that truth lies at the bottom of a well ;
一些 哲学家 有 声明 那 真相 谎言 在 这 底部 的 一个 出色地 ;
有些哲学家宣称真理藏在井底；

— [ðə; ði] [wel] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪn][rɪˈga:rd][tu:; tə] [ði:z] [ˈmætərz] [laɪz] [wʊd] [si:m] [tu:; tə] [stretʃ]
— the well in which the truth in regard to these matters lies would seem to stretch
— 这 出色地 在 哪个 这 真相 在 看待 到 这些 事情 谎言 会 似乎 到 拉紧
[fa:r] [ɪˈnʌf] [daʊn] — [ri:tʃɪŋ] ,
far enough down — reaching ,
远的 足够的 向下 — 到达 ,
——蕴藏着这些事情真相的井似乎要一直延伸到很深的地方——触及，

[ɪn][fækt] , [ˈɔ:lməʊst][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈneɪn] .
in fact , almost to the kingdom of the Inane .
在 事实 , 几乎 到 这 王国 的 这 无聊 .
事实上，几乎到了荒诞王国。

[ðə; ði] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][ˈbaɪb(ə)l] [trʊθs] [hæz; həz][ˈɔ:f(ə)n] [bɪˈkʌm] [soʊ] [pəˈvɜ:rtɪd] — [soʊ]
The beautiful simplicity of Bible truths has often become so perverted — so
这 美丽的 简单 的 圣经 真相 有 经常 变得 所以 变态 — 所以
[oʊvərˈləʊdɪd][baɪ][ðə; ði] [veɪn] [wɜ:rks] ([ænd; ænd][wɜ:rdz]) [ʌv; əv][ˈmænz] [dɪˈvaɪs] — [æz; əz] [ˈberli] [tu:; tə]
overloaded by the vain works (and words) of man's device — as barely to
过载 经过 这 徒劳 作品 (和 字) 的 男人的 设备 — 作为 仅仅 到
[ɪˈskeɪp] [ˈtəʊt(ə)l] [ɪkˈstɪŋkʃ(ə)n] .
escape total extinction .
逃脱 全部的 灭绝 .

圣经真理的美好简洁常常被人类的虚妄行为（和言语）所扭曲，以至于几乎完全消亡。

[ˈwɪtnəs] - [rɪˈpentəns] - ; [ɪn] [wʌt] [ə; eɪ][fəˈrɑ:ɡoʊ][ʌv; əv] [ˈendləs] [əbˈsɜ:dɪtɪ] [ænd; ænd][ˈpælpəb(ə)l]
Witness ' repentance ' ; in what a farrago of endless absurdities and palpable
证人 - 悔改 - ; 在 什么 一个 杂乱无章 的 无尽的 荒谬之处 和 可感知的
[kɒntrəˈdɪkʃnz] [hæz; həz] [ðɪs] [wɜ:rd] ([ænd; ænd] ,
contradictions has this word (and ,
矛盾 有 这 单词 (和 ,

见证“悔改”一词；这个词充满了无尽的荒谬和显而易见的矛盾（以及，

[mɔ:r] [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [sti:l] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪtˈself] [əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:]) [bɪn] [ɪnˈveləpt] !
more unfortunately still , the thing itself along with it) been enveloped !
更多的 很遗憾 仍然 , 这 事物 本身 沿着 和 它) 到过 被包裹 !

更不幸的是，这东西本身（连同它）也被包裹住了！

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] - [dɪˈvaɪnz] , - [wʌt] [dʌz] [aɪ ˈti:][ˈnɑ:tɪ][ˈsɪɡnɪfaɪ] ?
According to the ' divines , ' what does it not signify ?
根据 到 这 - 神灵 , - 什么 做 它 不是 表示 ?
根据神谕，它还有什么不代表的呢？

[ɪts] [ˌkɑːmpəˈzi(ə)n] , [wiː; wi] [ˈveri] [wel] [noʊ] , [ˈɡɪvz] [juːˈes] - , [frʌm; frəm] - , [tuː; tə]
Its composition , we very well know , gives us pœnitentia , from pœnitere , to
它是 作品 , 我们 非常 出色地 知道 , 给予 我们 - , 从 - , 到
[biː; bi] [ˈsaːri] ,
be sorry ,
是 对不起 ,

我们非常清楚, 它的组成成分是 pœnitentia, 源自 pœnitere, 意思是感到抱歉。

[tuː; tə] [rɪˈɡret] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz][ɪts] [truː] [ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈmiːnɪŋ] . -
to regret — and such is its true and only meaning . '
到 后悔 — 和 这样的 是 它是 真的 和 仅有的 意义 . -

后悔——这才是它真正且唯一的含义。

[ðɪs] [dɪˈzaɪn] - ([ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈnæləsɪs][ʌv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪn][ɪts] [ˌelɪˈmentri] [fɔːrmz]) , [sez]
This design ' (that of the analysis of language in its elementary forms) , says
这 设计 - (那 的 这 分析 的 语言 在 它是 初级 表格) , 说道
[ˈwɪlkɪnz] ,
Wilkins ,
威尔金斯 ,

威尔金斯说, 这种设计 (即对语言基本形式的分析)

- [wɪl] [ˈlaɪkwaɪz] [kənˈtrɪbjʊːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈmɑːdərn]
' will likewise contribute much to the clearing of some of our modern
- 将要 同样地 贡献 很多 到 这 清理 的 一些 的 我们的 现代的
[ˈdɪfərənsɪz] [ɪn] [rɪˈlɪdʒən] ;
differences in religion ;
差异 在 宗教 ;

“同样, 也将为消除我们现代宗教中的一些分歧做出很大贡献;

[baɪ] [ʌnˈmɑːskɪŋ] [ˈmeni] [waɪld] [ˈerərɪz] , [ðæt] [ˈfeltər] [ðəmˈselvz] [ˈʌndər][ðə; ði] [dɪsˈgaɪz] [ʌv; əv] [əˈfektɪd]
by unmasking many wild errors , that shelter themselves under the disguise of affected
经过 揭露真相 许多 荒野 错误 , 那 庇护所 他们自己 在下面 这 伪装 的 做作的
[freɪzɪz] ;
phrases ;
短语 ;

通过揭露许多披着矫揉造作外衣的拙劣错误;

[wɪtʃ] [ˈbiːɪŋ] [ˌfɪləˈsɑːfɪkli] [ənˈfoʊldəd] , [ænd; ənd] [ˈrendəd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒenjuɪn]
which being philosophically unfolded , and rendered according to the genuine
哪个 存在 从哲学角度来看 展开 , 和 渲染 根据 到 这 真的
[ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][wɜːrdz] ,
and natural importance of words ,
和 自然的 重要性 的 字 ,

经过哲学阐释, 并根据词语的真实和自然意义进行解读后,

[wɪl] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnkənˈsɪstənsɪz] [ænd; ənd] [əbˈsɜːdɪtɪ] . -
will appear to be inconsistencies and absurdities . '
将要 出现 到 是 不一致之处 和 荒谬之处 . -

这将显得前后矛盾, 荒谬可笑。

[nɔːr] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [ɡɔːn] [ˈveri] [fɑːr] [əˈstreɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [pʊt] [fəˈlɑːsəfi] [ænd; ənd][ˈpɑːlətɪks]
Nor would he have gone very far astray had he put philosophy and politics
也不 会 他 有 已消失 非常 远的 误入歧途 有 他 放 哲学 和 政治
[ˈʌndər][ðə; ði] [seɪm] [ˈkætəɡɔːri] .
under the same category .
在下面 这 相同的 类别 .

即使他将哲学和政治归为同一类, 也不会错得离谱。

[stri:p][ðə; ði][ˈɡɔ:di] [dres] [ænd; ənd] [ˈtræpiŋz] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][,aɪˈti:] [wɪl]
Strip the gaudy dress and trappings from an expression , and it will
条 这 艳丽的 裙子 和 服饰 从 一个 表达 , 和 它 将要
[hæv; həv][ə; ei][ˌmɒʊst] [ˌmɑ:rkɪ] [rɪˈzʌlt] .
have a most marked result .
有 一个 最多 标记 结果 .

剥去表情中华丽的外衣和装饰，就能产生最显著的效果。

[əˈnæləsis][ɪz][ə; ei][ˈterəb(ə)l] [hju:,mɪliˈeɪʃn] [tu:; tə][jʊr; jər] [ˈmɪstɪsɪzəm][ænd; ənd][jʊr; jər] [ɡrænˈdɪləkwəns] —
Analysis is a terrible humiliation to your mysticism and your grandiloquence —
分析 是 一个 糟糕的 屈辱 到 你的 神秘主义 和 你的 豪言壮语 —
[ænd; ənd][æn; ən][ˈɔ:f(ə)l] [bɔ:ɪr] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [dɪˈpend] [fɔ:r; fər] [ɪˈfekt] [ɑ:n] [i:ðər] .
and an awful bore to those who depend for effect on either .
和 一个 可怕 钻孔 到 那些 WHO 依赖 为了 影响 在 任何一个 .

分析是对你的神秘主义和夸夸其谈的极大羞辱，也是对那些依赖神秘主义或夸夸其谈来获得效果的人的极大无聊。

[wi:; wi][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][sei] [ˌhɪrˈæftər] [ɑ:n] [ðoʊz] [əˈstɑ:nɪʃɪŋli] [prəˈfaʊnd] [ˈɔ:rəkəlz] [hu:z]
We have something to say hereafter on those astonishingly profound oracles whose
我们 有 某物 到 说 此后 在 那些 令人震惊地 深刻的 神谕 谁
[ˈoʊnli] [depθ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ˌtɜ:rmɪˈnɑ:lədʒi] [ðei] [ɪmˈploɪ] .
only depth is in the terminology they employ .
仅有的 深度 是 在 这 术语 他们 采用 .

接下来，我们将要谈谈那些惊人深奥的预言，它们唯一的深度在于所使用的术语。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , [ɪkˈspekt][ˌnɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][wɜ:rdz] .
In the mean time , expect not too much of words .
在 这 意思是 时间 , 预计 不是 也 很多 的 字 .

与此同时，不要指望会有太多文字。

[ˈnevər] , [ɪn][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [fɪləˈlɒdʒɪk] [rɪˈsɜ:rtʃɪz] ,
Never , in all our philologic researches ,
绝不 , 在 全部 我们的 语文学 研究 ,

在我们所有的哲学研究中，从未出现过这种情况。

[mʌst; məst][wi:; wi] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wɜ:rdz][ɑ:r; ər][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɒtɜ:z] [ʌv; əv] [ɜ:rθ]
must we lose sight of the fact that words are but the daughters of earth
必须 我们 失去 视线 的 这 事实 那 字 是 但 这 女儿们 的 地球
,
.
,

我们难道要忘记语言不过是大地之女这一事实吗？

[waɪl] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][ðə; ði][sʌnz] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
while things are the sons of heaven .
尽管 事物 是 这 儿子们 的 天堂 .

万物皆为天子。

[ðɪs] [ɪkˈspektɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][wɜ:rdz][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][ˈfru:tf(ə)l] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪˈnu:mərəb(ə)l]
This expecting too much of words has been the fruitful source of innumerable
这 期待 也 很多 的 字 有 到过 这 卓有成效 来源 的 无数
[ˈerərz] .
errors .
错误 .

对文字抱有过高的期望，是造成无数错误的根源。

[tu:; tə] [rɪˈzu:m] :
To resume :
到 恢复 :

继续：

[teɪk] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [wɜːrdz] ([tuː; tə] [pruːv] [ˈaʊər; ɑːr][dʒənəˈrɑːsəti] ,
Take a dozen words (to prove our generosity ,
拿 一个 打 字 (到 证明 我们的 慷慨 ,
请用十二个字来证明我们的慷慨,

[wiː; wi] [wɪl] [let] [aɪ ˈtiː] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈbeɪkə-z] [ˈdʌz(ə)n]) [ɪˈlʌstrətɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] [ˈprɪnsəp(ə)] [ʌv; əv]
we will let it be a baker's dozen) illustrative of this same principle of
我们 将要 让 它 是 一个 面包师的 打) 举例说明 的 这 相同的 原则 的
[ˈmetəfər] [ðæt] [ˈɡʌvənz] [ðə; ði] [ˈmekənɪzəm] [ʌv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
metaphor that governs the mechanism of language ,
隐喻 那 统治 这 机制 的 语言 ,
我们就用一打 (13个) 来举例说明, 这同样体现了支配语言机制的隐喻原则。

[ænd; ænd] [fedz] [ə; eɪ][ˈɡlɔːri][ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈbjuːti] [əˈraʊnd] [ˈiːv(ə)n][ˈaʊər; ɑːr] [ˈevri] - [deɪ] [ˈfaɪərsɑɪd]
and sheds a glory and a beauty around even our every - day fireside
和 棚屋 一个 荣耀 和 一个 美丽 大约 甚至 我们的 每一个 - 天 炉边
[wɜːrdz] ;
words ;
字 ;
甚至连我们日常的炉边谈话也披上了荣耀和美丽;

[soʊ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ðoʊz] [ðæt] [siːm] [ˈhæknɪd] , [wɔːrn] [aʊt] ,
so that even those that seem hackneyed , worn out ,
所以 那 甚至 那些 那 似乎 老套的 , 磨损 出去 ,
所以即使是那些看起来老套、陈旧的东西,

[ænd; ænd] [əˈpærəntli] [ˈtɒtəriŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪmˈbəˈsɪləti] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] — [wʊd] [wiː; wi][bʌt; bət] [get]
and apparently tottering with the imbecility of old age — would we but get
和 显然 颤巍巍 和 这 白痴 的 老的 年龄 — 会 我们 但 得到
[ˈɪntuː][ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] — [wɪl] [[aɪn] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ɪkˈspresɪv] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv]
into the core of them — will shine forth with all the expressive meaning of
进入 这 核 的 他们 — 将要 闪耀 前进 和 全部 这 富有表现力的 意义 的
[ðer; ðər] [sprɪŋ] [taɪm] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌʃ] [ænd; ænd] [bluːm] [ʌv; əv][ˈpoʊəziːˈpoʊəsi] —
their spring time — with the blush and bloom of poesy —
他们的 春天 时间 — 和 这 脸红 和 盛开 的 诗 —

而那些看似步履蹒跚、步履蹒跚的老人——如果我们能深入了解他们的内心——就会发现他们如同春天般充满表现力，
绽放出诗歌般的红晕和芬芳——

- [ɔːl] [ˈredələnt] [wɪð; wɪθ] [juːθ] [ænd; ænd] [ˈflaʊərz] , -
' All redolent with youth and flowers , '
- 全部 芬芳的 和 青年 和 花朵 , -
“处处洋溢着青春和鲜花的芬芳。”

[ænd; ænd] [pruːv] [ðer; ðər] [ˈveri] [əˈbjuːzə-z] — [ˈpoʊəts] .
and prove their very abusers — poets .
和 证明 他们的 非常 施虐者 — 诗人 .
并证明那些虐待他们的人——诗人——才是真正的罪魁祸首。

[ðə; ði] - [ˈhælsɪən] - [deɪz] !
The ' halcyon ' days !
这 - 宁静 - 天 !
美好的日子!

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈbɑːmi] [səˈrenəti] [ˈhɒvəz] [əˈraʊnd] [ðəm; ðəm] — [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlɑɪt] [ʌv; əv]
What a balmy serenity hovers around them — basking in the sunlight of
什么 一个 芳香 宁静 悬停 大约 他们 — 晒太阳 在 这 阳光 的
[ʌndɪˈstɜːrbd] [træŋˈkwɪləti] .
undisturbed tranquillity .
未受干扰 宁静 .
他们周围笼罩着多么温暖宁静的气氛啊——沐浴在不受打扰的宁静阳光下。

[ðɪs] [wiː; wi] [fiːl] ；
This we feel ；
这 我们 感觉 ；

我们对此深有同感；

[bʌt; bət] [haʊ] [wiː; wi] [ˈriːəlaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈæftər] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfæməli] [ˈsiːkrət] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ræps] [ʌp] ！
but how we realize it after reading the little family secret that it wraps up ！
但 如何 我们 意识到 它 后 阅读 这 小的 家庭 秘密 那 它 卷饼 向上 ！
但是，当我们读完书中揭开的那个小小的家庭秘密后，我们才意识到这一点！

[ðə; ðɪ] - ([ˈhælsiən]) — [æɫˈsiːdʊ] [ˈhɪspɪdə] — [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [neɪm] [əˈplaɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈɡriːks]
The ἁλκυὼν (halcyon) — alcedo hispida — was the name applied by the Greeks
这 - (宁静) — 阿尔塞多 粗毛 — 曾是 这 姓名 应用 经过 这 希腊人
[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈkɪŋfɪʃər] ([ə; eɪ] [neɪm] [ˈkɑːmənli] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] - ,
to the kingfisher (a name commonly derived from Ἄλς ,
到 这 翠鸟 (一个 姓名 通常 衍生的 从 - ,
ἁλκυὼν (halcyon)—alcedo hispida—是希腊人对翠鸟的称呼（该名称通常源自Ἄλς,

- , [aɪ] . [iː] . , [siː] - [kənˈsiːvɪŋ] ,
κυλ , i . e . , sea - conceiving ,
- , 我 . e . , 海 - 受孕 ,

κυλ，即，海洋孕育的，

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [fækt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbɜːdz] [ˈbiːɪŋ] [sed] [tuː; tə] [leɪ] [hɜːr; hər] [egz] [ɪn] [ˈrɑːks] [nɪr] [ðə; ðɪ] [siː])
from the fact of this bird's being said to lay her eggs in rocks near the sea)
从 这 事实 的 这 鸟类 存在 说 到 躺 她 鸡蛋 在 岩石 靠近 这 海)
;
;
;
;

（因为据说这种鸟会在海边的岩石上产卵）

[ænd; ænd] [ðə; ðɪ] - - — [ˈhælsiən] [deɪz] — [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ˈfɔːrtiːn] - [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]
and the ἁλκκουονίδες ἡμέραι — halcyon days — were those fourteen ' during the
和 这 - - — 宁静 天 — 是 那些 十四 - 期间 这
[kɑːm] [ˈweðər] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈwɪntər] [ˈsɑːlstɪs] ,
calm weather about the winter solstice ,
冷静的 天气 关于 这 冬天 冬至 ,
而 ἁλκκουονίδες ἡμέραι—halcyon days—指的是冬至前后那十四个风平浪静的日子。

- [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [bɜːrd] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [bɪld] [hɜːr; hər] [nest] [ænd; ænd] [leɪ] [hɜːr; hər] [egz] ；
' during which the bird was said to build her nest and lay her eggs ；
- 期间 哪个 这 鸟 曾是 说 到 建造 她 巢 和 躺 她 鸡蛋 ；
在此期间，据说这只鸟会筑巢产卵；

[hens] , [baɪ] [æn; ən] [ˈiːzi] [trænˈzɪ(ə)n] , [ˈpɜːrfɪkt] [ˈkwaiətʊːd] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] .
hence , by an easy transition , perfect quietude in general .
因此 , 经过 一个 简单的 过渡 , 完美的 寂静 在 一般的 .
因此，通过轻松的过渡，整体上实现了完美的宁静。

[ðoʊz] [huːː] [hæv; həv] [felt] [ðə; ðɪ] [ˈbɪtər] , [ˈbɑːtɪŋ]
Those who have felt the bitter , biting
那些 WHO 有 毛毡 这 苦的 , 咬
那些感受过苦涩、刺痛的人

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 391**]
[页 -]

[ɪˈfekt] [ʌv; əv] - [ˈsɑːrkæzəm] ; - [wɪl] [ˈhɑːrdli] [biː; bi] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈmetəfər] [ˈiːv(ə)n]

effect of ' sarcasm , ' will hardly be disposed to consider it a metaphor even

影响 的 - 讽刺 ; - 将要 几乎 是 处置 到 考虑 它 一个 隐喻 甚至

,

;

,

讽刺的效果，很难让人把它看作是一种比喻。

[ʊd; ʃəd] [wiː; wi] [treɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [griːk] - — [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [ɔːf] [ðə; ði] [fleʃ] (

should we trace it back to the Greek σαρκάζω — to tear off the flesh (

应该 我们 痕迹 它 后退 到 这 希腊语 - — 到 撕 离开 这 肉 (

-) , [ˈlɪtərəli] , [tuː; tə] - [fleɪ] . -

σαρξ) , literally , to ' flay . '

-) , 字面上地 , 到 - 剥皮 . -

我们是否应该追溯到希腊语 σαρκάζω——撕掉肉（σαρξ），字面意思是“剥皮”。

- [ˈsætəɪər] , - [əˈgen] , [hæz; həz] [æn; ən] [ˈɑːbɪtrəri] - [ɪˈnʌf] [ˈɔːrɪdʒɪn] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [sətəɪrə] , [frʌm; frəm] [ˈseɪtər] ,

' Satire , ' again , has an arbitrary - enough origin ; it is satira , from satur ,

- 讽刺 ; - 再次 , 有 一个 随意的 - 足够的 起源 ; 它 是 萨蒂拉 , 从 饱和 ,

[mɪkst] ;

mixed ;

混合 ;

“讽刺”一词的起源也相当随意；它是 satira，源自 satur，意为混合；

[ænd; ænd] [ðə; ði] [æplɪˈkeɪ](ə)n [ɪz] [æz; əz] [ˈfɑːləʊz] : [iːtʃ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˈpəʊətəri] [hæd; həd] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

and the application is as follows : each species of poetry had , among the

和 这 应用 是 作为 跟随 : 每个 物种 的 诗 有 , 之中 这

[ˈrəʊmənz] ,

Romans ,

罗马书 ,

应用如下：在罗马，每种诗歌都有其独特的类型，

[ɪts] [oʊn] [ˈspeɪ(ə)] [kaɪnd] [ʌv; əv] [vɜːrsɪfɪˈkeɪʃn] ; [ðʌs] [ðə; ði] [hekˈsæmɪtər] [wʌz; wəz] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈepɪk] ,

its own special kind of versification ; thus the hexameter was used in the epic ,

它是自己的 特别的 种类 的 韵律 ; 因此 这 六音步 曾是 用过的 在 这 史诗 ,

它有自己独特的韵律形式；因此，六音步诗被用于史诗中。

[ðə; ði] [aɪˈæmbɪk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdraːmə] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .

the iambic in the drama , etc :

这 抑扬格 在 这 戏剧 , ETC :

戏剧中的抑扬格等等。

[ˈeniːəs] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈɜːrliəst] [ˈlætn] - [ˈsætərɪst] , - [fɜːrst] [ˌdɪsɪˈgɑːdɪd] [ðɪːz] [kənˌvenʃəˈnælɪtiːz] ,

Ennius , however , the earliest Latin ' satirist , ' first disregarded these conventionalities ,

恩尼厄斯 , 然而 , 这 最早 拉丁 - 讽刺作家 , - 第一的 被忽视 这些 惯例 ,

然而，最早的拉丁讽刺作家恩尼乌斯却首先无视了这些传统习俗。

[ænd; ænd] [ɪntrəˈduːst] [ə; eɪ] [ˈmedli] ([sətəɪrə]) [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ˈmiːtəz] .

and introduced a medley (satira) of all kinds of metres .

和 介绍 一个 混合曲 (萨蒂拉) 的 全部 种类 的 米 .

并引入了各种节奏的混合曲（satira）。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈæftərwərd] , [haʊˈevər] , [bɔːst] [ðɪs] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [meɪˈlɑːnʒ] ,

It afterward , however , lost this idea of a melange ,

它 之后 , 然而 , 丢失的 这 主意 的 一个 混杂 ,

然而，后来它却失去了这种融合的概念。

[ænd; ənd] [ə'kwaɪd] [ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n][Λv; əv][ə; eɪ][ˈpoʊəmə] - [də'rektɪd] [ə'genst] [ðə; ði][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][ænd; ənd]
and acquired the notion of a poem ' directed against the vices and
和 获得 这 概念 的 一个 诗 - 指导 反对 这 恶习 和
[ˈfeɪlɪŋz] [Λv; əv][men][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvju:] [tu;; tə][ðer; ðər] [kə'rekʃn] . -
failings of men with a view to their correction . '
缺点 的 男人 和 一个 看法 到 他们的 更正 . -
并形成了“诗歌旨在纠正人类的恶习和缺点”的观念。

[pər'hæps][wɪz; wi] [oʊ] [tu;; tə] [rɪ'vju:ɪŋ] [ðə; ði] [ˌmetə'fɔ:rɪk(ə)l] [ˌæplə'keɪj(ə)nɪz][Λv; əv] [sʌtʃ] [tɜ:rmz][æz; əz] -
Perhaps we owe to reviewing the metaphorical applications of such terms as '
也许 我们 欠 到 复习 这 比喻性的 应用程序 的 这样的 条款 作为 -
[ˈkɔ:stɪk] , - - [ˈmɔ:rd(ə)nt] ,
caustic , ' ' mordant ,
腐蚀性物质 , - - 媒染剂 ,
或许我们应该重新审视一下“腐蚀性的”、“尖锐的”等词语的比喻用法。

- - [ˈpi:kənt] , - [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [ɪn][ðer; ðər] ['bɜ:rnɪŋ] , ['bɑ:tɪŋ] , [ænd; ənd] ['prɪkɪŋ] ['sensɪz] .
' ' piquant , ' etc . , in their burning , biting , and pricking senses .
- - 辛辣的 , - ETC . , 在 他们的 燃烧 , 咬 , 和 刺 感官 .
“辛辣的”、“刺激的”等等，指灼烧的、刺痛 of 的、麻木的。

[bʌt; bət] - [rɪ'vju:] , - [ɪt'self] , [wɪz; wi][ɑ:r; ər][tu;; tə][rɪ'ga:rd][æz; əz] [pjʊr] ['metəfər] .
But ' review , ' itself , we are to regard as pure metaphor .
但 - 审查 , - 本身 , 我们 是 到 看待 作为 纯的 隐喻 .
但是，“评论”本身，我们应该将其视为纯粹的比喻。

[ˈaʊər; ɑ:r] [frend] - [ˈsnʊks] , - [æt; ət] [li:st] , [faʊnd] [ðæt] [aʊt] ; [fɔ:r; fər] , [ɪn'sted] [Λv; əv][ɑ:r 'i: - ['vju:ɪŋ]
Our friend ' Snooks , ' at least , found that out ; for , instead of re - viewing
我们的 朋友 - 斯努克斯 , - 在 至少 , 成立 那 出去 ; 为了 , 反而 的 关于 - 观看
— [aɪ] . [i:] . ,
— **i . e . ,**
— 我 . e . ,

至少我们的朋友“Snooks”发现了这一点；因为，他没有重新观看——也就是说，
[ˈvju:ɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [ðeɪ] [prə'naʊnst] [aɪ 'ti:][tu;; tə][bi:; bi] [dɪ'saɪdɪdli] [bæd]
viewing again and again his book , they pronounced it to be decidedly bad
观看 再次 和 再次 他的 书 , 他们 发音 它 到 是 绝对地 坏的
[wɪ'ðəʊt] ['eni] [ɪgzæmɪ'neɪ(ə)n] [wət'evər] .
without any examination whatever .
没有 任何 考试 任何 .

他们反复阅读他的书，未经任何检验就断言这本书绝对不好。
[ə; eɪ] - [ˈkrɪtɪk] - [wɪz; wi][ɔ:l] ['rekəɡnaɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [Λv; əv] [dʒʌdʒ] [ɔ:r][ˈʌmpaɪər] ;
A ' critic ' we all recognize in his character of judge or umpire ;
一个 - 评论家 - 我们 全部 认出 在 他的 特点 的 法官 或者 裁判 ;
他扮演的是法官或裁判的角色，我们都认同他是一位“评论家”。

[bʌt; bət][ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [hi;; hi] [ɔ:lweɪz] [pə'zesɪz] [dɪˌskrɪmɪ'neɪ(ə)n] — [hæz; həz][hi;; hi] [ɔ:lweɪz] ['ɪnsaɪt] (
but is it that he always possesses discrimination — has he always insight (
但 是 它 那 他 总是 拥有 歧视 — 有 他 总是 洞察力 (
[fɔ:r; fər] [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈpraɪmerɪ][aɪ'di:əz] [ə'tætʃɪŋ] [ðəm'selvz] [tu;; tə] - ,
for these are the primary ideas attaching themselves to κρίνω ,
为了 这些 是 这 基本的 想法 连接 他们自己 到 - ,
但是，他是否总是具备辨别力——他是否总是具有洞察力（因为这些是与 κρίνω 相关的主要思想），

[wens] - [kʌmz]) — [dʌz] [hi;; hi][dɪ'vaɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['mɪrli] [ˈɑ:rbrɪtrəri] [ænd; ənd]
whence κριτικός comes) — does he divide between the merely arbitrary and
何处 - 来) — 做 他 划分 之间 这 仅仅 随意的 和
[ɪnsɪ'dent(ə)] ,
incidental ,
偶然的 ,
从 κριτικός 的来源来看）——他是否区分了纯粹任意的和偶然的，

[ænd; ənd] [si:] ['ɪntu:][ðə; ði] ['æbsəlu:t] [ænd; ənd][ɪ'tɜ:rn(ə)] [ɑ:rt] - [soʊl] [ðæt] ['vɪvə,faɪz][ə; eɪ][ˈprouəm][ɔ:r][ə; eɪ]
and see into the absolute and eternal Art - Soul that vivifies a poem or a
和 看 进入 这 绝对 和 永恒 艺术 - 灵魂 那 使复苏 一个 诗 或者 一个
[ˈpɪktʃər] ?
picture ?
图片 ?

并能洞察赋予诗歌或绘画生命的那绝对而永恒的艺术灵魂吗？

[ɪf] [soʊ] , [ðen] [ɪz][hi:; hi][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk] [ɪn'di:d] .
If so , then is he a critic indeed .
如果 所以 , 然后 是 他 一个 评论家 的确 .

如果真是如此，那他确实称得上是一位评论家。

[haʊ] ['pɜ:rfɪktli] [du:] - [ɪn'vɪdiəsnes] - [ænd; ənd] - ['envi] - [[sɪks]] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər]
How perfectly do ' invidiousness ' and ' envy ' [6] express the looking over
如何 完美 做 - 仇恨 - 和 - 嫉妒 - [6] 表达 这 寻找 超过
[ə'genst] ([ɪn] - ['vɪdiʊ]) — [ðə; ði] [ə'skæns] [geɪz] — [ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['peɪnf(ə)]
against (in - video) — the askance gaze — the natural development of that painful
反对 (在 - 视频) — 这 斜视 目光 — 这 自然的 发展 的 那 痛苦
[ˈment(ə)] [steɪt] [wɪtʃ] [pʊr] [hju:'mænəti][ɪz][soʊ][ˈsʌbdʒekt][tu:; tə] !
mental state which poor humanity is so subject to !
精神的 状态 哪个 贫穷的 人类 是 所以 主题 到 !

“嫉妒”和“羡慕”[6]多么完美地表达了（视频中）斜眼看人的眼神——那种挑衅的目光——可怜的人类如此容易遭受的那
种痛苦精神状态的 自然发展！

[soʊ][wɪð; wɪθ] - ['ɑ:bstɪnəsi] - ([ɔb] - [stoʊ]) , [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] [frə'nɑ:lədʒɪst] [reprɪ'zent] ,
So with ' obstinacy ' (ob - sto) , which , by the way , the phrenologists represent ,
所以 和 - 固执 - (奥布 - sto) , 哪个 , 经过 这 方式 , 这 颅相学家 代表 ,
[ˈlɪtərəli] [ɪˈnʌf] ,
literally enough ,
字面上地 足够的 ,

所以，对于“顽固”(ob-sto) 这个词，顺便一提，颅相学家们正是从字面上来描述它的，

[baɪ][æn; ən] [æs] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'ʃʊədli] ['webstər] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] [hi:; hi]
by an ass in a position which assuredly Webster had in his mind when he
经过 一个 屁股 在 一个 位置 哪个 当然 韦伯斯特 有 在 他的 头脑 什么时候 他
[roʊt] [hɪz; ɪz] [defɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rd] ;
wrote his definition of this word ;
写道 他的 定义 的 这 单词 ;

一头驴摆出了韦伯斯特在定义这个词时脑海中肯定想到的姿势；

[ðʌs] : . . . - [ɪn][ə; eɪ] ['fɪkstnəs] [ɪn] [ə'pɪnjən] [ɔ:r][ˌrezə'lu:(ə)n] [ðæt] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['feɪkən] [æt; ət][ɔ:l] ,
thus : . . . ' in a fixedness in opinion or resolution that cannot be shaken at all ,
因此 : . . . - 在 一个 固定性 在 观点 或者 解决 那 不能 是 摇晃 在 全部 ,
因此：“在观点或决心上固执己见，完全无法动摇，

[ɔ:r] [wɪ'dəʊt] [ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəlti] . -
or without great difficulty . '
或者 没有 伟大的 困难 . -

或者毫不费力地就能完成。

['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'maɪndz] [ju: 'es][ʌv; əv] [ðoʊz] ['veri] ['kæpɪt(ə)] - [,ɪlə'streɪʃəns] [ʌv; əv] [frə'nɑ:lədʒɪ] , -
Speaking of this reminds us of those very capital ' Illustrations of Phrenology , '
请讲 的 这 提醒 我们 的 那些 非常 首都 - 插图 的 颅相学 , -

[baɪ] ['kru:ɪkʃəŋk] ,
by Cruikshank ,
经过 克鲁克香克 ,

说到这里，我们想起了克鲁克香克那本非常棒的《颅相学图解》。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər] [fə'mɪliər] , [ænd; ənd] [wer] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
with which we all are familiar , and where , for example ,
和 哪个 我们 全部 是 熟悉的 , 和 在哪里 , 为了 例子 ,
我们都熟悉的, 例如,

- [ˌvenə'reɪʃn] [ɪz][ɪg'zempləfaɪd][baɪ][ə; eɪ] [staʊt] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæmp(ə)l] [pɔːntʃ] ,
' **veneration is exemplified by a stout old gentleman , with an ample paunch ,**
- 崇敬 是 举例说明 经过 一个 肥硕 老的 绅士 , 和 一个 充足 大肚子 ,
“崇敬之情体现在一位身材魁梧、挺着大肚子的老绅士身上。”

[geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][əd'maɪərɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ʌp'lɪftɪd] [hændz][ɑːn][ðə; ði][fæt][saɪd][ʌv; əv][æn; ən][ɑːks] [fed]
gazing with admiring eyes and uplifted hands on the fat side of an ox fed
凝视 和 钦佩 眼睛 和 提升 双手 在 这 胖的 边 的 一个 牛 美联储
[baɪ][ˈmɪstər] . - ,
by Mr . Heavyside ,
经过 先生 . - ,
他用欣赏的眼神和高举的双手, 凝视着海维赛德先生喂食的那头牛肥硕的身躯。

[ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][stɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊtʃər] .
and exhibited at the stall of a butcher .
和 展出 在 这 摊位 的 一个 屠夫 .
并在肉铺摊位上展出。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ə; eɪ][dʒuː][oʊld] - [kloʊðz] [mæn] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
In this way a Jew old - clothes man , holding his hand on his breast with the
在 这 方式 一个 犹 老的 - 衣服 男人 , 保持 他的 手 在 他的 胸部 和 这
[ˈʌtməʊst] [ˈɜːrɪnstnəs] ,
utmost earnestness ,
极致 认真 ,
就这样, 一个身穿旧衣服的犹太男子, 极其认真地将手放在胸前,

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hiː; hi] [ˈɔfəːz] [ə; eɪ][kɔɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['slɪpərz] , [tuː] [perz] [ʌv; əv]
while in the other he offers a coin for a pair of slippers , two pairs of
尽管 在 这 其他 他 优惠 一个 硬币 为了 一个 一对 的 拖鞋 , 二 对 的
[buːts] ,
boots ,
靴子 ,
而在另一处, 他出价一枚硬币换一双拖鞋、两双靴子。

[θriː] [hæts] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [kloʊðz] , [tuː; tə][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , [huː] ,
three hats , and a large bundle of clothes , to an old woman , who ,
三 帽子 , 和 一个 大的 捆 的 衣服 , 到 一个 老的 女士 , WHO ,
[ˈeɪdəntli] [ə'stɑːnɪft] [ɔːl][ˈoʊvər] ,
evidently astonished all over ,
显然 惊讶 全部 超过 ,
三顶帽子和一大捆衣服送给了一位老妇人, 老妇人显然非常惊讶。

[ɪks'kleɪmz] , - [ə; eɪ] ['ɪlɪŋ] ! - [ɪz][æn; ən] [ɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kɑːnʃi'enʃəsənəs] .
exclaims , ' A shilling ! ' is an illustration of conscientiousness .
惊呼 , - 一个 先令 ! - 是 一个 插图 的 尽责性 .
大声喊道: “一先令!”是认真负责的表现。

[ə; eɪ] ['daɪələʊg] [ʌv; əv] [tuː] ['fɪʃ,wʊmən] [æt; ət] ['bɪlɪŋsgɪt] ['ɪləstreɪts] ['læŋgwɪdʒ] ,
A dialogue of two fishwomen at Billingsgate illustrates language ,
一个 对话 的 二 鱼女 在 比林斯盖特 图示 语言 ,
比林斯盖特市场两位卖鱼女的对话生动地展现了语言之美。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈraɪət][æt; ət] [ˈdɑːnɪbrʊk] [fɛr] [ɪkˈspleɪnz][ðə; ði] [ˈfrenəˈlɒdʒɪkəl] [ˈdɑːktɪn] [ʌv; əv]
and a riot at Donnybrook Fair explains the phrenological doctrine of
和 一个 暴动 在 唐尼布鲁克 公平的 解释 这 颅相学 教义 的
[kəmˈbæɪvnɪs] . -
combativeness . '
好斗性 . -

唐尼布鲁克集市上的一场骚乱解释了颅相学中好斗的理论。

[bʌt; bət] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði] - [bʌmps] , - [ænd; ənd] [pæs] [wiː; wi][ɑːn] .
But peace to the ' bumps , ' and pass we on .
但 和平 到 这 - 颠簸 , - 和 经过 我们 在 .

但愿一路平安，我们继续前行。

[kʊd; kəd] [ˈeniθɪŋ] [biː; bi] [mɔːr] [kəmˈpliːtli] [ˌmetəˈfɔːrɪk(ə)] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ɪkˈspreʃənz] [æz; əz] -
Could anything be more completely metaphorical than such expressions as '
可以 任何事物 是 更多的 完全地 比喻性的 比 这样的 表达式 作为 -
[ɪˈɡriːdʒiəs] - [ænd; ənd] - [fəˈnætɪk] ? -
egregious ' and ' fanatic ? '
极其恶劣 - 和 - 狂热分子 ? -

还有什么比“骇人听闻”和“狂热”这样的表达更具隐喻意义的呢？

- [ɪˈɡriːdʒiəs] - [ɪz] [ˈtʃooʒn] , [iː] - [ˈreks] — [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] , [aɪ] . [iː] . , [ðə; ði] [best] [ʃiːp] ,
' Egregious ' is chosen , e - grex — out of the flock , i . e . , the best sheep ,
- 极其恶劣 - 是 选定 , e - grex — 出去 的 这 群 , 我 . e . , 这 最好的 羊 ,
[etˈsetərə; ɪtˈsetərə] . , [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] ,
etc : , **selected from the rest** ,
ETC . , 已选 从 这 休息 ,

“Egregious”被选中，e-grex——从羊群中选出最好的羊等等，从其余的羊中挑选出来。

[ænd; ənd] [set] [əˈsaɪd] [fɔːr; fər] [ˈseɪkrɪd] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] ; [hens] , .
and set aside for sacred purposes ; hence , distingué .
和 放 旁边 为了 神圣 目的 ; 因此 , 纤弱 .

并被保留下来用于神圣的目的；因此，区别于。

[ðɪs] [wɜːrd] , [ðoʊ] [ˈɔkjupaɪn] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] [kəmˈpærətɪvli] [ˈnuːtrəl] [ɡraʊnd] , [siːmz] [fæst]
This word , though occupying at present comparatively neutral ground , seems fast
这 单词 , 尽管 占领 在 展示 比较 中性的 地面 , 似乎 快速地
[ˈmɜːrdʒɪŋ] [tɔːrd] [ɪts] [wɜːrst] [æplɪˈkeɪ](ə)n] .
merging toward its worst application .
合并 朝向 它是 最差 应用 .

这个词虽然目前处于相对中立的位置，但似乎正在迅速朝着最糟糕的方向发展。

[kæn; kən][aɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [æn; ən] - [ɪˈɡriːdʒiəs] - [roʊg] [ɪz][æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr]
Can it be that an ' egregious ' rogue is an article of so much more
能 它 是 那 一个 - 极其恶劣 - 流氓 是 一个 文章 的 所以 很多 更多的
[ˈfriːkwənt] [əˈkɜːrəns] [ðæn; ðən][æn; ən] - [ɪˈɡrɪdʒəsli] - [ˈɑːnɪst] [mæn] ,
frequent occurrence than an ' egregiously ' honest man ,
频繁 发生 比 一个 - 极其严重 - 诚实的 男人 ,

难道“极其恶劣”的恶棍比“极其诚实”的人出现的频率要高得多吗？

[ðæt] [ɪnˌkənˈɡruːəti] [siːmz] [tuː; tə] [səbˈsɪst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈlætər] ?
that incongruity seems to subsist between the latter ?
那 不协调 似乎 到 生存 之间 这 后者 ?

这种不协调似乎存在于后者之间？

- [fəˈnætɪk] , - [əˈɡen] , [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][ˈroʊmən] - , - [wʌn] [əˈdɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfænə] ,
' Fanatic , ' again , is just the Roman ' fanaticus , ' one addicted to the fana ,
- 狂热分子 , - 再次 , 是 只是 这 罗马 - - , - 一 上瘾 到 这 法纳 ,

“狂热者”一词，其实就是罗马词“fanaticus”，意为沉迷于狂热的人。

[ˈsevən] [ðə; ði] ˈtempəlz [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [fɑːnɑːtɪːtʃ] - [ɔːr] [fəˈnætiks] [wɜːr; wər]
[7] the temples in which the ' fanatici ' or fanatics were
[7] 这 寺庙 在 哪个 这 - 狂热者 - 或者 狂热分子 是
[7] 狂热分子或狂热者所在的寺庙

[ˌpiː ˈdʒiː] -
[Pg 392]
[页 -]
[第392页]

[wɔːnt] [tuː; tə] [spend] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈpɔːrj(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [taɪm] .
wont to spend an extraordinary portion of their time .
惯于 到 花费 一个 非凡的 部分 的 他们的 时间 .
习惯于花费大量时间。

[bʌt; bət] [brɪˈsaɪdʒ] [ðɪs] , [ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈfɜːrvər] [juːst] [tuː; tə] [ɪmˈpel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˈmeni]
But besides this , their religious fervor used to impel them to many
但 除了 这 , 他们的 宗教 热情 用过的 到 促使 他们 到 许多
[ɪkˈstrævəɡənsɪz] ,
extravagances ,
奢侈 ,
但除此之外, 他们的宗教热情也常常驱使他们做出许多铺张浪费的事情。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈkʌtɪŋ] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [naɪvz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,
such as cutting themselves with knives , etc : ,
这样的 作为 切割 他们自己 和 刀具 , ETC : ,
例如用刀割伤自己等等。

[ænd; ənd] [hens] [æn; ən] - [ˈʌltrəɪst] - ([wʌn] [huː] [goʊz] [brɪˈɑːnd] ([ˈʌltrə]) [ðə; ði] [ˈnəʊɪnz] [ʌv; əv] [ˈʌðər]
and hence an ' ultraist ' (one who goes beyond (ultra) the notions of other
和 因此 一个 - 极端主义者 - (一 WHO 去 超过 (极端主义者) 这 概念 的 其他
[ˈpiːp(ə)l]) [ɪn] [ˈeni] [sens] .
people) in any sense .
人们) 在 任何 感觉 .
因此, 无论从哪个意义上讲, 他都是一个“极端分子”(超越(极端)他人观念的人)。

[ˌwerəˈpɑːn] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [rɪˈmɑːkt] [ðæt] [ðʊθ]
Whereupon it might be remarked that though
于是 它 可能 是 评论 那 尽管
因此, 可以指出, 尽管

- - , [nɑːn] [ænɪməm] , [ˈmjuːtənt] [kju ju ˈaɪ] [trænz] [mer] [krənt] , -
' Coelum , non animum , mutant qui trans mare currunt , '
- - , 非 动物 , 突变体 qui 翻译 母马 当前 , -
“Coelum, non animum, 突变体 qui trans mare current,”

[meɪ] , [ɪn] [ˈsɜːrt(ə)n] [æpləˈkeɪj(ə)nz] , [biː; bi] [truː] ,
may , in certain applications , be true ,
可能 , 在 肯定 应用程序 , 是 真的 ,
在某些应用场景下, 这可能是真的。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈʃʊrli] [nɑːt] [soʊ] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [wɜːrdz] .
it is surely not so in the case of a good many words .
它 是 一定 不是 所以 在 这 案件 的 一个 好的 许多 字 .
对于很多词语来说, 情况显然并非如此。

[ðʌs] [ðɪs] [ˈveri] [ˈɪnstəns] , - [fəˈnætɪk] , - [wɪtʃ] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈroʊmənz] ,
Thus this very instance , ' fanatic , ' which , among the Romans ,
因此 这 非常 实例 , - 狂热分子 , - 哪个 , 之中 这 罗马书 ,
因此, 这个例子就是“狂热分子”, 在罗马人中,

[ɪmˈplaɪd] [wʌn] [hu:] [hæd; həd][æn; ən][ˈekstrə] [fer] [ʌv; əv][dɪˈvoʊʃ(ə)n] , [ɪz] ,
implied one who had an extra share of devotion , is ,
暗示 一 WHO 有 一个 额外的 分享 的 虔诚 , 是 ,
暗示着, 拥有额外奉献精神的人, 是.....

[əˈmʌŋ] [ju: 'es] — [ðə; ði] [ˈbetər] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [ɑ:n] [ðɪs] [hed] — [baɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkjʊəriəs] [ænd; ənd] [ˈveri]
among us — the better informed on this head — by a very curious and very
之中 我们 — 这 更好的 知情的 在 这 头 — 经过 一个 非常 好奇的 和 非常
[ʌnˈfæðəməbl̩] [ˈfɪgjər] ([dɪsˈfɪgjər] ?
unfathomable figure (disfigure ?
深不可测 数字 (变丑 ?

在我们当中——那些对此事比较了解的人——被一个非常古怪且难以捉摸的人物（毁容？）所蒙蔽。
) [ʌv; əv] [spi:tʃ] [ɔ:r][ˈlɑ:dʒɪk] , [əˈplaɪd] [tu:; tə][wʌn] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ][pɪˈkju:lɪər] [ˈpentʃənt] [fɔ:r; fər]
) of speech or logic , applied to one who has a peculiar penchant for
) 的 演讲 或者 逻辑 , 应用 到 一 WHO 有 一个 奇特 爱好 为了
[ˈhju:mən] [ˈlɪbərti] !
human liberty !
人类 自由 !

）指言辞或逻辑方面，用来形容那些对人类自由有着特殊偏爱的人！
- [ɪn][ðə; ði][moʊst] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈpɑ:mi] [steɪt] [ʌv; əv] [roʊm] ,
' In the most high and palmy state of Rome ,
- 在 这 最多 高的 和 棕榈树 状态 的 罗马 ,
在罗马最崇高、最繁荣的国度里，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [er] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈdʒu:ljəs] [fel] ,
A little ere the mighty Julius fell ,
一个 小的 埃雷 这 强大的 尤利乌斯 跌倒 ,
就在强大的尤利乌斯陨落前不久，

[ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz] [stʊd] [ˈtenəntlɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃi:tɪd] [ded]
The graves stood tenantless , and the sheeted dead
这 坟墓 站立 无租户 , 和 这 床单 死的
坟墓空无一人，裹尸布覆盖的死者横陈其间。

[dɪd] [skwi:k] [ænd; ənd] [ˈdʒɪbər] [ɪn][ðə; ði][ˈroʊmən] [stri:ts] . -
Did squeak and gibber in the Roman streets . '
做过 吱 和 胡言乱语 在 这 罗马 街道 . -
在罗马的街道上发出吱吱嘎嘎的叫声和胡言乱语。

[wɪz; wi][du:][nɑ:t] [kwʊt] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] - [ðə; ði] - [her] - [tu:; tə] - [stænd] -
We do not quote this for the sake of the making - the - hair - to - stand -
我们 做 不是 引用 这 为了 这 清酒 的 这 制作 - 这 - 头发 - 到 - 站立 -
[ɑ:n] - [end] [ˈtendənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [tu:] [laɪnz] ,
on - end tendencies of the last two lines ,
在 - 结尾 倾向 的 这 最后的 二 线条 ,
我们引用这段话并非为了重现最后两行令人毛骨悚然的情节，

[bʌt; bət] [θru:] [ðə; ði] [vəˈlʌptʃuəs] [kwɪ'es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ,
but through the voluptuous quiescence of the first ,
但 通过 这 丰满的 静止 的 这 第一的 ,
但透过第一种令人沉醉的静谧，

- [ɪn][ðə; ði][moʊst] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈpɑ:mi] [steɪt] [ʌv; əv] [roʊm] , -
' In the most high and palmy state of Rome , '
- 在 这 最多 高的 和 棕榈树 状态 的 罗马 , -
“在罗马最崇高、最繁荣的国度里，”

[tu:; tə] [ɪntrəˈdu:s] [ðə; ði] [ˈbju:tɪflɪ] [ˌmetəˈfɔ:rɪk(ə)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , - [ˈpɑ:mi] . -
to introduce the beautifully metaphorical expression , ' palmy . '
到 介绍 这 非常漂亮 比喻性的 表达 , - 棕榈树 . -
引出这个优美的比喻性表达“palmy”。

[aɪˈti:] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bi:; bi] [ɪˈmi:diətli] [ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [pɑ:m] -
It will , of course , be immediately recognized as being from the ' palm ' -
它 将要 , 的 课程 , 是 立即地 认可 作为 存在 从 这 - 棕榈 -
[tri:] ; [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
tree ; that is to say ,
树 ; 那 是 到 说 ,

当然，人们会立刻认出它来自棕榈树；也就是说，

[pɑ:m] - [əˈbaʊndɪŋ] .
palm - abounding .
棕榈 - 丰富 .

棕榈树遍布。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv][ˈɔ:rient] [ˈsplendər] [dʌz] [aɪˈti:] [ber] [wɪð; wɪθ][aɪˈti:] ,
And what visions of orient splendor does it bear with it ,
和 什么 愿景 的 东方 辉煌 做 它 熊 和 它 ,
它承载着怎样的东方辉煌景象？

[wɑ:ftɪŋ] [ɑ:n][ɪts] [wɪŋz] [ðə; ði] [ˈveri] [əˈroumə][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blest] — - —
wafting on its wings the very aroma of the isles of the blest — μάκαρων νήσοι —
飘动 在 它是 翅膀 这 非常 香气 的 这 岛屿 的 这 祝福 — - —

[ɔ:r]
or
或者

它的翅膀上飘荡着幸福岛屿的芬芳——μάκαρων νήσοι——或者

- [wer] [ðə; ði] [ˈɡɔ:rdʒəs] [i:st] , [wɪð; wɪθ] [rɪtʃɪst] [hænd] ,
' Where the gorgeous East , with richest hand ,
- 在哪里 这 华丽的 东方 , 和 最富有的 手 ,
“在美丽的东方，以最富有的手，

[ˈʃaʊəz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [kɪŋz] [bɑ:rˈbæri:k] [pɜ:rl] [ænd; ənd][ɡoʊld] ! -
Showers on her kings barbaric pearl and gold ! ' -
淋浴 在 她 国王 野蛮 珍珠 和 金子 ! -
向她国王的野蛮珍珠和黄金倾泻而下！

[aɪˈti:] [berz] [ju:ˈes] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][aɪˈti:] , [ænd; ənd][wi:; wi][stænd][ɑ:n] [ðæt] [sʌn] - [kɪst] [lænd]
It bears us away with it , and we stand on that sun - kissed land
它 熊 我们 离开 和 它 , 和 我们 站立 在 那 太阳 - 亲吻 土地
它带着我们远去，我们站在那片阳光普照的土地上。

- [hu:z] [ˈrɪvəz] [ˈwɑ:ndər][ˈoʊvər][sændz][ʌv; əv][ɡoʊld] , -
' Whose rivers wander over sands of gold , ' -
- 谁 河流 漫步 超过 沙子 的 金子 , -
“谁的河流流淌在金色的沙滩上？ ”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhʊri] [ˈlɑ:kɪŋ] [ɪn] [ˈevri] - [ˈbɑ:ski] [buən] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbju:tiəs] [pɑ:m] , [ˈweɪvɪŋ]
with a houri lurking in every ' bosky bourne , ' and the beauteous palm , waving
和 一个 胡里 潜伏 在 每一个 - 博斯基 伯恩 , - 和 这 美丽的 棕榈 , 挥手
[ɪts] [ʌmˈbreɪdʒəs] [hed] ,
its umbrageous head ,
它是 阴暗的 头 ,
每个“绿树成荫的小径”里都潜伏着一位仙女，美丽的棕榈树摇曳着它阴暗的枝头。

[æt; ət][wʌns] [fu:d] , [feɪd] , [ænd; ənd] [ˈfeltər] .
at once food , shade , and shelter .
在 一次 食物 , 阴影 , 和 庇护所 .
同时提供食物、阴凉处和住所。

[ðə; ði] [pɑ:m] [ˈbi:ɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ɔ:riˈent(ə)][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈpæsiŋ] [praɪs] ,
The palm being to the Oriental of such passing price ,
这 棕榈 存在 到 这 东方 的 这样的 通过 价格 ,
棕榈树对于东方人来说，价格如此低廉，

[wiː, wi][kæn; kən] [ˈiːzəli] [ɪˈmædʒɪn] [həʊ] [hiː, hi] [wʊd] [soʊ] [ɪnˈhæns] [ɪts][ˈvæljuː][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː]
we can easily imagine how he would so enhance its value as to make it
我们 能 容易地 想象 如何 他 会 所以 提高 它是 价值 作为 到 制作 它
[ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˈprɑːspərəs] [ænd; ənd] [ˈɡlɔːrɪəs] [ænd; ənd] - [ˈpɑːmi] ,
the type of everything that is prosperous and glorious and ' palmy ,
这 类型 的 一切 那 是 繁荣 和 辉煌 和 - 棕榈树 ,
我们可以很容易地想象他会如何提升它的价值，使之成为一切繁荣、辉煌和“棕榈树”的象征。

- [ðə; ði] [boʊ] - [aɪˈdiːəl][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˈflɜːrɪŋɪŋ] .
' the beau - ideal of everything that is flourishing .
- 这 帅哥 - 理想的 的 一切 那 是 芊芊 .
一切繁荣事物的理想典范。
[hɪr] [wʌt] [sɜːrɪ][ˈwɔːltər] [ˈrɔːli] [sez] [ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] :
Hear what Sir Walter Raleigh says on this subject :
听到 什么 先生 沃尔特 罗利 说道 在 这 主题 :
听听沃尔特·雷利爵士对此有何看法：

- [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ðə; ði] [ˈeksələnsi] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔɪl][ðæn; ðən][ðə; ði] [əˈbʌndənt] [ˈɡroʊɪŋ] [ʌv; əv]
' Nothing better proveth the excellency of this soil than the abundant growing of
- 没有什么 更好的 普罗维斯 这 阁下 的 这 土壤 比 这 丰富 生长 的
[ðə; ði][pɑːm] [triːz] [wɪˈðəʊt] [ˈleɪbər][ʌv; əv][mæn] .
the palm trees without labor of man .
这 棕榈 树木 没有 劳动 的 男人 .
“没有什么比棕榈树无需人工劳作就能大量生长更能证明这片土地的优良了。”

[ðɪs] [triː] [əˈloʊn] [ˈɡɪveθ] [ˈʌntəˈʌntu][mæn] [ˌwʌtsʊʊˈevər] [hɪz; ɪz][laɪf] [æt; ət] [ˈneɪtʃəz] [hænd] . -
This tree alone giveth unto man whatsoever his life beggeth at nature's hand . '
这 树 独自的 给予 到 男人 任何 他的 生活 恳求 在 自然的 手 . -
只有这棵树才能满足人类生命中自然所渴求的一切。

- [ˈpærədəɪs] , - [tuː] , [ɪz][ˌɔːriˈent(ə)l][ɪn][ˌɔːl][ɪts] [əˌsoʊsɪˈeɪfɪnz] .
' Paradise , ' too , is oriental in all its associations .
- 天堂 , - 也 , 是 东方 在 全部它是 协会 .
“天堂”一词，从各个方面来看，也都带有东方色彩。

[aɪˈtiː][ɪz] - , [[eɪt]] [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ][pɑːrk][ˌɔːr] [ˈpleʒər] [ɡraʊnd] ,
It is παράδεισος , [8] that is , a park or pleasure ground ,
它 是 - , [8] 那 是 , 一个 公园 或者 乐趣 地面 ,
它是 παράδεισος, [8] 即公园或游乐场，

[ɪn] [wɪtʃ] [sens] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈkɑːnstəntli] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ][ˈzenəfən; -fən] ,
in which sense it is constantly employed by Xenophon ,
在 哪个 感觉 它 是 不断地 受雇 经过 色诺芬 ,
色诺芬经常使用这种含义。

[æz; əz] [ˈevri] [ˈwɪri] [juːθ] [huː] [hæz; həz] - [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [noʊz] .
as every weary youth who has parasanged it with him knows .
作为 每一个 厌倦 青年 WHO 有 - 它 和 他 知道 .
每个和他一起唱过《parasang》的疲惫青年都知道这一点。

[baɪ][ðə; ði][ˈɛlˈɛksˈɛks][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [juːst] [ɪn][ə; eɪ] [ˌmetəˈfɔːrɪk(ə)l] [sens] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv] [ˈiːdn]
By the LXX it was used in a metaphorical sense for the garden of Eden
经过 这 七十士译本 它 曾是 用过的 在 一个 比喻性的 感觉 为了 这 花园 的 伊甸园
:
:
:
:
七十士译本中，它被用来比喻伊甸园：

- [ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪz] [wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] ,
' The glories we have known ,
- 这 荣耀 我们 有 已知 ,
我们所熟知的辉煌，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪmˈpiəriəl] [ˈpæləs] [wens] [wiː; wi] [keɪm] ； -

And that imperial palace whence we came ； -
和 那 帝国 宫殿 何处 我们 来了 ； -

还有我们来时的那座皇宫；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [stɪl] [ˈlɔftiə] [ˈmiːnɪŋ] [dɪd] [aɪ ˈtiː] [əˈkwærər] [wen] [ðə; ði] [kraɪst] [ɪmˈplɔɪd] [aɪ ˈtiː] [æz; əz]

but a still loftier meaning did it acquire when the Christ employed it as

但 一个 仍然 更高 意义 做过 它 获得 什么时候 这 基督 受雇 它 作为

[dɪˈskriptɪv] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈsplendərz] [ʌ; əv] [ðə; ði] - [ˈbetər] [lænd] - — [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪz] [ænd; ənd]

descriptive of the splendors of the ' better land ' — of the glories and

描述性的 的 这 辉煌 的 这 - 更好的 土地 - — 的 这 荣耀 和

[ˈbjʊːtiːz] [ʌ; əv] [ðə; ði] [lænd] [ˈbjʊːlə]

beauties of the land Beulah ；

美女 的 这 土地 比尤拉 ；

但当基督用它来描述“更美好的地方”的辉煌——比尤拉之地的荣耀和美丽时，它的意义就更加崇高了。

[bʌt; bət] ， [lʊk] [aʊt] ， [ˈfeləʊ] [ˈstrəʊləz] ， [fɔːr; fər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtændʒənt] ！

But ， look out ， fellow strollers ， for we are off in a tangent ！

但 ， 看 出去 ， 同伴 婴儿车 ， 为了 我们 是 离开 在 一个 切线 ！

但是，各位推车的朋友们注意了，我们要跑题了！

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəsli] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈɔːrɪdʒɪn] [hæz; həz] - [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ， - [ˈkɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

What a curiously humble origin has ' literature ， ' contrasted with the

什么 一个 奇怪的是 谦逊的 起源 有 - 文学 ， - 对比 和 这

[ˈmæɡnɪtuːd] [ʌ; əv] [ɪts] [ˈprez(ə)nt] [ˈɪmpɔːrt]

magnitude of its present import ；

震级 的 它是 展示 进口 ；

“文学”一词的起源是多么的卑微，与它如今的重要性形成了多么奇妙的对比啊！

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [dʒʌst] - [ˈlɪtərəl] - — [ˈletərz] [ɪn] [ðər; ðər] [moʊst] [ˈprɪmətɪv] [sens] ； [ænd; ənd] - [ɪz]

It is just ' literal ' — letters in their most primitive sense ； and γράμματα is

它 是 只是 - 字面意义上的 - — 信件 在 他们的 最多 原始 感觉 ； 和 - 是

[noʊt] [ˈʌðər]

nought other ；

零 其他 ；

它只是“字面意义”——字母最原始的意义；而 γράμματα 也仅此而已。

[noʊr] [kæn; kən] [ˈiːv(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] [pɑːmˈpɑːsəti] [ʌ; əv] [ðə; ði] - [belz] - [ˈletrəz] - [ˈkæri] [juː ˈes] [ˈeni] [ˈfɑːrðər]

Nor can even all the pomposity of the ' belles - lettres ' carry us any farther

也不 能 甚至 全部 这 华丽 的 这 - 美女 - 字母 - 携带 我们 任何 更远

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈveri] [faɪn] - [ˈletərz] - [ɔːr] [ˈlɪtərəl] ；

than the very fine ' letters ' or literal ；

比 这 非常 美好的 - 信件 - 或者字面意义上的 ；

即使是所有华丽的“文学”也无法带我们比那些非常精美的“信件”或字面意义走得更远；

[waɪl] [ˈiːv(ə)n] [ˈsɑːləmən] [soʊ] - [soʊ] [meɪ] [teɪk] [ˈkɜːrɪdʒ] [wen] [hiː; hi] [rɪˈfleks] ([prəˈvaɪdɪd] [ˈsɑːləmən]

while even Solomon So - so may take courage when he reflects (provided Solomon

尽管 甚至 所罗门 所以 - 所以 可能 拿 勇气 什么时候 他 反映 (假如 所罗门

[biː; bi] [ˈevər] [ˈɡɪltɪ] [ʌ; əv] [rɪˈfleksɪŋ]) [ðæt] [ðə; ði] - [lɪtəˈrɑːti] - [hæv; həv] - [ˈlɪtərəli] - [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr]

be ever guilty of reflecting) that the ' literati ' have ' literally ' nothing more

是 曾经 有罪的 的 反思) 那 这 - 文人墨客 - 有 - 字面上地 - 没有什么 更多的

[prəˈfaʊnd] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌ; əv] [ðər; ðər] - [ˈletərz] ； -

profound about them than the knowledge of their ' letters . '

深刻的 关于 他们 比 这 知识 的 他们的 - 信件 - -

即使是所罗门·索索，当他想到（如果所罗门有幸会想到的话）“文人墨客”除了“文字”知识之外，实际上并没有什么更深刻的东西时，也会受到鼓舞。

[ðə; ði] [ˈlætənz] [wɜːr; wər] [prəˈlɪfɪk] [ɪn] [wɜːrdz] [ʌ; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ；

The Latins were prolific in words of this kind ；

这 拉丁语 是 多产的 在 字 的 这 种类 ；

拉丁语中这类词语非常多见；

[ðʌs] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][ˌlɪtəˈreɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪtəreɪtər] — [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm] [sʌtʃ]
thus they had the literatus and the literator — making some such
因此 他们 有 这 文学 和 这 文学家 — 制作 一些 这样的
[dɪskrɪmɪˈneɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][æz; əz][wiː; wi][duː] [bɪˈtwiːn] - [fəˈlɑːsəfər] - [ænd; ənd] - [fɪˈlɒsəfɪ]
discrimination between them as we do between ' philosopher ' and ' philosophe
歧视 之间 他们 作为 我们 做 之间 - 哲学家 - 和 - 哲人

. -
,
:-
.-

因此，他们有了文学家和文学家——就像我们区分“哲学家”和“哲学家”一样，对他们进行了某种区分。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 393**]
[页 -]

- [ʌnˈletərd] , - [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] , [ɪz][wʌn] [huː] [ɪz] [ʌnəˈkweɪntɪd] [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - [ˈletərz] ;
' Unlettered , ' to be sure , is one who is unacquainted even with his ' letters ;
- 胸无点墨 , - 到 是 当然 , 是 — WHO 是 不熟悉的 甚至 和 他的 - 信件 ;
“不识字的人”当然是指连“字母”都不熟悉的人;

- [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] - [ˈerjədəɪt] ? -
' but what is ' erudite ? '
- 但 什么 是 - 博学 ? -

但“博学”究竟是什么意思呢？

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈmɪrli] [iː] , [aʊt][ʌv; əv] , [ə; eɪ][ˈruːdiːz] , [ruːd] , [keɪˈɑːtɪk] , [ˈɪgnərənt] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ;
It is merely E , out of , a RUDIS , rude , chaotic , ignorant state of things ;
它 是 仅仅 E , 出去 的 , 一个 鲁迪斯 , 粗鲁的 , 混乱 , 无知 状态 的 事物 ;
它仅仅是 E，源于，一种 RUDIS，粗鲁的，混乱的，无知的状态；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn][ɪtˈself] [əˈsəːts] [ˈnʌθɪŋ] [ˈveri] [trəˈmendəs] , [ænd; ənd] [meɪks] [noʊ] [ˈveri] [prəˈdɪdʒəs]
and thus in itself asserts nothing very tremendous , and makes no very prodigious
和 因此 在 本身 断言 没有什么 非常 巨大的 , 和 制作 不 非常 惊人
[prɪˈtenʃənz] .
pretensions .
虚荣心 .

因此，它本身并没有提出什么非常了不起的主张，也没有什么非常惊人的野心。

[ˈʊrli] [ðiːz] [wɜːrdz][hæd; həd][ðer; ðər][ˈɔːrɪdʒɪn][æet; ət][æn; ən] [ˈepək] [wen] - [ˈletərz] - [stʊd] [ˈhaɪər] [ɪn]
Surely these words had their origin at an epoch when ' letters ' stood higher in
一定 这些 字 有 他们的 起源 在 一个 时代 什么时候 - 信件 - 站立 更高 在
[ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [estɪˈmeɪʃn] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː] [naʊ] ;
the scale of estimation than they do now ;
这 规模 的 估算 比 他们 做 现在 ;

这些词语的起源可以追溯到“文字”在人们的重视程度远高于现在的时代；

[wen] [hiː; hi] [huː] [nuː] [ðem; ðəm] [pəˈzest] [ə; eɪ] [spel] [ðæt] [ˈrendərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈpʊt(ə)nt]
when he who knew them possessed a spell that rendered him a potent
什么时候 他 WHO 知道 他们 拥有 一个 拼写 那 渲染 他 一个 强效
[ˈkærəktər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] - [ʌnˈletərd] . -
character among the ' unlettered . '
特点 之中 这 - 胸无点墨 . -

当他认识他们时，他拥有了一种魔力，使他在“文盲”中成为一个强大的人物。

[ə; eɪ] - [spel] - [dɪd][wiː; wi] [seɪ] ?
A ' spell ' did we say ?
一个 - 拼写 - 做过 我们 说 ?

我们说过“咒语”吗？

[pər'hæps] [ðæt] [ɪz] [nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] ['fænsɪf(ə)] ; [fɔ:r; fər] - [spel] - [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] ['sæksn] [praɪ'merəli]
Perhaps that is not altogether fanciful ; for ' spell ' itself in the Saxon primarily
也许 那 是 不是 共 奇幻的 ; 为了 - 拼写 - 本身 在 这 撒克逊 主要
[ˈɪmpɔ:rts] [ə; eɪ] [wɜ:rd] ;
imports a word ;
进口 一个 单词 ;

也许这并非完全是异想天开；因为“spell”一词在撒克逊语中主要指代一个词；

[ænd; ənd] [wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ru:nz] [ɔ:r] ['ru:nɪk] ['letərz] [wɜ:r; wər] [b:ŋ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
and we know that the runes or Runic letters were long employed in this way .
和 我们 知道 那 这 符文 或者 符文 信件 是 长的 受雇 在 这 方式 .

我们知道，符文或卢恩字母长期以来一直以这种方式使用。

[fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [ˈmɪstər] . [ˈtɜ:rnər] [ðʌs] [ɪn'fɔrmz] [ju: 'es] (- ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æŋɡloʊ] - ['sæksnz]
For instance , Mr . Turner thus informs us (' History of the Anglo - Saxons
为了 实例 , 先生 . 车工 因此 通知 我们 (- 历史 的 这 盎格鲁 - 撒克逊人
, - ['vɑ:l] .
, ' **vol** .
, - 卷 .

例如，特纳先生在《盎格鲁-撒克逊人史》第1卷中告诉我们：

[aɪ] , [pi:] . -) :
i , p : 169) :
我 , p . -) :

i, 第 169 页) :

- [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪn'veriəb(ə)] ['pɑ:ləsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊmən] [ɪk'li:zi'æstɪks] [tu:; tə] [dɪs'kɜ:riɪdʒ] [ðə; ði] [ju:z]
' **It was the invariable policy of the Roman ecclesiastics to discourage the use**
- 它 曾是 这 不变的 政策 的 这 罗马 教会人士 到 阻碍 这 使用
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ru:nɪk] ['kærəktərz] ,
of the Runic characters ,
的 这 符文 人物 ,

“罗马教会一贯的政策是阻止人们使用卢恩字母。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] ['peɪɡən] ['ɔ:riɪdʒɪn] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]
because they were of pagan origin , and had been much connected with
因为 他们 是 的 异教徒 起源 , 和 有 到过 很多 连接 和
[aɪ'dɑ:lətrəs] [ˌsju:pə'stɪʃənz] . -
idolatrous superstitions . '
偶像崇拜 迷信 . -

因为它们起源于异教，并且与偶像崇拜迷信密切相关。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [bi:; bi] [ɪn'kredʒələs] , [let] [hɪm; ɪm] [ri:d] [ðɪs] [frʌm; frəm] [sɜ:r] ['tɒməs] [braʊn] :
And if any one be incredulous , let him read this from Sir Thomas Brown :
和 如果 任何 一 是 难以置信 , 让 他 读 这 从 先生 托马斯 棕色的 :

如果有人对此表示怀疑，请让他读读托马斯·布朗爵士的这段话：

- [sʌm; səm] [hæv; həv] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] ['pɑ:ləti] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] , [ðæt] [ðeɪ] [stænd] [ɪn] [ɔ:] [ʌv; əv] [tʃɑ:rmz] ,
' **Some have delivered the polity of spirits , that they stand in awe of charms ,**
- 一些 有 发表 这 政体 的 烈酒 , 那 他们 站立 在 敬畏 的 魅力 ,
['spɛlz] ,
spells ,
咒语 ,

“有些人已经阐述了精灵的政体，他们敬畏符咒、魔法，

[ænd; ənd] [kɑ:ndʒʊ'reɪʃənz] ; ['letərz] , ['kærəktərz] , [noʊts] , [ænd; ənd] ['dæʃɪz] . -
and conjurations ; letters , characters , notes , and dashes . '
和 咒语 ; 信件 , 人物 , 笔记 , 和 破折号 . -

以及咒语；字母、字符、音符和破折号。

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] - [ænd; ənd] - ['sʌmθɪŋ] ['mɪstɪk] [ænd; ənd][ˌkæbəˈlɪstɪk] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm]
And have not the A and Ω something mystic and cabalistic about them
和 有 不是 这 - 和 - 某物 神秘 和 神秘主义 关于 他们
[iːv(ə)n][tuː; tə][juː 'es] ?
even to us ?
甚至 到 我们 ?

难道 A 和 Ω 对我们来说不也带有某种神秘和卡巴拉的色彩吗？

[waɪl] [ɑ:n] [ðɪs] , [let][juː 'es][noʊt] [ðæt] - [spel] - ['grɪvz] [juː 'es][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [tʃɪrɪŋ]
While on this , let us note that ' spell ' gives us the beautiful and cheering
尽管 在 这 , 让 我们 笔记 那 - 拼写 - 给予 我们 这 美丽的 和 欢呼
[ɪkˈspref(ə)n] - [ˈɡɑ:sp(ə)l] ,
expression ' gospel ,
表达 - 福音 ,

说到这里，我们不妨注意到，“spell”一词衍生出了“gospel”（福音）这个美好而令人振奋的表达。

- [wɪtʃ] [ɪz] [prɪˈsaɪsli] [ˈɡɑ:dz] - [spel] — [ðə; ði] - [rɪˈvændʒəl] , - [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈɡɑ:dz] - [nu:z] !
' which is precisely God's - spell — the ' evangile , ' the good God's - news !
- 哪个 是 恰恰 神的 - 拼写 — 这 - 福音派 , - 这 好的 神的 - 消息 !
这正是上帝的咒语——福音，上帝的好消息！

[tuː; tə] [rɪˈzu:m] :
To resume :
到 恢复 :
继续：

- [ˈɡræfɪkl] - (-) [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ɪz] [wel] [dɪˈlɪniːeɪtɪd] — [ˈlɪtərəli] , - [wel] [ˈrɪt(ə)n] , - [ɔ:r] ,
' Graphical ' (γράφω) is just what is well delineated — literally , ' well written , ' or ,
- 图形 - (-) 是 只是 什么 是 出色地 划定 — 字面上地 , - 出色地 书面 , - 或者 ,
“Graphical”(γράφω) 指的就是描绘得非常清晰——字面意思是“写得很好”，或者说，

[æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɑ:mən] [ɪkˈspref(ə)n] [kəˈrɒbəˌreɪtɪvli] [hæz; həz][aɪ ˈtiː] , [laɪk][ə; eɪ] [bʊk] !
as our common expression corroboratively has it , like a book !
作为 我们的 常见的 表达 佐证 有 它 , 喜欢 一个 书 !
正如我们常用的表达方式所证实的那样，就像一本书！

- [stɑɪl] - [ænd; ənd] - [stɪˈletoʊ] - [wʊd] , [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˌsɪɡnɪfɪˈkeɪʃənz] , [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi]
' Style ' and ' stiletto ' would , from their significations , appear to be
- 风格 - 和 - 短剑 - 会 , 从 他们的 意义 , 出现 到 是
[ˈrædɪkli] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [wɜ:rdz] ;
radically very different words ;
根本 非常 不同的 字 ;
从字面意思来看，“风格”和“细高跟鞋”似乎是截然不同的两个词；

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [əˈkɪn][ðæn; ðən][iːv(ə)n] ['kʌznz] - [ˈdʒɜ:rmən] .
and yet they are something more akin than even cousins - german .
和 然而 他们 是 某物 更多的 类似的 比 甚至 表兄弟姐妹 - 德语 .
然而，他们之间的关系比表亲还要亲近——他们是德国人。

- [stɑɪl] - [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm][ðə; ði] - , [ɔ:r][ˈstɑɪləs] ,
' Style ' is known to be from the στυλος , or stylus ,
- 风格 - 是 已知 到 是 从 这 - , 或者 触控笔 ,
据了解，“Style”一词源于希腊语στυλος，即笔（stylus）。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɡriːks] [ænd; ənd][ˈroʊmənɪz] [ɪmˈploɪd] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ɑ:n][ðər; ðər][ˈwæksn] [ˈtæblɪts] ; [ænd; ənd]
which the Greeks and Romans employed in writing on their waxen tablets ; and
哪个 这 希腊人 和 罗马书 受雇 在 写作 在 他们的 蜡质 片剂 ; 和
,
,
,
希腊人和罗马人曾用这种笔在蜡板上书写；

美式音标标注，美式发音朗诵。

《大陆月刊》 第三卷第四期, (Continental Monthly, Vol.)

第2/15页

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
as they were both sharp and strong ,
作为 他们 是 两个都 锋利的 和 强的 ,
因为他们俩都很敏锐、很强壮。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [s'kɒləz] [kwaɪt][fɔːrmɪdəb(ə)l] [ɪnstrʊmənts] [wen] [juːst] [ə'ɡenst]
they became in the hands of scholars quite formidable instruments when used against
他们 成为 在 这 双手 的 学者们 相当 强大 仪器 什么时候 用过的 反对
[ðer; ðər] [s'kuːlmɑːstəz] .
their schoolmasters .
他们的 教师 .

当学者们用它们来对抗他们的老师时，它们就变成了非常强大的工具。

[ˈæftərwərd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['blʌdi] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd][juːzɪz][tuː; tə]
Afterward they came to be employed in all the bloody relations and uses to
之后 他们 来了 到 是 受雇 在 全部 这 血腥 关系 和 用途 到
[wɪtʃ] [ə; eɪ] - [ber] ['bɑːdkɪn] - [kæn; kən][biː; bi][pʊt] ,
which a 'bare bodkin ' can be put ,
哪个 一个 - 裸 锥子 - 能 是 放 ,
后来，它们被用于所有血腥的用途，只要能用到“裸露的锥子”就行了。

[ænd; ənd] [hens] [ˈaʊər; ɑːr] [æksep'teɪʃn] [ʌv; əv] - [sti'letʊ] . -
and hence our acceptance of 'stiletto . '
和 因此 我们的 接受 的 - 短剑 . -
因此，我们对“细高跟鞋”有了这样的理解。

[ˈsɪzər] [hɪm'self] , [aɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] , [gɑːt][hɪz; ɪz] - [kwaɪ'təs] - [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ['stɑɪləs] ;
Cæsar himself , it is supposed , got his 'quietus ' by means of a 'stylus ;
凯撒 他自己 , 它 是 据称 , 得到 他的 - 寂静 - 经过 方法 的 一个 - 触控笔 ;
据说，凯撒本人是通过“笔”获得了他的“安宁”；

- [nɔːr][ɪz][hiː; hi][ðə; ði][fɜːrst][ɔːr][læst] ['kærəktər] [huːz] - [stɑɪl] - [hæz; həz] [bɪn] [hɪz; ɪz] (['lɪtərəri] ,
'nor is he the first or last character whose 'style ' has been his (literary ,
- 也不 是 他 这 第一的 或者最后的 特点 谁 - 风格 - 有 到过 他的 (文学 ,
他也不是第一个或最后一个以自己的（文学、）风格为特色的人物。

[ɪf] [nɑːt] ['lɪtərəl]) [dæm'neɪʃn] .
if not literal) damnation .
如果 不是 文字) 诅咒 .
(如果不是字面意义上的) 诅咒。

- ['vɔːljəm] , - [tuː] , [həʊ] ['pɜːrfɪktli] [ˌmetə'fɔːrɪk(ə)l] [ɪz][aɪ 'tiː][ɪn][ɪts] ['prez(ə)nt] [rɪ'sepʃ(ə)n] !
'Volume , 'too , how perfectly metaphorical is it in its present reception !
- 体积 , - 也 , 如何 完美 比喻性的 是 它 在 它是 展示 接待 !
“音量”一词，就其目前的接受程度而言，也具有多么完美的隐喻意义啊！

[aɪ 'tiː][ɪz] [ə'ɪdʒənəli] [dʒʌst][ə; eɪ][və'ljʊːmən] , [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] - [roʊl] - [ʌv; əv] ['pɑːrtʃmənt] , [pə'paɪrəs] ,
It is originally just a volumen , that is , a 'roll ' of parchment , papyrus ,
它 是 起初 只是 一个 体积 , 那 是 , 一个 - 卷 - 的 羊皮纸 , 纸莎草 ,
它最初只是一卷羊皮纸或纸莎草纸，也就是一卷卷的纸张。

[ɔ:r] [wət'eɪvər] [els] [ðə; ði] - [bʊk] - ([aɪ] . [i:] . , [ðə; ði][bɑ:rk] — [ðə; ði] - ['laɪbər] -) [maɪt] [bi:; bi]
or whatever else the ' book ' (i . e . , the bark — the ' liber ') might be
或者 任何 别的 这 - 书 - (我 . e . , 这 吠 — 这 - 自由 -) 可能 是
[kəm'pəʊzd] [ʌv; əv] .
composed of .
由 的 .

或者说，这本书（即书皮——“书卷”）可能由其他任何材料构成。

[nɔ:r][kæn; kən][wi:; wi][rɪ'gɑ:rd][æz; əz] [ɔ:t] ['ʌðər] [sʌtʃ] [tɜ:rmz][æz; əz] - [li:f] - [ɔ:r] - ['foʊliəʊ] ,
Nor can we regard as aught other such terms as ' leaf ' or ' folio ,
也不 能 我们 看待 作为 零 其他 这样的 条款 作为 - 叶子 - 或者 - 对开本 ,
[kən'pəʊzd] [ʌv; əv] .
我们也不能将“叶”或“对开页”之类的词语视为其他任何东西。

- [wɪtʃ] [ɪz][ɔ:lsəʊ] - [li:f] . -
' which is also ' leaf . '
- 哪个 是 还 - 叶子 . -

'它也是'叶子。

- [steɪv] , - [tu:] , [ɪz] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:f] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ru:nz] [wɜ:r; wər][wɔ:nt][tu:; tə][bi:; bi]
' Stave , ' too , is suggestive of the staff on which the runes were wont to be
- 木板 , - 也 , 是 暗示性的 的 这 职员 在 哪个 这 符文 是 惯于 到 是
[kʌt] .
cut .
切 .

“Stave”一词也让人联想到用来刻符文的木杖。

[ɪn'di:d] , [oʊld] ['ælmənæk] [ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə][bi:; bi] [met] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [ɔ:ŋ]
Indeed , old almanacs are sometimes to be met with consisting of these long
的确 , 老的 年鉴 是 有时 到 是 遇见 和 由 的 这些 长的
[stɪks] [ɔ:r] - [steɪvz] ,
sticks or ' staves ,
棍子 或者 - 杖 ,

事实上，我们有时会发现一些古老的年鉴就是用这些长棍或木条制成的。

- [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ænd] [mʌnθs] [ɑ:r; ər] [reprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]['ru:nɪk] ['letərz] .
' on which the days and months are represented by the Runic letters .
- 在 哪个 这 天 和 几个月 是 代表 经过 这 符文 信件 .

上面用卢恩字母表示日期和月份。

- [tʃɑ:rm] , - - [ɪn'tʃænt] ,
' Charm , ' ' enchant ,
- 魅力 , - - 令人着迷 ,

魅力，使着迷，

- [ænd; ænd] - [ɪnkæn'teɪʃn] - [ɔ:l] [oʊ] [ðər; ðər][ɔ:rɪdʒɪn][tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['spɛlz] [wɜ:r; wər][ɪn] [voʊg]
' and ' incantation ' all owe their origin to the time when spells were in vogue
- 和 - 咒语 - 全部 欠 他们的 起源 到 这 时间 什么时候 咒语 是 在 时尚
.
:
.

“咒语”和“魔法”都源于咒语盛行的时期。

- [tʃɑ:rm] - [ɪz][dʒʌst] ['kɑ:men] ,
' Charm ' is just carmen ,
- 魅力 - 是 只是 卡门 ,

“魅力”其实就是卡门，

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] - [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈruːnɪk] [raɪm] - [wəz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [dɪˈɑːbləri] [ʌv; əv]
from the fact that ' a kind of Runic rhyme ' was employed in diablerie of
 从 这 事实 那 - 一个 种类 的 符文 韵 - 曾是 受雇 在 恶魔 的
 [ðɪs] [sɔːrt] ;
this sort ;
 这 种类 ;

从这种类型的恶魔传说中使用“一种卢恩韵律”这一事实来看；

[sɒv] - [ɪn'tʃænt] - [ænd; ənd] - [ɪnkæn'teɪʃn] - [ɑ:r; əɪ][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] — [ə; eɪ] [truː] - ['saɪrənz]
so ' enchant ' and ' incantation ' are but a singing to — a true ' siren's
 所以 - 令人着迷 - 和 - 咒语 - 是 但 一个 歌唱 到 — 一个 真的 - 警笛的
 [sɔːŋ] ;
song ;
 歌曲 ;

所以“魅惑”和“咒语”只不过是歌唱——一首真正的“海妖之歌”；

- [waɪ] - [fæsrɪ'neɪʃ(ə)n] - [tʊk] [ɪts] [raɪz] [wen] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['terərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)] [aɪ] [θru:] [ɪts]
 ' **while** ' **fascination** ' **took** **its** **rise** **when** **the** **mystic** **terrors** **of** **the** **evil** **eye** **threw** **its**
 - 尽管 - 魅力 - 采取 它是 上升 什么时候 这 神秘 恐怖 的 这 邪恶的 眼睛 扔 它是
 ['wɪðərɪŋ] [blaɪt] ['oʊvər] ['meni] [ə; eɪ] [hɑ:rt] .
withering **blight** **over** **many** **a** **heart** .
 枯萎 枯萎病 超过 许多 一个 心 .

“而‘迷恋’一词的兴起，则是因为邪眼的神秘恐怖给许多人的心灵带来了枯萎的灾祸。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][ˈfeɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [maʊs] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['kʌntri]
We are all familiar with the old fable of The Town Mouse and the Country
 我们 是 全部 熟悉的 和 这 老的 寓言 的 这 镇 老鼠 和 这 国家
 [maʊs] .
Mouse .
 老鼠 .

我们都熟悉《城里老鼠和乡下老鼠》这个古老的寓言故事。

[wiː; wi] [wɪl] [vaʊtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [riːd] [juː ˈes] [æz; əz] [ˈluːmɪnəs] [ə; eɪ] [ˈkɑːment] [ˌðerˈɑːn] [æz; əz]
We will vouch that the following read us as luminous a comment thereon as
 我们 将要 担保 那 这 下列的 读 我们 作为 发光的 一个 评论 其上 作为
 [meɪ] [biː; bi] [dɪˈzaɪəd] :
may be desired :
 可能 是 想要的 :

我们保证，以下内容足以构成对此问题最精辟的评论：

- [pə'laɪt] , - - [ɜ:'reɪn] , - - ['sɪv(ə)l] , - - ['rʌstɪk] , - - ['vɪlən] , - - ['sævɪdʒ] , - - ['peɪɡən] , - - ['hi:ðn] . -
 ' **Polite** , ' ' **urbane** , ' ' **civil** , ' ' **rustic** , ' ' **villain** , ' ' **savage** , ' ' **pagan** , ' ' **heathen** . ' -
 - 有礼貌的 , - - 彬彬有礼 , - - 民用 , - - 乡村 , - - 恶棍 , - - 野蛮的 , - - 异教徒 , - - 异教徒 . -
 '礼貌的' '文明的' '文明的' '乡村的' '恶棍的' '野蛮的' '异教徒的' '异教徒。'

[let] [ju:'es] [si:k] [ðə; ðɪ] ['mɔ:rəl] :
Let us seek the moral :
 让 我们 寻找 这 道德 :

让我们从中寻找寓意：

- [pə'laɪt]	- [ɜ:r'beɪn]	- [ænd; ənd]	- ['sɪv(ə)l]	- [wɪ; wi][lʌ; əv]	[kɔ:rs]	['rekəɡnaɪz]	[æz; əz]	['bi:ɪŋ]	[rɪ'spektɪvli]	
' Polite	' urbane	' and	' civil	' we	of	course	recognize	as	being	respectively
- 有礼貌的	- 彬彬有礼	- 和	- 民用	- 我们	的	课程	认出	作为	存在	分别

[frʌm; frəm] - ,

from	πόλις
从	- ,

我们当然知道“礼貌的”、“文明的”和“文明的”分别源自πόλις，

[ɜːbz] , [ænd; ʌnd][ˈsi:vɪs] , [iːtʃ] [dɪˈnəʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɔːr] [taʊn] — [lɑː] [grænd] [vɪl] .
urbs , and civis , each denoting the city or town — la grande ville .
 城市 , 和 公民 , 每个 表示 这 城市 或者 镇 — 拉 格兰德 维尔 .

urbs 和 civis, 分别表示城市或城镇——la grande ville。

- [pə'laɪt] - [ɪz] ['sɪti] - [laɪk] ; [waɪl] - [ɜ:r'bæənəti] - [ænd; ənd]
' **Polite** ' **is** **city** - **like** ; **while** ' **urbanity** ' **and**
- 有礼貌的 - 是 城市 - 喜欢 ; 尽管 - 城市化 - 和

“礼貌”带有都市气息；而“都市性”和

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **394**]
[页 -]

[第394页]

- [sə'vɪləti] - ['kæri] ['nʌθɪŋ] [di:pər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ðə; ði]['greɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tenʃnz]
' **civility** ' **carry** **nothing** **deeper** **with** **them** **than** **the** **graces** **and** **the** **attentions**
- 礼貌 - 携带 没有什么 更深 和 他们 比 这 恩典 和 这 注意
[ðæt] [brɪ'ɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [pʌŋk'tɪliəs] [taʊn] .
that **belong** **to** **the** **punctilious** **town** .
那 属于 到 这 一丝不苟 镇 .

“礼貌”所蕴含的，不过是那些讲究礼节的小镇居民所应有的优雅和体贴而已。

- ['rʌstɪk] - [wi:; wi] [noʊt] [æz; əz] [im'pleɪn] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] - ['pez(ə)nt] , -
' **Rustic** ' **we** **note** **as** **implying** **nothing** **more** **uncultivated** **than** **a** ' **peasant** , '
- 乡村 - 我们 笔记 作为 暗示 没有什么 更多的 未开垦的 比 一个 - 农民 , -
[wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst] [peɪz] - [æn; ən] ,
which **is** **just** **pays** - **an** ,
哪个 是 只是 支付 - 一个 ,

我们注意到，“Rustic”一词的含义并不比“peasant”（农民）更原始，而“peasant”一词就是 pays-an。

[ɔ:r] , [æz; əz][wi:; wi][ɔ:lsou] [seɪ] , [ə; eɪ] - ['kʌntrɪmən] . -
or , **as** **we** **also** **say** , **a** ' **countryman** . '
或者 , 作为 我们 还 说 , 一个 - 同胞 . -

或者，正如我们所说，一个“乡巴佬”。

- ['sævɪdʒ] , - [tu:] , [ɔ:r] , [æz; əz][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [raɪt] [aɪ'ti:] , ['sælvɪdʒ] ,
' **Savage** , ' **too** , **or** , **as** **we** **ought** **to** **write** **it** , **salvage** ,
- 野蛮的 , - 也 , 或者 , 作为 我们 应该 到 写 它 , 打捞 ,

“野蛮的”，或者，我们应该这样写，是“拯救”。

[[naɪn]] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [grɪm][ɔ:r]['terəb(ə)][ðæn; ðən][wʌn] [hu:] [dwelz] [ɪn] [sɪlvəs] ,
[**9**] **is** **nothing** **more** **grim** **or** **terrible** **than** **one** **who** **dwells** **in** **sylvis** ,
[9] 是 没有什么 更多的 严峻 或者 糟糕的 比 一 WHO 居住地 在 西尔维斯 ,

[9] 没有什么比住在森林里的人更阴森可怕了，

[ɪn][ðə; ði] [wʊdʒ] — [ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən] [ə'pri:ʃiɪt] [frʌm; frəm][f'auər; ɑ:r] [stɪl] [kəm'pærətɪvli]
in **the** **woods** — **a** **meaning** **we** **can** **appreciate** **from** **our** **still** **comparatively**
在 这 树林 — 一个 意义 我们 能 欣赏 从 我们的 仍然 比较
[pjʊr] [æplɪ'keɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] ['sɪlvən] .
pure **application** **of** **the** **adjective** **sylvan** .
纯的 应用 的 这 形容词 森林 .

在树林里——我们可以从我们对形容词“森林的”相对纯粹的用法中体会到这个含义。

[ə; eɪ] - ['bækwʊdzmən] - [ɪz] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði] ['veri] [best][ə'rɪdʒən(ə)] [taɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] !
A ' **backwoodsman** ' **is** **therefore** **the** **very** **best** **original** **type** **of** **a** **savage** !
一个 - 乡下人 - 是 所以 这 非常 最好的 原来的 类型 的 一个 野蛮的 !

因此，“野蛮人”才是最原始、最原始的野蛮人！

- ['sævɪdʒ] - [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['hezə'teɪtɪŋ] [brɪ'twi:n] [ɪts]['sɪv(ə)][ænd; ənd][ɪts] ['eθɪk(ə)][æplə'keɪ](ə)nz] ; -
' **Savage** ' **seems** **to** **be** **hesitating** **between** **its** **civil** **and** **its** **ethical** **applications** ; '
- 野蛮的 - 似乎 到 是 犹豫不决 之间 它是 民用 和 它是 伦理道德 应用程序 ; -
[vɪlən] , - - ['peɪgən] ,
villain , ' ' **pagan** ,
恶棍 , - - 异教徒 ,

“野蛮人”一词似乎在文明和伦理两种含义之间摇摆不定；“恶棍”、“异教徒”.....

- [ænd; ʌnd] - [hi:ðn] , - [haʊ'evər] ,
' and ' heathen , ' however ,
- 和 - 异教徒 , - 然而 ,

然而，“异教徒”和“异教徒”

[hæv; həv] [br'kʌm] [kwɔɪt] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðer; ðər]['mɔ:ɹəl] [sens] — [ænd; ʌnd] [ðɪs] [baɪ][ə; eɪ] [kən'tɔ:rʃn]
have become quite absorbed in their moral sense — and this by a contortion
有 变得 相当 吸收 在 他们的 道德 感觉 — 和 这 经过 一个 扭曲
[ðæt] [wʊd] [si:m] [streɪndʒ] [ɪ'nʌf] [wɜ:r; wər][wɪz; wi][nɑ:t] ['kɑ:nstəntli] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [sʌtʃ]
that would seem strange enough were we not constantly accustomed to such
那 会 似乎 奇怪的 足够的 是 我们 不是 不断地 习惯 到 这样的
[trænzɡ'reɪnz] .
transgressions :
过错 ;

他们已经完全沉浸于自己的道德感中——如果不是因为我们已经习惯了这种越轨行为，这种扭曲看起来会相当奇怪。

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] - ['vɪlən] - [praɪ'merəli][ænd; ʌnd] ['pra:pərli] [ɪm'plaɪz]
For we need not to be informed that ' villain ' primarily and properly implies
为了 我们 需要 不是 到 是 知情的 那 - 恶棍 - 主要 和 适当地 暗示
[ˈsɪmpli] [wʌn] [hu:] [ɪn'hæbɪts] [ə; eɪ] [vɪl] [ɔ:r] ['vɪlɪdʒ] .
simply one who inhabits a ville or village :
简单地 — WHO 居住地 一个 维尔 或者 村庄 ;

因为我们无需被告知，“恶棍”一词主要且恰当的含义仅仅是指居住在村庄或镇子里的人。

[ɪn] ['tʃɔ:sər] , [fɔ:r; fər][ɪɡ'zæmp(ə)] , [wi:; wi] [si:] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] [æt; ət] [li:st] ['eni] ['mɔ:ɹəl] [ˌsɪɡnɪfɪ'keɪʃn]
In Chaucer , for example , we see it without at least any moral signification
在 乔叟 , 为了 例子 , 我们 看 它 没有 在 至少 任何 道德 意义
[ə'tætʃt] [ðer'tu:] :
attached thereto :
随附的 到 :

例如，在乔叟的作品中，我们看到它至少没有任何道德含义：

- [bʌt; bət] [aɪ] - [ju:; jʊ][ʌv; ʌv][jʊr; jər] -
' But firste I praie you of your curtesie
- 但 首先 我 - 你 的 你的 -

但首先，我感谢你的礼貌

[ðæt] [ji:; ji][en i:] [ɑ:'ret] [aɪ 'ti:][nɑ:t][maɪ] - . -
That ye ne arette it not my vilanie . '
那 是的 ne 阿雷特 它 不是 我的 - . -

你们不要以为这是我的恶行。

['prɒʊlɔ:g] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['kæntər,beri] [teɪlz; 'teɪlɪz] .
Prologue to the Canterbury Tales :
序幕 到 这 坎特伯雷 故事 ;

《坎特伯雷故事集》序言。

[soʊ][ə; eɪ] - ['peɪɡən] , - [ɔ:r] [pæɡənəs] , [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['dwelər] [ɪn][ə; eɪ]['peɪɡəs] , [ɔ:r] ['vɪlɪdʒ] ;
So a ' pagan , ' or paganus , is but a dweller in a pagus , or village ;
所以 一个 - 异教徒 , - 或者 异教徒 , 是 但 一个 居住者 在 一个 帕古斯 , 或者 村庄 ;

所以，一个“异教徒”(paganus) 只不过是居住在村庄（pagus）里的人；

[prɪ'saɪsli] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɡri:k] - , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] [aɪ'di:ə] [wət'eɪvər] [ə'tætʃt]
precisely equivalent to the Greek κωμήτης , with no other idea whatever attached
恰恰 相等的 到 这 希腊语 - , 和 不 其他 主意 任何 随附的
[ðer'tu:] ;
thereto ;
到 ;

与希腊语 κωμήτης 完全等同，没有任何其他含义与之相关；

[waɪl] - ['hi:ðn] - [ɪm'pɔ:rtɪd] [ðoʊz] [hu:] [lɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] [hi:θ] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
while ' heathen ' imported those who lived on the heaths or in the country ,
尽管 - 异教徒 - 进口 那些 WHO 居住地 在 这 石楠 或者 在 这 国家 ,
而“异教徒”一词则指那些居住在荒野或乡村的人。

['kɑ:nsɪkwentli] [fɑ:r] [ə'wei] [frʌm; frəm] [sɪvələ'zeɪʃn] [ɔ:r] [taʊn] - [laɪk] - [nəs] .
consequently far away from civilization or town - like - ness .
最后 远的 离开 从 文明 或者 镇 - 喜欢 - 内斯 .
因此，远离文明或城镇环境。

[frʌm; frəm][ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪk'spreʃənz] [wi:: wi] [meɪ] [lɜ:rn] [ðə; ði] [mɪr] [kən'venə'hæləti] [ænd; ənd][ðə; ði]
From all of which expressions we may learn the mere conventionality and the
从 全部 的 哪个 表达式 我们 可能 学习 这 仅仅 惯例 和 这
[ʼʌtər] ['ɑ:rbitreri'nəs] [ʌv; əv][i:v(ə)n][i'ʌʊər; ɑ:r][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][i'eθɪk(ə)] [tɜ:rmz] .
utter arbitrariness of even our most important ethical terms .
说出 任意性 的 甚至 我们的 最多 重要的 伦理道德 条款 .

从所有这些表达方式中，我们可以了解到，即使是我们最重要的伦理术语，也仅仅是约定俗成的，甚至是完全任意的。
[haʊ] [prə'dɪdʒəsli] [tʃi:p] [ɪz][ðə; ði][æplɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] ['epə,θets] , [kən'sɪdəɪŋ] [ðə; ði]['terəb(ə)]
How prodigiously cheap is the application of any such epithets , considering the terrible
如何 惊人地 便宜的 是 这 应用 的 任何 这样的 绰号 , 考虑 这 糟糕的
[ə'bju:s] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʌndər'gɑ:n] !
abuse they have undergone !
虐待 他们 有 经历 !

考虑到这些绰号所遭受的可怕滥用，使用这些绰号是多么廉价啊！
[ænd; ənd] [haʊ] [pʊr] [ɪz] [ðæt] [fə'lɑ:səfi] [ðæt] [kæn; kən] ['kɑ:ns(ə)ntreɪt] - [pə'lɑɪtnəs] - [ænd; ənd] - [sə'vɪləti]
And how poor is that philosophy that can concentrate ' politeness ' and ' civility
和 如何 贫穷的 是 那 哲学 那 能 集中 - 礼貌 - 和 - 礼貌
- [ɪn][ðə; ði] ['frɪpəri] [ænd; ənd] ['hɑ:rtləsnəs] [ʌv; əv] [mɪr] [ɪk'stɜ:rn(ə)] ['sɪti] - [fɔ:rmz] ;
' in the frippery and heartlessness of mere external city - forms ;
- 在 这 轻浮之物 和 冷酷无情 的 仅仅 外部的 城市 - 表格 ;

将“礼貌”和“文明”仅仅体现在城市外部形式的浮华和冷漠上，这种哲学是多么贫乏啊！
[ænd; ənd] [kən'vɜ:rt][ðə; ði][mæn] [hu:] [dwelz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ɔ:r]
and convert the man who dwells in the woods or in the village into a savage or
和 转变 这 男人 WHO 居住地 在 这 树林 或者 在 这 村庄 进入 一个 野蛮的 或者
[ə; eɪ] ['vɪlən] !
a villain !
一个 恶棍 !

将住在森林里或村庄里的人变成野蛮人或恶棍！
[haʊ] ['fɪr(ə)] [ə; eɪ] [læk] [du:] [ði:z] ['nu:mərəs] [wɜ:rdz][ænd; ənd][ðər; ðər][soʊ] [prə'ɪfɪk] ['ænələgz]
How fearful a lack do these numerous words and their so prolific analogues
如何 可怕 一个 缺少 做 这些 很多的 字 和 他们的 所以 多产的 类似物
['mænɪfɛst] [ʌv; əv] [ək'na:ɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['glɔ:riəs] ['prɪnsəp(ə)] [wɪtʃ] [bɜ:rn] [hæz; həz][wɪð; wɪθ]
manifest of acknowledgment of that glorious principle which Burns has with
显现 的 致谢 的 那 辉煌 原则 哪个 烧伤 有 和

['faɪər] - [wɜ:rdz][gɪv(ə)n] [ʼʌtərəns] [tu:; tə] — [ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ] ,
fire - words given utterance to — and to which ,
火 - 字 给定 发声 到 — 和 到 哪个 ,

这些大量的文字及其丰富的类似表达，多么令人担忧地表明，人们对伯恩斯用炽热的文字所表达的那个光荣原则缺乏认识——而对于这个原则，

[wʊd] [wi:; wi] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['mænhʊd] , [wi:; wi][mʌst; məst][hoʊld][ɑ:n] —
would we preserve the dignity of manhood , we must hold on —
会 我们 保存 这 尊严 的 男子气概 , 我们 必须 抓住 在 —
为了维护男性的尊严，我们必须坚持下去——

- [ə; eɪ][ˈmænz][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ðæt] ! -
' **A man's a man for a ' that ! '**
- 一个 男人的 一个 男人 为了 一个 - 那 ！ -

“男子汉就是男子汉！ ”

[ɑː] !
Ah !
啊 ！

啊!

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈverɪtəbli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː ˈes][ˈætrəˈbiljə(r)] !
it is veritably enough to make us atrabiliar !
它 是 确实 足够的 到 制作 我们 胆汁 ！

这真的足以让我们感到沮丧！

[hɪr] [wiː; wi] [siː] [wɜːrdz][ɪn][ðer; ðər] [ˈwɪknəsɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈmiːnnəs] , [æz; əz] [ˈels,wer] [ɪn]
Here we see words in their weaknesses and their meannesses , as elsewhere in
这里 我们 看 字 在 他们的 弱点 和 他们的 卑鄙 , 作为 别处 在
[ðer; ðər][ˈɡlɔːri][ænd; ənd] [ˈbjuːti] .
their glory and beauty .
他们的 荣耀 和 美丽 .

在这里，我们看到了文字的弱点和卑鄙之处，正如在其他地方看到文字的荣耀和美丽一样。

[ænd; ənd][nɔːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər] [ˈmiːnnəs] [ænd; ənd] [ˈwiːknəs] ,
And not so much their meanness and weakness ,
和 不是 所以 很多 他们的 卑鄙 和 弱点 ,

倒不是说他们的卑鄙和软弱，

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðuːz] [huː] [hæv; həv] [dɪˈstɔːrtɪd] [ðiːz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv] [truːθ] [tuː; tə]
as that of those who have distorted these innocent servants of truth to
作为 那 的 那些 WHO 有 扭曲 这些 清白的 仆人的 真相 到
[brɪˈkʌm] [tuːlz] [ʌv; əv] [ˈfɔːlshʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈæbdʒekt] [ˈɪnstɹʊmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstɪŋk(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl]
become tools of falsehood and the abject instruments of the extinction of all
变得 工具 的 谬误 和 这 卑贱 仪器 的 这 灭绝 的 全部
[ˈɑːnəsti] [ænd; ənd] [ˈnɔʊbəlnɪs] .
honesty and nobleness .
诚实 和 高贵 .

就像那些把这些无辜的真理仆人扭曲成谎言的工具，变成消灭一切诚实和高尚品格的卑鄙工具的人一样。

[ðə; ði][wɜːrd] - [helθ] - [ræps] [ʌp][ɪn][,aɪ ˈtiː] — [fɔːr; fər] , [ɪnˈdiːd] ,
The word ' health ' wraps up in it — for , indeed ,
这 单词 - 健康 - 卷饼 向上 在 它 — 为了 , 的确 ,

“健康”一词就蕴含其中——的确如此。

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhɑːrdli] [ˌmetəˈfɔːrɪk(ə)] — [ə; eɪ] [hoʊl] [wɜːrld][ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .
it is hardly metaphorical — a whole world of thought and suggestion .
它 是 几乎 比喻性的 — 一个 所有的 世界 的 想法 和 建议 .

这几乎算不上比喻——而是一个充满思想和暗示的世界。

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [hiːlɪθ] [ɔːr] [ˈmeɪkɪθ] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] [hoʊl] , [ɔːr] , [æz; əz][ðə; ði] [skɑːtʃ] [seɪ] ,
It is that which healeth or maketh one to be whole , or , as the Scotch say ,
它 是 那 哪个 治愈 或者 制造 — 到 是 所有的 , 或者 , 作为 这 苏格兰威士忌 说 ,
它是能治愈疾病或使人恢复健康的东西，或者，正如苏格兰人所说，

[heɪl] ; [wɪtʃ] [hoʊl] [ɔːr] [heɪl] ([fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wʌn][wɜːrd]) [meɪ] [ɪmˈplaɪ] [ɪnˈtaɪr,nɪs] [ɔːr][ˌjuːnəti] ;
hale ; which whole or hale (for they are one word) may imply entireness or unity ;
哈尔 ; 哪个 所有的 或者 哈尔 (为了 他们 是 — 单词) 可能 意味着 完整性 或者 统一 ;
hale ; whole 或 hale （因为它们是一个词）可能暗示完整性或统一性；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
that is to say ,
那 是 到 说 ,

也就是说，

[ˈpɜːrfɪkt] - [helθ] - [ɪz] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪsˌɔːrgənəˈzeɪʃn] —
perfect ' health ' is that state of the system in which there is no disorganization —
完美的 - 健康 - 是 那 状态 的 这 系统 在 哪个 那里 是 不 混乱 —
[noʊ][dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] — [bʌt; bət] [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [wʌn][ɔːr] [hoʊl]
no division of interest — but when it is recognized as a perfect one or whole
不 分配 的 兴趣 — 但 什么时候 它 是 认可 作为 一个 完美的 — 或者 所有的
;
;
;
;

完美的“健康”是指系统处于一种没有混乱——没有利益分裂——而是被认为是一个完美的整体的状态；

[ɔːr] , [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [nɑːt] [ˈrekəɡnaɪzd] [æt; ət][ɔːl] .
or , in other words , not recognized at all .
或者 , 在 其他 字 , 不是 认可 在 全部 .

换句话说，根本不被认可。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈmiːnɪŋ] [ɪz] [kənˈfɜːrmd] [baɪ][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈænəlɔːɡ] [ˈsænəti] , [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ˈseɪnəs] ,
And this meaning is confirmed by our analogue sanity , which , from sanus ,
和 这 意义 是 确认的 经过 我们的 类似物 理智 , 哪个 , 从 萨努斯 ,
[ænd; ənd][ˈælaɪd][tuː; tə] - ,
and allied to σώος ,
和 盟军 到 - ,

而这一含义也得到了我们类似概念“理智”(sanity) 的证实，它源自 sanus，并与 σώος 相关。

[hæz; həz] [ˌʌndərˈniːθ] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈsɪmələr][ˈbeɪsɪs] .
has underneath it a similar basis .
有 下 它 一个 相似的 基础 .

它的基础与此类似。

[ˈevri] [ˈstuːd(ə)nt][ʌv; əv] [kɑːˈlaɪl] [wɪl] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈtelɪŋ] [juːz][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊts] [ðə; ði]
Every student of Carlyle will remember the very telling use to which he puts the
每一个 学生 的 凯雷集团 将要 记住 这 非常 讲述 使用 到 哪个 他 放置 这
[aɪˈdiːə] [kənˈteɪnd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrd] — [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæniˌfoʊld] [rɪˈleɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)] ,
idea contained in this word — speaking of the manifold relations of physical ,
主意 包含 在 这 单词 — 请讲 的 这 歧管 关系 的 身体的 ,

每个卡莱尔的学生都会记得他如何非常形象地运用这个词所蕴含的思想——谈到物理的多种关系时，

[ˈpsaɪkəl] , [ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)] [helθ] .
psychal , and social health .
心理 , 和 社会的 健康 .

心理健康和社会健康。

[ˈrefrəns] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] - [kæərɪktəˈrɪstɪks] - — [ɪtˈself] [wʌn]
Reference is made to his employment of it in the ' Characteristics ' — itself one
参考 是 制成 到 他的 就业 的 它 在 这 - 特征 - — 本身 —
[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɔːˈθentɪk] [ænd; ənd] [vəˈreɪʃəs] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfi] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn]
of the most authentic and veracious pieces of philosophy that it has been
的 这 最多 真正的 和 诚实的 件 的 哲学 那 它 有 到过
[ˈʌʊər; ɑːr][lɑːt][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ;
our lot to meet with for a long time ;
我们的 很多 到 见面 和 为了 一个 长的 时间 ;

文中提到他在《特征》一书中运用了这一观点——《特征》本身就是我们长期以来所遇到的最真实、最可靠的哲学著作之一；

[jet] [werˈɪn] [hiː; hi] [pruːvz] [ðə; ði] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈeni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjuːsləsənəs] [ʌv; əv][ɔːl]
yet wherein he proves the impossibility of any , and the uselessness of all
然而 其中 他 证明 这 不可能 的 任何 , 和 这 无用性 的 全部
[fəˈlɑːsəfi] .
philosophies .
哲学 .

然而，他却证明了任何哲学都是不可能实现的，而且所有哲学都是无用的。

[ˈlɪs(ə)n] [waɪl] [hiː hi] [ˈdiskɔːsɪz]
Listen while he discourses
听 尽管 他 论述

听他讲话

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[Pg 395]
[页 -]

[第395页]

[ˌðerˈɑːn] : - [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv][laɪf] , [ɔːl] [fɪtli] [əˈdʒʌstɪd] ,
thereon : ' So long as the several elements of life , all fitly adjusted ,
其上 : - 所以 长的 作为 这 一些 元素 的 生活 , 全部合适地 调整 ,
由此可见: “只要生活中的各个要素都恰当地调整好,

[kæn; kən] [pɔːr] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [ˈmuːvmənt] [laɪk] [hɑːrˈmoʊniəs] [tʃʊnd] [striŋz] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmelədi] [ænd; ənd]
can pour forth their movement like harmonious tuned strings , it is melody and
能 倒 前进 他们的 移动 喜欢 和谐 调谐 字符串 , 它 是 旋律 和
[ˈjuːnɪs(ə)n] : [laɪf] ,
unison : life ,
齐声 : 生活 ,

它们的律动如同和谐的琴弦般倾泻而出, 那是旋律和齐奏: 生命,

[frʌm; frəm][ɪts] [mɪˈstɪriəs] [ˈfauntɪnz] , [fləʊz] [aʊt][æz; əz][ɪn][səˈlestʃ(ə)][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd]
from its mysterious fountains , flows out as in celestial music and
从 它是 神秘 喷泉 , 流量 出去 作为 在 天体 音乐 和
[daɪəˈpeɪzən; daɪəˈpeɪsən] — [wɪtʃ] , [ˈɔːlsoʊ] ,
diapason — which , also ;
和谐 — 哪个 , 还 ,

从它神秘的喷泉中流淌而出, 如同天籁之音和音域——而且,

[laɪk] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [sfiəz] , [ˈiːv(ə)n][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz] [pəˈreniəl] [ænd; ənd]
like that other music of the spheres , even because it is perennial and
喜欢 那 其他 音乐 的 这 球体 , 甚至 因为 它 是 多年生 和
[kəmˈpliːt] ,
complete ,
完全的 ,

就像那另一种天体音乐一样, 因为它永恒而完整,

[wɪˈðaʊt] [ɪntəˈrʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ɪmpərˈfekʃn] , [maɪt] [biː; bi] [ˈfeɪblɪd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ɪr]
without interruption and without imperfection , might be fabled to escape the ear
没有 中断 和 没有 缺陷 , 可能 是 传说中的 到 逃脱 这 耳朵
.
:
.

不间断、无瑕疵, 或许能从耳中逃脱。

[ðʌs] , [tuː] , [ɪn][sʌm; səm][ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] , [ɪz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] [wel] [diˈnəʊtɪd] [baɪ][ə; eɪ]
Thus , too , in some languages , is the state of health well denoted by a
因此 , 也 , 在 一些 语言 , 是 这 状态 的 健康 出色地 表示 经过 一个
[tɜːrm] [ɪkˈspresɪŋ] [ˈjuːnəti] ;
term expressing unity ;
学期 表达 统一 ;

因此, 在某些语言中, 健康状况也用表示统一的词语来表示;

[wen] [wiː; wi] [fiːl] [ɑːrˈselvz] [æz; əz][wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] , [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hoʊl] . -
when we feel ourselves as we wish to be , we say that we are whole . '
什么时候 我们 感觉 我们自己 作为 我们 希望 到 是 , 我们 说 那 我们 是 所有的 . -
当我们感觉自己达到了理想状态时, 我们就说自己是完整的。

[bʌt; bət][ˈʌʊər; ɑːr] ['psaɪkəl] [ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)l] ['hoʊlnəs] [ɔːr] [helθ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈʌʊər; ɑːr]
But our psychal and social wholeness or health , as well as our
但 我们的 心理 和 社会的 完整性 或者 健康 , 作为 出色地 作为 我们的
[ˈfɪzɪk(ə)l] , [ɪz] [jet] ,
physical , is yet ,
身体的 , 是 然而 ,

但是, 我们的心理和社会完整性或健康, 以及我们的身体健康, 仍然.....

[ˈaɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈpɪr] , [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] , [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [taɪm] ['kʌmɪŋ] —
it would appear , in the future , in the good time coming —
它 会 出现 , 在 这 未来 , 在 这 好的 时间 未来 —
将来, 在美好的时光到来之际——

- [wen] [mæn][tuː; tə][mæn]
' When man to man
- 什么时候 男人 到 男人

“当男人对男人”

[ʃæl; ʃəl] ['brʌðərz] [biː; bi][ænd; ənd][ə; eɪ] - [ðæt] ! -
Shall brothers be and a ' that ! ' -
将 兄弟 是 和 一个 - 那 ! -

兄弟之间难道不应该是那样吗?

[ˈiːv(ə)n] [ðæt] , [haʊˈevər] , [ɪz] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] — [ðæt] [ˈaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [prəspektuː] .
Even that , however , is encouraging — that it is in prospectu .
甚至 那 , 然而 , 是 鼓励 — 那 它 是 在 招股说明书 .

然而, 即便如此, 这仍然令人鼓舞——因为它还有希望。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [raɪt] [brɪˈfɔːr] [juː ˈes][laɪz] [ðɪs] [greɪt] ['prɑːmɪst] [lənd] — [ðɪs] ['fjuːtʃər] ,
For we know that right before us lies this great promised land — this Future ,
为了 我们 知道 那 正确的 前 我们 谎言 这 伟大的 承诺 土地 — 这 未来 ,

因为我们知道, 在我们面前的就是这片伟大的应许之地——未来。

[ˈtiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðə; ði][doʊˈneɪʃənz][ʌv; əv] [ˈɪnfɪnət] [taɪm] , [ænd; ənd] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['blesɪŋz] .
teeming with all the donations of infinite time , and bursting with blessings .
繁盛 和 全部 这 捐款 的 无限 时间 , 和 爆发 和 祝福 .

充满了无限时间的捐赠, 充满了祝福。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][juː ˈes] , [tuː] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn] ['weɪtɪŋ] - - , [ɔːr] [ˈaɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ði]
And for us , too , there are in waiting μακάρων νήσοι , or Islands of the
和 为了 我们 , 也 , 那里 是 在 等待 - - , 或者 岛屿 的 这

[blest] ,
Blest ,
祝福 ,

对我们来说, 也有 μακάρων νήσοι, 或者说, 幸福之岛, 在等待着我们。

[wer] [ɔːl][həˈroʊɪk][ˈduː(ː)əz][ænd; ənd][ɔːl][həˈroʊɪk] ['sʌfərəz] [ʃæl; ʃəl][ɪnˈdʒɔːɪ] [rest] [fərˈevər] !
where all heroic doers and all heroic sufferers shall enjoy rest forever !
在哪里 全部 英勇 实干家 和 全部 英勇 受害者 将 享受 休息 永远 !

所有英勇的行动者和所有英勇受难者都将永远安息!

[ɪn][kənˈkluːz(ə)n] , [teɪk] [ðə; ði] [ˌbenɪˈdɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [səˈriːn] [oʊld] [miˈgel] [diː] [sərˈvæntiːz] [sɑːˈveɪdrə] ,
In conclusion , take the benediction of serene old Miguel de Cervantes Saavedra ,
在 结论 , 拿 这 祝福 的 安详 老的 米格尔 德 塞万提斯 萨维德拉 ,

最后, 让我们接受宁静祥和的老人米格尔·德·塞万提斯·萨维德拉的祝福。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] [tuː; tə] - [dɑːn] ['kwɪksət] - ([kʊd; kəd][wiː; wi] ['pɑːsəbli] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] ?) :
in his preface to ' Don Quixote ' (could we possibly have a better ?) :
在 他的 前言 到 - 大学教师 堂吉诃德 - (可以 我们 可能 有 一个 更好的 ?) :

他在《堂吉诃德》的序言中写道 (还有比这更好的吗?) :

- [ænd; ənd][soʊ][gɑ:d] [gɪv] [ju:; jʊ] [helθ] , [nɑ:t] [fə'getɪŋ] [em 'i:] .
" **And so God give you health , not forgetting me** ;

- 和 所以 上帝 给 你 健康 , 不是 遗忘 我 ;

所以, 愿上帝赐予你健康, 也别忘了我。

[fə'wel] ！ -
Farewell ！ '
告别 ！ -

告别！ '

[ðə; ði] [tʃetʃ] .
THE CHECK .

- 这 检查 -

支票。

" - [li] - - - - , [bleɪzən] , - , - - [oʊ][ta:m] -
" **Chcés li tajnou véc aneb pravdu vyzvéděti , blazen , dité , opily člověk o tom umeji**
" - 李 - - - - , 炽热 , - , - - o 汤姆 -
- "
povedeti . "

- "

“Chcés li tajnou véc aneb pravdu vyzvéděti, blazen, dité, opily člověk o tom umeji povedeti.”

" [wʊdst] [ðəʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [tru:θ] [ɔ:r] ['mɪstəri] ,
" **Wouldst thou know a truth or mystery** ,

" 会 你 知道 一个 真相 或者 神秘 ,

“你了解真相或奥秘吗？ ”

[ə; eɪ] ['drʌŋkərd] , [fu:l] , [ɔ:r] [tʃaɪld] [meɪ] [tel] [aɪ 'ti:] [ði:] .
A drunkard , fool , or child may tell it thee .

一个 酒鬼 , 傻子 , 或者 孩子 可能 告诉 它 你 .

醉汉、傻子或孩子都可能告诉你。

" [boʊ'hi:miən][ˈpra:vɜ:rb] .
" **Bohemian Proverb** .

" 波西米亚 谚语 .

“波西米亚谚语。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ræp] [maɪ] ['blæŋkɪt] [ɔ:(r)] [em 'i:] ,
And now I'll wrap my blanket o'er me ,

- 和 现在 患病的 裹 我的 毯子 超过 我 ,

现在我要用毯子盖住自己了。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][ˈtævərn] [flɔ:r] [aɪ] [laɪ] ;
And on the tavern floor I'll lie ;

- 和 在 这 酒馆 地面 患病的说谎 ;

我将躺在酒馆的地板上；

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)] ['spɪrɪt] - [flæsk] [brɪ'ɔ:r] [em 'i:] ,
A double spirit - flask before me ,

一个 双倍的 精神 - 烧瓶 前 我 ,

我面前放着一个双头酒精瓶，

[ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][paɪp] [klaʊdz] ['meltɪŋ] [daɪ] .
And watch the pipe clouds melting die .

- 和 手表 这 管道 云 融化 死 .

然后看着管道融化产生的烟雾消散。

[ðeɪ] [melt] [ænd; ənd][daɪ] — [bʌt; bət][ˈevər][ˈdɑ:rkən] ,
They melt and die — but ever darken ,

他们 融化 和 死 — 但 曾经 变暗 ,

它们融化消亡——但颜色却越来越暗。

[æz; əz] [naɪt] [kʌmz] [ɑ:n][ænd; ənd][ˈhaɪdz][ðə; ði] [deɪ] ;
As night comes on and hides the day ;
作为 夜晚 来 在 和 隐藏 这 天 ;

夜幕降临，白昼隐没；

[tɪl] [ɔ:l][ɪz] [blæk] ; — [ðen] , [ˈbrʌðərz] , [ˈhɑ:rkən] !
Till all is black ; — then , brothers , hearken !
直到全部 是 黑色的 ; — 然后 , 兄弟 , 倾听 !

直到一切都变成黑色；——那时，兄弟们，请听！

[ænd; ənd] [ɪf] [ji:; ji][kæn; kən] , [raɪt] [daʊn] [maɪ] [leɪ] !
And if ye can , write down my lay !
和 如果 是的 能 , 写 向下 我的 躺 !

如果可以，请把我的歌谣写下来！

[ɪn][jɑ:n] [blæk] [loʊf][maɪ] [naɪf] [ɪz] [ˈgli:mɪŋ] ,
In yon black loaf my knife is gleaming ,
在 远 黑色的 面包 我的 刀 是 闪闪发光 ,

在那黑色的面包里，我的刀闪闪发光。

[laɪk] [wʌn] [lɔ:n] [seɪl] [əˈbʌv] [ðə; ði] [boʊt] ; —
Like one long sail above the boat ; —
喜欢 一 长的 帆 多于 这 船 ; —

就像船上的一张长帆；

— [æz; əz][wʌns][æt; ət] [aɪ] [so:] [aɪ ˈti:] [ˈbi:mɪŋ] ,
— As once at Pesth I saw it beaming ,
— 作为 一次 在 佩斯 我 锯 它 光芒四射 ,

——正如我曾在佩斯见过的那样，它闪闪发光，

[hæf] [θru:] [ə; eɪ][kə:st] [kroʊ'eɪʃn] [θroʊt] .
Half through a curst Croatian throat .
一半 通过 一个 诅咒 克罗地亚语 喉 .

一半穿过克罗地亚人的喉咙。

[naʊ] [ˈfæstər] , [ˈfæstər] [hwə:lz] [ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] ,
Now faster , faster whirls the ceiling ,
现在 快点 , 快点 旋转 这 天花板 ,

现在速度更快了，天花板旋转得更快了，

[ænd; ənd] [ˈwɪldər] , [ˈwɪldər] [tɜ:rnz][maɪ] [breɪn] ;
And wilder , wilder turns my brain ;
和 更狂野 , 更狂野 转弯 我的 脑 ;

我的思绪越来越狂野；

[ænd; ənd] [sti:l] [aɪl] [driŋk] — [tɪl] , [pæst][ɔ:l] [ˈfi:lɪŋ] ,
And still I'll drink — till , past all feeling ,
和 仍然 患病的 喝 — 直到 , 过去的全部 感觉 ,

我还会继续喝——直到，麻木不仁，不再有任何感觉。

[[pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 396**]
[页 -]

[第396页]

[ðə; ði] [soʊl] [li:ps] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [laɪt] [əˈgen] .
The soul leaps forth to light again .
这 灵魂 跳跃 前进 到 光 再次 .

灵魂再次跃出水面，重见光明。

[wens] [kʌm] [ði:z] [waɪt] [ˈgɜ:lz] [ˈri:ðɪŋ] [raʊnd] [em ˈi:] ?
Whence come these white girls wreathing round me ?
何处 来 这些 白色的 女孩们 花环 圆形的 我 ?

这些围着我的白人女孩是从哪里来的？

- ! — [b:ŋ] [aɪ] [θɔ:t] [ði:] [ded] !
Baruska ! — long I thought thee dead !
- ! — 长的 我 想法 你 死的 !

巴鲁斯卡! ——我一直以为你死了!

- ! — [wen] [ði:z] [ɑ:rmz][ləst] [bəʊnd] [ði:] ,
Kacenska ! — when these arms last bound thee ,
- ! — 什么时候 这些 武器 最后的 边界 你 ,

卡琴卡! ——当这双臂膀最后一次束缚你的时候,

[ðəʊ] [baɪ] - [kəʊld][æz; əz] [li:d] !
Thou laidst by Rajhrad cold as lead !
你 躺着 经过 - 寒冷的 作为 带领 !

你被拉杰赫拉德冷倒在地, 像铅一样冰冷!

[naʊ] [ˈfæstər] , [ˈfæstər] [hwə:lz] [ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] ,
Now faster , faster whirls the ceiling ,
现在 快点 , 快点 旋转 这 天花板 ,

现在速度更快了, 天花板旋转得更快了,

[ænd; ənd][ˈwɪldər] , [ˈwɪldər] [tɜ:rnz][maɪ] [breɪn] ;
And wilder , wilder turns my brain ;
和 更狂野 , 更狂野 转弯 我的 脑 ;

我的思绪越来越狂野;

[ænd; ənd][frʌm; frəm][əˈfɑ:r][ə; eɪ][stɑ:r] [kʌmz] [ˈsti:lɪŋ] ,
And from afar a star comes stealing ,
和 从 远方 一个 星星 来 偷窃 ,

远处, 一颗星星悄然靠近, 悄然掠过。

[streɪt] [æt; ət][,em ˈi:] [ɔ:(r)][ðə; ði] [deθ] - [blæk] [pleɪn] .
Straight at me o'er the death - black plain .
直的 在 我 超过 这 死亡 - 黑色的 清楚的 .

径直朝我飞过漆黑的平原。

[əˈlæs] ! — [aɪ] [sɪŋk] — [maɪ] [ˈspɪrɪts] [mɪs] [,em ˈi:] ,
Alas ! — I sink — my spirits miss me ,
唉 ! — 我 下沉 — 我的 烈酒 错过 我 ,

唉! ——我沉沦了——我的灵魂想念我,

[aɪ] [swɪm] , [aɪ] [ˈu:t] [frʌm; frəm][skaɪ][tu:; tə] [ɔ:r] !
I swim , I shoot from sky to shore !
我 游泳 , 我 射击 从 天空 到 支撑 !

我游泳, 我从天上射向岸边!

- !
Klarà !
- !

克拉拉!

[ðəʊ] [ˈɡoʊldən][ˈsɪstər] — [kɪs] [,em ˈi:] !
thou golden sister — kiss me !
你 金的 姐姐 — 吻 我 !

你这金光闪闪的妹妹——吻我!

[aɪ] [raɪz] — [aɪm] [seɪf] — [aɪm] [strɔ:ŋ] [wʌns] [mɔ:r] .
I rise — I'm safe — I'm strong once more .
我 上升 — 我是 安全的 — 我是 强的 一次 更多的 .

我重新站了起来——我很安全——我又一次变得强大了。

[ænd; ənd][ˈfæstər] , [ˈfæstər] [hwə:lz] [ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] ,
And faster , faster whirls the ceiling ,
和 快点 , 快点 旋转 这 天花板 ,

天花板旋转得越来越快, 越来越快。

[ænd; ənd] [ˈwɪldə] , [ˈwɪldə] [tɜːrnz] [maɪ] [breɪn] ;
And wilder , wilder turns my brain ;
和 更狂野 , 更狂野 转弯 我的 脑 ;

我的思绪越来越狂野；

[ðə; ði] [stɑːr] ! — [aɪ ˈtiː] [straɪks] [maɪ] [soʊl] , [rɪˈviːlɪŋ]
The star ! — it strikes my soul , revealing
这 星星 ! — 它 罢工 我的 灵魂 , 揭示

那颗星! ——它击中了我的灵魂, 揭示了.....

[ɔːl] [laɪf] [ænd; ənd] [laɪt] [tuː; tə] [em ˈiː] [əˈgen] .
All life and light to me again .
全部 生活 和 光 到 我 再次 .

我又重新拥有了生命和光明。

[əˈgenst] [ðə; ði] [weɪvz] [freʃ] [weɪvz] [ɑːr; ə] [ˈdæʃɪŋ] ,
Against the waves fresh waves are dashing ,
反对 这 波浪 新鲜的 波浪 是 帅气 ,

汹涌的波涛拍打着海面，

[əˈbʌv] [ðə; ði] [briːz] [freʃ] [ˈbriːzɪz] [blɒʊ] ;
Above the breeze fresh breezes blow ;
多于 这 微风 新鲜的 微风 吹 ;

微风拂面，清爽的微风吹拂；

[θruː] [ˈsiːz] [ʌv; əv] [laɪt] [nuː] [laɪt] [ɪz] [ˈflæʃɪŋ] ,
Through seas of light new light is flashing ,
通过 海域 的 光 新的 光 是 闪烁 ,

透过光海，新的光芒正在闪耀。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [aɪ] [floʊt] [ænd; ənd] [floʊ] .
And with them all I float and flow .
和 和 他们 全部 我 漂浮 和 流动 .

我与他们一同漂浮、流动。

[bʌt; bət] [raʊnd] [em ˈiː] [rɪŋz] [ʌv; əv] [ˈfaɪə] [ɑːr; ə] [ˈgliːmɪŋ] :
But round me rings of fire are gleaming :
但 圆形的 我 戒指 的 火 是 闪闪发光 :

但我周围却闪耀着火环：

[peɪl] [rɪŋz] [ʌv; əv] [ˈfaɪə] — [waɪld] [aɪz] [ʌv; əv] [deθ] !
Pale rings of fire — wild eyes of death !
苍白 戒指 的 火 — 荒野 眼睛 的 死亡 !

苍白的火环——死亡的狂野双眼！

[waɪ] [hɔːnt] [em ˈiː] [ðʌs] [əˈweɪk] [ɔːr] [ˈdriːmɪŋ] ?
Why haunt me thus awake or dreaming ?
为什么 出没 我 因此 醒 或者 做梦 ?

为什么无论醒着还是梦中，都要这样萦绕着我？

[mɪˈθɔːt] [aɪ] [left] [jiː; jɪ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [breθ] .
Methought I left ye with my breath .
我的想法 我 左边 是的 和 我的 气息 .

我以为我只留下了我的气息。

[aɪ] [glɛr] [ænd; ənd] [stɛr] [wɪð; wɪθ] [laɪf] [ɪnˈkriːsɪŋ] ,
Aye glare and stare with life increasing ,
是的 强光 和 盯 和 生活 增加 ,

是啊，目光炯炯，生命力日益增强，

[ænd; ənd] [liːtʃ] - [laɪk] [ˈaɪˌbraʊz] [ˈɑːrtʃɪŋ] [ɪn] ;
And leech - like eyebrows arching in ;
和 水蛭 - 喜欢 眉毛 拱形 在 ;

还有像水蛭一样向内弯曲的眉毛；

[biː; bi] , [ɪf] [jiː; ji][mʌst; məst] , [maɪ] [fɛɪ] [ʌn'siːsɪŋ] ,
Be , if ye must , my fate unceasing ,
是 , 如果 是的 必须 , 我的 命运 不断 ,
如果你们必须如此, 那就成为我永无止境的命运吧。

[bʌt; bət] ['nevər] [hoʊp] [ə; eɪ] [fɪr] [tuː; tə][wɪn] .
But never hope a fear to win .
但 绝不 希望 一个 害怕 到 赢 .
但永远不要抱有侥幸心理, 害怕失败。

[hiː; hi] [huː] [noʊz] [ɔːl] [meɪ] [hɔːnt] [ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] ,
He who knows all may haunt the haunting ,
他 WHO 知道 全部 可能 出没 这 令人难忘 ,
知晓一切者, 或许会萦绕于闹鬼之处。

[hiː; hi] [huː] [fɪrɪz] [nɔːt] [hæθ] ['kɒŋkəd] [fɛɪt] ;
He who fears nought hath conquered fate ;
他 WHO 恐惧 零 有 征服 命运 ;
无所畏惧者, 方能战胜命运;

[huː] [berz] [ɪn] ['saɪləns] [kwelz] [ðə; ði] ['dɔːntɪŋ] ,
Who bears in silence quells the daunting ,
WHO 熊 在 沉默 平息 这 令人畏惧 ,
默默承受者, 方能平息恐惧。

[ænd; ənd] [siːz] [hɪz; ɪz] ['spɔɪləɪr] ['desələt] .
And sees his spoiler desolate .
和 看到 他的 剧透 荒凉 .
看到他的扰流板孤零零地立在那里。

[oʊ] ['wʌndrəs] [aɪz] [ʌv; əv][stɑːr] - [laɪk] ['lʌstər] ,
Oh wondrous eyes of star - like lustre ,
哦 奇妙的 眼睛 的 星星 - 喜欢 光泽 ,
哦, 那双闪耀着星光的奇妙眼睛,

[haʊ] [jiː; ji][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['gɑːrdiən] [ʌv] !
How ye have changed to guardian love !
如何 是的 有 已更改 到 监护人 爱 !
你们竟变成了守护者般的爱!

[ə'læs] ! — [wer] [stɑːrz][ɪn] ['mɪrɪədz] ['klʌstər]
Alas ! — where stars in myriads cluster
唉 ! — 在哪里 明星 在 无数 簇
唉! ——那里繁星密布, 星光璀璨。

[jiː; ji] ['væniʃ] [ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] .
Ye vanish in the heaven above .
叶 消失 在 这 天堂 多于 .
你们消失在苍穹之上。

[aɪ] [hɪr] [tuː] ['belz] [soʊ] ['sɔːftli] ['sɪŋɪŋ] :
I hear two bells so softly singing :
我 听到 二 铃铛 所以 轻轻 歌唱 :
我听见两口钟在轻轻地唱歌:

[haʊ] [swiːt] [ðer; ðər] ['sɪlvər] ['vɔɪsɪz] [roʊl] !
How sweet their silver voices roll !
如何 甜的 他们的 银 声音 卷 !
他们银铃般的嗓音多么甜美动听!

[ðə; ði][wʌŋ][ɑ:n][ˈjɑ:ndər] [hɪl] [ɪz] [ˈrɪŋɪŋ] ,
The one on yonder hill is ringing ,
这 一 在 远处 爬坡道 是 铃声 ,
那边山上的钟在响。

[ðə; ði] [ˈlðər] [pi:lz] [wɪˈðɪn] [maɪ][soul] .
The other peals within my soul .
这 其他 果皮 之内 我的 灵魂 .
另一种声音在我灵魂深处回响。

[aɪ] [hɪr] [tu:] [ˈmeɪdnz] [ˈdʒentli] [ˈtɔ:kɪŋ] ,
I hear two maidens gently talking ,
我 听到 二 少女们 轻轻地 说 ,
我听见两个少女轻声交谈，

[boʊˈhi:miən] [ˈmeɪdnz] [fer] [tu:; tə] [si:] ;
Bohemian maidens fair to see ;
波西米亚 少女们 公平的 到 看 ;
波西米亚少女容貌秀丽；

[ðə; ði][wʌŋ][ɑ:n][ˈjɑ:ndər] [hɪl] [ɪz] [ˈwɔ:kɪŋ] ,
The one on yonder hill is walking ,
这 一 在 远处 爬坡道 是 步行 ,
那边山坡上的那个人正在走路。

[ðə; ði] [ˈlðər] [ˈmeɪd(ə)n] — [wer] [ɪz][fi:; ji] ?
The other maiden — where is she ?
这 其他 少女 — 在哪里 是 她 ?
另一位少女——她在哪里？

[wer] [ɪz][fi:; ji] ? — [wen] [ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [ˈglɪsənz]
Where is she ? — when the moonlight glistens
在哪里 是 她 ? — 什么时候 这 月光 闪闪发光
她在哪里？——当月光闪烁之时

[ɔ:(r)] [ˈsaɪlənt] [leɪk] [ɔ:r] - [stri:m] ,
O'er silent lake or murm'ring stream ,
超过 沉默的 湖 或者 - 溪流 ,
寂静的湖面或潺潺的溪流之上，

[aɪ] [hɪr] [hɜ:r; hər][kɔ:l][maɪ][soul] [wɪt] [ˈlɪsnz] :
I hear her call my soul which listens :
我 听到 她 称呼 我的 灵魂 哪个 听着 :
我听见她在呼唤我的灵魂，我的灵魂在倾听：

- [oʊ] ! [weɪk] [noʊ] [mɔ:r] — [kʌm] , [lʌv] , [ænd; ənd] [dri:m] ! -
' Oh ! wake no more — come , love , and dream ! '
- 哦 ! 唤醒 不 更多的 — 来 , 爱 , 和 梦 ! -
“哦！别再醒来了——来吧，爱人，做个美梦吧！”

[fi:; ji] [keɪm] [tu:; tə] [ɜ:rθ] - [ˈɜ:θs] [ˈlʌvliɪst] [ˈkri:tʃər] ;
She came to earth - earth's loveliest creature ;
她 来了 到 地球 - 地球的 最可爱的 生物 ;
她来到人间——地球上最美丽的生灵；

[fi:; ji] [daɪd] — [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz][bɔ:rn][wʌns] [mɔ:r] ;
She died — and then was born once more ;
她 死亡 — 和 然后 曾是 出生 一次 更多的 ;
她死了——然后又重生了；

[tʃeɪndʒd] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [reɪs] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [i:t] [ˈfi:tʃər] ,
Changed was her race , and changed each feature ,
已更改 曾是 她 种族 , 和 已更改 每个 特征 ,
她的种族变了，她的每一项特征也都变了。

[bʌt; bət][oʊ] !
But oh !
但 哦 ！

但是哦！

[aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər][æz; əz] [brɪˈfɔːr] .
I loved her as before .
我 喜爱 她 作为 前 。

我依然像以前一样爱她。

[wiː; wi][lɪv; laɪv] — [bʌt; bət] [stɪl] , [wen] [naɪt] [hæz; həz] [baʊnd] [juː 'es]
We live — but still , when night has bound us
我们 居住 — 但 仍然 , 什么时候 夜晚 有 边界 我们

我们活着——但即使如此，当黑夜将我们束缚。

[ɪn][ˈɡoʊldən] [driːmz] [tuː] [swiːt] [tuː; tə][læst] ,
In golden dreams too sweet to last ,
在 金的 梦境 也 甜的 到 最后的 ,

在甜蜜得无法长久的梦境中，

[ə; eɪ] [ˈwʌndrəs] [laɪt] - [bluː] [wɜːrld] [əˈraʊnd] [juː 'es] ,
A wondrous light - blue world around us ,
一个 奇妙的 光 - 蓝色的 世界 大约 我们 ,

我们周围是一个奇妙的浅蓝色世界，

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] , [ðə; ði] [lʌvd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
She comes , the loved one of the Past .
她 来 , 这 喜爱 一 的 这 过去的 。

她来了，昔日挚爱之人。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wɪtʃ] [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['dɪrɪst] ,
I know not which I love the dearest ,
我 知道 不是 哪个 我 爱 这 亲爱的 ,

我不知道我最爱的是谁，

[fɔːr; fər][bəʊθ][maɪ] [lʌvz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ;
For both my loves are still the same ;
为了 两个都 我的 爱 是 仍然 这 相同的 ;

因为我的两份爱依然如故；

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['nɪrəst] ,
The living to my heart is nearest ,
这 活的 到 我的 心 是 最近的 ,

离我心最近的，是活着的人。

[ðə; ði] [ded] [lʌv] ['fiːdz] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [fleɪm] .
The dead love feeds the living flame .
这 死的 爱 饲料 这 活的 火焰 。

逝去的爱滋养着生命的火焰。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [muːn] , [ɪts][roʊz] - [waɪn] [kwɒfɪŋ]
And when the moon , its rose - wine quaffing
和 什么时候 这 月亮 , 它是 玫瑰 - 葡萄酒 畅饮

当月亮，啜饮着玫瑰酒

[wɪtʃ] [floʊz] [əˈkrɒːs] [ðə; ði] ['iːstərn] [diːp] ,
Which flows across the Eastern deep ,
哪个 流量 穿过 这 东 深的 ,

它流经东部深海，

[əˈweɪks] [juː 'es] , - [tʃaɪdz] [em 'iː] ['læfɪŋ] ,
Awakes us , Klarà chides me laughing ,
醒来 我们 , - 责备 我 笑 ,

“把我们都叫醒，”克拉拉笑着责备我。

[ænd; ənd] [sez] , - [wiː; wi] [lʌv] [tuː] [wel] [ɪn] [sli:p] ！ -
And says , ' We love too well in sleep ! '
和 说道 , - 我们 爱 也 出色地 在 睡觉 ！ -

然后他说：“我们在睡梦中爱得太好了！”

[ænd; ənd] [ðoo] [noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ] - [dɔːtər] ,
And though no more a Vojvod's daughter ,
和 尽管 不 更多的 一个 - 女儿 ,

虽然她不再是沃伊沃德的女儿，

[æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɑːn] [ɜːrθ] [brɪˈdɔːr] ,
As when she lived on Earth before ,
作为 什么时候 她 居住地 在 地球 前 ,

就像她以前生活在地球上时一样，

[ðə; ði] [lʌv] [ɪz] [stiːl] [ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] [sɔːt] [hɜːr; həər] ,
The love is still the same which sought her ,
这 爱 是 仍然 这 相同的 哪个 寻求 她 ,

那份爱依然如初，始终追寻着她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [truː] — [wʌt] [wəd] [juː; jʊ] [mɔːr] ?
And she is true — what would you more ?
和 她 是 真的 — 什么 会 你 更多的 ?

她为人真诚——你还想要什么呢？

[braɪt] ['muːnbi:mz] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] ,
Bright moonbeams on the sea are playing ,
明亮的 月光 在 这 海 是 玩耍 ,

明亮的月光洒在海面上嬉戏，

[ænd; ənd] ['stɑːrlaɪt] [ʃaɪnz] [ɔː(r)] [veɪl] [ænd; ənd] [hɪl] ;
And starlight shines o'er vale and hill ;
和 星光 闪耀 超过 谷 和 爬坡道 ;

星光照耀山谷和山丘；

[aɪ][ʃəd; jəd][biː; bi] [gɔːn] — [jet] [stiːl] [dɪˈleɪɪŋ] ,
I should be gone — yet still delaying ,
我 应该 是 已消失 — 然而 仍然 延迟 ,

我本该离开——却还在拖延，

[baɪ][ðəɪ] [lʌvd] [saɪd][aɪ]['lɪŋgər] [stiːl] ！
By thy loved side I linger still ！
经过 你的 喜爱 边 我 萦绕 仍然 ！

我仍依偎在你挚爱的身边！

[maɪ][ɡoʊld][ɪz] [gɔːn] — [maɪ][hoʊps][hæv; həv] ['perɪʃt] ,
My gold is gone — my hopes have perished ,
我的 金子 是 已消失 — 我的 希望 有 遇难 ,

我的金子没了，我的希望也破灭了。

[ænd; ənd] [nɔːt] [rɪˈmeɪnz] [seɪv] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðiː] ！
And nought remains save love for thee ！
和 零 遗迹 节省 爱 为了 你 ！

除了对你的爱，我什么都不剩了！

[ɪːn] [ðæt] [mʌst; məst] [feɪd] , [ðoo] [wʌns][soʊ] [tʃerɪʃt] :
E'en that must fade , though once so cherished :
e'en 那 必须 褪色 , 尽管 一次 所以 珍爱 :

即使是曾经如此珍贵的事物，也终将消逝：

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 398**]
[页 -]

[ˈferwel] ！ — [ænd; ənd] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][em 'iː] ！
Farewell ！ — and think no more of me ！
告别 ！ — 和 思考 不 更多的 的 我 ！

再见！ ——以后别再想起我了！

- [ðoʊ] [ɡoʊld][biː; bi] [ɡɔːn] [ænd; ənd][hoʊp] [dɪˈpɑːrtɪd] ，
' Though gold be gone and hope departed ，
- 尽管 金子 是 已消失 和 希望 已离开 ，

“即便黄金消逝，希望破灭，

[ænd; ənd] [nɔːt] [rɪˈmeɪn] [seɪv] [ʌv] [fɔːr; fər][em 'iː] ，
And nought remain save love for me ，
和 零 保持 节省 爱 为了 我 ，

对我而言，除了爱，什么都不剩了。

[ðəʊ] [nɛə] [ʔælt] [liːv] [em 'iː][ˈbroʊkən] - [ˈhɑːrtɪd] ，
Thou ne'er shalt leave me broken - hearted ，
你 从未 应 离开 我 破碎的 - 心地 ，

你永远不会让我心碎，

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [ʔer] [maɪ][laɪf][wɪð; wɪθ] [ðiː] ！
For I will share my life with thee ！
为了 我 将要 分享 我的 生活 和 你 ！

因为我将与你共度一生！

- [ðəʊ] - [em 'iː][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈwɔːntən][ˈmeɪd(ə)n] ，
' Thou deem'st me but a wanton maiden ，
- 你 - 我 但 一个 放肆 少女 ，

你视我为放荡的少女，

[ðə; ði] [ˈpleɪθɪŋ] [ʌv; əv][ðəɪ][ˈaɪd(ə)] [ˈaʊərz] ；
The plaything of thy idle hours ；
这 玩物 的 你的 闲置的 小时 ；

你闲暇时的玩物；

[bʌt; bət] [ˈlæfɪŋ] [striːmz] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld][ɑːr; ər] [ˈleɪdn] ，
But laughing streams with gold are laden ，
但 笑 溪流 和 金子 是 满载 ，

但载满黄金的欢笑溪流，

[ænd; ənd] [swiːts] [ɑːr; ər][ˈhɪd(ə)n] - [niːθ] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] ．
And sweets are hidden 'neath the flowers ．
和 糖果 是 隐 - 下方 这 花朵 ．

糖果就藏在花朵下面。

- [iːn] [ˈaʊtˌkæsts] [meɪ] [hæv; həv] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] ，
' E'en outcasts may have heart and feeling ，
- e'en 被排斥者 可能 有 心 和 感觉 ，

即使是被社会遗弃的人，也可能拥有善良的心灵和情感。

[iːn] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][biː; bi][faːnd][ænd; ənd] [truː] ；
E'en such as I be fond and true ；
e'en 这样的 作为 我 是 喜爱 和 真的 ；

即使是像我这样既喜爱又忠诚的人；

[ænd; ənd] [ʌv] ， [laɪk] [laɪt] ， [ɪn] [ˈdʌndʒənz] [ˈstiːlɪŋ] ，
And love ， like light ， in dungeons stealing ，
和 爱 ， 喜欢 光 ， 在 地下城 偷窃 ，

而爱，如同光芒，在地牢中偷窃，

[ðoʊ] [baːz][biː; bi][ðer; ðər] ， [wɪl] [stiːl] [bɜːrst] [θruː] ． -
Though bars be there ， will still burst through ． '
尽管 酒吧 是 那里 ， 将要 仍然 爆裂 通过 ． -

即便有重重阻碍，我依然会冲破它们。

[ˈpɪktʃərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
PICTURES FROM THE NORTH .
图片 从 这 北 :

来自北方的影像。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [lɜ:rn] [tu:; tə] [lʌv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ;
It is worth while to live in the city , that we may learn to love the country ;
它 是 值得 尽管 到 居住 在 这 城市 , 那 我们 可能 学习 到 爱 这 国家 ;
住在城市里是值得的, 这样我们才能学会热爱乡村;

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ɪz][nɑ:t][bæd][fɔ:r; fər] [ˈmeni] ,
and it is not bad for many ,
和 它 是 不是 坏的 为了 许多 ,

对很多人来说, 这并非坏事。

[ðæt] [ɑ:rtɪfɪ(ə)] [laɪf][baɪndz][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][bə:ndz][lʌ; əv] [sɪlk] [ɔ:r] [leɪs] [ɔ:r][rægz][ɔ:r] [ˈkɒb,webz] ,
that artificial life binds them with bonds of silk or lace or rags or cobwebs ,
那 人造的 生活 结合 他们 和 债券 的 丝绸 或者 蕾丝 或者 破布 或者 蜘蛛网 ,
人造生命用丝绸、蕾丝、破布或蛛网将它们联系在一起。

[sɪns] , [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rent] [əˈweɪ] ,
since , when they are rent away ,
自从 , 什么时候 他们 是 租 离开 ,

因为, 当它们被出租时,

[ðə; ði] [ˈri:əl] [gli:zm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbjʊ:ti] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [zest] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [seɪv]
the Real gleams out in a beauty and with a zest which had not been save
这 真实的 闪光 出去 在 一个 美丽 和 和 一个 热情 哪个 有 不是 到过 节省
[fɔ:r; fər][ˈkɑ:ntræst] .
for contrast .
为了 对比 :

真实世界闪耀着一种美感和活力, 这种美感和活力只有在对比中才会出现。

[ˈkɑ:ntræst][ɪz][ðə; ði][sɔ:lt][lʌ; əv][ðə; ði] [ˈbjʊ:trɪf(ə)] .
Contrast is the salt of the beautiful .
对比 是 这 盐 的 这 美丽的 :

对比是美的调味剂。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] , [hu:] [keɪm] [soʊ] [nɪr] [aɪ ˈti:] [ɪn][soʊ] [ˈmeni] [weɪz] ,
I wonder that the ancients , who came so near it in so many ways ,
我 想知道 那 这 古代人 , WHO 来了 所以 靠近 它 在 所以 许多 方式 ,
我很好奇, 那些在许多方面都与它如此接近的古人,

[ˈnevər] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈgɑ:dəs] [lʌ; əv][ˈkɑ:ntræst] .
never made a goddess of Contrast .
绝不 制成 一个 女神 的 对比 :

从未塑造过对比女神。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][aɪ ˈti:] [ɪn][ˈevər] - [ˈveriŋ; ˈværiŋ] [ˈfju:tʃər] — [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][aɪ ˈti:] [ɪn]
They had something like it in ever - varying Future — something like it in
他们 有 某物 喜欢 它 在 曾经 - 变化 未来 — 某物 喜欢 它 在
[ˈdʌb(ə)] - [feɪst] [ˈdʒeɪnəs] ,
double - faced Janus ,
双倍的 - 面对 雅努斯 ,

在变幻莫测的未来中, 他们也曾有过类似的东西——在双面神雅努斯身上, 也曾有过类似的东西。

[hu:] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈri:əl] - [ˈeɪndʒl][lʌ; əv][ðə; ði] [ɑ:d] . -
who was their real ' Angel of the Odd . '
WHO 曾是 他们的 真实的 - 天使 的 这 奇怪的 . -

谁才是他们真正的“奇异天使”?

[pər'hæps][aɪ'ti:] [ɪz][maɪ] ['ɪgnərəns] [wɪtʃ] [ɪz][æ; ət] [fɔ:lt] — [ɪf] [soʊ] , [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] [kə'rekt] [em'i:] .
Perhaps it is my ignorance which is at fault — if so , I pray you correct me .
也许 它 是 我的 无知 哪个 是 在 过错 — 如果 所以 , 我 祈祷 你 正确的 我 :
或许是我的无知造成的——如果是这样, 请您指正。

[ðə; ði] ['sʌt(ə)] ['ni:ʊʊ] - ['pleɪtənɪst] [mʌst; məst][hæv; həv][ə,pɑ:θi'oʊ,saɪzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['seɪvər][tu:; tə][ɔ:l]
The subtle Neo - Platonists must have apotheosized such a savor to all
这 微妙的 新 - 柏拉图主义者 必须 有 神化 这样的 一个 品尝 到 全部
[ɛs'θetɪk] [blɪs] .
aesthetic bliss .
审美的 极乐 .

那些思想精妙的新柏拉图主义者一定把这种味道奉为一切审美幸福的化身。

['moʊstli][du:][aɪ] [fi:l] [ɪts] [tʃɑ:rm] [wen] [ðer; ðər] [kʌm] [bɪ'fɔ:r] [em'i:] ['pɪktʃərz] [tru:] [tu:; tə][laɪf][ʌv; əv][fɑ:r]
Mostly do I feel its charm when there come before me pictures true to life of far
大多 做 我 感觉 它是 魅力 什么时候 那里 来 前 我 图片 真的 到 生活 的 远的
[ændz][ænd; ənd][laɪvz; livz] ,
lands and lives ,
土地 和 生活 ,

我最能感受到它的魅力, 是在看到那些真实展现遥远国度和生活景象的画面时。

[ʌv; əv] ['væli] [ænd; ənd]['rɪvər] , [si:] [ænd; ənd] [ʃɔ:r] .
of valley and river , sea and shore .
的 谷 和 河 , 海 和 支撑 .
山谷与河流, 海洋与海岸。

[ðen] [aɪ] [fər'get] [ðə; ði] ['næroʊ] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑ:p] - [laɪnd] [stri:t] , [ðə; ði] ['rætɪŋ] [kɑ:rz]
Then I forget the narrow office and the shop - lined street , the rattling cars
然后 我 忘记 这 狭窄的 办公室 和 这 店铺 - 衬里 街道 , 这 嘎嘎作响 汽车
[ænd; ənd] ['hɜ:rid] [hoʊ'tel] - ['lɑ:dʒmənt] ,
and hurried hotel - lodgment ,
和 慌忙 酒店 - 提交 ,

然后我就忘记了狭窄的办公室、商店林立的街道、嘎嘎作响的汽车和匆匆忙忙的酒店住宿。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] ['neɪtʃər] , [ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['freʃnəs] [ænd; ənd]['nevər] -
and think what it would be if nature , in all her freshness and never -
和 思考 什么 它 会 是 如果 自然 , 在 全部 她 新鲜 和 绝不 -
[ˈendɪŋ] ['kɒntræsts] ,
ending contrasts ,
结束 对比 ,

想想如果大自然, 在她所有的清新和永无止境的对比中, 会是什么样子?

[kʊd; kəd][bi:; bi][maɪ]['evər] - ['prez(ə)nt] .
could be my ever - present .
可以 是 我的 曾经 - 展示 .
可能是我形影不离的存在。

[aɪ] [θɔ:t] [ðɪs] ['jestərdeɪ] , [ɪn] ['glænsɪŋ] ['oʊvər][æ; ən][oʊld]['mænjuskɹɪpt][ɪn][maɪ] [drɔ:r] ,
I thought this yesterday , in glancing over an old manuscript in my drawer ,
我 想法 这 昨天 , 在 瞥了一眼 超过 一个 老的 手稿 在 我的 抽屉 ,
[kən'teɪnɪŋ] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] ,
containing translations ,
包含 翻译 ,

昨天我翻看抽屉里一份包含译文的旧手稿时, 想到了这一点。

[baɪ][sʌm; səm][hænd][tu:; tə][em'i:] [ʌn'noʊn] , [ʌv; əv] [sketʃɪz] [ʌv; əv]['swɪ:d(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['ferɪ] - ['stɔ:ri]
by some hand to me unknown , of sketches of Sweden by the fairy - story
经过 一些 手 到 我 未知 , 的 草图 的 瑞典 经过 这 仙女 - 故事
['telər] [hæns] ['krɪstʃən] ['ændəsən] .
teller Hans Christian Andersen .
出纳员 汉斯 基督教 安徒生 .

出自不知名人士之手, 描绘的是童话故事讲述者汉斯·克里斯蒂安·安徒生笔下的瑞典素描。

[ˈriːdər] , [wɪl] [ðeɪ] [straɪk] [juː; jʊ][æz; əz] [ˈplezntli] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][em ˈiː] ?
Reader , will they strike you as pleasantly as they did me ?
读者 , 将要 他们 罢工 你 作为 愉快 作为 他们 做过 我 ?

读者朋友，它们是否也会像让我一样，给你带来愉悦的感受呢？

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] .
I know not .
我 知道 不是 :

我不知道。

[let] [juː ˈes] [glæns] [ðem; ðəm][ˈoʊvər] .
Let us glance them over .
让 我们 瞥一眼 他们 超过 :

让我们快速浏览一下。

[ðeɪ] [hæv; həv][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [fʊl] [ˈfleɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
They have at least the full flavor of the North ,
他们 有 在 至少 这 满的 味道 的 这 北 ,

它们至少保留了完整的北方风味。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhelθi] [lænd][ʌv; əv][frɔːst][ænd; ænd][paɪnz] , [ʌv; əv][ˈfreɪgrənt] [bɜːrtɪ][ænd; ænd][ʌv; əv] [swiːtər]
of the healthy land of frost and pines , of fragrant birch and of sweeter
的 这 健康 土地 的 霜 和 松树 , 的 香 桦木 和 的 更甜
[ˈmedoʊ] - [græs] ,
meadow - grass ,
草地 - 草 ,

那片健康的土地，有霜冻和松树，有芬芳的白桦树和更甜美的草甸草，

[ænd; ænd][ˈsɪmpəlɜː, ˈsɪmplɜː] , [ˈhoʊliːɜː] [ˈflaʊərz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪtɪ] [saʊθ] [ˈevər] [foʊd] , [ˈiːv(ə)n][ɪn]
and simpler , holier flowers than the rich South ever showed , even in
和 更简单 , 更神圣 花朵 比 这 富有的 南 曾经 显示 , 甚至 在
[hɜːr; hər] [ˈsɪmplɪst] [mudz] .
her simplest moods .
她 最简单的 情绪 :

比富裕的南方即使在最朴素的状态下所展现的花朵更朴素、更神圣。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðɪːz] [sketʃɪz] [swiːps] [juː ˈes][æt; ət][wʌns][fɑːr] [əˈweɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði]
The first of these sketches sweeps us at once far away over the
这 第一的 的 这些 草图 扫荡 我们 在 一次 远的 离开 超过 这
[ˈnɔːrθlænd; ,nɔːrˈθlənd] :
Northland :
北地 :

第一幅素描立刻将我们的视线带到遥远的北方大地：

- [wiː; wi] [ˈdʒɜːrni] .
' WE JOURNEY .
- 我们 旅行 :

我们踏上旅程。

- [aɪ ˈtiː][ɪz] [sprɪŋ] , [ˈfreɪgrənt] [sprɪŋ] , [ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər] [ˈsɪŋɪŋ] .
' It is spring , fragrant spring , the birds are singing .
- 它 是 春天 , 香 春天 , 这 鸟类 是 歌唱 :

“春天来了，芬芳的春天，鸟儿在歌唱。”

[juː; jʊ][duː][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [ðer; ðər] [sɔːŋ] ?
You do not understand their song ?
你 做 不是 理解 他们的 歌曲 ?

你听不懂他们的歌吗？

[ðen] [hɪr] [aɪ ˈtiː][ɪn] [friː] [trænzˈleɪ(ə)n] :
Then hear it in free translation :
然后 听到 它 在 自由的 翻译 :

然后听听它的自由翻译：

- - [si:t] [ðaɪ'self] [ə'pɑ:n][maɪ] [bæk] ! - [sed] [ðə; ði][stɔ:rk] , [ðə; ði]['hoʊli][bɜ:rd][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [gri:n] [ʼaɪlənd]
' ' **Seat thyself upon my back ! ' said the stork , the holy bird of our green island** .
- - 座位 你自己 之上 我的 后退 ! - 说 这 鹤 , 这 圣 鸟 的 我们的 绿色的 岛 .
:
:

“请坐到我的背上来！”鹤说道，它是我们绿色岛屿上的神圣之鸟。

- [aɪ] [wɪl] [ʼkæri] [ðɪ:] [ʼoʊvər][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] .
' **I will carry thee over the waves of the Sound** .
- 我 将要 携带 你 超过 这 波浪 的 这 声音 .

我将带你越过海湾的波涛。

[ʼswi:d(ə)n][ʼɔ:lsou][hæz; həz][ɪts] [freɪ] , [ʼfreɪgrənt] [ʼbitʃwʊd] , [gri:n] [medəʊz] , [ænd; ənd] [fi:ldz] [ʌv; əv]
Sweden also has its fresh , fragrant beechwoods , green meadows , and fields of
瑞典 还 有 它是 新鲜的 , 香 山毛榉木 , 绿色的 草地 , 和 字段 的
[ʼweɪvɪŋ] [kɔ:rn] ; [ɪn] [sku:nən] ,
waving corn ; in Schoonen ,
挥手 玉米 ; 在 斯库嫩 ,

瑞典也有清新芬芳的山毛榉林、绿色的草地和随风摇曳的玉米田；在斯霍嫩，

[ʼʌndər] [ðə; ði] [ʼblu:mɪŋ] [ʼæp(ə)]
under the blooming apple
在下面 这 盛开 苹果

在盛开的苹果树下

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 399**]
[页 -]

[第399页]

[tri:z] [brʼhaɪnd][ðə; ði] [ʼpezənts] [haʊs] , [ðəʊ] [wɪlt] [ɪ'mædʒɪn] [ðaɪ'self] [sti:l] [ɪn] [ʼdenmɑ:rk] ! -
trees behind the peasant's house , thou wilt imagine thyself still in Denmark ! ' -
树木 在后面 这 农民的 房子 , 你 枯萎 想象 你自己 仍然 在 丹麦 ! -

农舍后面的树林，会让你感觉仿佛置身丹麦！

- - [flaɪ][wɪð; wɪθ][em 'i:] , - [sed] [ðə; ði] [ʼswɑ:lou] .
' ' **Fly with me , ' said the swallow** .
- - 飞 和 我 , - 说 这 吞 .

“跟我一起飞吧，”燕子说。

- [aɪ][flaɪ][ʼoʊvər][hæɪ; heɪ] - [ʼlændz] [ʼmaʊnt(ə)n] [ʼrɪdʒɪz] , [wer] [ðə; ði] [bi:tʃɪz] [si:s] .
' **I fly over Hal - land's mountain ridges , where the beeches cease** .
- 我 飞 超过 哈尔 - 土地的 山 山脊 , 在哪里 这 山毛榉 停止 .

我飞越哈兰德的山脊，那里山毛榉树就此消失。

[aɪ] [sɔ:r] [ʼfɑ:rðər] [tɔ:rd] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ðæn; ðən][ðə; ði][stɔ:rk] .
I soar farther toward the north than the stork .
我 翱翔 更远 朝向 这 北 比 这 鹤 .

我飞得比鹤鸟更向北。

[aɪ] [wɪl] [ʼoʊ] [ju:; jʊ] [wer] [ðə; ði][ʼærəb(ə)] [lænd] [ri'taiəz] [brʼfɔ:r] [ʼrɑ:ki] [ʼvæɪɪz] .
I will show you where the arable land retires before rocky valleys .
我 将要 展示 你 在哪里 这 可耕地 土地 退休 前 岩石 山谷 .

我将带你看看耕地在岩石山谷前是如何消失的。

[ju:; jʊ][ʼæɪ; ʼəl] [si:] [ʼfrendli] [taʊnz] , [oʊld] [tʃɜ:rtʃɪz] , [ʼsɑ:ləteri] [kɔ:rt] [jɑ:dz] ,
You shall see friendly towns , old churches , solitary court yards ,
你 将 看 友好的 城镇 , 老的 教堂 , 孤 法庭 码 ,

你会看到友好的小镇、古老的教堂、僻静的庭院，

[wɪˈðɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈkɒʊzi] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [dwel] ,
within which it is cosy and pleasant to dwell ,
之内 哪个 它 是 舒适 和 令人愉快的 到 住 ;
里面住起来舒适宜人，

[wer] [ðə; ði] [ˈfæməli] [stændz] [ɪn] [ˈsɜ:rk(ə)l] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsmʊʊkɪŋ] [ˈplætərz] ,
where the family stands in circle around the table with the smoking platters ,
在哪里 这 家庭 站立 在 圆圈 大约 这 桌子 和 这 吸烟 拼盘 ;
一家人围坐在摆放着冒着烟的菜肴的桌子旁，

[ænd; ənd] [æskz] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈjʌŋ^ɪst] [tʃaɪld] ,
and asks a blessing through the mouth of the youngest child ,
和 问 一个 祝福 通过 这 嘴 的 这 最小的 孩子 ;
然后通过最小的孩子请求祝福。

[ænd; ənd] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈi:vɪŋ] [sɪŋz] [ə; eɪ] [ˈhəʊli] [sɔ:ŋ] .
and morning and evening sings a holy song .
和 早晨 和 晚上 唱歌 一个 圣 歌曲 ;
早晨和晚上都唱着圣歌。

[aɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] , [aɪ] [hæv; həv] [si:n] [aɪ ˈti:] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [jet] [smɔ:l] ,
I have heard it , I have seen it , when I was yet small ,
我 有 听到 它 , 我 有 已见 它 , 什么时候 我 曾是 然而 小的 ;
我小时候就听说过，也见过。

[frʌm; frəm] [maɪ] [nest] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ru:f] . -
from my nest under the roof . '
从 我的 巢 在下面 这 屋顶 : -
从我屋檐下的巢穴里。

- - [kʌm] !
' ' **Come** !
- - 来 !
"来!

[kʌm] ! -
come ! '
来 ! -
来! '

[kraɪd] [ðə; ði] [ʌn'stedi] [ˈsi:gʌl] , [ɪm'peɪʃntli] [ˈweɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈevər] [ˈflaɪɪŋ] [raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rk(ə)l] .
cried the unsteady seagull , impatiently waiting , and ever flying round in a circle .
哭 这 不稳定 海鸥 , 不耐烦地 等待 , 和 曾经 飞行 圆形的 在 一个 圆圈 ;
“叫声!” 摇摇晃晃的海鸥焦急地等待着，不停地绕着圈飞。

- [ˈfɑ:lʊʊ] [em ˈi:] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈɪrən] , [wer] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ʌv; əv] [ˈrɑ:ki] [ˈaɪləndz] , [ˈkʌvəd]
' **Follow me into the Scheeren , where thousands of rocky islands , covered**
- 跟随 我 进入 这 舍伦 , 在哪里 数千 的 岩石 岛屿 , 涵盖

[wɪð; wɪθ] [paɪnz] [ænd; ənd] [ˈfɜ:z] ,
with pines and firs ,
和 松树 和 杉树 ;
“跟我一起进入舍伦海，那里有数千个岩石岛屿，上面覆盖着松树和冷杉，

[laɪ] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [kəʊsts] [laɪk] [ˈflaʊər] [bedz] ; [wer] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [drɔ:z] [fʊl] [nets] ! -
lie along the coasts like flower beds ; where the fisherman draws full nets ! '
说谎 沿着 这 海岸 喜欢 花 床 ; 在哪里 这 渔夫 平局 满的 网 ! -
它们像花坛一样沿着海岸线铺展开来；渔夫在那里撒满了渔网！

- - [let] [jɔ:r'self] [daʊn] [bɪˈtwi:n] [ˈaʊər; ɑ:r] [aʊt'spred] [wɪŋz] ! -
' ' **Let yourself down between our outspread wings** ! '
- - 让 你自己 向下 之间 我们的 扩张 翅膀 ! -
“请你降落在我们展开的双翼之间!”

[sɪŋ] [ðə; ði][waɪld] [swɒnz] .
sing the wild swans .
唱歌 这 荒野 天鹅 .

让野天鹅歌唱。

- [wiː; wi] [wɪl] [ber] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] ['siːz] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈevər] - ['rɔːrɪŋ] , [ˈæroʊ] - [kwɪk]
We will bear you to the great seas , to the ever - roaring , arrow - quick
- 我们 将要 熊 你 到 这 伟大的 海域 , 到 这 曾经 - 咆哮 , 箭 - 快的
[ˈmaʊnt(ə)n] [striːmz] ,
mountain streams ,
山 溪流 ,

我们将带你到浩瀚的大海，到奔腾咆哮、湍急如箭的山涧溪流，

[wer] [ðə; ði][oʊk] [dʌz] [nɑːt] [θraɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːtʃɪz] [ɑːr; ər] ['stʌntɪd] ;
where the oak does not thrive and the birches are stunted ;
在哪里 这 橡木 做 不是 蓬勃发展 和 这 白桦树 是 发育不良 ;

橡树无法生长，白桦树也生长矮小；

[let] [jɔːrˈself] [daʊn] [brɪˈtwiːn] [ˈaʊər; ɑːr] [aʊtˈspred] [wɪŋz] , — [wiː; wi] [sɔːr] [haɪ] [ˈoʊvər] - ,
let yourself down between our outspread wings , — we soar high over Sulitelma ,
让 你自己 向下 之间 我们的 扩张 翅膀 , — 我们 翱翔 高的 超过 - ,
[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
the eye of the island ,
这 眼睛 的 这 岛 ,

让自己降落在我们展开的双翼之间，——我们翱翔在苏利特尔马岛上空，苏利特尔马是这座岛屿的眼睛，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɪz] [kɔːld] ; [wiː; wi][flaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] - [ɡriːn] [ˈvæli] , [ˈoʊvər][ðə; ði]
as the mountain is called ; we fly from the spring - green valley , over the
作为 这 山 是 称为 ; 我们 飞 从 这 春天 - 绿色的 谷 , 超过 这
[snəʊ] [weɪvz] ,
snow waves ,
雪 波浪 ,

正如这座山的名字一样；我们从春意盎然的山谷飞过雪浪，

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] , [wens] [juː; jʊ] [meɪ] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]
up to the summit of the mountain , whence you may catch a glimpse of the
向上 到 这 首脑 的 这 山 , 何处 你 可能 抓住 一个 一瞥 的 这
[nɔːrθ] [siː] ,
North Sea ,
北 海 ,

登上山顶，从那里可以瞥见北海。

[brɪˈjɑːnd] [ˈnɔːrweɪ] .
beyond Norway .
超过 挪威 .

挪威以外的地方。

[wiː; wi][flaɪ] [tɔːrd] [jæmtˌləend] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [haɪ] [bluː] [ˈmaʊntnz] , [wer] [ðə; ði] [ˈwɔtəː,fɒls] [rɔːr] ,
We fly toward Jamtland , with its high blue mountains , where the waterfalls roar ,
我们 飞 朝向 杰姆特兰 , 和 它是 高的 蓝色的 山脉 , 在哪里 这 瀑布 吼 ,

我们飞往耶姆特兰，那里有高耸的蓝色山脉，瀑布咆哮奔腾。

[wer] [ðə; ði][ˈsɪɡnəl][fairz] [fleɪm] [ʌp][æz; əz] [saɪnz] [frʌm; frəm] [kəʊst] [tuː; tə] [kəʊst] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
where the signal fires flame up as signs from coast to coast that they are
在哪里 这 信号 火灾 火焰 向上 作为 标志 从 海岸 到 海岸 那 他们 是
[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈferi] [boʊt] — [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [diːp] ,
waiting for the ferry boat — up to the deep ,
等待 为了 这 渡船 船 — 向上 到 这 深的 ,

信号火从海岸到海岸燃起，发出信号，表明人们正在等待渡轮——一直到深海。

[kəʊld] , [ˈhʌrɪŋ] [flʌdz] , [wɪtʃ] [duː][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [set] [ɪn] [ˌmɪdˈsʌmə] , [wer] [ˈtwaɪlaɪt] [ɪz]
cold , hurrying floods , which do not see the sun set in midsummer , where twilight is
寒冷的 , 匆忙 洪水 , 哪个 做 不是 看 这 太阳 放 在 盛夏 , 在哪里 暮 是
[daːn] ! -
dawn ! ! -
黎明 ! -

寒冷而湍急的洪水，即使在盛夏，也看不到太阳落山，黄昏即是黎明！

- [soʊ] [sɪŋ] [ðə; ði][bɜːrdz] !
So sing the birds !
- 所以 唱歌 这 鸟类 !

鸟儿们，尽情歌唱吧！

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ˈhɑːrkən] [tuː; tə][ðer; ðər] [sɔːŋ] — [ˈfɑːloʊ] [ðem; ðəm] , [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wei] ?
Shall we hearken to their song — follow them , at least a short way ?
将 我们 倾听 到 他们的 歌曲 — 跟随 他们 , 在 至少 一个 短的 方式 ?

我们是否应该倾听他们的歌声——至少跟随他们走一小段路？

[wiː; wi][duː][nɑːt] [siːt] [ɑːrˈselvz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːn] ,
We do not seat ourselves upon the wings of the swan ,
我们 做 不是 座位 我们自己 之上 这 翅膀 的 这 天鹅 ,

我们不会坐在天鹅的翅膀上，

[nɔːr][əˈpɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrk] ; [wiː; wi] [straɪd] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [stiːm] [ænd; ænd] [ˈhɔːrsɪz] ,
nor upon the back of the stork ; we stride forward with steam and horses ,
也不 之上 这 后退 的 这 鹤 ; 我们 步幅 向前 和 蒸汽 和 马匹 ,

我们既不骑着鹤鸟，也不乘着鹤鸟的背；我们靠着蒸汽和马匹大步向前。

[ˈsʌmtaɪmz] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [fiːt] , [ænd; ænd] [glæns] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [naʊ] [ænd; ænd]
sometimes upon our own feet , and glance , at the same time , now and
有时 之上 我们的 自己的 脚 , 和 瞥一眼 , 在 这 相同的 时间 , 现在 和
[ðen] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈæktʃuəl] ,
then , from the actual ,
然后 , 从 这 实际的 ,

有时我们靠自己的力量，同时，时不时地，从现实中瞥一眼，

[ˈoʊvər][ðə; ði] [hedʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv][ˈfænsi] , [ðæt] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [nɪr] - ,
over the hedge into the kingdom of fancy , that is always our near neighborland ,
超过 这 对冲 进入 这 王国 的 想要 , 那 是 总是 我们的 靠近 - ,

翻过篱笆，进入幻想王国，那永远是我们近在咫尺的邻居。

[ænd; ænd] [plʌk] [ˈflaʊərz] [ɔːr] [liːvz] ,
and pluck flowers or leaves ,
和 采摘 花朵 或者 树叶 ,

摘取花朵或叶子，

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pleɪst] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [ˌmeməˈrændəm] [bʊk] — [ðeɪ] [bʌd] [ɪnˈdiːd] [ɑːn][ðə; ði]
which shall be placed together in the memorandum book — they bud indeed on the
哪个 将 是 放置 一起 在 这 备忘录 书 — 他们 芽 的确 在 这

[flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] .
flight of the journey .
航班 的 这 旅行 .

这些都将一起放入备忘录中——它们确实在旅途中萌芽。

[wiː; wi][flaɪ] , [ænd; ænd][wiː; wi] [sɪŋ] : [ˈswɪːd(ə)n] , [ðəʊ] [ˈɡlɔːrɪəs] [lænd] !
We fly , and we sing : Sweden , thou glorious land !
我们 飞 , 和 我们 唱歌 : 瑞典 , 你 辉煌 土地 !

我们飞翔，我们歌唱：瑞典，你这光荣的土地！

[ˈswi:d(ə)n] , [ˈwiðər] [ˈhoʊli][ɡɒd z] [keɪm] [ɪn] [rɪˈmoʊt] [ænˈtɪkwəti][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [ʌv; əv]
Sweden , whither holy gods came in remote antiquity from the mountains of

瑞典 , 往哪里去 圣 神 来了 在 偏僻的 古代 从 这 山脉 的

[ˈeɪʒə; ˈeɪʃə] ;

Asia ;

亚洲 ;

瑞典，远古时期，神圣的神灵从亚洲的山脉来到这里；

[ðəʊ] [lənd] [ðæt] [ɑ:rt] [jet] [ˈɪ]ju:mind] [baɪ][ðer; ðər] [ˈɡlɪtər] !
thou land that art yet illumined by their glitter !

你 土地 那 艺术 然而 照明 经过 他们的 闪光 !

你这片土地，至今仍被它们的光芒照亮！

[aɪ ˈti:] [stri:mz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊərz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [lɪˈni:əs] ;
It streams out of the flowers , with the name of Linnæus ;

它 溪流 出去 的 这 花朵 , 和 这 姓名 的 林奈 ;

它从花朵中流淌而出，上面写着林奈的名字；

[aɪ ˈti:] [bi:mz] [bɪˈfɔ:r] [ðai] [ˈnaɪtli] [ˈpi:p(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbænər] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [ðə; ði] [twelfθ] ,
it beams before thy knightly people from the banner of Charles the Twelfth ,

它 光束 前 你的 骑士精神 人们 从 这 横幅 的 查尔斯 这 第十二 ,

它从查理十二世的旗帜下，在你英勇的子民面前熠熠生辉。

[aɪ ˈti:] [saʊndz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈmɔ:riəl] [stoʊn] [ɪˈrektɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [æt; ət] [lʌtʒən] .
it sounds out of the memorial stone erected upon the field at Lutzen .

它 声音 出去 的 这 纪念馆 石头 竖立 之上 这 场地 在 吕岑 .

声音是从卢岑战场上竖立的纪念碑上传出来的。

[ˈswi:d(ə)n] !
Sweden !

瑞典 !

瑞典！

[ðəʊ] [lənd][ʌv; əv] [di:p] [ˈfi:lɪŋ] , [ʌv; əv] [ˈɪnwərd] [ˈsɒŋz] , [ˈhoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪr] [stri:mz] ,
thou land of deep feeling , of inward songs , home of the clear streams ,

你 土地 的 深的 感觉 , 的 向内 歌曲 , 家 的 这 清除 溪流 ,

你这片充满深情、吟唱内心歌谣的土地，清澈溪流的家园，

[wer] [waɪld] [swɒnz] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [ˈlaɪts] [ˈɡlɪmər] !
where wild swans sing in the northern light's glimmer !

在哪里 荒野 天鹅 唱歌 在 这 北方 灯 微光 !

在北极光的闪烁中，野生天鹅歌唱！

[ðəʊ] [lənd] , [əˈpɑ:n] [hu:z] [di:p] ,
thou land , upon whose deep ,

你 土地 , 之上 谁 深的 ,

你这片土地，在其深邃之处，

[sti:l] [ˈsi:z] [ðə; ði] [ˈfæəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [bɪld] [ðer; ðər] [ˌkɒləˈneɪd z] [ænd; ənd] [li:d] [ðer; ðər]
still seas the fairies of the North build their colonnades and lead their

仍然 海域 这 仙女 的 这 北 建造 他们的 柱廊 和 带领 他们的

[ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈspɪrɪt] - [ˈhəʊsts][ˈoʊvər][ðə; ði][aɪs] [ˈmɪrər] .
struggling spirit - hosts over the ice mirror .

挣扎 精神 - 主持人 超过 这 冰 镜子 .

北方的仙子们依然在海面上建造柱廊，带领着她们挣扎的精灵军队越过冰镜。

[ˈɡlɔ:riəs] [ˈswi:d(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pərˈfju:m] - [ˈbri:ðɪŋ] [ˈlɪniə] , [wɪð; wɪθ] [ˈdʒeni:z] [ˈsoʊlf(ə)] [ˈsɒŋz] !
Glorious Sweden , with the perfume - breathing Linea , with Jenny's soulful songs !

辉煌 瑞典 , 和 这 香水 - 呼吸 线 , 和 珍妮的 深情的 歌曲 !

美丽的瑞典，带着芬芳气息的Linea，还有Jenny深情的歌声！

[tuː; tə] [ði:] [waɪ] [wiː; wi][flaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɔːrk][ænd; ənd][ðə; ði] ['swaːləʊ] ,
To thee will we fly with the stork and the swallow ,
到 你 将要 我们 飞 和 这 鹤 和 这 吞 ,
我们将与鹤和燕子一起飞向你,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'stedi] ['siːɡəl] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][swɑːn] .
with the unsteady seagull and the wild swan .
和 这 不稳定 海鸥 和 这 荒野 天鹅 .
与摇摇晃晃的海鸥和野生的天鹅。

[ðai] ['bɜːtʃwɒd] [θrəʊz] [aʊt] [ɪts] [pər'fjuːm] [soʊ] [rɪ'freʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ænimetɪŋ] , [ʌndər] [ɪts] ['hæŋɪŋ]
Thy birchwood throws out its perfume so refreshing and animating , under its hanging
你的 桦木 投掷 出去 它是 香水 所以 令人耳目一新 和 动画 , 在下面 它是 绞刑
,
,
,
你的桦树散发出清新怡人的香气, 在它悬挂的枝叶下,

[ˈɜːrnist] [bəʊz] — [ɑːn][ɪts] [waɪt] [trʌŋk] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][hɑːrp] [hæŋ] .
earnest boughs — on its white trunk shall the harp hang .
认真 树枝 — 在 它是 白色的 树干 将 这 竖琴 悬挂 .
枝繁叶茂——竖琴将悬挂在它洁白的树干上。

[let] [ðə; ði] ['sʌməɹ] [waɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɡlaɪd] ['mɜːrməɹɪŋ] ['oʊvər][ɪts] [strɪŋz] . -
Let the summer wind of the North glide murmuring over its strings . '
让 这 夏天 风 的 这 北 滑行 淙淙 超过 它是 字符串 . -
让北方的夏风轻柔地拂过它的琴弦。

[ðer; ðər][ɪz] [truː] [fɑːðəˈləndz] [lʌv] [ðer; ðər] .
There is true fatherland's love there .
那里 是 真的 祖国的 爱 那里 .
那里有真正的爱国情怀。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evər] [jet] ['riːəl] ['peɪtriətɪzəm][ɪn][ə; eɪ][hɑːt] ['klaɪmət] — [ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪz]
I doubt if there was ever yet real patriotism in a hot climate — the North is
我 怀疑 如果 那里 曾是 曾经 然而 真实的 爱国主义 在 一个 热的 气候 — 这 北 是
[ðə; ði]['oʊnli] [hoʊm] [ʌv; əv] [ʌn'selfɪ] [ænd; ənd] [ɡreɪt] ['juːniən] .
the only home of unselfish and great union .
这 仅有的 家 的 无私 和 伟大的 联盟 .
我怀疑在炎热的气候下是否真的存在过真正的爱国主义——只有北方才有无私奉献和伟大的团结。

['ɪtəli] [oʊz] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kuːl] ['briːzɪz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['æpəˌnaɪnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['tʃerɪʃɪz] ['juːnəti] ;
Italy owes it to the cool breezes of her Apennines that she cherishes unity ;
意大利 欠款 它 到 这 凉爽的 微风 的 她 亚平宁山脉 那 她 珍惜 统一 ;
意大利珍视统一, 这要归功于亚平宁山脉的凉爽微风;

[hæd; həd][aɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] ['nɔːrðəɹn] ['maʊntɪnz] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌðəɹn] [klaɪm] ,
had it not been for her northern mountains in a southern clime ,
有 它 不是 到过 为了 她 北方 山脉 在 一个 南部 气候 ,
如果不是因为她身处南方气候区, 却拥有北方的山脉,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [lɔːŋ] [ə'ɡəʊ] [fər'ɡɑːtɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌn] ['kʌntri] .
she would have long ago forgotten to think of one country .
她 会 有 长的 前 被遗忘的 到 思考 的 — 国家 .
她早就忘记了要考虑一个国家的事了。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [ælpz] [ɑːr; ər][hɜːr; həɹ] ['bækboʊn] , [ʃiː; ʃi] [waɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]
But while the Alps are her backbone , she will always be at least a
但 尽管 这 阿尔卑斯山 是 她 骨干 , 她 将要 总是 是 在 至少 一个
[ˈvɜːrtɪbrət] [ə'mʌŋ] [neɪʃənz] ,
vertebrate among nations ,
脊椎动物 之中 国家 ,
虽然阿尔卑斯山脉是她的脊梁, 但她至少在国家中也算得上一个脊椎动物。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] [ˈɔ:rdər] .
and one of the higher order .
和 一 的 这 更高 命令 .

以及更高阶的一位。

[wɪ'daʊt] [ðə; ði] [ælpz] [ʃi:; ji] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] ['i:tn] [ʌp][baɪ][ðə; ði]
Without the Alps she would soon be eaten up by the
没有 这 阿尔卑斯山 她 会 很快 是 吃 向上 经过 这

如果没有阿尔卑斯山，她很快就会被吞噬。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 400]
[页 -]

[第400页]

[ˈkænsər][ʌv; əv] [steɪts] - [raɪts] .
cancer of states ' rights .
癌症 的 各州 - 权利 .

国家权利的癌症。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [tu:] , [wɪtʃ] [wɪl] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [greɪt] [,ju'naitɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,
It is the North , too , which will supply the great uniting power of America ,
它 是 这 北 , 也 , 哪个 将要 供应 这 伟大的 联合 力量 的 美国 ,

北方也将为美国提供强大的团结力量。

[ænd; ənd] [ki:p] [ə'laɪv][ə; eɪ] [ʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] [neɪm] .
and keep alive a love for the great national name .
和 保持 活 一个 爱 为了 这 伟大的 国家的 姓名 .

并保持对伟大国名的热爱。

[ˈveri] ['dɪfrənt] [ɪz][ðə; ði] [rest] — [ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [tu:] [ðə; ði] [də'mestɪk] [hoʊm] - [toʊn] [ʌv; əv]
Very different is the rest — and yet it has too the domestic home - tone of
非常 不同的 是 这 休息 — 和 然而 它 有 也 这 国内的 家 - 语气 的

[ðə; ði] [nɔ:rθ] .
the North .
这 北 .

其余部分则截然不同——但同时也具有北方家庭的温馨氛围。

[ɪn][ˈswɪ:d(ə)n] , [ɪn][ˈdʒɜ:rməni] , [ɪn] [ə'merɪkə] , [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
In Sweden , in Germany , in America , in England ,
在 瑞典 , 在 德国 , 在 美国 , 在 英格兰 ,

在瑞典，在德国，在美国，在英国，

[ðə; ði][ˈfæməli][taɪ][ɪz] ['sʌmwʌt] [ʌðər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [i:st] [ɔ:r][ɪn] ['eni] [wɔ:rm] ['kʌntri] .
the family tie is somewhat other than in the East or in any warm country .
这 家庭 领带 是 有些 其他 比 在 这 东方 或者 在 任何 温暖的 国家 .

这里的家庭关系与东方或任何温暖国家都略有不同。

[wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [oʊld][eɪdʒ][ɪz][nɑ:t][soʊ] ['evər] - [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] ['ɑ:nərd] [æz; əz][ɪn][ˈsɑ:ftə , 'sɔftə]
With us , old age is not so ever - neglected and little honored as in softer
和 我们 , 老的 年龄 是 不是 所以 曾经 - 被忽视的 和 小的 荣幸 作为 在 更柔和

[klaɪmz] .
climes .
气候 .

在我们这里，老年人不像在气候温和的地方那样总是被忽视和轻视。

[θæŋk] [ðə; ði][ˈfaɪərsaɪd][fɔ:r; fər] [ðæt] .
Thank the fireside for that .
感谢 这 炉边 为了 那 .

感谢炉火带来的这一切。

[ðə; ði] [hɑ:rθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,
The hearth , and the stove , and the long ,
这 炉 , 和 这 火炉 , 和 这 长的 ,
壁炉、炉灶和长长的.....

[kəʊld] [mʌnθs] [wɪtʃ] [ki:p] [ðə; ði][grænd,sɑɪr][ænd; ənd] [grændeɪm] [ɪn][ðə; ði] ['i:zi] [tʃer] [baɪ][ðə; ði]
cold months which keep the grandsire and granddame in the easy chair by the
寒冷的 几个月 哪个 保持 这 祖父 和 祖母 在 这 简单的 椅子 经过 这
[wɔ:rm] ['kɔ:rnər] ,
warm corner ,
温暖的 角落 ,
寒冷的月份里，爷爷奶奶会窝在温暖角落的扶手椅里。

[meɪk] [ə; eɪ][hoʊm] ['sentər] , [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['lɪŋgər][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [fɔ:r; fər] ['sto:riz]
make a home centre , where the children linger as long as they may for stories
制作 一个 家 中心 , 在哪里 这 孩子们 萦绕 作为 长的 作为 他们 可能 为了 故事
,
.
,
打造一个家庭活动中心，让孩子们可以在那里待多久就待多久，听他们讲故事。

[ænd; ənd] [wer] [lʌv] ['lɪŋgəz] , [kept] [ə'lɑɪv][baɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] , [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['i:zəli] [təʊld]
and where love lingers , kept alive by many a cheerful , not to be easily told
和 在哪里 爱 徘徊不去 , 保留 活 经过 许多 一个 快乐 , 不是 到 是 容易地 讲述
[taɪ] .
tie .
领带 .
而爱情得以延续的地方，是由许多快乐、不易被打破的纽带维系着的。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][laɪvz; lɪvz] — [ðɪs] [lʌv] — [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [lʌ; əv][ðə; ði][mæn][æftər][hi:; hi][hæz; həz]
And it lives — this love — lives in the heart of the man after he has
和 它 生活 — 这 爱 — 生活 在 这 心 的 这 男人 后 他 有
[gɔ:n] [fɔ:rθ] [tu:; tə] ['bɪznəs] [ɔ:r][tu:; tə]['bæt(ə)l] :
gone forth to business or to battle :
已消失 前进 到 商业 或者 到 战斗 :
即使一个人外出经商或上战场，这份爱依然会留在他的心中：

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ][lʌ; əv][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'membəz] ['grænmʌðər] [ænd; ənd] ['grænfɑ:ðər]
he will not tell you of it , but he remembers grandmother and grandfather
他 将要 不是 告诉 你 的 它 , 但 他 记得 祖母 和 祖父
,
.
,
他不会告诉你，但他记得他的祖父母。

[æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [bɔɪ] — [ðə; ði] ['sentər] [lʌ; əv][ðə; ði] [gru:p] ,
as he saw them a boy — the centre of the group ,
作为 他 锯 他们 一个 男生 — 这 中心 的 这 团体 ,
他看到他们中间有个男孩——是这群人的中心，
[wɪtʃ] [wɪl] ['nevər] [fɔ:rm] [ə'gen] [seɪv] [ɪn] ['hev(ə)n] .
which will never form again save in heaven .
哪个 将要 绝不 形式 再次 节省 在 天堂 :
除了在天堂，它将永远不会再形成。

[let] [ju: 'es][tɜ:rn][tu:; tə]
Let us turn to
让 我们 转动 到
让我们转向

- [ðə; ði] ['grænmlðər] .
- **THE GRANDMOTHER** .
- 这 祖母 .

祖母。

- ['grænmlðər] [ɪz] ['veri] [oʊld] , [hæz; həz] ['meni] ['rɪŋklz] , [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪktli] [waɪt] [her] ;
- **Grandmother is very old , has many wrinkles , and perfectly white hair ;**
- 祖母 是 非常 老的 , 有 许多 皱纹 , 和 完美 白色的 头发 ;
“奶奶年纪很大了, 脸上有很多皱纹, 头发全白了;

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [aɪz] [gli:m] [laɪk] [tu:] [stɑ:rz] , [jes] , [mʌt] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ][maɪld] ,
but her eyes gleam like two stars , yes , much more beautiful ; they are so mild ,
但 她 眼睛 闪耀 喜欢 二 明星 , 是的 , 很多 更多的 美丽的 ; 他们 是 所以 温和的 ,
但她的眼睛像两颗星星一样闪闪发光, 是的, 比星星更美丽; 它们是如此温柔。

[,aɪ 'ti:] [dʌz] [wʌn] [ɡʊd] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:][ðəm; ðəm] !
it does one good to look into them !
它 做 一 好的 到 看 进入 他们 !
了解一下这些事情对人有好处!

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ji] [noʊz] [həʊ] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)] ['stɔ:rɪz] .
And then she knows how to relate the most beautiful stories .
和 然后 她 知道 如何 到 涉及 这 最多 美丽的 故事 .
而且她还懂得如何讲述最动人的故事。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][hæz; həz][ə; eɪ] [dres] [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] , [ɡreɪt] ['flaʊərz] ;
And she has a dress embroidered with great , great flowers ;
和 她 有 一个 裙子 绣花 和 伟大的 , 伟大的 花朵 ;
她穿着一件绣满巨大花朵的连衣裙;

[,aɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪk] [stʌf] [ðæt] [,aɪ 'ti:] ['rætlz] .
it is such a heavy silk stuff that it rattles .
它 是 这样的 一个 重的 丝绸 东西 那 它 嘎嘎作响 .
这是非常厚重的丝绸, 拿起来会发出沙沙声。

['grænmlðər] [noʊz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] , [br'kəz, br'kɔ:z][ʃi:; ji][hæz; həz] [lɪvd] [mʌtʃ] [lɔ:ŋɡər][ðæn; ðən]
Grandmother knows a great deal , because she has lived much longer than
祖母 知道 一个 伟大的 交易 , 因为 她 有 居住地 很多 更长 比
['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ;
father and mother ;
父亲 和 母亲 ;
奶奶懂得很多, 因为她比爸爸妈妈都活得久;

[ðæt] [ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n] !
that is certain !
那 是 肯定 !

那当然是真的!

['grænmlðər] [hæz; həz][ə; eɪ] [hɪm] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] ['sɪlvər] [klɑ:sps] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [ri:dz] ['veri]
Grandmother has a hymn book with strong silver clasps , and she reads very
祖母 有 一个 圣歌 书 和 强的 银 扣环 , 和 她 阅读 非常
[ˈɔ:f(ə)n][ɪn][ðə; ði] [bʊk] .
often in the book .
经常 在 这 书 .

祖母有一本带有结实银扣的赞美诗集, 她经常翻阅这本书。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:][laɪz][ə; eɪ][rouz] , [prest] [ænd; ənd][draɪ] ;
In the midst of it lies a rose , pressed and dry ;
在 这 中间 的 它 谎言 一个 玫瑰 , 按下 和 干燥 ;
其中一朵玫瑰花静静地躺在那里, 被压扁了, 已经干枯了;

[,aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][roʊz] [wɪt] [stændz][ɪn][ðə; ði][ɡlæs] ,
it is not so beautiful as the rose which stands in the glass ,
它 是 不是 所以 美丽的 作为 这 玫瑰 哪个 站立 在 这 玻璃 ,
它不如玻璃杯中的玫瑰那么美丽。

[bʌt; bət] [jet] [ʃiː; ʃi] [smaɪlz] [əˈpɑːn][,aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈfrendli] [wei] ; [ɪnˈdiːd] ,
but yet she smiles upon it in the most friendly way ; indeed ,
但 然而 她 微笑 之上 它 在 这 最多 友好的 方式 ; 的确 ,
但她却以最友善的微笑回应; 的确,

[,aɪˈtiː] [brɪŋz] [ðə; ði] [terz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] !
it brings the tears to her eyes !
它 带来 这 眼泪 到 她 眼睛 !
这让她热泪盈眶!

[waɪ] [dʌz] [ˈgrænməðər] [lʊk] [soʊ][æt; ət][ðə; ði][ˈfeɪdɪd] [ˈflaʊər] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [bʊk] ?
Why does grandmother look so at the faded flower in the old book ?
为什么 做 祖母 看 所以 在 这 褪色 花 在 这 老的 书 ?
为什么奶奶总是盯着旧书里那朵褪色的花看?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
Do you know ?
做 你 知道 ?

你知道吗?

[ˈevri] [taɪm] [ðæt] [ˈgrænd,məðəz] [terz] [fɔːl][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈflaʊər] , [ðə; ði] [ˈkʌləz] [bɪˈkʌm] [freʃ] [əˈgen]
Every time that grandmother's tears fall upon the flower , the colors become fresh again
每一个 时间 那 祖母的 眼泪 落下 之上 这 花 , 这 颜色 变得 新鲜的 再次
,
!
,
每当奶奶的眼泪落在花朵上, 花朵的颜色就会重新焕发光彩。

[ðə; ði][roʊz] [swelz] [ʌp][ænd; ənd] [fɪlz] [ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈfreɪgrəns] , [ðə; ði] [wɔːlz]
the rose swells up and fills the whole room with its fragrance , the walls
这 玫瑰 涌浪 向上 和 填充 这 所有的 房间 和 它是 香味 , 这 墙壁
[dɪsəˈpɪr] ,
disappear ,
消失 ,
玫瑰花盛开, 香气弥漫整个房间, 墙壁仿佛消失了。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli][mɪst] , [ænd; ənd] [raʊnd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ɪz][ðə; ði] [ɡriːn] , [ˈɡlɔːriəs] [wʊd]
as if they were only mist , and round about her is the green , glorious wood
作为 如果 他们 是 仅有的 薄雾 , 和 圆形的 关于 她 是 这 绿色的 , 辉煌 木头
,
!
,
仿佛它们只是薄雾, 而她周围是绿意盎然、景色优美的树林。

[wer] [ðə; ði][sʌn] [biːmz] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ; [ænd; ənd] [ˈgrænməðər] [ɪz] [jʌŋ]
where the sun beams through the leaves of the trees ; and grandmother is young
在哪里 这 太阳 光束 通过 这 树叶 的 这 树木 ; 和 祖母 是 年轻的
[əˈgen] ;
again ;
再次 ;
阳光透过树叶洒下来; 奶奶又年轻了;

[ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmin] [ˈmeɪd(ə)n] , [wɪð; wiθ] [fʊl] [red] [tʃiːks] , [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] — [noʊ][roʊz][ɪz]
a charming maiden , with full red cheeks , beautiful and innocent — no rose is
一个 迷人 少女 , 和 满的 红色的 脸颊 , 美丽的 和 清白的 — 不 玫瑰 是
[ˈfreʃər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] ,
fresher ; but the eyes ,
更清新 ; 但 这 眼睛 ,
一位迷人的少女, 双颊红润饱满, 美丽而纯真——没有比她更娇艳的玫瑰; 但她的眼睛,

[ðə; ði][maɪld] , [ˈblesɪŋ] [aɪz] , [stiːl] [brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə] [ˈgrænmʌðər] .
the mild , blessing eyes , still belong to grandmother .
这 温和的 , 祝福 眼睛 , 仍然 属于 到 祖母 .

那双温柔慈祥的眼睛, 依然属于祖母。

[æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] [sɪts][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [lɑːrdʒ][ænd; ənd][ˈpaʊərf(ə)l] : [hiː; hi] [ˈriːtʃɪz] [hɜːr; hər][ðə; ði]
At her side sits a young man , large and powerful : he reaches her the
在 她 边 坐着 一个 年轻的 男人 , 大的 和 强大的 : 他 到达 她 这
[roʊz] ,
rose ,
玫瑰 ,

她身边坐着一位身材高大强壮的年轻男子, 他递给她一朵玫瑰。

[ænd; ənd][fɪː; jɪ] [smaɪlz] — [ˈgrænmʌðər] [dʌz] [nɑːt] [smaɪl] [soʊ] [naʊ] !
and she smiles — grandmother does not smile so now !
和 她 微笑 — 祖母 做 不是 微笑 所以 现在 !

她笑了——奶奶现在可不怎么笑了!

[oʊ] [jes] , [lʊk] [naʊ] ! — - - [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [ˈvæniʃt] : [ˈmeni] [θɔːts] ,
oh yes , look now ! — - - But he has vanished : many thoughts ,
哦 是的 , 看 现在 ! — - - 但 他 有 消失了 : 许多 想法 ,

哦, 是的, 现在看! ——但他已经消失了: 思绪万千,

[ˈmeni] [fɔːrmz] [swiːp] [pæst] — [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [mæn][ɪz] [gɔːn] , [ðə; ði][roʊz] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [hɪm]
many forms sweep past — the beautiful young man is gone , the rose lies in the hymn
许多 表格 扫 过去的 — 这 美丽的 年轻的 男人 是 已消失 , 这 玫瑰 谎言 在 这 圣歌
[bʊk] ,
book ,
书 ,

许多事物转瞬即逝——英俊的青年已逝, 玫瑰躺在赞美诗集里。

[ænd; ənd] [ˈgrænmʌðər] [sɪts][ðər; ðər] [əˈgen] [æz; əz][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] ,
and grandmother sits there again as an old woman ,
和 祖母 坐着 那里 再次 作为 一个 老的 女士 ,

奶奶又像个老太太一样坐在那里了。

[ænd; ənd] [lʊks] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈfeɪdɪd] [roʊz] [wɪtʃ] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [bʊk] .
and looks upon the faded rose which lies in the book .
和 看起来 之上 这 褪色 玫瑰 哪个 谎言 在 这 书 .

他凝视着躺在书里的那朵枯萎的玫瑰。

- [naʊ] [ˈgrænmʌðər] [ɪz] [ded] .
' Now grandmother is dead .
- 现在 祖母 是 死的 .

“现在奶奶去世了。”

[fɪː; jɪ][sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːrmtʃer] [ænd; ənd] [rɪˈleɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈstɔːri] ; [fɪː; jɪ] [sed] ,
She sat in the armchair and related a long , beautiful story ; she said ,
她 卫星 在 这 扶手椅 和 有关的 一个 长的 , 美丽的 故事 ; 她 说 ,

她坐在扶手椅上, 讲述了一个漫长而美丽的故事; 她说:

- [ˈnaʊ] [ðə; ði] [ˈsto:ri] [ɪz] [ˈfɪniʃt] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ˈtaɪərd] ; - [ænd; ənd][ʃi:; ji] [li:nd] [hɜ:r; həɹ] [hed]
' Now the story is finished , and I am tired ; ' and she leaned her head
- 现在 这 故事 是 完成的 ; 和 我 是 疲劳的 ; - 和 她 倾斜 她 头
[bæk] ,
back ,
后退 ;

“故事讲完了，我也累了。”说完，她向后仰了仰头。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [sli:p] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
in order to sleep a little .
在 命令 到 睡觉 一个 小的 .

为了能稍微睡一会儿。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜ:r; həɹ] [ˈbri:ðɪŋ] — [ʃi:; ji] [slept] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [bɪˈkeɪm] [ˈstɪləɹ] [ænd; ənd] [ˈstɪləɹ] ,
We could hear her breathing — she slept ; but it became stiller and stiller ,
我们 可以 听到 她 呼吸 — 她 睡着了 ; 但 它 成为 斯蒂勒 和 斯蒂勒 ,
我们能听到她的呼吸声——她睡着了；但声音越来越安静。

[hɜ:r; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [pi:s] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈsʌnbɪ:m]
her face was full of happiness and peace , it was as if a sunbeam
她 脸 曾是 满的 的 幸福 和 和平 , 它 曾是 作为 如果 一个 阳光
[ɪˈljʊ:mɪnd] [hɜ:r; həɹ] [fɪtʃəɹ] ;
illuminated her features ;
照明 她 特征 ;

她脸上洋溢着幸福与宁静，仿佛一束阳光照耀着她的容颜；

[ʃi:; ji] [smaɪld] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [sed] , - [ʃi:; ji] [ɪz] [ded] . -
she smiled again , and then the people said , ' She is dead . '
她 微笑 再次 , 和 然后 这 人们 说 , - 她 是 死的 . -

她又笑了，然后人们说：“她死了。”

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [bɔ:ks] ; [ðer; ðəɹ][ʃi:; ji] [leɪ] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ˈlɪnɪn] ;
She was placed in a black box ; there she lay covered with white linen ;
她 曾是 放置 在 一个 黑色的 盒子 ; 那里 她 躺 涵盖 和 白色的 亚麻布 ;

她被放进一个黑色的箱子里；她躺在那里，身上盖着白色的亚麻布；

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbju:ɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɜ:r; wəɹ] [kloʊzd] , [bʌt; bət] [ˈevri] [ˈrɪŋk(ə)l]
she was very beautiful , and yet her eyes were closed , but every wrinkle
她 曾是 非常 美丽的 , 和 然而 她 眼睛 是 关闭 , 但 每一个 皱纹
[hæd; həd] [ˈvæniʃt] ;
had vanished ;
有 消失了 ;

她非常漂亮，虽然她双眼紧闭，但脸上的皱纹却消失殆尽；

[ʃi:; ji] [leɪ] [ðer; ðəɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] [maʊθ] ; [hɜ:r; həɹ] [her] [wʌz; wəz] [ˈsɪlvəɹ] [waɪt] ,
she lay there with a smile about her mouth ; her hair was silver white ,
她 躺 那里 和 一个 微笑 关于 她 嘴 ; 她 头发 曾是 银 白色的 ,
[ˈvenərəb(ə)l] ,
venerable ,
可敬 ,

她躺在那里，嘴角带着微笑；她的头发银白而庄重。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][dɪd][nɔ:t] [ˈfraɪt(ə)n] [wʌn][tu:; tə] [lʊk] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [kɔ:ɹps] , [fɔ:r; fəɹ][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d]
but it did not frighten one to look upon the corpse , for it was indeed
但 它 做过 不是 吓唬 一 到 看 之上 这 尸体 , 为了 它 曾是 的确
[ðə; ði] [deəɹ] ,
the dear ,
这 亲爱的 ,

但看着那具尸体并不令人害怕，因为它确实是那只亲爱的。

[kaɪnd] - ['hɑ:rtɪd] ['grænmlðə] .
kind - hearted grandmother .
种类 - 心地 祖母 .

心地善良的祖母。

[ðə; ði] [hɪm] [bʊk] [wʌz; wəz] [pleɪst] ['ʌndə] [hɜ: r; hə] [hed] — [ðɪs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ: r'self] [dɪ'zaɪrd] ;
The hymn book was placed under her head — this she had herself desired ;
这 圣歌 书 曾是 放置 在下面 她 头 — 这 她 有 她自己 想要的 ;
赞美诗集放在她的头下——这是她自己所希望的;

[ðə; ði][rouz] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [bʊk] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['berɪd] ['grænmlðə] .
the rose lay in the old book ; and then they buried grandmother .
这 玫瑰 躺在 这 老的 书 ; 和 然后 他们 埋葬 祖母 .
那朵玫瑰躺在旧书里; 然后他们埋葬了祖母。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [greɪv] , [kloʊz][baɪ][ðə; ði] [tʃɜ:rt] [wɔ:l] , [ə; eɪ][rouz] [tri:] [wʌz; wəz][pla:ntɪd] ;
Upon the grave , close by the church wall , a rose tree was planted ;
之上 这 严重 , 关闭 经过 这 教会 墙 , 一个 玫瑰 树 曾是 已种植 ;
在坟墓上, 靠近教堂墙边, 种了一棵玫瑰树;

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['rouzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [flu:] ['sɪŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['flaʊərz]
it was full of roses , and the nightingale flew singing over the flowers
它 曾是 满的 的 玫瑰 , 和 这 夜莺 飞翔 歌唱 超过 这 花朵
[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] .
and the grave .
和 这 严重 .
里面摆满了玫瑰, 夜莺在花丛和坟墓上空飞翔歌唱。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 401**]
[页 -]

[第401页]

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tʃɜ:rt] , [ðer; ðər] [rɪ'zaʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɔ:rgən][ðə; ði][moʊst] ['bjʊ: tɪf(ə)l] [hɪmz] ,
Within the church , there resounded from the organ the most beautiful hymns ,
之内 这 教会 , 那里 回荡着 从 这 器官 这 最多 美丽的 赞美诗 ,
教堂内, 管风琴奏出了最动听的赞美诗。

[wɪtʃ] [wɜ: r; wər][ɪn][ðə; ði][oʊld] [bʊk] ['ʌndə] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [wʌn] .
which were in the old book under the head of the dead one .
哪个 是 在 这 老的 书 在下面 这 头 的 这 死的 — .
那些都记载在那本古书中, 在死者的头像下。

[ðə; ði] [mu:n] [ʃoʊn] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [greɪv] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ded] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] ;
The moon shone down upon the grave , but the dead was not there ;
这 月亮 闪耀 向下 之上 这 严重 , 但 这 死的 曾是 不是 那里 ;
月光洒在坟墓上, 但死者不在那里;

[i:tʃ] [tʃaɪld][kʊd; kəd][goʊ][ðer; ðər]['kwaɪətli][baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [plʌk] [ə; eɪ][rouz][frʌm; frəm][ðə; ði]
each child could go there quietly by night and pluck a rose from the
每个 孩子 可以 去 那里 悄悄 经过 夜晚 和 采摘 一个 玫瑰 从 这
['pi: sf(ə)l] ['kɔ: rtjɑ: rd] [wɔ:l] .
peaceful courtyard wall .
和平 庭院 墙 .
每个孩子都可以在夜里悄悄地去那里, 从宁静的庭院墙上摘下一朵玫瑰。

[ðə; ði] [ded] [noʊ] [mɔ: r] [ðæn; ðən][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] ['lɪvɪŋ] [wʌnz] ; [ðeɪ] [ɑ: r; ər] ['betər] [ðæn; ðən][wi:; wi] .
The dead know more than all of us living ones ; they are better than we .
这 死的 知道 更多的 比 全部的 的 我们 活的 一个 ; 他们 是 更好的 比 我们 .
死者比我们所有活着的人知道得更多; 他们比我们更优秀。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz] [hi:pt] [ʌp][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɔ:fn] , [ˈi:v(ə)n] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈkɔ:fn] [ðer; ðər][ɪz] [ɜ:rθ] ;
The earth is heaped up over the coffin , even within the coffin there is earth ;
这 地球 是 堆积如山 向上 超过 这 棺材 , 甚至 之内 这 棺材 那里 是 地球 ;
棺材上堆满了泥土, 甚至棺材里也有泥土;

[ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪm] [bʊk] [ɑ:r; ər] [dʌst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊz] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] [ˈmemərɪz] .
the leaves of the hymn book are dust , and the rose , with all its memories .
这 树叶 的 这 圣歌 书 是 灰尘 , 和 这 玫瑰 , 和 全部 它是 回忆 .
赞美诗集的纸张已化为尘埃, 玫瑰也带着它所有的回忆。

[bʌt; bət] [əˈbʌv] [blu:m] [freʃ] [ˈroʊzɪz] ; [əˈbʌv] , [ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [sɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔ:rgən] [təʊnz]
But above bloom fresh roses ; above , the nightingale sings , and the organ tones
但 多于 盛开 新鲜的 玫瑰 ; 多于 , 这 夜莺 唱歌 , 和 这 器官 音调
[fɔ:rθ] ; [əˈbʌv] ,
forth ; above ,
前进 ; 多于 ,
但上方盛开着娇艳的玫瑰; 上方, 夜莺歌唱, 管风琴奏响; 上方,

[ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈgrænmʌðər] [laɪvz; lɪvz] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][maɪld] , [ˈevər] [jʌŋ] [aɪz] .
the memory of the old grandmother lives , with her mild , ever young eyes .
这 记忆 的 这 老的 祖母 生活 , 和 她 温和的 , 曾经 年轻的 眼睛 .
老奶奶的音容笑貌依然历历在目, 她那双温柔、永远年轻的眼睛也永远留在人们的记忆中。

[aɪz] [kæn; kən][ˈnevər] [daɪ] .
Eyes can never die .
眼睛 能 绝不 死 .
眼睛永远不会死。

[ˈaʊərz] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [si:] [ðə; ði] [ˈgrænmʌðər] [əˈgen] ,
Ours will one day see the grandmother again ,
我们的 将要 一 天 看 这 祖母 再次 ,
我们终有一天会再次见到祖母。

[jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈblu:mɪŋ] [æz; əz] [wen] [fɪː; fɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [kɪst] [ðə; ði] [freʃ] [red] [roʊz] ,
young and blooming as when she for the first time kissed the fresh red rose ,
年轻的 和 盛开 作为 什么时候 她 为了 这 第一的 时间 亲吻 这 新鲜的 红色的 玫瑰 ,
她年轻貌美, 就像第一次亲吻那朵鲜红的玫瑰时一样。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [dʌst] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] . -
which is now dust in the grave . '
哪个 是 现在 灰尘 在 这 严重 . -
如今已化为尘土。

- [ðə; ði] [sel] [ˈprɪzn] .
' THE CELL PRISON .
- 这 细胞 监狱 .
《牢房监狱》

- [baɪ] [ˌsepəˈreɪʃn] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [men] , [baɪ] [ˈloʊnlɪnəs] , [ɪn] [kənˈtɪnjuəl] [ˈsaɪləns] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l]
' By separation from other men , by loneliness , in continual silence shall the criminal
- 经过 分离 从 其他 男人 , 经过 孤独 , 在 持续的 沉默 将 这 刑事
[biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] [ænd; ənd] [ˈbenɪfɪtɪd] ;
be punished and benefited ;
是 受到惩罚 和 受益 ;
“罪犯将因与世隔绝、因孤独、因持续的沉默而受到惩罚和受益;

[ɑ:n] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [sel] [ˈprɪzənz] [ɑ:r; ər] [bɪlt] .
on this account cell prisons are built .
在 这 帐户 细胞 监狱 是 建造 .
因此, 人们建造了单间监狱。

[ɪn][ˈswɪːd(ə)n][ðər; ðəɹ][ɑːr; ər][ˈmeni] [sʌt] , [ænd; ənd] [nuː] [wʌnz][ɑːr; ər] [ˈbɪldɪŋ] .
In Sweden there are many such , and new ones are building .
在 瑞典 那里 是 许多 这样的 , 和 新的 一个 是 建筑 .

瑞典有很多这样的建筑，而且新的还在建设中。

[aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wʌn][ɪn] - .
I visited for the first time one in Marienstadt .
我 到访 为了 这 第一的 时间 一 在 - .

我第一次参观了位于玛丽恩施塔特的那家。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [laɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈlændskeɪp] , [kloʊz][baɪ][ðə; ði] [taʊn] , [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [striːm]
The building lies in a beautiful landscape , close by the town , on a small stream
这 建筑 谎言 在 一个 美丽的 景观 , 关闭 经过 这 镇 , 在 一个 小的 溪流

[ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
of water ,
的 水 ,

这座建筑坐落在风景优美的环境中，靠近城镇，毗邻一条小溪。

[laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [ˈvɪlə] , [waɪt] [ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈwɪndəʊ] [əˈpɑːn] [ˈwɪndəʊ] .
like a great villa , white and smiling , with window upon window .
喜欢 一个 伟大的 别墅 , 白色的 和 微笑 , 和 窗户 之上 窗户 .

像一座宏伟的别墅，洁白如雪，笑容灿烂，窗户一扇接一扇。

[bʌt; bət][wʌn] [suːn] [dɪsˈkʌvəz] [ðæt][ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [rests][ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪs] ;
But one soon discovers that the stillness of the grave rests over the place ;
但 一 很快 发现 那 这 寂静 的 这 严重 休息 超过 这 地方 ;

但人们很快就会发现，坟墓的寂静笼罩着这个地方；

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [noʊ][wʌn] [dwelt] [hɪr] ,
it seems as if no one dwelt here ,
它 似乎 作为 如果 不 一 居住 这里 ,

这里似乎无人居住。

[ɔːr][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈdwelɪŋ] [fərˈseɪkən] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [pleɪŋ] .
or as if it were a dwelling forsaken during the plague .
或者 作为 如果 它 是 一个 住宅 被遗弃的 期间 这 瘟疫 .

或者就像瘟疫期间被遗弃的住所一样。

[ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [ɒkt] ; [bʌt; bət][wʌn] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒeɪlə] [rɪˈsiːvd]
The gates of these walls are locked ; but one opened and the jailor received
这 大门 的 这些 墙壁 是 已锁定 ; 但 一 打开 和 这 狱卒 已收到

[juː ˈes] ,
us ,
我们 ,

这些城墙的大门都锁着；但有一扇门开了，狱卒接待了我们。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [kiːz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
with his bundle of keys in his hand .
和 他的 捆 的 钥匙 在 他的 手 .

他手里拿着一串钥匙。

[ðə; ði] [kɔːrt] [ɪz] [ˈempti] [ænd; ənd] [kliːn] ; [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [græs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈpeɪvɪŋ] [stoʊnz] [ɪz] [ˈwiːdɪd]
The court is empty and clean ; even the grass between the paving stones is weeded
这 法庭 是 空的 和 干净的 ; 甚至 这 草 之间 这 铺路 石头 是 除草

[aʊt] .
out .
出去 .

球场空旷干净；就连石板路之间的杂草都被拔掉了。

[wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði] - [rɪsep](ə)n [ru:m] , - [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər][ɪz][fɜːrst]['teɪkən] ; [ðen] [ðə; ði]
We entered the ' reception room , ' to which the prisoner is first taken ; then the
我们 进入 这 - 接待 房间 , - 到 哪个 这 囚犯 是 第一的 已采取 ; 然后 这
[bæθ] [ru:m] ,
bath room ,
洗澡 房间 ,

我们进入了“接待室”，囚犯首先会被带到那里；然后是浴室，

[ˈwɪðər] [hiː; hi][ɪz] ['kærid] [nekst] .
whither he is carried next .
往哪里去 他 是 携带 下一个 .

他接下来将被带到哪里。

[wiː; wi] [ə'send] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] , [ænd; ənd][faɪnd] [ɑːr'selvz] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hɔːl] ,
We ascend a flight of stairs , and find ourselves in a large hall ,
我们 上升 一个 航班 的 楼梯 , 和 寻找 我们自己 在 一个 大的 大厅 ,
我们走上一段楼梯，发现自己置身于一个大厅里。

[bɪlt] [ðə; ði] [hoʊl] [lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
built the whole length and height of the building .
建造 这 所有的 长度 和 高度 的 这 建筑 .

按照建筑物的长度和高度建造。

['sevrəl] ['gælərɪz] , [wʌn][ˈoʊvər] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['stɔːrɪz] , [ɪk'stend] [raʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [hɔːl]
Several galleries , one over another in the different stories , extend round the whole hall
一些 画廊 , 一 超过 其他 在 这 不同的 故事 , 延长 圆形的 这 所有的 大厅
,
.
,

多个画廊环绕着整个大厅，错落有致地分布在不同楼层。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [ɪz][ðə; ði] ['tʃæns] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [ɑːn]['sʌndɪz; -deɪz] ,
and in the midst of the hall is the chancel , from which , on Sundays ,
和 在 这 中间 的 这 大厅 是 这 圣坛 , 从 哪个 , 在 星期日 ,
大厅中央是圣坛，星期天，人们会从那里举行弥撒。

[ðə; ði] ['pri:tʃər] [dɪ'livəz] [hɪz; ɪz]['sɜːrmən] [bɪ'fɔːr] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['ɔːdiəns] .
the preacher delivers his sermon before an invisible audience .
这 牧师 交付 他的 讲道 前 一个 无形的 观众 .

牧师对着一群看不见的听众布道。

[ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selz] , [wɪtʃ] [liːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['gælərɪz] , [ɑːr; ər][hæf] ['oʊpənd] ,
All the doors of the cells , which lead upon the galleries , are half opened ,
全部 这 门 的 这 细胞 , 哪个 带领 之上 这 画廊 , 是 一半 打开 ,
通往走廊的所有牢房门都半开着。

[ðə; ði] ['prɪzənəz] [hɪr] [ðə; ði] ['pri:tʃər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] , [nɔːr][hiː; hi][ðem; ðəm] .
the prisoners hear the preacher , but they cannot see him , nor he them .
这 囚犯 听到 这 牧师 , 但 他们 不能 看 他 , 也不 他 他们 .
囚犯们能听到牧师的讲道，但他们看不到牧师，牧师也看不到他们。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪz][ə; eɪ] [wel] - [bɪlt] [mə'ʃiːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] .
The whole is a well - built machine for a pressure of the spirit .
这 所有的 是 一个 出色地 - 建造 机器 为了 一个 压力 的 这 精神 .

整个机器结构精良，能够承受精神上的压力。

[ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [iːtʃ] [sel] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] ;
In the door of each cell there is a glass of the size of an eye ;
在 这 门 的 每个 细胞 那里 是 一个 玻璃 的 这 尺寸 的 一个 眼睛 ;

每个牢房的门上都有一块眼睛大小的玻璃；

[ə; eɪ] [vælv] ['kʌvərz] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] [aʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [θru:] [ðɪs] [meɪ] [ðə; ði] ['wɔ:rdn] , [ʌn'hoʊtɪst]
a valve covers it on the outside , and through this may the warden , unnoticed
一个 阀门 封面 它 在 这 外部 , 和 通过 这 可能 这 典狱长 , 未被察觉
[baɪ][ðə; ði] ['prɪzənəz] ,
by the prisoners ,
经过 这 囚犯 ,
外面盖着一个阀门，典狱长可以通过这个阀门，在囚犯不注意的情况下，

[əb'zɜ:rv] [ɔ:l] [wɪtʃ] [ɪz] ['gouɪŋ] [ɑ:n] [wɪ'ðɪn] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [mʌst; məst] [mu:v] [wɪð; wɪθ] [sɔ:ft] [step] ,
observe all which is going on within ; but he must move with soft step ,
观察 全部 哪个 是 去 在 之内 ; 但 他 必须 移动 和 柔软的 步 ,
[ˈnɔɪzləsli] ,
noiselessly ,
无声 ,
观察内部发生的一切；但他必须轻手轻脚，悄无声息地行动。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪz(ə)nər][ɪz] ['wʌndərfəli] ['ʃa:pənd] [baɪ] ['sɑ:lətu:d] .
for the hearing of the prisoner is wonderfully sharpened by solitude .
为了 这 听力 的 这 囚犯 是 太棒了 锋利 经过 孤独 .
因为囚犯的听力在独处中会变得异常敏锐。

[aɪ] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] [vælv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [glæs] ['veri] ['sɔ:ftli] ,
I removed the valve from the glass very softly ,
我 已移除 这 阀门 从 这 玻璃 非常 轻轻 ,
我轻轻地把阀门从玻璃杯里取了出来。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kloʊzd] [ru:m] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt][ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði]
and looked into the closed room — for a moment the glance of the
和 看起来 进入 这 关闭 房间 — 为了 一个 片刻 这 瞥一眼 的 这
['prɪz(ə)nər] [met] [maɪ] [aɪ] .
prisoner met my eye .
囚犯 遇见 我的 眼睛 .
我向紧闭的房间望去——一瞬间，囚犯的目光与我的目光相遇了。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['eri] , [pjʊr] , [ænd; ənd] [kli:n] [wɪ'ðɪn] ,
It is airy , pure , and clean within ,
它 是 轻盈的 , 纯的 , 和 干净的 之内 ,
它内部通风透气，纯净干净。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['windəʊ] [ɪz][soʊ] [haɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɔ:səb(ə)l][tu:; tə] [lʊk] [aʊt] .
but the window is so high that it is impossible to look out .
但 这 窗户 是 所以 高的 那 它 是 不可能的 到 看 出去 .
但是窗户太高了，根本无法向外看。

[ðə; ði] [hoʊl] ['fɜ:rnɪtʃər] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [bentʃ] , [meɪd] [fæst][tu:; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['teɪbl] ,
The whole furniture consists of a high bench , made fast to a kind of table ,
这 所有的 家具 由 的 一个 高的 长椅 , 制成 快速地 到 一个 种类 的 桌子 ,
整套家具包括一张高凳，固定在一张桌子上。

[ə; eɪ] [bɜ:rθ] , [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] ['fɑ:sənd] [wɪð; wɪθ] [hʊks] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:lɪŋ] ,
a berth , which can be fastened with hooks to the ceiling ,
一个 泊位 , 哪个 能 是 系紧 和 钩子 到 这 天花板 ,
一个可以用钩子固定在天花板上的卧铺，

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kɜ:rt(ə)n] .
and around which there is a curtain .
和 大约 哪个 那里 是 一个 窗帘 .
周围还有一道帘子。

['sevrəl] ['sɛlz] [wɜ:r; wər] ['oʊpənd] [tu:; tə][ju: 'es] .
Several cells were opened to us .
一些 细胞 是 打开 到 我们 .
我们被允许进入几个牢房。

[ɪn] [wʌn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] , [ˈveri] [ˈprɪti] [ˈmeɪd(ə)n] ; [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [leɪn] [daʊn] [ɪn] [hɜːr; hər]
In one there was a young , very pretty maiden ; she had lain down in her
在 一 那里 曾是 一个 年轻的 , 非常 漂亮的 少女 ; 她 有 莱恩 向下 在 她
[bɜːrθ] ,
berth ,
泊位 ,

其中一间房间里躺着一位年轻漂亮的少女；她躺在自己的铺位上，

[bʌt; bət] [spræŋ] [aʊt] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [ˈmuːvmənt]
but sprang out when the door was opened , and her first movement
但 弹簧 出去 什么时候 这 门 曾是 打开 , 和 她 第一的 移动
[dɪˈstɜːrbd] [ðə; ði] [bɜːrθ] ,
disturbed the berth ,
不安 这 泊位 ,

但门一打开，她就跳了出来，她的第一个动作就惊扰了卧铺上的乘客。

[wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [ʌnˈklæspɪ] [ænd; ənd] [roʊld] [təˈgeðər] .
which it unclasped and rolled together .
哪个 它 解开 和 滚动 一起 .

它解开扣子，然后卷在一起。

[əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈteɪbl] [stʊd] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [kæsk] ,
Upon the little table stood the water cask ,
之上 这 小的 桌子 站立 这 水 酒桶 ,

小桌子上放着一桶水，

[ænd; ənd] [nɪr] [aɪ ˈtiː] [leɪ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [hɑːrd] [blæk] [bred] , [ˈfɑːrðər] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)] ,
and near it lay the remains of hard black bread , farther off the Bible ,
和 靠近 它 躺 这 遗迹 的 难的 黑色的 面包 , 更远 离开 这 圣经 ,

离《圣经》更远的地方，散落着一些硬黑面包的残骸。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈsɔŋz] .
and a few spiritual songs .
和 一个 很少 精神 歌曲 .

还有几首灵歌。

[ɪn] [əˈnʌðər] [sel] [sæt] [æn; ən] [ɪnˈfæntɪsaɪd] ; [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈoʊnli] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] [glæs] [ʌv; əv]
In another cell sat an infanticide ; I saw her only through the small glass of
在 其他 细胞 卫星 一个 杀婴 ; 我 锯 她 仅有的 通过 这 小的 玻璃 的
[ðə; ði] [dɔːr] ,
the door ,
这 门 ,

另一间牢房里关着一个杀婴犯；我只能透过牢房门上的小玻璃看到她。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˈaʊər; ɑːr] [steps] , [ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtɔːkɪŋ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [sæt] [stɪl] ,
she had heard our steps , and our talking , but she sat still ,
她 有 听到 我们的 步骤 , 和 我们的 说 , 但 她 卫星 仍然 ,

她听到了我们的脚步声和谈话声，但她仍然一动不动地坐着。

[ˈkaʊəd] [təˈgeðər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [baɪ] [ðə; ði] [dɔːr] ,
cowered together in the corner by the door ,
畏缩 一起 在 这 角落 经过 这 门 ,

他们蜷缩在门口的角落里，瑟瑟发抖。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wɪft] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɜːrˈself] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] ; [hɜːr; hər] [bæk]
as if she wished to conceal herself as much as she could ; her back
作为 如果 她 希望 到 隐藏 她自己 作为 很多 作为 她 可以 ; 她 后退
[wʌz; wəz] [bent] ,
was bent ,
曾是 弯曲 ,

仿佛她想尽可能地隐藏自己；她的背弯了起来。

[hɜːr; hər] [hed] [sʌŋk] [ˈɔːlmoʊst][ˈɪntuː][hɜːr; hər][læp] , [ænd; ənd][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː][hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər]
her head sunk almost into her lap , and over it her hands were
她 头 沉没 几乎 进入 她 膝 , 和 超过 它 她 双手 是
[ˈfoʊldɪd] .
folded .
折叠 .

她的头几乎垂到了膝盖上，双手交叠放在膝盖上。

[ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [wʌn][ɪz] [ˈveri] [jʌŋ] , [sed] [ðeɪ] .
The unhappy one is very young , said they .
这 不开心 一 是 非常 年轻的 , 说 他们 .

他们说，那个不快乐的孩子年纪还很小。

[ɪn] [tuː] [ˈdɪfrənt] [ˈselz] [sæt] [tuː] [ˈbrʌðərz] ;
In two different cells sat two brothers ;
在 二 不同的 细胞 卫星 二 兄弟 ;

两兄弟分别被关在两间不同的牢房里；

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[Pg 402]
[页 -]

[第402页]

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [ʌv; əv] [hɔːrs] - [ˈstiːlɪŋ] ; [wʌn][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
they were paying the penalty of horse - stealing ; one was yet a boy .
他们 是 付费 这 惩罚 的 马 - 偷窃 ; 一 曾是 然而 一个 男生 .

他们因偷马而受到惩罚；其中一人还是个孩子。

[ɪn][wʌn] [sel] [sæt][ə; eɪ] [pʊr] [ˈsɜːrvənt][gɜːrɪ] ; [ðeɪ] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [rɪˈleɪʃnz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
In one cell sat a poor servant girl ; they said she had no relations , and was
在 一 细胞 卫星 一个 贫穷的 仆人 女孩 ; 他们 说 她 有 不 关系 , 和 曾是
[pʊr] ,
poor ,
贫穷的 ,

其中一间牢房里关着一个可怜的女仆；他们说她没有亲人，而且很穷。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪst] [hɜːr; hər] [hɪr] .
and they placed her here .
和 他们 放置 她 这里 .

他们把她放在这里。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] , [rɪˈpiːtɪd] [maɪ] [ˈkwestʃən] , [waɪ] [ɪz][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n]
I thought that I had misunderstood , repeated my question , Why is the maiden
我 想法 那 我 有 被误解 , 重复 我的 问题 , 为什么 是 这 少女
[hɪr] ?
here ?
这里 ?

我以为我听错了，又问了一遍：“少女为何在此？”

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈænsər] .
and received the same answer .
和 已收到 这 相同的 回答 .

并得到了同样的答案。

[jet] [stiɪl] [aɪ] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] .
Yet still I prefer to believe that I have misunderstood the remark .
然而 仍然 我 更喜欢 到 相信 那 我 有 被误解 这 评论 .

但我仍然更愿意相信是我误解了这句话。

[wɪˈðəʊt] , [ɪn][ðə; ði] [klaɪr] , [friː] [ˈsʌnlaɪt] , [ɪz][ðə; ði] [ˈbɪzi] [rʌʃ] [ʌv; əv] [deɪ] ;
Without , in the clear , free sunlight , is the busy rush of day ;
没有 , 在 这 清除 , 自由的 阳光 , 是 这 忙碌的 匆忙 的 天 ;

在晴朗、自由的阳光下，外面是白天的忙碌景象；

[hɪr] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv] [ˈmɪdnɑɪt] [ˈɔ:lweɪz] [reɪn] .
here within the stillness of midnight always reigns .
这里 之内 这 寂静 的 午夜 总是 统治 .
这里，午夜的寂静永远笼罩着一切。

[ðə; ði] [ˈspaɪdər] , [wɪtʃ] [spɪnz] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ðə; ði] [ˈswɑ:ləʊ] ,
The spider , which spins along the wall , the swallow ,
这 蜘蛛 , 哪个 旋转 沿着 这 墙 , 这 吞 ,
沿着墙壁织网的蜘蛛，燕子，

[wɪtʃ] [ˈrerli] [flaɪz] [nɪr] [ðə; ði] [ˈvɔ:ltɪd] [ˈwɪndəʊ] [ðer; ðər] [əˈbʌv] ,
which rarely flies near the vaulted window there above ,
哪个 很少 苍蝇 靠近 这 拱形 窗户 那里 多于 ,
它很少飞近上方那扇拱形窗户附近，

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [tred] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstreɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [ˈgæləri] , [klaʊz] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] ,
even the tread of the stranger in the gallery , close by the door ,
甚至 这 踏 的 这 陌生人 在 这 画廊 , 关闭 经过 这 门 ,
甚至连陌生人在画廊门口附近的脚步声，

[ɪz][æn; ən] [əˈkɜ:rəns] [ɪn] [ðɪs] [mju:t] , [ˈsɑ:lətəri] [laɪf] ,
is an occurrence in this mute , solitary life ,
是 一个 发生 在 这 沉默的 , 孤 生活 ,
这是这种沉默、孤独生活中发生的一件事。

[wer] [ðə; ði] [maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nər] [rɪˈvɒlvz] [ˈevər][əˈpɑ:n] [hɪmˈself] .
where the mind of the prisoner revolves ever upon himself .
在哪里 这 头脑 的 这 囚犯 旋转 曾经 之上 他自己 .
囚犯的思绪永远围绕着自己。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ri:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑ:rtər] [ˈselz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhəʊli] [ɪnkwɪˈzɪʃn] ,
One should read of the martyr cells of the holy inquisition ,
一 应该 读 的 这 烈士 细胞 的 这 圣 宗教裁判所 ,
人们应该去读读关于神圣宗教裁判所殉道者牢房的记载，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑ:njəʊ] [tʃeɪnd] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] [ˈledn]
of the unfortunates of the Bagnio chained to each other , of the hot leaden
的 这 不幸的 的 这 巴尼奥 连锁 到 每个 其他 , 的 这 热的 铅灰色
[tʃembər] ,
chambers ,
房间 ,
那些不幸被锁链拴在一起的巴尼奥囚犯，被关在滚烫的铅制牢房里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑ:rk] [wet] [əˈbɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪt] [ʌv; əv] [ˈvenɪs] , [ænd; ənd] [ˈʌdə] [ˈoʊvər] [ðəʊz]
and the dark wet abyss of the pit of Venice , and shudder over those
和 这 黑暗的 湿的 深渊 的 这 坑 的 威尼斯 , 和 不寒而栗 超过 那些
[ˈpɪktʃərz] ,
pictures ,
图片 ,
还有威尼斯深渊那黑暗潮湿的深渊，想到那些照片我就不寒而栗。

[ɪn] [ˈɔ:rdər] [tu:; tə] [ˈwɑ:ndər] [θru:] [ðə; ði] [ˈgæləriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sel] [ˈprɪzn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑ:məz , ˈkɑ:lməz]
in order to wander through the galleries of the cell prison with a calmer
在 命令 到 漫步 通过 这 画廊 的 这 细胞 监狱 和 一个 更平静
[hɑ:rt] ;
heart ;
心 ;
为了能够心平气和地漫步于牢房监狱的各个角落；

[hɪr] [ɪz] [laɪt] , [hɪr] [ɪz] [er] , [hɪr] [aɪ ˈti:][ɪz] [mɔ:r] [ˈhju:mən] .
here is light , here is air , here it is more human .
这里 是 光 , 这里 是 空气 , 这里 它 是 更多的 人类 .
这里有光，这里有空气，这里更有人情味。

[hɪr] , [wer] [ðə; ði] ['sʌnbi:m] [θrouz] [ɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ɪts][maɪld] [laɪt] ,
Here , where the sunbeam throws in upon the prisoner its mild light ,
这里 , 在哪里 这 阳光 投掷 在 之上 这 囚犯 它是 温和的 光 ,
在这里, 阳光柔和地洒在囚犯身上,

[hɪr] [wɪl] [æn; ən] [ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] [bi:m] [frʌm; frəm][gɑ:d] [hɪm'self] [sɪŋk][ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] . -
here will an illuminating beam from God Himself sink into the heart . '
这里 将要 一个 启发性的 光束 从 上帝 他本人 下沉 进入 这 心 . -
一道来自上帝的光照耀着这里, 将深深地照进你的心中。

[læst] [wi:; wi][hæv; həv]
Last we have
最后的 我们 有
最后我们有

- ['sɑ:lə] .
'SALA .
- 萨拉 .
'SALA。

- ['swi:dənz] [greɪt] [kɪŋ] , ['dʒɜ:məni:z] [dɪ'lɪvərə] , ['gustɑ:vəs] [ə'dɒ:lfəs] , [kɔ:zd] ['sɑ:lə][tu:; tə][bi:; bi]
' Sweden's great king , Germany's deliverer , Gustavus Adolphus , caused Sala to be
- 瑞典的 伟大的 国王 , 德国的 送货员 , 古斯塔夫 阿道弗斯 , 导致 萨拉 到 是
[bɪlt] .
built .
建造 .
“瑞典伟大的国王、德国的拯救者古斯塔夫·阿道夫下令建造了萨拉神庙。”

[ðə; ði] [smɔ:l] [ɪn'kloʊzd] [wʊd] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] [taʊn] [rɪ'leɪts] [tu:; tə][ju: 'es] [jet]
The small enclosed wood in the vicinity of the little town relates to us yet
这 小的 内 木头 在 这 附近 的 这 小的 镇 相关 到 我们 然而
[trə'dɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ju:θfɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪrɒʊ] [kɪŋ] ,
traditions of the youthful love of the hero king ,
传统 的 这 青春 爱 的 这 英雄 国王 ,
小镇附近的那片小树林与我们息息相关, 它还流传着英雄国王年轻时爱情的传说。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['rɑ:ndɛrvu:; 'rɑ:ndɪvu:][wɪð; wɪθ] ['ɛbə] ['brɑ:hi] .
of his rendezvous with Ebba Brahe .
的 他的 会合 和 埃巴 布拉赫 .
他与埃巴·布拉赫的约会。

[ðə; ði] ['sɪlvər] [ʃɑ:fts] [æt; ət]['sɑ:lə][ɑ:r; ər][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] , [ðə; ði] ['di:pəst] [ænd; ænd]['oʊldɪst][ɪn]['swi:d(ə)n] ;
The silver shafts at Sala are the largest , the deepest and oldest in Sweden ;
这 银 轴 在 萨拉 是 这 最大 , 这 最深处 和 最老 在 瑞典 ;
萨拉的银矿井是瑞典最大、最深、最古老的矿井;

[ðeɪ] [ri:tɪ] [daʊn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ænd]['sev(ə)nti] ['fæðəmz] , ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [di:p] [æz; əz][ðə; ði]
they reach down a hundred and seventy fathoms , almost as deep as the
他们 抵达 向下 一个 百 和 七十 英寻 , 几乎 作为 深的 作为 这
['bɔ:ltɪk] .
Baltic .
波罗的海 .
它们深入海底一百七十英寻, 几乎和波罗的海一样深。

[ðɪs] [ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə][ə'weɪkən][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)] [taʊn] ; [hʌʊ] [dʌz] [aɪ'ti:] [lʊk] [naʊ] ?
This is sufficient to awaken an interest in the little town ; how does it look now ?
这 是 充足的 到 觉醒 一个 兴趣 在 这 小的 镇 ; 如何 做 它 看 现在 ?
这足以引起人们对这个小镇的兴趣; 它现在看起来怎么样了?

- ['sɑ:lə] , - [sez] [ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] , - [laɪz][ɪn][ə; eɪ] ['væli] , [ɪn][ə; eɪ] [flæt] ,
' Sala , ' says the guide book , ' lies in a valley , in a flat ,
- 萨拉 , - 说道 这 指导 书 , - 谎言 在 一个 谷 , 在 一个 平坦的 ,
旅游指南上说: “萨拉位于山谷中, 地势平坦。”

[ænd; ənd][nɑ:t] [ˈveri] [əˈgri:əb(ə)l] [ˈri:dʒən] . -
and not very agreeable region . '
和 不是 非常 同意 地区 . -

而且这地方也不太宜人。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈtru:li] ; [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbju:tɪf(ə)l] ,
And so it is truly ; in that direction was nothing beautiful ,
和 所以 它 是 真的 ; 在 那 方向 曾是 没有什么 美丽的 ,
确实如此; 那个方向并没有什么美好的事物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [led][dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈɪntu:] [ðə; ði] [taʊn] , [wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ] [ˈkærəktər] .
and the highway led directly into the town , which has no character .
和 这 公路 引领 直接地 进入 这 镇 , 哪个 有 不 特点 .
高速公路直接通往这个毫无特色的小镇。

[aɪ ˈti:] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ɔ:n] [stri:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɑ:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ˈendz] :
It consists of a single long street with a knot and a pair of ends :
它 由 的 一个 单身的 长的 街道 和 一个 结 和 一个 一对 的 结束 :
它由一条长长的街道组成, 街道末端有一个结, 两端各有一个出口:

[ðə; ði] [nɑ:t] [ɪz][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] ; [æt; ət][ðə; ði][ˈendz][ɑ:r; ər] [tu:] [leɪnz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [əˈtætʃt] [tu:; tə][aɪ ˈti:]
the knot is the market ; at the ends are two lanes which are attached to it
这 结 是 这 市场 ; 在 这 结束 是 二 车道 哪个 是 随附的 到 它
.
.
.

结节就是市场; 两端是与之相连的两条通道。

[ðə; ði] [ɔ:n] [stri:t] — [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ɔ:n] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taʊn] — [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪəli]
The long street — it may be called long in such a short town — was entirely
这 长的 街道 — 它 可能 是 称为 长的 在 这样的 一个 短的 镇 — 曾是 完全
[empti] .
empty .
空的 .

这条长长的街道——在这个小城镇里, 它或许可以被称为长街——空无一人。

[noʊ][wʌn] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:z] , [noʊ][wʌn] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
No one came out of the doors , no one looked out of the windows .
不 — 来了 出去 的 这 门 , 不 — 看起来 出去 的 这 视窗 .
没有人从门里出来, 也没有人向窗外张望。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][noʊ] [smɔ:l] [dʒɔɪ] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn] , [æt; ət][ləst] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑ:p] ,
It was with no small joy that I saw a man , at last , in a shop ,
它 曾是 和 不 小的 喜悦 那 我 锯 一个 男人 , 在 最后的 , 在 一个 店铺 ,
看到一个男人终于出现在商店里, 我感到无比欣喜。

[ɪn] [hu:z] [ˈwɪndəʊ] [hʌŋ] [ə; eɪ][ˈpeɪpər][ʌv; əv][pɪnz] , [ə; eɪ] [red] [ˈhæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd] [tu:] [ti:] [kænz]
in whose window hung a paper of pins , a red handkerchief , and two tea cans
在 谁 窗户 悬挂 一个 纸 的 别针 , 一个 红色的 手帕 , 和 二 茶 罐头
.
.
.

她的窗户上挂着一卷别针、一块红手帕和两个茶叶罐。

[ə; eɪ][ˈsɔ:lətəri] , [sɪˈdeɪt] [əˈprentɪs] , [hu:] [li:nd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [θru:]
a solitary , sedate apprentice , who leaned over the counter and looked out through
一个 孤 , 稳重 学徒 , WHO 倾斜 超过 这 柜台 和 看起来 出去 通过
[ðə; ði][ˈoʊpən] [haʊs] [dɔ:r] .
the open house door .
这 打开 房子 门 .
一个孤僻、沉稳的学徒, 倚在柜台上, 透过敞开的房门向外望去。

[hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [root] [ðæt] ['i:vniŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɜ:n(ə)l] , [ɪf] [hi:; hi] [kept] [wʌn] ;
He certainly wrote that evening in his journal , if he kept one ;
他 当然 写道 那 晚上 在 他的 杂志 , 如果 他 保留 一 ;
如果有写日记的习惯, 那他肯定在当晚的日记里写了东西;

- [tu:; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] ['trævələɹ] [went] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] ; [ðə; ði] [dɪr] [gɑ:d] [meɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [aɪ]
' To - day a traveller went through the town ; the dear God may know him , I
- 到 - 天 一个 游客 去 通过 这 镇 ; 这 亲爱的 上帝 可能 知道 他 , 我
[du:][na:t] ! -
do not ! !
做 不是 ! ! -

“今天有个旅人经过镇上；上帝或许认识他，但我并不认识！ ”
[ðə; ði] [ə'prentɪsɪz] [feɪs] [ə'pɪrd] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [seɪ] [ɔ:l] [ðæt] , [ænd; ænd][hi:; hi][hæd; həd][æn; ən]
The apprentice's face appeared to me to say all that , and he had an
这 学徒的 脸 出现 到 我 到 说 全部 那 , 和 他 有 一个
[ɑ:nɪst] [feɪs] .
honest face .
诚实的 脸 .

从学徒的脸上，我仿佛看到了这一切，他长着一张诚实的脸。
- [ɪn][ðə; ði]['tævərn][ɪn] [wɪt] [aɪ] ['entərd] , [ðə; ði] [seɪm] ['deθ,lɑ:k] ['stɪlnəs] ['reɪnd] [æz; əz][ə'pɑ:n][ðə; ði]
' In the tavern in which I entered , the same deathlike stillness reigned as upon the
- 在 这 酒馆 在 哪个 我 进入 , 这 相同的 死气沉沉 寂静 统治 作为 之上 这
[stri:t] .
street .
街道 .

“我走进的那家酒馆里，和街上一样死一般的寂静。
[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [kloʊzd] ,
The door was indeed closed ,
这 门 曾是 的确 关闭 ,
门确实关着。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɔ:l][ðə; ði] [dɔ:z] [stʊd] [waɪd] ['oʊpən] ;
but in the interior of the house all the doors stood wide open ;
但 在 这 内部的 的 这 房子 全部 这 门 站立 宽的 打开 ;
但屋内所有的门都大开着；

[ðə; ði] [haʊs] [kɑ:k] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ru:m] ,
the house cock stood in the midst of the sitting room ,
这 房子 公鸡 站立 在 这 中间 的 这 坐着 房间 ,
家鸡站在客厅中央，

[ænd; ænd] [kroʊd] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [gɪv] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði]
and crowed in order to give information that there was some one in the
和 人群 在 命令 到 给 信息 那 那里 曾是 一些 一 在 这
[haʊs] .
house .
房子 .

他们大声喧哗，是为了传递屋内有人的消息。
[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [rest] , [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [pɪktʃə'resk] ;
As to the rest , the house was entirely picturesque ;
作为 到 这 休息 , 这 房子 曾是 完全 如画 ;
至于其他方面，这栋房子风景如画；

[aɪˈtiː][hæd; həd][æn; ən][ˈoʊpən] [ˈbælkəni] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði] [kɔːrt] — [əˈpɑːn][ðə; ði] [striːt] [wʊd]
it had an open balcony looking out upon the court — upon the street would
它 有 一个 打开 阳台 寻找 出去 之上 这 法庭 — 之上 这 街道 会
[hæv; həv] [bɪn] [tuː] [ˈlaɪvli] .
have been too lively .
有 到过 也 热闹 .

它有一个可以俯瞰庭院的开放式阳台——如果面向街道的话，就太热闹了。

[ðə; ði][oʊld][saɪn] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kriːkt] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ;
The old sign hung over the door and creaked in the wind ;
这 老的 符号 悬挂 超过 这 门 和 嘎吱作响 在 这 风 ;
旧招牌挂在门上，在风中吱呀作响；

[aɪˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][əˈlaɪv] .
it sounded as if it were alive .
它 听起来 作为 如果 它 是 活 .
听起来好像它有生命一样。

[aɪ] [sɔː] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][maɪ] [ˈwɪndəʊ] ;
I saw it from my window ;
我 锯 它 从 我的 窗户 ;
我从窗户里看到了它；

[aɪ] [sɔː] [ˈɔːlsəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [græs] [hæd; həd][ˈoʊvərˈgrəʊn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .
I saw also how the grass had overgrown the pavement of the street .
我 锯 还 如何 这 草 有 长得太茂盛了 这 路面 的 这 街道 .
我还看到街道上的杂草已经长满了人行道。

[ðə; ði][sʌn] [ˈʃəʊn] [klaɪr] ,
The sun shone clear ,
这 太阳 闪耀 清除 ,
阳光灿烂，

[bʌt; bət][æz; əz][aɪˈtiː] [ˈfaɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɔːləteri][oʊld] [ˈbætʃələr] [ænd; ənd][əˈpɑːn]
but as it shines in the sitting room of the solitary old bachelor and upon
但 作为 它 闪耀 在 这 坐着 房间 的 这 孤 老的 学士 和 之上
[ðə; ði][ˈbɔːlsəm][ɪn][ðə; ði][pɔːt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][meɪd] ,
the balsam in the pot of the old maid ,
这 香脂 在 这 锅 的 这 老的 女佣 ,
但当它在孤独老单身汉的客厅里闪耀，在老处女的香脂罐里熠熠生辉时，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz][ɑːn][ə; eɪ] [ˈskɔːtɪ] [ˈsʌndeɪ] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtuːzdeɪ] !
it was still as on a Scottish Sunday , and it was Tuesday !
它 曾是 仍然 作为 在 一个 苏格兰 星期日 , 和 它 曾是 周二 !
天气依然像苏格兰的星期天一样平静，而那天却是星期二！

[aɪ] [felt] [maɪˈself] [drɔːn] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ˈjʌŋz] - [naɪt] [θɔːts] . -
I felt myself drawn to study Young's ' Night Thoughts . '
我 毛毡 我 绘制 到 学习 杨氏 - 夜晚 想法 . -
我感到自己被吸引去研究杨的《夜思》。

- [aɪ] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbælkəni] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈneɪbəːz] [kɔːrt] ; [noʊ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [wʌz; wəz]
' I looked down from the balcony into the neighbor's court ; no living being was
- 我 看起来 向下 从 这 阳台 进入 这 邻居 法庭 ; 不 活的 存在 曾是
[tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
to be seen ,
到 是 已见 ,
我从阳台上向下望去，看到邻居家的院子里空无一人。

[bʌt; bət] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [pleɪd] [ðer; ðər] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈgɑ:rdn] [aʊt] [ʌv; əv]
but children had played there ; they had built a little garden out of
但 孩子们 有 玩 那里 ; 他们 有 建造 一个 小的 花园 出去 的
[ˈpɜ:rfɪktli] [draɪ] [twɪgz] ;
perfectly dry twigs ;
完美 干燥 树枝 ;

但孩子们曾在那里玩耍；他们用完全干燥的树枝建造了一个小花园；

[ði:z] [hæd; həd] [bɪn]
these had been
这些 有 到过

这些曾经是

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 403]
[页 -]

[第403页]

[stʌk] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [sɔ:ft] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [ˈwɔ:tərd] ; [ðə; ði] [ˈpɑ:tʃɜ:rd] , [wɪtʃ] [sɜ:rvd] [æz; əz] [ˈwɔ:tərɪŋ]
stuck into the soft earth and watered ; the potsherd , which served as watering
卡住 进入 这 柔软的 地球 和 浇水 ; 这 陶片 , 哪个 服务 作为 浇水
[pɑ:tʃ] , [leɪ] [ðer; ðər] [sti:l] ;
pot , lay there still ;
锅 , 躺 那里 仍然 ;

插入松软的泥土中浇水；用作浇水盆的陶片静静地躺在那里；

[ðə; ði] [twɪgz] [ˌreprɪˈzentɪd] [ˈrouʒɪz][ænd; ənd][dʒə'reɪniəm] .
the twigs represented roses and geranium .
这 树枝 代表 玫瑰 和 天竺葵 .

这些树枝代表玫瑰和天竺葵。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈgɑ:rdn] — [ɑ:] [jes] !
It had been a splendid garden — ah yes !
它 有 到过 一个 灿烂 花园 — 啊 是的 !

那曾经是一个美丽的花园——啊，是的！

[wi:; wi] [greɪt] , [groʊn] - [ʌp] [men] [pleɪ] [dʒʌst][soʊ] , [bɪld] [ju: 'es][ə; eɪ] [ˈgɑ:rdn] [wɪð; wɪθ] [ˈlʌvz] [ˈrouʒɪz]
We great , grown - up men play just so , build us a garden with love's roses
我们 伟大的 , 生长 - 向上 男人 玩 只是 所以 , 建造 我们 一个 花园 和 爱的 玫瑰
[ænd; ənd] [ˈfrɛndʃɪps] [dʒə'reɪniəm] ,
and friendship's geranium ,
和 友谊的 天竺葵 ,

我们这些伟大的成年男人就是这样玩的，为我们建造一座花园，种上爱情的玫瑰和友谊的天竺葵吧。

[wi:; wi][ˈwɔ:tər][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [terz] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] [blʌd] — [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ]
we water it with our tears and our heart's blood — and yet they
我们 水 它 和 我们的 眼泪 和 我们的 心脏的 血 — 和 然而 他们
[ɑ:r; ər][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [draɪ] [twɪgz] [wɪˈðaʊt] [ru:ts] .
are and remain dry twigs without roots .
是 和 保持 干燥 树枝 没有 根 .

我们用眼泪和心血浇灌它——然而它仍然是没有根的干枯枝条。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈglu:mi] [θɔ:t] — [aɪ] [felt] [aɪ 'ti:] ,
That was a gloomy thought — I felt it ,
那 曾是 一个 阴沉 想法 — 我 毛毡 它 ,

那是一个令人沮丧的想法——我深有同感。

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][trænsˈfɔːrm][ðə; ði][draɪ][twɪgz][ˈɪntuː][ə; eɪ] ['blasəmɪŋ] ['eərənʒ] - [stɑːf] , [aɪ]
and in order to transform the dry twigs into a blossoming Aaron's - staff , I
和 在 命令 到 转换 这 干燥 树枝 进入 一个 盛开 亚伦的 - 职员 , 我
[went] [aʊt] .
went out .
去 出去 .

为了将枯枝变成盛开的亚伦杖，我出去了。

[aɪ] [went] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɛndz][ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [lɔːŋ] [θred] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
I went out into the ends and into the long thread , that is to say ,
我 去 出去 进入 这 结束 和 进入 这 长的 线 , 那 是 到 说 ,
我走到了两端，走进了那根长长的线，也就是说，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《大陆月刊》 第三卷第四期，(Continental Monthly, Vol.)

第3/15页

[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [leɪnz] [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡreɪt] [stri:t] , [ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪf] ,
into the little lanes and into the great street , and here was more life ,
进入 这 小的 车道 和 进入 这 伟大的 街道 , 和 这里 曾是 更多的 生活 ,
走进小巷, 走进大街, 这里充满了生机。

[æz; əz][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] ; [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] [kəʊz] [met][em ˈiː] , [huː] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm]
as I might have expected ; a herd of cows met me , who were coming home
作为 我 可能 有 预期的 ; 一个 一群 的 牛 遇见 我 , WHO 是 未来 家
 ,
 ,
 ,

正如我所料, 一群牛迎面走来, 它们正往家走。
[ɔːr][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] — [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈliːdər] .
or going away , I know not — they had no leader .
或者 去 离开 , 我 知道 不是 — 他们 有 不 领导者 .

或者他们会离开, 我不知道——他们没有领导人。
[ðə; ði] [əˈprentɪs] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈstændɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkaʊntər] ; [hiː; hi] [boʊd] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː][ænd; ənd]
The apprentice was still standing behind the counter ; he bowed over it and
这 学徒 曾是 仍然 常设 在后面 这 柜台 ; 他 鞠躬 超过 它 和
[ˈɡriːtɪd] ;
greeted ;
问候 ;

学徒仍然站在柜台后面; 他俯身向柜台致意;
[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt][ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] ; [ðɪːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] [ɪn][ˈsɑːlə]
the stranger took off his hat in return ; these were the events of this day in Sala
这 陌生人 采取 离开 他的 帽子 在 返回 ; 这些 是 这 活动 的 这 天 在 萨拉
 .
 :
 .

陌生人脱帽回礼; 这就是萨拉当天发生的事情。
[ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː] , [ðəʊ] [stiːl] [taʊn] , [wɪt] [ˈɡustɑːvəs] [əˈdɔːlfəs] [bɪlt] ,
Pardon me , thou still town , which Gustavus Adolphus built ,
赦免 我 , 你 仍然 镇 , 哪个 古斯塔夫 阿道弗斯 建造 ,
恕我直言, 你这古城, 古斯塔夫·阿道夫建造的,

[wer] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hɑːrt] [ɡləʊd] [ɪn][ɪts][fɜːrst] [ʌv] ,
where his young heart glowed in its first love ,
在哪里 他的 年轻的 心 发光 在 它是第一的 爱 ,
他的初恋之火在他年轻的心灵中闪耀。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][ˈsɪlvər] [rests] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [ˈʃɑːfts] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [taʊn] ,
and where the silver rests in the deep shafts without the town ,
和 在哪里 这 银 休息 在 这 深的 轴 没有 这 镇 ,
而银子则静静地躺在城镇之外的深井里。

[ɪn][ə; eɪ] [flæt] [ænd; ənd][nɑːt] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ˈkʌntri] .
in a flat and not very pleasant country .
在 一个 平坦的 和 不是 非常 令人愉快的 国家 .
在一个地势平坦、环境不太宜人的国家。

[aɪ] [nu:] [noʊ][wʌn][ɪn] [ðɪs] [taʊn] , [noʊ][wʌn] [kən'dʌktɪd] [em 'i:] [ə'baʊt] ,
I knew no one in this town , no one conducted me about ,
我 知道 不 一 在 这 镇 , 不 一 实施 我 关于 ,
我在这镇上一个也不认识, 没有人带我四处走动。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊz] , [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['greɪvjɑ:rd] ; [ðə; ði] [kaʊz] [went]
and so I went with the cows , and reached the graveyard ; the cows went
和 所以 我 去 和 这 牛 , 和 达到 这 墓地 ; 这 牛 去
[ɑ:n] ,
on ,
在 ,

于是我跟着牛群走了, 到了墓地; 牛群继续往前走,
[aɪ] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz] , [wer] [ðə; ði]
I climbed over the fence , and found myself between the graves , where the
我 攀登 超过 这 栅栏 , 和 成立 我 之间 这 坟墓 , 在哪里 这
[gri:n] [græs] [gru:] ,
green grass grew ,
绿色的 草 生长 ,
我翻过栅栏, 发现自己置身于两座坟墓之间, 那里长满了绿草。

[ænd; ənd] ['hɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] ['tu:m,stəʊnz] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪnsk'rɪpʃnz] [blɒtɪd] [aʊt] ; ['oʊnli] [hɪr] [ænd; ənd]
and nearly all the tombstones lay with inscriptions blotted out ; only here and
和 几乎 全部 这 墓碑 躺 和 铭文 印迹 出去 ; 仅有的 这里 和
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
几乎所有的墓碑上的铭文都被涂抹掉了; 只有零星几处还留有痕迹。

- ['ænoʊ] - [wʌz; wəz] [stɪl] ['ledʒəb(ə)l] — [wʌt] ['fɜ:rðər] ?
' Anno ' was still legible — what further ?
- 安诺 - 曾是 仍然 清晰易读 — 什么 更远 ?
“Anno”字样依然清晰可辨——还能是什么呢?

[ænd; ənd] [hu:] [rests] [hɪr] ?
And who rests here ?
和 WHO 休息 这里 ?
这里安息着谁?

[ˈevriθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] [wʌz; wəz] [rɪ'feɪst] ,
Everything on the stone was effaced ,
一切 在 这 石头 曾是 抹去 ,
石头上的所有内容都被抹去了。

[æz; əz][ðə; ði] [ɜ:rθ] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɜ:rθ] [wɪ'dɪn] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
as the earth life of the one who was now earth within the earth .
作为 这 地球 生活 的 这 一 WHO 曾是 现在 地球 之内 这 地球 :
作为那曾经是地球之人, 如今却在地球之内拥有地球生命。

[wʌt] ['drɑ:mə][hæv; həv][ji:; ji] [ded] [wʌnz] [pleɪd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] ['sɑ:lə] ?
What drama have ye dead ones played here in the still Sala ?
什么 戏剧 有 是的 死的 一个 玩 这里 在 这 仍然 萨拉 ?
你们这些死人, 在这寂静的萨拉宫里, 上演过怎样的戏剧?

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [θru:] [ɪts] [bi:mz] ['oʊvər][ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz] , [noʊ] [li:f] [stɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] [tri:] ;
The setting sun threw its beams over the graves , no leaf stirred on the tree ;
这 环境 太阳 扔 它是 光束 超过 这 坟墓 , 不 叶子 搅拌 在 这 树 ;
夕阳的光芒洒在坟墓上, 树上没有一片叶子动一下;

[ɔ:l][wʌz; wəz] [stɪl] , [ˈdeθli] [stɪl] , [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [maɪnz] ,
all was still , deathly still , in the town of the silver mines ,
全部 曾是 仍然 , 致命的 仍然 ; 在 这 镇 的 这 银 矿井 ,
银矿小镇一片寂静, 死一般的寂静。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələər] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [freɪm] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'prentɪs]
which for the remembrance of the traveller is only a frame about the apprentice
哪个 为了 这 纪念 的 这 游客 是 仅有的 一个 框架 关于 这 学徒
，
，
，

对于旅行者而言，这仅仅是围绕着学徒的一个框架而已。

[huː] [boʊd] ['griːtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kaʊntər] . -
who bowed greeting over the counter . '
WHO 鞠躬 问候 超过 这 柜台 . -

他越过柜台鞠躬致意。

[ˈsaɪləns] , [ˈstɪlnəs] , ['kwaɪət] , ['sɑːlətuːd] , [ˈloʊnlinəs] , [faːr] - [ə'weɪ] - [nəs] ; [hʌʃt] , [kɑːm] , [rɪ'moʊt] ,
Silence , stillness , quiet , solitude , loneliness , far - away - ness ; hushed , calm , remote ,
沉默 , 寂静 , 安静的 , 孤独 , 孤独 , 远的 - 离开 - 内斯 ; 静静地 , 冷静的 , 偏僻的 ,
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [ən] -
out of the world , un - newspapered , operaless ,
出去 的 这 世界 , 联合国 - 报纸 , - ,

寂静, 静谧, 安静, 独处, 孤独, 遥远; 静谧, 平静, 遥远, 超脱尘世, 没有报纸, 没有歌剧

[ən] - ['ɡɒsɪp] — [wʌz; wəz][ðər; ðər]['evər][ə; eɪ] [sketʃ] [wɪtʃ] ['kæɪrɪd] [wʌn][soʊ][faːr][frʌm; frəm][ðə; ði]
un - gossiped — was there ever a sketch which carried one so far from the
联合国 - 八卦 — 曾是 那里 曾经 一个 草图 哪个 携带 — 所以 远的 从 这
[wɜːrld][æz; əz] [ðɪs] [ʌv; əv] - ['sɑːlə] - ?
world as this of ' Sala ' ?
世界 作为 这 的 - 萨拉 - ?

不为人知的八卦——有没有哪幅素描作品能像《萨拉》这幅一样，让人如此远离尘嚣？

[ðæt] [wʌn] ['ʌːpbɔɪ] — [ðoʊz] ['ɡoʊɪŋ][ɔːr] ['klʌmɪŋ] [kaʊz] — [ðə; ði] [tuːmz] , [wɪð; wɪθ] ['wɔːrnaʊt] [deɪts] ,
That one shopboy — those going or coming cows — the tombs , with wornout dates ,
那 — 店员 — 那些 去 或者 未来 牛 — 这 陵墓 , 和 累死了 日期 ,
那个店员——那些来来往往的牛——那些墓碑，上面刻着磨损的日期，

['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [taɪm] ['væniʃɪŋ] — [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɡreɪv] !
every point of time vanishing — a living grave !
每一个 观点 的 时间 消失 — 一个 活的 严重 !

时间的每一个点都在消失——一座活生生的坟墓！

['kɔːntræst] [ə'gen] , [dɪr] ['riːdər] .
Contrast again , dear reader .
对比 再次 , 亲爱的 读者 .

亲爱的读者，请再次对比一下。

['verɪli] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] ['ɡɔːdəs] — [ænd; ənd][aɪ] [ə'dɔːr] [hɜːr; hər] .
Verily she is a goddess — and I adore her .
确实 她 是 一个 女神 — 和 我 崇拜 她 .

她简直就是女神——我崇拜她。

[loʊ] !
Lo !
洛 !

瞧！

[ʃiː; ʃɪ] [brɪŋz] [em 'iː] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ˈsɑːlə][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪzi] [striːts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði]
she brings me back again in Sala to the busy streets of this city , and the
她 带来 我 后退 再次 在 萨拉 到 这 忙碌的 街道 的 这 城市 , 和 这
[ˈɑːfɪs] ,
office ,
办公室 ,

她又把我带回了萨拉，回到了这座城市熙熙攘攘的街道和办公室。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['iks'tʃeɪndʒs] , - [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] , ['bʌslɪŋ] [wɜ:rlɔd] ,
and the ' exchanges , ' and the rustling , bustling world ,
和 这 - 交易所 , - 和 这 沙沙声 , 繁华 世界 ,
还有那些“交流”，以及熙熙攘攘、热闹非凡的世界，

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊ'tel] ['dɪnər] — [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em]['i:v(ə)n] [naʊ] ['raɪtɪŋ]
and the hotel dinner — to be in time for which I am even now writing
和 这 酒店 晚餐 — 到 是 在 时间 为了 哪个 我 是 甚至 现在 写作
[ə'genst] [taɪm] — [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ɔ:l] .
against time — and I am thankful for it all .
反对 时间 — 和 我 是 感恩 为了 它 全部 .
还有酒店晚餐——为了能准时赴约，我现在甚至还在争分夺秒地写作——我对此心存感激。

['sɑ:lə][hæz; hæz] [kjʊr] [,em 'i:] .
Sala has cured me .
萨拉 有 治愈 我 :
萨拉治好了我的病。

[ðæt] ['pɪktʃər] ['draɪvz] [ə'wei] ['b:ŋɪŋ] .
That picture drives away longings .
那 图片 驱动 离开 渴望 :
那张照片驱散了人们的渴望。

['veri:lɪ] , [hi:; hi] [hu:] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [greɪt] ['rɔ:rɪŋ] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ,
Verily , he who lives in America , and in its great roaring current of events ,
确实 , 他 WHO 生活 在 美国 , 和 在 它是 伟大的 咆哮 当前的 的 活动 ,
的确，生活在美洲，身处其汹涌澎湃的历史洪流中的人，

[ni:dz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət]['sɑ:lə][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [hɪr] [hi:; hi][ɪz][ɑ:n][ə; eɪ] [da:tɪŋ] [stri:m] ['evər]
needs but a glance at Sala to feel that here he is on a darting stream ever
需求 但 一个 瞥一眼 在 萨拉 到 感觉 那 这里 他 是 在 一个 飞镖 溪流 曾经
['hʌrɪŋ] [mɔ:r] ['ɡlɔ:rɪəsli] [ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rlɔd][ænd; ənd] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌl] [ɪ'hænəti] — [wɪtʃ]
hurrying more gloriously into the world and away from the dull inanity — which
匆忙 更多的 辉煌地 进入 这 世界 和 离开 从 这 乏味的 空虚 — 哪个
[ðə; ði] ['merəst] ['sɪbɪlənt] [ʌv; əv] [ægrə'veɪ](ə)n] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə][ɪn'sænəti] .
the merest sibilant of aggravation will change to insanity .
这 最 咝音 的 加重 将要 改变 到 疯狂 .

只需看一眼萨拉，就能感受到他正乘着一条飞驰的溪流，越来越光荣地奔向世界，远离沉闷的无聊——哪怕最轻微的恼怒都会使之变成疯狂。

['ri:dər] , ['aʊər; ɑ:r] ['ændəsən] [ɪz][æn; ən]['ɑ:rtɪst] — [æz; əz][moʊst] [tʃɪldrən] [naʊ] .
Reader , our Andersen is an artist — as most children know .
读者 , 我们的 安徒生 是 一个 艺术家 — 作为 最多 孩子们 知道 :
读者朋友们，我们的安徒生是一位艺术家——正如大多数孩子所知。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][glæd] [ðæt] [hi:; hi] ['seldəm] ['gɪvz] [ju: 'es] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
But I am glad that he seldom gives us anything which is so very much of a
但 我 是 高兴的 那 他 很少 给予 我们 任何事物 哪个 是 所以 非常 很多 的 一个
['mɑ:nəkrəʊm] [æz; əz]['sɑ:lə] .
monochrome as Sala .
单色 作为 萨拉 :
但我很高兴他很少给我们带来像《萨拉》这样单调乏味的作品。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['sɑ:lə][wʌz; wəz][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ænd; ənd] ['sɜ:r,neɪmɪŋ] [taʊn] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] ['sɑ:lə] [hu:z]
I wonder if Sala was the native and surnaming town of that other Sala whose
我 想知道 如果 萨拉 曾是 这 本国的 和 姓氏 镇 的 那 其他 萨拉 谁
[ɪ 'nɪfəls] [ɑ:r; ər][dʒi:] . [ə; eɪ] . [es] . ,
initials are G . A . S . ,
首字母 是 G : 一个 : S : ,
我想知道萨拉是否是另一个萨拉（首字母缩写为GAS）的故乡和姓氏来源地。

[ænd; ənd] [hu:z] ['neɪtʃər] [ɪz] - ['dɪtoʊ] - ?
and whose nature is ' ditto ' ?
和 谁 自然 是 - 同上 - ?

谁的本性是“同上”？

[dɪd] [ɪts] [dʌlnɪs] [draɪv] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['laɪvlɪnəs] ,
Did its dulness drive him to liveliness ,
做过 它是 沉闷 驾驶 他 到 活力 ,

是它的沉闷促使他变得活泼吗？

['i:v(ə)n][æz; əz][æn; ən] - ['ɔ:rθədɔ:ks] - ['treɪnɪŋ] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [draɪv] [ju:θ] [tu:; tə] [dɪsɪ'peɪʃn] ?
even as an ' orthodox ' training is said to drive youth to dissipation ?
甚至 作为 一个 - 正统 - 训练 是 说 到 驾驶 青年 到 耗散 ?

即使有人认为“正统”训练会导致年轻人放荡不羁？

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][soʊ] .
It may be so .
它 可能 是 所以 .

或许如此。

[ðə; ði][wʌn] [hæθ] [ə; eɪ] [di:p] [maɪn][ʌv; əv]['sɪlvər] — [ðə; ði] ['ʌðər] [kən'teɪnz] [ɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] [maɪnz] [ʌv; əv]
The one hath a deep mine of silver — the other contains inexhaustible mines of
这 一 有 一个 深的 矿 的 银 — 这 其他 包含 取之不尽的 矿井 的
[bræs] — [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,
brass — and the name of the one as of the other ,
黄铜 — 和 这 姓名 的 这 一 作为 的 这 其他 ,

一个拥有深厚的银矿，另一个拥有取之不尽的铜矿，而且这两个矿的名字相同。

[wen] [ri:d] [ɪn] ['hi:bru:] - [waɪz] ['gɪvz] [ju: 'es] - [ə'læs] ! -
when read in Hebrew - wise gives us ' alas ! ' !
什么时候 读 在 希伯来语 - 明智的 给予 我们 - 唉 ! -

用希伯来语读出来就是“唉！ ”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['wɑ:ndərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔ:rðərən] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [freʃ] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd]
But I am wandering from the Northern pictures and fresh nature , and
但 我 是 漫游 从 这 北方 图片 和 新鲜的 自然 , 和
[mʌst; məst][kloʊz] .
must close .
必须 关闭 .

但我已经不再欣赏北方的风景和清新的自然风光了，我必须结束了。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 404]
[页 -]

[第404页]

[ðə; ði] [nu:] ['ræsɪləs]
THE NEW RASSELAS
这 新的 拉塞拉斯

新的拉塞拉斯.....

[ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ru:m] , [toʊld][em 'i:][ðə; ði] [wʌz; wəz]
And Joseph , opening the drawing room , told me the postchaise was
和 约瑟夫 , 开幕 这 绘画 房间 , 讲述 我 这 邮车 曾是
[redi] .
ready .
准备好 .

约瑟夫打开客厅的门，告诉我邮车已经准备好了。

[maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][maɪ]['sɪstər] [θru:] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][maɪ][ɑ:rmz] .
My mother and my sister threw themselves into my arms .
我的 母亲 和 我的 姐姐 扔 他们自己 进入 我的 武器 .

妈妈和姐姐扑进了我的怀里。

- [aɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [taɪm] , - [sed] [ðeɪ] , - [tuː; tə][ə'bəndən] [ðɪs] [ski:m] .
' **It is still time** , ' **said they** , ' **to abandon this scheme** .
- 它 是 仍然 时间 , - 说 他们 , - 到 放弃 这 方案 .

“现在放弃这个计划还为时不晚,”他们说。

[steɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] . -
Stay with us . '
停留 和 我们 . -

和我们一起住吧。

- [ˈmʌðər] , [aɪ][eɪ 'em][ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)l][bɜːrθ] , [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] ['twenti] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm]
' **Mother** , **I am of noble birth** , **I am now twenty** , **I must have a name** .
- 母亲 , 我 是 的 高贵 出生 , 我 是 现在 二十 , 我 必须 有 一个 姓名 .
,
,
,

“母亲，我出身高贵，如今已二十岁，我必须有个名字。”

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,
I must be talked about in the country ,
我 必须 是 谈话 关于 在 这 国家 ,

我肯定会成为全国瞩目的焦点。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [ə; eɪ][pə'zɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ]['ɑːrmi][ɔːr][æt; ət] [kɔːrt] . -
I must be getting a position in the army or at court . '
我 必须 是 获得 一个 位置 在 这 军队 或者 在 法庭 . -

我肯定是在军队或者法院里谋得个职位。

- [oʊ] ! [bʌt; bət] , ['bə:nəd; bə'nɑ:d] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] , [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][em 'iː] ? -
' **Oh ! but** , **Bernard** , **when you have gone** , **what will become of me ?** '
- 哦 ! 但 , 伯纳德 , 什么时候 你 有 已消失 , 什么 将要 变得 的 我 ? -

“哦！可是，伯纳德，你走了以后，我该怎么办呢？”

- [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [ænd; ænd] [praʊd] [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv][jɔː; jər] ['sʌnz] [sək'ses] . -
' **You will be happy and proud when you hear of your son's success** . '
- 你 将要 是 快乐的 和 自豪的 什么时候 你 听到 的 你的 儿子的 成功 . -

“听到儿子取得成功的消息，你一定会感到高兴和自豪。”

- [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɪld] [ɪn][sʌm; səm]['bæt(ə)] ? -
' **But if you are killed in some battle ?** '
- 但 如果 你 是 被杀 在 一些 战斗 ? -

“但如果你在战斗中阵亡呢？”

- [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] !
' **What of that !** !
- 什么 的 那 !

那又怎样！

[wɒts] [laɪf] ?
What's life ?
是什么 生活 ?

人生是什么？

[huː] [θɪŋks] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [kɪld] ?
Who thinks about being killed ?
WHO 思考 关于 存在 被杀 ?

谁会想到自己会被杀？

[wen] [wʌn][ɪz] ['twenti] , [ænd; ænd][ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)l] ['lɪniɪdʒ] , [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɡlɔːri] .
When one is twenty , **and of noble lineage** , **he thinks of nothing but glory** .
什么时候 一 是 二十 , 和 的 高贵 血统 , 他 思考 的 没有什么 但 荣耀 .

一个人二十岁，出身高贵，满脑子想的都是荣耀。

[ænd; ənd] , [ˈmʌðər] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [siː] [em ˈiː] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər][saɪd][ə; eɪ][ˈkɜːrn(ə)l]
And , mother , in a few years you shall see me return to your side a colonel
和 , 母亲 , 在 一个 很少 年 你 将 看 我 返回 到 你的 边 一个 上校
,
:
,

母亲，几年后您就会看到我以陆军上校的身份回到您身边。

[ɔːr][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] , [ɔːr][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪtʃ] [ˈɑːfɪs] [æt; ət] [ˌveəˈsaɪ] . -
or a general , or with some rich office at Versailles . '
或者 一个 一般的 , 或者 和 一些 富有的 办公室 在 凡尔赛 . -

或者是一位将军，或者在凡尔赛宫担任要职。

- [wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ? -
' Well , and what then ? '
- 出色地 , 和 什么 然后 ? -

“那又怎样呢？”

- [waɪ] , [ðen] [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [rɪˈspektɪd] [ænd; ənd] [kənˈsɪdərd] [əˈbaʊt] [hɪr] . -
' Why , then I shall be respected and considered about here . '
- 为什么 , 然后 我 将 是 受人尊敬 和 经过考虑的 关于 这里 . -

“那么，我在这里就能得到尊重和重视了。”

- [ænd; ənd] [ðen] ? -
' And then ? '
- 和 然后 ? -

‘进而？’

- [waɪ] , [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [wɪl] [teɪk] [ɔːf][ðer; ðər][hæt][tuː; tə][em ˈiː] . -
' Why , everybody will take off their hat to me . '
- 为什么 , 大家 将要 拿 离开 他们的 帽子 到 我 . -

“哇，所有人都会向我脱帽致敬。”

- [ænd; ənd] [ðen] ? -
' And then ? '
- 和 然后 ? -

‘进而？’

- [aɪl] [ˈmæəri] [ˈkʌz(ə)n] [ˌhenriˈetə] , [ænd; ənd] [aɪl] [ˈmæəri] [ɔːf][maɪ] [jʌŋ] [ˈsɪstər] ,
' I'll marry Cousin Henrietta , and I'll marry off my young sisters ,
- 患病的 结婚 表哥 亨丽埃塔 , 和 患病的 结婚 离开 我的 年轻的 姐妹 ,

“我会娶表妹亨丽埃塔，也会把我的妹妹们嫁出去。”

[ænd; ənd] [wiːl] [ɔːl][lɪv; laɪv] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈtræŋkwɪl][ænd; ənd] [ˈhæpi] , [ɑːn][maɪ] [ɪˈstert] [ɪn]
and we'll all live together with you , tranquil and happy , on my estate in
和 出色地 全部 居住 一起 和 你 , 宁静 和 快乐的 , 在 我的 财产 在
[ˈbrɪtəni] . -
Brittany . '
布列塔尼 . -

我们将和你一起，在我的布列塔尼庄园里，过着平静幸福的生活。

- [naʊ] , [waɪ] [kɑːnt][juː; jʊ] [kəˈmens] [ðɪs] [ˈtræŋkwɪl][ænd; ənd] [ˈhæpi] [laɪf][tuː; tə] - [deɪ] ?
' Now , why can't you commence this tranquil and happy life to - day ?
- 现在 , 为什么 不能 你 开始 这 宁静 和 快乐的生活 到 - 天 ?

那么，你为什么今天不能开始这种平静幸福的生活呢？

[hæz; həz][nɑːt][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [left] [juː ˈes][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [ˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈpraːvɪns] ?
Has not your father left us the largest fortune of all the province ?
有 不是 你的 父亲 左边 我们 这 最大 财富 的 全部 这 省 ?

你父亲不是给我们留下了全省最大的一笔遗产吗？

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeniwər] [nɪr] [ju: ˈes][ə; eɪ] [ˈrɪtʃər] [ɪˈsteɪt][ɔ: r][ə; eɪ][ˈfɑɪnər] [ʃæˈtəʊ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][lɑ:]
Is there anywhere near us a richer estate or a finer chateau than that of La
是 那里 任何地方 靠近 我们 一个 更富有 财产 或者 一个 更精细 城堡 比 那 的 拉
[ˈrouʃ, ˈrouʃ][ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] ?
Roche Bernard ?
罗氏 伯纳德 ?

在我们附近，还有比拉罗什贝尔纳庄园更富有的庄园或更精美的城堡吗？

[ɑ: r; ə r][ju:; jʊ][nɑ: t] [kənˈsɪdərɪd] [baɪ][ɔ: lɪ][jʊr; jər] [ˈvæsl] ?
Are you not considered by all your vassals ?
是 你 不是 经过考虑的 经过 全部 你的 附庸 ?

难道你的所有封臣都不把你当回事吗？

[ˈdʌznt] [ˈevrɪbɑ: di; ˈevrɪbʌ di] [teɪk] [ɔ: f][ðer; ðər][hæt] [wen] [ðeɪ] [mi: t] [ju:; jʊ] ?
Doesn't everybody take off their hat when they meet you ?
不 大家 拿 离开 他们的 帽子 什么时候 他们 见面 你 ?

难道每个人见到你都会脱帽致意吗？

[nʊʊ] , [dəunt][kwɪt][ju: ˈes] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ; [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [frɛndz] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈsɪstər] ,
No , don't quit us , my dear child ; remain with your friends , with your sisters ,
不 , 不 辞职 我们 , 我的 亲爱的 孩子 ; 保持 和 你的 朋友们 , 和 你的 姐妹 ,
不，别离开我们，我的孩子；留在你的朋友身边，留在你的姐妹身边。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ʊʊld] [ˈmʌðər] , [hu: m] , [æt; ət][jʊr; jər] [rɪˈtʃ: rn] , [pərˈhæps][ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ: t][faɪnd][əˈlaɪv] ;
with your old mother , whom , at your return , perhaps you may not find alive ;
和 你的 老的 母亲 , 谁 , 在 你的 返回 , 也许 你 可能 不是 寻找 活 ;

你还有你的老母亲，等你回来的时候，她可能已经不在人世了；

[du:][nɑ: t][ɪkˈspend][ɪn][veɪn] [ˈglɔ: ri] , [nɔ: r] [əˈbrɪdʒ] [baɪ] [ˈkɛrɪz] [ænd; ænd] [əˈnɔɪənsɪz] [ʌv; əv] [ˈevri] [kaɪnd] ,
do not expend in vain glory , nor abridge by cares and annoyances of every kind ,
做 不是 花费 在 徒劳 荣耀 , 也不 删节 经过 关心 和 烦心事 的 每一个 种类 ,
不要虚度荣耀，也不要因各种忧虑和烦恼而懈怠。

[deɪz] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [best] [pæs] [əˈweɪ] [tu:] [ˈræpɪdli] : [laɪf][ɪz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋ] , [maɪ] [sʌn] ,
days which at the best pass away too rapidly : life is a pleasant thing , my son ,
天 哪个 在 这 最好的 经过 离开 也 快速 : 生活 是 一个 令人愉快的 事物 , 我的 儿子 ,
时光飞逝，转瞬即逝：孩子，生命是一件美好的事。

[ænd; ænd] [ˈbrɪtənɪz] [sʌn] [ɪz][ˈdʒɪ: niəl] ! -
and Brittany's sun is genial ! '
和 布列塔尼的 太阳 是 和蔼可亲 ! -

布列塔尼的阳光真灿烂！

[æz; əz][ʃɪ:; ʃɪ] [sed] [ðɪs] , [ʃɪ:; ʃɪ] [ʃʊʊd] [em ˈi:][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdrɔ: ɪŋ] - [ru: m] [ˈwɪndəʊz] [ðə; ði] [ˈbju: tɪf(ə)]
As she said this , she showed me from the drawing - room windows the beautiful
作为 她 说 这 , 她 显示 我 从 这 绘画 - 房间 视窗 这 美丽的
[ˈævənjʊs] [ʌv; əv][maɪ][pɑ: rk] ,
avenues of my park ,
途径 的 我的 公园 ,

她说着，便从客厅的窗户向我展示了我公园里美丽的林荫大道。

[ðə; ði][ʊʊld] [hɔ: rs] - [ˈtʃes,nʌt] [ɪn] [blu: m] , [ðə; ði][ˈlaɪ,læks; ˈlaɪləks] , [ðə; ði] [ˈhʌnɪsʌkl] , [hu: z]
the old horse - chestnuts in bloom , the lilacs , the honeysuckles , whose
这 老的 马 - 栗子 在 盛开 , 这 丁香 , 这 金银花 , 谁
[ˈfreɪgrəns] [fɪld] [ðə; ði] [er] ,
fragrance filled the air ,
香味 已填 这 空气 ,

盛开的老七叶树、紫丁香、金银花，它们的芬芳弥漫在空气中。

[ænd; ænd] [hu: z] [ˈvɜ: rdʒər] [ˈglɪsənd] [ɪn][ðə; ðɪ] [sʌn] .
and whose verdure glistened in the sun .
和 谁 绿意盎然 闪闪发光 在 这 太阳 .

阳光下，绿意盎然的植物闪闪发光。

[ɪn][ðə; ði] ['æntɪtʃeɪmbər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz][fæməli] , [hu:] , [sæd][ænd; ənd]
In the antechamber was the gardener and all his family , who , sad and
在这 前厅 曾是 这 园丁 和 全部 他的 家庭 ; WHO , 伤心 和
['saɪlənt] ,
silent ,
沉默的 ;

前厅里是园丁和他的家人，他们悲伤而沉默。

[si:md] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][em 'i:] , - [dəʊnt][goʊ] , [jʌŋ] ['mæstər] , [dəʊnt][goʊ] . -
seemed also to say to me , ' Don't go , young master , don't go . '
似乎 还 到 说 到 我 , - 不 去 , 年轻的 掌握 , 不 去 . -
似乎也在对我说：“少爷，别走，别走。”

[hɔ:'tens] , [maɪ] ['eldɪst] ['sɪstər] , [prest] [em 'i:][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] , [ænd; ənd][ɑ:mə'li:] , [maɪ]['lɪt(ə)l]
Hortense , my eldest sister , pressed me in her arms , and Amélie , my little
霍滕斯 , 我的 长子 姐姐 , 按下 我 在 她 武器 , 和 阿梅莉 , 我的 小的
['sɪstər] ,
sister ,
姐姐 ,

我的大姐霍滕斯把我紧紧地抱在怀里，我的小妹阿梅莉也一样。

[hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ru:m] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn][ə; eɪ]
who was in a corner of the drawing room looking at the pictures in a
WHO 曾是 在 一个 角落 的 这 绘画 房间 寻找 在 这 图片 在 一个
['vɔ:lʃəm] [ʌv; əv][lɑ:] [fɒn'teɪn] ,
volume of La Fontaine ,
体积 的 拉 方丹 ,

他当时正坐在客厅的角落里，看着拉封丹画册里的插图。

[keɪm] [ʌp][tu:; tə][em 'i:] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [bʊk] :
came up to me , holding out the book :
来了 向上 到 我 , 保持 出去 这 书 :

他走过来，手里拿着那本书：

- [ri:d] , [ri:d] , ['brʌðər] , - [sed] [fɪ; fɪ] , ['wi:pɪŋ]
' Read , read , brother , ' said she , weeping
- 读 , 读 , 兄弟 , - 说 她 , 哭泣

“读吧，读吧，哥哥，”她哭着说.....

[fɪ; fɪ] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['feɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['pɪdʒɪns] ! . . .
She pointed to the fable of the Two Pigeons ! . . .
她 尖 到 这 寓言 的 这 二 鸽子 ! . . .

她指着《两只鸽子》的寓言故事！.....

[aɪ] ['sʌd(ə)nli] [gɔ:t][ʌp] , [ænd; ənd][rə'peld, rɪ'peld][ðem; ðəm][ɔ:l] .
I suddenly got up , and repelled them all .
我 突然 得到 向上 , 和 排斥 他们 全部 .

我突然起身，把他们全都赶走了。

- [aɪ][er 'em] [naʊ] ['twenti] , [aɪ][er 'em][ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [blʌd] , [aɪ][wɑ:nt] ['glɔ:ri] [ænd; ənd] ['ɑ:nər]
' I am now twenty , I am of noble blood , I want glory and honor
- 我 是 现在 二十 , 我 是 的 高贵 血 , 我 想 荣耀 和 荣誉

“我今年二十岁，出身高贵，我渴望荣耀和尊贵.....”

[let] [em 'i:][goʊ] . -
Let me go . '
让 我 去 . -

放我走。

[ænd; ənd][aɪ][ræn] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['kɔ:rtʃɑ:rd] .
And I ran toward the courtyard .
和 我 跑 朝向 这 庭院 .

于是我朝院子跑去。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] , [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði]
I was about getting into the postchaise , when a woman appeared on the
我 曾是 关于 获得 进入 这 邮车 , 什么时候 一个 女士 出现 在 这
[ˈsterkeɪs] .
staircase .
楼梯 .

我正要上邮车，这时一个女人出现在楼梯上。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌhenri'etə] !
It was Henrietta !
它 曾是 亨丽埃塔 !

是亨丽埃塔！

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [wiːp] . . .
She did not weep . . .
她 做过 不是 哭泣 . . .

她没有哭泣.....

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] . . . [bʌt; bət] , [peɪl] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ,
she did not say a word . . . but , pale and trembling ,
她 做过 不是 说 一个 单词 . . . 但 , 苍白 和 发抖 ,

她一句话也没说.....只是脸色苍白，浑身颤抖。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [kept] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .
it was with the utmost difficulty that she kept from falling .
它 曾是 和 这 极致 困难 那 她 保留 从 坠落 .

她费了九牛二虎之力才没有摔倒。

[ʃiː; ʃɪ] [weɪvd] [ðə; ði] [waɪt] ['hæŋkətʃɪf] [ʃiː; ʃɪ] [held] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [æz; əz][ə; eɪ][læst] [gʊd] - [baɪ] ,
She waved the white handkerchief she held in her hand , as a last good - by ,
她 挥手 这 白色的 手帕 她 握住 在 她 手 , 作为 一个 最后的 好的 - 经过 ,
她挥舞着手中的白色手帕，作最后的告别。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [fel] ['sensləs] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
and she fell senseless on the floor .
和 她 跌倒 无意义的 在 这 地面 .

她昏倒在地。

[aɪ][ræn][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][ʌp] , [aɪ] [prest] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ][ɑːrmz] ,
I ran and took her up , I pressed her in my arms ,
我 跑 和 采取 她 向上 , 我 按下 她 在 我的 武器 ,

我跑过去抱起她，把她紧紧地搂在怀里。

[aɪ] [pledʒd] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][laɪf] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [rɪ'kʌvərd] ['kɑːnʃəsənəs] ,
I pledged my love to her for life ; and as she recovered consciousness ,
我 承诺 我的 爱 到 她 为了 生活 ; 和 作为 她 恢复 意识 ,

我向她许下了终生挚爱的誓言；而当她恢复意识时，

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [aɪ][ræn][tuː; tə][maɪ]
leaving her in the hands of my mother and sister , I ran to my postchaise
离开 她 在 这 双手 的 我的 母亲 和 姐姐 , 我 跑 到 我的 邮车
[wɪ'ðəʊt] ['stɑːpɪŋ] ,
without stopping ,
没有 停止 ,

我把她托付给母亲和妹妹，然后不停地跑向邮车。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['tɜːrnɪŋ] [maɪ] [hed] .
and without turning my head .
和 没有 转弯 我的 头 .

我头都没转。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌhenriˈetə] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [ɡɔːn] .
If I had looked at Henrietta , I should not have gone .
如果 我 有 看起来 在 亨丽埃塔 , 我 应该 不是 有 已消失 .

如果我当时看了亨丽埃塔一眼, 我就不应该去了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [æftərwəd] [ðə; ði] [wʌz; wəz] [ˈrætɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] .
In a few moments afterward the postchaise was rattling along the highway .
在 一个 很少 时刻 之后 这 邮车 曾是 嘎嘎作响 沿着 这 公路 .

片刻之后, 邮车便沿着公路颠簸前行。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [əbˈzɔːrbd] [baɪ] [θɔːts] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsɪstər] ,
For a long time my mind was completely absorbed by thoughts of my sisters ,
为了 一个 长的 时间 我的 头脑 曾是 完全地 吸收 经过 想法 的 我的 姐妹 ,
[ʌv; əv] [ˌhenriˈetə] ,
of Henrietta ,
的 亨丽埃塔 ,

很长一段时间里, 我的脑海里全是关于我的姐妹们, 关于亨丽埃塔的思念。

[ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [aɪ][left] [brˈhaɪnd][em ˈiː] ;
of my mother , and of all the happiness I left behind me ;
的 我的 母亲 , 和 的 全部 这 幸福 我 左边 在后面 我 ;

我的母亲, 以及我身后留下的所有幸福;

[bʌt; bət] [ðiːz] [aɪˈdiːəz] [ˈɡrædʒuəli] [ˈkwɪtɪd] [em ˈiː][æz; əz][aɪ] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃːrɪts] [ʌv; əv][lɑː]
but these ideas gradually quitted me as I lost sight of the turrets of La
但 这些 想法 逐步地 辞职 我 作为 我 丢失的 视线 的 这 炮塔 的 拉
[ˈroʊtʃ, ˈroʊʃ][ˈbɜːnəd; bəˈnɑːd] ,
Roche Bernard ,
罗氏 伯纳德 ,

但随着我看不见拉罗什贝尔纳的塔楼, 这些想法也逐渐从我的脑海中消失了。

[ænd; ənd] [driːmz] [ʌv; əv][æmˈbɪ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv][ˈɡlɔːri] [tʊk] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][maɪ]
and dreams of ambition and of glory took the entire possession of my
和 梦境 的 志向 和 的 荣耀 采取 这 全部的 拥有 的 我的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

我的脑海里全是野心和荣耀的梦想。

[wʌt] [skiːmz] !
What schemes !
什么 方案 !

真是阴谋诡计!

[wʌt] [ˈkɑːslz] [ɪn][ðə; ði] [er] !
What castles in the air !
什么 城堡 在 这 空气 !

真是痴人说梦!

[wʌt] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈækʃnz] [aɪ] [pərˈfɔːrmd] [ɪn][maɪ] !!
What noble actions I performed in my postchaise !!
什么 高贵 行动 我 执行 在 我的 邮车 !!

我在邮差期间做了多么高尚的事情啊! !

[aɪ] [dɪˈnaɪd] [maɪˈself] [ˈnʌθɪŋ] : [welθ] , [ˈɒnəs] , [ˈdɪɡnɪtɪz] , [səkˈses] [ʌv; əv] [ˈevri] [kaɪnd] ,
I denied myself nothing : wealth , honors , dignities , success of every kind ,
我 否认 我 没有什么 : 财富 , 荣誉 , 尊严 , 成功 的 每一个 种类 ,

我什么都没放弃: 财富、荣誉、尊严、各种成功,

[aɪ] ['merɪtɪd] [ænd; ənd][aɪ] [ə'wɔ:rdɪd] [maɪ'self][ɔ:l] ; [æt; ət][ðə; ði][ləst] ,
I merited and I awarded myself all ; at the last ,
我 值得 和 我 获奖 我 全部 ; 在 这 最后的 ;
我应得的, 也是我给自己的; 最后,

['reɪzɪŋ] [maɪ'self][frʌm; frəm] [greɪd] [tu:; tə] [greɪd] [æz; əz][aɪ] [əd'vænst] [ɑ:n][maɪ] ['dʒɜ:rni] ,
raising myself from grade to grade as I advanced on my journey ,
提高 我 从 年级 到 年级 作为 我 先进的 在 我的 旅行 ;
随着我不断进步, 我一步步提升了自己的年级。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ] [ri:tʃt] [maɪ] [ɪn] [æt; ət] [naɪt] , [aɪ][wʌz; wəz] [du:k] [ænd; ənd] [pɪr] ,
by the time I reached my inn at night , I was duke and peer ,
经过 这 时间 我 达到 我的 客栈 在 夜晚 ; 我 曾是 公爵 和 同伴 ;
等我晚上回到客栈的时候, 我已经是公爵和贵族了。

['gʌvərnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑ:vɪns] , [ænd; ənd] ['mɑ:rʃ(ə)l] [ʌv; əv] [fræns] .
governor of a province , and marshal of France .
州长 的 一个 省 , 和 元帅 的 法国 .
省长, 法国元帅。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][maɪ]['sɜ:r.vənt] , [hu:] [kɔ:ld] [em 'i:] ['mɑ:dɪstli] [mə'sjɜ:r] [lə] [,fevə'liə] ,
The voice of my servant , who called me modestly Monsieur le Chevalier ,
这 嗓音 的 我的 仆人 , WHO 称为 我 谦虚地 先生 勒 骑士 ;
我的仆人的声音, 他谦逊地称呼我为“骑士先生”,

[ə'loʊn] [fɔ:rst] [em 'i:][tu:; tə] [rɪ'membər] [hu:] [aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['æbdɪkɪt] [ɔ:l][maɪ] ['dɪɡnɪtɪz] .
alone forced me to remember who I was , and to abdicate all my dignities .
独自的 强制 我 到 记住 WHO 我 曾是 , 和 到 放弃 全部 我的 尊严 .
独处迫使我记起我是谁, 并放弃我所有的尊严。

[ðə; ði][nekst][deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [deɪz] , [aɪ] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dri:mz] ,
The next day , and the following days , I indulged in the same dreams ,
这 下一个 天 , 和 这 下列的 天 , 我 沉溺其中 在 这 相同的 梦境 ;
第二天以及接下来的几天, 我都沉浸在同样的梦境中。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'tɑ:ksɪ'keɪ(ə)n] , [fɔ:r; fər][maɪ] ['dʒɜ:rni] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] .
and enjoyed the same intoxication , for my journey was long .
和 享受 这 相同的 中毒 , 为了 我的 旅行 曾是 长的 .
我也同样沉醉其中, 因为我的旅程很长。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈæ'toʊ] [nɪr] [sɪ'dæn][ðə; ði] [ˈæ'toʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [di:][si:] — — ,
I was going to a chateau near Sedan the chateau of the Duke de C — — ,
我 曾是 去 到 一个 城堡 靠近 轿车 这 城堡 的 这 公爵 德 C — — ;
我当时要去色当附近的一座城堡, 也就是C——公爵的城堡。

[æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] [prə'tektər] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli] .
an old friend of my father , and protector of my family .
一个 老的 朋友 的 我的 父亲 , 和 保护者 的 我的 家庭 .
我父亲的老朋友, 也是我们家的守护者。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] ['kæri] [em 'i:][tu:; tə][pærɪs][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
It was understood that he was to carry me to Paris with him ,
它 曾是 理解 那 他 曾是 到 携带 我 到 巴黎 和 他 ;
人们都明白他要带我去巴黎。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ; [hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə]
where he was expected about the end of the month ; he promised to
在哪里 他 曾是 预期的 关于 这 结尾 的 这 月 ; 他 承诺 到
['prez(ə)nt][em 'i:][æt; ət] [vɛə'sai] ,
present me at Versailles ,
展示 我 在 凡尔赛 ;
他预计月底左右到达; 他承诺会在凡尔赛宫引荐我。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [gɪv] [em 'iː][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [drə'guːnz] [θruː] [ðə; ði] ['kredit] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstə] ,
and to give me a company of dragoons through the credit of his sister ,
和 到 给 我 一个 公司 的 龙骑兵 通过 这 信用 的 他的 姐姐 ,
并借用他姐姐的信用, 给我提供了一支龙骑兵连队。

[ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] [diː][ef] — — , [ə; eɪ] [t'ɑːrmɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ˌdeziɡneɪtɪd] [baɪ] [ˈpʌblɪk] [ə'pɪnjən]
the Marchioness de F — — , a charming young lady , designated by public opinion
这 侯爵夫人 德 F — — , 一个 迷人 年轻的 女士 , 指定的 经过 民众 观点
[æz; əz] [ˌmædəm] [diː] [pɑːmpədɔːrɪz] [sək'sesər] ,
as Madame de Pompadour's successor ,
作为 夫人 德 蓬巴杜的 接班人 ,
F——侯爵夫人, 一位迷人的年轻女士, 被公众舆论认定为蓬帕杜夫人的继承人,

[huːz] [ˈtaɪ(ə)l][fɪː; ʃi] [kleɪmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˌdʒʌstɪs][æz; əz][fɪː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [fɪld] [ɪts]
whose title she claimed with the greater justice as she had long filled its
谁 标题 她 声称 和 这 更大的 正义 作为 她 有 长的 已填 它是
[ˈɑːnərəb(ə)l] ['fʌŋkʃnz] .
honorable functions .
光荣的 函数 .
她理应获得这一头衔, 因为她长期以来一直履行着这一光荣的职责。

[aɪ] [riːtʃt] [sɪ'dæn][æt; ət] [naɪt] ,
I reached Sedan at night ,
我 达到 轿车 在 夜晚 ,
我晚上到达了色当。

[ænd; ʌnd][æt; ət] [tuː] [leɪt] [æŋ; ən] [ˈaʊər] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈæ'toʊ] [ʌv; əv][maɪ] [prə'tektər] .
and at too late an hour to go to the chateau of my protector .
和 在 也 晚的 一个 小时 到 去 到 这 城堡 的 我的 保护者 .
时间太晚了, 已经来不及去我的保护者的城堡了。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [poʊ'spoʊnd] [maɪ] ['vɪzɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nest] [deɪ] , [ænd; ʌnd] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] - ['frænsɪz] [ɑːrmz]
I therefore postponed my visit until the nest day , and lay at the ' France's Arms
我 所以 推迟 我的 访问 直到 这 巢 天 , 和 躺 在 这 - 法国的 武器
,
,
,
因此, 我将拜访推迟到第二天, 并入住“法国之臂”旅馆。

- [ðə; ði] [best] [hoʊ'tel][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈɔːrd(ə)nerɪ] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]
' the best hotel of the town , and the ordinary rendezvous of all the
- 这 最好的 酒店 的 这 镇 , 和 这 普通的 会合 的 全部 这
[ˈɑːfəsərz] ;
officers ;
警官 ;
“镇上最好的酒店, 也是所有军官的常规聚会场所;

[fɔːr; fər] [sɪ'dæn] [ɪz][ə; eɪ] [ˈgærɪsn] [taʊn] , [ænd; ʌnd][ɪz] [wel] ['fɔːtɪfaɪd] ; [ðə; ði] [striːts] [hæv; həv][ə; eɪ]
for Sedan is a garrison town , and is well fortified ; the streets have a
为了 轿车 是 一个 驻军 镇 , 和 是出色地 强化 ; 这 街道 有 一个
[ˈwɔːrlaɪk] [er] ,
warlike air ,
好战 空气 ,
因为色当是一座驻军城市, 防御工事坚固; 街道上弥漫着战争的气氛。

[ænd; ʌnd][iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɔpkiːpəz] [hæv; həv][ə; eɪ][ˌmɑːrʃ(ə)l] [lʊk] , [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]
and even the shopkeepers have a martial look , which seems to say to
和 甚至 这 店主 有 一个 武术 看 , 哪个 似乎 到 说 到
[st'reɪndʒəz] ,
strangers ,
陌生人 ,
就连店主们也带着一种武士般的神情, 仿佛在对陌生人说:

- [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['feləʊ] ['kʌntri:mɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tʃu:rɪn] ! -
- **We are fellow countrymen of the great Turenne !** -
- 我们 是 同伴 同胞们 的 这 伟大的 图雷纳 ! -
“我们都是伟大的蒂雷讷的同胞！”

[aɪ] [sʌpt] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈteɪbl] ,
I supped at the general table ,
我 喝 在 这 一般的 桌子 ,
我在公用餐桌上吃了晚饭。

[ænd; ʌnd][aɪ] [æskt] [wʌt] [roʊd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ʃæ'toʊ]
and I asked what road I should take in the morning to go to the chateau
和 我 问 什么 路 我 应该 拿 在 这 早晨 到 去 到 这 城堡
[ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [di:][si:] — — ,
of the Duke de C — — ,
的 这 公爵 德 C — — ,
我问早上要去C——公爵的城堡应该走哪条路，

[wɪtʃ] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd][sʌm; səm] [θri:] [li:gz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
which is situated some three leagues out of the town .
哪个 是 位于 一些 三 联赛 出去 的 这 镇 .
它位于城外约三里格处。

- ['enɪbə:di] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] , - [aɪ][wʌz; wəz][tuʊld] , - [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ɪz] [wel] [noʊn] [hɪrə'baʊts] :
- **Anybody will show you , I was told , for it is well known hereabouts :**
- 任何人 将要 展示 你 , 我 曾是 讲述 , 为了 它 是 出色地 已知 附近 :
['mɑ:rʃ(ə)l] [fæbət] ,
Marshal Fabert ,
元帅 法贝尔 ,
“任何人都会告诉你,”有人告诉我, “因为在这一带, 这事儿人尽皆知: 法贝尔元帅,

[ə; eɪ] [greɪt] ['wɔ:riər] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [mæn] , [daɪd][ðer; ðər] . -
a great warrior and a celebrated man , died there . ! -
一个 伟大的 战士 和 一个 著名 男人 , 死亡 那里 . -
一位伟大的战士, 一位受人尊敬的人物, 死在了那里。

[ðerə'pɑ:n] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [tɜ:rnd] [ə'baʊt] ['mɑ:rʃ(ə)l] [fæbət] .
Thereupon the conversation turned about Marshal Fabert .
于是 这 对话 转向 关于 元帅 法贝尔 .
于是, 谈话转向了法贝尔元帅。

[brɪ'twi:n] [jʌŋ] ['soʊldʒərz] , [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] ; [hɪz; ɪz] ['bætlz] , [hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪts] , [hɪz; ɪz]
Between young soldiers , this was very natural ; his battles , his exploits , his
之间 年轻的 士兵 , 这 曾是 非常 自然的 ; 他的 战斗 , 他的 漏洞 , 他的
['ma:dəsti] ,
modesty ,
谦逊 ,
在年轻士兵之间, 这很自然; 他的战斗经历、他的功绩、他的谦逊,

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'fju:z] [ðə; ði] ['letərz] [ˈpæt(ə)nt][ʌv; əv][noʊ'bɪləti][ænd; ʌnd][ðə; ði]['kɑ:lər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
which made him refuse the letters patent of nobility and the collar of his
哪个 制成 他 拒绝 这 信件 专利 的 贵族 和 这 衣领 的 他的
[ˈɔ:rdərz] [ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['lu:ɪs] [eks,ɑɪ'vi:] ,
orders offered him by Louis XIV ,
订单 提供 他 经过 路易斯 十四 ,
这导致他拒绝了路易十四授予他的贵族证书和勋章。

[wɜ:r; wər][ɔ:l] [tɔ:kt] [ə'baʊt] ;
were all talked about ;
是 全部 谈话 关于 ;
大家都在谈论这些;

[ðeɪ] [dwelt] [ɪ'speʃəli] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪnkən'si:vəbl] ['fɔ:rtʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [reɪzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
they dwelt especially on the inconceivable fortune which had raised him from
他们 居住 尤其 在 这 不可思议 财富 哪个 有 提高 他 从
[ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['soʊldʒər][tu:; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑ:ɹf(ə)l] [ʌv; əv] [fræns] — [hɪm; ɪm]
the rank of a simple soldier to the rank of a marshal of France — him
这 秩 的 一个 简单的 士兵 到 这 秩 的 一个 元帅 的 法国 — 他
,
:
,

他们尤其津津乐道于他那不可思议的命运，正是这命运让他从一个普通士兵一跃成为法国元帅——他，
[hu:] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] ['prɪntər] :
who was nothing at all , the son of a mere printer :
WHO 曾是 没有什么 在 全部 , 这 儿子 的 一个 仅仅 打印机 :
他一无所有，只是个普通印刷工的儿子：

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ðen] [bi:; bi]
it was the only example of such a piece of fortune which could then be
它 曾是 这 仅有的 例子 的 这样的 一个 片 的 财富 哪个 可以 然后 是
[ɪnstənst] ,
instanced ,
实例 ,

这是当时唯一可以举出的此类幸运例子。
[ænd; ænd] [wɪtʃ] , [i:v(ə)n] ['dʊrɪŋ] - [laɪf] , [hæd; həd] [ə'pɪrd] [soʊ] [ɪk'strɔ:rdənəri] ,
and which , even during Fabert's life , had appeared so extraordinary ,
和 哪个 , 甚至 期间 - 生活 , 有 出现 所以 非凡的 ,
即使在法贝尔生前，这也显得如此非凡。

[ðə; ði] ['vʌlgər] ['nevər] [fɪrd] [tu:; tə] [ə'skraɪb] [hɪz; ɪz] [elɪ'veɪ(ə)n] [tu:; tə] [su:pər'nætʃrəl] ['kɔ:zɪz] .
the vulgar never feared to ascribe his elevation to supernatural causes .
这 庸俗 绝不 害怕 到 归咎于 他的 海拔 到 超自然 原因 .
庸俗之人从不害怕将他的晋升归因于超自然原因。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ju:θ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['bɪzɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['mædʒɪk]
It was said that from his youth he had busied himself with magic
它 曾是 说 那 从 他的 青年 他 有 忙碌 他自己 和 魔法
[ænd; ænd] ['sɔ:rsəri] ,
and sorcery ,
和 巫术 ,

据说他从年轻时就沉迷于魔法和巫术。
[ænd; ænd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [li:g] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] .
and that he had made a league with the devil .
和 那 他 有 制成 一个 联盟 和 这 魔鬼 :
他竟然与魔鬼结盟。

[maɪn] [hoʊst] , [hu:] , [tu:; tə][ðə; ði] [stu:'pɪdəti] [ɪn'herənt] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv]
Mine host , who , to the stupidity inherent in all the natives of the province of
矿 主持人 , WHO , 到 这 愚蠢 固有 在 全部 这 本地人 的 这 省 的
[ʃæm'peɪn] ,
Champagne ,
香槟酒 ,

我的主人，出于香槟省所有本地人固有的愚蠢，
['ædɪd] [ðə; ði] [krɪ'du:ləti] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['brɪtəni] ['pesnts] , [ə'fɔrd] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l]
added the credulity of our Brittany peasants , assured us with a great deal
额外 这 轻信 的 我们的 布列塔尼 农民 , 保证 我们 和 一个 伟大的 交易
[ʌv; əv] [sa:ŋ'frwa:] ,
of sangfroid ,
的 冷静 ,
再加上我们布列塔尼农民的轻信，他们非常冷静地向我们保证，

[ðæt] [wen] [fæbɜːt] [daɪd][ɪn][ðə; ði] [[æˈtoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [di:][si:] — — , [ə; eɪ] [blæk] [mæn] ,
that when Fabert died in the chateau of the Duke de C — — , a black man ,
那 什么时候 法贝尔 死亡 在 这 城堡 的 这 公爵 德 C — — , 一个 黑色的 男人 ,
当法贝尔在德·C——公爵的城堡里去世时, 他是一名黑人,

[hu:m] ['noʊbə:di] [nu:] , [wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə] ['entər] ['ɪntu:][ðə; ði] [ded] ['mænz] [ru:m] , [ænd; ənd]
whom nobody knew , was seen to enter into the dead man's room , and
谁 无人 知道 , 曾是 已见 到 进入 进入 这 死的 男人的 房间 , 和
[disəˈpɪr] ,
disappear ,
消失 ,

一个无人认识的人被目击进入死者的房间, 然后消失了。

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mɑ:ɾjəlz] [soʊl] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bə:t] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]
taking with him the marshal's soul , which he had bought , and which
采取 和 他 这 马歇尔的灵魂 , 哪个 他 有 买 , 和 哪个
[bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
belonged to him ;
属于 到 他 ;

他带走了他买来的、属于他的元帅的灵魂;

[ænd; ənd] [ðæt] ['i:v(ə)n] [naʊ] , ['evri] [meɪ] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [fæbɜːt] ,
and that even now , every May , about the period of the death of Fabert ,
和 那 甚至 现在 , 每一个 可能 , 关于 这 时期 的 这 死亡 的 法贝尔 ,
即使到了现在, 每年五月, 大约在法贝尔去世前后,

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [[æˈtoʊ] [sɔ:][ðə; ði] [blæk] [mæn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] , ['berɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l]
the people of the chateau saw the black man about the house , bearing a small
这 人们 的 这 城堡 锯 这 黑色的 男人 关于 这 房子 , 轴承 一个 小的
[laɪt] .
light .
光 .

城堡里的人看见一个黑人拿着一盏小灯在房子附近走动。

[ðɪs] ['stɔ:ri] [meɪd] ['aʊər; ɑ:r] [dɪˈzɜ:rt] ['merɪ] , [ænd; ənd][wi:; wi]
This story made our dessert merry , and we
这 故事 制成 我们的 甜点 欢乐 , 和 我们
这个故事让我们的甜点时光变得愉快, 我们

[draɪŋk][ə; eɪ]['bɔ:t(ə)] [ʌv; əv] [[æmˈpeɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['di:mən] [ʌv; əv] [fæbɜːt] ,
drank a bottle of champagne to the demon of Fabert ,
喝 一个 瓶子 的 香槟酒 到 这 恶魔 的 法贝尔 ,
向法贝尔的恶魔敬了一瓶香槟,

['kreɪvɪŋ] [aɪˈti:][tu:; tə][bi:; bi] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ju:ˈes] ['ɔ:lsoʊ] [ˈʌndər] [ɪts] [prəˈtekʃn] ,
craving it to be good enough to take us also under its protection ,
渴望 它 到 是 好的 足够的 到 拿 我们 还 在下面 它是 保护 ,
渴望它足够好, 也能将我们纳入它的庇护之下。

[ænd; ənd][ɪˈneɪb(ə)][ju:ˈes][tu:; tə][wɪn] [sʌm; səm] ['bætlz] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [koʊˈlju:r] [ænd; ənd][lɑ:] -
and enable us to win some battles like those of Collioure and La Marfee
和 使能够 我们 到 赢 一些 战斗 喜欢 那些 的 科利瓦尔 和 拉 -
.
:
.

并使我们能够赢得一些战役, 例如科利瓦尔战役和拉马尔菲战役。

[aɪ][roʊz] [ˈɜːrli] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæːtoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [diː][siː] —
I rose early the next morning , and went to the chateau of the Duke de C —
我 玫瑰 早期的 这 下一个 早晨 , 和 去 到 这 城堡 的 这 公爵 德 C —
— ,
— :
— ,

第二天一早，我早早起床，去了C——公爵的城堡。

[æn; ən] [ɪˈmens] [ˈgɑːθɪk][ˈmænər] - [haʊs] , [wɪtʃ] [pərˈhæps][æt; ət] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈmoʊmənt][aɪ] [wʊd] [nɑːt]
an immense gothic manor - house , which perhaps at any other moment I would not
一个 巨大 哥特 庄园 - 房子 , 哪个 也许 在 任何 其他 片刻 我 会 不是
[hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] ,
have noticed ,
有 注意到 ,

一座巨大的哥特式庄园宅邸，或许在其他任何时候我都不会注意到它。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪˈgɑːrdɪd] , [aɪ] [əˈknaːlɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ˌkjʊriˈɑːsəti] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
but which I regarded , I acknowledge , with curiosity mixed with emotion ,
但 哪个 我 认为 , 我 承认 , 和 好奇心 混合 和 情感 ,
但我承认，我当时是带着好奇和激动的心情看待这件事的。

[æz; əz][aɪ] [ˌrekəˈlektɪd] [ðə; ði] [ˈstoːri] [toʊld][juː ˈes][ɑːn][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [iːˈvniŋ] [baɪ][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv]
as I recollected the story told us on the preceding evening by the host of
作为 我 回忆 这 故事 讲述 我们 在 这 前 晚上 经过 这 主持人 的
[ðə; ði] - [ˈfrænsɪz] [ɑːrmz] . -
the ' France's Arms . '
这 - 法国的 武器 . -

当我回想起前一天晚上“法国之臂”酒馆的老板给我们讲的故事时。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [spoʊk] ,
The servant to whom I spoke ,
这 仆人 到 谁 我 辐 ,

我与之交谈的仆人，

[toʊld][em ˈiː][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˈweðər] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][kʊd; kəd] [rɪˈsiːv] [ˈkʌmpəni] ,
told me he did not know whether his master could receive company ,
讲述 我 他 做过 不是 知道 无论 他的 掌握 可以 收到 公司 ,
他告诉我他不知道他的主人是否可以接待客人。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈsiːv] [em ˈiː] .
and whether he could receive me .
和 无论 他 可以 收到 我 .
他是否可以接待我。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] , [ˈliːvɪŋ] [em ˈiː][əˈloʊn] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
I gave him my name , and he went out , leaving me alone in a sort of
我 给予 他 我的 姓名 , 和 他 去 出去 , 离开 我 独自的 在 一个 种类 的
[ɑːrməri] ,
armory ,
军械库 ,

我告诉了他我的名字，然后他就出去了，留下我一个人待在一个类似军械库的地方。

[ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈtrɪbjʊːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd][ˈfæməli] [ˈpɔːtrɪts] .
decorated with the attributes of the chase and family portraits .
装饰 和 这 属性 的 这 追赶 和 家庭 肖像 .
装饰有狩猎相关的物品和家庭肖像。

[aɪ] [ˈweɪtɪd] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [keɪm] . -
I waited some time , and no one came . '
我 等待 一些 时间 , 和 不 一 来了 . -
我等了一会儿，没有人来。

[ðə; ði] [kə'ri:] [ʌv; əv] ['glɔ:ri] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [aɪ][hæv; həv] [dri:md] [kə'mensiz] [baɪ][ðə; ði]
The career of glory and of honor I have dreamed commences by the
这 职业 的 荣耀 和 的 荣誉 我 有 梦见 开始 经过 这
[ˈæntɪtʃeɪmbər] ,
antechamber ,
前厅 ,

我所梦想的荣耀与尊崇的生涯，就从前厅开始。

- [sed] [aɪ][tu:; tə][maɪ'self] , [ænd; ənd] [ɪm'peɪ](ə)ns [su:n] [pə'zest] [ðə; ði] [dɪskən'tentɪd] [sə'lɪsɪtər] .
' said I to myself , and impatience soon possessed the discontented solicitor .
- 说 我 到 我 , 和 不耐烦 很快 拥有 这 不满 律师 .

我心想，很快，这位不满的律师就变得不耐烦起来。

[aɪ][hæd; həd] ['kaʊntɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['fæməli] ['pɔ:trɪts] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['ræftəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:lɪŋ]
I had counted over the family portraits and all the rafters of the ceiling
我 有 计数 超过 这 家庭 肖像 和 全部 这 椽子 的 这 天花板
[sʌm; səm] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] ,
some two or three times ,
一些 二 或者 三 时代 ,

我数了两三遍家庭照片和天花板上的所有椽子，

[wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [slɑɪt] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['weɪn,skətiŋ; 'weɪn,skɑ:tiŋ] .
when I heard a slight noise in the wooden wainscoting .
什么时候 我 听到 一个 轻微 噪音 在 这 木制的 护墙板 .

当我听到木质护墙板里传来轻微的响声时。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ][æn; ən] [ɪl] - [kloʊzd] [dɔ:r] [ðə; ði] [waɪnd] [hæd; həd] [fɔ:rst] ['oʊpən] .
It was caused by an ill - closed door the wind had forced open .
它 曾是 导致 经过 一个 患病的 - 关闭 门 这 风 有 强制 打开 .

这是由于一扇没关紧的门被风吹开了造成的。

[aɪ] [lʊkt] [ɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [pər'si:vd] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['bu:dwɑ:r] ,
I looked in , and I perceived a very handsome boudoir ,
我 看起来 在 , 和 我 感知 一个 非常 英俊的 闺房 ,

我往里看了一眼，发现里面是一个非常漂亮的闺房。

['laɪtɪd] [baɪ] [tu:] [lɑ:rdʒ] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gleɪzd] [dɔ:r] ['oʊpənɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt][pɑ:rk] .
lighted by two large windows and a glazed door opening on a magnificent park .
照明 经过 二 大的 视窗 和 一个 釉面 门 开幕 在 一个 壮丽 公园 .

两扇大窗户和一扇通向壮丽公园的玻璃门带来了充足的光线。

[aɪ] [wɔ:kt] ['ɪntu:] [ðɪs] [ru:m] , [ænd; ənd]['æftər][aɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] ,
I walked into this room , and after I had gone a short distance ,
我 步行 进入 这 房间 , 和 后 我 有 已消失 一个 短的 距离 ,

我走进这个房间，走了不远，

[aɪ][wʌz; wəz] [stɔ:pt] [baɪ][ə; eɪ] [si:n] [waɪt] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t][æt; ət][fɜ:rst] [pər'si:vd] .
I was stopped by a scene which I had not at first perceived .
我 曾是 停止 经过 一个 场景 哪个 我 有 不是 在 第一的 感知 .

我被眼前的一幕所吸引，那是我起初并未察觉的。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['laɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['soʊfə] ,
A man was lying on a sofa ,
一个 男人 曾是 说谎 在 一个 沙发 ,

一个男人躺在沙发上，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [baɪ] [waɪt] [aɪ] [keɪm] [ɪn] .
with his back turned to the door by which I came in .
和 他的 后退 转向 到 这 门 经过 哪个 我 来了 在 .

他背对着我进来的那扇门。

[hi:; hi][gɑ:t][ʌp] , [ænd; ənd][wɪ'ðəʊt] [pə'si:vɪŋ] [em 'i:] , [ræn] [ə'brʌptli] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
He got up , and without perceiving me , ran abruptly to the window .
他 得到 向上 , 和 没有 感知 我 , 跑 突然 到 这 窗户 .
他起身, 没注意到我, 径直跑到窗边。

[terz] ['stri:md] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [dɪ'spə] [wʌz; wəz] [mɑ:rkɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
Tears streamed down his cheeks , and a profound despair was marked on his
眼泪 流媒体 向下 他的 脸颊 , 和 一个 深刻的 绝望 曾是 标记 在 他的
[ˈevri] ['fi:tʃər] .
every feature .
每一个 特征 .
泪水顺着他的脸颊流淌, 他的每一张脸上都写满了深深的绝望。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['berɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ;
He remained motionless for some time , keeping his face buried in his hands ;
他 剩余 静止不动 为了 一些 时间 , 保持 他的 脸 埋葬 在 他的 双手 ;
他一动不动地保持着这个姿势, 双手捂着脸。

[ðen] [hi:; hi][bɪ'gæən] [straɪdɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] .
then he began striding rapidly about the room .
然后 他 开始 大步走 快速 关于 这 房间 .
然后他开始在房间里快速踱步。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [nɪr] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] [pər'si:vɪd] [em 'i:] , [ænd; ənd] ['tremblɪd] ; [aɪ] , [tu:] ,
I was then near him ; he perceived me , and trembled ; I , too ,
我 曾是 然后 靠近 他 ; 他 感知 我 , 和 颤抖 ; 我 , 也 ,
那时我就在他附近; 他察觉到了我, 浑身颤抖; 我也一样。

[wʌz; wəz] [ə'ɪrɪd] [ænd; ənd] [kən'faʊndɪd] [æt; ət][maɪ] [ˌɪndɪ'skrefn] ; [aɪ] [sɔ:t] [tu:; tə][rɪ'taɪər] ,
was annoyed and confounded at my indiscretion ; I sought to retire ,
曾是 恼怒 和 令人困惑 在 我的 轻率 ; 我 寻求 到 退休 ,
[ˌmʌtərɪŋ] [sʌm; səm][wɜ:rdz][ʌv; əv][ɪk'skju:s] .
muttering some words of excuse .
喃喃自语 一些 字 的 原谅 .
我对自己的轻率行为感到恼怒和困惑; 我试图离开, 嘴里嘟囔着一些道歉的话。

- [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
' Who are you ?
- WHO 是 你 ?
你是谁?

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][wa:nt] ? -
What do you want ? '
什么 做 你 想 ? -
你想要什么?

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][em 'i:][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][em 'i:][baɪ][maɪ][ɑ:rmz] .
he said to me in a loud voice , taking hold of me by my arms .
他 说 到 我 在 一个 大声 嗓音 , 采取 抓住 的 我 经过 我的 武器 .
他大声对我说, 同时抓住我的胳膊。

- [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [,fevə'liə] ['bə:nəd; bə'nɑ:d][di:][lɑ:]['roʊtʃ, 'roʊʃ]['bə:nəd; bə'nɑ:d] , [ænd; ənd][aɪ] [kʌm]
' I am the Chevalier Bernard de la Roche Bernard , and I come
- 我 是 这 骑士 伯纳德 德 拉 罗氏 伯纳德 , 和 我 来
[frʌm; frəm] ['brɪtəni] . - . . .
from Brittany . ' : : :
从 布列塔尼 . - . . .
“我是贝尔纳·德·拉罗什·贝尔纳骑士, 我来自布列塔尼。”

- [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] , - [sed] [hi:; hi] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] ['ɪntu:][maɪ][ɑ:rmz] ,
' I know , I know , ' said he ; and he threw himself into my arms ,
- 我 知道 , 我 知道 , - 说 他 ; 和 他 扔 他自己 进入 我的 武器 ,
“我知道, 我知道,”他说; 然后他扑进了我的怀里。

[meɪd] [em 'i:] [teɪk] [ə; eɪ] [si:t] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
made me take a seat by his side ,
制成 我 拿 一个 座位 经过 他的 边 ,
他让我坐在他旁边,

[spʊk] [tu:; tə][em 'i:] ['wɔ:rmli] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][ɔ:l] [maɪ]['fæməli] ,
spoke to me warmly about my father and all my family ,
辐 到 我 热情地 关于 我的 父亲 和 全部 我的 家庭 ,
他热情地和我谈起我的父亲和我的家人,

[hu:m] [hi:; hi] [nu:] [soʊ] [wel] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæstər]
whom he knew so well that I was persuaded I was talking with the master
谁 他 知道 所以 出色地 那 我 曾是 被说服 我 曾是 说 和 这 掌握
[ʌv; əv][ðə; ði] [jæ'toʊ] .
of the chateau .
的 这 城堡 .
他与那人如此熟稔，以至于我确信我是在和城堡的主人交谈。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mə'sjɜ:r] [di:][si:] — — ? -
' **You are Monsieur de C — — ?** '
- 你 是 先生 德 C — — ? -
“您是德·C先生——？ ” '

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
I asked him .
我 问 他 .
我问过他。

[hi:; hi][gɑ:t][ʌp] , [lʊkt] [æt; ət][em 'i:]['waɪldli] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , - [aɪ][wʌz; wəz][hi:; hi] , [aɪ][eɪ 'em][hi:; hi]
He got up , looked at me wildly , and replied , ' I was he , I am he
他 得到 向上 , 看起来 在 我 疯狂地 , 和 回复 , - 我 曾是 他 , 我 是 他
[nʊʊ][lɔ:ŋgər] ,
no longer ,
不 更长 ,
他站起身，疯狂地看着我，回答说：“我曾经是他，但我不再是他了。”

[aɪ][eɪ 'em] ['nʌθɪŋ] ; - [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [maɪ] [ə'stɔ:nɪʃmənt] , [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , - [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd]
I am nothing ; ' and seeing my astonishment , he exclaimed , ' Not a word
我 是 没有什么 ; - 和 看到 我的 惊讶 , 他 惊呼 , - 不是 一个 单词
[mɔ:ɹ] , [jʌŋ] [mæn] ,
more , young man ,
更多的 , 年轻的 男人 ,
“我什么都不是。”他见我惊讶，便喊道：“年轻人，别再说了。”

[dəʊnt] ['kwɛstʃən] [em 'i:] ! -
don't question me ! '
不 问题 我 ! -
别问我！

- [aɪ][mʌst; məst] , [mə'sjɜ:r] ; [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ɪn'vɔ:ləntərɪ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][jʊɹ; jər] [jə'grɪn]
' **I must , Monsieur ; I have been the involuntary witness of your chagrin**
- 我 必须 , 先生 ; 我 有 到过 这 非自愿 证人 的 你的 懊恼
[ænd; ənd][jʊɹ; jər] [grɪ:f] ,
and your grief ,
和 你的 悲伤 ,
“我必须这样做，先生；我无意中目睹了您的懊恼和悲伤。”

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [ə'tætʃmənt] [ænd; ənd][maɪ] ['frendʃɪp] [meɪ] [tu:; tə][sʌm; səm] [dɪ'grɪ:] [ə'li:vɪət] - — —
and if my attachment and my friendship may to some degree alleviate ' — —
和 如果 我的 依恋 和 我的 友谊 可能 到 一些 程度 减轻 - — —
如果我的依恋和友谊能在某种程度上减轻——

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , - [sed] [hi:; hi] ; - [ju:; jʊ][ˈkændɑ:t] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [feɪt] ,
' You are right , you are right , ' said he ; ' you cannot change my fate ,
- 你 是 正确的 , 你 是 正确的 , - 说 他 ; - 你 不能 改变 我的 命运 ,
“你说得对, 你说得对,”他说, “你无法改变我的命运。”

[bʌt; bət][æet; ət][ðə; ði] [li:st] [ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'si:v] [maɪ][ləst] [wɪʃɪz] [ænd; ʌnd][maɪ][ləst] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] . . .
but at the least you may receive my last wishes and my last injunctions . . .
但 在 这 至少 你 可能 收到 我的 最后的 愿望 和 我的 最后的 禁令 . . .
但至少你可以收到我的遗愿和最后的嘱咐.....

[,aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈfeɪvər][aɪ][æsk][ʌv; ʌv][ju:; jʊ] . -
it is the only favor I ask of you . '
它 是 这 仅有的 偏爱 我 问 的 你 . -
这是我唯一求你帮忙的事。

[hi:; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ʌnd] [əˈgen] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [baɪ][maɪ][saɪd] ; [aɪ][wʌz; wəz] [tʌtʃt] ,
He shut the door , and again took his seat by my side ; I was touched ,
他 关闭 这 门 , 和 再次 采取 他的 座位 经过 我的 边 ; 我 曾是 感动 ,
他关上门, 又坐到我身边; 我深受感动。

[ænd; ʌnd] [ˈtreblɪŋli] [ɪkˈspektɪd] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] : [hi:; hi] [spʊʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and tremblingly expected what he was going to say : he spoke with a
和 颤抖地 预期的 什么 他 曾是 去 到 说 : 他 辐 和 一个
[greɪv] [ænd; ʌnd] [ˈsɔ:ləm] [ˈmænər] .
grave and solemn manner .
严重 和 庄严 方式 .
我战战兢兢地等待着他要说什么: 他说话的语气严肃而庄重。

[hɪz; ɪz] [ˌfɪziˈɑ:nəmi] [hæd; həd][æn; ʌn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [aɪ][hæd; həd][ˈnevər] [si:n] [brɪˈfɔ:r] [ɑ:n] [ˈeni] [feɪs] .
His physiognomy had an expression I had never seen before on any face .
他的 面相学 有 一个 表达 我 有 绝不 已见 前 在 任何 脸 .
他的脸上有一种我从未在任何人的脸上见过的表情。

[hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] , [wɪtʃ] [aɪ] [əˈtentɪvli] [ɪgˈzæmɪnd] , [si:md] [mɑ:rkt] [baɪ][feɪtæləti] ; [hɪz; ɪz] [feɪs]
His forehead , which I attentively examined , seemed marked by fatality ; his face
他的 前额 , 哪个 我 认真地 检查 , 似乎 标记 经过 死亡 ; 他的 脸
[wʌz; wəz] [peɪl] ;
was pale ;
曾是 苍白 ;
我仔细查看了额他的额头, 发现他似乎伤痕累累, 脸色苍白;

[hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [ˈspɑ:kld] , [ænd; ʌnd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] , [ɔ:l'dʊʊ] [tʃeɪndʒd] [baɪ][peɪn] ,
his black eyes sparkled , and occasionally his features , although changed by pain ,
他的 黑色的 眼睛 闪闪发光 , 和 偶尔 他的 特征 , 虽然 已更改 经过 疼痛 ,
他的黑眼睛闪闪发光, 偶尔, 他的五官也会有所变化, 尽管疼痛改变了他的面容。

[wʊd] [ˈkɑ:ntrækt][ɪn][æn; ʌn][aɪˈrɒnik,-kəl] [ænd; ʌnd][ɪnˈfɜ:rn(ə)] [smaɪl] .
would contract in an ironical and infernal smile .
会 合同 在 一个 讽刺 和 地狱 微笑 .
脸上会浮现出一抹讽刺而邪恶的笑容。

- [wʌt] [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , - [sed] [hi:; hi] , - [wɪl] [sərˈpraɪz] [ju:; jʊ] . -
' What I am going to tell you , ' said he , ' will surprise you . '
- 什么 我 是 去 到 告诉 你 , - 说 他 , - 将要 惊喜 你 . -
“我要告诉你的事,”他说, “会让你大吃一惊。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [daʊt] [em ˈi:] . . .
You will doubt me . . .
你 将要 怀疑 我 . . .
你会怀疑我.....

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'li:v] [em 'i:] . . . ['i:v(ə)n] .
you will not believe me . . . even .
你 将要 不是 相信 我 . . . 甚至 .

你甚至都不会相信我.....

[aɪ] [daʊt] [aɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] . . .
I doubt it sometimes . . .
我 怀疑 它 有时 . . .

我有时对此表示怀疑.....

[æɪt; ət][ðə; ði] [liːst] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [daʊt] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][gɔːt][ðə; ði] [pruːfs] [ʌv; əv]
at the least , I would like to doubt it ; but I have got the proofs of
在 这 至少 , 我 会 喜欢 到 怀疑 它 ; 但 我 有 得到 这 证明 的
至少, 我对此表示怀疑; 但我有证据证明.....

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 407]
[页 -]

[第407页]

[aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ɪn] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [juː 'es] , [ɪn][f'aʊər; ɑːr] ['veri] [ɜːrgənə'zeɪ](ə)n] ,
it ; and there is in everything around us , in our very organization ,
它 ; 和 那里 是 在 一切 大约 我们 , 在 我们的 非常 组织 ,
它存在于我们周围的一切事物中, 存在于我们自身的组织中。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [l'ðər] ['mɪstərɪz] [wɪtʃ] [wiː; wɪ][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ʌndər'gəʊ] , [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ]
a great many other mysteries which we are obliged to undergo , without being
一个 伟大的 许多 其他 谜团 哪个 我们 是 有义务 到 经历 , 没有 存在
[eɪb(ə)] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] . -
able to understand . '
有能力的 到 理解 . -

还有许多其他的谜团, 我们不得不忍受, 却无法理解。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][mʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] ,
He remained silent for a moment , as if to collect his ideas ,
他 剩余 沉默的 为了 一个 片刻 , 作为 如果 到 收集 他的 想法 ,
他沉默了一会儿, 似乎在整理思绪。

[brʌʃt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdɪd] :
brushed his forehead with his hand , and then proceeded :
刷过 他的 前额 和 他的 手 , 和 然后 继续 :

他用手擦了擦额头, 然后继续说道:

- [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrɪn][ɪn] [ðɪs] [jæ'təʊ] .
' I was born in this chateau .
- 我 曾是 出生 在 这 城堡 .

我出生在这座城堡里。

[aɪ][hæd; həd] [tuː] ['eldər] [brʌðərz] ,
I had two elder brothers ,
我 有 二 长老 兄弟 ,

我有两个哥哥,

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['ɒnəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv][f'aʊər; ɑːr] [haʊs] [wɜːr; wər][tuː; tə] [dɪ'send] .
to whom the honors and the estates of our house were to descend .
到 谁 这 荣誉 和 这 庄园 的 我们的 房子 是 到 下降 .

我们家族的荣誉和产业将传给谁。

[aɪ][kʊd; kəd] [hoʊp] ['hʌθɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kæsək] [ʌv; əv][æŋ; ən][æ'beɪ] ,
I could hope nothing above the cassock of an abbé ,
我 可以 希望 没有什么 多于 这 衲 的 一个 阿贝 ,

我只希望自己能穿上修士的法衣。

[ænd; ənd] [jet] [dri:mz] [ʌv; əv][æm'bi(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv][ˈglɔ:ri] [fər'mentɪd] [ɪn][maɪ] [hed] ,
and yet dreams of ambition and of glory fermented in my head ,
和 然而 梦境 的 志向 和 的 荣耀 发酵 在 我的 头 ;
然而, 我的脑海中却酝酿着对雄心壮志和荣耀的憧憬。

[ænd; ənd] ['kwɪkənd] [ðə; ði] ['bi:tɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] .
and quickened the beatings of my heart .
和 加速 这 殴打 的 我的 心 .
并使我的心跳加速。

[ˌdiskən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [əb'skjʊrəti] , [i:'gær] [fɜ:r; fər] [feɪm] , [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]
Discontented with my obscurity, eager for fame, I thought of nothing but the
不满 和 我的 朦胧 , 渴望的 为了 名声 , 我 想法 的 没有什么 但 这
[mi:nz] [ʌv; əv][ə'kwairɪŋ, ə'kwaiɜ:ɪŋ][aɪ 'ti:] ,
means of acquiring it ,
方法 的 收购 它 ;
我不满于默默无闻, 渴望成名, 满脑子想的都是如何获得名声。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ'di:ə] [meɪd] [em 'i:][ɪn'sensəb(ə)][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['plezərz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv]
and this idea made me insensible to all the pleasures and all the joys of
和 这 主意 制成 我 麻木不仁 到 全部 这 快乐 和 全部 这 喜悦 的
[laɪf] .
life .
生活 .
这种想法让我对生活中的一切快乐和喜悦都麻木了。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] ; [aɪ] [ɪg'zɪstɪd] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃər] ;
The present was nothing to me ; I existed only in the future ;
这 展示 曾是 没有什么 到 我 ; 我 存在 仅有的 在 这 未来 ;
现在对我来说毫无意义; 我只存在于未来之中;

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈfju:tʃər] [leɪ] [bɪ'fɜ:r] [em 'i:] [roʊbd] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈsɑ:mbər] ['kʌləz] .
and that future lay before me robed in the most sombre colors .
和 那 未来 躺 前 我 身着长袍 在 这 最多 阴沉 颜色 .
而那未来, 却披着最阴沉的外衣, 静静地躺在我面前。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hɪrli] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][hæd; həd] [dʌŋ] ['nʌθɪŋ] .
I was nearly thirty years old, and had done nothing .
我 曾是 几乎 三十 年 老的 , 和 有 完毕 没有什么 .
我当时快三十岁了, 却一事无成。

[ðen] ['lɪtəreri] [repjə'teɪŋz] [ə'rouz][frʌm; frəm] ['evri] [saɪd][ɪn][ˈpæris] ,
Then literary reputations arose from every side in Paris ,
然后 文学 声誉 出现 从 每一个 边 在 巴黎 ,
随后, 巴黎各处都涌现出文坛名流。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['brɪljəns,-jənsɪ][wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdɪstənt] [ˈpra:vɪns] . -
and their brilliancy was reflected even to our distant province . '
和 他们的 才华横溢 曾是 反映 甚至 到 我们的 遥远 省 . -
他们的才华甚至传到了我们遥远的省份。

[ɑ:] ! -
Ah ! '
啊 ! -
啊!

[aɪ][ˈɔ:f(ə)n] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] ,
I often said to myself ,
我 经常 说 到 我 ,
我常常对自己说,

- [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][æt; ət][ðə; ði] [li:st] [kə'mænd] [ə; eɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ʌv; əv] ['letərz] !
' **if I could at the least command a name in the world of letters !** !
- 如果 我 可以 在 这 至少 命令 一个 姓名 在 这 世界 的 信件 !
“如果我至少能在文学界占有一席之地就好了！”

[ðæt] [æt; ət] [li:st] [wʊd] [bi:; bi] [feɪm] , [ænd; ʌnd] [feɪm] [ɪz] ['hæpinəs] . -
that at least would be fame , and fame is happiness . '
那 在 至少 会 是 名声 , 和 名声 是 幸福 . -
至少那样就能获得名声，而名声就是幸福。

[ðə; ði]['kɔ:nfɪdənt][ʌv; əv][maɪ] ['sɔ:rou] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['sɜ:rvənt] , [æn; ən][eɪdʒd]['ni:groʊ] ,
The confidant of my sorrow was an old servant , an aged negro ,
这 知己 的 我的 悲哀 曾是 一个 老的 仆人 , 一个 老年人 黑人 ,
我倾诉悲伤的对象是一位老仆人，一位年迈的黑人，

[hu:] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [æ'tou] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrɪz] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] ;
who had lived in the chateau for years before I was born ;
WHO 有 居住地 在 这 城堡 为了 年 前 我 曾是 出生 ;
在我出生之前，他们已经在城堡里住了好多年；

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊldɪst]['pɜ:rs(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,
he was the oldest person about the house ,
他 曾是 这 最老 人 关于 这 房子 ,
他是家里年纪最大的人。

[fɔ:r; fər][nou][wʌn] [rɪ'membər] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] ;
for no one remembered when he came to live there ;
为了 不 一 记得 什么时候 他 来了 到 居住 那里 ;
因为没有人记得他是什么时候搬到那里居住的；

[ænd; ʌnd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] ['mɑ:r(ə)l] [fæbət] ,
and some of the country people said that he knew the Marshal Fabert ,
和 一些 的 这 国家 人们 说 那 他 知道 这 元帅 法贝尔 ,
有些乡下人说他认识法贝尔元帅。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt][æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] - —
and had been present at his death ' —
和 有 到过 展示 在 他的 死亡 - —
他去世时，他就到场。

[maɪ][hoʊst] [sɔ:] [em 'i:] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['gretɪst] [sər'praɪz] ;
My host saw me express the greatest surprise ;
我的 主持人 锯 我 表达 这 最 惊喜 ;
我的主人看到我脸上露出了极大的惊讶表情；

[hi:; hi] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [tu:; tə][æsk][em 'i:] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .
he interrupted his narrative to ask me what was the matter .
他 中断 他的 叙述 到 问 我 什么 曾是 这 事情 .
他打断了自己的叙述，问我出了什么事。

- ['nʌθɪŋ] , - [sed] [aɪ] ;
' **Nothing , ' said I ;**
- 没有什么 , - 说 我 ;
“没什么，”我说；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [mæn][ðə; ði] ['ɪnki:pər] [hæd; həd] ['men](ə)nd]
but I could not help thinking of the black man the innkeeper had mentioned
但 我 可以 不是 帮助 思维 的 这 黑色的 男人 这 旅店老板 有 提及
[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] .
the evening before .
这 晚上 前 .
但我忍不住想起了旅店老板前一天晚上提到的那个黑人。

[mə'sjɜ:r] [di:] [si:] — — [went] [ɑ:n] [wið; wiθ] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] : - [wʌn] [deɪ] , [bɪ'fɔ:r] ['dʒʊbə] ([sʌt] [wʌz; wəz])
Monsieur de C — — went on with his story : ' One day , before Juba (such was
先生 德 C — — 去 在 和 他的 故事 : - 一 天 , 前 朱巴 (这样的 曾是
[ðə; ði] ['ni:grʊz] [neɪm]) ,
the negro's name) ,
这 黑人的 姓名) ,

C先生继续讲述他的故事：“有一天，在朱巴（那是那个黑人的名字）面前”，

[aɪ] ['laʊdli] [ɪk'sprest] [maɪ] [dɪ'sper] [æt; ət] [maɪ] [əb'skjərəti] [ænd; ænd] [ðə; ði] ['ju:sləsnəs] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] ,
I loudly expressed my despair at my obscurity and the uselessness of my life ,
我 高声 表达 我的 绝望 在 我的 朦胧 和 这 无用性 的 我的 生活 ,
[ænd; ænd] [aɪ] [ɪk'skleɪmd] :
and I exclaimed :
和 我 惊呼 :

我大声表达了对自身默默无闻和人生毫无意义的绝望，并喊道：

- [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] [tu:; tə] [bi:; bi] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ræŋk] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r]
' I would give ten years of my life to be placed in the first rank of our
- 我 会 给 十 年 的 我的 生活 到 是 放置 在 这 第一的 秩 的 我们的
[ɔ:θəz] . - - [ten] ['jɪrz] ,
authors . ' ' Ten years ,
作者 . - - 十 年 ,

“我愿意用十年的光阴换取跻身我们作家中的佼佼者。” “十年，

- [hi:; hi] ['kəʊldli] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə] [em 'i:] , - [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ; [ɪts] ['peɪɪŋ] ['dɪrli] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)]
' he coldly replied to me , ' are a great deal ; it's paying dearly for a trifle
- 他 冷冷地 回复 到 我 , - 是 一个 伟大的 交易 ; 它是 付费 亲爱的 为了 一个 琐事
;
;
;
;

他冷冷地回答我说：“很多；花这么多钱买这么点小东西；

[bʌt; bət] [ðæts] ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [ək'sept] [jʊr; jər] [ten] ['jɪrz] .
but that's nothing , I accept your ten years .
但 那就是 没有什么 , 我 接受 你的 十 年 .

但这算什么，我接受你的十年刑期。

[aɪ] [teɪk] [ðem; ðəm] [naʊ] ; [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['prɒmisɪz] : [aɪ] [æɪ; ʃəl] [ki:p] [maɪn] ! -
I take them now ; remember your promises : I shall keep mine ! ' -
我 拿 他们 现在 ; 记住 你的 承诺 : 我 将 保持 矿 ! -

我现在就接受它们；记住你的承诺：我也会信守承诺！

[aɪ] ['kænɑ:t] [dɪ'pɪkt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [maɪ] [sər'praɪz] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [spi:k] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
I cannot depict to you my surprise at hearing him speak in this way .
我 不能 描绘 到 你 我的 惊喜 在 听力 他 说话 在 这 方式 :

我无法向你形容听到他这样说话时我的惊讶之情。

[aɪ] [θɔ:t] ['jɪrz] [hæd; həd] ['wi:kənd] [hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] ; [aɪ] [smaɪld] , [ænd; ænd] [hi:; hi] ['rʌgd] [hɪz; ɪz]
I thought years had weakened his reason ; I smiled , and he shrugged his
我 想法 年 有 减弱 他的 原因 ; 我 微笑 , 和 他 耸了耸肩 他的
['ʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

我以为岁月已经削弱了他的理智；我笑了笑，他耸了耸肩。

[ænd; ænd] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftərwəd] [aɪ] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ʃæ'tʊʊ] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə] ['pærɪs] .
and in a few days afterward I quitted the chateau to pay a visit to Paris .
和 在 一个 很少 天 之后 我 辞职 这 城堡 到 支付 一个 访问 到 巴黎 .

几天后，我离开了城堡，前往巴黎游览。

[ðer; ðær][aɪ][wʌz; wəz] [θroʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɪn] [ˈlɪtərəri] [səˈsaɪəti] .

There I was thrown a great deal in literary society .
那里 我 曾是 抛掷 一个 伟大的 交易 在 文学 社会 .

在那里，我一下子融入了文学界。

[ðer; ðær][ɪgˈzæmp(ə)] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈpʌblɪʃt] [ˈsevrəl] [wɜːrks] ,

Their example encouraged me , and I published several works ,
他们的 例子 鼓励 我 , 和 我 已发布 一些 作品 ,

他们的例子激励了我，我发表了几部作品。

[huːz] [səkˈses] [aɪ][æɪ; ʃəl][na:t] [ˈwɪri] [juː; jʊ][baɪ] [dɪˈskraɪbɪŋ] .

whose success I shall not weary you by describing .
谁 成功 我 将 不是 厌倦 你 经过 描述 .

他的成就我就不赘述了，免得让你们感到厌烦。

[ɔ:l][ˈpærɪs] [əˈplɔ:d] [em ˈiː] ; [ðə; ði] [ˈnjuːz,peɪpəz] [prəˈkleɪmd; prəʊˈkleɪmd][maɪ] [ˈpreɪzɪz] ; [ðə; ði] [nuː] [neɪm]

All Paris applauded me ; the newspapers proclaimed my praises ; the new name
全部 巴黎 鼓掌 我 ; 这 报纸 宣布 我的 赞扬 ; 这 新的 姓名

[aɪ][hæd; həd] [əˈsuːmd] [brˈkeɪm] [ˈselɪbreɪtɪd] ,

I had assumed became celebrated ,
我 有 假定 成为 著名 ,

全巴黎都为我鼓掌；报纸纷纷赞扬我；我改用的新名字也广为人知。

[ænd; ənd][noʊ][ˈleɪtər][ðæn; ðən] [ˈjestərdeɪ] , [juː; jʊ] , [jɔːrˈself] , [maɪ] [jʌŋ] [ˈfrend] , [ədˈmaɪəd][em ˈiː] . -

and no later than yesterday , you , yourself , my young friend , admired me . ' -
和 不 之后 比 昨天 , 你 , 你自己 , 我的 年轻的 朋友 , 钦佩 我 . -

就在昨天，我的年轻朋友，你还亲自表达了对我的钦佩之情。

[ə; eɪ] [nuː] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [əˈgen] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] : - [wʌt] !

A new gesture of surprise again interrupted his narrative : ' What !
一个 新的 手势 的 惊喜 再次 中断 他的 叙述 : - 什么 !

他的叙述再次被一个惊讶的表情打断：“什么！ ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][na:t][ðə; ði] [du:k] [diː][siː] — — ? -

you are not the Duke de C — — ? ' -
你 是 不是 这 公爵 德 C — — ? -

你不是C——公爵吗？

[aɪ] [ɪkˈskleɪmd] .

I exclaimed .
我 惊呼 .

我惊呼道。

- [noʊ] , - [sed] [hiː; hi] [ˈveri] [ˈkoʊldli] .

' No , ' said he very coldly .
- 不 , - 说 他 非常 冷冷地 .

“不，”他冷冷地说。

- [ænd; ənd] , - [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] , - [ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈlɪtərəri] [mæn] !

' And , ' I said to myself , ' a celebrated literary man !
- 和 , - 我 说 到 我 , - 一个 著名 文学 男人 !

“而且，”我心想，“一位著名的文学家！ ”

[ɪz][aɪ ˈtiː][,maːrmɔːnˈtel] ? [ɔːr] [dæˈlɑːmber] ? [ɔːr] [ˈvɒlˈter] ? -

Is it Marmontel ? or D'Alembert ? or Voltaire ? ' -
是 它 马蒙特尔 ? 或者 达朗贝尔 ? 或者 伏尔泰 ? -

是马蒙特尔吗？ 还是达朗贝尔？ 还是伏尔泰？ ' -

[hiː; hi] [saɪd] ; [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [rɪˈɡret] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kənˈtempt] [ˈflɪtɪd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][lɪps] ,

He sighed ; a smile of regret and of contempt flitted over his lips ,
他 叹了口气 ; 一个 微笑 的 后悔 和 的 鄙视 飞掠 超过 他的 嘴唇 ,

他叹了口气；一丝悔恨和轻蔑的微笑掠过他的嘴角。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ri'zju:md] [hiz; ɪz][stɔ:ri] :
and he resumed his story :
和 他 恢复 他的 故事 :

他继续讲述他的故事:

- [ðɪs] ['lɪtəreri] [ˌrepju'teɪ(ə)n][aɪ][hæd; həd] [dɪ'zaird] [su:n] [bɪ'keɪm] [ˌɪnsə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [soʊl] [æz; əz]
' This literary reputation I had desired soon became insufficient for a soul as
- 这 文学 名声 我 有 想要的 很快 成为 不足的 为了 一个 灵魂 作为
[ɑ:rd(ə)nt][æz; əz][maɪ] [oʊn] .
ardent as my own .
热心 作为 我的 自己的 .

“我所渴望的这种文学声誉，对于像我这样热情似火的灵魂来说，很快就显得不够了。”

[aɪ] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][ˈnoʊblɜː] [sək'ses] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [tu:; tə] [dʒʊbə] , [hu:] [hæd; həd] [ˈfɑ:lʊd] [ˌem 'i:]
I longed for nobler success , and I said to Juba , who had followed me
我 渴望 为了 更高贵 成功 , 和 我 说 到 朱巴 , WHO 有 随后 我
[tu:; tə] [ˈpæris] ,
to Paris ,
到 巴黎 ,

我渴望获得更高尚的成功，于是我对跟随我来到巴黎的朱巴说:

[ænd; ənd] [hu:] [naʊ] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] : - [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈri:əl] [ˈɡlɔ:ri] , [noʊ] [tru:] [feɪm] ,
and who now remained with me : ' There is no real glory , no true fame ,
和 WHO 现在 剩余 和 我 : - 那里 是 不 真实的 荣耀 , 不 真的 名声 ,
[wɪð; wɪθ] [noʊ] [tru:] [feɪm] ,
而现在留下来和我说话的人说: “没有真正的荣耀，没有真正的名声，

[bʌt; bət] [ðæt] [ə'kwaird] [ɪn][ðə; ði] [prə'feɪ(ə)n] [ʌv; əv][ɑ:rmz] .
but that acquired in the profession of arms .
但 那 获得 在 这 职业 的 武器 .

但那是在军旅生涯中获得的。

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [mæn] ?
What is a literary man ?
什么 是 一个 文学 男人 ?

什么是文学家?

[ə; eɪ][ˈpoʊət] ?
A poet ?
一个 诗人 ?

诗人?

[ˈnʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['kæptɪn] , [ə; eɪ] ['li:dər] [ʌv; əv][æn; ən][ɑ:rmɪ] !
But a great captain , a leader of an army !
但 一个 伟大的 队长 , 一个 领导者 的 一个 军队 !

但他是一位伟大的队长，一位军队的领袖!

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðæts] [ðə; ði] ['destəni] [aɪ][dɪ'zaiər] ; [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['mɪləteri] [ˌrepju'teɪ(ə)n] ,
that's the destiny I desire ; and for a great military reputation ,
那就是 这 命运 我 欲望 ; 和 为了 一个 伟大的 军队 名声 ,
[dɪ'zaiər] [ˌmɪləteri] [ˌrepju'teɪ(ə)n] ,
那是我渴望的命运；为了获得伟大的军功，

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [ə'hʌðər] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] . -
I would give another ten years of my life . -
我 会 给 其他 十 年 的 我的 生活 . -
我愿意再活十年。

- [aɪ] [ək'sept] [ðem; ðəm] , - ['dʒʊbə] [rɪ'plaɪd] ; - [aɪ] [teɪk] [ðem; ðəm] [naʊ] ; [dəʊnt] [fər'get] [aɪ 'ti:] . - -
I accept them , Juba replied ; I take them now ; don't forget it . ' '
- 我 接受 他们 , - 朱巴 回复 ; - 我 拿 他们 现在 ; 不 忘记 它 . - -
“我接受,”朱巴回答说,“我现在就收下; 别忘了。”

[æt; ət] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [hi;; hi] [stɔ:pt] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [əb'zəvɪŋ, ɔb-][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l]
At this part of his story he stopped again , and , observing the trouble
在 这 部分 的 他的 故事 他 停止 再次 , 和 , 观察 这 麻烦
[ænd; ənd]
and
和
讲到这里, 他又停了下来, 观察着眼前的困境.....

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 408]
[页 -]
[第408页]

[,hezɪ'teɪ](ə)n][ˈvɪzəb(ə)][ɪn][maɪ] ['evri] ['fi:tʃər] , [hi;; hi] [sed] :
hesitation visible in my every feature , he said :
犹豫 可见的 在 我的 每一个 特征 , 他 说 :
他说:“我的一举一动都显露出犹豫。”

- [aɪ] [wɔ:rnd] [ju;; jʊ] [br'fɔ:rhænd] , [jʌŋ] [mæn] , [ðæt] [ju;; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [br'li:v] [em 'i:] ; [ðɪs] [si:mz]
I warned you beforehand , young man , that you could not believe me ; this seems
- 我 警告 你 预先 , 年轻的 男人 , 那 你 可以 不是 相信 我 ; 这 似乎
[ə; eɪ] [dri:m] ,
a dream ,
一个 梦 ,
“我事先就警告过你, 年轻人, 你不能相信我; 这就像一场梦。”

[ə; eɪ] [kaɪ'mɪrə] [tu;; tə][ju;; jʊ] ! . . .
a chimera to you ! . . .
一个 奇美拉 到 你 ! . . .
对你来说, 你简直就是个怪物!

[ænd; ənd][tu;; tə][em 'i:] , [tu:] ! . . .
and to me , too ! . . .
和 到 我 , 也 ! . . .
对我来说也是如此!

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ðɪ] [greɪdz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɔnəz] [aɪ] [əb'teɪnd] [wɜ:r; wər][noʊ] [ɪ'luzɪnz] ;
and yet the grades and the honors I obtained were no illusions ;
和 然而 这 成绩 和 这 荣誉 我 获得 是 不 幻觉 ;
然而, 我所取得的成绩和荣誉并非虚幻;

[ðoʊz] ['soʊldʒərz][aɪ][led][tu;; tə][ðə; ðɪ] ['kænənənz] [maʊθ] , [ðoʊz] [rɪ'dauts] ['stɔ:rmɪd] , [ðoʊz] [flægz] [wʌn]
those soldiers I led to the cannon's mouth , those redoubts stormed , those flags won
那些 士兵 我 引领 到 这 大炮的 嘴 , 那些 堡垒 暴风雨 , 那些 旗帜 韩元
,
:
,
我率领那些士兵冲向炮口, 攻克那些堡垒, 赢得那些旗帜。

[ðoʊz] ['vɪktəriz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɔ:l] [fræns] [hæz; həz] [rʌŋ] . . .
those victories with which all France has rung . . .
那些 胜利 和 哪个 全部 法国 有 梯子 . . .
那些令整个法国为之欢呼的胜利.....

[ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [wɜ:rk] . . .
all that was my work . . .
全部 那 曾是 我的 工作 . . .

所有这些都是我的工作.....

[ɔ:l] [ðæt] ['glɔ:ri] [wʌz; wəz] [maɪn] . - . . .
all that glory was mine . ' . . .
全部 那 荣耀 曾是 矿 . - . . .

所有的荣耀都属于我。

[waɪl] [hi:; hi] [stroʊd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd]
While he strode up and down the room , and spoke with this warmth and
尽管 他 大步走 向上 和 向下 这 房间 , 和 辐 和 这 温暖 和
[ɪn'θu:ziæzəm] ,
enthusiasm ,
热情 ,

他一边在房间里踱步，一边热情洋溢地讲话，

[səp'praɪz] [tʃɪld] [maɪ] [blʌd] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] , - [hu:] [kæn; kən] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən]
surprise chilled my blood , and I said to myself , ' Who can this gentleman
惊喜 冷藏 我的 血 , 和 我 说 到 我 , - WHO 能 这 绅士
[bi:; bi] ? . . .
be ? . . .
是 ? . . .

震惊之余，我心想：“这位先生究竟是谁呢？”

[ɪz][hi:; hi] [kə'lnɪji] ? . . .
Is he Coligny ? . . .
是 他 科利尼 ? . . .

他是科利尼吗？

['rɪʃəlu:] ? . . .
Richelieu ? . . .
黎塞留 ? . . .

黎塞留？

[ðə; ði] ['mɑ:r(ə)l] [sæks] ? - . . .
the Marshal Saxe ? ' . . .
这 元帅 萨克斯 ? - . . .

萨克斯元帅？ '...

[frʌm; frəm] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] [greɪt] [dɪ'preʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
From this state of excitement he had fallen into great depression , and
从 这 状态 的 激动 他 有 倒下 进入 伟大的 沮丧 , 和
['kʌmɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə][em 'i:] ,
coming close to me ,
未来 关闭 到 我 ,

他从兴奋的状态中陷入了极度的沮丧，并向我走来，

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][em 'i:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɑ:mbər] [er] :
he said to me , with a sombre air :
他 说 到 我 , 和 一个 阴沉 空气 :

他神情凝重地对我说：

- ['dʒʊbə] [spoʊk] ['tru:li] ; [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] ,
' **Juba spoke truly ; and after a short time had passed away ,**
- 朱巴 辐 真的 ; 和 后 一个 短的 时间 有 通过了 离开 ,
“朱巴所言属实；不久之后，他就去世了。”

[dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [veɪn] ['bʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪləteri] ['glɔ:ri] ,
disgusted with this vain bubble of military glory ,
厌恶 和 这 徒劳 气泡 的 军队 荣耀 ,

厌恶这种虚妄的军事荣耀泡沫，

[aɪ] [lɒŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ˈriːəl][ænd; ənd] [sætɪsfæktəri][ænd; ənd] [ˈpɜːrmənənt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ;
I longed for the only thing real and satisfactory and permanent in this world ;
我 渴望 为了 这 仅有的 事物 真实的 和 令人满意的 和 永恒的 在 这 世界 ;
[ænd; ənd] [wen] ,
and when ,
和 什么时候 ;

我渴望这世上唯一真实、令人满意且永恒的事物；而当，

[æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][laɪf] , [aɪ] [dɪˈzaɪrd] [ɡoʊld][ænd; ənd] [welθ] ,
at the cost of five or six years of life , I desired gold and wealth ,
在 这 成本 的 五 或者 六 年 的 生活 , 我 想要的 金子 和 财富 ;
我渴望黄金和财富，却为此付出了五六年的生命代价。

[ˈdʒʊbə] [geɪv] [ðəm; ðəm] [tuː]
Juba gave them too
朱巴 给予 他们 也

朱巴也给了他们.....

[jes] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [jes] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˈfɔːrtʃən] [sərˈpæs] [ɔːl][maɪ][dɪˈzaɪɜːz] ;
Yes , my young friend , yes , I have seen fortune surpass all my desires ;
是的 , 我的 年轻的 朋友 , 是的 , 我 有 已见 财富 超过 全部 我的 欲望 ;
是的，我的年轻朋友，是的，我见过命运超越我所有愿望的情况；

[aɪ] [brˈkeɪm] [ðə; ði][ɔːrd][ʌv; əv] [ɛˈsteɪts] , [ʌv; əv] [ˈfɒrɪsts] , [ʌv; əv] [ˈjætəʊz] .
I became the lord of estates , of forests , of chateaux .
我 成为 这 主 的 庄园 , 的 森林 , 的 城堡 .
我成了庄园、森林和城堡的主人。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [maɪn] ; [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [brˈliːv] [ˌem ˈiː] ,
Up to this morning they were all mine ; if you don't believe me ,
向上 到 这 早晨 他们 是 全部 矿 ; 如果 你 不 相信 我 ,
直到今天早上它们都还是我的；如果你不相信我，

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [brˈliːv] [ˈdʒʊbə] . . . [weɪt] . . .
if you don't believe Juba . . . wait . . .
如果 你 不 相信 朱巴 等待
如果你不相信朱巴.....等等.....

[weɪt] . . .
wait . . .
等待 . . .

等待 ...

[hiː; hi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] . . . [ænd; ənd][juː; jʊ] [waɪl] [siː] [fɔːr; fər] [ɔːrˈself] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] ,
he is coming . . . and you will see for yourself , with your own eyes ,
他 是 未来 和 你 将要 看 为了 你自己 , 和 你的 自己的 眼睛 ,
他就要来了.....你会亲眼看到的。

[ðæt] [wʌt] [kənˈfaʊndz] [jʊr; jər] [ˈriːz(ə)n][ænd; ənd] [maɪn] , [ɪz] [ʌnˈhæpɪli] [bʌt; bət] [tuː] [ˈriːəl] . -
that what confounds your reason and mine , is unhappily but too real . '
那 什么 混淆因素 你的 原因 和 矿 , 是 不幸地 但 也 真实的 . -
令你我都感到困惑的，不幸的是，却是太过真实。

[hiː; hi] [ðen] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈmæntlɪpiːs] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klaːk] , [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ɡreɪt] [əˈlɑːrm]
He then walked toward the mantelpiece , looked at the clock , exhibited great alarm
他 然后 步行 朝向 这 壁炉架 , 看起来 在 这 钟 , 展出 伟大的 警报
,
,
,
然后他走到壁炉架旁，看了看钟，露出了极大的惊恐表情。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][em 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] :
and said to me in a whisper :
和 说 到 我 在 一个 耳语 :

他低声对我说:

- [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [aɪ] [felt] [soʊ] [dɪ'prest] [ænd; ənd] [wi:k] [aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [get] [ʌp] .
' This morning at daybreak I felt so depressed and weak I could scarcely get up .
- 这 早晨 在 拂晓 我 毛毡 所以 郁闷 和 虚弱的 我 可以 几乎 得到 向上 .
“今天早上天刚亮的时候,我感到非常沮丧和虚弱,几乎起不来。”

[aɪ] [ræŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['sɜːrvənt] .
I rang for my servant .
我 响铃 为了 我的 仆人 :

我叫来了仆人。

['dʒʊbə] [keɪm] .
Juba came .
朱巴 来了 :

朱巴来了。

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][em 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? -
' What is the matter with me this morning ? '
- 什么 是 这 事情 和 我 这 早晨 ? -

我今天早上怎么了?

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
I asked him .
我 问 他 :

我问过他。

- ['mæstər] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['nætʃ(ə)rəl] .
' Master , nothing more than natural .
- 掌握 , 没有什么 更多的 比 自然的 :

“主人,这不过是自然而然的事情。”

[ðə; ði] ['aʊər] [ə'prəʊtɪz] , [ðə; ði]['mɒmənt] [drɔːz] [nɪr] ! -
The hour approaches , the moment draws near ! '
- 这 小时 方法 , 这 片刻 平局 靠近 ! -

时间临近,时刻将至!

- [wʌt] ['aʊər] ?
' What hour ?
- 什么 小时 ?

几点?

[wʌt] ['mɒmənt] ? -
What moment ? '
- 什么 片刻 ? -

什么时刻?

- [dəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?
' Don't you remember ?
- 不 你 记住 ?

你不记得了吗?

['hev(ə)n] [ə'lətɪd] ['sɪksɪ] ['jɪrɪz] [æz; əz][ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv][jɔːr; jər] [ɪg'zɪstəns] .
Heaven allotted sixty years as the term of your existence .
天堂 分配 六十 年 作为 这 学期 的 你的 存在 .

上天赐予你六十年的生命期限。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['θɜːrti] [wen] [aɪ][bɪ'gæŋ][tuː; tə] [ə'beɪ] [juː; jʊ] ! -
You were thirty when I began to obey you ! '
- 你 是 三十 什么时候 我 开始 到 服从 你 ! -

我开始听你的话时,你已经三十岁了!

- ['dʒʊbə] , - [sed] [aɪ] , ['sɪriəsli] [ə'la:rmd] , - [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɪn] ['ɜ:rnɪst] ? -
' **Juba** , ' **said I , seriously alarmed** , ' **are you in earnest** ? '
- 朱巴 , - 说 我 , 严重地 惊慌 , - 是 你 在 认真 ? -
“朱巴,”我大为震惊地问道, “你是认真的吗? ”

- [jes] , ['mæstər] ; [ɪn][faɪv] ['jɪrz] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ɪn]['glɔ:ri] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][laɪf] .
' **Yes , master ; in five years you have dissipated in glory twenty - five years of life** .
- 是的 , 掌握 ; 在 五 年 你 有 消散 在 荣耀 二十 - 五 年 的 生活 .
“是的, 主人; 您在五年内挥霍了二十五年的荣耀人生。”

[ju:; jʊ] [geɪv] [ðəm; ðəm][tu:; tə][em 'i:] , [ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][em 'i:] ;
You gave them to me , they belong to me ;
你 给予 他们 到 我 , 他们 属于 到 我 ;
“你把它们给了我, 它们就属于我了;

[ænd; ʌnd] [ðoʊz] ['jɪrz] [ju:; jʊ] ['bɑ:rtəd] [ə'weɪ] [jæl; ʃəl] [naʊ] [bi:; bi] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪz] [aɪ][hæv; həv]
and those years you bartered away shall now be added to the days I have
和 那些 年 你 以物易物 离开 将 现在 是 额外 到 这 天 我 有
[tu:; tə][lɪv; laɪv] . -
to live . '
到 居住 . -
“你用以交换的那些年, 如今将计入我的生命之中。”

- [wʌt] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][jɔ:; jər] ['sɜ:rvisɪz] ? - - [ʌðər] [hæv; həv] [peɪd] [mɔ:ɹ] ['dɪrli]
' **What , was that the price of your services ? ' Others have paid more dearly**
- 什么 , 曾是 那 这 价格 的 你的 服务 ? - - 其他的 有 有薪酬的 更多的 亲爱的
[fɔ:ɹ; fər][ðəm; ðəm] .
for them .
为了 他们 .
“什么? 这就是你服务的价钱? ”“其他人为此付出的代价更高。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [fæbət] : [aɪ] [prə'tektɪd] [hɪm; ɪm] . -
You have heard of Fabert : I protected him . '
你 有 听到 的 法贝尔 : 我 受保护 他 . -
“你听说过法贝尔吗? 我保护过他。”

- ['saɪləns] ! ['saɪləns] ! -
' **Silence ! silence !** '
- 沉默 ! 沉默 ! -
“安静! 安静! ”

[aɪ] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; - [ju:; jʊ][laɪ] !
I said to him ; you lie !
我 说 到 他 ; - 你 说谎 !
我对他说: “你撒谎! ”

[ju:; jʊ][laɪ] ! -
you lie ! '
你 说谎 ! -
“你撒谎!

- [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] ; [bʌt; bət] [get] ['redi] , [ju:; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][hæf][æn; ən] ['aʊər] [tu:; tə][lɪv; laɪv] . -
' **As you please ; but get ready , you have only half an hour to live** . '
- 作为 你 请 ; 但 得到 准备好 , 你 有 仅有的 一半 一个 小时 到 居住 . -
“随你便; 但做好准备, 你只剩下半个小时的生命了。”

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['mɑ:kɪŋ] [em 'i:] ; [ju:; jʊ] [dɪ'si:v] [em 'i:] . -
' **You are mocking me ; you deceive me** . '
- 你 是 嘲讽 我 ; 你 欺骗 我 . -
“你在嘲笑我; 你在欺骗我。”

- [nɑ:t][æ̃t; ə̃t][ɔ:l] ; [meɪk] [ðə; ði][kælkju'leɪ(ə)n] [jɔ:r'self] .
' **Not at all ; make the calculation yourself** .
- 不是 在 全部 ; 制作 这 计算 你自己 .

完全不是；你自己算算吧。

[ju:; jɔ̃][hæ̃v; hə̃v] ['ri:əli] [lɪvd] ['θɜ:rti] - [faɪv] ['jɪrz] ; [ju:; jɔ̃][hæ̃v; hə̃v] [bɜ:st] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] : ['toʊt(ə)l] ,
You have really lived thirty - five years ; you have lost twenty - five years : total ,
你 有 真的 居住地 三十 - 五 年 ; 你 有 丢失的 二十 - 五 年 : 全部的 ,
['sɪksti] ['jɪrz] . -
sixty years . '
六十 年 . -

你实际活了三十五年，又失去了二十五年，总共六十年。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][gʊʊ] [aʊt]
He started to go out
他 开始 到 去 出去

他开始外出.....

[aɪ] [felt] [maɪ] [streŋθ] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ; [aɪ] [felt] [maɪ] [laɪf] [weɪnɪŋ] [ə'weɪ] .
I felt my strength diminishing ; I felt my life waning away .
我 毛毡 我的 力量 减少 ; 我 毛毡 我的 生活 减弱 离开 .

我感到自己的力量正在减弱；我感到自己的生命正在消逝。

- ['dʒʊbə] ! ['dʒʊbə] ! - [sed] [aɪ] , - [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] , - [aɪ] [skri:md] ;
' **Juba ! Juba ! ' said I , ' give me a few hours , only a few hours , ' I screamed** ;
- 朱巴 ! 朱巴 ! - 说 我 , - 给 我 一个 很少 小时 , 仅有的 一个 很少 小时 , - 我 尖叫 ;

“朱巴！朱巴！”我喊道，“给我几个小时，就几个小时！”我尖叫道；

- [oʊ] !
' **oh** !
- 哦 !

'哦！

[gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [bɜ:ŋgər] ! -
give me a few hours longer ! '
给 我 一个 很少 小时 更长 ! -

再给我几个小时！

- [noʊ] , [noʊ] , - [sed] [hi:; hi] , - [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [maɪ] [oʊn] [laɪf] ,
' **No , no , ' said he , ' that would be to diminish my own life** ,
- 不 , 不 , - 说 他 , - 那 会 是 到 减少 我的 自己的 生活 ,

“不，不，”他说，“那样做会贬低我自己的生命。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][laɪf] .
and I know better than you the value of life .
和 我 知道 更好的 比 你 这 价值 的 生活 .

我比你更懂得生命的价值。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['trezər] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] [wɜ:rθ] [tu:] ['aʊərz] - [ɪg'zɪstəns] ! -
There is no treasure in this world worth two hours ' existence ! '
那里 是 不 宝藏 在 这 世界 值得 二 小时 - 存在 ! -

世间没有任何宝物值得你浪费两个小时的生命！

[aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [spi:k] ; [maɪ] [aɪz] [br'keɪm] [əb'skjuəd][baɪ][ə; eɪ] [θɪk] [veɪl] ,
I could scarcely speak ; my eyes became obscured by a thick veil ,
我 可以 几乎 说话 ; 我的 眼睛 成为 模糊不清 经过 一个 厚的 面纱 ,

我几乎说不出话来；我的眼睛仿佛被一层厚厚的面纱遮住了。

[ðə; ði] ['aɪsi] [hænd][ʌv; əv] [deθ] [brɪ'gæ̃n][tu:; tə] [fri:z] [maɪ] [veɪnz] .
the icy hand of death began to freeze my veins .
这 冰冷的 手 的 死亡 开始 到 冻结 我的 静脉 .

死神的冰冷之手开始冻结我的血管。

- [oʊ] ! - [sed] [aɪ] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [spi:k] ,
- ' **Oh ! ' said I , making an effort to speak ,**
- 哦 ! - 说 我 , 制作 一个 努力 到 说话 ,

“哦！”我开口说道，努力想开口说话。

- [teɪk] [bæk] [ðoʊz] [ɛ'steɪts] [fɔ:ɪ; fər] [wɪt] [aɪ][hæv; həv] ['sækrɪfaɪst] ['evriθɪŋ] .
- ' **take back those estates for which I have sacrificed everything .**
- 拿 后退 那些 庄园 为了 哪个 我 有 牺牲 一切 .

“把那些我为之牺牲一切的土地收回去。”

[gɪv] [em 'i:] [fɔ:ɪ] ['aʊərz] [lɔ:ŋgər] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [ju:; jʊ] ['mæstər][ʌv; əv][ɔ:l][maɪ][goʊld] ,
Give me four hours longer , and I make you master of all my gold ,
给 我 四 小时 更长 , 和 我 制作 你 掌握 的 全部 我的 金子 ,

再给我四个小时，我就把我的所有黄金都交给你。

[ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] [welθ] , [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] ['ɑ:pjələns] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] [aɪ][hæv; həv][soʊ] ['ɜ:rnɪstli] [dɪ'zɑɪrd] . -
of all my wealth , of all that opulence of fortune I have so earnestly desired . ' -
的 全部 我的 财富 , 的 全部 那 丰裕 的 财富 我 有 所以 切实 想要的 . -
-
-
-

我所有的财富，我梦寐以求的所有奢华生活。

[ə'grɪ:d] : [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['mæstər] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ]
Agreed : you have been a good master , and I am willing to do something
同意 : 你 有 到过 一个 好的 掌握 , 和 我 是 愿意的 到 做 某物

[fɔ:ɪ; fər][ju:; jʊ] ;
for you ;
为了 你 ;

同意：您是一位好师傅，我愿意为您做些事；

[aɪ] [kən'sent] [tu:; tə][jɔ:ɪ; jər] [prer] . -
I consent to your prayer . ' -
我 同意 到 你的 祷告 . -

我同意你的祈祷。

[aɪ] [felt] [maɪ] [streŋθ] [rɪ'tɜ:rn] ; [ænd; ənd][aɪ] [ɪk'skleɪmd] : - [fɔ:ɪ] ['aʊərz] [ɑ:r; ər][soʊ] ['lɪt(ə)l] . . .
I felt my strength return ; and I exclaimed : ' Four hours are so little . . .
我 毛毡 我的 力量 返回 ; 和 我 惊呼 : - 四 小时 是 所以 小的 . . .

我感到体力恢复了，不禁感叹道：“四个小时太短了.....”

[oʊ] ! ['dʒʊbə] ! . . .
oh ! Juba ! . . .
哦 ! 朱巴 ! . . .

哦！朱巴！.....

['dʒʊbə] . . .
Juba . . .
朱巴 . . .

朱巴...

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦！

['dʒʊbə] !
Juba !
朱巴 !

朱巴！

[gɪv] [em 'i:] [jet] [fɔ:r] ['aʊəz] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'naʊns] [ɔ:l][maɪ] ['lɪtərəri] ['glɔ:ri] , [ɔ:l][maɪ] [wɜ:ks] ,
give me yet four hours , and I renounce all my literary glory , all my works ,
给 我 然而 四 小时 , 和 我 放弃 全部 我的 文学 荣耀 , 全部 我的 作品 ,
再给我四个小时, 我便放弃我所有的文学荣耀和所有作品。

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [pleɪst] [em 'i:][soʊ] [haɪ]
everything that has placed me so high
一切 那 有 放置 我 所以 高的
一切让我地位如此之高的原因

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 409]
[页 -]
[第409页]

[ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] . - - [fɔ:r] ['aʊəz] [ʌv; əv][laɪf][fɔ:r; fər] [ðæt] !
in the opinion of the world . ' ' Four hours of life for that !
在 这 观点 的 这 世界 . ' - - 四 小时 的 生活 为了 那 !
在世人眼中。“就为了这个, 牺牲四个小时的生命! ”

- [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['ni:grəʊ][wɪð; wɪθ] [kən'tempt]
' exclaimed the negro with contempt
- 惊呼 这 黑人 和 鄙视
“! ”黑人轻蔑地喊道.....

- [ðæts] [ə; ei] [greɪt] [di:l] ; [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] ; [ju:; jʊ] [jənt] [seɪ] [aɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s][jɔr; jər][læst]
' That's a great deal ; but never mind ; you shan't say I refused your last
- 那就是 一个 伟大的 交易 ; 但 绝不 头脑 ; 你 不会 说 我 拒绝 你的 最后的
[ˈdaɪŋ] [rɪ'kwest] . -
dying request . '
垂死 要求 . -

“这当然很好; 不过没关系; 你不会说我拒绝了你临终前的请求。”
- [oʊ] ! [noʊ] !
' Oh ! no !
- 哦 ! 不 !

哦! 不!
[noʊ] !
no !
不 !

不!
[ˈdʒʊbə] , [dəʊnt] [seɪ] [maɪ][læst] [ˈdaɪŋ] [rɪ'kwest]
Juba , don't say my last dying request
朱巴 , 不 说 我的 最后的 垂死 要求

朱巴, 别说出我临终前的遗愿.....
[ˈdʒʊbə] ! [ˈdʒʊbə] !
Juba ! Juba !
朱巴 ! 朱巴 !

朱巴! 朱巴!
[aɪ][beg][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [gɪv] [em 'i:] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['i:vniŋ] , [gɪv] [em 'i:] [twelv] ['aʊəz] , [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] ,
I beg of you , give me until this evening , give me twelve hours , the whole day ,
我 求 的 你 , 给 我 直到 这 晚上 , 给 我 十二 小时 , 这 所有的 天 ,

我恳求你, 给我到今晚为止的时间, 给我十二个小时, 一整天的时间。
[ænd; ənd] [meɪ] [maɪ] [ɪk'splɔɪts] , [maɪ] ['vɪktəɪz] , [maɪ] ['mɪləteri] [feɪm] ,
and may my exploits , my victories , my military fame ,
和 可能 我的 漏洞 , 我的 胜利 , 我的 军队 名声 ,
愿我的功绩、我的胜利、我的军功,

[maɪ] [hoʊl] [kəˈrɪr] [biː; bi] [fəˈrevər] [ɪˈfeɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][men] ! . . .
my whole career be forever effaced from the memory of men ! . . .
我的 所有的 职业 是 永远 抹去 从 这 记忆 的 男人 ! . . .

我的整个职业生涯将永远从世人的记忆中抹去！

[meɪ] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [rɪˈmeɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ! . . .
may nothing whatever remain of them ! . . .
可能 没有什么 任何 保持 的 他们 ! . . .

愿它们彻底消失！

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [em ˈiː] [ðɪs] [deɪ] , [ˈoʊnli][tuː; tə] - [deɪ] , [ˈdʒʊbə] ; [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [tuː] [wel]
if you will give me this day , only to - day , Juba ; and I shall be too well
如果 你 将要 给 我 这 天 , 仅有的 到 - 天 , 朱巴 ; 和 我 将 是 也 出色地
[ˈsætɪsfɑɪd] . -
satisfied . ' -
使满意 . -

朱巴，如果你能给我今天一天，就今天一天，我就心满意足了。

- [juː; jʊ][əˈbjuːs][maɪ][dʒenəˈrɑːsəti] , - [sed] [hiː; hi] , - [ænd; ənd][aɪ][er ˈem] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfuːlz] [ˈbɑːrgən] .
' You abuse my generosity , ' said he , ' and I am making a fool's bargain .
- 你 虐待 我的 慷慨 , - 说 他 , - 和 我 是 制作 一个 傻瓜 便宜货 .

“你滥用了我的慷慨,”他说,“我这是在做傻瓜交易。”

[bʌt; bət] [ˈnevər] [maɪnd] , [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][ʌnˈtɪl] [ˈsʌndaʊn] .
But never mind , I give you until sundown .
但 绝不 头脑 , 我 给 你 直到 日落 .

不过没关系,我给你时间到日落。

[ˈæftər] [ðæt] , [æsk][em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
After that , ask me for nothing more .
后 那 , 问 我 为了 没有什么 更多的 .

之后,你不要再向我提任何要求了。

[dəʊnt] [fərˈget] , [ˈæftər] [ˈsʌndaʊn] [aɪ][jæl; jəl] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! -
Don't forget , after sundown I shall come for you ! ' -
不 忘记 , 后 日落 我 将 来 为了 你 ! -

别忘了,日落之后我会来找你!

- [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] , - [ˈædɪd] [maɪ] [kəmˈpænjən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [dɪˈsper] [aɪ][kæn; kən] [ˈnevər]
' He went away , ' added my companion , with a tone of despair I can never
- 他 去 离开 , - 额外 我的 伴侣 , 和 一个 语气 的 绝望 我 能 绝不
[fərˈget] ,
forget ,
忘记 ,

“他走了,”我的同伴补充道, 语气中充满了我永远无法忘记的绝望。

- [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] . -
' and this is the last day of my life . ' -
- 和 这 是 这 最后的 天 的 我的 生活 . -

“这是我生命的最后一天。”

[hiː; hi] [ðen] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [gleɪzd] [dɔːr] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrk] ([aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈoʊpən]) ,
He then walked to the glazed door looking out on the park (it was open) ,
他 然后 步行 到 这 釉面 门 寻找 出去 在 这 公园 (它 曾是 打开) ,
然后他走到面向公园的玻璃门前 (门是开着的),

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] :
and he exclaimed :
和 他 惊呼 :

他惊喊道:

- [oʊ][gɑ:d] !
' **Oh God** !
- 哦 上帝 !

“哦，天哪！ ”

[aɪ][[æɫ; ʌɫ] [si:] [noʊ] [mɔ:r] [ðɪs] ['bju:trɪf(ə)l] [skaɪ] , [ði:z] [gri:n] [b:ɪnz] , [ði:z] ['spɑ:rkɪŋ] ['wɔ:tərz] ;
I shall see no more this beautiful sky , these green lawns , these sparkling waters ;
我 将 看 不 更多的 这 美丽的 天空 , 这些 绿色的 草坪 , 这些 闪闪发光 水 ;
我将再也看不到这美丽的天空、这片绿色的草坪、这片波光粼粼的湖面；

[aɪ][[æɫ; ʌɫ] ['nevər] [ə'gen] [bri:ð] [ðə; ði] ['bɑ:mi] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] !
I shall never again breathe the balmy air of the spring !
我 将 绝不 再次 呼吸 这 芳香 空气 的 这 春天 !
我将再也无法呼吸到春天温暖的空气了！

['mædmən] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] !
Madman that I was !
狂人 那 我 曾是 !

我当时真是个疯子！

[aɪ] [mɑ:t] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [fɔ:r; fər] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [tu:; tə] [kʌm] [ði:z] ['blesɪŋz] [gɑ:d][hæz; həz]
I might have enjoyed for twenty - five years to come these blessings God has
我 可能 有 享受 为了 二十 - 五 年 到 来 这些 祝福 上帝 有
['ʃaʊə] [ɑ:n][ɔ:l] ,
showered on all ,
淋浴 在 全部 ,

我本可以享受上帝赐予我们所有人的这些福祉长达二十五年之久，

['blesɪŋz] [hu:z] [wɜ:rθ] [aɪ] [nu:] [nɑ:t] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [noʊ]
blessings whose worth I knew not , and of which I am beginning to know
祝福 谁 值得 我 知道 不是 , 和 的 哪个 我 是 开始 到 知道
[ðə; ði][vælju:] .
the value .
这 价值 .

我曾不知其价值，如今却开始明白其意义的恩赐。

[aɪ][hæv; həv][wɔ:rn] [aʊt] [maɪ] [deɪz] , [aɪ][hæv; həv] ['sækrɪfaɪst] [maɪ][laɪf][fɔ:r; fər][ə; eɪ][veɪn] [kaɪ'mɪərə] ,
I have worn out my days , I have sacrificed my life for a vain chimera ,
我 有 磨损 出去 我的 天 , 我 有 牺牲 我的 生活 为了 一个 徒劳 奇美拉 ,
我已虚度光阴，我已为虚幻的幻想牺牲了生命。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sterəl] ['ɡlɔ:ri] , [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑ:t] [meɪd] [em 'i:] ['hæpi] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [daɪd] [brɪ'fɔ:r]
for a sterile glory , which has not made me happy , and which died before
为了 一个 无菌 荣耀 , 哪个 有 不是 制成 我 快乐的 , 和 哪个 死亡 前
[em 'i:]
me : : : :
我

为了那毫无意义的荣耀，它没有给我带来快乐，而且在我之前就已经消逝了.....

[si:] ! [si:] [ðer; ðər] ! - [sed] [hi:; hi] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] ['pesnts] ['plɑ:dɪŋ] [ðer; ðər] ['wɪri] [wei]
See ! see there ! ' said he , pointing to some peasants plodding their weary way
看 ! 看 那里 ! - 说 他 , 指向 到 一些 农民 缓慢地 他们的 厌倦 方式
['hooɪmwərd] ;
homeward ;
回家 ;

“看！看那边！”他指着几个正拖着疲惫的步伐往家走的农民说道；

- [wʌt] [wʊd] [aɪ][nɑ:t] [ɡɪv] [tu:; tə] [fer] [ðer; ðər] ['leɪbəz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pɑ:vərti] ! . . .
' **what would I not give to share their labors and their poverty ! . . .**
- 什么 会 我 不是 给 到 分享 他们的 劳动 和 他们的 贫困 ! . . .

“我多么渴望能分担他们的劳作和贫困！

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hʊəp] [hɪr] [br'loʊ] . . . ['nʌθɪŋ] . . . [nɑ:t]
But I have nothing to give , nothing to hope here below . . . nothing . . . not
但 我 有 没有什么 到 给 , 没有什么 到 希望 这里 以下 . . . 没有什么 . . . 不是
[i:v(ə)n] [mɪs'fɜ:rtʃən] ! - . . .
even misfortune ! ' . . .
甚至 不幸 ! - . . .

但我一无所有，在这人世间没有任何希望.....什么都没有.....甚至连不幸都没有！

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['sʌnbi:m] , [ə; eɪ] [meɪ] ['sʌnbi:m] , ['laɪtɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [peɪl] , ['hægərd]
At this moment a sunbeam , a May sunbeam , lighted up his pale , haggard
在 这 片刻 一个 阳光 , 一个 可能 阳光 , 照明 向上 他的 苍白 , 枯槁
[fɪtʃər] ;
features ;
特征 ;

这时，一束阳光，一束五月的阳光，照亮了他苍白憔悴的脸庞；

[hiː; hi] [tʊk] [em 'iː][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [dɪ'lɪriəm] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][em 'iː] :
he took me by the arm with a sort of delirium , and said to me :
他 采取 我 经过 这 手臂 和 一个 种类 的 谵妄 , 和 说 到 我 :
他神情恍惚地抓住我的胳膊，对我说：

- [siː] !
' See !
- 看 !
'看！

[oʊ] [siː] !
oh see !
哦 看 !
哦，看到了！

[haʊ] ['splendɪd] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] ! . . .
how splendid is the sun ! . . .
如何 灿烂 是 这 太阳 ! . . .
太阳真灿烂！

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦！

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [li:v] [ɔ:l] [ðɪs] ! . . .
and I must leave all this ! . . .
和 我 必须 离开 全部 这 ! . . .
我必须离开这一切！

[oʊ] ! [æt; ət][ðə; ði] [li:st] [let][em 'iː][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'tiː] [naʊ]
Oh ! at the least let me enjoy it now
哦 ! 在 这 至少 让 我 享受 它 现在
哦！至少让我现在享受一下吧.....

[let] [em 'iː] [teɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ðɪs] [pɜr] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [deɪ] . . . [huːz] ['mɔ:roʊ] [aɪ][jæl; ʃəl]
Let me taste to the full this pure and beautiful day . . . whose morrow I shall
让 我 品尝 到 这 满的 这 纯的 和 美丽的 天 . . . 谁 明天 我 将
[ˈnevər] [siː] ! -
never see ! ' -
绝不 看 ! -
让我尽情享受这纯洁美好的一天.....因为我再也见不到明天了！

[hi:; hi] [li:pt] [ˈɪntu:][ðə; ði][pɑ:rk] , [ænd; ənd] , [brɪfɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [wel] [ˌkɑ:mprɪˈhend] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
He leaped into the park , and , before I could well comprehend what he was
他 跳跃 进入 这 公园 , 和 , 前 我 可以 出色地 理解 什么 他 曾是
[ˈdu:ɪŋ] ,
doing ,
正在做 ,

他跳进了公园，还没等我完全明白他在做什么，

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [daʊn] [æn; ən] [ˈæli] .
he had disappeared down an alley .
他 有 消失 向下 一个 胡同 .

他消失在一条小巷里。

[bʌt; bət] , [tu:; tə] [spi:k] [ˈtru:li] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [rɪˈstreɪnd] [hɪm; ɪm] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [wʊd] . . .
But , to speak truly , I could not have restrained him , even if I would . . .
但 , 到 说话 真的 , 我 可以 不是 有 克制 他 , 甚至 如果 我 会 . . .
.
:
.

但说实话，即使我想阻止他，我也做不到.....

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [naʊ] [ðə; ði] [streŋθ] ; [aɪ] [fel] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsoʊfə] , [kənˈfaʊndɪd] , [stʌnd] ,
I had not now the strength ; I fell back on the sofa , confounded , stunned ,
我 有 不是 现在 这 力量 ; 我 跌倒 后退 在 这 沙发 , 令人困惑 , 目瞪口呆 ,
我此刻已无力反抗；我跌倒在沙发上，茫然不知所措，惊呆了。

[brɪˈwɪldərd] [baɪ][ɔ:l][aɪ][hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:rd] .
bewildered by all I had seen and heard .
困惑 经过全部 我 有 已见 和 听到 .

我被所见所闻弄得一头雾水。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ][əˈrouz][ænd; ənd] [wɔ:kt] [əˈbʌʊt] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [kənˈvɪns] [maɪˈself] [ðæt] [aɪ]
At length I arose and walked about the room to convince myself that I
在 长度 我 出现 和 步行 关于 这 房间 到 说服 我 那 我
[wʌz; wəz] [əˈweɪk] ,
was awake ,
曾是 醒 ,

最后我起身在房间里踱步，以确认自己已经醒了。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈdri:mɪŋ] , [ðæt]
that I was not dreaming , that
那 我 曾是 不是 做梦 , 那

我不是在做梦，那.....

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbu:dwa:r] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɜ:rvənt] [əˈnaʊnst] :
At this moment the door of the boudoir opened , and a servant announced :
在 这 片刻 这 门 的 这 闺房 打开 , 和 一个 仆人 宣布 :

这时，闺房的门开了，一个仆人宣布：

- [maɪ] [ˈmæstər] , [məˈsjɜ:r] [lə] [ˈdʌk] [di:] [si:] — — . -
- **My master , Monsieur le Duc de C — — . ' .**
- 我的 掌握 , 先生 勒 杜克 德 C — — . -

“我的主人，C 公爵先生——”

[ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [sʌm; səm] [ˈsɪkstɪ] [ˈjɪrɪz] [oʊld][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [əˈrɪstəˈkræti:k] [əˈpɪrəns] [keɪm]
A gentleman some sixty years old and of a very aristocratic appearance came
一个 绅士 一些 六十 年 老的 和 的 一个 非常 贵族 外貌 来了
[ˈfɔ:rwərd] , [ænd; ənd] ,
forward , and ,
向前 , 和 ,

一位六十岁左右、外表十分高贵的绅士走了上前，

[ˈteɪkɪŋ] [ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ˈbɛɡd] [maɪ][ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [kept] [ˌem ˈiː][soʊ] [lɔːŋ] [ˈweɪtɪŋ] .
taking me by the hand , begged my pardon for having kept me so long waiting .
采取 我 经过 这 手 , 乞求 我的 赦免 为了 拥有 保留 我 所以 长的 等待 .

他拉着我的手，恳求我原谅他让我等了这么久。

- [aɪ][wʌz; wəz][nɑːtɪ][æt; ət][ðə; ði] [ˈæˈtoʊ] , - [sed] [hiː; hi] .
' I was not at the chateau , ' said he .
- 我 曾是 不是 在 这 城堡 , - 说 他 .

“我当时不在城堡里，”他说。

- [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,
' I have just come from the town ,
- 我 有 只是 来 从 这 镇 ,

我刚从镇上过来，

[wer] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪˈzɪʃnz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
where I have been to consult with the physicians about the health of the
在哪里 我 有 到过 到 咨询 和 这 医生 关于 这 健康 的 这
[kaʊnt] [diː][siː] — — ,
Count de C — — ,
数数 德 C — — ,

我曾去那里与医生们商讨德·C伯爵的健康状况，

[maɪ] [ˈjʌŋɡər] [ˈbrʌðər] . -
my younger brother . '
我的 年轻 兄弟 . -

我的弟弟。

- [ɪz][hiː; hi] [ˈdeɪndʒərəsli] [ɪl] ? -
' Is he dangerously ill ? '
- 是 他 危险地 患病的 ? -

“他病得很重吗？ ”

- [noʊ] , [məˈsjɜːr] , [θæŋk] [ˈhev(ə)n] , [hiː; hi][ɪz][nɑːtɪ] ;
' No , monsieur , thank Heaven , he is not ;
- 不 , 先生 , 感谢 天堂 , 他 是 不是 ;

“不，先生，谢天谢地，他不是；

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv][ˈɡlɔːrɪ][ænd; ənd][ʌv; əv][æmˈbɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ɪkˈsaɪtɪd] [hɪz; ɪz]
but in his youth visions of glory and of ambition had excited his
但 在 他的 青年 愿景 的 荣耀 和 的 志向 有 兴奋的 他的
[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,

但他年轻时，对荣耀和抱负的憧憬激发了他的想象力。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪv] [ˈfiːvər] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [rɪˈklʌvərd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [keɪm]
and a grave fever , from which he has just recovered , and which came
和 一个 严重 发烧 , 从 哪个 他 有 只是 恢复 , 和 哪个 来了
[nɪr] [ˈpruːvɪŋ] [ˈfeɪt(ə)],
near proving fatal ,
靠近 证明 致命的 ,

他曾患重烧，刚刚康复，这场高烧几乎要了他的命。

[hæz; həz] [left] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪˈlɪrɪəm] [ænd; ənd][ɪnˈsænəti] ,
has left his head in a state of delirium and insanity ,
有 左边 他的 头 在 一个 状态 的 谵妄 和 疯狂 ,

这让他陷入了谵妄和精神错乱的状态。

[wɪtʃ] [pəˈsweɪdz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ˈoʊnli][wʌŋ] [deɪ] [lɔːŋɡər] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
which persuades him that he has only one day longer to live .
哪个 说服 他 那 他 有 仅有的 一 天 更长 到 居住 .

这让他确信自己只剩下最后一天可活了。

[ðæts] [hɪz; ɪz] ['mædnəs] . -
That's his madness . '
那就是 他的 疯狂 . -

这就是他的疯狂之处。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪkˈsplɛɪnd] [tuː; tə][em ˈiː] [naʊ] !
Everything was explained to me now !
一切 曾是 解释 到 我 现在 !

现在一切都解释清楚了！

- [kʌm] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [naʊ] [let][juː ˈes] [tɔːk] [ˈoʊvər][jʊr; jər] [ˈbɪznəs] ;
' Come , my young friend , now let us talk over your business ;
- 来 , 我的 年轻的 朋友 , 现在 让 我们 讲话 超过 你的 商业 ;

“来吧，我的年轻朋友，现在让我们一起来谈谈你的事；

[tel] [em ˈiː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ədˈvænsmənt] .
tell me what I can do for your advancement .
告诉 我 什么 我 能 做 为了 你的 进步 .

告诉我我能为你做些什么以助你晋升。

[wiː; wi]
We
我们

我们

[,[piː ˈdʒiː] -]
[Pg 410]
[页 -]

[第410页]

[wɪl] [goʊ] [təˈgeðər] [tuː; tə] [vɛəˈsai] [əˈbaʊt] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] .
will go together to Versailles about the end of this month .
将要 去 一起 到 凡尔赛 关于 这 结尾 的 这 月 .

我们将于本月底左右一同前往凡尔赛宫。

[aɪ] [wɪl] [ˈprez(ə)nt][juː; jʊ][æt; ət] [kɔːrt] . -
I will present you at court . '
我 将要 展示 你 在 法庭 . -

我会把你带到法庭上。

- [aɪ] [noʊ] [haʊ] [kaɪnd][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][em ˈiː] , [duːk] ,
' I know how kind you are to me , duke ,
- 我 知道 如何 种类 你 是 到 我 , 公爵 ,

“我知道您对我有多么好，公爵。”

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] . -
and I have come here to thank you for it . '
和 我 有 来 这里 到 感谢 你 为了 它 . -

我特地来这里感谢你。

- [wʌt] !
' What !
- 什么 !

'什么！

[hæv; həv][juː; jʊ] [riˈhaunst] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɔːrt] , [ænd; ænd][tuː; tə][ðə; ði][ədˈvæntɪdʒɪz][juː; jʊ] [meɪ] ['rekən]
have you renounced going to court , and to the advantages you may reckon
有 你 放弃 去 到 法庭 , 和 到 这 优势 你 可能 估计

[ɑːn] ['hævɪŋ] [ðər; ðər] ? -
on having there ? '
在 拥有 那里 ? -

你是否放弃了上法庭以及你可能从中获得的那些好处？

- [jes] . -
' **Yes** . '
- 是的 . -

“是的。”

- [bʌt; bət] [ˈrekəˈlekt] , [ðæt] [ˈeɪdɪd] [baɪ][em ˈiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][ˈræpɪd] [ˈprɑːɡres] ,
' **But recollect , that aided by me , you will make a rapid progress ,**
- 但 追忆 , 那 协助 经过 我 , 你 将要 制作 一个 迅速的 进步 ,
但请记住, 在我的帮助下, 你会取得快速进步。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˌæsɪˈduːəti] [ænd; ʌnd] [ˈpeɪ(ə)ns] . . . [seɪ] [ɪn] [ten] [ˈjɪrz] . -
and that with a little assiduity and patience . . . say in ten years . '
- 和 那 和 一个 小的 勤奋 和 耐心 . . . 说 在 十 年 . -
只要稍加努力和耐心.....比如说十年后。

- [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ten] [ˈjɪrz] [ˈlɔːst] ! -
' **They would be ten years lost !** '
- 他们 会 是 十 年 丢失的 ! -
“他们会白白浪费十年时间！ ”

- [wʌt] ! - [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [duːk] [wɪð; wɪθ] [əˈstɔːnɪʃmənt] , - [ɪz] [ðæt] [ˈpɜːrtʃəsɪŋ] [tuː] [ˈdɪrli] [ˈɡlɔːri] ,
' **What !** ' **exclaimed the duke with astonishment ,** ' **is that purchasing too dearly glory ,**
- 什么 ! - 惊呼 这 公爵 和 惊讶 , - 是 那 购买 也 亲爱的 荣耀 ,
[ˈfɔːrtʃən] , [ænd; ʌnd] [feɪm] ? . . .
fortune , and fame ? . . .
- 财富 , 和 名声 ? . . .
“什么！ ”公爵惊呼道, “难道那样换来的荣耀、财富和名望太过昂贵吗?”

[ˈsaɪləns] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [wiː; wi] [wɪl] [ɡoʊ] [təˈɡeðər] [tuː; tə] [vɛəˈsaɪ] . -
Silence , my young friend , we will go together to Versailles . '
- 沉默 , 我的 年轻的 朋友 , 我们 将要 去 一起 到 凡尔赛 . -
安静点, 我的年轻朋友, 我们将一起去凡尔赛宫。

- [noʊ] , [duːk] , [aɪ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈbrɪtəni] ,
' **No , duke , I return to Brittany ,**
- 不 , 公爵 , 我 返回 到 布列塔尼 ,
“不, 公爵, 我要回布列塔尼了。”

[ænd; ʌnd][aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə][əkˈsept] [maɪ] [θæŋks] [ænd; ʌnd] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ][ˈfæməli][fɔːr; fər][jʊr; jər]
and I beg you to accept my thanks and those of my family for your
- 和 我 求 你 到 接受 我的 谢谢 和 那些 的 我的 家庭 为了 你的
[ˈkaɪndnəs] . -
kindness . '
- 仁慈 . -
请接受我和我的家人对您的恩情表示衷心的感谢。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][mæd] ! - [sed] [ðə; ði] [duːk] .
' **You are mad !** ' **said the duke .**
- 你 是 疯狂的 ! - 说 这 公爵 .
“你疯了！ ”公爵说道。

[bʌt; bət] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ænd; ʌnd] [siːn] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] : - [juː; jʊ]
But thinking over what I had heard and seen , I said to myself : ' You
- 但 思维 超过 什么 我 有 听到 和 已见 , 我 说 到 我 : - 你
[ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] ! -
are the same ! '
- 是 这 相同的 ! -
但仔细回想我所听到和看到的, 我对自己说: “你也一样！ ”

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [feɪs] [ˈhoʊmwərd] .
The next morning I turned my face homeward .
- 这 下一个 早晨 我 转向 我的 脸 回家 .
第二天早上, 我转身朝家的方向走去。

[wið; wiθ] [wʌt] ['pleʒər] [aɪ] [sɔː] [ə'gen] [maɪ] [faɪn] [jæ'toʊ] [diː][lɑː]['roʊtʃ, 'roʊ]['bə:nəd; bə'na:d] ,
With what pleasure I saw again my fine chateau de la Roche Bernard ,
和 什么 乐趣 我 锯 再次 我的 美好的 城堡 德 拉 罗氏 伯纳德 ,
我多么高兴再次见到我美丽的罗什贝尔纳城堡！

[ðə; ði][oʊld] [triːz] [ʌv; əv][maɪ][pɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [sʌn] [ʌv; əv] ['brɪtəni] !
the old trees of my park , and the beautiful sun of Brittany !
这 老的 树木 的 我的 公园 , 和 这 美丽的 太阳 的 布列塔尼 !
我公园里的老树, 还有布列塔尼美丽的阳光！

[aɪ] [faʊnd] [ə'gen] [maɪ] ['væsl] , [maɪ] ['sɪstər] , [maɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['hæpinəs] , [wɪtʃ] [hæz; həz]
I found again my vassals , my sisters , my mother , and happiness , which has
我 成立 再次 我的 附庸 , 我的 姐妹 , 我的 母亲 , 和 幸福 , 哪个 有
[ˈnevər] ['kwɪtɪd] [em 'iː] [sɪns] ,
never quitted me since ,
绝不 辞职 我 自从 ,
我重新找到了我的臣民、我的姐妹、我的母亲, 以及幸福, 幸福从此从未离开过我。

[fɔːr; fər] [eɪt] [deɪz] ['æftərwərd] [aɪ] ['mærid] [ˌhenri'etə] .
for eight days afterward I married Henrietta .
为了 八 天 之后 我 已婚 亨丽埃塔 .
此后八天, 我与亨丽埃塔结婚。

[ðə; ði] [tʃeɪnd] ['rɪvər] .
THE CHAINED RIVER .
这 连锁 河 .
被锁链束缚的河流。

[hoʊm] [aɪ] [lʌv] , [aɪ] [naʊ] [mʌst; məst] [liːv] [ðiː] !
Home I love , I now must leave thee !
家 我 爱 , 我 现在 必须 离开 你 !
我深爱的家, 现在我不得不离开你了！

[hoʊm] [aɪ] [lʌv] , [aɪ] [naʊ] [mʌst; məst][goʊ]
Home I love , I now must go
家 我 爱 , 我 现在 必须 去
我深爱的家, 现在我必须离开了

[fɑːr] [ə'weɪ] , [ɔːl'doʊ] [aɪ 'tiː] [griːv] [em 'iː] , [θruː] [ðə; ði] ['væli] , [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] .
Far away , although it grieve me , through the valley , through the snow .
远的 离开 , 虽然 它 悲伤 我 , 通过 这 谷 , 通过 这 雪 .
虽然令我悲伤, 但远在天边, 穿过山谷, 穿过白雪皑皑的山谷。

[baɪ][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['væli] , [ðoʊ] [ðə; ði][heɪl] [ə'genst] [juː 'es] [flaɪz] ,
By the night and through the valley , though the hail against us flies ,
经过 这 夜晚 和 通过 这 谷 , 尽管 这 冰雹 反对 我们 苍蝇 ,
夜幕降临, 穿过山谷, 尽管冰雹向我们袭来,

[tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði]['froʊz(ə)n]['rɪvər] — [ɑːn][ɪts][bæŋk][ðə; ði] ['foʊmən] [laɪz] .
Till we reach the frozen river — on its bank the foeman lies .
直到 我们 抵达 这 冷冻 河 — 在 它是 银行 这 敌人 谎言 .
直到我们到达冰封的河面——敌人就躺在河岸上。

['froʊz(ə)n]['rɪvər] , ['maɪti] ['rɪvər] ! — [wɪlt] [ðəʊ] [ɛə] [ə'gen] [biː; bi] [friː]
Frozen river , mighty river ! — wilt thou e'er again be free
冷冻 河 , 强大的 河 ! — 枯萎 你 曾经 再次 是 自由的
冰封的河流, 奔腾的河流! ——你是否还能重获自由？

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
From the fountain through the mountain , from the mountain to the sea .
从 这 喷泉 通过 这 山 , 从 这 山 到 这 海 .
从喷泉穿过山脉, 从山脉到大海。

[jes] ； [ðoʊ] [ˈfriːdəmz] [ˈɡlɔːriəs] [ˈrɪvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [biː; bi][ˈfroʊz(ə)n][fæst] ,
Yes ; though Freedom's glorious river for a time be frozen fast ,
是的 ； 尽管 自由的 辉煌 河 为了 一个 时间 是 冷冻 快速地 ；
是的； 尽管自由之河光荣的河水一时冰封，

[stɪl] [aɪ ˈtiː] [ˈkænɔːt] [hoʊld] [fərˈevər] — [ˈwɪntɜːz] [reɪn] [wɪl] [suːn] [biː; bi][pæst] .
Still it cannot hold forever — Winter's reign will soon be past .
仍然 它 不能 抓住 永远 — 冬天的 在位 将要 很快 是 过去的 .
但这终究无法永远持续下去——凛冬的统治很快就会过去。

[stɪl] [aɪ ˈtiː] [rʌnz] , [ɔːlˈðoʊ] - [tɪz][ˈfroʊz(ə)n] — [ɑːn] [brˈniːθ] [ðə; ði] [ˈaɪsi] [pleɪn] ,
Still it runs , although ' tis frozen — on beneath the icy plain ,
仍然 它 跑步 , 虽然 - 的 冷冻 — 在 下面 这 冰冷的 清楚的 ,
它依然在流动，尽管它已冻结——在冰封的平原之下，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] — [friː] [æz; əz] [θɔːt] , [ðoʊ] [held] [ɪn] [tʃeɪn] .
From the mountain to the ocean — free as thought , though held in chain .
从 这 山 到 这 海洋 — 自由的 作为 想法 , 尽管 握住 在 链 .
从山巅到海洋——思想自由，却被锁链束缚。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
From the mountain to the ocean , from the ocean to the sky ,
从 这 山 到 这 海洋 , 从 这 海洋 到 这 天空 ,
从山到海，从海到天，

[ðen] [ɪn] [ˈreɪni] [draːps] [rɪˈtɜːrniŋ] — [loʊ][ðə; ði][aɪs] - [tʃeɪnz] [bɜːrst][ænd; ənd][flaɪ] !
Then in rainy drops returning — lo the ice - chains burst and fly !
然后 在 下雨 滴 返回 — 洛 这 冰 - 链条 爆裂 和 飞 !
然后，随着雨滴落下——瞧，冰链断裂飞散了！

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] [meɪks] [greɪt] [ðə; ði][ˈrɪvər] .
And the ice makes great the river .
和 这 冰 制作 伟大的 这 河 .
冰雪使河流更加壮丽。

[breɪst] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [flʌd] [ɪf] [juː; jʊ] [der] !
Breast the spring - flood if you dare !
胸部 这 春天 - 洪水 如果 你 敢 !
胆敢直面春季洪水吗？

[ˈrɪvəz] [rʌn] [ðoʊ] [aɪs][biː; bi] [ɔː(r)] [ðem; ðəm] — [ɡɑːd][ænd; ənd] [ˈfriːdəm] [ˈevriwɛr] !
Rivers run though ice be o'er them — God and Freedom everywhere !
河流 跑步 尽管 冰 是 超过 他们 — 上帝 和 自由 到处 !
河流穿过冰层奔流——上帝与自由无处不在！

[haʊ] [ðə; ði] [wɔːr] [əˈfekts; ˈæfˌekts] [əˈmɛrɪkənz] .
HOW THE WAR AFFECTS AMERICANS .
如何 这 战争 影响 美国人 .
战争如何影响美国人。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈterəb(ə)l][ˈsɪv(ə)l][wɔːr] ,
At the outbreak of the present terrible civil war ,
在 这 暴发 的 这 展示 糟糕的 民用 战争 ,
在当前这场可怕的内战爆发之际，

[ðə; ði] [kən'di(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['enviəb(ə)l] [brɪ'dʌ:nd] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] the condition of the American people was apparently enviable beyond that of any 这 状况 的 这 美国人 人们 曾是 显然 令人羡慕 超过 那 的 任何 [ʌðər] ['nei(ə)n] . other nation . 其他 国家 .

美国人民的生活状况显然比其他任何国家都更令人羡慕。

[wi:; wi] [sei] [ə'pærəntli] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] [si:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] We say apparently , because the seeds of the rebellion had long been 我们 说 显然 , 因为 这 种子 的 这 叛乱 有 长的 到过 ['dʒə:mineitiŋ] ; [ænd; ənd] , germinating ; and , 发芽 ; 和 ,

我们之所以说“显然”，是因为叛乱的种子早已开始萌芽；而且，

[tu:; tə][ə; eɪ] [fɪlə'sɔ:fɪk] [aɪ] , [ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] ['destɪnd] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [wʌz; wəz] to a philosophic eye , the great change destined to follow the rebellion was 到 一个 哲学 眼睛 , 这 伟大的 改变 注定 到 跟随 这 叛乱 曾是 [ɪn'evɪtəb(ə)l] , inevitable , 不可避免的 ,

在哲学家看来，叛乱之后注定会发生的巨大变革是不可避免的。

[ðʊʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər]['hju:mən] ['fɔ:rsait] [tu:; tə] [prɪ'dɪkt] [ðə; ði] [steps] [baɪ] though it was then impossible for human foresight to predict the steps by 尽管 它 曾是 然后 不可能的 为了 人类 远见 到 预测 这 步骤 经过 [wɪtʃ] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [kʌm] . which that change would come . 哪个 那 改变 会 来 .

然而，当时人类的预见能力是无法预测这种变化将以何种方式发生的。

[ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [kəl'æməti] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] [praʊd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [pə'zi(ə)n] [ænd; ənd] Unconscious of impending calamity , we were proud of our position and 无意识 的 即将到来的 灾害 , 我们 是 自豪的 的 我们的 位置 和 ['kærəktər] [æz; əz] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] . character as American citizens . 特点 作为 美国人 公民 .

我们当时对即将到来的灾难浑然不觉，为自己作为美国公民的身份和品格感到自豪。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [fri:] [frʌm; frəm] [ə'presɪv] [tæk'seɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ʌn'baʊndɪd] ['lɪbərti] [ʌv; əv] We were free from oppressive taxation , and enjoyed unbounded liberty of 我们 是 自由的 从 压迫性的 税收 , 和 享受 无界 自由 的 [spi:tʃ] [ænd; ənd]['æk(ə)n] . speech and action . 演讲 和 行动 .

我们摆脱了苛捐杂税，享有无限的言论和行动自由。

['revəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fər'tɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɜ:rdʒɪn] ['kɑ:ntɪnənt] , Revelling in the fertility of a virgin continent , 狂欢 在 这 生育力 的 一个 处女 大陆 , [,ʌnɪg'zɑ:mpld] [ɪn]['mɑ:dərn] [taɪmz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fə'sɪlətɪz] [ʌv; əv] [kʌltɪ'veɪ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] unexampled in modern times for the facilities of cultivation and the richness 史无前例 在 现代的 时代 为了 这 设施 的 栽培 和 这 丰富

[ʌv; əv][ɪts] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]['hju:mən]['leɪbər] , of its return to human labor , 的 它是 返回 到 人类 劳动 , 近代以来，其耕作便利性和对人类劳动的回报之丰厚，是前所未有的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhæʃ(ə)nəl] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [tuː; tə] [fəˈlɪsɪˌteɪt] [ɑːrˈselvz] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl]
it was a national characteristic to felicitate ourselves upon the general
它 曾是 一个 国家的 特征 到 祝贺 我们自己 之上 这 一般的
[praːˈsperəti] ,
prosperity ,
繁荣 ,
举国欢庆普遍繁荣是民族的一大特点。

[ænd; ənd] [ˈboʊstɪŋli] [tuː; tə] [kəmˈper] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈriːsɔːrsɪz] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ʌnˈlɪmɪtɪd]
and boastingly to compare our growing resources and our unlimited
和 吹嘘地 到 比较 我们的 生长 资源 和 我们的 无限
[ænd; ənd][ˈɔːlmʊst] [spɑːnˈteɪniəs] [əˈbʌndəns] ,
and almost spontaneous abundance ,
和 几乎 自发的 丰富 ,
并沾沾自喜地将我们不断增长的资源和我们无限且几乎是自发的丰富资源进行比较，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][hɑːrd] - [ɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈdɪrli] [ˈpəːtʃəst] [prəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr]
with the hard - earned and dearly purchased productions of other and more
和 这 难的 - 获得 和 亲爱的 购买 作品 的 其他 和 更多的
[ɪɡˈzɔːstɪd] [ˈkʌntrɪz] .
exhausted countries .
筋疲力尽的 国家 .
用其他国家辛辛苦苦挣来、花费重金购买的产品，这些国家更加疲惫不堪。

[ˈaʊər; ɑːr][ˌpɑːpjʊˈleɪ(ə)n] , [ˈswʊlən][baɪ] [striːmz] [ʌv; əv] [ɪmɪˈɡreɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈkraʊdɪd]
Our population , swollen by streams of immigration from the crowded
我们的 人口 , 肿 经过 溪流 的 移民 从 这 挤
[ˈkɑːntənənts][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [wɜːrld] ,
continents of the old world ,
各大洲 的 这 老的 世界 ,
我们的人口因来自旧世界人口稠密大陆的移民潮而激增，

[hæz; həz] [sprɛd] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈbʌʊndləs] [pleɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzɪŋ] [rəˈpɪdəti] ;
has spread over the boundless plains of this , with amazing rapidity ;
有 传播 超过 这 无边无际 平原 的 这 , 和 惊人的 快速 ;
以惊人的速度蔓延到这片无垠的平原上；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɪmpˈruːvmənts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈfɑːləʊd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪkˈspænj(ə)n]
and the physical improvements which have followed our wonderful expansion
和 这 身体的 改进 哪个 有 随后 我们的 精彩的 扩张
[hæv; həv] [bɪn] [ˈtruːli][ˈmædʒɪk(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [rɪˈzʌlts] ,
have been truly magical in their results ,
有 到过 真的 神奇 在 他们的 结果 ,
而随之而来的种种实际改善，其效果简直令人惊叹。

[æz; əz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [dɪˈsenɪəl] [ɪɡˈzɪbɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsensəs] ,
as shown by the decennial exhibits of the census ,
作为 所示 经过 这 十年 展品 的 这 人口普查 ,
正如每十年一次的人口普查展览所显示的那样，

[ɔːr] [prɪˈzentɪd] [ɪn] [stɪl] [mɔːr] [ˈpælpəb(ə)l][fɔːrm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈθɔːtf(ə)l] [ænd; ənd]
or presented in still more palpable form to the eye of the thoughtful and
或者 呈现 在 仍然 更多的 可感知的 形式 到 这 眼睛 的 这 周到 和
[əbˈzɜːrvənt] [ˈtrævələər] .
observant traveller .
观察者 游客 .
或者以更直观的方式呈现在细心观察的旅行者眼前。

[sɪns] [ðə; ðɪ][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈroʊmən][ˈempaɪər] ,
Since the fall of the Roman empire ,
自从 这 落下 的 这 罗马 帝国 ,
自罗马帝国灭亡以来，

[ˈnoʊ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈɡʌvərnmənt] [hæz; həz] [pəˈzest] [soʊ][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ə; eɪ][doʊˈmeɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈtempərət] no single government has possessed so magnificent a domain in the temperate
不 单身的 政府 有 拥有 所以 壮丽 一个 领域 在 这 温带
[ˈriːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡloʊb] ; regions of the globe ;
地区 的 这 地球 ;
世界上没有任何一个政府在温带地区拥有如此辽阔的领土；

[ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ˈnoʊ] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [soʊ] [ˈnuːmərəs] , [ɪnˈtelɪdʒənt] , [ænd; ənd] [ˈpaʊərf(ə)] , and certainly , no other people so numerous , intelligent , and powerful ,
和 当然 , 不 其他 人们 所以 很多的 , 聪明的 , 和 强大的 ,
当然，没有其他民族像他们一样人数众多、智慧超群、实力强大。

[hæz; həz] [ˈevər] [ɪn] [ˈeni] [eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ʌnrɪˈstrɪktɪd] [ˈfriːdəm] [ɪn][ðə; ði] has ever in any age of the world enjoyed the same unrestricted freedom in the
有 曾经 在 任何 年龄 的 这 世界 享受 这 相同的 不受限制的 自由 在 这
[pərˈsuːt] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] : pursuit of happiness :
追逐 的 幸福 :
在世界任何时代，人们都从未享有过如此不受限制的追求幸福的自由：

[əˈkɔːrdɪŋli] , [ˈnʌn] [hæz; həz] [ˈevər] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ækˈtɪvəti] [ɪn] [ˈentərpraɪz] , accordingly , none has ever exhibited the same extraordinary activity in enterprise ,
因此 , 没有任何 有 曾经 展出 这 相同的 非凡的 活动 在 企业 ,
因此，此前没有任何人在企业经营方面展现出如此非凡的活力。

[ɔːr] [ˈiːkwəl] [səkˈses] [ɪn][ðə; ði] [kriˈeɪ(ə)n] [ænd; ənd] [əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [ʌv; əv] [welθ] . or equal success in the creation and accumulation of wealth .
或者 平等的 成功 在 这 创建 和 积累 的 财富 .
或在创造和积累财富方面取得同等成功。

《大陆月刊》 第三卷第四期, (Continental Monthly, Vol.)

第4/15页

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌn'fɔ:rtənətli] [tru:] [ðæt] [əʊər; ɑ:r] ['maɪti] ['enədʒiz] [wɜ:r; wər] ['moʊstli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]
It was unfortunately true that our mighty energies were mostly employed in

[ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [rɪ'zʌlts] ;
the production of physical results ;

遗憾的是, 我们强大的精力大多都用于创造物质成果;

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [əʊər; ɑ:r] ['ju:θfl] , [ˈvɪgərəs] , [ænd; ənd] [ʌnrɪ'strɪktɪd] ['efərts] [meɪd] [ði:z]
and although our youthful , vigorous , and unrestricted efforts made these

[rɪ'zʌlts] ['tru:li] ['mɑ:rveləs] ,
results truly marvellous ,

尽管我们年轻、精力充沛、不受限制的努力使这些结果确实令人惊叹,

[jet] [ðə; ði] ['mɔ:rəl] [ænd; ənd] [ɪntə'lektʃuəl] ['beɪsɪs] [ɑ:n] [wɪθ] [wi:; wi] [bɪlt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [sə'fɪʃntli] [brɔ:d]
yet the moral and intellectual basis on which we built was not sufficiently broad

[ænd; ənd] ['steɪb(ə)] [tu:; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] [væst] ['su:pərstrʌktʃər] [ʌv; əv] [əʊər; ɑ:r] [prɑ:'sperəti] .
and stable to sustain the vast superstructure of our prosperity .

然而, 我们赖以建立的道德和智力基础还不够广泛和稳定, 不足以支撑我们繁荣的庞大上层建筑。

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['sɪriəsli] [dɪ'stɜ:rbd] , [aɪ 'ti:] [brɪ'kʌmz] [ɪndɪ'spensəb(ə)] [tu:; tə] [lʊk]
The foundations having been seriously disturbed , it becomes indispensable to look

[tu:; tə] [ðer; ðər] ['pɜ:rmənənt] [sɪ'kjʊərəti] ,
to their permanent security ,

由于地基已遭到严重破坏, 因此必须考虑其永久安全。

[wət'evər] [meɪ] [bi:; bi] [ðə; ði] ['tempərəri] [ɪnkən'vi:niəns] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nesəsəri]
whatever may be the temporary inconvenience arising from the necessary

[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['fæbrɪk] .
destruction of portions of the old fabric .

无论拆除部分旧建筑材料会带来怎样的暂时不便。

[wen] [ðə; ði] [wɔ:r] [brɪ'gæn] ,
When the war began ,

什么时候 这 战争 开始 , 战争开始时,

[ðə; ði] [saʊθ] [wʌz; wəz] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:t(ə)n] — [ə; eɪ] ['steɪp(ə)l] [wɪθ] [ɪn] ['mɑ:dərn]
the South was supplying the world with cotton — a staple which in modern

[taɪmz] [hæz; həz] [brɪ'kʌm] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [wel] - ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
times has become intimately connected with the physical well - being of the

[hoʊl] ['sɪvəlaɪzd] [wɜ:rld] .
whole civilized world .

南方曾向世界供应棉花——这种现代社会的主食与整个文明世界的物质福祉息息相关。

[æ̩t; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ;

同时，

[ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] [wʌz; wəz] ['fəːnɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [neɪʃəns] [ɪ'mens] [ˈkwɑːntətɪz] [ʌv; əv] [greɪn] [ænd; ənd]
the Northwest was furnishing to all nations immense quantities of grain and
这 西北 曾是 家具 到 全部 国家 巨大 数量 的 粮食 和
[ˈænɪm(ə)l] [fuːd] ,
animal food ,
动物 食物 ;

西北地区向各国提供了大量的粮食和牲畜饲料。

[hɜːr; hær] [ˈtiːmɪŋ] [fiːldz] [ˈprezəntɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɒr] [ˈriːsɔːrs] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [ˈsiːznz] [ɪn]
her teeming fields presenting a sure resource against the uncertainty of seasons in
她 繁盛 字段 呈现 一个 当然 资源 反对 这 不确定 的 季节 在
[ðoʊz] [ˈriːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈkæpɪt(ə)l][mʌst; məst] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [fər'tɪləti] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl]
those regions of the earth in which capital must supply the fertility which is still
那些 地区 的 这 地球 在 哪个 首都 必须 供应 这 生育力 哪个 是 仍然
[ˌɪnɪɡ'zɔːstəb(ə)l] [hɪr] .
inexhaustible here .
取之不尽的 这里 ;

她那片丰饶的田野，为地球上那些必须依靠资本来维持肥沃土地的地区，提供了抵御季节不确定性的可靠资源，而这里
的肥沃土地却取之不尽用之不竭。

[waɪl] [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɑːkjə'peɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] ,
While such were the occupations of the South and the West ,
尽管 这样的 是 这 职业 的 这 南 和 这 西方 ;
南方和西部地区的职业正是如此。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [iːst] [wɜːr; wər] [əd'vænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [mə'kænɪk(ə)l] [ænd; ənd]
the North and East were advancing in the path of mechanical and
这 北 和 东方 是 前进 在 这 小路 的 机械的 和
[kə'mɜːrʃ(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] ,
commercial improvement ,
商业的 改进 ;
北方和东方在机械和商业改进的道路上不断前进。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rə'pɪdəti] [brɪ'jɑːnd] [ɔːl] [ˈfɔːrmər] [ɪɡ'zæmp(ə)l] .
with a rapidity beyond all former example .
和 一个 快速 超过 全部 以前的 例子 .
速度之快，前所未有。

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ænd; ənd] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ɪn'venʃənz] [wɜːr; wər] [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] , [fʊl] [ɡroʊn] , [aʊt] [ʌv; əv]
Agricultural and manufacturing inventions were springing up , full grown , out of
农业 和 制造业 发明 是 弹簧 向上 , 满的 生长 , 出去 的
[ðə; ði] [ˈtiːmɪŋ] [breɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjæŋkiːz] ,
the teeming brain of the Yankees ,
这 繁盛 脑 的 这 洋基队 ,
农业和制造业的发明层出不穷，这些成熟的发明都出自美国佬们丰富的智慧。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][fæst] [ɔːltərɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
and were fast altering the face of the world .
和 是 快速地 改变 这 脸 的 这 世界 ;
并迅速改变着世界的面貌。

[ˈnuː] [ˌkɑːmbəˈneɪʃənz] [ˈʌv; əv][ˈhæʔ(ə)rəl] [ˈfɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [əˈpiəriŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈeɪdʒənts][ˈʌv; əv][ðə; ði]
New combinations of natural forces were appearing as the agents of the
新的 组合 的 自然的 力量 是 出现 作为 这 代理人 的 这
[ˈhjuːmən] [wɪl] ,
human will ,
人类 将要 ,

自然力量的新组合正在成为人类意志的代理人。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈmʌltɪplaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [kəˈpæsəti][ˈʌv; əv][mæn][ɪn][ə; eɪ][ˈreɪʃioʊ] [ðæt] [siːmd]
and were multiplying the physical capacity of man in a ratio that seemed
和 是 乘法 这 身体的 容量 的 男人 在 一个 比率 那 似乎
[tuː; tə]
to
到

并且以某种比例倍增了人类的体能，这似乎.....

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[**Pg 412**]
[页 -]

[第412页]

[noʊ] [noʊ] [baʊndz] .
know no bounds .
知道 不 界限 .

没有界限。

[kəˈmɜːrj(ə)l] [ˈentəpraɪz] [kept] [peɪs] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [kriːˈeɪʃənz] , [ænd; ənd][ˈnevər] [feɪld] ,
Commercial enterprise kept pace with these magnificent creations , and never failed ,
商业的 企业 保留 步伐 和 这些 壮丽 作品 , 和 绝不 失败的 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈlɪbərəl] [ænd; ənd] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˈspɪrɪt] ,
with liberal and enlightened spirit ,
和 自由主义 和 开明 精神 ,

商业活动与这些宏伟的造物齐头并进，始终秉持着自由开明的精神，从未衰落。

[tuː; tə][əˈveɪl] [ɪtˈself][ˈʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈriːsɔːrsɪz] [wɪθ] [ˈɪndəstri] [prəˈduːst] [ɔːr][ˈdʒiːniəs] [ɪnˈventɪd] .
to avail itself of all the resources which industry produced or genius invented .
到 可用 本身 的 全部 这 资源 哪个 行业 生产 或者 天才 发明 .

充分利用工业生产或天才发明的所有资源。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʌnɪdʒ] [səˈpɑːst] [ðæt] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [neɪʃəns] ; [ðə; ði] [skɪl] [ˈʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
Our tonnage surpassed that of the greatest nations ; the skill of our
我们的 吨位 超越 那 的 这 最 国家 ; 这 技能 的 我们的
[ˈʃɪpbɪldər] [wʌz; wəz] [ʌnsərˈpæst] ;
shipbuilders was unsurpassed ;
造船厂 曾是 无与伦比 ;

我们的船舶吨位超过了最强大的国家；我们的造船技术无人能及；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ˈɪndəstri] , [ænd; ənd] [ˌpɜːrsəˈvɪərəns] [ˈʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsiːmən] [wɜːr; wər]
and the courage , industry , and perseverance of our seamen were
和 这 勇气 , 行业 , 和 毅力 的 我们的 海员 是
[rɪˈnaʊnd] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði][wɜːrld] .
renowned all over the world .
著名 全部 超过 这 世界 .

我们的海员的勇气、勤劳和毅力闻名于世。

[ɑ:n] ['evri] ['oʊ(ə)n][ænd; ənd][ɪn] ['evri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˈhɑ:rbər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɜ:r; wər] ['deɪli] ['vɪzəb(ə)]
On every ocean and in every important harbor of the earth were daily visible
在 每一个 海洋 和 在 每一个 重要的 港口 的 这 地球 是 日常的 可见的
[ðə; ði] ['embləmz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r][ˈnæ(ə)nəl] [ˈpaʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪdənsɪz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r][ɪndɪˈvɪdʒuəl]
the emblems of our national power and the evidences of our individual
这 徽章 的 我们的 国家的 力量 和 这 证据 的 我们的 个人
[pra:'sperəti] .
prosperity .
繁荣 .

在地球上的每一片海洋和每一个重要的港口，每天都能看到我们国家力量的象征和我们个人繁荣的证明。

[bʌt; bət][ɪn][wʌn][ˈfeɪt(ə)]['moʊmənt] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kɔ:z] [wɪt] [wʌz; wəz] [ɪn'herənt] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['mɔ:rəl]
But in one fatal moment , from a cause which was inherent in our moral
但 在 一 致命的 片刻 , 从 一个 原因 哪个 曾是 固有 在 我们的 道德
[ænd; ənd][pə'ɪtɪk(ə)] [kən'dɪ(ə)n] ,
and political condition ,
和 政治的 状况 ,

但在一个致命的时刻，由于我们道德和政治状况中固有的原因，

[ɔ:l] [ðɪs] [prəˈdɪdʒəs] [æk'tɪvəti][ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd][wɜ:rk][wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] [kəm'pli:t]
all this prodigious activity of thought and work was brought to a complete
全部 这 惊人 活动 的 想法 和 工作 曾是 带来 到 一个 完全的
[stænd] .
stand .
站立 .

所有这些惊人的思想和工作活动都彻底停止了。

[sʌt] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] [wʌz; wəz] ['nevər] [brɪˈfɔ:r] [ɪk'spɪriənst] ,
Such a shock was never before experienced ,
这样的 一个 震惊 曾是 绝不 前 经验丰富的 ,
[sʌt] [ə; eɪ] [brɪˈfɔ:r] [ɪk'spɪriənst]
这样的冲击前所未有的。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [sʌt] [ə; eɪ] ['soʊ(ə)][ænd; ənd] [məˈtɪriəl] [moʊ'mentəm][hæd; həd] ['nevər] [brɪˈfɔ:r] [bɪn] [əˈkwaɪrd]
because such a social and material momentum had never before been acquired
因为 这样的 一个 社会的 和 材料 势头 有 绝不 前 到过 获得
[baɪ] ['eni] ['nei(ə)n] ,
by any nation ,
经过 任何 国家 ,

因为此前没有任何一个国家获得过如此巨大的社会和物质发展势头。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪn] [ə'restɪd] [baɪ][soʊ][dʒaɪˈɡæntɪk][ə; eɪ] [kə'læməti] .
and then been arrested by so gigantic a calamity .
和 然后 到过 被捕 经过 所以 巨大 一个 灾害 .
[ænd; ənd] [ðen] [bɪn] [ə'restɪd] [baɪ][soʊ][dʒaɪˈɡæntɪk][ə; eɪ] [kə'læməti]
然后，他却因如此巨大的灾难而被捕。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [stɔ:pt] [ɑ:n] [ɪts] ['æksɪs] ,
It was as if the earth had been suddenly stopped on its axis ,
它 曾是 作为 如果 这 地球 有 到过 突然 停止 在 它是 轴 ,
[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [stɔ:pt] [ɑ:n] [ɪts] ['æksɪs]
仿佛地球突然停止了自转。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:n] [ɪts] ['sɜ:rfɪs] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sen'trɪfjəɡ(ə)]
and all things on its surface had felt the destructive impulse of the centrifugal
和 全部 事物 在 它是 表面 有 毛毡 这 破坏性的 冲动 的 这 离心
[fɔ:rs] .
force .
力量 .

其表面的一切事物都感受到了离心力的破坏性冲击。

[wɔ:r] [ɪt'self] [ɪz] , [ʌn'hæpɪli] , [noʊ] [ʌn'kɑ:mən] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] .
War itself is , unhappily , no uncommon condition of mankind .
战争 本身 是 , 不幸地 , 不 罕见 状况 的 人类 .
[wɔ:r] [ɪt'self] [ɪz] , [ʌn'hæpɪli] , [noʊ] [ʌn'kɑ:mən] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd]
不幸的是，战争本身并非人类社会的罕见现象。

[ˈwɔːrz] [ɑːn][ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈskerl] [hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [ˌhɪrtuˈfɔːr] [ˈreɪdʒd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˌneɪʃəns] ,
Wars on a gigantic scale have often heretofore raged among the great nations ,
战争 在 一个 巨大 规模 有 经常 此前 愤怒 之中 这 伟大的 国家 ,
历史上, 大国之间经常爆发大规模战争。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ˈsʌndərd] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈpiːp(ə)l] .
or even between sundered parts of the same people .
或者 甚至 之间 分离 部分 的 这 相同的 人们 .
甚至在同一民族分裂的部分之间。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈmæɡnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈkaːntest] [wɪtʃ] [ˈkaːnstəˌtuːts] [ɪts] [ˈɡreɪtɪst]
It is not the magnitude of the present contest which constitutes its greatest
它 是 不是 这 震级 的 这 展示 竞赛 哪个 构成 它是 最
[pɪˌkjuːliˈærəti] .
peculiarity .
特点 .
当前这场斗争最大的特点并非其规模之大。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [ðə; ði] [ˈmæɡnɪtuːd] [ænd; ənd] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [aɪ ˈtiː] [ɪnˈvɑːlvz] [ænd; ənd]
It is rather the magnitude and importance of the interests it involves and
它 是 相当 这 震级 和 重要性 的 这 兴趣 它 涉及 和
[ðə; ði] [rɪˈleɪʃnz] [aɪ ˈtiː] [ˈsʌndəz] ,
the relations it sunders ,
这 关系 它 桑德斯 ,
更确切地说, 是它所涉及利益的规模和重要性, 以及它所破坏的关系。

[wɪtʃ] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [trəˈmendəs] [ˌsɪɡˈnɪfɪkəns] [aɪ ˈtiː] [berz] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
which give it the tremendous significance it bears in the eyes of the world .
哪个 给 它 这 巨大的 意义 它 熊 在 这 眼睛 的 这 世界 .
这使得它在世人眼中具有极其重要的意义。

[ˈnevər] [hæz; həz] [ˈeni] [wɔːr] [faʊnd] [ðə; ði] [kənˈtendɪŋ] [ˈpɑːrtɪz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [wɜːrks] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [wɜːrld] -
Never has any war found the contending parties engaged in works of such world -
绝不 有 任何 战争 成立 这 争吵 各方 已订婚的 在 作品 的 这样的 世界 -
[waɪd][ænd; ənd][əbˈzɔːrɪŋ,əbˈsɔːrɪŋ] [ˈɪntrəst] ,
wide and absorbing interest ,
宽的 和 吸收 兴趣 ,
历史上从末有任何一场战争让交战各方从事如此具有全球意义且引人入胜的工作。

[æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ˈɑːkjupaɪd] [bəʊθ] [ˈsekʃnz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈpiːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [kəˈmensmənt]
as those which occupied both sections of our people at the commencement
作为 那些 哪个 占领 两个都 部分 的 我们的 人们 在 这 开始
[ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈbeljən] .
of this rebellion .
的 这 叛乱 .
就像这场叛乱开始时占据我们人民两部分的人一样。

[noʊ] [tuː] [ˈpiːp(ə)l] , [kəˈnektɪd] [baɪ][soʊ] [ˈmeni] [taɪz] , [endˈʒaɪɪŋ] [sʌtʃ] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv]
No two people , connected by so many ties , enjoying such unlimited freedom of
不 二 人们 , 连接 经过 所以 许多 领带 , 享受 这样的 无限 自由 的
[ˈɪntərkoːrs] ,
intercourse ,
交往 ,
没有两个人像他们一样, 拥有如此多的联系, 享有如此无限的性自由。

[soʊ] [ˈmjuːtʃuəli] [dɪˈpendənt] [iːtʃ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ˈɔkjupaɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [soʊ] [ˈʌtərli]
so mutually dependent each upon the other , and occupying a country so utterly
所以 相互 依赖 每个 之上 这 其他 , 和 占领 一个 国家 所以 完全地
[ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [dɪˈvɪʒnz] ,
incapable of natural divisions ,
无法 的 自然的 部门 ,
他们彼此相互依存, 并且居住在一个完全不可能自然分裂的国家里,

[hæv; həv][ˈevər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][soʊ] [ˈsæŋɡwɪnəri] [ə; eɪ][ˈkɑːnflɪkt] .
have ever been known to struggle with each other in so sanguinary a conflict .
有 曾经 到过 已知 到 斗争 和 每个 其他 在 所以 血腥 一个 冲突 .
他们之间从未发生过如此血腥的冲突。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌnɪɡˈzɑːmpld] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
All the circumstances of the case have been unexampled in history .
全部 这 情况 的 这 案件 有 到过 史无前例 在 历史 .
本案的所有情况在历史上都是史无前例的。

[əˈkɔːrdɪŋli] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntest][əˈpɑːn] [əˈferz] [ɑːn] [ðɪs] [ˈkɑːntɪnənt] , [ænd; ənd]
Accordingly the influence of the contest upon affairs on this continent , and
因此 这 影响 的 这 竞赛 之上 事务 在 这 大陆 , 和
[ɪnˈdiːd] [əˈpɑːn][ˈhjuːmən] [əˈferz] [ˈdʒen(ə)rəli] ,
indeed upon human affairs generally ,
的确 之上 人类 事务 一般来说 ,
因此, 这场战争对这片大陆乃至整个人类事务的影响,

[hæz; həz] [bɪn] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [dɪˈzæstrəs] [ɪn][prəˈpɔːrj(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæɡnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]
has been great and disastrous in proportion to the magnitude of the
有 到过 伟大的 和 灾难性的 在 部分 到 这 震级 的 这
[ˈpiːsf(ə)l] [wɜːrks] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [səˈspendɪd] [baɪ][aɪˈtiː] ,
peaceful works which have been suspended by it ,
和平 作品 哪个 有 到过 暂停 经过 它 ,
就其所中止的和平工程的规模而言, 其影响巨大且灾难性。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkloʊsnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈbrʌðərli] [rɪˈleɪʃnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˌhɪrtuˈfɔːr] [ɪɡˈzɪstɪd]
and to the closeness of those brotherly relations which have heretofore existed
和 到 这 亲近 的 那些 兄弟般的 关系 哪个 有 此前 存在
[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [kənˈtendɪŋ] [ˈpɑːrtɪz] ,
between the contending parties ,
之间 这 争吵 各方 ,
以及交战双方之间历来存在的亲密兄弟情谊,

[naʊ] [ˈvaɪələntli] [ˈbroʊkən] , [ænd; ənd][pərˈhæps] [fərˈevər] [dɪˈstrɔɪd] .
now violently broken , and perhaps forever destroyed .
现在 暴力 破碎的 , 和 也许 永远 损毁 .
如今已惨遭破坏, 或许永远无法挽回。

[ɔːlmoʊst][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈɪndəstri] [ænd; ənd] [ˈkɑːmɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [steɪts] [hæv; həv] [bɪn]
Almost the entire industry and commerce of the United States have been
几乎 这 全部的 行业 和 商业 的 这 团结的 各州 有 到过
[daɪˈvɜːrtɪd][ˈɪntuː] [nuː] [ænd; ənd] [ˌʌnəˈkʌstəmd] [ˈtʃænlz] .
diverted into new and unaccustomed channels .
改道 进入 新的 和 不习惯 频道 .
美国几乎整个工业和商业都已转移到新的、不熟悉的渠道。

[ðə; ði][moʊst] [ˈæktɪv] [ænd; ənd] [ˈentərpraɪzɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər]
The most active and enterprising people in the world , in the midst of their
这 最多 积极的 和 进取 人们 在 这 世界 , 在 这 中间 的 他们的
[ˈverɪd] [ɑːkjəˈpeɪʃənz] ,
varied occupations ,
多种多样 职业 ,
世界上最积极进取的人们, 在他们各自不同的职业领域中,

[ˈsʌd(ə)nli] [faɪnd][ɔːl][ðə; ði] [əˈkʌstəmd] [ˈtʃænlz] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [blɑːkt] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [striːm]
suddenly find all the accustomed channels of business blocked up and the stream
突然 寻找 全部 这 习惯 频道 的 商业 已屏蔽 向上 和 这 溪流
[ʌv; əv][ðer; ðər] [prəˈdʌkʃənz] [ˈfloʊɪŋ] [bæk] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [dɪˈzæstrəs] [flʌd] ,
of their productions flowing back upon them in a disastrous flood ,
的 他们的 作品 流动 后退 之上 他们 在 一个 灾难性的 洪水 ,
突然间, 他们发现所有惯常的商业渠道都被堵塞了, 他们的产品像灾难性的洪水一样倒流回来。

[ænd; ənd] ['stægneɪtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['wə:kʃəps] [ænd; ənd] ['stɔ:haus] .
and stagnating in their workshops and storehouses .

和 停滞不前 在 他们的 研讨会 和 仓库 .
并停滞在他们的作坊和仓库中。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kəm'peld] [tu:; tə][faɪnd] [nu:] [ɪ'ju:z] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['entəpraɪz] [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk]
They are compelled to find new issues for their enterprise and to make

他们 是 被迫 到 寻找 新的 问题 为了 他们的 企业 和 到 制作

[ə; eɪ] [kəm'pli:t] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər]['hæbɪts][ænd; ənd] [wɜ:rkz] .
a complete change in their habits and works .

一个 完全的 改变 在 他们的 习惯 和 作品 .
他们被迫为自己的企业寻找新的发展方向，并彻底改变自己的习惯和工作方式。

[aɪ'ti:][ɪz][nɑ:t] ['mɪrli] [ɪn][ðə; ði] [se'seɪʃn] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ɪntəko:rs] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [væst] ['sekʃnz] ,
It is not merely in the cessation of all intercourse between the two vast sections ,

它 是 不是 仅仅 在 这 停止 的 全部 交往 之间 这 二 广阔 的 部分 ,
这不仅仅意味着两个庞大区域之间一切交流的停止，

[nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [ðæt] [ðɪs] ['maɪti] [trænsfər'meɪ(ə)n] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] ;
North and South , that this mighty transformation has taken place ;

北 和 南 , 那 这 强大的 转型 有 已采取 地方 ;
南北双方，这场巨大的变革已经发生；

[bʌt; bət][æn; ən]['i:kwəl][ɔ:ltə'reɪ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd][ɪn][ðə; ði]
but an equal alteration has been suddenly effected in the

但 一个 平等的 改造 有 到过 突然 受影响 在 这

['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:kjə'peɪʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)]
character of the business and the nature of the occupations which the people

特点 的 这 商业 和 这 自然 的 这 职业 哪个 这 人们

[hæv; həv] ['hɪrtu'fɔ:r] [pər'su:d] [ɪn][ðə; ði] ['lɔɪəl] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən] .
have heretofore pursued in the loyal States of the Union .

有 此前 追击 在 这 忠诚 各州 的 这 联盟 .
但是，联邦忠诚各州的人民以往从事的商业性质和职业性质也发生了同样的变化。

[greɪt] ['bræntɪz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ɪm'plɔɪŋ] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)] , [hæv; həv] [bɪn] ['ʌtərli]
Great branches of business , employing millions of capital , have been utterly

伟大的 分支 的 商业 , 雇用 百万 的 首都 , 有 到过 完全地

[ə'naɪəleɪtɪd] [ɔ:r] [ɪn'defɪnətli] [sə'spendɪd] .
annihilated or indefinitely suspended .

彻底消灭 或者 无限期 暂停 .
拥有数百万资本的庞大商业部门已被彻底摧毁或无限期暂停。

[væst] [ə'maʊnts] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)][hæv; həv] [bɪn] [sʌŋk] [ænd; ənd] ['ʌtərli] [lɔ:st][ɪn][ðə; ði] [di:p] [gʌlf] [ʌv; əv]
Vast amounts of capital have been sunk and utterly lost in the deep gulf of

广阔的 金额 的 首都 有 到过 沉没 和 完全地 丢失的 在 这 深的 海湾 的

[sepə'reɪʃn] [wɪtʃ] [tempə'rərəli] [di'vaɪdʒ] [ðə; ði] [steɪts] ;
separation which temporarily divides the States ;

分离 哪个 暂时地 分割 这 各州 ;
大量资金沉入并彻底损失在暂时分隔各州的深渊中；

[ɔ:r] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['evər][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'kʌvərd] ,
or if they are ever to be recovered ,

或者如果 他们 是 曾经 到 是 恢复 ,
或者如果它们有朝一日能够被找回的话，

[aɪ'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['oʊnli]['æftər][ðə; ði][stɔ:rm][jæl; jəl][hæv; həv] [kəm'pli:tli] [səb'saɪdɪd] , [wen] [sʌm; səm]
it will be only after the storm shall have completely subsided , when some

它 将要 是 仅有的 后 这 风暴 将 有 完全地 平静下来 , 什么时候 一些

['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reks] ,
portions of the wrecks ,

部分 的 这 残骸 ,
只有等到风暴完全平息之后，才能看到部分残骸。

只有等到风暴完全平息之后，才能看到部分残骸。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['skætəd] [ɪn][ðə; ði] ['fɪr(ə)l] [kə'moʊʃ(ə)n] ,
which have been scattered in the fearful commotion ,
哪个 有 到过 疏散 在 这 可怕 骚动 ,
它们在恐慌的骚动中四散奔逃。

[meɪ] [biː; bi] [θroʊn] ['seɪfli] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːz] [ʌv; əv][riː'juːniən] .
may be thrown safely on to the shores of reunion .
可能 是 抛掷 安全 在 到 这 海岸 的 团圆 .
或许可以安全地被抛到重聚的岸边。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [ɪ'speʃəli]
It was anticipated , especially
它 曾是 预期 , 尤其
这是意料之中的, 尤其如此。

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 413]
[页 -]

[第413页]

[baɪ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [ðəm'selvz] , [ðæt] [ðiːz] [ɪn'kælkjələbl] [ɔːsɪz] , [ðiːz] [trə'mendəs] [ʃɑːks]
by the rebels themselves , that these incalculable losses , these tremendous shocks
经过 这 叛军 他们自己 , 那 这些 不可估量 损失 , 这些 巨大的 冲击
[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [t'eɪndʒɪz] ,
and sudden changes ,
和 突然 变化 ,
叛军自己也承认, 这些无法估量的损失、巨大的冲击和突如其来的变化,

[wʊd] [ˈʌtərli] [oʊvər'welɪm] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪð; wɪθ]['ruːɪn][ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][hɜːr; hər][tuː; tə] ['piːsɪz]
would utterly overwhelm the North with ruin and tear her to pieces
会 完全地 压倒 这 北 和 废墟 和 撕 她 到 件
[wɪð; wɪθ]['fækj(ə)n][ænd; ənd][dɪs'ɔːrdər] .
with faction and disorder .
和 派 和 紊乱 .
将会彻底摧毁北方, 使北方陷入派系斗争和混乱之中。

[bʌt; bət] [ðɪs] [æn'tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'kjuːmjələɪtɪd] [dɪ'zæstər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːðər][tuː; tə]
But this anticipation of accumulated disasters , in which the wish was father to
但 这 预期 的 积累 灾难 , 在 哪个 这 希望 曾是 父亲 到
[ðə; ði] [θɔːt] ,
the thought ,
这 想法 ,
但是, 这种对灾难累积的预判, 其中愿望是思想之父,

[hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['riːələɪzd] [tuː; tə] ['eni] [ə'priːjəb(ə)] [ɪk'stent] .
has not been realized to any appreciable extent .
有 不是 到过 已实现 到 任何 值得赞赏 程度 .
尚未得到任何显著的实现。

[ðə; ði] [pɪ'kjuːnɪəri] [ɔːsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meʒər] ['kɒmpenseɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'mens]
The pecuniary losses have been in a great measure compensated by the immense
这 金钱 损失 有 到过 在 一个 伟大的 措施 补偿 经过 这 巨大
[dɪ'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ;
demands of the war ;
需求 的 这 战争 ;
战争带来的巨大需求在很大程度上弥补了经济损失;

[ænd; ənd] [wen] ['fækj(ə)n][hæz; həz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [reɪz] [ɪts] [hed] ,
and when faction has attempted to raise its head ,
和 什么时候 派 有 尝试过 到 增加 它是 头 ,
当派系试图抬头时,

[aɪˈtiː][hæz; hæz] [bɪn] [kəmˈpeld] [tuː; tə][rɪˈtaɪər] [brɪˈɔːr] [ðə; ði][ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [rɪˈbjʊːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] .
it has been compelled to retire before the patriotic rebuke of the people .
它 有 到过 被迫 到 退休 前 这 爱国 训斥 的 这 人们 .
在人民的爱国谴责下，它被迫退役。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðʊʊ] [ðə; ði][væst] [ɪksˈpendɪtʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [ɡɪv] [ˈprez(ə)nt] [rɪˈliːf] ;
And although the vast expenditures of the war give present relief ;
和 虽然 这 广阔的 支出 的 这 战争 给 展示 宽慰 ;
尽管战争的巨额开支带来了眼前的缓解；

[baɪ] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈlɑːrdʒli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈriːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,
by drawing largely on the resources of the future ,
经过 绘画 很大程度上 在 这 资源 的 这 未来 ,
通过主要依靠未来资源，

[jet] [ðə; ði] [streŋθ] [wiː; wi][əˈkwaɪər][ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ˈriːəl][ɔːr] [les] [ɪˈfektʃuəl] [ɪn] [əʊvəˈθrəʊɪŋ]
yet the strength we acquire is none the less real or less effectual in overthrowing
然而 这 力量 我们 获得 是 没有任何 这 较少的真实的或者较少的 有效的 在 推翻
[ðə; ði] [rɪˈbeljən] .
the rebellion .
这 叛乱 .
然而，我们所获得的力量在镇压叛乱方面却是真实有效的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd][grænd] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [əˈpɔːlɪŋ] [kənˈkɒmɪtənts] [ʌv; əv]
But this sudden and grand emergency , with all its appalling concomitants of
但 这 突然 和 盛大 紧急情况 , 和 全部它是 令人震惊 伴随物 的
[laɪvz; lɪvz] [ˈsækrɪfaɪst] , [ˈprɒːpərtɪ] [dɪˈstrɔɪd] ,
lives sacrificed , property destroyed ,
生活 牺牲 , 财产 损毁 ,
但是这场突如其来的巨大危机，以及随之而来的所有可怕后果，包括生命损失和财产损毁，

[kəˈmɜːrj(ə)] [dɪˈzæstər] , [ænd; ənd][ˈsəʊʃ(ə)] [dɪˈreɪndʒmənt] , [hæz; hæz][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [rer] [ɑːpərˈtuːnəti]
commercial disaster , and social derangement , has given a rare opportunity
商业的 灾难 , 和 社会的 精神错乱 , 有 给定 一个 稀有的 机会
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtestɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈkærəktər] ,
for the testing of our national character ,
为了 这 测试 的 我们的 国家的 特点 ,
商业灾难和社会混乱，为检验我们的民族性格提供了一个难得的机会。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðə; ði][moʊst] [trəˈmendəs] [ˈdɪfəkəltɪz]
and of our ability to meet and overcome the most tremendous difficulties
和 的 我们的 能力 到 见面 和 克服 这 最多 巨大的 困难
[ænd; ənd][ˈdeɪndʒəz] .
and dangers .
和 危险 .
以及我们应对和克服最巨大困难和危险的能力。

[pərˈhæps][ðə; ði] [ˌvɜːrsəˈtɪləti] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈdʒiːniəs][ænd; ənd][ɪts] [ˈredi] [ædæpˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [nuː]
Perhaps the versatility of American genius and its ready adaptation to the new
也许 这 多功能性 的 美国人 天才 和 它是 准备好 适应 到 这 新的
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,
或许正是美国人的天赋异禀和对新环境的快速适应能力，造就了这种天赋。

[ɑːr; ər][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈwʌndərʃ(ə)] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)] [ɪn] [ðɪs]
are even more wonderful than any other exhibition made by our people in this
是 甚至 更多的 精彩的 比 任何 其他 展览 制成 经过 我们的 人们 在 这
[ɡreɪt] [ˈnæʃ(ə)nəl][ˈkraɪsɪs] .
great national crisis .
伟大的 国家的 危机 .
比我国人民在这次重大国家危机期间举办的任何其他展览都更加精彩。

[ðer; ðær][hæz; həz][ˈnevər] [bɪn] [ˈeni] [gʊd] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [daʊt] [ðə; ði][kəˈpæsəti][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈpɔ:ɾj(ə)n][ʌv; əv]
There has never been any good reason to doubt the capacity of any portion of
那里 有 绝不 到过 任何 好的 原因 到 怀疑 这 容量 的 任何 部分 的
[əˈmerɪkən] [ˈsɪtənz] [fɔ:r; fər][ˈwɔ:rlaɪk] [ɑ:kjəˈpeɪʃənz] ,
American citizens for warlike occupations ,
美国人 公民 为了 好战 职业 ,
从来没有任何充分的理由怀疑美国公民任何一部分人具备从事战争活动的能力。

[nɔ:r][ðer; ðær] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔ:ɾəl] [ˈkwɔ:lətɪz] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [gʊd]
nor their possession of the moral qualities necessary to make them good
也不 他们的 拥有 的 这 道德 品质 必要的 到 制作 他们 好的
[ˈsoʊldʒəɾz] .
soldiers .
士兵 .
他们也不具备成为优秀士兵所必需的道德品质。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv] [pi:s] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˈblesɪd; blest][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌntri] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The long period of peace which has blessed our country , with the
这 长的 时期 的 和平 哪个 有 蒙福 我们的 国家 , 和 这
[ɪnˈdʌstriəl] , [ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)] ,
industrial , educational ,
工业的 , 教育 ,
长期的和平给我国带来了工业、教育等方面的繁荣，

[ænd; ænd][ˈmɔ:ɾəl] [ɪmˈpru:vmənt] [prəˈdu:st] [baɪ][aɪˈti:] ,
and moral improvement produced by it ,
和 道德 改进 生产 经过 它 ,
以及由此产生的道德提升

[hæz; həz] [ˈrendərd] [wɔ:r][ˈdʒʌstli] [dɪsˈteɪstf(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [fri:] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:niən] .
has rendered war justly distasteful to the Free States of the Union .
有 渲染 战争 公正地 令人厌恶的 到 这 自由的 各州 的 这 联盟 .
这使得战争理所当然地令联邦自由州人民厌恶。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sləʊ] [tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] ;
They were slow to recognize the necessity for it ;
他们 是 慢的 到 认出 这 必要性 为了 它 ;
他们迟迟未能认识到它的必要性；

[ænd; ænd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ˈsɔ:ləm] [kənˈvɪkʃənz] [ʌv; əv][ˈdu:ti] [wʊd] [hæv; həv] [əˈraʊzd]
and nothing but the most solemn convictions of duty would have aroused
和 没有什么 但 这 最多 庄严 定罪 的 责任 会 有 被唤醒
[ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][stɜ:rn][ænd; ænd] [juˈhæniməs] [dɪˌtɜ:rmɪˈneɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]
them to the stern and unanimous determination with which they have
他们 到 这 船尾 和 一致 决心 和 哪个 他们 有
[ˈentərd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈstrʌɡ(ə)] .
entered on the present struggle .
进入 在 这 展示 斗争 .
只有最坚定的责任感才能激发他们如此坚定而一致的决心，投入到当前的斗争中。

[swɪft] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [dɪˌdʒenəˈreɪʃn] ,
Swift would have been our degeneration ,
迅速 会 有 到过 我们的 退化 ,
Swift本该是我们的堕落之源。

[ɪf] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðəz] [hæd; həd] [ɔ:ˈredi] [daɪd] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ju:ˈes] .
if the spirit of our fathers had already died out among us .
如果 这 精神 的 我们的 父亲们 有 已经 死亡 出去 之中 我们 .
如果我们祖先的精神已经从我们中间消逝了。

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [sɪns] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃənəri] [wɔːr]
But our history of less than a century since the Revolutionary war
但 我们的 历史 的 较少的 比 一个 世纪 自从 这 革命者 战争
[hæz; həz] [ˈfʊli] [ˌmeɪnˈteɪnd] [ðə; ði][self] - [rɪˈlaɪənt] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [əˈmerɪkənz] [ænd; ənd] [ˈdemənstreɪtɪd]
has fully maintained the self - reliant character of Americans and demonstrated
有 完全 维持 这 自己 - 依赖 特点 的 美国人 和 已证明
[ðer; ðər] [ˈmɪləteri] [əˈbɪlətɪz] ；
their military abilities ；
他们的 军队 能力 ；

但自独立战争以来不到一个世纪的历史，充分展现了美国人的自力更生精神和军事才能；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [kəˈmɜːr(ə)l] [ænd; ənd] [ˌmænjʊˈfæktʃərɪŋ] [pɒpjʊˈleɪʃnz] [ʌv; əv] [pərˈtɪkjələr] [ˈsekʃnz]
and if the commercial and manufacturing populations of particular sections
和 如果 这 商业的 和 制造业 人口 的 特别的 部分
[wɜːr; wər][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ˈsʌmwʌt] [ˈenəːveɪtɪd] [baɪ] [lɔːŋ] [ɪgˈzempʃn]
were supposed to have become somewhat enervated by long exemption
是 据称 到 有 变得 有些 虚弱 经过 长的 豁免
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈleɪbəz] [ænd; ənd] [ˈperɪlz] [ʌv; əv][wɔːr] ，
from the labors and perils of war ，
从 这 劳动 和 危险 的 战争 ；

如果说某些地区的商业和制造业人口由于长期免受战争的劳作和危险而变得有些虚弱，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][lɑːrdʒ] [ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [ˈriːdʒənz][ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ˈaʊər; ɑːr]
it was certain that our large agricultural regions and especially our
它 曾是 肯定 那 我们的 大的 农业 地区 和 尤其 我们的
[frʌnˈtɪr] [ˈsetlmənts] [wɜːr; wər] [ˈpiːpld] [wɪð; wɪθ][men] [ɪˈnjʊrd] [tuː; tə][tɔɪl] [ænd; ənd] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ]
frontier settlements were peopled with men inured to toil and familiar with
边境 定居点 是 人 和 男人 受伤 到 辛劳 和 熟悉的 和
[ˈdeɪndʒər] ，
danger ，
危险 ；

可以肯定的是，我们广袤的农业区，特别是边境定居点，居住着许多习惯于辛勤劳作、熟悉危险的人。

[ˈkɒnstɪtjuːtɪŋ] [ðə; ði][best] [məˈtɪriəl] [fɔːr; fər] [ˈɑːmɪz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˈeni] [ˈkʌntri] ．
constituting the best material for armies to be found in any country ．
构成 这 最好的 材料 为了 军队 到 是 成立 在 任何 国家 ．

这是任何国家都能找到的最好的军队材料。

[nɔːr][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ɪn][fækt] [truː] [ðæt] [ˈeni] [kənˈsɪdərəb(ə)l][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] ，
Nor was it in fact true that any considerable portion of our people ，
也不 曾是 它 在 事实 真的 那 任何 大量 部分 的 我们的 人们 ；

事实上，我们的人民中也没有相当一部分人.....

[ɪːv(ə)n] [ðəʊz] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstɔːrʒ] [ænd; ənd] [ˈwəːkʃɒps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtɪz] ，
even those drawn from the stores and workshops of the cities ，
甚至 那些 绘制 从 这 商店 和 研讨会 的 这 城市 ；

甚至包括那些来自城市商店和作坊的工人，

[hæd; həd] [bɪˈkʌm] [soʊ][faːr] [dɪˈtɪəriəreɪtɪd] [ɪn][ˈvɪgər] [ʌv; əv][ˈbɔːdi] ， [ɔːr] [dɪˈmɔːrəlaɪzɪd] [ɪn][ˈspɪrɪt] ，
had become so far deteriorated in vigor of body , or demoralized in spirit ，
有 变得 所以 远的 恶化 在 活力 的 身体 ，或者 士气低落 在 精神 ；

身体机能已经严重衰退，或者精神已经意志消沉。

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈfɪt] [fɔːr; fər] [ˈmɪləteri] [ˈsɜːrvɪs] ．
as to be unfit for military service ．
作为 到 是 不合格 为了 军队 服务 ．

因不适合服兵役而被判刑。

[ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈliːdə] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][skɔːrn][əˈpɑːn][ˈaʊə; ɑːr] [vɑːlənˈtɪr] [ˈɑːrmi][ˈoʊnli][ʌnˈtɪl] [ðeɪ]
The Southern leaders looked with scorn upon our volunteer army only until they
这 南方 领导人 看起来 和 轻蔑 之上 我们的 志愿者 军队 仅有的 直到 他们
[ɪnˈkaʊntər] [aɪ ˈtiː][ɪn][ˈbæt(ə)] .
encountered it in battle .
遭遇 它 在 战斗 .

南方领导人起初对我们的志愿军不屑一顾，直到他们在战场上与它交锋。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [kəmˈpeld] [tuː; tə][ˈɔːltər][ðer; ðər] [ˌpriːkənˈsiːvd] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjæŋki]
They were then compelled to alter their preconceived opinions of the Yankee
他们 是 然后 被迫 到 改变 他们的 先入为主的 意见 的 这 扬基
[ˈkærəktər] ,
character ,
特点 ,

于是，他们被迫改变了对美国佬性格的固有看法。

[ænd; ænd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [kənˈtempt] , [ˈriːəl][ɔːr] [prɪˈtendɪd] , [ˈɪntuː] [rɪˈspekt] , [ɪf] [nɑːt]
and to change their contempt , real or pretended , into respect , if not
和 到 改变 他们的 鄙视 , 真实的或者 假装 , 进入 尊重 , 如果 不是
[ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

并将他们真实的或假装的蔑视转变为尊重，即便不是钦佩。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [suːˈpiəriər] [ˈnʌmbərz] [ɔːr] [ˈbetər] [ˈstrætədʒi] [ɪnəˈbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [biːt] [juː ˈes] ,
Even when superior numbers or better strategy enabled them to beat us ,
甚至 什么时候 优越的 数字 或者 更好的 战略 已启用 他们 到 打 我们 ,
[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈseldəm] [feɪld] [tuː; tə] [ber] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈtestɪmoʊni] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈflɪntʃɪŋ] [ˈkɜːrɪdʒ]
they have seldom failed to bear honorable testimony to the unflinching courage
他们 有 很少 失败的 到 熊 光荣的 见证 到 这 坚定不移 勇气
[ænd; ænd] [ɪnˈdʊərəns] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑːr] [truːps] .
and endurance of our troops .
和 耐力 的 我们的 军队 .

他们几乎每次都对我们军队毫不动摇的勇气和毅力给予了高度评价。

[nɔːr][duː][wiː; wi] [niːd] [ðə; ði] [ədˈmɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪ] [ðɪs] [ˈkærəktər] [fɔːr; fər]
Nor do we need the admissions of the enemy to establish this character for
也不 做 我们 需要 这 招生 的 这 敌人 到 建立 这 特点 为了
[juː ˈes] ;
us ;
我们 ;

我们无需敌人的承认就能确立我们的这种品格；

[ˈaʊə; ɑːr] [oʊn] [ˈtraɪəmfz] , [ɑːn] [ˈmeni] [ˈɡlɔːrɪəs] [fiːldz] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [best] [ˈeɪdɪənsɪz] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑːr]
our own triumphs , on many glorious fields , are the best evidences of our
我们的 自己的 胜利 , 在 许多 辉煌 字段 , 是 这 最好的 证据 的 我们的
[əˈbɪləti] [ɪn][wɔːr] ,
ability in war ,
能力 在 战争 ,

我们在众多辉煌战场上取得的胜利，是我们战争能力的最佳证明。

[ænd; ænd][ʌv; əv] [ðəmˈselvz] [səˈfɪʃntli] [əˈtest] [ðə; ði][ˈvælər][ænd; ænd][ˈenərdʒi][ʌv; əv][ˈaʊə; ɑːr][ˈnoʊb(ə)l]
and of themselves sufficiently attest the valor and energy of our noble
和 的 他们自己 足够 证明 这 勇气 和 活力 的 我们的 高贵
[ˌvɒlənˈtiəz] .
volunteers .
志愿者 .

这些本身就足以证明我们高尚的志愿者的勇气和活力。

[ɪn] [ðɪs] [ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] ,
In this aspect of the matter ,
在这方面的这件事情 ,
在这方面 ,
[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [fərˈget] [ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][væst]
we must not forget the peculiar character and constitution of our vast
我们必须不是忘记这奇特特点和和宪法我们的广阔的
[ˈɑːrmi] .
army .
军队 .

我们绝不能忘记我们庞大军队的特殊性质和构成。
[aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] [ˈwɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈwʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
It is indeed worthy to be called the wonder of the world .
它是的确值得到是称为这想知道的这世界 .

它的确不愧为世界奇迹。
[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈvɜːrtʃuəli] [ə; eɪ] [ˈvɔːləntəri] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpʊːrpəs] [ʌv; əv]
It is virtually a voluntary association of the people for the purpose of
它是几乎一个自愿协会的这人们为了这目的的
[ˈpʊtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][dʒɑːrˈɡæntɪk] [rɪˈbeljən] [ænd; ənd] [ˈseɪvɪŋ] [ðer; ðər][oʊn] [ˈɡʌvənmənt] [frʌm; frəm]
putting down a gigantic rebellion and saving their own government from
推杆向下一个巨大叛乱和保存他们的自己的政府从
[dɪˈstrʌkʃn] .
destruction .
破坏 .

它实际上是人民为了镇压一场巨大的叛乱、拯救自己的政府免遭毁灭而自愿组成的联合体。
[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)l] [fəˈnɑːmɪnən] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [noʊn] [ɪn]
This is a social phenomenon never before known in
这是一个社会的现象绝不前已知在
这是一种前所未见的社会现象

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 414**]
[页 -]
[第414页]

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɑːn][ə; eɪ] [skeɪl] [əˈprəʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈmæɡnɪtuːd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˌkɑːmbəˈneiʃənz] — [ə; eɪ]
history on a scale approaching the magnitude of our combinations — a
历史在一个规模接近这震级的我们的组合 — 一个
[fəˈnɑːmɪnən] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ][ˈpɑːpjələr] [ˈɡʌvənmənt] ,
phenomenon which could only take place in a popular government ,
现象哪个可以仅有的拿地方在一个受欢迎的政府 ,
历史的尺度接近我们各种组合的规模——这种现象只能在民选政府中发生。

[wer] [ðə; ði] [ʌnrɪˈstrɪktɪd] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv][ɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈæk(ə)n] [prəˈməʊts] [ðə; ði] [ˈvɜːrtʃʊ] [ʌv; əv]
where the unrestricted freedom of individual action promotes the virtues of
在哪里这不受限制的自由的个人行动促进这美德的
[ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪndɪˈpendəns] , [self] - [rɪˈspekt] , [ænd; ənd] [ˈmænli] [ˈkɜːrɪdʒ] .
personal independence , self - respect , and manly courage .
个人的独立 , 自己 - 尊重 , 和男子气概勇气 .
不受限制的个人行动自由促进了个人独立、自尊和男子气概等美德。

[ɪːv(ə)n][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈfaɪtɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][oʊn] [sɔɪl] , [ɪn][ə; eɪ][wɔːr] [wɪtʃ] ,
Even the Southern people , fighting on their own soil , in a war which ,
甚至这南方人们 , 斗争在他们的自己的土壤 , 在一个战争哪个 ,
即使是南方人民, 在自己的土地上作战, 也参与了一场战争,

though actually commenced by them , they now affect to consider wholly defensive —
尽管 实际上 开始 经过 他们 , 他们 现在 影响 到 考虑 完全 防守 —
[ˈðoʊ] [ˈæktʃuəli] [kəˈmenst] [baɪ][ðem; ðəm] , [ðeɪ][naʊ] [əˈfekt] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ˈhoʊli] [dɪˈfensɪv] —
even they ,
甚至 他们 ,

虽然实际上是他们发起的, 但他们现在却装作完全是防御姿态——即使是他们,

with all their boasted unanimity , and with the fierce passions engendered by
和 全部 他们的 吹嘘 一致 , 和 和 这 凶猛的 激情 产生的 经过
[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [ˈboʊstɪd] [juːnəˈnɪməti] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪrs] [ˈpæʃnz] [enˈdʒendəd] [baɪ]
slavery ,
奴隶制 ,

尽管他们自诩团结一致, 却也因奴隶制而激起了强烈的激情,

have been compelled to maintain their armies by a conscription of the most
有 到过 被迫 到 维持 他们的 军队 经过 一个 征兵 的 这 最多
[ˌhæv; həv] [bɪn] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðer; ðər] [ˈɑːmɪz] [baɪ][ə; eɪ] [kənˈskɪpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
unexampled severity ;
史无前例 严重性 ;

各国被迫以史无前例的严苛征兵制度来维持军队;

while the loyal States , fighting solely for union and nationality — interests of
尽管 这 忠诚 各州 , 斗争 仅 为了 联盟 和 国籍 — 兴趣 的
[waɪl] [ðə; ði] [ˈloɪəl] [steɪts] , [ˈfaɪtɪŋ] [ˈsoʊli] [fɔːr; fər][ˈjuːniən][ænd; ənd] [ˌnæʃəˈnæləti] — [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv]
the most general nature ,
这 最多 一般的 自然 ,

而那些忠诚的州, 仅仅为了联邦和民族的利益——最普遍的利益——而战,

and offering little of mere personal inducement — have so far escaped that
和 提供 小的 的 仅仅 个人的 诱导 — 有 所以 远的 逃脱 那
[ænd; ənd] [ˈɔːfərɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [mɪr] [ˈpɜːrsən(ə)] [ɪnˈduːsmənt] — [hæv; həv][soʊ][fɑːr] [ɪˈskeɪpt] [ðæt]
necessity ,
必要性 ,

而且很少提供纯粹的个人诱惑——到目前为止, 他们还没有达到那种必要性。

and are now just preparing to resort to it .
和 是 现在 只是 准备 到 采取 到 它 .

现在他们正准备诉诸这种手段。

After all , it must be acknowledged by every just and generous mind ,
后 全部 , 它 必须 是 已确认 经过 每一个 只是 和 慷慨的 头脑 ,
[ˈæftər][ɔːl] , [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [əkˈnɑːlɪdʒd] [baɪ] [ˈevri] [dʒʌst][ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [maɪnd] ,
毕竟, 这一点必须得到所有公正宽容之人的认可。

whether that of friend or foe ,
无论 那 的 朋友 或者 敌人 ,

无论是朋友还是敌人,

that there is a substratum of noble sentiment and manly impulses at the
那 那里 是 一个 基质 的 高贵 情绪 和 男子气概 冲动 在 这
[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈsʌbstreɪtəm] [ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)] [ˈsentɪmənt] [ænd; ənd] [ˈmænli] [ˈɪmpʌlsɪz] [æt; ət][ðə; ði]
foundation of the Yankee character .
基础 的 这 扬基 特点 .
[faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjæŋki] [ˈkærəktər] .

在扬基人的性格根基中, 蕴含着高尚的情怀和男子气概。

[ðə; ði][væst] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['pi:p(ə)l] ['pleɪnli] [ʃʊ] [aɪ 'ti:] .

The vast movements of the Northern people plainly show it .
这 广阔的 移动 的 这 北方 人们 显然 展示 它 :

北方人民的大规模迁徙清楚地表明了这一点。

[ðer; ðər][kɑ:ntrə'bjʊ:ʒənz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] - ['fæməliz] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'li:f]

Their contributions for the support of soldiers ' families and for the relief

他们的 贡献 为了 这 支持 的 士兵 - 家庭 和 为了 这 宽慰

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] [dɪs'eɪbld] ,
of the wounded and disabled ,

的 这 受伤 和 已禁用 ,
他们为支持军属和救济伤残军人做出了贡献,

[ɑ:r; ər][ə'pɑ:n][ə; eɪ][dʒɑr'gæntɪk] [skeɪl] .

are upon a gigantic scale .
是 之上 一个 巨大 规模 :

规模极其庞大。

[ðeɪ] [reɪz] [ɪ'mens] [sʌmz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] ['baʊntɪz] [tu:; tə] [vɒlən'tiəz] , [ænd; ənd]

They raise immense sums for the payment of bounties to volunteers , and

他们 增加 巨大 总和 为了 这 支付 的 赏金 到 志愿者 , 和

[ðʌs] , [ɪn] ['evri] [wei] ,

thus , in every way ,

因此 , 在 每一个 方式 ,
他们筹集了巨额资金用于向志愿者支付奖金, 因此, 在各个方面,

[ðə; ði] ['bə:dənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][ɑ:r; ər] [vɑ:lən'terəli] [ə'su:md] [baɪ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

the burdens of the war are voluntarily assumed by the people ,
这 负担 的 这 战争 是 自愿 假定 经过 这 人们 ,

战争的重担是人民自愿承担的。

[ænd; ənd][tu:; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [soʊ] [ðæt] ['evri] [wʌn] [meɪ]

and to some extent distributed among them , so that every one may

和 到 一些 程度 分布式 之中 他们 , 所以 那 每一个 一 可能

[pɑ:r'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði][peɪtri'ɑ:tɪk] [wɜ:rk] .

participate in the patriotic work .

参加 在 这 爱国 工作 :
并在一定程度上分配给他们, 以便每个人都能参与到爱国工作中来。

[nɔ:r] [ɪz] [ðɪs] [lɑ:rdʒ] - ['hɑ:tɪd] [lɪbə'ræləti] [kən'faɪnd] ['soʊli] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['kʌntri] .

Nor is this large - hearted liberality confined solely to our own country .
也 不 是 这 大的 - 心地 自由主义 受限 仅 到 我们的 自己的 国家 :

这种宽宏大量的慷慨精神并不仅限于我们自己的国家。

[ðə; ði] ['sʌfərəz] [ɪn] ['ʌðər] [ləndz] , [hu:] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [greɪt]

The sufferers in other lands , who have felt the disastrous effects of our great

这 受害者 在 其他 土地 , WHO 有 毛毡 这 灾难性的 效果 的 我们的 伟大的

['sɪv(ə)l][wɔ:r] ,

civil war ,

民用 战争 ,
其他国家的受苦者, 他们感受到了我们这场伟大内战带来的灾难性后果,

[hæv; həv][na:t] [bɪn] [fər'gɑ:tn] .

have not been forgotten .
有 不是 到过 被遗忘的 :

并未被遗忘。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] - [ænd; ənd] - [deθ] ['strʌg(ə)l] [ə'mʌŋ] [ɑ:r'selvz] ,

In the midst of a life - and - death struggle among ourselves ,
在 这 中间 的 一个 生活 - 和 - 死亡 斗争 之中 我们自己 ,

在我们内部进行生死搏斗之际,

[wiː, wi][hæv, həv][faʊnd][taɪm][ænd; ənd][miːnz][tuː, tə][əˈsɪst][ɪn][rɪˈliːvɪŋ][ðer, ðər][ˈwɒnts] — [æn; ən]
we have found time and means to assist in relieving their wants — an
我们 有 成立 时间 和 方法 到 协助 在 缓解 他们的 想要 — 一个
[eksɪˈbɪʃ(ə)n][ʌv, əv][ˌlɪbəˈræləti][pɪˈkjuːliər],
exhibition of liberality peculiar,
展览 的 自由主义 奇特 ,
我们抽出时间并设法帮助他们缓解需求——这种慷慨大方的举动实属罕见。

[ænd; ənd][ˈtruːli][əˈmerɪkən][ɪn][ˈkærəktər] .
and truly American in character .
和 真的 美国人 在 特点 .
具有真正的美国特色。

[nɔːr][ɑːr, ər][ðɪːz][ðə, ði][ˈoʊnli][ˈɪntrəstɪŋ][ˈfɪtʃər][ɪn][ðə, ði][ˈberɪŋ][ʌv, əv][ðə, ði][əˈmerɪkən][ˈpiːp(ə)]
Nor are these the only interesting features in the bearing of the American people
也不 是 这些 这 仅有的 有趣的 特征 在 这 轴承 的 这 美国人 人们
[æt; ət][ðə, ði][ˈprez(ə)nt][ˈkraɪsɪs] .
at the present crisis .
在 这 展示 危机 .
这些并非美国人民在当前危机中表现出的唯一有趣特点。

[pərˈhæps][ə, eɪ][stiːl][mɔːr][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][wʌn][ɪz][ðə, ði][ɪnˈtaɪər][dɪˈvooʃ(ə)n][ʌv, əv][ðə, ði][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈenədʒɪz]
Perhaps a still more remarkable one is the entire devotion of the national energies
也许 一个 仍然 更多的 卓越 — 是 这 全部的 虔诚 的 这 国家的 能量
— [ʌv, əv][ɪntələkt][naːt][les][ðæn; ðən][ʌv, əv][hɑːrt],
— of intellect not less than of heart ,
— 的 智力 不是 较少的 比 的 心 ,
或许更引人注目的是全国上下——无论是智力还是情感——的全部投入。

[ʌv, əv][skɪl], [naːt][les][ðæn; ðən][ʌv, əv][ˈkæpɪt(ə)l] — [tuː, tə][ðə, ði][greɪt][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv, əv][ðə, ði]
of skill, not less than of capital — to the great purposes of the
的 技能 , 不是 较少的 比 的 首都 — 到 这 伟大的 目的 的 这
[wɔːr] .
war .
战争 .
技能和资金同样重要——都服务于战争的伟大目标。

[ðɪs][wʌz; wəz][ðə, ði][ˈnesəserɪ][rɪˈzʌlt][ʌv, əv][ˈaʊər; ɑːr][friː][ɪnˈstɪˈtuʃənz] ; [ʌv, əv][ˈaʊər; ɑːr][ʌnˈtræmld]
This was the necessary result of our free institutions ; of our untrammelled
这 曾是 这 必要的 结果 的 我们的 自由的 机构 ; 的 我们的 奔放
[pəˈsjuːts] ;
pursuits ;
追求 ;
这是我们自由制度的必然结果；是我们不受约束的追求的必然结果；

[ðə, ði][moʊˈbɪləti][ʌv, əv][ˈaʊər; ɑːr][miːnz][ænd; ənd][ˈeɪdʒənsɪz][ʌv, əv][prəˈdʌkʃn] ; [ænd; ənd][ðə, ði][ˈplæstɪk]
the mobility of our means and agencies of production ; and the plastic
这 流动性 的 我们的 方法 和 机构 的 生产 ; 和 这 塑料
[ˈkærəktər][ʌv, əv][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][kriːˈeɪʃənz] .
character of all our creations .
特点 的 全部 我们的 作品 .
我们的生产资料和生产工具的流动性；以及我们所有创造物的可塑性。

[ðə, ði][əˈmaʊnt][ʌv, əv][θɔːt][ɪkˈspendɪd][ɑːn][ðɪs][ˈsʌbdʒekt][hæz; həz][bɪn][prəˈdɪdʒəs][ænd; ənd]
The amount of thought expended on this subject has been prodigious and
这 数量 的 想法 已支出 在 这 主题 有 到过 惊人 和
[ɪnˈkælkjələbl] .
incalculable .
不可估量 .
人们对这一主题的思考量是巨大且无法估量的。

[ˌaɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] , [ɪf] [na:t][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] ,
It would be difficult , if not impossible ,
它 会 是 难的 , 如果 不是 不可能的 ,
这即使不是不可能, 也很难做到。

[tuː; tə] [ɪˈnu:məreɪt] [ðə; ði][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪnˈvenʃənz] [ænd; ənd][dɪˈvaɪsɪz] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] [wɪtʃ] [hæv; həv]
to enumerate the ten thousand inventions and devices of all kinds which have
到 枚举 这 十 千 发明 和 设备 的 全部 种类 哪个 有
[bɪn] [prɪˈzentɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [ˈweɪpənz] [ænd; ənd]
been presented for the purpose of increasing the efficiency of weapons and
到过 呈现 为了 这 目的 的 增加 这 效率 的 武器 和
[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [əˈplaɪənsɪz] [ʌv; əv][wɔ:r] ,
of all the appliances of war ,
的 全部 这 电器 的 战争 ,
列举为提高武器和所有战争用具的效率而提出的各种发明和装置共一万种,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [siˈkjuəɪŋ] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
as well as for adding to the comfort and securing the health of the
作为 出色地 作为 为了 添加 到 这 舒适 和 确保 这 健康 的 这
[ˈsoʊldʒər] .
soldier .
士兵 .
同时还能提高士兵的舒适度并保障士兵的健康。

[ˈevri] [ɪˈmædʒɪnəbl] [ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [ˈju:sflnəs] [ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:pəˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,
Every imaginable instrument of usefulness in any of the operations of the camp ,
每一个 可以想象的 乐器 的 用处 在 任何 的 这 运营 的 这 营 ,
[ɔ:r][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] ,
or the march ,
或者 这 行进 ,
营地运作或行军中任何可能用到的工具,

[ɔ:r][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] , [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈtentətɪv] [ɪndʒəˈnu:əti] ,
or the field of battle , has been the subject of tentative ingenuity ,
或者 这 场地 的 战斗 , 有 到过 这 主题 的 暂定的 独创性 ,
或者说战场, 一直是人们尝试发挥创造力的对象。

[sʌtʃ] [æz; əz] [nʌn] [bʌt; bət] [ˈjæŋki:z] [kʊd; kəd] [dɪˈspleɪ] .
such as none but Yankees could display .
这样的 作为 没有任何 但 洋基队 可以 展示 .
只有洋基队才能展现出这样的风采。

[ðə; ði] [ˈmʌskɪt] , [ðə; ði][ˈkɑ:rbaɪn] , [ðə; ði][ˈpɪst(ə)l] , [hæv; həv] [bɪn] [kənˈstrʌktɪd] [əˈpɑ:n] [ˈnʌmbərləs] [plænz]
The musket , the carbine , the pistol , have been constructed upon numberless plans
这 滑膛枪 , 这 马枪 , 这 手枪 , 有 到过 建造 之上 无数 计划
, [əˈpærəntli] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈpɑ:səb(ə)l][ˌmɑ:dɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .
, apparently with every possible modification .
, 显然 和 每一个 可能的 修改 .
滑膛枪、卡宾枪、手枪, 都根据无数种设计图纸制造出来, 似乎每一种可能的改进都进行了尝试。

[ðə; ði] [ˈkɑ:rtrɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:pər] , [ɪmˈpɜ:rvɪəs] [tuː; tə][ˈwɔ:tər] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
The cartridge has been covered with copper , impervious to water , instead of
这 墨盒 有 到过 涵盖 和 铜 , 不透水的 到 水 , 反而 的
[ˈpeɪpər] ,
paper ,
纸 ,
墨盒表面覆盖着不透水的铜, 而不是纸。

[ænd; ənd][hæz; həz][ɪts] [oʊn] [ˈfʊlmaɪneɪt] [əˈtætʃt] [ɪn] [ˈverɪəs] [moʊdʒ] .
and has its own fulminate attached in various modes .
和 有 它是自己的 雷酸盐 随附的 在 各种各样的 模式 .
并以各种模式附加其自身的雷酸盐。

[ˈkænən] [ʃɑ:t] [ænd; ənd] [ˈʃɛlz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [ˈmeni] [nu:] [fɔ:rmz] ;
Cannon shot and shells have been made in many new forms ;
大炮 射击 和 贝壳 有 到过 制成 在 许多 新的 表格 ;
炮弹已经出现了许多新的形式；

[ænd; ənd] [ˈkænənz] [ðəm'selvz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈkri:st] [ɪn][ˈkæliɪbər][tu:; tə][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [saɪz]
and cannons themselves have been increased in calibre to an extraordinary size
和 大炮 他们自己 有 到过 增加 在 口径 到 一个 非凡的 尺寸
[wɪð; wɪθ] [prəˈpɔ:ʃənət] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] ,
with proportionate efficiency ,
和 成比例的 效率 ,
而且，大炮的口径也增大到了惊人的程度，效率也相应提高。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [kən'strʌktɪd] [ɪn] [ˈveriəs] [moʊdz] [ænd; ənd][fɔ:rmz] [ˈnevər] [bɪˈfɔ:r] [kən'si:vd] .
and have been constructed in various modes and forms never before conceived .
和 有 到过 建造 在 各种各样的 模式 和 表格 绝不 前 构思 .
它们以各种前所未有的方式和形式建造而成。

[ðə; ði] [tent] , [ðə; ði] [kɑ:t] , [ðə; ði] [tʃest] , [ðə; ði] [tʃer] , [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd][fɔ:rk] , [ðə; ði] [stəʊv]
The tent , the cot , the chest , the chair , the knife and fork , the stove
这 帐篷 , 这 婴儿床 , 这 胸部 , 这 椅子 , 这 刀 和 叉 , 这 火炉
[ænd; ənd] [ˈbeɪkʌvən] ,
and bakeoven ,
和 烤箱 ,
帐篷、行军床、箱子、椅子、刀叉、炉灶和烤箱

[i:tʃ] [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [hæv; həv] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [trænsˈfɔ:mɪŋ] [hænd]
each and every one of them , have been touched by the transforming hand
每个 和 每一个 一 的 他们 , 有 到过 感动 经过 这 转变 手
[ʌv; əv] [ˈhoʊmli] [ˈdʒi:niəs] ,
of homely genius ,
的 家常的 天才 ,
他们每一个人，都曾受到过朴实天才的感化之手。

[ænd; ənd][hæv; həv] [əˈsu:md] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʌnɪˈmædʒɪnəbl] [fɔ:rmz][ʌv; əv] [ˈju:sflnəs] [ænd; ənd]
and have assumed a thousand unimaginable forms of usefulness and
和 有 假定 一个 千 难以想象 表格 的 用处 和
[kənˈvi:niəns] .
convenience .
方便 .
并展现出上千种难以想象的实用性和便利性。

[ˈɪndiə] [ˈrʌbər] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈʌðər] [əˈveɪləb(ə)l] [məˈtɪriəl] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə][pərˈfɔ:rm] [nu:]
India rubber and every other available material have been made to perform new
印度 橡皮 和 每一个 其他 可用的 材料 有 到过 制成 到 履行 新的
[ænd; ənd] [əˈprəʊpriət] [pɑ:rts][ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][wɜ:rk] .
and appropriate parts in the general work .
和 合适的 部分 在 这 一般的工作 .
印度橡胶和所有其他可用的材料都被用来制造一般工作中所需的新型和合适的部件。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [, ʌnɪˈɡɜ:mpld] [ækˈtɪvəti][ænd; ənd][ɪndʒəˈnu:əti][hæz; həz]
The result of all this unexampled activity and ingenuity has
这 结果 的 全部 这 史无前例 活动 和 独创性 有
所有这些前所未有的活动和创造力所带来的结果是：

[nɑ:t] [jet] [bɪn] [ˈfɒli] [rɪˈlɪmɪneɪtɪd; rɪˈlɪməˌneɪtɪd] .
not yet been fully eliminated :
不是 然而 到过 完全 已淘汰 :

尚未完全消除。

[aɪˈti:] [wʊd] [rɪˈkwaɪər] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn][wɔ:r][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [brɪŋ] [əˈmerɪkən] [ˈdʒi:niəs] ,
It would require years of experience in war in order to bring American genius ,
它 会 要求 年 的 经验 在 战争 在 命令 到 带来 美国人 天才 ,
要发挥美国人的天赋, 需要多年的战争经验。

[æz; əz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [drɪˈveləpt] ,
as at present developed ,
作为 在 展示 发达 ,

就目前的发展情况而言,

[tu:; tə] [ber] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [fɔ:rs] [ɑ:n][ðə; ði] [məˈkænɪk(ə)l] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪləteri]
to bear with all its extraordinary force on the mechanical details of the military
到 熊 和 全部它是 非凡的 力量 在 这 机械的 细节 的 这 军队
[ɑ:rt] .
art .
艺术 :

以非凡的力量作用于军事艺术的机械细节。

[bɪˈjɑ:nd] [daʊt] , [ˈnʌmbərləs] [drɪˈvaɪsɪz] , [əˈmʌŋ] [ðəʊz] [prɪˈzentɪd] , [wɪl] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈʌtərli]
Beyond doubt , numberless devices , among those presented , will prove to be utterly
超过 怀疑 , 无数 设备 , 之中 那些 呈现 , 将要 证明 到 是 完全地
[ˈwɜ:rθləs] ;
worthless ;
毫无价值 ;

毫无疑问, 所展示的设备中, 有无数都将证明是完全没有价值的;

[bʌt; bət] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wɪl] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [stænd][ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] , [wɪl] [bi:; bi]
but many of them will certainly stand the test of experience , will be
但 许多 的 他们 将要 当然 站立 这 测试 的 经验 , 将要 是
[ˈʌltɪmətli] [əˈpru:vɪd] [ænd; ənd][əˈdɔ:ptɪd] ,
ultimately approved and adopted ,
最终 得到正式认可的 和 已采用 ,

但其中许多肯定经得起经验的考验, 最终会被批准和采纳。

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [æz; əz] [ˈmɒnjumənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈentəpraɪz] [ænd; ənd][ɪndʒəˈnu:əti] [əˈraʊzd] [baɪ]
and will remain as monuments of the enterprise and ingenuity aroused by
和 将要 保持 作为 纪念碑 的 这 企业 和 独创性 被唤醒 经过
[ðə; ði] [nɪˈsesɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn] [ðɪs] [ˈaʊər][ʌv; əv][ɪts][sæd] [kəˈlæməti] .
the necessities of the country in this hour of its sad calamity .
这 必需品 的 这 国家 在 这 小时 的 它是 伤心 灾害 :

它们将作为国家在当前悲惨灾难时刻所展现出的进取精神和创造力的丰碑而永存。

[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪmˈplɔɪmənt] [tu:; tə][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ðə; ði]
It would be a curious and interesting employment to estimate the
它 会 是 一个 好奇的 和 有趣的 就业 到 估计 这
[ˈnʌmbər] [ænd; ənd] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ɪnˈvenʃənz] ,
number and character of these inventions ,
数字 和 特点 的 这些 发明 ,

估算这些发明的数量和特征将是一项奇特而有趣的工作。

[du:] [ˈhʊɒlli] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [ˈsɪv(ə)l] [straɪf] .
due wholly to the existing civil strife .
到期的 完全 到 这 现存的 民用 冲突 :

完全是由于现有的内战造成的。

[ˈoʊnli] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [fɔːrm] [sʌm; səm] [ˈædɪkwət] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Only then should we be able to form some adequate conception of the
仅有的 然后 应该 我们 是 有能力的 到 形式 一些 足够的 概念 的 这
[ɪˈmens] [ˈstɪmjələs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ɪntələkt] ,
immense stimulus which has been applied to the national intellect ,
巨大 刺激 哪个 有 到过 应用 到 这 国家的 智力 ,
只有到那时, 我们才能对施加在民族智力上的巨大刺激形成某种恰当的概念。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kɔːzd] [aɪˈtiː] [tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈbaʊndləs] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪts]
and which has caused it to embrace within the boundless range of its
和 哪个 有 导致 它 到 拥抱 之内 这 无边无际 范围 的 它是
[ɪnvestɪˈgeɪʃnz] ,
investigations ,
调查 ,
这也使得它在其无垠的调查范围内囊括了以下内容:

[ðə; ði] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈmɔːrəl] [ænd; ənd] [pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈprɔːbləms] , [əˈlaɪk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmɪnɪtɪst] [ˈkwestʃənz]
the highest moral and political problems , alike with the minutest questions
这 最高 道德 和 政治的 问题 , 同样 和 这 最分钟 问题
[ʌv; əv] [məˈkænɪk(ə)] [ænd; ənd] [ɪːkəˈnɔːmɪk(ə)] [kənˈviːniəns] .
of mechanical and economical convenience .
的 机械的 和 经济 方便 .
最高尚的道德和政治问题, 与最细微的机械和经济便利问题一样重要。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈɡreɪtli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn] [nɔːt] [ˈfaɪndɪŋ] [ðɪs] [fəˈnɔːmɪnən] [ɪːv(ə)n] [ˈpɑːrʃəli]
But we should be greatly disappointed in not finding this phenomenon even partially
但 我们 应该 是 非常 失望的 在 不是 寻找 这 现象 甚至 部分
[kəmˈpriˈhendɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpaʊɜːz] [ðæt] [biː; bi] .
comprehended by the powers that be .
理解 经过 这 权力 那 是 .
但令我们深感失望的是, 当权者似乎对这种现象连一丝一毫的理解都没有。

[aɪˈtiː] [ɪz] [ˈtruːli] [ə; eɪ] [ˈmelənkɔːli] [θɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈkwɔːrtərz] [soʊ] [ˈlɪt(ə)]
It is truly a melancholy thing to meet in the highest quarters so little
它 是 真的 一个 忧郁 事物 到 见面 在 这 最高 四分之一 所以 小的
[ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈnəʊblɪst] [ˈefərts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːpjələr] [maɪnd] ,
sympathy with the noblest efforts of the popular mind ,
同情 和 这 最高贵 努力 的 这 受欢迎的 头脑 ,
最令人悲哀的是, 在最高层竟然对民众最崇高的努力缺乏同情心。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [koʊld] [nɪˈɡlekt] [ænd; ənd] [ɪːv(ə)n] [dɪsˈdeɪnfl] [səˈspɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
and to witness the cold neglect and even disdainful suspicion with which
和 到 证人 这 寒冷的 忽视 和 甚至 轻蔑的 怀疑 和 哪个
[ðə; ði] [moʊst] [ˈjuːsf(ə)] [ænd; ənd] [ˈvæljuəb(ə)] [dɪˈvaɪsɪz] [ɑːr; ər] [ˈɔːf(ə)n] [rɪˈsiːvd] ,
the most useful and valuable devices are often received ,
这 最多 有用 和 有价值的 设备 是 经常 已收到 ,
亲眼目睹那些最有用、最有价值的设备常常遭受冷漠的忽视, 甚至是轻蔑的怀疑,

[ɔːr] [ˈræðər] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ˈhɔːtli] [ˌdɪsɪˈɡɑːdɪd] [ænd; ənd] [rɪˈdʒektɪd] .
or rather , we should say , haughtily disregarded and rejected .
或者 相当 , 我们 应该 说 , 傲慢地 被忽视 和 拒绝 .
或者更确切地说, 应该说是被傲慢地忽视和拒绝了。

[ˈseldəm] [ɔːr] [ˈnevər] [duː] [wiː; wi] [faɪnd] [ðɪːz] [ɪnˈvenʃənz] [əˈpriːʃiɪtɪd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈmerɪts] .
Seldom or never do we find these inventions appreciated according to their merits .
很少 或者 绝不 做 我们 寻找 这些 发明 感谢 根据 到 他们的 优点 .
我们很少甚至从未看到这些发明因其优点而得到赞赏。

[ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ɪz] [prəˈvɜːrbiəli] [sləʊ] [tuː; tə][əˈdɑːpt] [ɪmpˈruːvmənts] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ; [ænd; ənd]
The Government is proverbially slow to adopt improvements of any kind ; and
这 政府 是 俗语 慢的 到 采纳 改进 的 任何 种类 ; 和

[ðə; ði][ˈɑːrmi][ænd; ənd][ˈneɪvi] ,
the army and navy ,
这 军队 和 海军 ;

政府在采纳任何改进措施方面都出了名的迟缓；而陆军和海军，

[laɪk] [ɔːl] [ˈsɪmələr] [prəˈfeʃən(ə)] [ˈbɑːdɪz] , [ɑːr; ər] [əˈvɜːrs] [tuː; tə] [ˈevri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [tʃeɪndʒ] ,
like all similar professional bodies , are averse to every important change ,
喜欢 全部 相似的 专业的 身体 , 是 反 到 每一个 重要的 改变 ,

像所有类似的专业机构一样，他们对每一项重大变革都持抵触态度。

[ænd; ənd] [ˈwedɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnstɹʊmənts] [ænd; ənd] [ˈprɑːsesɪz] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and wedded to the instruments and processes in the use of which they
和 已婚 到 这 仪器 和 流程 在 这 使用 的 哪个 他们

[hæv; həv] [bɪn] [ˈedʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [treɪnd] .
have been educated and trained .
有 到过 受过教育 和 受过训练 .

他们已经习惯并熟练运用他们所接受教育和训练的工具和流程。

[ðɪs] [prɪˈkjuːliər] [ɪndɪspəˈzɪʃn] [tuː; tə] [prəˈɡresɪv] [ˈmuːvmənts] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɪˈstæblɪft] [ɪnstrɪˈtuʃənz]
This peculiar indisposition to progressive movements , in all the established institutions
这 奇特 病痛 到 进步 移动 , 在 全部 这 已确立的 机构

[ænd; ənd] [ɔːrgənəˈzeɪʃənz] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] ,
and organizations of society ,
和 组织 的 社会 ,

这种对进步运动的特殊抵触情绪，存在于社会所有既定的机构和组织中。

[hæz; həz] [ˈfriːkwəntli] [bɪn] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [rɪˈmɑːrk] [ænd; ənd][ʌv; əv] [rɪˈɡret] .
has frequently been the subject of remark and of regret .
有 频繁地 到过 这 主题 的 评论 和 的 后悔 .

经常成为人们谈论和遗憾的对象。

[aɪˈtiː][ɪz] , [həʊˈevər] , [ˈoʊnli][æn; ən][ɪɡˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɪv] [ˈprɪnsəp(ə)l] , [wɪtʃ] ,
It is , however , only an exaggeration of the conservative principle , which ,
它 是 , 然而 , 仅有的 一个 夸张 的 这 保守的 原则 , 哪个 ,

[wen] [kənˈfaɪnd] [wɪˈðɪn] [ˈprɑːpər][ˈlɪmɪts] ,
when confined within proper limits ,
什么时候 受限 之内 恰当的 限制 ,

然而，这只是对保守主义原则的一种夸张描述，而当保守主义被限制在适当的范围内时，

[ɪz] [waɪz] [ænd; ənd] [ˌbenɪˈfɪ(ə)] .
is wise and beneficial .
是 明智的 和 有利 .

明智且有益。

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈprɑːɡres] [ʌv; əv][səˈsaɪəti][ɪn] ['eni] [ˈpɪriəd] ,
Indeed , the actual progress of society in any period ,
的确 , 这 实际的 进步 的 社会 在 任何 时期 ,

事实上，任何时期社会的实际进步，

[ɪz] [ˈniːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːnflɪkt] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt]
is neither more nor less than the result of the conflict between the opposite
是 两者都不 更多的 也不 较少的 比 这 结果 的 这 冲突 之间 这 对面的

[ˈtendənsɪz] ,
tendencies ,
倾向 ,

它既不多也不少，正是对立倾向之间冲突的结果。

[ʌv; əv] [ˌretɹəgrəˈdeɪʃən] [ænd; ənd] [ədˈvænsmənt] — [ə; eɪ] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə] [ədˈhɪr] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ,
of retrogradation and advancement — a disposition to adhere to the old ,
的 逆行 和 进步 — 一个 处置 到 粘着 到 这 老的 ,
[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [traɪd] [ænd; ənd] [əˈpruːvd] ,
which has been tried and approved ,
哪个 有 到过 尝试 和 得到正式认可的 ,
倒退与进步——一种坚持过去经过检验和认可的旧方法的倾向 ,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtendənsi] [ˈtɔːrd] [ðə; ði] [nuː] , [wɪtʃ] , [haʊˈevər] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [ænd; ənd] [əˈlʊrɪŋ] , [meɪ]
and a tendency toward the new , which , however promising and alluring , may
和 一个 趋势 朝向 这 新的 , 哪个 , 然而 有前途 和 诱人 , 可能
[jet] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [ænd; ənd] [ˌmɪsˈliːd] .
yet disappoint and mislead .
然而 辜负 和 误导 .
以及对新事物的趋之若鹜，尽管新事物充满希望和吸引力，但最终可能会令人失望和误导。

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈprɪːveɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprəˈɡresɪv] [ˈmuːvmənt] ,
In the long run , however , the latter prevails , and the progressive movement ,
在 这 长的 跑步 , 然而 , 这 后者 占上风 , 和 这 进步 移动 ,
[mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈræpɪd] ,
more or less rapid ,
更多的 或者较少的 迅速的 ,
然而，从长远来看，后者最终占了上风，进步运动或多或少地迅速发展。

[goʊz][ɑːn] [kənˈtɪnjuəli] .
goes on continually .
去 在 持续 .
持续不断。

[ɪmpˈruːvmənts] [ˈɡrædʒuəli] [fɔːrs] [ðəmˈselvz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈten](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈpredʒədɪst]
Improvements gradually force themselves upon the attention of the most prejudiced
改进 逐步地 力量 他们自己 之上 这 注意力 的 这 最多 有偏见的
[maɪndz] ,
minds ,
思想 ,
即使是最固执己见的人，也会逐渐注意到进步带来的改变。

[ænd; ənd] [ɪˈventʃuəli] [ˈkɑːŋkər] [ɑːpəˈzɪ(ə)n] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈprəˈfeʃən(ə)l] [ɪməˈbɪləti] [ænd; ənd]
and eventually conquer opposition in spite of professional immobility and
和 最终 征服 反对 在 尽管如此 的 专业的 不动 和
[əˈvɜːrʒn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .
aversion to change .
厌恶 到 改变 .
最终克服职业上的停滞不前和对变革的抵触情绪，战胜反对势力。

[ɑːbzərˈveɪ(ə)n][hæz; həz] [ˈʃoʊn] [ðæt] [ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [steps] [ʌv; əv] [ˈprɑːɡres] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli]
Observation has shown that the most important steps of progress usually
观察 有 所示 那 这 最多 重要的 步骤 的 进步 通常
[əˈrɪdʒɪneɪt] [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprəˈfeʃənz] ,
originate outside of the professions ,
起源 外部 的 这 职业 ,
观察表明，最重要的进步往往源于专业领域之外。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [əˈdɑːptɪd] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən][noʊ] [lɔːŋɡər][biː; bi][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][wɪð; wɪθ]
and are only adopted when they can no longer be resisted with
和 是 仅有的 已采用 什么时候 他们 能 不 更长 是 抵抗 和
[ˈseɪfti] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɪv] [ˈbɑːdi] .
safety to the conservative body .
安全 到 这 保守的 身体 .
只有当保守派团体无法在安全范围内抵制这些变革时，才会采纳这些变革。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌvɑːlənˈtɪr] [ˈɑːfɪsər][ænd; ənd][ˈsoʊldʒər] ,
To the volunteer officer and soldier ,
到 这 志愿者 官 和 士兵 ,
致志愿军官和士兵：

[ɔːr][tuː; tə] [ðoʊz] [ˈedʒuketɪd][ˈsoʊldʒərz] [huː] [hæv; həv] [bɜːŋ] [bɪn] [ɪn][ˈsɪv(ə)l][laɪf] ,
or to those educated soldiers who have long been in civil life ,
或者 到 那些 受过教育 士兵 WHO 有 长的 到过 在 民用 生活 ,
或者对于那些受过良好教育、长期回归平民生活的士兵来说，

[wɪl] [ˈpraːbəbli] [biː; bi] [duː] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [əkˌsesəˈbɪləti] [tuː; tə] [nuː] [aɪˈdiːəz] [wɪtʃ] [wɪl]
will probably be due the greater part of that accessibility to new ideas which will
将要 大概 是 到期的 这 更大的 部分 的 那 无障碍 到 新的 想法 哪个 将要
[rɪˈzʌlt] [ɪn][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ədˈvænsɪz] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][wɔːr] .
result in important advances in the art of war .
结果 在 重要的 进展 在 这 艺术 的 战争 .
这很可能主要归功于人们更容易接触到新思想，这将导致战争艺术取得重大进步。

[ðɪs] [əˈsɜːrj(ə)n] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ˌpærəˈdɔːksɪk(ə)l] ;
This assertion may seem to be paradoxical ;
这 断言 可能 似乎 到 是 矛盾的 ;
这种说法似乎有悖常理；

[bʌt; bət][ɔːl] [ɪkˈspɪriəns] [pruːvz] [ðæt] [ˈɪɡnərəns] [ʌv; əv][oʊld] [ˈpraːsesɪz] [ɪz][moʊst] [ˈfeɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði]
but all experience proves that ignorance of old processes is most favorable to the
但 全部 经验 证明 那 无知 的 老的 流程 是 最多 有利 到 这
[ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nuː] [wʌnz] .
introduction of new ones .
介绍 的 新的 一个 .
但所有经验都证明，对旧流程的无知最有利于新流程的引入。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɪnstənsɪz] [sʌtʃ] [ˈɪɡnərəns] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈzæstrəs] ,
And though in a thousand instances such ignorance may be disastrous ,
和 尽管 在 一个 千 实例 这样的 无知 可能 是 灾难性的 ,
虽然在很多情况下，这种无知可能会造成灾难性的后果，

[əˈkeɪz(ə)nəli] [aɪˈtiː][faɪndz][ðə; ði] [ʌnˈpredʒədɪst] [ˈɪntələkt] [rɪˈluːmɪneɪtɪd] [baɪ] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv][əˈrɪdʒən(ə)l]
occasionally it finds the unprejudiced intellect illuminated by flashes of original
偶尔 它 发现 这 不带偏见的 智力 照明 经过 闪光灯 的 原来的
[ˈdʒiːniəs] ,
genius ,
天才 ,
它偶尔会发现，不带偏见的理性会被原创天才的闪光点所照亮。

[ænd; ənd][ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ˌvæljuəb(ə)l][aɪˈdiːəz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈʌtərli]
and open to the entrance of valuable ideas which would have been utterly
和 打开 到 这 入口 的 有价值的 想法 哪个 会 有 到过 完全地
[ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd][baɪ][ɔːl][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [ɪˈstæblɪt] [ruːlz] .
excluded by all the old and established rules .
排除 经过全部 这 老的 和 已确立的 规则 .
并向所有旧有规则完全排除的宝贵思想敞开大门。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈæktʃuəl][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][ˌʌnɪɡˈzɑːmpld] [ˈment(ə)l][ækˈtɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] ,
But the actual work of the unexampled mental activity of the present day ,
但 这 实际的 工作 的 这 史无前例 精神的 活动 的 这 展示 天 ,
但当今史无前例的脑力活动的实际成果是：

[wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈfəli] [noʊn] [ænd; ənd] [ˈestɪmeɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
will not be fully known and estimated until after the close of the war .
将要 不是 是 完全 已知 和 估计的 直到 后 这 关闭 的 这 战争 .
战争结束后才能完全了解和估算。

[ʌn'tɪl] [ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['hiːðər] [taɪm] [nɔːr] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [weɪ] [ænd; ənd] [test] [ðə; ði] ['kriː]
Until then there will be neither time nor opportunity to weigh and test the crea
直到 然后 那里 将要 是 两者都不 时间 也不 机会 到 称重 和 测试 这 创造
在此之前，既没有时间也没有机会来权衡和测试这些生物。

[ˈtaɪənz][ʌv; əv][ðə; ði]['næ(ə)nəl][ɪndʒə'nuːəti] .
tions of the national ingenuity .
tions 的 这 国家的 独创性 .
民族创造力的体现。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [kæm'peɪnz] [ænd; ənd] ['bætlz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][əb'zɔːrbrɪŋ,əb'sɔːrbrɪŋ] [ɪntrəst] [ʌv; əv]
In the midst of campaigns and battles , with the absorbing interest of
在 这 中间 的 竞选活动 和 战斗 , 和 这 吸收 兴趣 的
[ðə; ði] [greɪt] ['strʌg(ə)l] ,
the great struggle ,
这 伟大的 斗争 ,
在战役和战斗之中，在伟大斗争的引人入胜的氛围中，

[ðə; ði] [ɪnstrəmənts] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] [ˈkænɑːt] [biː; bi] ['iːzəli] [tʃeɪndʒd] , [haʊ'evər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [meɪ] [biː; bi]
the instruments of warfare cannot be easily changed , however important may be
这 仪器 的 战争 不能 是 容易地 已更改 , 然而 重要的 可能 是
[ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [prɪ'zentɪd] .
the improvement presented .
这 改进 呈现 .
战争工具的改进虽然非常重要，但不能轻易改变。

[ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsɪ] [wɪtʃ] [ə'rauzɪz] ['dʒiːniəs][ænd; ənd] [brɪŋz] [fɔːrθ] ['væljuəb(ə)l] [ɪn'venʃənz] ,
The emergency which arouses genius and brings forth valuable inventions ,
这 紧急情况 哪个 唤起 天才 和 带来 前进 有价值的 发明 ,
激发天才并催生宝贵发明的危机，

[ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ðer; ðər][ə'dɑːp(ə)n][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][juːz] .
is by no means favorable to their adoption and general use .
是 经过 不 方法 有利 到 他们的 采用 和 一般的 使用 .
绝不利于它们的采用和普遍使用。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][feɪ'tæləti] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv][ðer; ðər]
On the contrary , by a sort of fatality which seems to be a law of their
在 这 相反 , 经过 一个 种类 的 死亡 哪个 似乎 到 是 一个 法律 的 他们的
[ɪg'zɪstəns] ,
existence ,
存在 ,
相反，似乎是由于某种宿命，一种不由自主的生存法则，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [duːmd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [əd'vɜːrsəti] [ænd; ənd] [fɪrs] [ɑːpə'zɪ(ə)n] ,
they are doomed to struggle with adversity and fierce opposition ,
他们 是 注定失败 到 斗争 和 逆境 和 凶猛的 反对 ,
他们注定要与逆境和激烈的反对作斗争。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ] [left] [baɪ][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wɪtʃ][geɪv] [ðem; ðəm][bɜ:rθ][æz; əz][ɪts][rɪ'pju:di;eɪtɪd]
and they are left by the occasion which gave them birth as its repudiated
和 他们 是 左边 经过 这 场合 哪个 给予 他们 出生 作为 它是 被否认
[ɔ:fsprɪŋ] — [ə; eɪ] ['legəsi] [tu:; tə][ðə; ði][fju:tʃər] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] [wɪtʃ] [wɪl] ['tʃerɪʃ] [ænd; ənd] ['pɜ:rɪkt]
offspring — a legacy to the future emergency which will cherish and perfect
后代 — 一个 遗产 到 这 未来 紧急情况 哪个 将要 珍惜 和 完美的
[ðem; ðəm] ,
them ;
他们 ;
它们被孕育它们的时代遗弃，成为被时代抛弃的后代——一份留给未来危机的遗产，而未来的危机将会珍惜并完善它们。

[meɪk] [ðem; ðəm][ə'veɪləb(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn'dʒʌɪ][ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]
make them available , and enjoy the full benefit to be derived from
制作 他们 可用的 ; 和 享受 这 满的 益处 到 是 衍生的 从
[ðem; ðəm] .
them ;
他们 ;
让它们发挥作用，并享受它们带来的全部益处。

[ðə; ði][ˈneɪvɪ][hæz; hæz] [ɔ:lweɪz] [ˈdʒʌstli] [bɪn] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] ['kʌntri] ;
The navy has always justly been the pride of our country ;
这 海军 有 总是 公正地 到过 这 自豪 的 我们的 国家 ;
海军一直是我国的骄傲，这是理所当然的；

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [fɜ:rst] [fi:l] [ðə; ði] [ɪmˈpʌls] [ʌv; əv]
and it was to be expected that it would first feel the impulse of
和 它 曾是 到 是 预期的 那 它 会 第一的 感觉 这 冲动 的
[ɪnˈventɪv] [ˈdʒɪ:niəs] .
inventive genius .
富有创造力的 天才 .
不出所料，它首先感受到的是创造天才的冲动。

[ˈkɔ:nfɪdənt] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈri:sɔ:rsɪz] , [wi:; wi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [rɪˈmeɪnd] [kəmˈpærətɪvli]
Confident in our strength and resources , we had long remained comparatively
自信的 在 我们的 力量 和 资源 ; 我们 有 长的 剩余 比较
[ˈslʌɡɪʃ] ,
sluggish ,
迟缓 ;
由于对自身的实力和资源充满信心，我们长期以来一直保持着相对迟缓的行动。

[ænd; ənd] [rɪˈɡɑ:rdləs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪntrəstɪŋ] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments]
and regardless of those interesting experiments
和 不管 的 那些 有趣的 实验
[wɪtʃ] [ˈʌðər] [ɡreɪt] [ˈmæɪtəɪm] [ˈpəʊɜ-z] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkerfəli] [ˈmeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə]
which other great maritime powers had been carefully making with a view to
哪个 其他 伟大的 海上 权力 有 到过 小心 制作 和 一个 看法 到
[ˈrendər] [ʃɪps] [ɪnˈvʌlnərəb(ə)l] .
render ships invulnerable .
使成为 船舶 无敌的 .
尽管其他海上强国一直在精心进行一些有趣的实验，以期使船舶刀枪不入，但事实并非如此。

[wi:; wi] [ləʊkt] [ɑ:n][ˈkwəɪətli] , [əbˈzɜ:rvd] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] ,
We looked on quietly , observed the results ,
我们 看起来 在 悄悄 ; 观察到 这 结果 ;
我们静静地看着，观察着结果。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [wen] [wiː; wi][ʊd; ʃəd][biː; bi][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə][pʊt] [fɔːrθ]
and waited for the occasion when we should be required to put forth
和 等待 为了 这 场合 什么时候 我们 应该 是 必需的 到 放 前进
[ˈaʊər; ɑːr] [streŋθ] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
our strength in this direction :
我们的 力量 在 这 方向 :

我们一直在等待需要我们在这方面贡献力量的时机。

[wen] [ðə; ði][wɔːr] [kəˈmenst] , [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)][ˈaɪərn] - [klæd] [ˈves(ə)] [ʌv; əv] [ˈeni]
When the war commenced , we had not a single iron - clad vessel of any
什么时候 这 战争 开始 , 我们 有 不是 一个 单身的 铁 - 覆膜 血管 的 任何
[dɪˈskɹɪpʃn] .
description .
描述 :

战争开始时，我们连一艘铁甲舰都没有。

[aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈnesəseri] [ðæt][ðə; ði] [ɪˈmens] [ˈsʌðərn] [koʊst][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] [[ʊd; ʃəd][biː; bi]
It became necessary that the immense Southern coast of our country should be
它 成为 必要的 那 这 巨大 南方 海岸 的 我们的 国家 应该 是
[səbˈdʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði] [striktɪst] [blɑːˈkeɪd] .
subjected to the strictest blockade .
受 到 这 最严格的 封锁 :

因此，必须对我国漫长的南部海岸线实施最严格的封锁。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][væst] [ˈmæɡnɪtuːd] ,
This was a work of vast magnitude ,
这 曾是 一个 工作 的 广阔的 震级 ,

这是一项规模宏大的工程，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪvi][wʌz; wəz] [dɪˈmɑːndɪd] [baɪ][ðə; ði]
and a very large and sudden increase of the navy was demanded by the
和 一个 非常 大的 和 突然 增加 的 这 海军 曾是 要求 经过 这
[ɪkˈstrɔːrdənəri] [ɪˈmɜːrdʒənsi] .
extraordinary emergency .
非凡的 紧急情况 :

由于形势紧急，海军需要大幅迅速扩充。

[ˈsɪtɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ˈfɔːtrɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [əˈtækt] .
Cities were to be taken , and strong fortresses to be attacked .
城市 是 到 是 已采取 , 和 强的 堡垒 到 是 遭到攻击 :

目标是攻占城市，攻克坚固的堡垒。

[ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)lɪz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi]
The rebels had managed to save some of the vessels intended to be
这 叛军 有 管理 到 节省 一些 的 这 船只 故意的 到 是
[dɪˈstrɔɪd] [æt; ət] [ˈnɔːrfək] ,
destroyed at Norfolk ,
损毁 在 诺福克 ,

叛军设法保住了一些原本打算在诺福克被摧毁的船只。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kənˈvɜːrtɪd] [ðə; ði] [ˈmerɪmæk] [ˈɪntuː;][ə; eɪ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)][ˈmɑːnstər] ,
and had converted the Merrimack into a formidable monster ,
和 有 转换 这 梅里马克 进入 一个 强大 怪物 ,

并将梅里马克号改造成了一艘可怕的巨舰。

[wɪtʃ] [ɪn] [duː] [taɪm] [dɪˈspleɪd] [hɜːr; hər] [dɪˈstrʌktɪv] [ˈpaʊəz] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [fliːt] [ɪn]
which in due time displayed her destructive powers upon our unfortunate fleet in
哪个 在 到期的 时间 显示 她 破坏性的 权力 之上 我们的 不幸 舰队 在
[ˈhæmptən] [roʊdʒ] ,
Hampton Roads ,
汉普顿 道路 ,

不久之后，它便在汉普顿锚地对我们不幸的舰队展现了其毁灭性的威力。

[ɪn] [ðæt] [ˈevər] - [ˈmemərəb(ə)] [ˈkɑːntest] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [ˈmɑːnɪtər] [fɜːrst] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈtaɪmli]
in that ever - memorable contest in which the Monitor first made her timely
在 那 曾经 - 难忘 竞赛 在 哪个 这 监视器 第一的 制成 她 及时
[əˈpɪərəns] .
appearance .
外貌 .

在那场令人难忘比赛中，《监视者报》首次及时亮相。

[ðə; ði] [tʃiːf] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [væst] [ˈefərt] [dɪˈmɑːndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈperələs] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr]
The chief result of the vast effort demanded by the perilous situation of our
这 首席 结果 的 这 广阔的 努力 要求 经过 这 危险的 情况 的 我们的
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

我国面临危难形势，付出巨大努力，最终取得了主要成果。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [ˈves(ə)lɪz] [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] [ˈpɑːrʃəli] [səkˈsesf(ə)li] [bʌt; bət] [ɪl] - [ˈfeɪtɪd]
was the class of vessels of which the partially successful but ill - fated
曾是 这 班级 的 船只 的 哪个 这 部分 成功的 但 患病的 - 命中注定
[ˈmɑːnɪtər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [taɪp] .
Monitor was the type .
监视器 曾是 这 类型 .

就是那一类舰船，其中“莫尼特”号虽然取得了一些成功，但最终却命运多舛。

[ðiːz] [ˈstrʌktʃər] [ɑːr; ər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈveri] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈpɜːrfɪkt] [æz; əz] [ʃɪps] [ʌv; əv] [wɔːr] ;
These structures are certainly very far from being perfect as ships of war ;
这些 结构 是 当然 非常 远的 从 存在 完美的 作为 船舶 的 战争 ;
[ˌnevərðəˈles] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,

这些舰船作为战舰当然远非完美；然而，

[ðeɪ] [ˈkɑːnstɪtuːt] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ænd] [ˈvæljuəb(ə)li] [ɪkˈsperɪmənt] ,
they constitute an interesting and valuable experiment ,
他们 构成 一个 有趣的 和 有价值的 实验 ,

它们构成了一项有趣且有价值的实验，

[ænd; ænd] [mɑːrk] [æn; ən] [ædˈvæns] [ɪn] [ˈneɪv(ə)li] [ˈwɔːrfər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
and mark an advance in naval warfare of the very first importance .
和 标记 一个 进步 在 海军 战争 的 这 非常 第一的 重要性 .

标志着海战取得了极其重要的进步。

[ðeɪ] [ɪˈstæblɪʃ] [ðə; ði] [fɔːrm] [ɪn] [wɪt] [dɪˈfensɪv] [ˈɑːrmər] [meɪ] [pərˈhæps] [biː; bi] [moʊst] [ɪˈfektɪvli]
They establish the form in which defensive armor may perhaps be most effectively
他们 建立 这 形式 在 哪个 防守 盔甲 可能 也许 是 最多 有效地
[dɪˈspəʊzd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv] [men] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪps] ;
disposed for the protection of men on board ships ;
处置 为了 这 保护 的 男人 在 木板 船舶 ;

它们确定了防御性盔甲最有效的布置方式，以保护船上人员的安全；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
but at the same time ,
但 在 这 相同的 时间 ,

但与此同时，

[aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kənˈsiːdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ˈʌtərli] [feɪl] [ɪn] [ɔːli] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈrekwɪzɪts] [fɔːr; fər] [men] -
it must be conceded that they utterly fail in all the other requisites for men -
它 必须 是 承认 那 他们 完全地 失败 在 全部 这 其他 必备条件 为了 男人 -
[ʌv; əv] - [wɔːr] [ænd; ænd] [siː] - [ˈɡoʊɪŋ] [ˈves(ə)lɪz] .
of - war and sea - going vessels .
的 - 战争 和 海 - 去 船只 .

必须承认，它们在所有其他军舰和远洋船舶的必备条件方面都完全不合格。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'fɪj(ə)nt] [ɪn] ['bɔɪənsɪ] [ænd; ənd] [spiːd] .
They are deficient in buoyancy and speed .
他们是 不足 在 浮力 和 速度 .

它们的浮力和速度都不足。

[ɪn] [truːθ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['floʊtɪŋ] ['bætəriz] ,
In truth they are nothing more than floating batteries ,
在 真相 他们 是 没有什么 更多的 比 漂浮的 电池 ,

实际上，它们只不过是漂浮电池而已。

[ˈjuːsf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['hɑːbəz] [ɔːr][ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['fɔrts] .
useful in the defence of harbors or the attack of forts .
有用 在 这 防御 的 港口 或者 这 攻击 的 堡垒 .

在港口防御或要塞进攻中非常有用。

[ðə; ði] ['melənkəːli] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnɪtər] [ˈfoʊz] [tuː] ['pleɪnli] [ðæt] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
The melancholy end of the Monitor shows too plainly that vessels of her
这 忧郁 结尾 的 这 监视器 演出 也 显然 那 船只 的 她

['kærəktər] ['kænaːt] [biː; bi] ['seɪfli] ['trʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['fjʊəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [siː] .
character cannot be safely trusted to the fury of the open sea .
特点 不能 是 安全 可信 到 这 愤怒 的 这 打开 海 .

“莫尼特”号的悲惨结局清楚地表明，像它这样的船只不能安全地交由公海的狂暴力量来驾驭。

[ðeɪ] [meɪ] [duː] [wel] [ɪn] ['feɪvərəbli] ['weðər] , [ɔːr] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [ɑːn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ekspə'dɪj(ə)n] ;
They may do well in favorable weather , or may escape on a single expedition ;
他们 可能 做 出色地 在 有利 天气 , 或者 可能 逃脱 在 一个 单身的 远征 ;

在有利的天气条件下，它们可能会表现出色，或者可能通过一次探险成功逃脱；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪj(ə)n] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒz] [wɪl] [biː; bi][ˈɔːlmoʊst][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðer; ðər] [lɔːs]
but a repetition of long voyages will be almost certain to result in their loss
但 一个 重复 的 长的 航程 将要 是 几乎 肯定 到 结果 在 他们的 损失

.
:
.

但反复进行长途航行几乎肯定会导致他们的损失。

[wiː; wi][wɑːnt] ['laɪtər] [ænd; ənd] ['swɪftər] ['ves(ə)lz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈkwəli] ['fɔːrmɪdəb(ə)l][ɪn] ['ɔːrdnəns] ,
We want lighter and swifter vessels to be equally formidable in ordnance ,
我们 想 打火机 和 更迅捷 船只 到 是 同样地 强大 在 军械 ,

我们希望更轻更快的舰艇在火力方面同样强大。

[ænd; ənd][ə'laɪk] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv] ['eni] ['ædvərserɪ] .
and alike invulnerable to the attacks of any adversary .
和 同样 无敌的 到 这 攻击 的 任何 对手 .

同样，它们也刀枪不入，不受任何敌人的攻击。

[tuː; tə] [kəm'beɪn] [ɔːl] [ðiːz] ['rekwɪzɪts] [ɪz][nɑːt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][ɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [kən'strʌktɜːz]
To combine all these requisites is not beyond the ingenuity of American constructors
到 结合 全部 这些 必备条件 是 不是 超过 这 独创性 的 美国人 构造函数

.
:
.

将所有这些要求结合起来，并非美国建筑商的创造力所无法企及的。

[moʊst] [ə'fɔrədli] [sʌtʃ] ['ves(ə)lz] [wɪl] [suːn] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
Most assuredly such vessels will soon make their appearance on the ocean .
最多 当然 这样的 船只 将要 很快 制作 他们的 外貌 在 这 海洋 .

可以肯定的是，这类船只很快就会出现海洋上。

[sʌm; səm] [nu:] [ə'reindʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'peliŋ] [,æpə'rætəs] , [ænd; ənd] ['laɪtər] [ænd; ənd] [mɔ:r]
Some new arrangement of the propelling apparatus , and lighter and more
一些 新的 安排 的 这 推进 设备 , 和 打火机 和 更多的
['paʊər(ə)l] [mə'ʃi:nəri] ,
powerful machinery ,
强大的 机械 ,
推进装置采用了一些新的设计, 以及更轻便、更强大的机械。

[wɪl] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][end] .
will accomplish this important end .
将要 完成 这 重要的 结尾 .
将实现这一重要目标。

[ænd; ənd] [ðen] , [tu:] , [wɪð; wɪθ] ['greɪtli] [ɪn'kri:st] [spi:d] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'strʌk(ə)n]
And then , too , with greatly increased speed , and with a construction
和 然后 , 也 , 和 非常 增加 速度 , 和 和 一个 建造
['su:təb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [nu:] ['fʌŋk(ə)n] ,
suitable to the new function ,
合适的 到 这 新的 功能 ,
而且, 速度也大大提高, 并且结构也适合新的功能,

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ræm] [wɪl] [bi:; bi] [pə'fektəd] ;
the principle of the ram will be perfected ;
这 原则 的 这 内存 将要 是 完善 ;
公羊的原则将被完善;

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l] [θroʊn] [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['paʊər(ə)l] ['ɔ:rdnəns] [naʊ] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɔ:r]['i:v(ə)n]
so that the projectile thrown by the most powerful ordnance now existing or even
所以 那 这 弹丸 抛掷 经过 这 最多 强大的 军械 现在 现存的 或者 甚至
[kən'si:vd] [wɪl] [bi:; bi] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊ'mentəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['sti:mər] ,
conceived will be insignificant compared with the momentum of a large steamer ,
构思 将要 是 微不足道 比较的 和 这 势头 的 一个 大的 汽船 ,
因此, 即使是现在存在或将来设想的最强大的火炮所发射的炮弹, 与大型轮船的动能相比也微不足道。

['gouɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] [ɔ:r] ['fɔ:rti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] , [ænd; ənd][hɜ:r'self] [bɪ'kʌm]
going at the rate of thirty or forty miles an hour , and herself becom
去 在 这 速度 的 三十 或者 四十 英里 一个 小时 , 和 她自己 成为
她以每小时三四十英里的速度前进, 而她自己也变成了

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 417**]
[页 -]
[第417页]

[ɪŋ] [ðə; ði][də'rekt] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ædvərserɪ] .
ing the direct instrument of destruction to her adversary .
ing 这 直接的 乐器 的 破坏 到 她 对手 .
直接将毁灭性武器交给她的对手。

['ɔ:rdnəns] [meɪ] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [dɪ'vaɪzd] [wɪtʃ] [wɪl] [θroʊ] [ʃɑ:t] [ɔ:r] [ʃel] ['weɪŋ] [i:tʃ] [ə; eɪ]
Ordnance may possibly be devised which will throw shot or shell weighing each a
军械 可能 可能 是 设计 哪个 将要 扔 射击 或者 壳 称重 每个 一个
['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ;
thousand pounds ;
千 磅 ;
或许可以研制出一种火炮, 能够发射重达一千磅的弹丸或炮弹;

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [nu:] ['prɪnsəp(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz] ['eɪvɪdəntli] ['groʊɪŋ] [ɪn] [,præktɪkə'bɪləti] [ænd; ənd]['feɪvər] ,
but by the new principle , which is evidently growing in practicability and favor ,
但 经过 这 新的 原则 , 哪个 是 显然 生长 在 实用性 和 偏爱 ,
但根据这项新原则, 这项原则显然越来越实用, 也越来越受欢迎,

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [tʌnz] [wɪl] [biː; bi] [priˈsɪpɪteɪtɪd] [əˈɡenst] [ˈves(ə)lz] [ʌv; əv][wɔːr]
the weight of thousands of tons will be precipitated against vessels of war
这 重量 的 数千 的 吨 将要 是 沉淀 反对 船只 的 战争
，
：
，

数千吨的重量将冲击军舰，

[ænd; ənd][ˈneɪv(ə)l][ˈkɒmbæts] [wɪl] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈkɔːnflɪkt][ʌv; əv][dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈfɔːrsɪz] ,
and naval combats will become a conflict of gigantic forces ,
和 海军 战斗 将要 变得 一个 冲突 的 巨大 力量 ,
海战将演变为巨军之间的冲突。

[ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˈɡʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [moʊˈmentəm] [ʌv; əv]
in comparison with which the discharge of guns and the momentum of
在 比较 和 哪个 这 释放 的 枪支 和 这 势头 的
[ˈkænən] [bɔːlz] [wɪl] [biː; bi][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈbɜːrstɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbʌblz] .
cannon balls will be little more than the bursting of bubbles .
大炮 球 将要 是 小的 更多的 比 这 爆发 的 气泡 .
与之相比，枪炮的射击和炮弹的动能就如同气泡破裂一般微不足道了。

[ðə; ði] [ɪkˈsplɔɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ˈstiːməɹ] [æləˈbæmə] ,
The exploits of the rebel steamer Alabama ,
这 漏洞 的 这 反叛 汽船 阿拉巴马州 ,
叛军汽船阿拉巴马号的英勇事迹

[soʊ] [dɪˈstrʌktɪv] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːmɜːrs] [ænd; ənd][soʊ] [hjuːˈmɪlietɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [praɪd] [æz; əz]
so destructive to our commerce and so humiliating to our pride as
所以 破坏性的 到 我们的 商业 和 所以 羞辱 到 我们的 自豪 作为
[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈneɪv(ə)l] [ˈpaʊər] ,
a great naval power ,
一个 伟大的 海军 力量 ,
这对我们的商业造成了极大的破坏，也让我们作为海上强国的骄傲蒙上了耻辱。

[səˈfɪʃntli] [əˈtest] [ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)l] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [spiːd] [ɪn] [ʃɪps] [ʌv; əv][wɔːr]
sufficiently attest the vital importance of the element of speed in ships of war
足够 证明 这 必不可少的 重要性 的 这 元素 的 速度 在 船舶 的 战争
。
：
，
这充分证明了速度因素在战舰中的重要性。

[hɜːr; həɹ][kəˈpæsəti] [ˈʌndər] [stiːm] [ɪz] [brɪˈɑːnd] [ðæt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [best] [ˈves(ə)lz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
Her capacity under steam is beyond that of our best vessels , **and she**
她 容量 在下面 蒸汽 是 超过 那 的 我们的 最好的 船只 , 和 她
[ˈðerfɔːr] [brɪˈkʌmz] ,
therefore becomes ,
所以 变成 ,
她的蒸汽动力能力超过了我们最好的船只，因此她成为了.....

[æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈplezər] , [ˈʌtərli] [ɪnəkˈsesəb(ə)l][tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [wiː; wi] [meɪ] [send][tuː; tə] [pərˈsuː]
at her pleasure , utterly inaccessible to anything we may send to pursue
在 她 乐趣 , 完全地 无法进入 到 任何事物 我们 可能 发送 到 追求
[hɜːr; həɹ] .
her :
她 :
她完全听凭自己的意愿，我们派出的任何追捕她的人都无法接近她。

[wiː, wi][hæv, həv] [bɪlt] ['aʊər, ɑːr] [s'ti:məz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['hevi] ; [bʌt; bət] [prə'pɔːrʃənətli] [sləʊ]
We have built our steamers strong and heavy ; but proportionately slow
我们 有 建造 我们的 蒸汽船 强的 和 重的 ; 但 按比例 慢的
[ænd; ənd] ['klʌmzi] .
and clumsy .
和 笨拙 .

我们建造的轮船坚固而笨重；但相应的，速度却很慢，而且笨拙。

[ðə; ði][ælə'bæmə][kʊd; kəd][nɑːt] ['seɪfli] [ɪn'kaʊntər] [eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm]
The Alabama could not safely encounter any one of them entitled to the name
这 阿拉巴马州 可以 不是 安全 遇到 任何 一 的 他们 标题 到 这 姓名
[ʌv; əv][ə; eɪ]['regjələr] ['kruːzər] ;
of a regular cruiser ;
的 一个 常规的 巡洋舰 ;

“阿拉巴马”号无法安全地与任何一艘有资格被称为正规巡逻舰的船只相遇；

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [dʌz] [nɑːt][ɪn'tend] [tuː; tə][rɪsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑːntest] , [ænd; ənd] , [muːst] [ʌn'fɔːrtʃənətli]
but she does not intend to risk such a contest , and , most unfortunately
但 她 做 不是 打算 到 风险 这样的 一个 竞赛 , 和 , 最多 很遗憾
[fɔːr; fər][juː 'es] ,
for us ,
为了 我们 ,

但她并不打算冒这样的风险，而且，对我们来说非常不幸的是，

[ʃiː, ʃi] ['kænɑːt] [biː, bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [miːt] [aɪ 'tiː] .
she cannot be compelled to meet it .
她 不能 是 被迫 到 见面 它 .
她不能被强迫去满足这个要求。

[ʌv; əv] [wʌt] ['riːəl] [juːz][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] ['kɔːstli] ['strʌktʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['neɪvi][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Of what real use are all the costly structures of our navy with the
的 什么 真实的 使用 是 全部 这 昂贵 结构 的 我们的 海军 和 这
[trə'mendəs] ['ɔːrdnəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kæri] ,
tremendous ordnance which they carry ,
巨大的 军械 哪个 他们 携带 ,

我们海军耗资巨大的建筑及其携带的大量武器装备究竟有何实际用途？

[ɪf] [ðɪs] [kəm'pærətɪvli] [ɪn'sɪɡ'nɪfɪkənt] [kraːft][kæn; kən][ɡoʊ][ænd; ənd] [kʌm] [wen] [ænd; ənd] [wer] [ʃiː, ʃi]
if this comparatively insignificant craft can go and come when and where she
如果 这 比较 微不足道 工艺 能 去 和 来 什么时候 和 在哪里 她
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

如果这艘相对来说微不足道的船只能够随心所欲地来去自如，

[ænd; ənd][seɪl] [θruː] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr] [fliːts] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [pɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]
and sail through and around our fleets without the possibility of being
和 帆 通过 和 大约 我们的 舰队 没有 这 可能性 的 存在
[ɪntə'rʌptɪd] ?
interrupted ?
中断 ?

并且可以毫无阻碍地穿过或绕过我们的舰队？

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [wel] ['suːtɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['steɪʃənəri] [ænd; ənd][eɪd][juː 'es][ɪn] [blɒ'keɪdɪŋ] [ðə; ði]
They are perfectly well suited to remain stationary and aid us in blockading the
他们 是 完美 出色地 适合 到 保持 静止的 和 援助 我们 在 封锁 这
[ˈsʌðərn] [pɔːrts] ;
Southern ports ;
南方 端口 ;

它们非常适合保持静止状态，帮助我们封锁南部港口；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfri:kwənt] [ɪˈskeɪp] [ʌv; əv][fæst] [sˈti:məz] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [blɑ:ˈkeɪd] ,
but the frequent escape of fast steamers running the blockade ,
但 这 频繁 逃脱 的 快速地 蒸汽船 跑步 这 封锁 ,
但快速轮船经常突破封锁线逃脱,

[sə:vz] [stɪl] [ˈfɜ:rðər] [tu:; tə] [ˈdemənstreɪt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ænd; ənd][ˈpælpəb(ə)l] [dɪˈfɪ(ə)nsi] [ɪn][ðə; ði] [spi:d]
serves still further to demonstrate the great and palpable deficiency in the speed
服务 仍然 更远 到 证明 这 伟大的 和 可感知的 不足 在 这 速度
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪps] [ʌv; əv][wɔ:r] .
of our ships of war .
的 我们的 船舶 的 战争 .

这进一步表明了我国战舰速度的巨大和明显的不足。

[wi:; wi] [meɪ] [sta:t] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [best] [sˈti:məz] [ɑ:n][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði][.æləˈbæmə]
We may start a hundred of our best steamers on the track of the Alabama
我们 可能 开始 一个 百 的 我们的 最好的 蒸汽船 在 这 追踪 的 这 阿拉巴马州
,
.

我们可能会在阿拉巴马号铁路的轨道上启动我们最好的100辆蒸汽机车，

[ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [æn; ən][ˈæksɪdənt] , [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈnevər] [ˌoʊvərˈteɪk][hɜ:r; hər] .
and , without an accident , they can never overtake her .
和 , 没有 一个 事故 , 他们 能 绝不 超过 她 .
而且，如果没有意外，他们永远无法超越她。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ɔ:ˈltɜ:rnətɪv] [ɪz][tu:; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˈles(ə)n] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər][ɪɡˈzæmp(ə)l] [ˈti:tʃɪz] ,
The only alternative is to accept the lesson which her example teaches ,
这 仅有的 选择 是 到 接受 这 课 哪个 她 例子 教导 ,
唯一的办法就是接受她的例子所给我们带来的教训。

[ænd; ənd][tu:; tə] [sərˈpæs] [hɜ:r; hər][ɪn] [ðoʊz] [ˈkwa:lətɪz] [wɪtʃ] [ˈka:nstɪtu:t] [hɜ:r; hər] [ɪˈfɪ(ə)nsi] [ænd; ənd]
and to surpass her in those qualities which constitute her efficiency and
和 到 超过 她 在 那些 品质 哪个 构成 她 效率 和
[meɪk] [hɜ:r; hər][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][foʊ] .
make her formidable as a foe .
制作 她 强大 作为 一个 敌人 .

并在那些构成她效率和使她成为可怕敌人的品质上超越她。

[ðɪs] [wi:; wi][mʌst; məst][du:] , [ɔ:r][wi:; wi][mʌst; məst][ˈkwaɪətli] [səˈrendər] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈka:mɜ:rs] [tu:; tə]
This we must do , or we must quietly surrender our commerce to
这 我们 必须 做 , 或者 我们 必须 悄悄 投降 我们的 商业 到
[hɜ:r; hər] [ˈɪnfəməs] [ˌdeprɪˈdeɪʃənz] ,
her infamous depredations ,
她 臭名昭著的 掠夺 ,

我们必须这样做，否则我们将不得不默默地将我们的商业拱手让给她臭名昭著的掠夺。

[ænd; ənd] [əkˈnɑ:ɪdʒ] [ɑ:rˈselvz] [ˈbi:tn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsi:z] [baɪ][ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [kənˈfedərəsi]
and acknowledge ourselves beaten on the seas by the rebel confederacy
和 承认 我们自己 被打败 在 这 海域 经过 这 反叛 邦联
[wɪˈðəʊt] [æn; ən][ˈoʊpən][pɔ:rt] ,
without an open port ,
没有 一个 打开 港口 ,

我们承认自己在海上被叛军联盟击败，没有开放的港口。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈeniθɪŋ] [ˈwɜ:rðɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ][ˈneɪvi] .
and without anything worthy to be called a navy .
和 没有 任何事物 值得 到 是 称为 一个 海军 .
而且没有任何值得称之为海军的东西。

[ðə; ði] [ə'biləti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ: r]['heɪv(ə)l] ['hɪrəʊz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [skɪl] [ænd; ənd]['vælər] ,
The ability of our naval heroes , and their skill and valor ,
这 能力 的 我们的 海军 英雄 , 和 他们的 技能 和 勇气 ,
我们海军英雄的能力、技能和勇气,

[soʊ]['noʊbli] ['ɪləstreɪtɪd] [ɑ: n] ['sevrəl] [ə'keɪzənz] ['dɔ: rɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔ: r] ,
so nobly illustrated on several occasions during the present war ,
所以 高贵地 插图 在 一些 场合 期间 这 展示 战争 ,
这一点在本次战争中已多次得到充分体现。

[wɪl] [bi:; bi] ['ʌtərli] [ʌnə'veɪlɪŋ] [ə'genst] [su: 'pɪriər] [sə'lerɪti] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] .
will be utterly unavailing against superior celerity of motion .
将要 是 完全地 徒劳无功 反对 优越的 速度 的 运动 .
面对更快的速度，这将完全无济于事。

[ðer; ðər][dʒʌst] [praɪd] [mʌst; məst][bi:; bi] ['hʌmbld] , [ænd; ənd][ðer; ðər][peɪtri'ɑ: tɪk] ['hɑ: rts] [mʌst; məst] [tʃeɪf]
Their just pride must be humbled , and their patriotic hearts must chafe
他们的 只是 自豪 必须 是 谦卑 , 和 他们的 爱国 心 必须 摩擦
[wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] ,
with vexation ,
和 烦恼 ,
他们正当的骄傲必将受到挫败，他们爱国的心必将因愤慨而煎熬。

[soʊ] [lɔ: ŋ] [æz; əz][ðə; ði]['terəb(ə)l]['reb(ə)l; rɪ'bel]['roʊvər] [kən'tɪnju: z] [tu:; tə] [kə'mænd] [ðə; ði] ['si: z] ,
so long as the terrible rebel rover continues to command the seas ,
所以 长的 作为 这 糟糕的 反叛 探测车 继续 到 命令 这 海域 ,
只要那艘可怕的叛逆战舰继续称霸海洋，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ: t] [feɪl] [tu:; tə][du:][soʊ] [lɔ: ŋ] [æz; əz][wi:; wi][ɑ: r; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][koʊp] [wɪð; wɪθ][hɜ: r; hər]
as she will not fail to do so long as we are unable to cope with her
作为 她 将要 不是 失败 到 做 所以 长的 作为 我们 是 无法 到 应付 和 她
[ɪn][æk'tɪvəti][ænd; ənd] [spi: d] .
in activity and speed .
在 活动 和 速度 .
只要我们无法在活动量和速度上跟上她，她就会一直这样做。

[nɔ: r] [ɪz][aɪ 'ti:]['sɜ: rt(ə)n][wi:; wi][hæv; həv] [jet] [noʊn] [ðə; ði][wɜ: rst] .
Nor is it certain we have yet known the worst .
也不 是 它 肯定 我们 有 然而 已知 这 最差 .
也不能确定我们是否已经见识过最糟糕的情况。

['ɑ: mɪnəs] [ə'pɪrənsəz] [ə'brɔ: d] , [ænd; ənd] [θɪk] - ['kʌmɪŋ] ['ru: məz] [brɔ: t] [baɪ] ['evri] [ə'raɪv(ə)l] ,
Ominous appearances abroad , and thick - coming rumors brought by every arrival ,
不祥的 外貌 国外 , 和 厚的 - 未来 谣言 带来 经过 每一个 到达 ,
海外不祥之兆，以及每个来访者带来的种种谣言，

['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ʌv; əv] ['nu: mərəs] ['ʌðər] [ɪps] [laɪk] [ðə; ði][ælə'bæmə] ,
indicate the construction in England of numerous other ships like the Alabama ,
表明 这 建造 在 英格兰 的 很多的 其他 船舶 喜欢 这 阿拉巴马州 ,
表明英国还建造了许多其他类似阿拉巴马号的船只。

['destɪnd] [tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði] [blɑ: 'keɪd] [ænd; ənd] ['æftərwərd] [tu:; tə][dʒɔɪn] [ðæt] [rɪ'naʊnd] ['kru: zər] [ɪn]
destined to run the blockade and afterward to join that renowned cruiser in
注定 到 跑步 这 封锁 和 之后 到 加入 那 著名 巡洋舰 在
[hɜ: r; hər] [wɜ: rk] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .
her work of destruction .
她 工作 的 破坏 .
注定要突破封锁线，然后加入那艘著名的巡洋舰，参与她的破坏行动。

[ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][ˈkɑ:t(ə)n] [held] [ɪn] [ˈsʌðərn] [pɔːrts] [ˈɔ:fər] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][kju:'pɪdəti][ʌv; əv]
Stores of cotton held in Southern ports offer a temptation to the cupidity of
商店 的 棉布 握住 在 南方 端口 提供 一个 诱惑 到 这 贪婪 的
[ˈfɔːrən] [æd'ventʃəz] [wɪtʃ] [wɪl] [kə'mænd] [ˈkæpɪt(ə)l][tuː; tə] ['eni] [ə'maʊnt] ,
foreign adventurers which will command capital to any amount ,
外国的 冒险者 哪个 将要 命令 首都 到 任何 数量 ,
南方港口储存的棉花对贪婪的外国冒险家来说是一种诱惑，他们会不惜一切代价投入资金。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [skɪl] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈendʒə'nɪrɪz] [ænd; ənd] [ˈbɪldərz] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'lɪstɪd] [tuː; tə]
and the best skill of English engineers and builders will be enlisted to
和 这 最好的 技能 的 英语 工程师 和 建筑商 将要 是 入伍 到
[meɪk] [ðə; ði] ['entəpraɪz] [sək'sesf(ə)l] — [ə; eɪ] [skɪl] [nɑ:t] [ɪm'bærəst] [baɪ] [ˌbjʊərə'krætɪk] [ɪ'nɜːrjə]
make the enterprise successful — a skill not embarrassed by bureaucratic inertia
制作 这 企业 成功的 — 一个 技能 不是 尴尬的 经过 官僚主义 惯性
[ænd; ənd] [stə'lɪdəti] .
and stolidity .
和 沉稳 .
我们将招募英国最优秀的工程师和建筑师来使这项事业取得成功——这种技能不会因官僚主义的惰性和僵化而感到尴尬。

[let] [ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [kən'strʌktɜːz] [ænd; ənd] [ˈendʒə'nɪrɪz] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ɑ:n]
Let the genius of American constructors and engineers be brought to bear on
让 这 天才 的 美国人 构造函数 和 工程师 是 带来 到 熊 在
[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
the subject ,
这 主题 ,
让美国建筑师和工程师们的智慧来解决这个问题吧。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˈpraːbləm] [wɪl] [biː; bi] [ˈsɑːlvd] [ɪn][ˈsɪksti] [deɪz] .
and the important problem will be solved in sixty days .
和 这 重要的 问题 将要 是 已解决 在 六十 天 .
而这个重要问题将在六十天内得到解决。

[ɪn'diːd] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][plænz][ɪn] [ɪg'zɪstəns] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [ˈaʊər] ,
Indeed , there are plans in existence , at this very hour ,
的确 , 那里 是 计划 在 存在 , 在 这 非常 小时 ,
事实上，此时此刻，已经有一些计划正在制定中。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [end][kʊd; kəd][biː; bi][æt; ət][wʌns] [ə'kɑːmplɪʃt] .
by which the desired end could be at once accomplished .
经过 哪个 这 想要的 结尾 可以 是 在 一次 完成 .
如此便可立即达到预期目的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'nɜːrjə] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'θɔːrəti] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊrəʊ] [ɪn][ðə; ði]
But the inertia of official authority , and especially of the bureaus in the
但 这 惯性 的 官方的 权威 , 和 尤其 的 这 局 在 这
[ˈneɪvi] [dɪ'pɑːrtmənt] ,
Navy Department ,
海军 部门 ,
但是，官方权威，特别是海军部各局的惯性，

[ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] ['eni] [ˈnɑːv(ə)l][aɪ'diːə] , [haʊ'evər] [dɪ'mɑːnstrəbli] [gʊd] [ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)l] ,
is such that any novel idea , however demonstrably good and valuable ,
是 这样的 那 任何 小说 主意 , 然而 明显地 好的 和 有价值的 ,
也就是说，任何新颖的想法，无论其显而易见的优劣和价值如何，

[ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [duːmd] [tuː; tə][ˈbæt(ə)l][fɔːr; fər] [ˈjɪrɪz] [əˈɡenst] [ɑːpəˈzi](ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] [brɪˈfɔːr]
is usually doomed to battle for years against opposition of all kinds before
是 通常 注定失败 到 战斗 为了 年 反对 反对 的 全部 种类 前
[aɪ ˈtiː][kæn; kən][hoʊp][tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [æn; ən] [ɪntrəˈdʌk](ə)n] .
it can hope to secure an introduction .
它 能 希望 到 安全的 一个 介绍 .

通常情况下，在获得引入机会之前，它需要与各种反对势力进行多年的斗争。

[ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbəˈbɪləti] , [ðə; ði][wɔːr] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [ˈendɪd] [brɪˈfɔːr] [eniθɪŋ]
In all probability , the war will have been ended before anything
在 全部 可能性 , 这 战争 将要 有 到过 结束 前 任何事物
[ˌpɪːˈdʒiː] -]
[Pg 418]
[页 -]

[ʌv; əv] [ɡreɪt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ˈevər][kæn; kən][biː; bi] [əˈkɑːmplɪft] [θruː] [ðoʊz] [ˈtʃænlz] .
of great importance ever can be accomplished through those channels .
的 伟大的 重要性 曾经 能 是 完成 通过 那些 频道 .

任何极其重要的事情都可以通过这些渠道完成。

[ðə; ði][əˈdɑːp](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːnɪtər][ˈprɪnsəp(ə)l][wʌz; wəz][naːt] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd]
The adoption of the Monitor principle was not due to the skill and
这 采用 的 这 监视器 原则 曾是 不是 到期的 到 这 技能 和
[ɪnˈtelɪdʒəns] [faʊnd] [ɪn] [əˈfɪ](ə)l] [ˈkwɔːrtərz] ;
intelligence found in official quarters ;
智力 成立 在 官方的 四分之一 ;

监察原则的采纳并非源于官方的技能和智慧；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fɔːrst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈnervi] [dɪˈpɑːrtmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] .
it was forced upon the Navy Department from the outside .
它 曾是 强制 之上 这 海军 部门 从 这 外部 .

这是海军部受到的外部强制措施。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈboʊə] [kənˈstrɪktər] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈswɑːloʊd] [ɪts] [preɪ] ,
And like the boa constrictor , after having swallowed its prey ,
和 喜欢 这 蟒蛇 收缩 , 后 拥有 吞咽 它是 猎物 ,
[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈboʊə] [kənˈstrɪktər] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈswɑːloʊd] [ɪts] [preɪ] ,
就像蟒蛇吞食猎物之后一样，

[ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [mʌst; məst] [ˈslʌɡɪli] [rɪˈpoʊz] [ʌnˈtɪl] [ðæt] [miːl] [ɪz][daɪˈdʒestɪd] [brɪˈfɔːr] [əˈnʌðər]
the Department must sluggishly repose until that meal is digested before another
这 部门 必须 迟缓地 休息 直到 那 一顿饭 是 消化 前 其他
[kæn; kən][biː; bi] [ˈteɪkən] .
can be taken .
能 是 已采取 .

该部门必须缓慢休息，直到消化完上一餐后才能吃下一餐。

[wʌn] [aɪˈdiːə] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɡnɪtuːd] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈkraɪsɪs] .
One idea , of the magnitude of this , is enough for the present crisis .
一 主意 , 的 这 震级 的 这 , 是 足够的 为了 这 展示 危机 .
[wʌn] [aɪˈdiːə] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɡnɪtuːd] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈkraɪsɪs] .
仅此一思，就足以应对当前的危机。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][naːt][hæv; həv] [əˈnʌðər] ,
We shall not have another ,
我们 将 不是 有 其他 ,
[wiː; wi][æɪ; ʃəl][naːt][hæv; həv] [əˈnʌðər] ,
我们不会再有第二个了，

[ɪf] [ðə; ði] ['stʌbərn] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd][fɪksəti][ʌv; əv][aɪ'di:əz][ɪn][ðə; ði] ['bjʊərəʊ] [kæn; kən] [prɪ'vent] [aɪ 'ti:]
if the stubborn resistance and fixity of ideas in the bureaus can prevent it
如果 这 固执的 反抗 和 固定性 的 想法 在 这 局 能 防止 它
.
:
.

如果官僚机构的顽固抵抗和思想僵化能够阻止它。

[ðə; ði] [ɪnʌvʌnərə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:nətɜːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][prɪ'kju:liər] [ə'reɪndʒmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs]
The invulnerability of the Monitors , and the peculiar arrangement by which this
这 无敌 的 这 显示器 , 和 这 奇特 安排 经过 哪个 这
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt][end][ɪz] [əb'teɪnd] ,
important end is obtained ,
重要的 结尾 是 获得 ,

监视者的刀枪不入，以及实现这一重要目标的特殊安排，

[ɑ:r; ər][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][aɪtəmz] ['hesəseri] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [kəm'pli:t] [ɪ'fɪj(ə)nsi] [ʌv; əv]
are but one of the items necessary to make up the complete efficiency of
是 但 一 的 这 项目 必要的 到 制作 向上 这 完全的 效率 的
[wɔ:r] [s'ti:məz] .
war steamers .
战争 蒸汽船 .

只是构成战争轮船全面高效运转所需要素之一。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['oʊnli][wʌn][hæf] [wʌt] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] .
They are only one half what is required .
他们 是 仅有的 一 一半 什么 是 必需的 .

它们只相当于所需数量的一半。

[ðeɪ] [ə'kɑ:mplɪʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪˌzɪdə'retəm][ɪn] ['ɑ:məmənts] [ə'floʊt] ;
They accomplish one of the great desiderata in armaments afloat ;
他们 完成 一 的 这 伟大的 理想 在 军备 漂浮 ;

他们实现了海上武器装备的一大愿望；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [li:v] [ə'nʌðər] ['i:kwəli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][dɪ'mænd] ['ʌtərli] [ʌn'sætɪsfɑɪd] .
but they leave another equally important demand utterly unsatisfied .
但 他们 离开 其他 同样地 重要的 要求 完全地 不满意 .

但他们却完全忽略了另一个同样重要的需求。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kaʊntərpa:rt] [tu:; tə] [ðɪs] [ə'tʃi:vmənt] — [ɪts] ['kɑ:mplɪment] , ['i:kwəli] [ɪndɪ'spensəb(ə)]
There is a counterpart to this achievement — its complement , equally indispensable
那里 是 一个 对应物 到 这 成就 — 它是 补充 , 同样地 必不可少
[tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fɪj(ə)nsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] ,
to the efficiency of the navy ,
到 这 效率 的 这 海军 ,

这项成就还有与之相对应的部分——它的补充，同样对海军的效率不可或缺。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [ɪm'pru:vmənt] .
and waiting to be placed by the side of the recent improvement .
和 等待 到 是 放置 经过 这 边 的 这 最近的 改进 .

并等待被安置在最近改进的设施旁边。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [brɔ:t] [fɔ:rθ] , ['weðər] [ðə; ði]['neɪv(ə)] [ə'θɔ:rətɪz] [ə'sɪst] [ɔ:r]
It must and will be brought forth , whether the naval authorities assist or
它 必须 和 将要 是 带来 前进 , 无论 这 海军 当局 协助 或者
[ə'pəʊz] .
oppose .
反对 .

无论海军当局是协助还是反对，这件事都必须而且必将提出来。

[ə'merɪkən] [ˈdʒiːniəs] , [ˈoʊnli] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [fer] [pleɪ] , [ɪz][ˈiːkwəl][tuː; tə][ɔːl] [ɪ'məːdʒənsɪz] .
American genius , only give it fair play , is equal to all emergencies .
美国人 天才 ；仅有的 给 它 公平的 玩 ， 是 平等的 到 全部 紧急情况 ；

只要公平对待，美国人的天赋足以应对一切紧急情况。

[ðə; ði] [ɪ'mens] [æk'tɪvəti][ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'huːəti] [ɪ'lɪsɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][wɔːr] ,
The immense activity of thought and ingenuity elicited by the war ,
这 巨大 活动 的 想法 和 独创性 引发的 经过 这 战争 ；
war ,
战争激发了人们巨大的思考和创造力，

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv] [entəpraɪz] [ə'prɒʊpɪət] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt]
and extending to all the departments of enterprise appropriate to the great
和 扩展 到 全部 这 部门 的 企业 合适的 到 这 伟大的
[ˈkraɪsɪs] ,
crisis ,
危机 ；

并扩展到企业所有与应对这场大危机相关的部门，

[ɪz][ə; eɪ] [fə'haːmɪnən] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˈpiːp(ə)l] .
is a phenomenon peculiar to the American people .
是 一个 现象 奇特 到 这 美国人 人们 ；
这是美国人民特有的现象。

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪɡ'zɪbɪtɪd] [ˈnoʊwə] [els] , [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'stent] , [ə'mʌŋ] [ˈsɪvəlaɪzd] [neɪʃəns]
It could be exhibited nowhere else , to the same extent , among civilized nations
它 可以 是 展出 无处 别的 ， 到 这 相同的 程度 ， 之中 文明 国家
，
，
，

在文明国家中，它不可能在其他任何地方以同样的规模展出。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˈnoʊwə] [els] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ˈstɪmjələs] [ə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl][də'rektnəs,də'rektnəs][tuː; tə]
because nowhere else is the same stimulus applied with equal directness to
因为 无处 别的 是 这 相同的 刺激 应用 和 平等的 直接 到
[ðə; ði][ˈpɑːpjələr] [ˈmæsɪz] .
the popular masses .
这 受欢迎的 群众 ；

因为在其他任何地方，都没有以同样直接的方式向广大民众施加同样的刺激。

[ðə; ði][ɑːpə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [pɪ'kjuːliər] [kɔːz] [ɪz] [kən'spɪkjuəsli] [pleɪn] .
The operation of this peculiar cause is conspicuously plain .
这 手术 的 这 奇特 原因 是 显眼地 清楚的 ；
这种特殊原因的运作方式非常明显。

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'nɑːtɪd] [stɜːts] [ɪz][ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [ˈɡʌvərnmənt] ; [ðə; ði][wɔːr][ɪz]
The Government of the United States is the people's Government ; the war is
这 政府 的 这 团结的 各州 是 这 人们的 政府 ； 这 战争 是
[ɪm'fætɪkli] [ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [wɔːr] .
emphatically the people's war .
强调地 这 人们的 战争 ；

美国政府是人民的政府；这场战争无疑是人民的战争。

[ˈevri] [mæn] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈɪntrəst] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
Every man feels that he has a personal interest in it .
每一个 男人 感觉 那 他 有 一个 个人的 兴趣 在 它 ；
每个男人都觉得自己与此事息息相关。

[hi:; hi] [ʌndə'stændz] , [mɔ: r] [ɔ: r] [les] ['klɪrli] , [ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] [ɪn'vɑ: lvd] , [ænd; ənd][hæz; həz]
He understands , more or less clearly , the whole question involved , and has
他 明白 , 更多的 或者较少的 清楚地 , 这 所有的 问题 涉及 , 和 有
[fɪkst] [ə'pɪnjənz] ,
fixed opinions ,
固定的 意见 ,

他对整个问题或多或少都有着清晰的理解, 并且持有坚定的观点。

[ænd; ənd][pər'hæps] [strɔ: ŋ] ['fi: lɪŋz] , [ɪn][rɪ'gɑ: rd][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
and perhaps strong feelings , in regard to it .
和 也许 强的 情怀 , 在 看待 到 它 .

或许还会对此抱有强烈的感情。

[hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbəz] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [ɑ: r; ər][ɪn][ðə; ði][ɑ: rmi] , [ænd; ənd] [ðei] [hæv; həv]
His friends and neighbors and brothers are in the army , and they have
他的 朋友们 和 邻居 和 兄弟 是 在 这 军队 , 和 他们 有
[gɔ: n] ['ðɪðər] [vɑ: lən'terəli] ,
gone thither voluntarily ,
已消失 那里 自愿 ,

他的朋友、邻居和兄弟都在军队里, 而且他们都是自愿去的。

[pər'hæps] [ɪm'peld] [baɪ] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [kɑ: nʃi'enʃəs] [kən'vɪkʃənz] [ʌv; əv]['du: ti] .
perhaps impelled by enlightened and conscientious convictions of duty .
也许 被迫 经过 开明 和 尽责的 定罪 的 责任 .

或许是出于开明和尽责的信念。

[hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi: z] ['fɑ: loʊ] [ðem; ðəm] ; [hi:; hi] ['ɑ: rdntli] [preɪz] [fɔ: r; fər][ðer; ðər] [sək'ses] ; [ænd; ənd][hi:; hi]
His sympathies follow them ; he ardently prays for their success ; and he
他的 同情 跟随 他们 ; 他 热切地 祈祷 为了 他们的 成功 ; 和 他
[ɪz] ['stɪmjuleɪtɪd] [tu:; tə] [prə'vaɪd] ,
is stimulated to provide ,
是 刺激 到 提供 ,

他同情他们; 他热切地祈祷他们成功; 并且他受到激励去提供帮助。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən] , [fɔ: r; fər][ðer; ðər] ['kʌmfərt] .
as well as he can , for their comfort .
作为 出色地 作为 他 能 , 为了 他们的 舒适 .

他尽其所能, 让他们感到舒适。

[ɔ: l] [ʌðər] ['bɪznəs] ['bi: ɪŋ] ['greɪtli] [ɪntə'rʌptɪd] , [ɪf] [nɑ: t] ['hoʊlli] [sə'spendɪd] ,
All other business being greatly interrupted , if not wholly suspended ,
全部 其他 商业 存在 非常 中断 , 如果 不是 完全 暂停 ,

其他所有业务都受到极大影响, 甚至完全停滞。

[hi:; hi] [θɪŋks] [kən'tɪnjuəsli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [ɑ: pɜ: eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ: r] .
he thinks continuously of the mighty operations of the war .
他 思考 持续 的 这 强大的 运营 的 这 战争 .

他不断想起战争中的宏大场面。

[hi:; hi] [dwelz] [ɑ: n][ðem; ðəm] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔ: ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æktɪv]
He dwells on them night and day , and in the laboratory of his active
他 居住地 在 他们 夜晚 和 天 , 和 在 这 实验室 的 他的 积极的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

他日夜思索这些问题, 在他活跃的思维实验室里,

[ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['maɪti] ['stɪmjələs] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)] [ænd; ənd][ˌpeɪtriˈɑːtɪk] ['fiːlɪŋ] ['næt(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði]
excited by the mighty stimulus of personal and patriotic feeling natural to the
兴奋的 经过 这 强大的 刺激 的 个人的 和 爱国 感觉 自然的 到 这
[ə'keɪʒn] ,
occasion ,
场合 ,

被这种场合下自然而然产生的强烈的个人情感和爱国情怀所激发，

[hiː; hi][prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz] [ðuːz] [ɪk'strɔːrdənəri] [kɑːmbəˈneɪʃənz] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈɪrə] .
he produces those extraordinary combinations which distinguish the present era .
他 产 那些 非凡的 组合 哪个 区分 这 展示 时代 :
他创作出了那些独具特色的、堪称当今时代的非凡作品。

[ɪn] [əˈdɪl(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈɪmpʌlsɪz] [wɪtʃ] [ˈɑːpəreɪt] [soʊ][ˈdʒen(ə)rəli] ,
In addition to these impulses which operate so generally ,
在 添加 到 这些 冲动 哪个 操作 所以 一般来说 ,
除了这些普遍存在的冲动之外，

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [stɪl] [mɔːr] [juːnɪˈvɜːrs(ə)l][ænd; ənd][ɔːl] - [pəˈveɪdɪŋ] [ʌv] [ʌv; əv][geɪn] [wɪtʃ] ['stɪmjuleɪts]
there is the still more universal and all - pervading love of gain which stimulates
那里 是 这 仍然 更多的 普遍的 和 全部 - 普遍存在 爱 的 获得 哪个 刺激
[hɪz; ɪz] [ɪnˈventɪv] ['fækltɪz] ,
his inventive faculties ,
他的 富有创造力的 学院 ,
还有一种更为普遍和无处不在的对利益的渴望，它激发了他的创造力。

[ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˈɑːpəreɪt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [ænd; ənd]
and causes them to operate in the direction in which his hopes and
和 原因 他们 到 操作 在 这 方向 在 哪个 他的 希望 和
[ˈsɪmpəθiːz] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] .
sympathies are turned .
同情 是 转向 .

并使它们朝着他所希望和同情的方向发展。

[əˈraʊzɪd] [baɪ] ['məʊtɪvz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,
Aroused by motives of all kinds ,
被唤醒 经过 动机 的 全部 种类 ,
出于各种各样的动机，

[ðə; ði] [hoʊl] [maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] ['kɑːntest] ,
the whole mind and heart of the country is absorbed in the great contest ,
这 所有的 头脑 和 心 的 这 国家 是 吸收 在 这 伟大的 竞赛 ,
全国人民的心思和精力都投入到这场伟大的斗争中。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪts] ['enədʒɪz] [ɑːr; ər] [əˈplaɪd] [ɪn] ['evri] [kənˈsiːvəb(ə)l] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] [ʌv; əv][wɔːr] .
and all its energies are applied in every conceivable way to the work of war .
和 全部它是 能量 是 应用 在 每一个 可以想象的 方式 到 这 工作 的 战争 :
它的所有精力都以各种可能的方式投入到战争工作中。

[ðə; ði][mæn] [huː] ['kæɪrɪz] [ðə; ði] [ɡʌn] [ænd; ənd][ˈjuːzɪz][aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [fiːld] [ɪz][nɑːt] [mɔːr]
The man who carries the gun and uses it on the battle field is not more
这 男人 WHO 携带 这 枪 和 用途 它 在 这 战斗 场地 是 不是 更多的
[ˈɜːrniʃtli] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk][ðæn; ðən][hiː; hi] [huː] [ræks] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ænd; ənd] [sɪfts] [hɪz; ɪz]
earnestly engaged in this work than he who racks his brain and sifts his
切实 已订婚的 在 这 工作 比 他 WHO 货架 他的 脑 和 筛子 他的
[ˈtiːmɪŋ] [aɪˈdiːəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnstɹəmənt] [mɔːr] [dɪˈstrʌktɪv] .
teeming ideas for the purpose of making the instrument more destructive .
繁盛 想法 为了 这 目的 的 制作 这 乐器 更多的 破坏性的 .

扛着枪在战场上使用它的人，并不比那些绞尽脑汁、绞尽脑汁地思考如何使武器更具杀伤力的人更认真地投入到这项工作中。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈvɪktəms] [huː] [fɔːl][ɪn][ðə; ði] [ˈdedli] [straɪf][ænd; ənd] [ɡɪv] [ðer; ðər] [ˈmæŋɡld][ˈbɑːdɪz] [tuː; tə]
Even the victims who fall in the deadly strife and give their mangled bodies to
甚至 这 受害者 WHO 落下 在 这 致命 冲突 和 给 他们的 残缺不全 身体 到
[ðer; ðər] [ˈkʌntri] ,
their country ,
他们的 国家 ,

即使是那些在致命冲突中丧生，并将残缺的遗体献给祖国的受害者，

[ɑːr; ər][nɑːt] [mɔːr] [ˈtruːli] [ˈmaːtəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [kɔːz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪnˈventəz] [huː]
are not more truly martyrs to a glorious cause than the inventors who
是 不是 更多的 真的 殉道者 到 一个 辉煌 原因 比 这 发明家 WHO
[ˈsʌmtaɪmz] [ˈsækrɪfaɪs] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈperələs]
sometimes sacrifice themselves in the course of their perilous
有时 牺牲 他们自己 在 这 课程 的 他们的 危险的
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəmənts] ,
experiments ,
实验 ,

那些在危险的实验过程中有时牺牲自己的发明家，才是真正为光荣事业献身的烈士。

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] [ˈsləʊər] [ˈpraːses] [ʌv; əv][ˈment(ə)] [ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɪɡˈzɔːstʃən] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈjɪrz]
or by the slower process of mental and physical exhaustion during the long years
或者 经过 这 慢点 过程 的 精神的 和 身体的 疲惫 期间 这 长的 年
[ʌv; əv] - [hoʊp] [dɪˈfɜːrd] ,
of ' hope deferred ,
的 - 希望 延期 ,

或者，由于“希望落空”的漫长岁月中，精神和身体的逐渐疲惫而导致的缓慢过程，

- [waɪl] [ˈveɪnli] [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [noʊn] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪˈvaɪsɪz] .
' while vainly seeking to make known the value of their devices .
- 尽管 徒劳地 寻求 到 制作 已知 这 价值 的 他们的 设备 .
' 却徒劳地试图让世人知道他们设备的价值。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpaʊər] [ɪz][æt; ət] [wɜːrk] , [ˈɒpəreɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ænd; ənd][kəˈpæsəti][ʌv; əv] [iːtʃ]
A great power is at work , operating on the character and capacity of each
一个 伟大的 力量 是 在 工作 , 操作 在 这 特点 和 容量 的 每个
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
individual ,
个人 ,

一股强大的力量正在发挥作用，作用于每个人的性格和能力。

[ænd; ənd] [əˈfektɪŋ] [iːtʃ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [daɪˈvɜːrsəti; dɪˈvɜːsɪti] [wɪtʃ] [prɪˈveɪlz] [əˈmʌŋ]
and affecting each according to the infinite diversity which prevails among
和 影响 每个 根据 到 这 无限 多样性 哪个 占上风 之中
[men] .
men .
男人 :

并根据人类之间无限的差异影响每个人。

[ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ɪn]
A common en
一个 常见的 英文

一个常见的

[θju:zi:æzəm] , [ɔ:r] , [æt; ət] [li:st] , [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [ɪk'saɪtmənt] [pə'veɪdz] [ðə; ði] [hoʊl] [kə'mju:nəti] [tu:; tə] **thusiasm , or , at least , a common excitement pervades the whole community to** 热情 , 或者 , 在 至少 , 一个 常见的 激动 普遍存在 这 所有的 社区 到 [ɪts] [prə'faʊndɪst] [depθs] , **its profoundest depths ,** 它是 最深邃 深度 , 宗教狂热, 或者至少是一种共同的兴奋, 弥漫在整个社群的最深处。

[ænd; ənd] [ə'rauzɪz] [ɔ:l] [ɪts] ['enərdʒi][ænd; ənd][ɔ:l] [ɪts] ['ɪntələkt] , **and arouses all its energy and all its intellect ,** 和 唤起 全部它是 活力 和 全部它是 智力 , 并激发它所有的精力和智力, [wət'evər] [ðæt] ['enərdʒi][ænd; ənd] ['ɪntələkt] [meɪ] [bi:; bi][keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['du:ɪŋ] . **whatever that energy and intellect may be capable of doing .** 任何 那 活力 和 智力 可能 是 有能力的 的 正在做 : 无论那股能量和智慧能够做到什么。

[aɪ 'ti:] ['kæərɪz] ['mʌltɪtju:dz] ['ɪntu:] [ðə; ði][ɑ:rmi] [fʊl] [ʌv; əv][peɪtri'ɑ:tɪk][ɑ:rdər] ; [aɪ 'ti:] [ɪn'spaɪəz] ['ʌðər] **It carries multitudes into the army full of patriotic ardor ; it inspires others** 它 携带 众多 进入 这 军队 满的 的 爱国 热情 ; 它 鼓舞人心 其他的 [wɪð; wɪθ][grænd][aɪ'di:əz] , **with grand ideas ,** 和 盛大 想法 , 它激励着无数充满爱国热情的人加入军队; 它用伟大的理想鼓舞着其他人。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [si:k] [tu:; tə] [ɪm'ba:di] [ɪn] [kɑ:mbə'neɪʃənz][ʌv; əv] ['paʊər] , **which they seek to embody in combinations of power ,** 哪个 他们 寻找 到 体现 在 组合 的 力量 , 他们试图通过权力组合来体现这一点, [ˈju:sf(ə)l][ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rk] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪ(ə)n] , **useful and effective in the great work which is the task of the nation ,** 有用 和 有效的 在 这 伟大的 工作 哪个 是 这 任务 的 这 国家 , 在国家这项伟大事业中, 它既有用又有效。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔ:l][ˈnoʊb(ə)l] ['hɑ:rts] [ɑ:r; ər] ['leɪbərɪŋ] ['ɜ:rnɪstli] **and for the accomplishment of which all noble hearts are laboring earnestly** 和 为了 这 成就 的 哪个 全部 高贵 心 是 劳动 切实 [ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)ntli] . **and incessantly .** 和 不已 . 为了实现这一目标, 所有高尚的心灵都在孜孜不倦地努力奋斗。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [tem'pestʃuəs] ['aʊər] , [æz; əz][ɪn] [mɔ:r] ['pi:sf(ə)l] [taɪmz] , [gʊd] [ænd; ənd][bæd][aɪ'di:əz] , **But in this tempestuous hour , as in more peaceful times , good and bad ideas ,** 但 在 这 暴风雨般的 小时 , 作为 在 更多的 和平 时代 , 好的 和 坏的 想法 , 但在这动荡的时刻, 正如在更和平的时期一样, 好的和坏的想法, [ˈvæljuəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈwɜ:rθləs] [dɪ'vaɪsɪz] , **valuable and worthless devices ,** 有价值的 和 毫无价值 设备 , 有价值的和无价的设备

[ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈsɪnɪstər] [ænd; ənd] [ˈmɜːrsənəri] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ɑːr; ər]
noble and generous as well as sinister and mercenary purposes are
高贵 和 慷慨的 作为 出色地 作为 险恶 和 雇佣兵 目的 是
[ˈmɪŋɡld] [ɪn][ðə; ði][væst] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv][ˈpraːdʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [prɪˈzentɪd] [fɔːr; fər]
mingled in the vast multitude of projects which are presented for
混合 在 这 广阔的 民众 的 项目 哪个 是 呈现 为了
[əkˈseptəns] [ænd; ənd][əˈdɑːp](ə)n] .
acceptance and adoption .
验收 和 采用 .

在提交给公众接受和采纳的众多项目中，既有高尚慷慨的目的，也有阴险唯利是图的目的。

[ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnei](ə)n][ɪz] [ˈmæɡnɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [wɪtʃ] [əˈrauzɪz] [aɪ ˈtiː] ;
The power of the nation is magnified by the impulse which arouses it ;
这 力量 的 这 国家 是 放大 经过 这 冲动 哪个 唤起 它 ;
国家的力量会因激发它的冲动而增强;
[bʌt; bət][ɪn][ɪts][egzɔːlˈteɪ](ə)n][aɪ ˈtiː] [stɪl] [rɪˈteɪnz] [ɪts] [ˈerərz] [ænd; ənd][ˈdiːfɛkts; dɪˈfɛkts] .
but in its exaltation it still retains its errors and defects .
但 在 它是 提高 它 仍然 保留 它是 错误 和 缺陷 .

但它即便被高举，仍然保留着自身的错误和缺陷。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ˈpiːp(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [fɔːlts] [ænd; ənd] [ˈvɜːrtʃʊ] ,
It is the same people , with all their characteristic faults and virtues ,
它 是 这 相同的 人们 , 和 全部 他们的 特征 故障 和 美德 ,
还是同一批人，保留了他们所有固有的缺点和优点。

[ˈstɪmjuleɪtɪd] [tuː; tə] [ˈmɑːti] [ɪgˈzɜːʃənz] [ɪn][ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [kɔːz] ,
stimulated to mighty exertions in a sacred cause ,
刺激 到 强大的 努力 在 一个 神圣 原因 ,
受激励为神圣事业做出巨大努力，

[huː] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈpetɪ] [ˈpɑːrtəzn] [ˈkɑːntests; kənˈtests] , [sweɪ] [baɪ]
who have been so often engaged in petty partisan contests , swayed by
WHO 有 到过 所以 经常 已订婚的 在 小气 党派 比赛 , 摇摆 经过
[dɪsˈɑːnɪst] [ˈlɪdə] ,
dishonest leaders ,
不诚实 领导人 ,
他们常常卷入琐碎的党派斗争，被不诚实的领导人所左右，

[ænd; ənd] [ˈkæɪɪd] [əˈstreɪ] [baɪ][ðə; ði] [beɪs] [ɪnˈtriːɡz] [ʌv; əv][æmˈbɪ](ə)n][ænd; ənd] [ˈselfɪʃnəs] .
and carried astray by the base intrigues of ambition and selfishness .
和 携带 误入歧途 经过 这 根据 阴谋 的 志向 和 自私 .
并被野心和自私的卑鄙阴谋所蛊惑。

[jet] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈmæsɪz] , [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,
Yet , as the masses , at all times ,
然而 , 作为 这 群众 , 在 全部 时代 ,
然而，正如大众在任何时候一样，

[hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ˈɪntrəst] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnei](ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈtʃiːfli] [ˈkɑːnstituːt] ,
have had no interest but that of the nation which they chiefly constitute ,
有 有 不 兴趣 但 那 的 这 国家 哪个 他们 主要 构成 ,
他们除了他们所主要组成的国家之外，没有任何其他利益。

[ænd; ənd][hæv; həv] [sɔːt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [æt; ət] [liːst] [kənˈsɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
and have sought nothing but what they at least considered to be the
和 有 寻求 没有什么 但 什么 他们 在 至少 经过考虑的 到 是 这
[ˈpʌblɪk] [ɡʊd] ,
public good ,
民众 好的 ,
他们所追求的，仅仅是他们认为的公共利益。

[soʊ][ˈi:v(ə)n][naʊ] , [ɪn] [ðɪ:z] [mæd][ænd; ənd] [ˈperələs][ˈtaɪmz] , [ðə; ði] [prɪˈdɒməˌneɪtɪŋ] [ˈsentɪmənt]
so even now , in these mad and perilous times , the predominating sentiment
所以 甚至 现在 , 在 这些 疯狂的 和 危险的 时代 , 这 占主导地位 情绪
[ænd; ənd] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] ,
and purpose of the people ,
和 目的 的 这 人们 ,
所以即使在今天, 在这样疯狂而危险的时代, 人民的主流情感和目标仍然是:

[ɪn] [wətˈevər] [sfɪr] [ðeɪ] [mu:v] , [ɑ:r; ər] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ɡʊd] [ænd; ənd] [ˈwɜ:rðɪ] [ʌv; əv][əˈpru:v(ə)]
in whatever sphere they move , are , on the whole , good and worthy of approval
在 任何 领域 他们 移动 , 是 , 在 这 所有的 , 好的 和 值得 的 赞同
.
:
.
无论他们在哪个领域发展, 总体而言, 他们都是优秀的, 值得称赞。

[ˈevri] [wʌn][mʌst; məst][æt; ət] [li:st] [prɪˈtend] [tu:; tə][bi:; bi] [kənˈtroʊld] [baɪ] [ˈɑ:nɪst] [ænd; ənd][ˌpeɪtriˈɑ:tɪk]
Every one must at least pretend to be controlled by honest and patriotic
每一个 一 必须 在 至少 假装 到 是 受控 经过 诚实的 和 爱国
[ˈməʊtɪvz] ;
motives ;
动机 ;
每个人都至少要假装自己是出于诚实和爱国的动机;

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈmɜ:rdʒənsɪ] [hɪˈpɑ:k्रेसɪ] [ˈkænɑ:t] [ˈpɑ:səbli] [bi:; bi][ju:nɪˈvɜ:rs(ə)] [ɔ:r][ˈi:v(ə)n]
and in such an emergency hypocrisy cannot possibly be universal or even
和 在 这样的 一个 紧急情况 虚伪 不能 可能 是 普遍的 或者 甚至
[prɪˈdɑ:ˌmɪnənt] .
predominant .
主要的 .
在这种紧急情况下, 虚伪不可能普遍存在, 甚至不可能占据主导地位。

[ɔ:ˈlʃoʊ] [men] [meɪ] [si:k] [ˈtʃi:fli] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][ˈpra:fɪt] ,
Although men may seek chiefly their own interest and profit ,
虽然 男人 可能 寻找 主要 他们的 自己的 兴趣 和 利润 ,
虽然男人可能主要追求自身的利益和利润,
[ðeɪ] [mʌst; məst][du:][soʊ] [θru:] [sʌm; səm] [ˈefərt] [ʌv; əv][ˈpʌblɪk] [ˈju:sfɪlnəs] .
they must do so through some effort of public usefulness .
他们 必须 做 所以 通过 一些 努力 的 民众 用处 .
他们必须通过一些对公众有益的努力来实现这一目标。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [kəˈmend] [ðəmˈselvz] , [ðer; ðər] [wɜ:rkس] , [ænd; ənd][aɪˈdi:əz] ,
They must commend themselves , their works , and ideas ,
他们 必须 表彰 他们自己 , 他们的 作品 , 和 想法 ,
他们必须赞扬自己、自己的作品和想法。
[æz; əz][ʌv; əv] [su:ˈpɪriər] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ;
as of superior importance to the cause of the country ;
作为 的 优越的 重要性 到 这 原因 的 这 国家 ;
对国家事业至关重要;

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ju:nɪˈvɜ:rs(ə)] [ˈstrʌɡ(ə)] [ænd; ənd][ˌkɑ:mpəˈtɪʃ(ə)n] — [ðɪs] [ˈmɑ:ti] [ˌefərˈvesns] [ʌv; əv]
and in this universal struggle and competition — this mighty effervescence of
和 在 这 普遍的 斗争 和 竞赛 — 这 强大的 冒泡 的
[ˈpɑ:pjələr] [θɔ:t] [ænd; ənd][ˈækʃ(ə)n] ,
popular thought and action ,
受欢迎的 想法 和 行动 ,
在这场普遍的斗争和竞争中——在这场民众思想和行动的蓬勃发展中,

[aɪˈti:] [wʊd] [biː, bi] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ˌnɪɡˈzɑːmpld] , [ɪf] [sʌm; səm] [ɡreɪt] , [nuː] [kənˈsepʃnz] [ʃʊd; ʃəd]
it would be strange and unexampled , if some great , new conceptions should
它 会 是 奇怪的 和 史无前例 , 如果 一些 伟大的 , 新的 概念 应该
[nɑːt] [dɑːn] [əˈpɑːn][juːˈes] .
not dawn upon us .
不是 黎明 之上 我们 :

如果一些伟大的新理念没有在我们心中萌芽, 那将是奇怪且史无前例的。

[ðə; ði] [ˈveri] [kənˈdɪʃ(ə)n] , [ˈfɪzɪk(ə)l] , [ˈsoʊʃ(ə)l] , [ænd; ənd][ˈmɔːrəl] ,
The very condition , physical , social , and moral ,
这 非常 状况 , 身体的 , 社会的 , 和 道德 ,
[ˈlʌ; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtwenti] [ˈmɪljənz] [ʌ; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɔɪəl] [steɪts] [ɪz] [ˌʌnˈlaɪk] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz][ˈevər]
of our twenty millions of people in the loyal States is unlike all that has ever
的 我们的 二十 百万 的 人们 在 这 忠诚 各州 是 与此不同全部 那 有 曾经
[ˌpriːˈsiːdɪd] [aɪˈti:] .
preceded it .
之前 它 :

我们两千万忠诚的州的人民, 与以往任何时候都截然不同。

[ðer; ðər][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌ; əv] [juːnɪˈvɜːrs(ə)l][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [meɪks] [əˈveɪləb(ə)l]
Their general intelligence , the result of universal education , makes available
他们的 一般的 智力 , 这 结果 的 普遍的 教育 , 制作 可用的
[ðer; ðər] [ˌʌnˈlɪmɪtɪd] [ˈfriːdəm] ,
their unlimited freedom ,
他们的 无限 自由 ,
[ˌæd; ənd] [rɪˈstæblɪʃɪz] [ðer; ðər][kəˈpæsəti][fɔːr; fər] [ɡreɪt] [əˈtʃiːvmənts] .
and establishes their capacity for great achievements .
和 建立 他们的 容量 为了 伟大的 成就 .
[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [moʊˈmentəs] [əˈkeɪʒn] [meɪks] [æn; ən] [ɪmˈperətɪv] [dɪˈmænd][əˈpɑːn][ɔːl][ðer; ðər]
The present momentous occasion makes an imperative demand upon all their
这 展示 意义重大 场合 制作 一个 至关重要的 要求 之上 全部 他们的
[ˌhaɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈfækltɪz] ,
highest faculties ,
最高 学院 ,
[ˌæd; ənd] [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [feɪl][tuː; tə][rɪˈspɑːnd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [wɪt] [wɪl] [ˈsætɪsfɑɪ] [ˈevri] [dʒʌst]
and they cannot fail to respond in a manner which will satisfy every just
和 他们 不能 失败 到 回应 在 一个 方式 哪个 将要 满足 每一个 只是
[ˌekspekˈteɪʃn] .
expectation .
期待 :

当前这一重大时刻对他们所有最高能力都提出了迫切的要求。

[ˌæd; ənd] [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [feɪl][tuː; tə][rɪˈspɑːnd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [wɪt] [wɪl] [ˈsætɪsfɑɪ] [ˈevri] [dʒʌst]
and they cannot fail to respond in a manner which will satisfy every just
和 他们 不能 失败 到 回应 在 一个 方式 哪个 将要 满足 每一个 只是
[ˌekspekˈteɪʃn] .
expectation .
期待 :

他们必须做出令所有人满意的回应。

[wʌt] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [hæz; həz] [ˌʌndərˈteɪkən] [ɪn] [ðɪs] [ˈkraɪsɪs][ɪz] [ˈwɜːrði] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpiːp(ə)l]
What the Government has undertaken in this crisis is worthy of a great people
什么 这 政府 有 已 在 这 危机 是 值得 的 一个 伟大的 人们
[ˌæd; ənd] [ˈsprɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɑːrdʒ][aɪˈdiːəz][həˈbɪtʃuəl] [tuː; tə] [əˈmɛrɪkənz] .
and springs from the large ideas habitual to Americans .
和 弹簧 从 这 大的 想法 习惯性的 到 美国人 :

政府在这场危机中所采取的行动, 体现了一个伟大民族的风范, 源于美国人一贯的远大理想。

[ðə; ði] [blɑːˈkeɪd] [ʌ; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsʌðərn] [koʊst] , [wɪð; wɪθ][ɪts][væst] [ɔːr] [laɪn] ,
The blockade of the whole Southern coast , with its vast shore line ,
这 封锁 的 这 所有的 南方 海岸 , 和 它是广阔的 支撑 线 ,
[ˌæd; ənd] [ˈfʌlɪ] [tə] [ˌæd; ənd] [ˈfʌlɪ] [tə] [ˌæd; ənd] [ˈfʌlɪ] [tə] [ˌæd; ənd] [ˈfʌlɪ] [tə] [ˌæd; ənd] [ˈfʌlɪ] [tə]
封锁了整个南部沿海地区, 包括其漫长的海岸线。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈɪntrɪkət] [ˈnetwɜːrk] [ʌv; əv][ˈɪnlets] , [ˈhɑːbəz] , [ænd; ənd] [ˈrɪvəz] ;
and its intricate network of inlets , harbors , and rivers ;
和 它是 错综复杂 的网络 的 入口 , 港口 , 和 河流 ;
以及其错综复杂的海湾、港口和河流网络；

[ðə; ði] [kənˈtroʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [frʌm; frəm][ˈkaɪəroʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɡʌlf] ; [ðə; ði]
the controlling of the mighty Mississippi from Cairo to the gulf ; the
这 控制 的 这 强大的 密西西比州 从 开罗 到 这 海湾 ; 这
[kæmˈpeɪnz] [ɪn][ˌvərˈdʒɪniə] ,
campaigns in Virginia ,
竞选活动 在 弗吉尼亚州 ,
控制从开罗到墨西哥湾的密西西比河；弗吉尼亚战役，

[ˌtenəˈsiː] , [ænd; ənd] [ˈɑːrkənsɔː] ;
Tennessee , and Arkansas ;
田纳西州 , 和 阿肯色州 ;
田纳西州和阿肯色州；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpendɪŋ] [əˈtæks] [ɑːn] [ˈtʃɑːrlstən] [ænd; ənd] [səˈvænə] — [ðiːz] [dʒɑːrˈɡæntɪk][ænd; ənd]
and the pending attacks on Charleston and Savannah — these gigantic and
和 这 待办的 攻击 在 查尔斯顿 和 萨凡纳 — 这些 巨大 和
[trəˈmendəs] [ˌɑːpɜːˈeɪʃənz] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɡrændʒər] [wɪtʃ] [ɪz] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr]
tremendous operations have something of that grandeur which is familiar to our
巨大的 运营 有 某物 的 那 宏伟 哪个 是 熟悉的 到 我们的
[θɔːts] — [wɪtʃ] ,
thoughts — which ,
想法 — 哪个 ,

即将对查尔斯顿和萨凡纳发动的袭击——这些规模庞大、影响深远的行动，其宏伟气势与我们通常的设想不谋而合——
[ɪnˈdiːd] , [ˈkɑːnstətuːts][ðə; ði][ˈsteɪp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [əˈmerɪkən] [spiːtʃ] ,
indeed , constitutes the staple of the ordinary American speech ,
的确 , 构成 这 主食 的 这 普通的 美国人 演讲 ,
事实上，这构成了普通美国人日常口语的主要内容。

[əˈpærəntli] [ˈhævɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv][ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [ˈdʒestɪŋ][ænd; ənd][ˈaɪd(ə)l] [ˈboʊst] .
apparently having all the characteristics of exaggerated jesting and idle boast .
显然 拥有 全部 这 特征 的 夸张的 开玩笑 和 闲置的 夸 .
显然具备夸张玩笑和空洞吹嘘的所有特征。

[wiː; wi] [ˈfriːkwəntli] [hɪr] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪnθuːzɪˈæstɪk] [ˈkʌntriːmɪn] [tɔːk][ʌv; əv] [ˈæŋkərɪŋ] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n][ɪn]
We frequently hear our enthusiastic countrymen talk of anchoring Great Britain in
我们 频繁地 听到 我们的 热情的 同胞们 讲话 的 锚定 伟大的 英国 在
[wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈnɔːrðərn] [leɪks] .
one of our northern lakes .
— 的 我们的 北方 湖泊 .
我们经常听到热情洋溢的同胞们谈论要把英国锚定在我们北部的一个湖泊里。

[ðeɪ] [spiːk] [kənˈtemptʃuəsli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpetɪ] [ˌdʒuəɪsˈdɪkʃənz][ʌv; əv] [ˌjərəˈpiːən] [ˈpaʊəz] [ˈkɒntræstɪd]
They speak contemptuously of the petty jurisdictions of European powers contrasted
他们 说话 轻蔑地 的 这 小气 管辖权 的 欧洲的 权力 对比
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˌdoʊˈmeɪn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [steɪts] ,
with the magnificent domain of our States ,
和 这 壮丽 领域 的 我们的 各州 ,
他们轻蔑地将欧洲列强狭隘的管辖权与我们国家的宏伟疆域进行对比。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sniːr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈkɑːntɪnənt][æz; əz] [mɪr] [rɪlz] [baɪ][ðə; ði] [saɪd]
and they sneer at the rivers of the old continent as mere rills by the side
和 他们 冷笑 在 这 河流 的 这 老的 大陆 作为 仅仅 小溪 经过 这 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪti] - [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ˈwɔːtərz] . -
of the mighty ' father of waters . '
的 这 强大的 - 父亲 的 水 . -
他们嘲笑旧大陆的河流，认为它们只不过是“众水之父”旁边的小溪而已。

[ðə; ði] [men] [hu:z] [ˈveri] [dʒests][ɑ:r; əɹ][ɑ:n][ə; eɪ] [skeɪl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈmæɡnɪtu:d] ,
The men whose very jests are on a scale of such magnitude ,
这 男人 谁 非常 笑话 是 在 一个 规模 的 这样的 震级 ,
这些人的玩笑都具有如此巨大的影响力,

[du:][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [ɪkˈstensɪv] [ˈmɪləteri] [ɑ:pəˈeɪənz] [tu:] [lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈsɪriəs]
do not seem to find the extensive military operations too large for their serious
做 不是 似乎 到 寻找 这 广泛的 军队 运营 也 大的 为了 他们的 严肃的
thoughts .
想法 .
他们似乎并不认为大规模的军事行动超出了他们严肃思考的范围。

[noʊ] [əˈmerɪkən] [kənˈsɪdəz] [ðem; ðəm] [bɪˈjɑ:nd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpaʊər] , [ɔ:r][fɔ:r; fər][wʌn][ˈmoʊmənt] [ˈhezɪteɪt]
No American considers them beyond our power , or for one moment hesitates
不 美国人 考虑 他们 超过 我们的 力量 , 或者 为了 一 片刻 犹豫
[tu:; tə][ædˈmɪt][ðer; ðər]
to admit their
到 承认 他们的
没有哪个美国人认为他们超出了我们的能力范围, 也没有哪个美国人会犹豫承认他们的

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 420**]
[页 -]
[第420页]

[ˈʌltɪmət] [səkˈses] .
ultimate success .
最终的 成功 .
最终成功。

[noʊ] [ˈdɪfəkəltɪz] [dɪsˈkɜ:ɾɪdʒ] [ju:ˈes] , [noʊ] [dɪˈzæstər] [əˈpɔ:l] .
No difficulties discourage us , no disasters appal .
不 困难 阻碍 我们 , 不 灾难 惊骇 .
任何困难都不能使我们气馁, 任何灾难都不能使我们惊恐。

[wi:; wi] [mu:v] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ɪnˈdɑ:mɪtəb(ə)l] [wɪl] [ænd; ənd] [dɪˌtɜ:rmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
We move on with indomitable will and determination ,
我们 移动 在 和 不屈不挠 将要 和 决心 ,
我们以坚不可摧的意志和决心继续前进。

[ˈlʊkɪŋ] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði][ˈɑ:bstək(ə)lɪz][tu:; tə][ðə; ði][grænd] [rɪˈzʌlt] [æz; əz] [ɔ:lˈredi] [əˈkɑ:mplɪft] .
looking through all the obstacles to the grand result as already accomplished .
寻找 通过 全部 这 障碍 到 这 盛大 结果 作为 已经 完成 .
克服重重障碍, 最终的宏伟目标已经实现。

[dʌz] [ˈsleɪvəri] [stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][ˈkɑ:t(ə)n] [si:k] [tu:; tə][ju:ˈzɜ:rp][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv]
Does slavery stand in the way , and cotton seek to usurp the throne of
做 奴隶制 站立 在 这 方式 , 和 棉布 寻找 到 篡 这 王座 的
[ju:nɪˈvɜ:rs(ə)l][ˈempaɪər] ,
universal empire ,
普遍的 帝国 ,
奴隶制是否阻碍了棉花的崛起, 而棉花又是否试图篡夺世界霸主的宝座?

[ˈdɪk,teɪtɪŋ] [tɜ:rmz][tu:; tə] [ˈtwenti] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈfri:mən] , [ænd; ənd] [dɪˈmændɪŋ] [ðə; ði] [ækwiˈes(ə)nɪs]
dictating terms to twenty millions of freemen , and demanding the acquiescence
口述 条款 到 二十 百万 的 自由人 , 和 要求 这 默认
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ?
of the world ?
的 这 世界 ?
向两千万自由人发号施令, 并要求全世界默许?

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz] [əˈnaɪələɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][wɜːrd] [prəˈkleɪmɪŋ] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l][ˌɪbəˈreɪ](ə)n] ; [ðə; ði][ˈsekənd] [ɪz]
The first is annihilated by a word proclaiming universal liberation ; the second is
这 第一的 是 彻底消灭 经过 一个 单词 宣告 普遍的 解放 ; 这 第二 是
[blɒˈkeɪdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][pɔːrts] ,
blockaded in his ports ,
封锁 在 他的 端口 ,

第一个被宣告普世解放的话语消灭；第二个被封锁在港口。

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][wɔːl] [ʌv; əv][ˈfaɪər] , [ˈsʌfəkeɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈstræŋɡld] ,
surrounded by a wall of fire , suffocated and strangled ,
包围 经过 一个 墙 的 火 , 窒息 和 被勒死 ,
[kænd; ənd] [ˈdræɡd] [ˈhelpləs] [ænd; ənd][ɪnˈsensəb(ə)l][frəm; frəm][hɪz; ɪz][ɪˈmædʒɪneri] [θroʊn] .
and dragged helpless and insensible from his imaginary throne .
和 拖拽 无助 和 麻木不仁 从 他的 假想 王座 .
[ə; eɪ][praʊd] [ænd; ənd] [ˈdespərət] [ˌæɪrɪˈstɑːkrəsi] , [rɪtʃ] [ænd; ənd][ˈpaʊərf(ə)l] , [ænd; ənd] [kɔːrəˈspɑːndɪŋli]
A proud and desperate aristocracy , rich and powerful , and correspondingly
一个 自豪的 和 绝望的 贵族 , 富有的 和 强大的 , 和 相应地
[ˈkɑːnfɪdənt] ,
confident ,
自信的 ,

他无助地、昏迷地从想象中的王座上被拖了下来。
[ðə; ði][ˈpɒʊə] [ænd; ənd] [ˈdɛmɒkrəˈtɪk] [ˈmɪljənz] [huːm] [ðeɪ] [dɪˈspaɪz] .
undertake to measure strength with the democratic millions whom they despise .
承担 到 措施 力量 和 这 民主 百万 谁 他们 鄙视 .
[dɪːz] [ˈnɔːrðərn] [ˈpiːp(ə)l] , [skɔːnd] [ænd; ənd] [dɪˈtestɪd] , [hæv; həv][aɪˈdiːəz] — [grænd][ænd; ənd]
These Northern people , scorned and detested , have ideas — grand and
这些 北方 人们 , 被鄙视 和 令人厌恶的 , 有 想法 — 盛大 和
[mægˈnɪfɪs(ə)nt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈpræktɪk(ə)l][aɪˈdiːəz] ,
magnificent as well as practical ideas ,
壮丽 作为 出色地 作为 实际的 想法 ,
[ˈnʌːtʃəd] [baɪ][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l][edʒuˈkeɪ](ə)n][ænd; ənd] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][ækt] .
nurtured by universal education and unlimited freedom of thought and act .
培育 经过 普遍的 教育 和 无限 自由 的 想法 和 行为 .
[ðə; ði] [fɪrs] [ænd; ənd] [rɪˈlentləs] [ˌæɪrɪˈstɑːkrəsi] [reɪv] [ɪn][ðər; ðər] [ˈveri] [ˈmædnəs] ,
The fierce and relentless aristocracy rave in their very madness ,
这 凶猛的 和 狠 贵族 锐舞 在 他们的 非常 疯狂 ,
[ænd; ənd][dɪˈfaɪ][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [huːm] [ðeɪ] [siːk] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] ; [bʌt; bət] [dɪːz] [ber] [daʊn] [əˈpɑːn]
and defy the people whom they seek to destroy ; but these bear down upon
和 违抗 这 人们 谁 他们 寻找 到 破坏 ; 但 这些 熊 向下 之上
[ðə; ði] [ˈhɔːtɪ] [ˈenəmi] ,
the haughty enemy ,
这 傲慢 敌人 ,

一个骄傲而绝望的贵族阶层，富有而强大，也因此充满自信。

这些北方人，虽然饱受鄙视和憎恨，却拥有许多想法——既有宏伟壮丽的想法，也有切实可行的想法。
[dɪːz] [ˈnɔːrðərn] [ˈpiːp(ə)l] , [skɔːnd] [ænd; ənd] [dɪˈtestɪd] , [hæv; həv][aɪˈdiːəz] — [grænd][ænd; ənd]
These Northern people , scorned and detested , have ideas — grand and
这些 北方 人们 , 被鄙视 和 令人厌恶的 , 有 想法 — 盛大 和
[mægˈnɪfɪs(ə)nt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈpræktɪk(ə)l][aɪˈdiːəz] ,
magnificent as well as practical ideas ,
壮丽 作为 出色地 作为 实际的 想法 ,
[ˈnʌːtʃəd] [baɪ][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l][edʒuˈkeɪ](ə)n][ænd; ənd] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][ækt] .
nurtured by universal education and unlimited freedom of thought and act .
培育 经过 普遍的 教育 和 无限 自由 的 想法 和 行为 .
[ðə; ði] [fɪrs] [ænd; ənd] [rɪˈlentləs] [ˌæɪrɪˈstɑːkrəsi] [reɪv] [ɪn][ðər; ðər] [ˈveri] [ˈmædnəs] ,
The fierce and relentless aristocracy rave in their very madness ,
这 凶猛的 和 狠 贵族 锐舞 在 他们的 非常 疯狂 ,
[ænd; ənd][dɪˈfaɪ][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [huːm] [ðeɪ] [siːk] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] ; [bʌt; bət] [dɪːz] [ber] [daʊn] [əˈpɑːn]
and defy the people whom they seek to destroy ; but these bear down upon
和 违抗 这 人们 谁 他们 寻找 到 破坏 ; 但 这些 熊 向下 之上
[ðə; ði] [ˈhɔːtɪ] [ˈenəmi] ,
the haughty enemy ,
这 傲慢 敌人 ,

决心与他们所鄙视的数百万民主人士比拼实力。
[dɪːz] [ˈnɔːrðərn] [ˈpiːp(ə)l] , [skɔːnd] [ænd; ənd] [dɪˈtestɪd] , [hæv; həv][aɪˈdiːəz] — [grænd][ænd; ənd]
These Northern people , scorned and detested , have ideas — grand and
这些 北方 人们 , 被鄙视 和 令人厌恶的 , 有 想法 — 盛大 和
[mægˈnɪfɪs(ə)nt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈpræktɪk(ə)l][aɪˈdiːəz] ,
magnificent as well as practical ideas ,
壮丽 作为 出色地 作为 实际的 想法 ,
[ˈnʌːtʃəd] [baɪ][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l][edʒuˈkeɪ](ə)n][ænd; ənd] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][ækt] .
nurtured by universal education and unlimited freedom of thought and act .
培育 经过 普遍的 教育 和 无限 自由 的 想法 和 行为 .
[ðə; ði] [fɪrs] [ænd; ənd] [rɪˈlentləs] [ˌæɪrɪˈstɑːkrəsi] [reɪv] [ɪn][ðər; ðər] [ˈveri] [ˈmædnəs] ,
The fierce and relentless aristocracy rave in their very madness ,
这 凶猛的 和 狠 贵族 锐舞 在 他们的 非常 疯狂 ,
[ænd; ənd][dɪˈfaɪ][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [huːm] [ðeɪ] [siːk] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] ; [bʌt; bət] [dɪːz] [ber] [daʊn] [əˈpɑːn]
and defy the people whom they seek to destroy ; but these bear down upon
和 违抗 这 人们 谁 他们 寻找 到 破坏 ; 但 这些 熊 向下 之上
[ðə; ði] [ˈhɔːtɪ] [ˈenəmi] ,
the haughty enemy ,
这 傲慢 敌人 ,

这些北方人，虽然饱受鄙视和憎恨，却拥有许多想法——既有宏伟壮丽的想法，也有切实可行的想法。

得益于普及教育和无限的思想及行动自由。
[dɪːz] [ˈnɔːrðərn] [ˈpiːp(ə)l] , [skɔːnd] [ænd; ənd] [dɪˈtestɪd] , [hæv; həv][aɪˈdiːəz] — [grænd][ænd; ənd]
These Northern people , scorned and detested , have ideas — grand and
这些 北方 人们 , 被鄙视 和 令人厌恶的 , 有 想法 — 盛大 和
[mægˈnɪfɪs(ə)nt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈpræktɪk(ə)l][aɪˈdiːəz] ,
magnificent as well as practical ideas ,
壮丽 作为 出色地 作为 实际的 想法 ,
[ˈnʌːtʃəd] [baɪ][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l][edʒuˈkeɪ](ə)n][ænd; ənd] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][ækt] .
nurtured by universal education and unlimited freedom of thought and act .
培育 经过 普遍的 教育 和 无限 自由 的 想法 和 行为 .
[ðə; ði] [fɪrs] [ænd; ənd] [rɪˈlentləs] [ˌæɪrɪˈstɑːkrəsi] [reɪv] [ɪn][ðər; ðər] [ˈveri] [ˈmædnəs] ,
The fierce and relentless aristocracy rave in their very madness ,
这 凶猛的 和 狠 贵族 锐舞 在 他们的 非常 疯狂 ,
[ænd; ənd][dɪˈfaɪ][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [huːm] [ðeɪ] [siːk] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] ; [bʌt; bət] [dɪːz] [ber] [daʊn] [əˈpɑːn]
and defy the people whom they seek to destroy ; but these bear down upon
和 违抗 这 人们 谁 他们 寻找 到 破坏 ; 但 这些 熊 向下 之上
[ðə; ði] [ˈhɔːtɪ] [ˈenəmi] ,
the haughty enemy ,
这 傲慢 敌人 ,

他们蔑视自己想要消灭的人民；但这些人却向傲慢的敌人发起猛攻。

他们蔑视自己想要消灭的人民；但这些人却向傲慢的敌人发起猛攻。

[ˈsləʊli] [ænd; ənd] [dɪˈlɪbəɹətlɪ] — [ˈɔːkwərdli] [ænd; ənd] [bˈlʌndəɹɪŋlɪ] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [æt; ət][fɜːrst] ,
slowly and deliberately — awkwardly and blunderingly , it may be , at first ,
缓慢地 和 故意地 — 尴尬地 和 笨拙地 , 它 可能 是 , 在 第一的 ,
[bʌt; bət] [ˈlɜːrnɪŋ] [baɪ] [ɪkˈspɪəriəns] , [ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [ɑːn] ,
but learning by experience , and moving on ,
但 学习 经过 经验 , 和 移动 在 ,
缓慢而谨慎地——起初可能会笨拙而错误, 但通过经验学习, 并继续前进。

[θruː] [ɔːl] [vɪˈsɪsɪtʃuːdz] ,
through all vicissitudes ,
通过 全部 变迁 ,
历经种种变迁,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] [ænd; ənd] [səˈlemnəti] [ʌv; əv] [ˈdestəni] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ˈfaɪn(ə)l][ænd; ənd]
with the certainty and solemnity of destiny to the hour of final and
和 这 肯定 和 严肃 的 命运 到 这 小时 的 最终的 和
[kəmˈpliːt] [səkˈses] .
complete success .
完全的 成功 .

怀着命运的确定性和庄严性, 直至最终彻底成功的时刻。
[ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðɪs] [grænd] [rɪˈzʌlt] [ˈdɒmɪneɪts] [ˈevri] [ˈʌðər] [θɔːt] .
The confidence in this grand result dominates every other thought .
这 信心 在 这 盛大 结果 占据主导地位 每一个 其他 想法 .

对这一宏伟目标的信心压倒了其他一切想法。
[ɔːl] [aɪˈdiːəz][ænd; ənd][ɔːl][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] [rɪˈvɑːlɪv] [əˈraʊnd] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsentər] .
All ideas and all purposes revolve around it as a centre .
全部 想法 和 全部 目的 围绕 大约 它 作为 一个 中心 .

所有思想和所有目的都围绕它展开。
[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ɪnˈtɜːrn(ə)l][ˈfaɪər] [wɪt] [wɔːmz] [ðə; ði]ˈpeɪtriətɪzəm] , [ˈstreŋθnz] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] ,
It is the internal fire which warms the patriotism , strengthens the purpose ,
它是 这 内部的 火 哪个 温暖 这 爱国主义 , 加强 这 目的 ,
[ˈstɪmjuleɪts] [ðə; ði] [ɪnˈvenʃ(ə)n] ,
stimulates the invention ,
刺激 这 发明 ,

正是这股内在的火焰, 点燃了爱国情怀, 增强了使命感, 激发了创造力。
[səˈsteɪnz] [ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈfiːdz] [ðə; ði] [ʌnˈdaɪɪŋ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈneiʃ(ə)n] , [ɪn] [ðɪs] ,
sustains the courage , and feeds the undying confidence of the nation , in this ,
维持 这 勇气 , 和 饲料 这 不朽 信心 的 这 国家 , 在 这 ,
这鼓舞了国民的勇气, 增强了国民永不磨灭的信心。

[ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈdespəɹət] [ˈstrʌɡ(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪɡˈzɪstəns] .
the hour of its desperate struggle for existence .
这 小时 的 它是 绝望的 斗争 为了 存在 .
这是它为生存而殊死搏斗的时刻。

[prəˈmouʃtɪd] !
PROMOTED !
推广 !
晋升!

- [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][bɪd][em ˈiː] [steɪ] ! -
! **You will not bid me stay !** !
- 你 将要 不是 出价 我 停留 ! -
“你不能让我留下! ”

[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,
他说:

- [ʃiː; ʃɪ] [kɔːlz] [fɔːr; fər][em 'iː] — [maɪ] ['hertɪv] [lænd] ！
- **She calls for me — my native land ！**
- 她 呼叫 为了 我 — 我的 本国的 土地 ！
“她在呼唤我——我的故乡！”

[ænd; ənd] [steɪ] ？
- **And stay ？**
- 和 停留 ？
留下来吗？

[ɑː] ， ['betər] [tuː; tə][biː; bi] [ded] ！
ah , better to be dead ！
啊 ， 更好的 到 是 死的 ！
啊，死了还好！

[ə; eɪ] ['kəʊəd] [der] [nɔːt][æsk][jʊr; jər][hænd] ！
A coward dare not ask your hand ！
一个 懦夫 敢 不是 问 你的 手 ！
懦夫不敢向你求婚！

- [maɪ]['krɪmz(ə)n] [sæʃ] [juːl] [taɪ][fɔːr; fər][em 'iː] ，
- **My crimson sash you'll tie for me ；**
- 我的 赤红 窗扇 你会 领带 为了 我 ，
“请你为我系好这件深红色的腰带。”

[maɪ] ['beltɪd] [sɔːrd] [juːl] ['fæsən] ， [lʌv] ！
My belted sword you'll fasten , love ！
我的 系带 剑 你会 系 ， 爱 ！
亲爱的，你要系好我的佩剑！

[aɪ] [swer] [tuː; tə][bəʊθ] [aɪl] ['feɪθf(ə)l] [biː; bi] ，
I swear to both I'll faithful be ；
我 发誓 到 两个都 患病的 忠实 是 ，
我向你们俩发誓，我会忠于你们。

[tuː; tə] [ðiːz] [brɪ'ləʊ] ！
To these below ！
到 这些 以下 ！
致以下各位！

[tuː; tə][gɔːd] [ə'bʌv] ！
to God above ！
到 上帝 多于 ！
感谢上帝！

- [ænd; ənd] [ɪf] ， [pər'tæns] ， [maɪ] [sɔːrd] [ʃæl; ʃəl][wɪn]
- **And if , perchance , my sword shall win**
- 和 如果 ， 或许 ， 我的 剑 将 赢
“而如果，万一，我的剑能获胜。”

[ə; eɪ] ['lɔːrəl] [riːθ] [tuː; tə] [kraʊn] [jʊr; jər] [neɪm] ，
A laurel wreath to crown your name ；
一个 月桂树 花圈 到 王冠 你的 姓名 ，
用月桂花环来冠冕你的名字，

[hiː; hi] [wɪl] [nɔːt] [kaʊnt] [aɪ 'tiː][æz; əz][maɪ][sɪn] ，
He will not count it as my sin ；
他 将要 不是 数数 它 作为 我的 罪 ，
他不会把这算作我的罪过。

[ðæt] [aɪ][fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [preɪd] [fɔːr; fər] [feɪm] ！ -
That I for you have prayed for fame ！'
那 我 为了 你 有 祈祷 为了 名声 ！ -
我曾为你祈求名声！

[hɪz; ɪz] [neɪm] [rɪŋz] [θru:] - [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] ,
His name rings thro ' his native land ,
他的 姓名 戒指 喉咙 - 他的 本国的 土地 ,
他的名字响彻故土。

[hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði]['hɪroʊz, 'hi:roʊz] [praɪz] ;
His sword has won the hero's prize ;
他的 剑 有 韩元 这 英雄们 奖 ;
他的剑赢得了英雄的奖赏；

[waɪ] [kʌmz] [hi:; hi][nɑ:tɪ][tu:; tə][æsk][hɜ:r; həɾ][hænd] ?
Why comes he not to ask her hand ?
为什么 来 他 不是 到 问 她 手 ?
他为什么不向她求婚呢？

[ded] [ɑ:n][ðə; ði]['bæt(ə)l] [fi:ld] [hi:; hi][laɪz] .
Dead on the battle field he lies .
死的 在 这 战斗 场地 他 谎言 .
他死在了战场上。

[,pi: 'dʒi:] - [,pi: 'dʒi:]
[Pg 421]
[页 -]
[第421页]

[,henri'etə] [ænd; ənd] ['vʌlkən] .
HENRIETTA AND VULCAN .
亨丽埃塔 和 火神 .
亨丽埃塔和伏尔甘。

[taɪm] , [oʊ] [wel] [bɪ'ʌvɪd] , ['fləʊəθ] [baɪ][laɪk][ə; eɪ]['rɪvər] ; [ɑ:n][baɪ] ['tɜ:rətɪd] ['kɑ:slz]
Time , O well beloved , floweth by like a river ; sweepeth on by turreted castles
时间 , 哦 出色地 心爱 , 流淌 经过 喜欢 一个 河 ; 扫 在 经过 炮塔 城堡
[ænd; ənd] ['deɪntɪ] [bəʊt] - ['haʊzɪz] ,
and dainty boat - houses ,
和 纤巧 船 - 房屋 ,
亲爱的, 时光如河水般流逝；它掠过高耸的城堡和精致的船屋，

[greɪt] [oʊld] ['fɒrɪsts] [ænd; ənd] ['ru:ɪnd] ['sɪtɪz] .
great old forests and ruined cities .
伟大的 老的 森林 和 毁坏 城市 .
广袤的古老森林和残垣断壁。

[tendər] , [ku:l] - [aɪd] ['lɪlɪz] [frɪndʒ] [ɪts] ['rɪplɪŋ] [ʃɔ:z] ,
Tender , cool - eyed lilies fringe its rippling shores ,
投标 , 凉爽的 - 眼睛 百合花 边缘 它是 涟漪 海岸 ,
柔嫩清冷的百合花点缀着波光粼粼的岸边，

['stræɡlɪŋ] [ɑ:rmz][ʌv; əv] ['bɔ:ŋɪŋ] ['si:wi:dz] [ɑ:r; əɾ] [ʌn'si:sɪŋli] [wu:] [ænd; ənd] ['lu:zɪŋ] [ɪts] ['flaɪɪŋ]
straggling arms of longing seaweeds are unceasingly wooing and losing its flying
零散的 武器 的 渴望 海藻 是 不停地 求爱 和 输 它是 飞行
[weɪvz] ;
waves ;
波浪 ;
渴望的海藻枝条不断垂落，追逐着飞舞的波浪，却又一次次地失去它；

[ænd; ənd][ɑ:n][ɪts]['pɜ:rp(ə)l] ['bʊzəm] [baɪ] [naɪt] , ['lɪŋgər] ['merəli] [həʊsts][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [stɑ:rz] .
and on its purple bosom by night , linger merrily hosts of dancing stars .
和 在 它是 紫色的 怀 经过 夜晚 , 萦绕 兴高采烈地 主持人 的 跳舞 明星 .
夜幕降临，无数繁星欢快地在它紫色的胸怀中翩翩起舞。

[braɪt] [ˈʌndə] [ɪts] [ˈlɪmpɪd] [ˈwɔːtərz] [ɡliːm] [ðə; ði] [ˈtaʊərz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] - [ˈsʌŋkən] [ˈsɪti] . -
Bright under its limpid waters gleam the towers of many a ' sunken city . '
明亮的 在下面 它是 清澈的 水 闪耀 这 塔楼 的 许多 一个 - 凹陷 城市 . -

在它清澈的水下，闪耀着许多“沉没之城”的塔楼。

[strɔːŋ] [ænd; ənd] [klaɪr] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] - [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [ˈiːgər] [ˈlɪsnɪŋ] , [rɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪmz]
Strong and clear through the night - silence of eager listening , ring the chimes
强的 和 清除 通过 这 夜晚 - 沉默 的 渴望的 聆听 , 戒指 这 编钟
[ʌv; əv][ðer; ðər][faːr] - [ɔːf] [ˈbelz] ,
of their far - off bells ,
的 他们的 远的 - 离开 铃铛 ,

夜色寂静中，传来清晰而响亮的钟声，远处传来悠扬的铃声。

[ðə; ði] [ˈekəʊz] [ʌv; əv] [ˈdʒɔɪəs] [ˈlæftər] : [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈweɪtɪŋ] , [ˈjɜːrniŋ] [wʌnz] [kʌm] , [ˈevər]
the echoes of joyous laughter : and to waiting , yearning ones come , ever
这 回声 的 欢乐 笑声 : 和 到 等待 , 渴望 一个 来 , 曾经
[ænd; ənd][əˈnɑːn] ,
and anon ,
和 匿名 ,

欢笑的回声；等待和渴望的人们，时时到来。

[diːp] [ɡlɑːnsɪz] [frʌm; frəm] [ˈgliːmɪŋ] [aɪz] , [wɔːrm] [græspɪŋz] [frʌm; frəm] [ˌaʊtˈstretʃt] [hændz] .
deep glances from gleaming eyes , warm graspings from outstretched hands .
深的 眼神 从 闪闪发光 眼睛 , 温暖的 抓取 从 伸展 双手 .

闪亮的双眸中流露出深情的凝视，伸出的双手温暖地握住彼此。

[ænd; ənd] [wel] [ðə; ði][ˈrɪvər][ˈɪntuː][grɪm][ˌoʊld] [keɪvz] ,
And well windeth the river into grim old caves ,
和 出色地 温德斯 这 河 进入 严峻 老的 洞穴 ,

河流蜿蜒流淌，最终汇入阴森古老的洞穴。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈmerɪst] [bəʊt] [ðæt] [kɪŋ] [kəʊl] [ˈevər] [lɔːntʃt] - [baɪ][ðə; ði][dɑːrk] [dɔːz] ,
and even the merriest boat that King Cole ever launched flitteth by the dark doors ,
和 甚至 这 最快乐的 船 那 国王 油菜 曾经 发射 - 经过 这 黑暗的 门 ,
就连科尔国王下水的最欢快的船，也只是掠过那扇黑暗的大门。

[ɪnˈtent] [ˈoʊnli][ɑːn][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈjætəʊz] , [ðæt] [ˈʃɪmər] [əˈbʌv] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈsʌnlaɪt] [ʌv; əv]
intent only on the brilliant chateaux , that shimmer above in the gorgeous sunlight of
意图 仅有的 在 这 杰出的 城堡 , 那 闪烁 多于 在 这 华丽的 阳光 的
[ə; eɪ] [breɪv] [ɛˈspænjə] .
a brave Espagne .
一个 勇敢的 西班牙 .

眼中只有那些在勇敢的西班牙灿烂阳光下熠熠生辉的辉煌城堡。

[bʌt; bət] [ˈlæfɪŋ] [ɪmps] , [wɪð; wɪθ] [ˈflaɪɪŋ] [fiːt] , [ˈventʃər] [ˈsɪŋɡli] [ˈɪntuː] [ðiːz] [ˈreɪlmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
But laughing imps , with flying feet , venture singly into these realms of the
但 笑 小恶魔 , 和 飞行 脚 , 风险投资 单独 进入 这些 领域 的 这
[ʌnˈnoʊn] .
Unknown .
未知 .

但是，那些笑嘻嘻的小精灵，脚踏飞翔，独自冒险进入这些未知的领域。

[braɪt] [ðə; ði] [laɪt] [ðer; ðər][frʌm; frəm] [ˈkɑːrɒŋkəl] [ænd; ənd] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈruːbiz] ;
Bright streameth the light there from carbuncles and glowing rubies ;
明亮的 streameth 这 光 那里 从 痛 和 发光 红宝石 ;

那里，红宝石和发光的宝石闪耀着明亮的光芒；

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['melədɪz] [ðæt][ðer; ðər] [brɪ'wɪldər] [ðem; ðəm] , [noʊ] [rɪ'tɜːrɪŋ] [vɔɪs] ['evər] ['spi:kəθ]
but of the melodies that there bewilder them , no returning voice ever speaketh
但 的 这 旋律 那 那里 困惑 他们 , 不 返回 嗓音 曾经 说话
,
:
:

但那些令他们困惑的旋律，却再也没有回响。

[fɔːr; fər][ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] [ˌeljuː'sɪniən] ['mɪstərɪz] ？
for are they not Eleusinian mysteries ？
为了 是 他们 不是 埃琉西斯 谜团 ？

它们难道不是厄琉西斯秘仪吗？

[bʌt; bət] [wen] [ðəʊ] [mi:t] , [oʊ] [brʌðər] , ['seɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] [ˈʌndər] [geɪ] [flægz][ænd; ənd]
But when thou meetest , O brother , sailing down the stream under gay flags and
但 什么时候 你 见面 , 哦 兄弟 , 帆船 向下 这 溪流 在下面 同性恋 旗帜 和
[ˈraʊndɪŋ] [seɪlz] ,
rounding sails ,
四舍五入 帆 ,

但是，兄弟啊，当你乘船顺流而下，在绚丽的旗帜和圆润的风帆下相遇时，

[sʌm; səm]['həuga:θ][ɜːr][sʌm; səm] ['stɜːn] , [hu:] [ruːʒ] [et] [nwaːr] [wɪð; wɪθ] [ki:n] [oʊld]
some Hogarth or some Sterne , who playeth rouge et noir with keen old
一些 霍加斯 或者 一些 斯特恩 , WHO 普雷斯 胭脂 等 黑色电影 和 敏锐的 老的
[ˈferoʊz, ˈfeɪroʊz] ,
Pharaohs ,
法老 ,

一些霍加斯或斯特恩，他们与敏锐的老法老们玩着红与黑的游戏，

[ænd; ənd] ['bætəl,dɔːr] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːrli] [bʌf] ; [hu:] [sɪŋgɪθ] [breɪv] - ,
and battledore with Charlie Buff ; who singeth brave Libiamos ,
和 战斗板 和 查理 巴夫 ; WHO 辛格斯 勇敢的 - ,

和查理·巴夫一起战斗；他歌唱勇敢的利比亚莫斯，

[ænd; ənd] [dɪˈspaɪzɪθ] [nɑːt][ðə; ði] ['krɪsməs] [plʌmz] [ʌv; əv] ['dʒɑːni] ['hɔːnə(r)] ;
and despiseth not the Christmas plums of Johnny Horner ;
和 鄙视 不是 这 圣诞节 李子 的 约翰尼 霍纳 ;

并且不要轻视约翰尼·霍纳的圣诞李子；

[hu:] [peɪθ] ['greɪsf(ə)] [kɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['lɜːrɪnd] ,
who payeth graceful court to the great and learned ,
WHO 支付 优美 法庭 到 这 伟大的 和 学习 ,

他以优雅的礼遇款待伟人和学者，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪl] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪvərɪŋ] [pɔr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kaɪnd] [tʃɪr]
and warmeth the pale hearts of the shivering poor with his kind cheer
和 温暖 这 苍白 心 的 这 瑟瑟发抖 贫穷的 和 他的 种类 欢呼

[ænd; ənd][ˈdʒent(ə)] [wɜːrdz] ;
and gentle words ;
和 温和的 字 ;

他用亲切的问候和温柔的话语温暖了瑟瑟发抖的穷人苍白的心；

[hu:] ['sɪθəθ] [wɪð; wɪθ][ˈsɑːkrətiːz][ænd; ənd]['perɪkliːz][æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][æŋ; ən][ˈevər] - ['lʌvli]
who sitteth with Socrates and Pericles at the feet of an ever - lovely
WHO 西特斯 和 苏格拉底 和 伯里克利 在 这 脚 的 一个 曾经 - 迷人的
[æˈspeɪzjə] ,
Aspasia ,
阿斯帕西亚 ,

他与苏格拉底和伯里克利一起坐在美丽动人的阿斯帕西娅脚下，

[ænd; ʌnd] - [tu:; tə] ['ʌnə] [mə'ri:ə][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:prə] ; [noʊ] [ðen] , [oʊ] [br'ʌvɪd] ,
and whispereth capricious to Anna Maria at the opera ; know then , O beloved ,
和 低语 - 到 安娜 玛丽亚 在 这 歌剧 ; 知道 然后 , 哦 心爱 ,
在歌剧院里, 她轻声向安娜·玛丽亚吟唱着随想曲; 那时你就知道了, 哦, 亲爱的。

[ɪf] [ðəʊ] [hæst]['evər] ['trɑ:dn] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [hɔ:lz] , [ðæt] [ðɪs] [mæn][ɪz][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðəɪ] [soʊl] !
if thou hast ever trodden the mystic halls , that this man is the brother of thy soul !
如果 你 哈斯特 曾经 践踏 这 神秘 大厅 , 那 这 男人 是 这 兄弟 的 你的 灵魂 !
如果你曾踏入过神秘的殿堂, 那么这个人就是你灵魂的兄弟!

['si:lə,-lə:] !
Selah !
细拉 !
细拉!

[bʌt; bət][ðə; ði]['breɪvəst] [stri:m] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɑ:n][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [saɪd][hæz; həz][ɪts] [ʃoʊlz]
But the bravest stream that ever was born on a mountain side has its shoals
但 这 最勇敢的 溪流 那 曾经 曾是 出生 在 一个 山 边 有 它是 浅滩
[ænd; ʌnd] ['kwɪksændz] ,
and quicksands ,
和 流沙 ,
但是, 即使是山腰上最勇敢的溪流, 也有浅滩和流沙。

[ænd; ʌnd][fɑ:r] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [si:] [raɪz] ['sləʊli] ['kɔ:rəl] [ri:fs] .
and far out in the sounding sea rise slowly coral reefs .
和 远的 出去 在 这 听起来 海 上升 缓慢地 珊瑚 珊瑚礁 .
在遥远的深海中, 珊瑚礁缓缓升起。

[naʊ] , [ɪf] [ɑ:n] ['evri] [gri:n] , ['grəʊɪŋ] [aɪl] ['nu:li] ['raɪzɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌnlɑ:t] ,
Now , if on every green , growing isle newly rising to the sunlight ,
现在 , 如果 在 每一个 绿色的 , 生长 小岛 新 上升 到 这 阳光 ,
现在, 如果每一座绿茵茵的小岛都沐浴着阳光, 茁壮成长,

[ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][sʌm; səm][dʒʊʊv][ʃʊd; ʃəd] [tɔ:s] [ə; eɪ] ['vʌlkən] ,
the glorious jealousy of some Jove should toss a Vulcan ,
这 辉煌 妒忌 的 一些 朱庇特 应该 折腾 一个 火神 ,
某些宙斯的嫉妒之火足以将一个火神扔出去,

[haʊ] [wʊd] ['aʊər; ɑ:r] ['vi:nəs] [bi:; bi] ['sʌd(ə)nli] [tʃɑ:rmɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bjʊ:ti:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊθ] [si:]
how would our Venuses be suddenly charmed by the beauties of a South Sea
如何 会 我们的 金星 是 突然 迷住了 经过 这 美女 的 一个 南 海
[ski:m] !
Scheme !
方案 !
我们的维纳斯们怎会突然被南海计划的美丽所吸引呢!

[haʊ] [wʊd] [ðer; ðər]['taɪni] ['æləp] [dɑ:t][ðə; ði] ['kɜ:rlɪŋ] [weɪvz] ,
how would their tiny shallops dot the curling waves ,
如何 会 他们的 微小的 小鱼 点 这 冰壶 波浪 ,
它们的小船会如何点缀在卷曲的波浪上呢?

[ænd; ʌnd] [wʌt] [nu:] ['flaʊərz] [wʊd] [sprɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['smɑɪlɪŋ] [ʃɔ:z] [tu:; tə] [gri:t] [ðer; ðər]['rouzi]
and what new flowers would spring upon the smiling shores to greet their rosy
和 什么 新的 花朵 会 春天 之上 这 微笑 海岸 到 迎接 他们的 红润
[fi:t] !
feet !
脚 !
而那些笑脸盈盈的海岸上, 又会绽放出怎样的鲜花, 迎接他们红润的双脚呢!

- [ænd; ɐnd] [waɪ] [ə; eɪ] ['vʌlkən] ? - [sez] [ðə; ði] ['elɪɡənt] [nɑ:r'sɪsəs] [her] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ɪvər] ; - [ə; eɪ]
' And why a Vulcan ? ' says the elegant Narcissus Hare , with a shiver ; ' a
- 和 为什么 一个 火神 ? - 说道 这 优雅的 纳西索斯 野兔 , 和 一个 颤抖 ; - 一个
[greɪt] ,
great ,
伟大的 ,

“为什么是瓦肯人？”优雅的纳西索斯兔打了个寒颤说道，“一个伟大的，

[grɪm] , [ˈsɑ:ləm] , [ˈlɪmpɪŋ] [ˈmɑ:nstər] , [ðæt] ['brʌməl] [wʊd] [hæv; həv] [spɜ:nd] [ɪn] [dɪs'gʌst] !
grim , solemn , limping monster , that Brummel would have spurned in disgust !
严峻 , 庄严 , 跛行 怪物 , 那 布鲁梅尔 会 有 被拒绝 在 厌恶 !
一个面目狰狞、步履蹒跚的怪物，布鲁梅尔一定会厌恶地将其抛弃！

[ænd; ɐnd][hi:; hi][tu:; tə][wɪn][ˈʌʊər; ɑ:r] ['leɪdɪz] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] ['delɪkət] ['lʌvlinəs] !
And he to win our ladies with their delicate loveliness !
和 他 到 赢 我们的 女士们 和 他们的 精美的 可爱 !
他要用她们娇柔的美貌赢得我们女士们的芳心！

[fɔ:] , [sɜ:r] ! [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ]['saɪkla:ps] [jɔ:r'self] ? -
Faugh , sir ! are you a Cyclops yourself ? ' -
福格 , 先生 ! 是 你 一个 独眼巨人 你自己 ? -
呸，先生！您自己是独眼巨人吗？

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉！

唉！

[maɪ] ['tɪŋklər] ,
my Tinkler ,
我的 廷克勒 ,
我的叮当，

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [sælme:si:ɪs] [br'gæn][hɪz; ɪz] [vɪtju:pə'reɪjənz] [ʌv; əv] ['mɪltən] [wɪð; wɪθ] [grə'tu:ɪtəs]
do you remember that Salmasius began his vituperations of Milton with gratuitous
做 你 记住 那 萨尔马修斯 开始 他的 谩骂 的 米尔顿 和 无偿的
[ˌspekju'leɪ(ə)n] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['ʌɡlɪnəs] ,
speculations upon his supposed ugliness ,
猜测 之上 他的 据称 丑陋 ,
你是否记得萨尔马修斯最初对弥尔顿的谩骂，是以毫无根据的臆测他相貌丑陋为开端的？

[ænd; ɐnd] [ðæt] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɡri:f] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃɔrd] [ðæt] [hi:; hi] [kən'tendɪd]
and that great was his grief when he was assured that he contended
和 那 伟大的 曾是 他的 悲伤 什么时候 他 曾是 保证 那 他 有争议
[wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'di:əl][ʌv; əv] ['bju:ti] .
with an ideal of beauty .
和 一个 理想的 的 美丽 .
当他得知自己面对的是一种理想化的美时，他的悲伤之情溢于言表。

当他得知自己面对的是一种理想化的美时，他的悲伤之情溢于言表。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [fər'ɡɑ:tn] [ðæt] [ðə; ði] - [wʌn] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['feɪvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['merɪ] ,
Have you forgotten that the Antinöus won the distinguished favor of his merry ,
有 你 被遗忘的 那 这 - 韩元 这 杰出的 偏爱 的 他的 欢乐 ,
['kɜ:rtiəs] [kwɪ:n] [krɪ'sti:nə] ,
courteous queen Christina ,
有礼貌 女王 克里斯蒂娜 ,

你难道忘记了安提诺乌斯赢得了他那快乐、有礼貌的王后克里斯蒂娜的青睐吗？

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ðə; ði]['sætərɪst][ænd; ɐnd][mæn][ʌv; əv] - [teɪst] - [dɑrd][ʌv; əv] [əb'skjʊrəti] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] ?
and that the satirist and man of ' taste ' died of obscurity in a year ?
和 那 这 讽刺作家 和 男人 的 - 品尝 - 死亡 的 朦胧 在 一个 年 ?
这位讽刺作家和“有品位”的人，竟然在一年内默默无闻地去世了？

[brɪwə] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [nɑːrˈsɪsəs] , [lest][ðə; ði][ˈnekst] [ˈɔːtəm] [ˈflaʊərz] [bluːm] [əˈbʌv] [jər; jər] [greɪv] [ɪn]
Beware , my little Narcissus , lest the next autumn flowers bloom above your grave in
提防 , 我的 小的 纳西索斯 , 免得 这 下一个 秋天 花朵 盛开 多于 你的 严重 在
[ˈɡriːn,wʊd] ,
Greenwood ,
格林伍德 ,

我的纳西索斯, 当心吧, 免得下一季的秋花在你格林伍德的坟墓上盛开。

[ænd; ənd][jər; jər] [fer] - [biː; bi] [əkˈseptɪŋ] [ˈbukeɪz] [ænd; ənd] [ˈbɒnbɒnz] [frʌm; frəm][em ˈiː] .
and your fair Luline be accepting bouquets and bonbons from me .
和 你的 公平的 - 是 接受 花束 和 糖果 从 我 .

美丽的露琳会接受我送的鲜花和糖果。

[juː; jʊ] , [ˈrəʊlənd] , [ɑːr; ər] [peɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəˈtæstrəfi] ,
You , Roland , are pale from the very contemplation of such a catastrophe ,
你 , 罗兰 , 是 苍白 从 这 非常 沉思 的 这样的 一个 灾难 ,

罗兰, 你仅仅是想到这样的灾难, 脸色就苍白了。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnˈpresɪdɪntɪd] - [ʌv; əv] [deɪmz] !
such an unprecedented hægira of dames !
这样的 一个 空前的 - 的 女士们 !

如此前所未有的女子迁徙!

[aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] [ˈevri] [geɪ] [ˈwɔːtərɪŋ] [pleɪs] , [sʌm; səm] [ˈsɔːftli] [ˈtɪŋklɪŋ]
It is as if from every gay watering place , some softly tinkling
它 是 作为 如果 从 每一个 同性恋 浇水 地方 , 一些 轻轻 叮叮当当

仿佛从每个同性恋的饮水处, 都传来一阵轻柔的叮当声

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 422]
[页 -]

[第422页]

[bel] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌmən] [ðə; ði] [fer] [ˈmɜːmeɪdz] .
bell should summon the fair mermaids .
钟 应该 召唤 这 公平的 美人鱼 .

钟声应该能召唤出美丽的美人鱼。

[brɪˈpleɪdɪd] [ænd; ənd] - , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɪpsɪ] [hæts] , [wʊd] [ðeɪ] [floʊt] [aʊt]
Beplaided and betrowsered , with their little gypsy hats , would they float out
格子呢 和 - , 和 他们的 小的 吉普赛人 帽子 , 会 他们 漂浮 出去

[brɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈbreɪkəz] ,
beyond the breakers ,
超过 这 断路器 ,

她们身着格子呢长袍, 头戴吉普赛小帽, 是否会漂到浪花之外?

[ˈweɪvɪŋ] [əˈsaɪd][wɪð; wɪθ] [ˌferˈwel] , [ˈeri] [ˈkɪsɪz] , [ðə; ði][ˈpæt(ə)nt][laɪf] [ˈboʊts] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmædʒɪk(ə)l]
waving aside with farewell , airy kisses , the patent life boats and the magical
挥手 旁边 和 告别 , 轻盈的 吻 , 这 专利 生活 船 和 这 神奇

[prɪˈzəːvəz] , [ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [ɑːn] ,
preservers , and pressing on ,
防腐剂 , 和 紧迫 在 ,

挥手告别, 轻柔的吻别, 专利救生艇和神奇的救生圈, 然后继续前进。

[laɪk] [ɡeɪbɜːz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈroʊzi][ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [ɡreɪt] , [ˈhoʊpf(ə)l] [aɪz] [ˈevər] [ˈlæfɪŋli] ,
like Gebers , with their rosy faces and great , hopeful eyes ever laughingly ,
喜欢 格伯斯 , 和 他们的 红润 面孔 和 伟大的 , 充满希望 眼睛 曾经 笑着 ,

就像格伯一家, 他们面色红润, 眼神充满希望, 总是笑咪咪的。

《大陆月刊》 第三卷第四期，(Continental Monthly, Vol.)

第5/15页

[ˈmerəli] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [i:st] — [ðer; ðər][ˈmɔ:rgən] [lænd] !
merrily turned to the golden east — their Morgen Land !
兴高采烈地 转向 到 这 金的 东方 — 他们的 摩根 土地 !

他们兴高采烈地转向金色的东方——他们的摩根之地！

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊！

[bʌt; bət] — [hæv; həv][wi:; wi][noʊ] [ˈvʌlkən] [əˈmʌŋ] [ju: ˈes] ?
but — have we no Vulcans among us ?
但 — 有 我们 不 火神 之中 我们 ?

但是——我们当中难道没有瓦肯人吗？

- [fer] [ˈbɜ:rθə] , [ˈbitrɪs] , [ˈæli:z] ,
' Fair Bertha , Beatrice , Alys ,
- 公平的 伯莎 , 贝娅特丽丝 , 艾莉丝 ,

“美丽的伯莎、比阿特丽斯、艾丽丝，

- [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ekˈstætɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [jɪr] [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst]
' come out of the Christmas ecstasies of the dear old year that has just
- 来 出去 的 这 圣诞节 狂喜 的 这 亲爱的 老的 年 那 有 只是
[ˈstri:mɪd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmi:tɪər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][stɑ:rz] ;
streamed out like a meteor among the stars ;
流媒体 出去 喜欢 一个 流星 之中 这 明星 ;

从刚刚如流星划过星空般逝去的旧年的圣诞节狂喜中走出来；

— [ju:; jʊ] [noʊ] , [fer] [wʌnz] , [ðæt] [ðə; ði][stɑ:rz][ɑ:r; ər][ˈoʊnli] [ˈjɪrz] , [ænd; ænd][ðə; ði] [pˈlænɪts] [greɪv]
— you know , fair ones , that the stars are only years , and the planets grave
— 你 知道 , 公平的 一个 , 那 这 明星 是 仅有的 年 , 和 这 行星 严重
[oʊld] [ˈsentʃəriz] ;
old centuries ;
老的 几个世纪 ;

—你知道，善良的人们，星星只有几年，而行星却有漫长的几个世纪；

[lɑ:k] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz][ænd; ænd][ðə; ði] [leɪs] [sets] — [ˈtʃɑ:rmɪŋ] , [aɪ] [noʊ] — [ðə; ði] [ɡlʌv]
lock away the jewels and the lace sets — charming , I know — the glove
锁 离开 这 珠宝 和 这 蕾丝 套 — 迷人 , 我 知道 — 这 手套
[bɑ:ksɪz][ænd; ænd][ðə; ði] [ˌstætʃuːˈlets] ,
boxes and the statuettes ,
盒子 和 这 小雕像 ,

把珠宝、蕾丝套装——我知道，它们很迷人——还有手套箱和小雕像都锁起来。

[ðə; ði] [kri:m] - [li:vɪd] [bʊks] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈfrædʒ(ə)l] , [ˈɡreɪsf(ə)l] - ; [pʊl] [ʌp] [ðə; ði] [ˈkuʃənz]
the cream - leaved books , and the fragile , graceful babioles ; pull up the cushions
这 奶油 - 离开 图书 , 和 这 脆弱的 , 优美 - ; 拉 向上 这 靠垫
,
!
,

那些奶油色书页的书籍，还有那些精致优雅的巴比奥尔琴；把靠垫拉起来，

[ænd; ænd] [ɡru:p] [jɔr; jər] [braɪt] [selvz] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈredʒɪstər] — [ɪts] [ˈveri] [koʊld][tu:; tə] - [deɪ] ,
and group your bright selves around the register — it's very cold to - day ,
和 团体 你的 明亮的 自我 大约 这 登记 — 它是 非常 寒冷的 到 - 天 ,

大家赶紧到收银台附近集合——今天很冷。

[juː; jʊ][ˈroʊzɪz] — [ænd; ənd][let][juː ˈes][ˈset(ə)l][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] — [hæv; həv][wiː; wi][ə; eɪ] [ˈvʌlkən] [əˈmʌŋ]
you roses — and let us settle the question — have we a Vulcan among
你 玫瑰 — 和 让 我们 定居 这 问题 — 有 我们 一个 火神 之中
[juː ˈes] ?
us ?
我们 ?

你们这些玫瑰——让我们来解决这个问题——我们当中有瓦肯人吗？

[mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈeseɪsts] , [oʊ] [ˈdɪrli] [bɪˈlʌvɪd] , [hæv; həv][ˈhændəld] - [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhʌzbəndz] , - - [ˈaʊər; ɑːr]
Magnificent essayists , O dearly beloved , have handled ' Our Husbands , ' ' Our
壮丽 散文家 , 哦 亲爱的 心爱 , 有 处理 - 我们的 丈夫们 , - - 我们的
[waɪvz] ,
Wives ,
妻子们 ,

亲爱的读者们，杰出的散文家们已经处理了《我们的丈夫》和《我们的妻子》等作品。

- - [ˈaʊər; ɑːr] [sʌnz] - [ænd; ənd] - [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɒtɜːz] - [ɪn][ə; eɪ] [ˈmæstərli] [stɑɪl] .
' ' Our Sons ' and ' Our Daughters ' in a masterly style .
- - 我们的 儿子们 - 和 - 我们的 女儿们 - 在 一个 精湛 风格 .

以精湛的技艺创作了《我们的儿子们》和《我们的女儿们》。

[ˈveri] [ˈpreɪzwɜːrðɪ] , [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət][soʊ][ʌnroʊˈmæntɪk] !
Very praiseworthy , no doubt , but so unromantic !
非常 值得称赞 , 不 怀疑 , 但 所以 不浪漫的 !

非常值得称赞，毫无疑问，但这太不浪漫了！

[waɪ] , [ðeəz; ðəz][naɪt][ə; eɪ] [ɡriːn] [liːf] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kəˈlek(ə)n] !
Why , there's not a green leaf in the whole collection !
为什么 , 有 不是 一个 绿色的 叶子 在 这 所有的 收藏 !

为什么，整个系列里竟然没有一片绿叶！

[ðə; ði] [stɑɪl] [ɪz] [dɪˈsaɪdɪdli] [iˈdʒɪpʃn] , [ˈsɑːlɪd][ænd; ənd] [ɪkˈspresɪv] , [bʌt; bət] [ˈdredfəli] [kəmˈpækt] .
The style is decidedly Egyptian , solid and expressive , but dreadfully compact .
这 风格 是 绝对地 埃及人 , 坚硬的 和 富有表现力的 , 但 极其糟糕 袖珍的 .

这种风格明显具有埃及特色，坚实而富有表现力，但又过于紧凑。

[noʊ] [æɾəˈbesks] , [ðoʊz] [ˈɔːfʃuːts] [ʌv; əv][ˈleɪzi] , [ˈdriːmi] [ˈaʊərz][ænd; ənd] [ˈplezntli] [ˌdɪskəˈnektɪd]
No arabesques , those offshoots of lazy , dreamy hours and pleasantly disconnected
不 阿拉伯式花纹 , 那些 分支 的 懒惰的 , 梦幻般的 小时 和 愉快 断开连接
[θɔːts] ,
thoughts ,
想法 ,

没有阿拉伯式花纹，没有那些慵懒梦幻的时刻和令人愉悦的脱离现实的思绪的衍生品，

[dɪsˈɡreɪs] [ðə; ði] [ˈsɑːləmli] [ˈiːv(ə)n] [ˈtenər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈfɑːðəz] [ʌv; əv] - [ɪˈfemərəl]
disgrace the solemnly even tenor of these fathers of ' Ephemeral
耻辱 这 庄严地 甚至 男高音 的 这些 父亲们 的 - 短暂的
[ˈlɪtərəʃɔːr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃɔːr] ,
Literature ,
文学 ,

玷污了这些“短暂文学”先驱们庄严平和的基调，

- [æz; əz][sʌm; səm] - [ruːd] [aɪˈkɑːnəklæst] - [hæz; həz] [ɪˈrevərəntli] [stɑɪld] [ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪ] [ˈdʒɜːrniɪŋ]
' as some ' rude Iconoclast ' has irreverently styled the butterfly journeyings
- 作为 一些 - 粗鲁的 反传统者 - 有 不敬地 风格 这 蝴蝶 旅程
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmægəziːn] [eɪdʒ] .
of our magazine age .
的 我们的 杂志 年龄 .

正如某些“粗鲁的偶像破坏者”不敬地将我们杂志时代的蝴蝶之旅描述为蝴蝶的旅程。

[bʌt; bət][wiː; wi] , [ʊʊ] ['meri] [soʊlz][ænd; ənd] [breɪv] , [ɑːr; ər][stɪl] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['frɪvələs] :
But we , O merry souls and brave , are still young and frivolous :
但 我们 , 哦 欢乐 灵魂 和 勇敢的 , 是 仍然 年轻的 和 轻浮 :

但是, 我们这些快乐勇敢的灵魂啊, 依然年轻轻浮:

[wiː; wi][stɪl] [lʊk] [æt; ət] ['pɪktʃərz] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌt] [zest][æz; əz] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['dɪmli]
we still look at pictures with as much zest as before our dimly
我们 仍然 看 在 图片 和 作为 很多 热情 作为 前 我们的 依稀
[rɪ'membər] [tiːnz] ;
remembered teens ;
记得 青少年 ;

我们依然像青少年时期那样, 兴致勃勃地欣赏照片;

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'ɒːŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['hæpi] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['fæməli] ,
and we belong to that happy branch of the Scribbleri family ,
和 我们 属于 到 那 快乐的 分支 的 这 - 家庭 ,
我们属于 Scribbleri 家族中这个幸福的分支,

[ðæt] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪ] ['læftər] ,
that prefer the sympathy of bright eyes and gay laughter ,
那 更喜欢 这 同情 的 明亮的 眼睛 和 同性恋 笑声 ,
更喜欢明亮眼神和欢快笑声所表达的同情,

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'pruːvɪŋ] [jeɪk] [ʌv; əv] ['eni] [dɔːrseɪz] - [æm'broʊʒəl] [kəːlz] ,
to the approving shake of any D'Orsay's ' ambrosial curls ,
到 这 批准 摇 的 任何 多尔赛的 - 甘露 卷发 ,
任何一位D'Orsay女士都会赞许地摇晃她那令人垂涎的卷发。

- [ɔːr][ðə; ði][moʊst] [ʌn'kwɑːlɪfaɪd] [smaɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['grɪməst] [oʊld] ['tʃæmpiən] [huː] ['iːv(ə)n] [naʊ]
' or the most unqualified smile from the grimmest old champion who even now
- 或者 这 最多 不合格的 微笑 从 这 最残酷的 老的 冠军 WHO 甚至 现在
[voʊts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['siːkrət] [hɑːrt] [ə'genst] [ðə; ði] [nuː] ['tæɪrɪf] ,
votes in his secret heart against the New Tariff ,
投票 在 他的 秘密 心 反对 这 新的 关税 ,
或者, 即使是最严肃的老冠军, 脸上也会露出毫无保留的笑容, 尽管他内心深处仍然反对新关税。

[ɔːr] ['tʃɑːrdʒɪz] [wɪð; wɪθ] [ʌn'pærəleɪd] ['breɪvəri] [ɪ'mædʒɪneri][ɔːr] ['wɪndmɪl] ['dʒaɪənts][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv]
or charges with unparalleled bravery imaginary or windmill giants on the floor of
或者 收费 和 无与伦比 勇敢 假想 或者 风车 巨人 在 这 地面 的
[ə; eɪ] ['plæt'fɔːrm][ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ledʒɪsleɪtʃər] .
a Platform or of a Legislature .
一个 平台 或者 的 一个 立法机关 .
或者以无与伦比的勇气, 在讲台或立法机构的地板上, 想象着或风车巨人的指控。

[bʌt; bət] [ðɪs] , ['aʊər; ɑːr] ['peɪpər] , - [tuː; tə][biː; bi] , [ɪn][sʌm; səm] [waɪz] , [ə; eɪ] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] [ɑːn]
But this , our paper , purporteth to be , in some wise , a disquisition on
但 这 , 我们的 纸 , - 到 是 , 在 一些 明智的 , 一个 专题讨论会 在
[boʊz] , [ænd; ənd] ,
Beaux , and ,
美男子 , 和 ,

但是, 我们这篇论文, 在某种程度上, 旨在探讨博克斯, 并且,

[baɪ] ['aʊər; ɑːr] [feɪθ] , [wiː; wi][hæd; həd] [wel] - [naɪ] [fər'gɑːtn] [aɪ 'tiː] .
by our faith , we had well - nigh forgotten it .
经过 我们的 信仰 , 我们 有 出色地 - 夜 被遗忘的 它 :

出于信仰, 我们几乎已经忘记了这件事。

- [ɛŋ,ʊʔ'es] [ˈmuːtɑ:n] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈbɜːz, ˈbɪz-z] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ([ænd; ənd] [ˈmeni] **Retournons à nos moutons , as the ancient lawyers used to say (and many** - - 不 羊群 , 作为 这 古老的 律师 用过的 到 说 (和 许多 [ə; eɪ][ˈtaɪrou] , **a tyro ,** - 一个 初学者 ,

正如古代律师常说的（以及许多新手所说），

[ɪn][ðə; ði] [ˈɪntəɪm] , **in the interim ,** - 在 这 临时 ,
在此期间，
[hæθ] [sed] [ðə; ði] [seɪm]) [wen] [ðeɪ] [gruː] [soʊ] [inˈtæŋɡld] [ɪn][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv][dʒæk] [ˈʃepərd] **hath said the same) when they grew so entangled in the mazes of Jack Shepherd** - 有 说 这 相同的) 什么时候 他们 生长 所以 纠缠 在 这 迷宫 的 杰克 牧羊人 [ˈkeɪsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][əˈrɪdʒən(ə)] [dɪˈzaɪnz] . **cases that they lost sight of their original designs .** - 案例 那 他们 丢失的 视线 的 他们的 原来的 设计 .

（也说过同样的话）当他们深陷杰克·谢泼德案件的迷宫中，以至于忘记了最初的计划。

[ænd; ənd] [lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [ˈwɪəɪsəmli] [proʊˈzeɪŋk] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [jɔːn] [brˈhaɪnd][jɜː; jər] **And lest I should grow wearisomely prosaic , and see the yawn behind your** - 和 免得 我 应该 生长 令人厌倦地 平淡无奇 , 和 看 这 打哈欠 在后面 你的 [waɪt] [hænd] , **white hand ,** - 白色的 手 ,

免得我变得乏味平庸，看到你白皙的手后打的哈欠，

[bel] [ˈbitrɪs] , [let] [em ˈiː] [merk] [maɪ] [ˌdiskwɪˈzɪŋ] [ə; eɪ][hæf] [ˈstɔːri] , [ænd; ənd] [pɔɪnt] [maɪ][ˈmɔːrəl] , **belle Beatrice , let me make my disquisition a half story , and point my moral ,** - 美女 贝娅特丽丝 , 让 我 制作 我的 专题讨论会 一个 一半 故事 , 和 观点 我的 道德 , 美丽的贝娅特丽丝，请允许我把我的论述简化成一个故事，并指出我的寓意。

[nɑːt][æz; əz] [ˈfeəɪrɪz] [duː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪntɪ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [teɪl] . **not as fairies do , with a pinch , but with the shadow of a tale .** - 不是 作为 仙女 做 , 和 一个 捏 , 但 和 这 阴影 的 一个 故事 . 不是像仙女那样轻轻一捏，而是像故事的影子一样。

[ænd; ənd] [hɪr] , [siːnjəˈri:nə] , [ðoʊ] [ɪn] [ˈkɜːrɪdʒ] [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈsizər] , [hɪr] [aɪ] [ˈrɪŋk] . **And here , signorina , though in courage I am a Cæsar , here I shrink .** - 和 这里 , 西尼奥里纳 , 尽管 在 勇气 我 是 一个 凯撒 , 这里 我 收缩 . 小姐，虽然我勇气可嘉，但在这里我却畏缩不前。

[ðə; ði] [ˈbɜːdzaɪ] [vjuː] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [liːvz] [ʌv; əv] [boʊ] - [dɑːm] , **The birdseye view I would take of a few leaves of beau - dom ,** - 这 鸟瞰图 看法 我 会 拿 的 一个 很少 树叶 的 帅哥 - dom , 我将以鸟瞰视角观察几片美丽植物的叶子，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstændɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][jɜː; jər] [oʊn] [ʌnˈkwəɪət] , [ˈpɪrɪŋ] [aɪz] ; **should be from the standing point of your own unquiet , peering eyes ;** - 应该 是 从 这 常设 观点 的 你的 自己的 不安 , 窥视 眼睛 ; 应该从你那不安的、窥视的双眼的角度出发；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈiːv(ə)n][ˈkjuːpɪd][ɪz][ˈblaɪndfəʊld] , [haʊ] [meɪ] [aɪ] , [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈtɔːrmentɪŋli] **and if even Cupid is blindfold , how may I , to whom you are all tormentingly** - 和 如果 甚至 丘比特 是 眼罩 , 如何 可能 我 , 到 谁 你 是 全部 痛苦地 [dɪˈlɪʃəs] [ɪˈnɪgməz] , **delicious enigmas ,** - 可口的 谜团 ,

如果连丘比特都蒙着眼睛，那么我，你们这些令我既痛苦又着迷的谜团，又该如何呢？

[hoʊp][ɪn][maɪ][oʊn][ʌn'eɪdɪd][strenθ][tuː; tə] ['entər][ðə; ði][tʃɑ:rmd][ˈsɪtədel][ʌv; əv][jɔː; jər][ɪks'piəriənsɪz]
hope in my own unaided strength to enter the charmed citadel of your experiences
希望 在 我的 自己的 未受帮助 力量 到 进入 这 迷住了 堡垒 的 你的 经历
?
?
?

我能否凭借自身的力量，进入你那充满魅力的经历之殿堂？

[oʊ][noʊ]!
Oh, no!
哦 ， 不 ！

哦，不！

[bʌt; bət][ˈhæpi][ɪz][ðə; ði][mæn][huː][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'kwaiəriŋ][maɪnd][hæz; hæz][ɔːlsou][ə; eɪ][ˈsɪstər]!
But happy is the man, who, with an inquiring mind, has also a sister!
但 快乐的 是 这 男人 ， WHO ， 和 一个 查询 头脑 ， 有 还 一个 姐姐 ！
但是，如果一个男人拥有好奇心，并且还有一个妹妹，那他就是幸福的！

[θraɪs][ˈhæpi][hiː; hi][huːz][ˈsɪstər][hæv; həv][dʒʌst][naʊ][flɪtɪd][daʊn][ðə; ði][ˈsterkeɪs][frʌm; frəm]
Thrice happy he whose sisters have just now flitted down the staircase, from
三次 快乐的 他 谁 姐妹 有 只是 现在 飞掠 向下 这 楼梯 ， 从
[ðer; ðər][oʊn][ˈɪnər][ˈsæŋktʃuːeriːz]
their own inner sanctuaries,
他们的 自己的 内 保护区 ，
他的姐妹们刚刚从各自的私密空间轻盈地走下楼梯，他真是无比幸福。

[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈlaɪbrəri][ˈberɪŋ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ˈnɔɪzi][ˈtraɪʌmf][ðə; ði][ˈhæri][ʌv; əv][ɔːl]
into the little library, bearing with them in noisy triumph the Harry of all
进入 这 小的 图书馆 ， 轴承 和 他们 在 嘈杂 胜利 这 哈里 的 全部
[ˈɡʊdˌfelouz]
Goodfellows,
好伙伴 ，

他们兴高采烈地带着“好伙伴中的好伙伴”哈里走进小图书馆，

[ðə; ði][ˈtruːənt][ˈhenriˈetə][ˈraɪtər]!
the truant Henrietta Ruyter!
这 逃学 亨丽埃塔 鲁伊特 ！

逃学的亨丽埃塔·鲁伊特！

[ɑː]!
Ah!
啊 ！

啊！

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ði][kiː][ðæt][wɪl][ʌn'la:k][fɔːr; fər][em'liː][ðouz][ˈtreʒərz][ʌv; əv][θɔːt][ænd; ənd]
she is the key that will unlock for me those treasures of thought and
她 是 这 钥匙 那 将要 开锁 为了 我 那些 宝藏 的 想法 和
[ɑːbzər'veɪ](ə)n][ðæt][aɪ][wɪl][ˈɔːrtli][leɪ][bɪ'fɔːr][juː; jʊ]
observation that I will shortly lay before you,
观察 那 我 将要 不久 躺 前 你 ，
她是开启我即将呈现在你们面前的那些思想和观察宝藏的钥匙。

[oʊ][ˈriːdɜːz]!
O readers!
哦 读者 ！

读者朋友们！

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [oʊ] [mʌtʃ] - [trə'duːst] [stɑːr] , [ðæt] [prɪ'zaɪdɪd] [æt; ət][maɪ][der'bjʊː][ɪntuː] [ðɪs]
And now to you , O much - traduced star , that presided at my début into this
和 现在 到 你 , 哦 很多 - 被诋毁 星星 , 那 主持 在 我的 首次亮相 进入 这
[veɪl] [ʌv; əv] [terz] ,
vale of tears ,
谷 的 眼泪 ,

现在, 我要向你致敬, 哦, 那颗饱受诋毁的星辰, 你见证了我初入这泪谷的旅程。

[meɪ] [ðə; ði][moʊst] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈrɑːkɪt] [ə'send] [ðæt] [ˈdʒæksən][ˈevə] [sed] [ɔːr] [sʌŋ] ,
may the most glorious rocket ascend that Jackson ever said or sung ,
可能 这 最多 辉煌 火箭 上升 那 杰克逊 曾经 说 或者 唱 ,
愿杰克逊曾说过或唱过的最辉煌的火箭升空。

[wʌŋ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [breɪk] [aʊt] [ɪn] [ʌv; əv] [ˈbrɪliənt] [stɑːrz] ! — [fɔːr; fər] , [wen] [aɪ] [ˈentərd] [ðə; ði]
one that shall break out in pæans of brilliant stars ! — for , when I entered the
— 那 将 休息 出去 在 颂歌 的 杰出的 明星 ! — 为了 , 什么时候 我 进入 这
[tʃɑːrmd] [ˈprez(ə)ns] ,
charmed presence ,
迷住了 在场 ,

那将奏响璀璨星辰赞歌的盛会! ——因为, 当我踏入那迷人的殿堂时,

[ðə; ði] [ˈveri] [bɔːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə][roʊl][wʌz; wəz]
the very ball that I had been wishing to roll was
这 非常 球 那 我 有 到过 祝 到 卷 曾是
我一直想滚动的那个球是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 423]
[页 -]
[第423页]

[ə'pɑːn][ðə; ði][ˈkɑːrpiːt] .
upon the carpet .
之上 这 地毯 :
在地毯上。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] [æz; əz][aɪ][əd'maɪəd] [ˈfænɪz] [nuː] [dres] ,
But of this I was unconscious as I admired Fanny's new dress ,
但 的 这 我 曾是 无意识 作为 我 钦佩 芬妮的 新的 裙子 ,
但我当时完全没有意识到这一点, 因为我正欣赏着芬妮的新裙子。

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ˈiəriŋz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsteɪtli] [ˈbɜːrθə] , [ænd; ənd] [ˈventʃərd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [slaɪt]
the mysterious earrings of our stately Bertha , and ventured upon a slight
这 神秘 耳环 的 我们的 庄严 伯莎 , 和 冒险 之上 一个 轻微
[ˈkɑːmplɪmənt] [tuː; tə] [ˈhenri'etə] ,
compliment to Henrietta ,
赞扬 到 亨丽埃塔 ,

我们端庄的贝莎那神秘的耳环, 以及她对亨丽埃塔略带恭维的话语,

[huː] [laʊndʒd] [ə'pɑːn][ðə; ði][dɪ'væn] .
who lounged upon the divan .
WHO 休闲 之上 这 迪万 :
他懒洋洋地躺在沙发上。

[wɪð; wɪθ][ˈædmərəb(ə)][ˈdek'sterəti] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [kɔːt] [ðə; ði] [flɔː'ret] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [kroʊʃeɪ]
With admirable dexterity , the young lady caught the fleurette upon her crochet
和 令人钦佩的 灵巧 , 这 年轻的 女士 捕捉 这 小花 之上 她 钩针编织
[ˈniːd(ə)l] , [rɪːvʲuːd] [aɪ ˈtiː] [ˈkerləsli] ,
needle , reviewed it carelessly ,
针 , 已审核 它 粗心大意 ,

这位年轻女子手脚麻利地用钩针钩住了那朵小花, 漫不经心地看了看。

[ænd; ənd] ['fainəli] [di'saɪdɪd] [tu:; tə] [ək'sept] [aɪ 'ti:] ; [æn; ən] [r'vent] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [fɔ:r'si:n]
and finally decided to accept it ; an event that I had undoubtedly foreseen
和 最后 决定 到 接受 它 ; 一个 事件 那 我 有 无疑 预见
,
:
,

最终我决定接受现实；这无疑是我早已预料到的事情。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:mplɪmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)] [ænd; ənd][ɑ:r'tɪstɪk] [wʌn] .
for the compliment was a graceful and artistic one .
为了 这 赞扬 曾是 一个 优美 和 艺术 一 .

因为那句赞美既优雅又富有艺术气息。

[bʌt; bət] ['brʌðərz] , [æz; əz][ju:; jʊ] , [ˈʌjstɑ:v, 'ʌs-] , [maɪ] [bɔɪ] , [hæv; həv] [lɔ:ŋ] [sɪns] [di'skʌvəd] , [ɑ:r; ər][nɑ:t] [r'vents] ,
But brothers , as you , Gustav , my boy , have long since discovered , are not events ,
但 兄弟 , 作为 你 , 古斯塔夫 , 我的 男生 , 有 长的 自从 发现 , 是 不是 活动 ,

但是兄弟，正如你，我的孩子古斯塔夫，早已发现的那样，并非是偶然事件。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [kən'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] - ['elɪfənt] [tʃer] - [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] ,
and I was presently consigned to the ' elephant chair ' in the corner ,
和 我 曾是 目前 寄售 到 这 - 大象 椅子 - 在 这 角落 ,
于是，我被安排坐在角落里的“大象椅”上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɔ:rt'fəʊliʊs][ʌv; əv] [sketʃɪz] [ðæt] [ˌhenri'etə] [hæd; həd] [brɔ:t] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] [si:]
with a portfolio of sketches that Henrietta had brought from over the sea
和 一个 文件夹 的 草图 那 亨丽埃塔 有 带来 从 超过 这 海
— [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪmz] [kən'tɪnju:d] ,
— **and the dames continued ,**
— 和 这 女士们 持续 ,

亨利埃塔带着她从海外带来的素描作品集——女士们继续说道：

[ɪn] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ə'blɪvɪəsni:s] [ʌv; əv][maɪ] ['prez(ə)ns] .
in charming obliviousness of my presence .
在 迷人 浑然不觉 的 我的 在场 .

她全然不觉我的存在，显得十分迷人。

- ['gɜ:lz] , - [sed] [ˌhenri'etə] , ['hævɪŋ] [di'pɑ:zɪtɪd] [maɪ] ['kɑ:mplɪmənt] ['snʌgli] [ɪn][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]
' Girls , ' said Henrietta , having deposited my compliment snugly in her little
- 女孩们 , - 说 亨丽埃塔 , 拥有 已存 我的 赞扬 舒适地 在 她 小的
['wɜ:rkə,bæskɪt] ,
workbasket ,
工作篮 ,

“姑娘们，”亨丽埃塔说着，把我的赞美之词小心翼翼地放进了她的小工作篮里。

[wens] [aɪ 'ti:] [meɪ] ['ɪju:] [tu:; tə][ðə; ði][di:lek'teɪ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['fju:tʃər] [jʌŋ] ['leɪdi] [gru:p] ,
whence it may issue to the delectation of some future young lady group ,
何处 它 可能 问题 到 这 愉悦 的 一些 未来 年轻的 女士 团体 ,
因此，它或许会令未来的某些年轻女性群体感到愉悦。

- [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [entər'teɪn] [em 'i:] ?
' how are you going to entertain me ?
- 如何 是 你 去 到 招待 我 ?

你打算怎么逗我开心？

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɑ:ndərɪŋ] [dʒu:][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] !
Such a Wandering Jew as I am !
这样的 一个 漫游 犹 作为 我 是 !

我真是个四处漂泊的犹太人！

[ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [ə,hæzjɪ'ɪərəs] !
A perfect Ahasuerus !
一个 完美的 阿哈苏鲁斯 !

完美的亚哈随鲁王！

[wʌt] [ə; eɪ]['nɔ:v(ə)ltɪ][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ðæt] [wɪl] ['ɪntrəst] [em 'i:] ! -
What a novelty it will be that will interest me !
什么 一个 新奇 它 将要 是 那 将要 兴趣 我 ! -

多么新鲜有趣的事物啊，居然能引起我的兴趣！

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['læfɪŋli] ['wɪrɪd] [er] , [ðə; ði] ['prɪti] ['aɪ,braʊz] [wɜ:r; wər] [reɪzd] ,
and with a most laughingly wearied air , the pretty eyebrows were raised ,
和 和 一个 最多 笑着 疲惫 空气 , 这 漂亮的 眉毛 是 提高 ,

她带着一种既疲惫又好笑的神情，挑起了漂亮的眉毛。

[ænd; ənd] [weɪvz] [ʌv; əv] ['wɪrɪnəs] ['floʊtɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['gouldən] [her] [ɪn][ɪts]['ska:rlət][net] .
and waves of weariness floated over the golden hair in its scarlet net .
和 波浪 的 疲劳 漂浮 超过 这 金的 头发 在 它是 猩红 网 .

疲惫的气息如波浪般飘过金色的秀发，如同被猩红色的发网包裹着一般。

['fæni] ['lɒkt] [kən'sɜ:rnd] .
Fanny looked concerned .
舫 看起来 担心的 .

芬妮看起来很担忧。

- [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [wi:k] [ʌv; əv] ['ɑ:prə] . -
' We may have a week of opera . '
- 我们 可能 有 一个 星期 的 歌剧 . -

“我们可能会有一周的歌剧演出。”

- [aɪv] [bɪn] — [ɪn] — [mɪ'læn] , - [rɪ'tɜ:rnd] [ˌhenri'etə] ,
' I've been — in — Milan , ' returned Henrietta ,
- 我已经 到过 — 在 — 米兰 , - 返回 亨丽埃塔 ,

“我去过米兰,”亨丽埃塔回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - ['kaʊntə,fɪtɪd] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪs'deɪn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [di:] ['læn.si] ['sti:vnz]
with a well - counterfeited air of the disdain with which Mrs . De Lancy Stevens
和 一个 出色地 - 假冒的 空气 的 这 蔑视 和 哪个 太太 . 德 兰西 史蒂文斯

[vju:z] [ɔ:l] [rɪ'pʌblɪkən] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [sɪns] [hɜ:r; hər] [jɪr] [ɪn] ['jʊrəp] .
views all republican institutions since her year in Europe .
浏览 全部 共和党人 机构 自从 她 年 在 欧洲 .

她装出一副德兰西·史蒂文斯夫人自欧洲之行后对所有共和制度的蔑视姿态。

['bɜ:rθə] [læft] .
Bertha laughed .
伯莎 笑了 .

伯莎笑了。

- [ju:; jʊ][hæv; həv] [groʊn] ['lɪtərəri] , [æstrə'nɔ:mɪk(ə)] [pər'hæps] , [wɪð; wɪθ][jɔr; jər][stɑ:r] [geɪzɪŋ] ,
' You have grown literary , astronomical perhaps , with your star gazing ,
- 你 有 生长 文学 , 天文 也许 , 和 你的 星星 凝视 ,

“你对文学，或许还有天文方面的兴趣，都随着你仰望星空而增长了。”

[ænd; ənd] ['len] [hæz; həz] [bɪ'klʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [ʌv; əv] [leɪt] ,
and Len has become such a Mitchellite of late ,
和 伦 有 变得 这样的 一个 - 的 晚的 ,

而伦最近变得越来越像米切尔主义者了。

[ðæt] [tu:] [ʃelvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bʊkkeɪs] [ɑ:r; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [wɜ:rkz] [ɑ:n][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɑ:dɪz] .
that two shelves of his bookcase are filled with works on the heavenly bodies .
那 二 货架 的 他的 书柜 是 已填 和 作品 在 这 天上 身体 .

他书柜的两层架子上摆满了关于天体的书籍。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈræptʃər] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] ！ -

What a rapture you will be in at the sight ! ！
什么 一个 狂喜 你 将要 是 在 在 这 视线 ！ -

看到那景象，你一定会欣喜若狂！

- [kwɔɪt] [æn; ən] [əˈkwainəs] , - [sed] [ˈhenriˈetə] , [wɪð; wɪθ] [ˈgrævəti] .

‘ Quite an Aquinas , ‘ said Henrietta , with gravity .
- 相当 一个 阿奎那 , - 说 亨丽埃塔 , 和 重力 .

“真是个阿奎那啊，”亨丽埃塔严肃地说。

- [haʊ] [soʊ] , [ˈhæri] , - [æskt] [ˈfæni] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [pɔːz] ,

‘ How so , Harry , ‘ asked Fanny , after a pause ,
- 如何 所以 , 哈里 , - 问 舐 , 后 一个 暂停 ,

“怎么说，哈利？”范妮停顿了一下，问道。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈsaɪdɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [frend] [ment] — [ɡæliˈleɪəu] ！

during which she had been deciding that her friend meant — Galileo !
期间 哪个 她 有 到过 决定 那 她 朋友 意思是 — 伽利略 ！

在此期间，她一直在思考她的朋友指的是——伽利略！

- [oʊ] , [hiː; hi] [roʊt] [əˈbaʊt] [ˈeɪndʒəlz] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [sed] [ðɪːz] [ˈhev(ə)nli] [ˈbɑːdɪz] [wɜːr; wər] [meɪd]

‘ Oh , he wrote about angels , you know ; said these heavenly bodies were made
- 哦 , 他 写道 关于 天使 , 你 知道 ; 说 这些 天上 身体 是 制成

[ʌv; əv] [θɪk] [klaʊdz] ,

of thick clouds ,
的 厚的 云 ,

“哦，他写过关于天使的文章，你知道的；他说这些天体是由厚厚的云层构成的。”

[ænd; ænd] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈnɑːnsens] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪˈmembər] [ˈnʌθɪŋ] . -

and some other nonsense , of which I remember nothing . ‘
和 一些 其他 废话 , 的 哪个 我 记住 没有什么 . -

还有一些其他的胡言乱语，我一点儿也不记得了。

[aɪ] , [ɪn] [maɪ] [ˈkɔːrnər] , [wʌz; wəz] [dɪˈvaʊtli] [ˈθæŋkflɪ] [ðæt] [ˈeɪndʒəlz] [naʊ] [əˈsuːm] [mɔːr] [ˈtændʒəb(ə)l]

I , in my corner , was devoutly thankful that angels now assume more tangible
我 , 在 我的 角落 , 曾是 虔诚地 感恩 那 天使 现在 认为 更多的 有形

[ˈeɪps] , [wɪtʃ] [ˈɪvælɪrɪk; ˈɪvəlɪrɪk] [ˈsentɪmənt] ,

shapes , which chivalric sentiment ,
形状 , 哪个 骑士精神 情绪 ,

我则在一旁虔诚地感谢天使们如今呈现出更加具体的形态，这体现了骑士精神。

[ˈfaɪndɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈoʊnli] [ɪn] [maɪ] [aɪz] , [wʌz; wəz] [ˈrekəɡnaɪzd] [bʌt; bət] [baɪ] [ˈhenriˈetə] ,

finding expression only in my eyes , was recognized but by Henrietta ,
寻找 表达 仅有的 在 我的 眼睛 , 曾是 认可 但 经过 亨丽埃塔 ,

只在我的眼中流露出的神情，被亨丽埃塔认了出来。

[huː] [rɪˈwɔːdɪd] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] [smaɪl] .

who rewarded me with a lightning smile .
WHO 奖励 我 和 一个 闪电 微笑 .

他给了我一个灿烂的笑容作为回报。

- [ˈbɜːrθə] , [maɪ] [kwiːn] , - [kənˈtɪnjuːd] [ʃiː; ʃɪ] ,

‘ Bertha , my queen , ‘ continued she ,
- 伯莎 , 我的 女王 , - 持续 她 ,

“贝莎，我的女王，”她继续说道，

[æz; əz] [ðæt] [ˈleɪdɪːz] [səˈriːn] [ˈkaʊntənəns] [biːmd] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [ɪn] [əˈpærəntli] [ɪˈmuːvəbl]

as that lady's serene countenance beamed upon her in apparently immovable
作为 那 女士的 安详 面容 光束 之上 她 在 显然 不可移动的

[ˈkaːmnəs] , - [dʌz] [ˈeniθɪŋ] [ˈevər] [əˈraʊz] [juː; jʊ] ?

calmness , ‘ does anything ever arouse you ?
平静 , - 做 任何事物 曾经 引起 你 ?

那位女士面容安详，神态平静，仿佛一动不动，她问道：“有什么事能让你激动吗？”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [fər'gɑ:tn] , [maɪ] [ɪm'penɪtrəb(ə)] [ˈspɪrɪt] , [ðə; ði][sæd] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔ:r] ,
Have you forgotten , my impenetrable spirit , the sad days of yore ,
有 你 被遗忘的 , 我的 坚不可摧 精神 , 这 伤心 天 的 昔时 ,
我那深不可测的灵魂啊, 你是否已忘记往昔的悲伤岁月?

[wen] [wi:; wi] [ˈsɒbd] [aʊt] [grænd][ˈɑ:ri:əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [prəˈfesər]
when we sobbed out grand arias to the wretched accompaniment of Professor
什么时候 我们 啜泣 出去 盛大 咏叹调 到 这 可怜 伴奏 的 教授
- ,
Tirili ,
- ,

当我们伴着蒂里利教授那糟糕的伴奏, 哭着唱起恢弘的咏叹调时,
[ˈblɪstərd] [ˈaʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [ˈfɪŋgərz][ɑ:n] [gɪˈtɑ:r] [strɪŋz] , [weɪdɪd] [ʌnˈprɑ:fɪtəbli] [ɪn] [ˈoʊʃnz] [ʌv; əv] [ˈlɑ:k]
blistered our young fingers on guitar strings , waded unprofitably in oceans of Locke
起泡的 我们的 年轻的 手指 在 吉他 字符串 , 涉水 无利可图 在 海洋 的 洛克
[ænd; ənd][ˈbeɪkən] ,
and Bacon ,
和 熏肉 ,
我们稚嫩的手指在吉他弦上磨出了水泡, 徒劳地徜徉在洛克和培根的浩瀚书海中。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈɒf(tə)n] [æt; ət][ðə; ði][ˈeɪpeks][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtraɪæŋg(ə)][ðæn; ðən][ɪts][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl]
and were oftener at the apex of a triangle than its comfortable
和 是 更频繁 在 这 顶点 的 一个 三角形 比 它是 舒服的
[bers] ?
base ?
根据 ?

他们往往更多地处于三角形的顶点, 而不是舒适的底边?
[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [æz; əz][kɑ:m][æz; əz] [ðoʊ] - [ˈseɪlɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈsʌmə] [ˈsi:z] ! -
And you always as calm as though ' sailing over summer seas ! ' -
和 你 总是 作为 冷静的 作为 尽管 - 帆船 超过 夏天 海域 ! -
你总是那么平静, 就像“在夏日的大海上航行”一样!

[kʌm] — [aɪ][eɪˈem] [æbsəˈlu:tli] [blu:] ; - [ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - [ˈfretf(ə)] [bel] ,
Come — I am absolutely blue ; ' and the half - fretful belle ,
来 — 我 是 绝对地 蓝色的 ; - 和 这 一半 - 烦躁 美女 ;
来吧——我真是忧郁极了; '还有那半忧郁的美人,

[hu:] [hæd; həd] [ˈri:əli] [ɪgˈzɔ:stɪd] [hɜ:r; hə] [streŋθ] [ænd; ənd][ˌeɪmiəˈbɪləti][baɪ][ə; eɪ][grænd] [pəˈdestriən]
who had really exhausted her strength and amiability by a grand pedestrian
WHO 有 真的 筋疲力尽的 她 力量 和 和蔼 经过 一个 盛大 行人
[tʊr] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentrəl] [pɑ:rk] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
tour in the Central Park that morning ,
旅游 在 这 中央 公园 那 早晨 ,
那天上午, 她在中央公园进行了一次漫长的步行游览, 真的耗尽了她的精力和热情。

[stretʃt] [aʊt] [dɪˈmjɔ:li] [hɜ:r; hə] [ˈgeɪtər] [bu:ts] , [ænd; ənd] [dru:] [wɪð; wɪθ][æ; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)][ˈpens(ə)]
stretched out demurely her gaiter boots , and drew with an invisible pencil
拉伸 出去 端庄地 她 护腿套 靴子 , 和 画 和 一个 无形的 铅笔
[ɑ:n][ɪˈmædʒɪnerɪ][ˈpeɪpər] ,
on imaginary paper ,
在 假想 纸 ,
她端庄地伸展开绑腿靴, 用一支看不见的铅笔在想象中的纸上画着画。

[ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [ˈboʊldli] [ɑ:rtʃt] [ˈɪnstɛp] .
the outline of her boldly arched instep .
这 大纲 的 她 大胆地 拱形 脚背 ,
她那线条优美、弧度分明的脚背轮廓。

- [ɪf] ['lændən] [wʊd] ['oʊnli] [kʌm] , - [saɪd] ['fæni] , ['mju:zɪŋli] ,
- **If Landon would only come , ' sighed Fanny , musingly ,**
- 如果 兰登 会 仅有的 来 , - 叹了口气 舐 , 若有所思地 ,

“要是兰登能来就好了,”范妮若有所思地叹了口气。

[kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [bi:dz] [fɔ:ɾ; fər][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɒli'fi:məs] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [im'brɔɪdə:rɪŋ] [ɑ:n]
counting the beads for the eye of the Polyphemus she was embroidering on
计数 这 珠子 为了 这 眼睛 的 这 波吕斐摩斯 她 曾是 刺绣 在
[ə; eɪ] [kʊʃ(ə)n] [fɔ:ɾ; fər] [ðæt] [ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz][ˈsoʊfə] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ,
a cushion for that gentleman's sofa meditations ,
一个 软垫 为了 那 绅士的 沙发 冥想 ,

她一边数着珠子, 一边在为那位绅士的沙发冥想垫上绣着独眼巨人波吕斐摩斯的眼睛。

- [hi:; hi] [wʊd] [ˌentər'teɪn] [ju:; jʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] — [wʌn] — [tu:] — [θri:] — ['wɪtʃɪz] [ɪn]
- **he would entertain you , as well as the — one — two — three — witches in**
- 他 会 招待 你 , 作为 出色地 作为 这 — — — 二 — — 三 — 女巫 在
[mæk'beθ] . -
Macbeth . ' —
麦克白 . -

“他会逗你开心, 就像《麦克白》里的那三个女巫一样。”

- [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , - [sed] [ˌhenri'etə] .
- **No doubt of it , ' said Henrietta .**
- 不 怀疑 的 它 , - 说 亨丽埃塔 .

“毫无疑问,”亨丽埃塔说道。

- [faɪv] [blu:z] [ænd; ənd] [tu:] [blæks] , - [sed] ['fæni] , [nɑ:t] ['hi:dɪŋ] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] . -
- **Five blues and two blacks , ' said Fanny , not heeding the reply . ' —**
- 五 蓝调 和 二 黑人 , - 说 舐 , 不是 听从 这 回复 . -

“五只蓝眼睛, 两只黑眼睛,”范妮说道, 没有理会对方的回答。

[si:] , [ˈgɜ:ɪlz] , - [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][held] [ʌp][ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ɔ:ɾb] , - [wʌt] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [aɪ] ! -
See , girls , ' and she held up the glittering orb , ' what a lovely eye ! ' —
看 , 女孩们 , - 和 她 握住 向上 这 闪闪发光 球体 , - 什么 一个 迷人的 眼睛 ! -

“瞧, 姑娘们,”她举起那颗闪闪发光的球体, “多么漂亮的眼睛啊! ”

[ðə; ði][ɪn'θu:ziæzəm][ʌv; əv][hɜ:ɾ; hər] [ˈɔ:diəns] [wʌz; wəz] [dɪ'liɾiəs] [bʌt; bət] [səb'du:d] .
The enthusiasm of her audience was delirious but subdued .
这 热情 的 她 观众 曾是 谵妄 但 低沉的 .

听众的热情既狂热又克制。

[aɪ] [kɔ:t] [æn; ən] [ə'keɪzən(ə)l] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʌv] ! -
I caught an occasional ' Such a love ! ' —
我 捕捉 一个 偶然 - 这样的 一个 爱 ! -

我偶尔会听到“多么美好的爱情啊! ”

- [haʊ] [swi:t] — [haʊ] [fɪrs] ! -
- **How sweet — how fierce ! ' —**
- 如何 甜的 — 如何 凶猛的 ! -

“多么甜美——多么凶猛! ”

[ˌpi: 'dʒi:] - [ˌpi: 'dʒi:]
[**Pg 424**]
[页 -]

[第424页]

- [naʊ] , - [sed] [ˌhenri'etə] , [dɪ'saɪdɪdli] , - [ɪf] [mə'dju:sə; mə'du:sə][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [aɪ] , [ænd; ənd]
- **Now , ' said Henrietta , decidedly , ' if Medusa had but one eye , and**
- 现在 , - 说 亨丽埃塔 , 绝对地 , - 如果 美杜莎 有 但 一 眼睛 , 和
[ðɪs] [dɪr] [ˈkri:tʃər] [tu:] ,
this dear creature two ,
这 亲爱的 生物 二 ,

“现在,”亨丽埃塔斩钉截铁地说, “如果美杜莎只有一只眼睛, 而这个可爱的小家伙有两只眼睛,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][daɪ][æz; əz] ['mɪzrəbli] [æz; əz][ðə; ði]['leɪdi] [hu:] [lʌvd] [ðə; ði][ə'pɔ:lʊ] ['bɛlviˌdɪr] .
I should die as miserably as the lady who loved the Apollo Belvidere .
我 应该 死 作为 惨痛地 作为 这 女士 WHO 喜爱 这 阿波罗 贝尔维德 .

我应该像爱上贝尔维德雷阿波罗雕像的那位女士一样悲惨地死去。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['oʊ[nz] [ʌv; əv] [naɪts] ['erənt] — [bʌt; bət] [sʌtʃ] !
I have had oceans of knights errant — but such !
我 有 有 海洋 的 骑士 错误的 — 但 这样的 !

我见过无数的游侠骑士——但是这样的！

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['næt(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][laɪk] — ['kju:vɪeɪ] . -
I think of writing a natural history like — Cuvier . '
我 思考 的 写作 一个 自然的 历史 喜欢 — 居维叶 . -

我想写一部像居维叶那样的自然史。

- [jes] , - [sed] ['bɜ:rθə] , ['kwaiətli] , - [ɔ:r]['pi:tər] [pɑ:rlɪ] . -
' Yes , ' said Bertha , quietly , ' or Peter Parley . '
- 是的 , - 说 伯莎 , 悄悄 , - 或者 彼得 帕利 . -

“是的,”伯莎平静地说,“或者彼得·帕利。”

- [sə'pəʊz] [aɪ] [ri:d] [ju:; jʊ][ðə; ði] [æd'væns] [ʃi:ts] [sʌm; səm] ['mɔ:rnɪŋ] ? -
' Suppose I read you the advance sheets some morning ? '
- 认为 我 读 你 这 进步 纸张 一些 早晨 ? -

“如果我哪天早上给你读一下剧本大纲呢? ”

- ['tʃɑ:rmɪŋ] , - [sed] ['fæni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃrʌŋ] [ʌv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [dɪ'laɪt] .
' Charming , ' said Fanny , with a little shrug of approaching delight .
- 迷人 , - 说 舐 , 和 一个 小的 耸肩 的 接近 喜 .

“真有意思,”范妮说着,微微耸了耸肩,脸上带着一丝喜悦。

- ['mɪstər] . ['lændən] ['snəʊ] , [mɪs] ['fæni] , - [sed] [ə; eɪ] ['krʌsti] [vɔɪs] ,
' Mr . Landon Snowe , Miss Fanny , ' said a crusty voice ,
- 先生 . 兰登 斯诺 , 错过 舐 , - 说 一个 硬皮的 嗓音 ,

“兰登·斯诺先生, 范妮小姐,”一个沙哑的声音说道。

[ænd; ænd][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['taʊər] [ʌv; əv] [waɪt] ['tɜ:rbən] , [sɪbəlz] [feɪs] [lʊkt] [aʊt] — [æt; ət][ðə; ði]
and from under a tower of white turban , Sibyl's face looked out — at the
和 从 在下面 一个 塔 的 白色的 头巾 , 西比尔的 脸 看起来 出去 — 在 这
[dɔ:r] .
door .
门 .

从一顶高耸的白色头巾下, 西比尔的脸向外望去——望着那扇门。

- [wi:; wi] [wɪl] [si:] [hɪm; ɪm] [hɪr] , ['sɪb(ə)l] , - [sed] ['fæni] , ['brʌɪtli] ; - [ænd; ænd][oʊ] , ['sɪb(ə)l] ,
' We will see him here , Sibyl , ' said Fanny , brightly ; ' and oh , Sibyl ,
- 我们 将要 看 他 这里 , 西比尔 , - 说 舐 , 明亮地 ; - 和 哦 , 西比尔 ,

“我们会在这里见到他的, 西比尔,”范妮兴高采烈地说;“哦, 西比尔,

[æsk] [mɑ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mækə'ru:n] ['kʌstərd] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] , [fɔ:r; fər] [mɪs] ['raɪtər] . -
ask Mott to make a macaroon custard for dinner , for Miss Ruyter . '
问 莫特 到 制作 一个 马卡龙 蛋奶冻 为了 晚餐 , 为了 错过 鲁伊特 . -

请莫特为鲁伊特小姐做一份马卡龙蛋奶冻当晚餐。

- ['eksələnt] , - [sed] [ðæt] ['leɪdi] , [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][di:] ['læn.sɪ] ['sti:vnz] [er] , - [aɪ] [eɪt] — [ðəʊz] —
' Excellent , ' said that lady , again with the De Lancy Stevens air , ' I ate — those —
- 出色的 , - 说 那 女士 , 再次 和 这 德 兰西 史蒂文斯 空气 , - 我 吃 — 那些 —

[ɪn] — ['pærɪs] .
in — Paris .
在 — 巴黎 .

“太好了,”那位女士又用德兰西·史蒂文斯式的腔调说道,“我在巴黎吃过——那些。”

[ðeɪ] [ˈæktʃuəli] [ˈfleɪvər][ðem; ðəm][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [əu] [ˈbraɪən] !
They actually flavor them there with Haut Brion !
他们 实际上 味道 他们 那里 和 上 布里昂 !
他们居然在那里用 Haut Brion 调味!

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪˈlɪʃəs] ! -
and they are delicious !
和 他们 是 可口的 ! -
而且它们味道好极了!

[ænd; ənd] [ˌhɛnriˈetəz] [lɪps] [ˈferli] [ˈkwɪvəd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] ,
and Henrietta's lips fairly quivered at the remembrance ,
和 亨丽埃塔的 嘴唇 相当 颤抖 在 这 纪念 ,
回忆起往事，亨丽埃塔的嘴唇微微颤抖起来。

[ðæt] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] - [əˈɡoʊ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈdeɪntɪz] .
that was by no means a recollection of the long - ago enjoyed dainties .
那 曾是 经过 不 方法 一个 回忆 的 这 长的 - 前 享受 精致小点心 .
那绝不是对很久以前享用过的美味佳肴的回忆。

- [sʌtʃ] [ɪkˈstrævəɡəns] ! - [sed] [ˈfæni] , [ˈoʊpənɪŋ] [hɜːr; həɹ] [aɪz] ,
! Such extravagance ! **! said Fanny , opening her eyes ,**
- 这样的 奢侈 ! - 说 舐 , 开幕 她 眼睛 ,
“真是太奢侈了!”芬妮睁开眼睛说道。

[ænd; ənd] [əˈeɪndʒɪŋ] [ˈsʌndri] [ˈlɪt(ə)] [pɔɪnts] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈætɪtʉːd] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi]
and arranging sundry little points in her attitude that were intended to be
和 安排 杂项 小的 积分 在 她 态度 那 是 故意的 到 是
[ˈveri] [ˈpɪrsɪŋ] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] ,
very piercing indeed to the gentleman ,
非常 冲孔 的确 到 这 绅士 ,
并且在她的态度中加入了一些细微的暗示，意在对这位先生进行非常尖锐的讽刺。

[huːz] [step] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
whose step was now heard in the hall .
谁 步 曾是 现在 听到 在 这 大厅 :
大厅里传来他的脚步声。

- [sʌtʃ] [ɪkˈstrævəɡəns] , [ˈhæri] !
! Such extravagance , Harry !
- 这样的 奢侈 , 哈里 !

“哈里，你真是太铺张浪费了!”

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
Your father , I suppose .
你的 父亲 , 我 认为 .

我想，应该是你父亲吧。

[juːl] [get] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][pɔːrt] [hɪr] .
You'll get nothing better than Port here .
你会 得到 没有什么 更好的 比 港口 这里 :
这里没有比波特酒更好的选择了。

[ɡʊd] [ˈmɔːrniŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈsnoʊ] . -
Good morning , Mr . Snowe . '
好的 早晨 , 先生 . 斯诺 . -

早上好，斯诺先生。

- ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][pɔ:rts] , ['leɪdɪz] , - [sed] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , ['erəli] , ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] ['prɒs,treɪtɪd]
' **Talking of ports , ladies , ' said that gentleman , airily , after he had prostrated**
- 说 的 端口 , 女士们 , - 说 那 绅士 , 轻盈地 , 后 他 有 俯卧
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

“说到港口, 女士们,”那位先生俯身跪拜后, 漫不经心地说道。

['fɪgʊrətɪvli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] - , [br'fɔ:r] [mɪs] [henri'etə] , [boʊd] ['oʊvər] ['bɜ:rθəz]
figuratively as well as disfiguratively , before Miss Henrietta , bowed over Bertha's
比喻意义上 作为 出色地 作为 - , 前 错过 亨丽埃塔 , 鞠躬 超过 伯莎的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

无论从比喻意义上还是反讽意义上来说, 在亨丽埃塔小姐面前, 她都俯身在伯莎的手上。

[ænd; ənd] [dru:] [hɪz; ɪz] [tʃer] [tu:; tə] ['fænɪz] ['soʊɪŋ] [stænd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['trɪp(ə)l] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]
and drew his chair to Fanny's sewing stand , for the triple purpose of
和 画 他的 椅子 到 芬妮的 缝纫 站立 , 为了 这 三倍 目的 的
[kən'fju:zɪŋ] [hɜ:r; hər] ['zefər] ,
confusing her zephyrs ,
令人困惑 她 微风 ,

他把椅子拉到范妮的缝纫台前, 这样做有三个目的: 一是扰乱她的思绪;

[flə:tɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][saɪd] ['teɪbl] ,
flirting at a side table ,
调情 在 一个 边 桌子 ,

在边桌上调情,

[ænd; ənd] [ˌæsə'teɪn] ['weðər] [henri'etə] [hæd; həd] [fʊl'fɪld] [ðə; ði][lʌg'zʊəriənt] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and ascertaining whether Henrietta had fulfilled the luxuriant promise of her
和 确定 无论 亨丽埃塔 有 已完成 这 茂盛的 承诺 的 她
['ɜ:rlɪər] [ju:θ] .
earlier youth .
早些时候 青年 .

并确定亨丽埃塔是否实现了她年轻时所展现出的美好前景。

['snəʊ] [wʌz; wəz] , ['wʊmənli] ['spi:kɪŋ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] , - [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
Snowe was , womanly speaking , as you will see , ' a perfect love of a man .
- 斯诺 曾是 , 女性 请讲 , 作为 你 将要 看 , - 一个 完美的 爱 的 一个 男人 .
-
-
-

从女性的角度来看, 斯诺是“一个完美男人的爱人”。

- ['nu:pɔ:rt] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['draɪvz] ?
' **Newport , for example , and charming drives ?**
- 纽波特 , 为了 例子 , 和 迷人 驱动 ?

例如, 纽波特, 以及迷人的驾车路线?

['wɪljəmzɔ:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [su:skwe'hænə] , [mɪs] ['fæni] ? -
Williamsport and the Susquehanna , Miss Fanny ? ' -
威廉斯波特 和 这 萨斯奎哈纳河 , 错过 舢 ? -

威廉斯波特和萨斯奎哈纳河, 范妮小姐?

[veri] ['steɪtsmənli] , [oʊ] ['lændən] [dʒi:] . ['snəʊ] , [es'kwɪər] . ,
Very statesmanly , O Landon G . Snowe , Esq : :
非常 政治家 , 哦 兰登 G . 斯诺 , 先生 : ,

兰登·G·斯诺先生, 您真是位极具政治家风范的人。

[bəʊθ][ðə; ði] [glæns] [br'ni:θ] [wɪtʃ] [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə-z] [aɪz] [fel] ,
both the glance beneath which my poor little sister's eyes fell ,
两个都 这 瞥一眼 下面 哪个 我的 贫穷的 小的 姐妹 眼睛 跌倒 ,
我可怜的小妹妹的目光落在了哪里 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'lu:ʒnz] [tweɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [si:nz] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['pleʒər] [pæst] .
and the allusions twain to the scenes of many a pleasure past .
和 这 暗示 马克·吐温 到 这 场景 的 许多 一个 乐趣 过去的 .
以及对过去许多快乐场景的暗示。

[bʌt; bət] ['fæni] , [ðoʊ] [nɑ:t] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [blʌʃɪz] , [kæn; kən] , [æt; ət] [li:st] , [kən'troʊl]
But Fanny , though not mistress of her blushes , can , at least , control
但 舐 , 尽管 不是 情妇 的 她 脸红 , 能 , 在 至少 , 控制
[hɜ:r; hər][wɜ:rdz] .
her words .
她 字 .
但芬妮虽然不擅长控制自己的脸红 , 但至少能够控制自己的言辞。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] , ['mɪstər] . ['snoʊ] ; [wi:; wi][wɜ:r; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] ['ɪmpɔ:rts] .
' You are not a very good Œdipus , Mr . Snowe ; we were discussing imports .
- 你 是 不是 一个 非常 好的 奥狄普斯 , 先生 . 斯诺 ; 我们 是 讨论 进口 .
-
-
-
“斯诺先生 , 你扮演的俄狄浦斯不太像 ; 我们当时在讨论进口问题。”

- [sʌtʃ] [æz; əz]['leɪsɪz][ænd; ənd] [sɪlks] ? - —
' Such as laces and silks ? ' —
- 这样的 作为 鞋带 和 帛 ? - —

“比如蕾丝和丝绸? ”

- [ænd; ənd] [plʌntʃ] , - [sə'dʒestɪd] [ˌhenri'etə] .
' And punch , ' suggested Henrietta .
- 和 冲床 , - 建议 亨丽埃塔 .

“还有潘趣酒 ,”亨丽埃塔建议道。

['mɪstər] . [snoʊz] ['aɪglæs] [wʌz; wəz] [hɪr] ['freʃli] [ə'dʒʌstɪd] ,
Mr . Snowe's eyeglass was here freshly adjusted ,
先生 . 斯诺的 眼镜 曾是 这里 新鲜的 调整 ,
斯诺先生的眼镜刚刚调整好。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'ten(ə)n] [bi'stəʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [hu:] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [plʌntʃ] ,
and his attention bestowed upon the young lady who talked of punch ,
和 他的 注意力 授予 之上 这 年轻的 女士 WHO 谈话 的 冲床 ,
他的注意力转向了那位谈论潘趣酒的年轻女士。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌn'hɜ:rd] [ʌv; əv][ɪn][sə'saɪətɪ] !
a thing unheard of in society !
一个 事物 闻所未闻 的 在 社会 !

这在当今社会闻所未闻 !

[ðə; ði]['pra:spekt][wʌz; wəz] [rɪ'freʃɪŋ] .
The prospect was refreshing .
这 前景 曾是 令人耳目一新 .

这种前景令人耳目一新。

[ˌhenri'etə] [wʌz; wəz] ['stɑɪlɪʃ] , [ˌpi:kənt] , [ænd; ənd] ['prɪti] .
Henrietta was stylish , piquant , and pretty .
亨丽埃塔 曾是 时髦的 , 辛辣的 , 和 漂亮的 .

亨丽埃塔时尚、风趣、漂亮。

[ˈfæni] [wʌz; wəz] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] , [ɪnˈdɪfrənt] , [bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [dɪˈvaɪn] .
Fanny was uncertain , indifferent , but , for the moment , divine .
舐 曾是 不确定 , 冷漠 , 但 , 为了 这 片刻 , 神圣的 .
芬妮犹豫不决, 漠不关心, 但此刻, 她却像个女神。

[hi:; hi] [mægˈnæɪməsli] [ˈsækrɪfaɪst] [hɪmˈself] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
He magnanimously sacrificed himself to the impulse of the moment , and the
他 宽宏大量 牺牲 他自己 到 这 冲动 的 这 片刻 , 和 这
[ˈkə:tɪsɪz] [ʌv; əv][hɑ:spɪtæləti] ,
courtesies of hospitality ,
礼貌 的 热情好客 ,
他慷慨大方地牺牲了自己, 顺应了当时的冲动和待客之道。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [kəˈreɪdʒəsli] [ˈoʊvər][tu:; tə] [henriˈetə] , [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ] [bʊk] .
and walked courageously over to Henrietta , under cover of a huge book .
和 步行 勇敢地 超过 到 亨丽埃塔 , 在下面 覆盖 的 一个 巨大的 书 .
他勇敢地躲在一本大书的掩护下, 走到亨丽埃塔身边。

- [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [vju:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [ˈmaʊntnz] , [hi:; hi] [bɪˈli:vð] .
' They were views from the White Mountains , he believed .
- 他们 是 浏览 从 这 白色的 山脉 , 他 相信 .
“他认为, 那是从白山看到的景色。”

[hæd; həd] [mɪs] [ˈraɪtər] [si:n] [ðem; ðəm] ?
Had Miss Ruyter seen them ?
有 错过 鲁伊特 已见 他们 ?
鲁伊特小姐见过他们吗?

[əˈlaʊ] [hɪm; ɪm] ; - [ænd; ənd][hi:; hi] [wi:ld] [hɜ:r; hər][ˈsoʊfə] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [ʌnˈfə:ld]
Allow him ; ' and he wheeled her sofa nearer the table , and unfurled
允许 他 ; - 和 他 带轮子的 她 沙发 更近 这 桌子 , 和 展开
[ðə; ði] [bʊk] .
the book .
这 书 .
“允许他这样做;”他把她的沙发推到桌子旁, 然后展开了那本书。

[henriˈetə] [wʌz; wəz] [tʃɑ:rmð] .
Henrietta was charmed .
亨丽埃塔 曾是 迷住了 .
亨丽埃塔被迷住了。

- [ðə; ði] [ˈwa:ts] [ˈmaʊntnz] ?
' The Schwartz Mountains ?
- 这 施瓦茨 山脉 ?
“施瓦茨山脉? ”

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ˈʌndərˈstʊd] .
She had not understood .
她 有 不是 理解 .
她当时没明白。

[ði:z] [ɑ:r; ər] [ˈgleɪʃərz] ?
These are glaciers ?
这些 是 冰川 ?
这些是冰川吗?

[haʊ] [ðeɪ] [ˈɡlɪs(ə)n] !
How they glisten !
如何 他们 闪亮 !
它们闪闪发光!

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [ˈlɪt(ə)l] [ˈflaʊərz] [bɪˈloo] [ɑ:r; əɹ] [ˈvaɪələts] ?
And these little flowers below are violets ?
和 这些 小的 花朵 以下 是 紫罗兰 ？

下面这些小花是紫罗兰吗？

[sʌtʃ] [ˈprɪti] , [ˈmɑ:dɪst] , [ˈleɪdlʌɪk] [ˈflaʊərz] .
Such pretty , modest , ladylike flowers .
这样的 漂亮的 , 谦虚的 , 淑女 花朵 .

多么漂亮、端庄、淑女般的花朵啊！

[hæd; həd][ˈmɪstər] . [ˈsnoʊ] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [əˈmʌŋ] [ˈflaʊərz] ? -
Had Mr . Snowe a favorite among flowers ? ' -
有 先生 . 斯诺 一个 最喜欢的 之中 花朵 ？ -

斯诺先生最喜欢哪种花？

[ˈmɪstər] . [ˈsnoʊ] [wʌz; wəz] [prɪˈpɛəd] .
Mr . Snowe was prepared .
先生 . 斯诺 曾是 准备 .

斯诺先生做好了准备。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈænsər] [ðə; ðɪ] [ˈkwɛstʃən] [ɪgˈzæktli] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ten] [taɪmz] .
He had answered the question exactly five hundred and ten times .
他 有 回答 这 问题 确切地 五 百 和 十 时代 .

他一共回答过这个问题五百一十遍。

[tu:; tə][səˈsi:lɪə] [ˈlænər] , [hu:] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [rəliˈʒjʌ:z] , [ænd; ənd] [hu:] [wɔ:r] [hɜ:r; hər]
To Cecilia Lanner , who was almost a religieuse , and who wore her
到 塞西莉亚 兰纳 , WHO 曾是 几乎 一个 修女 , 和 WHO 穿着 她

[ˈdaɪmənd] [krɔ:s] [frʌm; frəm][ˈprɪnsəp(ə)l] ,
diamond cross from principle ,
钻石 叉 从 原则 ,

致塞西莉亚·兰纳，她几乎是一位虔诚的修女，并且出于原则佩戴着她的钻石十字架。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈpoʊət][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpæ(ə)n] [ˈflaʊər] ,
he was the very poet of a passion flower ,
他 曾是 这 非常 诗人 的 一个 热情 花 ,

他简直就是西番莲的诗人，

[sʌtʃ] [ˈhoʊli] [ˈmɪstərɪz] [æz; əz][ɪts] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈpetlz] [dɪsˈkləʊzd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] !
such holy mysteries as its opening petals disclosed to him !
这样的 圣 谜团 作为 它是 开幕 花瓣 披露 到 他 ！

它绽放的花瓣向他揭示了如此神圣的奥秘！

[tu:; tə] [ˈlu:si] [greɪ] , [hu:] [wɔ:r] [ˈpensɪv] [kə:lz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [swi:t] [ˈvɔɪs] ,
To Lucy Grey , who wore pensive curls , and had a sweet voice ,
到 露西 灰色的 , WHO 穿着 沉思的 卷发 , 和 有 一个 甜的 嗓音 ,

致露西·格雷，她有着忧郁的卷发和甜美的嗓音，

[hi:; hi] [prɪˈzentɪd] [ˈkɑ:nstəntli] [ˈfreɪgrənt] [ˈlɪt(ə)l] [spreɪz] [ʌv; əv] [ˌmɪnjəˈnet] ,
he presented constantly fragrant little sprays of mignonette ,
他 呈现 不断地 香 小的 喷雾 的 小醋汁 ,

他不断地展示着芬芳的小束木犀草，

[ˈkʌnɪŋ] [mɔ:s] [ˈbæskəts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhi:lɪətroʊp] [ˈpi:pɪŋ] [aʊt] ,
cunning moss baskets with a suspicion of heliotrope peeping out ,
狡猾 苔藓 篮子 和 一个 怀疑 的 鸡血石 偷窥 出去 ,

精巧的苔藓篮里，隐约透出天芥菜的踪迹。

[ænd; ənd] [krʌʃt] [ˈmɜ:rtl] [ˈblɒsəmz] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][moʊst][ɪkˈskwɪzɪtliˈɛkskwɪzɪtli]
and crushed myrtle blossoms between the leaves of her most exquisitely
和 碎 桃金娘 花朵 之间 这 树叶 的 她 最多 精美绝伦
[baʊnd] [bʊks] .
bound books .
边界 图书 ;

在她装帧最精美的书籍的书页间，散落着被碾碎的桃金娘花瓣。

[tu:; tə] [ˈketɪ] [ˈlesɪŋ] , [hu:] [rəʊd] [ə; eɪ][smɔ:l] [ɡri:n] [boʊt] [ˈsʌmwɐ] [ʌp][ðə; ði] [ˈhʌdsn] [ɪn][ðə; ði]
To Katy Lessing , who rowed a small green boat somewhere up the Hudson in the
到 凯蒂 莱辛 , WHO 划船 一个 小的 绿色的 船 某处 向上 这 哈德逊 在 这
[ˈsʌməɹ] ,
summer ,
夏天 ;

致凯蒂·莱辛，她夏天时曾划着一艘绿色小船沿哈德逊河逆流而上。

[hi:; hi] [kənˈfaɪdɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈwɔ:tər] [ˈlɪlɪz] [wɜ:r; wɐɹ][hɪz; ɪz][ædməˈreɪ(ə)n] : [hi:; hi] [ʌvd] [ðə; ði][ˈlɪmpɪd]
he confided the fact that water lilies were his admiration : he loved the limpid
他 坦白 这 事实 那 水 百合花 是 他的 钦佩 : 他 喜爱 这 清澈的
[ˈwɔ:tər] ;
water ;
水 ;

他透露自己最欣赏的是睡莲：他喜欢清澈的池水；

[ɪts] [ˈrestləs] [weɪvz] [wɜ:r; wɐɹ][laɪk] [hɑ:rt] [ˈθrɒbɪŋ] ([ðɪs] [ˈnɪrli] [oʊvərˈwelmd] [pɔɹ] [ˈketɪ]) .
its restless waves were like heart throbbings (this nearly overwhelmed poor Katy) .
它是 不安 波浪 是 喜欢 心 悸动 (这 几乎 不堪重负 贫穷的 凯蒂) .

它汹涌澎湃的波浪如同心脏的跳动（这几乎让可怜的凯蒂崩溃了）。

[ɔ:l] [ɡreɪt] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] [soʊlz] [ʌvd] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] ; — [hi:; hi][fərˈɡɑ:t][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [fəˈkɪɹ] ,
All great and noble souls loved the water ; — he forgot the sacred fakirs ,
全部 伟大的 和 高贵 灵魂 喜爱 这 水 ; — 他 忘了 这 神圣 苦行僧 ;
[ˈwɔ:tər] ; — [hi:; hi][fərˈɡɑ:t][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [fəˈkɪɹ] ,
所有伟大而高尚的灵魂都喜爱水；——他却忘记了神圣的苦行僧。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][bɔ:rd] [hu:] [prɪˈfɜ:rd] [ˈmɑ:mzi] [waɪn] !
and the noble lord who preferred Malmsey wine !
和 这 高贵 主 WHO 首选 马尔姆西 葡萄酒 !

还有那位偏爱马尔姆西葡萄酒的贵族领主！

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈpi:tɪdli] [əˈfɔrd] [rɪˈdʒɪnər][wɔ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [kəˈmi:liə] [wʌz; wɐz][hɪz; ɪz] [ˈflaʊər] , [soʊ]
He had repeatedly assured Regina Ward that the camelia was his flower , so
他 有 反复 保证 里贾纳 沃德 那 这 山茶花 曾是 他的 花 , 所以
[ˈpraʊdli] [ˈbju:tɪf(ə)l] !
proudly beautiful !
自豪地 美丽的 !

他曾多次向雷吉娜·沃德保证，山茶花是他的花，它骄傲而美丽！

[hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wɐz] - [ˈpɜ:mɪertɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈʌvli:nəs] , - [ænd; ənd] [æskt] [noʊ] [ˈfreɪɡrəns] .
His soul was ' permeated with loveliness , ' and asked no fragrance .
他的 灵魂 曾是 - 渗透 和 可爱 , - 和 问 不 香味 .

他的灵魂“充满了美丽”，却不需要任何芬芳。

[rɪˈdʒɪnər][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [waɪt] [ˈkri:tʃər] , [ˈʌvli] [tu:; tə][bɪˈhoʊld] , [ænd; ənd] , [ˈpɜ:ɹfɪktli] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv]
Regina is a great white creature , lovely to behold , and , perfectly conscious of
里贾纳 是 一个 伟大的 白色的 生物 , 迷人的 到 看哪 , 和 , 完美 有意识的 的
[hɜ:r; həɹ] [pərˈfek(ə)n] ,
her perfection ,
她 完美 ,

雷吉娜是一只巨大的白色生物，外形美丽动人，而且她也完全意识到自己的完美。

[noʊ] [mɔːr] [ˈæktɪvli] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈaɪnoʊ][ʌv; əv] [ˈfoʊli] .
no more actively charming than the Ino of Foley .

不 更多的 积极 迷人 比 这 井野 的 弗利 :

并不比弗利的伊诺更有魅力。

[hiː; hi] [wʌn] [ˈmɪli] [ˈwaɪts, ˈhwaɪts][ˈfeɪvər][baɪ] [əˈplɔːd] [hɜːr; hər] [ʌv] [fɔːr; fər][waɪld] [ˈflaʊərz] ,
He won Milly White's favor by applauding her love for wild flowers ,

他 韩元 米莉 怀特 偏爱 经过 鼓掌 她 爱 为了 荒野 花朵 ,

他赞扬米莉·怀特热爱野花，从而赢得了她的好感。

[dɪˈkleɪrɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [ˈbʌtərklʌp] [riˈmaɪnɪdɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈspæŋɡld] [ˈhevəns] ,
declaring that a field of buttercups reminded him of the ' spangled heavens ,

声明 那 一个 场地 的 毛茛 提醒 他 的 这 - 闪闪发光的 天 ,

他宣称，一片毛茛花田让他想起了“繁星点点的天空”。

- [ænd; ænd] [ðæt] [ɑːn] [ˈsʌməɹ] [deɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [ˈenvɪŋ] [ðə; ði] [kuːl] [ˈlɪt(ə)] [dʒæks][ɪn]
' and that on summer days he was constantly envying the cool little Jacks in

- 和 那 在 夏天 天 他 曾是 不断地 羡慕 这 凉爽的 小的 杰克 在

[ðer; ðər] [ɡriːn] [ˈpʊlpɪt] .

their green pulpits .

他们的 绿色的 讲坛 :

他还说，在夏日里，他总是羡慕那些在绿色讲坛上讲道的凉爽的小杰克们。

[ə; eɪ] [prɪˈtendɪd] [ˈlævətər] — [ænd; ænd][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] — [wʊd] [hæv; həv] [kənˈvɪktɪd]
A pretended Lavater — and there have been such — would have convicted

一个 假装 拉瓦特 — 和 那里 有 到过 这样的 — 会 有 已定罪

[ˈsnoʊ] [æt; ət] [wʌns] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈɑːrtf(ə)] [ˌpenəˈtreɪ(ə)n] ,

Snowe at once of the most artful penetration ,

斯诺 在 一次 的 这 最多 巧 渗透 ,

一个假扮拉瓦特的人——历史上确实存在这样的人——会立即认定斯诺犯下了最巧妙的渗透罪行。

[kʊd; kəd] [hiː; hi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ˈlaʊərɪŋ] [kɜːrv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊz] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]
could he have seen the lowering curve of his brows as he watched the

可以 他 有 已见 这 降低 曲线 的 他的 眉毛 作为 他 观看 这

[ˈnɜːrvəs] [ˈflʌtərɪŋ] [ʌv; əv] [ˌhenriˈetəz] [hændz][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] ,

nervous fluttering of Henrietta's hands over the pictures ,

紧张的 飘动的 的 亨丽埃塔的 双手 超过 这 图片 ,

他是否注意到，当他注视着亨丽埃塔紧张地在照片上抖动双手时，眉毛微微下垂？

[ænd; ænd][ðə; ði] [dɪˈsaɪdɪd] [bʌt; bət] [ˈsɔːftli] [ˈplez(ə)nt] [ˈraʊndɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [waɪt] [tʃɪn] .
and the decided but softly pleasant rounding of her white chin .

和 这 决定 但 轻轻 令人愉快的 四舍五入 的 她 白色的 下巴 :

还有她白皙下巴那坚定而柔和的圆润线条。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [ˈpaʊərf(ə)] [ɪnˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [ˈmænər] , [ðæt]
But it was the general unconsciously powerful indifference of manner , that

但 它 曾是 这 一般的 不知不觉 强大的 漠不关心 的 方式 , 那

[ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [prɪˈfɜːr] ,

advised him to prefer ,

建议 他 到 更喜欢 ,

但正是人们普遍存在的、无意识的、强烈的漠不关心的态度，促使他选择了另一种方式。

[ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkwestʃən] :
in reply to her question :

在 回复 到 她 问题 :

回答她的问题：

- [ðə; ði][ˈsnæpdrægən] , [jes] , [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] .
' The snapdragon , yes , beyond the shadow of a doubt .

- 这 金鱼草 , 是的 , 超过 这 阴影 的 一个 怀疑 :

“是的，毫无疑问，是金鱼草。”

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɑ:d] [ˈfæʃ(ə)n] ([ˈveri] [ɑ:d] , [ˈ^jstɑ:v,^ʌs-] !) , [mɪs] [ˈraɪtər] , [ʌv; əv][əˈsəʊʃiərt; əˈsəʊsiərt]
I have an odd fashion (very odd , Gustav !) , Miss Ruyter , of associating
我 有 一个 奇怪的 时尚 (非常 奇怪的 , 古斯塔夫 !) , 错过 鲁伊特 , 的 关联
[ˈlerdiz] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] ,
ladies with flowers ,
女士们 和 花朵 ,
鲁伊特小姐, 我有一种奇怪的审美趣味 (非常奇怪, 古斯塔夫!) , 就是喜欢把女士和鲜花联系起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈɡɔ:rdʒəs] [θri:] - [bɜ:rd][ˈsnæpdrægən] [ˈɔ:lweɪz] [lʊks] [tu:; tə][em ˈi:] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈbrɪliənt]
and that gorgeous three - bird snapdragon always looks to me like some brilliant
和 那 华丽的 三 - 鸟 金鱼草 总是 看起来 到 我 喜欢 一些 杰出的
[bel] ,
belle ,
美女 ,
而那株美丽的三色金鱼草在我看来总是像一位绝世佳人。

[hu:] [hoʊldz][hɜ:r; hər] [ˈɡlɪtəriŋ] [ˈseptər] [ænd; ənd] [wi:ldz] [aɪ ˈti:] , [kəˈpriʃəsli] [pərˈhæps] , [bʌt; bət]
who holds her glittering sceptre and wields it , capriciously perhaps , but
WHO 持有 她 闪闪发光 权杖 和 挥舞 它 , 反复无常 也许 , 但
[ˈɔ:lweɪz] [ˈtʃɑ:rmɪŋli] . -
always charmingly . '
总是 迷人地 . -
她手持闪闪发光的权杖, 挥舞着它, 或许有些任性, 但总是充满魅力。

- [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈhelən] , - [əbˈzɜ:rvd] [ˌhenriˈetə] , [ˈkɑ:mli] .
' A sort of Helen , ' observed Henrietta , calmly .
- 一个 种类 的 海伦 , - 观察到 亨丽埃塔 , 平静地 .
“有点像海伦,”亨丽埃塔平静地说道。
- [ə; eɪ] [ˈwɪtʃɪŋ] , [ˈɑ:rbɪtrəri] , [ˈlʌvli] [ˈhelən] , - [ˈprɑ:ɪmptli] [rɪˈtɜ:rnd] [ˈsnəʊ] ,
' A witching , arbitrary , lovely Helen , ' promptly returned Snowe ,
- 一个 女巫 , 随意的 , 迷人的 海伦 , - 及时 返回 斯诺 ,
“一个迷人、任性、可爱的海伦,”斯诺立刻回答道。

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ɡri:k] [ˈhelmits] [ænd; ənd][ˈɡoʊldən] [ˈæplz] , [ˈwʊd(ə)n] [ˈhɔ:rsɪz] ,
who had a vague idea of Greek helmets and golden apples , wooden horses ,
WHO 有 一个 模糊的 主意 的 希腊语 头盔 和 金的 苹果 , 木制的 马匹 ,
[ə; eɪ] [ɡreɪt] [wɔ:r] ,
a great war ,
一个 伟大的 战争 ,
他对希腊头盔、金苹果、木马和一场大战只有模糊的概念，

[ænd; ənd] - [ɔ:l][fɔ:r; fər] [lʌv] . -
and ' all for love . '
和 - 全部 为了 爱 . -
“一切为了爱。”
[ˌhenriˈetə] [hɜ:rd] [ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈveɪɡnəs] , [ænd; ənd] [brˈkeɪm] [soʊ] [ɪnˈtentli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ]
Henrietta heard the magnificent vagueness , and became so intently interested in a
亨丽埃塔 听到 这 壮丽 模糊性 , 和 成为 所以 专注地 感兴趣的 在 一个
[vju:] ,
view ,
看法 ,
亨丽埃塔听出了那美妙的模糊之声, 并对此景象产生了浓厚的兴趣。

[ðæt] [ˈsnəʊ] [keɪm] [ˈsɔ:ftli] [ˈoʊvər][tu:; tə][maɪ] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] .
that Snowe came softly over to my window , and looked into the garden .
那 斯诺 来了 轻轻 超过 到 我的 窗户 , 和 看起来 进入 这 花园 .
斯诺轻轻地走到我的窗前, 望向花园。

[ˈlɪli] [ˈbrenən] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][dʒʌst] [ðen] , [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [br'keɪm] [ˈdʒen(ə)rəl] ,
Lilly Brennan coming in just then , the conversation became general ,
莉莉 布伦南 未来 在 只是 然后 , 这 对话 成为 一般的 ,
莉莉·布伦南这时走了进来, 谈话就变得随意起来。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈsnəʊ] [əˈkʌmpənɪd] [hɜ:r; həɹ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
and presently Snowe accompanied her down the street .
和 目前 斯诺 伴随 她 向下 这 街道 .
随后, 斯诺陪着她沿着街道走去。

- [ˈfæni] , - [sed] [ˌhenriˈetə] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪŋkwɪzəˈtɔ:riəl] [er] ,
' Fanny , ' said Henrietta , with an inquisitorial air ,
- 舢 , - 说 亨丽埃塔 , 和 一个 审讯式 空气 ,
“范妮,”亨丽埃塔用审问的语气说道。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈgɜ:lz][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [slaɪdz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈbaʊz, 'boʊz][ʌv; əv] [ˈlɪli:z] [dres]
after the girls had decided that the slides on the bows of Lilly's dress
后 这 女孩们 有 决定 那 这 幻灯片 在 这 弓 的 莉莉的 裙子
[wɜ:r; wəɹ] [tu:] [smɔ:l] ,
were too small ,
是 也 小的 ,
女孩们一致认为莉莉裙子蝴蝶结上的滑扣太小了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] - [bɜ:rd][ʌv; əv][ˈpærədəɪs] - [wʌz; wəz] [ˈʌvli] [ɪˈhʌf] [tu:; tə][flaɪ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ]
and that her ' Bird of Paradise ' was lovely enough to fly away with
和 那 她 - 鸟 的 天堂 - 曾是 迷人的 足够的 到 飞 离开 和
[ðem; ðəm][ɔ:l] ,
them all ,
他们 全部 ,
而且她的“天堂鸟”非常可爱, 足以带着它们一起飞走。

- [ˈfæni] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðə; ði] - [braɪt] , [pərˈtɪkjələr] [stɑ:r] - [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] ? -
' Fanny , are you the ' bright , particular star ' of that man ? '
- 舢 , 是 你 这 - 明亮的 , 特别的 星星 - 的 那 男人 ? -
“芬妮, 你就是那个男人眼中‘耀眼夺目的明星’吗? ”

- [aɪ] [brˈli:v] [soʊ] , - [sed] [ˈfæni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ster] .
' I believe so , ' said Fanny , with a stare .
- 我 相信 所以 , - 说 舢 , 和 一个 盯 .
“我相信是这样,”范妮盯着他说道。

- [du:] [ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [bi:m] [ɑ:n][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˈeni] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] ? - [pəˈsɪstɪd]
' Do you intend to beam on him for any length of time ? ' persisted
- 做 你 打算 到 光束 在 他 为了 任何 长度 的 时间 ? - 持续
[ˌhenriˈetə] .
Henrietta .
亨丽埃塔 .

“你打算长时间对着他笑吗?”亨丽埃塔追问道。

- [aɪ] [ˈhævnt] [dɪ'saɪdɪd] , - [sed] [fæn] , [ˈɑ:nɪstli] .
' I haven't decided , ' said Fan , honestly .
- 我 还没有 决定 , - 说 扇子 , 诚实地 .
“我还没决定,”范老实说道。

- [aɪ] [lʌv] [ˈbjʊ:ti] , [ænd; ənd] [ˈlændən] [ˈsnəʊ] [ɪz][mægˈnɪfɪs(ə)nt] . -
' I love beauty , and Landon Snowe is magnificent . '
- 我 爱 美丽 , 和 兰登 斯诺 是 壮丽 . -
“我热爱美, 而兰登·斯诺美得令人惊叹。”

- [soʊ][ɪz][ðə; ði] [ˈvi:nəs] [di:] [ˈmɛdɪtʃi] , - [sed] [ˌhenriˈetə] , [ˈfɜ:slɪ] ; - [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [spain] !
' So is the Venus de Medicis , ' said Henrietta , fiercely ; ' but look at her spine !
- 所以 是 这 金星 德 美第奇家族 , - 说 亨丽埃塔 , 激烈地 ; - 但 看 在 她 脊柱 !
“维纳斯·德·美第奇也是如此,”亨丽埃塔厉声说道; “但是看看她的脊椎! ”

[wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪn] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [kʊd; kəd] ['flʌ:rɪ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [spain]
What sort of a brain do you think could flourish at the top of such a spine
什么 种类 的 一个 脑 做 你 思考 可以 繁荣 在 这 顶部 的 这样的 一个 脊柱
?
?
?

你认为什么样的脑部结构才能在这种脊柱顶端繁衍生息？

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [sə'pouz] [ðæt] [mæn][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [li:st] ['frægmənt] [ʌv; əv][wʌn] ;
Not that I suppose that man to have the least fragment of one ;
不是 那 我 认为 那 男人 到 有 这 至少 分段 的 一 ;
并不是说我认为那个人会拥有哪怕一丝一毫的.....

[dəunt] [sə'spekt] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
don't suspect such a thing !
不 怀疑 这样的 一个 事物 !
不要怀疑这种事！

[dəunt][ju:; jʊ] [əb'zɜ:rv] [hɪz; ɪz] [wi:k] , [dɪs'dʒɔɪntɪd] [wei] [ʌv; əv] ['kæriŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Don't you observe his weak , disjointed way of carrying his head ,
不 你 观察 他的 虚弱的 , 脱节的 方式 的 携带 他的 头 ,
你难道没注意到他那虚弱、摇摇晃晃的抬头姿势吗？

[ænd; ænd][ðə; ði]['pi:zən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] ?
and the Pisan appearance of his sentences ?
和 这 比萨 外貌 的 他的 句子 ?
他的句子带有比萨语的风格吗？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dred] [æn; ən] [ˈz:rθkweɪk] [fɔ:r; fər] [sʌt] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]['mɪstər] . ['snəʊ] — [ju:d]
I should dread an earthquake for such a man as Mr . Snowe — you'd
我 应该 恐惧 一个 地震 为了 这样的 一个 男人 作为 先生 : 斯诺 — 你会
[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['remnənts] [tu:; tə] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][baɪ] ,
have nothing but remnants to remember him by ,
有 没有什么 但 残余物 到 记住 他 经过 ,
我真担心像斯诺先生这样的人会遭遇地震——到时候除了残骸什么也留不住他了。

['fæni] . -
Fanny . '
舢 . -
舢。 '

- [bʌt; bət] ['ə:θkweɪks] [ɑ:r; ər] [fə'nɑ:mɪnə] , - [sed] ['fæni] , ['staʊtli] , - [ænd; ænd][aɪm][nɑ:t][ɪn][ðə; ði]
' But earthquakes are phenomena , ' said Fanny , stoutly , ' and I'm not in the
- 但 地震 是 现象 , - 说 舢 , 坚定地 , - 和 我是 不是 在 这
[li:st] [laɪk] [wʌn] .
least like one .
至少 喜欢 一 .

“但是地震是一种现象，”范妮坚定地说，“我一点也不像地震。”

[æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz] ['lændən] ['nevər] [feɪlz] [ɪk'sept] ['spɪrɪtʃuəli] ,
As long as Landon never fails except spiritually ,
作为 长的 作为 兰登 绝不 失败 除了 精神层面 ,
只要兰登除了精神上的失败之外，其他方面都保持正常，

[aɪ][eɪ 'em] [kən'tentɪd] — [ænd; ænd][ɪˈv(ə)n] [ɪn] [ðæt] [laɪt] [aɪ] ['nevər] [nu:] [hɪm; ɪm][tu:; tə][trɪp] ,
I am contented — and even in that light I never knew him to trip ,
我 是 满足 — 和 甚至 在 那 光 我 绝不 知道 他 到 旅行 ,
我很满意——即使从这个角度来看，我也从未见过他绊倒过。

- [ænd; ænd][ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪn'dɪgnənt] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['ɪndələnt] ['neɪtʃər] [wʊd] [pər'mɪt] .
' and the child was as indignant as her indolent nature would permit .
- 和 这 孩子 曾是 作为 愤怒 作为 她 懒惰的 自然 会 允许 .
而孩子则表现出了她那懒散天性所允许的愤慨。

- [ˈtrɪp] ！
' **Trip** ！
- 旅行 ！

'旅行！

[ˈʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , - [ˈekəʊd] [ˌhenriˈetə] ,
of course not , ' **echoed Henrietta** ,
的 课程 不是 , - 回声 亨丽埃塔 ,

“当然不是，”亨丽埃塔附和道。

- [wen] [ˈhiːz] [ˈberɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [sfɪŋks] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ɪn][ðə; ði][sændz]
' **when he's buried like a delicate Sphinx up to his shoulders in the sands**
- 什么时候 他是 埋葬 喜欢 一个 精美的 狮身人面像向上 到 他的 肩膀 在 这 沙子

“当他像一座脆弱的斯芬克斯雕像一样被埋在沙子里，只露出肩膀时”

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 426**]
[页 -]

[第426页]

[ˈʌv; əv][jɔː; jər] [gʊd] [əˈpɪnjən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌmi] [klɔːðz] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈsiːt] ; [bʌt; bət][dʒʌst]
of your good opinion , **and the mummy cloths of his own conceit** ; **but just**
的 你的 好的 观点 , 和 这 木乃伊 布料 的 他的 自己的 自负 ; 但 只是
[rɪˈmuːv] [ðɪːz] ,
remove these ,
消除 这些 ,

你对他的好感，以及他自以为是的木乃伊裹尸布；但只要把这些都脱掉就行了。

[ænd; ənd] [juːl] [siː] [ə; eɪ] [ˈdaʊnfɔːl] .
and you'll see a downfall .
和 你会 看 一个 倒台 .

你会看到衰落。

[maɪ] [daɪ] [frənˈtʃeskə] , [ðɪs] [mæn][ɪz][jɔː; jər][ˈtʃekoʊ] ,
My dear Francesca , **this man is your Cecco** ,
我的 亲爱的 弗朗西斯卡 , 这 男人 是 你的 切科 ,

亲爱的弗朗西斯卡，这个人就是你的切科。

[ænd; ənd][ˈhiːd][fɑːr] [ˈbetər] [rɪˈtaɪər][ˈɪntuː;][ə; eɪ] [ˈmɑːnəsteri] [ðæn; ðən][hoʊp][tuː; tə][wɪn][juː; jʊ] .
and he'd far better retire into a monastery than hope to win you .
和 他会 远的 更好的 退休 进入 一个 修道院 比 希望 到 赢 你 .

他宁愿隐居山林，也不愿指望赢得你的芳心。

[waɪ] , [aɪˈd] [ˈræðər] [ˈmæri] [juː; jʊ][maɪˈself] , [frənˈtʃeskə] ！
Why , **I'd rather marry you myself** , **Francesca** ！
为什么 , ID 相当 结婚 你 我 , 弗朗西斯卡 ！

我宁愿自己娶你，弗朗西斯卡！

[sʌtʃ] [tʃɑːrmz] ！ - [ænd; ənd] [ˌhenriˈetə] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈdelɪkət] [pərˈsepʃ(ə)n] [ænd; ənd]
Such charms ！ ' **and Henrietta** , **with her own delicate perception and**
这样的 魅力 ！ - 和 亨丽埃塔 , 和 她 自己的 精美的 洞察力 和
[ɪnˈdʒɔɪmənt] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] ,
enjoyment of the beautiful ,
享受 的 这 美丽的 ,

多么迷人啊！而亨丽埃塔，凭借她自己对美的敏锐感知和欣赏，

[kɪst] [maɪ] [ˈsɪstəːz] [ˈdeprəkeɪtɪŋli] [ɪkˈstendɪd] [hænd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈdɪnər] [bel] [ræŋ] ,
kissed my sister's deprecatingly extended hand , **and** , **as the dinner bell rang** ,
亲吻 我的 姐妹 贬义地 扩展 手 , 和 , 作为 这 晚餐 钟 响铃 ,

我吻了吻姐姐略带贬低地伸出的手，这时，晚餐铃声响了。

- [bʌt; bət] ['fɛlz] [du:] [sɪŋ] , [fɔ:r; fər] [aɪv] ['ɔ:f(ə)n] ['lɪsnd] [tu:; tə] ['mɑ:məz] ,
' **but shells do sing , for I've often listened to mamma's ,**
- 但 贝壳 做 唱歌 , 为了 我已经 经常 听着 到 妈妈的 ,
但是贝壳确实会唱歌, 因为我经常听妈妈唱歌。

[ænd; ənd] ['besɪ] ['gɪvz] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:][æt; ət] [naɪt] [tu:; tə][pʊt][em 'i:][tu:; tə] [sli:p] .
and Bessy gives it to me at night to put me to sleep .
和 贝西 给予 它 到 我 在 夜晚 到 放 我 到 睡觉 .
贝西晚上会给我吃, 哄我睡觉。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [ænt] ['bɜ:ti] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][wʌnz] [meɪd] [em 'i:] [lɜ:rn] [wʌt] [aɪ 'ti:] [sed] :
You know , Aunt Bertie , for you once made me learn what it said :
你 知道 , 阿姨 伯蒂 , 为了 你 一次 制成 我 学习 什么 它 说 :
你知道吗, 伯蒂阿姨, 因为你曾经教我学过它上面写的是什么:

- [oʊ] , [swi:t] [ænd; ənd][fɑ:r] , [frʌm; frəm] [klɪf] [ænd; ənd][ska:r] ,
' **Oh , sweet and far , from cliff and scar ,**
- 哦 , 甜的 和 远的 , 从 悬崖 和 瘢痕 ,
哦, 甜蜜而遥远, 远离悬崖和伤痕,

[ðə; ðɪ][hɔ:rnz][ʌv; əv]['elflənd] ['feɪntli] ['bloʊɪŋ] ! -
The horns of Elfland faintly blowing ! ' -
这 角 的 精灵国 淡淡的 吹 ! -
精灵国的号角隐隐响起!

- [fɪʃ] - [lənd] , [maɪ] ['bju:ti] , - [sed] [hen'ri:tə] , ['pleɪfəli] ; - [let][ju: 'es] [hɪr] [jər; jər] [sɔ:ŋ] , ['fɪʃlɪt] ,
' **Fish - land , my beauty , ' said Henrietta , playfully ; ' let us hear your song , fishlet ,**
- 鱼 - 土地 , 我的 美丽 , - 说 亨丽埃塔 , 嬉戏地 ; - 让 我们 听到 你的 歌曲 , 小鱼苗 ,
“鱼儿乐园, 我的美人儿,”亨丽埃塔俏皮地说, “让我们听听你的歌声吧, 小鱼儿。”

- [ænd; ənd][fi:; fɪ] [held] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gli:mɪŋ] [rɪmp] [baɪ][hɪz; ɪz][teɪl] ,
' **and she held a little gleaming shrimp by his tail ,**
- 和 她 握住 一个 小的 闪闪发光 虾 经过 他的 尾巴 ,
她手里抓着一只闪闪发光的小虾的尾巴。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪk'spektəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['saɪlənt] [maʊθ] .
and looked expectantly at his silent mouth .
和 看起来 满怀期待地 在 他的 沉默的 嘴 .
然后满怀期待地看着他沉默的嘴唇。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [rɪ'membər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] [ænd; ənd][sʌm; səm]
And here I remember , with a smile of amusement and some
和 这里 我 记住 , 和 一个 微笑 的 娱乐 和 一些
[ə'stə:nɪʃmənt] , [ðæt] ['hɜ:rmən] ['melvɪl] ,
astonishment , that Herman Melville ,
惊讶 , 那 赫尔曼 梅尔维尔 ,
这时我才想起, 带着一丝好笑和些许惊讶, 赫尔曼·梅尔维尔

[ɪn] ['nɜ:rvəs] [fɪr] [ʌv; əv]['rɪdɪkju:l] , [ə'pɔ:lədʒaɪzd] , [moʊst] ['greɪsfəli] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
in nervous fear of ridicule , apologized , most gracefully , of course ,
在 紧张的 害怕 的 嘲笑 , 道歉 , 最多 优雅地 , 的 课程 ,
他紧张地害怕被嘲笑, 于是道歉了, 当然, 道歉的方式非常得体。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['bju:tiəs] - ['prɪmətɪv] [moʊd][ʌv; əv] ['kɑ:rvɪŋ] [ə; eɪ] [fɪʃ] ; [bʌt; bət][aɪ] ['fænsɪ][aɪ]
for his beauteous Fayaway's primitive mode of carving a fish ; but I fancy I
为了 他的 美丽的 - 原始 模式 的 雕刻 一个 鱼 ; 但 我 想要 我
[hɪr] [maɪ'self] ,
hear myself ,
听到 我 ,
因为他那美丽的费亚威原始的鱼形雕刻方式; 但我感觉我听到了自己,

[ɔːr][juː; jʊ] [ˈiːðər] , [sɜːr] , [ˈbɛɡɪŋ] [ðə; ði] [kəˈmjʊːnəti] [tuː; tə] [ʌt] [ɪts] [daɪr] [aɪz] , [waɪl] [ˈhɛriːz] [ˈlɪt(ə)]
or you either , sir , begging the community to shut its dear eyes , while Harry's little
或者 你 任何一个 , 先生 , 乞讨 这 社区 到 关闭 它是 亲爱的 眼睛 , 尽管 哈利的 小的
[ˈvɪktɪm] ,
victim ,
受害者 ,

或者, 先生, 您也可以恳求社区闭上双眼, 而哈利的受害者,

[ɔːl] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] , [ˈdɪsəˈpɪrd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [wɔːlz] , [ˈkɔːrəl][ænd; ənd] [waɪt] , [ʌv; əv]
all unconscious of his fate , disappeared behind the walls , coral and white , of
全部 无意识 的 他的 命运 , 消失 在后面 这 墙壁 , 珊瑚 和 白色的 , 的
[hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd] [tiːθ] .
her lips and teeth .
她 嘴唇 和 牙齿 .
他全然不知自己的命运, 消失在她嘴唇和牙齿的珊瑚白墙之后.

[oʊ] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [ˈpɜːrfɪktli] [dɪˈlɪʃəs] [tuː; tə] [mɪt] [ə; eɪ] [ˈriːəl] , [fræŋk] , [ˈmerɪ] , [waɪz] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]
Oh , isn't it perfectly delicious to meet a real , frank , merry , wise sort of a
哦 , 不是 它 完美 可口的 到 见面 一个 真实的 , 坦率 , 欢乐 , 明智的 种类 的 一个
[gɜːrl] ,
girl ,
女孩 ,
哦, 遇到一个真诚、坦率、快乐、睿智的女孩, 真是太棒了!

[huː] [ˈdʌznt] [wer] [ˈspektəklz] [ɔːr] [bluː] [ˈstɑːkɪŋz] ,
who doesn't wear spectacles or blue stockings ,
WHO 不 穿 眼镜 或者 蓝色的 长筒袜 ,
不戴眼镜或穿蓝色长袜的人,
[nɔːr] [dɪsˈdeɪn] [ðə; ði] [ˈlænsərz] [ɔːr][ə; eɪ] [nuː] [frɑːk] [wɪð; wɪθ] [ˌnaɪnˈtiːn] [ˈflaʊnsɪz] ?
nor disdain the Lancers or a new frock with nineteen flounces ?
也不 蔑视 这 枪骑兵 或者 一个 新的 连衣裙 和 十九 褶边 ?
既不鄙视骑兵, 也不鄙视带有十九层荷叶边的新裙子?

[dʒʌst][ˈfænsɪ][aɪ ˈtiː] , [ˈ^jstɑːv, ^ʌs-] , [maɪ] [daɪr] [ˈfeləʊ] , [ˈtʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈviːnəs] [ʌv; əv] [ˈmɪlə] ,
Just fancy it , Gustav , my dear fellow , chatting with the Venus of Milo ,
只是 想要 它 , 古斯塔夫 , 我的 亲爱的 同伴 , 聊天 和 这 金星 的 米洛 ,
想象一下, 古斯塔夫, 我亲爱的朋友, 你正在和米洛的维纳斯聊天呢!

[ɪn][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ɔːl] [dʌn] [ʌp] [ɪn] [bluː] [ˈpɑːplɪn] ,
in a New York dining room , and she all done up in blue poplin ,
在 一个 新的 约克 用餐 房间 , 和 她 全部 完毕 向上 在 蓝色的 府绸 ,
在纽约的一间餐厅里, 她身着蓝色府绸礼服, 打扮得漂漂亮亮的.

[wɪð; wɪθ][kɔːrdz][ænd; ənd][ˈtæsəlz][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈʌvli] [her] [ˈtʌmblɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn]
with cords and tassels and all that , with that lovely hair tumbling about in
和 绳索 和 流苏 和 全部 那 , 和 那 迷人的 头发 翻滚 关于 在
[ə; eɪ][ˈskɑːrlət] [net] ,
a scarlet net ,
一个 猩红 网 ,
带着绳索、流苏等等, 还有那美丽的秀发在猩红色的网兜里飘逸飞舞,

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [greɪt] [greɪs] , [ænd; ənd] [ˈrɔɪəl] [ˈkleɪmɪŋ]
and such a splendid enjoyment of her own great grace , and royal claiming
和 这样的 一个 灿烂 享受 的 她 自己的 伟大的 优雅 , 和 皇家 声称
[ʌv; əv] [ˈhɑːmɪdʒ] !
of homage !
的 尊敬 !
她如此尽情地享受着自己的优雅, 并高高在上地要求人们向她致敬!

[ˈiːtɪŋ] [mæʃt] [pəˈtetoʊz] [tuː] , [ænd; ənd] [ˈseləri] , [ænd; ənd] [roʊst] [biːf] , [tuː; tə] [ki:p] [ʌp] [ðæt]
Eating mashed potatoes too , and celery , and roast beef , to keep up that
吃 捣碎 土豆 也 , 和 芹菜 , 和 烤 牛肉 , 到 保持 向上 那
[mægˈnɪfɪs(ə)nt] [fɪˈzi:k] [ʌv; əv][hɜ:rz] !
magnificent physique of hers !
壮丽 体质 的 她的 !

为了保持她那令人羡慕的身材，她还吃土豆泥、芹菜和烤牛肉！

[oʊ] , [its] [rer] !
Oh , it's rare !
哦 , 它是 稀有的 !

哦，这很罕见！

[bʌt; bət] [henriˈetə] [ˈkudnt] [fərˈget] [ˈsnoʊ] , [ˈeni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈsnoʊ] [kʊd; kəd] [fərˈget] [hɪmˈself] ;
But Henrietta couldn't forget Snowe , any more than Snowe could forget himself ;
但 亨丽埃塔 不能 忘记 斯诺 , 任何 更多的 比 斯诺 可以 忘记 他自己 ;
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

但亨丽埃塔无法忘记斯诺，就像斯诺无法忘记自己一样；所以，

[ˈæftər][fɪː; jɪ][hæd; həd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [red] [veɪnz] [ʌv; əv] [waɪn] [ðæt] [ˈθredɪd] [ðə; ði]
after she had gazed with delight at the red veins of wine that threaded the
后 她 有 凝视 和 喜 在 这 红色的 静脉 的 葡萄酒 那 螺纹 这
[ˈdʒeli] - [laɪk] [ˈkʌstərd] ,
jelly - like custard ,
果冻 - 喜欢 蛋奶冻 ,

她欣喜地凝视着贯穿果冻状蛋奶冻的红色酒纹，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪmˈprɪznd] [ˌmækəˈru:n] , [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ɡoʊld] [fɪʃ] [əˈsli:p] [ɪn][ə; ei] [ɡloʊb] [ʌv; əv] [sʌn] -
with its imprisoned macaroons , looking like gold fish asleep in a globe of sun -
和 它是 被监禁 马卡龙 , 寻找 喜欢 金子 鱼 睡着了 在 一个 地球 的 太阳 -
[daɪd] [ˈwɔ:tər] ,
dyed water ,
染色 水 ,

那些被困在水球里的马卡龙，看起来就像睡在阳光染成颜色的水球里的金鱼。

[fɪː; jɪ] [went] [ɑ:n] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪntəˈrʌptɪd] :
she went on , as if the conversation had not been interrupted :
她 去 在 , 作为 如果 这 对话 有 不是 到过 中断 :

她继续说道，仿佛谈话从被打断过：

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [fæn] , [ðæt] [hiː; hi][riˈmaɪndz][em ˈiː] [ˈkɑ:nstəntli] [ʌv; əv] [ʃæmˈpeɪn] .
' Do you know , Fan , that he reminds me constantly of champagne .
- 做 你 知道 , 扇子 , 那 他 提醒 我 不断地 的 香槟酒 .

“范，你知道吗，他总是让我想起香槟。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeniθɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɔ:r][ɪn][ə; ei] [ˈselər] [ðæt] [aɪ][duː] [dɪˈtest] , [ɪts] [ʃæmˈpeɪn] ;
If there's anything on earth or in a cellar that I do detest , its champagne ;
如果 有 任何事物 在 地球 或者 在 一个 地窖 那 我 做 厌恶 , 它是 香槟酒 ;

如果说这世上或地窖里有什么东西是我最讨厌的，那就是香槟；

[sʌtʃ] [ˈsmaɪlɪŋ] , [ˈbrɪliənt] - [ˈlʊkɪŋ] [ɪmpjədəns] , [ðæt] [kʌmz] [aʊt] [fɪz] — [bæŋ] !
such smiling , brilliant - looking impudence , that comes out fizz — bang !
这样的 微笑 , 杰出的 - 寻找 厚颜无耻 , 那 来 出去 嘶嘶 — 砰 !

这种笑容灿烂、神采奕奕的厚颜无耻，就像一股清流——砰！

[ænd; ænd] [ðæts] [ðə; ði][end][ʌv; əv][,ai 'ti:] ; [ðeəz; ðəz][nɑ:tɪ][soʊ] [mʌtɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['kweɪvər][ʌv; əv][æn; ən]
and that's the end of it ; there's not so much as the quaver of an
和 那就是 这 结尾 的 它 ; 有 不是 所以 很多 作为 这 颤声 的 一个
[ˈekəʊ] .
echo .
回声 .

事情就此结束；连一丝回声都没有。

[ju:; jʊ] [drɪŋk] [,ai 'ti:] ,
You drink it ,
你 喝 它 ,

你喝它，

[ænd; ænd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ku:lɪ] ['vɪnjədz] [ænd; ænd][ˈpɜ:rp(ə)] ['wɔ:tərz] [ænd; ænd][ˈkætə,ræktz][ʌv; əv]
and instead of seeing cool vineyards and purple waters and cataracts of
和 反而 的 看到 凉爽的 葡萄园 和 紫色的 水 和 白内障 的
[ˈaɪsɪklz] [ɪn][jʊr; jər] [glæs] ,
icicles in your glass ,
冰柱 在 你的 玻璃 ,

取而代之的是，你杯中看到的不是凉爽的葡萄园、紫色的湖水和冰柱瀑布，

[ju:; jʊ] [faɪnd][ə; eɪ] [peɪl] , [gɔ:nt] ['spektər] , [ɔ:rɪ][ə; eɪ] [pʊr] , [hæf] - [draʊnd] ['bækəs] , ['sterɪŋ] [æt; ət]
you find a pale , gaunt spectre , or a poor , half - drowned Bacchus , staring at
你 寻找 一个 苍白 , 瘦削 幽灵 , 或者 一个 贫穷的 , 一半 - 溺水 巴克斯 , 凝视 在
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

你会发现一个面色苍白、骨瘦如柴的幽灵，或者一个可怜的、半溺水的酒神巴克斯，正盯着你看。

[ɪts] [dʒʌst][soʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['lændən] ['snəʊ] .
It's just so with your Landon Snowe .
它是 只是 所以 和 你的 兰登 斯诺 .

兰登·斯诺就是这样的人。

[ju:; jʊ] , [ænd; ænd] [ˈʌðər] ['pi:p(ə)] , [tu:] , [hæv; həv][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv][əd'maɪərɪŋ][hɪm; ɪm] ,
You , and other people , too , have a habit of admiring him ,
你 , 和 其他 人们 , 也 , 有 一个 习惯 的 钦佩 他 ,

你和其他人一样，都有欣赏他的习惯。

[ə; eɪ] [greɪt] ['kri:tʃər] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] ['mɪlki] [blu:] ,
a great creature with eyes of milky blue ,
一个 伟大的 生物 和 眼睛 的 乳白色 蓝色的 ,

一只有着乳蓝色眼睛的庞大生物，

[hu:] [goʊz] [ə'baʊt] [dɪs'bɜ:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [smɔ:lɪ] [kɔɪn] [laɪk] [sʌm; səm][oʊld] [ə'lædɪn] !
who goes about disbursing his small coin like some old Aladdin !
WHO 去 关于 支付 他的 小的 硬币 喜欢 一些 老的 阿拉丁 !

他像个老阿拉丁一样，到处分发他的小硬币！

[waɪ] , [maɪ] [dɪr] [ˈtʃɪldrən] , [ðə; ði][mən] , [aɪ][dəʊnt] [daʊt] , [ɪz] [ðɪs] ['moʊmənt] [kən'grætjuleɪtɪŋ] [hɪm'self]
Why , my dear children , the man , I don't doubt , is this moment congratulating himself
为什么 , 我的 亲爱的 孩子们 , 这 男人 , 我 不 怀疑 , 是 这 片刻 祝贺 他自己
,
:
,

亲爱的孩子们，我毫不怀疑，这个人此刻正在自我祝贺。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['sɑ:lətu:d][æt; ət] [dɛl'manɪkoʊz] , [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌpenə'treɪ(ə)n] .
in his solitude at Delmonico's , upon his great penetration .
在 他的 孤独 在 德尔莫尼科的 , 之上 他的 伟大的 渗透 .

在他独自一人在德尔莫尼科餐厅时，他经历了一次深刻的顿悟。

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈstʌdiɪŋ] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈflɜːrɪʃ] [ʌv; əv]
Didn't you see him studying me with a great flourish of

没有 你 看 他 学习 我 和 一个 伟大的 繁荣 的

你没看到他用一种夸张的眼神打量我吗？

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 427]
[页 -]

[第427页]

[ˈdefərəns] , [ænd; ʌnd] [ˈθroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] , [θriː] - [ˈbɜːrdɪd] [ˈsnæpdrægən] [ˈɪntuː][maɪ] [waɪt]
deference , and throwing his old , three - birded snapdragons into my White

尊重 , 和 投掷 他的 老的 , 三 - 观鸟 金鱼草 进入 我的 白色的

[ˈmaʊntɪnz] ?
Mountains ?
山脉 ?

恭敬？还把他的老旧三枝金鱼草扔到我的白山里？

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [ˈʌɡli] [æz; əz][ə; eɪ][skæˈrɑːn] , [naʊ] , [ænd; ʌnd][hæd; həd] [noʊn] [wʌt]
If he had been as ugly as a Scarron , now , and had known what

如果 他 有 到过 作为 丑陋的 作为 一个 斯卡伦 , 现在 , 和 有 已知 什么

[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

如果他像斯卡伦人那样丑陋，而且知道自己说了些什么，

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʌvd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] , [fɔːr; fər] , [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [aɪ][duː] [dɪˈlaɪt] [ɪn]
I could have loved him for that , for , of all things , I do delight in

我 可以 有 喜爱 他 为了 那 , 为了 , 的 全部 事物 , 我 做 喜 在

[ˈdrægənz] !
dragons !
龙 !

我本可以因此而爱上他，因为，在所有事物中，我最喜欢的就是龙！

[sʌtʃ] [ˈsiːdʒɪz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][æt; ət][ˌzuːəˈlɑːdʒɪk(ə)] [ˈgaːdnz] [ænd; ʌnd] [məˈnædʒəriːz] ,
Such sieges as I have had at zoological gardens and menageries ,

这样的 围攻 作为 我 有 有 在 动物学 花园 和 动物园 ,

[frʌm; frəm][dæn][tuː; tə][bɪrˈʃibə; bərˈʃevə] ,
from Dan to Beersheba ,
从 担 到 别是巴 ,

从但到别是巴，我曾多次围攻动物园和饲养场。

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [wʌn] ; [ænd; ʌnd] [ˈʌɡli] [oʊld] [ˈlɪzərdz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ʌnd]
just to see one ; and ugly old lizards have been pointed out to me , and

只是 到 看 一 ; 和 丑陋的 老的 蜥蜴 有 到过 尖 出去 到 我 , 和

[sˈkɔːprɪənz] ,
scorpions ,
蝎子 ,

只是想看一眼；有人还指给我看丑陋的老蜥蜴和蝎子。

[ænd; ʌnd] [ˈevri] [ɪˈmædʒɪnəbl̩] [ˈɑːbdʒekt][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈdrægən] .
and every imaginable object but a dragon .
和 每一个 可以想象的 目的 但 一个 龙 .

除了龙以外，你能想象到的所有东西。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [aɪ] [dʌɡ] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [oʊld] [ˈmænjuskɹɪpt] — [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈfɑːs(ə)] — [aʊt] [ʌv; əv]
But one day I dug a splendid old manuscript — a perfect fossil — out of

但 一 天 我 挖 一个 灿烂 老的 手稿 — 一个 完美的 化石 — 出去 的

[sʌm; səm][oʊld] [ˈlaɪbrəri] [ɪn] [ˈspetsjəː] ,
some old library in Spezia ,
一些 老的 图书馆 在 斯佩齐亚 ,

但有一天，我在斯佩齐亚的某个古老图书馆里挖出了一份精美的古老手稿——一件完美的化石。

[ænd; ənd] ['ʊpənɪŋ] [aɪ 'ti:] , [baɪ][ðə; ði] ['merəst] [tjæns] [keɪm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][moʊst] ['lʌvli] , [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] ,
and opening it , by the merest chance came upon a most lovely , illuminated ,
和 开幕 它 , 经过 这 最 机会 来了 之上 一个 最多 迷人的 , 照明 ,
[fʊl] - [groʊn] ['dræɡən] ,
full - grown dragon ,
满的 - 生长 龙 ,

打开它之后, 纯属偶然地, 我发现了一条非常漂亮、闪闪发光、完全成熟的巨龙。

[ðə; ði] ['veri] [wʌn] , [aɪ] [sə'pouz] , [ðæt] [kən'fju:ʃəs] ['kudnt] [faɪnd] !
the very one , I suppose , that Confucius couldn't find !
这 非常 一 , 我 认为 , 那 孔子 不能 寻找 !
我想, 这大概就是孔子也找不到的那种东西吧!

[aɪ] [geɪzd] [ɪn] ['ræptʃəz] , [maɪ] ['dɪrɪst] ; [hi:; hi] ['pɜ:rfɪktli] ['spɑ:kld] [wɪð; wɪθ] ['emərəldz] ;
I gazed in raptures , my dearest ; he perfectly sparkled with emeralds ;
我 凝视 在 狂喜 , 我的 亲爱的 ; 他 完美 闪闪发光 和 祖母绿 ;
我陶醉地凝视着他, 我最亲爱的; 他浑身闪耀着祖母绿般的光芒;

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][ðə; ði][moʊst] ['lu:mɪnəs] [əʊplz] .
his eyes were the most luminous opals .
他的 眼睛 是 这 最多 发光的 蛋白石 .
他的眼睛如同最闪亮的蛋白石。

[dɪr] , ['hæpi] [oʊld]['ɪndiəns] , [hu:] [hæd; həd][ðer; ðər]['dræɡənz][æt; ət][ðə; ði] [fɔ:r] ['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði]
Dear , happy old Indians , who had their dragons at the four corners of the
亲爱的 , 快乐的 老的 印度人 , WHO 有 他们的 龙 在 这 四 角落 的 这
[ɜ:rθ] ,
earth ,
地球 ,
亲爱的、快乐的印度老人们, 你们的龙遍布地球的四面八方,

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ɡoʊ][ænd; ənd] [lʊk] ['ʊʊvər][æt; ət][ðə; ði] ['bɜ:rdli] ['kri:tʃərz] [wen'evər] [ðeɪ] [felt]
and could go and look over at the lordly creatures whenever they felt
和 可以 去 和 看 超过 在 这 尊贵的 生物 每当 他们 毛毡
['melənkɑ:li] .
melancholy .
忧郁 .
每当他们感到忧郁时, 都可以去看看那些高贵的生物。

[ænd; ənd] [br'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['praɪvət] ['sɪstəm] [ʌv; əv][dræɡənɑ:lədʒi][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,
And besides , I have a little private system of dragonology of my own ,
和 除了 , 我 有 一个 小的 私人的 系统 的 龙学 的 我的 自己的 ,
而且, 我还有一套自己的小型龙学体系。

[ðæt] [ə'prəʊtʃɪz] [ðə; ði] ['ɪkweɪtər] [mɔ:r] ['nɪrli] .
that approaches the equator more nearly .
那 方法 这 赤道 更多的 几乎 .
更靠近赤道。

[aɪv] ['ɔ:lweɪz] [wɔ:rn] [əʊplz] [sɪns] [ðæt] [deɪ][ɑ:n] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [ə'keɪʒn] ;
I've always worn opals since that day on every possible occasion ;
我已经 总是 磨损 蛋白石 自从 那 天 在 每一个 可能的 场合 ;
从那天起, 我无论什么场合都会佩戴蛋白石首饰;

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [ɪn][ðem; ðəm] . -
I mean to be married in them . '
我 意思是 到 是 已婚 在 他们 : -
我打算穿着它们结婚。

[hə'ra:] ! [bel] [hɛnri:'et] !
Hurra ! belle Henriette !
好啊 ! 美女 亨利埃特 !
好啊! 美丽的亨利埃特!

[ðəʊ] [hæst][ə; eɪ] ['wi:knəs] .
thou hast a weakness .
你 哈斯特 一个 弱点

你有一个弱点。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [aɪl] , [ˈfraʊdɪd] [ɪn] [ˈsʌmptʃuəsli] [ˈkʌlərd] [ˈpɜ:rfju:md] [laɪt] ,
At the end of a long aisle , shrouded in sumptuously colored perfumed light ,
在 这 结尾 的 一个 长的 走道 , 被遮蔽的 在 奢华地 有色 香 光 ,
[stændz][æn; ən][ˈɔ:ltər] ,
stands an altar ,
站立 一个 坛 ,

在一条长长的走道尽头，笼罩在华丽的彩色香氛灯光中，矗立着一座祭坛。

[ænd; ənd] [waɪt] [ˈsɜ:rləs] [gli:m] [θru:] [ðə; ði] [ɪˈfʌldʒəns] . — [ðəʊ] [kwi:n] ! [ænd; ənd] [ðæt] [ðəɪ]
and white surplices gleam through the effulgence . — Thou queen ! and that thy
和 白色的 圣衣 闪耀 通过 这 光辉 . — 你 女王 ! 和 那 你的
[ˈkraʊniŋ] !
crowning !
加冕 !

洁白的圣袍在光芒中熠熠生辉。——女王啊！这是你的加冕礼！

- [ˈlen] , - [sed] [ˈfæni] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [æz; əz][aɪ][sæt] , [ˈæftər] [ˈbrekfəst] , [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpeɪpər] ,
' Len , ' said Fanny the next morning , as I sat , after breakfast , over the paper ,
- 伦 , - 说 舐 这 下一个 早晨 , 作为 我 卫星 , 后 早餐 , 超过 这 纸 ,
“莱恩,”第二天早上，我吃完早饭坐在报纸前时，范妮说道。

- [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˈhæri] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [səˈtɪrɪkl] , [ænd; ənd] — [wel] — [nɑ:t]
' don't you think Harry is a little , just a little , satirical , and — well — not
- 不 你 思考 哈里 是 一个 小的 , 只是 一个 小的 , 讽刺 , 和 — 出色地 — 不是
[ˈpɜ:rfɪktli] [ˈleɪdlʌk] [ænd; ənd][kaɪnd] ,
perfectly ladylike and kind ,
完美 淑女 和 种类 ,

“你不觉得哈里有点，只是有点，爱讽刺，而且——嗯——不太淑女、不太善良吗？”

[tu:; tə] [tɔ:k] [soʊ] [ˈdredfəli] [ʌv; əv] [wʌnz] [frendz] ? -
to talk so dreadfully of one's friends ? ' —
到 讲话 所以 极其糟糕 的 一个人的 朋友们 ? -
如此恶毒地谈论自己的朋友？

- [səˈtɪrɪkl] ! ?
' Satirical ! ?
- 讽刺 ! ?

“讽刺！？”

[bles] [jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] , [ˈtendər] [hɑ:rt] , [nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [maɪt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ;
Bless your little , tender heart , not the least mite in the world ;
保佑 你的 小的 , 投标 心 , 不是 这 至少 蠕虫 在 这 世界 ;
愿你那颗娇嫩的小心灵得到祝福，它不是世上最微不足道的一点儿东西；

[ʃi:z] [kwart] [tu:] [streɪtˈfɔ:rwərd] [fɔ:r; fər][ðæt] .
she's quite too straightforward for that .
她是 相当 也 直截了当 为了 那 :

她为人太直率了，不会那样做。

[ʌnˈleɪdi,laɪk] !
Unladylike !
不淑女 !

真没淑女风范！

[waɪ] , [maɪ] [daɪ] [ˈfæni] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] - [ðə; ði] [ˈwu:ndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] - ?
Why , my dear Fanny , don't you know ' the wounds of a friend ' ?
为什么 , 我的 亲爱的 舐 , 不 你 知道 - 这 伤口 的 一个 朋友 - ?

亲爱的芬妮，你难道不知道“朋友的伤痛”吗？

[dɪd][juː; jʊ] ['nevər] [θɪŋk] , ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,
Did you never think , little sister ,
做过 你 绝不 思考 , 小的 姐姐 ,

你难道从来没想过吗, 妹妹?

[ðæt] [sʌm; səm][ˈgɜːlz][ɑːr; ər] [sent] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wɜːrld][tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [krʌm] -
that some girls are sent into the world to perform the office of crumb -
那 一些 女孩们 是 发送 进入 这 世界 到 履行 这 办公室 的 屑 -
[ˈskreɪpɜːz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [səˈriːn] [ˈhaɪnəs] ,
scrapers for your serene highnesses ,
刮刀 为了 你的 安详 殿下们 ,

有些女孩被送到这个世界上, 就是为了给你们这些尊贵的陛下们充当面包屑的舔食者。

[ænd; ænd] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [wel] ? -
and themselves as well ? '
和 他们自己 作为 出色地 ? -

他们自己也是如此吗?

- [laɪk] [ə; eɪ][ˈleɪdɪ] , [huː] [ˈgɪvz] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] [ˈpɑːrtɪ] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ænd] [ˈbrʌʃɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər] [oʊn]
' Like a lady , who gives a dinner party , jumping up and brushing off her own
- 喜欢 一个 女士 , WHO 给予 一个 晚餐 派对 , 跳 向上 和 刷牙 离开 她 自己的
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

“就像一位女士举办晚宴后, 突然起身拍打自己的桌子一样。”

- [sed] [ˈfæni] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈmjuːzd] [læf] .
' said Fanny with an amused laugh .
- 说 舐 和 一个 觉得好笑 笑 .

“范妮笑着说。”

- [dʒʌst][soʊ] , [dɪr] ; [ænd; ænd][æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈbaʊt] , [nɑːt][ə; eɪ][ˈfrægmənt] [kæn; kən][biː; bi]
' Just so , dear ; and as they go wandering about , not a fragment can be
- 只是 所以 , 亲爱的 ; 和 作为 他们 去 漫游 关于 , 不是 一个 分段 能 是
[əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] .
omitted .
省略 .

“正是如此, 亲爱的; 当他们四处游荡时, 一个片段也不能遗漏。”

[naʊ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dwaːrf][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk][juː; jʊ] [ˈkudnt] [duː] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ɡreɪs] ;
Now , a little dwarf of a thing like you couldn't do that with any grace ;
现在 , 一个 小的 矮人 的 一个 事物 喜欢 你 不能 做 那 和 任何 优雅 ;

像你这样的小矮子, 根本不可能优雅地做到这一点;

[bʌt; bət] [ˈhæri] [kʊd; kəd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ænd] [meɪk] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [θɪŋk] [aɪˈtiː][wʌz; wəz]
but Harry could , you know , and make everybody think it was
但 哈里 可以 , 你 知道 , 和 制作 大家 思考 它 曾是
[ˈtʃɑːrmin]

charming .
迷人 .

但哈利可以做到, 你知道, 而且会让每个人都觉得这很迷人。

[soʊ] , [ɪf] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈsnoʊ] [fɔːl] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ʌnˈspərɪŋ] [hænd] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ]
So , if fragments of poor Snowe fall under her unsparing hand , and she
所以 , 如果 片段 的 贫穷的 斯诺 落下 在下面 她 毫不留情 手 , 和 她
[ˈbrʌʃɪz] [ðem; ðəm][ɔːf] [ˈkerləsli] ,
brushes them off carelessly ,
刷子 他们 离开 粗心大意 ,

所以, 如果可怜的斯诺的碎片落在她无情的手中, 而她却漫不经心地将它们拂去,

[dəʊnt][let] ['eni:bədi:z] [terz] [gʊʊ] ['roʊlɪŋ] ['æftər] , [dəʊnt][let] ['eni:bədi:z] [hɑ:rt] [eɪk] , [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
don't let anybody's tears go rolling after , don't let anybody's heart ache , for such a
不 让 任何人的 眼泪 去 滚动 后 , 不 让 任何人的 心 疼痛 , 为了 这样的 一个
[ˈtraɪf(ə)l] ;
trifle ;
琐事 ;

不要让任何人因此而流泪，不要让任何人因此而心痛；

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'zɜ:rt] , ['fæni] , [ðæt] [ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə] ['fa:ləʊ] . -
think of the dessert , Fanny , that is sure to follow . '
思考 的 这 甜点 , 舐 , 那 是 当然 到 跟随 . -

想想接下来肯定会有甜点吧，芬妮。

- [ðen] [ju:; jʊ] [tu:;] , ['len] , [ju:; jʊ][waɪnt][em 'i:][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] ['lændən] ? -
' Then you too , Len , you want me to give up Landon ? '
- 然后 你 也 , 伦 , 你 想 我 到 给 向上 兰登 ? -

“那么，莱恩，你也想让我放弃兰登吗？”

- [jes] , [maɪ] [daɪr] , [let] ['lændən] — [slaɪd] . -
' Yes , my dear , let Landon — slide . '
- 是的 , 我的 亲爱的 , 让 兰登 — 滑动 . -

“是的，亲爱的，就让兰登——蒙混过关吧。”

['fæni] [hɪr] [bɔ:kst][maɪ] [ɪrɜ] [wɪð; wɪθ] ['emfəsis] , [ænd; ənd] [rɪ'tri:tɪd] ,
Fanny here boxed my ears with emphasis , and retreated ,
舐 这里 盒装 我的 耳朵 和 强调 , 和 撤退 ,

芬妮用力地打了我一拳，然后退缩了。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] [dɪs'gʌst] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['prɪtɪ] [feɪs] .
with an expression of great disgust on her pretty face .
和 一个 表达 的 伟大的 厌恶 在 她 漂亮的 脸 .

她漂亮的脸上露出了极度厌恶的表情。

- [kʌm] [bæk] [hɪr] , [maɪ][tʃaɪld] , - [aɪ] [sed] , ['pʊlɪŋ] [hɜ:r; hər] [daʊn] [ɑ:n][maɪ] [ni:] ,
' Come back here , my child , ' I said , pulling her down on my knee ,
- 来 后退 这里 , 我的 孩子 , - 我 说 , 拉 她 向下 在 我的 膝盖 ,

“回来，孩子，”我说着，把她拉到我的膝盖上。

- [ænd; ənd][let][em 'i:] ['ri:z(ə)n] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . -
' and let me reason with you . '
- 和 让 我 原因 和 你 . -

“让我跟你讲道理。”

[sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔrəkl] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['gɜ:lz] !
Such an oracle as I am with the girls !
这样的 一个 神谕 作为 我 是 和 这 女孩们 !

我简直就是女孩们的通晓者！

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][aɪ 'ti:] , ['^jstɑ:v,^ʌs-] ; [fɔ:r; fər] ['evrɪ] [fæn][ɔ:r] ['breɪslət] [ju:; jʊ] [gɪv] [jʊr; jər] ['sɪstər] ,
There's nothing like it , Gustav ; for every fan or bracelet you give your sisters ,
有 没有什么 喜欢 它 , 古斯塔夫 ; 为了 每一个 扇子 或者 手镯 你 给 你的 姐妹 ,

古斯塔夫，这可是独一无二的；你送给姐妹们的每一把扇子或手镯，

[ju:l] [bi:; bi] ['æmplɪ] [rɪ'wɔ:did] [baɪ] [,revɪ'leɪʃənz] [ænd; ənd] [lʌv] ; [ænd; ənd] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]
you'll be amply rewarded by revelations and love ; and it's something to
你会 是 充足的 奖励 经过 启示 和 爱 ; 和 它是 某物 到

[hæv; həv][ə; eɪ] [daɪr] ,
have a dear ,
有 一个 亲爱的 ,

你将因启示和爱而获得丰厚的回报；拥有一个亲爱的，是一件非常美好的事情。

[waɪt] , [ˈʌndʒələɪtɪŋ] [riːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrɪ][ɪn][jɔːr; jər][ɑːrmz] , [ænd; ənd][ˈroʊzi][lɪps][ɑːn] [jɔːrz] ,
white , undulating wreath of a girl in your arms , and rosy lips on yours ,
白色的 , 起伏的 花圈 的 一个 女孩 在 你的 武器 , 和 红润 嘴唇 在 你的 ,
你怀里抱着一个白皙柔嫩的女孩, 她像一圈波浪般起伏的花环, 而你的嘴唇则红润饱满。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][jɔːr; jər][ˈsɪstər] .
even if it is your sister .
甚至 如果 它 是 你的 姐姐 :

即使她是你的姐妹。

[bles] [ðə; ði] [swiːt] [ˈkriːtʃərz] !
Bless the sweet creatures !
保佑 这 甜的 生物 !

祝福这些可爱的生灵!

- [wʌt] [duː][juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [ˈmæri] [ˈsnʊʊ] [fɔːr; fər] ? -
' What do you want to marry Snowe for ? '
- 什么 做 你 想 到 结婚 斯诺 为了 ? -

“你为什么要嫁给斯诺? ”

- [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ˈlen] , [ɪts] [soʊ][grænd][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈbjʊːti] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət]
' Well , you see , Len , it's so grand to have such a great beauty always at
- 出色地 , 你 看 , 伦 , 它是 所以 盛大 到 有 这样的 一个 伟大的 美丽 总是 在
[wʌnz] [hænd] ,
one's hand ,
一个人的 手 ,

“你看, 莱恩, 身边总有这么一位绝世佳人, 真是太棒了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈdaɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈlen] , [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,
and the girls are all dying for him ; and , you know , Len , the truth is ,
和 这 女孩们 是 全部 垂死 为了 他 ; 和 , 你 知道 , 伦 , 这 真相 是 ,
女孩们都为他神魂颠倒; 而且, 你知道, 莱恩, 事实是,

- ([ˈveri] [loʊ] ,) - [hiː; hi] [lʌvz] [em ˈiː] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] ,
' (very low ,) ' he loves me , as you see ,
- (非常 低的 ,) - 他 爱 我 , 作为 你 看 ,

(声音很低) “他爱我, 你看,

[ænd; ənd] — [wiː; wi][ˈgɜːlz][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ˈsɪli] [ˈkriːtʃərz] — [ænd; ənd][aɪ] [səˈpoʊz] [ðə; ði] [ˈkɑːmplɪmənt]
and — we girls are such silly creatures — and I suppose the compliment
和 — 我们 女孩们 是 这样的 愚蠢的 生物 — 和 我 认为 这 赞扬
[pliːzɪz] [em ˈiː] , - [ænd; ənd][ðə; ði][fræŋk] ,
pleases me , ' and the frank ,
请 我 , - 和 这 坦率 ,

而且——我们女孩子真是傻乎乎的——我想这句赞美让我很高兴, 还有这句坦率的,

[ˈdɑːrlɪŋ] [feɪs] [ˈkrɪmsənd] , [ænd; ənd] [terz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [aɪz] .
darling face crimsoned , and tears stood in the blue eyes .
亲爱的 脸 深红色 , 和 眼泪 站立 在 这 蓝色的 眼睛 .

亲爱的脸颊绯红, 蓝色的眼睛里噙满了泪水。

[aɪ] [kɪst] [ðem; ðəm][bəʊθ] , [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][hændz][ɑːn][maɪ] [ˈʃəʊldəz] .
I kissed them both , and laid her hands on my shoulders .
我 亲吻 他们 两个都 , 和 铺设 她 双手 在 我的 肩膀 .

我吻了她们俩, 并将她的手放在我的肩膀上。

- [pet] , - [aɪ] [sed] , [ˈɜːrniːstli] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ə; eɪ][ɡroʊs][ʌv; əv] [ˈlændən] [ˈsnʊʊz] .
' Pet , ' I said , earnestly , ' you are worth a gross of Landon Snowes .
- 宠物 , - 我 说 , 切实 , - 你 是 值得 一个 总的 的 兰登 斯诺斯 .

“宝贝,”我认真地说, “你值一罗兰登·斯诺斯。”

[hiː; hi] [ʌvz] [juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — ['hi:d][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]
He loves you , of course — he'd have been an
他 爱 你 , 的 课程 — 他会 有 到过 一个
他当然爱你——他本来会是.....

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 428**]
[页 -]

[ˈaɪsək(ə)] [tuː; tə] [hæv; həv] [feɪld] [ɪn] [soʊ] [ˈɑːbvɪəs] [ə; eɪ] [ˈduːti] ; [bʌt; bət] [ɪts] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [pjʊr]
icicle to have failed in so obvious a duty ; but it's only a matter of pure
冰柱 到 有 失败的 在 所以 明显的 一个 责任 ; 但 它是 仅有的 一个 事情 的 纯的
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
admiration ,
钦佩 ,
冰柱竟然没能履行如此显而易见的职责；但这仅仅是出于纯粹的钦佩。

['skersli] [ʌv; əv] ['eni] ['kɑːmplɪkətɪd] ['fiːlɪŋz] .
scarcely of any complicated feelings .
几乎 的 任何 复杂的 情怀 .
几乎没有任何复杂的情感。

[bɪ'saɪdɪz] , [daɪr] , [ðiːz] ['hwaɪt,wɔʃt] , ['sɪnjuːləs] , ['veriəb(ə)] ['feləʊz] [feɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['wɪntər] [sʌn] ,
Besides , dear , these whitewashed , sinewless , variable fellows fade like the winter sun ,
除了 , 亲爱的 , 这些 粉刷过的 , 无筋 , 多变的 伙伴们 褪色 喜欢 这 冬天 太阳 ,
[wɪ'ðəʊt] ['eni] ['twɑɪlaɪt] ;
without any twilight ;
没有 任何 暮 ;
此外，亲爱的，这些粉饰太平、软弱无力、变化无常的家伙，就像冬日的太阳一样，转瞬即逝，没有丝毫暮色。

[ðer; ðər] [fɪtʃər] [goʊ] ['wɑːndərɪŋ] [ɔːf] [ɪn] [sɜːrtɪ] [ʌv; əv] [bɪ'klɑmɪŋ] [ɪk'spreʃənz] ,
their features go wandering off in search of becoming expressions ,
他们的 特征 去 漫游 离开 在 搜索 的 成为 表达式 ,
它们的五官四处游移，寻找合适的表情，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [wɑːnt][ə; eɪ] [waɪf] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'mɪːliən] [tuː; tə] ['seɪfɪert] [ðer; ðər] [və'reɪəti] - ['lʌvɪŋ]
and they would want a wife like a chameleon to satiate their variety - loving
和 他们 会 想 一个 妻子 喜欢 一个 变色龙 到 满足 他们的 种类 - 爱
['neɪtʃəz] .
natures .
自然 .
他们会想要一个像变色龙一样的妻子，以满足他们喜欢变化的天性。

[noʊ] , [daɪr] ; [gɪv] ['lændən] [tuː; tə] [ˌhenrɪ'etə] , [ænd; ənd] [wen] [nə'pəʊliən] [kɑmz] [bæk] , [aɪ] [wɪl] ['entər]
No , dear ; give Landon to Henrietta , and when Napoleon comes back , I will enter
不 , 亲爱的 ; 给 兰登 到 亨利埃塔 , 和 什么时候 拿破仑 来 后退 , 我 将要 进入
[noʊ] ['prəʊtest] ,
no protest ,
不 反对 ,
不，亲爱的；把兰登让给亨利埃塔吧，等拿破仑回来，我不会反对的。

['iːv(ə)n] ['hæri] [wɪl] [biː; bi] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] - —
even Harry will be silent , and ' —
甚至 哈里 将要 是 沉默的 , 和 - —
就连哈利也会沉默不语，而且——

- [oʊ] , ['len] , [wɒt] ['nɑːnsens] !
' Oh , Len , what nonsense !
- 哦 , 伦 , 什么 废话 !
“哦，莱恩，真是胡说八道！”

[ˈkʊdn̩t] [jʊː; jʊ] [ˌrekəˈmend] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] , [θruː] [ə; eɪ] [ˈtelɪskoʊp] ? -
couldn't you recommend me to the man in the moon , through a telescope ? ' -
不能 你 推荐 我 到 这 男人 在 这 月亮 , 通过 一个 望远镜 ? -
你难道不能通过望远镜向月亮上的人推荐我吗?

[ˈfæni] [læft] , [ænd; ɐnd][wiː; wi] [went] [əˈgen] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [wer] [ˈhæri] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
Fanny laughed , and we went again into the library , where Harry , as usual ,
触 笑了 , 和 我们 去 再次 进入 这 图书馆 , 在哪里 哈里 , 作为 通常 ,
范妮笑了, 我们又回到了图书馆, 哈利像往常一样在那里。

[wʌz; wəz] [ˈtæpɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaːvd] [ˈhænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkraːtʃɪt] [ˈniːd(ə)l] , [ðæt]
was tapping her rings with the carved handle of the crotchet needle , that
曾是 窃听 她 戒指 和 这 雕刻 处理 的 这 钩针编织 针 , 那
[wʌz; wəz][æz; əz][ˌɔːrnəˈment(ə)],
was as ornamental ,
曾是 作为 装饰 ,
她用钩针的雕花手柄轻轻敲击着她的戒指, 那手柄本身就极具装饰性。

[ænd; ɐnd] [əˈbaʊt] [æz; əz][ˈjuːsf(ə)l] , [æz; əz] [kliːəˈpætrəz] .
and about as useful , as Cleopatra's .
和 关于 作为 有用 , 作为 克利奥帕特拉的 .
和克利奥帕特拉的武器一样没用。

- [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ˈkʌntri] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈɡreɪvli] ,
' I am going to live in a new country , ' said she , gravely ,
- 我 是 去 到 居住 在 一个 新的 国家 , - 说 她 , 严重地 ,
“我要去一个新的国家生活,”她严肃地说。

[æz; əz][wiː; wi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] ;
as we entered the room ;
作为 我们 进入 这 房间 ;
当我们进入房间时;

- [aɪ] [wʊd] [goʊ] [ˈseɪlɪŋ] [ɔːf] [laɪk][ə; eɪ][ˈskwɜːrəl][ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][bɑːrk] .
' I would go sailing off like a squirrel on a piece of bark .
- 我 会 去 帆船 离开 喜欢 一个 松鼠 在 一个 片 的 吠 .
“我会像松鼠乘着树皮一样飞走。”

[aɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪnˈtens] [ˈjɜːrniŋ] [ˈæftər][maɪ] [ˈdʌb(ə)l] .
I begin to have intense yearnings after my double .
我 开始 到 有 激烈的 渴望 后 我的 双倍的 .
我对我的分身开始产生了强烈的渴望。

[wer] [duː][jʊː; jʊ] [səˈpəʊz] [aɪm][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ˈɡɔːrdʒəs] , [ˈtraːpɪk(ə)l] [əˈnɑːməli] ? -
Where do you suppose I'm to find him , the gorgeous , tropical anomaly ? ' -
在哪里 做 你 认为 我是 到 寻找 他 , 这 华丽的 , 热带 异常 ? -
你觉得我会在哪里找到他? 这个英俊潇洒、宛如热带异星的家伙?

- [ɪn][pɒmˈpeɪiː; -ˈpeɪ] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ? -
' In Pompeii , or the Cities of the Plain ? ' -
- 在 庞贝 , 或者 这 城市 的 这 清楚的 ? -
“在庞贝, 还是在平原城市? ”

[aɪ] [səˈdʒestɪd] .
I suggested .
我 建议 .
我建议道。

- [ˈfæni] , - [ʃiː ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈlæfɪŋli] , - [ɪz] [ˈveri] [ɡreɪv] [əˈbaʊt] [hɜːr; həər] [ˈvæniʃɪŋ] [ˈsnoʊ] -
' Fanny , ' she continued , laughingly , ' is very grave about her vanishing Snowe -
 - 舢 , - 她 持续 , 笑着 , - 是 非常 严重 关于 她 消失 斯诺 -
 [ˈfleɪks] ; [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [pʊər] [em ˈiː] ,
flakes ; but for poor me ,
 薄片 ; 但 为了 贫穷的 我 ,

“芬妮,”她笑着继续说道,“对她那些消失的雪花非常在意;可怜的我,

[hu:] [hæv; həv] [bɪn] ['pə:sɪkju:tɪd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stresɪŋ] [men] , [ʃi; ʃi][hæz; həz][noʊ] ['pɪti] .
who have been persecuted by the most distressing men , she has no pity .
 WHO 有 到过 受迫害 经过 这 最多 令人痛心 男人 , 她 有 不 遗憾 .

对于那些遭受最残忍之人迫害的人，她没有丝毫怜悯。

['gɜ:lz] , [aɪ] ['prɑ:mɪst] [ju; jʊ][æn; ən] ['ɪnvəntɔ:ri] [ʌv; əv] [ði:z] ['treʒərz] . -
Girls , I promised you an inventory of these treasures . '
 女孩们 , 我 承诺 你 一个 存货 的 这些 宝藏 . -

姑娘们，我答应过你们要清点这些宝贝。

- [oʊ] [jes] , - [sed] [fæn] , [ˈgliːfəli] ; - [goʊ] [aʊt] , [ˈlɛn] ,
 ' **Oh yes** , ' **said Fan** , **gleefully** ; ' **go out** , **Len** ,
 - 哦 是的 , - 说 扇子 , 兴高采烈地 ; - 去 出去 , 伦 ,
 “哦, 是的,”范高兴地说, “出去吧, 伦。”

[ɔ:r][ju: jʊ] [wɪl] ['nevər] [bi: bi] ['eɪb(ə)] [tu: tə] [ɪn'dʊr] ['hæri] ['æftərwərd] , [fɔ:r; fər][jɔr; jər] ['kaʊntərpɑ:rt] [wɪl]
or you will never be able to endure Harry afterward , for your counterpart will
 或者 你 将要 绝不 是 有能力的 到 忍受 哈里 之后 , 为了 你的 对应物 将要
 [bi: bi] ['pi:piŋ] [aʊt] ,
be peeping out ,
 是 偷窥 出去 ,

否则你以后将永远无法忍受哈利，因为你的另一半会偷偷地看着你。

[ænd; ənd] [ðen] [wʊʊ] [tu:; tə][jʊr; jər] [praɪd] ! -
and then woe to your pride ! '
 和 然后 悲哀 到 你的 自豪 ! -
 到那时，你的骄傲就该遭殃了！

- [nou][ˈdeɪndʒər] , - [sed] [ˈhenriˈetə] , - [ðæts] [ˈpɜːrfɪktli] [ɪnˈvʌlnərəb(ə)l] .
 - **No danger** , **said Henrietta** , **that's perfectly invulnerable** .
 - 不 危险 , - 说 亨利埃塔 , - 那就是 完美 无敌的 .
 “没有危险,”亨利埃塔说, “它完全刀枪不入。”

['lenəks] [meɪ] [rɪ'meɪn] ; [aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] ['dɪsəplɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] ['wɔːrɪŋ] ,
Lenox may remain ; it will be a wholesome discipline for him — a warning ,
 莱诺克斯 可能 保持 ; 它 将要 是 一个 健康 纪律 为了 他 — 一个 警告 ;
 [juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ]['hɪrəʊ] ;
you know , my hero ;
 你 知道 , 我的 英雄 ;
 莱诺克斯可能会留下来；这对他来说是一种有益的磨练——你知道，这是一个警告，我的英雄；

[ɔ:l'dəʊ] , [gɜ:lz] , ['lenəks][ɪz] ['tɑ:lərəbli] ['fɔ:ltləs] ,
although , girls , Lenox is tolerably faultless ,
 虽然 , 女孩们 , 莱诺克斯 是 勉强可以接受 完美无瑕 ,
 虽然, 姑娘们, 莱诺克斯几乎完美无瑕,

- ['lɪt(ə)] [hiː, hi] [lʌvz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fraʊ] [ɔːr][ə; eɪ] [fiːst] ,
 ' Little he loves but a Frau or a feast ,
 - 小的 他 爱 但 一个 弗劳 或者 一个 盛宴 ,
 他除了女人和盛宴之外，几乎什么都不喜欢。

[ˈlɪt(ə)l] [hiː, hi] [fɪrz] [bʌt; bət] [ə, eɪ] [ˈprəʊtest] [ɔːr] [priːst] . -
Little he fears but a protest or priest . ' . -
 小的 他 恐惧 但 一个 反对 或者 牧师 . -

他除了抗议活动和牧师之外，几乎什么都不怕。

[prɛd] [ˈɔ:ltərd] .
Praed altered .
普雷德 已修改 .

普雷德改变了。

[sɪt] [daʊn] , [di'saɪp(ə)] , [æt; ət][maɪ] [fi:t] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ; [aɪ][eɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [ɔ:rə'tɔ:rɪkl] [mu:d] [tu:; tə] -
Sit down , disciple , at my feet if you will ; I am in the oratorical mood to -
坐 向下 , 弟子 , 在 我的 脚 如果 你 将要 ; 我 是 在 这 演说 情绪 到 -
[deɪ] .
day .
天 .

门徒，请坐到我脚边；我今天兴致勃勃，想讲几句。

[haɪ'peɪjə] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [nɑ:t] [greɪs] [ðə; ði] [les] . -
Hypatia , if you please , not Grace the Less . '
海帕提娅 , 如果 你 请 , 不是 优雅 这 较少的 . -

请叫我希帕提娅，不要叫我格蕾丝·莱斯特。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kən'sep(ə)n] ['oʊvər][ðə; ði]['soʊfə] ,
There was a pretty picture of the Immaculée Conception over the sofa ,
那里 曾是 一个 漂亮的 图片 的 这 - 概念 超过 这 沙发 ,
sofa 沙发上方挂着一幅美丽的圣母无染原罪像。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪθəgræf] [ðæt] [ju:; jʊ] [si:] [ɪn] ['evri] ['bʊkstɔ:r] , [ðæt] ['bɜ:rθə] ['fænsɪd]
one of those lithographs that you see in every bookstore , that Bertha fancied
一 的 那些 石版画 那 你 看 在 每一个 书店 , 那 伯莎 幻想

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] - [swɪ:t] . -
because it was ' sweet . '
因为 它 曾是 - 甜的 . -

那是你在每家书店都能看到的那种石版画，伯莎很喜欢它，因为它“很可爱”。

[ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃaɪld] - ['eɪndʒəlz] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['meddʒɔ] - ['lu:nə]
The Virgin , a woman with a child - angel's face , and the mezzo - luna
这 处女 , 一个 女士 和 一个 孩子 - 天使的 脸 , 和 这 中音 - 月亮
[bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər] [fi:t] .
beneath her feet .
下面 她 脚 .

圣母玛利亚，一位拥有天使般稚嫩面容的女子，脚下是半月神。

[ðæt] ['ɑ:rtɪst] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] , [sɜ:r] .
That artist knew what he was about , sir .
那 艺术家 知道 什么 他 曾是 关于 , 先生 .

先生，那位艺术家很清楚自己在做什么。

[aɪ'd] [gɪv] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] , [di:p] [aɪ'di:ə] , ['boʊldli] [bɔ:ntʃt] [fɔ:rθ] ,
I'd give more for a picture with a good , deep idea , boldly launched forth ,
ID 给 更多的 为了 一个 图片 和 一个 好的 , 深的 主意 , 大胆地 发射 前进 ,

我更愿意付出更多，去换取一部拥有深刻创意、大胆呈现的作品。

[ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['smɑɪlɪŋ] , ['prɔ:pər] , ['nætʃ(ə)rəl] - ['stʌdɪz] , - [ænd; ənd]
than for a thousand of your smiling , proper , natural ' studies , ' and
比 为了 一个 千 的 你的 微笑 , 恰当的 , 自然的 - 研究 , - 和

['braɪdl] [si:nz] ,
Bridal Scenes ,
新娘 场景 ,

比你拍摄的一千张笑容灿烂、举止得体、自然的“习作”和婚礼场景照片还要好得多，

[ænd; ənd][drə'mætɪk][ɔ:r][hɪ'stɔ:rɪk(ə)] ['snætʃɪz] .
and Dramatic or Historical Snatches .
和 戏剧性 或者 历史 抢夺 .

以及戏剧性或历史性的片段。

[ɪf] ['ɑ:rtɪsts] , [naʊ] , [wɜ:r; wər][ɔ:ɪ][ˈpəʊəts][ænd; ənd] [s'kɒləz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ,
If artists , now , were all poets and scholars , as they should be ,
如果 艺术家 , 现在 , 是 全部 诗人 和 学者们 , 作为 他们 应该 是 ,
如果如今的艺术家们都能像他们应该的那样, 成为诗人学者,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][wɜ:rk][ænd; ənd] [dɪ'liəriəs] [ˈræptʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][tu:; tə][gʊʊ] [θru:] [ə; eɪ]
it would be the work and delirious rapture of a life to go through a
它 会 是 这 工作 和 谵妄 狂喜 的 一个 生活 到 去 通过 一个
[ˈgæləri] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdu:səl,dɔ:rf] .
gallery as large as our Dusseldorf .
画廊 作为 大的 作为 我们的 杜塞尔多夫 .

参观像我们杜塞尔多夫这样规模的美术馆, 将是一生中最令人兴奋和欣喜若狂的事情。

[men] [wʊd] [gʊʊ][ðer; ðər][tu:; tə] [raɪt] [ˈnɑ:vəlz][ænd; ənd][ˈhɪstɔ:i:z, 'hɪstri:z] ,
Men would go there to write novels and histories ,
男人 会 去 那里 到 写 小说 和 历史 ,
男人们会去那里写小说和历史著作。

[ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)] — [ðæt] [ɪz] , [tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə]
and women to learn to be good and beautiful — that is , to learn to
和 女性 到 学习 到 是 好的 和 美丽的 — 那 是 , 到 学习 到
[θɪŋk] .
think .
思考 .

并让女性学会善良美丽——也就是说, 学会思考。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [sku:l] [fɔ:r; fər] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] !
Oh , what a school for great and small !
哦 , 什么 一个 学校 为了 伟大的 和 小的 !
哦, 这是一所适合所有年龄段学生的好学校!

[bʌt; bət] [wen] [ɪz] [ðɪs] [nu:] [ˈɪrə][ʌv; əv][ðə; ði][ˈri:əl][ænd; ənd][ðə; ði] [tru:] [ɪn][ɑ:rt][tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] ?
But when is this new era of the real and the true in art to begin ?
但 什么时候 是 这 新的 时代 的 这 真实的 和 这 真的 在 艺术 到 开始 ?
但是, 艺术中追求真实与真理的新时代何时才会开始呢?

[ju:; jʊ] [bɔɪ] ['ɑ:rtɪsts] , [hu:] [ɑ:r; ər][dʒʌst] [ˈoʊpənɪŋ] [glæd] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs] [laɪt] ,
You boy artists , who are just opening glad eyes to the glorious light ,
你 男生 艺术家 , WHO 是 只是 开幕 高兴的 眼睛 到 这 辉煌 光 ,
你们这些年轻的艺术家里, 刚刚睁开双眼, 看到了耀眼的光芒。

[ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rld] [lʊks] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈɪnɔ:ɡjəreɪt] [ðə; ði] [nu:] ,
the great world looks to you to inaugurate the new ,
这 伟大的 世界 看起来 到 你 到 就职典礼 这 新的 ,
全世界都期待着你开启新的篇章。

[tu:; tə] [pɔ:r] [ˈeɪnfənt] [lɔ:r] [ænd; ənd] [ˈmɪstɪk] [ˈsɪmblz] [ænd; ənd][grænd][oʊld][ɑ:rt][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ]
to pour ancient lore and mystic symbols and grand old art into the waiting
到 倒 古老的 知识 和 神秘 符号 和 盛大 老的 艺术 进入 这 等待
[ˈkru:sɪb(ə)] ,
crucible ,
坩 ,
将古老的传说、神秘的符号和宏伟的古老艺术倾注到等待着的熔炉中,

[ænd; ənd] [melt] [ðə; ði] [hoʊl] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈbɜ:rnɪŋ] , [kri'eɪtɪv] [ˈdʒi:nɪəs] , [ˈɪntu:][fɔ:rmz][ænd; ənd]
and melt the whole , with your burning , creative genius , into forms and
和 熔化 这 所有的 , 和 你的 燃烧 , 有创造力的 天才 , 进入 表格 和
[kən'sepʃnz] [brɪ'fɔ:r] [wɪtʃ] ,
conceptions before which ,
概念 前 哪个 ,
用你燃烧的、创造性的天才, 将一切熔化成各种形式和概念, 然后,

[ˈhɑ:rts] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ˈsaɪlənt][ɪn] [ˈveri] [ˈræptʃər] .
hearts shall be silent in very rapture .
心 将 是 沉默的 在 非常 狂喜 ；

人心将沉浸在极度的喜悦之中，鸦雀无声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [ɪz][nɑ:t] [jet] .
But the time is not yet .
但 这 时间 是 不是 然而 ；

但时机尚未成熟。

[wʌn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈkænɑ:t] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈaɪərən][tu:; tə][ə; eɪ][ˈɡoʊldən][eɪdʒ] ,
One here and there cannot change the Iron to a Golden Age ,
一 这里 和 那里 不能 改变 这 铁 到 一个 金的 年龄 ；
零星几个人并不能将铁器时代转变为黄金时代。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə] [θɔ:ts] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [ɡreɪt] [ɛmˈbədɪmənts] [ðæt] [ˈɜ:rnɪst] [ɑ:rt] -
and it is to thoughts rather than their great embodiments that earnest art -
和 它 是 到 想法 相当 比 他们的 伟大的 实施例 那 认真 艺术 -
[ˈwɜ:ʃɪpə] [naʊ] [baʊ; boʊ] .
worshippers now bow .
信徒 现在 弓 ；
如今，虔诚的艺术崇拜者们所敬仰的，不是伟大的艺术作品，而是思想本身。

[ænd; ənd] [jet] [men] [ˈfænsɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; əɪ][ɑ:rtɪsts] , [dri:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪm] [ˈɡlɔ:riəs] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]
And yet men fancy they are artists , dream of a fame glorious as that of
和 然而 男人 想要 他们 是 艺术家 ， 梦 的 一个 名声 辉煌 作为 那 的
[ˈfɪdiəs] ！
Phidias ！
菲迪亚斯 ！

然而，人们却自诩为艺术家，梦想着像菲狄亚斯那样拥有辉煌的名声！

[waɪ] [ðeəz; ðəz] [jʌŋ] [ˈækəʒu:] , [hu:] [ˈtʃɪzld] [ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈspektəbl] [haʊnd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪ]
Why there's young Acajou , who chiselled a very respectable hound out of a stray
为什么 有 年轻的 花椰菜 ， WHO 凿刻的 一个 非常 可敬 猎犬 出去 的 一个 流浪
[lʌmp] [ʌv; əv][ˈmɑ:rb(ə)] ,
lump of marble ,
块 的 大理石 ；
还有年轻的阿卡茹，他用一块废弃的大理石雕刻出了一只非常漂亮的猎犬。

[ˈstelθɪli] , [baɪ][ə; eɪ][ˈkænd(ə)] , [ɔ:r] [mɔ:r] [ˈprɑ:bəbli][ə; eɪ][ˈspirit][læmp] ,
stealthily , by a candle , or more probably a spirit lamp ,
悄悄地 ， 经过 一个 蜡烛 ， 或者 更多的 大概 一个 精神 灯 ，
悄悄地，借着蜡烛，或者更可能是酒精灯，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈselər] — [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [ænd; ənd] [ˈstreɪtweɪ] [ˈhɪərəʊəɪz; ˈher-] .
in his father's cellar — was discovered and straightway heroized .
在 他的 父亲的 地窖 — 曾是 发现 和 立刻 英雄化 ；
在他父亲的地窖里——被发现后立即被奉为英雄。

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈhæznt] [ˈtælənt] , [ˈdʒi:niəs] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ；
I don't say the boy hasn't talent , genius if you will ；
我 不 说 这 男生 还没有 天赋 ， 天才 如果 你 将要 ；
我并不是说这个男孩没有天赋，或者说他没有天才；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ðə; ði][ˈdʒi:niəs] [ðæt] [wɪl] [ˌoʊvərˈfloʊ][hɪz; ɪz] [soʊl] [ænd; ənd] [eˈθɪriəl,aɪz]
but it isn't the genius that will overflow his soul and etherealize
但 它 不是 这 天才 那 将要 溢出 他的 灵魂 和 缥缈化
但真正会充盈他灵魂并使之超凡脱俗的，并非天才。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈneɪtʃər] .
his whole nature .
他的 所有的 自然 :

他的整个性格。

[ˌjet] [ɔ:ˈredi] [hi; hi] - [prəɡˈresɪz] [laɪk][ə; eɪ][ˈdʒaɪəntəs] , - [hæz; həz] [əˈtræktɪd] [sʌm; səm] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪn]
Yet already he ' progresses like a giantess , ' has attracted some attention in
然而 已经 他 - 进展 喜欢 一个 女巨人 , - 有 吸引 一些 注意力 在
[ðə; ði] [əˈkædəmi] ,
the Academy ,
这 学院 ,

然而，他“进步神速”，已经引起了学院界的关注。

[ænd; ænd] [wɪl] [dəˈrektli; daɪˈrektli][bi; bi] [sent] [tu:; tə] [roʊm] .
and will directly be sent to Rome .
和 将要 直接地 是 发送 到 罗马 :

并将直接送往罗马。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪˈdi:ə] !
But the idea !
但 这 主意 !

但是这个想法！

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [tu:] [wel] !
I know him too well !
我 知道 他 也 出色地 !

我太了解他了！

[ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ˈkrɪtɪsaɪzɪŋ] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈændʒɪləʊ] !
The other night I heard him criticizing Michael Angelo !
这 其他 夜晚 我 听到 他 批评 迈克尔 安杰洛 !

那天晚上我听到他在批评米开朗基罗！

[ænd; ænd] [wen] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪˈlɪʃəs] [ˈsaɪki] [ʌv; əv] - [tu:; tə]
and when I gave him an engraving of that delicious Psyche of Theed's to
和 什么时候 我 给予 他 一个 雕刻 的 那 可口的 精神 的 - 到
[ədˈmaɪər] ,
admire ,
钦佩 ,

当我把那幅精美的西德女神普赛克的版画送给他欣赏时，

[ðə; ði] [ˈkri:tʃər] [tɔ:kt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi; ʃi][wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈmænɪkɪn][ɔ:r][ə; eɪ] [roʊbd] [ˈskelɪt(ə)n] !
the creature talked as if she were a manikin or a robed skeleton !
这 生物 谈话 作为 如果 她 是 一个 人体模型 或者 一个 身着长袍 骨骼 !

这个生物说话的口气就像一个穿着长袍的骷髅或一个人体模型！

[ɪz][ðer; ðər] [ˈnʌθɪŋ] [du:] [tu:; tə][ðə; ði][aɪˈdi:ə] , [ˈækəʒu:] ? -
Is there nothing due to the idea , Acajou ? '
是 那里 没有什么 到期的 到 这 主意 , 花椰菜 ? -

难道这个想法就没有什么意义吗，Acajou？

[ðə; ði][aɪˈdi:ə] ! -
The idea ! '
这 主意 ! -

好主意！

[dɪr] [em ˈi:] , [waɪ] [hi; hi] [ˈdɪdnt] [ɪɡˈzæktli] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][wʌz; wəz] !
dear me , why he didn't exactly know what the idea was !
亲爱的 我 , 为什么 他 没有 确切地 知道 什么 这 主意 曾是 !

我的天哪，他竟然不知道自己的想法是什么！

[soʊ] ['hi:l] [goʊ] ['trɒlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lu:vər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌksəmbɜ:rg] ['gæləri] , [ðə; ði] ['pɪti] ['pæləs]
So he'll go trolling about the Louvre and the Luxembourg gallery , the Pitti palace
所以 地狱 去 钓鱼 关于 这 卢浮宫 和 这 卢森堡 画廊 , 这 皮蒂 宫殿
[ænd; ənd][ɔ:l] [roʊm] ,
and all Rome ,
和 全部 罗马 ,

所以他会在卢浮宫、卢森堡美术馆、皮蒂宫以及整个罗马城里闲逛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['elbəʊz] [ænd; ənd]['kɑ:lər] [boʊnz] [æz; əz][ðə; ði]
and his mind will be as full of elbows and collar bones as the
和 他的 头脑 将要 是 作为 满的 的 肘部 和 衣领 骨头 作为 这
['kætəkoʊmz] ;
catacombs ;
地下墓穴 ;

他的脑海里会像地下墓穴一样，全是肘骨和锁骨；

['hi:l] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['gri:ʃn] [laɪn][ʌv; əv] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd][ʌv; əv] - [poʊz] ,
he'll talk to you of the Grecian line of beauty and of ' pose ,
地狱 讲话 到 你 的 这 希腊 线 的 美丽 和 的 - 姿势 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] ?
But do you see a single softened line in his own face ?
但他 做 你 看 一个 单身的 软化 线 在 他的 自己的 脸 ?

他会跟你谈论希腊式的审美观和“姿势”，

- [ænd; ənd] [sketʃ] [ju:; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [ɑ:rm][ɔ:r]['æŋk(ə)] [ðæt] [ju:; jʊ] , [fer] ['leɪdi] ,
' and sketch you such a glorious arm or ankle that you , fair lady ,
- 和 草图 你 这样的 一个 辉煌 手臂 或者 踝 那 你 , 公平的 女士 ,
[wʊdnt] [noʊ] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] !
wouldn't know it from your own !
不会 知道 它 从 你的 自己的 !

并为你勾勒出如此优美的手臂或脚踝，美丽的女士，

[wʊdnt] [noʊ] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] !
wouldn't know it from your own !
不会 知道 它 从 你的 自己的 !
[bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [si:; sɪ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] ['sɔfənd] [laɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] ?
But do you see a single softened line in his own face ?
但 你 根本 分辨 不出来 !

你根本分辨不出来！

[bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [si:; sɪ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] ['sɔfənd] [laɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] ?
But do you see a single softened line in his own face ?
但 做 你 看 一个 单身的 软化 线 在 他的 自己的 脸 ?
[hæz; həz][hi:; hi]['evər] [drʌŋk] [di:p] [draɪfts] [frʌm; frəm][oʊld] ['faʊntɪnz] [ʌv; əv]['poʊəzi;poʊəsi] ?
Has he ever drunk deep draughts from old fountains of poesy ?
有 他 曾经 醉 深的 起草 从 老的 喷泉 的 诗 ?

但你看他脸上有丝毫柔和的表情吗？

[hæz; həz][hi:; hi]['evər] [drʌŋk] [di:p] [draɪfts] [frʌm; frəm][oʊld] ['faʊntɪnz] [ʌv; əv]['poʊəzi;poʊəsi] ?
Has he ever drunk deep draughts from old fountains of poesy ?
有 他 曾经 醉 深的 起草 从 老的 喷泉 的 诗 ?
[hæz; həz][hi:; hi]['evər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['vætɪkən] ['laɪbrəri] — ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [tu:; tə] [lɔ:ŋ] [ɪz][ɔ:l] [hi:; hi]
Has he ever thought of the Vatican library — even though to long is all he
有 他 曾经 想法 的 这 教廷 图书馆 — 甚至 尽管 到 长的 是 全部 他

他是否曾畅饮过古老诗歌之泉的甘霖？

[hæz; həz][hi:; hi]['evər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['vætɪkən] ['laɪbrəri] — ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [tu:; tə] [lɔ:ŋ] [ɪz][ɔ:l] [hi:; hi]
Has he ever thought of the Vatican library — even though to long is all he
有 他 曾经 想法 的 这 教廷 图书馆 — 甚至 尽管 到 长的 是 全部 他
[meɪ] [du:] ?
may do ?
可能 做 ?

他有没有想过梵蒂冈图书馆——即使他可能只是在那里待了很久？

[oʊ] [noʊ] !
Oh no !
哦 不 !
[hi:; hi] [sez] [mɪ'θɑ:lədʒɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['wɔ:rnʌʊt] [dri:m] , [ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [eɪdʒ] ;
He says mythology is a wornout dream , and insulting to a Christian age ;
他 说道 神话 是 一个 累死了 梦 , 和 侮辱 到 一个 基督教 年龄 ;

哦不！

他认为神话是陈旧的梦想，是对基督教时代的侮辱；

[ðæt] [ɪts] [ɔ:l] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] ['dʒu:pɪtər][ænd; ənd] ['bækəs] ([saɪ'li:nəs] [tu:] ?
that it's all well enough to know Jupiter and Bacchus (Silenus too ?
那 它是 全部 出色地 足够的 到 知道 木星 和 巴克斯 (西勒努斯 也 ?
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] ?
But do you see a single softened line in his own face ?
但他 做 你 看 一个 单身的 软化 线 在 他的 自己的 脸 ?

他知道朱庇特和巴克斯（还有西勒诺斯）就足够了吗？

他知道朱庇特和巴克斯（还有西勒诺斯）就足够了吗？

) [ænd; ənd] ['vi:nəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [men] [bæk] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['sentʃəri] ['wɒnts] [ə,rɪdʒə'hæləti]) and Venus and the head men back there , but this century wants originality) 和 金星 和 这 头 男人 后退 那里 , 但 这 世纪 想要 独创性 , ['pra:gres] ! , progress ! , 进步 !

还有维纳斯和后面的那些领导，但是这个世纪需要的是原创性和进步！

[oʊ] , [ɔ:] ! Oh , pshaw ! 哦 , 呸 !

呸！

[oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['leɪdi] [stʊd] ['oʊvər][ðə; ði][hæf] [mu:n] , Oh , but I was saying that Our Lady stood over the half moon , 哦 , 但 我 曾是 说 那 我们的 女士 站立 超过 这 一半 月亮 , 哦，但我刚才说的是圣母玛利亚站在半月上方。

[ænd; ənd] [ˌhenri'etə] [sæt] [bɪ'lou] [aɪ'ti:] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɔ:ft] [kæʃ'mɪr] ['mɔ:rnɪŋ] [dres] , and Henrietta sat below it , with that soft cashmere morning dress , 和 亨丽埃塔 卫星 以下 它 , 和 那 柔软的 羊绒 早晨 裙子 , 亨丽埃塔坐在下面，穿着那件柔软的羊绒晨礼服。

['faɪtɪŋ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [si:] [wɪtʃ] [foʊld][ʃʊd; ʃəd] [klɪŋ] [moʊst] ['lʌvɪŋli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] fighting all around her to see which fold should cling most lovingly to her 斗争 全部 大约 她 到 看 哪个 折叠 应该 黏着 最多 深情地 到 她

[ˈɡreɪsf(ə)l] [fɔ:rm] . graceful form . 优美 形式 .

她周围的一切都在争夺，看哪条褶皱最能温柔地贴合她优雅的身形。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ] [dɪ'liʃəs] ['pouəm][tu:; tə][em'i:] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] ['hɔ:rəs] , It was all a delicious poem to me , and if I were Horace , 它 曾是 全部 一个 可口的 诗 到 我 , 和 如果 我 是 贺拉斯 , 对我而言，这一切都像是一首美妙的诗篇，如果我是贺拉斯，

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['splendɪd] [oʊd] . you would have had a splendid ode . 你 会 有 有 一个 灿烂 颂 .

你本可以写出一首精彩的颂歌。

[oʊ] , [wel] ! Oh , well ! 哦 , 出色地 !

那好吧！

- [waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ]['dʒouzəf; 'dʒousəf][hi:; hi][ɪz] ! - [sed] [ˌhenri'etə] , ['weɪkɪŋ] [em'i:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ' Why , what a Joseph he is ! ' said Henrietta , waking me out of this - 为什么 , 什么 一个 约瑟夫 他 是 ! - 说 亨丽埃塔 , 醒来 我 出去 的 这 ['revəri] . reverie . 遐想 .

“哎呀，他真是个好孩子啊！”亨丽埃塔说道，把我从沉思中唤醒。

- [oʊ] , - [sed] [aɪ] , ['sta:tɪŋ] , - [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? - ' Oh , ' said I , starting , ' how did you know that ? ' - 哦 , - 说 我 , 开始 , - 如何 做过 你 知道 那 ? -

“哦，”我开口说道，“你怎么知道的？”

- ['oʊnli] [kən'dʒektʃər] , [maɪ] [dɪr] [frend] ; ' Only conjecture , my dear friend ; - 仅有的 推测 , 我的 亲爱的 朋友 ;

“这只是猜测，我亲爱的朋友；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [si:] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɪn] [ðæt] [ˈɡoʊstli] [wei] ,
but when we see a man with his eyes fixed in that ghostly way ,
但 什么时候 我们 看 一个 男人 和 他的 眼睛 固定的 在 那 幽灵般的 方式 ,
但当我们看到一个男人眼神空洞地凝视着，如同鬼魅一般时，

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈmʌstæf; məˈstæf][ænd; ænd][ɔ:l] [ɪn] [ˈpɜ:rfɪkt] [rɪˈpoʊz] , [wiː; wi] [ˈri:z(ə)nəbli] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt]
and his mustaches and all in perfect repose , we reasonably imagine that
和 他的 胡子 和 全部 在 完美的 休息 , 我们 合理 想象 那
[ˈhi:z] [ˈsi:ɪŋ] [ˈvɪʒənz] ;
he's seeing visions ;
他是 看到 愿景 ;
他的胡须和全身都保持着完美的静止状态，我们有理由认为他正在看到幻象；

[ænd; ænd][aɪ] [səˈpoʊz] [ju:l] [kʌm] [ˈfleɪmɪŋ] [aʊt] [ˈprez(ə)ntli] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dri:mz] [ðæt] [jæl; jəl]
and I suppose you'll come flaming out presently with some dreams that shall
和 我 认为 你会 来 炽盛 出去 目前 和 一些 梦境 那 将
[hæv; həv] , [fɔ:r; fər] [rɪˈmoʊt] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] ,
have , for remote consequences ,
有 , 为了 偏僻的 结果 ,
我想你很快就会带着一些梦想破灭，而这些梦想在遥远的后果中，

[ə; eɪ] [θroʊn] [ɪn][sʌm; səm] [ˈi:stərn] [ˈpærədəɪs] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈprɪnses] , [pərˈhæps] — [hu:] [noʊz] ? -
a throne in some Eastern paradise , and a princess , perhaps — who knows ? !
一个 王座 在 一些 东 天堂 , 和 一个 公主 , 也许 — WHO 知道 ? -
或许是东方某个天堂里的王座，或许还有一位公主——谁知道呢？

- [hu:] [noʊz] ? - [ˈekəʊd] [aɪ] ; - [bʌt; bət][ɡoʊ][ɑ:n] , [haɪˈpeɪjə] . -
' Who knows ? ' echoed I ; ' but go on , Hypatia . '
- WHO 知道 ? - 回声 我 ; - 但 去 在 , 海帕提娅 . -
“谁知道呢？”我附和道，“不过，继续说下去，希帕提娅。”

- [oʊ] [jes] !
' Oh yes !
- 哦 是的 !
“哦是的！”

[wer] [jæl; jəl][aɪ] [brˈɡɪn] ?
where shall I begin ?
在哪里 将 我 开始 ?
我该从何说起呢？

[oʊ] ! [ðer; ðər][ɪz] - [leɪn] , [ˈɡɜ:lz] , [ju:; jʊ] [rɪˈmembər] ? -
Oh ! there is Penhurst Lane , girls , you remember ? !
哦 ! 那里 是 - 车道 , 女孩们 , 你 记住 ? -
哦！姑娘们，你们还记得彭赫斯特巷吗？

- [ðə; ði][ˈreɪv(ə)n] ? - [sed] [ˈbɜ:rθə] .
' The raven ? ' said Bertha .
- 这 乌鸦 ? - 说 伯莎 .
“乌鸦？”伯莎问道。

- [noʊ] , - [sed] [ˈfæni] , - [ðæt] [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈrɒdən] .
' No , ' said Fanny , ' that is Mr . Rawdon .
- 不 , - 说 舳 , - 那 是 先生 . 罗登 .
“不,”范妮说,“那是罗顿先生。”

- [leɪn] [ɪz][æn; ən][aɪˈdi:əlist] . -
Penhurst Lane is an idealist . !
- 车道 是 一个 理想主义者 . -
彭赫斯特·莱恩是个理想主义者。

- [ə; eɪ] [ˈveri] [aɪˈdiːəlɪst] , [dʒʌst][soʊ] , - [rɪˈtʃ:rnd] [ˈhæri] . -
- **A very idealist , just so , ' returned Harry** . -
- 一个 非常 理想主义者 , 只是 所以 , - 返回 哈里 . -

“他是个非常理想主义者，确实如此。”哈利回答道。

[wel] , [ðə; ði] [wei] [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈmɑ:rtər][tu:; tə] [ðæt] [ˈmænz] [kəˈpri:s] [ɪz] [ˈpɜ:rɪktli] [hɑ:rt] - [ˈrendɪŋ] .
Well , the way I've been a martyr to that man's caprice is perfectly heart - rending .
出色地 , 这 方式 我已经 到过 一个 烈士 到 那 男人的 任性 是 完美 心 - 渲染 .

唉，我竟然成了那个人任性妄为的牺牲品，真是令人心碎。

[hi:; hi] [keɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈgɔ:rdʒəs] [ˈfæməli][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˌpensɪˈveɪniə] , [wer] [ɔ:l][ðə; ði]
He came of some gorgeous family in the middle of Pennsylvania , where all the
他 来了 的 一些 华丽的 家庭 在 这 中间 的 宾夕法尼亚州 , 在哪里 全部 这
[ˈtrʌɪbz] ,
tribes ,
部落 ,

他出身于宾夕法尼亚州中部一个显赫的家庭，那里是所有部落的聚居地。

[laɪk] [ˈli:nɪŋ] [ˈtəʊərz] , [ɪnˈklaɪn] [tɔ:rd] [ˈdʒɜ:rməni] .
like leaning towers , incline toward Germany .
喜欢 倾斜 塔楼 , 倾斜 朝向 德国 .

像斜塔一样，向德国倾斜。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ju:d] [ˈnevər] [dri:m] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ləks] ,
To be sure , you'd never dream it from his looks ,
到 是 当然 , 你会 绝不 梦 它 从 他的 看起来 ,

当然，从他的外表上，你绝对想不到他会是这样的人。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɜ:rɪkt] [mɑ:rk][ˈæntəni][ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] .
for he is a perfect Mark Antony in that respect .
为了 他 是 一个 完美的 标记 安东尼 在 那 尊重 .

因为从这个角度来看，他简直就是完美的马克·安东尼。

[ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [læf] .
You needn't laugh .
你 不必 笑 .

你不必笑。

[ˈdɪdnt] [hi:; hi][hæv; həv] [bə:n] [ˈfɔ:tʃənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][,ælsiˈbaɪədi:z] ?
Didn't he have bonnes fortunes as well as Alcibiades ?
没有 他 有 好 财富 作为 出色地 作为 阿尔西比亚德斯 ?

他难道不也和阿尔西比亚德斯一样拥有美好的命运吗？

[nɑ:t] [ðæt] - [hæd; həd] [bə:n] [ˈfɔ:tʃənz] , [ɔ:r][ˈevər] [dri:md] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ;
Not that Penhurst had bonnes fortunes , or ever dreamed of such things ;
不是 那 - 有 好 财富 , 或者 曾经 梦见 的 这样的 事物 ;

并非彭赫斯特拥有过什么好运，也从未梦想过拥有这样的事情；

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prəˈklɪvəti] [tɔ:rd] [ˈeni] [wʌn] [hu:] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz]
but he always had such a proclivity toward any one who would listen to his
但 他 总是 有 这样的 一个 倾向 朝向 任何 一 WHO 会 听 到 他的
[həˈræŋ] ;
harangues ;
长篇大论 ;

但他总是对任何愿意听他长篇大论的人情有独钟；

[ænd; ænd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [dʒʌst][ɪnˈtʃ:r][ˌɛn,ooʻɛs] ([ðə; ði][ˈoʊnli][bɪt][ʌv; əv] [ˈlætɪn] [aɪ] [noʊ] , [ˈlenəks] ,
and I must say , just inter nos (the only bit of Latin I know , Lenox ,
和 我 必须 说 , 只是 间 不 (这 仅有的 少量 的 拉丁 我 知道 , 莱诺克斯 ,

我必须说，就说“inter nos”(莱诺克斯，我唯一懂的拉丁语就是这个意思)。

[aɪ][gɑ:t][aɪ'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] - [dɑ:n] [dʒo'vanni] -) , [ðæt][aɪ][hæv; həv][kwɔɪt][ə; eɪ]['tælənt]
I got it from the English ' Don Giovanni ') , that I have quite a talent
我 得到 它 从 这 英语 - 大学教师 乔瓦尼 -) , 那 我 有 相当 一个 天赋
[fɔ:r; fər] ['lɪsnɪŋ] [wel] .
for listening well .
为了 聆听 出色地 .

我从英国版《唐璜》中得知，我很有倾听的天赋。

[bʌt; bət][aɪ'd][æz; əz] [li:f] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [west] ['ɪndiə] ['hɜ:rəkeɪn] [ɔ:r][ə; eɪ] [sɪ'mʊm] .
But I'd as lief encounter a West India hurricane or a simoom .
但 ID 作为 利夫 遇到 一个 西方 印度 飓风 或者 一个 西蒙 .

但我宁愿遭遇西印度群岛的飓风或西蒙风暴。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [fi:l] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [æn; ən]['aʊər] [brɪ'fɔ:rhænd] .
I used to feel him coming an hour beforehand .
我 用过的 到 感觉 他 未来 一个 小时 预先 .

我以前总能提前一个小时感觉到他要来。

[ðen] [aɪ] [wʊd] [ri:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [blər] , [teɪk] [ə; eɪ] [pi:p] [æt; ət][sɜ:r] [tʃɑ:rlz] ['grændɪsən] ,
Then I would read a little in Blair , take a peep at Sir Charles Grandison ,
然后 我 会 读 一个 小的 在 布莱尔 , 拿 一个 窥视 在 先生 查尔斯 格兰迪森 ,
然后我会读一点布莱尔的书，再看看查尔斯·格兰迪森爵士的著作。

[ˈswɑ:lʊʊ] [hæf][ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv] ['kəʊpərz] - [tæsk] , - [ænd; ənd] [lʊk] ['ʊʊvər][ðə; ði] ['gri:ʃn] [ænd; ənd]
swallow half a page of Cowper's ' Task , ' and look over the Grecian and
吞 一半 一个 页 的 考珀的 - 任务 , - 和 看 超过 这 希腊 和
['rʊʊmən] ['hɪrʊʊz] ;
Roman heroes ;
罗马 英雄 ;

读完考珀的《任务》一书的半页，浏览一下希腊和罗马的英雄人物；

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] ['fɔ:tɪfaɪd] .
then I was fortified .
然后 我 曾是 强化 .

然后我就做好了准备。

- [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [teɪk] ['feli] ? -
' Why didn't I take Shelley ? '
- 为什么 没有 我 拿 雪莱 ? -

我为什么没带雪莱去？

[ʊʊ] [maɪ] !
Oh my !
哦 我的 !

我的天哪！

[waɪ] , [hi:; hi] ['kudnt] [ɪn'dɔr] ['feli] , [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔr] , [wi:k] ['kri:tʃər] , [ɔ:l] [gɔ:n]
why , he couldn't endure Shelley , said he was a poor , weak creature , all gone
为什么 , 他 不能 忍受 雪莱 , 说 他 曾是 一个 贫穷的 , 虚弱的 生物 , 全部 已消失
[tu:; tə][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] !
to imagination !
到 想像力 !

为什么？ 他说他受不了雪莱，说他是 个 可怜的、软弱的家伙，全都沉浸在想象中了！

[ðen] [aɪ] [wʊd] [ə'su:m] [ə; eɪ]['sɒntæg][ænd; ənd] [θɪk] [bu:ts] , [ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][kəʊld] ,
Then I would assume a Sontag and thick boots , if the weather was cold ,
然后 我 会 认为 一个 桑塔格 和 厚的 靴子 , 如果 这 天气 曾是 寒冷的 ,
[tu:; tə] [ə'pɪr] ['sensəb(ə)l] ,
to appear sensible ,
到 出现 明智的 ,

如果天气冷，我会穿桑塔格式的衣服和厚靴子，这样显得比较得体。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ə'veɪt] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [brɪ'kʌm] [ɪg'zæspəreɪtɪd] [brɪ'fɔːr]
you know , and await his coming ; that is , if I didn't become exasperated before
你 知道 , 和 等待 他的 未来 ; 那 是 , 如果 我 没有 变得 恼怒 前
[ðæt] [steɪdʒ] ,
that stage ,
那 阶段 ,

你知道, 然后等待他的到来; 也就是说, 如果我在那之前没有感到恼火的话。

[ænd; ənd] [rʌʃ] [ɪn][tuː; tə] [siː] [lɪl] ['brenən] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɪm; ɪm] .
and rush in to see Lil Brennan to avoid him .
和 匆忙 在 到 看 莉莉 布伦南 到 避免 他 .

然后赶紧跑去看小布伦南, 以躲避他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] , [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'fəʊldɪŋ] !
And his opinions , such an unfolding !
和 他的 意见 , 这样的 一个 展开 !

他的观点, 真是令人惊叹!

[juː; jʊ] ['nevər] [kɔːt]
You never caught
你 绝不 捕捉

你从未抓住

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 430]
[页 -]

[第430页]

[hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ædmə'reɪ(ə)n] ,
him looking with admiration ,
他 寻找 和 钦佩 ,

他满怀钦佩地看着我。

[oʊ][noʊ] !
oh no !
哦 不 !

哦, 不!

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][leɪd][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [tʃɑːrmz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['veri] [fiːt] ,
I might have laid a wilderness of charms on the floor , at his very feet ,
我 可能 有 铺设 一个 荒野 的 魅力 在 这 地面 , 在 他的 非常 脚 ,
我本可以把琳琅满目的饰品铺满他的脚边,

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [brʌʃt] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'veɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] .
and he would have brushed them all away with indifference .
和 他 会 有 刷过 他们 全部 离开 和 漠不关心 .

他会漠不关心地将他们全部忽略掉。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [ri'vɒlvd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['weɪtɪə] [θiːm] [ðæn; ðən] ['eni] - ['leɪdɪ][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ;
His mind revolved around a weightier theme than any ' lady of fashion ;
他的 头脑 旋转 大约 一个 更重 主题 比 任何 - 女士 的 时尚 ;

他的思想围绕着一个比任何“时尚女士”都更沉重的主题;

- [laɪk][ə; eɪ] ['nuːli] [dɪ'skʌvəd] [muːn] , [hiː; hi] [fluː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɪ'rækjələs]
' like a newly discovered moon , he flew around the earth , and with miraculous
- 喜欢 一个 新 发现 月亮 , 他 飞翔 大约 这 地球 , 和 和 神奇
[spiːd] .
speed .
速度 .

他像一颗新发现的卫星一样, 绕着地球飞行, 速度惊人。

[hi:; hi] [stɑ:pt] [ɪn] [ˈtʃaɪnə] [tu:; tə] [seɪ] - [kənˈfju:ʃəs] ; - [ɪn] [ˈɪndiə] , [tu:; tə] [seɪ] - [ˈbrɑ:mə] ; - [ɪn] [ˈpɜ:ʃə] ,
He stopped in China to say ' Confucius ; ' in India , to say ' Brahma ; ' in Persia ,
他 停止 在 中国 到 说 - 孔子 ; - 在 印度 , 到 说 - 梵 ; - 在 波斯 ,
他在中国停留, 说了“孔子”; 在印度停留, 说了“梵天”; 在波斯,

[tu:; tə] [seɪ] - [ˈɔ:məzd] ; - [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] [əˈraʊnd] .
to say ' Ormuzd ; ' and so on around .
到 说 - 奥尔穆兹德 ; - 和 所以 在 大约 .
说“奥尔穆兹德”; 等等。

[maɪ] [dɪr] [ˈlenəks] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ˈweðər] [ˈɔ:məzd] [wʌz; wəz][æt; ət] [pi:s] [wɪð; wɪθ]
My dear Lenox , if you had asked him whether Ormuzd was at peace with
我的 亲爱的 莱诺克斯 , 如果 你 有 问 他 无论 奥尔穆兹德 曾是 在 和平 和
[ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
all the world ,
全部 这 世界 ,
我亲爱的莱诺克斯, 如果你问他奥尔穆兹是否与全世界和平相处,

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][rɪˈtaɪərd][ˈɪntu:][hɪmˈself] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [ˈhædnt][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [aɪˈdi:ə] .
he would have retired into himself , for he hadn't the faintest idea .
他 会 有 退休 进入 他自己 , 为了 他 之前没有 这 最微弱 主意 .
他本会把自己封闭起来, 因为他对此一无所知。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ˈmju:zɪk] , [ɔ:r] [ˈeni] [faɪn][ɑ:rt] , [hi:; hi] [ˈnevər] [əˈprəʊtʃt] [aɪ ˈti:][bʌt; bət][wʌnz] ,
As for music , or any fine art , he never approached it but once ,
作为 为了 音乐 , 或者 任何 美好的 艺术 , 他 绝不 接近 它 但 一次 ,
至于音乐或任何艺术形式, 他只接触过一次。

[wen] [hi:; hi][led][em ˈi:][tu:; tə][ðə; ði][piˈænəʊ] , [ˈbɛɡɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈneɪtɪv] [əˈmerɪkən] [ˈmelədi] ,
when he led me to the piano , begging for some native American melody ,
什么时候 他 引领 我 到 这 钢琴 , 乞讨 为了 一些 本国的 美国人 旋律 ,
他领着我走到钢琴前, 恳求我弹奏一些美洲原住民的旋律。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən][ˈroʊməns] .
and not a German romance .
和 不是 一个 德语 浪漫 .
这不是一部德国爱情片。

[wel] , [aɪ] [pleɪd] [hɪm; ɪm] - [ɡɑ:d] [seɪv] [ðə; ði] [kwɪ:n] , - [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstrævəɡənt] [ˌveəriˈeɪʃənz] ,
Well , I played him ' God save the Queen , ' with extravagant variations ,
出色地 , 我 玩 他 - 上帝 节省 这 女王 , - 和 靡 变体 ,
我给他演奏了《天佑女王》, 还加了很多花哨的变奏。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [fɔ:r; fər] - [ˈjæŋki] [ˈdu:d(ə)l] . -
which he took for ' Yankee Doodle . ' -
哪个 他 采取 为了 - 扬基 涂鸦 . -
他把它当作了“扬基歌”。

[nʊʊ] [ˈmætər] !
No matter !
不 事情 !
不管!

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [wen] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] ; [hi:; hi] [ˈhædnt] [ˈeni] .
I made a mistake when I spoke of his opinions ; he hadn't any .
我 制成 一个 错误 什么时候 我 辐 的 他的 意见 ; 他 之前没有 任何 .
我犯了个错误, 我误解了他的观点; 他根本没有任何观点。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [wʌt] [sʌm; səm][kɔ:l] - [wel] [rɪ:d] , - [ðæt] [ɪz] ,
He was what some call ' well read , ' that is ,
他 曾是 什么 一些 称呼 - 出色地 读 , - 那 是 ,
他就是有些人所说的“博览群书的人”, 也就是说,

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪstənt] [dɪ'zɑɪə] [tu:; tə] - [ɪm'pru:v] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
- he had a distant desire to ' improve his mind ,
- 他 有 一个 遥远 欲望 到 - 提升 他的 头脑 ,
他隐约渴望“提升自己的心智”，

- [bʌt; bət][hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt][self][soʊ] [fɪld] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['vɪʒ(ə)n] ,
- ' but his magnificent self so filled his little vision ,
- 但 他的 壮丽 自己 所以 已填 他的 小的 想象 ,
但他那伟大的自我却占据了他狭小的视野。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《大陆月刊》 第三卷第四期, (Continental Monthly, Vol.)

第6/15页

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][əb'skjuəd][ænd; ənd] [dɪ'stɔ:rtɪd] .
that his great desire was obscured and distorted .
那 他的 伟大的 欲望 曾是 模糊不清 和 扭曲 .

他最大的愿望被掩盖和扭曲了。

[laɪk] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [dʒi:n] [pɔ:l] , [hi: hi][hæd; həd][wʌns] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ɪt] [bɪn] ['aɪn]
Like my beloved Jean Paul , he had once said to himself , Ich bin ein
喜欢 我的 心爱 让 保罗 , 他 有 一次 说 到 他自己 , 我 垃圾桶 一个

就像我挚爱的让·保罗一样，他曾经对自己说过，“Ich bin ein”。

[ɪt] ([aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][em 'i:]) , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] ['kɑ:nʃəsnəs] [oʊvər'welmd] [hɪm; ɪm] ,
Ich (I am a ME) , and the noble consciousness overwhelmed him ,
我 (我 是 一个 我) , 和 这 高贵 意识 不堪重负 他 ,
“我即我”，这种高尚的意识压倒了他。

[ænd; ənd][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][ɔ:l][æftər] [θɔ:ts] [ɑ:n] ['eni] ['maɪnər]['sʌbdʒekt] .
and excluded all after thoughts on any minor subject .
和 排除 全部 后 想法 在 任何 次要的 主题 .

并排除了对任何次要问题的所有后续思考。

[hi: hi][ˈnevər] [hɜ:rd] [ɡri:zi] , [ˈnevər] [sɔ:] ['reɪtʃəl] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['traɪflə] , - [laɪf][wʌz; wəz] [tu:] [ɡreɪv] ,
He never heard Grisi , never saw Rachel ; they were triflers , ' life was too grave ,
他 绝不 听到 灰色 , 绝不 锯 瑞秋 ; 他们 是 小人物 , - 生活 曾是 也 严重 ,
[tu:] [ɔ:rt] ;
too short ;
也 短的 ;

他从未听过格里西的声音，也从未见过雷切尔；他们是轻浮之人，“人生太严肃，太短暂了”。

- [bʌt; bət][hi: hi] ['esko:tɪd] [em 'i:] [ə'keɪz(ə)nəli] [tu:; tə] ['lektʃərz] [ænd; ənd] [ɔ:'reɪʃənz] .
' but he escorted me occasionally to lectures and orations .
- 但 他 护送 我 偶尔 到 讲座 和 演讲 .

但他偶尔会陪我去听讲座和演讲。

[aɪ] [rɪ'membər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv] [ði:z] .
I remember two or three of these .
我 记住 二 或者 三 的 这些 .

我记得其中两三个。

[ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑ:n][ðə; ði] - ['fɒslz] [ʌv; əv][hju:'mænəti][ænd; ənd][praɪ'mi:v(ə)l] [fɔ:r'meɪʃənz] , - [wɪt] [wʌz; wəz]
A lecture on the ' Fossils of Humanity and Primeval Formations , ' which was
一个 演讲 在 这 - 化石 的 人类 和 原始 阵型 , - 哪个 曾是
[ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)] ,
unintelligible ,
无法理解 ,

一场题为“人类化石与远古地貌”的讲座，内容晦涩难懂。

['kɑ:nsɪkwentli] [tu:; tə][hɪm; ɪm] - [sə'blaɪm] ; - [wʌn][ɑ:n] - [ðə; ði][ɪɡ'zɔ:ltɪd] ,
consequently to him ' sublime ; ' one on ' the Exalted ,
最后 到 他 - 升华 ; - 一 在 - 这 崇高 ,
因此对他而言是“崇高的”；一位是“至高者”，

- [ðæt] [sɔ:d] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [brɪʤa:nd] [ðə; ði] ['empaɪə] [ʌv; əv] ['grævəti] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɑ:n] -
' **that soared out of sight and beyond the empire of gravity , and one on** '
- 那 飙升 出去 的 视线 和 超过 这 帝国 的 重力 , 和 一 在 -
['ɑ:rkɪtektʃər] ,
Architecture ,
建筑学 ,

'它高耸入云，超越了重力的束缚，以及一篇关于“建筑”的文章

- [baɪ] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['vɪntən] , [ə; eɪ] ['splendɪd] [prə'dʌkʃn] ,
' **by Dr . Vinton , a splendid production ,**
- 经过 博士 : 文顿 , 一个 灿烂 生产 ,
由文顿博士撰写，一部精彩的作品

[ðə; ði] [fru:t] [ænd; ənd] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] ['jɪrɜ:] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ænd; ənd] [rer] ['tælənt] ,
the fruit and evidence of years of study and rare talent ,
这 水果 和 证据 的 年 的 学习 和 稀有的 天赋 ,
这是多年学习和罕见天赋的成果和证明。

[ðæt] [sent] [em 'i:] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['b:ŋɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnə'kʌstəmd] ['revərəns] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [greɪt] [ɪn]
that sent me home with longings and unaccustomed reverence for the Great in
那 发送 我 家 和 渴望 和 不习惯 尊敬 为了 这 伟大的 在
['evri] [fɔ:rm] ,
every form ,
每一个 形式 ,

这让我带着对伟大事物的渴望和前所未有的敬畏之情回到了家，这种敬畏之情体现在方方面面。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [gri:f] [ðæt] [maɪ] [oʊn] ['ɪgnərəns] ['rendəd] [aɪ 'ti:] ['oʊnli] [ə; eɪ] [hæf] - [ɪn'dʒɔɪd] ['plezər]
and with grief that my own ignorance rendered it only a half - enjoyed pleasure
和 和 悲伤 那 我的 自己的 无知 渲染 它 仅有的 一个 一半 - 享受 乐趣
[tu:; tə] [em 'i:] ;
to me ;
到 我 ;

令我感到悲哀的是，由于我的无知，我只能半心半意地享受这份快乐；

[waɪl] - [tɔ:kt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ['oʊnli] [ðə; ði] ['ekoʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] ;
while Penhurst talked as if it were only the echo of his own thoughts ;
尽管 - 谈话 作为 如果 它 是 仅有的 这 回声 的 他的 自己的 想法 ;
而彭赫斯特说话时，仿佛只是在重复自己的想法；

[prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] - ['sensəb(ə)l] ! -
pretended to say it was very ' sensible ! '
假装 到 说 它 曾是 非常 - 明智的 ! -
假装说这非常“明智！ ”

[bʌt; bət] [ju:v] [hæd; həd] ['ɪnʌf] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [leɪn] ,
But you've had enough of Mr . Lane ,
但 你已经 有 足够的 的 先生 : 车道 ,
但你已经受够了莱恩先生。

[hu:] [wʌz; wəz] ['nevər] [noʊn] [tu:; tə] [læf] [ɪk'sept] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪt] ,
who was never known to laugh except at his own wit ,
WHO 曾是 绝不 已知 到 笑 除了 在 他的 自己的 有 ,
他从不笑，除了嘲笑自己的机智之外。

[hu:] ['pætrənaɪzd] [em 'i:] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - ['sɔ:ɪd] - [jʌŋ] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [nɑ:t] ['gɪv(ə)n]
who patronized me because I was a ' solid ' young lady , and not given
WHO 受惠 我 因为 我 曾是 一个 - 坚硬的 - 年轻的 女士 , 和 不是 给定
[tu:; tə] [flaɪts] .
to flights .
到 航班 .
他们因为我是一个“稳重”的年轻女士，而且不爱坐飞机而对我青睐有加。

[ʃuː; jʊ] [meɪ] ['redɪli] ['ɪmədʒɪn] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['ɪntəvjʊːz] [wɜːr; wər] ['dʒen(ə)rəli] [teɪt] - - - [teɪts] ,
You may readily imagine that our interviews were generally tête - à - têtes ,
你 可能 容易 想象 那 我们的 访谈 是 一般来说 头 - - - 头 ,
你可能很容易想象我们的采访通常是面对面的,

[fɔːr; fər] ['dʒen(ə)rəl] [sə'saɪəti] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [θɪŋ] - [steɪl] , [flæt] , [ænd; ənd] [ʌn'prɔːfɪtəbl] . -
for general society was to him a thing ' stale , flat , and unprofitable . ' -
为了 一般的 社会 曾是 到 他 一个 事物 - 陈旧 , 平坦的 , 和 无利可图 . -
在他看来, 普通社会是“陈腐、乏味、无益的”。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['oʊnli] [ɪn'dɔrd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gɜːlz] [aɪ 'tiː]
Of course you know I only endured his visits because among the girls it
的 课程 你 知道 我 仅有的 忍受 他的 访问 因为 之中 这 女孩们 它
[wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] ,
was considered a compliment to receive them ,
曾是 经过考虑的 一个 赞扬 到 收到 他们 ,
当然, 你也知道我之所以忍受他的来访, 是因为在女孩子之间, 接受他的来访被视为一种赞美。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['daɪŋ] [ʌv; əv] ['envi] .
and they were all dying of envy .
和 他们 是 全部 垂死 的 嫉妒 .
他们都嫉妒得要死。

[brɪ'saɪdɪz] [ænd; ənd] ['prɪnsəpli] , [aɪ 'tiː] [ɪz] ['niːðər] [pəːlətɪk] [nɔːr] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [ə'fend] ['eni] [wʌn] ,
Besides and principally , it is neither politic nor pleasant to offend any one ,
除了 和 主要 , 它 是 两者都不 政治 也不 令人愉快的 到 得罪 任何 一 ,
此外, 最重要的是, 得罪任何人既不明智也不令人愉快。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɔːt] [hæv; həv] [drɪ'naɪd] [maɪ'self] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [ðɪs] ; [soʊ] - —
and I could not have denied myself to him , without doing this ; so ' —
和 我 可以 不是 有 否认 我 到 他 , 没有 正在做 这 ; 所以 - —
如果不这样做, 我就无法拒绝他; 所以——

- [bʌt; bət] , ['hæri] , [hiː; hi] [ɪz] ['mærid] [naʊ] . -
' **But , Harry , he is married now** . '
- 但 , 哈里 , 他 是 已婚 现在 . -
“但是, 哈里, 他现在已经结婚了。”

- [ɑː] [em 'iː] !
' **Ah me !**
- 啊 我 !
啊, 我!

[jes] .
yes .
是的 .
是的。

[hiː; hi] [sɔː] [em 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [kæp] [ænd; ənd] ['belz] [wʌns] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ['lenəks] ,
He saw me in a cap and bells once with you , Lenox ,
他 锯 我 在 一个 帽 和 铃铛 一次 和 你 , 莱诺克斯 ,
莱诺克斯, 他曾经见过我戴着帽子和铃铛, 和你在一起。

[ænd; ənd] [nɔːt] ['meni] [wiːks] ['æftərwərd] ['mærid] [ə; eɪ] ['dæmzl] [huː] ['rɪvɪəz] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɒlən]
and not many weeks afterward married a damsel who reveres him as a Solon
和 不是 许多 周 之后 已婚 一个 闺女 WHO 反转 他 作为 一个 梭伦
, [ðɪs] [mæn] ,
, **this man** ,
, 这 男人 ,
几周后, 他娶了一位像梭伦一样敬仰他的姑娘。

[hu:] [sed] :
who said :
WHO 说 :

谁说的:

— — - [ðə; ði] ['wɑ:ndəriŋz]
— — ' **The wanderings**
— — - 这 漫游

—— 《流浪记》

[ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] ['ɪntrɪkət] ['ju:nɪvɜ:rs]
Of this most intricate Universe
的 这 最多 错综复杂 宇宙

在这个极其复杂的宇宙中

[ti:tʃ] [em 'i:][ðə; ði] ['nʌθɪŋnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
Teach me the nothingness of things .
教 我 这 虚无 的 事物 :

请教我万物皆虚无的道理。

[jet] [kʊd; kəd][nɑ:t][ɔ:l] [kri'eɪ(ə)n] [pɪrs]
Yet could not all creation pierce
然而 可以 不是 全部 创建 刺穿

然而，万物难道不能穿透吗？

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] . -
Beyond the bottom of his eye . ' -
超过 这 底部 的 他的 眼睛 : -

越过他眼底。

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [dʌn] , ['hæri] ? -
' **Are you done , Harry ?** '
- 是 你 完毕 , 哈里 ? -

“你忙完了吗，哈利？”

- [jes] , ['lenəks] . -
' **Yes , Lenox** . '
- 是的 , 莱诺克斯 : -

“是的，莱诺克斯。”

- [ðen] [sɪŋ] [ju: 'es] - [greɪs] - [lɑ:] - , ['dʒi:] [swi:] [rwa:] . -
' **Then sing us Béranger's Grace à la fête , je suis roi** . '
- 然后 唱歌 我们 - 优雅 - 拉 - , 杰 苏伊斯投资回报率 : -

“那就给我们唱贝兰热的《Grace à la fête, je suis roi》吧。”

[ʃi:; ʃɪ][hæz; hæz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'liʃəs] [vɔɪs] .
She has such a delicious voice .
她 有 这样的 一个 可口的 嗓音 :

她的声音真好听。

- [ænd; ænd] [waɪl] [aɪ][eɪ 'em][ɑ:n] ['taɪərsəm] ['pi:p(ə)] , [hu:] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,
' **And while I am on tiresome people , who think only of themselves** ,
- 和 尽管 我 是 在 令人厌烦 人们 , WHO 思考 仅有的 的 他们自己 ,

“说到那些只想着自己的讨厌的人，

[let][em 'i:] [rɪ'kɔ:l] [pi:] . [dʒɔ:rdʒ] ['rɒdən] ; [ðə; ði]['reɪv(ə)n] , ['bɜ:rθə] ; [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [bɪ'li:vɪd] [hɪz; ɪz][fɜ:rst]
let me recall P . George Rawdon ; the Raven , Bertha ; I always believed his first
让 我 记起 P . 乔治 罗登 ; 这 乌鸦 , 伯莎 ; 我 总是 相信 他的 第一的
[neɪm] [wʌz; wəz]['plu:tɒʊ] ,
name was Pluto ,
姓名 曾是 冥王星 ,

让我回忆一下P·乔治·罗顿；乌鸦，伯莎；我一直以为他的名字是冥王哈迪斯。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪdz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .

because of the shades around him .
因为 的 这 色调 大约 他 .

因为他周围的阴影。

[ðeɪ] [seɪ] [ˈevri] [wʌn][hæz; hæz][ə; eɪ][ˈtekst] [bʊk] ; [hɪz; ɪz][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] , [ðə; ði] [ˈpreɪ]
They say every one has a text book ; his was neither the Bible , the Prayer
他们 说 每一个 一 有 一个 文本 书 ; 他的 曾是 两者都不 这 圣经 , 这 祷告
[bʊk] ,
Book ,
书 ,

他们说每个人都有一本教科书；他的既不是《圣经》，也不是《祈祷书》。

[ˈtɒməs] - [ˈkempɪs] , [lɑː] [nuːˈvel] - , [ɔːr] - [ˈkwiːtʃi] , - [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈkroʊz] - [naɪt] [saɪd]
Thomas à Kempis , La Nouvelle Héloïse , or ' Queechy , ' but Mrs . Crowe's ' Night Side
托马斯 - 肯皮斯 , 拉 新 - , 或者 - 痒痒的 , - 但 太太 . 克罗的 - 夜晚 边
[ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] . -
of Nature . '
的 自然 . -

Thomas à Kempis、La Nouvelle Héloïse 或“Queechy”，而是克罗夫人的“Night Side of Nature”。

[tɔːk] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈskelɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs] !

Talk of having a skeleton in the house !
讲话 的 拥有 一个 骨骼 在 这 房子 !

真是家里藏着秘密啊！

[ðə; ði][ˈmoʊst] [dɪˈstresɪŋ] [wʌnz] [ðæt] [ˈevər] [ˌpriːˈsiːdɪd] [ˈdʌɡləs] [ænd; ənd] [ˈʃɜːwɒdz] [wɜːr; wər] [ˈnʌθɪŋ]
the most distressing ones that ever preceded Douglas and Sherwood's were nothing
这 最多 令人痛心 一个 那 曾经 之前 道格拉斯 和 舍伍德的 是 没有什么
[tuː; tə][hɪm; ɪm] !
to him !
到 他 !

道格拉斯和舍伍德之前那些最令人痛苦的事件对他来说都不算什么！

[hiː; hi] [rɪˈmaɪndɪd] [wʌn] [ˈkɑːnstəntli] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈdʒɪpʃn] [ˈfiːst] .

he reminded one constantly of an Egyptian feast .
他 提醒 一 不断地 的 一个 埃及人 盛宴 .

他总让人想起埃及的盛宴。

[hiː; hi] [lʊkt]

He looked
他 看起来

他看起来

[[ˌpiːˈdʒiː] -]

[Pg 431]
[页 -]

[第431页]

[ˈsædli] [æt; ət] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˈlɪt(ə)] [ˈhenri] [ˈpɑːrsənz] , [hɪz; ɪz][ˈɡɑːdtʃaɪld] , [ə; eɪ] [ˈmɪnətʃər]
sadly at children , and gave little Henry Parsons , his godchild , a miniature
令人遗憾的是 在 孩子们 , 和 给予 小的 亨利 帕森斯 , 他的 教子 , 一个 微型
[ˈdægər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒuːəld] [ˈhænd(ə)] ,
dagger with a jewelled handle ,
匕首 和 一个 珠宝 处理 ,

他悲伤地对待孩子们，并送给他的教子小亨利·帕森斯一把镶有宝石柄的小匕首。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][tʃaɪld] [ˈnɪrli] [dɪˈstrɔɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

with which the child nearly destroyed his right hand .
和 哪个 这 孩子 几乎 损毁 他的 正确的手 .

孩子差点因此毁了自己的右手。

[wen] [pʊr] ['meri] [wʌz; wəz] ['mærid] , [hi:; hi] [wɔ:kt] ['mɔ:rnfəli] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈɔ:ltər] ,
When poor Mary was married , he walked mournfully up to the altar ,
什么时候 贫穷的 玛丽 曾是 已婚 , 他 步行 悲伤地 向上 到 这 坛 ,
可怜的玛丽出嫁时, 他愁容满面地走向圣坛。

[ænd; ʌnd][stɛəd] ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði][ˈserəmoʊni] [ʌnmɪˈsteɪkəbli] [æt; ət][æn; ən][ɪˈmædʒɪneri] ['kɔ:fin] , ['hæŋɪŋ] ,
and stared during the ceremony unmistakably at an imaginary coffin , hanging ,
和 凝视 期间 这 仪式 毫无疑问 在 一个 假想 棺材 , 绞刑 ,
[laɪk] [məˈhɑ:midz] ,
like Mohammed's ,
喜欢 穆罕默德的 ,
在仪式期间, 他毫不掩饰地盯着一个想象中的棺材, 像穆罕默德的棺材一样悬挂着。

[ˌmɪdˈweɪ] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [flɔ:r] .
midway between the ceiling and the floor .
中途 之间 这 天花板 和 这 地面 .
位于天花板和地板的中间位置。

[pʊr] [mæn] , [ɪts] ['ri:əli] ['kjəriəs] , [bʌt; bət][hi:; hi] [kənˈtraɪvz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Poor man , it's really curious , but he contrives to be always in mourning ,
贫穷的 男人 , 它是 真的 好奇的 , 但 他 精心策划 到 是 总是 在 丧 ,
可怜的人, 真是奇怪, 他总是想方设法让自己处于哀悼状态。

[ænd; ʌnd][ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [noʊz] [ðæt][hi:; hi] [goʊz] [ˈoʊnli][tu:; tə] [si:] ['trædʒədi] , [ænd; ʌnd][hæz; həz]
and everybody knows that he goes only to see tragedies , and has
和 大家 知道 那 他 去 仅有的 到 看 悲剧 , 和 有
[ðə; ði] [dɪsˈpepə] ,
the dyspepsia ,
这 消化不良 ,
大家都知道他只去看悲剧, 而且他还有消化不良。

[laɪk] [rɪˈdʒɪnər][ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] ['daɪmənd] [krɔ:s] , [frʌm; frəm]['prɪnsəp(ə)l] .
like Regina and her diamond cross , from principle .
喜欢 里贾纳 和 她 钻石 叉 , 从 原则 .
就像 Regina 和她的钻石十字架一样, 出于原则。

[hi:; hi] [kəmˈpəʊzɪz] ['epɪtɔ:fs] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] , [ænd; ʌnd][ˈprez(ə)nts]
He composes epitaphs for all the ladies of his acquaintance , and presents
他 组成 墓志铭 为了 全部 这 女士们 的 他的 熟人 , 和 礼物
[ðem; ðəm] , [laɪk] ['nu:zpeɪpər] - ['kæriər] [əˈdresɪz] ,
them , like newspaper - carrier addresses ,
他们 , 喜欢 报纸 - 载体 地址 ,
他为所有认识的女士撰写墓志铭, 并像送报员的致辞一样将它们呈递出去。

[ɑ:n] [nu:] ['jɪrɪz] [deɪz] .
on New Year's days .
在 新的 年 天 .

在元旦那天。

[aɪ][hæv; həv][wʌn][ɪn][maɪ] ['raɪtɪŋ] [desk] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['si:krət] [drɔ:r] ; [ə; eɪ] [soʊl] - ['tʃɪrɪŋ] [ɪˈfju:ʒ(ə)n] ,
I have one in my writing desk in a very secret drawer ; a soul - cheering effusion ,
我 有 一 在 我的 写作 桌子 在 一个 非常 秘密 抽屉 ; 一个 灵魂 - 欢呼 渗出液 ,
我的书桌里有一个非常隐蔽的抽屉, 里面放着一本; 这是一本令人精神振奋的书。

[bʌt; bət][nɑ:t] [pərˈtɪkjələrlɪ] [əˈgri:əb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [hju:'mænəti] .
but not particularly agreeable to the physical humanity .
但 不是 特别 同意 到 这 身体的 人类 .
但对人类的生理需求来说, 这并不特别令人愉快。

[ðɪs] [aɪ] [ɪnˈtend] [tu:; tə] [brɪˈkwi:ð] [tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuˈzi:əm] ,
This I intend to bequeath to the British museum ,
这 我 打算 到 遗赠 到 这 英国 博物馆 ,
我打算将这笔钱捐赠给大英博物馆。

[wer] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] ['fju:tʃər] ['eɪdʒɪz] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [tri:t] [tu:; tə] [ðə; ði] ['æntɪkwəri] [æz; əz] [ðə; ði]
where it will be in future ages as great a treat to the antiquary as the
在哪里 它 将要 是 在 未来 年龄 作为 伟大的 一个 对待 到 这 古董商 作为 这
[eldʒɪn] ['ma:rbɪlz] .
Elgin marbles .
埃尔金 弹珠 .

在后世，它将像埃尔金大理石雕塑一样，成为古董收藏家的一大珍宝。

[wʌt] [ə; eɪ] ['dɒʊlf(ə)] ['sʌbdʒekt] — [pæs] [hɪm; ɪm] [baɪ] ! -
What a doleful subject — pass him by !'
什么 一个 悲伤的 主题 — 经过 他 经过 ! -

多么令人沮丧的话题——略过他吧！

- [dəʊnt] [fər'get] ['li:ɔn] ['tʃæniŋ] , - [sə'dʒestɪd] ['fæni] , [hu:] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt]
' Don't forget Leon Channing , ' suggested Fanny , who was listening with great
- 不 忘记 莱昂 钱宁 , - 建议 舫 , WHO 曾是 聆听 和 伟大的
['ɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

“别忘了莱昂·钱宁，”范妮一边说着，一边饶有兴致地听着。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [dred] [ʌv; əv] ['gəʊsts] [ænd; ənd] ['væm.paɪəz] [wʌz; wəz] [glæd] [tu:; tə] [si:]
and from a natural dread of ghosts and vampires was glad to see
和 从 一个 自然的 恐惧 的 鬼魂 和 吸血鬼 曾是 高兴的 到 看
[ðæt] ['mɪstər] . ['rɒdən] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['kraɪsɪs] .
that Mr . Rawdon had come to a crisis .
那 先生 . 罗登 有 来 到 一个 危机 .

出于对鬼魂和吸血鬼的天然恐惧，他很高兴看到罗顿先生遇到了危机。

- [daɪr] [em 'i:] , [noʊ] ! - [sed] [henri'etə] , ['tʃɪrəli] ,
' Dear me , no !' said Henrietta , cheerily ,
- 亲爱的 我 , 不 ! - 说 亨丽埃塔 , 兴高采烈地 ,

“天哪，不！”亨丽埃塔兴高采烈地说。

- [ɪts] [kwɑɪt] [rɪ'freʃɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [æn; ən] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:] [kri'eɪts] [ə; eɪ] [smaɪl] .
' it's quite refreshing to come to an individual who creates a smile .
- 它是 相当 令人耳目一新 到 来 到 一个 个人 WHO 创建 一个 微笑 .

“遇到一个能让人微笑的人，真是令人耳目一新。”

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [fɔ:r; fər] [terz] [ænd; ənd] [læmen'teɪʃənz] , ['bɜ:rθə] ,
I never was born for tears and lamentations , Bertha ,
我 绝不 曾是 出生 为了 眼泪 和 哀歌 , 伯莎 ,

伯莎，我生来就不是为了哭泣和哀叹。

['eni] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['lɪli] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['merɪ] ;
any more than a lily was made to be merry ;
任何 更多的 比 一个 百合 曾是 制成 到 是 欢乐 ;

就像百合花生来就不是为了快乐一样；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:ɹ; wər] [nɔ:t] [fɔ:r; fər] ['len] ['tʃæniŋ] ,
and if it were not for Len Channing ,
和 如果 它 是 不是 为了 伦 钱宁 ,

如果不是因为伦·钱宁，

[aɪ] [dəʊnt] [sə'pəʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [hæv; həv] [bɪn] ['ʃa:pənd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [dɪ'gri:] ;
I don't suppose I should ever have been sharpened to such a dangerous degree ;
我 不 认为 我 应该 曾经 有 到过 锋利 到 这样的 一个 危险的 程度 ;

我本不该被磨砺到如此危险的程度；

[ɪts] [ðɪs] ['kɑ:nstənt] ['frɪk](ə)n] , [ju:; jʊ] [noʊ] ; [wel] , [æz; əz][sʌm; səm] ['dɑ:rlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑ:z'mɑ:pə,lart]
it's this constant friction , you know ; well , as some darling of a cosmopolite
它是 这 持续的 摩擦 , 你 知道 ; 出色地 , 作为 一些 亲爱的 的 一个 世界公民
[hæz; həz] [sed] ,
has said ,
有 说 ,

你知道，就是这种持续不断的摩擦；嗯，正如一位备受推崇的国际化人士所说，

- [wi:; wi][mʌst; məst] [ə'laʊ] [fɔ:r; fər] ['frɪk](ə)n] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['pɜ:rfɪkt] [mə'ʃi:nəri] — [jes] ,
' We must allow for friction in the most perfect machinery — yes ,
- 我们 必须 允许 为了 摩擦 在 这 最多 完美的 机械 — 是的 ,
“即使是最完美的机器，我们也必须允许摩擦的存在——是的，

[bi:; bi][glæd][tu:; tə][faɪnd][,aɪ 'ti:] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [ɪz] [ɪ'sen](ə)l] [tu:; tə]
be glad to find it — for a certain degree of resistance is essential to
是 高兴的 到 寻找 它 — 为了 一个 肯定 程度 的 反抗 是 基本的 到
[streŋθ] .
strength .
力量 .

应该庆幸能找到它——因为一定程度的抵抗力对于力量至关重要。

[aɪ][laɪk]['li:ɔn] ['veri] [wel] .
I like Leon very well .
我 喜欢 莱昂 非常 出色地 .

我很喜欢里昂。

[noʊ][wʌn][ɪz] [mɔ:r] [seɪf] [ɪn][ə; eɪ]['pɑ:rlər] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
No one is more safe in a parlor engagement ,
不 一 是 更多的 安全的 在 一个 客厅 订婚 ,
在客厅里进行约会，没有人比他更安全。

[ɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [tu:n] , ['nevər] [ɪm'bærəst] , ['nevər] [di:] [troʊ] ;
always in the right place at the right tune , never embarrassed , never de trop ;
总是 在 这 正确的 地方 在 这 正确的 调 , 绝不 尴尬的 , 绝不 德 热带 ;
总是恰到好处地出现在合适的地方，从不尴尬，从不过火；

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [kwɪr] ['kɑ:nʃəsənəs] , [wen] ['hi:z] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] - [ɔ:r][æn; ən][aɪs] ,
but then the queer consciousness , when he's giving you a meringué or an ice ,
但 然后 这 酷儿 意识 , 什么时候 他是 给予 你 一个 - 或者 一个 冰 ,
但当他给你一块蛋白酥皮或一块冰淇淋时，那种酷儿意识就显现出来了。

[ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] - ['ri:əl] ['prɪti] , - ['greɪsf(ə)l] ,
that if you were a ' real pretty , ' graceful ,
那 如果 你 是 一个 - 真实的 漂亮的 , - 优美 ,
如果你是一位“非常漂亮”、“优雅”的女士，

[kən'vʌ:səbl] [fɔ:n] [ɔ:r] [dʌv] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] [,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['ɪntrəst] !
conversible fawn or dove he would be doing it with the same interest !
可转换的 讨好 或者 鸽子 他 会 是 正在做 它 和 这 相同的 兴趣 !
无论是小鹿还是鸽子，他都会以同样的兴趣去做！

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[oʊ] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [sez] ['wɪmɪn] [brɪ'lo:ŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['loʊər] ['ɔ:rdər][ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [kri'eɪ](ə)n] !
Oh , because he says women belong to a lower order in the animal creation !
哦 , 因为 他 说道 女性 属于 到 一个 降低 命令 在 这 动物 创建 !
哦，因为他说女人在动物界属于较低等级！

[jes] , [veil][jʊr; jər] [feɪs] , ['mɪstər] . ['lenəks] ['rɔ:li] , [ænd; ənd][bi:; bi] ['mɔ:rnf(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]
Yes , veil your face , Mr . Lenox Raleigh , and be mournful that you are a
是的 , 面纱 你的 脸 , 先生 : 莱诺克斯 罗利 , 和 是 悲哀 那 你 是 一个
[mæn] ! -
man ! '
男人 ! -

“是的，莱诺克斯·雷利先生，请遮住你的脸，并为你身为男人而感到悲伤吧！ ”

[ə; eɪ] ['loʊər] ['ɔ:rdər][ʌv; əv][hju:'mænəti] ! -
A lower order of humanity ! '
一个 降低 命令 的 人类 ! -

低等人类！

[wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪm] ['ɔ:lweɪz] ['kwɔ:rəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Well , of course , I'm always quarrelling with him .
出色地 , 的 课程 , 我是 总是 争吵 和 他 .

当然，我总是和他吵架。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ['hi:z][ə; eɪ] ['fæloʊ] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'la:səfər] , [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ræʃnəlist] ;
To be sure he's a shallow kind of a philosopher , one of your rationalists ;
到 是 当然 他是 一个 浅的 种类 的 一个 哲学家 , 一 的 你的 理性主义者 ;
他无疑是个肤浅的哲学家，是你们这些理性主义者中的一员；

[θɪŋks] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ɪz][ðə; ði] ['lɪntʃpɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['ju:nɪvɜ:rs] ; [hæz; həz] ['ɔ:təgræf] ['letərz]
thinks Boston is the linchpin of the whole universe ; has autograph letters
思考 波士顿 是 这 关键 的 这 所有的 宇宙 ; 有 签名 信件
[frʌm; frəm] ['emərsn][ænd; ənd] ['lɒŋfeləu] ,
from Emerson and Longfellow ,
从 爱默生 和 朗费罗 ,

认为波士顿是整个宇宙的关键；拥有爱默生和朗费罗的亲笔信。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
and all that sort of thing .
和 全部 那 种类 的 事物 .

以及诸如此类的事情。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[aɪ] [der] [sei] [ɪts] ['veri] [faɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['skelɪn] [ɔ:r][ə; eɪ]['heɪgl] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [tu:; tə] [bi:m]
I dare say it's very fine for a Schelling or a Hegel once in a while to beam
我 敢 说 它是 非常 美好的 为了 一个 谢林 或者 一个 黑格尔 一次 在 一个 尽管 到 光束
['oʊvər][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
over the earth ,
超过 这 地球 ,

我敢说，偶尔让谢林或黑格尔这样的人物向世界发表一番见解，也是一件非常美好的事情。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [si:mz] [ɪnhɑ:r'moʊniəs] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [si:] ['lɪt(ə)l] ['dʒets] [ʌv; əv] [fɪ'ləsəfəz]
but it always seems inharmonious to me to see little jets of philosophers
但 它 总是 似乎 不和谐的 到 我 到 看 小的 喷气式飞机 的 哲学家
['pɑ:pɪŋ] [ʌp][ɪn][jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ə'gen] ,
popping up in your face and then down again ,
爆米花 向上 在 你的 脸 和 然后 向下 再次 ,

但我觉得，看到一群群哲学家突然出现在你眼前，然后又消失不见，总感觉不太协调。

[ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , ['θɪŋkɪŋ] [ðəm'selvz] [ɡreɪt] [θɪŋz] .
all the time , thinking themselves great things .
全部 这 时间 , 思维 他们自己 伟大的 事物 .

总是自以为是，觉得自己很了不起。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [wið; wiθ]['li:ɔn] .

That's the way with Leon .
那就是 这 方式 和 莱昂 。

莱昂就是这样的人。

[let] [em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] ['hæpənd] [wen] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][læst] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn]
Let me tell you what happened when I saw him last ; and that was in
让 我 告诉 你 什么 发生 什么时候 我 锯 他 最后的 ; 和 那 曾是 在
[kə'loʊn] ,
Cologne ,
科隆 ,

让我告诉你我上次见到他时发生的事情；那是在科隆。

[mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪɹ] [ə'ɡoʊ] .

more than a year ago .
更多的 比 一个 年 前 。

一年多以前。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑ:ɹ] [ru:m] [wið; wiθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['foʊliəʊ][ʌv; əv] - [ɪn'ɡreɪvɪŋ] [brɪ'fɔ:ɹ]
I was sitting in our room with a great folio of Retzsch's engravings before
我 曾是 坐着 在 我们的 房间 和 一个 伟大的 对开本 的 - 雕刻 前
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

我当时坐在房间里，面前摆着一本雷茨施的精美版画集。

[ænd; ənd] ['fɑ:ðər] ['raɪtɪŋ] ['hɔ:ɹəb(ə)l] [noʊts] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɜ:ɹn(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,
and father writing horrible notes in his journal at the table ,
和 父亲 写作 可怕 笔记 在 他的 杂志 在 这 桌子 ,

父亲在餐桌上用日记本写下可怕的笔记。

[ænd; ənd] ['wiʃɪŋ] [ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ['və:dʒɪnz][ænd; ənd][ɔ:l] [kə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]
and wishing the eleven thousand virgins and all Cologne in the bottom of the
和 祝 这 十一 千 处女 和 全部 科隆 在 这 底部 的 这
[raɪn] ,
Rhine ,
莱茵河 ,

并祝愿莱茵河底的一万一千名处女和整个科隆地区一切安好。

[wen] [aɪ] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['sʌmhʌʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['li:ɔn] .

when I looked up , and somehow there was Leon .
什么时候 我 看起来 向上 , 和 不知何故 那里 曾是 莱昂 。

当我抬头时，不知怎的，莱昂就在那里。

[ʌv; əv] [kɔ:ɹs] [wi:; wi][wɜ:ɹ; wər] [ri'dʒɔɪst] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , [ɪts] ['ɔ:lweɪz] [soʊ] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [mi:t]
Of course we were rejoiced to see him , it's always so pleasant to meet
的 课程 我们 是 欣喜若狂 到 看 他 , 它是 总是 所以 令人愉快的 到 见面
[frendz] [ə'brɔ:d] .
friends abroad .
朋友们 国外 。

当然，见到他我们非常高兴，在国外见到朋友总是令人愉快的。

[æftər][sʌm; səm] [tɔ:k] , ['fɑ:ðər] [went] [aʊt][tu:; tə] [teɪk] [ə'hʌðər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kə'θi:drəl] ,
After some talk , father went out to take another look at the cathedral ,
后 一些 讲话 , 父亲 去 出去 到 拿 其他 看 在 这 大教堂 ,
交谈了一会儿后，父亲又出去看了看大教堂。

[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ˌspekju'leɪ(ə)n] [ænd; ənd][ˈledʒəndz] , [ænd; ənd] [left] ['li:ɔn] [ænd; ənd][em 'i:] [ɪn][ðə; ði]
and indulge in speculations and legends , and left Leon and me in the
和 放纵 在 猜测 和 传说 , 和 左边 莱昂 和 我 在 这
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

他们沉浸在猜测和传说中，把我和里昂留在了窗边。

[ɪts] [æz; əz] [kwɪr] [ænd; ənd][ˈhɔ:ɾəb(ə)] [æn; ən][oʊld] [taʊn] , [ˈgɜ:ɪlz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [ˈevər] [dri:md] [ʌv; əv] ,
It's as queer and horrible an old town , girls , as you ever dreamed of ,
它是 作为 酷儿 和 可怕 一个 老的 镇 , 女孩们 , 作为 你 曾经 梦见 的 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

女孩们，这可是个既怪诞又可怕的老城，绝对比你们梦寐以求的还要糟糕。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪk'stɜ:rn(ə)] [ˈveri] [ˈfæsɪnertɪŋ] , ['li:ɔn] [su:n] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ˈɪnwərd]
as there was nothing external very fascinating , Leon soon turned his gaze inward
作为 那里 曾是 没有什么 外部的 非常 迷人 , 莱昂 很快 转向 他的 目光 向内
, [ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

由于外界没有什么特别吸引人的事物，莱昂很快将目光转向了内心，并且

[ˈæftər] [twæŋɪŋ] [ˈsevrəl] [ˈmaɪnər] [strɪŋz] , [brɪ'gæn][tu:; tə][hɑ:rp][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈendləs] - [ɪnˌfɪrɪ'b:ɾəti] [ʌv; əv]
after twanging several minor strings , began to harp on his endless inferiority of
后 拨弦 一些 次要的 字符串 , 开始 到 竖琴 在 他的 无尽的 - 自卑 的
[ˈwʊmən] . -
woman . '
女士 . -

在拨弄了几根小弦之后，他开始喋喋不休地谈论他无休止的“女性的低劣”。

[aɪ] [plaɪ] [hɪm; ɪm] , [ju:; jʊ] [meɪ] [noʊ] ;
I plied him , you may know ;
我 合拢 他 , 你 可能 知道 ;

我曾恳求他，你或许知道；

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] - [ænd; ənd][ˈdaɪdəʊz][ænd; ənd][di:] [steɪlz] [ænd; ənd][di:] [ˈmɛdɪtʃi] — [ɪn][ænz; ən]
I gave him Zenobias and Didos and de Staels and de Medicis — in an
我 给予 他 - 和 迪多斯 和 德 斯塔尔斯 和 德 美第奇家族 — 在 一个
[ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] [pəʊp][ˈdʒoʊn] ,
emergency Pope Joan ,
紧急情况 教皇 琼 ,

我给了他泽诺比亚斯、迪多斯、德斯塔尔斯和德美第奇——在紧急情况下，教皇琼，

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði][ˈbɔ:stən; 'bɑ:stən] [ˈmɑ:rgɾət] [fələr] .
and finally the Boston Margaret Fuller .
和 最后 这 波士顿 玛格丽特 富勒 .

最后是波士顿玛格丽特·富勒。

['li:ɔn] [ˈoʊnli] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd] [smaɪld] .
Leon only stroked his beard and smiled .
莱昂 仅有的 抚摸 他的 胡须 和 微笑 .

莱昂只是抚摸着胡须，笑了笑。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 432]
[页 -]

- - [mɪs] [ˌhenriˈetə] , - [sed] [hiː; hi] , [æt; ət][læst] , [wen] [aɪ] [stɑːpt] [ɪn] [egzəlˈteɪʃn] ,
- ' **Miss Henrietta** , ' **said he** , **at last** , **when I stopped in exultation** ,
- - 错过 亨丽埃塔 , - 说 他 , 在 最后的 , 什么时候 我 停止 在 大喜 ,
“亨丽埃塔小姐,”他终于开口说道, 那时我正欣喜若狂地停下脚步。

- [duː][juː; jʊ][grænt][ðə; ði][ˈæfrɪkənz][ðə; ði][ˈvɪɡər][ɔːr][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ˈɪntələkt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjʊərəˈpiːənz] ? -
- ' **do you grant the Africans the vigor or variety of intellect of the Europeans ?** '
- 做 你 授予 这 非洲人 这 活力 或者 种类 的 智力 的 这 欧洲人 ? -
你认为非洲人拥有像欧洲人那样旺盛的精力和丰富的智力吗?

- - [noʊ] , - [sed] [aɪ] .
- ' **No** , ' **said I** .
- - 不 , - 说 我 .

“不,”我说。

- - [jet] [juː; jʊ] [kənˈsiːd] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ˈɪnstənsɪz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
- ' **Yet you concede that there may be instances among them** ,
- - 然而 你 承认 那 那里 可能 是 实例 之中 他们 ,
“但你承认其中可能存在这样的例子,

[wer] [edʒuˈkeɪ](ə)n[ænd; ənd] [ˈkʌltʃər] [hæv; həv] [dɪˈveləpt] [ɡreɪt] [rɪˈzʌltz] . -
where education and culture have developed great results . '
在哪里 教育 和 文化 有 发达 伟大的 结果 . -
教育和文化发展取得了显著成果的地方。

- - [jes] , - [aɪ] [θɔːt] , - [ðer; ðər] [maɪ] [biː; bi] . -
- ' **Yes** , ' **I thought** , ' **there might be** . '
- - 是的 , - 我 想法 , - 那里 可能 是 . -

“是的,”我想, “或许有。”

- - [dʒʌst][æz; əz][aɪ] , [bɪˈwɪldərd] [baɪ] [mɪs] [ˌhenriˈetəz] [kiːn] [ʃɑːfts] [ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)l]
- ' **Just as I , bewildered by Miss Henrietta's keen shafts and graceful manœuvres** ,
- - 只是 作为 我 , 困惑 经过 错过 亨丽埃塔的 敏锐的 轴 和 优美 机动 ,
[jiːld] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪz] ,
yield that a woman is ,
屈服 那 一个 女士 是 ,
“正如我被亨丽埃塔小姐犀利的箭术和优雅的身姿所迷惑, 并意识到女人是.....”

[wʌnz][ɪn][ə; eɪ] [ˈsentəri] , [ˈɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmænz] [depθ] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][hɜːr; həɪ][s ˌfaɪˈlæksɪs]
once in a century , gifted with a man's depth of thought and her sex's
一次 在 一个 世纪 , 天才 和 一个 男人的 深度 的 想法 和 她 性
[ˈlʌvliːnəs] . -
loveliness . '
可爱 . -

百年一遇, 兼具男性的深邃思想和女性的曼妙身姿。

[ðə; ði] [kəmˈpærɪsn] [wʌz; wəz] [ˈoʊdiəs] .
The comparison was odious .
这 比较 曾是 令人厌恶的 .

这种比较令人厌恶。

[wʌt] [dɪd][aɪ][duː] ?
What did I do ?
什么 做过 我 做 ?

我做了什么?

[oʊ] , [aɪ] ([ðə; ði] [ˈswɔːrðɪ] [ˈiːθiɒp]) [ˈoʊnli][roʊz][frʌm; frəm][maɪ][ˈfeɪdɪd][ɑːrm] [tʃer] ,
Oh , I (the swarthy Ethiop) only rose from my faded arm chair ,
哦 , 我 (这 黝黑的 埃塞俄比亚) 仅有的 玫瑰 从 我的 褪色 手臂 椅子 ,
哦, 我(这位肤色黝黑的埃塞俄比亚人)只是从我那张褪色的扶手椅上站了起来。

[sə'lu:tɪd] ['mɪstər] . ['tʃæniŋ] ([ðə; ði] ['bɔ:rdli] [jʊərə'pi:ən]) [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz]['pɑ:rtənər][ɪn][ə; eɪ]
saluted Mr . Channing (the lordly European) as if I were his partner in a
敬礼 先生 : 钱宁 (这 尊贵的 欧洲的) 作为 如果 我 是 他的 伙伴 在 一个
[kwə'drɪl] ,
quadrille ,
方阵舞 ,

我向钱宁先生（这位高贵的欧洲人）敬礼，就好像我是他的四对舞舞伴一样。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt][maɪ]['kæmi;əʊz][ænd; ənd][moʊ'zeɪɪks][tu:; tə] [foʊ] [hɪm; ɪm] .
and brought out my cameos and mosaics to show him .
和 带来 出去 我的 客串 和 马赛克 到 展示 他 :

我拿出我的浮雕和马赛克作品给他看。

[ɪn] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ri:zəniŋ] [ænd; ənd] [kəm'pærisn] [ri:tʃt]
In about half an hour the beauty of his reasoning and comparison reached
在 关于 一半 一个 小时 这 美丽 的 他的 推理 和 比较 达到
[hɪz; ɪz][breɪn] ,
his brain ,
他的 脑 ,

大约半小时后，他推理和比较的精妙之处才真正进入了他的大脑。

[bʌt; bət] [maɪn] [wʌz; wəz] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz][moʊst] ['hʌnɪd] [ə'pɑ:lə,dʒi:z] ; [æz; əz][aɪ] ['veri]
but mine was impenetrable to his most honeyed apologies ; as I very
但 矿 曾是 坚不可摧 到 他的 最多 蜜 致歉 ; 作为 我 非常
['swi:tli] [ə'fɔ:rd] [hɪm; ɪm] ,
sweetly assured him ,
甜蜜地 保证 他 ,

但他最真挚的道歉都无法打动我；正如我非常温柔地向他保证的那样，

- [aɪ] ['kʊdnt] [ʌndər'stænd] , ['dɪdnt] [si:] [ðə; ði] [drɪft] , ['kʊdnt] [kə'nekt] [ðə; ði] [lɪŋks] . -
' I couldn't understand , didn't see the drift , couldn't connect the links . '
- 我 不能 理解 , 没有 看 这 漂移 , 不能 连接 这 链接 . -

“我不明白，看不出其中的逻辑，也无法将各个环节联系起来。”

['li:ɔn] [sez] ['eɪnfənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ə; eɪ]['feɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [he'rɒdətəs] [ə; eɪ] [mɪθ] ,
Leon says ancient history is a fable , and Herodotus a myth ,
莱昂 说道 古老的 历史 是 一个 寓言 , 和 希罗多德 一个 神话 ,

莱昂说古代历史是寓言，希罗多德是神话。

[ænd; ənd][ɔ:l][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ə; eɪ] ['wʊmən] [sæt][ə'pɑ:n][ðə; ði]['traɪpɑ:d][æt; ət] ['delfɪ] ,
and all because a woman sat upon the tripod at Delphi ,
和 全部 因为 一个 女士 卫星 之上 这 三脚架 在 德尔菲 ,

这一切都源于一位女子坐在德尔斐的三脚架上。

[ænd; ənd][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɔ:r] [ðə; ði] ['helmt] [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [ʃi:ld] [ʌv; əv] ['wɪzɒdəm] .
and because a woman wore the helmet and carried the shield of wisdom .
和 因为 一个 女士 穿着 这 头盔 和 携带 这 盾 的 智慧 .

-
-
-
-

因为一位女性戴着智慧的头盔，拿着智慧的盾牌。

- [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['hæri] ? - [æskt] ['fæni] , [kəm'pæʃənətli] ,
' What's the matter , Harry ? ' asked Fanny , compassionately ,
- 是什么 这 事情 , 哈里 ? - 问 舐 , 充满同情心 ,

“哈利，你怎么了？”范妮关切地问道。

[æz; əz][hɜ:r; hər] [smɔ:l] ['fɪŋgərz] [wɜ:r; wər] [stretʃt] [laɪk] ['ɪnfənt] [grɪd] - ['aɪərnz] [brɪʃɔ:r] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,
as her small fingers were stretched like infant grid - irons before her eyes ,
作为 她 小的 手指 是 拉伸 喜欢 婴儿 网格 - 熨斗 前 她 眼睛 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['saɪləns] [ɪn'sju:d] .
and a silence ensued .
和 一个 沉默 随后 :

她眼前的小手指像婴儿的铁丝一样伸展开来，然后一片寂静。

- [maɪ] [nu:] ['bɑ:nɪt] , ['fæni] [dɪr] , [aɪ][eɪ 'em] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [æɪ; ʃəl] [bi:; bi] ;
' My new bonnet , Fanny dear , I am wondering what it shall be ;
- 我的 新的 引擎盖 , 舐 亲爱的 , 我 是 好奇 什么 它 将 是 ;
“亲爱的芬妮，我的新帽子，我还在想它该是什么样子呢；

[wi:; wi][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] [ðɪs] ['veri] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] . -
we must go down this very morning and decide . '
我们 必须 去 向下 这 非常 早晨 和 决定 . -
我们必须今天上午就下去做出决定。

[dɪd][ju:; jʊ]'evər] [θɪŋk] , [nɑ:r'sɪsəs] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] , ['^jstɑ:v,'^ʌs-] , [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] [bɔɪz] ,
Did you ever think , Narcissus , and you , Gustav , and all of you boys ,
做过 你 曾经 思考 , 纳西索斯 , 和 你 , 古斯塔夫 , 和 全部 的 你 男孩们 ,
纳西索斯，还有你，古斯塔夫，以及你们所有男孩，你们有没有想过？

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][jɔ:r; jər] [smɔ:l] [dɪ'plʊməsi] [ænd; ənd] [ku:] [di:] [meɪn] ,
when you are engaged in your small diplomacies and coups de main ,
什么时候 你 是 已订婚的 在 你的 小的 外交 和 政变 德 主要的 ,
当你忙于进行小型外交活动和政变时，

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [laɪk]['dʒaɪənts] [ɪn] ['ɪntələkt] [brɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)] ['gɜ:lz] [hu:] [pleɪ] ['pɒʊlkə] [fɔ:r; fər]
and feeling like giants in intellect beside the dear little girls who play polkas for
和 感觉 喜欢 巨人 在 智力 旁 这 亲爱的 小的 女孩们 WHO 玩 波尔卡舞曲 为了
[ju:; jʊ][ʌv; əv] ['i:vniŋz] [ænd; ənd] [sɪŋ] [swi:t] ['bælədʒ] ,
you of evenings and sing sweet ballads ,
你 的 晚上 和 唱歌 甜的 民谣 ,
站在那些晚上为你演奏波尔卡舞曲、演唱甜美民谣的可爱小女孩旁边，你会觉得自己像智力超群的巨人。

[ðæt] [pɔ:r] ['bi:n] [ʒy'ʒe] [lez] [grændz] , [ɪl] [foʊ] [lez] [ə'prʊʊʒ] ?
that pour bien juger les grands , il faut les approcher ?
那 倒 好 尤格 莱斯 大人物 , il 错误 莱斯 接近者 ?
那pour bien juger les grands, il faut les approcher?

[aɪ] [θɔ:t] [soʊ] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði]['ænimetɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðæt] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd]
I thought so that morning , as I heard the animated discussion that succeeded
我 想法 所以 那 早晨 , 作为 我 听到 这 动画 讨论 那 成功了
[hɛnri'etəz] ['ma:nəb:g] ;
Henrietta's monologue ;
亨丽埃塔的 独白 ;

那天早上，我听到亨丽埃塔独白之后的热烈讨论时，也是这么想的；

[ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] ['delɪkət] [kən'si:ts] [ʌv; əv] [leɪs] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ['entərd]
a discussion into which all sorts of delicate conceits of lace and flowers entered
一个 讨论 进入 哪个 全部 排序 的 精美的 奇想 的 蕾丝 和 花朵 进入
['la:rdʒli] ,
largely ,
很大程度上 ,

一场讨论中，各种关于蕾丝和鲜花的精致奇想层出不穷。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['seivəd] [ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['elɪmənts; 'eləmənts][æz; əz][læst]
and which savored about as much of the preceding elements as last
和 哪个 细细品味 关于 作为 很多 的 这 前 元素 作为 最后的
[ˈnɑ:ts] ['ʃɑ:rlət] ['rʌs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋz] ['kɔ:fi] .
night's Charlotte Russe of this morning's coffee .
夜晚 夏洛特 俄罗斯 的 这 早晨 咖啡 .

而它所品尝到的前面提到的那些元素，就像昨晚的夏洛特·鲁斯蛋糕和今天早上的咖啡一样少。

[sɪns] [ˌhɛnrɪ'etəz] [ɔ:'reɪ(ə)n] , [aɪ][eɪ 'em] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈevər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vʌlkən] .
Since Henrietta's oration , I am more than ever afraid of a Vulcan .
自从 亨丽埃塔的 演讲 , 我 是 更多的 比 曾经 害怕的 的 一个 火神 .

自从亨丽埃塔发表那番演说之后，我比以往任何时候都更加害怕瓦肯人了。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [pleɪn] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][moʊst] ['fæʃnəbli] [kʌt] ['su:ts][ænd; ənd][moʊst] ['delɪkətli] ['pɜ:rfju:md]
It is very plain that our most fashionably cut suits and most delicately perfumed
它 是 非常 清楚的 那 我们的 最多 时尚地 切 西装 和 最多 轻柔地 香
[ˈbɪlɪts] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɔ:l] ['paʊər(ə)] ,
billets are not all powerful ,
坯料 是 不是 全部 强大的 ,

很显然，我们剪裁最时尚的西装和香气最浓郁的香水并非万能。

— [ðæt] [ðə; ði] [dɪr] ['kri:tʃərz] [ɑ:r; ər] ['i:ðər] ['weɪkɪŋ] [ɔ:r][wi; wi][hæv; həv] [bɪn] [ə'sli:p] .
— **that the dear creatures are either waking or we have been asleep .**
— 那 这 亲爱的 生物 是 任何一个 醒来 或者 我们 有 到过 睡着了 .

——要么是可爱的生灵们醒了，要么是我们一直睡着了。

[rɪveɪlənz] !
Reveillons !
雷维隆斯 !

起床啦！

- ['oʊ] ['ɑ:rmz] , [sɪ'tɔɪənz] ! -
- **Aux armes , citoyens !** !
- 辅助 武器 , 公民 ! -

“拿起武器，公民们！ ”

[naʊ] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [læst] [wɜ:rd] , [ə; eɪ] ['hevi] [hænd][wʌz; wəz][leɪd][ɑ:n][maɪ] ['ʃəʊldər]
Now , while I was writing that last word , a heavy hand was laid on my shoulder
现在 , 尽管 我 曾是 写作 那 最后的 单词 , 一个 重的 手 曾是 铺设 在 我的 肩膀
,
!
,

就在我写下最后一个字的时候，一只沉重的手搭在了我的肩膀上。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [aɪ] [sɔ:] — [næp] .
and looking up , I saw — Nap .
和 寻找 向上 , 我 锯 — 午睡 .

抬头一看，我发现——午睡。

[aɪ] [ʌv] [næp] .
I love Nap .
我 爱 午睡 .

我喜欢午睡。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['gɜ:rlɪʃ] ['wi:knəs] ([let][sʌm; səm][ˈleɪdi] [ə'reɪn] [em 'i:][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˌhɪr'æftər]) [fɔ:r; fər]
I have a girlish weakness (let some lady arraign me for this hereafter) for
我 有 一个 少女 弱点 (让 一些 女士 提审 我 为了 这 此后) 为了
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

我对他有一种少女般的迷恋（以后有女士要为此指责我，就让他们来评判我吧）；

[soʊ][aɪ] [ˈʃaʊtɪd] [aʊt][ænd; ənd] [ɡrɑːspt] [hɪz; ɪz][hændz] .
so I shouted out and grasped his hands .

所以 我 喊叫 出去 和 抓住 他的 双手 .

于是我大声喊叫，并抓住了他的手。

- [haʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [bɔɪz] ? -
' How are the boys ? '
- 如何 是 这 男孩们 ? -

“孩子们怎么样了？”

- [ˈflɜːrɪʃɪŋ] .
' Flourishing .
- 芊芊 .

'芊芊。

[kʌm] [tuː; tə] [steɪ] ?
Come to stay ?
来 到 停留 ?

留下来住吗？

- [jes] , [oʊld] [ˈfeləʊ] . -
' Yes , old fellow . '
- 是的 , 老的 同伴 . -

“是的，老伙计。”

- [stɑːks] [ʌp] ? -
' Stocks up ? '
- 股票 向上 ? -

“股票上涨了吗？”

- [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] . -
' To the sky . '
- 到 这 天空 . -

“飞向天空。”

- [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] ? -
' The governor ? '
- 这 州长 ? -

“州长？”

- [ɔːl] [raɪt] . -
' All right . '
- 全部 正确的 . -

'好的。'

[aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [ˈɡʌvərnər] .
I haven't any governor .
我 还没有 任何 州长 .

我没有州长。

[næp][hæz; həz] ; [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [sɔː] [fɪt][tuː; tə] [ˈpɜːrsɪkjʊːt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈtwenti] [tuː; tə] [ˈθɜːrti] ,
Nap has ; and one that saw fit to persecute him from twenty to thirty ,
午睡 有 ; 和 一 那 锯 合身 到 迫害 他 从 二十 到 三十 ,

Nap 有；而且有一个人认为应该在他二十岁到三十岁期间迫害他，

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] - [ˈɔːrdərz] . -
because he declined to take ' orders . '
因为 他 拒绝 到 拿 - 订单 . -

因为他拒绝接受“命令”。

[pər][ˈbækəj] !
Per Bacco !
每 烟草 !

Per Bacco!

[ˈnevər] [maɪnd] , [ə; eɪ] [fɪt] [ˈʌv; əv] [pəˈræləsis] [hæz; həz] [ˈjeɪkən] [ðə; ði] [ˌɑːpəˈzi(ə)n] [əʊt] [ˈʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld]
Never mind , a fit of paralysis has shaken the opposition out of the old
绝不 头脑 , 一个 合身 的 麻痹 有 摇晃 这 反对 出去 的 这 老的
[ˈdʒent(ə)lmən] [æt; ət] [læst] ,
gentleman at last ,
绅士 在 最后的 ,
没关系, 一阵麻痹症终于让这位老先生摆脱了异议。

[ænd; ənd] [næp] [ɪz] [ɪn] [ˈsʌŋaɪn] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] , [ænd; ənd] [ˈrʌʃɪz] [əˈraʊnd] [wɔːl] [stri:t] [laɪk] [ə; eɪ]
and Nap is in sunshine in consequence , and rushes around Wall street like a
和 午睡 是 在 阳光 在 结果 , 和 冲刺 大约 墙 街道 喜欢 一个
[ˈvetərən] .
veteran .
老将 .
因此, Nap 沐浴在阳光下, 像个老手一样在华尔街四处奔走。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [næp] , [ɔːr] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [ˈiːðər] ;
But I didn't promise to tell you about Nap , or the girls either ;
但 我 没有 承诺 到 告诉 你 关于 午睡 , 或者 这 女孩们 任何一个 ;
但我并没有答应告诉你关于纳普的事, 也没有答应告诉你关于女孩们的事;

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈreɪz] [ˈʌv; əv] [laɪt] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [dæʃ] [ˈoʊvər] - [ˈaʊər; ɑːr] [boʊz] ;
it was only a few rays of light I had to dash over ' our beaux ;
它 曾是 仅有的 一个 很少 射线 的 光 我 有 到 短跑 超过 - 我们的 美男子 ;
我只需用几缕光线扫过我们的爱人;

- [soʊ] [wer] [ɪz] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [bel] [ˈbitrɪs] ?
' so where is your mother , belle Beatrice ?
- 所以 在哪里 是 你的 母亲 , 美女 贝娅特丽丝 ?
那么, 美丽的贝娅特丽丝, 你的母亲在哪里呢?

[aɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [maɪ] [əˈdjuːz] .
I must make my adieux .
我 必须 制作 我的 再见 .
我必须告别了。

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] ?
What say you , little one ?
什么 说 你 , 小的 一 ?
小家伙, 你觉得怎么样?

[juː; jʊ] [laɪk] [ˌhenriˈetə] ; [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [əˈɡen] ?
You like Henrietta ; you want to see her again ?
你 喜欢 亨丽埃塔 ; 你 想 到 看 她 再次 ?
你喜欢亨丽埃塔, 你想再见到她吗?

[juː; jʊ] [pʊl] [ˌem ˈiː] [bæk] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [wiː] [waɪt] [hændz] ;
You pull me back with your wee white hands ;
你 拉 我 后退 和 你的 哇 白色的 双手 ;
你用你那双白皙的小手把我拉了回来;

[aɪ] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˌbɜːŋɡər] ,
I will talk to you for an hour longer ,
我 将要 讲话 到 你 为了 一个 小时 更长 ,
我再跟你聊一个小时。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [hoʊld] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪtnz] [ɪn] [maɪ] [oʊn] .
if I may hold the little kittens in my own .
如果 我 可能 抓住 这 小的 小猫 在 我的 自己的 .
如果可以的话, 我想把这些小猫咪抱在怀里。

[aɪ] [meɪ] ?
I may ?
我 可能 ?

我可以吗？

[ænd; ənd] [kɪs] [i:tʃ] [ˈfɪŋɡər] [ˈæftərwərd] ?
And kiss each finger afterward ?
和 吻 每个 手指 之后 ?

然后亲吻每个手指？

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊！

[ju:; jʊ] [dɪr] [tʃaɪld] !
you dear child !
你 亲爱的 孩子 !

你这亲爱的孩子！

[wel] , [ðen]
Well , then
出色地 , 然后

那好吧

[,pi: ˈdʒi:] - [,
[Pg 433]
[页 -]

[第433页]

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][væn] [wɪks] [tu:; tə] - [naɪt] , [ˈlenəks] ? - [æskt] [ˈbɜ:rθə] [ʌv; əv][em ˈi:] ,
' Are you going to Van Wyck's to - night , Lenox ? ' asked Bertha of me ,
- 是 你 去 到 范 威克 到 - 夜晚 , 莱诺克斯 ? - 问 伯莎 的 我 ,
“莱诺克斯，你今晚要去范威克家吗？”伯莎问我。

[æz; əz][wi:; wi][ruʊz][frʌm; frəm] [ˈdɪnər] , [ə; ei] [mʌnθ] [ˈæftərwərd] .
as we rose from dinner , a month afterward .
作为 我们 玫瑰 从 晚餐 , 一个 月 之后 .
一个月后，我们吃完晚饭起身。

- [jes] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈɑ:prə] .
' Yes , after the opera .
- 是的 , 后 这 歌剧 .

“是的，歌剧结束后。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ?
And you ?
和 你 ?

你呢？

[aɪ][ˈfænsi] — [jes] — [frʌm; frəm][jər; jər] [aɪz] . -
I fancy — yes — from your eyes . '
我 想要 — 是的 — 从 你的 眼睛 . -

我想——是的——从你的眼神中。

[ˈbɜ:rθə] [dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈstroʊld] [ʌp] [sterz] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bæk] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ru:m] .
Bertha did not answer , and I strolled up stairs into the little back drawing room .
伯莎 做过 不是 回答 , 和 我 漫步 向上 楼梯 进入 这 小的 后退 绘画 房间 .
伯莎没有回答，我便漫步上楼，来到后面的小客厅。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [əˈbʌv] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ˈfænɪz] [ˈmeri] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv]
From the library above I could hear Fanny's merry voice and the ring of
从 这 图书馆 多于 我 可以 听到 芬妮的 欢乐 嗓音 和 这 戒指 的
[næps] [ˈtʃɪri] [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] .
Nap's cheery replies :
午睡 欢快的 回复 :

从楼上的图书馆里，我能听到范妮欢快的声音和纳普爽朗的回答。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [siː] [ðʊʊz] [tuː] [soʊ][faːnd][ʌv; əv] [iːtʃ]
Such a comfort as it was to me to see those two so fond of each
这样的 一个 舒适 作为 它 曾是 到 我 到 看 那些 二 所以 喜爱 的 每个
[ˈʌðər] .
other :
其他 :

看到他们俩如此恩爱，我感到非常欣慰。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][eɪ ˈem] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [ˈfænɪz] [ˈfɑːðər] ,
You see I am , in a way , Fanny's father ,
你 看 我 是 , 在 一个 方式 , 芬妮的 父亲 ,
你看，从某种意义上说，我是范妮的父亲。

[ænd; ənd] [tʊk] [noʊ] [ˈveri] [ɡreɪt] [ˈkredit][tuː; tə][maɪˈself] [wen] [ʃiː; ʃi][hæf] [leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɪn][ðə; ði]
and took no very great credit to myself when she half laid her hand in the
和 采取 不 非常 伟大的 信用 到 我 什么时候 她 一半 铺设 她 手 在 这
[ɪkˈstendɪd] [wʌn][ʌv; əv] [ˈsnoʊ] .
extended one of Snowe :
扩展 一 的 斯诺 :

当她把手半放在斯诺伸出的手中时，我并没有因此感到多么自豪。

[haʊ] [ˈkjʊəriəsli] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈhæəri] [ˈmænɪdʒd] [ðə; ði] [θɪŋ] , [ðʊʊ] !
How curiously that witch Harry managed the thing , though !
如何 奇怪的是 那 巫婆 哈里 管理 这 事物 , 尽管 !
真是不可思议，那个巫师哈利竟然做到了！

[dɪr] [ˈlɪt(ə)] [fæn] ; [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈtwɑɪlaɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd]
Dear little Fan ; she stood in more than one twilight by the garden window , and
亲爱的 小的 扇子 ; 她 站立 在 更多的 比 一 暮 经过 这 花园 窗户 , 和
[ˈwɪspəd] [ˈoʊvər] :
whispered over :
低声说道 超过 :

亲爱的小范，她不止一次在黄昏时分站在花园的窗边，低声说道：

- [ˈædiːəʊ] , [frənˈtʃeskə] ! [ˈædiːəʊ] , [ˈtʃekəʊ] ! -
' Addio , Francesca ! addio , Cecco ! '
- 艾迪奥 , 弗朗西斯卡 ! 艾迪奥 , 切科 ! -
“另外，弗朗西斯卡！另外，切科！”

[ænd; ənd] [ˈsnoʊ] [ˈfeɪdɪd][ɪn][ðə; ði] [rɪˈtʃːrɪŋ] [sprɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
and Snowe faded in the returning spring of her heart ,
和 斯诺 褪色 在 这 返回 春天 的 她 心 ,
而斯诺伊则在她心中复苏的春天里渐渐消逝了。

[ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbluːmɪŋ] [ˈvɪstə][ʌv; əv][ðer; ðər] [sepəˈreɪʃn] , [ˈhoʊpfəli] [wɔːkt] [næp] , [ænd; ənd]
and into the blooming vista of their separation , hopefully walked Nap , and
和 进入 这 盛开 景色 的 他们的 分离 , 希望 步行 午睡 , 和
[wʌz; wəz] [ˈwelkəmd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [smaɪlz] .
was welcomed with many smiles :
曾是 欢迎 和 许多 微笑 :

纳普满怀希望地走进了他们分离的美好前景，受到了许多人的微笑欢迎。

[ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , [aɪ] [wɔːkt] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɒz; wəz] [ˈhæri] ,
This afternoon , I walked over to the garden window , and there was Harry ,
这 下午 , 我 步行 超过 到 这 花园 窗户 , 和 那里 曾是 哈里 ,
[skrɔːlɪŋ] [æn; ən][oʊld] ,
scrawling an old ,
潦草 一个 老的 ,

今天下午, 我走到花园的窗边, 看到哈利正在潦草地写着一些旧东西。

[ˈbɪrdɪd] [ˈhɜːrmɪt][ɑːn][ðə; ði] [glæs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈdaɪmənd] [rɪŋ] .
bearded hermit on the glass with her diamond ring .
留着胡子的 隐士 在 这 玻璃 和 她 钻石 戒指 .

玻璃杯上坐着一位留着胡子的隐士, 她戴着钻石戒指。

[wiː; wi][bəʊθ] [lʊkt] [aʊt] — [ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] — [ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [ˈɡɑːrdn] , [ˈθɜːrti] [fiːt]
We both looked out — nothing much to see — a New York garden , thirty feet
我们 两个都 看起来 出去 — 没有什么 很多 到 看 — 一个 新的 约克 花园 , 三十 脚
[skwer] ,
square ,
正方形 ,

我们俩向外望去——没什么好看的——一个纽约花园, 30英尺见方。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈɡɔːrdʒəsənəs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪntər] [ˈflaʊərz] !
with the usual gorgeousness of our winter flowers !
和 这 通常 美极了 的 我们的 冬天 花朵 !

和我们冬季的花朵一如既往地美丽!

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ʃiəˈrɑːz] , [ˈhæri] . -
' You are thinking of Shiraz , Harry . '
- 你 是 思维 的 设拉子 , 哈里 . -

“你想到的是设拉子, 哈里。”

- [jes] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈdriːmɪli] , - [aɪ][eɪˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ʃiəˈrɑːz] ! -
' Yes , ' said she , dreamily , ' I am thinking of Shiraz ! '
- 是的 , - 说 她 , 梦幻般地 , - 我 是 思维 的 设拉子 ! -

“是的,”她梦呓般地说, “我在想设拉子!”

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [seɪ] [aɪˈtiː] ,
She didn't say it ,
她 没有 说 它 ,

她没说出口。

[bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [aɪ] [nuː] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈwɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
but don't you suppose I knew just as well that she was wishing for her
但 不 你 认为 我 知道 只是 作为 出色地 那 她 曾是 祝 为了 她
[ˈvʌlkən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [roʊz] [ˈɡɑːrdn] ?
Vulcan and a great rose garden ?
火神 和 一个 伟大的 玫瑰 花园 ?

难道你以为我不知道她渴望的是她的瓦肯跑车和一座美丽的玫瑰园吗?

[aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] - [læst][mæn] , - [bʌt; bət] [ˈdɪdnt] [səkˈsiːd] [ˈædmərəbli] ;
I began to sing the ' Last Man , ' but didn't succeed admirably ;
我 开始 到 唱歌 这 - 最后的 男人 , - 但 没有 成功 令人钦佩地 ;

我开始唱《最后一个人》, 但唱得并不好;

[ðen] [aɪ] [ˈlaɪtɪd] [maɪ][paɪp] — [ˈhæri] [ˈdɪdnt] [maɪnd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪnˈdiːd] [ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [lʊkt] [æt; ət]
then I lighted my pipe — Harry didn't mind , you know , indeed she only looked at
然后 我 照明 我的 管道 — 哈里 没有 头脑 , 你 知道 , 的确 她 仅有的 看起来 在
[aɪˈtiː] [ˈwɪʃfʊli] .
it wishfully .
它 如意地 .

然后我点燃了烟斗——你知道, 哈利并不介意, 事实上, 她只是满怀希望地看着它。

- [ɪn][maɪ][roʊz] [ˈɡɑːrdn] , - [sed] [ʃiː ʃi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , - [aɪ][ʃæl; ʃəl] [smoʊk] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði]
' **In my rose garden** , ' **said she** , **with a laugh** , ' **I shall smoke to kill the**
- 在 我的 玫瑰 花园 , - 说 她 , 和 一个 笑 , - 我 将 抽烟 到 杀 这
-
rosebugs . '

“在我的玫瑰园里,”她笑着说,“我要用烟熏死玫瑰虫。”

- [dəʊnt] [weɪt] , - [sed] [aɪ] ,
' **Don't wait** , ' **said I** ,
- 不 等待 , - 说 我 ,

“别等了,”我说。

[ˈteɪkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈdeɪnti] - [diː][ˈmeɪ, ˈmæː] ([ðə; ði] [bæk] [ˈdrɔːɪŋ] [ruːm] [wʌz; wəz][maɪ][prɪˈkjuːliər] -
taking down a dainty écume de mer (the back drawing room was my peculiar '
- 采取 向下 一个 纤巧 - 德 梅尔 (这 后退 绘画 房间 曾是 我的 奇特 -
[ˈstʌdi] ,
study ,
- 学习 ,

取下精致的海藻(后面的客厅是我特有的“书房”)

- [ænd; ænd][ðə; ði] [rɪˈpɑːzətɔːri] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈdʒentlmənli] - [ɪmprəˈpraɪtiːz] -) ,
' **and the repository of several gentlemanly 'improprieties** ') ,
- 和 这 仓库 的 一些 绅士风度 - 不当行为 -) ,
(以及一些绅士“不雅行为”的记录)

[ænd; ænd][aɪ] [əˈdʒʌstɪd] [ðə; ði][ˈæmbər] [maʊθ] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃeri] [stem] , - [dəʊnt] [weɪt] [fɔːr; fər]
and I adjusted the amber mouth piece to the cherry stem , ' **Don't wait for**
- 和 我 调整 这 琥珀色 嘴 片 到 这 樱桃 干 , - 不 等待 为了
[ˈpɜːʃə] ,
Persia ,
- 波斯 ,

我调整了琥珀色的吹嘴,使其与樱桃木柄相匹配,“不要等待波斯,

[meɪk] [jɔːr; jər][roʊz] [ˈɡɑːrdn] [hɪr] . -
make your rose garden here . '
- 制作 你的 玫瑰 花园 这里 . -

在这里打造你的玫瑰园吧!

[ˈhæri] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] : - [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈlen] , - [ʃiː ʃi] [sed] ,
Harry shook her head : ' **You know** , **Len** , ' **she said** ,
- 哈里 摇晃 她 头 : - 你 知道 , 伦 , - 她 说 ,

哈利摇了摇头,说道:“你知道的,莱恩。”

- [ðæt] [maɪ][ˈroʊzɪz] [wʊd] [groʊ] [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ˈwɪtʃɪz] [ɪn][ə; eɪ][ˈpjʊrɪtən] [sɔɪl] .
' **that my roses would grow like so many witches in a Puritan soil** .
- 那 我的 玫瑰 会 生长 喜欢 所以 许多 女巫 在 一个 清教徒 土壤 .

“我的玫瑰会像许多女巫在清教徒的土壤里生长一样。”

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrˈwiːdʒənz] - [ˈteɪkɪŋ] [ˈroʊzbʌd] [fɔːr; fər] [bʌlbz] [ʌv; əv][ˈfaɪər]
I always thought that story of the Norwegians 'taking rosebuds for bulbs of fire
我 总是 想法 那 故事 的 这 挪威人 - 采取 玫瑰花蕾 为了 灯泡 的 火
, [ænd; ænd] [ˈbiːɪŋ] [ˈterəfaɪd] ,
, **and being terrified** ,
, 和 存在 恐惧 ,

我一直觉得挪威人把玫瑰花蕾误认为火球,然后吓得魂飞魄散的那个故事很滑稽。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdelɪkət] [ænd; ænd] [poʊˈetɪkl] [ˈsætəɪər][əˈpɑːn][ɔːl] [suːpərˈstɪʃ(ə)n] . -
was a very delicate and poetical satire upon all superstition . '
- 曾是 一个 非常 精美的 和 诗意的 讽刺 之上 全部 迷信 . -

这是一部非常精妙且富有诗意的讽刺作品,抨击了一切迷信。

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡooɪŋ][tu:; tə] [wɑ:ʃ] [əˈweɪ] [ɔ:l] [su:pərˈsti(ə)n] ? -

' **Are you going to wash away all superstition ?** '

- 是 你 去 到 洗 离开 全部 迷信 ? -

“你们打算彻底摒弃所有迷信吗？”

[aɪ] [æskt] [ˈheɪstɪli] .

I asked hastily .

我 问 草草 .

我匆忙问道。

- [noʊ] , - [sed] [fi:; fi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][maɪ] [ˈfɪrsnəs] ; - [noʊ] ,

' **No , ' said she , with a smile at my fierceness ; ' no ,**

- 不 , - 说 她 , 和 一个 微笑 在 我的 凶猛 ; - 不 ,

“不,”她笑着说, 似乎对我的凶狠感到好笑; “不,

[aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [sʌn] [[aɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [du:] [dra:ps] [ðæt] [ðə; ði] [webz] [kætʃ] [ænd; ənd] [swɪŋ]

I like to see the sun shine on the dew drops that the webs catch and swing

我 喜欢 到 看 这 太阳 闪耀 在 这 露 滴 那 这 网络 抓住 和 摇摆

[brɪˈtwi:n] [ðə; ði][ta:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡra:sɪz] . -

between the tops of the grasses . '

- 之间 这 最高额 的 这 草 . -

我喜欢看阳光照耀在草尖间, 露珠被蛛网捕捉并摇曳。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][æz; əz][fi:; fi][leɪd][hɜ:r; hər] [hed] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] .

I looked at her as she laid her head back against the curtains .

我 看起来 在 她 作为 她 铺设 她 头 后退 反对 这 窗帘 .

我看着她把头靠在窗帘上。

[maɪ] [ˌnɑ:nəˈlɑ:ns] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈstraɪkɪŋ] [æz; əz][hɜ:rz] , [ænd; ənd] — [æz; əz] [ˈdʒenjuɪn] !

My nonchalance was as striking as hers , and — as genuine !

我的 漫不经心 曾是 作为 引人注目 作为 她的 , 和 — 作为 真的 !

我的漫不经心和她一样引人注目, 而且——同样真诚!

[wi:; wi][wɜ:r; wər][noʊ] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɔ:kwərd] [ɪn] [ˈeni] [ɪˈvent] .

We were no children to be awkward in any event .

我们 是 不 孩子们 到 是 尴尬的 在 任何 事件 .

我们当时都不是小孩子了, 所以不会那么尴尬。

[aɪ] [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡlooɪŋ] [pʌls] — [ænd; ənd] [maɪn] ?

I took her hand ; it was a glowing pulse — and mine ?

我 采取 她 手 ; 它 曾是 一个 发光 脉冲 — 和 矿 ?

我握住她的手; 那是一条闪闪发光的脉搏——而我的呢?

[fi:; fi] [wɔ:r] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈkjʊriəs] [ˈlɪt(ə)l][kəˈbɑ:l] [rɪŋz] ; [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈhi:bru:] [ˈkærəktərz]

She wore one of those curious little cabal rings ; there were the Hebrew characters

她 穿着 一 的 那些 好奇的 小的 阴谋 戒指 ; 那里 是 这 希伯来语 人物

[fɔ:r; fər] [feɪθ] ,

for Faith ,

为了 信仰 ,

她戴着一枚奇特的小型神秘组织戒指; 戒指上刻着代表“信仰”的希伯来字母。

[treɪst] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡoʊld][pen] [ˈdɪpt] [ɪn] [ˌmeltɪd] [pɜ:rlz] [ɑ:n] [blæk] [ɪˈnæm(ə)l] .

traced as with a gold pen dipped in melted pearls on black enamel .

追踪 作为 和 一个 金子 笔 浸入 在 融化 珍珠 在 黑色的 搪瓷 .

用蘸着熔化珍珠的金笔在黑色珐琅上描绘而成。

[maɪ] [si:l] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈemərəld] , [ˈfeɪθ] [ˈɔ:lsoʊ] , [ɪmˈpeɪld] .

My seal was an emerald , Faith also , impaled .

我的 海豹 曾是 一个 翠 , 信仰 还 , 刺穿 .

我的印记是一颗祖母绿, 信仰也是, 被钉在了上面。

[aɪ] [snætʃt] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] [leɪd] [aɪ 'ti:] [baɪ] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɑ:n] [hɜ:r; hə] [hænd] .
I snatched it up and laid it by the ring on her hand .
我 抢夺 它 向上 和 铺设 它 经过 这 戒指 在 她 手 。

我一把抓起它，放在她手上的戒指旁边。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smaɪl] !
She smiled — such a smile !
她 微笑 — 这样的 一个 微笑 ！

她笑了——多么灿烂的笑容！

[ˈɪntənsɪst] [ˈsɪmpəθi] , [ˈdi:pəst] !
intensest sympathy , deepest !
最激烈 同情 , 最深处 ！

最深切的同情！

[kʊd; kəd] [aɪ 'ti:] [biː; bi] ? [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [ˈsɪmbɪlz] , [ðə; ði] [seɪm] [waɪd] [ˈmju:zɪk] ?
Could it be ? to love the same old symbols , the same weird music ?
可以 它 是 ? 到 爱 这 相同的 老的 符号 , 这 相同的 诡异的 音乐 ?

难道是这样吗？爱上同样的旧符号，同样的怪异音乐？

[aɪ] [kɔ:t] [hɜ:r; hə] [kloʊz] , [ænd; ənd] [bent] [ˈoʊvər] [hɜ:r; hə] [lɪps] .
I caught her close , and bent over her lips .
我 捕捉 她 关闭 , 和 弯曲 超过 她 嘴唇 。

我紧紧地抱住她，俯身吻住了她的嘴唇。

[ðə; ði] [ɡoʊld] [hər] [weɪvd] [ˈoʊvər] [maɪ] [ˈʃoʊldər] ; [ðə; ði] [ɡreɪt] , [ˈɡlɪtərɪŋ] [aɪz] [ˈfoʊmd] [ˈɪntuː] [maɪn] ,
The gold hair waved over my shoulder ; the great , glittering eyes foamed into mine ,
这 金子 头发 挥手 超过 我的 肩膀 ; 这 伟大的 , 闪闪发光 眼睛 泡沫 进入 矿 ,

金色的头发拂过我的肩头；那双明亮动人的眼睛凝视着我。

[ðen] [ˈmeltɪd] [ænd; ənd] [swæm] [ˈɪntuː] [di:p] , [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈsiːz] [lʌ; əv] [dri:mz] .
then melted and swam into deep , quivering seas of dreams .
然后 融化 和 游泳 进入 深的 , 颤抖 海域 的 梦境 。

然后融化，游入深邃、颤动的梦境之海。

[aɪ] [ˈwɪspəd] , - [ˈzəʊi] [muː] ! -
I whispered , ' Zoe mou ! '
我 低声说道 , - 佐伊 穆 ！ -

我轻声说道：“佐伊妈妈！ ”

[oʊ] , [ðə; ði] [kwɪk] , [ˈɡoʊldən] [ˈwɪspər] , [ðə; ði] [flæʃ] [lʌ; əv] [ˈdʒiːniəl] [ˈhɑ:rtɪnəs] , [ðə; ði] [ˈderɪŋ] — [oʊ] ,
Oh , the quick , golden whisper , the flash of genial heartiness , the daring — oh ,
哦 , 这 快的 , 金的 耳语 , 这 闪光 的 和蔼可亲 热情 , 这 大胆 — 哦 ,

[haʊ] [ˈtendər] ! -

how tender ! '
如何 投标 ！ -

哦，那轻柔的、金色的低语，那灵动的、热情洋溢的瞬间，那份大胆——哦，多么温柔啊！

[es eɪ 'es] - . -
Sas agapo . '
萨斯 - . -

Sas agapo.'

[aɪ] [held] [hɜ:r; hə] [ɔ:f] , [ˈreɪdiənt] , [ˈɡloʊɪŋ] , [ˈfreɪgrənt] , [ænd; ənd] [ˈbɜ: rθəz] [dres] [ˈrʌslɪd] [ʌp] [ðə; ði]
I held her off , radiant , glowing , fragrant , and Bertha's dress rustled up the
我 握住 她 离开 , 辐射状 , 发光 , 香 , 和 伯莎的 裙子 沙沙作响 向上 这

[sterz] .

stairs .
楼梯 。

我挡住了她，她容光焕发，神采奕奕，香气袭人，贝莎的裙子在楼梯上沙沙作响。

[ˈhenriːetə] [ˈstuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [si:l] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] ;
Henrietta stooped to pick up the seal , which had fallen ;
亨丽埃塔 弯腰 到 挑选 向上 这 海豹 , 哪个 有 倒下 ;

亨丽埃塔弯腰捡起掉落的海豹;

[ʃiː; ʃi] [ˈbælənst] [ˌaɪ ˈtiː][ɑ:n][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɪŋgə] — [ðə; ði] [ˈnɜːrvi] [ˈtaɪtn] [kwi:n] !
she balanced it on the tip of her finger — the nervy Titan queen !
她 均衡 它 在 这 提示 的 她 手指 — 这 紧张 泰坦 女王 !

她用指尖稳稳地托着它——胆大的泰坦女王!

[ænd; ənd] [druː] [ˈbɜːrθə] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər] [saɪd][ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə] .
and drew Bertha down by her side on the sofa .
和 画 伯莎 向下 经过 她 边 在 这 沙发 .

然后把伯莎拉到自己身边, 坐在沙发上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [dɑːrk] .
It was growing dark .
它 曾是 生长 黑暗的 .

天色渐渐暗了。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 434]
[页 -]

[第434页]

- [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ɔːf] , [ˈɡɜːlz] , [ænd; ənd][get][jɜː; jər] [kəˈmiːliəz] .
' I must be off , girls , and get your camelias .
- 我 必须 是 离开 , 女孩们 , 和 得到 你的 山茶花 .

“我得走了, 姑娘们, 去拿你们的山茶花。”

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] , [ˈbɜːrθə] ?
What will you have , Bertha ?
什么 将要 你 有 , 伯莎 ?

伯莎, 你想吃什么?

[ə; eɪ] [red] [ɔːr][ə; eɪ] [waɪt] , [juːv] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] ? -
a red or a white , you've a moment to decide ? '
一个 红色的或者 一个 白色的 , 你已经 一个 片刻 到 决定 ? -

红葡萄酒还是白葡萄酒? 你有时间考虑一下吗?

- [ˈniːðər] , [ˈlɛn] ; [aɪ][duː][nɑːt][ɡoʊ] . -
' Neither , Len ; I do not go . '
- 两者都不 , 伦 ; 我 做 不是 去 . -

“我也不去, 伦; 我不去。”

- [waɪ] , [ˈbɜːrθə] ?
' Why , Bertha ?
- 为什么 , 伯莎 ?

“为什么, 伯莎? ”

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[aɪ] [rɪˈmembər] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jɜː; jər][æənəˈvɜːrsəri; æniˈvɜːrsəri] , - [ænd; ənd][aɪ] [kɪst] [hɜːr; hər] .
I remember , it is your anniversary , ' and I kissed her .
我 记住 , 它 是 你的 周年纪念日 , - 和 我 亲吻 她 .

我记得, 今天是你的结婚纪念日, 然后我吻了她。

- [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ˈprɪnses] ! -
' And you , princess ! '
- 和 你 , 公主 ! -

“还有你, 公主! ”

[aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈhenriˈetə] .
I turned to Henrietta .
我 转向 到 亨丽埃塔 .

我转向亨丽埃塔。

- [ˈoʊnli][ˈrouzɪz] , [gʊd] [maɪ] [li:dʒ] . -
' Only roses , good my liege . '
- 仅有的 玫瑰 , 好的 我的 列日 . -

“只有玫瑰，我的君主。”

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɑ:prə] [ðæt] [naɪt] ?
What was the opera that night ?
什么 曾是 这 歌剧 那 夜晚 ?

当晚上演的是什么歌剧？

[ɔ:] !
Pshaw !
呸 !

呸！

[wʌt] [ə; eɪ] [rɪˈtɔ:ri(ə)l] [ˌæfekˈteɪ(ə)n] [ðɪs] [ˈkwestʃən] !
what a rhetorical affectation this question !
什么 一个 修辞 做作 这 问题 !

这个问题真是矫揉造作！

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈevər] [fərˈget] !
as if I could ever forget !
作为 如果 我 可以 曾经 忘记 !

我怎么可能忘记呢！

[daɪ] [ˈtsaʊbərˈflø:tə] , [ænd; ənd][aɪˈti:] [ræŋ] [pjʊr] [ænd; ənd] [klɪr] [θru:] [maɪ] [θɪɪld] [hɑ:rt] .
Die Zauberflöte , and it rang pure and clear through my thrilled heart .
死 魔笛 , 和 它 响铃 纯的 和 清除 通过 我的 激动不已 心 .

《魔笛》的旋律纯净而清晰地响彻我激动的心灵。

[aɪˈti:] [ˈfɑ:loʊd] [ˌemˈi:] [əˈraʊnd] [tu:; tə][væn] [wɪks] , [wer] [aɪ] [faʊnd] [ˈhenriˈetə] [ænd; ənd] [ˈfæni] .
It followed me around to Van Wyck's , where I found Henrietta and Fanny .
它 随后 我 大约 到 范 威克 , 在哪里 我 成立 亨丽埃塔 和 舐 .

它跟着我到了范威克家，在那里我遇到了亨丽埃塔和范妮。

[ə; eɪ] [ˈkɑ:mplɪmənt] [tu:; tə] [ˈmædəm] , [ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən][wɪð; wɪθ] [ˈmædəmwəˈzel] , [ænd; ənd] [ˈhoʊm] [əˈɡen] .
A compliment to madame , a German with mademoiselle , and home again .
一个 赞扬 到 夫人 , 一个 德语 和 小姐 , 和 家 再次 .

向夫人致以赞美，向德国人致以问候，然后回家了。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [laɪt] [ˈstri:md] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ru:m] .
A great light streamed out of the drawing room .
一个 伟大的 光 流媒体 出去 的 这 绘画 房间 .

客厅里射出一道强光。

[aɪ] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpən] .
I pushed the door open .
我 推动 这 门 打开 .

我推开了门。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] , [fæn] [rʌʃt] [ˈɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪv] ,
With a cry of joy , Fan rushed into the arms of the grave ,
和 一个 哭 的 喜悦 , 扇子 匆忙 进入 这 武器 的 这 严重 ,

范喜极而泣，扑进了坟墓的怀抱。

[fer] [mæn] [hu:] [pʊt] [ˈbɜ:rθə] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [ni:] [tu:; tə] [ˈwelkəm] [hɜ:r; hər] .
fair man who put Bertha off his knee to welcome her .
公平的 男人 WHO 放 伯莎 离开 他的 膝盖 到 欢迎 她 .

这位公正的男子让贝莎从膝上下来迎接她。

[næp] , [hu:] [hæd; həd] ['fɑ:lʊd] [ju: 'es][ɪn] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [stʊd] [træns'fɪkst] , [ænd; ənd]
Nap , who had followed us in , for a moment stood transfixed , and
午睡 , WHO 有 随后 我们 在 , 为了 一个 片刻 站立 呆若木鸡 , 和
[henri'etə] , [mɔ:r] ['kwaiət] ,
Henrietta , more quiet ,
亨丽埃塔 , 更多的 安静的 ,
纳普跟着我们进来, 愣愣地站在那里, 不知所措; 亨丽埃塔则更加安静。

[stʊd] [baɪ][ðer; ðər][saɪd] , ['seɪɪŋ] : - [hɪr] [ɪz] ['hæri] , [fred] , [wen] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] .
stood by their side , saying : ' Here is Harry , Fred , when you choose to see her .
站立 经过 他们的 边 , 说 : - 这里 是 哈里 , 弗雷德 , 什么时候 你 选择 到 看 她 :
-
-
-

站在他们身边说: “弗雷德, 哈利就在这里, 等你们想见她的时候。”
[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] [tʃu:z] , [hɜ:r; hər] [oʊn] ['brʌðər] , [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [fɔ:r; fər] [θri:]
And he did choose , her own brother , whom she had not seen for three
和 他 做过 选择 , 她 自己的 兄弟 , 谁 她 有 不是 已见 为了 三
[ʃɪrɜz] !
years !
年 !
他竟然选择了她自己的哥哥, 一个她三年没见过的人!

- [kʌm] [ɪn] , [næp] , - [aɪ] [sed] .
' Come in , Nap , ' I said .
- 来 在 , 午睡 , - 我 说 :
“进来吧, 纳普,”我说。

- [fred] ['raɪtər] . -
' Fred Ruyter . '
- 弗雷德 鲁伊特 : -
“弗雷德·鲁伊特。”

- [næp][ænd; ənd] ['fæni] , - [aɪ] ['wɪspəd] ; [fred] [smaɪld] [ɪn'vɪzəbli] .
' Nap and Fanny , ' I whispered ; Fred smiled invisibly .
- 午睡 和 舢 , - 我 低声说道 ; 弗雷德 微笑 隐形地 :
“纳普和芬妮,”我低声说; 弗雷德无形地笑了。

[ænd; ənd] ['bɜ:rθə] ?
And Bertha ?
和 伯莎 ?
贝莎呢?

[oʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [ʃi:z] ['bɜ:rθə] ['raɪtər] , [ænd; ənd] [ðæt] [fred] [ɪz][hɜ:r; hər]
Oh , you know , of course , that she's Bertha Ruyter , and that Fred is her
哦 , 你 知道 , 的 课程 , 那 她是 伯莎 鲁伊特 , 和 那 弗雷德 是 她
[hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,
哦, 你当然知道她是伯莎·鲁伊特, 弗雷德是她的丈夫。

[dʒʌst] [hoʊm] [frʌm; frəm][sɪks] [mʌnθs] [ɪn] ['ri:əu] , [ænd; ənd][ɪg'zæktli][ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
just home from six months in Rio , and exactly a year from his
只是 家 从 六 几个月 在 里约热内卢 , 和 确切地 一个 年 从 他的
[wɛdɪŋ] [naɪt] !
wedding night !
婚礼 夜晚 !
刚从里约热内卢待了六个月回来, 距离他的新婚之夜正好一年!

[oʊ] , [li:ənd:rdoʊ] !
Oh , Lionardo !
哦 , 利昂纳多 !

哦，莱昂纳多！

[wʌt] ['meloo] , [træns'pærənt] , ['floʊɪŋ] ['feɪdz] [draʊnd] [ju: 'es][ɔ:l] [ðæt] [naɪt] !
what mellow , transparent , flowing shades drowned us all that night !
什么 醇厚 , 透明的 , 流动 色调 溺水 我们 全部 那 夜晚 !

那晚，柔和、透明、飘逸的色彩将我们淹没！

- ['hæri] , - [aɪ] [sed] , [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [brɪ'ɔ:r] [aɪ] [went] [daʊn] [taʊn] ,
' Harry , ' I said , the next morning , before I went down town ,
- 哈里 , - 我 说 , 这 下一个 早晨 , 前 我 去 向下 镇 ,

“哈利,”第二天早上，在我去市中心之前，我说。

[æz; əz][aɪ] [laʊndʒd] ['ooʊvər][hɜ:r; hər]['soʊfə] , - [ju:; jʊ][hæv; həv][maɪ] ['emərəld] ? -
as I lounged over her sofa , ' you have my emerald ? '
作为 我 休闲 超过 她 沙发 , - 你 有 我的 翠 ？ -

我懒洋洋地靠在她的沙发上，问道：“你拿着我的祖母绿吗？”

- [jes] ! -
' Yes ! '
- 是的 ! -

'是的！'

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [braɪt] [feɪs] [tɜ:rnd] [ʌp][tu:; tə] [maɪn] .
and her bright face turned up to mine .
和 她 明亮的 脸 转向 向上 到 矿 .

她明亮的脸庞转向了我。

- [ju:; jʊ] [wɪl] [ki:p] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [teɪk] [em 'i:][ɔ:lsoʊ] , [dɪr] ? -
' You will keep it , and take me also , dear ? '
- 你 将要 保持 它 , 和 拿 我 还 , 亲爱的 ? -

“你会留下它，也会带我一起走吗，亲爱的？”

- [ma:][fwa:] ! [wi:] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] [swi:t] , ['smɑɪlɪŋ] [rɪ'plɑɪ] .
' Ma foi ! oui , ' was the sweet , smiling reply .
- 马 foi ! 是的 , - 曾是 这 甜的 , 微笑 回复 .

“Ma foi! oui,”对方甜美地笑着回答。

- [aɪm][nɑ:t] [kwɑɪt] ['ʌɡli] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['vʌlkən] , [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,
' I'm not quite ugly enough for a Vulcan , I know ; but after a while ,
- 我是 不是 相当 丑陋的 足够的 为了 一个 火神 , 我 知道 ; 但 后 一个 尽管 ,

“我知道我长得还不够丑，配不上瓦肯人；但过了一段时间之后，

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['peɪ(ə)nt] , [hu:] [noʊz] ?
if you are patient , who knows ?
如果 你 是 病人 , WHO 知道 ?

只要有耐心，谁知道呢？

[wʌt] ['seɪɪst] [ðəʊ] , ['vi:nəs] ? -
What sayest thou , Venus ? '
什么 萨耶斯特 你 , 金星 ? -

维纳斯，你有什么话说？

- [aɪ] [wɪl] [traɪ][ju:; jʊ] , [bɔ:n][kɑ:mə'rɑ:d] . -
' I will try you , bon camarade . '
- 我 将要 尝试 你 , 邦 同志情谊 . -

“我会试试你的，好伙伴。”

- [jɔr; jər][hænd][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , ['hæri] . -
' Your hand upon it , Harry . '
- 你的 手 之上 它 , 哈里 . -

“把你的手放在上面，哈利。”

[ʃiː, ʃi] [geɪv] [aɪ 'tiː] ; [aɪ] [kɪst] [ðə, ði][gould] [her] [ðæt] [weɪvd] [ə'genst] [maɪ][lɪps] .
She gave it ; I kissed the gold hair that waved against my lips .
她 给予 它 ; 我 亲吻 这 金子 头发 那 挥手 反对 我的 嘴唇 .

她给了我；我吻了吻那拂过我嘴唇的金色头发。
[ˈfæni] [rʌʃt] [ɪm'petʃuəsli] [ə'pɑːn][juː 'es] , [wɪð; wɪθ][hæf] - [ˈoʊpənd] [aɪz] , [ænd; ənd][ˈstaɪf(ə)ld][juː 'es]
Fanny rushed impetuously upon us , with half - opened eyes , and stifled us
舐 匆忙 冲动地 之上 我们 , 和 一半 - 打开 眼睛 , 和 窒息 我们
[wɪð; wɪθ] [kə'reɪsɪs] .
with caresses .
和 爱抚 .

芬妮半睁着眼睛，猛地冲向我们，用爱抚让我们窒息。
- [sʌtʃ] [ə; eɪ][prə'pouz(ə)] , - [sed] [ʃiː, ʃi] ['mjuːzɪŋli] , [ˈæftər][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wʊl]
' Such a proposal , ' said she musingly , after she had returned to her wools
- 这样的 一个 提议 , - 说 她 若有所思地 , 后 她 有 返回 到 她 羊毛
[ænd; ənd] [biːdz] ,
and beads ,
和 珠子 ,
“这样的提议,”她若有所思地说，一边说着，一边继续摆弄她的毛线和珠子。

- 14° [ə'blʌv] ['zɪroʊ] ! -
' 14° above zero ! '
- 14° 多于 零 ! -
“零度以上14度！ ”

- [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɒli'fi:məs] , [ˈfæni] ? -
' And the Polyphemus , Fanny ? '
- 和 这 波吕斐摩斯 , 舐 ? -
“还有独眼巨人波吕斐摩斯呢，芬妮？ ”

- [ɪz][fɔːr; fər][næp] , - [ænd; ənd] [ˈfæni] [blʌʃt] [ænd; ənd] [læft] .
' Is for Nap , ' and Fanny blushed and laughed .
- 是 为了 午睡 , - 和 舐 脸红了 和 笑了 .
“是午睡时间,”芬妮脸红了，笑了。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ðæt] [greɪt] [ɪ'vent] , [æŋ; ən] - [ɪn'geɪdʒmənt] ,
She was wondering if that great event , an ' engagement ,
她 曾是 好奇 如果 那 伟大的 事件 , 一个 - 订婚 ,
她想知道那件大事，一场“订婚”，

- [ˈɔːlweɪz] [keɪm] [ə'baʊt] [ɪn][soʊ][prɒʊ'zeɪɪk][ə; eɪ] [weɪ] .
' always came about in so prosaic a way .
- 总是 来了 关于 在 所以 平淡无奇 一个 方式 .
事情总是以如此平凡的方式发生的。

[bʌt; bət] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈbɜːrθə] , [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [braɪt] , [lɔːŋ] , [ˈɡreɪvli] [ˈhjuːməɾəs] [ɡliːm] [frʌm; frəm]
But looking at Bertha , I caught the bright , long , gravely humorous gleam from
但 寻找 在 伯莎 , 我 捕捉 这 明亮的 , 长的 , 严重地 幽默 闪耀 从
[hɜːr; hər][ˈdaːrk] [aɪz] ,
her dark eyes ,
她 黑暗的 眼睛 ,
但看着伯莎，我捕捉到了她那双深邃的眼睛里闪过一丝明亮、悠长、略带严肃的幽默光芒。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [pleɪs] .
and walked upon it all the way down to Exchange Place .
和 步行 之上 它 全部 这 方式 向下 到 交换 地方 .
然后沿着这条路一直走到交易所广场。

[ə'duː] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈbitrɪs] ; [maɪ] [ˈstɔːri] [hæθ] [æt; ət][læst][æŋ; ən] [ˈendɪŋ] .
Adieu , little Beatrice ; my story hath at last an ending .
再见 , 小的 贝娅特丽丝 ; 我的 故事 有 在 最后的 一个 结束 .
再见了，小贝阿特丽斯；我的故事终于结束了。

[ki:p] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [hændz][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [hɑ:rt] [wɔ:rm][fɔ:r; fər] [ˈsʌmbə:di] [breɪv] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
Keep the little hands and little heart warm for somebody brave by and by .
保持 这 小的 双手 和 小的 心 温暖的 为了 某人 勇敢的 经过 和 经过 :
请好好呵护这双小手和这颗小心灵，因为将来会有一个勇敢的人。

[gʊʊ] [ˈʃaɪnɪŋ] [əˈbaʊt][ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] , [ˈhʌmɪŋbɜ:rd] ; [meɪ] [swi:təst] [ˈflaʊərz]
Go shining about and dancing , and smiling , Hummingbird ; may sweetest flowers
去 灼灼 关于 和 跳舞 , 和 微笑 , 蜂鸟 ; 可能 最甜美的 花朵
[ˈɔ:lweɪz] [blu:m] [əˈraʊnd] [ju:; jʊ] ;
always bloom around you ;
总是 盛开 大约 你 ;
蜂鸟啊，愿你闪耀、翩翩起舞、笑容灿烂；愿最甜美的花朵永远在你身边盛开；

[meɪ] [ju:; jʊ] [dwel] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfreɪgrənt] [roʊz] [ˈgɑ:rdn] [ʌv; əv][jɔ:; jər] [oʊn] , [ˈmɪnjɔ:n, miˈhɔ:n] !
may you dwell in a fragrant rose garden of your own , mignonne !
可能 你 住 在 一个 香 玫瑰 花园 的 你的 自己的 , 小酒馆 !
愿你居住在属于你自己的芬芳玫瑰园中，小甜心！

[əˈdu:] .
Adieu .
再见 :
再见。

[[pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 435**]
[页 -]
[第435页]

[ˈeθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 :
乙基。

[ˈfɪts] [ˈfæʃənz] [waɪf] .
FITZ FASHION'S WIFE .
菲茨 时尚的 妻子 :
菲茨时尚的妻子。

[teɪk] [ðə; ði][ˈdaɪəmənds][frʌm; frəm][maɪ] [ˈfɔ:rhed] — [ðer; ðər] [tʃɪl] [weɪt] [bʌt; bət] [frets] [maɪ] [braʊ] !
Take the diamonds from my forehead — their chill weight but frets my brow !
拿 这 钻石 从 我的 前额 — 他们的 寒意 重量 但 琴格 我的 眉头 !
把钻石从我的额头上取下来——它们冰冷的重量却让我的眉头感到不安！

[haʊ] [ðeɪ] [ˈglɪtər] !
How they glitter !
如何 他们 闪光 !
它们闪闪发光！

[ˈreɪdiənt] , [ˈfɔ:ltləs] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɡɪv] [noʊ] [ˈplezər] [naʊ] .
radiant , faultless — but they give no pleasure now .
辐射状 , 完美无瑕 — 但 他们 给 不 乐趣 现在 :
它们曾经光彩照人，完美无瑕——但现在却无法带来任何快乐。

[wʌnz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [ə; eɪ][ˈpoʊət] , [ɔ:(r)] [hu:z] [bed][ðə; ði][ˈvaɪələt] [weɪvz] :
Once they might have saved a Poet , o'er whose bed the violet waves :
一次 他们 可能 有 已保存 一个 诗人 , 超过 谁 床 这 紫色 波浪 :
他们或许曾救过一位诗人，紫罗兰色的波浪曾拍打着他的床榻：

[naʊ] [ðer; ðər] [ˈlʌstər] [tʃɪlz] [maɪ][ˈspɪrɪt] , [laɪk][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [nu:] - [meɪd] [greɪvz; grɑ:vz] .
Now their lustre chills my spirit , like the light from new - made graves .
现在 他们的 光泽 寒意 我的 精神 , 喜欢 这 光 从 新的 - 制成 坟墓 :
如今，它们的光芒令我心寒，如同新坟墓里的光芒一般。

[kwɪk] ！
Quick ！
快的 ！

快的！

[ʌn'baɪnd][ðə; ði] ['breɪdɪd] ['tresɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['kɒrənɪtɪd] [her] ！
unbind the braided tresses of my coroneted hair ！
解绑 这 编织 头发 的 我的 冠冕 头发 ！

解开我头戴王冠的辫子！

[let] [aɪ 'ti:] [fɔ:l] [ɪn]['sɪŋg(ə)l] ['rɪŋɡlɪts] [sʌt] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə] [wer] ．
Let it fall in single ringlets such as I was wont to wear ．
让 它 落下 在 单身的 环状物 这样的 作为 我 曾是 惯于 到 穿 ．

让它像我以前那样，一缕一缕地垂下来，形成一圈圈的卷发。

[teɪk] [ðæt] [ri:θ] [ʌv; əv] ['du:ɪ] ['vaɪələɪts] ， [twaɪn] [aɪ 'ti:] [raʊnd] [ðer; ðər]['ɡoʊldən] [fləʊ] ；
Take that wreath of dewy violets , twine it round their golden flow ；
拿 那 花圈 的 露水 紫罗兰 ， 缠绕 它 圆形的 他们的 金的 流动 ；

取那串沾满露水的紫罗兰花环，缠绕在他们金色的花海周围；

[let] [ðə; ði] ['pɜ:rfju:md] ['pɜ:rp(ə)l] ['blɒsəmz] [fɔ:l] [ə'pɑ:n][maɪ] [braʊ] [ʌv; əv] [snəʊ] ！
Let the perfumed purple blossoms fall upon my brow of snow ！
让 这 香 紫色的 花朵 落下 之上 我的 眉头 的 雪 ！

让芬芳的紫色花朵飘落在我雪白的额头上！

['sɪmp(ə)l] ['flaʊərz] ， [jɪ; ji] ['dʒentli] [li:d] [em 'i:] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sʌni] ['jɪrz] ，
Simple flowers , ye gently lead me back into the sunny years ，
简单的 花朵 ， 是的 轻轻地 带领 我 后退 进入 这 阳光明媚 年 ，

朴素的花朵，你们温柔地引领我回到阳光灿烂的岁月。

[er] [aɪ] [wɔ:r] [praʊd] [tʃeɪnz] [ʌv; əv]['daɪəmənts] ， ['fɔrdʒd] [ʌv; əv] ['bɪtər] ， ['froʊz(ə)n] [terz] ！
Ere I wore proud chains of diamonds , forged of bitter , frozen tears ！
埃雷 我 穿着 自豪的 链条 的 钻石 ， 锻造 的 苦的 ， 冷冻 眼泪 ！

我曾骄傲地佩戴着钻石项链，那是用苦涩冰冷的泪水锻造而成的！

[brɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['mɪrər] [tu:; tə][em 'i:] ！
Bring the silver mirror to me ！
带来 这 银 镜子 到 我 ！

把银镜拿过来！

[aɪ][eɪ 'em] [tʃeɪndʒd] [sɪnz] [ðoʊz] [braɪt] [deɪz] ，
I am changed since those bright days ，
我 是 已更改 自从 那些 明亮的 天 ，

自那些美好的日子以来，我已经改变了。

[wen] [aɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [swi:t] ['mʌðər] ， [ænd; ənd][ə; eɪ]['pəʊət] [sæŋ] [maɪ] [preɪz] ．
When I lived with my sweet mother , and a Poet sang my praise ．
什么时候 我 居住地 和 我的 甜的 母亲 ， 和 一个 诗人 唱 我的 称赞 ．

当我与慈爱的母亲一起生活时，一位诗人歌颂我。

[maɪ] [blu:] [aɪz] [ɑ:r; ər]['lɑ:rdʒər] ， ['dɪməər] ； ['θɪkər] ['læfɪz] [veɪl][ðer; ðər] [laɪt] ；
My blue eyes are larger , dimmer ; thicker lashes veil their light ；
我的 蓝色的 眼睛 是 更大的 ， 调光器 ； 较厚 睫毛 面纱 他们的 光 ；

我的蓝眼睛更大了，但更暗淡了；更浓密的睫毛遮蔽了它们的光芒；

[ə'pɑ:n][maɪ] [tʃi:k] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [roʊz] [fæst][ɪz] ['feɪdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] ．
Upon my cheek the crimson rose fast is fading to the white ．
之上 我的 脸颊 这 赤红 玫瑰 快速地 是 褪色 到 这 白色的 ．

我脸颊上的绯红玫瑰正在迅速褪成白色。

[aɪ][eɪ 'em] ['tɔ:lər] ， ['stetliər] ， ['slɑɪtər] ， [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔ:r] ： —
I am taller , statelier , sligher , than I was in days of yore ： —
我 是 更高 ， 庄园 ， 略微 ， 比 我 曾是 在 天 的 昔时 ： —

我比往日更高大、更挺拔、更纤瘦：——

[ɪf] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [bɪˈhoʊld][em 'i:] , [dʌz] [hi:; hi] [preɪz] [em 'i:][æz; əz] [bɪfɔ:r] ?
If his eyes in heaven behold me , does he praise me as before ?
如果 他的 眼睛 在 天堂 看哪 我 , 做 他 称赞 我 作为 前 ?

如果他在天上的眼睛看见我，他会像以前一样称赞我吗？

[ˈpraʊdli] [swelz] [ðə; ði] [ˈsɪlkən] [ˈrʌs(ə)] — [ɔ:l] [əˈraʊnd] [ɪz] [welθ] [ænd; ənd] [steɪt] , —
Proudly swells the silken rustle — all around is wealth and state , —
自豪地 涌浪 这 丝 沙沙 — 全部 大约 是 财富 和 状态 , —

丝绸的沙沙声骄傲地响起——周围尽是财富和国家，——

[ˈdɪrə] [fɑ:r][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈroʊzɪz] [ˈtwainɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈwɪkər] [geɪt] ,
Dearer far the early roses twining round the wicker gate ,
更贵 远的 这 早期的 玫瑰 缠绕 圆形的 这 柳条 门 ,

远比缠绕在柳条门上的早春玫瑰更珍贵，

[wer] [maɪ] [ˈmʌðər] [keɪm] [æt; ət] [i:vnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪnt] - [laɪk] [ˈfɔ:rhed] [peɪl] ,
Where my mother came at evening with the saint - like forehead pale ,
在哪里 我的 母亲 来了 在 晚上 和 这 圣 - 喜欢 前额 苍白 ,

傍晚时分，我母亲来了，她额头苍白得像圣人一般。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpoʊət][sæt] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; hər] , [ˈkɒnɪŋ] [ɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [rɪðmd] [teɪl] .
And the Poet sat beside her , conning o'er his rhythmed tale .
和 这 诗人 卫星 旁 她 , 骗局 超过 他的 有节奏的 故事 .

诗人坐在她旁边，吟诵着他那韵律优美的故事。

[æz; əz][hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] [lɪŋkt] [laɪnz] [ˈoʊvər] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈsæŋk(ə)n] , [dɪsəˈpru:v] :
As he read the linked lines over , she would sanction , disapprove :
作为 他 读 这 链接 线条 超过 , 她 会 制裁 , 不赞成 :

当他反复阅读这些相互关联的句子时，她会表示赞同或反对：

[sɔ:ft][ænd; ənd][ˈmju:zɪk(ə)] [ðə; ði] [ˈpeɪdʒɪz] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈnevər] [sæŋ] [ʌv; əv] [lʌv] .
Soft and musical the pages , but he never sang of love .
柔软的 和 音乐 这 页面 , 但 他 绝不 唱 的 爱 .

书页柔和而富有音乐性，但他从未歌颂过爱情。

[aɪ][hæd; həd] [lɪvd] [θru:] [sɪksˈti:n] [ˈsʌmərz] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈtwenti] - [wʌn] ,
I had lived through sixteen summers , he was only twenty - one ,
我 有 居住地 通过 十六 夏天 , 他 曾是 仅有的 二十 - 一 ,

我已经度过了十六个夏天，而他才二十一岁。

[ænd; ənd][wi:; wi] [θri:] [sti:l] [sæt] [təˈgeðər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈsetɪŋ] [sʌn] .
And we three still sat together at the hour of setting sun .
和 我们 三 仍然 卫星 一起 在 这 小时 的 环境 太阳 .

夕阳西下时分，我们三人依然坐在一起。

[ˈloʊli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [ˈkɑ:tɪdʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈswi:tˌbraɪər] [ri:ðd] [aɪˈti:] [wel] ;
Lowly was the forest cottage , but the sweetbrier wreathed it well ;
卑微的 曾是 这 森林 小屋 , 但 这 甜蔷薇 花环 它 出色地 ;

森林小屋虽然简陋，但被甜菝萁很好地环绕着；

- [mɪd] [ɪts] [ˈvaɪələɪts] [ænd; ənd][ˈroʊzɪz] , [bi:z] [ænd; ənd][ˈrəubɪnz] [lʌvd] [tu:; tə] [dwell] .
' Mid its violets and roses , bees and robins loved to dwell .
- 中 它是 紫罗兰 和 玫瑰 , 蜜蜂 和 知更鸟 喜爱 到 住 .

“在紫罗兰和玫瑰丛中，蜜蜂和知更鸟喜欢栖息。”

[ˈwɪldər] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] [lɑ:rtʃ] [ænd; ənd] [ˈhemlɑ:k] [klaɪmd] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [æt; ət] [ɪts] [saɪd] ;
Wilder forms of larch and hemlock climbed the mountain at its side ;
怀尔德 表格 的 落叶松 和 铁杉 攀登 这 山 在 它是 边 ;

更野生的落叶松和铁杉攀爬在山坡侧面；

[ˈferɪ] - [laɪk] [ə; eɪ] [rɪl] [keɪm] [ˈli:pɪŋ] [wer] [ðə; ði] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈherbel] [saɪd] .
Fairy - like a rill came leaping where the quivering harebells sighed .
仙女 - 喜欢 一个 溪流 来了 跳跃 在哪里 这 颤抖 风铃草 叹了口气 .

一条如仙子般轻快的小溪从颤动的风铃草叹息处跃然而出。

[ˈɡlɪtərɪŋ] , [ˈbəʊndɪŋ] , [ˈsɪŋɪŋ] , [ˈdænsɪŋ] , [ˈfɜːnz] [ænd; ənd] [mɔːsɪz] [lʌvd] [ɪts] [træk] ;
Glittering , bounding , singing , dancing , ferns and mosses loved its track ;
闪闪发光 , 边界 , 歌唱 , 跳舞 , 蕨类植物 和 苔藓 喜爱 它是 追踪 ;

闪闪发光、蹦蹦跳跳、歌唱着、跳舞着的蕨类植物和苔藓都喜欢它的足迹；

[ˈloʊər] [ɪn][aɪ ˈtiː] [ˈdɪpt] [ðə; ði] [ˈwɪləʊz] , [æz; əz][tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] - [ræk] .
Lower in it dipped the willows , as to kiss the cloudland's rack .
降低 在 它 浸入 这 柳树 , 作为 到 吻 这 - 架子 .

柳树垂落到更低处，仿佛要亲吻云海的树冠。

[suːn] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈsteɪtli] [ˈlʌvər] , — [preɪzd] [maɪ] [ˈbjuːti] , [ˈsɔːftli] [smaɪld] :
Soon there came a stately lover , — praised my beauty , softly smiled :
很快 那里 来了 一个 庄严 情人 , — 赞扬 我的 美丽 , 轻轻 微笑 :

不久，一位风度翩翩的情人到来，赞美我的美貌，温柔地微笑着：

- [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [maɪ] [ˈmʌðər] [ˈhæpi] , - — [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsɪli] [tʃaɪld] !
' He would make my mother happy , ' — I was but a silly child !
- 他 会 制作 我的 母亲 快乐的 , - — 我 曾是 但 一个 愚蠢的 孩子 !

“他会让我妈妈高兴的，”——我当时只是个傻孩子！

[keɪm] [ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [ˈpaʊər] — [ˈfɛrɪst] [ˈvɪʒənz] [ɔː(r)][em ˈliː][ɡlaɪd] —
Came a dream of sudden power — fairest visions o'er me glide —
来 一个 梦 的 突然 力量 — 最公平 愿景 超过 我 滑行 —

梦境中突然涌现出强大的力量——最美好的景象在我身上滑过——

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 436**]
[页 -]

[第436页]

[ˈwaɪdəɹ] [ˈsfɪəz] [wʊd] [ˈoʊpən][fɔːr; fər][em ˈliː] ; — [ˈdæzld] , [aɪ] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [braɪd] :
Wider spheres would open for me ; — dazzled , I became a bride :
更广泛 球体 会 打开 为了 我 ; — 眼花缭乱 , 我 成为 一个 新娘 :

更广阔的世界将为我敞开；——我被眼前的景象迷住了，成为了新娘：

[ˈfɑːndli] [diːmd] [maɪ] [ˈloʊnli] [ˈmʌðər] [wʊd] [biː; bi] [friːd] [frʌm; frəm][ˈsɔːrdɪd] [ker] ;
Fondly deemed my lonely mother would be freed from sordid care ;
深情地 被认为 我的 孤独 母亲 会 是 自由 从 肮脏的 关心 ;

我深信，我孤独的母亲将从肮脏的照料中解脱出来；

[ˈsplendər] [aɪ] [maɪt] [pɔːr] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] , [ˈevri] [dʒɔɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [maɪt] [ʃer] .
Splendor I might pour around her , every joy with her might share .
辉煌 我 可能 倒 大约 她 , 每一个 喜悦 和 她 可能 分享 .

我可以将荣耀倾注在她身边，与她分享每一份快乐。

[ðen] [ðə; ði][ˈpəʊət] , [huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [briːðd] [wʌn][wɜːrd][ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə][em ˈliː] , —
Then the Poet , who had never breathed one word of love to me , —
然后 这 诗人 , WHO 有 绝不 呼吸 — 单词 的 爱 到 我 , —

然后，那位从未对我说过一句情话的诗人——

[wiː; wi] [maɪt] [ʃeɪp] [hɪz; ɪz][laɪf] - [kɔːrs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈkʌltʃər] [waɪd][ænd; ənd] [friː] .
We might shape his life - course for him , give him culture wide and free .
我们 可能 形状 他的 生活 - 课程 为了 他 , 给 他 文化 宽的 和 自由的 .

我们可以为他塑造人生轨迹，让他拥有广阔而自由的文化视野。

[haʊ] [aɪ] [lɒŋd] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhʌzbəndz] [hænd][æz; əz] [ɡaɪd] ,
How I longed to turn the pages , with a husband's hand as guide ,
如何 我 渴望 到 转动 这 页面 , 和 一个 丈夫的 手 作为 指导 ,

我多么渴望能牵着丈夫的手，翻开书页。

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] - [pæst][ˈɡoʊldən][ˈeɪdʒɪz] , [ɑːrt][ænd; ənd] [ˈsaɪəns] [æt; ət][maɪ][saɪd] !
Of the long - past golden ages , art and science at my side !
的 这 长的 - 过去的 金的 年龄 , 艺术 和 科学 在 我的 边 !

在遥远的黄金时代，艺术与科学与我相伴！

[tu:; tə][maɪ][ˈsɪmp(ə)] [ˈfænsi] [si:md] [aɪˈti:] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈevriθɪŋ] [hi:; hi] [nu:] —
To my simple fancy seemed it almost everything he knew —
到 我的 简单的 想要 似乎 它 几乎 一切 他 知道 —

在我看来，这几乎就是他所知道的一切——

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[hi:; hi] [maɪ] [hæv; həv] [wʌn] [əˈfek(ə)n] , [ˈfeɪθf(ə)] , [ˈfɜ:rvənt] , [ˈtrʌstɪŋ] , [tru:] !
he might have won affection , faithful , fervent , trusting , true !
他 可能 有 韩元 感情 , 忠实 , 热切 , 信任 , 真的 !

他或许赢得了爱戴，忠诚、热情、信任、真诚！

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈhæpi] , [ˈnevər] [ˈdri:mɪŋ] [welθ] [kənˈdʒi:lz] [ðə; ði][ˈhju:mən] [soʊl] ,
I was happy , never dreaming wealth congeals the human soul ,
我 曾是 快乐的 , 绝不 做梦 财富 凝固 这 人类 灵魂 ,

我曾感到快乐，从未想过财富会腐蚀人的灵魂。

[ˈfri:ziŋ] [ɔ:l] [ɪts] [ˈdʒenərəs] [ˈɪmpʌls] — [aɪ][bʌt; bət] [sɔ:] [ɪts] [waɪd] [kənˈtroʊl] .
Freezing all its generous impulse — I but saw its wide control .
冷冻 全部它是 慷慨的 冲动 — 我 但 锯 它是 宽的 控制 .

它冻结了所有慷慨的冲动——我只看到了它广泛的控制。

[ˈjɪrz] [hæv; həv] [pæst] — [ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒər] [ˈkʌltʃər] [pɔ:d] [streɪndʒ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [θru:] [maɪ][maɪnd] —
Years have passed — a larger culture poured strange knowledge through my mind —
年 有 通过了 — 一个 更大的 文化 倾倒 奇怪的 知识 通过 我的 头脑 —

岁月流逝——更广阔的文化将奇异的知识灌输到我的脑海中——

[aɪ][hæv; həv] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ri:d] [ˈmænz] [ˈneɪtʃər] : [ˈbetər] [aɪ][wɜ:r; wər][ˈevər][blaɪnd] !
I have learned to read man's nature : better I were ever blind !
我 有 学习 到 读 男人的 自然 : 更好的 我 是 曾经 瞎的 !

我已经学会了洞察人性：我宁愿当初是个盲人！

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [teɪk] [əˈpɑ:n][emˈli:] [wʌt] [aɪ] [lʊk] [əˈpɑ:n][wɪð; wɪθ][skɔ:rn] ,
How can I take upon me what I look upon with scorn ,
如何 能 我 拿 之上 我 什么 我 看 之上 和 轻蔑 ,

我怎能接受我所鄙夷的事物？

[ɔ:r] [lɜ:rn] [tu:; tə] [brʊk] [maɪ] [oʊn] [kənˈtempt] , [ɔ:r][ˈtræmp(ə)] [ðə; ði] [fərˈlɔ:rn] ?
Or learn to brook my own contempt , or trample the forlorn ?
或者 学习 到 溪 我的 自己的 鄙视 , 或者 践踏 这 绝望 ?

还是学会忍受自己的蔑视，或是践踏那些孤独无助的人？

[aɪ] [ˈkænɔ:t] [lɪv; laɪv] [baɪ] [roʊt] [ænd; ənd] [ru:l] ; [aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t][bɔ:rn][ə; eɪ] [sleɪv]
I cannot live by rote and rule ; I was not born a slave
我 不能 居住 经过死记硬背 和 规则 ; 我 曾是 不是 出生 一个 奴隶

我无法墨守成规，也无法遵守规则；我生来并非奴隶。

[tu:; tə] [ˈnæroʊ] [ˈfænsis] ; [aɪ][mʌst; məst] [fi:l] , [ɔ:lˈðoʊ] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [reɪv] !
To narrow fancies ; I must feel , although a husband rave !
到 狭窄的 幻想 ; 我 必须 感觉 , 虽然 一个 丈夫 锐舞 !

狭隘的幻想；我必须感到，尽管丈夫狂喜！

[aɪ] [ˈkænɔ:t] [tʃu:z] [maɪ] [frendz] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] [rɪtʃ] , [ɔ:r] [ɡreɪt] ;
I cannot choose my friends because I know them rich , or great ;
我 不能 选择 我的 朋友们 因为 我 知道 他们 富有的 , 或者 伟大的 ;

我不能因为知道朋友富有或成功就选择他们；

[maɪ] [hɑ:rt] [ɪˈlektz] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] , — [wʌt] [ˈkɛrz] [lʌv] [fɔ:r; fər] [welθ] [ɔ:r] [steɪt] ?
My heart elects the noble , — what cares love for wealth or state ?
我的 心 选举 这 高贵 , — 什么 关心 爱 为了 财富 或者 状态 ?

我的心选择高尚的人，——爱情又怎会在乎财富或地位呢？

[ˈveri] [ˈlʌvli] [ɑːr; əɹ][maɪ] [ˈpɪktʃəɹz] , [ˈseɪnts] [ænd; ənd][ˈeɪndʒəlz] [θɜːŋ] [maɪ] [hɔːl] —
Very lovely are my pictures , saints and angels throng my hall —
非常 迷人的 是 我的 图片 , 圣徒 和 天使 人群 我的 大厅 —

我的画作非常漂亮，圣徒和天使们挤满了我的大厅——

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈeɪm] [maɪ] [tʃiːk] [ɪz] [ˈflʌʃɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈlæʃɪz] [fɔːl] :
But with shame my cheek is flushing , and my quivering lashes fall :
但 和 耻辱 我的 脸颊 是 冲洗 , 和 我的 颤抖 睫毛 落下 :

但我羞愧得脸颊发烫，颤抖的睫毛也耷拉下来：

[kæn; kən][aɪ] [geɪz] [ɑːn] [ˈpɪktʃəd] [ˈækʃnz] , [ˈderɪŋ] [diːdz] , [ænd; ənd] [emˈpraɪz] [haɪ] ,
Can I gaze on pictured actions , daring deeds , and emprise high ,
能 我 目光 在 如图所示 行动 , 大胆 契约 , 和 企业 高的 ,

我能否凝视着画面中的动作、英勇的事迹，并为此感到自豪？

[ænd; ənd][nɑːt] [fiːl] [maɪ] [ˌdeɪgrəˈdeɪ(ə)n] [waɪl] [ðɪːz] [ˈfetəɹz] [raʊnd] [emˈiː][laɪ] ?
And not feel my degradation while these fetters round me lie ?
和 不是 感觉 我的 降解 尽管 这些 镣铐 圆形的 我 说谎 ?

难道我感觉不到自己被束缚着、遭受着屈辱吗？

[wʌns] [ðə; ði][ˈpoʊət] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [emˈiː] , [bʌt; bət][aɪˈtiː] [geɪv] [emˈiː] [nɔːt] [bʌt; bət] [peɪn] ;
Once the Poet came to see me , but it gave me nought but pain ;
一次 这 诗人 来了 到 看 我 , 但 它 给予 我 零 但 疼痛 ;

诗人曾来看望我，但带给我的只有痛苦；

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈɡɪftɪd] [ɡoʊ] , [nɛə] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrɪn] [əˈɡen] .
I was glad to see the Gifted go , ne'er to return again .
我 曾是 高兴的 到 看 这 天才 去 , 从未 到 返回 再次 .

我很高兴看到那个天才离开，永远不再回来。

[fɔːr; fər][maɪ] [ˈhʌzbænd] [skɔːnɪŋ] [tʊʊld][emˈiː] : - [truː] , [hɪz; ɪz] [laɪnz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈswiːt] ,
For my husband scorning told me : ' True , his lines were very sweet ,
为了 我的 丈夫 蔑视 讲述 我 : - 真的 , 他的 线条 是 非常 甜的 ,

我丈夫轻蔑地对我说：“没错，他的台词确实很甜美。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [soʊ][wɔːrɪn][ænd; ənd] [ˈsiːdi] — [ˈskɜːs] [fɔːr; fər][emˈiː] [əˈkweɪntəns] [miːt] !
But his clothes , so worn and seedy — scarce for me acquaintance meet !
但 他的 衣服 , 所以 磨损 和 肮脏的 — 稀少 为了 我 熟人 见面 !

但他的衣服又破又脏——我很少见到这样的熟人！

[ˈɑːrtɪsts] , [ˈpoʊəts] , [men] [ʌv; əv][ˈdʒɪːniəs] , [ˈtruːli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈbetər] [ˈpeɪd] ,
Artists , poets , men of genius , truly should be better paid ,
艺术家 , 诗人 , 男人 的 天才 , 真的 应该 是 更好的 有薪酬的 ,

艺术家、诗人、天才人士，确实应该获得更高的报酬。

[bʌt; bət][nɑːt] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [pəˈzi(ə)n] , [ˈkænɑːt] [biː; bi][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendz] , - [hiː; hi] [sed] .
But not holding our position , cannot be our friends , ' he said .
但 不是 保持 我们的 位置 , 不能 是 我们的 朋友们 , - 他 说 :

“但是，如果我们不坚持自己的立场，就不能成为我们的朋友，”他说。

- [æz; əz][ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkjəriəs] [θɪŋ] ;
' As gentlemen to meet them were a very curious thing ;
- 作为 先生们 到 见面 他们 是 一个 非常 好奇的 事物 ;

“像绅士一样与他们见面是一件非常奇怪的事情；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhæpiːɜː] [ɪn][ðer; ðər] [ˈɡæərɪts] — [ðer; ðər][let][ðem; ðəm] [saɪ] [ɔːr] [sɪŋ] .
They were happier in their garrets — there let them sigh or sing .
他们 是 更快乐 在 他们的 阁楼 — 那里 让 他们 叹 或者 唱歌 .

他们在阁楼里更快乐——在那里他们可以叹息或歌唱。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈtrævɜːz] [ænd; ənd][diː] [ˈkɜːrsɪ] — [kʊd; kəd][hiː; hi][æsk][ðem; ðəm] [ˈhoʊm] [tuː; tə] [daɪn] ,
There were Travers and De Courcy — could he ask them home to dine ,
那里 是 特拉弗斯 和 德 库尔西 — 可以 他 问 他们 家 到 用餐 ,

还有特拉弗斯和德库尔西——他能邀请他们到家里吃饭吗？

[æ̃t; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] ['tru:li] [sʌtʃ] [streɪndʒ] ['feləʊz] [ɔ:(r)][ðer; ðər][waɪn] ? -
At the risk of meeting truly such strange fellows o'er their wine ? !
在 这 风险 的 会议 真的 这样的 奇怪的 伙伴们 超过 他们的 葡萄酒 ? -

冒着在酒桌上遇到一群真正古怪的人的风险吗？
[ðen][hi:; hi][sed] , - [maɪ] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] ['pi:tʃ] , [lɪps][wɜ:r; wər]['kɔ:rəl] , [kə:lz][wɜ:r; wər][gəʊld] ,
Then he said , ' My cheeks were peachy , lips were coral , curls were gold ,
然后 他 说 , - 我的 脸颊 是 桃子味 , 嘴唇 是 珊瑚 , 卷发 是 金子 ,
然后他说：“我的脸颊是桃色的，嘴唇是珊瑚色的，卷发是金色的。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [laɪkt] [ðem; ðəm] ['breɪdɪd] [kraʊn] - [laɪk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [pɜ:rlz] [ænd; ənd]['daɪəmənds]
But he liked them braided crown - like , and with pearls and diamonds
但 他 喜欢 他们 编织 王冠 - 喜欢 , 和 和 珍珠 和 钻石
[roʊld] .
rolled :
滚动 :

但他喜欢把它们编织成皇冠状，并镶嵌上珍珠和钻石。
[aɪ][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['pez(ə)nt] ; [naʊ] [aɪ] [stʊd] [ə; eɪ] ['dʒu:əld] [kwi:n] —
I was once a little peasant ; now I stood a jewelled queen —
我 曾是 一次 一个 小的 农民 ; 现在 我 站立 一个 珠宝 女王 —
我曾是卑微的农妇；如今我却成了珠光宝气的女王——

[ˈfɪtər] [ðæt][ə; eɪ]['kɑ:mə, 'kɑ:lmə] ['prez(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stertli] [waɪf][wɜ:r; wər] [si:n] ! -
Fitter that a calmer presence in his stately wife were seen ! !
钳工 那 一个 更平静 在场 在 他的 庄严 妻子 是 已见 ! -
更合适的是，人们可以看到他那端庄的妻子展现出更加沉稳的气质！

[ðen][hi:; hi][geɪv] [ə; eɪ] ['gɔ:rdʒəs] [kɑ:rd] - [keɪs] ; [set][wɪð; wɪθ] ['ru:bɪz] , ['rəʊmən][gəʊld] ,
Then he gave a gorgeous card - case ; set with rubies , Roman gold ,
然后 他 给予 一个 华丽的 卡片 - 案件 ; 放 和 红宝石 , 罗马 金子 ,
然后他送给他一个精美的名片盒；上面镶嵌着红宝石和罗马黄金。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 437**]
[页 -]
[第437页]

[ˈhændɪd] [em 'i:][ə; eɪ]['peɪpər][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [strændz][ʌv; əv] [pɜ:rlz] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] [roʊld] ;
Handed me a paper with it , strands of pearls around it rolled ;
递交 我 一个 纸 和 它 , 线 的 珍珠 大约 它 滚动 ;
他递给我一张纸，纸上卷着一串珍珠；

[neɪmz] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz][waɪf] [ʃʊd; ʊd] ['vɪzɪt][aɪ] [wʊd] [faɪnd][ə'pɑ:n][ðə; ði][roʊl] : —
Names of all his wife should visit I would find upon the roll : —
姓名 的 全部 他的 妻子 应该 访问 我 会 寻找 之上 这 卷 : —
我会在名册上找到他妻子所有探访过的人的名字：——

[faʊnd] [aɪ] [nʌn] [aɪ] [lʌvd] [wɪðɪn] [aɪ 'ti:] — [nɑ:t][wʌn] [frend] [ə'pɑ:n][ðə; ði][skroʊl] !
Found I none I loved within it — not one friend upon the scroll !
成立 我 没有任何 我 喜爱 之内 它 — 不是 — 朋友 之上 这 滚动 !
我在卷轴上找不到一个我爱的人——一个朋友也没有！

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] , [gɑ:d] [fər'gɪv] [em 'i:] !
And my mother , God forgive me !
和 我的 母亲 , 上帝 原谅 我 !
母亲，上帝请原谅我！

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][goʊ] ,
I was glad to see her go ,
我 曾是 高兴的 到 看 她 去 ,
我很高兴看到她离开。

[er] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlʌvɪŋ] [hɑːrt] [hæd; həd] [tɜːrnd] [laɪk] [maɪn][tuː; tə] [snəʊ] .
Ere the current of her loving heart had turned like mine to snow .
埃雷 这 当前的 的 她 爱 心 有 转向 喜欢 矿 到 雪 .

那时，她那颗充满爱的心，就像我的心一样，化作了雪。

[mʌst; məst][aɪ] [stiːl] [siːm] [fer] [ænd; ənd] [ˈstertli] , [ˈtʃoʊkɪŋ] [daʊn] [maɪ] [ˈbɒzəmz] [straɪf] ,
Must I still seem fair and stately , choking down my bosom's strife ,
必须 我 仍然 似乎 公平的 和 庄严 , 窒息 向下 我的 胸部的 冲突 ,
我是否仍要保持端庄优雅，强忍着内心的痛苦？

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] - [ɔːl] [diːp] [ɪˈməʊʃənz] [wɜːr; wər] [ʌnˈsiːmli] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪf] - ?
Because ' all deep emotions were unseemly in his wife ' ?
因为 - 全部 深的 情绪 是 不体面的 在 他的 妻子 - ?
因为“他妻子身上所有深沉的情感都是不合时宜的”？

[mʌst; məst][aɪ][gæsp] - [niːθ] [ˈdaɪəmənds] - [ˈɡlɪtər] — [wɔːk] [ɪn] [ˈlʌstrəs] [ˈsɪlkən] [ʃiːn] —
Must I gasp ' neath diamonds ' glitter — walk in lustrous silken sheen —
必须 我 喘气 - 下方 钻石 - 闪光 — 走 在 光泽的 丝 光泽 —
我是否必须惊叹于“钻石”闪耀的光芒——漫步在光泽如丝的光泽之中——

[ˈliːvɪŋ] [ðoʊz] [aɪ] [lʌv] [ɪn] [ˈæŋɡwɪʃ] [waɪl] [aɪ] [pleɪ] [sʌm; səm] [ˈhɔːti] [siːn] ?
Leaving those I love in anguish while I play some haughty scene ?
离开 那些 我 爱 在 痛苦 尽管 我 玩 一些 傲慢 场景 ?
让我爱的人痛苦不堪，自己却上演一出傲慢的戏码？

[aɪ][eɪˈem] [ˈtʃoʊkɪŋ] !
I am choking !
我 是 窒息 !
我快要窒息了！

[ˈkloʊzər] [raʊnd] [emˈiː] [kraʊdz] [kənˈvenʃənz] [ˈstaɪflɪŋ] [vɔːlt] —
closer round me crowds convention's stifling vault —
更近 圆形的 我 人群 大会的 令人窒息 金库 —
周围人潮涌动，会议厅令人窒息——

[ˈevri] - [kɔːld] [ə; eɪ][ˈvɜːrtʃuː] — [ˈevri] [ˈvɜːrtʃuː] [diːmd] [ə; eɪ] [fɔːlt] !
Every meanness's called a virtue — every virtue deemed a fault !
每一个 - 称为 一个 美德 — 每一个 美德 被认为 一个 过错 !
一切卑鄙之举都被称为美德，一切美德都被视为缺点！

[ˈevri] [ˈdʒenərəs] [θɔːt] [ɪz][ˈskænd(ə)l] ; [ˈevri] [ˈnoʊb(ə)l] [diːd] [ɪz] [kraɪm] ;
Every generous thought is scandal ; every noble deed is crime ;
每一个 慷慨的 想法 是 丑闻 ; 每一个 高贵 契据 是 犯罪 ;
每一个慷慨的想法都是丑闻；每一个高尚的行为都是罪行；

[ˈevri] [ˈfiːlɪŋz] [ræpt] [ɪn][ˈfɪk(ə)n] , [ænd; ənd] [truːθ] [ˈoʊnli][laɪvz; lɪvz][ɪn] [raɪm] !
Every feeling's wrapped in fiction , and truth only lives in rhyme !
每一个 情怀 包装 在 小说 , 和 真相 仅有的 生活 在 韵 !
每一种情感都包裹在虚构之中，而真理只存在于韵律之中！

[noʊ] ; — [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [ˈfæʃənz] [ˈmɪnjən] , — [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [kənˈvenʃənz] [sleɪv] !
No ; — I am not fashion's minion , — I am not convention's slave !
不 ; — 我 是 不是 时尚的 小黄人 , — 我 是 不是 大会的 奴隶 !
不；——我不是时尚的追随者，——我不是传统的奴隶！

[ɪf] - [əˈbiːdiəns] [ɪz][fɔːr; fər] [ˈwʊmən] , - [stiːl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [soʊl] [tuː; tə] [seɪv] .
If ' obedience is for woman , ' still she has a soul to save .
如果 - 服从 是 为了 女士 , - 仍然 她 有 一个 灵魂 到 节省 .
如果“服从是女人的特权”，那么她仍然有灵魂需要拯救。

[mʌst; məst][aɪ] [fer] [ðer; ðər] [ˈhɔːti] [ˈfɔːlʃhʊd] , [teɪk] [maɪ][pɑːrt][ɪn][ˈsoʊʃ(ə)l] [gaɪl] ,
Must I share their haughty falsehood , take my part in social guile ,
必须 我 分享 他们的 傲慢 谬误 , 拿 我的 部分 在 社会的 诡计 ,
我是否必须与他们一同散播傲慢的谎言，参与到社交诡计中来？

[kʌt] [maɪ] ['dɪrɪst] ['frendz] , [ænd; ənd][stæb][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:ls] , [dɪ'si:tf(ə)l] [smaɪl] ?
Cut my dearest friends , and stab them with a false , deceitful smile ?
切 我的 亲爱的 朋友们 , 和 刺 他们 和 一个 错误的 , 欺骗性的 微笑 ?
伤害我最亲爱的朋友, 用虚假、欺骗的笑容刺伤他们?

['kri:pɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['sɜ:rpənt] [θru:] [em 'i:] , [feɪnt] , [aɪ] [fi:l] [ə; eɪ] ['dedli] [tʃɪl] ,
Creeping like a serpent through me , faint , I feel a deadly chill ,
爬行 喜欢 一个 蛇 通过 我 , 头晕的 , 我 感觉 一个 致命 寒意 ,
像毒蛇一样在我体内蠕动, 一阵眩晕, 我感到一阵致命的寒意,

['fri:zɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [wɪ'ðɪn] [em 'i:] , ['aɪsɪ] ['fetərz] [tʃeɪn] [maɪ] [wɪl] .
Freezing all the good within me , icy fetters chain my will .
冷冻 全部 这 好的 之内 我 , 冰冷的 镣铐 链 我的 将要 .
冰冷的枷锁冻结了我内心所有的美好, 束缚着我的意志。

[du:] [aɪ] [grʊʊ] [laɪk] [ðʊʊz] [ə'raʊnd] [em 'i:] ?
Do I grow like those around me ?
做 我 生长 喜欢 那些 大约 我 ?
我会像周围的人一样成长吗?

[wɪl] [aɪ] [lɜ:rn] [tu:; tə] [ber] [maɪ][pɑ:rt]
will I learn to bear my part
将要 我 学习 到 熊 我的 部分
我能否学会承担我的责任

[ɪn] [ðɪs] ['glɪtərɪŋ] [wɜ:rlɪd][ʌ; əv] ['fæʃ(ə)n] , ['teɪmɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑ:rt] ?
In this glittering world of fashion , taming down a woman's heart ?
在 这 闪闪发光 世界 的 时尚 , 驯服 向下 一个 女性的 心 ?
在这个光鲜亮丽的时尚世界里, 如何驯服女人的心?

[mʌst; məst][aɪ] ['ləʊər] [tu:; tə][maɪ] ['hʌzbənd] ?
Must I lower to my husband ?
必须 我 降低 到 我的 丈夫 ?
我必须向丈夫低头吗?

[ɪz][aɪ 'ti:] ['du:ti][tu:; tə] [ə'beɪt]
is it duty to abate
是 它 责任 到 减弱
是否有义务减轻

[ɔ:l][ðə; ði] ['haɪər] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ɪn][em 'i:] , [tɪl] [aɪ] [grʊʊ] [hɪz; ɪz] ['fɪtɪŋ] [meɪt] ?
All the higher instincts in me , till I grow his fitting mate ?
全部 这 更高 本能 在 我 , 直到 我 生长 他的 配件 伴侣 ?
我体内所有高尚的本能, 都将驱使我找到与他相配的伴侣?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [mju:z] [ɑ:n]['nəʊb(ə)l] ['pɪktʃərz] , [tɜ:rn][ðə; ði]['pəʊəts] ['stɜ:rɪŋ] [peɪdʒ] ,
Shall I muse on noble pictures , turn the poet's stirring page ,
将 我 沉思 在 高贵 图片 , 转动 这 诗人的 搅拌 页 ,
我该沉思欣赏高贵的画作, 还是翻阅诗人激动人心的诗篇?

[ænd; ənd] [grʊʊ] [beɪs] [ænd; ənd] [mi:n] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , ['petɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['petɪ] [eɪdʒ] ?
And grow base and mean in action , petty with a petty age ?
和 生长 根据 和 意思是 在 行动 , 小气 和 一个 小气 年龄 ?
并且行为举止越来越卑鄙无耻, 年纪轻轻就变得斤斤计较?

[aɪ][eɪ 'em] [hɑ:rt] - [sɪk] , ['wɪrɪ] , ['wɪrɪ] !
I am heart - sick , weary , weary !
我 是 心 - 生病的 , 厌倦 , 厌倦 !
我心力交瘁, 疲惫不堪!

[tel] [em 'i:][nɑ:t] [ðæt] [ðɪs] [laɪf] ,
tell me not that this life ,
告诉 我 不是 那 这 生活 ,
别告诉我这就是生活,

[wer] [ɔ:l] [ðæts] ['tru:li] ['lɪvɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [pru:nd] [baɪ] ['fæʃənz] [naɪf] ！ —
Where all that's truly living must be pruned by fashion's knife ! —
在哪里 全部 那就是 真的 活的 必须 是 修剪过的 经过 时尚的 刀 ！ —

所有真正鲜活的事物，都必须被时尚的利刃修剪掉！

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [maɪ] [oʊn] [ɪg'zɪstəns] — [spɜ:rn][hɪz; ɪz][gifts] , [ænd; ənd][ju:z][maɪ][hændz] ,
I can make my own existence — spurn his gifts , and use my hands ,
我 能 制作 我的 自己的 存在 — 拒绝 他的 礼物 , 和 使用 我的 双手 ,

我可以靠自己创造生活——拒绝他的馈赠，用自己的双手，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['sensləs] [wɜ:rlɪd][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [di:d] [maɪ] ['meməri] [brændz] .
Though the senseless world of fashion for the deed my memory brands .
尽管 这 无意义的 世界 的 时尚 为了 这 契据 我的 记忆 品牌 .

尽管时尚界的种种无意义事件让我记忆犹新。

[kwɪk] ！
Quick !
快的 ！

快的！

[ʌn'breɪd] [ðə; ði] ['hevi] ['tresɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['kɒrənɪtɪd] [her] —
unbraided the heavy tresses of my coroneted hair —
解开 这 重的 头发 的 我的 冠冕 头发 —

解开我头戴王冠的厚重发辮——

[let] [ɪts][gəʊld][fɔ:l][ɪn] [fri:] ['rɪŋlɪts] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][wɒ:nt][tu:; tə] [wer] .
Let its gold fall in free ringlets such as I was wont to wear .
让 它是 金子 落下 在 自由的 环状物 这样的 作为 我 曾是 惯于 到 穿 .

让它的金子像我以前常戴的那样，自由地垂落成一圈圈的小卷发。

[aɪ][eɪ 'em]['ɡoʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] ['neɪtʃər] .
I am going back to nature .
我 是 去 后退 到 自然 .

我要回归自然。

[aɪ][noʊ] [mɔ:r] [wɪl] [sku:l] [maɪ] [hɑ:rt]
I no more will school my heart
我 不 更多的 将要 学校 我的 心

我不再教导我的心

[tu:; tə]['staɪf(ə)l][ɪts] [best] ['fi:lɪŋz] , [pleɪ] [æn; ən]['aɪd(ə)l] ['pʌpɪts] [pɑ:rt] .
To stifle its best feelings , play an idle puppet's part .
到 窒息 它是最好的 情怀 , 玩 一个 闲置的 木偶的 部分 .

为了压抑内心最美好的情感，扮演一个无所事事的傀儡角色。

[aɪ] [wɪl] [si:k] [maɪ] ['bænɪʃt] ['mʌðər] , ['nes(ə)l] ['kloʊsli] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [breɪst] ;
I will seek my banished mother , nestle closely on her breast ;
我 将要 寻找 我的 被放逐 母亲 , 雀巢 密切 在 她 胸部 ;

我要去寻找我被放逐的母亲，依偎在她怀里；

['noʊb(ə)l] , ['feɪθf(ə)l] , [kaɪnd] , [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] , [ðer; ðər][ðə; ði] ['tɔ:rtʃəd] [wʌn] [meɪ] [rest] .
Noble , faithful , kind , and loving , there the tortured one may rest .
高贵 , 忠实 , 种类 , 和 爱 , 那里 这 受折磨 — 可能 休息 .

高贵、忠诚、善良、慈爱，受苦之人可以在那里安息。

[wi:; wi] [wɪl] [tɜ:rn][ðə; ði]['pəʊəts] - ['peɪdʒɪz] , [lɜ:rn] [ðə; ði]['nəʊblɪst] [di:dz] [tu:; tə][ækt] ,
We will turn the Poets ' pages , learn the noblest deeds to act ,
我们 将要 转动 这 诗人 - 页面 , 学习 这 最高贵 契约 到 行为 ,

我们将翻阅诗人的诗篇，学习最高尚的行为准则。

[tɪl] [ðə; ði] ['fɪkʃənz] [ɪn][ðer; ðər] ['bjʊ:ti] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [lɪvd] [æz; əz]['sɪmp(ə)l][fækt] .
Till the fictions in their beauty shall be lived as simple fact .
直到 这 虚构 在 他们的 美丽 将 是 居住地 作为 简单的 事实 .

直到那些美丽的虚构故事最终被当作简单的事实来看待。

[aɪ] [wɪl] [moʊld] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['stætʃu:] , [meɪk] [aɪ 'ti:] ['dʒenərəs] , [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [haɪ] ,
I will mould a living statue , make it generous , strong , and high ,
我 将要 模具 一个 活的 雕像 , 制作 它 慷慨的 , 强的 , 和 高的 ,
我将塑造一座活生生的雕像, 使它宽宏大量、强壮挺拔、高大无比。

[,pi: 'dʒɪ: -]
[Pg 438]
[页 -]

[ˈhʌmb(ə)l] , [mi:k] , [self] - ['æbnɪɡert] , [fɔ:rmɪd] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['mæstɜ:z] [aɪ] .
Humble , meek , self - abnegating , formed to meet the Master's eye .
谦逊的 , 温顺 , 自己 - 否定 , 形成 到 见面 这 硕士学位 眼睛 .
谦逊、温顺、自我牺牲, 一心只为博得主人的赏识。

[oʊ] , [ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv] ['ɜ:rnɪst] ['kʌltʃər] !
Oh , the glow of earnest culture !
哦 , 这 辉光 的 认真 文化 !
啊, 真挚的文化之光!

[oʊ] , [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]['sækrɪfaɪs] !
Oh , the joy of sacrifice !
哦 , 这 喜悦 的 牺牲 !
啊, 牺牲的快乐!

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [tu:; tə][help] [ə'hʌðər] !
The delight to help another !
这 喜 到 帮助 其他 !
帮助别人真是一件令人愉快的事!

[ɔ:(r)] [ɔ:l] ['selfɪʃ] [θɔ:ts] [tu:; tə][raɪz] !
o'er all selfish thoughts to rise !
超过 全部 自私 想法 到 上升 !
摒弃一切自私的想法!

[ˌferˈwel] , [koʊld][ænd; ənd] [ˈhɔ:ti] [ˈsplendər] — [haʊ] [ju:; jʊ] [tʃɪld] [ˌem 'i:] [wen] [ə; eɪ] [braɪd] !
Farewell , cold and haughty splendor — how you chilled me when a bride !
告别 , 寒冷的 和 傲慢 辉煌 — 如何 你 冷藏 我 什么时候 一个 新娘 !
再见了, 冷艳高傲的华贵——你曾让我这个新娘感到多么寒冷!

[ˈhɑ:ləʊ] [ɔ:l][jʊr; jər]['ment(ə)l] ['efərts] ; ['mi:nnəs] [ɔ:l][jʊr; jər] ['dæzɪŋ] [praɪd] !
Hollow all your mental efforts ; meanness all your dazzling pride !
空洞的 全部 你的 精神的 努力 ; 卑鄙 全部 你的 耀眼的 自豪 !
掏空你所有的脑力劳动; 卑鄙化你所有耀眼的骄傲!

[pʊt][ðə; ði][ˈdaɪəmənds][ɪn][ðər; ðər] ['kæskɪt] !
Put the diamonds in their caskets !
放 这 钻石 在 他们的 棺材 !
把钻石放进它们的棺材里!

[pɜ:rlz] [ænd; ənd] ['ru:bɪz] , [pleɪs] [ðəm; ðəm][ðər; ðər] !
pearls and rubies , place them there !
珍珠 和 红宝石 , 地方 他们 那里 !
把珍珠和红宝石放在那里!

[aɪ][æɪ; əɪ]['nevər] [saɪ] [tu:; tə] [wer] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vaɪələts] [ɪn][maɪ] [her] .
I shall never sigh to wear them with the violets in my hair .
我 将 绝不 叹 到 穿 他们 和 这 紫罗兰 在 我的 头发 .
我绝不会叹息着戴着它们, 头发上别着紫罗兰。

[ˈfri:dəm] !
Freedom !
自由 !

[wɪð; wɪθ][noʊ] [aɪ] [ə'pɑ:n][em 'i:] ['fri:zɪŋ] [ɔ:l][maɪ]['faɪərɪ][soʊl] ;
with no eye upon me freezing all my fiery soul ;
和 不 眼睛 之上 我 冷冻 全部 我的 火热 灵魂 ;

没有一丝怜悯，我炽热的灵魂被冰封；

[fri:] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] ['neɪtʃəz] [dɪk'teɪts] ; [fri:] [frʌm; frəm][ɔ:l] [seɪv] ['gɑ:dz][kən'troʊl] .
Free to follow nature's dictates ; free from all save God's control .
自由的 到 跟随 自然的 规定 ; 自由的 从 全部 节省 神的 控制 .

可以自由地遵循自然规律；不受任何束缚，只受上帝的控制。

[aɪ][eɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['wɪndəʊz] [smɔ:l] [ænd; ənd] [ləʊ] ,
I am going to the cottage , with its windows small and low ,
我 是 去 到 这 小屋 , 和 它是 视窗 小的 和 低的 ,

我要去那间窗户又小又低的农舍。

[wer] [ðə; ði] ['swi:t,braɪər] [twəɪnz] [ɪts]['roʊzɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['^eldə(r)] [roʊz] [ɪts] [snəʊ] .
Where the sweetbrier twines its roses and the Guelder rose its snow .
在哪里 这 甜蔷薇 线绳 它是 玫瑰 和 这 荚蒾 玫瑰 它是 雪 .

野蔷薇缠绕着玫瑰，荚蒾树的玫瑰覆盖着皑皑白雪。

[aɪ] [wɪl] [klaɪm] [ðə; ði] ['taɪmi] ['maʊntnz] [wer] [ðə; ði][paɪnz][ɪn] ['stɜ:rdi] [maɪt]
I will climb the thymy mountains where the pines in sturdy might
我 将要 爬 这 百里香 山脉 在哪里 这 松树 在 结实的 可能

我将攀登百里香山，那里松树挺拔强壮

['fɑ:ləʊ] ['neɪtʃəz] ['hoʊli] ['bɪdɪŋ] , ['groʊɪŋ] ['evər][tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] ;
Follow nature's holy bidding , growing ever to the light ;
跟随 自然的 圣 投标 , 生长 曾经 到 这 光 ;

遵循自然的神圣旨意，不断向着光明生长；

['trækɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['li:pɪŋ] ['stri:mlɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['wɪləʊz] [ɑ:n][aɪ 'ti:] [raɪz] ,
Tracking down the leaping streamlet till the willows on it rise ,
追踪 向下 这 跳跃 流子 直到 这 柳树 在 它 上升 ,

循着潺潺溪流，直到溪边的柳树挺立起来。

[wɑ:tʃ] [ɪts] [brɔ:d] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['bʊzəm] [straɪv] [tu:; tə] ['mɪrər] [bæk] [ðə; ði] [skaɪz] .
Watch its broad and faithful bosom strive to mirror back the skies .
手表 它是 广阔 和 忠实 怀 努力 到 镜子 后退 这 天空 .

看它宽阔而忠实的胸怀努力映照天空。

[θru:] [ðə; ði] ['wɪkər] [gert] [æt; ət] ['i:vɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] [aɪ] [wɪl] [kʌm] ,
Through the wicker gate at evening with my mother I will come ,
通过 这 柳条 门 在 晚上 和 我的 母亲 我 将要 来 ,

傍晚时分，我将和母亲一起穿过柳条门而来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] , [ðə; ði]['pəʊəts] , [tu:; tə] [ri:d] [ləʊ] [æt; ət][set][ʌv; əv] [sʌŋ] .
With a little book , the Poet's , to read low at set of sun .
和 一个 小的 书 , 这 诗人的 , 到 读 低的 在 放 的 太阳 .

带着一本小书，诗人的诗，在日落时分低声阅读。

- [tɪz][ə; eɪ] ['glu:mi] , ['broʊkən]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [ɪn] [deθ] ,
' Tis a gloomy , broken record of a love poured forth in death ,
- 的 一个 阴沉 , 破碎的 记录 的 一个 爱 倾倒 前进 在 死亡 ,

这是一张阴郁的、破碎的唱片，记录着在死亡中倾泻而出的爱情。

['dʒenərəs] , ['hoʊli] , [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] , [sʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['pæntɪŋ] , ['daɪɪŋ] [breθ] .
Generous , holy , and devoted , sung with panting , dying breath .
慷慨的 , 圣 , 和 奉献 , 唱 和 喘息 , 垂死 气息 .

慷慨、神圣、虔诚，用喘息和临终的气息吟唱。

[baɪ][ðə; ði] ['græsi] [maʊnd] [wi:l] [ri:d] [aɪ 'ti:] [wer] [hi:; hi] ['kɑ:mli] [sli:ps] [ɪn][gɑ:d] , —
By the grassy mound we'll read it where he calmly sleeps in God , —
经过 这 草丛 冢 出色地 读 它 在哪里 他 平静地 睡觉 在 上帝 , —

我们将在那长满草的小土丘旁阅读它，他安息在上帝的怀抱中。

[maɪ] [ˈgʌʃɪŋ] [ˈterz] [meɪ] [ˈstri:m] [əˈbʌv] — [ðeɪ] [ˈkænɑ:t] [ˈpɪrs] [ðə; ði][ˈsɑ:d] !
My gushing tears may stream above — they cannot pierce the sod !
我的 喷薄 眼泪 可能 溪流 多于 — 他们 不能 刺穿 这 草皮 !
我的泪水或许会奔涌而出，但它们无法穿透泥土！

[hænd][ɪn][hænd] [wi:l] [sɪt] [təˈgeðər] [baɪ][ðə; ði] [ˈloʊli] [ˈmɔ:si] [greɪv] —
Hand in hand we'll sit together by the lowly mossy grave —
手 在 手 出色地 坐 一起 经过 这 卑微的 苔藓 严重 —
我们将手牵手，并肩坐在那座低矮的、长满青苔的坟墓旁——

[oʊ] , [gɑ:d] !
Oh , God !
哦 , 上帝 !
我的天哪！

[aɪ] [bleɪzd] [wɪð; wɪθ][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [derd] [nɑ:t] [seɪv] !
I blazed with jewels , but the noble dared not save !
我 燃烧的 和 珠宝 , 但 这 高贵 敢于 不是 节省 !
我浑身珠光宝气，但贵族却不敢拯救！

[aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] , [ðer; ðər][tu:; tə] [ˈskʌlptʃər] [maɪ] [oʊn] [soʊl] ,
I am going to the cottage , there to sculpture my own soul ,
我 是 去 到 这 小屋 , 那里 到 雕塑 我的 自己的 灵魂 ,
我要去小屋，在那里雕琢我自己的灵魂。

[tɪl] [aɪ ˈti:] [fɪl] [ðə; ði] [haɪ] [aɪˈdi:əl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəts] [ˈgloʊɪŋ] [roʊl] .
Till it fill the high ideal of the Poet's glowing roll .
直到 它 充满 这 高的 理想的 的 这 诗人的 发光 卷 .
直到它填满诗人光辉篇章中崇高的理想。

[steɪ] , [ˈlʌvli] [dri:m] !
Stay , lovely dream !
停留 , 迷人的 梦 !
美梦，请停留！

[aɪ][ˈweɪkən] !
I waken !
我 唤醒 !
我醒了！

[hɪr] [ðə; ði] [ˈklæŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [tʃeɪn] !
hear the clanking of my chain !
听到 这 叮当作响 的 我的 链 !
听听我链条的叮当声！

[fi:l] [ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [vəʊ] [ɪz][ɑ:n][em ˈi:] — [aɪ][kæn; kən] [nəə] [bi:; bi] [fri:] [əˈgen] !
Feel a hopeless vow is on me — I can ne'er be free again !
感觉 一个 绝望 发誓 是 在 我 — 我 能 从未 是 自由的 再次 !
我感觉自己背负着一个绝望的誓言——我再也无法获得自由！

[hɪz; ɪz] [waɪf] !
His wife !
他的 妻子 !
他的妻子！

[aɪv] [swɔ:rn][aɪ ˈti:] [ˈtru:li] !
I've sworn it truly !
我已经 宣誓 它 真的 !
我发誓，千真万确！

[aɪ][mʌst; məst] [ber] [hɪz; ɪz] [ˈfri:zɪŋ] [aɪ] ,
I must bear his freezing eye ,
我 必须 熊 他的 冷冻 眼睛 ,
我必须忍受他冰冷的目光，

[fi:l] [hɪz; ɪz] ['blaɪtɪŋ] [breθ] [ə'pɑ:n][em 'i:] [waɪl] [ɔ:l][ˈnoʊbləː][ˈɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][daɪ] !
Feel his blighting breath upon me while all nobler instincts die !
感觉 他的 枯萎病 气息 之上 我 尽管 全部 更高贵 本能 死 !

感受他那令人窒息的呼吸，所有高尚的本能都随之消亡！

[fi:l] [ðə; ði][ˈi:v(ə)l][geɪn][ə'pɑ:n][em 'i:][æz; əz][ðə; ði] ['wɪrɪ] ['moʊmənts][ɡlaɪd] ,
Feel the Evil gain upon me as the weary moments glide ,
感觉 这 邪恶的 获得 之上 我 作为 这 厌倦 时刻 滑行 ,
感到邪恶正一步步逼近我，疲惫的时光悄然流逝。

[tɪl] [aɪ] [hɪs] , [ə; eɪ] ['dʒu:əld] ['sɜ:rpənt] , [fɪt] [kəm'pænjən] , [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
Till I hiss , a jewelled serpent , fit companion , at his side .
直到 我 嘶 , 一个 珠宝 蛇 , 合身 伴侣 , 在 他的 边 .

直到我发出嘶嘶声，一条镶满珠宝的蛇，合适的伴侣，在他身边。

[veɪn][ɪz] ['strʌɡ(ə)l] — [veɪn][ɪz] ['raɪðɪŋ] — [veɪn][ɑ:r; əɪ][ˈsɒbz][ænd; ənd][ˈstaɪf(ə)ld][ɡɑ:sps] —
Vain is struggle — vain is writhing — vain are sobs and stifled gasps —
徒劳 是 斗争 — 徒劳 是 扭动 — 徒劳 是 啜泣 和 窒息 喘息 —

挣扎是徒劳的——扭动是徒劳的——啜泣和压抑的喘息都是徒劳的——

[aɪ][mʌst; məst] [wer] [maɪ] ['brɪliənt] ['fetəɪz] [ðoʊ] [maɪ][laɪf] - [blʌd] [steɪn][ðer; ðər][kla:sps] !
I must wear my brilliant fetters though my life - blood stain their clasps !
我 必须 穿 我的 杰出的 镣铐 尽管 我的 生活 - 血 弄脏 他们的 扣环 !

我必须佩戴这华丽的镣铐，即使我的鲜血染红了它的扣环！

[hɑ:rk] !
Hark !
听着 !

听！

[hi:; hi][kɔ:lz] !
he calls !
他 呼叫 !

他打电话来了！

[ter; tɪ(ə)r] [aʊt] [ðə; ði] ['vaɪələts] !
tear out the violets !
撕 出去 这 紫罗兰 !

把紫罗兰拔掉！

[kwɪk] !
quick !
快的 !

快的！

[ðə; ði]['daɪəmənds][ɪn][maɪ] [her] !
the diamonds in my hair !
这 钻石 在 我的 头发 !

我头发上的钻石！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɔ:l][tu:; tə] - [naɪt] [æt; ət] ['trævəʒ - — - [tɪz][hɪz; ɪz] [wɪl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðer; ðər] .
There's a ball to - night at Travers ' — ' tis his will I should be there .
有 一个 球 到 - 夜晚 在 特拉弗斯 - — - 的 他的 将要 我 应该 是 那里 .

今晚特拉弗斯庄园有一场舞会——这是他的遗愿，我应该去参加。

[ˈsplendɪd] ['vɪktɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpædʒənt] , [ðoʊ] [maɪ] ['tɔ:rtʃəd] [hed] [ʃʊd; ʃəd] [eɪk] ,
Splendid victim in his pageant , though my tortured head should ache ,
灿烂 受害者 在 他的 盛会 , 尽管 我的 受折磨 头 应该 疼痛 ,

他虽是选美比赛中光彩夺目的受害者，但我饱受折磨的头部却疼痛难忍。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 439**]
[页 -]

[jet] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['brɪliənt] , ['dʒɔɪəs] , [ɪf] [maɪ] [θrɑːbɪŋ] [hɑːrt] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] !
Yet I must be brilliant , joyous , if my throbbing heart should break !
然而 我 必须 是 杰出的 , 欢乐 , 如果 我的 悸动 心 应该 休息 !
即使我的心跳加速, 破碎了, 我也必须光芒四射、无比快乐!

[aɪ] [ʃʌdə] !
I shudder !
我 不寒而栗 !

我感到一阵寒意!

[kwɪk] !
quick !
快的 !

快的!

[maɪ] [dres] [ʌv; əv][rəʊz] , [maɪ] ['tuːnɪk] [ʌv; əv] [pɔɪnt] [leɪs] —
my dress of rose , my tunic of point lace —
我的 裙子 的 玫瑰 , 我的 束腰外衣 的 观点 蕾丝 —

我的玫瑰色连衣裙, 我的蕾丝花边束腰外衣——

[ɪf] [faɪn] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [riːd] [ðə; ði] ['æŋɡwɪʃ] [ɪn][maɪ] [feɪs] !
If fine enough , he will not read the anguish in my face !
如果美好的 足够的 , 他 将要 不是 读 这 痛苦 在 我的 脸 !

如果足够好, 他就不会看到我脸上的痛苦!

[aɪ] [noʊ] [wʌn] [pleɪs] [hiː; hi] [der] [nɑːt] [lʊk] — [aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [stiːl] [ænd; ənd] [diːp] —
I know one place he dare not look — it is so still and deep —
我 知道 一 地方 他 敢 不是 看 — 它 是 所以 仍然 和 深的 —

我知道他不敢看的一个地方——那里非常安静, 非常幽深——

[hiː; hi] [der] [nɑːt][lɪft][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʃiːt] [ðæt] [veɪlz][maɪ][læst] , [lɔːŋ] [sliːp] !
He dare not lift the winding sheet that veils my last , long sleep !
他 敢 不是 举起 这 绕线 床单 那 面纱 我的 最后的 , 长的 睡觉 !

他不敢掀开盖在我最后漫长睡眠上的裹尸布!

[hiː; hi] [dredz] [ðə; ði] [ded] !
He dreads the dead !
他 脏辫 这 死的 !

他惧怕死人!

[ðə; ði] ['kɔːfɪn] [lɪd] [wɪl] [ʃiːld] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [breθ] —
the coffin lid will shield me from his breath —
这 棺材 盖 将要 盾 我 从 他的 气息 —

棺盖会让我免受他的呼吸侵扰——

[hɪz; ɪz] [aɪ] [noʊ] [mɔːr] [wɪl] ['tɔːrtʃər] — — [dʒɔɪ] !
His eye no more will torture — — joy !
他的 眼睛 不 更多的 将要 酷刑 — — 喜悦 !

他的眼睛不再受苦了——喜悦!

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] [ɪn] [deθ] !
I shall be free in death !
我 将 是 自由的 在 死亡 !

死亡将带给我自由!

[friː] [tuː; tə] [rest] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['pəʊət] .
Free to rest beside the Poet .
自由的 到 休息 旁 这 诗人 .

可以自由地在诗人身旁休息。

[hiː; hi] [wɪl] [ʃʌn] [ðə; ði] ['ləʊli] [ɡreɪv] :
He will shun the lowly grave :
他 将要 回避 这 卑微的 严重 :

他将避开卑微的坟墓:

[ðer; ðær][maɪ] ['mʌðər] [su:n] [wɪl] [dʒɔɪn][ju: 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vaɪələts] [ɔ:(r)] [ju: 'es] [weɪv] .
There my mother soon will join us , and the violets o'er us wave .
那里 我的 母亲 很快 将要 加入 我们 , 和 这 紫罗兰 超过 我们 海浪 .
不久, 我的母亲就会和我们团聚, 紫罗兰在我们头顶摇曳生姿。

[ðə; ði] ['skeptɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪvəli] ['nɑ:vəlz] .
THE SKEPTICS OF THE WAVERLEY NOVELS .
这 怀疑论者 的 这 韦弗利 小说 .
《威弗利》系列小说中的怀疑论者。

[aɪ 'ti:] [ɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ðæt] [waɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] , [wɪt] [ɪz][ðə; ði] ['maɪldɪst] [fɔ:rm][ʌv; əv]
It is remarkable that while , in a republic , which is the mildest form of
它是 卓越 那 尽管 , 在 一个 共和国 , 哪个 是 这 最温和 形式 的
[gʌvənmənt] ,
government ,
政府 ,
值得注意的是, 在共和国这种最温和的政府形式中,

[rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] [lɔ:] [ænd; ənd]['ɔ:rdər][ɑ:r; ər][moʊst] ['hɑ:li] [dɪ'veləpt] ,
respect for law and order are most highly developed ,
尊重 为了 法律 和 命令 是 最多 高度 发达 ,
对法律和秩序的尊重最为高度发达。

[ðer; ðær][ɪz][ɪn][æn; ən][æri'stɑ:krəsi] ([wɪt] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði][moʊst] ['di:pli] [beɪst] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['tɪrəni]
there is in an aristocracy (which is always the most deeply based form of tyranny
那里 是 在 一个 贵族 (哪个 是 总是 这 最多 深 基于 形式 的 暴政
) [ə; eɪ] ['kɑ:nstənt] [rɪ'vɔʊlt] [ə'genst] [ɔ:l] [lɔ:] .
) **a constant revolt against all law .**
) 一个 持续的 反叛 反对 全部 法律 .
在贵族统治下 (贵族统治始终是根深蒂固的暴政形式), 存在着对一切法律的不断反抗。

[ˈpʊrɪtənɪzəm][ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [ˈpaɪətɪzəm][ɪn] ['dʒɜ:rməni] , [ænd; ənd][ˈhju:gənɑ:tɪzəm][ɪn] [fræns] ,
Puritanism in England , Pietism in Germany , and Huguenotism in France ,
清教主义 在 英格兰 , 虔敬主义 在 德国 , 和 胡格诺派 在 法国 ,
英国的清教主义、德国的虔敬主义和法国的胡格诺派,

[wɜ:r; wər][ɔ:l][də'rektli; da'rektli][ænd; ənd] ['strɔ:ŋli] [rɪ'pʌblɪkən] [ænd; ənd] [lɔ:] - [ə'baɪdɪŋ] [ɪn][ðer; ðær]['soʊ(ə)l]
were all directly and strongly republican and law - abiding in their social
是 全部 直接地 和 强烈 共和党人 和 法律 - 遵守 在 他们的 社会的
[rɪ'leɪʃnz] ;
relations ;
关系 ;
在社会关系中, 他们都直接且强烈地信奉共和主义, 并且遵守法律;

[waɪl] [fɔ:r; fər][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] [wi:; wi] [ni:d] ['oʊnli] [glæns] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [oʊn]
while for an example of the contrary we need only glance at our own
尽管 为了 一个 例子 的 这 相反 我们 需要 仅有的 瞥一眼 在 我们的 自己的
[saʊθ] .
South .
南 .
而相反的例子, 我们只需看看我们自己的南方就知道了。

[æri'stɑ:krəsi] — [ə; eɪ] ['regjələrli] ['ɔ:rdərd] ['sɪstəm] [ʌv; əv][sə'saɪəti]['ɪntu:][ræŋks] — [ɪz][ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv]
Aristocracy — a regularly ordered system of society into ranks — is the dream of
贵族 — 一个 经常 订购 系统 的 社会 进入 排名 — 是 这 梦 的
[ðə; ði] ['sleɪv,hoʊldər] ,
the slaveholder ,
这 奴隶主 ,
贵族制度——一种将社会划分成等级的有序体系——是奴隶主的梦想。

[ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [ɪz] ['ʃʊɪŋ] [ju: 'es] [həʊ] [ɪk'stri:mli] ['dɪfɪkəlt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [ʌp'ru:t] [ðə; ði] ['paʊə]

and experience is showing us how extremely difficult it is to uproot the power

和 经验 是 显示 我们 如何 极其 难的 它 是 到 铲除 这 力量

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['wɪkɪd] [men] [hu:] [hæv; həv] ['ferli] - [ðə; ði] [mə'dʒɔ:rəti] ;

of a very few wicked men who have fairly mudsilled the majority ;

的 一个 非常 很少 邪恶 男人 WHO 有 相当 - 这 多数 ;

经验告诉我们，要铲除少数邪恶之人对大多数人造成的混乱局面是多么困难；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《大陆月刊》 第三卷第四期, (Continental Monthly, Vol.)

第7/15页

[ænd; ənd] [jet] , [dɪ'spaɪt] [ðɪs] [streŋθ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] [jet] [ə; ei] ['kʌntri] ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə]
and yet, despite this strength, there was never yet a country claiming to
和 然而, 尽管 这 力量, 那里 曾是 绝不 然而 一个 国家 声称 到

[biː; bi][ˈsɪvəlaɪzd] ,
be civilized,
是 文明 ,

然而, 尽管拥有如此强大的实力, 却从未有过一个国家自诩为文明国家。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][waɪld] [kə'pri:sɪz] [ænd; ənd] [ɑːrmd] ['autreɪdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl][wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪd]
in which the wild caprices and armed outrages of the individual were regarded
在 哪个 这 荒野 一掷千金 和 武装 暴行 的 这 个人 是 认为

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [tə:lə'reɪʃn] .
with such toleration.
和 这样的 容忍 .

在这种社会风气下, 个人的任性妄为和武装暴行竟然得到了如此宽容的对待。

[rɪ'pʌblɪkənɪzəm] [ɪz] ['krɪstʃən] .
Republicanism is Christian.
共和主义 是 基督教 .

共和主义是基督教的。

[wen] [wɪl] [ðə; ði][wɜːrld] [siː] [ðɪs] [trə'mendəs] [truːθ] [æz; əz][aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ,
When will the world see this tremendous truth as it should,
什么时候 将要 这 世界 看 这 巨大的 真相 作为 它 应该 ,

世界何时才能真正看清这个意义重大的真理?

[ænd; ənd] [rɪːəlaɪz] [ðæt] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; ei][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][ə; ei][ˈfjuːtʃər] ,
and realize that as there is a present and a future,
和 意识到 那 作为 那里 是 一个 展示 和 一个 未来 ,

并意识到既有现在也有未来,

[soʊ][dɪd][ðə; ði] ['seɪvjər] [leɪ] [daʊn] [wʌn] [lɔː] [wer'baɪ] [mæn] [maɪt] ['praːgres] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,
so did the Saviour lay down one law whereby man might progress in this life,
所以 做过 这 救主 躺 向下 一 法律 由此 男人 可能 进步 在 这 生活 ,

所以救世主制定了一条法则, 使人能够在今生取得进步。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [ɪn][ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]
and another for the attainment of happiness in the next, and that the
和 其他 为了 这 素养 的 幸福 在 这 下一个, 和 那 这

[tuː] [ɑːr; ər] ['mjuːtʃuəli] [sə'steɪnɪŋ] ?
two are mutually sustaining ?
二 是 相互 维持 ?

另一个目的是为了在来世获得幸福, 而这两者是相互促进的吗?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːəl] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['gɒspəlz] ,
There was no real republicanism before the Gospels,
那里 曾是 不 真实的 共和主义 前 这 福音书 ,

福音书之前并没有真正的共和主义。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ]['riːəl] [ə'dɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [sɪns] .
and there has been no real addition to the doctrine since.
和 那里 有 到过 不 真实的 添加 到 这 教义 自从 .

此后, 该理论再无实质性发展。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [rɪ'ɪdʒən] [ɔ:r] ['eni] [greɪt] [lɔ:] [ʌv; əv] [tru:θ] [fɔ:lz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haɪ]
The instant that religion or any great law of truth falls into the hands of a high
这 立即的 那 宗教 或者 任何 伟大的 法律 的 真相 瀑布 进入 这 双手 的 一个 高的
[kæst] ,
caste ,
种姓 ;

一旦宗教或任何伟大的真理法则落入上层阶级手中，

[ænd; ənd] [pʊts] [ɑ:n] [ɪts] ['lɪvəri] , [aɪ 'ti:] [brɪ'kʌmz] — [rɪ'dɪkjələs] .
and puts on its livery , it becomes — ridiculous .
和 放置 在 它是 涂装 , 它 变成 — 荒谬的 .

换上它的涂装后，就变得——滑稽可笑。

[wʌt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fepədz] [krʊk] [ʌv; əv] [ɡoʊld] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['daɪəmənds] ?
What think you of a shepherd's crook of gold blazing with diamonds ?
什么 思考 你 的 一个 牧羊人的 骗子 的 金子 炽烈 和 钻石 ?

你觉得一根镶满钻石的金牧羊杖怎么样？

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [treɪs] [æn; ən] ['eksələnt] [ɪlə'streɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['næt(ə)rəl] [ə'fɪnəti] [brɪ'twi:n]
It is interesting to trace an excellent illustration of the natural affinity between
它 是 有趣的 到 痕迹 一个 出色的 插图 的 这 自然的 亲和力 之间
[ðə; ði] ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər] ['fju:dəlɪzəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [lɔ:] - ['breɪkɪŋ] [ɪn] [sɜ:r] ['wɔ:ltər] [skɒt] .
the fondness for feudalism and the love of law - breaking in Sir Walter Scott .
这 喜爱 为了 封建 和 这 爱 的 法律 - 打破 在 先生 沃尔特 斯科特 .

沃尔特·斯科特爵士对封建制度的喜爱与对违法行为的嗜好之间存在着天然的亲和力，这一点值得我们深入探究。

[wət'evər] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['næt(ə)rəl] ['kɑ:mən] [sens] [dɪk'teɪtɪd] ([ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi]
Whatever his head and his natural common sense dictated (and as he
任何 他的 头 和 他的 自然的 常见的 感觉 口述 (和 作为 他
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kæni] [skɔ:t] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃru:d] [əb'zɜ:rvər] ,
was a canny Scot and a shrewd observer ,
曾是 一个 精明 苏格兰人 和 一个 精明 观察员 ,

无论他的理智和天生的常识如何指引他（而且他是一位精明的苏格兰人，也是一位敏锐的观察者），

[ðeɪ] [dɪk'teɪtɪd] ['meni] [waɪz] [trʊθs]) , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [baʊ; boʊ]
they dictated many wise truths) , his heart was always with the men of bow
他们 口述 许多 明智的 真相) , 他的 心 曾是 总是 和 这 男人 的 弓
[ænd; ənd] [brænd] ;
and brand ;
和 品牌 ;

他们传达了许多明智的真理），他的心始终与弓箭手和剑士们在一起；

[wɪð; wɪθ] ['dæʃɪŋ] ['rɒbəz] , [mɔ:s] ['tru:pəz] , [d'juəlɪst] , [waɪld] - ['i:g(ə)l] ['bærənz] , [waɪld] - [wɒlf]
with dashing robbers , moss troopers , duellists , wild - eagle barons , wild - wolf
和 帅气 强盗 , 苔藓 骑警 , 决斗者 , 荒野 - 鹰 男爵们 , 荒野 - 狼
['bɔ:rdərər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [fə'ra:ɡoʊ] [ʌv; əv] [ɔ:tə'krætɪk] ['skajndrəlɪzəm] .
borderers , and the whole farrago of autocratic scoundrelism .
边境居民 , 和 这 所有的 杂乱无章 的 专制 无赖行为 .

里面有潇洒的强盗、苔藓骑兵、决斗者、野鹰男爵、野狼边境居民，以及各种各样的专制恶棍。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [soʊl] [drɪ'vooɪdɪd] [tu:; tə] [dri:mz] [ʌv; əv] ['fju:dəlɪzəm] ,
With his soul devoted to dreams of feudalism ,
和 他的 灵魂 奉献 到 梦境 的 封建 ,

他一心沉浸在封建主义的梦想中，

[hɪz; ɪz][fɑ:nd] [lʌv] [ʌv; əv][ɪts][ˈroʊməns][wʌz; wəz] [ˈprɪnsəpli] [beɪst] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkɑ:nstənt] [ɪnˈfrækʃ(ə)n] [ʌv; əv]
his fond love of its romance was principally based on the constant infractions of
他的 喜爱 爱 的 它是 浪漫 曾是 主要 基于 在 这 持续的 违规行为 的
[ɒ:] [ænd; ənd][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][səˈsaɪəti][mʌst; məst] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi][ˈsʌbdʒekt][ɪn]
law and order to which a state of society must always be subject in
法律 和 命令 到 哪个 一个 状态 的 社会 必须 总是 是 主题 在
[wɪtʃ] [ˈsɜ:rt(ə)n][men] [əˈkwaɪər] [ˈpəʊər] [aʊt][ʌv; əv] [prəˈpɔ:rʃ(ə)n] [tu:; tə][ðər; ðər] [ɪnˈtegrəti] .
which certain men acquire power out of proportion to their integrity .
哪个 肯定 男人 获得 力量 出去 的 部分 到 他们的 正直 .
他对这部浪漫小说的喜爱主要源于社会中某些人不断违反法律和秩序的行为，这些人获得了与其正直不相称的权力。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɔ:lweɪz] [ɪz][ə; eɪ] [ˈlə:kiŋ] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ræsˈkæləti] , [ə; eɪ][ˈsi:kɾət] [ˈreliʃ]
The result of this always is a lurking sympathy with rascality , a secret relish
这 结果 的 这 总是 是 一个 潜伏 同情 和 坏事 , 一个 秘密 尽情享受
[fɔ:r; fər][boʊld] [ˈselfɪnəs] ,
for bold selfishness ,
为了 大胆的 自私 ,
其结果总是潜藏着对无赖行为的同情，以及对大胆自私行为的隐秘嗜好。
[wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [ˈevri] [kəˈmju:nəti] [ðə; ði] [ˈdɛdli:əst] [ˈpɔɪzn]
which is in every community the deadliest poison
哪个 是 在 每一个 社区 这 最致命的 毒
在每个社区，它都是最致命的毒药。

[ˌpi:ˈdʒi: -]
[Pg 440]
[页 -]
[第440页]

[ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˌdɪsɪnˈherɪtɪd] [baɪ] [ˈfɔ:rtʃən] .
of the rights of the poor , and all the disinherited by fortune .
的 这 权利 的 这 贫穷的 , 和 全部 这 剥夺继承权 经过 财富 .
穷人的权利，以及所有被财富剥夺继承权的人的权利。
[aɪˈti:][ɪz] [ˈveri] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)] [ðæt] [ˈwɔ:ltər] [skɒt] , [ə; eɪ][ˈtɔ:ri] [tu:; tə][ðə; ði][səʊl] , [ʃʊd; ʃəd] ,
It is very remarkable that Walter Scott , a Tory to the soul , should ,
它 是 非常 卓越 那 沃尔特 斯科特 , 一个 保守党 到 这 灵魂 , 应该 ,
沃尔特·斯科特，一个彻头彻尾的托利党人，竟然会.....，这真是令人匪夷所思。

[baɪ][hɪz; ɪz] [əˈpærəntli] [ˌkɑ:ntɾəˈdɪktəri] [jet] [stiɪl] [moʊst] [kənˈsɪstənt] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈu:ˌtreɪ] ,
by his apparently contradictory yet still most consistent love of the outré ,
经过 他的 显然 矛盾的 然而 仍然 最多 持续的 爱 的 这 古怪 ,
他看似矛盾却又始终如一地热爱着离经叛道的事物。

[hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ki:n] [ˈæmətər] [ˈsɪmpəθi] [fɔ:r; fər] [ˈaʊtlɔ:z] .
have had a keen amateur sympathy for outlaws .
有 有 一个 敏锐的 业余 同情 为了 亡命之徒 .
一直以来，我对不法之徒都抱有强烈的业余同情心。

[aɪˈti:][ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)] , [haʊˈevər] , [ðæt] , [stiɪl] [rɪˈteɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn] [kɪŋ] [ænd; ənd]
It is much more remarkable , however , that , still retaining his faith in king and
它 是 很多 更多的 卓越 , 然而 , 那 , 仍然 保留 他的 信仰 在 国王 和
[ˈnəʊblz] ,
nobles ,
贵族 ,
然而，更令人惊讶的是，他仍然对国王和贵族抱有信心，

[tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] ,
Church and State ,
教会 和 状态 ,
政教分离

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [men] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'ɡriː] [ʌv; əv]
he should have pushed his appreciation of such men to the degree of
他 应该 有 推动 他的 欣赏 的 这样的 男人 到 这 程度 的
[ˈmɑːrvələsli] [kəmˌpri'hendɪŋ] — [neɪ] ,
marvellously comprehending — nay ,
奇妙地 理解 — 不 ,

他本应将自己对这类人的欣赏提升到令人惊叹的理解程度——不，应该说，

[end'ʒɔɪɪŋ] — [ˈsɜːrt(ə)n] [taɪps] [ʌv; əv] [ˈskeptɪsɪzəm] [wɪtʃ] [spræŋ] [ʌp] [ɪn] [ˈfɪrsəst] [ˌɑːpə'zɪ(ə)n] [tuː; tə]
enjoying — certain types of skepticism which sprang up in fiercest opposition to
享受 — 肯定 类型 的 怀疑论 哪个 弹簧 向上 在 最凶猛 反对 到
[ə'θɔːrəti] ;
authority ;
权威 ;

享受——某些类型的怀疑主义，它们在对权威最激烈的反对中产生；

[ˈɜːdʒd] [ˈɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [baɪ] [ɪts] [ə'bjʊːsɪz, ə'bjʊːzɪz] ,
urged into existence by its abuses ,
敦促 进入 存在 经过 它是 滥用 ,

因其滥用职权而催生

[æz; əz] [dʒəːmz] [ʌv; əv] [plænts] [hæv; həv] [bɪn] [θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'lektɪfaɪd] [ˈɪntuː] [laɪf] [baɪ] [ʃɑːrp]
as germs of plants have been thought to be electrified into life by sharp
作为 细菌 的 植物 有 到过 想法 到 是 带电 进入 生活 经过 锋利的
[bloʊz] .
blows .
打击 .

人们曾认为植物的芽是通过受到猛烈撞击而带电而获得生命的。

[ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [ɪz] [moʊst] [rɪ'mɑːrkəb(ə)] [ʌv; əv] [ɔːl] ,
And it is most remarkable of all ,
和 它 是 最多 卓越 的 全部 ,

而最令人瞩目的是，

[ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [ðɪs] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [nʌn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈriːdɜːz] [siːm] [tuː; tə]
that he did this at a time when none among his English readers seem to
那 他 做过 这 在 一个 时间 什么时候没有任何 之中 他的 英语 读者 似乎 到
[hæv; həv] [hæd; həd] [ˈeni] [ˌkɑːmpri'hənʃ(ə)n] [wət'evər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈkærəktərz] ,
have had any comprehension whatever of these characters ,
有 有 任何 理解 任何 的 这些 人物 ,

而他创作这部作品的时候，他的英国读者似乎完全不理解这些人物的含义。

[ɔːr] [tuː; tə] [hæv; həv] [sər'maɪzd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [tuː; tə] [ˈmɪrli] [ʌndər'stænd] [ænd; ənd] [dɪ'pɪkt] [ðem; ðəm] ,
or to have surmised the fact that to merely understand and depict them ,
或者 到 有 推测 这 事实 那 到 仅仅 理解 和 描绘 他们 ,

或者已经推测出，仅仅理解和描绘它们，

[ðə; ði] [ˈraɪtər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈventʃərd] [ˈɪntuː] [ˈfɪr(ə)] [depθs] [ʌv; əv] [rɪ'flek(ə)n] [ænd; ənd] [ʌv; əv]
the writer must have ventured into fearful depths of reflection and of
这 作家 必须 有 冒险 进入 可怕 深度 的 反射 和 的
[ˈstʌdi] .
study .
学习 .

作者一定曾深入到令人畏惧的思考和研究的深渊中。

[ɪn] [ˈtriːtɪŋ] [ðiːz] [ˈkærəktərz] ,
In treating these characters ,
在 治疗 这些 人物 ,

在处理这些角色时，

[ˈwɔːltər] [ˈskɒt] [siːmz] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈpɑːzətɪvli] [səbˈdʒektɪv] — [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈventʃər] [tuː; tə] [seɪ]
Walter Scott seems to become positively subjective — and I will venture to say
沃尔特 斯科特 似乎 到 变得 积极地 主观 — 和 我 将要 风险投资 到 说
[ðæt][aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd]
that it is the only instance of the slightest approach to anything of the kind
那 它 是 这 仅有的 实例 的 这 丝毫 方法 到 任何事物 的 这 种类
[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] .
to be found in all his writings .
到 是 成立 在 全部 他的 著作 .

沃尔特·斯科特似乎变得非常主观——我敢说，这是他所有作品中唯一一次出现这种倾向。

[ʌnˈlaɪk] [ˈbaɪrən] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈpeɪnfəli] [ˈkɑːnʃəs] , [naːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɑːnt][ɪn]
Unlike Byron , who was painfully conscious , not of the nature of his want in
与此不同 拜伦 , WHO 曾是 痛苦地 有意识的 , 不是 的 这 自然 的 他的 想 在
[ðɪs] [rɪˈspekt] ,
this respect ,
这 尊重 ,

与拜伦不同，拜伦虽然痛苦地意识到自己在这方面的匮乏本质，但实际上却并非如此。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwɑːntɪŋ] , [ˈskɒt] [ˈnoʊwər] [els] [bɪˈtreɪz] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈkɑːnʃəsnəs]
but of something wanting , Scott nowhere else betrays the slightest consciousness
但 的 某物 想要 , 斯科特 无处 别的 背叛 这 丝毫 意识
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈtɪnjuəl] [laɪf] [ˈʌndər] [ˌlɪmɪˈteɪʃənz] ,
of his continual life under limitations ,
的 他的 持续的 生活 在下面 限制 ,

但斯科特身上似乎缺少了某种东西，他丝毫没有流露出对自己长期生活在限制之下的意识。

[wen] , [plʌmp] !
when , plump !
什么时候 , 丰满 !

什么时候，丰满！

[wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhedlɔːŋ] [liːp] [raɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈterəb(ə)l]
we find him making a headlong leap right into the very centre of that terrible
我们 寻找 他 制作 一个 一头扎 飞跃 正确的 进入 这 非常 中心 的 那 糟糕的
[puːl] [huːz] [ˈwɔːtərz] [fiːd] [ðə; ði] [fərˈbɪdn] - [fruːt] [triː] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] .
pool whose waters feed the forbidden - fruit tree of good and of evil .
水池 谁 水 喂养 这 禁止 - 水果 树 的 好的 和 的 邪恶的 .

我们看到他纵身一跃，径直跳进了那可怕的水池中央，池水滋养着那棵禁果之树，它象征着善与恶。

[ðə; ði] [ˈkærəktərz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [pərˈtɪkjələrlɪ] [rɪˈfɜːr] [ɪn][sɜːr] [ˈwɔːltər] [ˈskaːts] [ˈnɑːvəlz][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv]
The characters to which I particularly refer in Sir Walter Scott's novels are those of
这 人物 到 哪个 我 特别 参考 在 先生 沃尔特 斯科特的 小说 是 那些 的
[ðə; ði] [ˈtemplər] ,
the Templar ,
这 圣殿骑士 ,

在沃尔特·斯科特爵士的小说中，我特别指的是圣殿骑士团的人物。

[ˈbraɪən][diː][bɒwɑː] [ˈɡɪlbɜːt] , [ɪn] - [ˈaɪvənˌhoʊ] ; - [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɪpsi] - - [ɪn] - [ˈkwentɪn]
Brian de Bois Guilbert , in ' Ivanhoe ; ' of the gypsy Hayraddin Maugrabin in ' Quentin
布莱恩 德 布伊斯 吉尔伯特 , 在 - 艾凡霍 ; - 的 这 吉普赛人 - - 在 - 昆汀
[ˈdəːwəd] ;
Durward ;
杜沃德 ;

布莱恩·德·布瓦·吉尔伯特 (Brian de Bois Guilbert)，《艾芬豪》 《昆汀·杜沃德》中的吉普赛人海拉丁·莫格拉宾；

- [ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['stu:ərd] , [ɪn] - [ðə; ði] ['æbət] ; - [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] - [li:tʃ] - ['hen,beɪn]
' of Dryfesdale , the steward , in ' The Abbot ; ' and of the ' leech ' Henbane
- 的 - , 这 管家 , 在 - 这 方丈 ; - 和 的 这 - 水蛭 - 若
['dwainɪŋ] ,
Dwining ,
衰落 ,

'德莱夫斯代尔, 管家, 在《修道院长》中; '以及“水蛭”亨班·德维宁,

[ɪn] - [ðə; ði] [fer] [meɪd][ʌv; əv] [pɜ:rθ] . -
in ' The Fair Maid of Perth . '
在 - 这 公平的 女佣 的 珀斯 . -

在《珀斯的美丽少女》中。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] ['ʌðər] [wɪtʃ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [rɪ'zemb(ə)l] [ðɪ:z] , [æz; əz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
There are several others which more or less resemble these , as , for instance ,
那里 是 一些 其他的 哪个 更多的 或者较少的 类似 这些 , 作为 , 为了 实例 ,
[rænəld] [mæk] - ,
Ranald Mac Eagh ,
兰纳德 苹果 - ,

还有一些人与这些人或多或少有些相似, 例如兰纳德·麦克伊格 (Ranald Mac Eagh)。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪst] , [ɪn] - ['mɑ:n,troʊz] , - [ænd; ənd] ['ræʃli] , [ɪn] - [rɑ:b] [rɔɪ] ; - [bʌt; bət][ðə; ði]
the Child of the Mist , in ' Montrose , ' and Rashleigh , in ' Rob Roy ; ' but the
这 孩子 的 这 薄雾 , 在 - 蒙特罗斯 , - 和 拉什利 , 在 - 抢 罗伊 ; - 但 这
['lætər] ,
latter ,
后者 ,

《迷雾之子》出自《蒙特罗斯》, 拉什利出自《罗布·罗伊》; 但后者,

[kən'sɪdərd] [baɪ] [ðəm'selvz] , [ɑ:r; ər]['oʊnli] ['pɑ:rtli] [dɪ'veləpt] .
considered by themselves , are only partly developed .
经过考虑的 经过 他们自己 , 是 仅有的 部分 发达 .

单就其本身而言, 它们只发展了一部分。

[ɪn][fækt] , [ɪf] [skɒt] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rld] ['oʊnli] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['aʊtlɔ:z] [ʌv; əv] [feɪθ] ,
In fact , if Scott had given to the world only one of these outlaws of faith ,
在 事实 , 如果 斯科特 有 给定 到 这 世界 仅有的 一 的 这些 亡命之徒 的 信仰 ,
事实上, 如果斯科特只为世人贡献了一位这样的信仰异类,

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [graʊnd] [fɔ:r; fər] [ɪn'fə:ɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd]
there would have been but little ground for inferring that his mind had
那里 会 有 到过 但 小的 地面 为了 推断 那 他的 头脑 有
['evər] ['teɪkən][soʊ] ['derɪŋ] [ə; eɪ][reɪndʒ][æz; əz][aɪ] ['ventʃər] [tu:; tə] [kleɪm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
ever taken so daring a range as I venture to claim for him .
曾经 已采取 所以 大胆 一个 范围 作为 我 风险投资 到 宣称 为了 他 .

几乎没有任何理由推断他的思想曾像我敢断言的那样大胆。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑ:nstənt] , ['wɪstf(ə)l] [rɪ'tɜ:rn] , [ɪn][wʌn] [fɔ:rm] [ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] ,
It is in his constant , wistful return , in one form or the other ,
它 是 在 他的 持续的 , 怅惘 返回 , 在 一 形式 或者 这 其他 ,

正是在他不断回味、充满怀旧之情的回归中, 无论以何种形式出现,

[tu:; tə] [ðæt] ['terəb(ə)l] [taɪp] [ʌv; əv][hju:'mænəti] — [ðə; ði][mæn] [hu:] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'tensli]
to that terrible type of humanity — the man who , as a matter of intensely
到 那 糟糕的 类型 的 人类 — 这 男人 WHO , 作为 一个 事情 的 强烈地
[sɪn'sɪr] [feɪθ] ,
sincere faith ,
真诚 信仰 ,

对于那种可怕的人性——那个出于极其真诚的信仰而.....的人

[hæz; həz] [fri:d] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ɔ:l] [əd'hɪərəns] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][mæn][ɔ:r][gɑ:d] — [ðæt] [wi:; wi]
has freed himself from all adherence to the laws of man or God — that we
有 自由 他自己 从 全部 依从性 到 这 法律 的 男人 或者 上帝 — 那 我们
[faɪnd][ðə; ði] [klu:ɪ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈri:əl] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔθə-z] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ˈsɪmpəθi] [fɔ:r; fər]
find the clue to the real nature of the author's extraordinary sympathy for
寻找 这 线索 到 这 真实的 自然 的 这 作者的 非凡的 同情 为了
[ðə; ði][moʊst] [ˈderɪŋ] ,
the most daring ,
这 最多 大胆 ,

他已摆脱了对人间或神明律法的一切束缚——这或许能揭示作者对最勇敢者表现出的非凡同情的真正本质。

[jet] [moʊst] [ˈsʌt(ə)l] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] - [ˈbreɪkər] .
yet most subtle example of the law - breaker .
然而 最多 微妙的 例子 的 这 法律 - 断路器 .
然而，这是违法行为中最隐蔽的例子。

[ɪn] [kəm'pəriŋ] [ði:z] [ˈkærəktərz] [ˈkerfəli] ,
In comparing these characters carefully ,
在 比较 这些 人物 小心 ,
仔细比较这些人物之后，

[wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [i:tʃ] [baɪ][ˈkɑ:ntræst] [ə'pɪrɪz] [fɑ:r] [mɔ:r] [ˈpɜ:rɪfɪkt] [ðæn; ðən] [wen] [ˈseprət] — [æz; əz]
we find that each by contrast appears far more perfect than when separate — as
我们 寻找 那 每个 经过 对比 出现 远的 更多的 完美的 比 什么时候 分离 — 作为
[ðə; ði][boʊn] ,
the bone ,
这 骨 ,
我们发现，对比之下，每部分都显得比单独存在时更加完美——例如骨骼，

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] [ˈeksələnt] [ɪts] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌprezər'veɪ](ə)n] [meɪ] [bi:; bi] ,
which , however excellent its state of preservation may be ,
哪个 , 然而 出色的 它是 状态 的 保存 可能 是 ,
然而，无论它的保存状态多么完好，

[ˈnevər] [si:mz] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪzi'ɑ:lədʒɪst] [soʊ] [kəm'pli:t] [æz; əz] [wen] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ɪn]
never seems to the eye of the physiologist so complete as when in its place in
绝不 似乎 到 这 眼睛 的 这 生理学家 所以 完全的 作为 什么时候 在 它是 地方 在
[ðə; ði] [kəm'pli:t] [ˈskelɪt(ə)n] .
the complete skeleton .
这 完全的 骨骼 .
在生理学家看来，只有当它在完整的骨骼中处于正确位置时，它才显得最完整。

[ænd; ənd] [θru:] [ðɪs] [ˈkɑ:ntræst][wi:; wi] [lɜ:rn] [ðæt] [skɒt] , [ˈhævɪŋ] [baɪ] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd]
And through this contrast we learn that Scott , having by sympathy and
和 通过 这 对比 我们 学习 那 斯科特 , 拥有 经过 同情 和
[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] - [roʊ'mæntɪk] [ˈstʌdi] ,
historical - romantic study ,
历史 - 浪漫的 学习 ,
通过这种对比，我们了解到，斯科特凭借同情心和历史浪漫主义研究，

[kɒmpri'hendɪd] [ðə; ði] [lɔ:st] [ˈsi:kɾət][ʌv; əv][ɔ:l] - [ˈmɪstərɪz] — [ðæt] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [dɪ'pendəns]
comprehended the lost secret of all illuminée mysteries — that of human dependence
理解 这 丢失的 秘密 的 全部 - 谜团 — 那 的 人类 依赖性
[ɑ:n] [nɔ:t] [seɪv] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪ'striəs] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] [ˈneɪtʃər] — [kʊd; kəd][nɑ:t]
on nought save the laws of a mysterious and terrible Nature — could not
在 零 节省 这 法律 的 一个 神秘 和 糟糕的 自然 — 可以 不是
[rɪ'freɪn] [frʌm; frəm][ˈevər][ænd; ənd][ə'na:n] [ˈwɪspəriŋ] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈsi:kɾət] ,
refrain from ever and anon whispering the royal secret ,
避免 从 曾经 和 匿名 耳语 这 皇家 秘密 ,

他领悟了所有启蒙奥秘中失落的秘密——即人类除了神秘而可怕的自然法则之外，别无依靠——他忍不住时不时地低声诉说着这个至高无上的秘密。

[ðoʊ] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] [riːdz] [ænd; ənd] [ˈrʌʃɪz] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈnɑːvəlz] .
though it were only to the rustling reeds and rushes of fashionable novels .
尽管 它 是 仅有的 到 这 沙沙声 芦苇 和 冲刺 的 时髦 小说 .

虽然它只是时髦小说中沙沙作响的芦苇和灯芯草的声音。

[ˈhævɪŋ] [ˈlɜːrniɪd] , [ðoʊ] [ɪn][æn; ən] [ɪləˈdʒɪtəmət] [wei] , [ðæt] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][pæn] ,
Having learned , though in an illegitimate way , that the friend of Pan ,
拥有 学习 , 尽管 在 一个 私生子 方式 , 那 这 朋友 的 平底锅 ,

虽然是通过不正当的途径得知，潘神的朋友，

[ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [tʌtʃ] , [hæd; həd][æsez] [ɪrz] , [hiː; hi][mʌst; məst] [tel] [aɪˈtiː] [əˈɡen]
the great king of the golden touch , had ass's ears , he must tell it again
这 伟大的 国王 的 这 金的 触碰 , 有 屁股 耳朵 , 他 必须 告诉 它 再次

，
，
，

那位点石成金的伟大国王，却长着驴耳朵，他必须再说一遍。

[ðoʊ] [ɪn] [ˈməːməz] [ænd; ənd] [ˈhwiस्पəz] :
though in murmurs and whispers :
尽管 在 低语 和 低语 :

虽然是以低语和耳语的形式：

- [kju ju ˈaɪ] [kʌm] [en iː] [proʊdɪr] [ˈviːzəm]
' Qui cum ne prodere visum
- qui 精液 ne 普罗德雷 视觉

'Qui cum ne prodere visum

- , [kjuːpiːnz] - [sʌb] [ˈɔːrəz] ,
Dedecus auderet , cupiens efferre sub auras ,
- , 库皮恩斯 - 子 灵气 ,

Dedecus auderet, cupiens efferre sub auras,

[ˈnɛk] [ˈpɑːsɪt] - [ˈteɪmən] , - , -
Nec posset reticere tamen , secedit , humumque
nec 波斯特 - 塔门 , - , -

Nec posset reticere tamen、secedit、humumque

- : [et][ˈdɑːmɪni] - [ˈɔːris] ,
Effodit : et domini quales aspexerit aures ,
- : 等 多米尼 资格 - 奥雷斯 ,

Effodit: et domini quales aspexerit aures,

[vaːks] - [ˈpɑːrvə] ; - - - . - [-]
Vox refert parva ; terræque immurmurat haustæ . ' [10]
Vox - 小 ; - - - . - [-]

Vox 指的是 parva； terræque immurmurat haustæ。'[10]

[aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [riˈmɑːkt] , [ɪn] [ˈstʌdiɪŋ] [kəˈlektɪvli] [ðiːz] [ˈaʊtlɔːz] [æz; əz][set] [fɔːrθ] [baɪ] [skɒt]
It is to be remarked , in studying collectively these outlaws as set forth by Scott
它 是 到 是 评论 , 在 学习 集体 这些 亡命之徒 作为 放 前进 经过 斯科特

，
，
，

值得注意的是，在对斯科特所描述的这些不法之徒进行整体研究时，

[ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [seɪm] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk]
that while the same characteristic
那 尽管 这 相同的 特征

虽然具有相同的特征

[laɪz][æʔ; əʔ][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv] [iːtʃ] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈveri] [greɪt] [vəˈraɪəti][ɪn][ɪts] [dɪˈveləpmənt] ,
lies at the basis of each , there is very great variety in its development ,
谎言 在 这 基础 的 每个 , 那里 是 非常 伟大的 种类 在 它是 发展 ,
每种事物的基础都是如此, 其发展方式也千差万别。

[ænd; ənd][ðæt][ðə; ði] [ˈɔːθər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈstrɪvɪn] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][aɪ ˈtiː][ɪn][æz; əz] [ˈmeni] **and that the author seems to have striven to present it in as many**
和 那 这 作者 似乎 到 有 努力 到 展示 它 在 作为 许多
[ˈwaɪdli] [ˈdɪfərɪŋ] [ˈfeɪzɪz] [æz; əz][hiː; hi][wəz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] .
widely differing phases as he was capable of doing .
广泛 不同 阶段 作为 他 曾是 有能力的 的 正在做 .
而且, 作者似乎努力以尽可能多的、截然不同的阶段来呈现它。

[wen] [wiː; wi] [rɪˈflekt] [ðæt] [skɒt] [hɪmˈself] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈferli] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜːrɪktli] [æʔ; əʔ] **When we reflect that Scott himself could not be fairly said to be perfectly at**
什么时候 我们 反映 那 斯科特 他自己 可以 不是 是 相当 说 到 是 完美 在
[hoʊm][ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [dɪˈpɑːtmənts] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
home in more than half a dozen departments of history ,
家 在 更多的 比 一半 一个 打 部门 的 历史 ,
当我们想到斯科特本人其实很难说对六个以上的历史领域都完全精通时, 就会明白这一点。

[ænd; ənd][jet] [ðæt][hiː; hi][hæz; həz][ˈteɪkən] [peɪnz][tuː; tə][set] [fɔːrθ] [æz; əz] [ˈmeni] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [vəˈraɪətɪz] **and yet that he has taken pains to set forth as many historical varieties**
和 然而 那 他 有 已采取 疼痛 到 放 前进 作为 许多 历史 品种
[ʌv; əv][maɪndz] [ˌæbsəˈluːtli] [ɪˈmænsɪpeɪtɪd] [frʌm; frəm][ɔːl] [ˈfeɪθ] ,
of minds absolutely emancipated from all faith ,
的 思想 绝对地 解放 从 全部 信仰 ,
然而, 他却不遗余力地展现了历史上各种完全摆脱一切信仰的思想类型。

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli] , [wen] [wiː; wi] [rɪˈkɔːl] [ðæt][æʔ; əʔ][ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi] [ru:t] ,
and finally , when we recall that at the time when he wrote ,
和 最后 , 什么时候 我们 记起 那 在 这 时间 什么时候 他 写道 ,
最后, 当我们回想起他写作的时代,

[ðə; ði] [greɪt] [prəˈpɔːrɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kærɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv] [ðiːz] [drəˈmætɪs] [wɜːr; wər] [ˈʌtərli] **the great proportion of the characteristics of these dramatis personæ were utterly**
这 伟大的 部分 的 这 特征 的 这些 戏剧 人 是 完全地
[ʌnəˈpriːʃɪətɪd] ,
unappreciated ,
未被赏识 ,
这些戏剧人物的大部分特征完全没有得到赏识。

[ænd; ənd][ðæt][baɪ][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈlɜːrɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɪmplɪ] [rɪˈvjuːd] [æz; əz] - [ˈɪnfɪdəlˈɪnfɪdəl] ,
and that by even the learned they were simply reviewed as ' infidels ,
和 那 经过 甚至 这 学习 他们 是 简单地 已审核 作为 - 异教徒 ,
甚至连那些受过教育的人也简单地将他们视为“异教徒”。

- [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [bʌt; bət] [smaɪl] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [ker] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ([laɪk] [ðə; ði] [ˈskʌlptər] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊld] **' we cannot but smile at the care with which (like the sculptor in the old**
- 我们 不能 但 微笑 在 这 关心 和 哪个 (喜欢 这 雕塑家 在 这 老的
[ˈstɔːrɪ]) [hiː; hi] [kɑːvd] [hɪz; ɪz][ˈɪmɪdʒɪz] ,
story) he carved his images ,
故事) 他 雕刻 他的 图片 ,
我们不禁会心一笑, 他雕刻图像时所展现出的细致入微 (就像古老故事中的雕塑家一样)。

[ænd; ənd] ['berɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][dʌŋ] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ]['fju:tʃər] [deɪ] [baɪ] [men] [hu:] ,
and buried them to be dug up at a future day by men who ,
和 埋葬 他们 到 是 挖 向上 在 一个 未来 天 经过 男人 WHO ;
并将它们埋葬，以便将来有一天由那些人挖出来。

[æz; əz][hi:; hi] ['pɑ:səbli] [hoʊpt] ,
as he possibly hoped ,
作为 他 可能 希望 ;
正如他可能希望的那样，

[wʊd] [ə'pri:ʃieɪt] [mɔ:r] ['fʊli] [ðæn; ðən][dɪd][hɪz; ɪz] [kən'tempərə:z] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]
would appreciate more fully than did his contemporaries his own degree of
会 欣赏 更多的 完全 比 做过 他的 同时代人 他的 自己的 程度 的
[fər'bɪdn] ['nɑ:lɪdʒ] .
forbidden knowledge .
禁止 知识 .
与同时代的人相比，他会更充分地体会到自己所掌握的禁忌知识的程度。

[aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [du:][nɑ:t] [ɪg'zædʒəreɪt] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['kærəktərz] [wen] ['spi:kɪŋ] [ɪn] [ðɪs]
I certainly do not exaggerate the importance of these characters when speaking in this
我 当然 做 不是 夸大 这 重要性 的 这些 人物 什么时候 请讲 在 这
[mænər] .
manner .
方式 .
我这样说绝非夸大这些人物的重要性。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [kən'si:vɪd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] ['stʌdi]
They could not have been conceived without a very great expenditure of study
他们 可以 不是 有 到过 构思 没有 一个 非常 伟大的 支出 的 学习
[ænd; ənd][ʌv; əv] [rɪ'flek(ə)n] .
and of reflection .
和 的 反射 .
如果没有投入大量的研究和思考，它们是不可能构思出来的。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [səb'dʒektɪv] ,
They are , as I said , subjective ,
他们 是 , 作为 我 说 , 主观 ,
正如我所说，这些都是主观的。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv][hju:'mænəti] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'vɔ:lɪv] [ə; eɪ] ['væstli] ['greɪtər] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
and such portraits of humanity always involve a vastly greater amount of
和 这样的 肖像 的 人类 总是 涉及 一个 非常 更大的 数量 的
[penətreɪtɪv] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] - [kən'tɪnju:d] [θɔ:t] ,
penetrative and long - continued thought ,
渗透的 和 长的 - 持续 想法 ,
而这类对人性的刻画，总是需要大量深入而持久的思考。

[ðæn; ðən][du:][ðə; ði] [mɪr] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)][ænd; ənd]['soʊ(ə)] ['fəʊtəgræfs] [wɪtʃ] ['kɑ:nstɪtu:t] [ðə; ði] [bʌlk]
than do the mere historical and social photographs which constitute the bulk
比 做 这 仅仅 历史 和 社会的 照片 哪个 构成 这 大部分
[ʌv; əv] ['ska:ts] ,
of Scott's ,
的 斯科特的 ,
比起构成斯科特作品主体的大部分单纯的歷史和社会照片，

[æz; əz][ʌv; əv][ɔ:l]['nɑ:vəlz] , [ænd; ənd][fɔ:rm][ðə; ði] ['feɪvərɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['rɪ:də:z] [fɔ:r; fər]
as of all novels , and form the favorites of the mass of readers for
作为 的 全部 小说 , 和 形式 这 收藏夹 的 这 大量的 的 读者 为了
[entər'teɪnmənt] .
entertainment .
娱乐 .
如同所有小说一样，它们成为广大读者最喜欢的娱乐方式。

[fɜːrst] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [ˈkærəktərz] ,
First among these characters ,
第一的 之中 这些 人物 ,

这些角色中，首先是

[ænd; ənd][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][æz; əz] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [dəˈrekt][hɪˈstɔːrɪk(ə)] [fə,mɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əbˈskjʊr]
and most important as indicating direct historical familiarity with the obscure
和 最多 重要的 作为 表明 直接的 历史 熟悉 和 这 朦胧
[ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːriˈent(ə)] [ˈherɪsiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ˈeɪdʒɪz][ɪn] [ˈjʊrəp] ,
subject of the Oriental heresies of the Middle Ages in Europe ,
主题 的 这 东方 异端 的 这 中间 年龄 在 欧洲 ,

更重要的是，这表明作者对中世纪欧洲的东方异端这一晦涩的历史主题有直接的历史了解。

[aɪ] [wʊd] [pleɪs] [ðæt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtemplər] , [ˈbraɪən][diː][bwaː] [ˈɡɪlbət] ,
I would place that of the Templar , Brian de Bois Guilbert ,
我 会 地方 那 的 这 圣殿骑士 , 布莱恩 德 布伊斯 吉尔伯特 ,

我会把圣殿骑士布莱恩·德·布瓦·吉尔伯特的名字放在前面。

[huː] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [rɪˈɡɑːrdɪd] [baɪ] [ˈriːdʒ-z] [æz; əz] [ˈsɪmpli] - [ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] [ˈkriːtʃər] ,
who is generally regarded by readers as simply ' a horrid creature ,
WHO 是 一般来说 认为 经过 读者 作为 简单地 - 一个 可怕的 生物 ,

读者普遍认为他简直就是“一个可怕的生物”，

- [huː] [tʃeɪst] - [ðæt] [ˈdɑːrliŋ] [rɪˈbeke] - [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]
' who chased ' that darling Rebecca ' out of the window to the verge of the
- WHO 追逐 - 那 亲爱的 丽贝卡 - 出去 的 这 窗户 到 这 边缘 的 这
[ˈpærəpɪtˈpærəpet] ;
parapet ;
栏杆 ;

' 把“亲爱的丽贝卡”从窗户赶到女儿墙边缘；

[ɔːr][æt; ət][best][æz; əz][ə; eɪ] [ˈnaɪtli] [ˈrʌfɪən] , [huː] , [laɪk][moʊst] [ˈrʌfɪənli] [ˈsɪnərz] ,
or at best as a knightly ruffian , who , like most ruffianly sinners ,
或者 在 最好的 作为 一个 骑士精神 痞子 , WHO , 喜欢 最多 粗暴地 罪人 ,

或者充其量算得上是一个骑士般的恶棍，像大多数恶棍罪人一样，

[ˈkwaiətɪd] [ˈkɑːnʃəns] [baɪ] [ˈstaɪflɪŋ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [daʊt] .
quieted conscience by stifling it with doubt .
安静 良心 经过 令人窒息 它 和 怀疑 .

用怀疑麻痹良知，使其平静下来。

[ˈveri] [ˈdɪfrənt] , [haʊˈevər] , [dɪd][ðə; ði] [ˈtemplər] [əˈpɪr] [tuː; tə] [skɒt] [hɪmˈself] , [huː] ,
Very different , however , did the Templar appear to Scott himself , who ,
非常 不同的 , 然而 , 做过 这 圣殿骑士 出现 到 斯科特 他自己 , WHO ,

然而，圣殿骑士在斯科特眼中的形象却截然不同。

[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði][poʊˈetɪk][ˈdʒʌstɪs] [miːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] ,
notwithstanding the poetic justice meted to the knight ,
虽然 这 诗意的 正义 已记录 到 这 骑士 ,

尽管骑士得到了诗意的公正对待，

[ˈeɪvɪdəntli] [ˈsɪmpəθaɪzd] [ɪn][ˈsiːkrət] [mɔːr] [ˈwɔːrmlɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈʌðər]
evidently sympathized in secret more warmly with him than with any other
显然 同情 在 秘密 更多的 热情地 和 他 比 和 任何 其他
[ˈkærəktər] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] - [ˈaɪvənˌhoʊ] . -
character in the gorgeous company of ' Ivanhoe . '
特点 在 这 华丽的 公司 的 - 艾凡霍 . -

显然，在《艾凡赫》这部精彩绝伦的剧作中，她对这个角色的同情心比其他任何角色都更加强烈。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l][hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌŋ] [hu:] ['fɒli] [ænd; ənd] ['ferli] [əp'ri:ʃeɪts] [ðə; ði] ['ɪntələkt]
Among them all he is the only one who fully and fairly appreciates the intellect
之中 他们 全部 他 是 这 仅有的 一 WHO 完全 和 相当 感谢 这 智力
[ʌv; əv] [rɪ'bekə] ,
of Rebecca ,
的 丽贝卡 ,

在他们之中，只有他能够全面、公正地欣赏丽贝卡的才智。

[ænd; ənd] , [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði][stænd] - [pɔɪnt] [ʌv; əv]['rɪdʒɪd][hɪ'stɔ:rɪk(ə)][,prɔ:bə'bɪləti] [wɪtʃ] [skɒt]
and , seen from the stand - point of rigid historical probability which Scott
和 , 已见 从 这 站立 - 观点 的 死板的 历史 可能性 哪个 斯科特
[wʊd] [nɔ:t]['vaɪələɪt] ,
would not violate ,
会 不是 违反 ,

而且，从斯科特不会违背的严格的历史概率的角度来看，

[ɔ:l] [ə'laʊəns] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ðə; ði] ['templər] [wʌz; wəz] ,
all allowance being made for what the Templar was ,
全部 津贴 存在 制成 为了 什么 这 圣殿骑士 曾是 ,
考虑到圣殿骑士团的性质，

[hi:; hi] [ə'pɪrɪz] [baɪ][fɑ:r][ðə; ði]['nəʊblɪst][ænd; ənd][mʊʊst] [ɪn'telɪdʒənt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['naɪtli] [θrɔ:ŋ] .
he appears by far the noblest and most intelligent of all the knightly throng .
他 出现 经过 远的 这 最高贵 和 最多 聪明的 的 全部 这 骑士精神 人群 .
在所有骑士中，他无疑是最高尚、最聪明的一位。

[aɪ][seɪ] [ðæt] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] , [skɒt] [wʊd] [nɔ:t][tu:; tə]['feɪvər][hɪm; ɪm] , ['vaɪələɪt][hɪ'stɔ:rɪk(ə)]
I say that though a favorite , Scott would not to favor him , violate historical
我 说 那 尽管 一个 最喜欢的 , 斯科特 会 不是 到 偏爱 他 , 违反 历史
[,prɔ:bə'bɪləti] .
probability .
可能性 .

我认为，虽然斯科特是热门人选，但他不会偏袒他，这违背了历史规律。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] ?
Why should he ?
为什么 应该 他 ?

他为什么要这么做？

[aɪ 'ti:] [fɔ:rmd] [noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ['lesnz; 'lesənz][ɪn]
It formed no part of his plan to give the public of his day lessons in
它 形成 不 部分 的 他的 计划 到 给 这 民众 的 他的 天 课程 在
- - ['ɪzəm] .
illuminée - ism -
- - 主义 .

向当时的公众传授光明会思想并不在他的计划之内。

[hæd; həd][hi:; hi] [dʌŋ] [soʊ][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] [laɪk] - [dʒɔ:rdʒ] [sænd] - [ɪn] - [kən'sweləʊ] ; -
Had he done so he would have failed like ' George Sand ' in ' Consuelo ; ' -
有 他 完毕 所以 他 会 有 失败的 喜欢 - 乔治 沙 - 在 - 康苏埃洛 ; -
如果他那样做，他就会像《康苏埃洛》中的乔治·桑一样失败；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [prə'pɔ:rj(ə)n] [ɪn'di:d] [ʌv; əv] [hu:z] ['ri:dʒz] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ] [,rekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
but a very small proportion indeed of whose readers retain a recollection of
但 一个 非常 小的 部分 的确 的 谁 读者 保持 一个 回忆 的
[ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][meɪn] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [tu:; tə][set] [fɔ:rθ] .
the doctrines which it is the main object of the book to set forth .
这 教义 哪个 它 是 这 主要的 目的 的 这 书 到 放 前进 .

但实际上，只有极少数读者还记得本书的主要目的——阐述这些教义。

[aɪ] [trʌst] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈslændər][ɪn][ðə; ði] [rɪˈmɑ:rk] ,
I trust there is no slander in the remark ,
我 相信 那里 是 不 诽谤 在 这 评论 ,
我相信这句话里没有诽谤的意思。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [brɪˈli:v] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [bi; bi] [tru:] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [məˈdʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði]
but I must believe it to be true until I see that the majority of the
但 我 必须 相信 它 到 是 真的 直到 我 看 那 这 多数 的 这
[ˈri:də-z] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜ:rk] [hæv; həv] [ˈɔ:lsʊʊ][ˈteɪkən] [tu:; tə] [ˈzeləsli] [ɪnˈvestəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɔ:rsɪz] [ʌv; əv]
readers of that work have also taken to zealously investigating the sources of
读者 的 那 工作 有 还 已采取 到 热忱地 调查 这 来源 的
[ðæt] [moʊst] [fərˈbɪdn] [lɔ:r] ,
that most forbidden lore ,
那 最多 禁止 知识 ,
但我必须相信这是真的, 直到我看到那部作品的大多数读者也开始热切地探究那些最禁忌的知识的来源。

[wɪtʃ] [hæz; həz][moʊst] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðɪs] [pɪˌkju:liˈærəti] ,
which has most certainly this peculiarity ,
哪个 有 最多 当然 这 特点 ,
它无疑具有这种特殊性,

[ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [kɑ:mprɪˈhend] [aɪ ˈti:] [ˈevər][soʊ][lɪt(ə)l] [wɪˈðəʊt] [ɪkˈspɪəriənsɪŋ] [æn; ən][ɪnˈseɪjəb(ə)l] ,
that no one can comprehend it ever so little without experiencing an insatiable ,
那 不 一 能 理解 它 曾经 所以 小的 没有 体验 一个 贪得无厌 ,
没有人能在不经历一种永不满足的渴望的情况下, 哪怕只略微理解它,

[ˈnevər] - [ˈrestɪŋ] [dɪˈzaɪər][tu:; tə] [ɪɡˈzɔ:st] [aɪ ˈti:] , [laɪk] [ˈevriθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [prəˈhɪbɪtɪd] .
never - resting desire to exhaust it , like everything which is prohibited .
绝不 - 休息 欲望 到 排气 它 , 喜欢 一切 哪个 是 禁止 .
永无止境的欲望, 想要榨干它, 就像榨干一切被禁止的东西一样。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈnoʊɪŋ] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
There is no such thing as knowing it a little .
那里 是 不 这样的 事物 作为 会心 它 一个 小的 .
根本不存在“略知一二”这种说法。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ɪts][ˈseɪdʒɪz] [sed] [ʌv; əv] [oʊld] , [ɪts] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ˈrʌʃɪz] [ˈfɔ:rθ] [ˈɪntu:] [ˈɪnfɪnət] [lændz] .
As one of its sages said of old , its knowledge rushes forth into infinite lands .
作为 一 的 它是 智者 说 的 老的 , 它是 知识 冲刺 前进 进入 无限 土地 .
正如古代一位圣贤所说, 它的知识奔涌向无垠的土地。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , [aɪ] [brɪˈli:v] , [sʌm; səm] [taɪm] [brɪˈfɔ:r] - [ˈaɪvənˌhoʊ] - [əˈpɪrd] ,
It was , I believe , some time before 'Ivanhoe' appeared ,
它 曾是 , 我 相信 , 一些 时间 前 - 艾凡霍 - 出现 ,
我相信, 那是在《艾凡赫》出版之前一段时间的事。

[ðæt] [ˈbærən][vɑ:n] [ˈhæməɹ] - [hæd; həd] [ˈpʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈθi:əri] [ðæt] [ðə; ði] [naɪts] [ˈtemplər]
that Baron von Hammer Purgstall had published his theory that the Knights Templars
那 男爵 冯 锤 - 有 已发布 他的 理论 那 这 骑士 圣殿骑士团
[wɜ:r; wər] ,
were ,
是 ,
哈默·普格斯塔尔男爵曾发表过他的理论, 认为圣殿骑士团是.....

[ɔ:lˈðoʊ] [moʊst][ʌnˈdʒʌstli] [ˈtri:tɪd] , [sti:l] [ˈɡɪlti] , [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [sens] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstrɔ:rdənəri]
although most unjustly treated , still guilty , in a certain sense , of the extraordinary
虽然 最多 不公正的 治疗 , 仍然 有罪的 , 在 一个 肯定 感觉 , 的 这 非凡的
[ˈtʃɑ:rdʒɪz] [brɔ:t] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] .
charges brought against them .
收费 带来 反对 他们 .
虽然他们大多受到了不公正的对待, 但在某种意义上, 他们仍然犯下了对他们提出的非同寻常的指控。

[aɪˈti:] [si:mz] [æt; ət] [li:st] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtɑ:lərəbli] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ˈdɒrɪŋ] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [ˈrezɪdəns] [ɪn][ðə; ði]
It seems at least to be tolerably certain that during their long residence in the
它 似乎 在 至少 到 是 勉强可以接受 肯定 那 期间 他们的 长的 住宅 在 这
[i:st] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ðə; ði][ɜ:riˈent(ə)] [ˈsi:krits] [ʌv; əv] [ɪnɪʃiˈeɪŋ] [ˈɪntu:] [səˈsaɪətɪz] [wɪtʃ] [tɔ:t]
East they had acquired the Oriental secrets of initiation into societies which taught
东方 他们 有 获得 这 东方 秘密 的 引发 进入 社会 哪个 教授
[ðə; ði][oʊld][ˈsɜ:rpənt] - [lɔ:r] [ʌv; əv]
the old serpent - lore of
这 老的 蛇 - 知识 的

至少可以相当肯定的是，他们在东方长期居住期间，已经掌握了东方入会仪式的秘密，这些仪式传授古老的蛇神传说。

[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 442**]
[页 -]

- [ˈsaɪkɒt][ˈdeɪus, ˈdiəs] , [ænd; ənd] [ˈpɑ:zətɪv] [ˈnɑ:lɪdʒ] ; [ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ˈsi:krət] , [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði]
eritis sicut Deus , and positive knowledge ; the ultimate secret , being the
- sicut 上帝 , 和 积极的 知识 ; 这 最终的 秘密 , 存在 这
[ˈæbsəlu:t] [ˈnʌθɪŋnəs] [ʌv; əv][ɔ:l] [feɪθ] ,
absolute nothingness of all faith ,
绝对 虚无 的 全部 信仰 ,

eritis sicut Deus，以及积极的知识；最终的秘密，即一切信仰的绝对虚无，

[kri:dz] , [lɔ:z] , [taɪz] ,
creeds , laws , ties ,
信条 , 法律 , 领带 ,

信条、法律、关系

[ɔ:r] [ru:lz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [ɪz][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈraɪzɪŋ] [əˈbʌv] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈdrɔ:ɪŋ]
or rules to him who is capable of rising above them and of drawing
或者 规则 到 他 WHO 是 有能力的 的 上升 多于 他们 和 的 绘画
[frʌm; frəm] [ˈneɪtʃər] [baɪ][æn; ən] - [ɪnˈlaɪt(ə)nd] - [ˈstʌdi] [ʌv; əv][hɜ:; hər] [lɔ:z] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]
from Nature by an ' enlightened ' study of her laws the principles of
从 自然 经过 一个 - 开明 - 学习 的 她 法律 这 原则 的
[ˈæk(ə)n] ,
action ,
行动 ,

或者说，规则只适用于那些能够超越规则，并通过对自然规律进行“开明”的研究，从自然中汲取行动原则的人。

[ʌv; əv] [ˈhɑ:rməni] [wɪð; wɪθ] [ˈfeləʊ] [men] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˈɜ:rθli] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
of harmony with fellow men , and of unlimited earthly enjoyment .
的 和谐 和 同伴 男人 , 和 的 无限 尘世的 享受 .
与同胞和谐相处，享受无限的尘世乐趣。

[sʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][ˈeɪdʒɪz][ðə; ði][læst][ˈlesnz; ˈlesənz][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] - [ˈmɪstərɪz] - [ʌv; əv][ðə; ði]
Such had been for ages the last lessons of all the ' mysteries ' of the
这样的 有 到过 为了 年龄 这 最后的 课程 的 全部 这 - 谜团 - 的 这
[i:st] — [ˈmɪstərɪz] [wɪtʃ] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][pɪˈkju:liər] [ˈdestəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhi:bru:] [reɪs] [tu:; tə]
East — mysteries which it was the peculiar destiny of the Hebrew race to
东方 — 谜团 哪个 它 曾是 这 奇特 命运 的 这 希伯来语 种族 到
[rɪˈzɪst] [θru:] [ˈeɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈstrʌɡ(ə)] .
resist through ages of struggle .
抵抗 通过 年龄 的 斗争 .

长久以来，这就是东方所有“奥秘”的最终教训——希伯来民族注定要经历漫长的斗争来抵抗这些奥秘。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [θru:] [ðə; ði] [ˈti:tʃɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv] [ˌpænθiˈɪstɪk] [ˈnætʃrəlaɪzəm] [ðæt] ,
It was through the teaching of such mysteries of pantheistic naturalism that ,
它 曾是 通过 这 教学 的 这样的 谜团 的 泛神论 自然主义 那 ,
正是通过对泛神论自然主义这类奥秘的阐释，

[æz; əz][ðə; ði] [ʌn'flɪntʃɪŋ] [ˈdʒu:ɪ] [ˈdeɪst; ˈdi:ɪst][ænd; ənd] [ˌænθrəpə'mɔːfɪst] [bi'li:vd] , [mæn] [fel] ,
as the unflinching Jewish deists and anthropomorphists believed , man fell ,
作为 这 坚定不移 犹太人 自然神论者 和 拟人主义者 相信 , 男人 跌倒 ,
正如那些坚定不移的犹太自然神论者和拟人论者所相信的那样，人类堕落了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [br'li:f] [wʌz; wəz][set] [fɔ:rθ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈveri] [fɜ:rst] [rɪ'lɪdʒəs] [trə'dɪ(ə)n] — [ðə; ði]
and their belief was set forth in their very first religious tradition — the
和 他们的 信仰 曾是 放 前进 在 他们的 非常 第一的 宗教 传统 — 这
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæp(ə)l] ,
history of the apple ,
历史 的 这 苹果 ,
他们的信仰早在他们的第一个宗教传统——苹果的历史中就已阐述。

[ðə; ði][ˈsɜ:rpənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:l] .
the serpent , and the Fall .
这 蛇 , 和 这 落下 .
蛇，以及堕落。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ɪz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhi:bru:] [reɪs] ,
And it is to the very extraordinary nature of the Hebrew race ,
和 它 是 到 这 非常 非凡的 自然 的 这 希伯来语 种族 ,
而这正是希伯来民族非凡的本质所在。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ðə; ði][ˈspektək(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ]
by which they presented for the first time in history the spectacle of a
经过 哪个 他们 呈现 为了 这 第一的 时间 在 历史 这 奇观 的 一个
[ˈpi:p(ə)l] [rɪ'zɪstɪŋ] [ˈneɪtʃər] - [ˈwɜ:ʃɪp] ,
people resisting nature - worship ,
人们 抵抗 自然 - 崇拜 ,
由此，他们首次在历史上展现了一个民族反抗自然崇拜的景象。

[ðæt] [ðeɪ] [oʊ] [ðer; ðər] [kleɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][prɪ'kju:liər] [ˈpi:p(ə)l] .
that they owe their claim to be a peculiar people .
那 他们 欠 他们的 宣称 到 是 一个 奇特 人们 .
他们认为，他们之所以声称自己是一个独特的民族，是因为他们有此理由。

[ðə; ði] [ˈtemplər] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈglɔʊɪŋ] [skaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] , [ə'mʌŋ] [ɪts] [ˈθaʊz(ə)nd] [temp'teɪfənz] ,
The Templars , under the glowing skies of the East , among its thousand temptations ,
这 圣殿骑士团 , 在下面 这 发光 天空 的 这 东方 , 之中 它是 千 诱惑 ,
圣殿骑士团，在东方灿烂的天空下，面对着千般诱惑，

[ðoʊz] [ʌv; əv] [su:'pɪriər] [ˈnɑ:ɪdʒ] [nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [li:st] ;
those of superior knowledge not being the least ;
那些 的 优越的 知识 不是 存在 这 至少 ;
尤其是那些拥有渊博知识的人；

[ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ðə; ði] [əb'sɜ:ɪtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən] [tʃɜ:rtʃ] [wɜ:r; wər] , [tu:; tə][æn; ən]
in an age when the absurdities of the Roman church were , to an
在 一个 年龄 什么时候 这 荒谬之处 的 这 罗马 教会 是 , 到 一个
[ɪn'laɪt(ə)nd] [maɪnd] ,
enlightened mind ,
开明 头脑 ,
在那个时代，罗马教会的种种荒谬之处，在开明人士看来，

[æt; ət][ðer; ðər] [əb'sɜ:rdɪst] [pɪtʃ] , [fel] [ˈredɪli] [ˈɪntu:] - [ɪˌlu:mɪˈneɪʃn] . -
at their absurdest pitch , fell readily into ' illumination . '
在 他们的 最荒谬的 沥青 , 跌倒 容易 进入 - 照明 . -
即便在最荒谬的境地，也轻易地陷入了“顿悟”。

[ˈweðər] [ðeɪ] [ˈlɪtərəli] [ˈwəːʃɪp] [ðə; ði][ˌɔːriˈent(ə)l] [ˈbæfəˌmet] , [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈhedz] ,
Whether they literally worshipped the Oriental Baphomet , a figure with two heads ,
无论 他们 字面上地 崇拜 这 东方 巴弗灭 , 一个 数字 和 二 头部 ,
[meɪl] [ænd; ənd] [ˈfiːmeɪl] ,
male and female ,
男性 和 女性 ,
他们是否真的崇拜东方的巴风特（一个有两个头，一个男性头和一个女性头的神像），

[gɜːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrpənt] , [ˈtɪpəˌfaɪŋ] [ðə; ði] [kəmˈpliːtɪst] [ˌæbnɪˈgeɪ](ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ˈmɔːrəl] [rɪˈleɪʃnz] ,
girt with a serpent , typifying the completest abnegation of all moral relations ,
束 和 一个 蛇 , 典型化 这 完整版 放弃 的 全部 道德 关系 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [ˈnɔːlɪdʒ] ,
and the rights of knowledge ,
和 这 权利 的 知识 ,
腰间系着一条蛇，象征着对一切道德关系和知识权利的彻底否定。

[noʊ][wʌn][kæn; kən][seɪ] [naʊ] — [aɪˈtiː][ɪz] , [həʊˈevər] , [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ðæt] [ðɪs] [ˈsɪmb(ə)l] , [wɪtʃ] [ðeɪ]
no one can say now — it is , however , significant that this symbol , which they
不 一 能 说 现在 — 它 是 , 然而 , 重要的 那 这 象征 , 哪个 他们
[ʌnˈdaʊtɪdli] [juːst] ,
undoubtedly used ,
无疑 用过的 ,
现在谁也无法断言——然而，值得注意的是，他们无疑使用了这一符号。

[ˈæktʃuəli] [faʊnd] [ɪts] [wei] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfriːˌmeɪnsz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,
actually found its way under the freemasons into the Christian churches of the West ,
实际上 成立 它是 方式 在下面 这 共济会 进入 这 基督教 教堂 的 这 西方 ,
实际上，它通过共济会渗透到了西方基督教教会中。

[æz; əz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] - [ˈpruːd(ə)ns] - [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [reprɪzenˈteɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈkrɪstʃən] [ˈvɜːrtʃʊ] .
as a type of ' prudence ' among the representations of Christian virtues .
作为 一个 类型 的 - 谨慎 - 之中 这 表现形式 的 基督教 美德 .
在基督教美德的种种表现中，谨慎是一种体现。

[wen] [wiː; wi] [rɪˈmembər] [ðæt][ðə; ði] [ˈnɑːstɪk] [tɔːt] [ðæt] [ˈpruːd(ə)ns] [əˈloʊn][wʌz; wəz][ˈvɜːrtʃuː] ,
When we remember that the Gnostics taught that prudence alone was virtue ,
什么时候 我们 记住 那 这 诺斯教徒 教授 那 谨慎 独自的 曾是 美德 ,
当我们想起诺斯替教派教导说，唯有谨慎才是美德时，

[-] [wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] [ə; eɪ] [koʊˈɪnsɪdəns] [wɪtʃ] [səˈfɪʃntli] [ɪkˈspleɪnz][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]
[11] we have here a coincidence which sufficiently explains the meaning of this
[-] 我们 有 这里 一个 巧合 哪个 足够 解释 这 意义 的 这
[ˈembləm] [ʌv; əv] - [ðə; ði][ˈbæptɪzəm][ʌv; əv][maɪnd] . -
emblem of ' the baptism of mind . '
徽 的 - 这 洗礼 的 头脑 . -
[11] 这里有一个巧合，足以解释“心灵洗礼”这一象征的意义。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [ðæn; ðən] [ðæt][ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ˈtemplər] [wɜːr; wər]
Nothing is more likely than that a portion of the Knights Templars were
没有什么 是 更多的 可能 比 那 一个 部分 的 这 骑士 圣殿骑士团 是
[ɪˈnɪʃɪeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌɔːriˈent(ə)l] [sektz] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
initiated in the mysteries of such Oriental sects as those of the House of
启动 在 这 谜团 的 这样的 东方 教派 作为 那些 的 这 房子 的
[ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][aɪ] [ˈhɑːkəm] ,
Wisdom of Al Hakem ,
智慧 的 阿尔 哈克姆 ,
很有可能，部分圣殿骑士曾接受过东方教派（例如阿尔·哈基姆智慧之家）的神秘仪式的启蒙。

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ænd; ənd] [læst] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [æt; ət] [fɜːrst] - [ɪn'kʌl|keɪtɪd] [ðə; ði] ['vænəti] [ʌv; əv] [ɔːl]
the seventh and last degree of which at first ' inculcated the vanity of all
这 第七 和 最后的 程度 的 哪个 在 第一的 - 灌输 这 虚荣 的 全部
[rɪ'lɪdʒən] ,
religion ,
宗教 ,

第七级也是最后一级，最初“灌输所有宗教的虚荣心”，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv] ['ækʃnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['niːðər] ['vɪzɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['rekəmpens] [nɔːr]
and the indifference of actions which are neither visited with recompense nor
和 这 漠不关心 的 行动 哪个 是 两者都不 到访 和 补偿 也不
[tʃæ'staɪzmənt] [hɪr] [ɔːr] [hɪr'æftər] . -
chastisement here or hereafter . '
惩罚 这里 或者 此后 . -

以及对那些无论今生来世都不会受到报应或惩罚的行为漠不关心。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['leɪtər] [eɪdʒ] , [wen] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti] [hæd; həd] ['pɜːmɪeɪtɪd] [ɔːl]
At a later age , when the doctrines of this society had permeated all
在 一个 之后 年龄 , 什么时候 这 教义 的 这 社会 有 渗透 全部
[ɪz'lɑːm; ɪz'lɑːm] ,
Islam ,
伊斯兰教 ,

后来，当这个社团的教义渗透到整个伊斯兰教中时，

[aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['leɪbəd] ['veri] ['zeləsli] [tuː; tə] [tiːtʃ] [bəuθ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [men]
it seems to have labored very zealously to teach both women and men
它 似乎 到 有 辛勤劳作 非常 热忱地 到 教 两个都 女性 和 男人
[grə'tuːɪtəsli] [ɔːl] ['lɜːrɪŋ] ,
gratuitously all learning ,
免费 全部 学习 ,

它似乎非常热忱地免费向男女传授各种知识。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['friːɪst] [juːz] [ʌv; əv] [bʊks] .
and give them the freest use of books .
和 给 他们 这 自由 使用 的 图书 .
并给予他们最自由的图书使用权。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [naɪnθ] [dɪ'gri:] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪt] - [lɜːrnt] [ðə; ði] [grænd]
At this time it was in the ninth degree that the initiate ' learnt the grand
在 这 时间 它 曾是 在 这 第九 程度 那 这 发起 - 学会了 这 盛大
[ˈsiːkrət] [ʌv; əv] ['eɪθiəzəm] ,
secret of atheism ,
秘密 的 无神论 ,
正是在第九级，入会者“学会了无神论的伟大秘密”。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [koʊd] [ʌv; əv] ['mɔərəlz] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [sʌmd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ,
and a code of morals , which may be summed up in a few words ,
和 一个 代码 的 德 , 哪个 可能 是 总结 向上 在 一个 很少 字 ,
以及一套道德准则，可以用几句话概括：

[æz; əz] [bɪ'liːvɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] ['derɪŋ] ['evriθɪŋ] . - [-]
as believing nothing and daring everything . ' [12]
作为 相信 没有什么 和 大胆 一切 . - [-]
“不相信任何事，敢于尝试一切事。”[12]
[ˈberɪŋ] [ðɪs] [ɪn] [maɪnd] ,
Bearing this in mind ,
轴承 这 在 头脑 ,
考虑到这一点，

[ˈwɔːltər] [ˈskɒt] [meɪ] [biː; bi] [priˈʒjəmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈstʌdid] [wið; wiθ] [ʃruːd] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ðə; ði]
Walter Scott may be presumed to have studied with shrewd appreciation the
沃尔特 斯科特 可能 是 假定 到 有 研究 和 精明 欣赏 这
[ˈkærəktər] [ˈʌ; əv][ðə; ði] [ˈtemplər] ,
character of the Templars ,
特点 的 这 圣殿骑士团 ,
可以推断, 沃尔特·斯科特对圣殿骑士团的性格有着敏锐的洞察力和鉴赏力。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [kənˈdʒektʃəd] [wið; wiθ] [streɪndʒ] [ˈwɪzdəm] [ðer; ðər] [greɪt] [æmˈbɪ(ə)n] ,
and to have conjectured with strange wisdom their great ambition ,
和 到 有 推测 和 奇怪的 智慧 他们的 伟大的 志向 ,
并且以奇异的智慧推测出了他们的伟大抱负,

[wen] [wiː; wi][faɪnd][ˈbraɪən][diː][bwaː] [ˈɡɪlbəːt] [diˈkleriŋ] [tuː; tə] [rɪˈbekə] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdər] [ˈθreɪnd]
when we find Brian de Bois Guilbert declaring to Rebecca that his Order threatened
什么时候 我们 寻找 布莱恩 德 布伊斯 吉尔伯特 声明 到 丽贝卡 那 他的 命令 威胁
[ðə; ði] [θroʊnz] [ˈʌ; əv] [ˈjʊrəp] ,
the thrones of Europe ,
这 王座 的 欧洲 ,
当我们看到布莱恩·德·布瓦·吉尔伯特向丽贝卡宣称他的教团威胁到欧洲的王位时,

[ænd; ənd] [ˈhɪntɪŋ] [æt; ət] [trəˈmendəs] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][səˈsaɪəti] — - [hoʊps] [mɔːr] [ɪkˈstendɪd] [ðæn; ðən]
and hinting at tremendous changes in society — ' hopes more extended than
和 暗示 在 巨大的 变化 在 社会 — - 希望 更多的 扩展 比
[kæn; kən][biː; bi] [vjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] [ˈʌ; əv][ə; eɪ] [ˈmɑːnərk] . -
can be viewed from the throne of a monarch . '
能 是 已查看 从 这 王座 的 一个 君主 . -
并暗示社会将发生巨大变化——“希望比君主宝座上所能看到的还要广阔”。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [hoʊp] — [aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [praʊd]
For it was indeed the hope — it must have been — for the proud
为了 它 曾是 的确 这 希望 — 它 必须 有 到过 — 为了 这 自豪的
[ænd; ənd] [ˈpaʊəf(ə)] [ˈbrʌðərhʊd] [ˈʌ; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [tuː; tə] [ɪkˈstend][ðer; ðər] [ˈsiːkrət] [ˈdɒktrɪnz] [ˈoʊvər]
and powerful brotherhood of the Temple to extend their secret doctrines over
和 强大的 兄弟情 的 这 寺庙 到 延长 他们的 秘密 教义 超过
[ˈjʊrəp] ,
Europe ,
欧洲 ,
因为对于骄傲而强大的圣殿兄弟会来说, 这的确是希望——也一定是希望——将他们的秘密教义传播到整个欧洲。

[rɪˈdʒenəreɪt] [səˈsaɪəti] , [ænd; ənd] [ˈoʊvərˈθroʊ] [ɔːl] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [ˈpaʊəz] , [ˈsʌbstɪtjuːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪts]
regenerate society , and overthrow all existing powers , substituting for them its
再生 社会 , 和 推翻 全部 现存的 权力 , 替换 为了 他们 它是
[oʊn] [kruːd] [ænd; ənd][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [ˈsoʊʃəlɪz(ə)m] ,
own crude and impossible socialism ,
自己的 原油 和 不可能的 社会主义 ,
改造社会, 推翻所有现存政权, 代之以自身粗糙且不切实际的社会主义。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˌkrɪstiˈænəti] [ðə; ði] [ɔːr] [ˈʌ; əv][ðə; ði][ˈsɜːrpənt] .
and for Christianity the lore of the serpent .
和 为了 基督教 这 知识 的 这 蛇 .
而对于基督教来说, 则是关于蛇的传说。

[haʊ] [ˈpleɪnli] [ɪz] [ðɪs] [ɪkˈspreɪt] [ɪn][ðə; ði] [spiːtʃ] [ˈʌ; əv][bwaː] [ˈɡɪlbəːt] [tuː; tə] [rɪˈbekə] :
How plainly is this expressed in the speech of Bois Guilbert to Rebecca :
如何 显然 是 这 表达 在 这 演讲 的 布伊斯 吉尔伯特 到 丽贝卡 :
博伊斯·吉尔伯特对丽贝卡说的话, 清楚地表达了这一点:

- [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈswelɪŋ] [flʌd] [ɪz] [ðæt] [ˈpaʊəf(ə)] [liːg] .
' Such a swelling flood is that powerful league .
- 这样的 一个 肿胀 洪水 是 那 强大的 联盟 .
“如此汹涌的洪水就是如此强大的联盟。”

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmaɪti] [ˈɔːrdər][aɪ][,eɪ ˈem][noʊ] [miːn] [ˈmembər] , [bʌt; bət] [ɔːlˈredi] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf]
Of this mighty Order I am no mean member , but already one of the Chief
的 这 强大的 命令 我 是 不 意思是 成员 , 但 已经 一 的 这 首席
[kəˈmɑːndəz] ,
Commanders ,
指挥官 ,

在这个强大的组织中，我并非一个普通的成员，而是一位高级指挥官。

[ænd; ənd] [meɪ] [wel] [əˈspaɪər][wʌn] [deɪ] [tuː; tə][hoʊld]
and may well aspire one day to hold
和 可能 出色地 渴望 一 天 到 抓住
并且很可能有一天会渴望拥有

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 443**]
[页 -]
[第443页]

[ðə; ði][bəˈtɑːn][ʌv; əv][grænd][ˈmæstər] .
the baton of Grand Master .
这 指挥棒 的 盛大 掌握 ,

大师的指挥棒。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [wɪl] [nɑːt][əˈloʊn] [pleɪs] [ðer; ðər] [fʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [neks] [ʌv; əv]
The poor soldiers of the Temple will not alone place their foot upon the necks of
这 贫穷的 士兵 的 这 寺庙 将要 不是 独自的 地方 他们的 脚 之上 这 脖子 的
[kɪŋz] — [ə; eɪ][hemp] - - [mʌŋk] [kæn; kən][duː] [ðæt] .
Kings — a hemp - sandall'd monk can do that .
国王 — 一个 麻 - - 僧 能 做 那 .

圣殿里那些可怜的士兵可不会独自一人把脚踩在国王的脖子上——一个穿着麻布凉鞋的僧侣也能做到。

[ˈaʊər; ɑːr] [meɪld] [step][[æɪ; ʃəl] [əˈsend] [ðer; ðər] [θroʊn] — [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡɔːntlət] [[æɪ; ʃəl] [rent]] [ðə; ði]
Our mailed step shall ascend their throne — our gauntlet shall wrench the
我们的 邮寄 步 将 上升 他们的 王座 — 我们的 手套 将 扳手 这
[ˈseptər] [frʌm; frəm][ðer; ðər][graɪp] .
sceptre from their gripe .
权杖 从 他们的 抱怨 .

我们披挂整齐的步伐将登上他们的王座——我们的铁拳将夺走他们手中的权杖。

[nɑːt][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][jər; jər] [ˈveɪnli] [ɪkˈspektɪd] [məˈsaɪə] [ˈɔfəz] [sʌtʃ] [ˈpaʊər] [tuː; tə][jər; jər] [dɪˈspɜːrst]
Not the reign of your vainly expected Messiah offers such power to your dispersed
不是 这 在位 的 你的 徒劳地 预期的 弥赛亚 优惠 这样的 力量 到 你的 分散的
[traɪbz] [æz; əz][maɪ][æmˈbɪʃ(ə)n] [meɪ] [eɪm][æt; ət] .
tribes as my ambition may aim at .
部落 作为 我的 志向 可能 目的 在 .

你们徒劳期待的弥赛亚的统治，并不能像我的野心那样，给你们分散的部族带来如此强大的力量。

[aɪ][hæv; həv] [sɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkɪndrəd] [ˈspɪrɪt][tuː; tə] [[er] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [sʌtʃ]
I have sought but a kindred spirit to share it , and I have found such
我 有 寻求 但 一个 亲属 精神 到 分享 它 , 和 我 有 成立 这样的
[ɪn] [ðiː] . -
in thee . '
在 你 . -

我一直在寻找一位志同道合的人来分享这份喜悦，而我在你身上找到了。

- [ˈseɪɪst] [ðəʊ] [ðɪs] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈpiːp(ə)l] ? - [ˈænsər] [rɪˈbekə] .
' **Sayest thou this to one of my people ? ' answered Rebecca** .
- 萨耶斯特 你 这 到 一 的 我的 人们 ? - 回答 丽贝卡 .

“你竟敢对我的族人说这样的话？”丽贝卡回答道。

- [br'θɪŋk] [ðɪ:] - —
' **Bethink thee** ' —
- 思考 你 - —

“好好想想”——

- [ˈænsər] [em 'i:][nɑ:t] , - [sed] [ðə; ði] [ˈtemplər] , - [baɪ] [ɜ:rdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [kri:dz] ;
' **Answer me not** , ' **said the Templar** , ' **by urging the difference of our creeds** ;
- 回答 我 不是 , - 说 这 圣殿骑士 , - 经过 敦促 这 不同之处 的 我们的 信条 ;

“不要用我们信仰的差异来回答我,”圣殿骑士说;

[wɪ'ðɪn] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈsi:krət] [ˈkɒŋkleɪvz] [wi;; wi][hoʊld] [ðɪ:z] [ˈnɜ:rsəri] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ɪn] [dɪ'rɪʒn] .
within our secret conclaves we hold these nursery tales in derision .
之内 我们的 秘密 秘密会议 我们 抓住 这些 苗圃 故事 在 嘲笑 .

在我们的秘密聚会中, 我们对这些童话故事嗤之以鼻。

[θɪŋk] [nɑ:t][wi;; wi] [b:ŋ] [rɪ'meɪn] [blaɪnd][tu;; tə][ðə; ði][ɪdɪˈɑ:tɪk] [ˈfɑ:li] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfaʊndərz] ,
Think not we long remain blind to the idiotic folly of our founders ,
思考 不是 我们 长的 保持 瞎的 到 这 愚蠢的 蠢事 的 我们的 创始人 ,

别以为我们会一直对我们建国先贤们的愚蠢行径视而不见。

[hu:] [fɔ:r'swɔ:ɹ] [ˈevri] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][laɪf][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv][ˈdaɪŋ] [ˈmɑ:təz] [baɪ] [ˈhʌŋgər] ,
who forswore every delight of life for the pleasures of dying martyrs by hunger ,
WHO 发誓 每一个 喜 的 生活 为了 这 快乐 的 垂死 殉道者 经过 饥饿 ,

[baɪ] [θɜ:rst] ,
by thirst ,
经过 口渴 ,

他们放弃了生活中的一切享乐, 转而追求在饥渴中死去的殉道者的乐趣。

[ænd; ænd][baɪ] [ˈpestɪləns] , [ænd; ænd][baɪ][ðə; ði][swɔ:dz] [ʌv; əv][ˈsævɪdʒɪz] ,
and by pestilence , **and by the swords of savages** ,
和 经过 瘟疫 , 和 经过 这 剑 的 野蛮人 ,

以及瘟疫和野蛮人的刀剑,

[waɪl] [ðeɪ] [ˈveɪnli] [ˈstroʊv] [tu;; tə] [dɪˈfend] [ə; eɪ] [ˈbæərən] [ˈdezərt] , [ˈvæljuəb(ə)l][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
while they vainly strove to defend a barren desert , valuable only in the eyes of
尽管 他们 徒劳地 努力 到 保卫 一个 荒芜 沙漠 , 有价值的 仅有的 在 这 眼睛 的

[su:pərˈstɪʃ(ə)n] .
superstition .
迷信 .

他们徒劳地努力捍卫一片荒芜的沙漠, 这片沙漠的价值仅仅在于迷信。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɔ:rdər] [su:n] [əˈdɑ:ptɪd] [ˈboʊldər][ænd; ænd][ˈwaɪdər] [vju:z] , [ænd; ænd] [faʊnd] [aʊt][ə; eɪ] [ˈbetər]
Our Order soon adopted bolder and wider views , **and found out a better**
我们的 命令 很快 已采用 更大胆 和 更广泛 浏览 , 和 成立 出去 一个 更好的

[ɪn,demnɪfɪˈkeɪʃn] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r][ˈsækrɪfaɪsɪz] .
indemnification for our sacrifices .
保障 为了 我们的 牺牲 .

我们的组织很快采取了更大胆、更广泛的观点, 并找到了对我们牺牲的更好补偿。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ɪˈmens] [pəˈzeɪnz] [ɪn] [ˈevri] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] , [ˈaʊər; ɑ:r] [haɪ] [ˈmɪləteri] [ˈfeɪm] ,
Our immense possessions in every kingdom of Europe , our high military fame ,
我们的 巨大 财产 在 每一个 王国 的 欧洲 , 我们的 高的 军队 名声 ,

我们在欧洲各王国拥有的庞大领土, 我们享有的崇高军事声誉,

[wɪtʃ] [brɪŋz] [wɪ'ðɪn] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈsɜ:rk(ə)l][ðə; ði] [ˈflaʊər] [ʌv; əv] [ˈʃɪvəlri] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈkrɪstʃən] [klaɪm]
which brings within our circle the flower of chivalry from every Christian clime
哪个 带来 之内 我们的 圆圈 这 花 的 骑士精神 从 每一个 基督教 气候

— [ðɪ:z] [ɑ:r; ər] [ˈdedɪkeɪtɪd] [tu;; tə][ˈendz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈpaɪəs] [ˈfaʊndərz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdri:md] ,
— **these are dedicated to ends of which our pious founders little dreamed** ,
— 这些 是 投入的 到 结束 的 哪个 我们的 虔诚的 创始人 小的 梦见 ,

这使来自基督教世界各个角落的骑士精神之花汇聚到我们中间——他们致力于实现我们虔诚的创始人们鲜少想到的目标。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑ:r; əɹ] [ˈi:kwəli] [kənˈsi:ld] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [wi:k] [ˈspɪrɪts][æz; əz] [ɪmˈbreɪs] [ˈaʊə; ɑ:r]
and which are equally concealed from such weak spirits as embrace our
和 哪个 是 同样地 暗 从 这样的 虚弱的 烈酒 作为 拥抱 我们的
[ˈɔ:rdər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈprɪnsəp(ə)lz] ,
Order on the ancient principles ,
命令 在 这 古老的 原则 ,
而这些对于那些遵循古老原则加入我们教团的意志薄弱者来说，同样是隐藏的。

[ænd; ənd] [hu:z] [su:pərˈstɪ(ə)n] [meɪks] [ðəm; ðəm][ˈaʊə; ɑ:r] [ˈpæsɪv] [tu:lz] .
and whose superstition makes them our passive tools .
和 谁 迷信 制作 他们 我们的 被动的 工具 .
他们的迷信使他们成为我们被动的工具。
[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ˈfɜ:rðər] [wɪðˈdrɔ:] [ðə; ði][veɪl][ʌv; əv][ˈaʊə; ɑ:r] [ˈmɪstərɪz] . -
But I will not further withdraw the veil of our mysteries . '
但 我 将要 不是 更远 提取 这 面纱 的 我们的 谜团 . -
但我不会再揭开我们之间的秘密面纱了。

[wi:; wi] [meɪ] [wel] [pɔ:z] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [tu:; tə] [ˈwʌndər] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]
We may well pause for an instant to wonder what would have been the
我们 可能 出色地 暂停 为了 一个 立即的 到 想知道 什么 会 有 到过 这
[ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] [ˈsɪvəlaɪzd] [wɜ:rlɪd][hæd; həd] [ðɪs] [ˈɔ:rdər][wɪð; wɪθ][ɪts][ɔ:riˈent(ə)]
present state of the now civilized world had this order with its Oriental
展示 状态 的 这 现在 文明 世界 有 这 命令 和 它是 东方
- [ˈæktʃuəli] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [,ʌndəˈmainɪŋ] [ˈfju:d(ə)l][səˈsaɪəti][ænd; ənd][ɪn] [əʊvəˈθrəʊɪŋ]
illuminéeism actually succeeded in undermining feudal society and in overthrowing
- 实际上 成功了 在 破坏 封建 社会 和 在 推翻
[θroʊnz] .
thrones .
王座 .

我们不妨停下来想一想，如果这种带有东方启蒙思想的秩序真的成功地瓦解了封建社会并推翻了王位，那么如今的文明世界将会是什么样子。

[ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈdʒɔɪntli] [ˈdredɪd] [baɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] [əˈpɪrɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪkˈsesɪv] ,
That it was jointly dreaded by Church and State appears from the excessive ,
那 它 曾是 共同 令人恐惧的 经过 教会 和 状态 出现 从 这 过多的 ,
从其过激程度来看，教会和国家都对其感到恐惧，这一点显而易见。

[ɪmˈplækəbl] [zi:l] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈbrʊkən] [ʌp] [baɪ] [ˈfɪlɪp] [ðə; ði] [fer] [ænd; ənd][ˈpoʊp]
implacable zeal with which it was broken up by Philip the Fair and Pope
冷酷无情 热情 和 哪个 它 曾是 破碎的 向上 经过 菲利普 这 公平的 和 教皇
[ˈklemənt] [ðə; ði] [fɪfθ] — [ə; eɪ] [zi:l] [kwɔ:t] [ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈməʊtɪvz] [ʌv; əv] [ˈævərɪs]
Clement the Fifth — a zeal quite inexplicable from the motives of avarice
克莱门特 这 第五 — 一个 热情 相当 无法解释的 从 这 动机 的 贪婪
[ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [əˈtrɪbjʊ:ɪd] [tu:; tə][ðəm; ðəm][baɪ][ðə; ði][ˈmɑ:dərn] [fri:məˈsɑ:nɪk] [dɪˈfendəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
usually attributed to them by the modern freemasonic defenders of the
通常 归因于 到 他们 经过 这 现代的 共济会 后卫 的 这
[naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)] .
Knights of the Temple .
骑士 的 这 寺庙 .

腓力四世和教皇克莱门特五世以无比的热情将其瓦解——这种热情与现代共济会圣殿骑士团的捍卫者通常归咎于他们的贪婪动机完全无法解释。

[aɪ] [meɪ] [wel] [seɪ] [ˈmɑ:dərn] , [sɪns] [ɪn][ə; eɪ] [fri:məˈsɑ:nɪk] [ˈdɑ:kjumənt] [ˈberɪŋ] [deɪt] - ,
I may well say modern , since in a freemasonic document bearing date 1766 ,
我 可能 出色地 说 现代的 , 自从 在 一个 共济会 文档 轴承 日期 - ,
我完全可以说这是现代的，因为在一份日期为1766年的共济会文件中，

[ˈri:prɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [rer] [wɜ:rk] ,
reprinted in a rare work ,
转载 在 一个 稀有的 工作 ,
收录于一部珍稀作品中

[-] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][moʊst] ['ɜːrniːst] ['prəʊtest][ænd; ənd][dɪˈnaɪəl] [ðæt] ['friːmeɪsnri] [hæd; həd]
[13] we find the most earnest protest and denial that freemasonry had
[-] 我们 寻找 这 最多 认真 反对 和 拒绝 那 共济会 有
[ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtemplər] .
anything in common with the Templars .
任何事物 在 常见的 和 这 圣殿骑士团 .
[13] 我们发现，共济会与圣殿骑士团之间没有任何共同之处，这种抗议和否认最为强烈。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɔːrdər][dɪd][nɑːt][daɪ] [ˌʌnəˈvendʒd] .
But the Order did not die unavenged .
但 这 命令 做过 不是 死 未复仇 .
但圣殿骑士团并没有就此覆灭，复仇也得到了伸张。

[aɪˈtiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪmˈpraɪbəbl̩] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈherəsiːz] [wɪtʃ] , [ˈberɪŋ] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl̩]
It is by no means improbable that the secret heresies which , bearing unmistakable
它 是 经过 不 方法 不太可能 那 这 秘密 异端 哪个 , 轴承 毋庸置疑
[maːrks][ʌv; əv] [ˈiːstərn] [ˈɔːrɪdʒɪn] ,
marks of Eastern origin ,
标记 的 东 起源 ,
那些带有明显东方特征的秘密异端邪说，极有可能源于东方。

[kənˈtɪnjuəli] [spræŋ] [ʌp][ɪn] [ˈjʊərəp] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [hʌs] [ænd; ənd][ðə; ði]
continually sprang up in Europe , and finally led the way to Huss and the
持续 弹簧 向上 在 欧洲 , 和 最后 引领 这 方式 到 胡斯 和 这
[ˌrefərˈmeɪʃn] ,
Reformation ,
宗教改革 ,
这种思潮在欧洲不断涌现，最终引领了胡斯和宗教改革。

[wɜːr; wər][ɪn][ðər; ðər][ˈɔːrɪdʒɪn] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtemplər] .
were in their origin encouraged by the Templars .
是 在 他们的 起源 鼓励 经过 这 圣殿骑士团 .
它们的起源受到了圣殿骑士团的鼓励。

[ˈsɜːrt(ə)n][aɪˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][bɔː] [ˈɡɪlbɜːt] [æz; əz] [drɔːn] [baɪ] [skɒt] — [hɪz; ɪz] [həˈbɪtʃuəl]
Certain it is that the character of Bois Guilbert as drawn by Scott — his habitual
肯定 它 是 那 这 特点 的 布伊斯 吉尔伯特 作为 绘制 经过 斯科特 — 他的 习惯性的
[oʊθ] - [baɪ] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] ! -
oath ' by earth and sea and sky ! '
誓言 - 经过 地球 和 海 和 天空 ! -
可以肯定的是，斯科特笔下的博伊斯·吉尔伯特这个人物——他经常发誓“以天地起誓！”

[hɪz; ɪz][skɔːrn][ʌv; əv] - [ðə; ði] [ˈdɒʊtɪŋ] ['skruːpəlz] [wɪtʃ] ['fetər] [ˈaʊər; ɑːr] [friː] - [bɔːrn] [ˈriːz(ə)n] ,
his scorn of ' the doting scruples which fetter our free - born reason ,
他的 轻蔑 的 - 这 溺爱 顾虑 哪个 束缚 我们的 自由的 - 出生 原因 ,
他鄙夷地说道：“那些束缚我们与生俱来的理性的娇纵顾虑”，

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [eɪθiˈɪstɪk] [feɪθ] [ðæt] [tuː; tə][daɪ][ɪz][tuː; tə][biː; bi] - [dɪˈspɜːrst] [tuː; tə][ðə; ði]
' and his atheistic faith that to die is to be ' dispersed to the
- 和 他的 无神论者 信仰 那 到 死 是 到 是 - 分散的 到 这
[ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [streɪndʒ] [fɔːrmz][ɑːr; ər][soʊ] [ˈmɪstɪkli] [kəmˈpəʊzd] ,
elements of which our strange forms are so mystically composed ,
元素 的 哪个 我们的 奇怪的 表格 是 所以 神秘地 由 ,
以及他无神论的信仰，即死亡意味着“分解成构成我们奇形异体的神秘元素”。

- [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪndəˈkeɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][maɪnd] [ˈdɪfərɪŋ]
' are all wonderful indications of insight into a type of mind differing
- 是 全部 精彩的 症状 的 洞察力 进入 一个 类型 的 头脑 不同
[ɪnkənˈsiːvəbli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪr] [ˈɪnfɪdəl, ɪnfɪdəl] [ˈvɪlən] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn][ˈnɑːvəlz] ,
inconceivably from the mere infidel villain of modern novels ,
难以想象 从 这 仅仅 异教徒 恶棍 的 现代的 小说 ,
“这些都是对某种思维方式的绝妙洞察，这种思维方式与现代小说中单纯的异教徒反派截然不同。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and which could never have been attributed to a knight of the
和 哪个 可以 绝不 有 到过 归因于 到 一个 骑士 的 这
[su:pər'stɪʃəs] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['beɪsɪs][ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['rɪ:sɜːrtʃ] .
superstitious Middle Ages without a strong basis of historical research .
迷信的 中间 年龄 没有 一个 强的 基础 的 历史 研究 .

如果没有坚实的历史研究基础，就绝不可能将此归因于迷信的中世纪骑士。

[ˈveri] ['straɪkɪŋ] [ɪn'di:d] [ɪz][hɪz; ɪz] [fɪrɪs] [lʌv] [fɔːr; fər] [rɪ'bekə] — [hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [əˌpriːʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv]
Very striking indeed is his fierce love for Rebecca — his intense appreciation of
非常 引人注目 的确 是 他的 凶猛的 爱 为了 丽贝卡 — 他的 激烈的 欣赏 的
[hɜːr; hər] [greɪt] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['fɜːrmnəs] ,
her great courage and firmness ,
她 伟大的 勇气 和 硬度 ,
他对丽贝卡的深情厚爱着实令人印象深刻——他深深地赞赏她的勇气和坚定。

[wɪtʃ] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] ['rekəɡnaɪzɪz][æz; əz][kən'dʒɪːniəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['derɪŋ] ,
which he at once recognizes as congenial to his own daring ,
哪个 他 在 一次 认可 作为 相投 到 他的 自己的 大胆 ,
他立刻意识到这与他自己的胆识十分契合。

[ænd; ənd] [bɪ'li:vz] [wɪl] [fɔːrm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ə; eɪ][fɪt] [meɪt] .
and believes will form for him in her a fit mate .
和 相信 将要 形式 为了 他 在 她 一个 合身 伴侣 :
他相信她会成为他的理想伴侣。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [rɪ'ælətɪ] [ɪn] [ðɪs] [wɪtʃ] [træn'sendz] ['ɔːrd(ə)nerɪ] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]
There is a spirit of reality in this which transcends ordinary conceptions of what is
那里 是 一个 精神 的 现实 在 这 哪个 超越 普通的 概念 的 什么 是
[kɔːld] ['dʒɪːniəs] .
called genius .
称为 天才 :
这其中蕴含着一种超越寻常天才观念的现实精神。

[tuː; tə] [diːm] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['rekwɪzɪt] [eɪd][ɪn] [sʌtʃ] [ɪntə'lektʃuəl] ['leɪbər] — [fɔːr; fər][soʊ][wiː; wi] [meɪ] [wel]
To deem a woman requisite aid in such intellectual labor — for so we may well
到 认为 一个 女士 必需品 援助 在 这样的 知识分子 劳动 — 为了 所以 我们 可能 出色地
[kɔːl][ðə; ðɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['templər] — [wʊd] [æt; ət][ðæt] [ɪrə][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəbli]
call the system of the Templars — would at that era have been incomprehensibly
称呼 这 系统 的 这 圣殿骑士团 — 会 在 那 时代 有 到过 难以理解地
[əb'sɜːrd][tuː; tə] ['eni] [seɪv] [ðə; ðɪ] ['wɜːɪpə] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][baɪ] - [sekst] ['bæfəˌmet] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
absurd to any save the worshippers of the bi - sexed Baphomet and the
荒诞 到 任何 节省 这 信徒 的 这 双 - 性别 巴弗灭 和 这
[dɪ'saɪplz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] ,
disciples of the House of Wisdom ,
门徒 的 这 房子 的 智慧 ,

在那个时代，除了崇拜雌雄同体的巴弗灭和智慧宫的门徒之外，任何人都无法理解将女性视为这种脑力劳动（我们完全可以这样称呼圣殿骑士团的体系）中必不可少的帮手。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ðɪ]['iːkwəl] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['seksəz, 'seksɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][eɪm] .
with whom the equal culture of the sexes was a leading aim .
和 谁 这 平等的 文化 的 这 性别 曾是 一个 领导 目的 :
实现两性平等文化是其主要目标之一。

[ðə; ðɪ] [ɪk'strɔːrdənəri] [tækt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [skɒt] [hæz; həz] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [bɔɪː] ['ɡɪlbɜːt]
The extraordinary tact with which Scott has contrived to make Bois Guilbert
这 非凡的 策略 和 哪个 斯科特 有 人为的 到 制作 布伊斯 吉尔伯特
[rɪ'pʌlsɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['rɪːdɜːz] ,
repulsive to the mass of readers ,
丑恶 到 这 大量的 的 读者 ,
斯科特运用非凡的技巧，成功地让博伊斯·吉尔伯特这个角色令广大读者感到厌恶。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi] [ˈriːəli] — [fɔːr; fər] [hɪmˈself] — [meɪks] [hɪm; ɪm][ʌndərˈɡoʊ] [ˈevri] **while at the same time he really — for himself — makes him undergo every** 尽管 在 这 相同的 时间 他 真的 — 为了 他自己 — 制作 他 经历 每一个 [ˈsækrɪfaɪs][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtemplərz] [ˈneɪtʃər][ɪz] [kənˈsɪstəntli] [ˈkeɪpəb(ə)l] , **sacrifice of which the Templar's nature is consistently capable** , 牺牲 的 哪个 这 圣殿骑士的 自然 是 始终 有能力的 , 与此同时, 他实际上——为了他自己——让他承受了圣殿骑士天性所能承受的一切牺牲。

[ɪz][pərˈhæps][ðə; ði][moʊst] [ɪˈlæbəreɪtli] [ɑːrˈtɪstɪk] [ˈefərt] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrks] . **is perhaps the most elaborately artistic effort in his works** . 是 也许 这 最多 精心 艺术 努力 在 他的 作品 .

这或许是他作品中最具艺术性的作品。

[tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [bɔɪː] [ˈɡɪlbɜːt] [ˈsensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ʌv] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈʃɪvəlri] , **To have made Bois Guilbert sensible to the laws of love and of chivalry** , 到 有 制成 布伊斯 吉尔伯特 明智的 到 这 法律 的 爱 和 的 骑士精神 , 使布瓦·吉尔伯特明白爱情和骑士精神的法则,

[wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmɪstɪkl] **which in his mystical** 哪个 在 他的 神秘

在他的神秘主义中

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 444**]
[页 -]

[第444页]

[ˈfriːdəm] [hiː; hi] [dɪˈspaɪzd] , [tuː; tə][ˈreskjʊː][hɜːr; hər] [ˈsɪmpli] [frʌm; frəm] [deθ] , **freedom he despised , to rescue her simply from death** , 自由 他 被鄙视的 , 到 救援 她 简单地 从 死亡 , 他鄙视自由, 只为将她从死亡边缘救出。

[wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vjuː] [hæd; həd][noʊ] [ˈterərz] [bɪˈjɑːnd] [ʃɔːrt] - [lɪvd] [peɪn] , **which in his view had no terrors beyond short - lived pain** , 哪个 在 他的 看法 有 不 恐怖 超过 短的 - 居住地 疼痛 , 在他看来, 除了短暂的痛苦之外, 它没有什么可怕的地方。

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [əˈɡriːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [æz; əz] [skɒt] [ˈveri] [ˈtruːli] [ʌndərˈstʊd] [aɪˈtiː] . **would not have agreed with his character as Scott very truly understood it** . 会 不是 有 同意 和 他的 特点 作为 斯科特 非常 真的 理解 它 . 斯科特对斯科特这个角色的理解非常深刻, 所以我不会认同他所扮演的角色。

[hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs][tuː; tə] [feɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [huːm] [hiː; hi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz] **Himself a sacrifice to fate , he was willing that she , whom he regarded as** 他本人 一个 牺牲 到 命运 , 他 曾是 愿意的 那 她 , 谁 他 认为 作为 [ə; eɪ][ˈsekənd] [self] , **a second self** , 一个 第二 自己 , 他把自己当作命运的牺牲品, 心甘情愿地把她——他视她为另一个自己——献给她。

[ʃʊd; ʃəd][ˈɔːlsʊv] [ˈperiʃ] . **should also perish** . 应该 还 沦 .

也应该灭亡。

[ðɪs] [rɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [truː] [kɑːmpriˈhenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈkærəktər] [tuː; tə] [wʌnz] [self][baɪ][ə; eɪ] **This reserving the true comprehension of a certain character to one's self by a** 这 预订 这 真的 理解 的 一个 肯定 特点 到 一个人的 自己 经过 一个 [ˈraɪtər] [ɪz][nɑːt] , **writer is not** , 作家 是 不是 , 作者将对某个角色的真正理解保留给自己, 这种做法并非.....

[aɪ] [bɪ'li:v] , [æn; ən] [ʌn'kɑ:mən] [θɪŋ] [ɪn] ['ru:mæns] ['raɪtɪŋ] .
I believe , an uncommon thing in romance writing .
我 相信 , 一个 罕见 事物 在 浪漫 写作 .
我认为, 这在言情小说中并不常见。

- ['blaɪfɪl] - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [tʃaɪld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] ['perənt] ,
' Blifil ' was the favorite child of his literary parent ,
- 布利菲尔 - 曾是 这 最喜欢的 孩子 的 他的 文学 父母 ,
“布利菲尔”是他那位文学家父母最宠爱的孩子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ([aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [hoʊpt]) [si:n] [baɪ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ][stænd] - [pɔɪnt]
and was (it is to be hoped) seen by him from a stand - point
和 曾是 (它 是 到 是 希望) 已见 经过 他 从 一个 站立 - 观点
[ʌn'dri:md] [ʌv; əv][baɪ] ['hɪrli] [ɔ:l] ['ri:dəz] .
undreamed of by nearly all readers .
未曾预料到的 的 经过 几乎 全部 读者 .
(但愿如此) 他从几乎所有读者都未曾想到的角度看待这个问题。

['kloʊsli] ['ælaɪd][ɪn][ðə; ði][wʌn] [meɪn] [pɔɪnt][ʌv; əv] ['kærəktər] [tu:; tə][bwa:] ['gɪlbət] ,
Closely allied in the one main point of character to Bois Guilbert ,
密切 盟军 在 这 一 主要的 观点 的 特点 到 布伊斯 吉尔伯特 ,
在性格的一个主要方面与博伊斯·吉尔伯特紧密相连,

[ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'gri:] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][ɔ:ri'ent(ə)l][ɔ:ri'dʒɪn] , [jet] ['dɪfərɪŋ] [ɪn] ['evri] [ʌðər]
and to a certain degree having his Oriental origin , yet differing in every other
和 到 一个 肯定 程度 拥有 他的 东方 起源 , 然而 不同 在 每一个 其他
[di:teɪl] ,
detail ,
细节 ,
他虽有东方血统, 但在其他所有方面都与东方人不同。

[wi:; wi][hæv; həv] - - , [ðə; ði] ['dʒɪpsi] , [ɪn] - ['kwentɪn] ['də:wəd] . -
we have Hayraddin Maugrabin , the gypsy , in ' Quentin Durward . '
我们 有 - - , 这 吉普赛人 , 在 - 昆汀 杜沃德 . -
在电影《昆汀·杜沃德》中, 我们有吉普赛人海拉丁·莫格拉宾。

[wen] ['wɔ:ltər] [skɒt] [dru:;] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪŋɡjələr] [sə'bɔ:rdɪnət] ['æktər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
When Walter Scott drew the outlines of this singular subordinate actor in one of the
什么时候 沃尔特 斯科特 画 这 概述 的 这 单数 下属 演员 在 一 的 这
['wɜ:ldz] ['ɡretɪst] [mi:di'i:vəl] [rəu'mænsɪz] ,
world's greatest mediæval romances ,
世界的 最 中世纪 浪漫故事 ,
当沃尔特·斯科特在世界上最伟大的中世纪爱情小说之一中勾勒出这位独特的配角形象时,

[soʊ]['lɪt(ə)l][wʌz; wəz] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:əl] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['rɒməni,'rəj] ,
so little was known of the real condition of the ' Rommany ,
所以 小的 曾是 已知 的 这 真实的 状况 的 这 - 罗马尼亚 ,
人们对罗姆人的真实状况知之甚少。

- [ðæt] [ðə; ði] [ɔ:θər] [wʌz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [ɪntrə'du:st] [æn; ən] [ɪɡ'zædʒəreɪtɪd]
' that the author was supposed to have introduced an exaggerated
- 那 这 作者 曾是 据称 到 有 介绍 一个 夸张的
[ænd; ənd][moʊst] [ɪm'prɑ:bəbl] ['kærəktər] [ə'mʌŋ] [hɪ'stɔ:ɾɪk(ə)l] ['pɔ:trɪts] [wɪt] [wɜ:r; wər] [tru:] [tu:; tə] [laɪf] .
and most improbable character among historical portraits which were true to life .
和 最多 不太可能 特点 之中 历史 肖像 哪个 是 真的 到 生活 .
作者本应在写实的历史人物肖像中, 引入一个夸张且极不可能的人物形象。

[ðə; ði] [mɔ:ɾ] ['ri:s(ə)nt] [rɪ'sɜ:rtɪz] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['bɔ:roʊ] [ænd; ənd] [ʌðər] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðæt] ,
The more recent researches of George Borrow and others have shown that ,
这 更多的 最近的 研究 的 乔治 借 和 其他的 有 所示 那 ,
乔治·博罗等人最近的研究表明:

[dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒɪpsɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] , - [ɪz] [ɪkˈstri:mli] [wel] [drɔ:n] [ɪn][ˈsɜ:rt(ə)n]

judged by the gypsy of the present day , Hayraddin is extremely well drawn in certain

评判 经过 这 吉普赛人 的 这 展示 天 , - 是 极其 出色地 绘制 在 肯定

[pəˈtɪku:ləz] ,

particulars ,

细节 ,

以当今吉普赛人的视角来看，海拉丁在某些细节上的刻画非常出色。

[bʌt; bət] [ɪmˈpraɪ:bəbl] [ɪn] [ˈʌðər] [riˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks] .

but improbable in other respects .

但 不太可能 在 其他 尊重 .

但在其他方面不太可能。

[hi:; hi][hæz; həz] , [əˈmɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈvɪləni] ,

He has , amid all his villany ,

他 有 , 之中 全部 他的 恶棍 ,

尽管他作恶多端，但.....

[ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈfɜ:rmnəs] [ɔ:r] [ˈgreɪtnəs] [wɪt] [ɪz][pɪˈkju:liər][tu:; tə][men] [hu:] [kæn; kən] [səˈsteɪn] [pəˈziʃənz]

a certain firmness or greatness which is peculiar to men who can sustain positions

一个 肯定 硬度 或者 伟大 哪个 是 奇特 到 男人 WHO 能 维持 职位

[ʌv; əv][ræŋk] — [ə; eɪ] [mɑ:rkt] [ɔ:riˈent(ə)l] - [ˈli:dərʃɪp] ,

of rank — a marked Oriental ' leadership ,

的 秩 — 一个 标记 东方 - 领导 ,

某种坚定或伟大之处，是那些能够维持高位的人所特有的——一种鲜明的东方“领导力”。

- [wɪt] [skɒt] [maɪt] [bi:; bi] [priˈzʊəmd] [tu:; tə][hæv; həv] [gest] [æt; ət] .

' which Scott might be presumed to have guessed at .

- 哪个 斯科特 可能 是 假定 到 有 猜对了 在 .

斯科特或许已经猜到了这一点。

[jet] [ɔ:l][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɒrɪsˈpɒndz] [ˈkloʊsli] [tu:; tə][ðə; ði][hɪˈstɔ:rɪk(ə)l] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ði:z]

Yet all of this corresponds closely to the historical account of the first of these

然而 全部 的 这 对应 密切 到 这 历史 帐户 的 这 第一的 的 这些

[ˈwɒndərəz] ,

wanderers ,

流浪者 ,

然而，所有这一切都与这些流浪者中的第一位的历史记载非常吻合。

[hu:] [ɪn] - [keɪm] [tu:; tə] [ˈjʊrəp] , - [wel] [ˈmaʊntɪd] ,

who in 1427 came to Europe , ' well mounted ,

WHO 在 - 来了 到 欧洲 , - 出色地 安装 ,

1427年来到欧洲的那位，“骑术精湛”，

- [ænd; ənd] [ˈkleɪmɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][men] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][ræŋk] ,

' and claiming to be men of the highest rank ,

- 和 声称 到 是 男人 的 这 最高 秩 ,

并自称是地位显赫之人，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n][men] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

and to the condition and character of certain men among them in the

和 到 这 状况 和 特点 的 肯定 男人 之中 他们 在 这

[sləˈvəjnɪən] [ˈkʌntrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] .

Slavonian countries of the present day .

斯拉夫语 国家 的 这 展示 天 .

以及当今斯拉夫国家某些人的状况和性格。

[ɪf] [wiː; wi] ['stʌdi] ['kɜrfəli] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [æk'sesəb(ə)] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pæst]
If we study carefully all that is accessible both of the present and the past
如果 我们 学习 小心 全部 那 是 可访问 两个都 的 这 展示 和 这 过去的
[ˈrelatɪv] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] [reis] ,
relative to this singular race ,
相对的 到 这 单数 种族 ,

如果我们仔细研究所有与这个独特种族相关的、无论是现在还是过去能够获取的信息，

[wiː; wi][jæl; jəl][faɪnd] [ðæt] [skɒt] , [ˈpɑːrtli][frʌm; frəm] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ˈpɑːrtli][baɪ][poʊ'etɪk] [ɪntu'ɪ(ə)n] ,
we shall find that Scott , partly from knowledge and partly by poetic intuition ,
我们 将 寻找 那 斯科特 , 部分 从 知识 和 部分 经过 诗意的 直觉 ,
我们将发现，斯科特的部分观点源于知识， 部分观点源于诗意的直觉，

[hæz; hæz][ɪn] [ðɪs] ['dʒɪpsi] [prə'duːst] [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['mɑːrvələs] [ænd; ənd] ['diːpli] ['ɪntrəstɪŋ]
has in this gypsy produced one of his most marvellous and deeply interesting
有 在 这 吉普赛人 生产 一 的 他的 最多 奇妙 和 深 有趣的
[ˈstʌdɪz] .
studies .
研究 .

他在这部关于吉普赛人的作品中创作出了他最精彩、最引人入胜的研究之一。

[laɪk] [bɔɑː] ['gɪlbət] , - [ɪz][ə; eɪ][mæn] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][gɑːd] ,
Like Bois Guilbert , Hayraddin is a man without a God ,
喜欢 布伊斯 吉尔伯特 , - 是 一个 男人 没有 一个 上帝 ,
和博伊斯·吉尔伯特一样，海拉丁也是一个没有信仰的人。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪ,kjuːli'ærəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [laɪz][ɪn][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [ˌriːələ'zeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækt]
and the peculiarity of his character lies in a constant realization of the fact
和 这 特点 的 他的 特点 谎言 在 一个 持续的 实现 的 这 事实
[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [æbsə'luːtli] [friː] [frʌm; frəm] ['evri] [fɔːrm][ɔːr][ˈprɪnsəp(ə)] [ʌv; əv] [feɪθ] ,
that he is absolutely free from every form or principle of faith ,
那 他 是 绝对地 自由的 从 每一个 形式 或者 原则 的 信仰 ,
而他性格的独特之处在于，他始终意识到自己完全不受任何形式或原则的信仰束缚。

['evri] [kən'venʃən(ə)] [taɪ] , ['evri] ['duːti] ['faʊndɪd] [ɑːn] [ɔːt] [seɪv] [ðə; ði][moʊst]['næt(ə)rəl]
every conventional tie , every duty founded on aught save the most natural
每一个 传统的 领带 , 每一个 责任 创立 在 零 节省 这 最多 自然的
[ˈɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .
instincts .
本能 .

每一种传统的联系，每一项责任，都建立在最自然的本能之上。

[hiː; hi] ['revəlɪz] [ɪn] [ðɪs] ['friːdəm] ; [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] ['mædʒɪk]['ɑːrmər] ,
He revels in this freedom ; it is to him like magic armor ,
他 揭秘 在 这 自由 ; 它 是 到 他 喜欢 魔法 盔甲 ,
他沉醉于这种自由；对他来说，这就像一件神奇的盔甲。

['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn'vʌlnərəb(ə)] [tuː; tə] [ɑːfts] [wɪtʃ] [riːtʃ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] — [neɪ] ,
making him invulnerable to shafts which reach all around him — nay ,
制作 他 无敌的 到 轴 哪个 抵达 全部 大约 他 — 不 ,
这使他刀枪不入，不受周围所有箭矢的伤害——不，

[wɪtʃ] ['rendər] [hɪm; ɪm] [suː'priːmli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [deθ] [ɪt'self] .
which render him supremely indifferent to death itself .
哪个 使成为 他 至高无上 冷漠 到 死亡 本身 .
这使他对死亡本身漠不关心。

[ˈweðər] [ðɪs] [ɪkˈstri:m] [ʌv; əv] [ˌfiləˈsɑ:fɪk(ə)l] [ˈskeptɪsɪzəm][ænd; ənd][ˈstoʊsɪzəm][kʊd; kəd][biː; bi]
Whether this extreme of philosophical skepticism and stoicism could be
无论 这 极端的 哲学 怀疑论 和 斯多葛主义 可以 是
[kənˈsɪstəntli] [ænd; ənd] [kəˈrektli] [əˈtrɪbjʊ:tɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒɪpsi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪfti:nθ] [ˈsentʃəri] ,
consistently and correctly attributed to a gypsy of the fifteenth century ,
始终 和 正确 归因于 到 一个 吉普赛人 的 这 第十五 世纪 ,
这种极端的哲学怀疑主义和斯多葛主义是否能够始终如一旦正确地归因于一位十五世纪的吉普赛人,

[wɪl] [biː; bi] [ˈprez(ə)ntli] [kənˈsɪdəd] .
will be presently considered .
将要 是 目前 经过考虑的 .
目前将对此进行考虑。

[let] [ˌem ˈiː][fɜːrst] [kwʊt] [ðoʊz] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ɪz][best] [set] [fɔːrθ] .
Let me first quote those passages in which the character is best set forth .
让 我 第一的 引用 那些 段落 在 哪个 这 特点 是 最好的 放 前进 .
首先, 让我引用一些最能体现人物性格的段落。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] - , [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwɪrɪːz] [ʌv; əv] [ˈkwentɪn] [ˈdæ:wəd] ,
The first is that in which Hayraddin , in reply to the queries of Quentin Durward ,
这 第一的 是 那 在 哪个 - , 在 回复 到 这 查询 的 昆汀 杜沃德 ,
第一个例子是海拉丁在回答昆汀·杜沃德的提问时,

[əˈsə:ts] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [ˈkʌntri] , [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] , [ænd; ənd][ɪz] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈlɔːləs] :
asserts that he has no country , is not a Christian , and is altogether lawless :
断言 那 他 有 不 国家 , 是 不是 一个 基督教 , 和 是 共 无法无天 :
他声称自己没有祖国, 不是基督徒, 而且完全无法无天:

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðen] , - [sed] [ðə; ði] [ˈwʌndərɪŋ] [kwɪrɪst] ,
' You are then , ' said the wondering querist ,
- 你 是 然后 , - 说 这 好奇 提问者 ,
“那么你就是了,”那位疑惑的提问者说道。

- [ˈdestɪtu:t] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ˈʌðər] [men][ɑːr; ər] [kəmˈbaɪnd] [baɪ] — [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [lɔː] , [noʊ] [ˈliːdər]
' destitute of all that other men are combined by — you have no law , no leader
- 贫困 的 全部 那 其他 男人 是 合并 经过 — 你 有 不 法律 , 不 领导者
,
:
,
“你们缺乏其他人所拥有的一切——你们没有法律, 没有领袖,

[noʊ] [ˈsetld] [miːnz] [ʌv; əv] [səbˈsɪstəns] , [noʊ] [haʊs] [ɔːr] [hoʊm] .
no settled means of subsistence , no house or home .
不 定居 方法 的 生存 , 不 房子 或者 家 .
没有固定的生活来源, 没有房屋或住所。

[juː; jʊ][hæv; həv] , [meɪ] [ˈhev(ə)n] [kəmˈpæʃənət] [juː; jʊ] , [noʊ] [ˈkʌntri] — [ænd; ənd] , [meɪ] [ˈhev(ə)n]
You have , may Heaven compassionate you , no country — and , may Heaven
你 有 , 可能 天堂 富有同情心 你 , 不 国家 — 和 , 可能 天堂
[ɪnˈlaɪt(ə)n] [ænd; ənd] [fərˈɡɪv] [juː; jʊ] ,
enlighten and forgive you ,
开导 和 原谅 你 ,
愿上天怜悯你, 你没有祖国; 愿上天启迪你, 宽恕你。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][gɑːd] !
you have no God !
你 有 不 上帝 !
你们没有上帝!

[wʌt] [ɪz][aɪ'ti:] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪ'praɪvd][ʌv; əv] ['gʌvənmənt] , [də'mestɪk] ['hæpɪnəs] ,
What is it that remains to you , deprived of government , domestic happiness ,
什么 是 它 那 遗迹 到 你 , 被剥夺的 的 政府 , 国内的 幸福 ,
[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ? -
and religion ? '
和 宗教 ? -

失去了政府、家庭幸福和宗教信仰，你还剩下什么？

- [aɪ][hæv; həv] ['lɪbərtɪ] ,
I have liberty ,
- 我 有 自由 ,

“我拥有自由，

- [sed] [ðə; ði][boʊ'hi:mɪən] — - [aɪ] [kraʊtʃ] [tuː; tə][noʊ][wʌn] — [ə'beɪ] [noʊ][wʌn] — [rɪ'spekt] [noʊ][wʌn] . — [aɪ]
I said the Bohemian — I crouch to no one — obey no one — respect no one . — I
- 说 这 波西米亚 — - 我 蹲伏 到 不 — — 服从 不 — — 尊重 不 — . — 我
[goʊ] [wer] [aɪ] [wɪl] — [lɪv; laɪv][æz; əz][aɪ][kæn; kən] — [ænd; ənd][daɪ] [wen] [maɪ] [deɪ] [kʌmz] . -
go where I will — live as I can — and die when my day comes . '
去 在哪里 我 将要 — 居住 作为 我 能 — 和 死 什么时候 我的 天 来 . -

波西米亚人说：“我不向任何人低头，不服从任何人，不尊重任何人。我想去哪里就去哪里，想怎么活就怎么活，到时候就死。”

- [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər]['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['ɪnstənt] [eksɪ'kjuː](ə)n[æt; ət][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ? -
But you are subject to instant execution at the pleasure of the Judge ? '
- 但 你 是 主题 到 立即的 执行 在 这 乐趣 的 这 法官 ? -
“但是，法官可以随时处决你吗？ ”

- [biː; bi][aɪ'ti:][soʊ] , - [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][boʊ'hi:mɪən] ; - [aɪ][kæn; kən][bʌt; bət][daɪ][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['suːnər] .
Be it so , returned the Bohemian ; I can but die so much the sooner .
- 是 它 所以 , - 返回 这 波西米亚 ; - 我 能 但 死 所以 很多 这 很快 .
-
-
-

“那就这样吧，”波西米亚人回答道，“我宁愿早点死。”

- [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪm'prɪznmənt] [ˈbːlsoʊ] , - [sed] [ðə; ði] [skaːt] ; - [ænd; ənd] [wer] [ðen] [ɪz][jʊr; jər]
And to imprisonment also , said the Scot ; and where then is your
- 和 到 监禁 还 , - 说 这 苏格兰人 ; - 和 在哪里 然后 是 你的
[ˈboʊstɪd] ['friːdəm] ? -
boasted freedom ? '
吹嘘 自由 ? -

“还要坐牢，”苏格兰人说，“那你吹嘘的自由又在哪里呢？ ”

- [ɪn][maɪ] [θɔːts] , - [sed] [ðə; ði][boʊ'hi:mɪən] , - [wɪtʃ] [noʊ] [tʃeɪnz] [kæn; kən][baɪnd] ; [waɪl] [jɔːrɪz] ,
In my thoughts , said the Bohemian , which no chains can bind ; while yours ,
- 在 我的 想法 , - 说 这 波西米亚 , - 哪个 不 链条 能 绑定 ; 尽管 你的 ,

“在我的思绪中，”波西米亚人说道，“没有任何锁链能够束缚我；而你的思绪，

['iːv(ə)n] [wen] [jʊr; jər] [lɪmz] [ɑːr; ər] [friː] , [rɪ'meɪn] [ˈfetəd] [baɪ][jʊr; jər] [bɔːz] [ænd; ənd][jʊr; jər]
even when your limbs are free , remain fettered by your laws and your
甚至 什么时候 你的 四肢 是 自由的 , 保持 束缚 经过 你的 法律 和 你的
[ˌsjuːpə'stɪfənz] ,
superstitions ,
迷信 ,

即使你的四肢自由，也要继续受制于你的法律和迷信。

[jʊr; jər] [driːmz] [ʌv; əv]['looʊk(ə)l] [ə'tætʃmənt] , [ænd; ənd][jʊr; jər][fæn'tæstɪk] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l]['pɑːləsi] .
your dreams of local attachment , and your fantastic visions of civil policy .
你的 梦境 的 当地的 依恋 , 和 你的 极好的 愿景 的 民用 政策 .

你对地方归属感的梦想，以及你对公民政策的美好愿景。

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ɑ:r; ər] [fri:] [ɪn][ˈspɪrɪt] [wen] [ˈaʊər; ɑ:r] [lɪmz] [ɑ:r; ər] [tʃeɪnd] .
Such as I are free in spirit when our limbs are chained .
这样的 作为 我 是 自由的 在 精神 什么时候 我们的 四肢 是 连锁 .

即使四肢被束缚，我的精神依然自由。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪmˈprɪznd] [ɪn][maɪnd] , [ˈi:v(ə)n] [wen] [jər; jər] [lɪmz] [ɑ:r; ər][moʊst][æ; ət] [ˈfri:dəm] . -
You are imprisoned in mind , even when your limbs are most at freedom . ' -
你 是 被监禁 在 头脑 , 甚至 什么时候 你的 四肢 是 最多 在 自由 . -

即使你的四肢处于最自由的状态，你的思想仍然被囚禁着。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 445]
[页 -]

[第445页]

[-] [noʊt] :
Transcriber's note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[noʊ] [ˈæŋkər] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈfʊtnoʊt] [kʊd; kəd][bi; bi] [faʊnd] [ɑ:n] [ðɪs] [peɪdʒ] . [-]
No anchor for this footnote could be found on this page . [14]
不 锚 为了 这 脚注 可以 是 成立 在 这 页 . [-]

本页上找不到此脚注的锚点。[14]

- [jet] [ðə; ði] [ˈfri:dəm] [ʌ; əv][jər; jər] [θɔ:ts] , - [sed] [ðə; ði] [ska:t] ,
' Yet the freedom of your thoughts , ' said the Scot ,
- 然而 这 自由 的 你的 想法 , - 说 这 苏格兰人 ,

“然而，你的思想自由，”苏格兰人说道。

- [riˈli:vz] [nɑ:t][ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌ; əv][ðə; ði] [dʒaɪv] [ɑ:n][jər; jər] [lɪmz] . -
' relieves not the pressure of the gyves on your limbs . ' -
- 缓解 不是 这 压力 的 这 手铐 在 你的 四肢 . -

“并不能减轻镣铐对你四肢的压力。”

- [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] [taɪm] [ðæt] [meɪ] [bi; bi] [ɪnˈdɔrd] , - [ˈænsər] [ðə; ði][ˈveɪgrənt] ,
' For a brief time that may be endured , ' answered the vagrant ,
- 为了 一个 简短的 时间 那 可能 是 忍受 , - 回答 这 流浪汉 ,

“只是一段可以忍受的短暂时间，”流浪汉回答道。

- [ænd; ænd] [ɪf] [wɪˈðɪn] [ðæt] [ˈpɪriəd] [aɪ] [ˈkænə:t] [ˈekstrɪkɛrt] [maɪˈself] , [ænd; ænd][feɪl][ʌ; əv] [riˈli:f] [frʌm; frəm]
' and if within that period I cannot extricate myself , and fail of relief from
- 和 如果 之内 那 时期 我 不能 解脱 我 , 和 失败 的 宽慰 从

[maɪ] [ˈkɒmreɪdz] ,
my comrades ,
我的 同志们 ,

“如果在那段时间内我无法脱身，也无法得到同伴的救援，

[aɪ][kæn; kən] [ˈɔ:lweɪz] [daɪ] , [ænd; ænd] [deθ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈpɜ:rˌfɪkt] [ˈfri:dəm] [ʌ; əv][ɔ:l] . -
I can always die , and death is the most perfect freedom of all . ' -
我 能 总是 死 , 和 死亡 是 这 最多 完美的 自由 的 全部 . -

我随时都可以死去，而死亡是所有自由中最完美的一种。

[əˈgen] , [wen] [æskt] [ɪn][hɪz; ɪz][ləst] [ˈaʊər] [wʌt] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] [hoʊps] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfju:tʃər] , [ðə; ði]
Again , when asked in his last hour what are his hopes for the future , the
再次 , 什么时候 问 在 他的 最后的 小时 什么 是 他的 希望 为了 这 未来 , 这

[ˈdʒɪpsɪ] ,
gypsy ,
吉普赛人 ,

再次，当被问及在生命的最后时刻对未来有何期许时，这位吉普赛人说道：

[ˈæftər] [drˈhaɪn] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] , [diˈkleəz] [ðæt][hɪz; ɪz][æntɪsəˈpeɪfənz, æntɪsəˈpeɪfənz]
after denying the existence of the soul , declares that his anticipations
后 否认 这 存在 的 这 灵魂 , 声明 那 他的 预期
[ɑːr; ər] :
are :
是 :

在否认灵魂存在之后，他宣称他的预期是：

- [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈzɔːlvd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] . * * *
' To be resolved into the elements . * * *
- 到 是 已解决 进入 这 元素 : * * *
“分解成元素。”

[maɪ][hoʊp][ænd; ənd] [trʌst] [ænd; ənd] [ˌekspekˈteɪʃn] [ɪz] ,
My hope and trust and expectation is ,
我的 希望 和 相信 和 期待 是 ,

我的希望、信任和期望是：

[ðæt][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [freɪm] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti][æɪ; ʃəl] [melt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [mæs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər]
that the mysterious frame of humanity shall melt into the general mass of nature
那 这 神秘 框架 的 人类 将 融化 进入 这 一般的 大量的 的 自然
,
:
,

人类神秘的本质终将融入自然界的万物之中。

[tuː; tə][biː; bi] [rɪˈkəmˈpaʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [fɔːrmz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈdeɪli] [səˈplaɪz] [ðoʊz] [wɪtʃ]
to be recompounded in the other forms with which she daily supplies those which
到 是 复合 在 这 其他 表格 和 哪个 她 日常的 补给品 那些 哪个
[ˈdeɪli] [ˌdɪsəˈpɪr] ,
daily disappear ,
日常的 消失 ,

再以她每日用来补充那些每日消耗殆尽之物的其他形式重新组合，

[ænd; ənd] [rɪˈtʃːrɪn] [ˈʌndər] [ˈdɪfrənt] [fɔːrmz] , — [ðə; ði] [ˈwɔːtəri] [ˈpɑːrtɪk(ə)lɪz][tuː; tə] [striːmz] [ænd; ənd]
and return under different forms , — the watery particles to streams and
和 返回 在下面 不同的 表格 , — 这 水状的 颗粒 到 溪流 和
[ˈʃaʊəz] ,
showers ,
淋浴 ,

并以不同的形式回归，例如水滴回归溪流和阵雨。

[ðə; ði] [ˈɜːrθi] [pɑːrts][tuː; tə] [ɪnˈrɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] [ɜːrθ] , [ðə; ði] [ˈeri] [ˈpɔːfənz] [tuː; tə][ˈwaːntən][ɪn]
the earthy parts to enrich their mother earth , the airy portions to wanton in
这 泥土 部分 到 丰富 他们的 母亲 地球 , 这 轻盈的 部分 到 放肆 在
[ðə; ði] [briːz] ,
the breeze ,
这 微风 ,

泥土的部分滋养大地，轻盈的部分随风飘荡。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈfaɪər][tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] [ælˈdebərən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbreðrən] .
and those of fire to supply the blaze of Aldebaran and his brethren .
和 那些 的 火 到 供应 这 火焰 的 毕宿五 和 他的 弟兄们 .

以及那些为毕宿五及其兄弟星群提供火焰的火种。

[ɪn] [ðɪs] [feɪθ] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] , [ænd; ənd] [wɪl] [daɪ][ɪn][aɪˈtiː] .
In this faith I have lived , and will die in it .
在 这 信仰 我 有 居住地 , 和 将要 死 在 它 .
我生于此信仰，也将死于此信仰。

[hens] ！
Hence ！
因此 ！

因此！

[bɪ'ɡɔ:n] ！ — [dɪ'stɜ:rb][em 'i:][noʊ] ['fɜ:rðər] ！
begone ！ — **disturb me no further** ！
走开 ！ — 打扰 我 不 更远 ！

走开！ ——别再打扰我了！

[aɪ][hæv; həv]['spəʊkən][ðə; ði][læst] [wɜ:rd] [ðæt] ['mɔ:rt(ə)l] [ɪrɜ] [jæl; ʃəl]['lɪs(ə)n][tu:; tə] ！ -
I have spoken the last word that mortal ears shall listen to ！ -
我 有 说 这 最后的 单词 那 凡人 耳朵 将 听 到 ！ -

我已经说出了凡人耳所能听到的最后一句话！

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪn] [æz; əz] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][əb'sɜ:rd][frʌm; frəm] - ['mɪstər] .
That such a strain as this would be absurd from ' Mr . Petulengro ,
那 这样的 一个 拉紧 作为 这 会 是 荒诞 从 - 先生 . - ,

佩图伦格罗先生提出这样的要求是荒谬的。

- [ɔ:r] ['eni] [ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [æz; əz] [pɔ:'treɪd] [baɪ] ['bɔ:roʊ] , [ɪz] ['eɪvɪdənt] [ɪ'nʌf] .
' or any other of the race as portrayed by Borrow , is evident enough .
- 或者 任何 其他 的 这 种族 作为 描绘 经过 借 , 是 明显 足够的 .

'或者博罗笔下描绘的任何其他种族，这一点显而易见。

['weðər] [aɪ 'ti:][ɪz] [ɪnə'prəʊpriət] , [haʊ'evər] ,
Whether it is inappropriate , however ,
无论 它 是 不当 , 然而 ,

然而，这样做是否不妥，

[ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ɪn] ['jʊrəp] ,
in the mouth of one of the first corners of the people in Europe ,
在 这 嘴 的 一 的 这 第一的 角落 的 这 人们 在 欧洲 ,

在欧洲最古老的角落之一，

[ʌv; əv][də'rekt] [blʌd] , [ɪz] [ə'hʌðər] ['kwestʃən] .
of direct Hindustanee blood , is another question .
的 直接的 印度斯坦 血 , 是 其他 问题 .

是否拥有直系印度斯坦血统是另一个问题。

[let] [ju: 'es] [ɪg'zæmɪn] [aɪ 'ti:] .
Let us examine it .
让 我们 检查 它 .

让我们来仔细分析一下。

[ɪn][hɪz; ɪz] [noʊts] [tu:; tə] - ['kwentɪn] ['də:wəd] ,
In his notes to ' Quentin Durward ,
在 他的 笔记 到 - 昆汀 杜沃德 ,

他在给昆汀·杜沃德的笔记中写道：

- [skɒt] [di'kleəz] [hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] ['dʒɪpsɪz]
' Scott declares his belief that there can be little doubt that the first gypsies
- 斯科特 声明 他的 信仰 那 那里 能 是 小的 怀疑 那 这 第一的 吉普赛人

[kən'sɪstɪd] [ə'rɪdʒənəli] [ʌv; əv][,hɪn'du:] ,
consisted originally of Hindus ,
由.....组成 起初 的 印度教徒 ,

斯科特宣称，他相信毫无疑问，第一批吉普赛人最初是由印度教徒组成的。

[hu:] [left] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lænd] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ][ti:'muə] [ɔ:r] ['tæməleɪn] ,
who left their native land when it was invaded by Timur or Tamerlane ,
WHO 左边 他们的 本国的 土地 什么时候 它 曾是 入侵 经过 帖木儿 或者 帖木儿 ,

帖木儿（或称帖木儿·兰）入侵故土时，他们被迫离开家园。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['læŋgwidʒ] [ɪz][ə; eɪ]['dərəlekt][ʌv; əv]
and that their language is a dialect of Hindustanee .
和 那 他们的 语言 是 一个 方言 的 印度斯坦 :

他们的语言是印度斯坦语的一种方言。

[ðæt] [ðə; ði] ['dʒɪpsɪz] [wɜːr; wər][,hɪn'duː] , [ænd; ənd] ['aʊtkæst][,hɪn'duː][ɔːr] [pə'raɪəz] [æt; ət] [ðæt] ,
That the gypsies were Hindus , and outcast Hindus or Pariahs at that ,
那 这 吉普赛人 是 印度教徒 , 和 被排斥者 印度教徒 或者 贱民 在 那 ,
吉普赛人是印度教徒, 而且是被社会排斥的印度教徒或贱民。

[kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['siːkrət] [tuː; tə] [skɒt] .
could be no secret to Scott .
可以 是 不 秘密 到 斯科特 :

对斯科特来说这可能并非秘密。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɒktrɪnz] ['mɑːrvələsli] [truː] [tuː; tə][ðə; ði]
That he should have made Hayraddin in his doctrines marvellously true to the
那 他 应该 有 制成 - 在 他的 教义 奇妙地 真的 到 这
[veri] [laɪf][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] ,
very life to certain of this class ,
非常 生活 到 肯定 的 这 班级 ,
他竟然能让海拉丁的教义与某些这类人的真实生活惊人地吻合, 这真是令人惊叹。

[ɪndɪ'keɪts] [ə; eɪ] [dɪ'griː] ['iːðər] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ɔːr][ʌv; əv][ɪntu'ɪʃ(ə)n] ([aɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn]
indicates a degree either of knowledge or of intuition (it may have been
表示 一个 程度 任何一个 的 知识 或者 的 直觉 (它 可能 有 到过
['iːðər]) [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət] [liːst] [rɪ'mɑːrkəb(ə)] .
either) which is at least remarkable .
任何一个) 哪个 是 在 至少 卓越 :

这表明他具备一定程度的知识或直觉 (两者皆有可能), 这至少是相当了不起的。

[ðə; ði] ['riːdər] [hæz; həz] ['prɑːbəbli] ['lɜːrɪd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði][hɪnduː; ,hɪn'duː] [pə'raɪə] [æz; əz][ə; eɪ]
The reader has probably learned to consider the Hindu Pariah as a
这 读者 有 大概 学习 到 考虑 这 印度教徒 贱民 作为 一个
[mɪrli] ['retʃɪd] ['aʊtkæst] ,
merely wretched outcast ,
仅仅 可怜 被排斥者 ,

读者可能已经习惯性地 将印度教贱民 视为一个悲惨的弃儿。

['ɪgnərənt] , ['vʌlgər] , [ænd; ənd] [ə'prest]
ignorant , vulgar , and oppressed .
无知 , 庸俗 , 和 受压迫者 :

无知、粗俗、受压迫。

[sʌtʃ] [ɪz][nɑːt] , [haʊ'evər] , [ɪg'zæktli][ðer; ðər]['stertəs; 'stætəs] .
Such is not , however , exactly their status .
这样的 是 不是 , 然而 , 确切地 他们的 地位 :

然而, 他们的实际地位并非如此。

[wət'evər] [ðer; ðər]['soʊʃ(ə)l][ræŋk] [meɪ] [biː; bi] ,
Whatever their social rank may be ,
任何 他们的 社会的 秩 可能 是 ,

无论他们的社会地位如何,

[ðə; ði] [pə'raɪəz] — [ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] ['ænsesɪtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsɪz] — [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɪn] ['ɪndiə]
the Pariahs — the undoubted ancestors of the gypsies — are the authors in India
这 贱民 — 这 毫无疑问 祖先 的 这 吉普赛人 — 是 这 作者 在 印度
[ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
of a great mass of philosophy and literature ,
的 一个 伟大的 大量的 的 哲学 和 文学 ,
印度的贱民——无疑是吉普赛人的祖先——是大量哲学和文学作品的作者。

[ɪmˈbreɪsɪŋ] [ˈnɪrli] [ɔ:l] [ðæt] [lənd][hæz; həz][ˈevər] [prəˈdu:st] [wɪt] [ɪz] [ˈtɪŋ(k)tʃə] [wɪð; wɪθ]
embracing nearly all that land has ever produced which is tintured with
拥抱 几乎 全部 那 土地 有 曾经 生产 哪个 是 酊剂 和
[ˌɪndɪˈpendəns] [ɔ:r][wɪt] .
independence or wit .
独立 或者 有 .

囊括了这片土地上几乎所有与独立或智慧相关的产出。

[ɪn][kɑ:nfərˈmeɪ](ə)n][ʌv; əv] [wɪt] [aɪ][beg] [li:v] [tu:; tə][saɪt][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊsɪŋ] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][frʌm; frəm]
In confirmation of which I beg leave to cite the following passages from
在 确认 的 哪个 我 求 离开 到 引用 这 下列的 段落 从
[ðæt] [ɪkˈstri:mli] [ˌentərˈteɪnɪŋ] ,
that extremely entertaining ,
那 极其 娱乐 ,

为了证实这一点，我谨引用以下摘自那部极其引人入胜的作品的段落：

[wel] - [ˈeditɪd] , [ænd; ənd] [ˈelɪɡəntli] [ˈpʌblɪʃt] [ˈlɪ(ə)l] [wɜ:rk] ,
well - edited , and elegantly published little work ,
出色地 - 编辑 , 和 优雅地 已发布 小的 工作 ,

编辑精良，出版精美的小册子

[ðə; ði] - [streɪndʒ] [səpˈpraɪzɪŋ] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l] - [ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [faɪv]
the ' Strange Surprising Adventures of the Venerable Goroo Simple and his Five
这 - 奇怪的 奇怪 冒险 的 这 可敬 - 简单的 和 他的 五
[dɪˈsaɪplz] - :
Disciples ' :
门徒 - :

《尊者戈鲁·辛普尔和他的五个弟子的奇特冒险》：

- [ðə; ði][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv][ðə; ði][,hɪnˈdu:; ˈhindu:] [oʊz] [bʌt; bət][ˈlɪ(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [həˈredɪteri]
' The literature of the Hindoos owes but little to the hereditary
- 这 文学 的 这 印度教徒 欠款 但 小的 到 这 遗传
[ˈkleɪmənts] [tu:; tə][ðə; ði][soʊl] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][dɪˈvaɪn] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈnɑ:lɪdʒ] .
claimants to the sole possession of divine light and knowledge .
索赔人 到 这 唯一 拥有 的 神圣的 光 和 知识 .

“印度教的文学与那些自称拥有神圣光明和知识的世袭继承者关系不大。”

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmeni] [θɪŋz] [wɪt] [ðə; ði] [ˈbrɑ:ˌmɪnz] [ɑ:r; ər] [fərˈbɪdn] [tu:; tə]
On the contrary , with the many things which the Brahmins are forbidden to
在 这 相反 , 和 这 许多 事物 哪个 这 婆罗门 是 禁止 到
[tʌt] , [ɔ:l] [ˈsaɪəns] ,
touch , all science ,
触碰 , 全部 科学 ,

相反，婆罗门被禁止触碰的许多事物，包括所有科学，

[ɪf] [left] [tu:; tə][ðəm; ðəm][əˈloʊn] , [wʊd] [su:n] [ˈstæɡneɪt] , [ænd; ənd] [ˈklevər] [men] ,
if left to them alone , would soon stagnate , and clever men ,
如果 左边 到 他们 独自的 , 会 很快 凝滞 , 和 聪明的 男人 ,

如果任其发展，很快就会停滞不前，而聪明人，

[hu:z] [ˈdʒi:niəs] [ˈkæna:t] [bi:; bi][held] [ɪn] [tˈræməlz] ,
whose genius cannot be held in trammels ,
谁 天才 不能 是 握住 在 束缚 ,

他的天才无法被束缚，

[ˈðerfɔ:r] [su:n] [bɪˈkʌm] [ˈaʊtˌkæsts][ænd; ənd] [swel] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens]
therefore soon become outcasts and swell the number of Pariars in consequence
所以 很快 变得 被排斥者 和 膨胀 这 数字 的 帕里亚尔斯 在 结果
[ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈveri] [pərˈsu:t] [ʌv; əv] [ˈnɑ:lɪdʒ] . *
of their very pursuit of knowledge . *
的 他们的 非常 追逐 的 知识 . *

因此，他们很快就沦为弃儿，并因追求知识而导致贱民（Pariars）的数量不断增加。*

* * [tuː; tə][ðə; ði] - ,
* * To the writings of the Poorrachchameiyans ,
* * 到 这 著作 的 这 - ,
* * 致普拉查梅扬人的著作 ,
[ə; eɪ][sekt][ʌv; əv] [ˈoʊdiəs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɑːmən] ,
a sect of Pariars odious in the eyes of a Brahman ,
一个 教派的 帕里亚尔斯令人厌恶的 在 这 眼睛 的 一个 婆罗门 ,
在婆罗门眼中, 帕里亚尔教派是一个令人憎恶的教派。
[ðə; ði] [oʊ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [wɜːrks] [ɑːn] ['saɪəns] . *
the Tamuls owe the greater part of works on science . *
这 塔穆尔斯 欠 这 更大的 部分 的 作品 在 科学 . *
塔穆尔人贡献了大部分科学著作。 *
* * [tuː; tə][ðə; ði] - [sekt][ʌv; əv] , [pərˈtɪkjələrli] [[ʌnd] [baɪ][ðə; ði] ['brɑːmənz] ,
* * To the Vallooran sect of Pariars , particularly shunned by the Brahmans ,
* * 到 这 - 教派的 帕里亚尔斯 , 特别 被排斥 经过 这 婆罗门 ,
* * 对于瓦卢兰教派的帕里亚尔人, 特别是那些被婆罗门教徒所排斥的人 ,
[,hɪnˈduː; ˈhɪnduː] [ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɪz] [ɪnˈdetɪd] [ˈɔːlmoʊst] [ɪkˈskluːsɪvli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meni] ['mɔːrəl]
Hindoo literature is indebted almost exclusively for the many moral
印度教 文学 是 负债累累 几乎 只 为了 这 许多 道德
[ˈpoʊəmz][ænd; ənd] [bʊks] [ʌv; əv] [ˈæfəˌrɪzəmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪts] [tʃiːf] [praɪd] .
poems and books of aphorisms which are its chief pride .
诗歌 和 图书 的 格言 哪个 是 它是 首席 自豪 .
印度教文学几乎完全依赖于大量的道德诗歌和格言集, 这也是它的主要骄傲。
- [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv][ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] - ([səˈtɪrɪk] [ˈhjuːmər][ænd; ənd] ['feɪblz]) - ['eməˌneɪtɪd] [ˈtʃiːfli]
' This class of literature (satiric humor and fables)' emanated chiefly
- 这 班级 的 文学 - (讽刺的 幽默 和 寓言) - 散发 主要
[frʌm; frəm] [ðoʊz] [dɪˈspaɪzd] ['aʊtˌkæsts] , [ðə; ði]
from those despised outcasts , the Pariars ,
从 那些 被鄙视的 被排斥者 , 这 帕里亚尔斯 ,
“这类文学作品”(讽刺幽默和寓言) “主要源自那些被鄙视的贱民, 即帕里亚尔人 ,
[ðə; ði] ['veri] [men] [huː] ([ˈjuːzɪŋ] ['kiːnər] ['spektəklz] [ðæn; ðən][ˈdraɪv ˌdaːktɜː] . [ˈrɒbətsn] , ['aʊər; ɑːr]
the very men who (using keener spectacles than Dr : Robertson , our
这 非常 男人 WHO (使用 更敏锐 眼镜 比 博士 : 罗伯逊 , 我们的
[hɪˈstɔːrɪən] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['ɪndiə] , [dɪd] ,
historian of Ancient India , did ,
历史学家 的 古老的 印度 , 做过 ,
正是这些人 (他们戴的眼镜比我们研究古代印度的历史学家罗伯逊博士的更敏锐)
[huː] ['sɪŋɡjələrli] [brɪˈkeɪm] [ðə; ði][ˌpænəˈdʒɪrɪst][ʌv; əv] [ˈdʒentuː] ['sʌbdɪvɪʒnz]) [sɔː] [ðæt] [tuː; tə][baɪnd]
who singularly became the panegyrist of Gentoo subdivisions) saw that to bind
WHO 单独地 成为 这 颂词者 的 Gentoo 细分) 锯 那 到 绑定
[ˈhjuːmən] ['ɪntələkt] [ænd; ənd][ˈhjuːmən][ˈenərdʒi] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈwaɪər] [fensɪz] [ʌv; əv][,hɪnˈduː; ˈhɪnduː] ['kɑːsts] [ɪz]
human intellect and human energy within the wire fences of Hindoo castes is
人类 智力 和 人类 活力 之内 这 金属丝 栅栏 的 印度教 种姓 是
[æz; əz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [ʌt] [ʌp][ðə; ði][ˈwaɪndz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][ˈtemp(ə)l] [bɪlt] [baɪ][ˈmænz]
as impossible as to shut up the winds of heaven in a temple built by man's
作为 不可能的 作为 到 关闭 向上 这 风 的 天堂 在 一个 寺庙 建造 经过 男人的
[hænd] ,
hand ,
手 ,
(他尤其赞扬了Gentoo的分支) 认为, 将人类的智力和精力束缚在印度教种姓的铁丝网内, 就像将天上的风封闭在人造的寺庙里一样不可能。

[ænd; ənd][ˈboʊɪdlɪ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] . -
and boldly thought for themselves . '
和 大胆地 想法 为了 他们自己 . -
他们大胆地独立思考。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪtəreri] - [pəˈraɪə] [ˈaʊtˌkæsts][ænd; ənd] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] - ,
Of the literary Vallooran Pariah outcasts and scientific Poorrachchameiyans ,
的 这 文学 - 贱民 被排斥者 和 科学 - ,
文学界的瓦卢兰贱民和科学界的普拉查梅扬人，

[wi:; wi] [noʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [best] [əˈθɔ:rəti] — [ˈfɑ:ðər] [bəski] — [ðæt] [ðeɪ] [fɔ:rm] [sə'saɪəti][ʌv; əv][sɪks]
we know from the best authority — Father Beschi — that they form society of six
我们 知道 从 这 最好的 权威 — 父亲 贝斯基 — 那 他们 形式 社会 的 六
[dɪ'gri:z] [ɔ:r] [seks] ,
degrees or sects ,
学位 或者 教派 ,
我们从最权威的人士——贝斯基神父那里得知，他们组成了一个分为六个等级或教派的团体。

[ðə; ði] [frɪθ] [ʌv; əv] [wɪt] , [wen] [faɪv] [ˈfraɪdɪz] [əˈkɜ:r] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ˈselɪbreɪt] [aɪ ˈti:] [əˈvæk] [di:]
the fifth of which , when five Fridays occur in a month , celebrate it avec de
这 第五 的 哪个 , 什么时候 五 星期五 发生 在 一个 月 , 庆祝 它 和 德
[ˈɡrɑ:nˌdeɪz] [əˌbɔ:məˈneɪʃənz] ,
grandes abominations ,
格兰德斯 可憎之物 ,
其中第五个，当一个月中有五个星期五时，就用各种令人作呕的方式庆祝它。

[waɪl] [ðə; ði] [sɪksθ] - [əd'mɪts] [ðə; ði]
while the sixth ' admits the
尽管 这 第六 - 承认 这
而第六个则“承认”

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 446**]
[页 -]
[第446页]

[ˈri:əl] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] — [ɪk'sept] , [pər'hæps] , [ɡɑ:d] . -
real existence of nothing — except , perhaps , God . '
真实的 存在 的 没有什么 — 除了 , 也许 , 上帝 . -
除了上帝之外，世间万物并无真实存在。

[ðɪs] [læst][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [ges] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈfɑ:ðər] .
This last is a mere guess on the part of the good father .
这 最后的 是 一个 仅仅 猜测 在 这 部分 的 这 好的 父亲 .
最后一点只是这位好父亲的猜测。

[aɪ ˈti:][ɪz] [brɪˈɑ:nd] [kənˈdʒektʃər] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [hɪr] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [streɪndʒ] [ɔ:riˈent(ə)l] [seks]
It is beyond conjecture that we have here another of those strange Oriental sects
它 是 超过 推测 那 我们 有 这里 其他 的 那些 奇怪的 东方 教派
,
,
,
毫无疑问，这里又出现了一个奇特的东方教派。

- [eɪθiˈɪstɪk] - [ɪn][ɪts][haɪɪst; ˈhaɪəst] [sku:l] [ænd; ənd][aɪˈdentɪk(ə)l][ɪn][ɪts] [ˈneɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
' atheistic ' in its highest school and identical in its nature with that of the
- 无神论者 - 在 它是 最高 学校 和 完全相同的 在 它是 自然 和 那 的 这
[haʊs] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ˈkaɪəroʊ] ,
House of Wisdom of Cairo ,
房子 的 智慧 的 开罗 ,
在其最高学派中是“无神论的”，其本质与开罗智慧宫的学派完全相同。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtemplər] ；
and with the Templars ；
和 和 这 圣殿骑士团 ；

以及与圣殿骑士团；

[ænd; ænd] [ɪf] [ˈska:ts] [ˈdʒɪpsi] - - [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][səˈpouzd; səˈpouzɪd][wʌn][ʌv; əv] [ðæt]
and if Scott's gypsy Hayraddin Maugrabin is to be supposed one of that
和 如果 斯科特的 吉普赛人 - - 是 到 是 据称 一 的 那
[taɪp] [ʌv; əv][ˈhɪndu:; ˌhɪnˈdu:] [ˈaʊt,kæsts] ,
type of Hindu outcasts ,
类型 的 印度教徒 被排斥者 ；

如果斯科特的吉普赛人海拉丁·毛格拉宾被认为是那种印度教贱民，

[wɪtʃ] [wɜ:ɹ; wər][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈʌðər] [moʊst] [ˈheɪtfl] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɔ:rθədə:ks][ˈma:zləm][ɪnˈveɪdər] ,
which were of all others most hateful to the orthodox Moslem invader ,
哪个 是 的 全部 其他的 最多 可恶 到 这 正统 穆斯林 侵略者 ；
在所有事物中，这些事物最令正统穆斯林入侵者憎恶。

[wi:; wi] [ˈkænə:t] [səˈfɪjntli] [ədˈmaɪər][ðə; ði] [əˈproʊpriətənəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈdɒktrɪnz] [wɪtʃ] [wɜ:ɹ; wər]
we cannot sufficiently admire the appropriateness with which doctrines which were
我们 不能 足够 钦佩 这 恰当性 和 哪个 教义 哪个 是
[ˈæktʃuəli] [held] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [ˈdi:pli] [ɪˈnɪʃɪetɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [pəˈraɪəz] [wɜ:ɹ; wər] [pʊt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz]
actually held by the most deeply initiated among the Pariahs were put into his
实际上 握住 经过 这 最多 深 启动 之中 这 贱民 是 放 进入 他的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 ；

我们无法充分赞赏他将那些最虔诚的贱民所信奉的教义巧妙地塞进他口中。

[tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmɪrli] [ˈvʌlgər] , [ˈnʌθɪŋ] - [bɪˈli:vɪŋ] , [ænd; ænd][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈflektɪŋ]
To have made a merely vulgar , nothing - believing , and as little reflecting
到 有 制成 一个 仅仅 庸俗 ； 没有什么 - 相信 ； 和 作为 小的 反思
[ˈdʒɪpsi] ,
gypsy ,
吉普赛人 ；

仅仅把吉普赛人塑造成一个庸俗、不信神、缺乏反思能力的人，

[æz; əz] [ˌfɪləˈsɑ:fɪk(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][ˈwɑ:ndərər][ɪn] - [ˈkwentɪn] [ˈdæ:wəd] , - [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əbˈsɜ:rd]
as philosophical as the wanderer in ' Quentin Durward , ' would have been absurd
作为 哲学 作为 这 流浪者 在 - 昆汀 杜沃德 ； - 会 有 到过 荒诞
.
:
.

像《昆汀·杜沃德》中的流浪者那样充满哲学思辨，是荒谬的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈvɪgər] , [æn; ən] [ˈɜ:rnɪstnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [kri:d] , [wɪtʃ] [bɪˈtreɪz] [ˈkʌltʃər] [ænd; ænd]
There is a vigor , an earnestness in his creed , which betrays culture and
那里 是 一个 活力 ； 一个 认真 在 他的 信条 ； 哪个 背叛 文化 和
[θɔ:t] ,
thought ,
想法 ；

他的信条中蕴含着一种活力和真诚，这体现了他的文化修养和思想底蕴。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈma:rveləsli] [əˈproʊpriət] [ɪf] [wi:; wi][rɪˈgɑ:rd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [ˈsaɪən]
and which is marvellously appropriate if we regard him as a wandering scion
和 哪个 是 奇妙地 合适的 如果 我们 看待 他 作为 一个 漫游 继承人
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊt,kæst] [pəˈraɪə] [ɪˌlu:məˈnɑ:ti:][ʌv; əv][ˈɪndiə] .
of the outcast Pariah illuminati of India .
的 这 被排斥者 贱民 光明会 的 印度 ；

如果我们把他看作是印度被放逐的贱民光明会成员的流浪后裔，那么这个比喻就非常贴切了。

[dɪd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːθər] [oʊ] [ðɪs] [ˈɪnsaɪt] [tuː; tə][erjəˈdɪ](ə)n][ɔːr][tuː; tə][pəʊˈetɪk][ɪntuˈɪ](ə)n] ?
Did our author owe this insight to erudition or to poetic intuition ?
做过 我们的 作者 欠 这 洞察力 到 博学 或者 到 诗意的 直觉 ?

作者的这种洞察力是源于博学还是诗意的直觉？

[ɪn] [ˈiːðər] [keɪs] [wiː; wi] [dɪˈskʌvər] [ə; eɪ] [depθ] [wɪtʃ] [fjuː] [wʊd] [hæv; həv] [sərˈmaɪzd] .
In either case we discover a depth which few would have surmised .
在 任何一个 案件 我们 发现 一个 深度 哪个 很少 会 有 推测 .

无论哪种情况，我们都发现了鲜有人能预料到的深度。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌns] [sed] [ʌv; əv] [skɒt] ,
It was once said of Scott ,
它 曾是 一次 说 的 斯科特 ,

人们曾这样评价斯科特：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪljəˈner] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] [huːz] [welθ] [wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] [smɔːl] [tʃeɪndʒ] —
that he was a millionaire of genius whose wealth was all in small change —
那 他 曾是 一个 百万富翁 的 天才 谁 财富 曾是 全部 在 小的 改变 —
[ðæt] [hɪz; ɪz] [siːnz] [ænd; ənd] [ˈkærəktərz] [wɜːr; wər][ɔːl] [məst] [frʌm; frəm][ə; eɪ][væst] [kəˈlek](ə)n] [ʌv; əv]
that his scenes and characters were all massed from a vast collection of
那 他的 场景 和 人物 是 全部 大量 从 一个 广阔的 收藏 的
[ˈlɪt(ə)l] [ˈdiːteɪlz] .
little details .
小的 细节 .

他是一位才华横溢的百万富翁，他的财富全是零钱——他笔下的场景和人物都是由大量的小细节拼凑而成的。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ɪˈkwɪvələnt] [tuː; tə] [dɪˈkleɪrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈnɔːvəlɪst] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]
This would be equivalent to declaring that he was a great novelist without a
这 会 是 相等的 到 声明 那 他 曾是 一个 伟大的 小说家 没有 一个
[greɪt] [aɪˈdiːə] .
great idea .
伟大的 主意 .

这相当于宣称他是一位伟大的小说家，却没有一个伟大的创意。

[pərˈhæps] [ðɪs] [ɪz] [truː] ,
Perhaps this is true ,
也许 这 是 真的 ,

或许这是真的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [klerˈvɔɪəns] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][ˈmænɪfest] [ɪtˈself][ɪn][ðə; ði] [tuː]
but the clairvoyance of genius which seems to manifest itself in the two
但 这 千里眼 的 天才 哪个 似乎 到 显现 本身 在 这 二
[ˈkærəktərz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ɪɡˈzæmɪnd] ,
characters which I have already examined ,
人物 哪个 我 有 已经 检查 ,

但是，在我之前分析过的两个人物身上似乎体现出的那种天才般的洞察力，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔːʃəs] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæv; həz] [ˈtriːtɪd] [ðəm; ðəm] ,
and the cautious manner in which he has treated them ,
和 这 谨慎 方式 在 哪个 他 有 治疗 他们 ,

以及他对待他们的谨慎方式，

[wʊd] [əˈpɪr] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi] [pəˈzest] [ə; eɪ] [ˈrereɪ] [ɡɪft][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] - [greɪt]
would appear to prove that he possessed a rarer gift than that of ' great
会 出现 到 证明 那 他 拥有 一个 稀有 礼物 比 那 的 - 伟大的
[aɪˈdiːəz] - — [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [kənˈtrəʊlɪŋ] [ðəm; ðəm] .
ideas ' — the power of controlling them .
想法 - — 这 力量 的 控制 他们 .

这似乎证明他拥有比“伟大思想”更罕见的才能——掌控思想的能力。

[sʌtʃ] [aɪ'di:əz] [meɪ] [meɪk] [rɪ'fɔ:məz] , ['krɪtɪks] , [pə:lə'tɪjnz] , ['eseɪists] — [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli]
Such ideas may make reformers , critics , politicians , essayists — but they generally
这样的 想法 可能 制作 改革者 , 评论家 , 政治家 , 散文家 — 但 他们 一般来说
[ˈruːɪn][ə; eɪ][ˈnɔ:vəlɪst] — [ænd; ənd] [skɒt] [nu:] [aɪ'ti:] .
ruin a novelist — and Scott knew it .
废墟 一个 小说家 — 和 斯科特 知道 它 .
这样的思想可能会造就改革家、评论家、政治家、散文家——但通常会毁掉一位小说家——斯科特也明白这一点。

[ə; eɪ][θɜ:rd] ['kærəktər] [bɪ'lɔ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][klæs] [ˈlʌndər] [kənˌsɪdə'reɪ](ə)n] , [ɪz] ['hen,beɪn] ['dwainɪŋ] ,
A third character belonging to the class under consideration , is Henbane Dwining ,
一个 第三 特点 属于 到 这 班级 在下面 考虑 , 是 若 衰落 ,
[ðə; ði] - ,
the ' pottingar ,
这 - 波廷加 ,
第三个属于我们所讨论的类别的角色是亨班·德维宁，也就是“泼妇”。

- [ə'pɑ:θəkeri] [ɔ:r] - [li:tʃ] , - [ɪn][ðə; ði][ˈnɑ:v(ə)l][ʌv; əv] - [ðə; ði] [fer] [meɪd][ʌv; əv] [pɜ:rθ] . -
' apothecary or ' leech , ' in the novel of ' The Fair Maid of Perth . '
- 药剂师 或者 - 水蛭 , - 在 这 小说 的 - 这 公平的 女佣 的 珀斯 . -
在小说《珀斯的美丽少女》中，“药剂师”或“水蛭”。

[ðɪs] [mæn][ɪz] ['ræðər] [dɪ'veləpt] [baɪ][hɪz; ɪz] [di:dz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ,
This man is rather developed by his deeds than his words ,
这 男人 是 相当 发达 经过 他的 契约 比 他的 字 ,
这个人更多地是通过行动而非言语来展现自己的价值。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [ɑ:r; ə] ['pra:ɪmptɪd] [baɪ] [tu:] ['mæutɪvz] , ['terəb(ə)l] [vɪn'dɪktɪvnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][praɪd]
and these are prompted by two motives , terrible vindictiveness and the pride
和 这些 是 提示 经过 二 动机 , 糟糕的 报复心 和 这 自豪
[ʌv; əv] [su:'pɪriər] [ˈnɑ:lɪdʒ] .
of superior knowledge .
的 优越的 知识 .
而这些行为的起因有两个：可怕的报复心和自以为是的知识优越感。

[hi:; hi][ɪz] [vaɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔ:rmər] , [ænd; ənd] [jet] ['ɔ:lməʊst][hə'roʊɪk][frʌm; frəm][ðə; ði]['lætər] ,
He is vile from the former , and yet almost heroic from the latter ,
他 是 卑鄙的 从 这 以前的 , 和 然而 几乎 英勇 从 这 后者 ,
从前者来看，他卑鄙无耻；但从后者来看，他又近乎英雄。

[fɔ:r; fər][aɪ'ti:][ɪz] ['bri:flɪ] [ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [meɪk] ['eni][mæn] [ɪn'tensli] [self] - [rɪ'laɪənt] ,
for it is briefly impossible to make any man intensely self - reliant ,
为了 它 是 简要地 不可能的 到 制作 任何 男人 强烈地 自己 - 依赖 ,
因为在短时间内，不可能使任何人变得极其自立。

[ænd; ənd] [beɪs] [ðɪs] [self] - [rɪ'laɪəns] [ɑ:n] [greɪt] ['lɜ:rnɪŋ] [ɪn][men][ænd; ənd] [bʊks] ,
and base this self - reliance on great learning in men and books ,
和 根据 这 自己 - 依赖 在 伟大的 学习 在 男人 和 图书 ,
并将这种自力更生建立在人们的博学和书籍之上。

[wɪ'ðəʊt] [dɪ'spleɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][səm; səm]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [su:'pɪrɪ'b:rəti] .
without displaying in him some elements of superiority .
没有 显示 在 他 一些 元素 的 优势 .
但他身上并没有表现出任何优越感。

[hi:; hi][ɪz][soʊ] ['rædɪkli] [bæd] [ðæt] [baɪ]['kɑ:ntræst][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['vɪlənz] [ɪn] ['skɑ:tɪʃ]
He is so radically bad that by contrast one of the greatest villains in Scottish
他 是 所以 根本 坏的 那 经过 对比 一 的 这 最 反派 在 苏格兰
[ˈhɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,
他邪恶至极，相比之下，苏格兰历史上最伟大的恶棍之一.....

[ˈsɜːr][dʒɑːn] - , [əˈpɪrɪz] [ˈræðər] [greɪ] [ðæn; ðən] [blæk] ; [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [disˈlaɪk] [hɪm; ɪm]
Sir John Ramorney , appears rather gray than black ; and yet we dislike him
先生 约翰 - , 出现 相当 灰色的 比 黑色的 ; 和 然而 我们 不喜欢 他
[les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [naɪt] ,
less than the knight ,
较少的 比 这 骑士 ,
约翰·拉莫尼爵士看起来更像是灰色人物而非黑色人物；然而，我们对他的厌恶程度却不及那位骑士。

[ˈpɑːsəbli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdwɪnɪŋ] [stæmp] ,
possibly because we know that men of the Dwining stamp ,
可能 因为 我们 知道 那 男人 的 这 衰落 邮票 ,
或许是因为我们知道德维宁邮票上的男人们，
[wen] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][kənˈtroʊl][ʌv; əv] [neɪʃəns] ,
when they have had the control of nations ,
什么时候 他们 有 有 这 控制 的 国家 ,
当他们控制了国家之后，

[ˈɔːf(ə)n][duː] [gʊd] [ˈsɪmpli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪkˈteɪts] [ʌv; əv] [suːˈpɪriər] [ˈwɪzdəm] — [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv]
often do good simply from the dictates of superior wisdom — the wisdom of
经常 做 好的 简单地 从 这 规定 的 优越的 智慧 — 这 智慧 的
[ðə; ði][ˈsɜːrpənt] — [wɪtʃ] ,
the serpent — which ,
这 蛇 — 哪个 ,
他们常常仅仅出于更高智慧的指引——蛇的智慧——而行善，

[noʊ] - [ˈevər] [dɪd] .
no Ramorney ever did .
不 - 曾经 做过 .
拉莫尼从未这样做过。

[ðə; ði] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkrɔːlɪŋ] , [ˈpɔːltrɪ] [liːtʃ] [kənˈtroʊlɪz][hɪz; ɪz] [fɪrs] [bɔːrd] ;
The skill with which the crawling , paltry leech controls his fierce lord ;
这 技能 和 哪个 这 爬行 , 微不足道 水蛭 控制 他的 凶猛的 主 ;
卑微的蛭虫竟能如此巧妙地控制它凶猛的主人；

[ðə; ði] [kənˈtempt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [praɪd] [[ʃoʊn] [ɪn] - [əˈdraɪt] [sniəz] , [ænd; ənd]
the contempt for his power and pride shown in Dwining's adroit sneers , and
这 鄙视 为了 他的 力量 和 自豪 所示 在 - 灵巧 冷笑 , 和
[əˈbʌv] [ɔːl] ,
above all ,
多于 全部 ,
德维宁机敏的嘲讽中流露出对他的权力和骄傲的蔑视，而最重要的是，

[ðə; ði] [ɪːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈkæsts][ˈɪntuː][ðə; ði] [[eɪd] - [ˈfænsɪd] [suːˈpɪriːˈræti] [ɪn]
the ease with which the latter casts into the shade Ramorney's fancied superiority in
这 舒适 和 哪个 这 后者 演员 进入 这 阴影 - 幻想 优势 在
[ˈwɪkɪdnəs] ,
wickedness ,
邪恶 ,
后者轻而易举地就让拉莫尼自以为在邪恶方面更胜一筹的想法黯然失色。

[ɪz] [wel] [set] [fɔːrθ] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv] [bɪn] [kənˈsiːvd] [baɪ] [diːp]
is well set forth — and such a character could only have been conceived by deep
是出色地 放 前进 — 和 这样的 一个 特点 可以 仅有的 有 到过 构思 经过 深的
[ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈməʊtɪvz] [ænd; ənd] [ˈeɪdʒənsɪz] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [aɪˈtiː] .
study of the motives and agencies which formed it .
学习 的 这 动机 和 机构 哪个 形成 它 :
人物形象刻画得十分到位——只有深入研究塑造人物的动机和因素，才能塑造出这样的人物形象。

[tuː; tə][duː][soʊ] ,
To do so ,
到 做 所以 ;
斯科特 有 追索权 到 这 相同的 东方 来源 — 这 相同的 可怕 学校 的
[ˈeɪθiɪzəm] [wɪtʃ] [ɪn] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [fɔːrm] [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtemplər] [ænd; ənd][ðə; ði]
atheism which in another and higher form gave birth to the Templar and the
无神论 哪个 在 其他 和 更高 形式 给予 出生 到 这 圣殿骑士 和 这
[ˈdʒɪpsɪ] .
gypsy :
吉普赛人 .

斯科特求助于同样的东方来源——同样的令人恐惧的无神论学派，这种学派以另一种更高形式孕育了圣殿骑士和吉普赛人。

- [aɪ][hæv; həv] [ˈstʌdɪd] , - [sez] [ˈdwaɪnɪŋ] , - [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈseɪdʒɪz][ʌv; əv][grəˈnɑːdə] ,
' I have studied , ' says Dwining , ' among the sages of Granada ,
- 我 有 研究 , - 说道 衰落 , - 之中 这 智者 的 格拉纳达 ,
德维宁说：“我曾在格拉纳达的智者们中间学习过。”

[wer] [ðə; ði][ˈfaɪəri] - [soʊld] [mʊr] [lɪfts] [haɪ] [hɪz; ɪz] [ˈdedli] [ˈdægər] [æz; əz][aɪ ˈtiː][drɑːps][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
where the fiery - souled Moor lifts high his deadly dagger as it drops with his
在哪里 这 火热 - 有灵魂的 泊 电梯 高的 他的 致命 匕首 作为 它 滴 和 他的
[ˈenəmiːz] [blʌd] ,
enemy's blood ,
敌人的 血 ,
烈焰般的摩尔人高举着致命的匕首，匕首随即沾染了敌人的鲜血。

[ænd; ənd] [əˈvaʊz] [ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpælið] [ˈkrɪstʃən] [ˈpræktɪs] , [ðoo] , [ˈkaʊərd] - [laɪk] ,
and avows the doctrine which the pallid Christian practises , though , coward - like ,
和 公开声明 这 教义 哪个 这 苍白 基督教 实践 , 尽管 , 懦夫 - 喜欢 ,
[hiː; hi] [der] [nɑːt] [neɪm] [aɪ ˈtiː] . -
he dare not name it . '
他 敢 不是 姓名 它 : -
他宣称信奉苍白基督徒所奉行的教义，但他却像个懦夫一样不敢说出它的名字。

[hɪz; ɪz] [sniəz] [æɪ; ət][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdev(ə)l] , [æɪ; ət][ɔːl] - [ˈpredʒudɪsɪz] , - [æɪ; ət] [rɪˈlɪdʒən] ,
His sneers at the existence of a devil , at all ' prejudices , ' at religion ,
他的 冷笑 在 这 存在 的 一个 魔鬼 , 在 全部 - 偏见 , - 在 宗教 ,
[əˈbʌv] [ɔːl] ,
above all ,
多于 全部 ,
他嘲笑魔鬼的存在，嘲笑一切“偏见”，尤其嘲笑宗教。

[æɪ; ət] [bruːt] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈpaʊər] [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈɪntəlekt] ,
at brute strength and every power save that of intellect ,
在 蛮力 力量 和 每一个 力量 节省 那 的 智力 ,
拥有蛮力以及除智力之外的一切能力，

[ɑːr; ər] [ˈpɜːrfɪktli] [ɔːriˈent(ə)l] — [nɑːt] [haʊˈevər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːriˈent(ə)l][ˈsuːfɪ] , [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈnɪʃɪeɪtɪd] [ɪn]
are perfectly Oriental — not however of the Oriental Sufi , or of the initiated in
是 完美 东方 — 不是 然而 的 这 东方 苏菲派 , 或者 的 这 启动 在
[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] ,
the House of Wisdom ,
这 房子 的 智慧 ,
完全是东方风格——但并非东方苏菲派，也不是智慧殿堂的入会者。

[hu:z] [ˌpænθi'ɪstɪk] [aɪ'di:əlɪzəm]
whose pantheistic Idealism
谁 泛神论 唯心主义

其泛神论理想主义

[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 447]
[页 -]

[第447页]

[went] [hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪθ] [ɪn] [ˈbenəfɪtɪŋ] [mæn'kaɪnd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [tɔ:t]
went hand in hand with a faith in benefiting mankind , and which taught
去 手 在 手 和 一个 信仰 在 受益 人类 , 和 哪个 教授
[fər'ɡɪvnəs] , [ɪ'kwɑ:ləti] , [ænd; ənd] [lʌv] ,
forgiveness , equality , and love ,
饶恕 , 平等 , 和 爱 ,
 这 与 造福 人类 的 信仰 密 不可 分 , 并 教导 人们 宽 恕 、 平 等 和 博 爱 。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [ðæt] [kə'ɾʌptɪd] [eɪʒɪ'ætɪk][ˈvænəti][lʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [wɪtʃ] [ə'baʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
but rather that corrupted Asiatic vanity of wisdom which abounded among the
但 相当 那 腐败的 亚洲 虚荣 的 智慧 哪个 大量 之中 这
[dr'saɪplz] [lʌv; əv] [ˈæɪɾstɑ:tl] [ænd; ənd][lʌv; əv] [əˈveroʊɪ:z] [ɪn] [speɪn] ,
disciples of Aristotle and of Averroes in Spain ,
门徒 的 亚里士多德 和 的 阿威罗伊 在 西班牙 ,
 而是 那种 在 西班牙 亚里士多德 和 阿威罗伊 的 门徒 中 盛行 的 、 腐败 的 亚洲 式 的 虚 荣 智 慧 。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [mə'tɪriəl] .
and which was entirely material .
和 哪个 曾是 完全 材料 .
 而且 这 完全 是 物质 上 的 。

[aɪ] [er] , [ˈstriktli] [ˈspi:kɪŋ] , [ˈðerfɔ:r] , [wen] [aɪ] [spi:k] [lʌv; əv] [ðɪs] [æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [ɔ:ri'ent(ə)]
I err , strictly speaking , therefore , when I speak of this as the same Oriental
我 犯错 , 严格 请 讲 , 所以 , 什么 时候 我 说 话 的 这 作 为 这 相 同 的 东 方
[sku:l] ,
school ,
学 校 ,
 因此 , 严格 来 说 , 我 将 此 称 为 同 一 东 方 学 派 是 错 误 的 。

[ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [sens] [aɪ'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ˈɔ:ɾɪdʒɪn] — [ðæt] [lʌv; əv] [bɪ'li:vɪŋ] [ɪn]
though in a certain sense it had a common origin — that of believing in
尽管 在 一 个 肯 定 感 觉 它 有 一 个 常 见 的 起 源 — 那 的 相 信 在
[ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [ˈpaʊər] [lʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈwɪzdəm] .
the infinite power of human wisdom .
这 无 限 力 量 的 人 类 智 慧 .
 虽然 从 某 种 意 义 上 说 , 它 们 有 着 共 同 的 起 源 —— 那 就 是 相 信 人 类 智 慧 的 无 限 力 量 。

[bəʊθ][ɑ:r; əɾ] [ɪm'breɪst] [ɪn'di:d] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gaɪlɪŋ] - [ˈsaɪkʌt][ˈdeɪus, 'diəs] , - [ji:; ji][æɪ; ʃəl][bi:; bi][æz; əz]
Both are embraced indeed in the beguiling eritis sicut Deus , ' ye shall be as
两 个 都 是 拥 抱 的 确 在 这 迷 人 的 - sicut 上 帝 , - 是 的 将 是 作 为
[gɑ:d] ,
God ,
上 帝 ,
 两者 确 实 都 包 含 在 那 句 迷 人 的 “ 你 们 要 像 神 一 样 ” 中 。

- [ˈʌtəd] [baɪ][ðə; ði][ˈsɜ:rpənt][tu:; tə] [i:v] .
- uttered by the serpent to Eve .
- 说 出 经 过 这 蛇 到 前 夕 .
 这是 蛇 对 夏 娃 说 的 话 。

[kwaɪt] [sə'bo:rdɪnət] [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz] [ɪts] [pə'zɪ](ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:v(ə)] ,
Quite subordinate as regards its position among the actors of the novel ,
相当 下属 作为 问候 它是 位置 之中 这 演员 的 这 小说 ,
就其在小说人物中的地位而言, 它相当次要。

[jet] [ɪk'stri:mli] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][hɪ'stɔ:ɾɪk(ə)] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,
yet extremely interesting in a historical point of view ,
然而 极其 有趣的 在 一个 历史 观点 的 看法 ,
但从历史角度来看, 却非常有趣。

[ɪz][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['dʒæspər] - [ðə; ði] ['stu:əd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌɡləs] ['fæməli] , [ɪn] - [ðə; ði]
is the character of Jasper Dryfesdale the steward of the Douglas family , in ' The
是 这 特点 的 碧玉 - 这 管家 的 这 道格拉斯 家庭 , 在 - 这
[ˈæbət] . -
Abbot . -
方丈 . -

是《修道院长》中道格拉斯家族的管家贾斯珀·德莱夫斯代尔这个角色。

[ɪn] [ðɪs] [mæn] [skɒt] [hæz; hæz] ['hæpɪli] [kəm'baɪnd] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] ['æbsəlu:t] ['fju:d(ə)] [dɪ'vouʃ(ə)n]
In this man Scott has happily combined the sentiment of absolute feudal devotion
在 这 男人 斯科特 有 快乐地 合并 这 情绪 的 绝对 封建 虔诚
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glu:mi] ['feɪtəlɪzəm] ['lɜ:rnɪd] - [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɪrs] ['sektəri] [ʌv; əv]
to his superiors with a gloomy fatalism learned ' among the fierce sectaries of
到 他的 上级 和 一个 阴沉 宿命论 学习 - 之中 这 凶猛的 教派 的
['loʊər] ['dʒɜ:rməni] . -
Lower Germany . -
降低 德国 . -

斯科特巧妙地将对上级绝对的封建式忠诚与“在下德意志的凶猛教派中”学到的悲观宿命论结合起来, 塑造了这个人。
[ɪf] ['kerfəli] ['stʌdɪd] , - [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,
If carefully studied , Dryfesdale will be found to be , on the whole ,
如果 小心 研究 , - 将要 是 成立 到 是 , 在 这 所有的 ,
如果仔细研究, 就会发现德莱夫斯代尔总体上是.....

[ðə; ði][moʊst] ['mɔ:reli] [ɪn'strʌktɪv] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər][reɪndʒ][ʌv; əv] ['skɑ:ts] ['raɪtɪŋz] .
the most morally instructive character in the entire range of Scott's writings .
这 最多 道德上 有指导意义的 特点 在 这 全部的 范围 的 斯科特的 著作 .
在斯科特的所有作品中, 他是最具道德教化意义的人物。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [hi:; hi] [ɪləstreɪts] [ðə; ði][fækt] , [soʊ][ˈlɪt(ə)]['noʊtɪd][baɪ][ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv]
In the first place , he illustrates the fact , so little noted by the advocates of
在 这 第一的 地方 , 他 图示 这 事实 , 所以 小的 著名的 经过 这 倡导者 的
[ˈlɔɪəlti] ,
loyalty ,
忠诚 ,

首先, 他阐明了一个忠诚主义倡导者们很少注意到的事实:

[æri'stɑ:krəsi] , - [dɪ'voʊtɪd] [rɪ'teɪnəz] , - [ænd; ənd] - ['feɪθf(ə)] ['væsl] ,
aristocracy , ' devoted retainers , ' and ' faithful vassals ,
贵族 , - 奉献 预付金 , - 和 - 忠实 附庸 ,
贵族、“忠诚的侍从”和“忠实的封臣”,

- [ðæt] [ɔ:l] [sʌtʃ] [fɪ'deləti] ['kærid] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑ:rməni] [ʌv; əv] [ɪntrəsts] ,
' that all such fidelity carried beyond the balance of a harmony of interests ,
- 那 全部 这样的 忠诚 携带 超过 这 平衡 的 一个 和谐 的 兴趣 ,
所有这些忠诚都超越了利益和谐的平衡,

[rɪ'zʌlts] [ɪn][æn; ən] [ɪn,sense'bɪləti] [tu:; tə]['mɔ:rel] [ə,kəʊntə'bɪləti] .
results in an insensibility to moral accountability .
结果 在 一个 麻木 到 道德 问责制 .
导致人们对道德责任麻木不仁。

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] , ['mæstərz][ˈɔ:f(ə)n][rɪ'fɜ:r][wɪð; wɪθ] [praɪd] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ]
Thus in the Southern States , masters often refer with pride to the fact that a
因此 在 这 南方 各州 , 大师 经常 参考 和 自豪 到 这 事实 那 一个
[ˈsɜ:rt(ə)n][ˈni:grəʊ] ,
certain negro ,
肯定 黑人 ,

因此, 在南方各州, 奴隶主们常常自豪地提及某个黑人,

[hu:] [wɪl] ['fri:li] ['pɪlɪdʒ] [ɪn] [ʌðər] ['kwɔ:rtərz] , [wɪl] - ['nevər] [sti:l] [æt; ət] [hoʊm] . -
who will freely pillage in other quarters , will ' never steal at home . '
WHO 将要 自由 掠夺 在 其他 四分之一 , 将要 - 绝不 偷 在 家 . -

在其他地方肆意掠夺的人, 在自己家乡绝不会偷窃。

[ˈhɪstri; 'hɪstəri] [fouz] [ðæt][ðə; ði][mæn] [hu:] [sə'rendəz] [hɪm'self] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]
History shows that the man who surrenders himself entirely to the will of
历史 演出 那 这 男人 WHO 投降 他自己 完全 到 这 将要 的
[ə'ɪnʌðər] [brɪ'ɡɪnz] [æt; ət][wʌnz][tu:; tə][kæst][ɑ:n][hɪz; ɪz] [su:'pɪriər] [ɔ:l] [rɪ'spɑ:nsə'bɪləti] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn]
another begins at once to cast on his superior all responsibility for his own
其他 开始 在 一次 到 投掷 在 他的 优越的 全部 责任 为了 他的 自己的
[æktz] .
acts .
行为 :

历史表明, 完全服从他人意志的人, 会立即将自己行为的所有责任推卸给上级。

[sʌtʃ] [dɪ'pendəns] [ænd; ənd][ɪ'veɪz(ə)n][ɪz][ʌv; əv] [ɪt'self] [fa:r] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði][boʊld] [ʌnbɪ'li:f] [wɪtʃ]
Such dependence and evasion is of itself far worse than the bold unbelief which
这样的 依赖性 和 逃避 是 的 本身 远的 更糟 比 这 大胆的 不信 哪个
[ɪz][tu:; tə][ðə; ði][læst] [dɪ'ɡri:] [self] - [rɪ'laɪənt] ;
is to the last degree self - reliant ;
是 到 这 最后的 程度 自己 - 依赖 ;

这种依赖和逃避本身比彻底自立的大胆不信要糟糕得多;

[wɪtʃ] [si:ks] [noʊ] ['sʌbstɪtu:t] , [dredʒ] [noʊ]['leɪbər] , [skɔ:nz] [ɔ:l] ['mæstəri] , [ænd; ənd][eɪmz][æt; ət][ðə; ði]
which seeks no substitute , dreads no labor , scorns all mastery , and aims at the
哪个 寻找 不 代替 , 脏辫 不 劳动 , 蔑视 全部 精通 , 和 目标 在 这
[tru:θ] ,
truth ,
真相 ,

它不寻求替代品, 不畏惧辛劳, 蔑视一切支配, 并追求真理。

[ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] .
the whole truth , and nothing but the truth .
这 所有的 真相 , 和 没有什么 但 这 真相 .

全部真相, 绝无虚假。

[sʌtʃ] [ʌnbɪ'li:f] [meɪ] ['pɑ:səbli] [end][ɪn] ['faɪndɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] [tru:θ] ['æftər][ɪts] ['di:vɪəs] ['erərz] ,
Such unbelief may possibly end in finding religious truth after its devious errors ,
这样的 不信 可能 可能 结尾 在 寻找 宗教 真相 后 它是 狡猾的 错误 ,
这种不信最终或许会在经历种种曲折错误之后, 最终发现宗教真理。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [sed] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wʊd] [hæv; həv][men] [sɪn][æz; əz] [sleɪvz] ?
but what shall be said of those who would have men sin as slaves ?
但 什么 将 是 说 的 那些 WHO 会 有 男人 罪 作为 奴隶 ?

但那些企图奴役他人、使人犯罪的人, 又该如何评价呢?

['sɪŋɡjələrli] [ænd; ənd] [ə'prɒʊpriətli] ['ælaɪd][tu:; tə][ə; eɪ][ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɔ:rəl] [əˌkaʊntə'bɪləti]
Singularly and appropriately allied to a resignation of moral accountability
单独地 和 适当 盟军 到 一个 辞职 的 道德 问责制
[frʌm; frəm][ˈfju:d(ə)l] [ə'tætʃmənt] ,
from feudal attachment ,
从 封建 依恋 ,

与摆脱封建依附而放弃道德责任感密切相关的,

[ɪz][ðə; ði] [kən'temptəbl̩] [ænd; ənd] ['kaʊədli] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ˈfeɪtəlɪzəm] , [wɪt] - [ˈɔ:lsoʊ]
is the contemptible and cowardly doctrine of fatalism , which Dryfesdale also
是 这 可鄙 和 胆小 教义 的 宿命论 , 哪个 - 还
[prə'fesɪz] .
professes .
声称 .

这是可鄙可耻、懦弱的宿命论，德莱夫斯代尔也信奉这种理论。

[aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [fɪlə'sɑ:fɪk] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'kə:rɪŋ] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv]
It is not with him the philosophic doctrine of the concurring impulses of
它 是 不是 和 他 这 哲学 教义 的 这 同意 冲动 的
[ˈsɜ:rkəmstæns] ,
circumstance ,
环境 ,
他并不认同环境因素相互影响的哲学理论。

[ɔ:r][ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl] [lɔ:z] , [bʌt; bət] ['ræðər] [ðə; ði] [stu:'pendəsli] [ˌnɑ:n'sensɪk(ə)l][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
or of natural laws , but rather the stupendously nonsensical notion of the
或者 的 自然的 法律 , 但 相当 这 惊人地 荒谬的 概念 的 这
[ə'reɪbiən] ['kɪzmet] ,
Arabian kismet ,
阿拉伯 命运 ,
或者说是自然法则，而是阿拉伯命运这种极其荒谬的概念。

[ðæt][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][taɪm] ['evri] [rɪ'vent] [wʌz; wəz] [fɔ:r] - [ə'reɪndʒd] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]
that from the beginning of time every event was fore - arranged as in a
那 从 这 开始 的 时间 每一个 事件 曾是 前 - 安排 作为 在 一个
[ˈferi] [teɪl] ,
fairy tale ,
仙女 故事 ,
从古至今，所有事件都像童话故事一样早已安排妥当。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [wɪt] [ɪz] ,
and that all which is ,
和 那 全部 哪个 是 ,
以及那一切存在之物，
[ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['æktɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɪ'bretəʊ] ['rɪt(ə)n] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [pleɪ] [brɪ'ɡæŋ] — [ə; eɪ] [brɪ'li:f]
is simply the acting out of a libretto written before the play began — a belief
是 简单地 这 表演 出去 的 一个 唱词 书面 前 这 玩 开始 — 一个 信仰
[rɪ'vaɪvd] [ɪn][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] [baɪ] ['ri:dʒ-z] [ʌv; əv]['laɪbnɪts] ,
revived in the last century by readers of Leibnitz ,
复活 在 这 最后的 世纪 经过 读者 的 莱布尼茨 ,
这只是按照事先写好的剧本进行表演——这种观点在上个世纪由莱布尼茨的读者重新提出。

[hu:] [wɜ:r; wər] [trʊ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɡreɪt] ['dʒɜ:rmən] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
who were truer than the great German himself to the consequences of his
WHO 是 更真实 比 这 伟大的 德语 他自己 到 这 结果 的 他的
['dɑ:ktrɪn] ,
doctrine ,
教义 ,
他们比这位伟大的德国人本人更忠于他所信奉的理论的后果。

[wɪt] [hi:; hi] ['sɪmpli] [i'veɪdɪd] . [-]
which he simply evaded . [15]
哪个 他 简单地 躲避 . [-]
他只是回避了这个问题。 [15]

[ɪn] [ˈkʌplɪŋ] [ðɪs] [hjuːˈmɪliətɪŋ] [ænd; ənd] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪˈveɪdɪŋ] [ˈmɔːrəl] [əˌkaʊntəˈbɪlətɪ]
In coupling this humiliating and superstitious means of evading moral accountability
在 耦合 这 羞辱 和 迷信的 方法 的 逃避 道德 问责制
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈprɪnsəp(ə)l][æz; əz] [dɪˈraɪvd] [frəm; frəm][ˈfjuːd(ə)l][dɪˈvəʊʃ(ə)n] ,
with the same principle as derived from feudal devotion ,
和 这 相同的 原则 作为 衍生的 从 封建 虔诚 ,
将这种羞辱性和迷信的逃避道德责任的手段, 与源自封建信仰的相同原则结合起来,

[skɒt] , [ˈkɑːŋʃəsli] [ɔːr] [ʌnˈkɑːŋʃəsli] , [dɪˈsplend] [ˈdʒiːniəs] ,
Scott , consciously or unconsciously , displayed genius ,
斯科特 , 有意识地 或者 不知不觉 , 显示 天才 ,
斯科特无论是有意识还是无意识地, 都展现出了天才的才能。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌɪndəˈrektli; ɪndəˈrektli] [əˈtækt] [ðæt] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][səˈsaɪətɪ][tuː; tə]
and at the same time indirectly attacked that system of society to
和 在 这 相同的 时间 间接 遭到攻击 那 系统 的 社会 到
[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspeʃəli] [dɪˈvəʊtɪd] .
which he was specially devoted .
哪个 他 曾是 特别 奉献 .
与此同时, 他也间接地抨击了他特别忠诚的那种社会制度。

[soʊ] [truː] [ɪz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈdʒiːniəs] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [tendz] [tuː; tə] [set] [fɔːrθ] [ðə; ði] [truːθ] ,
So true is it that genius instinctively tends to set forth the truth ,
所以 真的 是 它 那 天才 本能地 倾向于 到 放 前进 这 真相 ,
天才往往本能地倾向于阐明真理, 这的确如此。

[biː; bi][ðə; ði] [ˌpredlɪˈekʃənz] [ʌv; əv][ɪts] [pəˈzesər] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] .
be the predilections of its possessor what they may .
是 这 偏好 的 它是 拥有者 什么 他们 可能 .
无论其拥有者有何喜好。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] , [æz; əz] [skɒt] [ˈnoʊwər] [foʊz] [ɪn] [ˈeni] [wei] [ðæt] [hiː; hi] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,
And indeed , as Scott nowhere shows in any way that he , for his part ,
和 的确 , 作为 斯科特 无处 演出 在 任何 方式 那 他 , 为了 他的 部分 ,
事实上, 斯科特丝毫没有表现出他本人有任何这方面的意愿。

[rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði][blaɪnd] [fɪˈdelətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstuːərd] [æz; əz] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ˈædmərəb(ə)l] ,
regarded the blind fidelity of the steward as other than admirable ,
认为 这 瞎的 忠诚 的 这 管家 作为 其他 比 令人钦佩的 ,
他认为管家的盲目忠诚并不值得称道。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgaɪdɪd] [ˈræðər] [baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] [ðæn; ðən] [wɪl] ,
it may be that he was guided rather by instinct than will ,
它 可能 是 那 他 曾是 引导 相当 经过 本能 比 将要 ,
或许他更多是受本能而非意志驱使。

[ɪn] [ðʌs] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈiːv(ə)l] [rɪˈzʌltɪŋ] [frəm; frəm][ə; eɪ] [ˈfɔːrməli] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [steɪt] [ʌv; əv]
in thus pointing out the great evil resulting from a formally aristocratic state of
在 因此 指向 出去 这 伟大的 邪恶的 结果 从 一个 正式地 贵族 状态 的
[səˈsaɪətɪ] .
society .
社会 .
由此指出, 社会形式上的贵族状态会带来巨大的弊端。

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [wɜːrθ] [ˈstʌdiɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] ,
Such as it is , it is well worth studying in these times ,
这样的 作为 它 是 , 它 是出色地 值得 学习 在 这些 时代 ,
即便如此, 在当今时代, 它仍然非常值得研究。

[wen] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [rɪˈpʌblɪkənɪzəm] [ænd; ənd][ˌæriˈstɑːkrəsi][ɑːr; ər] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]
when the principles of republicanism and aristocracy are brought face to face
什么时候 这 原则 的 共和主义 和 贵族 是 带来 脸 到 脸
[æt; ət][wɔːr] [əˈmʌŋ] [juːˈes] ,
at war among us ,
在 战争 之中 我们 ;

当共和主义和贵族制的原则在我们之间发生冲突时，

[ˈfɜːrstli][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːntest] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
firstly in the contest between the South and the North ,
首先 在 这 竞赛 之间 这 南 和 这 北 ,
首先是南北之间的较量，

[ænd; ənd] [ˈsekəndli] [ɪn][ðə; ði][ˈræpɪdli] [ˈɡroʊɪŋ] [dɪˈvɪz(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈfrendz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən] ,
and secondly in the rapidly growing division between the friends of the Union ,
和 第二 在 这 快速 生长 分配 之间 这 朋友们 的 这 联盟 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtriːə]
and the trea
和 这 特雷

其次，联邦之友与叛国者之间的分歧正在迅速扩大。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 448**]
[页 -]
[第448页]

[ˈsəʊnəbl] - [ˈkɑːpəhed] , - [huː] [kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][ʌv; əv] [men] [ʌv; əv] [ˈselfɪ] , [əˈrɪstəˈkrætɪk] [ˈtendənsɪz] ,
sonable ' Copperheads , ' who consist of men of selfish , aristocratic tendencies ,
可怜的 - 铜头蛇 , - WHO 由 的 男人 的 自私 , 贵族 倾向 ,
[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈælaɪz] ,
and their natural allies ,
和 他们的 自然的 盟国 ,

可怜的“铜头蛇”，他们由自私自利、具有贵族倾向的人及其天然盟友组成，

[ðə; ði] [rɪˈfjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪ(ə)n] .
the refuse of the population .
这 拒绝 的 这 人口 :
人口的残渣。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ðæt] [ðə; ði][tɜːrm] - [ænəˈbæptɪsts] - [ʊd; jəd] [hæv; həv] [ˈevər] [bɪn] [əˈplaɪd]
It is very unfortunate that the term ' Anabaptists ' should have ever been applied
它 是 非常 不幸 那 这 学期 - 重洗派 - 应该 有 曾经 到过 应用
[tuː; tə][ðə; ði] [fəˈroʊəs] [fəˈnæktɪks] [led] [baɪ][dʒɑːn][ʌv; əv] [ˈlaɪdən] ,
to the ferocious fanatics led by John of Leyden ,
到 这 凶猛 狂热分子 引领 经过 约翰 的 莱顿 ,

“重洗派”这个词竟然被用来形容由莱顿的约翰领导的那些凶残的狂热分子，这实在令人遗憾。

[ˈnɪpərˌdɑːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈrɑːθmən] ,
Knipperdolling , and Rothmann ,
knipperdolling , 和 罗斯曼 ,
Knipperdolling 和 Rothmann

[sɪns] [aɪˈtiː][hæz; həz] [brɔːt] [dɪsˈkredit] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sekt] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [wɪð; wɪθ]
since it has brought discredit on a large sect bearing the same name with
自从 它 有 带来 诋毁 在 一个 大的 教派 轴承 这 相同的 姓名 和
[wɪtʃ] [aɪˈtiː][hæd; həd][ɪn] [rɪˈæləti] [ˈiːv(ə)n] [les] [ɪn] [ˈkɑːmən] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hɪsˈtɔːrɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər]
which it had in reality even less in common than the historians of the latter
哪个 它 有 在 现实 甚至 较少的 在 常见的 比 这 历史学家 的 这 后者
[ɪˈmædʒɪn] .
imagine .
想象 .

因为它给一个同名的大教派带来了耻辱，而实际上，它与该教派的共同之处甚至比后者的历史学家所想象的还要少。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [fɔːr; fər][ðə; ði][maɪnd] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnˈdaʊtɪd] [ɔːrɪˈent(ə)l]
It is not a difficult matter for the mind familiar with the undoubted Oriental
它是 不是 一个 难的 事情 为了 这 头脑 熟悉的 和 这 毫无疑问 东方
[ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] - ['herɪsiːz] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,
origin of the ' heresies ' of the middle ages ,
起源 的 这 - 异端 - 的 这 中间 年龄 ,
对于熟悉中世纪“异端邪说”毋庸置疑的东方起源的人来说,这并不是什么难事。

[tuː; tə] [treɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][æt; ət] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] [ænd; ænd] [laɪˈsenʃəs] ['səʊʃəlists] [ʌv; əv]
to trace in the origin at least of the fierce and licentious socialists of
到 痕迹 在 这 起源 在 至少 的 这 凶猛的 和 淫乱 社会主义者 的
['mɪnstər] [ðə; ði] [seɪm] ['siːkrət] ['ɪnfluəns] [wɪt] ,
Münster the same secret influence which ,
明斯特 这 相同的 秘密 影响 哪个 ,
至少在明斯特那些激进放荡的社会主义者的起源中,可以追溯到同样的秘密影响,那就是:

['floʊɪŋ] [frʌm; frəm] ['nɑːstɪk] , [ɔːr] ['templər] ['sɔːrsɪz] , ['faʊndɪd] [ðə; ði]
flowing from Gnostic , Manichæan , or Templar sources , founded the Waldense
流动 从 诺斯替教 , 摩尼教 , 或者 圣殿骑士 来源 , 创立 这 瓦尔登湖
[ænd; ænd] [ælbədʒəns] [seks] ,
and Albigense sects ,
和 阿尔比派 教派 ,
源自诺斯替教、摩尼教或圣殿骑士团的教义创立了瓦尔登派和阿尔比派。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] ['æftərwərd] [pərˈseptəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [brænt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌs, aɪt] .
and was afterward perceptible in a branch of the Hussites .
和 曾是 之后 可感知的 在 一个 分支 的 这 胡斯派 .
后来在胡斯派的一个分支中也能发现这种现象。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefərˈmeɪʃn] [ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['dɒktrɪnz] [hæd; həd] [səbˈsaɪdɪd] ['ɪntuː]
At the time of the Reformation their ancient doctrines had subsided into
在 这 时间 的 这 宗教改革 他们的 古老的 教义 有 平静下来 进入
['bɪblɪkl] [fəˈnætɪsɪzəm] ;
Biblical fanaticism ;
圣经 狂热 ;
宗教改革时期,他们的古代教义已经演变为圣经狂热主义;

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['levn] [ʌv; əv][rɪˈvoʊlt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ænd] [əˈɡenst] [ɔːl] [kəmˈpʌlʃ(ə)n] —
but the old leaven of revolt against the church , and against all compulsion —
但 这 老的 酵 的 反叛 反对 这 教会 , 和 反对 全部 强迫症 —
['kiːnli] [ˈʃɑːpənd] [baɪ][ðer; ðər] [ɪksˈpiəriənsɪz] ,
keenly sharpened by their experiences ,
敏锐地 锋利 经过 他们的 经历 ,
但是,反抗教会、反抗一切强制的旧酵母——在他们的经历中变得更加尖锐——

[ɪn][ðə; ði][ˈriːs(ə)nt] [ˈpezənts] [wɔːr] — [wʌz; wəz][æz; əz][hɔːt][æz; əz] ['evər] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
in the recent Peasant's War — was as hot as ever among them .
在 这 最近的 农民的 战争 — 曾是 作为 热的 作为 曾经 之中 他们 .
在最近的农民战争中,双方的冲突依然激烈。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ɡreɪt] [ɔːr] [haɪ] [fəˈlɑːsəfi] , [bʌt; bət][wɜːr; wər][ɪn] [ɔːl]
They had no great or high philosophy , but were in all
他们 有 不 伟大的 或者 高的 哲学 , 但 是 在 全部
[rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] [keɪˈɑːtɪk] , [kɑːntrəˈdɪktəri] , [ænd; ænd] ['stɔːrmi] .
respects chaotic , contradictory , and stormy .
尊重 混乱 , 矛盾的 , 和 暴风雨 .
他们没有伟大或高尚的哲学思想,而是在各方面都混乱、矛盾、动荡不安。

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][raɪz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌfɪlən'θrɑ:pɪk] [ˈfi:lɪŋz] [wɪt] [ə'kʌmpənɪd]
Unable to rise to the cultivated and philanthropic feelings which accompanied
无法 到 上升 到 这 栽培 和 慈善 情怀 哪个 伴随
[ðə; ði][ˈskeptɪsɪzəm][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'mu:t] [ˈfaʊndərz] ,
the skepticism of their remote founders ,
这 怀疑论 的 他们的 偏僻的 创始人 ,
他们无法像遥远的创始人那样，怀有伴随怀疑主义而来的文雅情怀和慈善情怀。

[ðeɪ] [beɪst] [ðer; ðər][dɪ'naiəl][ʌv; əv][ˈmɔ:ɾəl] [əˌkaʊntə'bɪlətɪ] — [æz; əz] [ˈnæroʊ] [ænd; ənd] [ˈvʌlgər] [maɪndz]
they based their denial of moral accountability — as narrow and vulgar minds
他们 基于 他们的 拒绝 的 道德 问责制 — 作为 狭窄的 和 庸俗 思想
[ˈnæt(ə)rəli][du:] — [ɑ:n][ə; eɪ] [ˌpri:destɪ'neɪʃn] ,
naturally do — on a predestination ,
自然 做 — 在 一个 预定论 ,
他们否认道德责任——正如狭隘庸俗的思想自然而然会做的那样——是基于宿命论。

[wɪt] [ɪz][æz; əz] [ɪn'sʌltɪŋ] [tu:; tə][gɑ:d][æz; əz][tu:; tə][mæn] ,
which is as insulting to God as to man ,
哪个 是 作为 侮辱 到 上帝 作为 到 男人 ,
这既是对上帝的侮辱，也是对人的侮辱。

[sɪns] [aɪ 'ti:][ɪz] [kən'sɪstəntli] [kɑ:mpɹɪ'hensəb(ə)l][ˈoʊnli][baɪ] [sə'poʊzɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sleɪv] [tu:; tə] ['destəni] .
since it is consistently comprehensible only by supposing Him a slave to destiny .
自从 它 是 始终 可理解的 仅有的 经过 假如 他 一个 奴隶 到 命运 .
因为只有把他看作是命运的奴隶，才能始终理解这一切。

[ə'mʌŋ] [sʌt] [ˈvæsl] [tu:; tə][ə; eɪ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ˈɜ:rθli] [ˈtɪrəni] ,
Among such vassals to a worse than earthly tyranny ,
之中 这样的 附庸 到 一个 更糟 比 尘世的 暴政 ,
在这样一群臣服于比人间暴政更可怕的暴政的附庸国中，

[ðə; ði][mæn] [hu:] [æz; əz] - [ə; eɪ] [ˈska:tɪ] [ˈsɜ:rvənt] [rɪ'gɑ:rdɪd] [nɑ:t][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][ɔ:r] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni]
the man who as ' a Scottish servant regarded not his own life or that of any
这 男人 WHO 作为 - 一个 苏格兰 仆人 认为 不是 他的 自己的 生活 或者 那 的 任何
[ˈʌðər] [seɪv] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,
other save his master ,
其他 节省 他的 掌握 ,
这个人，作为一个“苏格兰仆人，除了主人之外，既不顾自己的性命，也不顾他人的性命”，

- [wʊd] [faɪnd] [ˈdɒktrɪnz] [kən'dʒɪ:niəl] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈgrɑ:vɪŋ] [ˈheɪtʃər] .
' would find doctrines congenial enough to his grovelling nature .
- 会 寻找 教义 相投 足够的 到 他的 卑躬屈膝 自然 .
他会发现这些教义与他卑躬屈膝的本性十分契合。

[soʊ][hɪz; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] - [ðæt] [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ʌv; əv][em 'i:][ə; eɪ]
So he was willing to believe that ' that which was written of me a
所以 他 曾是 愿意的 到 相信 那 - 那 哪个 曾是 书面 的 我 一个
[ˈmɪljən] [ˈjɪrz] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪt] [mʌst; məst][bi:; bi][ˈeksɪkjʊ:tɪd][baɪ][em 'i:] . -
million years before I saw the light must be executed by me . ' -
百万 年 前 我 锯 这 光 必须 是 执行 经过 我 . -
所以他愿意相信“在我见到光明之前一百万年就写给我的事，必须由我来执行”。

- [aɪ][eɪ 'em] [wel] [tɔ:t] , [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ɪn] [bɪ'li:f] , - [hɪz; hi] [sez] , - [ðæt] [mæn] [dʌz] [nɔ:t]
' I am well taught , and strong in belief , ' he says , ' that man does nought
- 我 是 出色地 教授 , 和 强的 在 信仰 , - 他 说道 , - 那 男人 做 零
[fɔ:r; fər] [hɪm'self] ;
for himself ;
为了 他自己 ;
“我受过良好的教育，并且坚信，”他说，“人不会为自己做任何事；

[hi:; hi][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði][fəʊm][ɑ:n][ðə; ði][ˈbi:ləʊ] , [wɪtʃ] [ˈraɪzɪz] , [ˈbʌblz] , [ænd; ənd] [bə:sts] ,
he is but the foam on the billow , which rises , bubbles , and bursts ,
他 是 但 这 泡沫 在 这 巨浪 , 哪个 上升 , 气泡 , 和 爆发 ,
他不过是波涛上的泡沫, 上升、翻腾、破裂。

[nɔ:t][baɪ][ɪts] [oʊn] [ˈefərt] , [bʌt; bət]
not by its own effort , but
不是 经过 它是自己的 努力 , 但
并非出于自身努力, 而是

[baɪ][ðə; ði] [ˈmaɪti:ə] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv] [feɪt] [wɪtʃ] [ə:dʒz] [hɪm; ɪm] . -
by the mightier impulse of fate which urges him . '
经过 这 更强大的 冲动 的 命运 哪个 敦促 他 : -
是命运更强大的力量驱使着他。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:mbr'nei](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tu:] [ˈretʃɪd] [ˈdɒktrɪnz] [ɪz] [wel] [set] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði]
And the combination of his two wretched doctrines is well set forth in the
和 这 组合 的 他的 二 可怜 教义 是出色地 放 前进 在 这
[ˈpæsɪdʒ] [wer'ɪn] [hi:; hi] [telz] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [æz; əz] [rɪ'gɑ:rdɪd]
passage wherein he tells his mistress that she had no choice as regarded
通道 其中 他 讲述 他的 情妇 那 她 有 不 选择 作为 认为
[ək'septɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˈsɜ:rvisɪz] .
accepting his criminal services .
接受 他的 刑事 服务 : .

他在一段话中很好地阐述了他的两种可悲的教义, 他在这段话中告诉他的情妇, 她别无选择, 只能接受他的犯罪服务。
- [ju:; jə] [maɪt] [nɔ:t] [tʃu:z] , [ˈleɪdɪ] , - [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈstju:ərd] .
' You might not choose , lady , ' answered the steward .
- 你 可能 不是 选择 , 女士 , - 回答 这 管家 : .
“夫人, 您或许没有选择的权利,”管家回答道。

- [lɔ:ŋ] [er] [ðɪs] [ˈkæs(ə)l][wʌz; wəz] [ˈbɪldɪd] — [eɪ] ,
' Long ere this castle was builded — ay ,
- 长的 埃雷 这 城堡 曾是 已建成 — 哎 ,
“很久以前, 这座城堡就建成了——哎,

[lɔ:ŋ] [er] [ðə; ði][ˈaɪlət] [wɪtʃ] [sə'steɪnz] [aɪˈti:] [riəd] [ɪts] [hed] [ə'blʌv] [ðə; ði] [blu:] [ˈwɔ:tər] — [aɪ][wʌz; wəz]
long ere the islet which sustains it reared its head above the blue water — I was
长的 埃雷 这 小岛 哪个 维持 它 饲养 它是 头 多于 这 蓝色的 水 — 我 曾是
[ˈdestɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][jər; jər] [ˈfeɪθf(ə)l] [sleɪv] ,
destined to be your faithful slave ,
注定 到 是 你的 忠实 奴隶 ,
很久以前, 支撑着它的小岛还没有露出蓝色的水面——我注定要成为你忠实的奴隶。

[ænd; ənd][ju:; jə][tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [ʌn'ɡreɪtfl] [ˈmɪstrəs] . -
and you to be my ungrateful mistress . '
和 你 到 是 我的 忘恩负义 情妇 : -
而你, 将成为我忘恩负义的情妇。

[fri:'θɪŋkə] , [ˈɪnfɪdəl, ɪnfɪdel] , [ænd; ənd] [ˈeɪθɪst] [ə'baʊnd] [ɪn][ˈnɔ:vəlz] ,
Freethinkers , infidels , and atheists abound in novels ,
自由思想者 , 异教徒 , 和 无神论者 盛产 在 小说 ,
小说中充斥着自由思想者、异教徒和无神论者。

[bʌt; bət][aɪˈti:][ɪz][tu:; tə][ðə; ði][ˈkredɪt][ʌv; əv][sɜ:r] [ˈwɔ:ltər] [skɒt] [ðæt] [wer'evər] [hi:; hi][hæz; həz] [ɪntrə'du:st]
but it is to the credit of Sir Walter Scott that wherever he has introduced
但 它 是 到 这 信用 的 先生 沃尔特 斯科特 那 无论 他 有 介绍
[ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] ,
a sincere character of this description ,
一个 真诚 特点 的 这 描述 ,
但值得称赞的是, 沃尔特·斯科特爵士无论在何处引入了这种真诚的人物形象,

[hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['ɔːrɪdʒɪn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fækts] ,
he has gone to the very origin for his facts ,
他 有 已消失 到 这 非常 起源 为了 他的 事实 ,
他追溯事实的源头, 寻找真相。

[ænd; ənd] [ðen] ['gɪv(ə)n][juː 'es][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪ'ðəʊt] ['ped(ə)ntri] .
and then given us the result without pedantry .
和 然后 给定 我们 这 结果 没有 迂腐 .
然后他毫不拘泥于形式地给出了结果。

[ðə; ði] [fɔːr] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ɑːr; ər] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['kjəriəs] ['sʌbdʒekt][fɔːr; fər] ['stʌdi] , [ænd; ənd]
The four which I have examined are each a curious subject for study , and
这 四 哪个 我 有 检查 是 每个 一个 好奇的 主题 为了 学习 , 和
['ɪndɪkət] ,
indicate ,
表明 ,
我研究过的这四个例子, 每一个都是值得研究的有趣课题, 它们表明:

[kə'lektɪvli] [ænd; ənd] [kəm'perd] , [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ] [aɪ] [brɪ'li:v] [ðæt] [fjuː] [hæv; həv]
collectively and compared , a train of thought which I believe that few have
集体 和 比较的 , 一个 火车 的 想法 哪个 我 相信 那 很少 有
[sə'spektɪd] [ɪn] [skɒt] ,
suspected in Scott ,
怀疑 在 斯科特 ,
综合来看, 这种思路我认为很少有人预料到斯科特会有这种想法。

[nɔːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [wel] - [noʊn] [greɪt] [ʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kjəriəs] [ænd; ənd] [ə'kʌlt] [ɪn]
notwithstanding his well - known great love for the curious and occult in
虽然 他的 出色地 - 已知 伟大的 爱 为了 这 好奇的 和 神秘学 在
['lɪtərəʃʊr; 'lɪtrəʃə; 'lɪtrətʃʊr] .
literature :
文学 :

[ðæt] [hiː; hi] ['pɜːrfɪktli] [ʌndə'stʊd] [ðæt] [əb'sɜːrɪd][ænd; ənd] [veɪn] ['kærəktər] , [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] -
That he perfectly understood that absurd and vain character , the so - called '
那 他 完美 理解 那 荒诞 和 徒劳 特点 , 这 所以 - 称为 -
['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] ,
infidel ,
异教徒 ,
他完全理解那种荒谬而虚荣的性格, 即所谓的“异教徒”。

- [huːz] [fə'laːsəfi] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ə'bjʊːzɪŋ] [kristɪ'ænəti] ,
' whose philosophy is limited to abusing Christianity ,
- 谁 哲学 是 有限的 到 滥用 基督教 ,
其哲学思想仅限于滥用基督教,

[ænd; ənd] [huːz] ['riːəl] [ɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɑːd] [ænd; ənd] [pɪ'kjuːliər] , [ænd; ənd] [ə'stɔːnɪʃ] ['hʌmb(ə)]
and whose real object is to be odd and peculiar , and astonish humble
和 谁 真实的 目的 是 到 是 奇怪的 和 奇特 , 和 震惊 谦逊的
[ˌɪndɪ'vɪdʒʊəlz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] ,
individuals with his wickedness ,
个人 和 他的 邪恶 ,
他的真正目的是为了显得古怪另类, 用他的邪恶行径震惊那些谦卑的人。

[ɪz][moʊst] [ə'mjuːzɪŋli] [ʃoʊn] [ɪn] - , - [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv] ['krɒmwel]
is most amusingly shown in ' Bletson , ' one of the three Commissioners of Cromwell
是 最多 有趣的是 所示 在 - - , - 一 的 这 三 委员 的 克伦威尔
[ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] - ['wʊdstɔːk] . -
introduced into ' Woodstock . '
介绍 进入 - 伍德斯托克 . -
最有趣的是, 在《伍德斯托克》中, 克伦威尔引入的三位专员之一“布莱特森”身上体现得淋漓尽致。

[skɒt] [hæz; həz] [drɔ:n] [ðis] ['veri] [sə'bɔ:rdɪnət] ['kærəktər] [ɪn][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['di:teɪl] ,
Scott has drawn this very subordinate character in remarkable detail ,
斯科特 有 绘制 这 非常 下属 特点 在 卓越 细节 ,
斯科特对这个戏份很少的角色进行了细致入微的刻画。

['hævɪŋ] [dɪ'vɒʊtɪd] ['nɪrli] ['sev(ə)n][ˈpeɪdʒɪz][tu:; tə][ɪts] [dɪ'skrɪpʃn] ,
having devoted nearly seven pages to its description ,
拥有 奉献 几乎 七 页面 到 它是 描述 ,
用了近七页的篇幅来描述它,

[-] ['eɪdɪəntli] ['bi:ɪŋ] [fɔ:r; fər][wʌns] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [ðə; ði]
[16] evidently being for once carried away by the desire of rendering the
[-] 显然 存在 为了 一次 携带 离开 经过 这 欲望 的 渲染 这
[pɜ:rsə'næləti][æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] ,
personality as clearly as possible ,
性格 作为 清楚地 作为 可能的 ,
[16] 显然, 这一次他一时兴起, 想要尽可能清晰地展现人物性格,

[ɔ:r][ʌv; əv] ['grætɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fænsɪ] .
or of gratifying his own fancy .
或者 的 可喜 他的 自己的 想要 .
或者满足自己的一时兴起。

[ænd; ənd] [waɪl] [noʊ] ['efərt] [ɪz][ˈevər] [meɪd] [tu:; tə][kæst][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈjædʊʊ] [ʌv; əv] [ˈrɪdɪkju:l] [ɑ:n][ðə; ði]
And while no effort is ever made to cast even a shadow of ridicule on the
和 尽管 不 努力 是 曾经 制成 到 投掷 甚至 一个 阴影 的 嘲笑 在 这
[naɪt] ['templər] ,
Knight Templar ,
骑士 圣殿骑士 ,
虽然从来没有人试图对圣殿骑士团进行哪怕一丝一毫的嘲讽,

[ɑ:n] - , [ɑ:n][ðə; ði] ['dʒɪpsi] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['krɔ:lɪŋ] ['dwainɪŋ] , [hi:; hi] ['mænɪfestli]
on Dryfesdale , on the gypsy , or even on the crawling Dwining , he manifestly
在 - , 在 这 吉普赛人 , 或者 甚至 在 这 爬行 衰落 , 他 显然
在德莱夫斯代尔、吉普赛人, 甚至在爬行的德温宁身上, 他都明显地

[teɪks] [greɪt] [peɪnz][tu:; tə][ˈrendər] [æz; əz] [kən'temptəbl] [ænd; ənd] ['læfəbli] [əb'sɜ:rd][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l]
takes great pains to render as contemptible and laughably absurd as possible
需要 伟大的 疼痛 到 使成为 作为 可鄙 和 可笑地 荒诞 作为 可能的
[ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [greɪt] [mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ˈmɑ:dərn][ˈɪnfɪdəl|ˈɪnfɪdəl] ,
this type of the very great majority of modern infidels ,
这 类型 的 这 非常 伟大的 多数 的 现代的 异教徒 ,
不遗余力地将现代绝大多数的这类异教徒描绘得尽可能令人鄙夷、荒谬可笑。

[hu:] [dɪsə'vəʊ] [rɪ'lɪdʒən] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [fɪr] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ˈrɪdɪkju:l] [ˌkrɪsti'ænəti] [frʌm; frəm] [ʃɪr]
who disavow religion because they fear it , and ridicule Christianity from sheer
WHO 否认 宗教 因为 他们 害怕 它 , 和 嘲笑 基督教 从 透明
, [ˈjæloʊ] ['ɪgnərəns] .
, shallow ignorance .
, 浅的 无知 .
他们因为害怕宗教而否认宗教, 并因为纯粹的、肤浅的无知而嘲笑基督教。

[ˈaʊər; ɑːr]	[ˈoʊn]	[ˈkʌntri]	[æ; ət]	[ˈprez(ə)nt]	[əˈbaʊndz]	[ɪn]	-	-	, -	[ɪn]	[kənˈsiːtɪd]	,	[ˈɪgnərənt]	-	
Our	own	country	at	present	abounds	in	'	Bletsons	,	'	in	conceited	,	ignorant	'
我们的	自己的	国家	在	展示	很多	在	-	-	, -	在	自负	,	无知	-	
[ˈɪnfɪdəl; ˈɪnfɪdəl]	-	[ˈskrɪblər]	[ʌ; əv]	[ˈmeni]	[dɪˈskrɪpʃənz]	,									
infidel	'	scribblers	of	many	descriptions	,									
异教徒	-	涂鸦者	的	许多	描述	,									

我们自己的国家现在充斥着像“布莱特森”这样的人，他们自负、无知，形形色色地都是“异教徒”式的写手。

[ɪn][ʌv; əv][ɔ:l] [hu:m] [wi:; wi][kæn; kən] [sti:l] [treɪs] [ðə; ði][kænt][ænd; ənd] [drɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] -
in of all whom we can still trace the cant and drawl of the old -
 在 的 全部 谁 我们 能 仍然 痕迹 这 不能 和 拖长音 的 这 老的 -
 [ˈfæʃnd] [fəˈnætɪsɪzəm][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][riˈæləti] [ˈnɪrli] [ˈælaɪd] ,
fashioned fanaticism to which they are in reality nearly allied ,
 造型 狂热 到 哪个 他们 是 在 现实 几乎 盟军 ,

在这些人身上，我们仍然可以找到老式狂热主义的矫揉造作和拖腔，而实际上他们几乎与这种狂热主义是同一阵营的。

[waɪl] [ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [aɪ 'tiː] .
while they appear to oppose it .
 尽管 他们 出现 到 反对 它 .
 虽然他们表面上反对。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,
For the truth is ,
 为了 这 真相 是 ,
 事实是,

[ðæt] [pɑ:pjələ] [ɪnfrɪ'deləti] — [tu:; tə] [bɔ:rɒ] [mɪstər] . [kɒdəlz] [ˈsɪməli] [ʌv; əv] [ˈtaɪəərənts] — [ɪz] [ˈoʊnli]
that popular infidelity — to borrow Mr . Caudle's simile of tyrants — is only
 那 受欢迎的 不忠 — 到 借 先生 . 考德爾 明喻 的 暴君 — 是 仅有的
 [ˈpjʊrɪtənɪzəm] [tɜ:rnd] [ɪnˈsaɪd] [aʊt] .
Puritanism turned inside out .
 清教主義 轉向 里面 出去 .

借用考德爾先生對暴君的比喻，這種普遍的不忠行為只不过是清教主義的翻版。

[wi:; wi] [si:] [ðɪs] ,
We see this ,
 我们 看 这 ,

我们看到这一点，

[ˈi:v(ə)n] [wen] [aɪˈti:] [ɪz] [mæskt] [ɪn] [frentʃ] [ˈflɪpənsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃɪbəleθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜ:rənt]
even when it is masked in French flippancy and the Shibboleth of the current
 甚至 什么时候 它 是 戴面具 在 法语 轻浮 和 这 示播列 的 这 当前的
 [əˈkʌmplɪʃməntz] [ʌv; əv][ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrəʃjər; ˈlɪtrəʃjər] — [aɪˈti:] [biˈtreiz] [ɪtˈself] [baɪ][ɪts] [vɪnˈdɪktɪvnəs]
accomplishments of literature — it betrays itself by its vindictiveness
 成就 的 文学 — 它 背叛 本身 经过 它是 报复心
 [ænd; ənd] [kənˈsi:t] ,
and conceit ,
 和 自负 ,
 即使它披上了法国式的轻浮和当代文学成就的陈词滥调的外衣，它仍然会因其报复心和自负而暴露自身。

[baɪ][Its] ['kruːəlti] , ['sɑːrkæzəm] , [ænd; ənd] ['miːnnəs] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪnfɪdəl, ɪnfɪdəl][æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
by its cruelty , sarcasms , and meanness — with the infidel as with the
 经过 它是 残酷 , 讽刺 , 和 卑鄙 — 和 这 异教徒 作为 和 这
 ['bɪgət] .
bigot .
 偏执狂 .

它以残酷、讽刺和卑鄙对待异教徒和偏执狂。

[ðə; ði] [sɪn'sɪr] [ˈsi:kər] [fɔ:r; fər] [tru:θ] , [ˈweðər] [hi; hi] [ˈwɑ:ndər] [θru:] [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] [ʌnbɪ'li:f]
The sincere seeker for truth , whether he wander through the paths of unbelief
这 真诚 寻求者 为了 真相 , 无论 他 漫步 通过 这 路径 的 不信
[ɔ:r] [ʌv; əv] [feɪθ] ,
or of faith ,
或者 的 信仰 ,

真诚的真理追寻者，无论他徘徊在不信之路还是信仰之路，

[ˈnevər] [fə'gets] [tu; tə] [ʌv] , [ˈnevər] [kɔ:rts] [noʊtə'raɪəti] , [ænd; ənd] [ɪz] [ˈni:ðər] [ə; eɪ] [sə'tɪrɪkl] [kɔ:rt] -
never forgets to love , never courts notoriety , and is neither a satirical court -
绝不 忘记了 到 爱 , 绝不 法院 恶名 , 和 是 两者都不 一个 讽刺 法庭 -
[fu:l] [nɔ:r] [ə; eɪ] [wəd] - [bi; bi] [ˌmefɪ'stɔfɪli:z] .
fool nor a would - be Mephistopheles .
傻子 也不 一个 会 - 是 墨菲斯托费勒斯 .

永不要忘记爱，永不追求名利，既不是讽刺的宫廷弄臣，也不是妄图成为魔鬼的魔鬼。

[ɪn] [rɪ'flektɪŋ] [ɑ:n] [ði:z] [ˈkærəktərz] , [aɪ] [eɪ 'em] [ɪrɪ'zɪstəbli] [rɪ'maɪndɪd] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈænɪkdəʊt]
In reflecting on these characters , I am irresistibly reminded of an anecdote
在 反思 在 这些 人物 , 我 是 无法抗拒地 提醒 的 一个 轶事
[ˈɪləstreɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈneɪtʃər] .
illustrating their nature .
图示 他们的 自然 .

在思考这些人物时，我不禁想起一个能说明他们性格的轶事。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [hu:] [hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈɪgnərənt] [ˈfeləʊ] [tu; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm]
A friend of mine who had employed a rather ignorant fellow to guide him
一个 朋友 的 矿 WHO 有 受雇 一个 相当 无知 同伴 到 指导 他
[θru:] [sʌm; səm] [ˈru:ɪnz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
through some ruins in England ,
通过 一些 废墟 在 英格兰 ,

我有个朋友雇了个相当无知的家伙带他参观英国的一些遗址，

[wʌz; wəz] [ə'stɔ:nɪʃt] , [æz; əz] [hi; hi] [ˈentəd] [ə; eɪ] [ˈɡlu:mi] [ˈdʌndʒən] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [rɪ'mɑ:rk] ,
was astonished , as he entered a gloomy dungeon , at the sudden remark ,
曾是 惊讶 , 作为 他 进入 一个 阴沉 地牢 , 在 这 突然 评论 ,
[wɒz; wɒz] [ə'stɔ:nɪʃt] , [æz; əz] [hi; hi] [ˈentəd] [ə; eɪ] [ˈɡlu:mi] [ˈdʌndʒən] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [rɪ'mɑ:rk] ,
他走进阴暗的地牢，听到这句突如其来的话，感到十分惊讶。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈhɑ:ləʊ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [wʌn] [ɪm'pɑ:rtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdaɪər] [ˈkɑ:nfɪdəns] , [ʌv; əv] : - [aɪ] - [br'li:v] [ɪn]
in the hollow voice of one imparting a dire confidence , of : ' I doan't believe in
在 这 空洞的 嗓音 的 一 传授 一个 可怕的 信心 , 的 : - 我 - 相信 在
[ˈhɜni] [gɑ:d] ! -
hany God ! ' -
哈尼 上帝 ! -

用一种空洞的声音，带着一种可怕的自信说道：“我不信任何神！ ”

- [dəʊnt] [ju; jʊ] , [ɪn'di:d] ? - [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈplæsɪd] [rɪ'plɑɪ] .
' Don't you , indeed ? ' was the placid reply .
- 不 你 , 的确 ? - 曾是 这 平静 回复 .

“难道你不这么认为吗？”对方平静地回答道。

- [ˈnoʊə] , - [ˈænsər] [ðə; ði] [gaɪd] ; - [ə; eɪ] ! -
' Noa , ' answered the guide ; ' H'I'm a HINFIDEL ! ' -
- 诺亚 , - 回答 这 指导 ; - 一个 - ！ -

“诺亚，”导游回答道，“我是个异教徒！ ”

- [wel] , [aɪ] [hoʊp] [ju; jʊ] [fi:l] [ˈi:zi] [ˈæftər] [aɪ 'ti:] , - [kwəʊθ] [maɪ] [frend] .
' Well , I hope you feel easy after it , ' quoth my friend .
- 出色地 , 我 希望 你 感觉 简单的 后 它 , - 引用 我的 朋友 .

“嗯，我希望你之后感觉轻松些，”我的朋友说道。

[ðer; ðər][ɪz] [jet] [ə'hʌðər] [ˈskeptɪk] [set] [fɔːrθ] [baɪ] [ˈskɒt] , [huːz] [pɪ,kjuːliː'ærətiːz] [meɪ] [biː; bi] [diːmd]
There is yet another skeptic set forth by Scott , whose peculiarities may be deemed
那里 是 然而 其他 怀疑论者 放 前进 经过 斯科特 , 谁 特殊性 可能 是 被认为
[ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ɪg,zæmɪ'nei(ə)n] .
worthy of examination .
值得 的 考试 .

斯科特还提出了另一个怀疑论者的观点，他的独特之处或许值得研究。

[aɪ][rɪ'fɜːr][tuː; tə] - , [ðə; ði] [ˈtretʃərəs] [ænd; ənd][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)] [seɪdʒ][ʌv; əv] - [kaʊnt] [ˈrɑːbərt]
I refer to Agelastes , the treacherous and hypocritical sage of ' Count Robert
我 参考 到 - , 这 奸诈 和 虚伪 圣人 的 - 数数 罗伯特
[ʌv; əv][ˈpærɪs] . -
of Paris . '
的 巴黎 . -

我指的是《巴黎的罗伯特伯爵》中那个奸诈虚伪的智者阿格拉斯特斯。

[ɪn] [ðɪs] [mæn][wiː; wi][hæv; həv] , [həʊ'veər] ,
In this man we have , however ,
在 这 男人 我们 有 , 然而 ,
然而，在这个人身上，我们看到了：

[ˈræðər][ðə; ði] [rɪ'faɪnd] [ˈsenʃələɪst] [ænd; ənd] [ˈelɪɡənt] [ˈskɑːlər] [huː] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
rather the refined sensualist and elegant scholar who amuses himself with the
相当 这 精制 感官主义者 和 优雅的 学者 WHO 娱乐 他自己 和 这
[ˈsʌtlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ɡriːk] [fə'laːsəfi] ,
subtleties of the old Greek philosophy ,
微妙之处 的 这 老的 希腊语 哲学 ,
相反，他是一位优雅的学者，一位风度翩翩、充满感官享受的学者，沉醉于古希腊哲学的精妙之处。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [ˈsiːkər] [fɔːr; fər] [truːθ] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [ˈdaʊtər] .
than a sincere seeker for truth , or even a sincere doubter .
比 一个 真诚 寻求者 为了 真相 , 或者 甚至 一个 真诚 怀疑者 .
与其说是真诚的求真者，不如说是真诚的怀疑者。

[hɪz; ɪz] [vjuːz] [ɑːr; ər] [ˈfɒli] [ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈlektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntes] :
His views are fully given in a short lecture of the countess :
他的 浏览 是 完全 给定 在 一个 短的 演讲 的 这 伯爵夫人 :
伯爵夫人的一次简短演讲中充分阐述了他的观点：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《大陆月刊》 第三卷第四期, (Continental Monthly, Vol.)

第8/15页

- [ˈdɔːtər] , - [sed] - , [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪdi] ,
' Daughter , ' said Agelastes , approaching nearer to the lady ,
- 女儿 , - 说 - , 接近 更近 到 这 女士 ,
“女儿,”阿格拉斯特斯说着,走近了那位女士。

- [aɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ][peɪn][aɪ] [siː] [juː; jʊ] [bɪˈwɪldərd] [ɪn] [ˈerərz] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ][kɑːm] [rɪˈflekʃ(ə)n] [maɪt]
' it is with pain I see you bewildered in errors which a little calm reflection might
- 它 是 和 疼痛 我 看 你 困惑 在 错误 哪个 一个 小的 冷静的 反射 可能
[rɪˈmuːv] .
remove .
消除 .
看到你因一些错误而感到困惑,我感到很痛心,而这些错误只需冷静思考一下就能消除。

[wiː; wi] [meɪ] [ˈflætər] [ɑːrˈselvz] , [ænd; ənd][ˈhjuːmən][ˈvænəti][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [dʌz] [soʊ] ,
We may flatter ourselves , and human vanity usually does so ,
我们 可能 奉承 我们自己 , 和 人类 虚荣 通常 做 所以 ,
我们可能会自恋,而人类的虚荣心往往如此。

[ðæt] [ˈbiːɪŋs] [ˈɪnfinətli] [mɔːr] [ˈpaʊərf(ə)l][ðæn; ðən] [ðoʊz] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [mɪr] [hjuːˈmænəti][ɑːr; ər]
that beings infinitely more powerful than those belonging to mere humanity are
那 生物 无限地 更多的 强大的 比 那些 属于 到 仅仅 人类 是
[ɪmˈplɔɪd] [ˈdeɪli] [ɪn] [ˈmeɪzərɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,
employed daily in measuring out the good and evil of this world ,
受雇 日常的 在 测量 出去 这 好的 和 邪恶的 的 这 世界 ,
那些远比人类强大无数倍的存在,每天都在被用来衡量这个世界的善恶。

[ðə; ði][tɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈkɒmbæts][ɔːr][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ˈɛmpaɪəz] ,
the termination of combats or the fate of empires ,
这 终止 的 战斗 或者 这 命运 的 帝国 ,
战争的终结或帝国的命运,

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [aɪˈdiːəz][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] , [ɔːr] [mɔːr] [ˈprɑːpərli] ,
according to their own ideas of what is right or wrong , or more properly ,
根据 到 他们的 自己的 想法 的 什么 是 正确的 或者 错误的 , 或者 更多的 适当地 ,
根据他们自己对是非对错的看法,或者更确切地说,

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi] [ɑːrˈselvz] [kənˈsiːv] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] .
according to what we ourselves conceive to be such .
根据 到 什么 我们 我们自己 构想 到 是 这样的 .
根据我们自己所理解的。

[ðə; ði] [ɡriːk] [ˈhiːðn] , [rɪˈnaʊnd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈwɪzdəm] , [ænd; ənd] [ˈɡlɔːrɪəs] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
The Greek heathens , renowned for their wisdom , and glorious for their
这 希腊语 异教徒 , 著名 为了 他们的 智慧 , 和 辉煌 为了 他们的
[ˈækʃnz] ,
actions ,
行动 ,
希腊异教徒以其智慧闻名,并因其功绩而荣耀,

[ɪkˈspləɪnd] [tuː; tə] [men][ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)nerɪ][maɪndz][ðə; ði][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][ˈdʒuːpɪtər]
explained to men of ordinary minds the supposed existence of Jupiter
解释 到 男人 的 普通的 思想 这 据称 存在 的 木星
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpænθiɑːn] ,
and his Pantheon ,
和 他的 万神殿 ,
向普通人解释了朱庇特及其神系的存在,

[wer] [ˈveriəs] [ˈdi:iti:z] [prɪˈzaɪdɪd] [ˈoʊvər] [ˈveriəs] [ˈvɜ:rtʃʊ] [ænd; ənd][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] ,
where various deities presided over various virtues and vices ,
在哪里 各种各样的 神灵 主持 超过 各种各样的 美德 和 恶习 ,
各个神祇分别掌管各种美德和恶习,

[ænd; ənd][ˈregjəleɪtəd, ˈregjəleɪtɪd][ðə; ði] [ˈtempərəl] [ˈfɜ:rtʃən] [ænd; ənd][ˈfju:tʃər] [ˈhæpinəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz]
and regulated the temporal fortune and future happiness of such as
和 受监管 这 颞 财富 和 未来 幸福 的 这样的 作为
[ˈpræktɪst] [ðem; ðəm] .
practised them .
已实践 他们 .

并规范了信奉这些教义者的今生运势和来世幸福。
[ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ˈlɜ:rnɪd] [ænd; ənd] [waɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnfənts] [rɪˈdʒektɪd] [sʌtʃ] [ðə; ði] [ˈvʌlgər] [ɪn,tɜ:rpɹəˈteɪʃ(ə)n]
The more learned and wise of the ancients rejected such the vulgar interpretation
这 更多的 学习 和 明智的 的 这 古代人 拒绝 这样的 这 庸俗 解释
, [ænd; ənd] [ˈwaɪzli] ,
, **and wisely** ,
, 和 明智地 ,
古代那些更有学识和智慧的人摒弃了这种庸俗的解释，而且他们的做法是明智的。

[ɔ:lˈðoʊ] [əˈfektɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdefərəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [feɪθ] , [dɪˈnaɪd] [bɪˈfɜ:r] [ðer; ðər] [dɪˈsaɪplz] [ɪn]
although affecting a deference to the public faith , denied before their disciples in
虽然 影响 一个 尊重 到 这 民众 信仰 , 否认 前 他们的 门徒 在
[ˈpraɪvət] ,
private ,
私人的 ,
虽然表面上对公开的信仰表示尊重，但在私下里却在门徒面前否认这些信仰。

[ðə; ði] [ɡroʊs] [ˈfæləsi:z] [ʌv; əv] [ˈtɑ:tərəs] [ænd; ənd] [oʊˈlɪmpəs] , [ðə; ði] [veɪn] [ˈdɒktrɪnz] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]
the gross fallacies of Tartarus and Olympus , the vain doctrines concerning the
这 总的 谬误 的 塔尔塔罗斯 和 奥林匹斯山 , 这 徒劳 教义 有关 这
[ɡɒdz] [ðəmˈselvz] ,
gods themselves ,
神 他们自己 ,
塔尔塔罗斯和奥林匹斯山的种种谬误，以及关于诸神本身的虚妄教义，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈstrævəɡənt] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)nɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈvʌlgər] [entərˈteɪnd] [ʌv; əv][æn; ən]
and the extravagant expectations which the vulgar entertained of an
和 这 靡 期望 哪个 这 庸俗 娱乐 的 一个
[ɪmɔ:ɹˈtæləti] [səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [pəˈzest] [baɪ] [ˈkri:tʃərz] [hu:] [wɜ:ɹ; wər][ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt]
immortality supposed to be possessed by creatures who were in every respect
不朽 据称 到 是 拥有 经过 生物 WHO 是 在 每一个 尊重
[ˈmɔ:ɹt(ə)] ,
mortal ,
凡人 ,
以及庸俗之人对永生的过分幻想，他们认为永生是凡人所拥有的。

[bəʊθ][ɪn][ðə; ði] [kɑ:nfɔ:rˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbɑ:dɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ɪnˈtɜ:rn(ə)] [bɪˈli:f] [ʌv; əv][ðer; ðər]
both in the conformation of their bodies , and in the internal belief of their
两个都 在 这 构象 的 他们的 身体 , 和 在 这 内部的 信仰 的 他们的
[soʊlz] .
souls .
灵魂 .
无论是在身体形态上，还是在灵魂的内在信仰上。

[ʌv; əv] [ðɪːz] [waɪz][ænd; ənd] [gʊd] [men][sʌm; səm] [ˈgræntɪd] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
Of these wise and good men some granted the existence of the
的 这些 明智的 和 好的 男人 一些 的确 这 存在 的 这
[səˈpɒʊzd; səˈpɒʊzɪd] [ˈdiːtɪːz] ,
supposed deities ,
据称 神灵 ,
这些睿智善良的人中，有些人承认所谓神灵的存在。

[bʌt; bət] [dɪˈnaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kɛəd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈækʃnz] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðoʊz]
but denied that they cared about the actions of mankind any more than those
但 否认 那 他们 关心 关于 这 行动 的 人类 任何 更多的 比 那些
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈfɪrɪər] [ˈænɪmlz] .
of the inferior animals .
的 这 下 动物 .
但他们否认自己比关心低等动物的行为更关心人类的行为。

[ə; eɪ] [ˈmerɪ] , [ˈdʒoʊviəl] , [ˈkerləs] [lɑːf] , [sʌt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfɔːləʊəz] [ʌv; əv][epɪˈkjʊrəs] [wʊd] [tʃuːz]
A merry , jovial , careless life , such as the followers of Epicurus would choose
一个 欢乐 , 欢乐的 , 粗心 生活 , 这样的 作为 这 追随者 的 伊壁鸠鲁 会 选择
[fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] ,
for themselves ,
为了 他们自己 ,
一种快乐、欢快、无忧无虑的生活，就像伊壁鸠鲁的追随者们所选择的那样。

[wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [əˈsaɪnd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [gɒdz] [huːz] [ˈbiːɪŋ] [ðeɪ] [ədˈmɪtɪd] .
was what they assigned for those gods whose being they admitted .
曾是 什么 他们 分配 为了 那些 神 谁 存在 他们 承认 .
这是他们为那些他们承认存在的神明所赋予的称号。

[ˈʌðər] , [mɔːr] [bɒʊld][ɔːr] [mɔːr] [kənˈsɪstənt] ,
Others , more bold or more consistent ,
其他的 , 更多的 大胆的 或者 更多的 持续的 ,
另一些人，则更大胆或更始终如一，

[ɪnˈtaɪərli] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ˈdiːtɪːz] [huː] [əˈpærəntli] [hæd; həd][noʊ][ˈpraːpər][ˈɑːbdʒekt][ɔːr]
entirely denied the existence of deities who apparently had no proper object or
完全 否认 这 存在 的 神灵 WHO 显然 有 不 恰当的 目的 或者
[ˈpɜːrpəs] ,
purpose ,
目的 ,
完全否认了那些显然没有正当目标或目的的神灵的存在，

[ænd; ənd] [bɪˈliːvd] [ðæt] [sʌt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and believed that such of them ,
和 相信 那 这样的 的 他们 ,
并相信他们中的一些人，

[huːz] [ˈbiːɪŋ] [ænd; ənd] [əˈtrɪbjʊːts] [wɜːr; wər] [pruːvd] [tuː; tə][juːˈes][baɪ][noʊ] [suːpərˈnætʃrəl] [əˈpɪrənsəz]
whose being and attributes were proved to us by no supernatural appearances
谁 存在 和 属性 是 已证实 到 我们 经过 不 超自然 外貌
,
,
,
祂的存在和属性并非通过任何超自然现象向我们证明的。

[hæd; həd][ɪn] [rɪˈæləti] [noʊ] [ɪgˈzɪstəns] [wətˈevər] . -
had in reality no existence whatever . '
有 在 现实 不 存在 任何 . -
实际上根本不存在。

[ɪn][ɔ:l] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] - ,
In all this , and indeed in all the character of Agelastes ,
在 全部 这 , 和 的确 在 全部 这 特点 的 - ,
这一切, 以及阿格拉斯忒斯的全部性格,

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['ʃæləʊ] ['ska:lərʃɪp] ,
there is nothing more than shallow scholarship ,
那里 是 没有什么 更多的 比 浅的 奖学金 ,
这不过是肤浅的学术研究。

[sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [bi; bi] [faʊnd] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] - [ɪn][ɔ:l]['eɪdʒɪz] ,
such as may be found in many of ' the learned ' in all ages ,
这样的 作为 可能 是 成立 在 许多 的 - 这 学习 - 在 全部 年龄 ,
例如, 在各个时代的许多“学者”身上都能发现这种现象。

[hu:z] ['lɜ:rnɪŋ] [ɪz][wɔ:rn][æz; əz][ə; eɪ] [faɪn] ['gɑ:rmənt] , [pər'hæps][æz; əz][wʌn][ʌv; əv] ['kʌmfərt] ,
whose learning is worn as a fine garment , perhaps as one of comfort ,
谁 学习 是 磨损 作为 一个 美好的 服装 , 也许 作为 一 的 舒适 ,
他的学识如同华丽的衣裳, 或许是为了给人带来舒适感。

[bʌt; bət][nɑ:t][æz; əz][ðə; ði]['ɑ:rmər][ɪn] [wɪtʃ] [tu;; tə] ['ɜ:rnɪstli] [du:]['bæt(ə)][fɔ:r; fər][laɪf] .
but not as the armor in which to earnestly do battle for life .
但 不是 作为 这 盔甲 在 哪个 到 切实 做 战斗 为了 生活 .
但它并非用来认真地为生命而战的盔甲。

[ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vʌlgər] , [ɔ:r][æt; ət][best][ə; eɪ] ['selfɪ] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] [ə'gri:əb(ə)]
A contempt for the vulgar , or at best a selfish rendering of life agreeable
一个 鄙视 为了 这 庸俗 , 或者 在 最好的 一个 自私 渲染 的 生活 同意
[tu;; tə] [ðəm'selvz] ,
to themselves ,
到 他们自己 ,
对庸俗的蔑视, 或者充其量只是自私地追求让自己满意的生活。

[ɪz][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['gæðərd] [frʌm; frəm] [sʌtʃ]
is all that is gathered from such
是 全部 那 是 聚集 从 这样的
这就是从这些事物中收集到的全部信息。

[[pi: 'dʒi: -]
[Pg 450]
[页 -]
[第450页]

['sɪstəmz] [ʌv; əv] [daʊt] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ɔ:l]['eɪdʒɪz][ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] [ʌv; əv][ɔ:l] [gri:k]
systems of doubt — and this was in all ages the reproach of all Greek
系统 的 怀疑 — 和 这 曾是 在 全部 年龄 这 责备 的 全部 希腊语
[fə'lɑ:səfi] .
philosophy .
哲学 .
怀疑的体系——这在各个时代都是希腊哲学的耻辱。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ment] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌltɪtʉ:d] [nɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði][bɑ:r'berɪən] .
It was not meant for the multitude nor for the barbarian .
它 曾是 不是 意思是 为了 这 民众 也不 为了 这 野蛮人 .
它既不是为大众而设, 也不是为蛮夷而设。

[aɪ 'ti:] [ɪm'breɪst] [noʊ][hoʊp][ʌv; əv] ['benəfɪtɪŋ] [ɔ:l][mæn'kaɪnd] , [noʊ] [ski:m] [fɔ:r; fər]['i:v(ə)n] ['fri:ɪŋ]
It embraced no hope of benefiting all mankind , no scheme for even freeing
它 拥抱 不 希望 的 受益 全部 人类 , 不 方案 为了 甚至 释放
[ðəm; ðəm][frʌm; frəm][su:pər'stɪʃ(ə)n] .
them from superstition .
他们 从 迷信 .
它没有寄希望于造福全人类, 甚至没有计划使人类摆脱迷信。

[sʌtʃ] [aɪ'di:əz][wɜ:r; wəɪ]['oʊnli] ['tʃerɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ɔ:ri'entəlz] ,
Such ideas were only cherished by the Orientals ,
这样的 想法 是 仅有的 珍爱 经过 这 东方人 ,
这种思想只有东方人才会珍视。

[ænd; ənd] ([ðoʊ] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] ['erəɪz]) ['sʌbsɪkwəntli] [ænd; ənd] ['fəli] [baɪ][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] **and (though mingled with errors) subsequently and fully by the early**
和 (尽管 混合 和 错误) 随后 和 完全 经过 这 早期的
['krɪstʃənz] .
Christians .
基督徒 .

后来（尽管夹杂着一些错误），早期基督徒也完全地接受了它。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [ðæt][ðə; ði] ['ɡlɔ:riəs] ['dɑ:ktɪn] [ʌv; əv] [ʌv] [fɔ:r; fəɪ][ɔ:l] ['bi:ɪŋs] ,
It was in the East that the glorious doctrine of love for all beings ,
它 曾是 在 这 东方 那 这 辉煌 教义 的 爱 为了 全部 生物 ,
正是在东方，孕育了博爱一切众生的光辉教义。

[nɑ:t]['oʊnli][fɔ:r; fəɪ] ['enəmi] , [bʌt; bət][fɔ:r; fəɪ][ðə; ði] ['veri] [fi:ndz] [ðəm'selvz] ,
not only for enemies , but for the very fiends themselves ,
不是 仅有的 为了 敌人 , 但 为了 这 非常 恶魔 他们自己 ,
不仅对敌人如此，就连恶魔本身也是如此。

[wʌz; wəz][fɜ:rst][prə'kleɪmd; prəʊ'kleɪmd][æz; əz] [ɪ'senʃ(ə)] [tu:; tə] [pɜ:rfɪkt] [ðə; ði] [soʊl] — [æz; əz] [[oʊn] [ɪn] **was first proclaimed as essential to perfect the soul — as shown in**
曾是 第一的 宣布 作为 基本的 到 完美的 这 灵魂 — 作为 所示 在
[ðə; ði] ['bju:trɪf(ə)] ['hɪndu:; ,hɪn'du:] ['pəʊəm][ʌv; əv] - [ðə; ði] ['bu:dəz] ['vɪktəri] ,
the beautiful Hindu poem of ' The Buddha's Victory ,
这 美丽的 印度教徒 诗 的 - 这 佛陀的 胜利 ,
最初宣称这是完善灵魂所必需的——正如美丽的印度教诗歌《佛陀的胜利》中所展现的那样，

- [-] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['di:mən] - , [ðæt] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] ['hɒrəz] , [hu:z] [aɪz] [ɑ:r; əɪ] [klɒts]
[17] in which the demon Wassywart , that horror of horrors , whose eyes are clots
- [-] 在 哪个 这 恶魔 - , 那 恐怖 的 恐怖 , 谁 眼睛 是 血栓
[ʌv; əv] [blʌd] ,
of blood ,
的 血 ,

'[17] 其中恶魔瓦西瓦特，那恐怖中的恐怖，它的眼睛是血块，

[hu:z] [vɔɪs] ['aʊtrɔ:r] [ðə; ði] ['θʌndər] , [hu:] [plʌks] [ʌp][ðə; ði] [sʌn] [frʌm; frəm][ɪts] ['sɑ:kɪt] [ðə; ði] [skaɪ] ,
whose voice outroars the thunder , who plucks up the sun from its socket the sky ,
谁 嗓音 咆哮声 这 雷 , WHO 摘取 向上 这 太阳 从 它是 插座 这 天空 ,
谁的声音盖过雷鸣，谁能将太阳从天际的星座中摘下？

[di'faɪz] [ðə; ði] [ɡreɪt] [seɪnt] - [ɡɑ:d][tu:; tə]['bæt(ə)] :
defies the great saint - god to battle :
反抗 这 伟大的 圣 - 上帝 到 战斗 :

向伟大的圣神发起挑战：

- [ðə; ði] [ʌn'ɑ:ɪmd] ['bu:də,bʊdə]['maɪldli] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
' The unarmed Buddha mildly gazed at him ,
- 这 徒手 佛 轻微地 凝视 在 他 ,

“手无寸铁的佛陀温和地凝视着他，

[ænd; ənd] [sed] [ɪn] [pi:s] : - [pɔɪ] [fi:nd] , [i:v(ə)n] [ði:] [aɪ] [ʌv] . -
And said in peace : ' Poor fiend , even thee I love . '
和 说 在 和平 : - 贫穷的 恶魔 , 甚至 你 我 爱 : -

他平静地说：“可怜的恶魔，连你我也爱你。”

[br'fɔ:r] [ɡreɪt] - [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɡru:] [dɪm] ;
Before great Wassywart the world grew dim ;
前 伟大的 - 这 世界 生长 暗淡 ;

在伟大的瓦西瓦特之前，世界变得黯淡无光；

[hɪz; ɪz] [bʌlk] [ɪ'nɔ:rməs] ['dwindld] [tu:; tə][ə; eɪ] [dʌv] . * * *
His bulk enormous dwindled to a dove . * * *
他的 大部分 巨大的 减少 到 一个 鸽子 . * * *

他原本庞大的身躯渐渐缩小成一只鸽子。

— [sə'lestʃ(ə)l] ['bjʊ:ti] [sæt][ɑ:n] ['bu:dəz] [feɪs] ,
— Celestial beauty sat on Buddhas face ,
— 天体 美丽 卫星 在 佛陀 脸 ,

——天上的美人坐在佛像的脸上，

[waɪl] ['swi:tli] [sæŋ] [ðə; ði] [ˌmetə'mɔ:;fəʊzd] [dʌv] :
While sweetly sang the metamorphosed dove :
尽管 甜蜜地 唱 这 变态 鸽子 :

蜕变后的鸽子甜美地歌唱着：

- [swɔ:dz] , [ˈrɑ:ks] , [laɪz] , [fi:ndz] , [mʌst; məst] [ji:ld] [tu:; tə] ['mu:vliʃ] [lʌv] ,
' Swords , rocks , lies , fiends , must yield to moveless love ,
- 剑 , 岩石 , 谎言 , 恶魔 , 必须 屈服 到 不动 爱 ,
刀剑、岩石、谎言、恶魔，都必须臣服于永恒不变的爱。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['bu:dəz] [greɪs] . -
And nothing can withstand the Buddha's grace . '
和 没有什么 能 经受 这 佛陀的 优雅 . -

没有什么能抵挡佛陀的恩典。

[ænd; ənd] [ə'gen] ,
And again ,
和 再次 ,

再一次，

[ɪn] - [ðə; ði] ['si:kɾət] [ʌv; əv][ˈpaɪəti] - — [ðə; ði] ['si:kɾət] - [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:r] [wɪtʃ] [æn'dʒelɪk] ['buzəmz] [swel]
in ' The Secret of Piety ' — the secret ' of all the lore which angelic bosoms swell
在 - 这 秘密 的 虔诚 - — 这 秘密 - 的 全部 这 知识 哪个 天使般的 胸部 膨胀
- — [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [pɜ:ɹ] [feɪθ] :
' — we have the same pure faith :
- — 我们 有 这 相同的 纯的 信仰 :

在《虔诚的秘密》——“天使胸怀中蕴藏的所有知识的秘密”——中，我们拥有同样的纯粹信仰：

- ['hu:səu] [wʊd] ['kerləs] [tred] [wʌn] [wɜ:rm] [ðæt] [krɔ:lz] [ðə; ði][sɑ:d] ,
' Whoso would careless tread one worm that crawls the sod ,
- 谁 会 粗心 踏 一 蠕虫 那 爬行 这 草皮 ,

谁会粗心大意地踩踏草皮上的一条虫子呢？

[ðæt] ['kru:əl][mæn][ɪz] ['dɑ:rkli] ['eɪliəneɪt] [frʌm; frəm][gɑ:d] ;
That cruel man is darkly alienate from God ;
那 残忍的 男人 是 黑暗 离间 从 上帝 ;

那个残忍的人与上帝有着深深的隔阂；

[bʌt; bət][hi:; hi] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [ɪm'breɪsɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz][ɪn] [lʌv] ,
But he that lives embracing all that is in love ,
但 他 那 生活 拥抱 全部 那 是 在 爱 ,

但凡活着拥抱一切爱的人，

[tu:; tə] [dwel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][gɑ:d] [bə:sts] [ɔ:l] [baʊndz] , [bɪ'loʊ] , [ə'bʌv] . -
To dwell with him God bursts all bounds , below , above . '
到 住 和 他 上帝 爆发 全部 界限 , 以下 , 多于 . -

与他同在，神将突破一切界限，无论上下。

[ðə; ði] [gri:k] [fə'la:səfi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ,
The Greek philosophy knew nothing of all this ,
这 希腊语 哲学 知道 没有什么 的 全部 这 ,

希腊哲学对这一切一无所知。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['eɪθiɪzəm] [wɪtʃ] [spræn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] ,
and the result is that even in the atheism which sprang from the East ,
和 这 结果 是 那 甚至 在 这 无神论 哪个 弹簧 从 这 东方 ,
结果是, 即使在源自东方的无神论中,

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['hɑ:rʃəst] [ænd; ənd] ['looɪst] - ['tɪŋktʃəz] ,
and in its harshest and lowest ' tinctures ,
和 在 它是 最严酷 和 最低 - 酞剂 ,
以及在其最苛刻、最低劣的酞剂中,

- [wi:; wi][faɪnd][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] ['noʊblə;][ænd; ənd] [les] ['selfɪ] [ðæn; ðən][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
' we find a something nobler and less selfish than is to be found in the
- 我们 寻找 一个 某物 更高贵 和 较少的 自私 比 是 到 是 成立 在 这
[sku:l] [ʌv; əv]['pleɪtəʊ] [hɪm'self] .
school of Plato himself .
学校 的 柏拉图 他自己 .
我们从中发现了一种比柏拉图学派更高尚、更少自私的东西。

[ænd; ənd] [haʊ'evər] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] , [ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] [æd'mɪt] ,
And however this may be , the reader will admit ,
和 然而 这 可能 是 , 这 读者 将要 承认 ,
但无论如何, 读者都会承认,

[ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][sɪks] ['skeptɪks] [set] [fɔ:rθ] [baɪ] [skot] ,
in examining the six skeptics set forth by Scott ,
在 检查 这 六 怀疑论者 放 前进 经过 斯科特 ,
在审视斯科特提出的六位怀疑论者时,

[ðæt] [i:tʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['kærəktər] ['fɜ:rmlɪ] [beɪst] [ɪn][hɪ'stɔ:rɪk(ə)] [tru:θ] ; [ðæt] [ɔ:l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn]
that each is a character firmly based in historical truth ; that all , with the exception
那 每个 是 一个 特点 牢牢 基于 在 历史 真相 ; 那 全部 , 和 这 例外
[ʌv; əv] - - ,
of ' Bletson ,
的 - - ,
每个角色都以历史真实为依据; 除了布莱特森之外, 所有角色都是如此。

- [ɑ:r; ər] ['sketʃt] [wɪð; wɪθ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] ['brevəti] ;
' are sketched with remarkable brevity ;
- 是 草图 和 卓越 简洁 ;
' 的描述非常简洁;

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kerf(ə)] [kəm'pærətɪv] [ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['gɪvz] [ju: 'es][ə; eɪ] [di:pər]
and that a careful comparative analysis of the whole gives us a deeper
和 那 一个 小心 比较 分析 的 这 所有的 给予 我们 一个 更深
[ɪnsaɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['si:krət] ['tendənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθəz] [maɪnd] ,
insight into the secret tendencies of the author's mind ,
洞察力 进入 这 秘密 倾向 的 这 作者的 头脑 ,
通过对整体进行仔细的比较分析, 我们可以更深入地了解作者思想中隐藏的倾向。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] ,
and at the same time into the springs of his genius ,
和 在 这 相同的 时间 进入 这 弹簧 的 他的 天才 ,
同时, 也进入了他天才的源泉,

[ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [hæz; hæz] [bɪn] [wɔ:nt][tu:; tə] [teɪk] .
than the world has been wont to take .
比 这 世界 有 到过 惯于 到 拿 .
比世界以往所承受的还要多。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz] ['faɪnəli] ['ɪntrəstɪŋ] ,
And the study of the subject is finally interesting ,
和 这 学习 的 这 主题 是 最后 有趣的 ,
而对这个课题的研究最终变得有趣起来。

[sɪns] [wiː; wi] [meɪ] [lɜːrn] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrks] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪz][ə; eɪ][ˈstændərd]
since we may learn from it that even in the works of one who is a standard
自从 我们 可能 学习 从 它 那 甚至 在 这 作品 的 一 WHO 是 一个 标准
[poʊˈetɪk] [əˈθɔːrəti] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huː] [wʊd] ,
poetic authority among those who would ,
诗意的 权威 之中 那些 WHO 会 ,
因为我们可以从中了解到, 即使在那些被公认为诗歌权威的人的作品中,

[ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [ˈsʌbdʒekt][ɔːl] [men] [tuː; tə][ˈfjuːdəlɪzəm] , [wiː; wi] [meɪ] [lɜːrn] [ˈlesnz; ˈlesənz][ʌv; əv] [ðæt]
if possible , subject all men to feudalism , we may learn lessons of that
如果 可能的 , 主题 全部 男人 到 封建 , 我们 可能 学习 课程 的 那
[ˈhaɪɪst; ˈhaɪəst][ˈsoʊʃ(ə)l] [truːθ] — [rɪˈpʌblɪkənɪzəm] .
highest social truth — republicanism .
最高 社会的 真相 — 共和主义 .
如果可能的话, 让所有人都实行封建制度, 我们或许就能领悟到最高的社会真理——共和主义的真谛。

[ə; eɪ] [kɔːrd] [ʌv; əv] [wʊd] .
A CHORD OF WOOD .
一个 弦 的 木头 .
一段木音。

[wel] , [nuː] [jɔːk] , [juːv] [meɪd] [jʊr; jər][paɪl]
Well , New York , you've made your pile
出色地 , 新的 约克 , 你已经 制成 你的 桩
好了, 纽约, 你已经发财了。

[ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [meɪ] [smaɪl] :
Of Wood , and , if you like , may smile :
的 木头 , 和 , 如果 你 喜欢 , 可能 微笑 :
伍德, 如果你愿意, 可以微笑:

[læf] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [tuː; tə] [splɪt] [jʊr; jər] [saɪdz] ,
Laugh , if you will , to split your sides ,
笑 , 如果 你 将要 , 到 分裂 你的 侧面 ,
请尽情大笑, 笑到捧腹大笑。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [wʊd] [paɪl][ə; eɪ] [ˈnɪɡər] [ˈhaɪdz] ,
But in that Wood pile a nigger hides ,
但 在 那 木头 桩 一个 黑鬼 隐藏 ,
但那堆木头里藏着一个黑鬼,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [feɪs] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [hʊd] :
With a double face beneath his hood :
和 一个 双倍的 脸 下面 他的 兜帽 :
兜帽下藏着一张双面人:

[dəʊnt] [hʊˈrɑː] [tɪl] [jʊə(r)] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wʊd] .
Don't hurra till you're out of your Wood .
不 好啊 直到 你是 出去 的 你的 木头 .
别急着欢呼, 等你的柴火用完了再说。

[ə; eɪ] [ˈmɜːtʃənts] [ˈstɔːri] .
A MERCHANT'S STORY .
一个 商人的 故事 .
一个商人的故事。

- [ɔ:ɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔ:ɪ] ; [ænd; ənd] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] . -

' **All of which I saw , and part of which I was . '**
- 全部 的 哪个 我 锯 , 和 部分 的 哪个 我 曾是 . -

“我亲眼目睹了这一切，而我也其中的一部分。”

[ˈtʃæptər] [ˌɛks.aɪˈɛks] .

CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑ:rz] [wɜ:r; wər] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔ:ɪ] , [dɑ:rk] [paɪnz] [kæst] [lɔ:ŋ] ,

The moon and the stars were out , and the tall , dark pines cast long ,
这 月亮 和 这 明星 是 出去 , 和 这 高的 , 黑暗的 松树 投掷 长的 ,

月亮和星星都出来了，高大的黑松树投下长长的光影。

[ˈglu:mi] [ˈʌdɔʊz] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈroʊz; ˈraʊz] [ʌv; əv] [ˈni:groʊ] [ˈhaʊzɪz] [wɪtʃ] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði] [ˈrɪrɡɑ:rd]

gloomy shadows over the little rows of negro houses which formed the rearguard
阴沉 阴影 超过 这 小的 行 的 黑人 房屋 哪个 形成 这 后卫

[tu:; tə] [ˈprestənz] [ˈmæn](ə)n] .

to Preston's mansion .
到 普雷斯顿的 大厦 .

阴暗的阴影笼罩着一排排黑人房屋，这些房屋构成了普雷斯顿豪宅的后防线。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈnɪrli] [dɪˈzɜ:rtɪd] .

They were nearly deserted .
他们 是 几乎 荒凉的 .

他们几乎被遗弃了。

[nɑ:t] [ə; eɪ] [ˈsɑ:lətəri] [ˈfaɪər] [ˈslʌmbərd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ber] [kleɪ] [hɑ:θs] ,

Not a solitary fire slumbered on the bare clay hearths ,
不是 一个 孤 火 沉睡 在 这 裸 黏土 壁炉 ,

光秃秃的泥土炉台上，没有一丝火苗在沉睡。

[ænd; ənd] [nɑ:t] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈdɑ:ki] [stʊd] [ˈsentri] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [lu:s] [pɔ:rk] [ænd; ənd] [nɪˈglektɪd]

and not a single darky stood sentry over the loose pork and neglected
和 不是 一个 单身的 黑人 站立 哨兵 超过 这 松动的 猪肉 和 被忽视的

[ˈhoʊˌkeɪk] ,

hoecakes ,
玉米饼 ,

没有一个黑人站岗放哨，看守那些散落的猪肉和无人问津的玉米饼。

[ɔ:r] [kept] [æt; ət] [beɪ] [ðə; ði] [ˈɑ:rmɪ] [ʌv; əv] [hju:dʒ] [ræts] [ænd; ənd] [praʊlɪŋ] [əˈpɒsəməz] [wɪtʃ] [brɪˈli:gərd]

or kept at bay the army of huge rats and prowling opossums which beleaguered
或者 保留 在 湾 这 军队 的 巨大的 老鼠 和 潜行 负鼠 哪个 饱受围困的

[ðə; ði] [ˈkwɔ:rtərz] .

the quarters .
这 四分之一 .

或者说，击退了围困住这些地区的大群老鼠和四处游荡的负鼠。

[ˈsaɪləns] — [ˈdeθs] [ˈmju:zɪk] — [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðəm; ðəm] .

Silence — death's music — was over and around them .
沉默 — 死亡人数 音乐 — 曾是 超过 和 大约 他们 .

寂静——死亡的乐章——笼罩着他们。

[ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [ˈrevlri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɑ:nsəz] [hæd; həd] [daɪd] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,

The noisy revelry of the dancers had died away in the distance ,
这 嘈杂 狂欢 的 这 舞者 有 死亡 离开 在 这 距离 ,

远处舞者们喧闹的欢庆声渐渐消失。

[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [hɔ:rs] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tri:z] [hæd; həd] [sʌŋk] [tu:; tə][ə; eɪ] [ləʊ] [moʊn]
and even the hoarse song of the great trees had sunk to a low moan
和 甚至 这 嘶哑 歌曲 的 这 伟大的 树木 有 沉没 到 一个 低的 呻吟
[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ,
as they stood ,
作为 他们 站立 ,

就连参天大树沙哑的鸣叫声也变成了低沉的呜咽声，它们静静地伫立着。

[ˈmoʊnləs] [ænd; ʌnd] [əˈbæʃt] ,
motionless and abashed ,
静止不动 和 羞愧 ,
[ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [grɪm] [ˈdʒaɪənt] [hu:] [nɒks] [əˈlaɪk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs] [ænd; ʌnd][ðə; ði]
in the presence of the grim giant who knocks alike at the palace and the
在 这 在场 的 这 严峻 巨大的 WHO 敲门声 同样 在 这 宫殿 和 这
[ˈkɑ:tɪdʒ] [gert] .
cottage gate .
小屋 门 .

在那个阴森的巨人面前，他既敲响了宫殿的大门，也敲响了农舍的大门。
[ə; eɪ] [streɪ] [laɪt] [ˈɡlɪməd] [θru:] [ðə; ði][b:gz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ləʊ] [hʌt] , [fɑ:r] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
A stray light glimmered through the logs of a low hut , far off in the woods ,
一个 流浪 光 闪烁 通过 这 日志 的 一个 低的 小屋 , 远的 离开 在 这 树林 ,
[ænd; ʌnd] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [tu:; tə][aɪ ˈti:] , [wi:; wi] [ˈentərd] .
and , making our way to it , we entered .
和 , 制作 我们的 方式 到 它 , 我们 进入 .
[ə; eɪ] [braɪt] [ˈfaɪər] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] , [ænd; ʌnd][ɑ:n][ə; eɪ] [ru:d] [kɑ:t] , [ɪn][wʌn] [ˈkɔ:rnər] ,
A bright fire lit up the interior , and on a rude cot , in one corner ,
一个 明亮的 火 点燃向上 这 内部的 , 和 在 一个 粗鲁的 婴儿床 , 在 一 角落 ,
[leɪ] [ðə; ði][oʊld] [ˈpri:tʃər] .
lay the old preacher .
躺 这 老的 牧师 .

安葬老牧师。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] ; [ə; eɪ][koʊld] , [ˈklæmi] [swet] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] — [hi:; hi]
His eyes were closed ; a cold , clammy sweat was on his forehead — he
他的 眼睛 是 关闭 ; 一个 寒冷的 , 湿冷的 汗 曾是 在 他的 前额 — 他
[wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] .
was dying .
曾是 垂死 .

他双眼紧闭，额头上渗出冰冷的汗珠——他快要死了。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈskelɪt(ə)n] [hændz] [ˈrestɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtætərd] [ˈkʌvərlət] ,
One of his skeleton hands rested on the tattered coverlet ,
— 的 他的 骨骼 双手 休息 在 这 破烂 床单 ,
[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈwi:zənd] [feɪs] [wʌz; wəz][hæf] [ˈberɪd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [ˈpɪləʊ] ,
and his weazened face was half buried in a dilapidated pillow ,
和 他的 韦森 脸 曾是 一半 埋葬 在 一个 破旧的 枕头 ,
[ɪn][ðə; ði] [ˈkʌvərlət] .
in the old pillow .
在 这 破旧的 枕头 .

他一只骷髅般的手搭在破旧的被子上，
他那张憔悴的脸半埋在一个破旧的枕头里。

[ˈhuːz] [ˈræɡɪd] [ˈkeɪsɪŋ] [ænd; ənd] [prəˈtruːdɪŋ] [ˈpluːmɪdʒ] [bɪˈspʊʊk] [ˌaɪˈtiː][ə; eɪ][ˈreɪlɪk][ˈʌv; əv][ˈsʌm; səm]
whose ragged casing and protruding plumage bespoke it a relic of some
谁 破烂不堪 套管 和 突出 羽毛 定制 它 一个 遗迹 的 一些
[dɪˈpɑːrtɪd] [waɪt] [ˈsliːpər] .
departed white sleeper .
已离开 白色的 轨枕 .

它破烂的外壳和突出的羽毛表明它是某个已故白睡者的遗物。

[æn; ən][oʊld] [ˈniːɡres] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪ] [her] [ænd; ənd] [ˈhæɡərd] [ˈvɪzɪdʒ] , [sæt][æʔ; əʔ][ðə; ði] [fʊt] [ˈʌv; əv]
An old negress , with gray hair and haggard visage , sat at the foot of
一个 老的 黑人女性 , 和 灰色的 头发 和 枯槁 面容 , 卫星 在 这 脚 的
[ðə; ði][bed] ,
the bed ,
这 床 ,

一位头发灰白、面容憔悴的老黑人妇女坐在床脚。

[ˈweɪlɪŋ] [ˈpɪtiəsli] ; [ænd; ənd][dʒʊʊ][ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][eɪdʒd] [seɪnts] [stʊd] [əˈraʊnd] , [ˈsɪŋɪŋ]
wailing piteously ; and Joe and half a dozen aged saints stood around , singing
哀嚎 可怜地 ; 和 乔 和 一半 一个 打 老年人 圣徒 站立 大约 , 歌唱
[ə; eɪ] [hɪm] ,
a hymn ,
一个 圣歌 ,

他发出凄惨的哀嚎；乔和六位上了年纪的圣徒站在周围，唱着赞美诗。

[ˈdʊʊlf(ə)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈsɪnər] [wiːp] .
doleful enough to have made even a sinner weep .
悲伤的 足够的 到 有 制成 甚至 一个 罪人 哭泣 .
悲伤得足以让罪人落泪。

[nɑːt] [ˈhiːdɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈentrəns] , [dʒʊʊ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈdaɪŋ] [məen][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]
Not heeding our entrance , Joe took the dying man by the hand , and , in a
不是 听从 我们的 入口 , 乔 采取 这 垂死 男人 经过 这 手 , 和 , 在 一个
[sloʊ] ,
slow ,
慢的 ,

乔没有理会我们的到来，他握住垂死之人的手，缓缓地，

[ˈsɑːləm] [ˈvɔɪs] , [sed] :
solemn voice , said :
庄严 嗓音 , 说 :

一个严肃的声音说道：

- [ˈbrʌdə] [dʒæk] , - [ˈdaɪn] - ; - [ˈ^wain] [ter][dæt][ləen] - [wens] [noʊ] - [rɪˈtʃːrɪn] ;
' Brudder Jack , you'm dyin ' ; you'm gwine ter dat lan ' whence no trabeller returns ;
- 兄弟 杰克 , - 垂死 - ; - 格温 特尔 数据 兰 - 何处 不 - 返回 ;

“杰克兄弟，你快死了；你要去往那片无人归来的土地；

- [ˈsetɪn] - [aʊt] [fɜːr][dæt] [ˈkʌntri] - [lɪt] [baɪ][diː] [smaɪl] [ɔb] [diː] [bɔːrd] ;
you'm settin ' out fur dat country which'm lit by de smile ob de Lord ;
- 塞廷 - 出去 毛皮 数据 国家 - 点燃 经过 德 微笑 奥布 德 主 ;

你正前往那片被上帝的微笑照亮的土地；

[wɔːr] [ˈdɑːr] [eɪnt] [noʊ] [ˈsɪknəs] , [noʊ] [peɪn] , [noʊ] - , [noʊ][ˈdaɪn] - ;
whar dar ain't no sickness , no pain , no sorrer , no dyin ' ;
码头 达尔 不是 不 疾病 , 不 疼痛 , 不 - , 不 垂死 - ;

whar dar 没有疾病，没有痛苦，没有悲伤，没有死亡；

[fɜːr][dæt] [ˈkɪŋdəm] [wɔːr] [diː] [bɔːrd] [reɪn] ; [wɔːr] - [floʊz] [ɑːn][laɪk][ə; eɪ][ˈrɪbər] ;
fur dat kingdom whar de Lord reigns ; whar trufh flows on like a riber ;
毛皮 数据 王国 码头 德 主 统治 ; 码头 - 流量 在 喜欢 一个 里伯 ;

fur dat kingdom whar de Lord reigns; whar trufh flows on like a river;

[oʊld][dʒæk][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ][loʊ] , [ˈpiːvɪ] [toʊn] , [sed] :
Old Jack opened his eyes , and , in a low , peevish tone , said :
老的 杰克 打开 他的 眼睛 , 和 , 在 一个 低的 , 易怒的 语气 , 说 :
老杰克睁开眼睛, 低声嘟囔着, 带着一丝不耐烦:

- [dʒoʊ] , [nʌn] [ɔb][juː; jʊ] - [ˈnɑːnsens] [ter][em ˈiː] !
' Joe , none ob you ' nonsense ter me !
- 乔 , 没有任何 奥布 你 - 废话 特尔 我 !
“乔, 你这人没资格对我胡说八道!”

[aɪz] - [juː; jʊ][tɔːk] [dɪs] [wei] [əˈfɔːr] .
I'se h'ard you talk dis way afore .
伊塞 - 你 讲话 迪斯 方式 之前 :
我以前就听你这样说话。

[juː; jʊ][kɑːnt] [priːtʃ] — [juː; jʊ][ˈniːbəɹ][kʊd; kəd] .
You can't preach — you neber could .
你 不能 布道 — 你 内伯 可以 :
你不能说教——你从来就不能。

[juː; jʊ][dʒes] [noʊz] [aɪ] [eɪnt] [fɪt] [ter] [træbəl] ,
You jess knows I ain't fit ter trabble ,
你 杰西 知道 我 不是 合身 特尔 困境 ,
你明明知道我不适合惹麻烦,

[æn; ən] - [aɪ] [eɪnt] [ˈwɪlɪn] - [ter][ɡwoʊ] , - . -
an ' I ain't willin ' ter gwo , nowhar . '
一个 - 我 不是 威林 - 特尔 郭 , - . -
我也不愿意离开这里。

[dʒoʊ][ˈmaɪldli] [riˈbjuːkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [əˈɡen] [kəˈmenst] [eksˈpeɪfɪeɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] - [ˈʌpər]
Joe mildly rebuked him , and again commenced expatiating on the ' upper
乔 轻微地 责备 他 , 和 再次 开始 详述 在 这 - 上
[ˈkɪŋdəm] ,
kingdom ,
王国 ,
乔温和地责备了他一下, 然后又开始滔滔不绝地讲述“上层王国”的故事。

- [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪz] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [haʊs] [nɑːt] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hændz] , [ɪˈtɜːrn(ə)][ɪn][ðə; ði]
' and on the glories of ' the house not made with hands , eternal in the
- 和 在 这 荣耀 的 - 这 房子 不是 制成 和 双手 , 永恒 在 这
[ˈhevəns] ;
heavens ;
天 ;
以及“非人手所造、永恒在天上的殿宇”的荣耀;

- [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][ˈdɑːki] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔːrt] , [wɪð; wɪθ] —
' but the old darky cut him short , with —
- 但 这 老的 黑人 切 他 短的 , 和 —
但那个老黑鬼打断了他, 说道——

- [ʃet] [ʌp] , [dʒoʊ] !
' Shet up , Joe !
- 母 向上 , 乔 !
“滚开, 乔!”

[noʊ] [mɔːr] [ɔb][dæt] .
no more ob dat .
不 更多的 奥布 数据 :
不再有 ob 数据。

[aɪ] - [wɑ:nt][noʊ][ˈoʊdə] - [bʌt; bət][dis] — [dis][oʊl][ˈkæbɪn][,ei ˈem] [gʊd] - [nʌf] [fɜ:r][,em ˈi:] . -
I doan't want no oder hous'n but dis — dis ole cabin am good ' nuff fur me . '
我 - 想 不 或 - 但 迪斯 — 迪斯 奥莱 舱 是 好的 - 足够 毛皮 我 . -

我不想再买别的房子了，但这一—这间旧小屋对我来说就足够好了。

[dʒoʊ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][rɪˈplaɪ] , [wen] ˈprestən [stept] [tu:; tə][ðə; ði] ˈbedsaɪd , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ]
Joe was about to reply , when Preston stepped to the bedside , and , taking
乔 曾是 关于 到 回复 , 什么时候 普雷斯顿 步 到 这 床头 , 和 , 采取
[ðə; ði][eɪdʒd] ˈpri:tʃɜ:z [hænd] ,
the aged preacher's hand ,
这 老年人 传教士的 手 ,

乔正要回答，普雷斯顿却走到床边，握住了这位年迈牧师的手。

[sed] :
said :
说 :

说:

- [maɪ] [gʊd] [dʒæk] , [ˈmæstər] ˈrɑ:bərt[hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] . -
' My good Jack , master Robert has come to see you . '
- 我的 好的 杰克 , 掌握 罗伯特 有 来 到 看 你 . -
“我的好杰克，罗伯特少爷来看你了。”

[,pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 452]
[页 -]

[第452页]

[ðə; ði] ˈdaɪɪŋ [mæn] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] , [ˈtremjələs]
The dying man turned his eyes toward his master , and , in a weak , tremulous
这 垂死 男人 转向 他的 眼睛 朝向 他的 掌握 , 和 , 在 一个 虚弱的 , 颤抖的
[vɔɪs] , [ɪkˈskleɪmd] :
voice , exclaimed :
嗓音 , 惊呼 :

垂死之人将目光转向他的主人，用虚弱颤抖的声音喊道：

- [oʊ] ! [ˈmæsə] ˈrɑ:bərt , [hæz; həz][ju:; jʊ] [kʌm] ?
' Oh ! massa Robert , has you come ?
- 哦 ! 马萨 罗伯特 , 有 你 来 ?
“哦！罗伯特老爷，您来了？”

[hæz; həz][ju:; jʊ] [kʌm] [ter] [si:] [oʊl][dʒæk] ?
has you come ter see ole Jack ?
有 你 来 特尔 看 奥莱 杰克 ?
你来见老杰克了吗？

[ˈbrɛs] [ju:; jʊ] , [ˈmæsə] ˈrɑ:bərt , [ˈbrɛs] [ju:; jʊ] !
Bress you , massa Robert , bress you !
布雷斯 你 , 马萨 罗伯特 , 布雷斯 你 !
布雷斯你，罗伯特老爷，布雷斯你！

[dʒæk] [noʊd] [ju:d] ˈni:bər [li:b] [hɪm; ɪm] [jɪər] [ter][daɪ] [əˈloʊn] . -
Jack know'd you'd neber leab him yere ter die alone . '
杰克 知道 你会 内伯 利布 他 年份 特尔 死 独自的 . -
杰克知道你永远不会离开他，让他孤独地死去。

- [noʊ] , [maɪ] [gʊd] [dʒæk] ; [aɪ] [wʊd] [seɪv] [ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] . -
' No , my good Jack ; I would save you if I could . '
- 不 , 我的 好的 杰克 ; 我 会 节省 你 如果 我 可以 . -
“不，我的好杰克；如果可以，我一定会救你的。”

- [bʌt; bət][ju:; jʊ] [kɑ:nt] ['sævi][em 'i:] , ['mæsə] ['rɑ:bərt] ; [aɪz] - [dæt] . [aɪz] ['daɪn] - , ['mæsə] ['rɑ:bərt] .
' **But** **you** **can't** **sabe** **me** , **massa** **Robert** ; **I'se** **b'yond** **dat** . **I'se** **dyin** ' , **massa** **Robert** .
- 但 你 不能 萨贝 我 , 马萨 罗伯特 ; 伊塞 数据 : 伊塞 垂死 - , 马萨 罗伯特 :
“但是你无法理解我，罗伯特老爷；我已经超越了那个阶段。我要死了，罗伯特老爷。”

[aɪz] [^wain] [ter][di:] [gʊd] ['mɪsɪz] .
I'se **gwine** **ter** **de** **good** **missus** .
伊塞 格温 特尔 德 好的 太太 :

我是好太太。

[ʃi:; ʃi] - [em 'i:][ter] [get] ['redi] [ter] ['fɒlər] ['hɑ:r] , [æŋ; ən] - [aɪ][ɪz] .
She **tell'd** **me** **ter** **get** **ready** **ter** **foller** **har** , **an** ' **I** **is** .
她 - 我 特尔 得到 准备好 特尔 福勒 哈尔 , 一个 - 我 是 :

她告诉我准备好跟随她，而我就是。

[aɪz] [^wain] [ter]['hɑ:r] [naʊ] , ['mæsə] ['rɑ:bərt] ! -
I'se **gwine** **ter** **har** **now** , **massa** **Robert** ! '
伊塞 格温 特尔 哈尔 现在 , 马萨 罗伯特 ! -

我现在是格温特哈尔，罗伯特大人！ '

- [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [dʒæk] .
' **I** **know** **you** **are** , **Jack** .
- 我 知道 你 是 , 杰克 :

我知道你是，杰克。

[aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] . -
I **feel** **sure** **you** **are** . '
我 感觉 当然 你 是 : -

我确信你是。

- [tæŋk][ju:; jʊ] , ['mæsə] ['rɑ:bərt] — [tæŋk][ju:; jʊ][fɜ:r] ['seɪn] - [dæt] . [æŋ; ən] - [ju:; jʊ] [preɪ] [fɜ:r][em 'i:]
' **Tank** **you** , **massa** **Robert** — **tank** **you** **fur** **sayin** ' **dat** . **An** ' **woan't** **you** **pray** **fur** **me** .
- 坦克 你 , 马萨 罗伯特 — 坦克 你 毛皮 说 - 数据 : 一个 - - 你 祈祷 毛皮 我
,
,
,

“谢谢你，罗伯特老爷——谢谢你这么说。你愿意为我祈祷吗？”

['mæsə] ['rɑ:bərt] — [dʒes][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [preɪ] ?
massa **Robert** — **jess** **a** **little** **pray** ?
马萨 罗伯特 — 杰西 一个 小的 祈祷 ?

马萨·罗伯特——杰西，稍微祈祷一下？

[di:] [gʊd] ['mænz] [prer] [eɪ'em] - , [ju:; jʊ] [noʊz] , ['mæsə] ['rɑ:bərt] . -
De **good** **man's** **prayer** **am** **h'ard** , **you** **knows** , **massa** **Robert** . '
德 好的 男人的 祷告 是 - , 你 知道 , 马萨 罗伯特 : -

你知道，罗伯特先生，好男人的祈祷很难。

[ɔ:l] ['ni:lɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌf] [flɔ:r] , ['prestən] [preɪd] — [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , ['sɪmp(ə)] , ['fɜ:rvənt]
All **kneeling** **down** **on** **the** **rough** **floor** , **Preston** **prayed** — **a** **short** , **simple** , **fervent**
全部 跪着 向下 在 这 粗糙的 地面 , 普雷斯顿 祈祷 — 一个 短的 , 简单的 , 热切
[prer] .
prayer .
祷告 :

所有人都跪在粗糙的地板上，普雷斯顿开始祈祷——一段简短、朴实、热切的祈祷。

[æt; ət][ɪts] [kloʊz] , [hi:; hi] [roʊz] , [ænd; ænd] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld][ˈhi:groʊ] , [sed] :
At **its** **close** , **he** **rose** , **and** , **bending** **over** **the** **old** **negro** , **said** :
在 它是 关闭 , 他 玫瑰 , 和 , 弯曲 超过 这 老的 黑人 , 说 :

谈话结束时，他站起身，俯身对着老黑人说：

- [ðə; ði] [lɔ:rd] [ɪz] [gʊd] , [dʒæk] ; [hɪz; ɪz] ['mɜ:rsi] [ɪz] [evər'læstɪŋ] . -
- The Lord is good , Jack ; His mercy is everlasting . -
- 这 主 是 好的 , 杰克 ; 他的 怜悯 是 永恒 . -
“主是仁慈的, 杰克; 他的慈悲永不止息。”

- [aɪ] [noʊz] [dæt] ; [aɪ] [fi:lz] [dæt] , - [gɑ:spt] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] .
- I knows dat ; I feels dat , 'I gasped the dying man . -
- 我 知道 数据 ; 我 感觉 数据 , - 倒吸一口气 这 垂死 男人 . -
“我知道, 我感觉到了, ”垂死之人喘息着说道。

- [aɪ] [lʌbz] [ju:; jʊ] , ['mæsə] ['rɑ:bərt] ; [aɪ] ['ɔlɜ-z] - [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət] [aɪz] [ˈwaɪn] [ter] [li:b] [ju:; jʊ] [naʊ] .
- I lubs you , massa Robert ; I allers lub'd you ; but I'se gwine ter leab you now . -
- 我 卢布斯 你 , 马萨 罗伯特 ; 我 过敏 - 你 ; 但 伊塞 格温 特尔 利布 你 现在 . -
“我爱你, 罗伯特先生; 我一直都爱你; 但我现在要离开你了。”

['brɛs] [ju:; jʊ] !
Bress you !
布雷斯 你 !
布雷斯你!

[di:] [lɔ:rd] ['brɛs] [ju:; jʊ] , ['mæsə] ['rɑ:bərt] -
de Lord bress you , massa Robert . -
德 主 布雷斯 你 , 马萨 罗伯特 -
上帝保佑你, 罗伯特大人”

[aɪl] [tel] [di:] [gʊd] ['mɪsɪz] - —
I'll tell de good missus . —
患病的 告诉 德 好的 太太 - —
我会告诉太太的——

[hi:; hi] [klʌtʃt] [kən'vʌlsɪvli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mæstɜ-z] [hænd] ; [ə; eɪ][waɪld] [laɪt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He clutched convulsively at his master's hand ; a wild light came out of his
他 紧握 痉挛地 在 他的 硕士学位 手 ; 一个 荒野 光 来了 出去 的 他的
[aɪz] ;
eyes ;
眼睛 ;
他紧紧抓住主人的手, 双眼中迸发出狂光;

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['spæzəm] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ænd] — [hi:; hi][wʌz; wəz] - [gɔ:n] [wɔ:r] [di:] [gʊd]
a sudden spasm passed over his face , and — he was ' gone whar de good
一个 突然 痉挛 通过了 超过 他的 脸 , 和 — 他 曾是 - 已消失 码头 德 好的
['dɑ:ki] [goʊ] . -
darkies go . -
黑人 去 . -
他的脸上突然抽搐了一下, 然后——他就“去了好黑人该去的地方”。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .
第二十章

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [deɪ] [fræŋk] [ænd; ænd][aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [rɪ'zu:m] ['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] ; [ænd; ænd] , [ɪn]
On the following day Frank and I were to resume our journey ; and , in
在 这 下列的 天 坦率 和 我 是 到 恢复 我们的 旅行 ; 和 , 在
[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
the morning ,
这 早晨 ,
第二天, 弗兰克和我将继续我们的旅程; 早上,

[aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['vɪzɪt] ['kɜ:rn(ə)l] ['dɔsi] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] ,
I suggested that we should visit Colonel Dawsey , with whom ,
我 建议 那 我们 应该 访问 上校 道西 , 和 谁 ,
我建议我们应该去拜访道西上校, 和他一起.....

[ðʊθ] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [kɔːrəˈspɔːndənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ]
though he had for many years been a correspondent of the house in which
尽管 他 有 为了 许多 年 到过 一个 通讯员 的 这 房子 在 哪个
[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɑːrtnər] ,
I was a partner ,
我 曾是 一个 伙伴 ,
虽然他多年来一直是与我合伙的律师事务所保持联系的人,

[aɪ][hæd; həd][noʊ][ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈkweɪntəns] .
I had no personal acquaintance .
我 有 不 个人的 熟人 .

我并不认识他。
[hɪz; ɪz][plænˈteɪ(ə)n] [əˈdʒɔɪn] [ˈprestənz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [hæf] [maɪl]
His plantation adjoined Preston's , and his house was only a short half mile
他的 种植园 相邻的 普雷斯頓的 , 和 他的 房子 曾是 仅有的 一个 短的 一半 英里
[frʌm; frəm][maɪ] [ˈfrendz] .
from my friend's .
从 我的 朋友们 .
他的种植园与普雷斯頓的种植园相邻, 他的房子离我朋友的房子只有短短半英里。

[ˈæftər] [ˈbrekfəst] , [wiː; wi][set] [aʊt][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .
After breakfast , we set out for it through the woods .
后 早餐 , 我们 放 出去 为了 它 通过 这 树林 .
早餐后, 我们穿过树林出发。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][kəʊld][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] , [ˈnɪpɪŋ] [er] ,
The day was cold for the season , with a sharp , nipping air ,
这 天 曾是 寒冷的 为了 这 季节 , 和 一个 锋利的 , 轻咬 空气 ,
这天天气比往年同期要冷, 空气凛冽刺骨。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈoʊvərkoʊt] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)l] .
and our overcoats were not at all uncomfortable .
和 我们的 大衣 是 不是 在 全部 不舒服 .
我们的大衣穿起来一点也不觉得不舒服。

[æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [ˈprestən] :
As we walked along I said to Preston :
作为 我们 步行 沿着 我 说 到 普雷斯頓 :
我们边走边说:

- - - [əˈkaʊnt] - [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
' Dawsey's ' account ' is a good one .
- - - 帐户 - 是 一个 好的 一 .
“道西的‘说法’很靠谱。”

[hiː; hi] [ˈnevər] [drɔːz] [əˈɡenst] [ˈʃɪpmənts] , [bʌt; bət][hoʊldz][ɑːn] , [ænd; ənd] [selz] [saɪt] [dræft] , [ðʌs]
He never draws against shipments , but holds on , and sells sight drafts , thus
他 绝不 平局 反对 货物 , 但 持有 在 , 和 出售 视线 草稿 , 因此
[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] . -
making the exchange . ' -
制作 这 交换 . -
他从不提取货物, 而是持有货物, 然后出售即期汇票, 从而完成兑换。

- [jes] , [aɪ] [noʊ] ; [ˈhiːz] [ə; eɪ] [kloʊz] [ˈkælkjuleɪtər] . -
' Yes , I know ; he's a close calculator . ' -
- 是的 , 我 知道 ; 他是 一个 关闭 计算器 . -
“是的, 我知道; 他是个精于算计的人。”

- [dʌz] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ˈniːgrəʊz] [æz; əz] [ˈfɔːrmərli] ? -
' Does he continue to manage his negroes as formerly ? ' -
- 做 他 继续 到 管理 他的 黑人 作为 以前 ? -
“他是否还像以前那样管理他的黑奴? ”

- [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] , [aɪ] ['rekən] . -
' **In much the same way , I reckon .** '
- 在 很多 这 相同的 方式 , 我 估计 . -

“我想，情况也大致相同。”

- [ðen] [hi; hi] [kɑ:nt] [stænd] [rɪ'mɑ:rkəbli] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] . -
' **Then he can't stand remarkably well with his neighbors .** '
- 然后 他 不能 站立 非常 出色地 和 他的 邻居 . -

“那么他与邻居的关系就非常糟糕了。”

- [oʊ] ! ['pi:p(ə)l] [raʊnd] [hɪr] [dəunt][maɪnd] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
' **Oh ! people round here don't mind such things .** '
- 哦 ! 人们 圆形的 这里 不 头脑 这样的 事物 . -

“哦！这附近的人都不介意这种事。”

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][du:][æz; əz]['bædli][æz; əz][hi; hi] .
Many of them do as badly as he .
许多 的 他们 做 作为 糟糕 作为 他 .

他们中的许多人表现得和他一样糟糕。

[br'sɑ:dz] , ['dɒsi] [ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [gʊd] ['fæməli] .
Besides , Dawsey is a gentleman of good family .
除了 , 道西 是 一个 绅士 的 好的 家庭 .

此外，道西先生出身名门，是一位绅士。

[hi; hi] [ɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz][plæn'teɪ](ə)n][ænd; ənd] [tu:] ['hʌndrəd] [hændz] . -
He inherited his plantation and two hundred hands . '
他 遗传 他的 种植园 和 二 百 双手 . -

他继承了种植园和两百名工人。

- [ɪn'di:d] !
' **Indeed !** '
- 的确 !

'的确！

[haʊ] , [ðen] , [dɪd][hi; hi] [br'kʌm] [rɪ'dʒʊst] [tu; ; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['nʌmbər] ? -
How , then , did he become reduced to his present number ? '
如何 , 然后 , 做过 他 变得 减少 到 他的 展示 数字 ? -

那么，他究竟是如何沦落到如今这般境地的呢？

- [hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [jʌŋ] ['feləʊ] , [ænd; ənd] , [br'fɔ:r] [hi; hi][wʌz; wəz] ['twenti] - [faɪv] ,
' **He was a wild young fellow , and , before he was twenty - five ,** '
- 他 曾是 一个 荒野 年轻的 同伴 , 和 , 前 他 曾是 二十 - 五 ,

“他年轻时是个桀骜不驯的小伙子，不到二十五岁，

[hæd; həd] ['skwɒndəd] [ænd; ənd] ['gæmbld] [ə'wei] ['evrɪθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][lənd][ænd; ənd][sʌm; səm]
had squandered and gambled away everything but his land and some
有 挥霍 和 赌博 离开 一切 但 他的 土地 和 一些

['θɜ:rti] ['ni:grəʊz] .
thirty negroes .
三十 黑人 .

他挥霍赌博输光了所有家产，只留下了土地和三十名黑奴。

[ðen] [hi; hi] [tɜ:rnd] [skwer] [raʊnd] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['prɑ:dɪg(ə)l][ænd; ənd] ['kerləs] ,
Then he turned square round , and , from being prodigal and careless ,
然后 他 转向 正方形 圆形的 , 和 , 从 存在 浪子 和 粗心 ,
[br'keɪm] [mi:n] [ænd; ənd]['kru:əl] .
became mean and cruel .
成为 意思是 和 残忍的 .

然后他彻底变了个人，从挥霍无度、漫不经心变成了吝啬残忍。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [naʊ] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['redi] ['mʌni] [ðæn; ðən] ['eni] ['plæntər][ɪn][ðə; ði]
He has a hundred now , and more ready money than any planter in the
他 有 一个 百 现在 , 和 更多的 准备好 钱 比 任何 播种机 在 这
[ˈdɪstrɪkt] . -
district . ' -
区 . -

他现在有一百个，而且比该地区任何一个种植园主都拥有更多的现金。

[ə; eɪ][hæf] ['aʊəz] [wɔːk] [tɒk] [juː 'es][tuː; tə] - ['niːgruː][ˈkwɔːrtərz] — [ə; eɪ] [kə'lek](ə)n] [ʌv; əv] [ə'baʊt]
A half hour's walk took us to Dawsey's negro quarters — a collection of about
一个 一半 小时 走 采取 我们 到 - 黑人 四分之一 — 一个 收藏 的 关于
[ˈθɜːrti] [loʊ] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .
thirty low huts in the rear of his house .
三十 低的 小屋 在 这 后部 的 他的 房子 .

步行半小时后，我们到达了道西的黑人住所——他家后面有大约三十间低矮的小屋。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [pʊr] [æz; əz][sʌm; səm][aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɑːn][ˈkɑːt(ə)n][ænd; ənd][raɪs] [plæn'teɪnɪz]
They were not so poor as some I had seen on cotton and rice plantations
他们 是 不是 所以 贫穷的 作为 一些 我 有 已见 在 棉布 和 米 种植园
,
,
,

他们并不像我在棉花和水稻种植园里见过的某些农民那么贫穷。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [ʌn'fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [hæbɪ'teɪn] [ʌv; əv] ['eni] ['ænɪm(ə)][bʌt; bət][ðə; ði][hɔːg] .
but they seemed unfit for the habitation of any animal but the hog .
但 他们 似乎 不合格 为了 这 居住地 的 任何 动物 但 这 猪 .
但除了猪以外，它们似乎不适合任何动物居住。

[ðer; ðər] [flɔːrɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ber] [graʊnd] , [ˈhardnd] [baɪ] ['biːɪŋ] ['mɔɪsnd] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər]
Their floors were the bare ground , hardened by being moistened with water
他们的 楼层 是 这 裸 地面 , 硬化 经过 存在 湿润 和 水
[ænd; ənd] ['paʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːlɪz] ;
and pounded with mauls ;
和 猛击 和 战锤 ;

他们的地面就是裸露的地面，用水打湿后用木槌敲打得坚硬无比；

[ænd; ənd][wɔːrn] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['sevrəl] [ɪntʃɪz] ['loʊər] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði]
and worn , as they were , several inches lower in the centre than at the
和 磨损 , 作为 他们 是 , 一些 英寸 降低 在 这 中心 比 在 这
[saɪdz] ,
sides ,
侧面 ,

而且由于磨损严重，中间比两侧低了好几英寸。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [fɔːrmd] , [ɪn] ['reɪni] ['weðər] , [ðə; ði][bedz][ʌv; əv] [smɔːl] [leɪks] .
they must have formed , in rainy weather , the beds of small lakes .
他们 必须 有 形成 , 在 下雨 天气 , 这 床 的 小的 湖泊 .
在雨季，它们一定形成了小型湖泊的湖床。

[soʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əb'dʒekʃənəbl] [tuː; tə] [waɪt] ['tenənts] ; [bʌt; bət] ['niːgrəʊz] , [laɪk]
So much water would have been objectionable to white tenants ; but negroes , like
所以 很多 水 会 有 到过 令人反感的 到 白色的 租户 ; 但 黑人 , 喜欢
[ðer; ðər] [frendz] [ðə; ði] ['æliˌgeɪtəz] ,
their friends the alligators ,
他们的 朋友们 这 鳄鱼 ,

如此多的水会让白人佃户感到反感；但黑人就像他们的朋友鳄鱼一样，

[ɑːr; ər] [æm'fɪbiəs] ['ænɪmlz] ;
are amphibious animals ;
是 水陆两用 动物 ;
是两栖动物；

[ænd; ənd] - [wɜ:r; wər][ˈnevər] [noʊn] [tu:; tə] [meɪk] [kəmˈpleɪnt] .
and Dawsey's were never known to make complaint .
和 - 是 绝不 已知 到 制作 抱怨 .

而道西一家也从未有过抱怨的记录。

[ðə; ði] [ˈtʃɪmnɪz] [wɜ:r; wər][ˈɔ:f(ə)n] [ˈmɪrli] [vent] - [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [ru:f] ,
The chimneys were often merely vent - holes in the roof ,
这 烟囱 是 经常 仅仅 发泄 - 孔 在 这 屋顶 ,

这些烟囱通常只是屋顶上的通风孔。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:r; wər][ˈtʌmb(ə)] - [daʊn] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv] [stɪks] [ænd; ənd] [kleɪ] ; [ænd; ənd][nɑ:t]
though a few were tumble - down structures of sticks and clay ; and not
尽管 一个 很少 是 翻滚 - 向下 结构 的 棍子 和 黏土 ; 和 不是
[ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] ,
a window ,
一个 窗户 ,

虽然其中一些是用树枝和泥土搭建的摇摇欲坠的简易建筑；而且没有窗户，

[nɔ:r][æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [wɪt] [ˈkɜ:rtəsi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈkrɪsənd] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] ,
nor an opening which courtesy could have christened a window ,
也不 一个 开幕 哪个 礼貌 可以 有 受洗 一个 窗户 ,

也不是那种出于礼貌会称之为窗户的开口。

[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [kəˈlekʃ(ə)n] .
was to be seen in the entire collection .
曾是 到 是 已见 在 这 全部的 收藏 .

在整个系列中都能看到。

[ænd; ənd] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈmæɪtər] , [ˈwɪndəʊz] [wɜ:r; wər] [ˈju:sləs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [waɪd] [kˈrevɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]
And , for that matter , windows were useless , for the wide crevices in the
和 , 为了 那 事情 , 视窗 是 无用 , 为了 这 宽的 缝隙 在 这
[ɔ:gz] ,
logs ,
日志 ,

而且，就此而言，窗户也毫无用处，因为原木上的缝隙很大。

[wɪt] [let] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [reɪn] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [maɪt] [ædˈmɪt][ðə; ði] [laɪt] .
which let in the air and rain , at the same time might admit the light .
哪个 让 在 这 空气 和 雨 , 在 这 相同的 时间 可能 承认 这 光 .

它既能让空气和雨水进入，同时也能让光线进入。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [loʊ] [bedz] [æt; ət] [wʌn] [end] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [paɪn] [bent] ,
Two or three low beds at one end , a small pine bench ,
二 或者 三 低的 床 在 一 结尾 , 一个 小的 松树 长椅 ,

一端摆放着两 three 张矮床，一条小松木长凳。

[wɪt] [held] [hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈwʊd(ə)n] [pleɪts] [ænd; ənd] [spu:nz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈaɪərən][pɑ:t] ,
which held half a dozen wooden plates and spoons , and a large iron pot ,
哪个 握住 一半 一个 打 木制的 盘子 和 勺子 , 和 一个 大的 铁 锅 ,

里面放着六个木盘子、木勺和一个大铁锅。

[ˈrestɪŋ] [ɑ:n] [fɔ:r] [stoʊnz] , [ˈoʊvər][ə; eɪ] [loʊ] [ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [ˈsɜ:rvɪŋ] [fɔ:r; fər][bəʊθ] [ˈwɑ:ʃtʌb] [ænd; ənd]
resting on four stones , over a low fire , and serving for both washtub and
休息 在 四 石头 , 超过 一个 低的 火 , 和 服务 为了 两个都 洗衣盆 和

[kʊk] - [ˈket(ə)] ,
cook - kettle ,
厨师 - 壶 ,

置于四块石头上，架在小火上，既可用于洗衣盆，也可用于烹饪水壶。

[kəm'pəʊzd] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ɪn'tɪəriər] .
composed the furniture of each interior .
由 这 家具 的 每个 内部的 :

每个室内空间都配备了相应的家具。

[nɒʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnz][wʌz; wəz]['oʊvər][,sɪks'ti:n] [fi:t] [skwer] ,
No one of the cabins was over sixteen feet square ,
不 一 的 这 小木屋 曾是 超过 十六 脚 正方形 ,

所有小木屋的面积都没有超过16平方英尺。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [wʌz; wəz] - [hoʊm] - [ænd; ənd] - ['feltər] - [fɔ:r; fər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .
but each was ' home ' and ' shelter ' for three or four human beings .
但 每个 曾是 - 家 - 和 - 庇护所 - 为了 三 或者 四 人类 生物 :

但每一栋房子都是三四个人的“家”和“住所”。

['wɔ:kiŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ɔ:rt] ['dɪstəns] , [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] ['hʌvl] ,
Walking on a short distance , we came to a larger hovel ,
步行 在 一个 短的 距离 , 我们 来了 到 一个 更大的 茅屋 ,

走了一小段路,我们来到了一间较大的茅屋前。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jʌŋ] ['tætɪz] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] .
in front of which about a dozen young chattels were playing .
在 正面 的 哪个 关于 一个 打 年轻的 动产 是 玩耍 :

前面大约有十几个小孩在玩耍。

['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] [mɔ:ɪr] , [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə][wɔ:k] , [wɜ:r; wər] ['krɔ:liŋ] [ə'baʊt][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn'saɪd]
Seven or eight more , too young to walk , were crawling about on the ground inside
七 或者 八 更多的 , 也 年轻的 到 走 , 是 爬行 关于 在 这 地面 里面

:
 :
 :

还有七八个太小不会走路的孩子在屋里的地上爬来爬去。

[ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][wʌn]['gɑ:rmənt] [ə'pi:s] — [ə; eɪ] [b:ŋ] [ʃɜ:rt] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['lɪnzɪ] — [ænd; ənd]
They had only one garment apiece — a long shirt of coarse linsey — and
他们 有 仅有的 一 服装 一块 — 一个 长的 衬衫 的 粗 林赛 — 和

[ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [fi:t] [wɜ:r; wər] [ber] .
their heads and feet were bare .
他们的 头部 和 脚 是 裸 :

他们每人只有一件衣服——一件粗麻布长衬衫——而且他们的头和脚都光着。

[æn; ən][oʊld] ['ni:gres] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , ['nɪtɪŋ] .
An old negress was seated in the doorway , knitting .
一个 老的 黑人女性 曾是 坐着 在 这 门口 , 针织 :

一位年长的黑人妇女坐在门口织毛衣。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] , [aɪ] [sed] :
Approaching her , I said :
接近 她 , 我 说 :

我走近她,说道:

- ['æntɪ] , [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ðɪ:z] ['tʃɪldrən] [koʊld] ? -
' Aunty , are not these children cold ? '
- 阿姨 , 是 不是 这些 孩子们 寒冷的 ? -

“阿姨, 这些孩子不冷吗? ”

- [oʊ] ! [nɒʊ] , ['mæsə] ; - [ju:z] - [ter][di:] ['wɛdəɪ] . -
' Oh ! no , massa ; dey'm use ' ter de wedder . '
- 哦 ! 不 , 马萨 ; - 使用 - 特尔 德 婚礼 . -

“哦! 不, 马萨; 他们正在使用“婚礼之物”。

- [du:] [ju:; jʊ] [teɪk] [keɪ] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ? -
' **Do you take care of all of them ?** '
- 做 你 拿 关心 的 全部 的 他们 ? -

“你照顾他们所有人吗？”

- [ɪn] [di:] ['deɪtaɪm] [aɪ] [dʌz] , ['mæsə] .
' **In de daytime I does , massa** .
- 在 德 白天 我 做 , 马萨 .

白天我确实会这样做，主人。

[ɪn] [di:] [naɪt] ['dɑ:r] ['mʌdəɹ] [teɪks] [di:] [smɔ:l] - ['ʌnz] . -
In de night dar mudders takes de small ' uns . '
在 德 夜晚 达尔 泥泞者 需要 德 小的 - 联合国 . -

夜里，泥巴们带走了小“uns”。

- [bʌt; bət] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑ:r; ər] [waɪt] .
' **But some of them are white** .
- 但 一些 的 他们 是 白色的 .

但他们当中有些是白人。

[ðoʊz] [tu:] [ɑ:r; ər] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [aɪ] [eɪ 'em] ! -
Those two are as white as I am ! '
那些 二 是 作为 白色的 作为 我 是 ! -

这两个人跟我一样白！

- [noʊ] , ['mæsə] ; - [bræk] .
' **No , massa ; dey'm brack** .
- 不 , 马萨 ; - 支架 .

不，主人；他们是布拉克。

[i:'ef] [ju:; jʊ] [lʊks] [æt; ət] ['dɑ:r] [aɪz] [æŋ; ən] - ['dɑ:r] ['fɪŋgər] [neɪlz] , [ju:l] [si:] [dæt] . -
Ef you looks at dar eyes an ' dar finger nails , you'll see dat . '
ef 你 看起来 在 达尔 眼睛 一个 - 达尔 手指 指甲 , 你会 看 数据 . -

如果你仔细看看她的眼睛和指甲，你就会明白了。

- [ðeə(r)] [blæk] , [tu:; tə] [bi:; bi] [fɔr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , - [sed] [jʌŋ] ['prestən] , ['læfɪŋ] ;
' **They're black , to be sure they are , ' said young Preston , laughing ;**
- 它们是 黑色的 , 到 是 当然 他们 是 , - 说 年轻的 普雷斯顿 , 笑 ;

“它们肯定是黑人，”年轻的普雷斯顿笑着说；

- [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] ['dɔsi] , [ænd; ænd] [lʊk] ['wʌndərfəli] [laɪk] [hɪm; ɪm] — [eɪ]
' **but they're about as white as Dawsey , and look wonderfully like him — eh**
- 但 它们是 关于 作为 白色的 作为 道西 , 和 看 太棒了 喜欢 他 — 嗯
, ['ænti] [su:] ? -
, **aunty Sue ?** '
, 阿姨 起诉 ? -

“但是他们的肤色和道西一样白，而且长得和他非常像——是吧，苏阿姨？”

- [aɪ] ['rekənz] , ['mæsə] [dʒoʊ] ! - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['rʌniŋ] [hɜ:r; həɹ] [hænd] [θru:] [hɜ:r; həɹ]
' **I reckons , massa Joe ! ' replied the woman , running her hand through her**
- 我 估计 , 马萨 乔 ! - 回复 这 女士 , 跑步 她 手 通过 她
[wʊl] , [ænd; ænd] ['grɪniŋ] ['waɪdli] .
wool , and grinning widely .
羊毛 , 和 咧嘴笑 广泛 .

“我猜也是，乔老爷！”女人一边回答，一边用手梳理着羊毛衫，咧嘴一笑。

- [wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [æsk] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] , ['ænti] ? -
' **What does he ask for them , aunty ?** '
- 什么 做 他 问 为了 他们 , 阿姨 ? -

“他要这些东西做什么，阿姨？”

- [noʊ] , [ˈmæsə] , [bʌt; bət] - [spekt] - [puːti] [haɪ] .
- **Doan't know , massa , but spect dey'm pooty high .**
- 知道 , 马萨 , 但 光谱 普蒂 高的 .

我不知道，老爷，但我觉得他们肯定很厉害。

[dem] [kaɪn] [eɪ ˈem][hɑːrd][ter] [reɪz] . -
Dem kine am hard ter raise .
民主 牛 是 难的 特尔 增加 . -

那些牛很难养活。

- [jes] , - [sed] [dʒoʊ] ; - [waɪt] [blʌd] — [ˈiːv(ə)n] - — [dəunt] [teɪk] [ˈnæt(ə)rəli][tuː; tə] [mʌd] . -
- **Yes , said Joe ; white blood — even Dawsey's — don't take naturally to mud .**
- 是的 , - 说 乔 ; - 白色的 血 — 甚至 - — 不 拿 自然 到 泥 . -

“是的，”乔说，“白人的血统——即使是道西的血统——也天生不适合泥汩。”

- [aɪ] [ˈrekənz] [nɑːt] , [ˈmæsə] [dʒoʊ] ! - [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈniːgres] , [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [grɪn] .
- **I reckons not , massa Joe ! said the old negress , with another grin .**
- 我 估计 不是 , 马萨 乔 ! - 说 这 老的 黑人女性 , 和 其他 咧嘴笑 .

“我看未必，乔老爷！”老黑人妇女咧嘴一笑说道。

[dʒoʊ] [geɪv] [hɜːr; həɪ][ə; eɪ][hæf] - [ˈdɑːlər] [piːs] , [ænd; ənd] , [əˈmɪd][æn; ən] [ˈævələntʃ] [ʌv; əv] [ˈblesɪŋz] ,
Joe gave her a half - dollar piece , and , amid an avalanche of blessings ,
乔 给予 她 一个 一半 - 美元 片 , 和 , 之中 一个 雪崩 的 祝福 ,

乔给了她一块五毛钱的硬币，随后，她收到了如雪崩般涌来的祝福。

[wiː; wi] [pæst] [ɑːn][tuː; tə] - - [ˈmænʃ(ə)n] - — [ɪf] [ˈmænʃ(ə)n][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] — [ə; eɪ]
we passed on to Dawsey's mansion ' — if mansion it could be called — a
我们 通过了 在 到 - - 大厦 - — 如果 大厦 它 可以 是 称为 — 一个
[ˈstɔːri] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] [ˈænti] , [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [fiːt] [skwer] ,
story - and - a - half shanty , about thirty feet square ,
故事 - 和 - 一个 - 一半 棚屋 , 关于 三十 脚 正方形 ,

我们接着去了道西的“豪宅”——如果可以称之为豪宅的话——那是一间一层半的棚屋，大约三十英尺见方。

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [rʌf] , [ʌnˈpeɪntɪd] [ˈbɔːrdz] , [ænd; ənd][lɪt] [baɪ] [tuː] [smɔːl] , [ˈdɪndʒi] [ˈwɪndəʊz] .
covered with rough , unpainted boards , and lit by two small , dingy windows .
涵盖 和 粗糙的 , 未上漆 板 , 和 点燃经过 二 小的 , 昏暗的 视窗 .

屋顶覆盖着粗糙、未上漆的木板，只有两扇昏暗的小窗户透进光线。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃt] [baɪ][ə; eɪ][ˈsændi] [wɔːk] ,
It was approached by a sandy walk ,
它 曾是 接近 经过 一个 沙 走 ,

通往那里的是一条沙路。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [əˈraʊnd] [ɪts] [frʌnt] [ˈentrəns] [wʌz; wəz] [ˈlɪtəd] [wɪð; wɪθ][ˈæp(ə)l] [ˈpiː.lɪŋz] ,
and the ground around its front entrance was littered with apple peelings ,
和 这 地面 大约 它是 正面 入口 曾是 垃圾 和 苹果 果皮 ,
[pəˈteɪtoʊ] [ˈperɪŋz] ,
potato parings ,
土豆 配对 ,

门前的地面上散落着苹果皮和土豆皮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈfjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌlɪneri] [dɪˈpɑːrtmənt] .
and the refuse of the culinary department .
和 这 拒绝 的 这 烹饪 部门 .

以及烹饪部门的废弃物。

[dʒoʊ] [ræpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [aɪ ˈtiː][ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)]
Joe rapped at the door , and , in a moment , it opened , and a middle
乔 说唱 在 这 门 , 和 , 在 一个 片刻 , 它 打开 , 和 一个 中间
- [eɪdʒd][muˈlɑːtoʊ] [ˈwʊmən] [əˈpɪrd] .
- **aged mulatto woman appeared .**
- 老年人 混血儿 女士 出现 .

乔敲了敲门，片刻之后，门开了，一位中年混血妇女走了出来。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pər'si:vd] ['prestən] , [ʃi:; ʃi] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz] [tu:] [hændz] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :
As soon as she perceived Preston , she grasped his two hands , and exclaimed :
作为 很快 作为 她 感知 普雷斯顿 , 她 抓住 他的 二 双手 , 和 惊呼 :

她一看到普雷斯顿, 就抓住他的双手, 惊呼道:

- [oʊ] ! ['mæsə] ['rɑ:bərt] , [du:] [bai] ['hɑ:r] !
' Oh ! massa Robert , do buy har !
- 哦 ! 马萨 罗伯特 , 做 买 哈尔 !

'哦! 马萨·罗伯特, 一定要买哈!

- [kɪl] ['hɑ:r] , [ɪ:'ef][ju:; jə] . -
Massa'll kill har , ef you doan't . '
- 杀 哈尔 , ef 你 -

如果你不这么做, 老爷会杀了她。

- [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] , ['daɪnə] .
' But I can't , Dinah .
- 但 我 不能 , 迪娜 .

但我做不到, 迪娜。

[jɔr; jər]['mæstər] [rɪ'fju:zɪz] [maɪ] [noʊt] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['mʌni] [naʊ] . -
Your master refuses my note , and I haven't the money now . '
你的 掌握 拒绝 我的 笔记 , 和 我 还没有 这 钱 现在 . -

你的主人拒绝了我的借据, 而我现在没钱。

- [oʊ] !
' Oh !
- 哦 !

'哦!

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦!

['hi:l] [kɪl] ['hɑ:r] ; [hi:; hi] [seɪ] [hi:; hi] [wɪl] .
He'll kill har ; he say he will .
地狱 杀 哈尔 ; 他 说 他 将要 .

他会杀了她; 他说他会的。

[ʃi:; ʃi] - [ɡɪb][ɪn][tər][hɪm; ɪm] , [æn; ən] - ['hi:l] [kɪl] ['hɑ:r] , [ʃɔ:r] .
She woan't gib in ter him , an ' he'll kill har , shore .
她 - 吉布 在 特尔 他 , 一个 - 地狱 杀 哈尔 , 支撑 .

她不会让他知道她的厉害, 他肯定会杀了她。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[oʊ] ! - [kraɪd][ðə; ði] ['wʊmən] , ['rɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] , [ænd; ənd] ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:] [tɜrz] .
oh ! ' cried the woman , wringing her hands , and bursting into tears .
哦 ! - 哭 这 女士 , 拧干 她 双手 , 和 爆发 进入 眼泪 .

“哦!”女人叫道, 双手绞在一起, 嚎啕大哭起来。

- [ɪz][aɪ 'ti:] - ? - [æskt] [dʒoʊ] .
' Is it ' Spasia ? ' asked Joe .
- 是 它 - ? - 问 乔 .

“是‘Spasia’吗? ”乔问道。

- ['jəz] , ['mæsə] [dʒoʊ] ; - - .
' Yas , massa Joe ; it'm ' Spasia .
- 亚斯 , 马萨 乔 ; - - .

“是的, 乔先生; 这是西班牙。”

[ˈmæsə] [hæb] [soʊl] [ˈjælə] [tɑ:m] - [wei] [frʌm; frəm] [ˈhɑ:r] ,
Massa hab sole yaller Tom ' way from har ,
马萨 哈布 唯一 亚勒 汤姆 - 方式 从 哈尔 ,
马萨哈布唯一亚勒汤姆'远离哈尔,

[æn; ən] - [hi:; hi] [swɑ:r] [ˈhi:l] [kɪl] [ˈhɑ:r] - [keɪs] [ʃi:; ʃɪ] - [ɡɪb] [ɪn] [ter] [hɪm; ɪm] .
an ' he swar he'll kill har ' case she woan't gib in ter him .
一个 - 他 斯瓦尔 地狱 杀 哈尔 - 案件 她 - 吉布 在 特尔 他 .
他发誓，如果她不肯答应他，他就要杀了她。

[oʊ] ! [oʊ] ! -
Oh ! oh ! '
哦 ! 哦 ! -
哦！哦！

- [wer] [ɪz] [jɔr; jər] [ˈmæstər] ? -
' Where is your master ? '
- 在哪里 是 你的 掌握 ? -
你的主人在哪里？

- - - [wei] [wɪd] [ˈhɑ:r] [æ n; ən] - [blæk] [ˈkeɪl] .
' He'm ' way wid har an ' Black Cale .
- - - 方式 宽 哈尔 一个 - 黑色的 凯尔 .
“他离她和黑凯尔很远。”

[aɪ] [ˈrekən] - [daʊn] [ter] [di:] [bræntʃ] .
I reckon dey'm down ter de branch .
我 估计 - 向下 特尔 德 分支 .
我估计他们掉到树枝上了。

[aɪ] [ˈrekən] - [ˈwɪpɪn] - [ɑ:n] [ˈhɑ:r] [naʊ] ! -
I reckon dey'm whippin ' on har now ! '
我 估计 - 鞭子 - 在 哈尔 现在 ! -
我估计他们现在正在鞭打她！

- [kʌm] , [fræŋk] , - [kraɪd] [dʒoʊ] , [ˈsta:tɪŋ] [ɔ:f] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈræpɪd] [peɪs] ; - [lets] [si:] [ðæt]
' Come , Frank , ' cried Joe , starting off at a rapid pace ; ' let's see that
- 来 , 坦率 , - 哭 乔 , 开始 离开 在 一个 迅速的 步伐 ; - 我们来吧 看 那
[pərˈfɔ:rməns] . -
performance . '
表现 . -
“来吧，弗兰克，”乔喊道，迈着大步；“让我们看看你的表演。”

- [hoʊld] [ɑ:n] , [dʒoʊ] ; [weɪt] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] .
' Hold on , Joe ; wait for us .
- 抓住 在 , 乔 ; 等待 为了 我们 .
“乔，等等，等我们。”

[ju:l] [get] [ˈɪntu:] [ˈtrʌb(ə)] ! -
You'll get into trouble ! '
你会 得到 进入 麻烦 ! -
你会惹上麻烦的！

[ˈʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [ˈhʌrɪŋ] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] .
shouted his father , hurrying after him .
喊叫 他的 父亲 , 匆忙 后 他 .
他父亲一边喊着，一边追了上去。

[ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ju: 'es] [kɔ:t] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [moʊ]
The rest of us caught up with them in a few mo
这 休息 的 我们 捕捉 向上 和 他们 在 一个 很少 莫
我们其他人几分钟后也追上了他们。

[ments] ,
ments ,
词语 ,

备注,

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] [wɔ:kt] ['ræpɪdli] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [rʌn] [wɪtʃ]
and then all walked rapidly on in the direction of the small run which
和 然后 全部 步行 快速 在 在 这 方向 的 这 小的 跑步 哪个
[ˈbɔ:rdəz][ðə; ði] [tu:] [plæn'teɪnɪz] .
borders the two plantations .
边界 这 二 种植园 .

然后，所有人都快步朝着与这两个种植园相邻的小跑道方向走去。

[brɪfɔ:r] [wi:; wi][hæd; həd] [gɔ:n] [fɑ:r] , [wi:; wi] [hɜ:rd] [laʊd] [skri:mz] ,
Before we had gone far , we heard loud screams ,
前 我们 有 已消失 远的 , 我们 听到 大声 尖叫 ,
我们还没走多远，就听到了凄厉的尖叫声。

['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [oʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [bləʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪp] .
mingled with oaths and the heavy blows of a whip .
混合 和 誓言 和 这 重的 打击 的 一个 鞭 .
夹杂着咒骂和鞭子的重击声。

['kwɪkənɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [peɪs] , [wi:; wi] [su:n] [ri:tʃt] [ðə; ði][bəŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stri:m] ,
Quickening our pace , we soon reached the bank of the little stream ,
加速 我们的 步伐 , 我们 很快 达到 这 银行 的 这 小的 溪流 ,
我们加快脚步，很快就到达了小溪岸边。

[wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] ['ʌndərbrʌʃ] .
which there was lined with thick underbrush .
哪个 那里 曾是 衬里 和 厚的 草丛 .
那里长满了茂密的灌木丛。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [noʊ][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [hæd; həd] [səb'saɪdɪd] .
We could see no one , and the sounds had subsided .
我们 可以 看 不 一 , 和 这 声音 有 平静下来 .
我们看不到任何人，声音也渐渐消失了。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [rʌf] [vɔɪs] [kɔ:ld] [aʊt][frʌm; frəm][brɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃɪz] :
In a moment , however , a rough voice called out from behind the bushes :
在 一个 片刻 , 然而 , 一个 粗糙的 嗓音 称为 出去 从 在后面 这 灌木丛 :
然而，片刻之后，灌木丛后传来一个粗犷的声音：

- [hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd] ['hʌf] ?
' Have you had enough ?
- 有 你 有 足够的 ?

你受够了吗？

[wɪl] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [ʌp] ? -
Will you give up ? !
将要 你 给 向上 ? -

你会放弃吗？

- [oʊ] ! [noʊ] , [gʊd] ['mæsə] ; [aɪ] [kɑ:nt] [du:] [dæt] ! - [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hæf] - ['sɒbiŋ] , [hæf] - ['məʊniŋ]
' **Oh ! no , good massa ; I can't do dat ! ' was the half - sobbing , half - moaning**
- 哦 ! 不 , 好的 马萨 ; 我 不能 做 数据 ! - 曾是 这 一半 - 啜泣 , 一半 - 呻吟
[rɪ'plai] .
reply .
回复 .

“哦！不，好主人；我做不到！”他半抽泣半呻吟地回答道。

- [gɪv] [aɪ 'ti:] [tu; tə] [hɜ:r; həɹ] [ə'gen] , ['keɪl] ! -
' **Give it to her again , Cale ! '**
- 给 它 到 她 再次 , 凯尔 ! -

“再给她一次，凯尔！”

[kraɪd] [ðə; ði] [fɜ:rst] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [wɪp] [dɪ'sendɪd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['pɪrsɪŋ]
cried the first voice ; and again the whip descended , and again the piercing
哭 这 第一的 嗓音 ; 和 再次 这 鞭 下降 , 和 再次 这 冲孔
[kraɪz] : - [oʊ] [bɜ:rd] ! - -
cries : ' O Lord ! ' '
哭泣 : - 哦 主 ! - -

“第一个声音喊了出来；鞭子又落了下来，刺耳的哭喊声又响起：“哦，主啊！”

[oʊ] , [preɪ] - ! -
Oh , pray doan't ! '
哦 , 祈祷 - ! -

哦，千万别！

- [oʊ] [bɜ:rd] , [hæb] ['mɜ:rsɪ] ! -
' **O Lord , hab mercy ! '**
- 哦 主 , 哈布 怜悯 ! -

“主啊，求你怜悯！”

- [oʊ] ! [gʊd] ['mæsə] , [hæb] ['mɜ:rsɪ] ! - ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [blouz] .
' **Oh ! good massa , hab mercy ! ' mingled with the falling blows .**
- 哦 ! 好的 马萨 , 哈布 怜悯 ! - 混合 和 这 坠落 打击 .

“哦！好主人，饶命啊！”这句话夹杂在落下的拳头声中。

- [ðɪs] [wei] ! - ['ʃaʊtɪd] [dʒoʊ] , ['presɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
' **This way ! ' shouted Joe , pressing through the bushes ,**
- 这 方式 ! - 喊叫 乔 , 紧迫 通过 这 灌木丛 ,

“这边走！”乔一边喊着，一边穿过灌木丛。

[ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bæŋk] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['æktər] [ɪn] [ðɪs] [ˌnaɪn'ti:nθ] - ['sentʃəri]
and bounding down the bank toward the actors in this nineteenth - century
和 边界 向下 这 银行 朝向 这 演员 在 这 第十九 - 世纪
[ˈtɔrnəmənt] ,
tournament ,
比赛 ,

然后他沿着河岸奔向这场十九世纪锦标赛的演员们，

[wer'ɪn] [æn; ən] [ɑ:rmd] [naɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['daʊtɪ] ['skwaɪər] [wɜ:r; wər] [set] [ə'genst] [ə; eɪ] [wi:k] ,
wherein an armed knight and a doughty squire were set against a weak ,
其中 一个 武装 骑士 和 一个 强悍 乡绅 是 放 反对 一个 虚弱的 ,
[dɪ'fensləs] ['wʊmən] .
defenceless woman .
毫无防备 女士 .

其中一名全副武装的骑士和一名英勇的侍从与一名虚弱无助的女子对峙。

[ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [paɪn] [æ; ət] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rʌn] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
Leaning against a pine at a few feet from the edge of the run , was a
倾斜 反对 一个 松树 在 一个 很少 脚 从 这 边缘 的 这 跑步 , 曾是 一个
[tɔːl] ,
tall ,
高的 ,

在离跑道边缘几英尺远的一棵松树旁，倚靠着一个高大的.....

[ˈboʊni] [mæn] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] .
bony man of about fifty .
骨质 男人 的 关于 五十 .

五十岁左右的骨瘦如柴的男人。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [kɔːrs] [ænd; ænd] [blæk] , [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [skɪn] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [təˈbækoʊ] - [dʒuːs] .
His hair was coarse and black , and his skin the color of tobacco - juice .
他的 头发 曾是 粗 和 黑色的 , 和 他的 皮肤 这 颜色 的 烟草 - 汁 .

他的头发又粗又黑，皮肤呈烟草汁的颜色。

[hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði] [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈhoʊmspʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] ; [ænd; ænd] [lɔːŋ] ,
He wore the ordinary homespun of the district ; and long ,
他 穿着 这 普通的 质朴的 的 这 区 ; 和 长的 ,

他穿着当地常见的粗布衣衫；而且很长，

[diːp] [laɪnz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ænd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [toʊld] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdɪsɪpətɪd]
deep lines about his mouth and under his eyes told the story of a dissipated
深的 线条 关于 他的 嘴 和 在下面 他的 眼睛 讲述 这 故事 的 一个 消散

[laɪf] .
life .
生活 .

他嘴角和眼下的深深皱纹诉说着他放荡不羁的人生。

[hɪz; ɪz] [ɪnˈtaɪər] [əˈpɪərəns] [wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌpriːpəˈzeɪsɪŋ] .
His entire appearance was anything but prepossessing .
他的 全部的 外貌 曾是 任何事物 但 令人着迷 .

他整个人看起来一点也不讨人喜欢。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [rɑːdz] ,
At the distance of three or four rods ,
在 这 距离 的 三 或者 四 杆 ,

在三四杆的距离处，

[ænd; ænd] [baʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːrd] [trʌŋk] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [triː] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
and bound to the charred trunk of an old tree , was a woman ,
和 边界 到 这 烧焦的 树干 的 一个 老的 树 , 曾是 一个 女士 ,

一个女人被绑在一棵老树烧焦的树干上，

[ˈsevrəl] [ˈfeɪdz] [ˈlaɪtər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [mæn] .
several shades lighter than the man .
一些 色调 打火机 比 这 男人 .

肤色比那名男子浅好几个色号。

[hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər] [sɪˈkjɔrd] [baɪ] [staʊt] [kɔːrdz] , [ænd; ænd] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [wɜːr; wər] [klaːspt] [əˈraʊnd]
Her feet were secured by stout cords , and her arms were clasped around
她 脚 是 安全 经过 肥硕 绳索 , 和 她 武器 是 紧握 大约

[ðə; ði] [ˈblækənd] [stʌmp] ,
the blackened stump ,
这 变黑 树桩 ,

她的双脚被粗绳固定住，双臂环抱着焦黑的残肢。

[ænd; ænd] [taɪd] [ɪn] [ðæt] [pəˈziʃ(ə)n] .
and tied in that position .
和 系 在 那 位置 .

并被绑成那个姿势。

[hɜːr; hər] [bæk] [wʌz; wəz] [ber] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔɪnz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ðer; ðər] , ['məʊnɪŋ]
Her back was bare to the loins , and , as she hung there , moaning
她 后退 曾是 裸 到 这 腰肉 , 和 , 作为 她 悬挂 那里 , 呻吟
[wɪð; wɪθ][ˈægəni] ,
with agony ,
和 痛苦 ,

她的背部裸露到腰部，她悬在那里，痛苦地呻吟着。

[ænd; ənd] [ˈʃɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][kʊʊld] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] [wʌn] [mæs] [ʌv; əv] [ˈstriːmɪŋ] [ɡɔːr] .
and shivering with cold , it seemed one mass of streaming gore .
和 瑟瑟发抖 和 寒冷的 , 它 似乎 一 大量的 的 流媒体 血块 .
浑身冷得发抖，仿佛变成了一团流淌的鲜血。

[ðə; ði] [ˈbrɔːni] [blæk] , [huːm] [bɔːs] [dʒɔʊ][hæd; həd][soʊ] [ɪkˈsentrɪkli] [əˈdrest] [æt; ət][ðə; ði][ˈniːɡroʊ]
The brawny black , whom Boss Joe had so eccentrically addressed at the negro
这 强壮的 黑色的 , 谁 老板 乔 有 所以 古怪地 已解决 在 这 黑人
[ˈmiːtɪŋ] , [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] ,
meeting , years before ,
会议 , 年 前 ,
多年前，在黑人集会上，乔老板曾以古怪的方式称呼过那个身材魁梧的黑人。

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈwɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][wʌn] [baʊnd] , [jʌŋ] [ˈprestən]
was in the act of whipping the woman ; but with one bound , young Preston
曾是 在 这 行为 的 鞭打 这 女士 ; 但 和 一 边界 , 年轻的 普雷斯顿
[wʌz; wəz][ɑːn][hɪm; ɪm] .
was on him :
曾是 在 他 .
他正要鞭打那名女子；但年轻的普雷斯顿一跃就扑了上去。

[ˈrentʃɪŋ] [ðə; ði] [wɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] :
Wrenching the whip from his hand , he turned on his master , crying out :
扭动 这 鞭 从 他的 手 , 他 转向 在 他的 掌握 , 哭泣 出去 :
他一把夺过主人手中的鞭子，转身冲着主人喊道：

- [ʌnˈtaɪ] [hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [waɪt] - [ˈlɪvə] [ˈdev(ə)l] , [ɔːr] [aɪl] [plʌʊ] [jɔr; jər] [bæk] [æz; əz] [juːv]
' Untie her , you white - livered devil , or I'll plough your back as you've
- 解开 她 , 你 白色的 - 肝脏 魔鬼 , 或者患病的 犁 你的 后退 作为 你已经
[ˈplaʊd] [hɜːrz] ! -
ploughed hers ! '
耕作 她的 ! -
“你这个胆小鬼，快把她解开！否则我就跟你一样，狠狠地捅你的后背！”

- [dəʊnt] [ɪntərˈfɪr] [hɪr] , [juː; jʊ][diː] — [diː] [welp] ! -
' Don't interfere here , you d — d whelp ! '
- 不 干扰 这里 , 你 d — d 仔 ! -
“别插手这里的事，你这该死的家伙！”
[ˈʌʊtɪd] [ˈdɔːsi] , [ˈlɪvɪd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] .
shouted Dawsey , livid with rage , and drawing his revolver .
喊叫 道西 , 铁青 和 愤怒 , 和 绘画 他的 左轮手枪 .

道西怒吼道，同时拔出了左轮手枪。

- [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈɪnʌf] [ʌv; əv] [ðæt] , [juː; jʊ] [ˈkəʊədli] [haʊnd] ! - [kraɪd][dʒɔʊ] ,
' I'll give you enough of that , you cowardly hound ! ' cried Joe ,
- 患病的 给 你 足够的 的 那 , 你 胆小 猎犬 ! - 哭 乔 ,
“我非得好好教训你这只胆小鬼不可！”乔喊道。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈderɪndʒər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] , [ænd; ənd] [ˈkuːlli] [ədˈvænsɪŋ] [əˈpɑːn] [ˈdɔːsi] .
taking a small Derringer from his pocket , and coolly advancing upon Dawsey .
采取 一个 小的 德林格 从 他的 口袋 , 和 冷静地 前进 之上 道西 .
他从口袋里掏出一把小德林格手枪，冷静地向道西走去。

[ðə; ði] ['lætər] ['levld] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l] , [bʌt; bət] , [brɪʃɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈfaɪər] , [baɪ][ə; eɪ][ˈdekst(ə)rəs]
The latter levelled his pistol , but , before he could fire , by a dexterous
这 后者 平整 他的 手枪 , 但 , 前 他 可以 火 , 经过 一个 轻巧
['muːvmənt] [ʌv; əv][maɪ] [keɪn] ,
movement of my cane ,
移动 的 我的 甘蔗 ,

后者举起了手枪，但还没等他开枪，我就灵巧地挥动了一下手杖，

[aɪ] [strʌk] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .
I struck it from his hand .
我 击 它 从 他的 手 .

我把它从他手里打掉了。

['drɔːɪŋ] ['ɪnstəntli] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [naɪf] , [hiː; hi] [rʌʃt] [ɑːn][em 'iː] .
Drawing instantly a large knife , he rushed on me .
绘画 即刻 一个 大的 刀 , 他 匆忙 在 我 .

他瞬间拔出一把大刀，向我冲了过来。

[ðə; ði] [naɪf] [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] — [ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] - ['teɪstɪd] ['sʌðərn] [stiːl]
The knife was descending — in another instant I should have ' tasted Southern steel
这 刀 曾是 下降 — 在 其他 立即的 我 应该 有 - 尝过 南方 钢
,
,
,

刀刃落下——再过一瞬间，我本该尝到南方钢铁的滋味。

- [hæd; həd][nɑːt] [fræŋk] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [rentʃt] [ðə; ði] [ˈwepən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] ,
' had not Frank caught his arm , wrenched the weapon from his grasp ,
- 有 不是 坦率 捕捉 他的 手臂 , 扭动 这 武器 从 他的 抓牢 ,

如果不是弗兰克抓住他的胳膊，夺走他手中的武器，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fʊəri] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ə'raʊzd] ['taɪgər] , [sprʌŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɔːrn]
and with the fury of an aroused tiger , sprung on him and borne
和 和 这 愤怒 的 一个 被唤醒 老虎 , 弹簧 在 他 和 出生
[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
him to the ground .
他 到 这 地面 .

他像一只被激怒的老虎一样，猛扑向他，把他扑倒在地。

['plæntɪŋ] [hɪz; ɪz] [niː] ['fɜːrmlɪ][ɑːn] - [breɪst] , [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nekˌklaːθ] ['taɪtli]
Planting his knee firmly on Dawsey's breast , and twisting his neckcloth tightly
种植 他的 膝盖 牢牢 在 - 胸部 , 和 扭曲 他的 领带 紧紧
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
about his throat ,
关于 他的 喉 ,

他将膝盖牢牢地压在道西的胸口，并将领巾紧紧地勒住自己的脖子。

[fræŋk] [jeld] [aʊt] :
Frank yelled out :
坦率 大喊 出去 :

弗兰克喊道：

- [stænd] [bæk] .
' Stand back .
- 站立 后退 .

退后。

[let] [em 'iː] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ! -
Let me deal with him ! !
让 我 交易 和 他 ! ! -

让我来对付他！

- [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] . -
' **But you will kill him** . '
- 但 你 将要 杀 他 . -

但你会杀了他。

- [wel] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ju:; jʊ] ! -
' **Well , he would have killed you !** '
- 出色地 , 他 会 有 被杀 你 ! -

“他本来会杀了你的！”

[hi:; hi][kraɪd] , ['taitnɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑ:n] - [θroʊt] .
he cried , tightening his hold on Dawsey's throat .
他 哭 , 收紧 他的 抓住 在 - 喉 .

他哭喊着，掐紧了道西的喉咙。

- [let] [hɪm; ɪm][ʌp] , [fræŋk] .
' **Let him up , Frank** .
- 让 他 向上 , 坦率 .

“放他起来，弗兰克。”

[let] [ðə; ði]['dev(ə)l][hæv; həv] [fer] [pleɪ] , - [sed] [dʒʊʊ] ; - [aɪl] [grɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət][ten] ['persɪz]
Let the devil have fair play , ' said Joe ; ' I'll give him a chance at ten paces
让 这 魔鬼 有 公平的 玩 , - 说 乔 ; - 患病的 给 他 一个 机会 在 十 步幅
. -
. '
. -
. -

“就让魔鬼公平竞争吧，”乔说，“我给他十步远的机会。”

- [jes] , [let][hɪm; ɪm][ʌp] , [maɪ][sʌn] ; [hi:; hi][ɪz] [ʌn'ɑ:rmɪd] . -
' **Yes , let him up , my son ; he is unarmed** . '
- 是的 , 让 他 向上 , 我的 儿子 ; 他 是 徒手 . -

“是的，放了他，我的孩子；他没有武器。”

[fræŋk] ['sloʊli] [ænd; ænd] [rɪ'ʌktəntli] [rɪ'li:st] [hɪz; ɪz][hoʊld] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['wʊmən] - ['wɪpər] [rouz] .
Frank slowly and reluctantly released his hold , and the woman - whipper rose .
坦率 缓慢地 和 勉强 发布 他的 抓住 , 和 这 女士 - 鞭子 玫瑰 .

弗兰克缓慢而恋恋不舍地松开了手，那个虐待妇女的人站了起来。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ju: 'es][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] — [ə; eɪ] ['mɪŋɡld] [lʊk] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ænd] [dɪ'faɪəns] —
Looking at us for a moment — a mingled look of rage and defiance —
寻找 在 我们 为了 一个 片刻 — 一个 混合 看 的 愤怒 和 蔑视 —

[hi:; hi] [tɜ:rnd] , [wɪ'ðəʊt] ['spi:kɪŋ] ,
he turned , without speaking ,
他 转向 , 没有 请讲 ,

他看了我们一会儿——眼神中交织着愤怒和挑衅——然后一言不发地转过身去。

[ænd; ænd] [tʊk] [sʌm; səm]['ræpɪd] [straɪdz] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] .
and took some rapid strides up the bank .
和 采取 一些 迅速的 步幅 向上 这 银行 .

然后他大步流星地爬上了河岸。

- [hoʊld][ɑ:n] , ['kɜ:rn(ə)l] ['dɔ:si] ! - [kraɪd]
' **Hold on , Colonel Dawsey !** ' **cried**
- 抓住 在 , 上校 道西 ! - 哭

“坚持住，道西上校！”他喊道。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 455**]
[页 -]

[dʒɒʊ] , [ˈelɪvɜrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈderɪndʒər] ; - [teɪk] [əˈnʌðər] [step] , [ænd; ənd] [aɪ] [let] [ˈdeɪlaɪt] [θru:]
Joe , elevating his Derringer ; ' take another step , and I'll let daylight through
乔 , 提升 他的 德林格 ; - 拿 其他 步 , 和 患病的 让 日光 通过
[ju:; jʊ] .
you :
你 :

乔举起他的德林格手枪；“你再往前走一步，我就让你尝尝天日的滋味。”

[ju:v] [dʒʌst][gɑ:t][tu:; tə] [ˈpra:mɪs] [ju:; jʊ][wəʊnt] [wɪp] [ðɪs] [ˈwʊmən] , [ɔ:r] [teɪk] [jʊr; jər] [tʃæns] [æt; ət][ten]
You've just got to promise you won't whip this woman , or take your chance at ten
你已经 只是 得到 到 承诺 你 惯于 鞭 这 女士 , 或者 拿 你的 机会 在 十
[ˈpeɪsɪz] . -
paces . :
步幅 . -

你只要保证不鞭打这个女人，或者冒险走十步就行了。

[[aɪ] [ˈæftərwərd] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [dʒɒʊ][wʌz; wəz] [ˈdedli] [[ʊr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɪst(ə)l] .]
[I afterward learned that Joe was deadly sure with the pistol .]
[我 之后 学习 那 乔 曾是 致命 当然 和 这 手枪 .]

[后来我才知道，乔用手枪非常自信。]

[ˈdɒsi] [tɜ:rnd] [ˈsləʊli] [raʊnd] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌləŋ] [toʊn] , [æskt] :
Dawsey turned slowly round , and , in a sullen tone , asked :
道西 转向 缓慢地 圆形的 , 和 , 在 一个 忧郁 语气 , 问 :

道西缓缓转过身，闷闷不乐地问道：

- [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ðæt] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈpraɪvət] [əˈferz] ? -
' Who are you , gentlemen , that interfere with my private affairs ? '
- WHO 是 你 , 先生们 , 那 干扰 和 我的 私人的 事务 ? -

“各位先生，你们是谁？竟敢干涉我的私事？”

- [maɪ] [neɪm] , [sɜ:r] , [ɪz] [kɜ:rk] , [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ɪz][maɪ] [sʌŋ] . -
' My name , sir , is Kirke , of New York ; and this young man is my son . '
- 我的 姓名 , 先生 , 是 柯克 , 的 新的 约克 ; 和 这 年轻的 男人 是 我的 儿子 . -

“先生，我叫柯克，来自纽约；这位年轻人是我的儿子。”

- [nɑ:t][ˈmɪstər] . [kɜ:rk] , [maɪ][ˈfæktər] ? -
' Not Mr . Kirke , my factor ? '
- 不是 先生 : 柯克 , 我的 因素 ? -

“不是柯克先生，我的经纪人？”

- [ðə; ði] [seɪm] , [sɜ:r] . -
' The same , sir . '
- 这 相同的 , 先生 . -

“一样，先生。”

- [wel] , [ˈmɪstər] . [kɜ:rk] , [aɪm] [ˈsɔ:ri] [tu:; tə] [seɪ] [jʊə(r)] [dʒʌst] [naʊ] [ɪn][di:] — [di:] [pɔ:r] [ˈbɪznəs] . -
' Well , Mr . Kirke , I'm sorry to say you're just now in d — d pore business . '
- 出色地 , 先生 : 柯克 , 我是 对不起 到 说 你是 只是 现在 在 d — d 孔隙 商业 . -

“好吧，柯克先生，很遗憾地告诉你，你现在涉足的可是该死的穷事。”

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] , [sɜ:r] .
' I have been , sir . '
- 我 有 到过 , 先生 :

“我一直都在，先生。”

[aɪv] [dʌŋ] [jɔ:rz] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd][aɪm] [ˈhɑ:rtɪli] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
I've done yours for some years , and I'm heartily ashamed of it .
我已经 完毕 你的 为了 一些 年 , 和 我是 衷心地 羞愧 的 它 :

我做了你做的事好几年了，我对此深感羞愧。

[aɪl] [traɪ][tuː; tə] [mend] [ɪn] [ðæt] [pəˈtɪkjələr] , [haʊˈevər] . -
I'll try to mend in that particular , however . '

患病的 尝试 到 修补 在 那 特别的 , 然而 . -

不过，我会尽力弥补这方面的不足。

- [wel] , [noʊ] [mɔːr] [wɜːrdz] , ['kɜːrn(ə)l] ['dɒsi] , - [sed] [dʒoʊ] . -
' Well , no more words , Colonel Dawsey , ' said Joe . '

- 出色地 , 不 更多的 字 , 上校 道西 , - 说 乔 . -

“好了，道西上校，我没什么好说的了。”乔说道。

[hɪəz] [ə; eɪ] ['derɪndʒər] , [ɪf] [juːd] [laɪk] [ə; eɪ] [pɑːp] [æt; ət] [em 'iː] . -
Here's a Derringer , if you'd like a pop at me . '

这里是 一个 德林格 , 如果 你会 喜欢 一个 流行音乐 在 我 . -

给你把德林格手枪，要不要来一发？

- [teɪnt] [æn; ən][iːv(ə)n] [tjæns] , - [rɪˈplaɪd] ['dɒsi] ; - [juː; jə] [noʊ] [aɪ 'tiː] . -
' Tain't an even chance , ' replied Dawsey ; ' you know it . '

- 污点 一个 甚至 机会 , - 回复 道西 ; - 你 知道 它 . -

“根本没有胜算，”道西回答说，“你知道的。”

- [teɪk] [aɪ 'tiː] , [ɔːr] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [wɪp] [ðə; ði] ['wʊmən] .
' Take it , or promise not to whip the woman .

- 拿 它 , 或者 承诺 不是 到 鞭 这 女士 .

“要么接受，要么答应不鞭打那个女人。”

[aɪ][wəʊnt] [weɪst] [mɔːr] [taɪm] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sniːkɪŋ] ['kaʊəd] [æz; əz][juː; jə][ɑːr; ər] . -
I won't waste more time on such a sneaking coward as you are . '

我 惯于 浪费 更多的 时间 在 这样的 一个 鬼鬼祟祟 懦夫 作为 你 是 . -

我不会再浪费时间在像你这种偷偷摸摸的懦夫身上了。

['dɒsi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] , [ɪn][ə; eɪ] ['dɔːɡɪd] [wei] , [meɪd] [ðə; ði][rɪ'kwaɪəd] ['prɑːmɪs]
Dawsey hesitated , but finally , in a dogged way , made the required promise
道西 犹豫了一下 , 但 最后 , 在 一个 顽强 方式 , 制成 这 必需的 承诺
 , [ænd; ænd] [tʊk] [hɪm'self] [ɔːf] .
, and took himself off .
, 和 采取 他自己 离开 .

道西犹豫了一下，但最终还是坚定地做出了必要的承诺，然后离开了。

[waɪl] [ðɪs] [kɑːnvər'seɪ](ə)n[wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ][ɑːn] , ['prestən] [ænd; ænd][ðə; ði]['niːɡroʊ][mæn][hæd; həd] [ʌn'taɪd]
While this conversation was going on , Preston and the negro man had untied
尽管 这 对话 曾是 去 在 , 普雷斯顿 和 这 黑人 男人 有 解开
[ðə; ði] ['wʊmən] .
the woman .
这 女士 .

在他们交谈的同时，普雷斯顿和那个黑人男子已经解开了那个女人的绳子。

[hɜːr; həɪ] [bæk] [wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] [prə'fjuːsli] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə][stænd] .
Her back was bleeding profusely , and she was unable to stand .
她 后退 曾是 出血 大量地 , 和 她 曾是 无法 到 站立 .

她背部血流不止，无法站立。

['lɪftɪŋ] [hɜːr; həɪ][ɪn][ðər; ðər][ɑːrmz] , [ðə; ði] [tuː] [kən'veɪd] [hɜːr; həɪ][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,
Lifting her in their arms , the two conveyed her to the top of the bank ,
举重 她 在 他们的 武器 , 这 二 传递 她 到 这 顶部 的 这 银行 ,
两人将她抱起，带到河岸顶上。

[ænd; ænd] [ðen] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bed][ʌv; əv][ðər; ðər] [koʊts] , [leɪd][hɜːr; həɪ][ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
and then , making a bed of their coats , laid her on the ground .
和 然后 , 制作 一个 床 的 他们的 外套 , 铺设 她 在 这 地面 .

然后，他们用自己的外套铺成床，把她放在地上。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['hi:groʊ] [rɪ'tʊ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [wið; wiθ][ə; eɪ]
We remained there until the negro returned from the house with a
我们 剩余 那里 直到 这 黑人 返回 从 这 房子 和 一个
[ˈtʊ:rpəntaɪn] ['wægən] ,
turpentine wagon ,
松节油 车皮 ,
我们一直待在那里，直到那个黑人从房子里拉着一辆装满松节油的马车回来。

[ænd; ənd] [kən'veid] [ðə; ði] ['wʊmən] - [hoʊm] . -
and conveyed the woman ' home . '
和 传递 这 女士 - 家 . -
然后把那位女士送回家。

[wiː; wi] [ðen] [rɪ'tʊ:rnd] [tuː; tə][ðə; ði][plæn'teɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [fræŋk]
We then returned to the plantation , and that afternoon , accompanied by Frank
我们 然后 返回 到 这 种植园 , 和 那 下午 , 伴随 经过 坦率
[ænd; ənd][dʒoʊ] ,
and Joe ,
和 乔 ,
随后我们返回种植园，当天下午，在弗兰克和乔的陪同下，

[aɪ] [rɪ'zju:md] [maɪ] ['dʒɜ:rnɪ] .
I resumed my journey .
我 恢复 我的 旅行 .
我继续我的旅程。

[baɪ] [wei] [ʌ; əv] ['epɪsoʊd] , [aɪ] [waɪ] ['men](ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [sleɪv] ['wʊmən] ,
By way of episode , I will mention that the slave woman ,
经过 方式 的 插曲 , 我 将要 提到 那 这 奴隶 女士 ,
顺便提一下，那个女奴.....

[ˌæftər] ['biːɪŋ] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɜ:; hər][bed] ['sevrəl] [wi:ks] , [rɪ'kʌvəd] .
after being confined to her bed several weeks , recovered .
后 存在 受限 到 她 床 一些 周 , 恢复 .
卧床数周后，她康复了。

[ðen] ['dɒsi] [rɪ'nu:d] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ə'pɑ:n][hɜ:; hər] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌ; əv][ə; eɪ]
Then Dawsey renewed his attack upon her , and , from the effects of a
然后 道西 更新 他的 攻击 之上 她 , 和 , 从 这 效果 的 一个
[ˈsekənd] ['wɪpɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ][daɪd] .
second whipping , she died .
第二 鞭打 , 她 死亡 .
然后道西再次对她施暴，她因第二次鞭打而死。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .
第二十一章

[rɪ'tʊ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ə; eɪ] [fjuː] [wi:ks] [ˌæftər][ðə; ði] [rɪ'vents] ['nær,eɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pri:vɪəs]
Returning from the South a few weeks after the events narrated in the previous
返回 从 这 南 一个 很少 周 后 这 活动 旁白 在 这 以前的
[ˈtʃæptər] ,
chapter ,
章 ,
在上一章所述事件发生几周后，他从南方返回。

[fræŋk] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:; wər] [met] [æt; ət]['gəʊldzbo:reə] [baɪ] ['prestən] [ænd; ənd]['selmə] ,
Frank and I were met at Goldsboro by Preston and Selma ,
坦率 和 我 是 遇见 在 戈尔兹伯勒 经过 普雷斯顿 和 塞尔玛 ,
我和弗兰克在戈尔兹伯勒遇到了普雷斯顿和塞尔玛。

[wen] [ðə; ði] ['lætər] [ə'kʌmpənɪd] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [ri'zju:md] [hɜ:r; hər]
when the latter accompanied us to the North , and once more resumed her
什么时候 这 后者 伴随 我们 到 这 北 , 和 一次 更多的 恢复 她
[pleɪs] [ɪn] ['deɪvɪdz] ['fæməli] .
place in David's family .
地方 在 大卫的 家庭 .

当后者陪同我们前往北方时，她再次回到了大卫的家中。

[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] ['februəri] ['fɑ:lʊərɪŋ] , [fræŋk] , [ðen] [nɑ:t] [kwaɪt] ['twenti] - [wʌn] ,
On the first of February following , Frank , then not quite twenty - one ,
在 这 第一的 的 二月 下列的 , 坦率 , 然后 不是 相当 二十 - 一 ,
次年2月1日，当时还不到21岁的弗兰克

[wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ]['pɑ:rtnər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['rʌsl] , [rɑ:lɪnz] , & [si: 'oʊ] . , [ænd; ənd] , [ɪn]
was admitted a partner in the house of Russell , Rollins , & Co . , and , in
曾是 承认 一个 伙伴 在 这 房子 的 罗素 , 罗林斯 , & 合作 . , 和 , 在
[ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] ['sʌmə] ,
the succeeding summer ,
这 成功 夏天 ,
被接纳为罗素、罗林斯公司合伙人，并在随后的夏天，

[wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] ['jɒrəp] [ɑ:n] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm] .
was sent to Europe on business of the firm .
曾是 发送 到 欧洲 在 商业 的 这 公司 .
被派往欧洲执行公司业务。

['ʃɔ:rtli] ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] , [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:lʊərɪŋ] [sprɪŋ] ,
Shortly after his return , in the following spring ,
不久 后 他的 返回 , 在 这 下列的 春天 ,
他返回后不久，也就是第二年春天，

[hi:; hi] [keɪm] [ɑ:n][frʌm; frəm]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)] [frʌm; frəm]['krædʒɪn] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
he came on from Boston with a proposal from Cragin that I should
他 来了 在 从 波士顿 和 一个 提议 从 克雷金 那 我 应该
[ɪm'bɑ:rk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [jʌŋ] ['prestən] [ɪn][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
embark with them and young Preston in an extensive speculation .
启程 和 他们 和 年轻的 普雷斯顿 在 一个 广泛的 推测 .
他从波士顿来，带来了克雷金的提议，让我和他们以及年轻的普雷斯顿一起进行一次广泛的投机活动。

['di:mɪŋ] ['eni] ['bɪznəs] [ɪn] [wɪtʃ] ['krædʒɪn][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] ['kerf(ə)]
Deeming any business in which Cragin was willing to engage worthy of careful
认为 任何 商业 在 哪个 克雷金 曾是 愿意的 到 从事 值得 的 小心
[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
consideration ,
考虑 ,
克雷金认为任何他愿意参与的商业活动都值得认真考虑。

[aɪ] ['lɪsnd] [tu:; tə] ['fræŋks] [ekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [ɑ:pɜ'eɪʃənz] .
I listened to Frank's exposition of the plan of operations .
我 听着 到 弗兰克的 展览 的 这 计划 的 运营 .
我听了弗兰克对行动计划的阐述。

[hi:; hi][hæd; həd][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ,
He had originated the project ,
他 有 起源于 这 项目 ,
他是这个项目的发起人。

[ænd; ənd][ɪn][aɪˈtiː][hiː; hi] [dɪˈspleɪd] [ðə; ði] [kɑːmprɪˈhensɪv] [ˈbɪznəs] [maɪnd][ænd; ənd] [rər] [ˈblendɪŋ]
and in it he displayed the comprehensive business mind and rare blending
和 在 它 他 显示 这 综合的 商业 头脑 和 稀有的 混合
[ʌv; əv] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈboʊldnəs] [wɪtʃ] [ˈkærəktəraɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
of caution and boldness which characterized his father .
的 警告 和 大胆 哪个 特征化的 他的 父亲 .
在这本书中，他展现出了他父亲那种全面的商业头脑以及谨慎与大胆并存的罕见特质。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [trænˈzækʃ(ə)n][hæd; həd][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər]
As the result of this transaction had an important influence on the future
作为 这 结果 的 这 交易 有 一个 重要的 影响 在 这 未来
[ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæktər] [ɪn][maɪ] [ˈstɔːri] ,
of some of the actors in my story ,
的 一些 的 这 演员 在 我的 故事 ,
由于这笔交易的结果对我故事中一些人物的未来产生了重要影响，

[aɪ] [wɪl] [ˈdiːteɪl] [ɪts] [ˈprəʊgræm] .
I will detail its programme .
我 将要 细节 它是 程序 .
我将详细介绍其计划。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][kraɪˈmiːən][wɔːr] .
It was during the Crimean war .
它 曾是 期间 这 克里米亚 战争 .
那是在克里米亚战争期间。

[ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [pɔːrts][wɜːr; wər] [kloʊzd] ,
The Russian ports were closed ,
这 俄语 端口 是 关闭 ,
俄罗斯港口关闭了。

[ænd; ənd] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [wɜːr; wər] [dɪˈpendənt] [ɪnˈtaɪərli] [ɑːn]
and Great Britain and the Continent of Europe were dependent entirely on
和 伟大的 英国 和 这 大陆 的 欧洲 是 依赖 完全 在
[ðə; ði] [ˈsʌðərn] [steɪts] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈrezɪnəs] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] .
the Southern States for their supply of resinous articles .
这 南方 各州 为了 他们的 供应 的 树脂状的 文章 .
英国和欧洲大陆完全依赖南方各州供应树脂制品。

[ðə; ði] [ˈrɪvəz] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [wɜːr; wər] [loʊ] ,
The rivers at the South were low ,
这 河流 在 这 南 是 低的 ,
南方的河流水位很低，

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ðeɪ] [wʊd] [raɪz] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [floʊt] [prəˈduːs]
and it was not supposed they would rise sufficiently to float produce
和 它 曾是 不是 据称 他们 会 上升 足够 到 漂浮 生产
[tuː; tə] [ˈmɑːrkɪt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [əˈkɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈfreʃɪts] ,
to market before the occurrence of the spring freshets ,
到 市场 前 这 发生 的 这 春天 洪水 ,
人们认为，在春季洪水来临之前，水位不会上涨到足以将农产品运到市场销售的程度。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈeɪprəl][ɔːr] [meɪ] .
in the following April or May .
在 这 下列的 四月 或者 可能 .
在随后的四月或五月。

['oʊnli] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['bærəlz] [ɹv; əv] ['kɑːmən] ['rɑːzn][wɜːr; wər] [held] [ɪn] ['wɪlmɪŋtən] — [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst]
Only forty thousand barrels of common rosin were held in Wilmington — the largest
 仅有的 四十 千 桶 的 常见的 松香 是 握住 在 威尔明顿 — 这 最大
 ['neɪv(ə)l] - [stɔːr] [pɔːrt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;
naval - store port in the world ;
 海军 - 店铺 港口 在 这 世界 ;
 当时世界上最大的海军物资港口威尔明顿只储存了四万桶普通松香；

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['estimeɪtɪd] [ðæt] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [wɜ:r; wər][ɑ:n]

and it was estimated that not more than two hundred thousand were on
 和 它 曾是 估计的 那 不是 更多的 比 二 百 千 是 在

[hænd][ɪn][ðə; ði] ['lðər] [pɔ:rts][ʌv; əv] [sə'vænə] ,

hand in the other ports of Savannah ,
 手 在 这 其他 端口 的 萨凡纳 ,

据估计，萨凡纳其他港口的可用兵力不超过二十万。

[ˈɡɑː, ˈdʒiːeɪ, ˈdʒɔrdʒə] . , [ˈdʒɔːrdʒtəʊn] , [es] . [siː] . , [ˈnuːbɜːn] [ænd; ənd] [ˈwɑːʃɪŋtən] , [en] . [siː] . ,

Ga : , **Georgetown** , **S** : **C** : , **Newbern** **and** **Washington** , **N** : **C** : ,

加 : , 乔治城 , S : C : , 纽伯恩 和 华盛顿 , N : C : ,

[ænd; ənd][In] [nuː] [jɔːk] ,

and **in** **New** **York** ,

和 在 新的 约克 ,

佐治亚州、南卡罗来纳州乔治敦、北卡罗来纳州纽伯恩和华盛顿，以及纽约州，

[第456页]

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [ænd; ənd] [ˌfɪləˈdelfɪr]

Boston , **and** **Philadelphia** .

波士顿 , 和 费城 .

波士顿和费城。

[ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [seɪl] [ɪn] [ˈlʌndən] , [ˈlɪvəpuːl] , [ɔːr] [ˈɡlɑːsgəʊ] , [ðə; ði] [ˈlɑːrdʒɪst] [ˈfɔːrən]
Very little was for sale in London, Liverpool, or Glasgow, the largest foreign
 非常 小的 曾是 为了 销售 在 伦敦 , 利物浦 , 或者 格拉斯哥 , 这 最大 外国的
 [ˈmɑːrkəts, ˈmɑːrkɪts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈɑːrtɪk(ə)] ;
markets for the article ;
 市场 为了 这 文章 ;

在伦敦、利物浦或格拉斯哥这三个最大的海外市场，这种商品的销量都非常低；

[ænd; ənd]	[fræŋk]	[θɔ:t]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[ˈhʌndrəd]	[ænd; ənd]	[ˈfɪfti]	[ˈθaʊz(ə)nd]	[ˈbærəlz]	[kʊd; kəd]	[bi:; bi]
and	Frank	thought	that	a	hundred	and	fifty	thousand	barrels	could	be
和	坦率	想法	那	一个	百	和	五十	千	桶	可以	是

[ˈpʊ:tʃəst] .

purchased	.
购买	.

弗兰克认为可以买到十五万桶。

[ðæt] ['kwɑ:ntəti] , ['teikən][æt; ət][wʌns] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɑ:rkɪt] ,
That quantity , taken at once out of market ,
 那 数量 , 已采取 在 一次 出去 的 市场 ,
 该数量, 立即从市场上撤出,

[wʊd] [ˈpraːbəbli] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪnˈhæns] [ðə; ði][ˈvæljuː][lʌ; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)] ,
would probably so much enhance the value of the article ,
 会 大概 所以 很多 提高 这 价值 的 这 文章 ,
 这很可能会大大提升文章的价值。

[ðæt][ðə; ði][ˌɑ:pə'rei](ə)n [wʊd] ['ri:əlaɪz][ə; ei][ˌɑ:rdʒ]'pra:fit] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [nu:] [kra:p] [keɪm] [fɔ:rwərd] .
that the operation would realize a large profit before the new crop came forward .
那 这 手术 会 意识到 一个 大的 利润 前 这 新的 庄稼 来了 向前 .
在新作物成熟之前，这项作业将获得巨额利润。

[ðə; ði][ˈpɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ˌsaɪm(ə)'teɪniəsli] [ɪn][ðə; ði] [ˈveriəs]
The purchases were to be made simultaneously in the various
这 购买 是 到 是 制成 同时地 在 这 各种各样的
[ˈmɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] ,
markets ,
市场 ,
这些采购将在各个市场同时进行。

[ænd; ʌnd][ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z][wɜ:r; wər][rɪ'kwaiərd][tu:; tə] ['kæri] [θru:] [ðə; ði]
and about two hundred thousand dollars were required to carry through the
和 关于 二 百 千 美元 是 必需的 到 携带 通过 这
[træn'zæk](ə)n] .
transaction .
交易 .
完成这笔交易大约需要二十万美元。

[wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['fɜ:rnɪft] [ɪn]['i:kwəl] [prə'pɔ:ʃəns] [baɪ][ðə; ði]
One hundred thousand of this was to be furnished in equal proportions by the
一 百 千 的 这 曾是 到 是 提供 在 平等的 比例 经过 这
[ˈpɑ:rtɪz] ['ɪntrəstɪd] ;
parties interested ;
各方 感兴趣的 ;
其中十万块由相关各方按等比例提供；

[ðə; ði] [ˈʌðər] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [wʊd] [bi:; bi] ['ri:əlaɪzd] [baɪ][ˈdʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ˈprestən] [nɪ'ɡoʊʃi:,eɪtɪŋ] -
the other hundred thousand would be realized by Joseph Preston's negotiating '
这 其他 百 千 会 是 已实现 经过 约瑟夫 普雷斯顿的 谈判 -
[lɔ:ŋ] [ɪks'tʃeɪndʒ] - [ɑ:n] ['rʌsl] ,
long exchange ' on Russell ,
长的 交换 - 在 罗素 ,
剩下的十万英镑将通过约瑟夫·普雷斯顿就罗素问题进行的“长期交换”谈判来实现。

[ˈrɑ:lɪnz] & [ˌsi: 'oʊ] .
Rollins & Co .
罗林斯 & 合作 .
罗林斯公司

[aɪ] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [ɪm'ba:rk] [ɪn][ðə; ði][ˌspekju'leɪ](ə)n] ,
I declined to embark in the speculation ,
我 拒绝 到 启程 在 这 推测 ,
我不想参与这种猜测。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [æz; əz] [leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈproʊgræm] ; [ðə; ði][ˈoʊnli]
but the others carried it out as laid down in the programme ; the only
但 这 其他的 携带 它 出去 作为 铺设 向下 在 这 程序 ; 这 仅有的
[ˌdi:vi'eɪ](ə)n] ['bi:ɪŋ] [ðæt] ,
deviation being that ,
偏差 存在 那 ,
但其他人则按照计划执行；唯一的例外是：

[æt; ət] ['fræŋks] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , ['mɪstər] . ['rɑ:bərt] ['prestən] [wʌz; wəz] [ə'praɪzd] [ʌv; əv][ðə; ði]
at Frank's suggestion , **Mr . Robert Preston was apprised of the**
在 弗兰克的 建议 , 先生 . 罗伯特 普雷斯顿 曾是 已获知 的 这
[ɪn'tendɪd] ['mu:vmənt] , [ænd; ʌnd] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ˈpɜ:rtʃəs] ,
intended movement , **and allowed to purchase** ,
故意的 移动 , 和 允许 到 购买 ,
在弗兰克的建议下，罗伯特·普雷斯顿先生得知了这项计划，并获准购买。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] , [æz; əz] [mʌtʃ] [prə'du:s] [æz; əz][kʊd; kəd][bi; bi] [sɪ'kjɔrd] [ɪn] ['nu:bɜ:n] .
on his own account , as much produce as could be secured in Newbern .
在 他的 自己的 帐户 , 作为 很多 生产 作为 可以 是 安全 在 纽伯恩 .
他自己则尽可能多地在纽伯恩采购农产品。

[hi; hi] [bɔ:t] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ['bærəlz] , [peɪd] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][baɪ] ['drɔ:ɪn] [æt; ət] ['naɪnti]
He bought about seven thousand barrels , paid for them by drawing at ninety
他 买 关于 七 千 桶 , 有薪酬的 为了 他们 经过 绘画 在 九十
[deɪz] [ɑ:n] ['rʌsl] ,
days on Russell ,
天 在 罗素 ,
他购买了大约七千桶酒, 并以九十天后向罗素提取的方式支付了货款。

[rɑ:lɪnz] , & [si: 'oʊ] . , [ænd; ənd][held][ðəm; ðəm][fɔ:r; fər] [seɪl] [æt; ət] ['nu:bɜ:n] ,
Rollins , & Co . , and held them for sale at Newbern ,
罗林斯 , & 合作 . , 和 握住 他们 为了 销售 在 纽伯恩 ,
Rollins & Co., 并在纽伯恩持有这些物品进行出售。

[ə'gri:ɪŋ] [tu; tə]['sætɪsfai][hɪz; ɪz] [dræft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prəʊsi:dz] .
agreeing to satisfy his drafts with the proceeds .
同意 到 满足 他的 草稿 和 这 收益 .
同意用所得款项偿还他的汇票。

[ðɪ:z] [dræft] [ə'maʊnt] [tu; tə][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['oʊvər] ['eɪti] - [tu:] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] .
These drafts amounted to a trifle over eighty - two hundred dollars .
这些 草稿 金额 到 一个 琐事 超过 八十 - 二 百 美元 .
这些汇票总额略高于八千二百美元。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər] [ðɪs] [træn'zæk(ə)n][wʌz; wəz] ['entərd] ['ɪntu:] , ['aʊər; ɑ:r][fɜ:rm] [rɪ'si:vd] [ðə; ði]
About a month after this transaction was entered into , our firm received the
关于 一个 月 后 这 交易 曾是 进入 进入 , 我们的 公司 已收到 这
['fɑ:ləʊɪŋ] ['letər] [frʌm; frəm] ['prestən] :
following letter from Preston :
下列的 信 从 普雷斯顿 :
交易达成约一个月后, 我公司收到了普雷斯顿的以下来信:

- ['dʒent(ə)lmən] : [æn; ən] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['dɪfrəns] [wɪð; wɪθ][maɪ] [sʌn] [pri'vents, pri:'vents][maɪ] [b:ŋgər] ['ju:zɪŋ]
' Gentlemen : An unfortunate difference with my son prevents my longer using
- 先生们 : 一个 不幸 不同之处 和 我的 儿子 阻止 我的 更长 使用
[hɪm; ɪm][æz; əz][maɪ] [in'dɔ:sə] .
him as my indorser .
他 作为 我的 代言人 .
先生们: 由于我和儿子之间存在一些不幸的分歧, 我无法再聘请他作为我的代言人。

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t] , [æz; əz] [jet] , [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu; tə] [sɪ'kjɔr] [ə'nʌðər] ; [ænd; ənd] ,
I have not , as yet , been able to secure another ; and ,
我 有 不是 , 作为 然而 , 到过 有能力的 到 安全的 其他 ; 和 ;
我至今尚未找到另一处; 而且,

['aʊər; ɑ:r][bæŋks] [rɪ'kwaɪərɪŋ] [tu:] [hoʊm] [neɪmz] [ɑ:n] [taɪm] [dræft] ,
our banks requiring two home names on time drafts ,
我们的 银行 需要 二 家 姓名 在 时间 草稿 ,
我们的银行要求在汇票上注明两个家庭住址,

[aɪ][hæv; həv][tu; tə][beg][ju; jʊ][tu; tə] ['ɑ:nər] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɪl] [æt; ət][wʌn] ['deɪz] [saɪt] .
I have to beg you to honor a small bill at one day's sight .
我 有 到 求 你 到 荣誉 一个 小的 账单 在 一 天 视线 .
我不得不恳求您, 在一天之内支付一笔小额账单。

[aɪ][hæv; həv] [drɔ:n] [fɔ:r; fər][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] .
I have drawn for one thousand dollars .
我 有 绘制 为了 一 千 美元 .
我画过一幅价值一千美元的画。

[pli:z] [ˈɑ:nər] . -
Please honor . -
请 荣誉 . -

请尊重。

[tu:; tə] [ðɪs] [aɪ][æt; ət][wʌns] [rɪˈplaɪd] :
To this I at once replied :
到 这 我 在 一次 回复 :

我立即回答道:

- [dɪr] [sɜ:r] : [wi:; wi][hæv; həv][ədˈvaɪs] [ʌv; əv][jɔr; jər][dræft][fɔ:r; fər][wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz] .
' Dear Sir : We have advice of your draft for one thousand dollars .
- 亲爱的 先生 : 我们 有 建议 的 你的 草稿 为了 一 千 美元 .

尊敬的先生: 我们已收到您价值一千美元的草案通知。

[tu:; tə] [prəˈtekt] [jɔr; jər][ˈkredit] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][peɪ] [aɪ ˈti:] ; [bʌt; bət][wi:; wi][beg][ju:; jʊ] [wɪl] [drɔ:] [noʊ] [mɔ:r]
To protect your credit , we shall pay it ; but we beg you will draw no more
到 保护 你的 信用 , 我们 将 支付 它 ; 但 我们 求 你 将要 画 不 更多的
,
,
,

为了保障您的信用, 我们会偿还这笔款项; 但恳请您不要再提取更多资金。

[tɪl] [ju:; jʊ][ˈfɔ:rwəd] [bɪlz] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪŋ] .
till you forward bills of lading .
直到 你 向前 账单 的 装载 .

直到你转发提单为止。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] [oʊvərˈdrɔ:n] [sʌm; səm] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz] , [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [məˈtjʊr]
' You are now overdrawn some five thousand dollars , which , by the maturing
- 你 是 现在 透支 一些 五 千 美元 , 哪个 , 经过 这 成熟
[ʌv; əv][jɔr; jər] [dræft] ,
of your drafts ,
的 你的 草稿 ,

“您目前透支约五千美元, 随着您的汇票到期,

[hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [kæʃ] [ædˈvæns] .
has become a cash advance .
有 变得 一个 现金 进步 .

已变成现金预支。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsi:niər] , [ˈmɪstər] . [ˈrændl] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwent] [wɪðˈdrɔ:əl] [ʌv; əv]
The death of our senior , Mr . Randall , and the consequent withdrawal of
这 死亡 的 我们的 高级的 , 先生 . 兰德尔 , 和 这 后果 退出 的
[hɪz; ɪz][ˈkæpɪt(ə)] ,
his capital ,
他的 首都 ,

我们资深员工兰德尔先生的去世, 以及随之而来的资金撤回,

[hæz; həz] [left] [ju: ˈes][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈstendɪd] [ˈbɪznəs] [ænd; ænd] [ˈlɪmɪtɪd] [mi:nz] .
has left us with an extended business and limited means .
有 左边 我们 和 一个 扩展 商业 和 有限的 方法 .

这给我们留下了业务范围扩大而资源有限的局面。

[ˈmʌni] , [ˈɔ:lsoʊ] , [ɪz] [ˈveri] [taɪt] ,
Money , also , is very tight ,
钱 , 还 , 是 非常 紧的 ,

此外, 资金也非常紧张。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈðerfɔːr] [ˈɜːrnɪstli] [beg][juː; jə][tuː; tə][pʊt][juː ˈes][ɪn] [fʌndz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst]
and we therefore earnestly beg you to put us in funds at the earliest
和 我们 所以 切实 求 你 到 放 我们 在 资金 在 这 最早
[ˈpɑːsəb(ə)l][ˈmoʊmənt] . -
possible moment . '
可能的 片刻 . -

因此，我们恳请您尽快为我们提供资金。

[noʊ][rɪˈplaɪ][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈletər] ; [bʌt; bət] , [əˈbaʊt] [ten] [deɪz] [ˈæftər][ɪts] [trænzˈmɪʃ(ə)n] ,
No reply was received to this letter ; but , about ten days after its transmission ,
不 回复 曾是 已收到 到 这 信 ; 但 , 关于 十 天 后 它是 传播 ,
这封信没有收到回复；但是，大约在信件寄出十天后，

[ˈprestən] [hɪmˈself] [wɔːkt] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈpraɪvət] [ˈɑːfɪs] .
Preston himself walked into my private office .
普雷斯顿 他自己 步行 进入 我的 私人的 办公室 .

普雷斯顿亲自走进了我的私人办公室。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər][ˈtræv(ə)l] [steɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [əˈpɪrd] [ˈhæɡərd] [ænd; ənd] [ˈkerwɔːrn] .
His clothes were travel stained , and he appeared haggard and careworn .
他的 衣服 是 旅行 染色 , 和 他 出现 枯槁 和 忧心忡忡 .
他的衣服沾满了旅途的污渍，看起来憔悴不堪，忧心忡忡。

[aɪ][hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [lʊk] [soʊ] [ˈmɪzrəbli] .
I had never seen him look so miserably .
我 有 绝不 已见 他 看 所以 惨痛地 .

我从未见过他如此痛苦难过的样子。

[hiː; hi][met][,em ˈiː] [ˈkɔːrdʒəli] , [ænd; ənd] [suːn] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [əˈferz] .
He met me cordially , and soon referred to the state of his affairs .
他 遇见 我 诚挚地 , 和 很快 指 到 这 状态 的 他的 事务 .
他热情地接待了我，并很快谈到了他的近况。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [ðə; ði] [ˈwɪntər] [bɪˈfɔːr] , [hæd; həd] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [rɪˈzaɪd] [ˈpɜːrmənəntli] [æt; ət] [ˈnuːbɜːn] ,
His wife , the winter before , had agreed to reside permanently at Newbern ,
他的 妻子 , 这 冬天 前 , 有 同意 到 居住 永久的 在 纽伯恩 ,
他的妻子在前一个冬天同意永久居住在纽伯恩。

[ænd; ənd][ˈkɑːntent][hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈlaʊəns] [ʌ; əv] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] [ˈænjʊəli] ;
and content herself with an allowance of three thousand dollars annually ;
和 内容 她自己 和 一个 津贴 的 三 千 美元 每年 ;
她每年只满足于三千美元的零用钱；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][kloʊz] [ʌ; əv][ðə; ði] [jɪr] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kənˈtræktɪd] [ˈdets] [tuː; tə]
but at the close of the year he found that she had contracted debts to
但 在 这 关闭 的 这 年 他 成立 那 她 有 合同 债务 到
[ðə; ði][ɪkˈstent][ʌ; əv] [ˈsevrəl] [ˈθaʊz(ə)nd] [mɔːr] .
the extent of several thousand more .
这 程度 的 一些 千 更多的 .

但到了年底，他发现她又欠下了数千美元的债务。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prest] [fɔːr; fər] [ðɪːz] [ˈdets] ; [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [wʌz; wəz][ɪn] [əˈrɪrɪz] ,
He was pressed for these debts ; his interest was in arrears ,
他 曾是 按下 为了 这些 债务 ; 他的 兴趣 曾是 在 欠款 ,
他被催债催债；他的利息也拖欠了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [reɪz] [noʊ] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [læk] [ʌ; əv] [əˈnʌðər] [ɪnˈdɔːsə] .
and he could raise no money for lack of another indorser .
和 他 可以 增加 不 钱 为了 缺少 的 其他 代言人 .

由于缺乏其他代言人，他无法筹集到任何资金。

[ˈruːɪn][stɛəd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] , [ənˈles] [aɪ] [əˈgen] [pʊt][maɪ] [ˈʃʊldə] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wiːl] ,
Ruin stared him in the face , unless I again put my shoulder to the wheel ,
废墟 凝视 他 在 这 脸 , 除非 我 再次 放 我的 肩膀 到 这 车轮 ,
除非我再次全力以赴, 否则毁灭将近在眼前。

[ænd; ənd] [praɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈmaɪər] .
and pried him out of the mire .
和 撬开 他 出去 的 这 沼泽 .
然后把他从泥潭里撬了出来。

[ðə; ðɪ] [ˈtɜːrpəntaɪn] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈpeɪɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈfɔːrmərli] ,
The turpentine business was not paying as well as formerly ,
这 松节油 商业 曾是 不是 付费 作为 出色地 作为 以前 ,
松节油生意不如以前赚钱了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [nuː] [plænˈteɪ(ə)n][wʌz; wəz] [enˈkʌmbəd] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ðə; ðɪ][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈmɔːrgɪdʒ] —
but the new plantation was encumbered with only the original mortgage —
但 这 新的 种植园 曾是 负担 和 仅有的 这 原来的 抵押 —
[les] [ðæn; ðən][sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] — [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] [wɜːrθ] ,
less than six thousand dollars — and was then worth ,
较少的 比 六 千 美元 — 和 曾是 然后 值得 ,
但这座新种植园只有最初的抵押贷款——不到六千美元——当时的价值为：

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ædˈvæns] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈvæljuː][ʌv; əv][lənd] , [ˈfɒli] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] .
owing to an advance in the value of land , fully twenty thousand .
欠款 到 一个 进步 在 这 价值 的 土地 , 完全 二十 千 .
由于土地价值上涨, 足足涨了两万。

[hiː; hi] [wʊd] [sɪˈkjʊr] [em ˈiː][baɪ][ə; eɪ] [ˈmɔːrgɪdʒ] [ɑːn] [ðæt] [ˈprɔːpərti] ,
He would secure me by a mortgage on that property ,
他 会 安全的 我 经过 一个 抵押 在 那 财产 ,
他会用那处房产作抵押来保障我的安全。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [əˈlaʊ] [ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [ɪnˈdetɪdnəs] [tuː; tə][stænd] ,
but I must allow the present indebtedness to stand ,
但 我 必须 允许 这 展示 负债 到 站立 ,
但我必须允许目前的债务继续存在。

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [ɪnˈkriːs] [aɪ ˈtiː] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] .
and let him increase it four or five thousand dollars .
和 让 他 增加 它 四 或者 五 千 美元 .
让他把价格提高四五千美元。

[ðæt] [əˈmaʊnt] [wʊd] [ˈekstrɪkeɪt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˈprez(ə)nt] [ˈdɪfəˌkəltɪz] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] [əˈvɔɪd]
That amount would extricate him from present difficulties ; and , to avoid
那 数量 会 解脱 他 从 展示 困难 ; 和 , 到 避免
[ˈfjuːtʃər] [emˈbærəsmənts] ,
future embarrassments ,
未来 尴尬 ,
这笔钱足以让他摆脱目前的困境; 而且, 为了避免日后尴尬,

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˈmeʒərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈliːg(ə)] [ˌsepəˈreɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] .
he would take measures for a legal separation from his wife .
他 会 拿 措施 为了 一个 合法的 分离 从 他的 妻子 .
他将采取措施与妻子合法分居。

[aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [θru:] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :
I heard him through , and then said :
我 听到 他 通过 , 和 然后 说 :
我听完他的话, 然后说:

- [aɪ] ['kænɑ:t] [help] [ju:; jʊ] , [maɪ] [frend] .
' I cannot help you , my friend .
- 我 不能 帮助 你 , 我的 朋友 :
朋友, 我帮不了你。

[aɪ][,eɪ 'em] ['veri] ['sa:ri] ; [bʌt; bət][maɪ] [oʊn] ə'ferz [ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ][moʊst]['krɪtɪk(ə)l] [steɪt] .
I am very sorry ; but my own affairs are in a most critical state .
我 是 非常 对不起 ; 但 我的 自己的 事务 是 在 一个 最多 批判的 状态 :
非常抱歉, 但我自己的事务目前处于非常危急的状态。

[aɪ] [oʊ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] , [mə'tjʊr] [wɪ'dɪn] ['twenti] [deɪz] ,
I owe over a hundred thousand dollars , maturing within twenty days ,
我 欠 超过 一个 百 千 美元 , 成熟 之内 二十 天 ,
我欠款超过十万美元, 二十天内到期。

[ænd; ənd][maɪ]['prez(ə)nt][ə'veɪləb(ə)l] ['ri:sɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] .
and my present available resources are not more than fifty thousand .
和 我的 展示 可用的 资源 是 不是 更多的 比 五十 千 :
我目前可用的资源不超过五万。

[aɪ][hæv; həv] [θri:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [prə'du:s] [ɑ:n][hænd] ,
I have three hundred thousand worth of produce on hand ,
我 有 三 百 千 值得 的 生产 在 手 ,
我手头有价值三十万的农产品,

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [ɪz][soʊ] [dɪ'prest] [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] ['ri:ələɪz] [ə; eɪ] ['dɑ:lər][ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:] .
but the market is so depressed that I cannot realize a dollar upon it .
但 这 市场 是 所以 郁闷 那 我 不能 意识到 一个 美元 之上 它 :
但是市场如此低迷, 我连一美元都赚不到。

[ðə; ði][bæŋks][hæv; həv] [ʃʌt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['mʌni] [ɪz] [tu:] [pər] [sent] .
The banks have shut down , and money is two per cent .
这 银行 有 关闭 向下 , 和 钱 是 二 每 中心 :
银行都关门了, 现金流只有百分之二。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
a month in the street .
一个 月 在 这 街道 :
流落街头一个月。

[wʌt] [ju:; jʊ] [oʊ] [ju: 'es] [wʊd] [eɪd][,em 'i:] ['wʌndərfəli] ; [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [rʌb] [θru:] [wɪ'daʊt]
What you owe us would aid me wonderfully ; but I can rub through without
什么 你 欠 我们 会 援助 我 太棒了 ; 但 我 能 擦 通过 没有
[,aɪ 'ti:] .
it :
它 :

你欠我的那点东西对我帮助很大; 不过没有它我也能勉强应付过去。

[ðæt] [mʌtʃ] [aɪ][kæn; kən] [ber] , [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] ['dɑ:lər] [mɔ:r] . -
That much I can bear , but not a dollar more . '
那 很多 我 能 熊 , 但 不是 一个 美元 更多的 : -
这点钱我还能承受, 再多一分钱也负担不起。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ðə; ði] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] ; [ðen] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][em 'i:]
He walked the room for a time , and was silent ; then , turning to me
他 步行 这 房间 为了 一个 时间 , 和 曾是 沉默的 ; 然后 , 转弯 到 我 ,
:
:
:

他在房间里踱步了一会儿，一言不发；然后，他转过身来看着我，

[hi:; hi] [sed] — [i:tʃ] ['seprət] [wɜ:rd] ['si:mɪŋ] [ə; eɪ] [groʊn] :
he said — each separate word seeming a groan :
他 说 — 每个 分离 单词 似乎 一个 呻吟 :

他说道——每个字都像是一声呻吟：

- [aɪ][hæv; həv][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] ['evri] [wʌn][aɪ]['evər] [lʌvd] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][eɪ 'em] ['brɪŋɪŋ] ['trʌb(ə)] —
- I have cursed every one I ever loved , and now I am bringing trouble —
- 我 有 被诅咒的 每一个 — 我 曾经 喜爱 , 和 现在 我 是 带来 麻烦 —
[pər'hæps][dɪ'zæstər] — [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] ,
perhaps disaster — upon you ,
也许 灾难 — 之上 你 ,

“我诅咒了我曾经爱过的每一个人，现在我要给你们带来麻烦——或许是灾难。”

[ðə; ði]['oʊnli]['ri:əl] [frend] [aɪ][hæv; həv] [left] . -
the only real friend I have left . '
这 仅有的 真实的 朋友 我 有 左边 . -

我唯一剩下的真正朋友。

- [ɔ:] !
- ' Pshaw !
- 呸 !

呸！

[maɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [dəʊnt] [tɔ:k] [ɪn] [ðæt] [wei] .
my good fellow , don't talk in that way .
我的 好的 同伴 , 不 讲话 在 那 方式 .

我的朋友，别那样说话。

[wʌt] [ju:; jʊ] [oʊ] [ju: 'es][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][dra:p][ɪn][ðə; ði] ['bʌkɪt] .
What you owe us is only a drop in the bucket .
什么 你 欠 我们 是 仅有的 一个 降低 在 这 桶 .

你欠我们的只是九牛一毛。

[wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] [twais] [ðæt] [ə'maʊnt] [aʊt][ʌv; əv][ju:; jʊ] ; [soʊ] [gɪv] [jɔ:r'self] [noʊ] [ʌn'i:zinis] ,
We have made twice that amount out of you ; so give yourself no uneasiness ,
我们 有 制成 两次 那 数量 出去 的 你 ; 所以 给 你自己 不 不安 ,

我们从你身上赚的钱是这个数额的两倍；所以你不必为此感到不安。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['nevər] [peɪ] [aɪ 'ti:] . -
if you never pay it . '
如果 你 绝不 支付 它 . -

如果你从来不付钱的话。

- [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [peɪ] [aɪ 'ti:] — [aɪ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [aɪ 'ti:] ; - [ænd; ənd] ,
- ' But I must pay it — I shall pay it ; ' and ,
- 但 我 必须 支付 它 — 我 将 支付 它 ; - 和 ,

“但我必须偿还——我一定会偿还;”

[kən'tɪnju:ɪŋ] [tu:; tə] [peɪs] [ðə; ði] [ru:m] ['saɪləntli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , [hi:; hi] ['ædɪd] , [ˈgɪvɪŋ]
continuing to pace the room silently for a few moments , he added , giving
继续 到 步伐 这 房间 默默 为了 一个 很少 时刻 , 他 额外 , 给予
[em 'i:][hɪz; ɪz][hænd] :
me his hand :
我 他的 手 :

他继续在房间里默默踱步了一会儿，然后把手递给我，说道：

- [gʊd] - [baɪ] ; [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] . -
' **Good - by ; I'm going back to - night .** '
- 好的 - 经过 ; 我是 去 后退 到 - 夜晚 . -

“再见，我今晚要回去了。”

- [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] ！ — [wɪˈðəʊt] [ˈsiːɪŋ] [ˈseli] , [ɔːr][maɪ][waɪf] ?
' **Back to - night ！ — without seeing Selly , or my wife ?** '
- 后退 到 - 夜晚 ！ — 没有 看到 塞莉 , 或者 我的 妻子 ?

“今晚回来！——但没见到塞莉，也没见到我妻子？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][mæd] ！ -
You are mad ！ '
- 你 是 疯狂的 ！ -

你疯了！

- [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] . -
' **I must go .** '
- 我 必须 去 . -

'我必须去。'

- [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][ɡoʊ] .
' **You must not go .** '
- 你 必须 不是 去 .

你不能去。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈletɪŋ] [əˈferz] [ˈtrʌb(ə)] [juː; jʊ] [tuː] [mʌt] .
You are letting affairs trouble you too much .
- 你 是 出租 事务 麻烦 你 也 很多 .

你太让这些情况困扰你了。

[kʌm] , [ɡoʊ][hoʊm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ænd; ənd] [siː] [keɪt] .
Come , go home with me , and see Kate .
- 来 , 去 家 和 我 , 和 看 凯特 .

来，跟我回家，去见见凯特。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [mæn][ʌv; əv][juː; jʊ] . -
A few words from her will make a new man of you . '
- 一个 很少 字 从 她 将要 制作 一个 新的 男人 的 你 . -

她只需几句话，就能让你焕然一新。

- [noʊ] , [noʊ] ; [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] [bæk] [æt; ət][wʌns] .
' **No , no ; I must go back at once .** '
- 不 , 不 ; 我 必须 去 后退 在 一次 .

“不，不；我必须马上回去。”

[aɪ][mʌst; məst] [reɪz] [ðɪs] [ˈmʌni] [ˈsʌmhəʊ] . -
I must raise this money somehow . '
- 我 必须 增加 这 钱 不知何故 . -

我必须想办法筹到这笔钱。

- [send] [ˈmʌni] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] ！
' **Send money to the dogs ！** '
- 发送 钱 到 这 狗 ！

给狗狗们寄钱吧！

[kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈnaɪts] [rest] .
Come with me , and have a good night's rest .
- 来 和 我 , 和 有 一个 好的 夜晚 休息 .

跟我来，好好睡一觉。

[juː;l] [θɪŋk] [ˈbetər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
You'll think better of this in the morning .
- 你会 思考 更好的 的 这 在 这 早晨 .

明天早上你就会觉得这件事没那么糟糕了。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [keit] [hæz; həz] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ]
And now it occurs to me that Kate has about seven thousand belonging
和 现在 它 发生 到 我 那 凯特 有 关于 七 千 属于
[tu:; tə] [fræŋk] .
to Frank .
到 坦率 .

现在我突然想到，凯特大约有七千块钱属于弗兰克。

[hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə]['set(ə)l][aɪ 'ti:][ɑ:n] ['seli] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['mærid] ,
He means to settle it on Selly when they are married ,
他 方法 到 定居 它 在 塞利 什么时候 他们 是 已婚 ,
他打算等和塞莉结婚后再解决这个问题。

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][aɪ 'ti:][fɜ:rst][æz; əz][ləst] .
and she might as well have it first as last .
和 她 可能 作为 出色地 有 它 第一的 作为 最后的 .

她完全可以先拥有它，也可以最后拥有它。

[pər'hæps][ju:; jʊ][kæn; kən][get][aɪ 'ti:] [naʊ] . -
Perhaps you can get it now . '
也许 你 能 得到 它 现在 . -

或许你现在就能买到。

- [bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['rɒbiŋ] [maɪ] [oʊn] [tʃaɪld] . -
' But I might be robbing my own child . '
- 但 我 可能 是 抢劫 我的 自己的 孩子 . -

但我可能是在剥夺自己孩子的利益。

- [ju:; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði][fɑ:rm][æz; əz] [sɪ'kjʊrəti] ; [ɪts] [wɜ:rθ] [twais] [ðə; ði] [ə'maʊnt] . -
' You can give the farm as security ; it's worth twice the amount . '
- 你 能 给 这 农场 作为 安全 ; 它是 值得 两次 这 数量 . -

“你可以用农场作抵押；它的价值是贷款金额的两倍。”

- [wel] , [aɪl] [steɪ] .
' Well , I'll stay .
- 出色地 , 患病的 停留 .

“好吧，我会留下来。”

[let] [ju: 'es] [si:] [jʊr; jər][waɪf] [æt; ət][wʌns] . -
Let us see your wife at once . '
让 我们 看 你的 妻子 在 一次 . -

让我们马上见见你的妻子。

[waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:rlər] , ['æftər] ['sʌpər] ,
While we were seated in the parlor , after supper ,
尽管 我们 是 坐着 在 这 客厅 , 后 晚餐 ,

晚饭后，我们坐在客厅里，

[aɪ] [brəʊtʃt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['prestənz] ['wʌnts] [tu:; tə] [keit] .
I broached the subject of Preston's wants to Kate .
我 已提出 这 主题 的 普雷斯顿的 想要 到 凯特 .

我向凯特提到了普雷斯顿的愿望。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [em 'i:] [θru:] [ə'tentɪvli] , [ænd; ʌnd] [ðen] ['kwaiətli] [sed] :
She heard me through attentively , and then quietly said :
她 听到 我 通过 认真地 , 和 然后 悄悄 说 :

她认真地听我讲完，然后平静地说：

- [fræŋk] [ɪz][ʌv; əv][eɪdʒ] — [hi:; hi][kæn; kən][du:][æz; əz][hi:; hi] [pli:zɪz] ;
' Frank is of age — he can do as he pleases ;
- 坦率 是 的 年龄 — 他 能 做 作为 他 请 ;

“弗兰克已经成年了——他可以做任何他想做的事；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [əd'vaɪz] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [lɒn] .
but I would not advise him to make the loan .
但 我 会 不是 建议 他 到 制作 这 贷款 .
但我不会建议他贷款。

[aɪ][wʌns] [hɜ:rd] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [skaʊt] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [sɪ'kjʊrəti] [ɑ:n] [ˈprɒ:pərti] [ə; eɪ]
I once heard my father scout at the idea of taking security on property a
我 一次 听到 我的 父亲 侦察 在 这 主意 的 采取 安全 在 财产 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] .
thousand miles away .
千 英里 离开 .
我曾听我父亲讨论过在一千英里之外的房产上安排保安的想法。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [wu:nd] [ˈmɪstər] . [ˈprestənz] [ˈfi:lɪŋz] , [bʌt; bət] — [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ɪk'strævəɡəns] [hæz; həz]
I would not wound Mr . Preston's feelings , but — his wife's extravagance has
我 会 不是 伤口 先生 . 普雷斯顿的 情怀 , 但 — 他的 妻子的 奢侈 有
[led][hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [ðɪs] [ˈdɪfɪkəlti] ,
led him into this difficulty ,
引领 他 进入 这 困难 ,
我不想伤害普雷斯顿先生的感情，但是——他妻子的挥霍无度让他陷入了这种困境。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈprɒ:pərti] [ʃʊd; ʃəd] [ˈekstrikeɪt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
and her property should extricate him from it .
和 她 财产 应该 解脱 他 从 它 .
她的财产应该能让他摆脱困境。

[hɜ:r; hər] [taʊn] [haʊs] , [ˈhɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] [ˈkæərɪdʒɪz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][səʊld] .
Her town house , horses , and carriages should be sold .
她 镇 房子 , 马匹 , 和 马车 应该 是 卖 .
她的城里别墅、马匹和马车应该被卖掉。

[ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [fi:l] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][mɔ:rtɪfɪ'keɪ(ə)n][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [brɔ:t]
She ought to be made to feel some of the mortification she has brought
她 应该 到 是 制成 到 感觉 一些 的 这 屈辱 她 有 带来
[ə'pɔ:n][hɪm; ɪm] . -
upon him . ' .
之上 他 . -
她应该让他体会到她给他带来的羞辱。

[ˈprestənz] [feɪs] [ˈbraɪtnd] ; [ə; eɪ] [nu:] [aɪ'di:ə] [si:md] [tu:; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] .
Preston's face brightened ; a new idea seemed to strike him .
普雷斯顿的 脸 明亮 ; 一个 新的 主意 似乎 到 罢工 他 .
普雷斯顿的脸上露出了笑容；他似乎想到了一个新主意。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] .
' You are right .
- 你 是 正确的 .
'你是对的。

[aɪ] [wɪl] [sel] [ˈevriθɪŋ] . -
I will sell everything . ' .
我 将要 卖 一切 . -
我会把所有东西都卖掉。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈklaʊdɪd] [ə'gen] , [æz; əz][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] : - [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑ:t] [ˈri:əlaɪz] [su:n] [ɪ'nʌf] .
His face clouded again , as he continued : ' But I cannot realize soon enough .
他的 脸 阴天 再次 , 作为 他 持续 : - 但 我 不能 意识到 很快 足够的 .
他脸色再次阴沉下来，继续说道：“但我还是无法尽快意识到这一点。”

[jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [ni:dz] [ˈmʌni] [æt; ət][wʌns] . -
Your husband needs money at once . ' .
你的 丈夫 需求 钱 在 一次 . -
你丈夫急需用钱。

- ['nevər] [maɪnd][em 'iː] ; [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] .
' **Never mind me ; I can take care of myself .**
- 绝不 头脑 我 ； 我 能 拿 关心 的 我 ；
“不用管我，我可以照顾好自己。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['trʌb(ə)] [wɪð; wɪθ][dʒoʊ] ?
But what is this trouble with Joe ?
但 什么 是 这 麻烦 和 乔 ?
乔到底出了什么问题？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《大陆月刊》 第三卷第四期, (Continental Monthly, Vol.)

第9/15页

[tel] [em 'i:] , [aɪ] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [aɪ 'ti:] .

Tell me , I will arrange it .
告诉 我 , 我 将要 安排 它 .

告诉我, 我会安排。

[ˈevriθɪŋ] [kæn; kən][ɡoʊ][ɑ:n] ['smu:ðli] [ə'gen] . -

Everything can go on smoothly again .
一切 能 去 在 顺利 再次 . -

一切都会再次顺利进行。

- [aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ə'reɪndʒd] .

It cannot be arranged .
它 不能 是 安排 .

“无法安排。”

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [ˌrekənˈsɪli'eɪ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] . -

There can be no reconciliation between us .
那里 能 是 不 和解 之间 我们 . -

我们之间不可能和解。

- [wʌt] [prɪ'vents, pri:'vents] ?

What prevents ?
什么 阻止 ?

什么会阻止？

[hu:] [ɪz][æt; ət] [fɔ:lt] — [ju:; jʊ] , [ɔ:r][hi:; hi] ? -

Who is at fault — you , or he ?
WHO 是 在 过错 — 你 , 或者 他 ? -

到底是谁的错——是你, 还是他?

- [aɪ][eɪ 'em] .

I am .
我 是 .

'我是。

[hi:; hi] [wɪl] ['nevər] [fər'ɡɪv] [em 'i:] ! -

He will never forgive me !
他 将要 绝不 原谅 我 ! -

他永远不会原谅我！

- [fər'ɡɪv] [ju:; jʊ] !

Forgive you !
原谅 你 !

原谅你！

[aɪ][kɑ:nt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , [ðæt] [əd'mɪts] [ʌv; əv][noʊ] [fər'ɡɪvnəs] . -

I can't imagine what you have done , that admits of no forgiveness .
我 不能 想象 什么 你 有 完毕 , 那 承认 的 不 饶恕 . -

我无法想象你究竟做了什么, 以至于无法原谅。

[hi:; hi][roʊz] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ðə; ði] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] ['ɡlu:mi] ['saɪləns] , [ðen] [sed] :

He rose , and walked the room for a while in gloomy silence , then said :
他 玫瑰 , 和 步行 这 房间 为了 一个 尽管 在 阴沉 沉默 , 然后 说 :

他站起身, 在房间里沉默地踱步了一会儿, 然后说道:

- [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jɒ] .
' **I will tell you** .
- 我 将要 告诉 你 .

我会告诉你。

[aɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [juː; jɒ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .
It is right you should know .
它 是 正确的 你 应该 知道 .

你理应知道。

[juː; jɒ][bəʊθ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn][juː; jɒ][hæv; həv] [ɪ'stiːmd] [ænd; ənd] [bɪ'frendɪd]
You both should know the sort of man you have esteemed and befriended
你 两个都 应该 知道 这 种类 的 男人 你 有 尊敬的 和 结交朋友
[fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] ;
for so many years ;
为了 所以 许多 年 ;

你们俩都应该了解你们多年来所敬重和结交的这位男士是怎样的人；

- [ænd; ənd] , [ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] , [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [ə'klærənsɪz] :
' **and , resuming his seat , he related the following occurrences** :
- 和 , 恢复 他的 座位 , 他 有关的 这 下列的 发生 :

然后，他重新坐下，讲述了以下事情：

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 458**]
[页 -]

[第458页]

- ['evriθɪŋ] [went] [ɑːn][æz; əz]['juːzuəl][æt; ət][ðə; ði][plæn'teɪ(ə)n] , [tɪl] [sʌm; səm] [mʌnθs] ['æftər] -
' **Everything went on as usual at the plantation , till some months after Rosey's**
- 一切 去 在 作为 通常 在 这 种植园 , 直到 一些 几个月 后 -
['mæɪrɪdʒ] [tuː; tə]['æləɪ] .
marriage to Ally .
婚姻 到 盟友 .

“种植园里的一切照常进行，直到罗西与艾莉结婚几个月后。”

[ðen] [ə; eɪ][tʃaɪld][wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][ðem; ðəm] .
Then a child was born to them .
然后 一个 孩子 曾是 出生 到 他们 .

后来他们生了一个孩子。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪt] .
It was white .
它 曾是 白色的 .

它是白色的。

['rouzi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ɪts] ['fɑːðər] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪdɪəntli] [nɑːt][hɜːr; hər]
Rosey refused to reveal its father , but it was evidently not her
罗西 拒绝 到 揭示 它是 父亲 , 但 它 曾是 显然 不是 她
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

罗西拒绝透露孩子的父亲是谁，但显然不是她的丈夫。

['æləɪ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][praʊd] , [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] ['feləʊ] , [tʊk] [ðə; ði] [θɪŋ] ['terəbli] [tuː; tə] [hɑːrt] .
Ally , being a proud , high - spirited fellow , took the thing terribly to heart .
盟友 , 存在 一个 自豪的 , 高的 - 精神抖擞 同伴 , 采取 这 事物 可怕 到 心 .

艾利是个骄傲自负、性子气很强的人，他把这件事看得非常重。

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɔːr][ɪːv(ə)n][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
He refused to live with his wife , or even to see her .
他 拒绝 到 居住 和 他的 妻子 , 或者 甚至 到 看 她 .

他拒绝与妻子同住，甚至拒绝见她。

[aɪ][traɪd][tuː; tə][ˈrekənsaɪl][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][wɪˈðəʊt][səkˈses] .
I tried to reconcile them , but without success .
我 尝试 到 调和 他们 , 但 没有 成功 .

我曾试图调解他们之间的矛盾, 但没有成功。

[oʊld][ˈdaɪnə] , [huː][hæd; həd][ˈpriːviəsli][ˈdəʊtɪd][ɑːn][ˈroʊzi] , [tɜːrnd][əˈbaʊt] ,
Old Dinah , who had previously doted on Rosey , turned about ,
老的 迪娜 , WHO 有 之前 宠溺 在 罗西 , 转向 关于 ,
之前一直很疼爱罗西的老黛娜转过身来,

[ænd; ənd][bɪˈɡæən][tuː; tə][biːt][ænd; ənd][əˈbjuːs][hɜːr; hər][ˈkruːəli] .
and began to beat and abuse her cruelly .
和 开始 到 打 和 虐待 她 残酷地 .

然后开始对她进行残酷的殴打和虐待。

[tuː; tə][kiːp][ðə; ði][tʃaɪld][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈwʊmənz][wei] , [aɪ][tʊk][hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði][haʊs] ,
To keep the child out of the old woman's way , I took her into the house ,
到 保持 这 孩子 出去 的 这 老的 女性的 方式 , 我 采取 她 进入 这 房子 ,
为了不让孩子妨碍老妇人, 我把她带进了屋里。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][rɪˈmeɪnd][ðer; ðər][tɪl][əˈbaʊt][tuː][mʌnθs][əˈɡoʊ] .
and she remained there till about two months ago .
和 她 剩余 那里 直到 关于 二 几个月 前 .

她一直待在那里, 直到大约两个月前。

[ðen] , [wʌn][deɪ] , [ˈlɑːrkɪn] , [ðə; ði][ˈtreɪdər] , [ʌv; əv][huːm][juː; jʊ][bɔːt] - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtʃɪldrən]
Then , one day , Larkin , the trader , of whom you bought Phylly and the children
然后 , 一 天 , 拉金 , 这 商 , 的 谁 你 买 - 和 这 孩子们
, [keɪm][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
, came to me ,
, 来了 到 我 ,
后来有一天, 你从拉金那里买下菲莉和孩子们的那个商人来找我了。

[ˈwɑːntɪŋ][ə; eɪ][ˈwʊmən][haʊs] - [ˈsɜːrvənt] .
wanting a woman house - servant .
想要 一个 女士 房子 - 仆人 .

想要一个女佣。

[aɪ][wʌz; wəz][prest][fɔːr; fər][ˈmʌni] ,
I was pressed for money ,
我 曾是 按下 为了 钱 ,

我当时经济拮据,

[ænd; ənd][aɪ][ˈɔːfərd][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ][θɪŋ][aɪ][ˈnevər][dɪd][brɪˈfɔːr] — [tuː][ɔːr][θriː][ʌv; əv][maɪ][ˈfæməli]
and I offered him — a thing I never did before — two or three of my family
和 我 提供 他 — 一个 事物 我 绝不 做过 前 — 二 或者 三 的 我的 家庭
[slervz] .
slaves .
奴隶 .

我向他提供了——这是我以前从未做过的事——我家两三个奴隶。

[ðeɪ][dɪd][nɑːt][suːt] , [bʌt; bət][hiː; hi][sed][ˈroʊzi][wʊd] , [ænd; ənd][prəˈpəʊzd][tuː; tə][baɪ][hɜːr; hər]
They did not suit , but he said Rosey would , and proposed to buy her
他们 做过 不是 套装 , 但 他 说 罗西 会 , 和 建议的 到 买 她
[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] .
and the child .
和 这 孩子 .

他们并不合适, 但他表示罗西会合适, 并提出要买下她和孩子。

[aɪ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .
I refused .
我 拒绝 .

我拒绝了。

[hi:; hi] [ˈɔ:fərd] [ˌem ˈi:] [ˌfɪfti:n] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] .
He offered me fifteen hundred dollars for them , but I still refused .
他 提供 我 十五 百 美元 为了 他们 , 但 我 仍然 拒绝 .
他出价一千五百美元想买它们, 但我还是拒绝了。

[ðen] [hi:; hi][tu:ld][ˌem ˈi:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈspʊkən][tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] ,
Then he told me that he had spoken to the girl ,
然后 他 讲述 我 那 他 有 说 到 这 女孩 ,
然后他告诉我他已经和那个女孩谈过了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪft] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [baɪ] [hɜ:r; hər] .
and she wished him to buy her .
和 她 希望 他 到 买 她 .
她希望他能买下她。

[aɪ] [ˈdaʊtɪd] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [sed] [soʊ] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [kɔ:ld] [ˈroʊzi] [tu:; tə][ju: ˈes] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]
I doubted it , and said so ; but he called Rosey to us , and she
我 怀疑 它 , 和 说 所以 ; 但 他 称为 罗西 到 我们 , 和 她
[kənˈfɜ:rmd] [aɪ ˈti:] ,
confirmed it ,
确认的 它 ,
我对此表示怀疑, 并说了出来; 但他把罗西叫来, 罗西证实了此事。

[ænd; ənd] , [ɪn][æŋ; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [wei] , [tu:ld][ˌem ˈi:][ʃi:; ʃi] [wʊd] [rʌŋ] [əˈwei] , [ɔ:r] [draʊn] [hɜ:rˈself] ,
and , in an excited way , told me she would run away , or drown herself ,
和 , 在 一个 兴奋的 方式 , 讲述 我 她 会 跑步 离开 , 或者 溺水 她自己 ,
她兴奋地告诉我, 她要么离家出走, 要么投河自尽。

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɔ:t] [sel] [hɜ:r; hər] .
if I did not sell her .
如果 我 做过 不是 卖 她 .
如果我没有把她卖掉的话。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][noʊ][ˈɔ:ŋgər][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [plænˈteɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈælaɪ] .
She said she could live no longer on the same plantation with Ally .
她 说 她 可以 居住 不 更长 在 这 相同的 种植园 和 盟友 .
她说她再也无法和艾莉一起生活在同一个种植园里了。

[aɪ][tu:ld][hɜ:r; hər][aɪ] [wʊd] [send][ˈælaɪ] [əˈwei] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] : - [noʊ] ;
I told her I would send Ally away ; but she replied : ' No ;
我 讲述 她 我 会 发送 盟友 离开 ; 但 她 回复 : - 不 ;
我告诉她我会把艾莉送走; 但她回答说: ‘不;’

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .
I am tired of this place .
我 是 疲劳的 的 这 地方 .
我厌倦了这个地方。

[aɪ][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] [hɪr] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get] [əˈwei] .
I have suffered so much here , I want to get away .
我 有 遭受 所以 很多 这里 , 我 想 到 得到 离开 .
我在这里受了太多苦, 我想离开。

[aɪ][æ; əl][goʊ] ; [ˈweðər] [əˈlaɪv][ɔ:r] [ded] , [ɪz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] . -
I shall go ; whether alive or dead , is for you to say . ' -
我 将 去 ; 无论 活 或者 死的 , 是 为了 你 到 说 . -
我将前往; 至于生死, 由你们来评判。

[aɪ] [sɔ:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈɜ:rnɪst] ; [aɪ][wʌz; wəz][hɑ:rd] [prest] [fɔ:r; fər] [ˈmʌni] ;
I saw she was in earnest ; I was hard pressed for money ;
我 锯 她 曾是 在 认真 ; 我 曾是 难的 按下 为了 钱 ;
我看出她是认真的; 我当时经济拮据;

[ˈlɑːrkin] [ˈpraːmist] [tuː; tə][get][hɜːr; həɹ][ə; eɪ][kaɪnd][ˈmæstər] , [ænd; ənd] — [aɪ][soʊld][hɜːr; həɹ] . -
Larkin promised to get her a kind master , and — I sold her . ' -
拉金 承诺 到 得到 她 一个 种类 掌握 , 和 — 我 卖 她 . -
拉金承诺会给她找个好主人, 于是——我就把她卖了。

- [soʊld][hɜːr; həɹ] !
' Sold her !
- 卖 她 !
把她卖了!

[maɪ][gɔːd] !
My God !
我的 上帝 !
我的上帝!

[ˈprestən] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][jɔː; jəɹ] [oʊn] [tʃaɪld] ! -
Preston , she was your own child ! '
普雷斯顿 , 她 曾是 你的 自己的 孩子 ! -
普雷斯顿, 她可是你的亲生孩子啊!

- [aɪ] [noʊ] [aɪˈtiː] , - [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈberiɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
' I know it , ' he replied , burying his face in his hands .
- 我 知道 它 , - 他 回复 , 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 .
“我知道,”他回答道, 双手捂住了脸。

- [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][gɔːd][wʌz; wəz][ɑːn][aɪˈtiː] ; [aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ɑːn][emˈiː][fɔːr; fəɹ] [ˈjɪrz] . -
' The curse of God was on it ; it has been on me for years . ' -
- 这 诅咒 的 上帝 曾是 在 它 ; 它 有 到过 在 我 为了 年 . -
“上帝诅咒了它; 多年来, 它一直诅咒着我。”

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [hiː; hi] [ˈædɪd] : - [bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kɜːrs]
After a few moments , he added : ' But hear the rest , and you will curse
后 一个 很少 时刻 , 他 额外 : - 但 听到 这 休息 , 和 你 将要 诅咒
[emˈiː] , [tuː] . -
me , too . ' -
我 , 也 . -
过了一会儿, 他又补充道: “但如果你听完剩下的内容, 你也会诅咒我的。”

[oʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊ(ə)n] , [hiː; hi] [groʊn] [ˈɔːdəbli] .
Overcome with emotion , he groaned audibly .
克服 和 情感 , 他 呻吟 可听见的 .
他情绪激动, 发出了一声明显的呻吟。

[aɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɔːz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [ɪnˈsjuːd] .
I said nothing , and a pause of some minutes ensued .
我 说 没有什么 , 和 一个 暂停 的 一些 分钟 随后 .
我什么也没说, 沉默了几分钟。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [tʃoʊkt] , [ˈbroʊkən] [voɪs] , [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] :
Then , in a choked , broken voice , he continued :
然后 , 在 一个 窒息 , 破碎的 嗓音 , 他 持续 :
然后, 他用哽咽、破碎的声音继续说道:

- [ðə; ði][ˈrɑːzn][trænˈzæk(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ɡɔːn] [ˈɪntuː] .
' The rosin transaction had been gone into .
- 这 松香 交易 有 到过 已消失 进入 .
“松香交易已经进行过了。”

[aɪ][hæd; həd] [juːst] [ʌp] [wʌt] [blæŋk] [ɪnˈdɔːsmənt] [aɪ][hæd; həd] .
I had used up what blank indorsements I had .
我 有 用过的 向上 什么 空白的 背书 我 有 .
我所有的空白签注都用完了。

[ˈniːdɪŋ] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [wɪð; wɪθ][dʒoʊ] [əˈbaʊt] [ˈselɪŋ] [ðə; ði][ˈrɑːzn] , [aɪ] [went]
Needing more , and wanting to consult with Joe about selling the rosin , I went
需要 更多的 , 和 想要 到 咨询 和 乔 关于 销售 这 松香 , 我 去
[tuː; tə][ˈmoʊbəl] .
to Mobile .
到 移动的 .

因为还需要更多, 而且想和乔商量一下出售松香的事, 所以我去莫比尔。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faɪv] [wiːks] [əˈɡoʊ] .
It was five weeks ago .
它 曾是 五 周 前 .

那是五周前的事了。

[aɪ] [əˈraɪvd] [ðer; ðər] [əˈbaʊt] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [ˈhaʊs] .
I arrived there about dark , and put up at the Battle House .
我 到达的 那里 关于 黑暗的 , 和 放 向上 在 这 战斗 房子 .

我傍晚时分到达那里, 并在战屋住了下来。

[dʒoʊ][hæd; həd] [ˈbɔːrdɪd] [ðer; ðər] .
Joe had boarded there .
乔 有 登机 那里 .

乔在那里登船了。

[aɪ][wʌz; wəz][təʊld][hiː; hi][hæd; həd] [left] , [ænd; ənd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ˈhaʊskiːpɪŋ] .
I was told he had left , and gone to housekeeping .
我 曾是 讲述 他 有 左边 , 和 已消失 到 家政 .

我被告知他已经离开, 然后去了客房服务部。

[ə; eɪ][ˈniːɡroʊ] [kənˈdʌktɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈhaʊs] [ɪn][ðə; ði][ˈaʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊn] .
A negro conducted me to a small house in the outskirts of the town .
一个 黑人 实施 我 到 一个 小的 房子 在 这 郊区 的 这 镇 .

一个黑人把我带到镇郊的一间小房子里。

[hiː; hi] [sed] [dʒoʊ] [lɪvd] [ðer; ðər] .
He said Joe lived there .
他 说 乔 居住地 那里 .

他说乔就住在那儿。

[ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [sərˈpraɪz] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [went] [ɪn] [wɪˈðəʊt] [ˈnɒkɪŋ] .
Wishing to surprise him , I went in without knocking .
祝 到 惊喜 他 , 我 去 在 没有 敲门 .

为了给他一个惊喜, 我没有敲门就进去了。

[ðə; ði] [ˈhaʊs] [hæd; həd] [tuː] [ˈpɑːləz] , [ˈsepəreɪtɪd] [baɪ] [ˈfoʊldɪŋ] [dɔːz] .
The house had two parlors , separated by folding doors .
这 房子 有 二 客厅 , 分开 经过 折叠式的 门 .

房子里有两个客厅, 中间隔着折叠门。

[ɪn][ðə; ði] [bæk] [wʌn][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈklɪrɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [tiː] [θɪŋz] ; [ɪn][ðə; ði] [frʌnt]
In the back one a young woman was clearing away the tea things ; in the front
在 这 后退 一 一个 年轻的 女士 曾是 清理 离开 这 茶 事物 ; 在 这 正面
[wʌn] ,
one ,
一 ,

后排一个房间里, 一位年轻女子正在收拾茶具; 前排一个房间里,

[dʒoʊ][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] .
Joe was seated by the fire , with a young child on his knee .
乔 曾是 坐着 经过 这 火 , 和 一个 年轻的 孩子 在 他的 膝盖 .

乔坐在火堆旁, 膝上抱着一个小孩。

[aɪ][pʊt][maɪ][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃʊldə] , [ænd; ənd] [sed] : - [dʒʊʊ] , [hu:z] [tʃaɪld][hæv; həv][ju:; jʊ] [hɪr] ? -
I put my hand on his shoulder , and said : ' Joe , whose child have you here ? ' -
我 放 我的 手 在 他的 肩膀 , 和 说 : - 乔 , 谁 孩子 有 你 这里 ? -

我把手放在他的肩膀上, 说: “乔, 你这儿是谁的孩子? ”

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋli] [sed] : - [waɪ] , [ˈfa:ðə] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] ; [ju:v]
He looked up , and laughingly said : ' Why , father , you ought to know ; you've
他 看起来 向上 , 和 笑着 说 : - 为什么 , 父亲 , 你 应该 到 知道 ; 你已经
[si:n] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] ! -
seen it before ! ' -
已见 它 前 ! -

他抬起头, 笑着说: “哎呀, 父亲, 您应该知道, 您以前见过! ”

[aɪ] [lʊkt] [ˈkloʊsli] [æt; ət][aɪ 'ti:] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] - !
I looked closely at it — it was Rosey's ! -
我 看起来 密切 在 它 — 它 曾是 - !

我仔细一看——是罗西的!

[aɪ] [sed] [soʊ] . -
I said so . ' -
我 说 所以 : -

我说过。

[jes] , [ˈfa:ðə] , - [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ; - [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ˈroʊzi] [hɜ:r'self] .
Yes , father , ' he replied ; ' and there's Rosey herself .
是的 , 父亲 , - 他 回复 ; - 和 有 罗西 她自己 .

“是的, 父亲,”他回答说, “还有罗西本人呢。”

[ˈla:rkɪn] [ˈpra:mɪst] [ʃi:; ji] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd][ˈmæstə] , [ænd; ənd] — [hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] . -
Larkin promised she should have a kind master , and — he kept his word . ' -
拉金 承诺 她 应该 有 一个 种类 掌握 , 和 — 他 保留 他的 单词 : -

拉金承诺她会遇到一位仁慈的主人, 而且——他信守了承诺。

[ðə; ði] [tru:θ] [flæft] [ə'pɑ:n][em 'i:] — [ðə; ði] [tʃaɪld][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] !
The truth flashed upon me — the child was his ! -
这 真相 闪光灯 之上 我 — 这 孩子 曾是 他的 !

我恍然大悟——这孩子是他的!

[maɪ][ˈoʊnli] [sʌn] [hæd; həd] [sɪ'dju:st] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsɪstə] !
My only son had seduced his own sister ! -
我的 仅有的 儿子 有 被诱惑 他的 自己的 姐姐 !

我唯一的儿子竟然勾引了自己的妹妹!

[aɪ] [ˈstægərd] [bæk] [ɪn] [ˈhɔ:rər] .
I staggered back in horror .
我 交错 后退 在 恐怖 : .

我惊恐地踉跄后退。

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [hu:] [ˈroʊzi] [wʌz; wəz] ,
I told him who Rosey was ,
我 讲述 他 WHO 罗西 曾是 ,

我告诉他罗西是谁,

[ænd; ənd] [ðen] - — [noʊ][wɜ:rdz][kæən; kən] [ɪk'spres] [ðə; ði] [ɪn'tens] [ˈægəni] [dɪ'pɪktɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs]
and then ' — no words can express the intense agony depicted on his face
和 然后 - — 不 字 能 表达 这 激烈的 痛苦 描绘 在 他的 脸

[æz; əz][hi:; hi] [sed] [ðɪs] — - [ðen] [hi:; hi][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][em 'i:] !
as he said this — ' then he cursed me ! -
作为 他 说 这 — - 然后 他 被诅咒的 我 !

然后——说这话时, 他脸上流露出的痛苦之情难以言表——“然后他诅咒了我! ”

— [ə; eɪ] [kraɪm] [ðæt] [wɪl] [hɔ:nt] [hɪm; ɪm] [fə'revər] .
— a crime that will haunt him forever .
— 一个 犯罪 那 将要 出没 他 永远 .

——这将是 他永远无法摆脱的罪孽。

[oʊ] ! [ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪz][ɑ:n][em 'i:] .
Oh ! the curse of God is on me .
哦 ! 这 诅咒 的 上帝 是 在 我 .

唉！我仿佛受到了上帝的诅咒。

[maɪ] ['mɪzəri] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ber] . -
My misery is greater than I can bear . '
我的 苦难 是 更大的 比 我 能 熊 . -

我的痛苦已经超过了 我所能承受的极限。

- [noʊ] , [maɪ] [frend] ; [gɑ:d] [kɜ:rs] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kri:tʃərz] .
' No , my friend ; God curses none of his creatures .
- 不 , 我的 朋友 ; 上帝 诅咒 没有任何 的 他的 生物 .

“不，我的朋友；上帝不会诅咒他的任何造物。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ri:pt] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [soʊn] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] ['sʌfərd]
You have reaped what you have sown , that is all ; but you have suffered
你 有 收获 什么 你 有 播种 , 那 是 全部 ; 但 你 有 遭受
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

你种瓜得瓜，种豆得豆，仅此而已；但你已经受够了苦。

['betər] [θɪŋz] , [bɪ'li:v] [em 'i:] , [ɑ:r; ər][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . -
Better things , believe me , are in store for you . '
更好的 事物 , 相信 我 , 是 在 店铺 为了 你 . -

相信我，更好的事情还在等着你。

- [noʊ] , [noʊ] ; ['evriθɪŋ] [ɪz] [gɔ:n] — [waɪf] , ['tʃɪldrən] , [ɔ:l] !
' No , no ; everything is gone — wife , children , all !
- 不 , 不 ; 一切 是 已消失 — 妻子 , 孩子们 , 全部 !

“不，不；一切都没了——妻子、孩子，所有的一切！”

[aɪ][eɪ 'em][ə'loʊn] — [ðə; ði][pæst] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'mɔ:rs] ; [ðə; ði]['fju:tʃər] , ['ru:ɪn][ænd; ənd] [dɪs'ɑ:nər] !
I am alone — the past , nothing but remorse ; the future , ruin and dishonor !
我 是 独自的 — 这 过去的 , 没有什么 但 悔恨 ; 这 未来 , 废墟 和 羞辱 !
-
-
-

我孤身一人——过去只有悔恨；未来只有毁灭和耻辱！

- [bʌt; bət] ['sɛli] [ɪz][left] [ju:; jʊ] .
' But Selly is left you .
- 但 塞莉 是 左边 你 .

但塞莉离开了你。

[ʃi; ji] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [lʌv] [ju:; jʊ] . -
She will always love you . '
她 将要 总是 爱 你 . -

她会永远爱你。

- [noʊ] , [noʊ] !
' No , no !
- 不 , 不 !

不，不！

[ˈiːv(ə)n] [ˈseli] [wʊd] [kɜːrs] [ˌem ˈiː] , [ɪf] [fɪː; ʃi] [nuː] [ɔːl] ！ -
Even Selly would curse me , if she knew all ! '
甚至 塞利 会 诅咒 我 , 如果 她 知道 全部 ! -

就算塞莉知道一切, 也会诅咒我的!

[noʊ][wʌn] [spuːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [hæf] [ˈaʊər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈpeɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
No one spoke for a full half hour , and he continued pacing up and down
不 一 辐 为了 一个 满的 一半 小时 , 和 他 持续 踱步 向上 和 向下
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

整整半个小时, 没有人说话, 他继续在房间里来回踱步。

[wen] , [æt; ət][ləst] , [hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] , [mɔːr] [kəmˈpəʊzd] , [aɪ] [æskt] :
When , at last , he seated himself , more composed , I asked :
什么时候 , 在 最后的 , 他 坐着 他自己 , 更多的 由 , 我 问 :

他终于坐了下来, 神情平静了许多, 我问道:

- [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv] [ˈrouzi] [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] ? -
' What became of Rosey and the child ? '
- 什么 成为 的 罗西 和 这 孩子 ? -

“罗西和孩子后来怎么样了? ”

- [aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] .
' I do not know .
- 我 做 不是 知道 .

‘我不知道。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ɪn][maɪ] [ruːm] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] .
I was shut in my room for several days .
我 曾是 关闭 在 我的 房间 为了 一些 天 .

我被关在房间里好几天。

[wen] [aɪ][gɔːt][aʊt] , [aɪ][wʌz; wəz][təʊld][dʒɒʊ][hæd; həd] [friːd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][fɪː; ʃi][hæd; həd]
When I got out , I was told Joe had freed her , and she had
什么时候 我 得到 出去 , 我 曾是 讲述 乔 有 自由 她 , 和 她 有
[ˈdɪsəˈpɪrd] ,
disappeared ,
消失 ,

我出去后, 有人告诉我乔已经放了她, 她就此失踪了。

[noʊ][wʌn] [nuː] [ˈwɪðər] .
no one knew whither .
不 一 知道 往哪里去 .

无人知晓方向。

[aɪ][traɪd] [ˈevri] [miːnz] [tuː; tə] [treɪs] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɔːt] .
I tried every means to trace her , but could not .
我 尝试 每一个 方法 到 痕迹 她 , 但 可以 不是 .

我尝试了各种方法寻找她的下落, 但都失败了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] , [aɪ] [went] [hoʊm] , [wʌt] [juː; jʊ] [siː] [ˌem ˈiː] — [ə; eɪ][ˈbroʊkən] -
At the end of a week , I went home , what you see me — a broken -
在 这 结尾 的 一个 星期 , 我 去 家 , 什么 你 看 我 — 一个 破碎的 -
[ˈhɑːtɪd] [mæn] . -
hearted man . '
心地 男人 . -

一周结束后, 我回到家, 你看到的我就是——一个心碎的男人。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] , [dɪˈspɑɪt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈɜːrdʒənt] [enˈtriːtiːz] , [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
The next morning , despite our urgent entreaties , he returned to the South .
这 下一个 早晨 , 尽管 我们的 紧迫的 恳求 , 他 返回 到 这 南 .

第二天早上, 尽管我们苦苦哀求, 他还是返回了南方。

[ðə; ði] ['twenti] [deɪz] [wɜːr; wər][iks'paɪərɪŋ] .
The twenty days were expiring .
这 二十 天 是 到期 .

二十天期限即将到期。

[baɪ][hɑːrd] ['strʌɡlɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [met] [maɪ][,laɪə'bilitis] , [bʌt; bət][ðə; ði][læst] [deɪ] — [ðə; ði]['kraɪsɪs] —
By hard struggling I had met my liabilities , but the last day — the crisis —
经过 难的 挣扎 我 有 遇见 我的 负债 , 但 这 最后的 天 — 这 危机 —
[wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
was approaching .
曾是 接近 .

我通过不懈努力偿还了债务，但最后一天——危机——即将到来。

[θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔːləz, 'dɒləz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ək'septəns] [hæd; həd] [ə'kjuːmjələɪtɪd] [tə'geðər] ,
Thirty thousand dollars of our acceptances had accumulated together ,
三十 千 美元 的 我们的 接受 有 积累 一起 ,
[ænd; ənd][wɜːr; wər] [mætʃər] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] .
and were maturing on that day .
和 是 成熟 在 那 天 .

我们累计收到的三万美元支票款项，将在那一天到期。

[wen] [aɪ] [went] [hoʊm] , [ɑːn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] , [wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli] [ˌnaɪn'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn]
When I went home , on the preceding night , we had only nineteen thousand in
什么时候 我 去 家 , 在 这 前 夜晚 , 我们 有 仅有的 十九 千 在
[bæŋk] .
bank .
银行 .

前一天晚上我回家时，我们银行账户里只有一万九千块。

[aɪ][hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [rɪ'siːvəblz] .
I had exhausted all our receivables .
我 有 筋疲力尽的 全部 我们的 应收账款 .

我已经用光了所有应收账款。

[wer] [ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] , [aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] .
Where the eleven thousand was to come from , I did not know .
在哪里 这 十一 千 曾是 到 来 从 , 我 做过 不是 知道 .

我不知道这11000美元是从哪里来的。

['oʊnli][wʌn] ['riːsɔːrs] [siːmd] [left] [em 'liː] — [ðə; ði] [haɪˌpəːθɪ'keɪʃən] [ʌv; əv] [prə'duːs] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]
Only one resource seemed left me — the hypothecation of produce ; and a
仅有的 — 资源 似乎 左边 我 — 这 抵押 的 生产 ; 和 一个
[rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] [ðæt] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
resort to that , at that time ,
采取 到 那 , 在 那 时间 ,

我似乎只剩下一个办法了——抵押农产品；而当时，诉诸这种方法，

[bɪ'fɔːr] ['werhaʊs] [rɪ'siːts, riː'siːts] [bɪ'keɪm] [lɪ'dʒɪtɪmət] [si'kjuəritis] , [wəd] [biː; bi] ['ruːɪnəs] [tuː; tə]
before warehouse receipts became legitimate securities , would be ruinous to
前 仓库 收据 成为 合法的 证券 , 会 是 毁灭性的 到
['aʊər; ɑːr]['kredit] .
our credit .
我们的 信用 .

在仓单成为合法证券之前，这会对我们的信用造成毁灭性打击。

[maɪ] [pə'zɪ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [wʌn] .
My position was a terrible one .
我的 位置 曾是 一个 糟糕的 — .

我的处境非常糟糕。

[nʊʊ][wʌn][nɑ:t][ə; eɪ] ['mɜ:rtjənt] [kæn; kən] [ə'pri:ʃieɪt] [ɔ:r] ['ri:əlaɪz][,aɪ 'ti:] .

No one not a merchant can appreciate or realize it .
不 一 不是 一个 商人 能 欣赏 或者 意识到 它 .

只有商人才能体会或意识到这一点。

[wɪð; wɪθ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə'pɑ:n]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['æsets] , [ðə; ði] [ə'kju:mjə'leɪʃənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

With thousands upon thousands of assets , the accumulations of years ,
和 数千 之上 数千 的 资产 , 这 累积 的 年 ,

[maɪ] ['stændɪŋ] [ə'mʌŋ] ['mɜ:tʃənts] , [ænd; ənd] ,

my standing among merchants , and ,
我的 常设 之中 商人 , 和 ,

凭借数以万计的资产、多年的积累、我在商界的地位，以及

[wʌt] [aɪ]['vælju:d] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l] , [maɪ] [ʌn'tɑ:rnɪft] ['kredit] ,

what I valued more than all , my untarnished credit ,
什么 我 有价值的 更多的 比 全部 , 我的 完美无瑕 信用 ,

我最珍视的是我清白的信用。

[wɜ:r; wər][ɪn] ['dʒepərði] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔ:ltri] [sʌm; səm] .

were in jeopardy for the want of a paltry sum :
是 在 危险边缘 为了 这 想 的 一个 微不足道 和 .

仅仅因为缺少一点点钱，他们就陷入了危险之中。

[aɪ] [went] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑ:rt] ; [bʌt; bət] ['keɪts] ['hoʊpf(ə)] [wɜ:rdz] [ɪn'kɜ:rɪdʒd]

I went home that night with a heavy heart ; but Kate's hopeful words encouraged
我 去 家 那 夜晚 和 一个 重的 心 ; 但 凯特的 充满希望 字 鼓励

[em 'i:] .

me :
我 .

那天晚上我心情沉重地回到了家；但凯特充满希望的话语鼓励了我。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [t'ɪldrən] [left] [tu; tə][em 'i:] , [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] ;

With her and the children left to me , I need not care for the rest ;
和 她 和 这 孩子们 左边 到 我 , 我 需要 不是 关心 为了 这 休息 ;

她和孩子们都留给了我，其他的事情我就不用操心了；

[ɔ:l] [maɪt] [goʊ] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [kə'mens] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

all might go , and I could commence again at the bottom of the hill .
全部 可能 去 , 和 我 可以 开始 再次 在 这 底部 的 这 爬坡道 .

一切都可能结束，我可以从山脚重新开始。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [wɔ:kt] [daʊn] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜ:rm]['spɪrɪt] ,

The next morning I walked down town with a firm spirit ,
这 下一个 早晨 我 步行 向下 镇 和 一个 公司 精神 ,

第二天早上，我精神抖擞地走到市中心。

['redi] [tu; tə] [mi:t] [dɪ'zæstər] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .

ready to meet disaster like a man .
准备好 到 见面 灾难 喜欢 一个 男人 .

做好好像个男人一样迎接灾难的准备。

[ðə; ði] ['letərz] [baɪ][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [meɪl][wɜ:r; wər][ɑ:n][maɪ] [desk] .

The letters by the early mail were on my desk .
这 信件 经过 这 早期的 邮件 是 在 我的 桌子 .

早期邮件寄来的信件都放在我的桌子上。

[aɪ] ['oʊpənd] [ðem; ðəm][wʌn]['æftər] [ə'hʌðər] , ['hɜ:rɪdli] , ['i:gərli] .

I opened them one after another , hurriedly , eagerly .
我 打开 他们 一 后 其他 , 匆匆 , 急切地 .

我急切地、迫不及待地一个接一个地打开它们。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [rɪ'mɪtənsɪz] ！
There were no remittances !
那里 是 不 汇款 ！

没有汇款！

[aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] [liːst] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔːləz, 'dɒləz] .
I had expected at least five thousand dollars .
我 有 预期的 在 至少 五 千 美元 ．
我原本预期至少能拿到五千美元。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [feɪld] [em 'iː] .
For a moment my courage failed me .
为了 一个 片刻 我的 勇气 失败的 我 ．

那一刻，我的勇气消失了。

[aɪ][roʊz] , [ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [θɔːts] [laɪk] [ðiːz] [pæst] [θruː] [maɪ][maɪnd] :
I rose , and paced the room , and thoughts like these passed through my mind :
我 玫瑰 , 和 踱步 这 房间 , 和 想法 喜欢 这些 通过了 通过 我的 头脑 :
我起身，在房间里踱步，脑海中浮现出这样的念头：

- [ðə; ði][læst] [ɔːl'tɜːrənətɪv] [hæz; həz] [kʌm] .
' The last alternative has come .
- 这 最后的 选择 有 来 ．

“最后的选择已经到来。”

[praɪd][mʌst; məst] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə]['duːti] .
Pride must give way to duty .
自豪 必须 给 方式 到 责任 ．

骄傲必须让位于责任。

[aɪ][mʌst; məst] [haɪ'pɔːθɪ'keɪt] [prə'duːs] , [ænd; ənd] [prə'tekt] [maɪ] [kɔːrɪspɒndənts] .
I must hypothecate produce , and protect my correspondents .
我 必须 抵押 生产 , 和 保护 我的 通讯员 ．
我必须抵押产品，并保护我的通讯员。

[aɪ][mʌst; məst]['sækrɪfaɪs][maɪ'self][tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [frendz] ！
I must sacrifice myself to save my friends !
我 必须 牺牲 我 到 节省 我的 朋友们 ！
我必须牺牲自己来拯救我的朋友们！

- [bʌt; bət] [hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] ['letərz] [aɪ][hæv; həv] [θroʊn] [ə'saɪd] .
' But here are two letters I have thrown aside .
- 但 这里 是 二 信件 我 有 抛掷 旁边 ．
但我把这两封信扔到一边了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'drest] [tuː; tə][em 'iː] ['pɜːrsənəli] .
They are addressed to me personally .
他们 是 已解决 到 我 亲自 ．
这些信件是写给我个人的。

[mɪr] ['letərz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] ！
Mere letters of friendship !
仅仅 信件 的 友谊 ！

仅仅是友谊的信件！

[wʌt] [ɪz] ['frendʃɪp] , [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [laɪk] [ðɪs] ? — ['frendʃɪp] [wɪ'ðəʊt] ['mʌni] ！
What is friendship , at a time like this ? — friendship without money !
什么 是 友谊 , 在 一个 时间 喜欢 这 ? — 友谊 没有 钱 ！
在这样的时代，什么是友谊？——不涉及金钱的友谊！

[ɔː] ！
Pshaw !
呸 ！

呸！

[aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [ə; eɪ][fɪg][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [frendz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ! -
I wouldn't give a fig for all the friends in the world ! !
我 不会 给 一个 如图 为了 全部 这 朋友们 在 这 世界 ! -
我才不在乎世界上所有的朋友呢！

[mə'kænikli] [aɪ] ['oʊpənd] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
Mechanically I opened one of them .
机械地 我 打开 一 的 他们 .
我用机械的方式打开了其中一个。

[æn; ən] [ɪn'kloʊzər] [drɔːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
An enclosure dropped to the floor .
一个 外壳 掉落 到 这 地面 .
一个盒子掉到了地上。

[wɪ'dəʊt] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [aɪ 'tiː][ʌp] , [aɪ] [riːd] :
Without pausing to pick it up , I read :
没有 暂停 到 挑选 它 向上 , 我 读 :
我没有停下来拿起书, 直接读了下去:

- [dɪr] ['fɑːðər] : [mʌðər] [raɪts] [em 'iː][juː; jʊ][ɑːr; ər][hɑːrd] [prest] .
' Dear Father : Mother writes me you are hard pressed .
- 亲爱的 父亲 : 母亲 写 我 你 是 难的 按下 .
亲爱的父亲: 母亲来信告诉我, 您生活很艰难。

[sel] [maɪ][juː] . [es] . [stɔːk] — [aɪ 'tiː] [wɪl] ['riːəlaɪz] ['oʊvər]['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] .
Sell my U . S . stock — it will realize over seven thousand .
卖 我的 U . S . 库存 — 它 将要 意识到 超过 七 千 .
卖掉我的美国股票——可以赚七千多美元。

[aɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrɪz] .
It is yours .
它 是 你的 .
它是你的。

[ɪn'kloʊzd] [ɪz] - ['sɜːrtəfaɪd] [tʃek] [fɔːr; fər][ten] ['θaʊz(ə)nd] .
Enclosed is Cragin's certified check for ten thousand .
内 是 - 认证 查看 为了 十 千 .
随信附上克雷金开具的一万美元保付支票。

[ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [mɔːr] , [drɔː] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [æt; ət] [saɪt] , [fɔːr; fər] ['eni] [ə'maʊnt] .
If you need more , draw on him , at sight , for any amount .
如果 你 需要 更多的 , 画 在 他 , 在 视线 , 为了 任何 数量 .
如果你还需要更多, 可以随时向他索要, 金额不限。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [stænd][baɪ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] .
He says he will stand by you to the death .
他 说道 他 将要 站立 经过 你 到 这 死亡 .
他说他会誓死支持你。

- [ʌv] [tuː; tə] [mʌðər] .
' Love to mother .
- 爱 到 母亲 .
向母亲致敬。

[fræŋk] . -
Frank . '
坦率 . -
坦率。 '

- [piː] . [es] . — ['faɪər] [ə'weɪ] , [oʊld] ['feləʊ] !
' P . S . — Fire away , old fellow !
- P . S . — 火 离开 , 老的 同伴 !
PS——尽管放马过来吧, 老伙计!

[ˈhæli:t] [ɪz] [ˈʌgli] , [bʌt; bət] [aɪ] [goʊ][maɪ][paɪl][ɑ:n][ju:; jʊ] , [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)] .
Hallet is ugly , but I'll go my pile on you , spite of the devil .
哈雷特 是 丑陋的 , 但 患病的 去 我的 桩 在 你 , 尽管如此 的 这 魔鬼 .
哈雷特长得丑, 但我还是会把你打倒, 哪怕魔鬼也在所不惜。

[ˈkrædʒɪn] . -
Cragin .
克雷金 . -

克雷金。

- [seɪvd] ! [seɪvd] [baɪ][maɪ][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] ! -
' Saved ! saved by my wife and child ! '
- 已保存 ! 已保存 经过 我的 妻子 和 孩子 ! -
“得救了! 多亏了我的妻子和孩子! ”

[aɪ] [li:nd] [maɪ] [hed] [ɑ:n][maɪ] [desk] .
I leaned my head on my desk .
我 倾斜 我的 头 在 我的 桌子 .

我把头靠在桌子上。

[wen] [aɪ][roʊz] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [terz] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] .
When I rose , there were tears upon it .
什么时候 我 玫瑰 , 那里 是 眼泪 之上 它 .

我起身时, 上面满是泪痕。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 460]
[页 -]

[第460页]

[aɪ ˈti:] [ˈwɑ:ntɪd] [sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv][ten] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈnɜ:rvəsli] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][tu:; tə][blɑ:t] [aʊt]
It wanted some minutes of ten , but I was nervously impatient to blot out
它 通缉 一些 分钟 的 十 , 但 我 曾是 紧张地 不耐烦 到 印迹 出去
[ðoʊz] [ˈterəb(ə)] [əkˈseptəns] .
those terrible acceptances .
那些 糟糕的 接受 .

它需要十分钟左右的时间, 但我却焦急万分, 迫不及待地想要抹去那些可怕的接受结果。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ðen] [bi:; bi] [seɪf] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ðen] [bri:ð] [ˈfri:li] .
I should then be safe ; I should then breathe freely .
我 应该 然后 是 安全的 ; 我 应该 然后 呼吸 自由 .

那样我就安全了; 那样我就可以自由呼吸了。

[æz; əz][aɪ] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [ˈpraɪvət] [ˈɑ:fɪs] , [aɪ][ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈletər] .
As I passed out of my private office , I opened the other letter .
作为 我 通过了 出去 的 我的 私人的 办公室 , 我 打开 这 其他 信 .

当我走出私人办公室时, 我打开了另一封信。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ˈprestən] .
It was from Preston .
它 曾是 从 普雷斯顿 .

它来自普雷斯顿。

[ˈpɔ:ziŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [aɪ] [ri:d] [aɪ ˈti:] :
Pausing a moment , I read it :
暂停 一个 片刻 , 我 读 它 :

我停顿片刻, 读了起来:

- [maɪ] [ˈveri] [dɪr] [frend] :
' My very dear Friend :
- 我的 非常 亲爱的 朋友 :

我亲爱的朋友:

[aɪ] [ɪnˈkloʊz] [juː; jʊ] [saɪt] [tʃek] [ʌv; əv] [bræntʃ] [bəŋk][ʌv; əv] [keɪp] [fɪr] [ɑːn][bəŋk][ʌv; əv][rɪˈpʌblɪk] ,
I enclose you sight check of Branch Bank of Cape Fear on Bank of Republic ,
我 括 你 视线 查看 的 分支 银行 的 岬 害怕 在 银行 的 共和国 ,
我随信附上开普菲尔分行对共和国银行的现场核查报告。

[fɔːr; fər] \$10 , - .
for \$10 , 820 :
为了 \$10 , - .
售价 10,820 美元。

[əˈplaɪ] [wʌt] [ɪz] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [əˈkaʊnt] ; [ðə; ði] [rest] [hoʊld][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [maɪ] [dræft] .
Apply what is needed to pay my account ; the rest hold subject to my drafts .
申请 什么 是 需要 到 支付 我的 帐户 ; 这 休息 抓住 主题 到 我的 草稿 .
用于支付我的账户所需款项；其余款项将根据我的汇票情况保留。

- [aɪ][hæv; həv][soʊld][maɪ] [taʊn] [haʊs] , [ˈfɜːrniʃər] , [ˈhɔːrsɪz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [ænd; ənd][ðə; ði]
I have sold my town house , furniture , horses , etc . , and the
- 我 有 卖 我的 镇 房子 , 家具 , 马匹 , ETC . , 和 这
[ˈproʊsiːdz] [wɪl] [peɪ] [maɪ] [hoʊm] [ˈdeɪts] .
proceeds will pay my home debts .
收益 将要 支付 我的 家 债务 .
“我已经卖掉了我的联排别墅、家具、马匹等等，所得款项将用于偿还我的房屋债务。”

[aɪ][æɪ; əɪ] [ðerfɔːr] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [ˈbæləns] [fɔːr; fər] , [seɪ] , [ˈsɪksti] [deɪz] .
I shall therefore not need to draw the balance for , say , sixty days .
我 将 所以 不是 需要 到 画 这 平衡 为了 , 说 , 六十 天 .
因此，我可能在六十天内都不需要提取余额。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] ! -
God bless you ! -
上帝 保佑 你 ! -
上帝保佑你！

- [wel] , [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈmɪrəklz] [ɪz][nɑːt] [pæst] !
Well , the age of miracles is not passed !
- 出色地 , 这 年龄 的 奇迹 是 不是 通过了 !
“嗯，奇迹的时代还没有过去！”

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [reɪz] [ðə; ði] [ˈmʌni] ? -
How did he raise the money ? !
如何 做过 他 增加 这 钱 ? -
他是怎么筹到钱的？

[ˈstepɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈɑːfɪs] , [aɪ] [kɔːld] [maɪ][ˈpɑːrtnər] :
Stepping back into the private office , I called my partner :
步进 后退 进入 这 私人的 办公室 , 我 称为 我的 伙伴 :
回到私人办公室后，我给我的合伙人打了电话：

- [drɔː] [tʃeks] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [əkˈseptəns] [duː] [tuː; tə] - [deɪ] ; [get][ðem; ðəm][ˈsɜːrtəfaɪd] ,
Draw checks for all the acceptances due to - day ; get them certified ,
- 画 检查 为了 全部 这 接受 到期的 到 - 天 ; 得到 他们 认证 ,
“开具今天到期所有验收单的支票；并进行认证。”

[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [bɪlz] [æt; ət][wʌns] .
and take up the bills at once .
和 拿 向上 这 账单 在 一次 .
立即收取账单。

[dəʊnt] [let][ðə; ði] [græs] [groʊ] [ˈʌndər] [jʊr; jər] [fiːt] .
Don't let the grass grow under your feet .
不 让 这 草 生长 在下面 你的 脚 .
不要让杂草在你脚下生长。

[aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
I shall be away the rest of the day ,
我 将 是 离开 这 休息 的 这 天 ,
我今天余下的时间都不在。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] .
and I want to see them before I go .
和 我 想 到 看 他们 前 我 去 .
我想在走之前见见他们。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][dræft][frɑːm; frəm] ['prestən] ; [aɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə'saʊnt] [gʊd] . -
Here is a draft from Preston ; it will make our account good . '
这里 是 一个 草稿 从 普雷斯顿 ; 它 将要 制作 我们的 帐户 好的 . -
这是普雷斯顿的一份草稿; 有了它, 我们的账目就没问题了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['læfɪŋ] , [sed] :
He looked at it , and , laughing , said :
他 看起来 在 它 , 和 , 笑 , 说 :
他看了看, 笑着说:

- [jes] , [ænd; ənd] [liːv] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['dɔːləz, 'dɒləz][ɪn][bæŋk] . -
' Yes , and leave about fifty dollars in bank . '
- 是的 , 和 离开 关于 五十 美元 在 银行 . -
“是的, 再在银行里留大约五十美元。”

- [wel] , ['nevər] [maɪnd] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] . -
' Well , never mind ; we are out of the woods . '
- 出色地 , 绝不 头脑 ; 我们 是 出去 的 这 树林 . -
“算了, 我们已经脱离危险了。”

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] , [aɪ][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ruːt] [ðə; ði] ['faːləʊɪŋ] ['letər] :
When he had gone , I sat down , and wrote the following letter :
什么时候 他 有 已消失 , 我 卫星 向下 , 和 写道 这 下列的 信 :
他走后, 我坐下来, 写了下面这封信:

- [maɪ] [dɪr] [fræŋk] : [aɪ] [rɪ'tʌːrn] - [tʃek] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [θæŋks] .
' My dear Frank : I return Cragin's check , with many thanks .
- 我的 亲爱的 坦率 : 我 返回 - 查看 , 和 许多 谢谢 .
亲爱的弗兰克: 我把克雷金的支票退还给你, 非常感谢。

[aɪ][hæv; həv][nɔːt][soʊld][jʊr; jər] [stɔːk] .
I have not sold your stock .
我 有 不是 卖 你的 库存 .
我没有出售你的股票。

[maɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['riːsɔːrsɪz] [hæv; həv] ['kærid] [em 'iː] [θruː] .
My legitimate resources have carried me through .
我的 合法的 资源 有 携带 我 通过 .
我靠着合法资源挺过来了。

- [aɪ] [niːd] [nɔːt] [seɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðæt] [aɪ] [fiːl] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][em 'iː] .
' I need not say , my boy , that I feel what you would have done for me .
- 我 需要 不是 说 , 我的 男生 , 那 我 感觉 什么 你 会 有 完毕 为了 我 .
“孩子, 我无需多言, 就能体会到你本该为我做的事。”

[wɜːrdz] [ɑːr; ər][nɔːt] ['niːdɪd] [bɪ'twiːn] [juː 'es] .
Words are not needed between us .
字 是 不是 需要 之间 我们 .
我们之间无需言语。

- [tel] ['krædʒɪn] [ðæt] [aɪ] [kən'sɪdə] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [trʌmp] — [ðə; ði] ['veri] [eɪs] [ʌv; əv] ['hɑːrts] .
' Tell Cragin that I consider him a trump — the very ace of hearts .
- 告诉 克雷金 那 我 考虑 他 一个 王牌 — 这 非常 高手 的 心 .
“告诉克雷金, 我认为他就像一张王牌——红桃A。”

- [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [si:] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] . -
' **Your mother and I will see you in a few days .** '
- 你的 母亲 和 我 将要 看 你 在 一个 很少 天 . -
“过几天我和你妈妈就会去看你。”

[ɪn] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] ['letərz] [ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] , [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][maɪ] [wei] [hoʊm] .
In half an hour , with the two letters in my pocket , I was on my way home .
在 一半 一个 小时 , 和 这 二 信件 在 我的 口袋 , 我 曾是 在 我的 方式 家 .
半小时后, 我揣着这两封信, 踏上了回家的路。

['hændɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [keit] , [aɪ] [tʊk] [hɜ:r; hər][ɪn][maɪ][ɑ:rmz] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [brʌʃt] [ðə; ði]
Handing them to Kate , I took her in my arms ; and , as I brushed the
处理 他们 到 凯特 , 我 采取 她 在 我的 武器 ; 和 , 作为 我 刷过 这
[sti:l] [braɪt] ,
still bright ,
仍然 明亮的 ,
我把它递给凯特, 然后把她抱在怀里; 当我拂过她依然明亮的双眸时,

[ˈɡoʊldən] [her] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [brɔ:d] ['fɔ:rhed] , [aɪ] [felt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn] ['lɪvɪŋ] .
golden hair from her broad forehead , I felt I was the richest man living .
金的 头发 从 她 广阔 前额 , 我 毛毡 我 曾是 这 最富有的 男人 活的 .
她宽阔的额头上垂下金色的头发, 让我觉得自己是世界上最富有的人。

[wɪðɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wi:k] [aɪ] [went] [tu:; tə]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .
Within the same week I went to Boston .
之内 这 相同的 星期 我 去 到 波士顿 .
同一周内, 我去了波士顿。

[aɪ] [əˈraɪvd] [dʒʌst]['æftər][dɑ:rk] ; [ænd; ənd] [ðen] [əˈkɜ:rd] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ˈnær.ɛɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈtʃæptər]
I arrived just after dark ; and then occurred the events narrated in the first chapter
我 到达的 只是 后 黑暗的 ; 和 然后 发生 这 活动 旁白 在 这 第一的 章
.
:
.
我天黑后不久到达; 然后就发生了第一章中叙述的事件。

[wɔ:r] .
WAR .
战争 .
战争。

[[dʒeɪ] . [dʒi:] . ['pə:sɪvəl] .]
[**J . G . PERCIVAL .**]
[J . G . 珀西瓦尔 .]
[JG PERCIVAL.]

[fɔ:r; fər][wɔ:r][ɪz] [naʊ] [əˈpɑ:n][ðer; ðər] [ɔ:z] ,
For war is now upon their shores ,
为了 战争 是 现在 之上 他们的 海岸 ,
战争已经降临到他们的海岸。

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] [mi:t] [ðə; ði][foʊ] ,
And we must meet the foe ,
和 我们 必须 见面 这 敌人 ,
我们必须迎战敌人。

[mʌst; məst][ɡoʊ] [wer] ['bætəlz] ['θʌndər] ['rɔ:rz] ,
Must go where battle's thunder roars ,
必须 去 在哪里 战斗的 雷 咆哮 ,
必须前往战火雷鸣之处,

[ænd; ənd] [breɪv] [men] ['slʌmbər] [loʊ] ；
And brave men slumber low ；
和 勇敢的 男人 睡眠 低的 ；

勇敢的人们沉睡不醒；

[goʊ] , [wer] [ðə; ði] [sli:p] [ʌv; əv] [deθ] [kʌmz] [ɑ:n]
Go , where the sleep of death comes on
去 , 在哪里 这 睡觉 的 死亡 来 在

去吧，死亡的沉睡降临之处。

[ðə; ði] [praʊdɪst] ['hɑ:rts] , [hu:] [der]
The proudest hearts , who dare
这 最引以为豪 心 , WHO 敢

最骄傲的心，敢于

[tu:; tə][græsp][ðə; ði] [ri:θ] [baɪ]['vælər] [wʌn] ,
To grasp the wreath by valor won ,
到 抓牢 这 花圈 经过 勇气 韩元 ,

凭借英勇赢得桂冠

[ænd; ənd] ['glɔ:rɪz] ['bæŋkwɪt] [ʃer] .
And glory's banquet share .
和 荣耀的 宴会 分享 .

以及荣耀的盛宴。

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 461]
[页 -]

[第461页]

[ə; eɪ] ['tʃæptər] [ɑ:n] ['wʌndə-z] .
A CHAPTER ON WONDERS .
一个 章 在 奇迹 .

奇迹篇章。

- - ！ - - , [et][vɑ:ks] ['fɔ:sɪbəs] - . -
! Obstupui ! steteruntque comæ , et vox faucibus hæsit . !
- - ！ - - , 等 声音 福西布斯 - . -

'奥布斯图普伊！ steteruntque comæ, et vox faucibus hæsit。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['pɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][mæn'kaɪnd]['evər][ɑ:n][ðə; ði][ə'lɜ:rt][tu:; tə] [si:] [ɔ:r] [hɪr] [sʌm; səm]
There is a certain portion of mankind ever on the alert to see or hear some
那里 是 一个 肯定 部分 的 人类 曾经 在 这 警报 到 看 或者 听到 一些

['wʌndərɪf(ə)l] [θɪŋ] ；
wonderful thing ；
精彩的 事物 ；

人类中总有一部分人时刻保持警惕，渴望看到或听到一些奇妙的事物；

[hu:z] [maɪndz][ɑ:r; ər] [ə'tu:nd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] [ki:] , [ænd; ənd]['vaɪbreɪt][wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:m]
whose minds are attuned to a marvellous key , and vibrate with extreme
谁 思想 是 协调的 到 一个 奇妙 钥匙 , 和 颤动 和 极端

['sensətɪvnəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['slaitəst] [tʌtʃ] ；
sensitiveness to the slightest touch ；
敏感性 到 这 丝毫 触碰 ；

他们的心灵与奇妙的琴键相契合，对最轻微的触碰都极其敏感；

[hu:z] ['vaɪt(ə)l] ['flu:ɪd][ɪz][ðə; ði] [er] [ʌv; əv]['ruʊmæns] , [ænd; ənd] [hu:z] [ældʒɪ'breɪɪk]['sɪmb(ə)l][ɪz][ə; eɪ]
whose vital fluid is the air of romance , and whose algebraic symbol is a
谁 必不可少的 体液 是 这 空气 的 浪漫 , 和 谁 代数 象征 是 一个

[mɑ:rk][ʌv; əv] [eksklə'meɪʃn] ！
mark of exclamation ！
标记 的 感叹 ！

它的生命之源是浪漫的气息，它的代数符号是感叹号！

[ðɪs] ['sentɪmənt] , [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['pɜːsənz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'griː] [ðæn; ðən][ɪn] ['lðər] ,
This sentiment , existing in some persons to a greater degree than in others ,
这 情绪 , 现存的 在 一些 人 到 一个 更大的 程度 比 在 其他的 ,
这种情绪在某些人身上比在其他 person 身上更为强烈。

[ɪz][ˈɔːf(ə)n] ['fɒstəd] [baɪ][edʒu'keɪ](ə)n][ænd; ənd][ə,səʊsɪ'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][ɔːl]
is often fostered by education and association , so as to become the all
是 经常 寄养 经过 教育 和 协会 , 所以 作为 到 变得 这 全部
- [ɪn'ɡroʊsɪŋ] ['pæ(ə)n] .
- engrossing passion .
- 引人入胜 热情 .

这种爱好往往通过教育和社交活动而培养，从而成为人们全心投入的热情。

[ˈtʃɪldrən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Children , of course ,
孩子们 , 的 课程 ,
当然，指的是孩子们。

[bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] ['wʌndər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər] [aɪz] [ɑːr; ər] ['oʊpənd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [streɪndʒ] [siːnz]
begin to wonder as soon as their eyes are opened upon the strange scenes
开始 到 想知道 作为 很快 作为 他们的 眼睛 是 打开 之上 这 奇怪的 场景
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['fjuːtʃər] [ɑːpɜː'eɪʃənz] .
of their future operations .
的 他们的 未来 运营 .

当他们睁开双眼看到未来行动中那些奇异的场景时，便开始感到疑惑。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ['juːzuəli; 'juːzəli] [dʌn] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðer; ðər] ['dɔːnɪŋ] ['ɪntələkt] ,
The first thing usually done to develop their dawning intellect ,
这 第一的 事物 通常 完毕 到 发展 他们的 黎明 智力 ,
为了开发他们萌芽的智力，通常首先要做的事情是：

[ɪz][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] ['ɑːbdʒekts][æz; əz][ɑːr; ər] [best] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ə'rest] [ðer; ðər]
is to display before them such objects as are best calculated to arrest their
是 到 展示 前 他们 这样的 对象 作为 是 最好的 计算 到 逮捕 他们的
[ə'ten](ə)n] ,
attention ,
注意力 ,

目的是向他们展示最能吸引他们注意力的物品。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
and keep them in a continual state of excitement .
和 保持 他们 在 一个 持续的 状态 的 激动 .
让他们持续处于兴奋状态。

[ðɪs] [kɔːrs] [ɪz][sək'sɪːdəd, sək'sɪːdɪd][baɪ][ə; eɪ] [sə'plai] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] [tɔɪz] ,
This course is succeeded by a supply of all sorts of toys ,
这 课程 是 成功了 经过 一个 供应 的 全部 排序 的 玩具 ,
课程结束后，会供应各种各样的玩具。

[tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði] ['pæ(ə)n] [ʌv; əv]['nɔːv(ə)lti] .
to gratify the passion of novelty .
到 满足 这 热情的 的 新奇 .
满足对新鲜事物的渴望。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['faːləʊd] [baɪ] ['wʌndərɪf(ə)] ['stɔːrɪz] , [ænd; ənd] [bʊks] [ʌv; əv] ['evri] [və'reɪəti][ʌv; əv][əb'sɜːrɪd]
These are followed by wonderful stories , and books of every variety of absurd
这些 是 随后 经过 精彩的 故事 , 和 图书 的 每一个 种类 的 荒诞
[ɪm,pɑːsə'bɪləti] ;
impossibilities ;
不可能的事 ;
接下来是精彩的故事，以及各种荒诞离奇的书籍；

— [wɪtʃ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ɪz] , [aɪ ˈti:] [wəd] [si:m] , [ɪn'taɪərli] [beɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
— **which system of development is , it would seem , entirely based upon the**
— 哪个 系统 的 发展 是 , 它 会 似乎 , 完全 基于 之上 这
[prɪ'zʌmp(ə)n] ,
presumption ,
假定 ,

——这种发展体系似乎完全基于这样的假设：

[ðæt] [ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv][ædmə'reɪ(ə)n][mʌst; məst][bi:; bi][ɪk'spændɪd] ,
that the faculty of admiration must be expanded ,
那 这 学院 的 钦佩 必须 是 扩展 ,
必须拓展欣赏的能力 ,

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [aɪ'di:ə] [meɪ] [best] [lɜ:rən] [haʊ] [tu:; tə] [ʃu:t] .
in order that the young idea may best learn how to shoot .
在 命令 那 这 年轻的 主意 可能 最好的 学习 如何 到 射击 .
以便让这个年轻的创意能够更好地学习如何拍摄。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈðerfɔ:r] [kwɪt] [ˈnætʃ(ə)rəl] ,
It is therefore quite natural ,
它 是 所以 相当 自然的 ,
因此, 这是很自然的。

[ðæt] — [ðə; ði] [ˌpri:dispə'zi(ə)n] [ˈgræntɪd] — [ə; eɪ][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][soʊ] [ɔ:'spɪʃəsli] [ˈnə:tʃəd]
that — the predisposition granted — a faculty of the mind so auspiciously nurtured
那 — 这 倾向 的确 — 一个 学院 的 这 头脑 所以 吉利地 培育
[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ɪg,zædzə'reɪ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [mə'tʃʊr] [ɪn][ə; eɪ] [kɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [dɪ'gri:] .
under the influence of exaggeration should mature in a corresponding degree .
在下面 这 影响 的 夸张 应该 成熟 在 一个 相应的 程度 .
也就是说, 在夸张的影响下, 心智能力得到了很好的培养, 这种能力应该会相应成熟。

[ðʌs] [wi:; wi][hæv; həv][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [mɪdst] [ə; eɪ] [klæs] ,
Thus we have in our midst a class ,
因此 我们 有 在 我们的 中间 一个 班级 ,
因此, 我们中间就有这样一个班级,

[ˈɪntu:] [hu:z] [ˈment(ə)l] [rˈkɑ:nəmi] [ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv] [ˈwʌndər] [ɪz][soʊ] [ˈθɜ:rəli] [ɪn'fjoəʊzd] ,
into whose mental economy the faculty of wonder is so thoroughly infused ,
进入 谁 精神的 经济 这 学院 的 想知道 是 所以 彻底 注入 ,
他们的思维模式中充分融入了惊奇的能力,

[ðæt] [aɪ ˈti:][hæz; həz][ɪˈnɑ:kjuleɪtɪd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ˈsɪstəm] , [ænd; ənd][fɔ:rmz][æn; ən] [ɪn'herənt] ,
that it has inoculated the entire system , and forms an inherent ,
那 它 有 接种 这 全部的 系统 , 和 表格 一个 固有 ,
[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)] ,
inexplicable ,
无法解释的 ,

它已经感染了整个系统, 并形成了一种内在的、无法解释的.....

[ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [elɪ'mentri] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
and almost elementary part of it .
和 几乎 初级 部分 的 它 .
而且几乎是其中最基本的部分。

[ði:z] [ˈpɜ:sənz] [seɪl] [ə'baʊt] [ɪn][ðer; ðər] [ˈplezər] [jɑ:t] , [ɑ:n] [ˈroʊvɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] , [ˈʌndər] [ə; eɪ]
These persons sail about in their pleasure yachts , on roving expeditions , under a
这些 人 帆 关于 在 他们的 乐趣 游艇 , 在 漫游 探险 , 在下面 一个
[prɪ'tendɪd] - [raɪt] [ʌv; əv] [sɜ:rtʃ] ,
pretended ' right of search ,
假装 - 正确的 的 搜索 ,

这些人驾驶着游艇四处游荡, 进行四处探险, 假装拥有“搜查权”。

- [ɑ:rmɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ti:θ] ,
' armed to the teeth ,
- 武装 到 这 牙齿 ,

全副武装

[ænd; ənd] ['bɔ:rdɪŋ] [ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv][kræfts][tu:; tə] [əb'teɪn] ['plʌndə] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['feɪvərɪt]
and boarding all sorts of crafts to obtain plunder for their favorite
和 登机 全部 排序 的 工艺 到 获得 掠夺 为了 他们的 最喜欢的
[grætɪfɪ'keɪ](ə)n] .
gratification .
满足感 .

他们登上各种船只，掠夺财物以满足自己的私欲。

[ðeɪ] [ɑ:r; ə] [moʊst] [ʌn'i:zi] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)] [kəm'pænjənz] , ['hævɪŋ] [noʊ] [ɪr] [fɔ:r; fər]
They are most uneasy and uncomfortable companions , having no ear for
他们 是 最多 不安 和 不舒服 同伴 , 拥有 不 耳朵 为了
['kɑ:mənpleɪs] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] ,
commonplace subjects of conversation ,
平凡 主题 的 对话 ,

他们是最令人不安和不舒服的旅伴，对日常话题毫无兴趣。

[ænd; ənd][noʊ] [aɪ] [fɔ:r; fər][ɔ:rd(ə)nerɪ]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv] [saɪt] .
and no eye for ordinary objects of sight .
和 不 眼睛 为了 普通的 对象 的 视线 .

他对寻常的物体没有感知能力。

[wen] [sʌtʃ] ['pɜ:sənz] [ə'prəʊtʃ] [i:tʃ] [ʌðər] , [ðeɪ] [ɑ:r; ə] ['mju:tʃuəli] [ə'træktɪd] ,
When such persons approach each other , they are mutually attracted ,
什么时候 这样的 人 方法 每个 其他 , 他们 是 相互 吸引 ,

当这样的人彼此靠近时，他们会互相吸引。

[laɪk] [tu:] ['bɑ:dɪz] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [ɪ'lek'trɪsəti] — [æn; ən] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
like two bodies charged with different kinds of electricity — an interchange of
喜欢 二 身体 带电 和 不同的 种类 的 电 — 一个 交汇处 的
[kə'mɑ:dətɪz] [teɪks] [pleɪs] , [rɪ'pʌl](ə)n] ['fɑ:ləʊz] ,
commodities takes place , repulsion follows ,
商品 需要 地方 , 排斥 跟随 ,

就像两个物体分别带上不同类型的电荷——发生了电荷交换，随之而来的是排斥。

[ænd; ənd] [ðʌs] - , [ðeɪ] ['seprət] [tu:; tə] [dɪ'fju:z] [ðə; ði] [sə'pleɪ] [ʌv; əv] ['wʌndəz] [kə'lektɪd] .
and thus reënforced , they separate to diffuse the supply of wonders collected .
和 因此 - , 他们 分离 到 扩散 这 供应 的 奇迹 集 .

因此，它们得到了加强，并分散出去，以分散收集到的奇珍异宝。

[baɪ] [ðɪs] [sen'trɪpɪt(ə)] [ænd; ənd][sen'trɪfjəg(ə)] ['prɑ:ses] , [ðə; ði][səʊ](ə)] ['ætməsfɪr] [ɪz][səb'dʒektɪd][tu:; tə]
By this centripetal and centrifugal process , the social atmosphere is subjected to
经过 这 向心 和 离心 过程 , 这 社会的 气氛 是 受 到
[ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [steɪt] [ʌv; əv][ædʒɪ'teɪ](ə)n] .
a continual state of agitation .
一个 持续的 状态 的 搅动 .

通过这种向心和离心过程，社会氛围处于持续的动荡状态。

['læŋɡwɪdʒ] [ɪz] [ɔ:ltə'geðər] [tu:] [teɪm] [tu:; tə] [ɡɪv] [fəl] [ɪ'fekt] [tu:; tə][ðer; ðər] ['mi:nɪŋ] ,
Language is altogether too tame to give full effect to their meaning ,
语言 是 共 也 驯服 到 给 满的 影响 到 他们的 意义 ,

语言过于温和，无法充分表达它们的含义。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [və'raɪətɪz] [ʌv; əv] [dʌm] [ʃoʊ] , [ʌv; əv] [dʒe,stɪkjʊ'leɪʃn] , [ʃrʌgz] , [ænd; ənd][waɪz]
and all the varieties of dumb show , of gesticulation , shrugs , and wise
和 全部 这 品种 的 哑的 展示 , 的 手势 , 耸肩 , 和 明智的
[ʃeɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,
shakes of the head ,
奶昔 的 这 头 ,

以及各种各样的哑剧表演, 包括手势、耸肩和意味深长的摇头。

[ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [ɪntu:] [rekwɪ'zɪ(ə)n] , [tu:; tə] [ɪ'fektʃuəli] [ænd; ənd] [ʌnmɪ'steɪkəbli] [ɪk'spres] [ðer; ðər][aɪ'di:əz] .
are called into requisition , to effectually and unmistakably express their ideas .
是 称为 进入 征用 , 到 有效地 和 毫无疑问 表达 他们的 想法 .
[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪ'fektʃuəli] [ænd; ənd] [ʌnmɪ'steɪkəbli] [ɪk'spres] [ðer; ðər][aɪ'di:əz] .
被征召 , 以便有效且明确地表达他们的想法。

[ðə; ði][ʃu:sədʒəz, 'ju:sɪdʒɪz][ʌv; əv] [gʊd] [sə'saɪətɪ][ɑ:r; ər] [rɪ'gɑ:rdɪd] [baɪ][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'streɪnt]
The usages of good society are regarded by them as a great restraint
这 用法 的 好的 社会 是 认为 经过 他们 作为 一个 伟大的 克制
[ə'pɑ:n][ðer; ðər] [bɪ'setɪŋ] [prə'pensətɪ] [tu:; tə] [ɪk'speɪʃiənt] [ɪn] [freɪzɪz] [ʌv; əv] [græn'dɪləkwəns] ,
upon their besetting propensity to expatiate in phrases of grandiloquence ,
之上 他们的 被包围 倾向 到 详述 在 短语 的 豪言壮语 ,
[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'gɑ:rdɪd] [baɪ][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'streɪnt]
他们认为 , 良好社会的礼仪规范能够很好地约束他们那种喜欢用华丽辞藻滔滔不绝的倾向。

[ænd; ənd][tu:; tə][ɪ'mægnɪfaɪ][ɪ'ɑ:bdʒekts][ʌv; əv] [ɪ'trɪviəl] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
and to magnify objects of trivial importance .
和 到 放大 对象 的 琐碎的 重要性 .
[ænd; ənd][tu:; tə][ɪ'mægnɪfaɪ][ɪ'ɑ:bdʒekts][ʌv; əv] [ɪ'trɪviəl] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
并放大无关紧要的事物。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪ'ɔ:lweɪz] [ʃʊr] [tu:; tə] [ɪ'nɪʃiənt] [ɪ'tɑ:pɪks] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'fɔ:rd] [skoʊp][fɔ:r; fər][ædmə'reɪ(ə)n] ;
They are always sure to initiate topics which will afford scope for admiration ;
他们 是 总是 当然 到 发起 主题 哪个 将要 买得起 范围 为了 钦佩 ;
[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪ'nɪʃiənt] [ɪ'tɑ:pɪks] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'fɔ:rd] [skoʊp][fɔ:r; fər][ædmə'reɪ(ə)n] ;
他们总是会提出一些能让人赞赏的话题 ;

[ðeɪ] [dɪ'lɑɪt] [tu:; tə] [ɪn'lɑ:rdʒ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʌn'presɪdntɪd] [groʊθ] [ʌv; əv] [ɪ'sɪtɪz] , [ɪ'vɪlɪdʒəz] , [ænd; ənd]
they delight to enlarge upon the unprecedented growth of cities , villages , and
他们 喜 到 放大 之上 这 空前的 生长 的 城市 , 村庄 , 和
[taʊnz] ;
towns ;
城镇 ;
[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'lɑ:rdʒ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʌn'presɪdntɪd] [groʊθ] [ʌv; əv] [ɪ'sɪtɪz] , [ɪ'vɪlɪdʒəz] , [ænd; ənd]
他们乐于大肆渲染城市、乡村和城镇前所未有的发展 ;

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [ɪ'praɪsɪz][ʌv; əv] - [ɪ'kɔ:rnər][lɑ:ts] - [æt; ət] [ɪ'dɪfrənt] [pɪrɪədʒ] ;
upon the comparative prices of ' corner lots ' at different periods ;
之上 这 比较 价格 的 - 角落 很多 - 在 不同的 时期 ;
[ænd; ənd][tu:; tə] [kəm'pærətɪv] [ɪ'praɪsɪz][ʌv; əv] - [ɪ'kɔ:rnər][lɑ:ts] - [æt; ət] [ɪ'dɪfrənt] [pɪrɪədʒ] ;
根据不同时期“街角地块”的相对价格 ;

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪ'kælkjuleɪt] [haʊ] [rɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] ,
and to calculate how rich they might have been ,
和 到 计算 如何 富有的 他们 可能 有 到过 ,
[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪ'kælkjuleɪt] [haʊ] [rɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] ,
为了计算他们可能有多富有 ,

[hæd; həd] [ðeɪ] [ɪ'əʊnli] [nəʊn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ðen] [æz; əz] [naʊ] .
had they only known as much then as now .
有 他们 仅有的 已知 作为 很多 然后 作为 现在 .
[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪ'kælkjuleɪt] [haʊ] [rɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] ,
如果他们当时就知道现在所知道的一切就好了。

[ðeɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ə; eɪ][grætɪfɪ'keɪ(ə)n] [wen] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][daɪz] ,
They experience a gratification when a rich man dies ,
他们 经验 一个 满足感 什么时候 一个 富有的 男人 死亡 ,
[ænd; ənd][tu:; tə] [grætɪfɪ'keɪ(ə)n] [wen] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][daɪz] ,
当一个富人去世时 , 他们会感到满足。

[ðæt] [ðə; ði] [wʌndər] [wɪl] [naʊ] [bi:; bi] [sɑ:lvd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'prɑ:pərtɪ] ;
that the wonder will now be solved as to the amount of his property ;
那 这 想知道 将要 现在 是 已解决 作为 到 这 数量 的 他的 财产 ;
[ænd; ənd][tu:; tə] [wʌndər] [wɪl] [naʊ] [bi:; bi] [sɑ:lvd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'prɑ:pərtɪ] ;
现在 , 关于他财产数额的谜团将得以解开 ;

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][mæn] [feɪlz] [ɪn] ['bɪznəs] ,
and when a man fails in business ,
和 什么时候 一个 男人 失败 在 商业 ,

当一个人生意失败时，

[ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] [meɪd] [klɪr] — [wʌt] [hæz; hæz][soʊ] [lɔ:ŋ] [pər'plekst] [ðəm; ðəm] — - [haʊ] [hi:; hi]
that it is now made clear — what has so long perplexed them — ' how he
那 它 是 现在 制成 清除 — 什么 有 所以 长的 困惑 他们 — - 如何 他
[ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][soʊ] [ɪk'strævəɡəntli] ！ -
managed to live so extravagantly ! '
管理 到 居住 所以 奢侈地 ！ -

现在真相大白了——困扰他们许久的问题终于解决了——“他是如何过上如此奢靡的生活的！”

[si:]
See
看

看

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 462]
[页 -]

[第462页]

[ðəm; ðəm][æt; ət][æn; ən][ægrɪ'kʌltʃərəl] [fer] ,
them at an agricultural fair ,
他们 在 一个 农业 公平的 ,

在农业博览会上，他们

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] - ['mæməθ] [skwɔʃɪz] - [ænd; ənd] ['veriəs]
and they will be found examining the ' mammoth squashes ' and various
和 他们 将要 是 成立 检查 这 - 长毛象 南瓜 - 和 各种各样的
['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv] [prə'dɪdʒəs] [ɡroʊθ] — [ɔ:r] [ðeɪ] [wɪl] [ɪn'stɔ:l] [ðəm'selvz] [æz; əz][self] - [ə'pɔɪntɪd]
products of prodigious growth — or they will install themselves as self - appointed
产品 的 惊人 生长 — 或者 他们 将要 安装 他们自己 作为 自己 - 任命
[ɪg'zɪbɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [fæt][ˈbeɪbi] ,
exhibiter of the ' Fat Baby ,
参展商 的 这 - 胖的 婴儿 ,

人们会发现他们在研究“巨型南瓜”和各种生长惊人的产品——或者他们会自封为“胖婴儿”的展览者，

- [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ðə; ði] [ɪn'kredʒələs] [haʊ] [mʌt] [aɪ 'ti:] [weɪz] ！
' to inform the incredulous how much it weighs !
- 到 通知 这 难以置信 如何 很多 它 重量 ！

告诉那些难以置信的人，它有多重！

[si:] [ðəm; ðəm][æt; ət][ə; eɪ][kɑ:nflə'ɡreɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʌndər] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]
See them at a conflagration , and they wonder what was the cause of
看 他们 在 一个 大火 , 和 他们 想知道 什么 曾是 这 原因 的
[ðə; ði][ˈfaɪər] ,
the fire ,
这 火 ,

他们看到熊熊大火，不禁想知道起火原因。

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑ:r][aɪ 'ti:] [wɪl] [ɪk'stend] ?
and how far it will extend ?
和 如何 远的 它 将要 延长 ？

它会延伸到什么程度？

[ðeɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][ˈtræv(ə)] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ˈvɪzɪt] - [ˈmæməθ] [keɪvz] - [ænd; ənd] - [ˈdʒaɪənts] [ˈkɔːzweɪ]
They long to travel , that they may visit ' mammoth caves ' and ' Giant's Causeways
他们 长的 到 旅行 , 那 他们 可能 访问 - 长毛象 洞穴 - 和 - 巨人的 堤道
.
.
.
.
.
.

他们渴望旅行，以便参观“巨型洞穴”和“巨人堤道”。

[wiː; wi] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈsev(ə)n] [ˈwʌndəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
We talk of the ' Seven Wonders of the World ,
我们 讲话 的 这 - 七 奇迹 的 这 世界 ,

我们谈论“世界七大奇迹”，

- [waɪl] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [səkˈsesɪv] [ˈsɪriːz] [fɔːr; fər] [ˈevri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] —
' while to them there is a successive series for every day in the year —
- 尽管 到 他们 那里 是 一个 连续 系列 为了 每一个 天 在 这 年 —
[ˈpʊtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [blʌʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmiːgər] [stɑːk] [ʌv; əv] [mɒnˈstrɒsɪtiːz] — [ˈmeɪkɪŋ] - [ˈɑːsə] [laɪk] [ə; eɪ]
putting to the blush our meagre stock of monstrosities — making ' Ossa like a
推杆 到 这 脸红 我们的 微薄 库存 的 怪物 — 制作 - 奥萨 喜欢 一个
[wɔːrt] . -
wart . ' .
疣 . -

而对他们来说，一年中的每一天都有一系列连续的怪诞之物——让我们那点可怜的怪诞之物都黯然失色——使“奥萨像个疣子”。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈgrætəˌfaɪz][ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɪsjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv][æn; ən]
Nothing gratifies them more than the issuing from the press of an
没有什么 满足 他们 更多的 比 这 发行 从 这 按 的 一个
[əˈnɒːnɪməs] [wɜːrk] ,
anonymous work ,
匿名的 工作 ,

没有什么比匿名作品的出版更能让他们感到欣慰的了。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ɪɡˈzɜːrt][ðer; ðər][ɪndʒəˈnuːəti][ɪn] [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [ˈɔːθər] ; [ænd; ənd] ,
that they may exert their ingenuity in endeavoring to discover the author ; and ,
那 他们 可能 发挥 他们的 独创性 在 努力 到 发现 这 作者 ; 和 ,

以便他们能够发挥聪明才智，努力找出作者；并且，

[wen] [kɔːld] [ɑːn][fɔːr; fər] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [pruːv] [kənˈkluːsɪvli] [tuː; tə] [ˈevri] [wʌn]
when called on for information on the subject , prove conclusively to every one
什么时候 称为 在 为了 信息 在 这 主题 , 证明 最终 到 每一个 一
[bʌt; bət] [ðəmˈselvz] ,
but themselves ,
但 他们自己 ,

当被问及此事时，要向除自己以外的所有人提供确凿的证据。

[ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] .
that they know nothing whatever about the matter .
那 他们 知道 没有什么 任何 关于 这 事情 .

他们对此一无所知。

[ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][ɪz][tuː; tə][ðem; ðəm][ˈoʊnli] [ˈwʌndərf(ə)] [æz; əz][ðə; ði][əˈboʊd] [ʌv; əv] - [ləˈvaɪəθənz] , - [ænd; ənd]
The ocean is to them only wonderful as the abode of ' Leviathans , ' and
这 海洋 是 到 他们 仅有的 精彩的 作为 这 住所 的 - 利维坦 , - 和
- [siː] [ˈsɜːpənts] ,
' Sea Serpents ,
- 海 蛇 ,

在他们眼中，海洋之所以奇妙，仅仅是因为它是“利维坦”和“海蛇”的居所。

- - ['krɑ:kən] , - [ænd; ənd] - ['mɜ:meɪdɪz] - — [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] - - [ænd; ənd] ['sʌŋkən] ['aɪləndz] ,
' ' **Krakens** , ' **and** ' **Mermaids** ' — **abounding in** ' **Maelstroms** ' **and** **sunken islands** ,
- - 海怪 , - 和 - 美人鱼 - — 丰富 在 - - 和 凹陷 岛屿 ,
“海怪”和“美人鱼”——遍布“漩涡”和沉没的岛屿，

[ænd; ənd] ['trævəst] [baɪ] - ['fæntəm] [ʃɪps] - [ænd; ənd] - ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] - [ɪn] [pə'rpetʃuəl] [sɜ:rtʃ]
and traversed by ' **Phantom Ships** ' **and** ' **Flying Dutchmen** ' **in perpetual search**
和 穿越 经过 - 幻影 船舶 - 和 - 飞行 荷兰人 - 在 永久 搜索
[fɔ:r; fər][sʌm; səm] - [bɔ:st] [æt'ləntɪs] ;
for some ' **lost Atlantis** ;
为了 一些 - 丢失的 亚特兰蒂斯 ;
“幽灵船”和“飞翔的荷兰人”不断穿梭其间，寻找着“失落的亚特兰蒂斯”；

- — [ɔ:l] [wel] - [ə'testɪd] [ɪnkredə'bɪləti] , ['sɜ:rtə'faɪd][tu:; tə][baɪ][ðə; ði] - [æfə'deɪvɪts][ʌv; əv] [rɪ'spektəbl]
' — **all well - attested incredibilities** , **certified to by the** ' **affidavits of respectable**
- — 全部出色地 - 已证实 难以置信 , 认证 到 经过 这 - 宣誓书 的 可敬
[aɪ] - ['wɪtnɪsɪz] , - [ænd; ənd] , [wi:; wi] [maɪt] [eɪ dɪ: 'di:] ,
eye - witnesses , ' **and** , **we might add** ,
眼睛 - 证人 , - 和 , 我们 可能 添加 ,
——所有这些都是确凿无疑的荒谬之事，并有“受人尊敬的目击证人的宣誓书”予以证实，而且，我们还要补充一点，

[baɪ] - [ɪn'telɪdʒənt] ['kɒntrəbənd] , - — [ænd; ənd][ɔ:l][ɪn] [strikt] [kən'fɔ:rməti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'vi:nɪənt]
by ' **intelligent contrabands** , ' — **and all in strict conformity with the convenient**
经过 - 聪明的 违禁品 , - — 和 全部 在 严格的 一致性 和 这 方便的
[æfə'rɪzəm] - ['kri:doʊ]['kɑ:ə] [ɪm'pɒsɪbəlɪ] [ɪ: es 'ti:] . -
aphorism ' **Credo quia impossibile est** . '
格言 - 信条 奎亚 不可能 est . -
通过“聪明的违禁品”，——并且完全符合“Credo quia impossibile est”这句方便的格言。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['evər] ['redi] [tu:; tə] [bɪ'stoʊ] [ðer; ðər] [ə'meɪzmənt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [freɪ] ['mɪrək(ə)l][æz; əz] [su:n]
They are ever ready to bestow their amazement upon a fresh miracle as soon
他们 是 曾经 准备好 到 赐给 他们的 惊愕 之上 一个 新鲜的 奇迹 作为 很快
[æz; əz][ðə; ði][p'rez(ə)nt][hæz; həz][hæd; həd][ɪts] [deɪ] — [laɪk][ðə; ði][mæn] [hu:] ,
as the present has had its day — like the man who ,
作为 这 展示 有 有 它是 天 — 喜欢 这 男人 WHO ,
他们总是随时准备将惊奇之情倾注于新的奇迹，一旦眼前的奇迹消逝——就像那个人一样，

['bi:ɪŋ] ['ləndɪd] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spləʊʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [paɪrə'teknɪks] ,
being landed at some distance by the explosion of a juggler's pyrotechnics ,
存在 登陆 在 一些 距离 经过 这 爆炸 的 一个 - 烟火 ,
[rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] ,
rubbed his eyes open ,
摩擦 他的 眼睛 打开 ,
他被杂耍演员的烟火爆炸冲击波震飞到远处，揉了揉眼睛睁开。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , - [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] ['feləʊ] [wɪl] [du:][nekst] ! -
and exclaimed , ' **I wonder what the fellow will do next !** '
和 惊呼 , - 我 想知道 什么 这 同伴 将要 做 下一个 ! -
他惊呼道：“我倒想知道这家伙接下来会做什么！”

[ɪf] [ə; eɪ] ['sti:mboʊt] [ɪks'pləʊdɪz] [hɜ:r; hər] ['bɔɪlər] , [ɔ:r][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ə; eɪ][fækt(ə)rɪ] [fɔ:l] ,
If a steamboat explodes her boiler , or the walls of a factory fall ,
如果 一个 汽船 爆炸 她 锅炉 , 或者 这 墙壁 的 一个 工厂 落下 ,
如果一艘汽船的锅炉爆炸，或者一座工厂的墙壁倒塌，

['berɪŋ] ['hʌndrədɪz] [ɪn][ðə; ði]['ru:ɪnz] ,
burying hundreds in the ruins ,
埋葬 数百 在 这 废墟 ,
将数百人埋葬在废墟中，

[ðer; ðær] ['hɑ:rts] — ['rendərd] ['kæləs] [baɪ][ðə; ði]['kɑ:nstənt] [stri:m] [ʌv; əv][koʊld][er] ['pɔ:riŋ] [ɪn] [θru:]
their hearts — rendered callous by the constant stream of cold air pouring in through
他们的 心 — 渲染 冷酷 经过 这 持续的 溪流 的 寒冷的 空气 浇注 在 通过
[ðer; ðær]['evər] - ['oʊpən] [maʊðz] — [ɑ:r; ər][nɑ:t] [[ɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði][kə'læməti] ,
their ever - open mouths — are not shocked at the calamity ,
他们的 曾经 - 打开 嘴 — 是 不是 震惊 在 这 灾害 ,
他们的心——因为不断有冷空气从他们张开的嘴里灌进来而变得麻木——对这场灾难并不感到震惊。

[bʌt; bət] [ðei] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'ʃʊrd] ！
but they wonder if it was insured !
但 他们 想知道 如果 它 曾是 投保人 ！
但他们想知道它是否上了保险！

[ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv][pɑ:pju'leɪ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ə'fɔ:rdz] [ə; eɪ][moʊst] [prə'lifɪk] [ænd; ænd]
The increase of population in this country affords a most prolific and
这 增加 的 人口 在 这 国家 提供 一个 最多 多产的 和
[ɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] [fʌnd] [fɔ:r; fər][stə'tɪstrɪk(ə)l] [ə'stɑ:nɪjmənt] ,
inexhaustible fund for statistical astonishment ,
取之不尽的 基金 为了 统计 惊讶 ,
这个国家人口的增长为统计学上的惊人发现提供了极其丰富且取之不尽的素材。

[æz; əz][æn; ən] ['ɪntərlu:d] [tu; tə][ðə; ði] [entər'teɪnmənt] , [waɪl] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ə'pɔ:liŋ] [ɪz] ['bi:ɪŋ]
as an interlude to the entertainment , while something more appalling is being
作为 一个 插曲 到 这 娱乐 , 尽管 某物 更多的 令人震惊 是 存在
[prɪ'perd] .
prepared .
准备 .
作为娱乐活动的插曲，与此同时，更可怕的事情正在准备中。

[ðə; ði] [pɔ:'rɪtentəs] ['əʊmənz][soʊ][ɔ:f(ə)n] [rɪ'laɪd] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði] ['kredʒələs] [bɪ'li:vʒz] [ɪn] [saɪnz] ,
The portentous omens so often relied on by the credulous believers in signs ,
这 不祥的 预兆 所以 经常 依赖 在 经过 这 轻信的 信徒 在 标志 ,
那些轻信预兆的人常常依赖的不祥之兆，

[hæv; həv][soʊ] ['fri:kwəntli] [pru:vd] - [ded] ['feɪljʒz] ,
have so frequently proved ' dead failures ,
有 所以 频繁地 已证实 - 死的 失败 ,
已经多次证明是“彻底的失败”，

- [ðæt] [wʌn] [wʊd] [sə'poʊz] [ði:z] ['vəʊtəri:z] [wʊd] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [brɪ'kʌm] [dɪs'hɑ:rt(ə)nd] .
' that one would suppose these votaries would at length become disheartened .
- 那 一 会 认为 这些 选民 会 在 长度 变得 沮丧 .
人们或许会认为这些信徒最终会灰心丧气。

[bʌt; bət] [ðɪs] [si:mz] [nɑ:t][tu; tə][bi; bi][ðə; ði] [keɪs] — [laɪk] [ə; eɪ] [kwæk] ['dɑ:ktər] [wen] [hɪz; ɪz]['peɪ(ə)nt]
But this seems not to be the case — like a quack doctor when his patient
但 这 似乎 不是 到 是 这 案件 — 喜欢 一个 嘎嘎 医生 什么时候 他的 病人
[daɪz] ,
dies ,
死亡 ,
但事实似乎并非如此——就像庸医的病人死了之后一样。

[ðer; ðær] [ɔ:'dæsəti] [ɪz]['i:kwəl][tu; tə]['eni] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] , [ænd; ænd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ:læ'stɪsəti][ʌv; əv]['ɪndiə]
their audacity is equal to any emergency , and , with the elasticity of india
他们的 大胆 是 平等的 到 任何 紧急情况 , 和 , 和 这 弹性 的 印度
[ɹʌbər] ,
rubber ,
橡皮 ,
他们的胆识足以应对任何紧急情况，而且，他们的弹性堪比印度橡胶。

[ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [taɪt] [skwiːz] - [wɪð; wɪθ] [ʌndɪ'mɪnɪʃt] [roʊ'tʌndəti] .
they come out of a ' tight squeeze ' with undiminished rotundity .

他们 来 出去 的 一个 - 紧的 挤 - 和 未减损 圆润 .

即使经过“严密挤压”，它们依然保持着圆润的体型。

[wɪð; wɪθ][ˈstuːpɪd] [ə'meɪzmənt] , [her] [ɔːl] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] [ɪrɪz] [ˈlaɪkwaɪz] , [ðeɪ] [pæs] [θruː] [laɪf]
With stupid amazement , hair all erect , and ears likewise , they pass through life

和 愚蠢的 惊愕 , 头发 全部 直立 , 和 耳朵 同样地 , 他们 经过 通过 生活

[æz; əz] [θruː] [ə; eɪ][mju'zi:əm] ,

as through a museum ,

作为 通过 一个 博物馆 ,

他们带着茫然的惊奇，头发竖起，耳朵也竖了起来，像参观博物馆一样度过人生。

[ˈredi] [tuː; tə][ɪk'skleɪm][wɪð; wɪθ][ˈdɒməni; 'doʊməni][ˈsæmpsən][æt; ət][ɔːl] [ðeɪ] [ˈkæna:t] [ʌndər'stænd] , - [proʊ]
ready to exclaim with Dominie Sampson at all they cannot understand , ' Pro

准备好 到 惊叹 和 牧师 桑普森 在 全部 他们 不能 理解 , - 专业版

— [diː 'aɪ] — [dʒiː 'aɪ] — [əs] ! -

— di — gi — ous ! ' —

— 迪 — gi — ous ! -

准备像多米尼·桑普森那样，对他们无法理解的一切都大喊：“Pro—di—gi—ous! ”

[aɪ 'tiː] [ˈmætərz] [ˈlɪt(ə)l] , [pər'hæps] , [ɪn] [wʌt] [fɔːrm] [ðɪs] [ˈprɪnsəp(ə)l][ɪz] [ɪg'zɪbɪtɪd] ,

It matters little , perhaps , in what form this principle is exhibited ,

它 事情 小的 , 也许 , 在 什么 形式 这 原则 是 展出 ,

或许，这一原则以何种形式展现并不重要。

[waɪl] [aɪ 'tiː][ɪg'zɪsts][ænd; ənd] [ˈflʌrɪʃɪz] [ɪn] [ʌndɪ'mɪnɪʃt] [ɪg'zuːbəreɪns] .

while it exists and flourishes in undiminished exuberance .

尽管 它 存在 和 繁花 在 未减损 热情洋溢 .

它依然存在，并且蓬勃发展，丝毫没有减弱的活力。

[ðʌs] [sez] [ɡlən'daʊər] :

Thus says Glendower :

因此 说道 格伦多尔 :

格伦多尔如是说：

- [æt; ət][maɪ] [nə'tɪvəti]

' At my nativity

- 在 我的 耶稣诞生

“在我出生的时候

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈfaɪəri] [ˈeɪps] ,

The front of heaven was full of fiery shapes ,

这 正面 的 天堂 曾是 满的 的 火热 形状 ,

天际前方布满了燃烧的火球，

[ʌv; əv] [ˈbɜːrɪŋ] [ˈkresɪt] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][maɪ] [bɜːrθ] ,

Of burning cressets ; and , at my birth ,

的 燃烧 青柠 ; 和 , 在 我的 出生 ,

燃烧的嫩芽；以及，在我出生时，

[ðə; ði] [freɪm] [ænd; ənd][hjuːdʒ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]

The frame and huge foundation of the earth

这 框架 和 巨大的 基础 的 这 地球

地球的框架和巨大基础

- [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkaʊərd] .

Shak'd like a coward .

- 喜欢 一个 懦夫 .

像个懦夫一样颤抖。

[ˈhɑːtspɜːr] .
Hotspur .
热刺 .

热刺。

[waɪ] [soʊ][,aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn]
Why so it would have done
为什么 所以 它 会 有 完毕

为什么会这样做呢？

[æːt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈsiːz(ə)n] , [ɪf] [jʊr; jər] [ˈmʌðəz] [kæt][hæd; həd]
At the same season , if your mother's cat had
在 这 相同的 季节 , 如果 你的 母亲的 猫 有

在同一季节，如果你的母亲的猫有

[bʌt; bət] [ˈkitnd] , [ðoʊ] [jɔːrˈself] [hæd; həd] [neə] [bɪn] [bɔːrn] . -
But kittened , though yourself had ne'er been born . '
但 小猫 , 尽管 你自己 有 从未 到过 出生 . -

但即便你从未出生，你依然像小猫一样可爱。

[glənˈdaʊər] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪˈnʌf] [flaʊts] [ðɪs] [ˈræðər] [ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] [ˈkɑːment] ,
Glendower naturally enough flouts this rather impertinent comment ,
格伦多尔 自然 足够的 蔑视 这 相当 无礼 评论 ,

格伦道尔自然对这种相当无礼的评论不屑一顾。

[ænd; ænd] - [riˈpiːts] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] - [wɪð; wɪθ] [stiɪ] [ˈgreɪtər] [ɪmpˈruːvmənts] ,
and ' repeats the story of his birth ' with still greater improvements ,
和 - 重复 这 故事 的 他的 出生 - 和 仍然 更大的 改进 ,

并且“重述了他的出生故事”，而且更加精彩。

[tɪl] [ˈhɑːtspɜːr] [ˈgɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ədˈvaɪs] [wɪtʃ] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hoʊl] [reɪs] [ʌv; əv]
till Hotspur gives him a piece of advice which will do for his whole race of
直到 热刺 给予 他 一个 片 的 建议 哪个 将要 做 为了 他的 所有的 种族 的

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] ,
the present day ,
这 展示 天 ,

直到霍茨珀给了他一条建议，这条建议将适用于他所在的整个种族。

[vɪz] . , - [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ænd] [feɪm] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] . -
viz . , ' tell the truth , and shame the devil . '
即 . , - 告诉 这 真相 , 和 耻辱 这 魔鬼 . -

即，“说出真相，让魔鬼蒙羞”。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] [ˈræðər] [mɔːr] [ˈflegˈmætɪk] [ðæn; ðən][ðer; ðər]
The English people of this generation are rather more phlegmatic than their
这 英语 人们 的 这 一代 是 相当 更多的 黏液质的 比 他们的

[ɪkˈsplɔʊsɪv] [ˈnebəz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] ,
explosive neighbors across the channel ,
爆炸物 邻居 穿过 这 渠道 ,

这一代英国人比海峡对岸那些脾气暴躁的邻居们要冷静得多。

[ænd; ænd] [ˈniːðər] [ðə; ði] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv] [blæk] [ˈsleɪvəri] [əˈbrɔːd] , [nɔːr][ðə; ði][stɑːrˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [waɪt]
and neither the injustice of black slavery abroad , nor the starvation of white
和 两者都不 这 不公正 的 黑色的 奴隶制 国外 , 也不 这 饥饿 的 白色的

[sleɪvz] [æt; ət] [hoʊm] ,
slaves at home ,
奴隶 在 家 ,

既没有关注国外黑奴制度的不公正，也没有关注国内白奴遭受的饥饿。

[kæn; kən] [feɪk] [ðem; ðəm]
can shake them
能 摇 他们

可以摇晃它们

[frʌm; frəm][ðer; ðər][lɑ:p] - [ˈsaɪdɪd] [nuːˈtræləti] , [soʊ] [bːŋ] [æz; əz] [ˈmʌni] [ɡoʊz][ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈpɑ:kɪt] .
 from their lop - sided neutrality , so long as money goes into their pocket .
从 他们的 垂落 - 侧面 中立 , 所以 长的 作为 钱 去 进入 他们的 口袋 .
他们之所以保持片面的中立, 仅仅是因为钱能流入他们的口袋。

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtəbl] [frentʃ] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] ,
 The excitable French , on the contrary ,
这 易激动的 法语 , 在 这 相反 ,
相反, 性情急躁的法国人

[rɪˈkwaɪər][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [kuː] - [tuː; tə] [əˈraʊz] [ðer; ðər] [kənˈdʒektʃəz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][nekst]
 require an occasional coup d'état to arouse their conjectures as to the next
要求 一个 偶然 政变 - 到 引起 他们的 猜想 作为 到 这 下一个
[ɪmˈpɪriəl] [ɪkˈsperɪmənt] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [dɪˈplʊməsi] .
 imperial experiment in the art of international diplomacy .
帝国 实验 在 这 艺术 的 国际的 外交 .
他们需要偶尔发动政变, 以激发他们对国际外交艺术中下一个帝国实验的猜想。

[ðə; ði] [pres] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tiːmz] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] [tuː; tə][ˈsætɪsfai][ðə; ði] [ˈkreɪvɪŋz]
 The press of the day teems with all sorts of provisions to satisfy the cravings
这 按 的 这 天 团队 和 全部 排序 的 条款 到 满足 这 渴望
[ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈpreɪvd] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
 of a depraved imagination ,
的 一个 堕落的 想像力 ,
当今报刊充斥着各种各样的内容, 以满足人们堕落的想象力。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [sɪˈdeɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdeɪli] [ˈpepərz][ɑ:r; ər][nɑ:t] [əˈbʌv] [ɪmˈplɔɪŋ] -
 and even the most sedate of our daily papers are not above employing ' -
和 甚至 这 最多 稳重 的 我们的 日常的 文件 是 不是 多于 雇用 -
[ˈdʌb(ə)] - [ˈledɪd] [senˈseɪʃənz] ,
 double - leaded Sensations ,
双倍的 - 铅 感觉 ,
即使是最严肃的日报, 也难免会使用“耸人听闻的耸动性”报道。

- [ænd; ənd] - [dɪˈspleɪ] [ˈhedz] - [æz; əz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [stɑ:k] [ɪn] [treɪd] ; [waɪl]
' and ' display Heads ' as a part of their ordinary stock in trade ; while
- 和 - 展示 头部 - 作为 一个 部分 的 他们的 普通的 库存 在 贸易 ; 尽管
[frʌm; frəm][ðə; ði] - ,
 from the hebdomadals ,
从 这 - ,
' 和 ' 展示头像' 作为其日常交易库存的一部分; 而来自 hebdomadals,

- [ˈθrɪlɪŋ] [teɪlz; ˈteɪlɪz] , - - [ˈɔ:f(ə)] [dɪˈskləʊʒəz] , - [ænd; ənd] - [ˈstɑ:rtlɪŋ] [dɪsˈkʌvəɪz] , - [səkˈsi:d] [iːtʃ]
' Thrilling Tales , ' ' Awful Disclosures , ' and ' Startling Discoveries , ' succeed each
- 惊险 故事 , - - 可怕 披露 , - 和 - 令人震惊 发现 , - 成功 每个
[ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ˈtruːli] [ˈfɪrʃ(ə)] [rəˈpɪdəti] .
 other with truly fearful rapidity .
其他 和 真的 可怕 快速 .
“惊险故事”、“可怕爆料”和“惊人发现”接连不断, 速度之快令人胆寒。

[ðʌs] [hiː; hi] [huː] [weɪsts] [ðə; ði] [ˈmɪdnɑɪt] [ˈkerəsi:n] ,
 Thus he who wastes the midnight kerosene ,
因此 他 WHO 废物 这 午夜 煤油 ,
因此, 浪费午夜煤油的人,

[ænd; ənd] [spɔɪlz] [hɪz; ɪz] ['wɪrɪ] [aɪz] [ɪn] ['pɔɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv] ['træʃi] [prəˈdʌkʃənz] ,
and spoils his weary eyes in poring over the pages of trashy productions ,
和 战利品 他的 厌倦 眼睛 在 泡 超过 这 页面 的 垃圾 作品 ,
他疲惫的眼睛被那些低俗作品的页面弄得伤痕累累。

[soʊ] [wel] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə][ˈmɜːrdər] [sli:p] , [meɪ] ['truːli] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [mæk'beθ] , - [aɪ][hæv; həv] -
so well designed to murder sleep , may truly say with Macbeth , ' I have supp'd
所以 出色地 设计 到 谋杀 睡觉 , 可能 真的 说 和 麦克白 , - 我 有 -
[fʊl] [wɪð; wɪθ] ['hɒrəz] . -
full with horrors . '
满的 和 恐怖 . -

如此精心设计，足以扼杀睡眠，或许真能像麦克白那样说：“我饱尝了恐怖。”

[aɪˈtiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] ([æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['plezər] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [teɪk]
It is certainly remarkable (as an indication of the pleasure the multitude take
它 是 当然 卓越 (作为 一个 指示 的 这 乐趣 这 民众 拿
[ɪn] [vɑːlənˈterəli] [pərˈpleksɪŋ] [ðəm'selvz]) ,
in voluntarily perplexing themselves) ,
在 自愿 令人费解 他们自己) ,
这确实非同寻常（这表明大众乐于自愿让自己感到困惑），

[haʊ] ['iːgərli] [ðeɪ] ['entər][ˈɪntuː][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [kənˈtraɪvənsɪz] [wɪtʃ] [kənˈduːs] [tuː; tə] [brɪˈwɪldərmənt]
how eagerly they enter into all sorts of contrivances which conduce to bewilderment
如何 急切地 他们 进入 进入 全部 排序 的 诡计 哪个 有助于 到 困惑
[ænd; ənd] [daʊt] .
and doubt .
和 怀疑 .

他们多么热衷于各种导致困惑和怀疑的诡计。

[ɪn] - [ˈhæmptən] [kɔːrt] - [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['feɪməs] [ɪnˈkloʊzər] [kɔːld] [ðə; ði] - [meɪz] ,
In ' Hampton Court ' there is a famous enclosure called the ' Maze ,
在 - 汉普顿 法庭 - 那里 是 一个 著名的 外壳 称为 这 - 迷宫 ,
汉普顿宫内有一个名为“迷宫”的著名围场。

- [soʊ] [əˈreɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [hedʒ] ['æliz] [æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['læbərɪnθ] .
' so arranged with hedged alleys as to form a perfect labyrinth .
- 所以 安排 和 对冲 小巷 作为 到 形式 一个 完美的 迷宫 .
'精心布置，绿篱环绕，形成完美的迷宫。

[tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [θɜːŋz] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] [rɪˈperɪŋ] , [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] ['lʌkʃəri]
To this place throngs of persons are constantly repairing , to enjoy the luxury
到 这 地方 人群 的 人 是 不断地 维修 , 到 享受 这 奢华
[ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ðəm'selvz] ,
of losing themselves ,
的 输 他们自己 ,
络绎不绝的人来到这里，享受忘却自我的惬意。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['lðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prɪˈdɪkəmənt] .
and of seeing others in the same predicament .
和 的 看到 其他的 在 这 相同的 困境 .
并且看到其他人也处于同样的困境。

[sʌm; səm] ['pɜːsənz] [brɪˈkʌm] [soʊ][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnstənt] [dɪˈmænd] [əˈpɑːn][ðer; ðər][ædməˈreɪʃ(ə)n]
Some persons become so impatient of the constant demand upon their admiration
一些 人 变得 所以 不耐烦 的 这 持续的 要求 之上 他们的 钦佩
,
.
,
有些人对人们不断要求他们赞美自己感到不耐烦，

[ðæt] [ðeɪ] [rɪ'zɪst] [wət'eɪvər] [si:mz] [tu:; tə] [li:d] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; da'rekʃn] .
that they resist whatever seems to lead in that direction .
那 他们 抵抗 任何 似乎 到 带领 在 那 方向 .

他们会抵制任何似乎会朝那个方向发展的事物。

[ˈwɑ:ʃɪŋtən] [ˈɜ:rɪŋ] [sed] [hi:; hi] - [ˈnevər] [laɪkt] [tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈhoʊst][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈlætɜ:z]
Washington Irving said he ' never liked to walk with his host over the latter's
华盛顿 欧文 说 他 - 绝不 喜欢 到 走 和 他的 主持人 超过 这 后者的
[graʊnd] - — [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [wɪtʃ] [ˈmeni] [wɪl] [æt; ət][wʌnz] [ək'hɑ:lɪdʒ] [ˈhævɪŋ] [ɪk'spɪəriənst] .
ground ' — a feeling which many will at once acknowledge having experienced .
地面 - — 一个 感觉 哪个 许多 将要 在 一次 承认 拥有 经验丰富的 .

华盛顿·欧文曾说过他“从来不喜欢和主人一起走在主人的土地上”——许多人都会立刻承认自己有过这种感受。

[ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈtrævələər] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'hʌɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈɜ:rdʒənt] [ɪnvi'teɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
A celebrated English traveller was so annoyed by the urgent invitations of the
一个 著名 英语 游客 曾是 所以 恼怒 经过 这 紧迫的 邀请函 的 这
[ˌfɪlə'delfi:ənz] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈfer,məʊnt] [ˈwɔ:tər] [wɜ:rks] ,
Philadelphians to visit the Fairmount Water Works ,
费城人 到 访问 这 费尔蒙特 水 作品 ,

一位著名的英国旅行家对费城人热情邀请他参观费尔蒙特水厂感到非常恼火。

[ðæt] [hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [nɑ:t][tu:; tə][ˈvɪzɪt][ðəm; ðəm] ,
that he resolved not to visit them ,
那 他 已解决 不是 到 访问 他们 ,

他决定不再去看望他们。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ˌsætɪs'fæk](ə)n[ʌv; əv] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [ðə; ði] [ɪl] -
so that he might have the characteristic satisfaction of recording the ill -
所以 那 他 可能 有 这 特征 满意 的 记录 这 患病的 -
[ˈneɪtʃərd] [fækt] .
natured fact .
自然 事实 .

这样他就能获得记录这种恶意事实所带来的特有满足感。

- [swɪft] [ˈmenʃənz] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [meɪd] [aɪ'ti:][ə; eɪ] [ru:l] [ɪn] [ˈri:dɪŋ] ,
' Swift mentions a gentleman who made it a rule in reading ,
- 迅速 提及 一个 绅士 WHO 制成 它 一个 规则 在 阅读 ,

斯威夫特提到一位绅士，他把阅读作为一项规则，

[tu:; tə] [skip] [ˈoʊvər][ɔ:l] [ˈsentənsɪz] [wer] [hi:; hi] [spaɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ædmə'reɪ](ə)n[æt; ət][ðə; ði] [end] . -
to skip over all sentences where he spied a note of admiration at the end . '
到 跳过 超过 全部 句子 在哪里 他 间谍 一个 笔记 的 钦佩 在 这 结尾 . -

他跳过了所有结尾带有赞赏之情的句子。

[ðə; ði] [ˈɪnstənsɪz] [hɪr] [ˈkwʊtɪd][ɑ:r; ər] , [tu:; tə][bi:; bi] [fɔr] , [ˈkæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði] - [nɪl] -
The instances here quoted are , to be sure , carrying out the ' Nil admirari '
这 实例 这里 引 是 , 到 是 当然 , 携带 出去 这 - 零 -
[ˈprɪnsəp(ə)] [ˈræðər] [tu:; tə] [ɪk'stri:mz] ,
principle rather to extremes ,
原则 相当 到 极端情况 ,

这里引用的例子无疑是将“Nil admirari”原则发挥到了极致。

[ænd; ænd][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˌrekə'mendɪd] [fɔ:r; fər][ˈdʒen(ə)rəl] [əb'zɜ:rvəns] .
and are not recommended for general observance .
和 是 不是 受到推崇的 为了 一般的 观察 .

不建议普遍遵守。

[ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)][ænd; ənd][ˈprɑ:mi'nənt] [ˈwʌndəz] [ɪn][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][wɜ:rld] ['seldəm] [mi:t] [ðə; ði]
The most remarkable and prominent wonders in the natural world seldom meet the
这 最多 卓越 和 著名的 奇迹 在 这 自然的 世界 很少 见面 这
[ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪ'həʊldər] ,
expectation of the beholder ,
期待 的 这 旁观者 ,
自然界最非凡、最引人注目的奇观往往无法满足观赏者的期望。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [lʊks] [tu:; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ə; eɪ] [nu:] [sen'seɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ;
because he looks to experience a new sensation , and is disappointed ;
因为 他 看起来 到 经验 一个 新的 感觉 , 和 是 失望的 ;
[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ] [wɜ:rks] [ʌv; əv][ɑ:rt] ,
and so with works of art ,
和 所以 和 作品 的 艺术 ,
因为他渴望体验新的感觉，却失望了；艺术作品也是如此。

[æz; əz][es 'ti:] . [ˈpi:təz] [æt; ət] [ru:m] —
as St . Peter's at Rome —
作为 英石 : 彼得的 在 罗马 —
就像罗马的圣彼得大教堂——
— — - [ɪts] [ˈgrændʒər] [əʊvə'hweɪlmz] [ði:] [nɑ:t] ,
— — ' its grandeur overwhelms thee not ,
— — - 它是 宏伟 压倒性 你 不是 ,
——它的宏伟壮丽不会让你感到畏惧，

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?
为什么？

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] - ; [bʌt; bət] [ðəɪ] [maɪnd] ,
it is not lessen'd ; but thy mind ,
它 是 不是 - ; 但 你的 头脑 ,
它并未减少；但你的心，
[ɪk'spændɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒi:niəs][ʌv; əv][ðə; ði][spɑ:t] ,
Expanded by the genius of the spot ,
扩展 经过 这 天才 的 这 点 ,
得益于广告创意，

[hæz; həz] [groʊn] [kə'lɑ:s(ə)] . -
Has grown colossal . ' -
有 生长 庞大 : -
已经变得非常庞大。

[ˈwʌndər] [ɪz] [dɪ'faɪnd] [æz; əz] - [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ˈnɑ:v(ə)lti][ə'pɑ:n] ['ɪgnərəns] . -
Wonder is defined as ' the effect of novelty upon ignorance . ' -
想知道 是 定义 作为 - 这 影响 的 新奇 之上 无知 : -
惊奇被定义为“新奇事物对无知的影响”。

[moʊst][ˈɑ:bdʒekts] [wɪtʃ] [ɪk'saɪt] ['wʌndər] [ɑ:r; əɪ][ˈmæɡnɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɔ:r][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
Most objects which excite wonder are magnified by the distance or the point of
最多 对象 哪个 激发 想知道 是 放大 经过 这 距离 或者 这 观点 的
[vju:] ,
view ,
看法 ,
大多数令人惊叹之物都会因距离或视角而放大。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [prə'pɔ:ʃəns] [dɪ'mɪnɪʃ] [ænd; ənd] [ˈrɪŋk] [æz; əz][wi:; wi] [ə'prəʊtʃ] [ðəm; ðəm] .
and their proportions diminish and shrink as we approach them .
和 他们的 比例 减少 和 收缩 作为 我们 方法 他们 :
当我们靠近它们时，它们的比例会逐渐减小。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈseɪɪŋ] [æz; əz][oʊld][æz; əz] [ˈhɔːrəs] , - [ɪɡnoʊtəm][proʊ][mæɡˈnɪfɪkoʊ][ɪː esˈtiː] - :
It is a saying as old as Horace , ' ignotum pro magnifico est :
它 是 一个 说 作为 老的 作为 贺拉斯 , - 羊肚菌 专业 太棒了 est - :

有一句与贺拉斯一样古老的谚语“ignotum pro magnifico est”:

[wiː; wi] [siːs] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [æt; ət] [wʌt] [wiː; wi] [ˌʌndərˈstænd] .
we cease to wonder at what we understand .
我们 停止 到 想知道 在 什么 我们 理解 .

对于我们已经理解的事物，我们不再感到惊奇。

[ˈsenəkə] [sez] [ðæt] [ðoʊz] [huːz] [ˈhæbɪts][ɑːr; ər] [ˈtempərət] [ɑːr; ər][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ˈfaʊnt(ə)n] [ˈwɔːtər] ,
Seneca says that those whose habits are temperate are satisfied with fountain water ,
塞内卡 说道 那 那些 谁 习惯 是 温带 是 使满意 和 喷泉 水 ,

塞内卡说，生活习惯节制的人会满足于泉水。

[wɪtʃ] [ɪz][koʊld] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ; [waɪl] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [lɪvd] [haɪ] [ænd; ənd]
which is cold enough for them ; while those who have lived high and
哪个 是 寒冷的 足够的 为了 他们 ; 尽管 那些 WHO 有 居住地 高的 和
[lʌɡˈʒʊriəsli] ,
luxuriously ,
奢华地 ,

对他们来说，这已经足够冷了；而那些生活优渥、奢靡的人，

[rɪˈkwaɪər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][aɪs] .
require the use of ice .
要求 这 使用 的 冰 .

需要使用冰块。

[ðʌs] [ə; eɪ] [wel] - [ˈdɪsəplɪnd] [maɪnd][əˈdʒʌsts] [ɪtˈself][tuː; tə] [wətˈevər] [ɪˈvents] [meɪ] [əˈkɜːr] ,
Thus a well - disciplined mind adjusts itself to whatever events may occur ,
因此 一个 出色地 - 纪律严明的 头脑 调整 本身 到 任何 活动 可能 发生 ,

因此，训练有素的头脑能够适应可能发生的任何事件。

[ænd; ənd][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [luːz] [ɪts] [ekwəˈnɪməti] [əˈpɑːn][ˈɔːrd(ə)neri] [əˈkeɪzənz] ,
and not being likely to lose its equanimity upon ordinary occasions ,
和 不是 存在 可能 到 失去 它是 平静 之上 普通的 场合 ,

而且在平常情况下不太可能失去平静，

[ɪz] [ˈiːkwəli] [wel] [priˈperd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [rɪˈzʌlts] .
is equally well prepared for more serious results .
是 同样地 出色地 准备 为了 更多的 严肃的 结果 .

也同样做好了应对更严重后果的准备。

- [let] [juːˈes][ˈnevər] [ˈwʌndər] , - [əˈɡen] [seθ] [ˈsenəkə] , - [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] [wiː; wi][ɑːr; ər][bɔːrn][tuː; tə] ;
' Let us never wonder , ' again saith Seneca , ' at anything we are born to ;
- 让 我们 绝不 想知道 , - 再次 赛斯说 塞内卡 , - 在 任何事物 我们 是 出生 到 ;

塞内卡再次说道：“让我们永远不要对我们生来要做的事感到惊讶；

[fɔːr; fər][noʊ][mæn][hæz; həz] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kənˈdɪ(ə)n] .
for no man has reason to complain where we are all in the same condition .
为了 不 男人 有 原因 到 抱怨 在哪里 我们 是 全部 在 这 相同的 状况 .
-
-
-

因为大家都处境相同，所以没有人有理由抱怨。

[bʌt; bət] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpriːsɛpts] [ʌv; əv] [fɪˈlɒsəfəz] , [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv][ɔːl] [men] [ʌv; əv]
But notwithstanding all the precepts of philosophers , the advice of all men of
但 虽然 全部 这 戒律 的 哲学家 , 这 建议 的 全部 男人 的

[sens] ,
sense ,
感觉 ,

但是，尽管哲学家们百般劝诫，所有明事理之人也纷纷劝告，

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ɪg'zæmpəlz][fɔːr; fər][ʼaʊər; ɑːr] [gaɪdz] , [wiː; wi][gʊʊ][ɑːn] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd]
and the best examples for our guides , we go on , with eyes dilated
和 这 最好的 示例 为了 我们的 指南 , 我们 去 在 , 和 眼睛 扩张
[ænd; ənd][maɪndz] [waɪd] [ʼoʊpən] ,
and minds wide open ,
和 思想 宽的 打开 ,
我们继续说道, 睁大眼睛, 敞开心扉, 找出最好的例子来指导我们。

[tuː; tə] [siː] , [hɪr] , [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [im'preʃəns] [θruː] [dɪ'stɔːrtɪd] [miːdiəmz] , [lɪːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə]
to see , hear , and receive impressions through distorted mediums , leading to
到 看 , 听到 , 和 收到 印象 通过 扭曲 媒介 , 领导 到
[rɔːŋ] [kən'klʊzənz] [ænd; ənd] ['endləs] [mɪ'steɪks] .
wrong conclusions and endless mistakes .
错误的 结论 和 无尽的 错误 .
通过扭曲的媒介观看、聆听和接收印象, 导致错误的结论和无休止的错误。

- [ˈwʌndəz] [wɪl] [ˈnevər] [siːs] ! -
' Wonders will never cease ! '
- 奇迹 将要 绝不 停止 ! -
奇迹永不停歇!

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðər; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [ˈmeni]
Of course they will not , so long as there are so many
的 课程 他们 将要 不是 , 所以 长的 作为 那里 是 所以 许多
当然不会, 只要还有这么多人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 464]
[页 -]
[第464页]

[ˈpɜːsənz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði][ˈæləmənt][fɔːr; fər][ðər; ðər] [ˈsʌstənəns] ; [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]
persons engaged in providing the aliment for their sustenance ; so long as the
人 已订婚的 在 提供 这 食物 为了 他们的 维持 ; 所以 长的 作为 这
[dɪ'mænd] [ɪk'siːdz] [ðə; ði] [sə'plaɪ] ;
demand exceeds the supply ;
要求 超过 这 供应 ;
为维持其生存提供食物的人; 只要需求超过供给;

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][mæn'kaɪnd][ɑːr; ər] [mɔːr] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ɪg,zædʒə'reɪ](ə)n] [ˈræðər] [ðæn; ðən]
so long as mankind are more disposed to listen to exaggeration rather than
所以 长的 作为 人类 是 更多的 处置 到 听 到 夸张 相当 比
[tuː; tə][ˈsɪmp(ə)] [trʊθs] ,
to simple truths ,
到 简单的 真相 ,
只要人类更倾向于听信夸张的言辞而不是简单的真理,

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [jæl; jəl] [ˈtɑːləreɪt] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] - [məːŋgər] , [ˈgɪvɪŋ]
and so long as they shall tolerate the race of wonder - mongers , giving
和 所以 长的 作为 他们 将 容忍 这 种族 的 想知道 - 贩卖者 , 给予
[ðəm; ðəm] - [eɪd][ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] ,
them ' aid and comfort ,
他们 - 援助 和 舒适 ,
只要他们容忍那些制造奇迹的人, 给予他们“帮助和安慰”,

- [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr] [piːs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpests][ʌv; əv]
' regardless of their being enemies of our peace , and the pests of
- 不管 的 他们的 存在 敌人 的 我们的 和平 , 和 这 害虫 的
[ʼaʊər; ɑːr][ˈsoʊ(ə)] [kə'mjuːnəti] .
our social community .
我们的 社会的 社区 .
尽管他们是和平的敌人, 是我们社会的害群之马。

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] .
THE RETURN .
这 返回 .

回归。

[dʒʊ'laɪ] , — [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [nu:z] [ðeɪ] [tel] ?
July , — what is the news they tell ?
七月 , — 什么 是 这 消息 他们 告诉 ?

7月, ——他们透露了什么消息?

[ə; eɪ]['bæt(ə)l] [wʌn] : ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [ɑ:r; ər][dɪm] ,
A battle won : our eyes are dim ,
一个 战斗 韩元 : 我们的 眼睛 是 暗淡 ,

一场战斗胜利: 我们的眼睛昏暗了。

[ænd; ʌnd][sæd] [fə'boʊdɪŋz] [pres] [ðə; ði] [hɑ:rt]
And sad forbodings press the heart
和 伤心 不祥之兆 按 这 心

悲伤的预感压得心头沉重。

['æŋkʃəs] , [ə'weɪtɪŋ] [nu:z] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Anxious , awaiting news from him .
焦虑的 , 等待中 消息 从 他 .

焦急地等待他的消息。

['aʊər] [drægz][ɑ:n] ['aʊər] : [fɑ:nd] [hɑ:rt] , [bi:; bi] [stɪl] ,
Hour drags on hour : fond heart , be still ,
小时 拖拽 在 小时 : 喜爱 心 , 是 仍然 ,

时间一分一秒地过去: 温柔的心, 静静地待着吧。

[ʃæl; ʃəl]['i:v(ə)l] ['taɪdɪŋz] [breɪk] [ðə; ði] [spel] ?
Shall evil tidings break the spell ?
将 邪恶的 消息 休息 这 拼写 ?

不祥的消息能否打破魔咒?

[ə; eɪ][wɜ:rd][æt; ət][læst] ! — [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ded] ;
A word at last ! — they found him dead ;
一个 单词 在 最后的 ! — 他们 成立 他 死的 ;

终于有消息了! ——他们发现他已经死了;

[hi:; hi] [fʊ:t] [ɪn][ðə; ði] [æd'væns] , [ænd; ʌnd] [fel] .
He fought in the advance , and fell .
他 战斗 在 这 进步 , 和 跌倒 .

他在进攻中战斗, 最终阵亡。

[oʊ] ['æləʊz] [ʌv; əv] [ə'flɪk(ə)n] [pɔ:d]
Oh aloes of affliction poured
哦 芦荟 的 痛苦 倾倒

哦, 倾泻而下的苦难芦荟

[ɪntu:][ðə; ði] [waɪn] [kʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] !
Into the wine cup of the soul !
进入 这 葡萄酒 杯子 的 这 灵魂 !

倒入灵魂的酒杯!

[oʊ] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] ['æŋɡwɪ] [stɔ:rd]
Oh bitterness of anguish stored
哦 苦味 的 痛苦 存储

哦, 积蓄的痛苦啊!

[tu:; tə] [fɪl] ['aʊər; ɑ:r] [ɡri:f] [brɪ'jɑ:nd] [kən'troʊl] !
To fill our grief beyond control !
到 充满 我们的 悲伤 超过 控制 !

为了填补我们无法控制的悲痛!

[æʔ; ət][læst][hi:; hi] [kʌmz] , [ə'weɪtɪd] [lɔ:ŋ] ,
At last he comes , awaited long ,
在 最后的 他 来 , 等待中 长的 ,
他终于来了，人们期待已久。

[nɑ:t][tu:; tə][hoʊm] ['welkəmz] [wɔ:rm][ænd; ənd][laʊd] ,
Not to home welcomes warm and loud ,
不是 到 家 欢迎 温暖的 和 大声 ,
回家后没有热情而喧闹的欢迎，

[nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][mɜ:rθ][ænd; ənd] [sɔ:ŋ] ,
Not to the voice of mirth and song ,
不是 到 这 嗓音 的 欢笑 和 歌曲 ,
并非伴随着欢笑和歌声，

[peɪl] ['fɪtʃərd] , [kʊʊld] , [br'ni:θ] [ə; eɪ] [ʃraʊd] .
Pale featured , cold , beneath a shroud .
苍白 特色 , 寒冷的 , 下面 一个 裹尸布 .
面色苍白，神情冰冷，裹在裹尸布下。

[oʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz]
Oh from the morrow of our lives
哦 从 这 明天 的 我们的 生活
哦，从我们生命的明天开始

[ə; eɪ] ['glɔʊɪŋ] [hoʊp][hæz; həz]['stəʊlən] [ə'weɪ] ,
A glowing hope has stolen away ,
一个 发光 希望 有 被盗 离开 ,
美好的希望悄然消逝。

[ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [fled] ,
A something from the sun has fled ,
一个 某物 从 这 太阳 有 逃亡 ,
太阳的某种东西逃走了，

[ðæt] [dɪmz][ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
That dims the glory of the day .
那 暗淡 这 荣耀 的 这 天 .
那会使白天的辉煌黯然失色。

[mɔ:ɹ] ['ɜ:ɹnɪstli] [wi:; wi] [lʊk] [bɪ'ɑ:nd]
More earnestly we look beyond
更多的 切实 我们 看 超过
我们更加认真地展望未来。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][laɪf][tu:; tə] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi] ;
The present life to that to be ;
这 展示 生活 到 那 到 是 ;
今生到来世；

[ə'nʌðər] ['ɪnfluəns] [drɔ:z] [ðə; ði][soʊl]
Another influence draws the soul
其他 影响 平局 这 灵魂
另一种影响因素吸引着灵魂。

[tu:; tə] [lɔ:ŋ] [fɔ:ɹ; fər] [ðæt] [fju'tʊərəti] .
To long for that futurity .
到 长的 为了 那 未来 .
渴望那美好的未来。

[ˈpɑ:rd(ə)n] [ɪf] ['æŋɡwɪft] [soʊlz] [rɪˈfreɪn]
Pardon if anguished souls refrain
赦免 如果 痛苦的 灵魂 避免
如果痛苦的灵魂选择沉默，请原谅。

[tu:] ['lɪt(ə)] , ['gri:vɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɔ:st] ,
Too little , grieving for the lost ,
也 小的 , 悲伤 为了 这 丢失的 ,

太少了，为逝者哀悼，

[frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] ['dɪrli] [bɔ:t] [ðə; ði][geɪn]
From thinking dearly bought the gain
从 思维 亲爱的 买 这 获得

深思熟虑后才买到了收益

[ʌv; əv] ['vɪktəri] [æt; ət] [sʌtʃ] ['fɪr(ə)l] [kɔ:st] .
Of victory at such fearful cost .
的 胜利 在 这样的 可怕 成本 :

以如此惨痛的代价换来的胜利。

[ti:tʃ] [ju: 'es][æz; əz] ['dɪrɪst] [geɪn][tu:; tə][praɪz]
Teach us as dearest gain to prize
教 我们 作为 亲爱的 获得 到 奖

教导我们珍惜最珍贵的财富。

[ðə; ði]['ɡlɔ:ri] [kraʊn] [hi:; hi] ['ɜ:rlɪ] [wʌn] ;
The glory crown he early won ;
这 荣耀 王冠 他 早期的 韩元 ;

他早早赢得了荣耀的桂冠；

[fə'revər] [ʃæl; ʃəl][hɪz; ɪz] ['rekwiəm] [raɪz] :
Forever shall his requiem rise :
永远 将 他的 安魂曲 上升 :

他的安魂曲将永远响起：

[rest] [ði:] [ɪn] [pi:s] , [ðəɪ] ['du:ti] [dʌn] .
Rest thee in peace , thy duty done .
休息 你 在 和平 , 你的 责任 完毕 :

安息吧，你的使命已完成。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 465]
[页 -]

[第465页]

[ðə; ði] ['ju:niən] .
THE UNION .
这 联盟 :

工会。

[ˈvaɪ, ˈvi:] .
VI :
六年级 :

六、

[vər'dʒɪniə] [ænd; ænd] [ˌpensl'veɪniə] [kəm'perd] .
VIRGINIA AND PENNSYLVANIA COMPARED .
弗吉尼亚州 和 宾夕法尼亚州 比较的 :

弗吉尼亚州和宾夕法尼亚州的比较。

[vər'dʒɪniə][wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] ['kɑ:ləni] , [wen] [ˌpensl'veɪniə] [wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] ['oʊnli][baɪ]
Virginia was a considerable colony , when Pennsylvania was occupied only by
弗吉尼亚州 曾是 一个 大量 殖民地 , 什么时候 宾夕法尼亚州 曾是 占领 仅有的 经过
['ɪndiən] [traɪbz] .
Indian tribes .
印度 部落 :

当宾夕法尼亚只有印第安部落居住时，弗吉尼亚已经是一个相当大的殖民地了。

[ɪn] - , [vərˈdʒɪniə][wʌz; wəz][fɜːrst][ɪn][ræŋk][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [steɪts] , [hɜːr; həɹ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
In 1790 , Virginia was first in rank of all the States , her number of
在 - , 弗吉尼亚州 曾是 第一的 在 秩 的 全部 这 各州 , 她 数字 的
[ɪnˈhæbɪtənts] [ˈbiːɪŋ] - , - .
inhabitants being 748 , 308 .
居民 存在 - , - .

1790年，弗吉尼亚州在所有州中排名第一，人口为748,308人。

([ˈsensəs] [rep] . , - , - .)
(Census Rep . , 120 , 121 .)
(人口普查 代表 . , - , - .)

(人口普查报告，第120、121页。)

[ˌpenslˈveɪniə] [ðen] [ræŋkt] [ðə; ði][ˈsekənd] , [ˈnʌmbərɪŋ] - , - [ˈpɜːsənz] .
Pennsylvania then ranked the second , numbering 434 , 373 persons .
宾夕法尼亚州 然后 排名 这 第二 , 编号 - , - 人 .

宾夕法尼亚州位居第二，人口为 434,373 人。

([aɪ ˈbiː] .)
(Ib .)
(ib .)

(同上)

[ɪn] - [ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][vərˈdʒɪniə][wʌz; wəz][wʌn] , - , - , [ræŋkɪŋ] [ðə; ði] [fɪfθ] ;
In 1860 the population of Virginia was 1 , 596 , 318 , ranking the fifth ;
在 - 这 人口 的 弗吉尼亚州 曾是 1 , - , - , 排行 这 第五 ;

1860年，弗吉尼亚州人口为1,596,318，排名第五；

[ˌpenslˈveɪniə] [stiɪl] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈsekənd] , [ænd; ənd] [ˈnʌmbərɪŋ] [tuːˈtuː] , - , - .
Pennsylvania still remaining the second , and numbering 2 , 905 , 115 .
宾夕法尼亚州 仍然 其余的 这 第二 , 和 编号 2 , - , - .

宾夕法尼亚州仍然位居第二，人口为 2,905,115。

([aɪ ˈbiː] .)
(Ib .)
(ib .)

(同上)

[ɪn] - [ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][vərˈdʒɪniə] [ɪkˈsiːdɪd] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌpenslˈveɪniə] - , - ;
In 1790 the population of Virginia exceeded that of Pennsylvania 313 , 925 ;
在 - 这 人口 的 弗吉尼亚州 超出 那 的 宾夕法尼亚州 - , - ;

1790年，弗吉尼亚州的人口超过了宾夕法尼亚州的人口，达到313,925人；

[ɪn] - [ðə; ði] [ɪkˈses] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [ˌpenslˈveɪniə] [wʌz; wəz][wʌn] , - , - .
in 1860 the excess in favor of Pennsylvania was 1 , 308 , 797 .
在 - 这 过量的 在 偏爱 的 宾夕法尼亚州 曾是 1 , - , - .

1860 年，宾夕法尼亚州的领先优势为 1,308,797。

[ðə; ði][ˈreɪʃiʊs][ʌv; əv] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv][ˌpɑːpjuˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][vərˈdʒɪniə][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [wʌz; wəz]
The ratio of increase of population of Virginia from 1790 to 1860 was
这 比率 的 增加 的 人口 的 弗吉尼亚州 从 - 到 - 曾是
- . - [pər] [sent] . ,
113 . 32 per cent . ,
- . - 每 中心 . ,

1790年至1860年间，弗吉尼亚州人口增长率为113.32%。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌpenslˈveɪniə] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɪriəd] , - . - .
and of Pennsylvania in the same period , 569 . 03 .
和 的 宾夕法尼亚州 在 这 相同的 时期 , - . - .

同期宾夕法尼亚州的产量为 569.03。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['relatɪv][ˈreɪfjʊə][ʌv; əv] [ɪnˈkri:s] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst][ˈsev(ə)nti] ['jɪrz] ,
At the same relative ratio of increase for the next seventy years ,
在这相同的相对的比率 的增加 为了 这 下一个 七十 年 ,
在接下来的七十年里, 增长率将保持不变。

[vərˈdʒɪniə] [wɒd] [kənˈteɪn] [ə; eɪ][pɑ:pjuˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][θri:] , - , - [ɪn] - ; [ænd; ənd] [ˌpenslˈveɪniə]
Virginia would contain a population of 3 , 405 , 265 in 1930 ; and Pennsylvania
弗吉尼亚州 会 包含 一个 人口 的 3 , 405 , 265 在 - ; 和 宾夕法尼亚州
- , - ,
19 , 443 ,
- , - ,
1930年, 弗吉尼亚州的人口为3,405,265; 宾夕法尼亚州的人口为19,443。

- , [ɪkˈsi:dɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
934 , exceeding that of England .
- , 超过 那 的 英格兰 .
934, 超过了英格兰。

[sʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ænd; ənd] [wɒd] [kənˈtɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] [ɪn] [rɪˈta:ɪŋ]
Such has been and would continue to be the effect of slavery in retarding
这样的 有 到过 和 会 继续 到 是 这 影响 的 奴隶制 在 减速
[ðə; ði] [ˈpra:ɡres] [ʌv; əv][vərˈdʒɪniə] ,
the progress of Virginia ,
这 进步 的 弗吉尼亚州 ,
奴隶制过去一直并将继续对弗吉尼亚的发展进程造成阻碍。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈfri:dəm] [ɪn][ðə; ði][ˈræpɪd] [ædˈvæns] [ʌv; əv] [ˌpenslˈveɪniə] .
and such the influence of freedom in the rapid advance of Pennsylvania .
和 这样的 这 影响 的 自由 在 这 迅速的 进步 的 宾夕法尼亚州 .
自由对宾夕法尼亚州的快速发展产生了如此巨大的影响。

[ɪnˈdi:d] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmeɪntənəns] [ænd; ənd][pɜ:rpəˈtu:əti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:niən][ɪn][ɔ:l] [ɪts] [ɪnˈtegrəti] ,
Indeed , with the maintenance and perpetuity of the Union in all its integrity ,
的确 , 和 这 维护 和 永续 的 这 联盟 在 全部它是 正直 ,
事实上, 只要联邦保持完整并永续存在,

[ðə; ði] [ˈdestəni] [ʌv; əv] [ˌpenslˈveɪniə] [wɪl] [səpˈpæs] [ðə; ði][moʊst] [ˈsæŋɡwɪn] [ˌekspekˈteɪ(ə)nz] .
the destiny of Pennsylvania will surpass the most sanguine expectations .
这 命运 的 宾夕法尼亚州 将要 超过 这 最多 乐观 期望 .
宾夕法尼亚州的命运将超出最乐观的预期。

[ðə; ði][pɑ:pjuˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][vərˈdʒɪniə][pər] [skwer] [maɪl][ɪn] - [wʌz; wəz] - . - , [ænd; ənd][ɪn] - , -
The population of Virginia per square mile in 1790 was 12 . 19 , and in 1860 , 26
这 人口 的 弗吉尼亚州 每 正方形 英里 在 - 曾是 - . - , 和 在 - , -
. - ;
. **02 ;**
. - ;
1790 年弗吉尼亚州每平方英里的人口为 12.19 人, 1860 年为 26.02 人;

[waɪlst] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌpenslˈveɪniə] [ɪn] - [wʌz; wəz][naɪn] . - , [ænd; ənd][ɪn] - , - . - .
whilst that of Pennsylvania in 1790 was 9 . 44 , and in 1860 , 63 . 18 .
而 那 的 宾夕法尼亚州 在 - 曾是 9 . - , 和 在 - , - . - .
而宾夕法尼亚州在 1790 年的这一数字为 9.44, 在 1860 年则为 63.18。

([aɪˈbi:] .)
(**Ib** .)
(ib .)
(同上)

[ðə; ði] ['æbsəlu:t] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:pju'leɪ](ə)n][ʌv; əv][vər'dʒɪniə][pər] [skwer] [maɪl] , [frʌm; frəm] -
The absolute increase of the population of Virginia per square mile , from 1790
这 绝对 增加 的 这 人口 的 弗吉尼亚州 每 正方形 英里 , 从 -
[tu:; tə] - ,
to 1860 ,
到 - ,

1790年至1860年弗吉尼亚州每平方英里人口的绝对增长量

[wʌz; wəz] - . - , [ænd; ənd][frʌm; frəm] - [tu:; tə] - , [tu:'tu:] . - ; [waɪlst] [ðæt] [ʌv; əv]
was 13 . 83 , and from 1850 to 1860 , 2 . 85 ; whilst that of
曾是 - . - , 和 从 - 到 - , 2 . - ; 而 那 的
[ˌpensl'veɪniə] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - ,
Pennsylvania from 1790 to 1860 ,
宾夕法尼亚州 从 - 到 - ,

1790年至1860年间为13.83，2.85；而宾夕法尼亚州1790年至1860年间为2.85。

[wʌz; wəz] - . - , [ænd; ənd][frʌm; frəm] - [tu:; tə] - , - . - .
was 53 . 74 , and from 1850 to 1860 , 12 . 93 .
曾是 - . - , 和 从 - 到 - , - . - .

1850 年至 1860 年为 53.74，12.93。

([aɪ 'bi:] .)
(**Ib** .)
(ib .)

(同上)

[ˈeriə] . — [ðə; ði] [ˈeriə] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə][ɪz] - , - [skwer] [maɪlz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] , - ,
Area . — The area of Virginia is 61 , 352 square miles , and of Pennsylvania , 46 ,
区域 . — 这 区域 的 弗吉尼亚州 是 - , - 正方形 英里 , 和 的 宾夕法尼亚州 , - ,
- ,
000 ,
- ,

面积——弗吉尼亚州的面积为61,352平方英里，宾夕法尼亚州的面积为46,000平方英里。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] ['bi:ɪŋ] - , - [skwer] [maɪlz] , [wɪtʃ] [ɪz] ['greɪtər] , [baɪ] - [skwer] [maɪlz] ,
the difference being 15 , 352 square miles , which is greater , by 758 square miles ,
这 不同之处 存在 - , - 正方形 英里 , 哪个 是 更大的 , 经过 - 正方形 英里 ,
- ,
两者相差15352平方英里，后者比前者大758平方英里。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ægrɪgət] [ˈeriə] [ʌv; əv] [ˌmæsətʃu:sɪts] , [kə'netɪkət] , [ænd; ənd] ['deləwəə] ,
than the aggregate area of Massachusetts , Connecticut , and Delaware ,
比 这 总计的 区域 的 马萨诸塞州 , 康涅狄格州 , 和 特拉华州 ,
[kən'teɪnɪŋ] [ɪn] - [ə; eɪ][pɑ:pju'leɪ](ə)n][ʌv; əv][wʌn] , - , - .
containing in 1860 a population of 1 , 803 , 429 .
包含 在 - 一个 人口 的 1 , - , - .

比马萨诸塞州、康涅狄格州和特拉华州的总面积还要大，1860 年人口为 1,803,429。

([aɪ 'bi:] .)
(**Ib** .)
(ib .)

(同上)

[rɪ'teɪnɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['reɪfɪəuz][ʌv; əv] [ɪn'kri:s] [pər] [skwer] [maɪl][frʌm; frəm] - [tu:; tə] - ,
Retaining their respective ratios of increase per square mile from 1790 to 1860 ,
保留 他们的 各自 比率 的 增加 每 正方形 英里 从 - 到 - ,
[ænd; ənd] [rɪ'və:sɪŋ] [ðer; ðər] [ˈeriəz] ,
and reversing their areas ,
和 逆转 他们的 区域 ,

保持1790年至1860年间每平方英里的增长率不变，并将面积互换，

[ðæt] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə][ɪn] - [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn] , - , - , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə]
that of Virginia in 1860 would have been 1 , 196 , 920 , and of Pennsylvania
那 的 弗吉尼亚州 在 - 会 有 到过 1 , - , - , 和 的 宾夕法尼亚州
[θri:] , - , - .
3 , 876 , 119 :
3 , - , - .

1860 年弗吉尼亚州的人口将达到 1,196,920，宾夕法尼亚州的人口将达到 3,876,119。

[ri'və:siŋ] [ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [i:tʃ] [steɪt] [ɪn] - , [ðə; ði][ˈreɪʃiʊs][ʌv; əv] [ɪn'kri:s] [ɪn] [i:tʃ]
Reversing the numbers of each State in 1790 , the ratio of increase in each
逆转 这 数字 的 每个 状态 在 - , 这 比率 的 增加 在 每个
[ri'meɪniŋ] [ðə; ði] [seɪm] ,
remaining the same ,
其余的 这 相同的 ,
将1790年各州的人口数量颠倒过来，各州人口增长率保持不变。

[ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪf(ə)n][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [ɪn] - [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [faɪv] , - , - , [ænd; ənd]
the population of Pennsylvania in 1860 would have been 5 , 408 , 424 , and
这 人口 的 宾夕法尼亚州 在 - 会 有 到过 5 , - , - , 和
[ðæt] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] , - , - .
that of Virginia , 926 , 603 .
那 的 弗吉尼亚州 , - , - .
1860 年宾夕法尼亚州的人口为 5,408,424，弗吉尼亚州的人口为 926,603。

[ri'və:siŋ] [bəuθ][ðə; ði] [ˈeriəz] [ænd; ənd] [ˈnʌmbərz] [ɪn] - ,
Reversing both the areas and numbers in 1790 ,
逆转 两个都 这 区域 和 数字 在 - ,
将1790年的面积和数字都颠倒过来，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪf(ə)n][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'si:dɪd] [ðæt] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə][ɪn]
and the population of Pennsylvania would have exceeded that of Virginia in
和 这 人口 的 宾夕法尼亚州 会 有 超出 那 的 弗吉尼亚州 在
- [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][sɪks] [ˈmɪljənz] .
1860 more than six millions .
- 更多的 比 六 百万 .
1860 年，宾夕法尼亚州的人口将比弗吉尼亚州多出 600 多万。

[ʃɔ:ɹ] [laɪn] . — [baɪ][ðə; ði] [teɪblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [ˈsɜ:veɪ]
Shore Line . — By the Tables of the Coast Survey
支撑 线 . — 经过 这 表格 的 这 海岸 民意调查
海岸线——根据海岸测量表

, [ðə; ði] [ʃɔ:ɹ] [laɪn][ʌv; əv][vər'dʒɪniə][ɪz][wʌn] , - [maɪlz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [ˈoʊnli] - [maɪlz]
, the shore line of Virginia is 1 , 571 miles , and of Pennsylvania only 60 miles
, 这 支撑 线 的 弗吉尼亚州 是 1 , - 英里 , 和 的 宾夕法尼亚州 仅有的 - 英里
.
:
.
弗吉尼亚州的海岸线长 1,571 英里，而宾夕法尼亚州的海岸线只有 60 英里。

[ðɪs] [ˈvæstli] [su:'pɪriər] [koʊst] [laɪn][ʌv; əv][vər'dʒɪniə] , [wɪð; wɪθ] [ˈbetər] , [di:pər] , [mɔ:ɹ] [kə'peɪfəs] ,
This vastly superior coast line of Virginia , with better , deeper , more capacious ,
这 非常 优越的 海岸 线 的 弗吉尼亚州 , 和 更好的 , 更深 , 更多的 宽敞 ,
[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ˈnu:mərəs] [ˈhɑ:bəz] ,
and much more numerous harbors ,
和 很多 更多的 很多的 港口 ,
弗吉尼亚州拥有远胜于其他地区的海岸线，港口更好、更深、更宽敞、数量也更多。

[ʌnəb'strʌktɪd] [baɪ][aɪs] ,
unobstructed by ice ,
通畅 经过 冰 ,
没有冰的阻碍，

[ænd; ənd][wið; wiθ] ['i:zi] ['ækses] [fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] ['hʌndrəd] [maɪlz] [baɪ]['hæviɡəb(ə)l] [beɪz] [ænd; ənd] [taɪd]
and with easy access for so many hundred miles by navigable bays and tide
和 和 简单的 使用权 为了 所以 许多 百 英里 经过 可导航 海湾 和 潮
- ['wɔ:tər] ['rɪvəz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][soʊ][fɑ:r]['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,
- water rivers leading so far into the interior ,
- 水 河流 领导 所以 远的 进入 这 内部的 ,
而且, 通过数百英里可通航的海湾和潮汐河流, 可以轻松抵达内陆深处。

[ɡɪv] [tu:; tə][vər'dʒɪniə] [ɡreɪt] [æd'væntɪdʒɪz]['oʊvər] [ˌpensl'veɪniə] [ɪn] ['kɑ:mɜ:rs] [ænd; ənd] ['evri] [bræntʃ]
give to Virginia great advantages over Pennsylvania in commerce and every branch
给 到 弗吉尼亚州 伟大的 优势 超过 宾夕法尼亚州 在 商业 和 每一个 分支
[ʌv; əv] ['ɪndəstri] .
of industry .
的 行业 .

使弗吉尼亚州在商业和各个工业领域比宾夕法尼亚州拥有巨大的优势。

[ɪn'di:d] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [vər'dʒɪniə][stændz] [ʌn'raɪvld] [ɪn][ðə; ði]['ju:niən] .
Indeed , in this respect , Virginia stands unrivalled in the Union .
的确 , 在 这 尊重 , 弗吉尼亚州 站立 无与伦比 在 这 联盟 .
的确, 在这方面, 弗吉尼亚州在联邦中是无与伦比的。

[ðə; ði] [haɪ'drɔ:ɪk] ['paʊər] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ['ɡreɪtli] [ɪk'si:dz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .
The hydraulic power of Virginia greatly exceeds that of Pennsylvania .
这 液压 力量 的 弗吉尼亚州 非常 超过 那 的 宾夕法尼亚州 .
弗吉尼亚州的水力资源远超宾夕法尼亚州。

[maɪnz] . — [ˌpensl'veɪniə] [ɪk'selz] ['evri] [ʌðər] [steɪt] [ɪn] ['mɪnərəl] [welθ] , [bʌt; bət][vər'dʒɪniə] [kʌmz]
Mines . — Pennsylvania excels every other State in mineral wealth , but Virginia comes
矿山 . — 宾夕法尼亚州 卓越 每一个 其他 状态 在 矿物 财富 , 但 弗吉尼亚州 来
[nekst] .
next .
下一个 .

矿产资源——宾夕法尼亚州的矿产资源丰富程度超过其他所有州, 弗吉尼亚州紧随其后。

[sɔɪl] . — [ɪn]['nætʃ(ə)rəl] [fər'tɪləti] [ʌv; əv][sɔɪl] ,
Soil . — In natural fertility of soil ,
土壤 . — 在 自然的 生育力 的 土壤 ,
土壤——土壤的自然肥力,

[ðə; ði]
the
这
这

[tu:] [steɪts] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] ['i:kwəl] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['si:znz] [ɪn][vər'dʒɪniə][ɑ:r; ər] [mɔ:ɹ] ['feɪvərəbl] ,
two States are about equal ; but the seasons in Virginia are more favorable ,
二 各州 是 关于 平等的 ; 但 这 季节 在 弗吉尼亚州 是 更多的 有利 ,
这两个州的情况大致相同; 但弗吉尼亚州的季节更宜人。

[bəʊθ][fɔ:r; fər][kra:ps][ænd; ənd] [stɑ:k] , [ðæn; ðən][ɪn] [ˌpensl'veɪniə] .
both for crops and stock , than in Pennsylvania .
两个都 为了 农作物 和 库存 , 比 在 宾夕法尼亚州 .
无论是农作物还是牲畜, 都比宾夕法尼亚州的情况要好。

[vər'dʒɪniə][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl][ˈprɑːdʌkt][ʌv; əv][ˌpensl'veɪniə][wið; wɪθ][ˈkɑːt(ə)n][ɪn][ə'di](ə)n]
Virginia has all the agricultural products of Pennsylvania, with cotton in addition
弗吉尼亚州有全部这农业产品的宾夕法尼亚州，和棉布在添加
.
:
.

弗吉尼亚州拥有宾夕法尼亚州的所有农产品，此外还有棉花。

[ðə; ði][ˈeriə][həʊ'eɪvər][ʌv; əv][vər'dʒɪniə](-, -, -[ˈeɪkəs])['biːɪŋ][ˈgreɪtər][baɪ][naɪn], -,
The area, however, of Virginia (39 , 265 , 280 acres) being greater by 9 , 825 ,
这区域，然而，的弗吉尼亚州(-, -, -英亩)存在更大的经过9, -, ,
然而，弗吉尼亚州的面积(39,265,280 英亩)比其他地方大 9,825 英亩。

-[ˈeɪkəs][ðæn; ðən][ðæt][ʌv; əv][ˌpensl'veɪniə](-, -, -[ˈeɪkəs]), ['grɪvz][tuː; tə][vər'dʒɪniə][væst]
280 acres than that of Pennsylvania (29 , 440 , 000 acres) , gives to Virginia vast
- 英亩比那的宾夕法尼亚州(-, -, -英亩), 给予到弗吉尼亚州广阔的
[æd'væntɪdʒɪz].
advantages.
优势.

弗吉尼亚州的土地面积比宾夕法尼亚州(29,440,000 英亩)多 280 英亩，这给弗吉尼亚州带来了巨大的优势。

[ɪn][hɜːr; hər][ˈgreɪtər][ˈeriə][hɜːr; hər][fɑːr][suː'pɪriər][koʊst][laɪn][ˈhɑːbəz][ˈrɪvəz][ænd; ənd][hɑː'drɔːlɪk]
In her greater area, her far superior coast line, harbors, rivers, and hydraulic
在她更大的区域，她远的优越的海岸线，港口，河流，和液压
[ˈpaʊər],
power,
力量，

在她更广阔的领土上，她拥有远胜于其他国家的海岸线、港口、河流和水力资源。

[hɜːr; hər][lɔːŋgər][ænd; ənd][ˈbetər][ˈsiːznz][fɔːr; fər][kraːps][ænd; ənd][staːk][ænd; ənd][ˈgreɪtər][və'raɪəti]
her longer and better seasons for crops and stock, and greater variety
她更长和更好的季节为了农作物和库存，和更大的种类
[ʌv; əv][ˈprɑːdʌkt],
of products,
的产品，

她拥有更长、更好的农作物和牲畜生长季，以及更丰富的产品种类。

[vər'dʒɪniə][hæz; həz][væst][ˈnæt(ə)rəl][æd'væntɪdʒɪz][ænd; ənd][wið; wɪθ][ˈnɪrli][ˈdʌb(ə)] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪ](ə)n]
Virginia has vast natural advantages, and with nearly double the population
弗吉尼亚州有广阔的自然的优势，和和几乎双倍的这人口
[ʌv; əv][ˌpensl'veɪniə][ɪn]-.
of Pennsylvania in 1790.
的宾夕法尼亚州在-.

弗吉尼亚州拥有巨大的自然优势，而且在 1790 年的人口几乎是宾夕法尼亚州的两倍。

[ænd; ənd][jet][wer][hæz; həz][ˈsleɪvəri][pleɪst][vər'dʒɪniə]?
And yet, where has slavery placed Virginia ?
和然而，在哪里有奴隶制放置弗吉尼亚州？

然而，奴隶制给弗吉尼亚州带来了怎样的影响？

[ˌpensl'veɪniə][ɪk'siːdz][hɜːr; hər][naʊ][ɪn][ˈnʌmbərz][wʌn], -, -, [ænd; ənd][ɪn'kriːst][ɪn]
Pennsylvania exceeds her now in numbers 1 , 308 , 797 , and increased in
宾夕法尼亚州超过她现在在数字 1, -, -, 和增加在
[ˌpɑːpju'leɪ](ə)n,[frʌm; frəm]-[tuː; tə]-,
population, from 1790 to 1860,
人口，从-到-，

宾夕法尼亚州目前在1308797个数字上超过了她，并且从1790年到1860年人口有所增长。

[ɪn][ə; eɪ][ˈreɪfɪʊs][mɔːr][ðæn; ðən][faɪv][tuː; tə][wʌn].
in a ratio more than five to one.
在一个比率更多的比五到一.

比例超过五比一。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈterəb(ə)l][ˈkɑ:ntræst] [bɪˈtwi:n] [fri:] [ænd; ənd] [sleɪv] [ɪnstrɪˈtʃənz] !
Such is the terrible contrast between free and slave institutions !
这样的 是 这 糟糕的 对比 之间 自由的 和 奴隶 机构 ！

这就是自由制度和奴隶制度之间可怕的对比！

[ˈprɑ:ɡres] [ʌv; əv] [welθ] . — [baɪ] [ˈsensəs] [teɪblz] (-) - [ænd; ənd] - ,
Progress of Wealth . — By Census Tables (1860) 33 and 36 ,
进步 的 财富 . — 经过 人口普查 表格 (-) - 和 - ,
财富增长——根据人口普查表（1860 年）第 33 和 36 页

[aɪ ˈti:] [əˈpɪrɪz] ([əuˈmɪtɪŋ] [ˈkɑ:mɜ:s]) [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɑ:dʌkt] [ʌv; əv] [ɪndəstri] , [æz; əz][ˈɡɪv(ə)n] , [vɪz] . ,
it appears (omitting commerce) that the products of industry , as given , viz . ,
它 出现 (省略 商业) 那 这 产品 的 行业 , 作为 给定 , 即 . ,
[ʌv; əv] [æɡrɪkʌltʃər] , [ˌmænjuˈfæktʃərz] ,
of agriculture , manufactures ,
的 农业 , 制成品 ,
(不考虑商业) 工业产品, 如前所述, 即农业、制造业的产品,

[maɪnz] , [ænd; ənd] [ˈfɪʃəri:z] , [wɜ:r; wər] [ðæt] [jɪr] [ɪn] [ˌpenslˈveɪniə] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvælju:] [ʌv; əv] \$398 ,
mines , and fisheries , were that year in Pennsylvania , of the value of \$398 ,
矿井 , 和 渔业 , 是 那 年 在 宾夕法尼亚州 , 的 这 价值 的 \$398 ,
- , - ,
600 , 000 ,
- , - ,

那一年, 宾夕法尼亚州的矿业和渔业价值 398,600,000 美元。

[ɔ:r] \$137 [pər] [ˈkæpɪtə] ; [ænd; ənd][ɪn][vərˈdʒɪniə] , \$120 , - , - [ɔ:r] \$75 [pər] [ˈkæpɪtə] .
or \$137 per capita ; and in Virginia , \$120 , 000 , 000 or \$75 per capita .
或者 \$137 每 人均 ; 和 在 弗吉尼亚州 , \$120 , - , - 或者 \$75 每 人均 .

或人均 137 美元; 在弗吉尼亚州, 则为 1.2 亿美元, 或人均 75 美元。

[ðɪs] [ˈfoʊz] [ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)l][ˈvælju:] [ʌv; əv] [ˈprɑ:dʌkt] [ɪn] [ˌpenslˈveɪniə] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [taɪmz]
This shows a total value of product in Pennsylvania much more than three times
这 演出 一个 全部的 价值 的 产品 在 宾夕法尼亚州 很多 更多的 比 三 时代
[ðæt] [ʌv; əv][vərˈdʒɪniə] ,
that of Virginia ,
那 的 弗吉尼亚州 ,

这表明宾夕法尼亚州的产品总价值是弗吉尼亚州的三倍多。

[ænd; ənd] , [pər] [ˈkæpɪtə] , [ˈnɪrli] [tu:] [tu:; tə][wʌn] .
and , per capita , nearly two to one .
和 , 每 人均 , 几乎 二 到 一 .

按人均计算, 比例接近二比一。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈvælju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑ:dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪbər] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ɪn]
That is , the average value of the product of the labor of each person in
那 是 , 这 平均的 价值 的 这 产品 的 这 劳动 的 每个 人 在
[ˌpenslˈveɪniə] ,
Pennsylvania ,
宾夕法尼亚州 ,

也就是说, 宾夕法尼亚州每个人劳动产品的平均价值,

[ɪz] [ˈnɪrli] [ˈdʌb(ə)l] [ðæt] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈpɜ:rs(ə)n] , [ɪnˈklu:dɪŋ] [sleɪvz] , [ɪn][vərˈdʒɪniə] .
is nearly double that of each person , including slaves , in Virginia .
是 几乎 双倍的 那 的 每个 人 , 包括 奴隶 , 在 弗吉尼亚州 .

几乎是弗吉尼亚州人均（包括奴隶）的两倍。

[ðʌs] [ɪz] [pru:vd] [ðə; ði][væst] [su:ˌpɪrɪˈbɜ:ti] [ʌv; əv] [fri:] [ˈoʊvər] [sleɪv] [ˈleɪbər] ,
Thus is proved the vast superiority of free over slave labor ,
因此 是 已证实 这 广阔的 优势 的 自由的 超过 奴隶 劳动 ,

由此证明了自由劳动相对于奴隶劳动的巨大优势。

[ænd; ænd][ðə; ði] [i'mens] [næ(ə)nəl] [lɔ:s] [ɔ'keɪzənd] [baɪ][ðə; ði] [sʌbstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [fɔ:r; fər]
and the immense national loss occasioned by the substitution of the latter for
和 这 巨大 国家的 损失 引发 经过 这 替代 的 这 后者 为了
[ðə; ði][fɔ:rmər] .
the former .
这 以前的 .

以及用后者取代前者所造成的巨大国家损失。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ɪn'kri:s] ; [ðə; ði][vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:dləkt] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə][ɪn] -
As to the rate of increase ; the value of the products of Virginia in 1850
作为 到 这 速度 的 增加 ; 这 价值 的 这 产品 的 弗吉尼亚州 在 -
[wʌz; wəz] \$84 ,
was \$84 ,
曾是 \$84 ,

至于增长率；1850年弗吉尼亚州产品的价值为84美元，

- , - ([ˈteɪbl̩] [naɪn]) , [ænd; ænd][ɪn] [ˌpensl'veɪniə] , \$229 , - , - , [ˈfoʊɪŋ] [æŋ; ən] [ɪn'kri:s]
480 , 428 (Table 9) , and in Pennsylvania , \$229 , 567 , 131 , showing an increase
- , - (桌子 9) , 和 在 宾夕法尼亚州 , \$229 , - , - , 显示 一个 增加
[ɪn][vər'dʒɪniə] ,
in Virginia ,
在 弗吉尼亚州 ,

480,428（表9），宾夕法尼亚州为229,567,131美元，弗吉尼亚州则有所增长。

[frʌm; frəm] - [tu:; tə] - , [ʌv; əv] \$35 , - , - , [ˈbi:ɪŋ] - [pər] [sent] .
from 1850 to 1860 , of \$35 , 519 , 572 , being 41 per cent .
从 - 到 - , 的 \$35 , - , - , 存在 - 每 中心 .
从 1850 年到 1860 年，总额为 35,519,572 美元，占 41%。

; [ænd; ænd][ɪn] [ˌpensl'veɪniə] , \$169 , - , - , [ˈbi:ɪŋ] - [pər] [sent] . ;
; **and in Pennsylvania , \$169 , 032 , 869 , being 50 per cent . ;**
; 和 在 宾夕法尼亚州 , \$169 , - , - , 存在 - 每 中心 . ;
; 在宾夕法尼亚州，金额为 169,032,869 美元，占 50%。

[ɪg'zɪbɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv][naɪn][pər] [sent] .
exhibiting a difference of 9 per cent .
展出 一个 不同之处 的 9 每 中心 .
相差9%。

[ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .
in favor of Pennsylvania .
在 偏爱 的 宾夕法尼亚州 .

支持宾夕法尼亚州。

[baɪ][ðə; ði] ['sensəs] [ˈteɪbl̩] [ʌv; əv] - , [noʊ] . - , [pi:] . - ,
By the Census Table of 1860 , No . 35 , p . 195 ,
经过 这 人口普查 桌子 的 - , 不 . - , p . - ,
根据1860年人口普查表第35号，第195页，

[ðə; ði] [tru:] [ˈvælju:] [ðen] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:əl] [ænd; ænd][ˈpɜ:rsən(ə)] ['prɑ:pərti] [wʌz; wəz] , [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] ,
the true value then of the real and personal property was , in Pennsylvania ,
这 真的 价值 然后 的 这 真实的 和 个人的 财产 曾是 , 在 宾夕法尼亚州 ,
\$1 , - ,
\$1 , 416 ,
\$1 , - ,

当时宾夕法尼亚州不动产和动产的真实价值为 1,416 美元。

- , - , [ænd; ænd][ʌv; əv][vər'dʒɪniə] , \$793 , - , - .
501 , 818 , and of Virginia , \$793 , 249 , 681 .
- , - , 和 的 弗吉尼亚州 , \$793 , - , - .

501,818，以及弗吉尼亚州的 793,249,681 美元。

[naʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːdlkt] [ɪn] [ˌpenslˈveɪniə] [ɪn] - [wʌz; wəz]
Now , we have seen , the value of the products in Pennsylvania in 1860 was
现在 , 我们 有 已见 , 这 价值 的 这 产品 在 宾夕法尼亚州 在 - 曾是
\$398 ,
\$398 ,
\$398 ,

现在, 我们已经看到, 1860年宾夕法尼亚州的产品价值为398美元。

- , - , [ænd; ənd][ɪn][vərˈdʒɪniə] , \$120 , - , - .
600 , 000 , and in Virginia , \$120 , 000 , 000 .
- , - , 和 在 弗吉尼亚州 , \$120 , - , - .

600,000 美元, 弗吉尼亚州为 120,000,000 美元。

[ðʌs] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænjuəl] [ˌjiːld] [ʌv; əv][ˈkæpɪt(ə)l] , [ðæt] [ʌv; əv] [ˌpenslˈveɪniə]
Thus , as a question of the annual yield of capital , that of Pennsylvania
因此 , 作为 一个 问题 的 这 年度的 屈服 的 首都 , 那 的 宾夕法尼亚州
[wʌz; wəz] - . - [pər] [sent] . ,
was 28 . 13 per cent . ,
曾是 - . - 每 中心 . ,

因此, 就年资本收益率而言, 宾夕法尼亚州的年资本收益率为28.13%。

[ænd; ənd][ʌv; əv][vərˈdʒɪniə] , - . - [pər] [sent] .
and of Virginia , 15 . 13 per cent .
和 的 弗吉尼亚州 , - . - 每 中心 .

其中弗吉尼亚州占 15.13%。

[baɪ] [ˈsensəs] [ˈteɪbl] - , [ðə; ði][ˈtoʊt(ə)] [ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːəl] [ænd; ənd][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv]
By Census Table 35 , the total value of the real and personal property of
经过 人口普查 桌子 - , 这 全部的 价值 的 这 真实的 和 个人的 财产 的
[ˌpenslˈveɪniə] [wʌz; wəz] \$722 ,
Pennsylvania was \$722 ,
宾夕法尼亚州 曾是 \$722 ,

根据人口普查表 35, 宾夕法尼亚州不动产和动产的总价值为 722 美元。

- , - [ɪn] - , [ænd; ənd] \$1 , - , - , - [ɪn] - , [ˈʃoʊɪŋ] [æ; ən] [ɪnˈkriːs] , [ɪn] [ðæt]
486 , 120 in 1850 , and \$1 , 416 , 501 , 818 in 1860 , showing an increase , in that
- , - 在 - , 和 \$1 , - , - , - 在 - , 显示 一个 增加 , 在 那
[ˈdekeɪd] ,
decade ,
十年 ,

1850 年为 486,120 美元, 1860 年为 1,416,501,818 美元, 表明该十年间有所增长。

[ʌv; əv] \$694 , - , - , [ˈbiːɪŋ] - . - [pər] [sent] .
of \$694 , 015 , 698 , being 96 . 05 per cent .
的 \$694 , - , - , 存在 - . - 每 中心 .

总计 694,015,698 美元, 占 96.05%。

; [ænd; ənd][ɪn][vərˈdʒɪniə] , \$430 , - , - [ɪn] - , [ænd; ənd] \$793 , - , - [ɪn] - ,
; **and in Virginia , \$430 , 701 , 082 in 1850 , and \$793 , 249 , 681 in 1860 ,**
; 和 在 弗吉尼亚州 , \$430 , - , - 在 - , 和 \$793 , - , - 在 - ,

; 弗吉尼亚州1850年为430,701,082美元, 1860年为793,249,681美元。

[ˈʃoʊɪŋ] [æ; ən] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv] \$362 , - , - , [ˌɔːr] - . - [pər] [sent] .
showing an increase of \$362 , 548 , 599 , or 84 . 17 per cent .
显示 一个 增加 的 \$362 , - , - , 或者 - . - 每 中心 .

分别增长了 362 美元、548 美元、599 美元, 或增长了 84.17%。

[baɪ] [ˈteɪbl] - , [piː] . - , [ˈsensəs] [ʌv; əv] - ,
By Table 36 , p . 196 , Census of 1860 ,
经过 桌子 - , p . - , 人口普查 的 - ,

根据1860年人口普查表196页表36,

[ðə; ði] [kæʃ] ['vælju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑ:rmz] [ʌv; əv] [vər'dʒɪniə] [wʌz; wəz] \$371 , - , - , ['bi:ɪŋ] \$11 . - [pər]
the cash value of the farms of Virginia was \$371 , 092 , 211 , being \$11 . 91 per
这 现金 价值 的 这 农场 的 弗吉尼亚州 曾是 \$371 , - , - , 存在 \$11 . - 每
[eɪkər] ;
acre ;
英亩 ;

弗吉尼亚州农场的现金价值为 371,092,211 美元，即每英亩 11.91 美元；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《大陆月刊》 第三卷第四期, (Continental Monthly, Vol.)

第10/15页

[ænd; ænd][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] , \$662 , - , - , ['bi:ɪŋ] \$38 . - [pər]['eɪkər] .
and of Pennsylvania , \$662 , 050 , 707 , being \$38 . 91 per acre .
和 的 宾夕法尼亚州 , \$662 , - , - , 存在 \$38 . - 每 英亩 .

其中宾夕法尼亚州为 662,050,707 美元, 即每英亩 38.91 美元。

[naʊ] , [baɪ] [ðɪs] ['teɪbl] , [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['eɪkəs] [ɪm'breɪst] [ɪn] [ði:z] ['fɑ:rmz][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə]
Now , by this table , the number of acres embraced in these farms of Pennsylvania
现在 , 经过 这 桌子 , 这 数字 的 英亩 拥抱 在 这些 农场 的 宾夕法尼亚州
[wʌz; wəz] - ,
was 17 ,
曾是 - ,

根据这张表格, 宾夕法尼亚州这些农场的总面积为17英亩。

- , - ['eɪkəs] , [ænd; ænd][ɪn][vər'dʒɪniə] , - , - , - ; [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv]['vælju:] [pər]['eɪkər]
012 , 153 acres , and in Virginia , 31 , 014 , 950 ; the difference of value per acre
- , - 英亩 , 和 在 弗吉尼亚州 , - , - , - ; 这 不同之处 的 价值 每 英亩
['bi:ɪŋ] \$27 ,
being \$27 ,
存在 \$27 ,

012,153 英亩, 在弗吉尼亚州, 31,014,950 英亩; 每英亩价值相差 27 美元。

[ɔ:r] ['lɑ:rdʒli] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [tu:; tə] [wʌn][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] , [naʊ] ,
or largely more than three to one in favor of Pennsylvania , Now ,
或者很大程度上 更多的 比 三 到 一 在 偏爱 的 宾夕法尼亚州 , 现在 ,
或者说, 宾夕法尼亚州的支持率远超三比一。

[ɪf] [wi:; wi] ['mʌltɪplai] [ðə; ði][fɑ:rm][lændz][ʌv; əv][vər'dʒɪniə][baɪ][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['vælju:] [pər]['eɪkər] ,
if we multiply the farm lands of Virginia by the Pennsylvania value per acre ,
如果 我们 乘 这 农场 土地 的 弗吉尼亚州 经过 这 宾夕法尼亚州 价值 每 英亩 ,
如果我们把弗吉尼亚州的农田面积乘以宾夕法尼亚州的每英亩价值,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði]['tʊt(ə)l]['vælju:] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm][lændz][ʌv; əv][vər'dʒɪniə] \$1 , - , - ,
it would make the total value of the farm lands of Virginia \$1 , 204 , 791 ,
它 会 制作 这 全部的 价值 的 这 农场 土地 的 弗吉尼亚州 \$1 , - , - ,
这将使弗吉尼亚州农地的总价值达到 1,204,791 美元。

- ; [ænd; ænd][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)] ['vælju:] , [kɔ:zd] [baɪ][ɪ,mænsə'peɪ(ə)n] , \$835 , - , - , [wɪtʃ] [ɪz]
804 ; and the additional value , caused by emancipation , \$835 , 699 , 593 , which is
- ; 和 这 额外的 价值 , 导致 经过 解放 , \$835 , - , - , 哪个 是
[mɔ:r] , [baɪ] \$688 ,
more , by \$688 ,
更多的 , 经过 \$688 ,

804; 以及因解放而产生的额外价值 835,699,593 美元, 比原价值高出 688 美元。

- , - , [ðæn; ðən][ðə; ði]['vælju:] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [slɛɪvz] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] .
440 , 093 , than the value of all the slaves of Virginia .
- , - , 比 这 价值 的 全部 这 奴隶 的 弗吉尼亚州 .
比弗吉尼亚州所有奴隶的价值还要高出 440,093 美元。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hʊʊl] ['erɪə] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə][ɪz] - , - , - ['eɪkəs] , [dɪ'dʌktɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]
But the whole area of Virginia is 39 , 265 , 280 acres , deducting from which
但 这 所有的 区域 的 弗吉尼亚州 是 - , - , - 英亩 , 扣除 从 哪个
[ðə; ði][fɑ:rm][lændz] ,
the farm lands ,
这 农场 土地 ,
但弗吉尼亚州的总面积为39,265,280英亩, 扣除农田面积后,

[ðer; ðər] [rɪˈmeɪn] [ˌʌnˈɑːkjupaɪd] [eɪt] , - , - [ˈeɪkəs] .

there remain unoccupied 8 , 250 , 330 acres .
那里 保持 空置 8 , - , - 英亩 .

仍有 8,250,330 英亩土地无人居住。

[naʊ] , [ɪf] ([æz; əz] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] ,

Now , if (as would be in the absence of slavery ,
现在 , 如果 (作为 会 是 在 这 缺席 的 奴隶制 ,

现在, 如果 (就像在没有奴隶制的情况下那样),

) [ðə; ðɪ][pɑːpjuˈleɪ(ə)n][pər] [skwer] [maɪl][ʌv; əv][vərˈdʒɪniə] [ˈiːkwəld] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌpenslˈveɪniə] ,

) the population per square mile of Virginia equalled that of Pennsylvania ,
) 这 人口 每 正方形 英里 的 弗吉尼亚州 等于 那 的 宾夕法尼亚州 ,

弗吉尼亚州每平方英里的人口数量与宾夕法尼亚州相同。

[θriː] [fɪfθs] [ʌv; əv] [ðiːz] [lændz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɑːkjupaɪd][æz; əz][ˈfɑːrmz] , [vɪz] . , [fɔːr] , - ,

three fifths of these lands would have been occupied as farms , viz . , 4 , 950 ,
三 五分之一 的 这些 土地 会 有 到过 占领 作为 农场 , 即 . , 4 , - ,

- ,
198 ,
- ,

这些土地的五分之三将被用作农场, 即 4,950,198,

[wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌpenslˈveɪniə] [ˈvæljuː][pər][ˈeɪkər] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrθ] \$188 , - , -

which , at the Pennsylvania value per acre , would have been worth \$188 , 207 , 524
哪个 , 在 这 宾夕法尼亚州 价值 每 英亩 , 会 有 到过 值得 \$188 , - , -

.
:
.

如果按宾夕法尼亚州每英亩的价格计算, 这块地价值将达到 188,207,524 美元。

[dɪˈdʌkt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðer; ðər][ˈprez(ə)nt] [ˈævərɪdʒ] [ˈvæljuː]

Deduct from this their present average value
扣除 从 这 他们的 展示 平均的 价值

从中减去它们目前的平均值

[[ˌpiːˈdʒiː] -]

[Pg 467]
[页 -]

[第467页]

[ʌv; əv] \$2 [pər][ˈeɪkər] , \$9 , - , - , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪˈmeɪndər] , \$178 , - , - ,

of \$2 per acre , \$9 , 800 , 396 , and the remainder , \$178 , 407 , 128 ,
的 \$2 每 英亩 , \$9 , - , - , 和 这 余 , \$178 , - , - ,

每英亩 2 美元, 共计 9,800,396 美元, 其余部分为 178,407,128 美元。

[ɪz][ðə; ðɪ][sʌm; səm][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˌʌnˈɑːkjupaɪd] [lændz][ʌv; əv][vərˈdʒɪniə] , [kənˈvɜːrtɪd] [ˈɪntuː][ˈfɑːrmz] ,

is the sum by which the unoccupied lands of Virginia , converted into farms ,
是 这 和 经过 哪个 这 空置 土地 的 弗吉尼亚州 , 转换 进入 农场 ,

是弗吉尼亚州未占用土地转化为农场的总和,

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈkriːst] [ɪn][ˈvæljuː][baɪ][ɪˌmænsəˈpeɪ(ə)n] .

would have been increased in value by emancipation .
会 有 到过 增加 在 价值 经过 解放 .

解放后, 它的价值会增加。

[eɪ diːˈdiː] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪnˈhænst] [ˈvæljuː][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈprez(ə)nt][ˈfɑːrmz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [ɪz]

Add this to the enhanced value of their present farms , and the result is
添加 这 到 这 增强型 价值 的 他们的 展示 农场 , 和 这 结果 是

\$1 ,
\$1 ,
\$1 ,

再加上他们现有农场增值的部分, 结果就是 1 美元。

- , - , - [æz; əz][ðə; ði][geɪn] , [ɑ:n] [ðɪs] ['beɪsɪs] , [ʌv; əv][vər'dʒɪniə][ɪn][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
014 , 106 , 721 as the gain , on this basis , of Virginia in the value of her
- , - , - 作为 这 获得 , 在 这 基础 , 的 弗吉尼亚州 在 这 价值 的 她
[ləndz] ,
lands ,
土地 ,

014、106、721，以此为基础，弗吉尼亚州土地价值的收益，

[baɪ][ɪ,mænsə'peɪ](ə)n] .
by emancipation .
经过 解放 .

通过解放。

[tu:; tə] [ðɪ:z] [wi:; wi][ʃəd; ʃəd][,eɪ di: 'di:][ðə; ði] [ɪn'kri:st] ['vælju:][ʌv; əv] [taʊn] [ænd; ənd] ['sɪti] [lɑ:ts][ænd; ənd]
To these we should add the increased value of town and city lots and
到 这些 我们 应该 添加 这 增加 价值 的 镇 和 城市 很多 和
[ɪmp'ru:vmənts] ,
improvements ,
改进 ,

此外，我们还应该加上城镇地块和房产改良带来的增值。

[ænd; ənd][ʌv; əv][pɜ:rsən(ə)l] ['prɑ:pərti] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ɪ,mænsə'peɪ](ə)n] ,
and of personal property , and , with emancipation ,
和 的 个人的 财产 , 和 , 和 解放 ,
[ænd; ənd] ,
以及个人财产，并且，随着解放，

[vər'dʒɪniə] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv][æɪn; ən] [ɔ:g'mentɪd] [welθ] [ʌv; əv][æt; ət] [li:st] [wʌn] ['bɪljən] [ænd; ənd]
Virginia would now have an augmented wealth of at least one billion and
弗吉尼亚州 会 现在 有 一个 增强 财富 的 在 至少 一 十亿 和
[ə; eɪ][hæf][ʌv; əv][dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] .
a half of dollars .
一个 一半 的 美元 .

弗吉尼亚州的财富将至少增加15亿美元。

[ðə; ði] ['ɜ:rɪŋz] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] [ɑ:r; ər][nɑ:tɪ]'gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sensəs] [teɪblz] ,
The earnings of commerce are not given in the Census Tables ,
这 收益 的 商业 是 不是 给定 在 这 人口普查 表格 ,
[ænd; ənd] ,
人口普查表中没有列出商业收入。

[wɪtʃ] [wʊd] ['væstli] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðər; ðər] ['æɪnjuəl] ['prɑ:dʌkt] [ɪn]
which would vastly increase the difference in the value of their annual products in
哪个 会 非常 增加 这 不同之处 在 这 价值 的 他们的 年度的 产品 在
['feɪvər][ʌv; əv] [,pensl'veɪniə] [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][vər'dʒɪniə] .
favor of Pennsylvania as compared with Virginia .
偏爱 的 宾夕法尼亚州 作为 比较的 和 弗吉尼亚州 .

这将大大增加宾夕法尼亚州与弗吉尼亚州年度产品价值之间的差距，使宾夕法尼亚州比弗吉尼亚州更具优势。

[ðɪ:z] ['ɜ:rɪŋz] [ɪn'klu:d] [ɔ:l][nɑ:t] [ɪm'breɪst] [ʌndər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] , [mæɪnju'fæktʃərz] ,
These earnings include all not embraced under the heads of agriculture , manufactures ,
这些 收益 包括 全部 不是 拥抱 在下面 这 头部 的 农业 , 制成品 ,
[ðə; ði] [maɪnz] , [ænd; ənd] ['fɪʃəri:z] .
the mines , and fisheries .
这 矿井 , 和 渔业 .

这些收入包括所有不属于农业、制造业、矿业和渔业范畴的收入。

[let] [ju: 'es] [ɪg'zæmɪn] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪ:z] [stə'tɪstɪks] .
Let us examine some of these statistics .
让 我们 检查 一些 的 这些 统计数据 .

让我们来看一下其中的一些统计数据。

[ˈreɪlɹəʊdʒ] . — [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˈreɪlɹəʊdʒ] [ɪn][ɑ:pəˈreɪ](ə)n][ɪn] [ˌpenslˈveɪniə] [ɪn] - ,
Railroads . — The number of miles of railroads in operation in Pennsylvania in 1860 ,
铁路 . — 这 数字 的 英里 的 铁路 在 手术 在 宾夕法尼亚州 在 - ,
[ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈsɪti] [roʊdʒ] ,
including city roads ,
包括 城市 道路 ,

铁路——1860年宾夕法尼亚州运营的铁路里程数，包括城市道路。

[wʌz; wəz][tuːˈtuː] , - . - [maɪlz] , [ˈkɔːstɪŋ] \$147 , - , - ; [ænd; ənd][ɪn][vərˈdʒɪniə] , [wʌn] , -
was 2 , 690 . 49 miles , costing \$147 , 283 , 410 ; and in Virginia , 1 , 771
曾是 2 , - . - 英里 , 成本 \$147 , - , - ; 和 在 弗吉尼亚州 , 1 , -
[maɪlz] , [ˈkɔːstɪŋ] \$64 , - , - .
miles , costing \$64 , 958 , 807 .
英里 , 成本 \$64 , - , - .

在弗吉尼亚州，全程 2,690.49 英里，花费 147,283,410 美元；在弗吉尼亚州，全程 1,771 英里，花费 64,958,807 美元。

([ˈsensəs] [ˈteɪbl] [ʌv; əv] - , [noʊ] . - , [piːˈpiː] . - , - .)
(Census Table of 1860 , No . 38 , pp . 230 , 232 .)
(人口普查 桌子 的 - , 不 . - , pp . - , - .)

(1860 年人口普查表，第 38 号，第 230、232 页。)

[ðə; ði] [ˈænjuəl] [ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪt] [ˈkæɪrɪd] [ɑːn] [ðɪːz] [roʊdʒ] [ɪz] [ˈestɪmeɪtɪd] [æt; ət] \$200 , - ,
The annual value of the freight carried on these roads is estimated at \$200 , 000 ,
这 年度的 价值 的 这 货运 携带 在 这些 道路 是 估计的 在 \$200 , - ,
这些道路每年的货运价值估计为20万美元。

- [mɔːr] [ɪn] [ˌpenslˈveɪniə] [ðæn; ðən][ɪn][vərˈdʒɪniə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæsɪndʒər] [əˈkaʊnt] [wʊd] [stɪl]
000 more in Pennsylvania than in Virginia , and the passenger account would still
- 更多的 在 宾夕法尼亚州 比 在 弗吉尼亚州 , 和 这 乘客 帐户 会 仍然
[mɔːr] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði][dɪˈspærəti] .
more increase the disparity .
更多的 增加 这 差距 .

宾夕法尼亚州比弗吉尼亚州多出 000 人，而乘客人数还会进一步扩大这种差距。

[kəˈnælz] . — [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [maɪlz] [ʌv; əv][kəˈnælz][ɪn] [ˌpenslˈveɪniə] [ɪn] - [wʌz; wəz][wʌn] , - ,
Canals . — The number of miles of canals in Pennsylvania in 1860 was 1 , 259 ,
运河 . — 这 数字 的 英里 的 运河 在 宾夕法尼亚州 在 - 曾是 1 , - ,
[ænd; ənd][ðər; ðər][kɔːst] , \$42 , - , - .
and their cost , \$42 , 015 , 000 .
和 他们的 成本 , \$42 , - , - .

运河——1860 年宾夕法尼亚州的运河总里程为 1,259 英里，造价为 42,015,000 美元。

[ɪn][vərˈdʒɪniə][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [maɪlz] [wʌz; wəz] - , [ænd; ənd][ðə; ði][kɔːst] , \$7 , - , - .
In Virginia the number of miles was 178 , and the cost , \$7 , 817 , 000 .
在 弗吉尼亚州 这 数字 的 英里 曾是 - , 和 这 成本 , \$7 , - , - .

在弗吉尼亚州，里程数为 178 英里，成本为 7,817,000 美元。

([ˈsensəs] [ˈteɪbl] - , [piː] . - .)
(Census Table 39 , p . 238 .)
(人口普查 桌子 - , p . - .)

(人口普查表 39，第 238 页。)

[ðə; ði] [ˈestɪmeɪtɪd] [ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌpenslˈveɪniə] [kəˈnælz][ɪz][ten] [taɪmz] [ðæt] [ʌv; əv]
The estimated value of the freight on the Pennsylvania canals is ten times that of
这 估计的 价值 的 这 货运 在 这 宾夕法尼亚州 运河 是 十 时代 那 的
[ðə; ði] [freɪt] [ɑːn][ðə; ði][vərˈdʒɪniə][kəˈnælz] .
the freight on the Virginia canals .
这 货运 在 这 弗吉尼亚州 运河 .

宾夕法尼亚运河的货运价值估计是弗吉尼亚运河货运价值的十倍。

[ˈtʌnɪdʒ] . — [ðə; ði] [ˈtʌnɪdʒ] [ʌv; əv][ˈves(ə)lɪz] [bɪlt] [ɪn] [ˌpenslˈveɪniə] [ɪn] - [wʌz; wəz] - , - [tʌnz] ,
Tonnage . — **The tonnage of vessels built in Pennsylvania in 1860 was 21 , 615 tons** ,
吨位 . — 这 吨位 的 船只 建造 在 宾夕法尼亚州 在 - 曾是 - , - 吨 ,
[ænd; ænd][ɪn][vərˈdʒɪniə] , [fɔːr] , - .
and in Virginia , 4 , 372 .
和 在 弗吉尼亚州 , 4 , - .

吨位——1860 年宾夕法尼亚州建造的船舶吨位为 21,615 吨，弗吉尼亚州建造的船舶吨位为 4,372 吨。

([ˈsensəs] , [piː] . - .)
(Census , p . 107 .)
(人口普查 , p . - .)

(人口普查，第107页。)

[bæŋks] . — [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][bæŋks][ɪn] [ˌpenslˈveɪniə] [ɪn] - [wʌz; wəz] - ; [ˈkæpɪt(ə)l] , \$25 , -
Banks . — **The number of banks in Pennsylvania in 1860 was 90 ; capital , \$25 , 565**
银行 . — 这 数字 的 银行 在 宾夕法尼亚州 在 - 曾是 - ; 首都 , \$25 , -
, - ; [loʊnz] ,
, 582 ; loans ,
, - ; 贷款 ,

银行——1860年宾夕法尼亚州共有90家银行；资本为25,565,582美元；贷款为

\$50 , - , - ; [ˈspiːʃiː] , \$8 , - , - ; [sɜːrkjəˈleɪ(ə)n] , - , - , - ; [dɪˈpɒzɪts] , \$26 , - ,
\$50 , 327 , 127 ; specie , \$8 , 378 , 474 ; circulation , 13 , 132 , 892 ; deposits , \$26 , 167 ,
\$50 , - , - ; 物种 , \$8 , - , - ; 循环 , - , - , - ; 存款 , \$26 , - ,
- :
143 :
- :

50,327,127美元；硬币，8,378,474美元；流通，13,132,892美元；存款，26,167,143美元：

— [ænd; ænd][ɪn][vərˈdʒɪniə][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [wʌz; wəz] - ; [ˈkæpɪt(ə)l] , \$16 , - , - ; [loʊnz] , \$24 , -
— and in Virginia the number was 65 ; capital , \$16 , 005 , 156 ; loans , \$24 , 975
— 和 在 弗吉尼亚州 这 数字 曾是 - ; 首都 , \$16 , - , - ; 贷款 , \$24 , -
, - ;
, 792 ;
, - ;

——在弗吉尼亚州，该数字为 65；资本为 16,005,156 美元；贷款为 24,975,792 美元；

[ˈspiːʃiː] , \$2 , - , - ; [sɜːrkjəˈleɪ(ə)n] , \$9 , - , - ; [dɪˈpɒzɪts] , \$7 , - , - .
specie , \$2 , 943 , 652 ; circulation , \$9 , 812 , 197 ; deposits , \$7 , 729 , 652 .
物种 , \$2 , - , - ; 循环 , \$9 , - , - ; 存款 , \$7 , - , - .

硬币，2,943,652 美元；流通，9,812,197 美元；存款，7,729,652 美元。

([ˈsensəs] [ˈteɪbl] - , [piː] . - .)
(Census Table 35 , p . 193 .)
(人口普查 桌子 - , p . - .)

(人口普查表 35，第 193 页。)

[ɪkˈspɔːrts; ˈekspɔːrts][ænd; ænd] [ˈɪmpɔːrts] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . — [ˈaʊər; ɑːr][ɪkˈspɔːrts; ˈekspɔːrts] [əˈbrɔːd]
Exports and Imports , etc . — **Our exports abroad**
出口 和 进口 , ETC . — 我们的 出口 国外
[frʌm; frəm] [ˌpenslˈveɪniə] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfɪsk(ə)l] [ˈjɪr] [ˈendɪŋ] 30th [dʒuːn] ,
from Pennsylvania , for the fiscal year ending 30th June ,
从 宾夕法尼亚州 , 为了 这 财 年 结束 30th 六月 ,

进出口等——截至6月30日的财政年度，我们从宾夕法尼亚州向海外的出口情况如下：

- , [ænd; ænd] [ˈfɔːrən] [ˈɪmpɔːrts] , [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv] \$20 , - , - .
1860 , and foreign imports , were of the value of \$20 , 262 , 608 .
- , 和 外国的 进口 , 是 的 这 价值 的 \$20 , - , - .

1860 年，外国进口额为 20,262,608 美元。

[ðə; ði] [k'liərənsɪz] , [seɪm] [jɪr] , [frəm; frəm] [ˌpensl'veɪniə] , [ænd; ənd] ['entrɪz] [wɜ:r; wər] - , - [tʌnz]
The clearances , same year , from Pennsylvania , and entries were 336 , 848 tons
这 清关 , 相同的 年 , 从 宾夕法尼亚州 , 和 条目 是 - , - 吨
.
:
.

同年，宾夕法尼亚州的清关量和入境量为 336,848 吨。

[ɪn][vər'dʒɪniə][ðə; ði][ɪk'spɔ:rts; 'ekspɔ:rts][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] , [ænd; ənd] ['fɔ:rən] ['ɪmpɔ:rts][wɜ:r; wər][ʌv; əv]
In Virginia the exports the same year , and foreign imports were of
在 弗吉尼亚州 这 出口 这 相同的 年 , 和 外国的 进口 是 的
[ðə; ði][ˈvælju:][ʌv; əv] \$7 ,
the value of \$7 ,
这 价值 的 \$7 ,

同年，弗吉尼亚州的出口额为7美元，进口额为7美元。

- , - ; [k'liərənsɪz] [ænd; ənd] ['entrɪz] , - , - [tʌnz] , (['teɪbl] - , ['redʒɪstər][ʌv; əv][ju:] . [es] .
184 , 273 ; clearances and entries , 178 , 143 tons , (Table 14 , Register of U . S .
- , - ; 清关 和 条目 , - , - 吨 , (桌子 - , 登记 的 U . S .
['treʒəri] .)
Treasury .)
财政部 .)

184,273；清关和入境，178,143吨（美国财政部登记册表14）。

['revənu:] [frəm; frəm] ['kʌstəmz] , [seɪm] [jɪr] , [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] , \$2 , - , - , [ænd; ənd][ɪn]
Revenue from customs , same year , in Pennsylvania , \$2 , 552 , 924 , and in
收入 从 海关 , 相同的 年 , 在 宾夕法尼亚州 , \$2 , - , - , 和 在
[vər'dʒɪniə] , \$189 , - ;
Virginia , \$189 , 816 ;
弗吉尼亚州 , \$189 , - ;

同年，宾夕法尼亚州的关税收入为 2,552,924 美元，弗吉尼亚州的关税收入为 189,816 美元；

[ɔ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [twelv] [tu:; tə][wʌn][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .
or more than twelve to one in favor of Pennsylvania .
或者 更多的 比 十二 到 一 在 偏爱 的 宾夕法尼亚州 .

或者宾夕法尼亚州的得票率超过十二比一。

([teɪblz] [ju:] . [es] . [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] ['kʌstəmz] .)
(Tables U . S . Commissioner of Customs .)
(表格 U . S . 专员 的 海关 .)
(美国海关专员表格。)

[noʊ] [rɪ'tɜ:rn] [ɑ:r; ər][ˈɡɪv(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['koʊstwaɪz] [ænd; ənd][ɪn'tɜ:rn(ə)] [treɪd] [ʌv; əv] ['i:ðər] [steɪt] ;
No returns are given for the coastwise and internal trade of either State ;
不 返回 是 给定 为了 这 沿海岸线 和 内部的 贸易 的 任何一个 状态 ;
两国沿海贸易和国内贸易均未提供相关数据；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd][kə'næɪ] [ˌtrænsˌpər'teɪ(ə)n] [ʌv; əv][bəʊθ] [steɪts] [[oʊz] [ə; eɪ] ['dɪfrəns]
but the railway and canal transportation of both States shows a difference
但 这 铁路 和 运河 运输 的 两个都 各州 演出 一个 不同之处
[ʌv; əv][ten][tu:; tə][wʌn][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .
of ten to one in favor of Pennsylvania .
的 十 到 一 在 偏爱 的 宾夕法尼亚州 .

但两州的铁路和运河运输量却以宾夕法尼亚州占优十比一的比例领先。

[ænd; ənd] [jet] , [vər'dʒɪniə] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] , [hæd; həd] [mʌt] ['greɪtər] ['næt(ə)rəl]
And yet , Virginia , as we have seen , had much greater natural
和 然而 , 弗吉尼亚州 , 作为 我们 有 已见 , 有 很多 更大的 自然的
[æd'væntɪdʒɪz][ðæn; ðən] [ˌpensl'veɪniə] [fɔ:r; fər] ['kɑ:mɜ:rs] ,
advantages than Pennsylvania for commerce ,
优势 比 宾夕法尼亚州 为了 商业 ,

然而，正如我们所看到的，弗吉尼亚州在商业方面比宾夕法尼亚州拥有更大的自然优势。

[ˈfɔːrən] [ænd; ənd][ɪnˈtɜːrən(ə)l] , [hɜːr; həɹ] [ɔːr] [laɪn] [ʌp][tuː; tə] [hed] [ʌv; əv][taɪd] - [ˈwɔːtər][ˈbiːɪŋ] [wʌn] , -
foreign and internal , her shore line up to head of tide - water being 1 , 571
外国的 和 内部的 , 她 支撑 线 向上 到 头 的 潮 - 水 存在 1 , -
[maɪlz] ,
miles ,
英里 ,

包括外国领土和内陆领土，其海岸线直至潮汐线顶端长达1571英里。

[ænd; ənd] [ˌpenslˈveɪniə] [ˈoʊnli] - [maɪlz] .
and Pennsylvania only 60 miles .
和 宾夕法尼亚州 仅有的 - 英里 .

距离宾夕法尼亚州仅 60 英里。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] , [ɪkˈskluːsɪv] [ʌv; əv] [ˈkɑːmɜːrs] ,
We have seen that , exclusive of commerce ,
我们 有 已见 那 , 独家的 的 商业 ,

我们已经看到，撇开商业不谈，

[ðə; ði] [ˈprɑːdʌkt] [ʌv; əv] [ˌpenslˈveɪniə] [ɪn] - [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv] \$398 , - , - ,
the products of Pennsylvania in 1860 were of the value of \$398 , 600 , 000 ,
这 产品 的 宾夕法尼亚州 在 - 是 的 这 价值 的 \$398 , - , - ,
1860年宾夕法尼亚州的产品价值为398,600,000美元。

[ɔːr] \$137 [pər][ˈkæpɪtə] ; [ænd; ənd][ɪn][vərˈdʒɪniə] , \$120 , - , - , [ɔːr] \$75 [pər][ˈkæpɪtə] .
or \$137 per capita ; and in Virginia , \$120 , 000 , 000 , or \$75 per capita .
或者 \$137 每 人均 ; 和 在 弗吉尼亚州 , \$120 , - , - , 或者 \$75 每 人均 .

或人均 137 美元；在弗吉尼亚州，则为 120,000,000 美元，或人均 75 美元。

[bʌt; bət] , [ɪf] [wiː; wi][eɪ diː ˈdiː][ðə; ði] [ˈɜːrniŋz] [ʌv; əv] [ˈkɑːmɜːrs] ,
But , if we add the earnings of commerce ,
但 , 如果 我们 添加 这 收益 的 商业 ,

但是，如果我们把商业收入也算进去，

[ðə; ði] [ˈprɑːdʌkt] [ʌv; əv] [ˌpenslˈveɪniə] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪkˈsiːdɪd] [ðoʊz] [ʌv; əv][vərˈdʒɪniə] [mʌtʃ] [mɔːr]
the products of Pennsylvania must have exceeded those of Virginia much more
这 产品 的 宾夕法尼亚州 必须 有 超出 那些 的 弗吉尼亚州 很多 更多的
[ðæn; ðən] [fɔːr] [tuː; tə][wʌn] ,
than four to one ,
比 四 到 一 ,

宾夕法尼亚州的产量肯定比弗吉尼亚州的多出四倍以上。

[ænd; ənd][hæv; həv] [riːtʃt] , [pər][ˈkæpɪtə] , [ˈnɪrli] [θriː] [tuː; tə][wʌn] .
and have reached , per capita , nearly three to one .
和 有 达到 , 每 人均 , 几乎 三 到 一 .

人均比例已接近三比一。

[wʌt] [bʌt; bət] [ˈsleɪvəri] [kʊd; kəd][hæv; həv] [prəˈduːst] [sʌtʃ] [əˈmeɪzɪŋ] [rɪˈzʌltz] ?
What but slavery could have produced such amazing results ?
什么 但 奴隶制 可以 有 生产 这样的 惊人的 结果 ?

除了奴隶制，还有什么能产生如此惊人的成果？

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[wen] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [seɪm] [ɪˈfektz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [friː] [steɪts] [æz; əz] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]
when we see the same effects in all the Free States as compared with all the
什么时候 我们 看 这 相同的 效果 在 全部 这 自由的 各州 作为 比较的 和 全部 这
[slɛv] [steɪts] ,
Slave States ,
奴隶 各州 ,

当我们看到所有自由州与所有蓄奴州都出现相同的结果时，

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] , [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [fri:] [steɪts] ,
and in any of the Slave States , as compared with any of the Free States ,
和 在 任何 的 这 奴隶 各州 , 作为 比较的 和 任何 的 这 自由的 各州 ,
在任何蓄奴州, 与任何自由州相比,

[ðə; ði][ju:nɪ'fɔ:rməti][ʌv; əv] [rɪ'zʌlts] [ɪs'tæb]
the uniformity of results estab
这 均匀性 的 结果 建立
结果的一致性已建立

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 468]
[页 -]
[第468页]

[ðə; ði] [b:] [brɪ'ʤɑ:nd] [ɔ:l] ['kɑ:ntreɪvɜ:rsi] , [ðæt] ['sleɪvəri] [rɪ'tɑ:dz] [ɪ'mensli] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv]
lishes the law beyond all controversy , that slavery retards immensely the progress of
利什 这 法律 超过 全部 争议 , 那 奴隶制 智障 非常 这 进步 的
[welθ] [ænd; ənd][pɑ:pju'leɪ(ə)n] .
wealth and population :
财富 和 人口 :
毫无疑问, 法律规定奴隶制极大地阻碍了财富和人口的增长。

[ðæt] [ðə; ði] ['tæɪrɪf] [hæz; həz] [prə'du:st] [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [rɪ'zʌlts] ,
That the Tariff has produced none of these results ,
那 这 关税 有 生产 没有任何 的 这些 结果 ,
关税并未产生上述任何结果。

[ɪz] [ʃʊn] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ægrɪkʌltʃər] [ænd; ənd] ['kɑ:mɜ:rs] [ʌv; əv] [pensl'veɪniə] ['væstli]
is shown by the fact that the agriculture and commerce of Pennsylvania vastly
是 所示 经过 这 事实 那 这 农业 和 商业 的 宾夕法尼亚州 非常
[ɪk'si:d] [ðʊz] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ,
exceed those of Virginia ,
超过 那些 的 弗吉尼亚州 ,
宾夕法尼亚州的农业和商业远远超过弗吉尼亚州, 这便证明了这一点。

[ænd; ənd] [jet] [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['ɪntərəsts] [sə'pʊʊzd; sə'pʊʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][mʊʊst][ɪn'dʒuəriəsli] [ə'fektɪd]
and yet these are the interests supposed to be most injuriously affected
和 然而 这些 是 这 兴趣 据称 到 是 最多 有害地 做作的
[baɪ] [haɪ] ['tæɪrɪf] .
by high tariffs .
经过 高的 关税 :
然而, 这些恰恰是高关税最容易损害的利益群体。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [mɔ:r] [kən'klu:sɪv] [pru:f] .
But there is still more conclusive proof .
但 那里 是 仍然 更多的 确凿 证明 :
但还有更确凿的证据。

[ðə; ði] [jɪr] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪrə] [ʌv; əv] [haɪ] ['tæɪrɪf] , [ænd; ənd] [jet] ,
The year 1824 was the commencement of the era of high tariffs , and yet ,
这 年 - 曾是 这 开始 的 这 时代 的 高的 关税 , 和 然而 ,
1824年是高关税时代的开端, 然而,

[frʌm; frəm] - [tu:; tə] - , [æz; əz] [pru:vd] [baɪ][ðə; ði] ['sensəs] ,
from 1790 to 1820 , as proved by the Census ,
从 - 到 - , 作为 已证实 经过 这 人口普查 ,
根据人口普查数据, 从1790年到1820年,

[ðə; ði] [pə'sentɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ['oʊvər][vər'dʒɪniə][wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən]
the percentage of increase of Pennsylvania over Virginia was greater than
这 百分比 的 增加 的 宾夕法尼亚州 超过 弗吉尼亚州 曾是 更大的 比
[frʌm; frəm] - [tu:; tə] - .
from 1820 to 1860 .
从 - 到 - .

1820 年至 1860 年间，宾夕法尼亚州的增长百分比超过了弗吉尼亚州。

[ðʌs] , [baɪ] ['teɪbl̩] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sensəs] , [pi:] . - ,
Thus , by Table 1 of the Census , p . 124 ,
因此 , 经过 桌子 1 的 这 人口普查 , p . - ,
因此，根据人口普查表1（第124页），

[ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv][pə:pju'leɪ(ə)n][ɪn][vər'dʒɪniə][wʌz; wəz][æz; əz] ['fə:lʊz] :
the increase of population in Virginia was as follows :
这 增加 的 人口 在 弗吉尼亚州 曾是 作为 跟随 :
弗吉尼亚州人口增长情况如下:

[frʌm; frəm] - [tu:; tə] - ['sevən] . - [pər] [sent] . " - " - - . - " " - " - [naɪn] . -
From 1790 to 1800 7 . 63 per cent . " 1800 " 1810 10 . 73 " " 1810 " 1820 9 . 31
从 - 到 - 7 . - 每 中心 . " - " - - - . - " " - " - 9 . -
" " - " - - . - " " - " - [tu:'tu:] . - " " - " - - . - " " - " - -
" " 1820 " 1830 13 . 71 " " 1830 " 1840 2 . 34 " " 1840 " 1850 14 . 60 " " 1850 " 1860 12
" " - " - - . - " " - " - 2 . - " " - " - - . - " " - " - -
-
-
. 29
- -

1790年至1800年为7.63%。1800年“1810年10.73%“1810%“1820年9.31%“1820%“1830年13.71%“1830%“1840年2.34%“1840%“1850年14.60%“1850%“1860年12.29%

" [ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv][pə:pju'leɪ(ə)n][ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [wʌz; wəz] :
" The increase of population in Pennsylvania was :
" 这 增加 的 人口 在 宾夕法尼亚州 曾是 :
宾夕法尼亚州人口增长了:

[frʌm; frəm] - [tu:; tə] - - . - [pər] [sent] . " - " - [fɔ:r] . - " " - " - - . - " "
From 1790 to 1800 38 . 67 per cent . " 1800 " 1810 4 . 49 " " 1810 " 1820 29 . 55 " "
从 - 到 - - . - 每 中心 . " - " - 4 . - " " - " - - . - " " - " - -
- " - - . - " " - " - - . - " " - " - - . -
1820 " 1830 28 . 47 " " 1830 " 1840 27 . 87 " " 1840 " 1850 34 . 09 " " 1850 " 1860 25 . 71
- " - - - . - " " - " - - . - " " - " - - . -
1790年至1800年，增长38.67%。1800年 1810年 4.49% 1810年 1820年 29.55% 1820年 1830年 28.47% 1830年 1840年 27.87% 1840年 1850年 34.09% 1850年 1860年 25.71%

" [ɪn] - [ðə; ði][pə:pju'leɪ(ə)n][ʌv; əv][vər'dʒɪniə][wʌz; wəz] - , - ; [ɪn] - , [wʌn] , - , - ,
" In 1790 the population of Virginia was 748 , 318 ; in 1820 , 1 , 065 , 129 ,
" 在 - 这 人口 的 弗吉尼亚州 曾是 - , - ; 在 - , 1 , - , - ,
[ænd; ənd][ɪn] - , [wʌn] , - , - .
and in 1860 , 1 , 596 , 318 .
和 在 - , 1 , - , - .
“1790 年弗吉尼亚州人口为 748,318；1820 年为 1,065,129；1860 年为 1,596,318。

[ɪn] - [ðə; ði][pə:pju'leɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [wʌz; wəz] - , - ; [ɪn] - , [wʌn] , - , - ,
In 1790 the population of Pennsylvania was 434 , 373 ; in 1820 , 1 , 348 , 233 ,
在 - 这 人口 的 宾夕法尼亚州 曾是 - , - ; 在 - , 1 , - , - ,
[ænd; ənd][ɪn] - , [tu:'tu:] , - , - .
and in 1860 , 2 , 906 , 115 .
和 在 - , 2 , - , - .
1790 年宾夕法尼亚州人口为 434,373 人；1820 年为 1,348,233 人；1860 年为 2,906,115 人。

[ðʌs] , [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , [brɪːr] [ðə; ði] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'tektɪv] [pəːləsi] ,
Thus , from 1790 to 1820 , before the inauguration of the protective policy ,
因此 , 从 - 到 - , 前 这 就职典礼 的 这 保护的 政策 ,
因此, 在1790年至1820年, 也就是保护性政策实施之前,

[ðə; ði] ['relatɪv] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ðə; ði][pəːpjʊ'leɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] , [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]
the relative increase of the population of Pennsylvania , as compared with
这 相对的 增加 的 这 人口 的 宾夕法尼亚州 , 作为 比较的 和
[vər'dʒɪniə] ,
Virginia ,
弗吉尼亚州 ,

与弗吉尼亚州相比, 宾夕法尼亚州人口的相对增长

[wʌz; wəz] ['veri] [fɑːr] ['greɪtər] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .
was very far greater than from 1820 to 1860 .
曾是 非常 远的 更大的 比 从 - 到 - .
比 1820 年至 1860 年期间要大得多。

[aɪ 'tiː][ɪz] [kwɑɪ] [klɪr] , [ðen] ,
It is quite clear , then ,
它 是 相当 清除 , 然后 ,

很明显,

[ðæt] [ðə; ði] ['tærɪf] [hæd; həd][noʊ] ['ɪnfluəns] [ɪn] [dɪ'presɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə][æz; əz]
that the tariff had no influence in depressing the progress of Virginia as
那 这 关税 有 不 影响 在 沉闷 这 进步 的 弗吉尼亚州 作为
[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ˌpensl'veɪniə] .
compared with Pennsylvania .
比较的 和 宾夕法尼亚州 .

与宾夕法尼亚州相比, 关税对弗吉尼亚州的发展没有造成阻碍。

[ˈhævɪŋ] [ˈʃoʊn] [haʊ] [mʌt] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['prɑːgres] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'tɑːrdɪd] [baɪ]
Having shown how much the material progress of Virginia has been retarded by
拥有 所示 如何 很多 这 材料 进步 的 弗吉尼亚州 有 到过 弱智 经过
[ˈsleɪvəri] ,
slavery ,
奴隶制 ,

既然已经阐明了奴隶制对弗吉尼亚州物质进步造成的阻碍程度,

[let] [juː 'es] [naʊ] [kən'sɪdər] [ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ˈmɔːrəl][ænd; ənd] [ɪntə'lektʃuəl] [dɪ'veləpmənt] .
let us now consider its effect upon her moral and intellectual development .
让 我们 现在 考虑 它是 影响 之上 她 道德 和 知识分子 发展 .
现在让我们来考虑一下这对她的道德和智力发展的影响。

[ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd][ˌpiəri'ɒdɪkəlz] . — [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd][ˌpiəri'ɒdɪkəlz] [ɪn]
Newspapers and Periodicals . — The number of newspapers and periodicals in
报纸 和 期刊 . — 这 数字 的 报纸 和 期刊 在
[ˌpensl'veɪniə] [ɪn] - [wʌz; wəz] - ,
Pennsylvania in 1860 was 367 ,
宾夕法尼亚州 在 - 曾是 - ,

报纸和期刊——1860年宾夕法尼亚州的报纸和期刊数量为367种。

[ʌv; əv] [wɪt] - [wɜːr; wər][pə'litɪk(ə)l] , - [rɪ'lɪdʒəs] , - ['lɪtəreri] , - [mɪsə'leɪniəs] ;
of which 277 were political , 43 religious , 25 literary , 22 miscellaneous ;
的 哪个 - 是 政治的 , - 宗教 , - 文学 , - 各种各样的 ;
其中 277 件为政治类, 43 件为宗教类, 25 件为文学类, 22 件为其他类;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtoʊt(ə)] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈkɑːpiz] [ˈsɜːkjəˌleɪtəd, ˈsɜːkjəˌleɪtɪd][ɪn] - [wʌz; wəz] - , - , -
and the total number of copies circulated in 1860 was 116 , 094 , 480
和 这 全部的 数字 的 副本 流通 在 - 曾是 - , - , -
.
:
.

1860 年的总发行量为 116,094,480 份。

([ˈsensəs] [teɪblz] , [ɛn,ʊʊˈɛs] . - , - .)
(Census Tables , Nos . 15 , 37 .)
(人口普查 表格 , 编号 : - , - .)
(人口普查表，第15、37号。)

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ɪn][vərˈdʒɪniə][wʌz; wəz] - , [ʌv; əv] [wɪt] - [wɜːr; wər][pəˈlɪtɪk(ə)l] , - [rɪˈlɪdʒəs] , [θriː]
The number in Virginia was 139 , of which 117 were political , 13 religious , 3
这 数字 在 弗吉尼亚州 曾是 - , 的 哪个 - 是 政治的 , - 宗教 , 3
[ˈlɪtərəri] ,
literary ,
文学 ,

弗吉尼亚州共有139部，其中117部是政治类，13部是宗教类，3部是文学类。

[sɪks] [mɪsəˈleɪniəs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈkɑːpiz] [ˈsɜːkjəˌleɪtəd, ˈsɜːkjəˌleɪtɪd][ɪn] - [wʌz; wəz]
6 miscellaneous ; and the number of copies circulated in 1860 was
6 各种各样的 ; 和 这 数字 的 副本 流通 在 - 曾是
- , - , - ,
26 , 772 , 568 ,
- , - , - ,

6 其他；1860 年的发行量为 26,772,568 份。

[ˈbiːɪŋ] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][wʌn] [fɔːrθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌpenslˈveɪniə] .
being much less than one fourth that of Pennsylvania .
存在 很多 较少的 比 一 第四 那 的 宾夕法尼亚州 .
远小于宾夕法尼亚州的四分之一。

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈkɑːpiz] [ʌv; əv] [ˈmʌnθli] [,piəriˈɒdɪkəlz] [ˈsɜːkjəˌleɪtəd, ˈsɜːkjəˌleɪtɪd][ɪn] [ˌpenslˈveɪniə] [ɪn]
The number of copies of monthly periodicals circulated in Pennsylvania in
这 数字 的 副本 的 月度 期刊 流通 在 宾夕法尼亚州 在
- [wʌz; wəz] - , - ;
1860 was 464 , 684 ;
- 曾是 - , - ;

1860 年宾夕法尼亚州发行的月刊数量为 464,684 份；

[ænd; ənd][ɪn][vərˈdʒɪniə] , - , - ; [ɔːr] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten][tuː; tə][wʌn][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv]
and in Virginia , 43 , 900 ; or much more than ten to one in favor of
和 在 弗吉尼亚州 , - , - ; 或者 很多 更多的 比 十 到 一 在 偏爱 的
[ˌpenslˈveɪniə] .
Pennsylvania .
宾夕法尼亚州 .

弗吉尼亚州有 43,900 人；宾夕法尼亚州的票数比宾夕法尼亚州的多出十倍以上。

[æz; əz][rɪˈɡɑːrdz] [skuːlz] , [ˈkɑːlɪdʒɪz] , [əˈkædəmɪz] , [ˈlaɪbrɛˌriːz] , [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] , [aɪ][mʌst; məst] [teɪk]
As regards schools , colleges , academies , libraries , and churches , I must take
作为 问候 学校 , 大学 , 学院 , 图书馆 , 和 教堂 , 我 必须 拿
[ðə; ði] [ˈsensəs] [ʌv; əv] - ,
the Census of 1850 ,
这 人口普查 的 - ,

至于学校、学院、研修院、图书馆和教堂，我必须参考1850年的人口普查数据。

[ðoʊz] [teɪblz] [fɔːr; fər] - [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [jet] [əˈreɪndʒd] [ɔːr] [ˈprɪntɪd] .
those tables for 1860 not being yet arranged or printed .
那些 表格 为了 - 不是 存在 然而 安排 或者 打印 .
1860 年的那些表格尚未整理或印刷。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [sku:lz] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [ɪn] - [wʌz; wəz][naɪn] , - ; ['ti:tʃərz] , - ,
The number of public schools in Pennsylvania in 1850 was 9 , 061 ; teachers , 10 ,
这 数字 的 民众 学校 在 宾夕法尼亚州 在 - 曾是 9 , - ; 教师 , - ,
- ;
024 ;
- ;

1850年宾夕法尼亚州公立学校数量为9061所；教师数量为10024人；

['pju:p(ə)lz] , - , - ; ['kɑ:lɪdʒɪz] , [ə'kædəmɪz] , & [si:] . , ['pju:p(ə)lz] , - , - ; [ə'tendɪŋ] [sku:l]
pupils , 413 , 706 ; colleges , academies , & c . , pupils , 26 , 142 ; attending school
学生 , - , - ; 大学 , 学院 , & c . , 学生 , - , - ; 参加 学校
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] ,
during the year ,
期间 这 年 ,

小学学生，413,706人；学院、专科学校等，学生，26,142人；全年上学人数，

[æz; əz] [rɪ'tɜ:rnd] [baɪ] ['fæməlɪz] , - , - ; ['neɪtɪv] [ə'dʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [hu:] ['kænɑ:t] [ri:d] [ɔ:r]
as returned by families , 504 , 610 ; native adults of the State who cannot read or
作为 返回 经过 家庭 , - , - ; 本国的 成年人 的 这 状态 WHO 不能 读 或者
[raɪt] ,
write ,
写 ,

据家庭反馈，504,610人；该州不识字的成年原住民，

- , - ; ['pʌblɪk] ['laɪbrəri:z] , - ; ['vɑ:ljəmz] , - , - ; ['vælju:] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃɪz] , \$11 , - , - ;
51 , 283 ; public libraries , 393 ; volumes , 363 , 400 ; value of churches , \$11 , 853 , 291 ;
- , - ; 民众 图书馆 , - ; 卷 , - , - ; 价值 的 教堂 , \$11 , - , - ;

51,283；公共图书馆，393；图书，363,400；教堂价值，11,853,291美元；

[pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [fri:] , [pɑ:pju'leɪf(ə)n] ([ə'dʌlts]) [hu:] ['kænɑ:t] [ri:d] [ɔ:r] [raɪt] , [fɔ:r] . - .
percentage of native free , population (adults) who cannot read or write , 4 . 56 .
百分比 的 本国的 自由的 , 人口 (成年人) WHO 不能 读 或者 写 , 4 . - .

土著自由人口（成年人）中不识字或不会写字的百分比为 4.56%。

([kɑ:mp] .
(Comp .
(计算机 .

(比较。)

['sensəs] [ʌv; əv] - .)
Census of 1850 .)
人口普查 的 - .)

1850 年人口普查。)

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [sku:lz] [ɪn][vər'dʒɪniə][ɪn] - [wʌz; wəz][tu:'tu:] , - ; ['ti:tʃərz] , [θri:] , -
The number of public schools in Virginia in 1850 was 2 , 937 ; teachers , 3 , 005
这 数字 的 民众 学校 在 弗吉尼亚州 在 - 曾是 2 , - ; 教师 , 3 , -
;
;
;
;

1850年弗吉尼亚州公立学校数量为2937所；教师3005名；

['pju:p(ə)lz] , - , - ; ['kɑ:lɪdʒɪz] , [ə'kædəmɪz] , & [si:] . , ['pju:p(ə)lz] , - , - ; [ə'tendɪŋ] [sku:l] ,
pupils , 67 , 438 ; colleges , academies , & c . , pupils , 10 , 326 ; attending school ,
学生 , - , - ; 大学 , 学院 , & c . , 学生 , - , - ; 参加 学校 ,
[æz; əz] [rɪ'tɜ:rnd] [baɪ] ['fæməlɪz] ,
as returned by families ,
作为 返回 经过 家庭 ,

小学学生人数：67,438人；学院、专科学校等学生人数：10,326人；在校学生人数（由家庭反馈）

- , - ; ['neɪtɪv] [waɪt] [ə'dʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɜ:t] [hu:] ['kænɑ:t] [ri:d] [ɔ:r] [raɪt] , - , - ;
109 , 775 ; native white adults of the State who cannot read or write , 75 , 868 ;
- , - ; 本国的 白色的 成年人 的 这 状态 WHO 不能 读 或者 写 , - , - ;
109,775; 该州不识字的白人成年人75,868;

[ˈpʌblɪk] [ˈlaɪbrɛ,ri:z] , - ; [ˈvɑ:ljəmz] , - , - ; [ˈvælju:] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃɪz] , \$2 , - , - ;
public libraries , 54 ; volumes , 88 , 462 ; value of churches , \$2 , 902 , 220 ;
民众 图书馆 , - ; 卷 , - , - ; 价值 的 教堂 , \$2 , - , - ;
公共图书馆 54 座; 藏书 88,462 册; 教堂价值 2,902,220 美元;

[pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [fri:] [ə'dʌlts] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] [hu:] ['kænɑ:t] [ri:d] [ɔ:r] [raɪt] , - . - .
percentage of native free adults of Virginia who cannot read or write , 19 . 90 .
百分比 的 本国的 自由的 成年人 的 弗吉尼亚州 WHO 不能 读 或者 写 , - . - .
弗吉尼亚州本地自由成年人中不识字或不会写字的比例为 19.90%。

([kɑ:mp] .
(**Comp** .
(计算机 .
(比较。)

[ˈsensəs] [ʌv; əv] - .)
Census of 1850 .)
人口普查 的 - .)
1850 年人口普查。)

[ðʌs] , [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃən(ə)] [stə'tɪstɪks] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ,
Thus , the church and educational statistics of Pennsylvania ,
因此 , 这 教会 和 教育 统计数据 的 宾夕法尼亚州 ,
因此, 宾夕法尼亚州的教会和教育统计数据如下:

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [fri:] [ə'dʌlts] [hu:] ['kænɑ:t] [ri:d] [ɔ:r] [raɪt] , [ɪz][æz; əz] [faɪv] [tu:; tə] [wʌn]
and especially of free adults who cannot read or write , is as five to one
和 尤其 的 自由的 成年人 WHO 不能 读 或者 写 , 是 作为 五 到 一
尤其是不识字的自由成年人, 比例高达五比一。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 469**]
[页 -]
[第469页]

['nɪrli] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .
nearly in favor of Pennsylvania .
几乎 在 偏爱 的 宾夕法尼亚州 .
几乎完全有利于宾夕法尼亚州。

[wen] [wi:; wi] [ˌrekə'lekt] [ðæt] ['nɪrli] [wʌn] [θɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [ɑ:r; ər]
When we recollect that nearly one third of the population of Pennsylvania are
什么时候 我们 追忆 那 几乎 一 第三 的 这 人口 的 宾夕法尼亚州 是
[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dʒɜ:rmən] [reɪs] ,
of the great German race ,
的 这 伟大的 德语 种族 ,
当我们回想起宾夕法尼亚州近三分之一的人口是伟大的德意志民族时,

[ænd; ənd] [spi:k] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)][ˈdʒɜ:rmən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɡreɪtli] [ə'tætʃt] ,
and speak the noble German language , to which they are greatly attached ,
和 说话 这 高贵 德语 语言 , 到 哪个 他们 是 非常 随附的 ,
他们说着高贵的德语, 他们非常热爱这种语言。

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdʊsɪŋ] [ˈkɑ:mən] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈsku:lz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ,
and hence the difficulty of introducing common English public schools in the State ,
和 因此 这 困难 的 介绍 常见的 英语 民众 学校 在 这 状态 ,
[ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] ,
the advantage ,
这 优势 ,

因此，在该州引入普通英语公立学校存在困难，其优势在于：

[ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] , [ʌv; əv] [ˌpensɪlˈveɪniə] [ˈoʊvər][vərˈdʒɪniə][ɪz][moʊst] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] .
in this respect , of Pennsylvania over Virginia is most extraordinary .
在 这 尊重 , 的 宾夕法尼亚州 超过 弗吉尼亚州 是 最多 非凡的 .

在这方面，宾夕法尼亚州对弗吉尼亚州的优势非常特殊。

[ði:z] [əˈfɪ(ə)l] [stətɪstɪks] [ɪˈneɪb(ə)l][em ˈi:] , [ðen] ,
These official statistics enable me , then ,
这些 官方的 统计数据 使能够 我 , 然后 ,

这些官方统计数据使我能够：

[əˈgen] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈsleɪvəri] [ɪz][ˈhɑ:st(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpra:gres] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd][edʒuˈkeɪ(ə)n] ,
again to say that slavery is hostile to the progress of wealth and education ,
再次 到 说 那 奴隶制 是 敌对的 到 这 进步 的 财富 和 教育 ,
再次强调，奴隶制不利于财富和教育的进步。

[tu:; tə] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [tu:; tə] [ˈsku:lz] , [ˈkɑ:lɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ju:nɪˈvɜ:(r)sətiz] ,
to science and literature , to schools , colleges , and universities ,
到 科学 和 文学 , 到 学校 , 大学 , 和 大学 ,

[tu:; tə] [bʊks] [ænd; ənd][ˈlaɪbrɛˌri:z] , [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃɪz] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] ,
to books and libraries , to churches and religion ,
到 图书 和 图书馆 , 到 教堂 和 宗教 ,

对科学和文学，对中小学、学院和大学，对书籍和图书馆，对教堂和宗教，

[tu:; tə][ðə; ði] [pres] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [tu:; tə] [fri:] [ˈɡʌvərnmənt] ; [ˈhɑ:st(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] ,
to the PRESS , and therefore to FREE GOVERNMENT ; hostile to the poor ,
到 这 按 , 和 所以 到 自由的 政府 ; 敌对的 到 这 贫穷的 ,

对新闻界，因而对自由政府；敌视穷人，

[ˈki:pɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][wɑ:nt][ænd; ənd] [ˈɪɡnərəns] ; [ˈhɑ:st(ə)l][tu:; tə] [ˈleɪbər] ,
keeping them in want and ignorance ; hostile to LABOR ,
保持 他们 在 想 和 无知 ; 敌对的 到 劳动 ,

使他们处于贫困和无知之中；敌视劳动者

[rɪˈdʒu:sɪŋ] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [ˈsɜ:rvtɪtʊ:d] [ænd; ənd] [dɪˈkri:sɪŋ] [tu:] [θɜ:rd] [ðə; ði][ˈvælju:] [ʌv; əv][ɪts] [ˈpra:dʌkt] ;
reducing it to servitude and decreasing two thirds the value of its products ;
减少 它 到 奴役 和 递减 二 三分之一 这 价值 的 它是 产品 ;

[ˈhɑ:st(ə)l][tu:; tə] [ˈmɔ:rəlz] ,
hostile to morals ,
敌对的 到 德 ,

使其沦为奴隶，并使其产品价值下降三分之二；与道德背道而驰。

[rɪˈpju:di;eɪtɪŋ] [əˈmʌŋ] [sleɪvz] [ðə; ði][ˈmæɪrɪt(ə)l][ænd; ənd][pəˈrent(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] , [ˈklæsɪfaɪɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ]
repudiating among slaves the marital and parental condition , classifying them by
否认 之中 奴隶 这 婚姻 和 父母 状况 , 分类 他们 经过

[lɔ:] [æz; əz] [ˈtʃætɪlz] ,
law as CHATTELS ,
法律 作为 动产 ,

废除奴隶的婚姻和父母关系，依法将他们归类为动产。

[ˈdɑ:rkənɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈmɔ:rt(ə)l] [soʊl] ,
darkening the immortal soul ,
变暗 这 不朽 灵魂 ,

使不朽的灵魂蒙上阴影，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə] [ti:tʃ] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [tuː; tə] [ri:d] [ɔ:r] [raɪt]
and making it a crime to teach millions of human beings to read or write
和 制作 它 一个 犯罪 到 教 百万 的 人类 生物 到 读 或者 写
.
:
.

并将教导数百万人识字或写字定为犯罪行为。

[ænd; ənd] [jet] , [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['despəɾət] ['lɪdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pi:s] ['pɑ:rtɪ] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ,
And yet , there are desperate leaders of the Peace party of Pennsylvania ,
和 然而 , 那里 是 绝望的 领导人 的 这 和平 派对 的 宾夕法尼亚州 ,
[ˌdesɪˌkreɪtɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['deməkræts] ,
desecrating the name of Democrats ,
亵渎 这 姓名 的 民主党人 ,
然而, 宾夕法尼亚州和平党的一些领导人却走投无路, 玷污了民主党的名声。

[bʌt; bət] , [ɪn] [fækt] , ['tɔ:ris] [ænd; ənd] ['treɪtəz] , [hu:] [wʊd] ['seprət] [ðæt] ['ɡlɔ:riəs] [oʊld]
but , in fact , Tories and traitors , who would separate that glorious old
但 , 在 事实 , 保守党 和 叛徒 , WHO 会 分离 那 辉煌 老的
[ˌkɑ:mənwelθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
commonwealth from the North ,
联邦 从 这 北 ,
但事实上, 那些企图将光荣的古老英联邦与北方分离的保守党人和叛徒们,

[ænd; ənd] [bɪd] [hɜ:r; hər] [su:] [ɪn] ['æbdʒekt] [hju:,mɪli'eɪʃn] [fɔ:r; fər] [əd'mɪ(ə)n] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪv]
and bid her sue in object humiliation for admission as one of the Slave
和 出价 她 起诉 在 卑贱 屈辱 为了 入学 作为 一 的 这 奴隶
[steɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [kən'fedəreɪsɪ] .
States of the rebel confederacy .
各州 的 这 反叛 邦联 .
并命令她以极度屈辱的方式提起诉讼, 要求加入叛乱联盟的蓄奴州行列。

[ʃeɪdz] [ʌv; əv] [pen] [ænd; ənd] ['fræŋklɪn] ,
Shades of Penn and Franklin ,
色调 的 宾夕法尼亚 和 富兰克林 ,
宾夕法尼亚和富兰克林的影子,

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['mɑ:rtərd] ['peɪtriəts] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [hu:] [hæv; həv]
and of the thousands of martyred patriots of Pennsylvania who have
和 的 这 数千 的 殉道者 爱国者 的 宾夕法尼亚州 WHO 有
[ˌfɔ:lən] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ju:niən] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ,
fallen in defence of the Union from 1776 to 1863 ,
倒下 在 防御 的 这 联盟 从 - 到 - ,
以及从1776年到1863年间为保卫联邦而牺牲的数千名宾夕法尼亚州爱国烈士。

[fər'bɪd] [ðə; ði] ['terəb(ə)] [ˌdeɡrə'deɪʃ(ə)n] .
forbid the terrible degradation .
禁止 这 糟糕的 降解 .
禁止这种可怕的堕落行为。

[daʊn] [ɪn] [ˌtenə'si:] .
DOWN IN TENNESSEE .
向下 在 田纳西州 .
在田纳西州。

[ˌsʌltrɪ] [ænd; ənd] ['wɪrɪsəm] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [ˌtenə'si:] ['væli] , [ænd; ənd] ['æftər]
Sultry and wearisome the day had been in that Tennessee valley , and after
闷热 和 令人厌倦的 这 天 有 到过 在 那 田纳西州 谷 , 和 后
[drɪl] ,
drill ,
钻头 ,
田纳西河谷的这一天闷热而令人疲惫, 训练结束后,

[wiː, wi][hæd; həd][leɪd] [ə'raʊnd] ['ʌndər][ðə; ði] [triːz] — [tɔːl] ,
we had laid around under the trees — tall ,
我们 有 铺设 大约 在下面 这 树木 — 高的 ,
我们躺在树下——高大的树,

[ˈnoʊb(ə)l] [triːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — [ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [græs] [wʌz; wəz] [ɡriːn] [ænd; ənd][sɔːft] ['ʌndər]
noble trees they were — and the fresh grass was green and soft under
高贵 树木 他们 是 — 和 这 新鲜的 草 曾是 绿色的 和 柔软的 在下面
[ðəm; ðəm][æz; əz][ɑːn][ðə; ði][oʊld] - ['kæmpəs] ,
them as on the old ' Campus ,
他们 作为 在 这 老的 - 校园 ,
它们是高大的树木——树下的嫩草像老校园里一样绿草如茵，柔软舒适。

- [ænd; ənd][wiː, wi][hæd; həd] [bɪn] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][waɪd] , [waɪd] [reɪndʒ][ʌv; əv]
' and we had been smoking and talking over a wide , wide range of
- 和 我们 有 到过 吸烟 和 说 超过 一个 宽的 , 宽的 范围 的
['sʌbdʒekts] ,
subjects ,
主题 ,
我们一边抽烟一边聊天，话题包罗万象。

[frʌm; frəm] [diːp] - — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kɑː'lail] ['daʊtləs] ['nevər] [hɜːrd] — [tuː, tə][ðə; ði]
from deep Carlyleism — of which Carlyle doubtless never heard — to the
从 深的 - — 的 哪个 凯雷集团 毫无疑问 绝不 听到 — 到 这
[sɪɡ'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] ['ɔːrdərz] .
significance of the day's orders .
意义 的 这 天 订单 .
从卡莱尔本人无疑从未听说过的深刻卡莱尔主义，到当天命令的意义。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ɪnhɑːr'moʊniəs] ['pɪktʃər] — [kæmp][ælə'bæmə] ,
It was not an inharmonious picture — Camp Alabama ,
它 曾是 不是 一个 不和谐的 图片 — 营 阿拉巴马州 ,
这并非一幅不和谐的画面——阿拉巴马营地,

[soʊ][wiː, wi][hæd; həd] [neɪmd] [aɪ 'tiː] — [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [hɪr] [wiː, wi][rest] - ['fiːlɪŋ]
so we had named it — for it was with a ' here we rest ' feeling
所以 我们 有 命名 它 — 为了 它 曾是 和 一个 - 这里 我们 休息 - 感觉
[ðæt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [deɪz] [brɪ'fɔːr] [wiː, wi][hæd; həd] ['mɑːtʃt] [ɪn][æt; ət] [nuːn] .
that a dozen days before we had marched in at noon .
那 一个 打 天 前 我们 有 行军 在 在 中午 .
所以我们给它起了这个名字——因为十二天前，我们怀着“在此休息”的心情，在中午时分进入了这里。

[ðə; ði] [ɡraʊnd] [sloʊpt] [tuː, tə][ðə; ði] ['iːstwərd] — [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] ['waɪndɪŋ] [roʊd][ʌv; əv] ['jeləʊ] [sænd] [krept]
The ground sloped to the eastward — a single winding road of yellow sand crept
这 地面 倾斜的 到 这 向东 — 一个 单身的 绕线 路 的 黄色的 沙 悄悄地爬
['oʊvər][ðə; ði][sloʊp] ['ɪntuː][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
over the slope into the horizon ,
超过 这 坡 进入 这 地平线 ,
地势向东倾斜——一条蜿蜒的黄色沙路沿着斜坡延伸到地平线尽头。

[ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [mɔːr] [ə'wei] ; [nɔːrθ] , [ə; eɪ] [hɪl] [roʊz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'brʌptnəs] ; [saʊθ] [ænd; ənd]
a mile or more away ; north , a hill rose with some abruptness ; south and
一个 英里 或者 更多的 离开 ; 北 , 一个 爬坡道 玫瑰 和 一些 突兀 ; 南 和
[west] ,
west ,
西方 ,
一英里或更远的地方；北面，一座小山陡然耸立；南面和西面，

[ə; eɪ] [ɡroʊv] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] ['bjʊːti] ['skɜːrtɪd][ðə; ði] ['væli] .
a grove of wonderful beauty skirted the valley .
一个 树林 的 精彩的 美丽 裙摆 这 谷 .
山谷周围环绕着一片美丽迷人的树林。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈbɪldɪŋ] — [æŋ; əŋ][oʊld][bʌt; bət][lɑːrdʒ][lɔːg] [ˈfɑːrmhaʊs] — [stʊd] [nɪr] [ðə; ði][tent] ,
A single building — an old but large log farmhouse — stood near the tent ,
一个 单身的 建筑 — 一个 老的 但 大的 日志 农家 — 站立 靠近 这 帐篷 ,
[huːz] [ˈflʌtərɪŋ] [ˈbænər] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ˈhedkwɔːrtərz] .
whose fluttering banner indicated headquarters .
谁 飘动 横幅 表明的 总部 .

帐篷附近矗立着一座古老的大型木屋，帐篷上飘扬的旗帜表明这里是总部所在地。

[ðɪs] [oʊld] [haʊs] [wʌz; wəz] [wel] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːmɪseri] [ˈstɔːrʒ] , [ænd; ənd] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðæt]
This old house was well filled with commissary stores , and , following that
这 老的 房子 曾是 出色地 已填 和 小卖部 商店 , 和 , 下列的 那
[ɪn,kɑːmprɪˈhensəb(ə)l] [ˌtenəˈsiː] [ˈpɑːləsi] ,
incomprehensible Tennessee policy ,
难以理解 田纳西州 政策 ,

这栋老房子里摆满了军需品商店，而且，这都遵循了田纳西州那项令人费解的政策。

[fɔːr] [ˈkʌmpənɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈredʒɪmənt] , [ðə; ði] [ˈtwenti] - [θɜːrd] ,
four companies of our regiment , the twenty - third ,
四 公司 的 我们的 团 , 这 二十 - 第三 ,
我们团的四个连队，第二十三连，

[hæd; həd] [bɪn] [dɪˈtætʃt] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðəm; ðəm] [ˈʌndər] [ˈmeɪdʒər] [ˈfænɪŋ] — - [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][ˈsoʊldʒər]
had been detached to guard them under Major Fanning — ' a noble soldier
有 到过 分离的 到 警卫 他们在 下面 主要的 范宁 — - 一个 高贵 士兵
[hiː; hi] , [bʌt; bət][ɔːl] [ʌnˈtraɪd] . -
he , but all untried . ' -
他 , 但 全部 未经尝试 . -

被派去保护他们，由范宁少校指挥——“他是一位高贵的士兵，但未经考验”。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈnevər] [jet] [siːn] [ˈæktɪv] [ˈsɜːrvɪs] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [tents] [wɜːr; wər] [stiːl] [waɪt]
We had never yet seen active service , and our tents were still white
我们 有 绝不 然而 已见 积极的 服务 , 和 我们的 帐篷 是 仍然 白色的
[ænd; ənd] [ʌnˈsteɪnd] .
and unstained .
和 未染色 .

我们从未经历过真正的战斗，我们的帐篷仍然洁白无瑕。

[ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] [bɪn] [wʌns][ðə; ði] [lɔːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [haʊs] — [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ]
The ground had been once the lawn of the deserted house — in the long ago
这 地面 有 到过 一次 这 草地 的 这 荒凉的 房子 — 在 这 长的 前
[ˈprɑːbəbli] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈplæntər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [prɪˈtenʃ(ə)n] ;
probably the home of a planter of some pretension ;
大概 这 家 的 一个 播种机 的 一些 预张 ;

这片土地曾经是那座废弃房屋的草坪——很久以前，它很可能是一位颇有野心的种植园主的住所；

[ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi] [leɪ] [ðer; ðər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfaɪrʒ] ,
and , as we lay there under the trees watching the boys over the fires ,
和 , 作为 我们 躺 那里 在下面 这 树木 观看 这 男孩们 超过 这 火灾 ,
我们躺在树下，看着男孩们在篝火旁玩耍，

[ˈkɪndld] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈiːvɪŋɪŋ] [miːl] , [ðə; ði] [bluː] [smoʊk] [ˈkɜːrlɪŋ] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [ˌaɪˈtiː]
kindled for their evening meal , the blue smoke curling up among the trees , it
点燃 为了 他们的 晚上 一顿饭 , 这 蓝色的 抽烟 冰壶 向上 之中 这 树木 , 它
[meɪd] ,
made ,
制成 ,

他们点燃了晚餐用的柴火，蓝色的烟雾在树丛间袅袅升起，形成了.....

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ə; eɪ][moʊst] [hɑːrˈmoʊniəs] [ˈpɪktʃər] .
as I have said , a most harmonious picture .
作为 我 有 说 , 一个 最多 和谐 图片 .
正如我所说，这是一幅非常和谐的画面。

[ðæt] [fer] [dʒu:n] [i:vnɪŋ] !
That fair June evening !
那 公平的 六月 晚上 !

那美好的六月夜晚！

[aɪ][kæn; kən] ['nevər] [fər'get] [aɪ 'ti:] ,
I can never forget it ,
我 能 绝不 忘记 它 ,

我永远不会忘记这件事。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜ:r; wər][æn; ən] ['ɑ:rtɪst] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] ['væli] ,
and I wish I were an artist that I could show you the sloping valley ,
和 我 希望 我 是 一个 艺术家 那 我 可以 展示 你 这 倾斜的 谷 ,

我真希望自己是艺术家，那样就能向你展示那倾斜的山谷了。

[ðə; ði] [waɪt] [tents] , ['flʌʃɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['gɜ:lz] [tʃi:k] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] - [naɪt] ['kɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
the white tents , flushing like a girl's cheek to the good - night kisses of the
这 白色的 帐篷 , 冲洗 喜欢 一个 女孩们 脸颊 到 这 好的 - 夜晚 吻 的 这
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,

白色的帐篷，像少女的脸颊被夕阳亲吻般泛起红晕。

[ðə; ði] ['kɜ:rlɪŋ] [smoʊk] [riθs] ,
the curling smoke wreaths ,
这 冰壶 抽烟 花圈 ,

卷曲的烟雾花环，

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 470]
[页 -]

[第470页]

[ænd; ənd][fɑ:r] , [fɑ:r] [ə'bʌv] [ðə; ði] [æmɪ'θɪstəɪn] ['hev(ə)n] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['floʊtɪd] ['oʊvər][ɔ:l][ə; eɪ][dɪm]
and far , far above the amethystine heaven , from which floated over all a dim
和 远的 , 远的 多于 这 紫水晶 天堂 , 从 哪个 漂浮 超过 全部 一个 暗淡
[pɜ:rp(ə)l][tɪnt] .
purple tint .
紫色的 着色 .

在紫水晶般的天空之上，远远地飘荡着淡淡的紫色光芒。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] [kə'mɪʃnd] ['ɑ:fɪsər] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,
I was the youngest commissioned officer in the regiment ,
我 曾是 这 最小的 委托 官 在 这 团 ,

我是团里最年轻的军官，

['hævɪŋ] [bɪn] [prə'moʊtɪd][tu:; tə][ə; eɪ] ['veɪkənsɪ] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] [bɪ'fɔ:r] [θru:] ['meɪdʒər] ['fænɪŋz]
having been promoted to a vacancy a week or two before through Major Fanning's
拥有 到过 推广 到 一个 空缺 一个 星期 或者 二 前 通过 主要的 扇形
[ɪnfluəns] .
influence .
影响 .

在范宁少校的影响下，他在一两周前被提拔填补了空缺职位。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ɪn'vaɪtɪd] [ðæt] [i:vnɪŋ] [tu:; tə] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsər]
We were all invited that evening to supper with our commanding officer
我们 是 全部 受邀 那 晚上 到 晚餐 和 我们的 指挥 官

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] — [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
and his wife — who had been with him for a few days .
和 他的 妻子 — WHO 有 到过 和 他 为了 一个 很少 天 .

当晚，我们都被邀请与我们的指挥官和他的妻子共进晚餐——他的妻子已经和他在一起几天了。

[ə; eɪ] [freʃ] [bri:z] [stɜ:rd] [ðə; ði] [tri:z] [æt; ət] ['sʌnset], [ænd; ənd] , [ˈæftər] [slait] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]
A fresh breeze stirred the trees at sunset , and , after slight attention to
一个 新鲜的 微风 搅拌 这 树木 在 日落 , 和 , 后 轻微 注意力 到
[ˈaʊər; ɑ:r] [twa:'let] ,
our toilette ,
我们的 厕所 ,

夕阳西下，一阵清风吹拂着树木，我们稍作梳洗后，

[wi:; wi] [dra:pt] [baɪ] [tu:z] [ænd; ənd] [θ'ri:z] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪdʒɜ:z] [tent] .
we dropped by twos and threes into the neighborhood of the major's tent .
我们 掉落 经过 二 和 三 进入 这 邻里 的 这 专业的 帐篷 .
我们三三两两地来到少校帐篷附近。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrouz; 'raʊz][ʌv; əv] [ˈʌðər] [tents] ,
A little back from the rows of other tents ,
一个 小的 后退 从 这 行 的 其他 帐篷 ,
稍微远离其他帐篷，

[ə; eɪ] [fju:] [faɪn] [oʊks] [meɪd] [ə; eɪ][ˈtemp(ə)] [ɪn] [frʌnt] , [ˈwɜ:rði] [ˈi:v(ə)n][ʌv; əv] [ɪts] [prɪ'zɑɪdɪŋ] [ˈdʒi:niəs] ,
a few fine oaks made a temple in front , worthy even of its presiding genius ,
一个 很少 美好的 橡树 制成 一个 寺庙 在 正面 , 值得 甚至 的 它是 主持 天才 ,
几棵枝繁叶茂的橡树在前面形成了一座小庙，与它所主宰的神灵相得益彰。

[greɪs] [ˈfænɪŋ] — [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈræpsədaɪz] .
Grace Fanning — but I am not going to rhapsodize .
优雅 范宁 — 但 我 是 不是 去 到 狂想 .
格蕾丝·范宁——但我不会大加赞扬。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] , [ˈmɑ:dɪst] , [jʌŋ] [θɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜ:rl][rouz] [jet] [freʃ] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
She was a fair , modest , young thing , with the girl rose yet fresh on her
她 曾是 一个 公平的 , 谦虚的 , 年轻的 事物 , 和 这 女孩 玫瑰 然而 新鲜的 在 她
[ˈwɔɪfs] [tʃi:k] .
wife's cheek .
妻子的 脸颊 .

她是一位年轻貌美、谦逊有礼的姑娘，妻子的脸颊上还带着少女般的红晕。

[aɪ][hæd; həd] [noʊn] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] ; [ˈveri] [ˈnɪrli] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] , [ænd; ənd]
I had known her from childhood ; very nearly of the same age , and
我 有 已知 她 从 童年 ; 非常 几乎 的 这 相同的 年龄 , 和
[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈnebəz] ,
the children of neighbors ,
这 孩子们 的 邻居 ,
我从小就认识她；我们年龄相仿，都是邻居家的孩子。

[wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'seprəbl] ; [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪn][maɪ][fɜ:rst] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ver'keɪ(ə)n] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɜ:r; hər]
we had been inseparable ; of course in my first college vacation , finding her
我们 有 到过 形影不离 ; 的 课程 在 我的 第一的 大学 假期 , 寻找 她
[ɡroʊn] [tɔ:l] [ænd; ənd] [ˈwʊmənli] ,
grown tall and womanly ,
生长 高的 和 女性 ,
我们形影不离；当然，在我大学的第一个假期，我发现她已经长得高挑而有女人味了。

[aɪ][hæd; həd] [entər'teɪnd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [drɪ'vʊtɪd] [ˈbɔɪɪ] [ˈpæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɡɔ:n]
I had entertained for her a devoted boyish passion , and had gone
我 有 娱乐 为了 她 一个 奉献 男孩子气 热情 , 和 有 已消失
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈprez(ə)ns] ,
from her presence ,
从 她 在场 ,
我曾对她怀有少年般炽热的爱恋，却最终离开了她。

[wʌn] ['ɔːgəst] [naɪt] , [mæd][wɪð; wɪθ][rɪ'dʒek](ə)n] , [ænd; ənd][waɪld][wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [kɔːld] [dɪ'sper] .
one August night , mad with rejection , and wild with what I called despair .
— 八月 夜晚 , 疯狂的 和 拒绝 , 和 荒野 和 什么 我 称为 绝望 .
八月的一个夜晚, 我因被拒绝而疯狂, 并陷入了我所谓的绝望之中。

[bʌt; bət] [ðæt] [pæst] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [gʊd] [frendz] ['evər] [sɪns] — [ʃiː; ʃɪ][ðə; ðɪ]
But that passed , and we had been good friends ever since — she the
但 那 通过了 , 和 我们 有 到过 好的 朋友们 曾经 自从 — 她 这
[kɑːnfɪ'den](ə)l] [wʌn] ,
confidential one ,
机密的 — ,
但那段日子过去了, 从那以后我们一直是好朋友——她是那个保守秘密的人。

[tuː; tə] [huːm] [aɪ] [rɪ'leɪtɪd] [maɪ] ['verɪd] ['kɑːlɪdʒ] [lʌv] [ə'ferz] , ['lɪsnɪŋ] ['evər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendər] ,
to whom I related my varied college love affairs , listening ever with a tender ,
到 谁 我 有关的 我的 多种多样 大学 爱 事务 , 聆听 曾经 和 一个 投标 ,
['dʒiːniəl] ['sɪmpəθɪ] .
genial sympathy .
和蔼可亲 同情 .
我向他讲述了我大学时期形形色色的恋爱经历, 他总是以温柔、亲切的同情心倾听。

[aɪ][hæd; həd][noʊ]['sɪstər] , [ænd; ənd] [greɪs] [dʒəʊnz] ([aɪ][eɪ 'em] ['sɑːrɪ] ,
I had no sister , and Grace Jones (I am sorry ,
我 有 不 姐姐 , 和 优雅 琼斯 (我 是 对不起 ,
我没有姐妹, 格蕾丝·琼斯 (我很抱歉,

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz][dʒəʊnz]) [wʌz; wəz] [dɪr] [tuː; tə][em 'iː][æz; əz][wʌn] .
but her name was Jones) was dear to me as one .
但 她 姓名 曾是 琼斯) 曾是 亲爱的 到 我 作为 — .
但她的名字是琼斯) 对我来说就像一个人一样亲切。

[tuː] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['stʌdi] [hæd; həd] [kept] [em 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] ['vɪlɪdʒ] [hoʊm] ,
Two years of professional study had kept me away from my village home ,
二 年 的 专业的 学习 有 保留 我 离开 从 我的 村庄 家 ,
两年的专业学习让我远离了家乡。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [keɪm] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ,
and a few words came once in a long while ,
和 一个 很少 字 来了 一次 在 一个 长的 尽管 ,
偶尔会说几句话,

[ɪn][maɪ] ['mʌðəːz] ['letərz] - [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [em 'iː][ʌv; əv] [greɪsɪz] [rɪ'membrəns] [ænd; ənd][rɪ'gɑːrd] . -
in my mother's letters ' to assure me of Grace's remembrance and regard . ' -
在 我的 母亲的 信件 - 到 保证 我 的 格蕾丝 纪念 和 看待 . -
在我母亲的信中, “向我保证格蕾丝会一直记得我, 关心我。”

[ə; eɪ][ɪ't(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['eldər] ['sɪstəːz] [əd'vaɪzɪŋ] [təʊn] [ə'mjuːzd] [maɪ][wʌn][ænd; ənd] ['twenti] ['jɪrɪz]
A little of the elder sister's advising tone amused my one and twenty years
一个 小的 的 这 长老 姐妹 建议 语气 觉得好笑 我的 — 和 二十 年
[ænd; ənd][maɪ] [ɪn'sɪpiənt] ['mʌstæf; mə'stæf] [ə'meɪzɪŋli] ;
and my incipient moustache amazingly ;
和 我的 初期 胡子 令人惊讶的是 ;
姐姐略带指点的语气, 令我这个二十一岁的孩子和我那刚刚长出来的胡子都感到无比有趣;

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zɔːlvd] , [wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜːr; hər][ʌv; əv][maɪ] ['dɪgnəti] — [tuː; tə]
and I resolved , when I saw her , to convince her of my dignity — to
和 我 已解决 , 什么时候 我 锯 她 , 到 说服 她 的 我的 尊严 — 到
['peɪtrənaɪz] [hɜːr; hər] .
patronize her .
惠顾 她 .
我决心见到她时, 要让她相信我的尊严——以居高临下的态度对待她。

[bʌt; bət][ðə; ði] [noʊts] [ðæt] [kɔːld] [ˌem ˈiː] [hoʊm] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈklæriən] - [laɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˈlæps] [ˈɪntuː]
But the notes that called me home were too clarion - like for a relapse into
但 这 笔记 那 称为 我 家 是 也 号角 - 喜欢 为了 一个 复发 进入
[ˈrʌpiizəm] .
puppyism .
幼犬主义 .

但那些召唤我回家的讯息太过振奋人心，以至于我无法重新回到幼稚的状态。

[maɪ] [ˈkʌntri] [spoʊk] [maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd][aɪ][əˈrouz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] - [pʊt] [əˈweɪ] [tʃaɪldɪʃ]
My country spoke my name , and I arose a man , and ' put away childish
我的 国家 辐 我的 姓名 , 和 我 出现 一个 男人 , 和 - 放 离开 幼稚
[θɪŋz] . -
things . '
事物 . -

我的祖国呼唤我的名字，我便长大成人，‘抛弃了孩童的事物’。

[aɪ] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə] [seɪ] [ˈferˈwel] .
I came home to say farewell .
我 来了 家 到 说 告别 .

我回家是为了道别。

[ə; eɪ][ˈredʒɪmənt][wʌz; wəz] [ˈfɔːmɪŋ] [ðer; ðər] , [aɪ] [ɪnˈlɪstɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [brɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr]
A regiment was forming there , I enlisted , and a few days before our
一个 团 曾是 成型 那里 , 我 入伍 , 和 一个 很少 天 前 我们的
[dɪˈpɑːrtʃər] ,
departure ,
离开 ,

那里正在组建一个团，我应征入伍，就在我们出发前几天，

[aɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] , [ˈlʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [waɪl] [greɪs] [ˈpraɪˌmɪst] [ɪˈtɜːrən(ə)l]
I stood in the village church , looking and listening while Grace promised eternal
我 站立 在 这 村庄 教会 , 寻找 和 聆听 尽管 优雅 承诺 永恒
[fɪˈdeləti] [tuː; tə] [ˈhæri] [ˈfæniŋ] .
fidelity to Harry Fanning .
忠诚 到 哈里 范宁 .

我站在村里的教堂里，看着、听着格蕾丝向哈里·范宁许下永恒的忠贞誓言。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I was a stranger to him .
我 曾是 一个 陌生人 到 他 .

我对他来说是个陌生人。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈdænvɪl] [ˈæftər][maɪ] [dɪˈpɑːrtʃər] , [ˈwɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːl][ˈɡoʊldən] [əˈpɪnjənz]
He had come to Danville after my departure , winning from all golden opinions
他 有 来 到 丹维尔 后 我的 离开 , 获胜 从 全部 金的 意见
,
,
,

我离开后他来到了丹维尔，赢得了所有人的赞誉。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [greɪs] [ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [ˈpraɪsləs] [hɑːrt] .
and from Grace a woman's priceless heart .
和 从 优雅 一个 女性的 无价 心 .

还有来自格蕾丝的无价之宝——一颗女人的心。

[ʃiː; ʃi] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm] [ˈfriːli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [dɪˈnaɪd] [nɑːt][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz]
She gave him freely to his country , and denied not her hand to his
她 给予 他 自由 到 他的 国家 , 和 否认 不是 她 手 到 他的
[ˈpɑːrtɪŋ] [prer] .
parting prayer .
离别 祷告 .

她慷慨地将他献给了他的祖国，并且没有拒绝他临别时的祈祷。

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd][taɪm][ˈoʊnli][tuː; tə][seɪ][ˌferˈwel][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
I had had time only to say farewell to her ,
我 有 有 时间 仅有的 到 说 告别 到 她 ,
我只来得及和她道别。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈfʊtɪŋ][hæd; həd][nɑːt][bɪn][rɪˈstɔːrd] ,
and the old footing had not been restored ,
和 这 老的 立足点 有 不是 到过 恢复 ,
原有的地基尚未恢复。

[bʌt; bət][aɪ][θɪŋk][ʃiː; ʃi][spəʊk][tuː; tə][ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][suːn][sɔːt][ˌem ˈiː] ,
but I think she spoke to the major of me , for he soon sought me ,
但 我 思考 她 辐 到 这 主要的 的 我 , 为了 他 很快 寻求 我 ,
但我认为她跟我的上司说了话, 因为他很快就来找我了。

[ˈɡɪvɪŋ][ˌem ˈiː][ˈdʒiːniəl][ˈfrendʃɪp][ænd; ənd][ˈsɪmpəθi] , [ænd; ənd][prəʊˈkjʊərɪŋ][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [æz; əz][aɪ]
giving me genial friendship and sympathy , and procuring for me , as I
给予 我 和蔼可亲 友谊 和 同情 , 和 采购 为了 我 , 作为 我
[hæv; həv][rɪˈleɪtɪd] , [maɪ][kəˈmɪʃ(ə)n] .
have related , my commission .
有 有关的 , 我的 委员会 .
他们给予我亲切的友谊和同情, 并且如我所述, 为我争取到了我的委任状。

[aɪ][hæd; həd][siːn][hɜːr; hər][bʌt; bət][wʌnz][sɪnz][ʃiː; ʃi][keɪm][tuː; tə][kæmp][æləˈbæmə] ,
I had seen her but once since she came to Camp Alabama ,
我 有 已见 她 但 一次 自从 她 来了 到 营 阿拉巴马州 ,
自从她来到阿拉巴马营地后, 我只见过她一次。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][geɪv][ˌem ˈiː][wɔːrm][ænd; ənd][ˈkaɪndli][ˈwelkəm][æz; əz][aɪ][keɪm][ɪn] , [ðə; ði][læst][ʌv; əv]
and she gave me warm and kindly welcome as I came in , the last of
和 她 给予 我 温暖的 和 亲切地 欢迎 作为 我 来了 在 , 这 最后的 的
[ðə; ði][gruːp] ,
the group ,
这 团体 ,
我是这群人中最后一个进来的, 她热情友好地欢迎了我。

[ˈhævɪŋ][faʊnd][ɪn][maɪ][tent][sʌm; səm][ˌʌnɪkˈspektɪd][ɪmˈplɔɪmənt] .
having found in my tent some unexpected employment .
拥有 成立 在 我的 帐篷 一些 意外 就业 .
我在帐篷里找到了一份意想不到的工作。

[ˈbiːɪŋ][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] , [aɪ][jæl; jəl][nɑːt][ʃɑːk][maɪ][fer][ˈriːdɜːz][ɪf][aɪ][kənˈfes][ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz] —
Being a soldier , I shall not shock my fair readers if I confess that it was —
存在 一个 士兵 , 我 将 不是 震惊 我的 公平的 读者 如果 我 承认 那 它 曾是 —
[ˈbʌtnz] .
buttons .
按钮 .

身为一名军人, 如果我坦白说那是纽扣, 我的读者们应该不会感到震惊。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[ˌem ˈiː] , [aɪ][eɪˈem][ˈfrɪvələs] .
me , I am frivolous .
我 , 我 是 轻浮 .

我这个人比较轻浮。

[bʌt; bət][aɪ][ˈlɪŋɡər][ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðæt][ˈhæpi][ˈaʊər] .
But I linger in the spirit of that happy hour .
但 我 萦绕 在 这 精神 的 那 快乐的 小时 .
但我仍然沉浸在那段快乐时光的氛围中。

[ˈɡreɪsɪz] [tʃer] [wʌz; wəz] [ˈjeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈɡreɪsfəli] [dreɪpt] [flæg] ; [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [stəd] [nɪr] [hɜːr; hər]
Grace's chair was shaded by a gracefully draped flag ; the major stood near her
格蕾丝 椅子 曾是 阴影 经过 一个 优雅地 垂坠的 旗帜 ; 这 主要的 站立 靠近 她
,
:
,

格蕾丝的椅子被一面优雅垂挂的旗帜遮蔽；少校站在她旁边。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz][ˈvɪzəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈkɔːrdʒəl] [ˈkaɪndnəs] [fɔːr; fər][juː 'es] .
his love for her as visible in his eye as his cordial kindness for us .
他的 爱 为了 她 作为 可见的 在 他的 眼睛 作为 他的 亲切 仁慈 为了 我们 :
他对她的爱从他的眼神中就能看出来，就像他对我们的热情友好一样。

[tuː; tə][em 'iː] , [ɪn] [ˈɑːnər] [lʌv; əv][maɪ - [dʒuːˈnjɔːrəti] , - [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈfænɪŋ] [sed] ,
To me , in honor of my ' juniority , ' as Mrs . Fanning said ,
到 我 , 在 荣誉 的 我的 - 初级 , - 作为 太太 : 范宁 说 ,
对我而言，为了纪念我的“资历”，正如范宁夫人所说，

[wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [nɪr] [hɜːr; hər] .
was assigned a place near her :
曾是 分配 一个 地方 靠近 她 :
被安排在她附近。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [tʃɔɪs] [bɪˈtwiːn] [ˈkæmpstʊlː] [ænd; ənd] [ˈblæŋkɪts] [ɑːn][ðə; ði] [ɡræs] .
The others had choice between campstools and blankets on the grass .
这 其他的 有 选择 之间 露营凳 和 毯子 在 这 草 :
其他人可以选择坐在草地上的露营凳上，或者盖上毯子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːdɪst] [bʌt; bət][moʊst] [rɪˈspektəbl̩] [lʌv; əv] [ˈkɒntrəbəænd] [sɜːrvd] [juː 'es] [suːn] [wɪð; wɪθ]
And the oddest but most respectable of contrabands served us soon with
和 这 最奇怪的 但 最多 可敬 的 违禁品 服务 我们 很快 和
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈsʌpər] ,
our supper ,
我们的 晚餐 ,
而最古怪但最体面的走私者很快就为我们端上了晚餐。

[soʊ] [ˈhoʊm,lɑɪk] [ðæt] [wiː; wi] [səˈspektɪd] - [ˈmɪsɪz] . [ˈmeɪdʒɜːz] - [fer] [hændz][lʌv; əv] [ɪntərˈfɪrəns] .
so homelike that we suspected ' Mrs . Major's ' fair hands of interference .
所以 家的感觉 那 我们 怀疑 - 太太 : 专业的 - 公平的 双手 的 干涉 :
如此温馨，以至于我们怀疑是“梅杰夫人”在暗中干预。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈiːvɪnɪŋ] .
It was a happy evening .
它 曾是 一个 快乐的 晚上 :
那是一个愉快的夜晚。

[ˈmerɪ] [ˈlæftər] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][kæmp] [ˈstɔːrɪz] [ræŋ] [ˈsɪlvərli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fer] [lɪps] .
Merry laughter at our camp stories rang silverly from her fair lips .
欢乐 笑声 在 我们的 营 故事 响铃 银色的 从 她 公平的 嘴唇 :
她白皙的嘴唇上发出银铃般的笑声，回荡着我们讲述的露营故事。

[ɔːr][wiː; wi] [ˈlɪsnd] [ˈiːɡərli] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][fɪː; fɪ][ˈtoʊld][juː 'es][lʌv; əv][ðə; ði] [ˈhoʊmz] [wiː; wi][hæd; həd]
Or we listened eagerly to her as she told us of the homes we had
或者 我们 听着 急切地 到 她 作为 她 讲述 我们 的 这 房屋 我们 有
[left] ,
left ,
左边 ,
或者，我们兴致勃勃地听她讲述我们离开的家园，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑ:ni] ['meɪdnz] [ðər; ðər] , ['səʊbəd] [sɪnz] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'pɑ:rtʃər] ['ɪntu:][peɪtri'a:tɪk]
and the bonny maidens there , sobered since our departure into patriotic
 和 这 邦妮 少女们 那里 , 清醒 自从 我们的 离开 进入 爱国
 ['ɪndəstri] .
industry .
 行业 .

自从我们投身爱国事业以来，那里的漂亮姑娘们都变得成熟稳重了。

[ˈsto:riz] [ʌv; əv] [ˈtʌtʃɪŋ] [self] - [dɪˈnaɪəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhoʊlsəm] [ˈpeɪθɑ:s] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz]
Stories of touching self - denial , with a wholesome pathos , and sometimes
 故事 的 接触 自己 - 拒绝 , 和 一个 健康 感伤 , 和 有时
 [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈdeɪnti] [ˈmju:zɪk(ə)] [tɔ:k] [ʃi: ʃi] [drɑ:pt] ,
from her dainty musical talk she dropped ,
 从 她 纤巧 音乐 讲话 她 掉落 ,
 那些感人至深的自我克制的故事, 带着一种健康的悲悯之情, 有时还夹杂在她轻柔的音乐谈话中。

[ˈpeb(ə)l] - [laɪk] , [ə; eɪ] [neɪm] , [æz; əz] - [ˈfæni] , - - [ˈkæri] , -
pebble - **like** , **a** **name** , **as** ' **Fanny** , ' ' **Carry** , ' -
 卵石 - 喜欢 , 一个 姓名 , 作为 - 舢 , - - 携带 , -
 像鹅卵石一样, 一个名字, 例如“芬妮”、“凯莉”。

[第471页]

- ['mægi] , - [ænd; ənd] [ri'spɑ:nsɪv] [blʌʃɪz] [ˈrɪpld] [ʌp] ['oʊvər] ['sʌnbɜ:rnd] , ['ɑ:nɪst] ['feɪsɪz] ,
Maggie , **and** **responsive** **blushes** **rippled** **up over** **sunburned** , **honest** **faces** ,
 玛吉 , 和 响应式设计 脸红 涟漪 向上 超过 晒伤 , 诚实的 面孔 ,
 “玛吉,”众人闻言, 泛起红晕, 脸颊泛起晒伤的、坦诚的红晕。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:ft] [mɪst] [ˈbraɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈrezəlu:t] [aɪz] .
and a soft mist brightened for a second resolute eyes .
 和 一个 柔软的 薄雾 明亮 为了 一个 第二 坚决 眼睛 .
 一阵轻柔的薄雾照亮了坚定的双眼。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][bænd] — [ə; eɪ][pɑːrt][ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒəmənts] — [brɪˈɡæən][tuː; tə] [pleɪ] [sɔːft] , [wel] -
Presently the band — a part only of the regiment's — began to play soft, well-
 目前 这 乐队 — 一个 部分 仅有的 的 这 该团的 — 开始 到 玩 柔软的, 出色地 -
 [noʊn] [tjuːnz] .
known tunes .
 已知 曲调 .

这时, 这支乐队——只是该团的一部分——开始演奏柔和的、耳熟能详的曲子。

Through a few marches and national airs, I looked and listened as a year before,

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət] [hoʊm] .
in the village church at home .
 在 这 村庄 教会 在 家 .
 在家乡的村教堂里

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] - [stɑ:r] - [ˈspæŋɡld] [ˈbænər] - [roʊz] [inˈspaiəriŋli] , [aɪ] [felt] [ðə; ði] [koʊˈɪnsɪdəns]
And as the ' Star - Spangled Banner ' rose inspiringly , I felt the coincidence
和 作为 这 - 星星 - 闪闪发光的 横幅 - 玫瑰 令人鼓舞 , 我 毛毡 这 巧合
[ˈstreɪndʒli] ,
strangely ,
奇怪的 ,

当《星条旗永不落》的旋律振奋人心时，我感到一种奇特的巧合。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈskersli] [seɪ] [wɪt] [si:n] [wʌz; wəz] [ˈri:əl] : [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]
and could scarcely say which scene was real : the church aisle and the
和 可以 几乎 说 哪个 场景 曾是 真实的 : 这 教会 走道 和 这
[ˈbraɪdl] [ˈpɑ:rti] ,
bridal party ,
新娘 派对 ,

几乎无法分辨哪个场景是真实的：教堂的走道还是新娘和伴娘们的合影。

[ɪn] [waɪt] [roʊbz] [ænd; ənd][ˈfeɪvərz] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeləʊ] [ˈɔ:rgən] - [toʊnz] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn][ˌpeɪtriˈɑ:tɪk] [streɪnz]
in white robes and favors , with mellow organ - tones rising in patriotic strains
在 白色的 长袍 和 恩惠 , 和 醇厚 器官 - 音调 上升 在 爱国 菌株
[kənˈsɜ:rɪnɪŋ] [ðə; ði] - [dɪr] [oʊld][ˈflæg] ,
concerning the ' dear old flag ,
有关 这 - 亲爱的 老的 旗帜 ,

身着白色长袍，佩戴饰物，伴随着柔和的管风琴声，奏起爱国的乐曲，歌颂着“亲爱的老国旗”。

- [ɔ:r][ðə; ði] [gru:p] [ˈʌndər] [ðə; ði] [oʊks] ; [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [ɪn][hɜ:ɹ; hər] [greɪ] [ˈtrævəlɪŋ] [dres] ,
' or the group under the oaks ; the young wife in her gray travelling dress ,
- 或者 这 团体 在下面 这 橡树 ; 这 年轻的 妻子 在 她 灰色的 旅行 裙子 ,
或者橡树下的那群人；穿着灰色旅行装的年轻妻子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈju:nɪfɔ:ɹmd] [ˈfɪɡjəɹz] [ˈgæðərd] [əˈraʊnd] [hɜ:ɹ; hər] ; [ðə; ði] [mu:n] - [raɪz] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [hɪl] ,
and the uniformed figures gathered around her ; the moon - rise over the hill ,
和 这 制服 数据 聚集 大约 她 ; 这 月亮 - 上升 超过 这 爬坡道 ,
[ˈlaɪtɪŋ] [ˈsɔ:ftli] [ðə; ði] [ˈdru:pɪŋ] [ˈflæg] ,
lighting softly the drooping flag ,
灯光 轻轻 这 下垂 旗帜 ,

她周围聚集着身着制服的人；月亮从山丘上升起，柔和地照亮了低垂的旗帜。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒə-z] [dɑ:rk] [her] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈfænɪŋz] [ˈsʌni] [breɪdz] ,
the major's dark hair , and Mrs . Fanning's sunny braids ,
这 专业的 黑暗的 头发 , 和 太太 : 扇形 阳光明媚 辫子 ,
少校的黑发，还有范宁太太阳光般的辫子，

[ðə; ði][waɪld] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [brɪˈlʌvɪd] [ˈmelədi] [ˈoʊvərˈswelɪŋ] [ɔ:l] .
the wild notes of the same beloved melody overswelling all .
这 荒野 笔记 的 这 相同的 心爱 旋律 过度膨胀 全部 .
那首令人心驰神往的旋律，如同狂野的音符般席卷一切。

[bʌt; bət] [ˈvɔɪsɪz] [nɪr] [əˈraʊzd] [em ˈi:] , [ænd; ənd][wi:; wi] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:ɹəs] , [ænd; ənd] [ɪn][ðə; ði]
But voices near aroused me , and we joined in the chorus , and in the
但 声音 靠近 被唤醒 我 , 和 我们 加入 在 这 合唱 , 和 在 这
[ˈfa:ləʊɪŋ] [tu:n] ,
following tune ,
下列的 调 ,

但附近的歌声唤醒了我们，我们也加入了合唱，并唱起了接下来的曲调：

- [swi:t] [hoʊm] , - [ðə; ði][ˈju:zuəl] [fɪˈhæli] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈi:vɪŋ] [ˈproʊgræm] .
' Sweet Home , ' the usual finale of our evening programme .
- 甜的 家 , - 这 通常 终曲 的 我们的 晚上 程序 .
《甜蜜的家》，这是我们晚间节目的惯例压轴节目。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [toʊnz] [daɪd] , [greɪs] ['lɪftɪd] [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [sæŋ] [wɪð; wɪθ] [swi:t] , [pjʊr]
Then , as the tones died , Grace lifted her voice and sang with sweet , pure
然后 , 作为 这 音调 死亡 , 优雅 抬起 她 嗓音 和 唱 和 甜的 , 纯的
[sə'prænəʊ] [toʊnz] ,
soprano tones ,
女高音 音调 ,

然后, 随着琴声渐弱, 格蕾丝抬起头, 用甜美纯净的女高音唱了起来。

[æŋ; ən][oʊld] - [taɪm] ['bæləd] [ʌ; əv] [ʌv] [ænd; ənd] ['pɑ:rtɪŋ] [ænd; ənd][ri:'ju:niən] .
an old - time ballad of love and parting and reunion .
一个 老的 - 时间 民谣 的 爱 和 离别 和 团圆 .

一首古老的爱情民谣, 讲述离别与重逢。

[wɪ; wi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪld][lɪt(ə)l][bæt(ə)l] [sɔ:ŋ] [ɪn] - ['aʊər; ɑ:r] [mes] , - ['rɪt(ə)n] [baɪ] [tʃɑ:rlɪ] [mɑ:rʃ] ,
We had a wild little battle song in ' Our Mess , ' written by Charlie Marsh ,
我们 有 一个 荒野 小的 战斗 歌曲 在 - 我们的 混乱 , - 书面 经过 查理 沼泽 ,

我们在《我们的混乱》中有一首狂野的小战斗歌曲, 由查理·马什创作。

['aʊər; ɑ:r] [fer] - ['herd] [bɔɪ] - ['pɒʊət][souldʒər] , ['spi:kɪŋ] [ʌ; əv] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri:z]
our fair - haired boy - poet soldier , speaking of home , and the country's
我们的 公平的 - 头发 男生 - 诗人 士兵 , 请讲 的 家 , 和 这 该国的
[ni:d] , [ænd; ənd] ['vɪktəri] ,
need , and victory ,
需要 , 和 胜利 ,

我们那位金发碧眼的少年诗人士兵, 谈论着家乡、国家的需要和胜利,

[ænd; ənd]['pɑ:səb(ə)l] ['deθs] [ɪn] ['rɪŋɪŋ] [noʊts] .
and possible deaths in ringing notes .
和 可能的 死亡人数 在 铃声 笔记 .

以及可能在响铃声中发生的死亡事件。

[wɪ; wi] [sæŋ] [aɪ 'ti:][ðər; ðər][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌ; əv][ðə; ði] ['sləʊli] ['raɪzɪŋ] [mu:n] .
We sang it there in the light of the slowly rising moon .
我们 唱 它 那里 在 这 光 的 这 缓慢地 上升 月亮 .

我们在缓缓升起的月光下唱起了这首歌。

[ðə; ði] ['kɔ:ɾəs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðɪs] :
The chorus was like this :
这 合唱 曾是 喜欢 这 :

副歌部分是这样的:

- ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri:z] [foʊ] [brɪ'fɔ:r] [ju: 'es] ,
' Our country's foe before us ,
- 我们的 该国的 敌人 前 我们 ,

“我们国家的敌人就在我们面前,

['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri:z] ['bæənər] [ɔ:(r)] [ju: 'es] ,
Our country's banner o'er us ,
我们的 该国的 横幅 超过 我们 ,

我们国家的旗帜在我们头顶飘扬,

['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [tu:; tə] [dɪ'plɔ:r] [ju: 'es] ,
Our country to deplore us ,
我们的 国家 到 遗憾 我们 ,

我们的国家会谴责我们,

[ði:z] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]['soʊldʒɜ:z] [ni:dz] . -
These are a soldier's needs . '
这些 是 一个 士兵的 需求 . -

这是士兵的需求。

[æz; əz][wiː; wi] [kloʊzɪd] , [greɪs] [kɔːt] [ðə; ði] [streɪn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sɔːft] , ['bəːd,laɪk] [noʊts] [sæŋ] :
As we closed , Grace caught the strain , and with soft , birdlike notes sang :
作为 我们 关闭 , 优雅 捕捉 这 拉紧 , 和 和 柔软的 , 像鸟一样 笔记 唱 :
临近尾声时, 格蕾丝察觉到了歌曲的节奏, 用轻柔如鸟鸣般的嗓音唱了起来:

- [jɔːr; jər] ['kʌntriːz] [flæg] [ə'blʌv] [juː; jʊ] ,
' Your country's flag above you ,
- 你的 该国的 旗帜 多于 你 ,
你头顶上的国旗,

[jɔːr; jər] ['kʌntriːz] [truː] ['hɑːrts] [lʌv] [juː; jʊ] —
Your country's true hearts love you —
你的 该国的 真的 心 爱 你 —
你国家的人民真心爱你——

[soʊ][let][jɔːr; jər] ['kʌntri] [muːv] [juː; jʊ]
So let your country move you
所以 让 你的 国家 移动 你
所以, 让你的国家引领你前进吧!

[tuː; tə] [breɪv] , [ʌn'daɪɪŋ] [diːdz] . -
To brave , undying deeds . '
到 勇敢的 , 不朽 契约 . -
献给勇敢无畏、永垂不朽的功绩。

[mɔːr] ['sɔŋz] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] ['hæpi] [wɜːrdz][ʌv; əv] [tʃɪr] [ɪn] [dɪ'stɪs] , [ʌv; əv][self] - [kəːnsɪ'kreɪʃn]
More songs followed , and happy words of cheer in distress , of self - consecration
更多的 歌曲 随后 , 和 快乐的 字 的 欢呼 在 痛苦 , 的 自己 - 祝圣
, [ʌv; əv][pæst][ænd; ənd]['fjuːtʃər] ['vɪktəri] ;
, of past and future victory ;
, 的 过去的 和 未来 胜利 ;

随后又唱起了更多歌曲, 歌词充满喜悦, 表达了在困境中振奋人心的慰藉、自我奉献的精神以及对过去和未来胜利的憧憬;

[bʌt; bət]['meɪdʒər] ['fæniŋ] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːzəli]['saɪlənt] .
but Major Fanning was unusually silent .
但 主要的 范宁 曾是 异常地 沉默的 .
但范宁少校却异常沉默。

['hɑːrdli] [sæd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [flʌŋ] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][kəːnvər'seɪ(ə)n] [ə'keɪʒən(ə)l] ['tʃɪrf(ə)l] [wɜːrdz] ; [bʌt; bət]
Hardly sad , for he flung into our conversation occasional cheerful words ; but
几乎 伤心 , 为了 他 扔 进入 我们的 对话 偶然 快乐 字 ; 但
['ɡreɪvli] ['kwaɪət] ,
gravely quiet ,
严重地 安静的 ,
他并不悲伤, 因为他偶尔会在我们的谈话中说些轻松愉快的话; 但他一直很安静, 神情肃穆。

[hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['evri] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fer] [jʌŋ] [waɪf] .
his dark eye following every motion of his fair young wife .
他的 黑暗的 眼睛 下列的 每一个 运动 的 他的 公平的 年轻的 妻子 :
他深邃的目光追随着他年轻貌美的妻子的一举一动。

['faɪnəli] [wiː; wi] [kɔːld] [ɑːn] ['kæptɪn] ['kɑːrtər] , [aʊər; ɑːr] - ['oʊldɪst][mæn] , - [ə; eɪ] [ɡreɪv] ['bætʃələr] [ʌv; əv]
Finally we called on Captain Carter , our ' oldest man , ' a grave bachelor of
最后 我们 称为 在 队长 卡特 , 我们的 - 最老 男人 , - 一个 严重 学士 的
['fɔːrti] - [faɪv] ,
forty - five ,
四十 - 五 ,
最后我们请来了卡特上尉, 我们队里年纪最大的人, 一位45岁、性格严肃的单身汉。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [sərˈpraɪz] , [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [hɑːr] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [prəˈfeɪn] , [hiː; hi]
and to our surprise , who knew him harsh and sometimes profane , he
和 到 我们的 惊喜 , WHO 知道 他 残酷的 和 有时 亵渎 , 他
[sæn] ,
sang ,
唱 ,

令我们这些了解他的人感到惊讶的是，他平时说话严厉，有时甚至粗俗不堪，但他竟然唱起了歌。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [nɑːt] [ˈfɔːltləs] , [bʌt; bət][sɔːft][ænd; ənd] [ɪkˈspresɪv] , [ðæt] [ɪkˈskwɪzɪt] [helθ] [ʌv; əv]
with a voice not faultless , but soft and expressive , that exquisite health of
和 一个 嗓音 不是 完美无瑕 , 但 柔软的 和 富有表现力的 , 那 精美的 健康 的
[ˈkæmbəlz] :
Campbell's :
坎贝尔 :

坎贝尔先生的嗓音虽非完美无瑕，却柔和而富有表现力，展现了他卓越的健康状态：

- [drɪŋk] [jiː; ji][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [iːt] [ʌvz] [best] ,
' Drink ye to her that each loves best ,
- 喝 是的 到 她 那 每个 爱 最好的 ,
“为你们各自最爱的人干杯! ”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [nɜːrs] [ə; eɪ] [fleɪm]
And if you nurse a flame
和 如果 你 护士 一个 火焰
如果你守护着火焰

[ðæts] [təʊld][bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈmjuːtʃuəl] [breɪst] ,
That's told but to her mutual breast ,
那就是 讲述 但 到 她 相互的 胸部 ,
那句话只对她两人的乳房说了，

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][æsk][hɜːr; hər] [neɪm] .
We will not ask her name .
我们 将要 不是 问 她 姓名 :
我们不会问她的名字。

- [ænd; ənd][faːr] , [faːr] [hens] [biː; bi][dʒest][ɔːr] [boʊst] ,
' And far , far hence be jest or boast ,
- 和 远的 , 远的 因此 是 笑话 或者 夸 ,
“而这玩笑或夸耀，远远地，远远地，

[frʌm; frəm] [ˈhæloʊd] [θɔːts] [soʊ] [dɪr] ;
From hallowed thoughts so dear ;
从 神圣的 想法 所以 亲爱的 ;
来自神圣而珍贵的思念；

[bʌt; bət] [drɪŋk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [iːt] [ʌvz] [moʊst] ,
But drink to her that each loves most ,
但 喝 到 她 那 每个 爱 最多 ,
但请为每个人最爱的她干杯！

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʌv] [tuː; tə] [hɪr] . -
As she would love to hear . '
作为 她 会 爱 到 听到 : -
她一定会很乐意听到这些。

[ðen] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [speɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [fʊl] [ænd; ənd] [fer] [ɪn][ˈsoʊldʒərz] -
Then silence for a little space ; and the moonlight full and fair in soldiers '
然后 沉默 为了 一个 小的 空间 ; 和 这 月光 满的 和 公平的 在 士兵 -
[ˈfeɪsɪz] ,
faces ,
面孔 ,

然后是一阵短暂的沉默；皎洁的月光洒在士兵们的脸上，明亮而温暖。

[jʌŋ] [ænd; ənd][ʊld] , [bʌt; bət][ɔ:l][fɜ:rm][ænd; ənd] [tru:] , [ænd; ənd] [fer] [ænd; ənd] [fʊl] [ɑ:n] [greɪs]
young and old , but all firm and true , and fair and full on Grace
年轻的 和 老的 , 但 全部 公司 和 真的 , 和 公平的 和 满的 在 优雅
[ˈfænɪŋz] [freʃ] ,
Fanning's fresh ,
扇形 新鲜的 ,

无论老少，但都坚定真诚，公平公正，充满格蕾丝·范宁的清新气息。

[jʌŋ] [braʊ] .
young brow .
年轻的 眉头 .

年轻的眉毛。

[ðen] - [gʊd] - [naɪts] , - [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] , [ænd; ənd][plænz][fɔ:r; fər]
Then ' good - nights , ' mingled with expressions of enjoyment , and plans for
然后 - 好的 - 夜晚 , - 混合 和 表达式 的 享受 , 和 计划 为了
[ðə; ði] [mɔ:roʊ] .
the morrow .
这 明天 .

然后互道“晚安”，夹杂着喜悦的话语，以及对明天的计划。

[aɪ] [left] [ðem; ðəm][ləst] .
I left them last .
我 左边 他们 最后的 .

我把它它们留到最后。

- [aɪ][eɪˈem][glæd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] , [ˈrɑ:bərt] , - [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] ; - [greɪs] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ɔ:l]
' I am glad you are here , Robert , ' said the major ; ' Grace would not be all
- 我 是 高兴的 你 是 这里 , 罗伯特 , - 说 这 主要的 ; - 优雅 会 不是 是 全部
[əˈloʊn] ,
alone ,
独自的 ,

“我很高兴你来了，罗伯特，”少校说，“格蕾丝不会孤单的。”

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] - - —
even if I ' —
甚至 如果 我 - —

即使我——

[hɜ:r; hər] [waɪt] [hænd] [flæʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [wer] [ə; eɪ] [kɪs] [met][aɪˈti:] , [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋli]
Her white hand flashed to his lips , where a kiss met it , and laughingly
她 白色的 手 闪光灯 到 他的 嘴唇 , 在哪里 一个 吻 遇见 它 , 和 笑着
[wi:; wi][ˈpɑ:rtɪd] .
we parted .
我们 分手了 .

她白皙的手飞快地抚上他的嘴唇，一个吻迎了上去，然后我们笑着分开。

[ə; eɪ] [fju:] [rɑ:dz] [əˈweɪ] , [aɪ] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] .
A few rods away , I paused and turned .
一个 很少 杆 离开 , 我 暂停 和 转向 .

走了几杆远，我停下脚步，转身离开。

[ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈʌndər] [ðə; ði][flæg] .
They stood there under the flag .
他们 站立 那里 在下面 这 旗帜 .

他们站在旗帜下。

[hɜːr; hər] [braɪt] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪlvər]
Her bright head on his bosom , his arms about her , and the silver
她 明亮的 头 在 他的 怀 , 他的 武器 关于 她 , 和 这 银
[ˈmuːnlaɪt] [ˈoʊvər][ɔːl] .
moonlight over all .
月光 超过 全部 .
她明亮的头枕在他的胸膛上，他双臂环抱着她，银色的月光洒满大地。

[fer] [greɪs] [ˈfæniŋ] !
Fair Grace Fanning !
公平的 优雅 范宁 !
美丽的格蕾丝·范宁！
[hæv; həv][aɪ] [neɪmd] [maɪ] [ˈstɔːri] [ˈrɔːŋli] , [ˈprɪti] [ˈriːdər] ?
Have I named my story wrongly , pretty reader ?
有 我 命名 我的 故事 错 , 漂亮的 读者 ?
美丽的读者朋友，我给故事起的名字是不是不太合适？

[aɪ] [kɑːld] [aɪ ˈtiː] - [kæmp] [sketʃ] , - [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [riːdz] [tuː] [laɪk] [ə; eɪ] [lʌv] [ˈstɔːri] . -
I called it ' Camp Sketch , ' and it reads too like a love story . '
我 称为 它 - 营 草图 , - 和 它 阅读 也 喜欢 一个 爱 故事 . -
我把它命名为《营地素描》，读起来也像一个爱情故事。

[ɑː]! [ˈdʒent(ə)l][gɜːrl] , [ˈsiːkɪŋ] [ədˈventʃər] [ɪn][ˈfɪkʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ˈfɪŋkɪŋ] [ˈriːəli] [frʌm; frəm][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ]
Ah ! gentle girl , seeking adventure in fiction , but shrinking really from even a
啊 ! 温和的 女孩 , 寻求 冒险 在 小说 , 但 收缩 真的 从 甚至 一个
[kʌt] [ˈfɪŋɡər] ,
cut finger ,
切 手指 ,
啊！温柔的女孩，在虚构的故事中寻求冒险，但在现实生活中，哪怕手指被割破都会吓得魂飞魄散。

[ðer; ðər][ɪz] [ɪˈnʌf] [lʌ; əv][ˈbæt(ə)l][ˈiːv(ə)n][ɪn][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈstɔːri] ,
there is enough of battle even in my little story ,
那里 是 足够的 的 战斗 甚至 在 我的 小的 故事 ,
即使在我这个小故事里，也充满了战斗场面。

[ðʊʊ] [juː; jʊ] [slept] [ˈpiːsfəli] [ænd; ənd] [ˈhæpɪli] [ðæt] [fer] [dʒuːn] [naɪt] ,
though you slept peacefully and happily that fair June night ,
尽管 你 睡着了 和平地 和 快乐地 那 公平的 六月 夜晚 ,
虽然你在那个美好的六月夜晚睡得很安稳、很幸福，

[ɔːr] [wɔːltst] [jɔːrˈself] [ˈwɪri] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [lʌ; əv][ðə; ði] [siː] [æt; ət][ðə; ði] - [ˈoʊʃ(ə)n] [ˈhaʊs] . -
or waltzed yourself weary to the sound of the sea at the ' Ocean House . '
或者 华尔兹 你自己 厌倦 到 这 声音 的 这 海 在 这 - 海洋 房子 . -
或者在“海洋之家”伴着海浪声翩翩起舞，直到筋疲力尽。

[ə; eɪ] [fjuː] - [gʊd] [naɪts] - [kəˈmendəˌtɔːri]
A few ' good nights ' commendatory
一个 很少 - 好的 夜晚 - 值得称赞的
几个“好夜晚”值得称赞

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 472**]
[页 -]
[第472页]

[lʌ; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhoʊstəs] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈiːvnɪŋ] [ˈɡriːtɪd] [em ˈiː][æz; əz][aɪ] [sɔːt] [maɪ] [tent]
of our hostess and our evening greeted me as I sought my tent
的 我们的 女主人 和 我们的 晚上 问候 我 作为 我 寻求 我的 帐篷
[ænd; ənd] [meɪd] [ˈredi] [fɔːr; fər] [sliːp] .
and made ready for sleep .
和 制成 准备好 为了 睡觉 .
当我找到自己的帐篷准备睡觉时，女主人和我们的夜晚迎接了我。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] , [noʊ] ['meməri] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [tɔ:k] [wʌz; wəz] ['sʌli:d] [baɪ] [kɔ:rs] [ɔ:r] [ʌn'ʌvli] **I was very happy , no memory of our talk was sullied by coarse or unlovely** 我 曾是 非常 快乐的 , 不 记忆 的 我们的 讲话 曾是 污秽 经过 粗 或者 不可爱 [θɔ:t] ; **thought** ; 想法 ;

我非常高兴，我们谈话的记忆没有被粗俗或不美好的想法玷污；

[pjʊr] [æz; əz][hɜ:r'self][hæd; həd] [bɪn] ['aʊər; ɑ:r] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['fæniŋz] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd] **pure as herself had been our enjoyment of Mrs . Fanning's society , and** 纯的 作为 她自己 有 到过 我们的 享受 的 太太 . 扇形 社会 , 和 [aɪ] [slept] ['swi:tli] . **I slept sweetly** . 我 睡着了 甜蜜地 .

与范宁夫人相处的时光如同她本人一样纯洁美好，我们都非常享受与她相处的时光，我睡得很香。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rɒl] ! **The long roll** ! 这 长的 卷 !

长卷！

[nʌn] [bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [wen] [aɪ 'ti:] [mi:nz] ['ɪnstənt] ['deɪndʒər][ænd; ənd] **None but those who have heard it when it means instant danger and** 没有任何 但 那些 WHO 有 听到 它 什么时候 它 方法 立即的 危险 和 ['pɑ:səb(ə)l] [deθ] , **possible death** , 可能的 死亡 ,

只有那些听过这个词，知道它意味着即刻的危险和可能的死亡的人才会知道。

[kæn; kən] [kən'si:v] [ðə; ði] [θɪrɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [spræŋ] [frʌm; frəm] [di:p] ['slʌmbər] , [ænd; ənd] [meɪd] **can conceive the thrill with which I sprang from deep slumber , and made** 能 构想 这 刺激 和 哪个 我 弹簧 从 深的 睡眠 , 和 制成 ['heɪsti] [,prepə'reɪ](ə)n] [fɔ:r; fər] ['æk](ə)n] . **hasty preparation for action** . 仓促 准备 为了 行动 .

我能想象我从沉睡中惊醒，并迅速做好行动准备时的那种激动心情。

[kwɪk] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] , **Quick as I was , others had been before me** , 快的 作为 我 曾是 , 其他的 有 到过 前 我 ,

虽然我动作很快，但其他人已经比我快了。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][hæf] - [drest] [men] [drɔ:n] [ʌp] [ɪn] ['bæt(ə)] [laɪn] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] . **and I found the half - dressed men drawn up in battle line before the encampment** . 和 我 成立 这 一半 - 穿着 男人 绘制 向上 在 战斗 线 前 这 营地 .

我发现那些衣衫不整的男人们在营地前列队站成战线。

[aɪ] [tʊk] [maɪ] [pleɪs] . **I took my place** . 我 采取 我的 地方 .

我到位了。

[brɪ'haɪnd][ju: 'es] [leɪ] [ðə; ði][kæmp] , [ə; eɪ] [waɪd] , [stri:t] - [laɪk] [speɪs] , **Behind us lay the camp , a wide , street - like space** , 在后面 我们 躺 这 营 , 一个 宽的 , 街道 - 喜欢 空间 ,

我们身后是营地，那是一片宽阔的、像街道一样的空间。

[frɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] [tents] — [æt; ət][ɪts] [fʊt] [ðə; ði][oʊld][lɔːg][ˈmæn](ə)n] ； [nɪr] [ðæt]
fringed with a double row of tents — at its foot the old log mansion ; near that
流苏 和 一个 双倍的 排 的 帐篷 — 在 它是 脚 这 老的 日志 大厦 ； 靠近 那
,
:
:

周围环绕着两排帐篷——帐篷脚下是古老的木屋；附近，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [frʌnt] , [bʌt; bət][æt; ət][wʌn] [saɪd] , [ðə; ði][flæg][ʌv; əv] ['hedkwɔːrtərz] — [ðɪs] [br'haɪnd] .
a little in front , but at one side , the flag of headquarters — this behind .
一个 小的 在 正面 , 但 在 一 边 , 这 旗帜 的 总部 — 这 在后面 .

稍微靠前一点，但在一侧，是总部旗帜——这是后面的。

[brɪfɔːr] [juː 'es][ðə; ði]['meɪdʒər] — [ðə; ði] ['westərn] [wʊd] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] ['seɪbərz][ʌv; əv][ə; eɪ]
Before us the major — the western wood , and the flashing sabres of a
前 我们 这 主要的 — 这 西 木头 , 和 这 闪烁 军刀 的 一个
[bənd][ʌv; əv]['hɑːst(ə)l]['kæv(ə)lɪr] .
band of hostile cavalry .
乐队 的 敌对的 骑兵 .

在我们面前的是一片广阔的西部森林，以及一队敌方骑兵闪着寒光的马刀。

[ðeɪ] [keɪm] [ɑːn] ['hiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][fæst] - ['emptiɪŋ] ['sædlz] , [ɑːn] , [ɑːn] , [ænd; ænd] [mɔːr]
They came on heedless of the fast - emptying saddles , on , on , and more
他们 来了 在 鲁莽 的 这 快速地 - 清空 马鞍 , 在 , 在 , 和 更多的
[ˈfɑːloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] ,
following from the wood ,
下列的 从 这 木头 ,

他们全然不顾马鞍上迅速空空如也的货物，继续向前，更多的人从树林里跟了出来。

[ðə; ði] [muːn] [ɪn][ðə; ði][mɪd] ['hev(ə)n] , [klɪr] [laɪk] [deɪ] .
the moon in the mid heaven , clear like day .
这 月亮 在 这 中 天堂 , 清除 喜欢 天 .

明月高悬，澄澈如白昼。

[ə; eɪ] ['gælənt] [tʃɑːrdʒ] — [ə; eɪ][fɜːrm] [rɪ'pʌls] .
A gallant charge — a firm repulse .
一个 英勇 收费 — 一个 公司 击退 .

英勇冲锋——坚决击退。

['meɪdʒər] ['fæniŋz] [klɪr] [vɔɪs] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [er] , ['ræliɪŋ] [ðə; ði][men][tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['fjʊəriəs]
Major Fanning's clear voice on the night air , rallying the men to attack the furious
主要的 扇形 清除 嗓音 在 这 夜晚 空气 , 集结 这 男人 到 攻击 这 狂怒
[foʊ] .
foe .
敌人 .

范宁少校清晰的声音在夜空中回荡，激励着士兵们向愤怒的敌人发起进攻。

[ðeɪ] [swiːp] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [left] , [bʌt; bət] ['kɑːmli] [ðə; ði]['meɪdʒər] [wiːlz] [hɪz; ɪz]
They sweep their horses around to left , but calmly the major wheels his
他们 扫 他们的 马匹 大约 到 左边 , 但 平静地 这 主要的 车轮 他的
[bə'tæliən] , [stiːl] [ʌn'flæŋkt] ;
battalion , still unflanked ;
营 , 仍然 无侧翼 ;

他们调转马头向左，但少校镇定自若地指挥他的营，仍然没有被包围；

[ə'gen] [ðooz] [fɪrs] [stiːdz] [traɪ][ðə; ði][fɜːrst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'tæk] ； [ə'gen] [wiː; wi] [frʌnt] [ðem; ðəm]
again those fierce steeds try the first point of attack ; again we front them
再次 那些 凶猛的 马匹 尝试 这 第一的 观点 的 攻击 ； 再次 我们 正面 他们
[ʌn'dɔːntɪd] .
undaunted .
无所畏惧 .

那些凶猛的战马再次尝试发起第一次进攻；我们再次毫不畏惧地迎战。

[ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][tɜ:rn] , [wɪð; wɪθ] [ˈlɪftɪd] [ˈlev(ə)] [ˈbeɪənɪts] [wi:: wi] [tʃɑ:rdʒ] ;
In our turn , with lifted level bayonets we charge ;
在 我们的 转动 , 和 抬起 等级 刺刀 我们 收费 ;
轮到我们的了, 我们举起刺刀, 发起冲锋;

[ðə; ði] [ˈenəmi] [fɔ:lz] [bæk] — [ə; eɪ] [ʃaʊt] [θredz] [əˈb:ŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [laɪnz] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntu:]
the enemy falls back — a shout threads along our lines , changing suddenly into
这 敌人 瀑布 后退 — 一个 喊 线程 沿着 我们的 线条 , 变化 突然 进入
[ə; eɪ] [weɪl] , [fɔ:r; fər] ,
a wail , for ,
一个 哀号 , 为了 ,
敌人撤退了——一声呐喊沿着我们的战线传来, 突然变成了哀嚎, 因为,

[ˈkɔ:lɪŋ] [ju: ˈes][ɑ:n] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈli:dər] [fɔ:lz] .
calling us on , our leader falls .
呼叫 我们 在 , 我们的 领导者 瀑布 .
领袖倒下, 我们便开始呼喊。

[ˈpɪtləs] [tu;; tə][hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)] [ˈvælər] , [ə; eɪ] [wel] - [eɪmd] [ˈkɑ:rbain] - [ʃɑ:t] [leɪz] [hɪm; ɪm] [loʊ] .
Pitiless to his noble valor , a well - aimed carbine - shot lays him low .
无情 到 他的 高贵 勇气 , 一个 出色地 - 旨在 马枪 - 射击 躺下 他 低的 .
尽管他英勇无畏, 但无情的一枪还是将他击倒在地。

[ðeɪ] [lɪft] [hɪm; ɪm] , [sʌm; səm] [breɪv] [ˈsoʊldʒərz] [nɪr] ; [ænd; ənd] , [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [feɪs] [beɪðd] [ɪn] [blʌd] ,
They lift him , some brave soldiers near ; and , his young face bathed in blood ,
他们 举起 他 , 一些 勇敢的 士兵 靠近 ; 和 , 他的 年轻的 脸 洗澡 在 血 ,
他们把他抬起来, 附近有几个勇敢的士兵; 他年轻的脸上满是鲜血,

[ðeɪ] [ber] [hɪm; ɪm][tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [braɪd] ; [hi;; hi][ˈəʊpənz][hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz][hi;; hi][ˈpa:sɪz] .
they bear him to his waiting bride ; he opens his eyes , as he passes .
他们 熊 他 到 他的 等待 新娘 ; 他 打开 他的 眼睛 , 作为 他 通过 .
他们把他抬到等候着他的新娘面前; 他睁开眼睛, 走过他身边。

- [ˈkɜ:rɪdʒ] ! [ˈvɪktəri] !
! Courage ! victory !
- 勇气 ! 胜利 !
勇气! 胜利!

[maɪ] [bɔɪz] ! -
my boys ! !
我的 男孩们 ! -
我的孩子们!

[hi;; hi] [kɔ:lz] ; [ðen] , [ˈsi:ɪŋ] [em ˈi:] : - [goʊ] ! [tel] [hɜ:r; hər] , [ˈrɑ:bərt] . -
he calls ; then , seeing me : ! Go ! tell her , Robert . !
他 呼叫 ; 然后 , 看到 我 : - 去 ! 告诉 她 , 罗伯特 . -
他打电话过来; 然后, 看到我后说: “去! 告诉她, 罗伯特。”

[aɪ] [kɔ:l] [maɪ] [ˈɔ:rdərli] [tu;; tə] [maɪ] [pleɪs] ,
I call my orderly to my place ,
我 称呼 我的 秩序 到 我的 地方 ,
我叫我的勤务兵到我这里来,

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [hæv; həv] [pɪrst] [ˈaʊər; ɑ:r] [laɪnz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [bɪˈlʌvɪd] [ˈbɜ:rd(ə)n] , [aɪ] [eɪ ˈem]
and before they have pierced our lines with their beloved burden , I am
和 前 他们 有 穿孔 我们的 线条 和 他们的 心爱 负担 , 我 是
[æt; ət][ðə; ði] [tent] [dɔ:r] .
at the tent door .
在 这 帐篷 门 .
还没等他们用他们心爱的重物刺穿我们的防线, 我就已经到了帐篷门口。

[ʃiː ʃi] [stændz] [ðer; ðər] [ˈweɪtɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪst(ə)l] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [hænd] — [ə; eɪ] [laɪt] [ˈræpər] [əˈbaʊt]
She stands there waiting , a little pistol in her hand — a light wrapper about
她 站立 那里 等待 , 一个 小的 手枪 在 她 手 — 一个 光 包装纸 关于
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,

她站在那里等待，手里拿着一把小手枪——她就像一层薄薄的外衣。

[ænd; ənd] [hɜːr; həɹ] [fer] [her] [ˈstriːmɪŋ] [ˈoʊvər] [hɜːr; həɹ] [ˈʃəʊldəz] .
and her fair hair streaming over her shoulders .
和 她 公平的 头发 流媒体 超过 她 肩膀 .

她金色的长发披散在肩上。

[aɪ] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; həɹ] [ˈmjuːtli] ; [ʃiː ʃi] [noʊz] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈterəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɜːr; həɹ] ,
I look at her mutely ; she knows there is something terrible for her ,
我 看 在 她 默默地 ; 她 知道 那里 是 某物 糟糕的 为了 她 ,
我默默地看着她；她知道会有可怕的事情发生在她身上。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [siːk] [wɜːrdz] , [hɜːr; həɹ] [aɪ] [goʊz] [ɑːn] ,
and while I seek words , her eye goes on ,
和 尽管 我 寻找 字 , 她 眼睛 去 在 ,

当我努力寻找合适的词语时，她的目光却始终停留在眼前。

[ˈrestɪŋ] [wer] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈmuːnlɪt] [triːz] [ðeɪ] [ɑːr; əɹ] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] .
resting where down the moonlit trees they are bringing him .
休息 在哪里 向下 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 树木 他们 是 带来 他 .
他们把他带到月光下的树林边休息。

[ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ʃiː ʃi] [ɪz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ænd; ənd] [ˈtɪrlɪs] [ænd; ənd] [waɪt] , [hɜːr; həɹ] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
A moment , she is by his side , and tearless and white , her hand on his
一个 片刻 , 她 是 经过 他的 边 , 和 无泪 和 白色的 , 她 手 在 他的
[ʌnˈænsərɪŋ] [hɑːrt] ,
unanswering heart ,
未作答 心 ,
片刻间，她依偎在他身边，面色苍白无泪，手放在他毫无反应的心口上。

[ʃiː ʃi] [muːvz] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
she moves beside him .
她 移动 旁 他 .

她走到他身边。

[ðə; ðɪ] [ˈsoʊldʒərz] [leɪ] [ðer; ðər] [ˈliːdəɹ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [flæg] ,
The soldiers lay their leader on the ground under his flag ,
这 士兵 躺 他们的 领导者 在 这 地面 在下面 他的 旗帜 ,
士兵们将他们的领袖放在地上，他的旗帜就在他们身下。

[ænd; ənd] [hɜːr; həɹ] [ɪmˈpɪriəs] [ˈdʒestʃər] [sendz] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈpleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈbæt(ə)l] .
and her imperious gesture sends them back to their places in the battle .
和 她 专横 手势 发送 他们 后退 到 他们的 地方 在 这 战斗 .
她那威严的姿态将他们送回了战场上的位置。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː ʃi] , [ˈsɪŋkɪŋ] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [kraɪz] [aʊt] :
And then she , sinking beside him , cries out :
和 然后 她 , 下沉 旁 他 , 哭泣 出去 :
然后，她瘫倒在他身边，喊道：

- [oʊ] , [ˈraːbərt] ! [wɪl] [hiː; hi] [ˈnevər] [spiːk] [tuː; tə] [em ˈiː] [əˈgen] ?
! Oh , Robert ! will he never speak to me again ?
- 哦 , 罗伯特 ! 将要 他 绝不 说话 到 我 再次 ?

“哦，罗伯特！他以后再也不会跟我说话了吗？”

[help] [him; im] ! -
Help him !
帮助 他 ！ -

帮帮他！

[mai] [tu:] [ˈjɪrɪz] [æt; ət] [ˈlektʃərz] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [pæst] [ɪn] [veɪn] , [ænd; ənd][ˈsɜ:rdʒəri][hæd; həd]
My two years at lectures had not been passed in vain , and surgery had
我的 二 年 在 讲座 有 不是 到过 通过了 在 徒劳 , 和 外科手术 有
[bɪn] [mai] [ˈhɑ:bi] .
been my hobby .
到过 我的 爱好 .

我在课堂上的两年学习没有白费，外科手术一直是我的爱好。

[aɪ] [nelt] [ænd; ənd] [stroʊv] [tu:; tə][eɪd][him; im] .
I knelt and strove to aid him .
我 跪下 和 努力 到 援助 他 .

我跪下来尽力帮助他。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkru:əl] [wu:nd] .
It was a cruel wound .
它 曾是 一个 残忍的 伤口 .

这是一道残酷的伤口。

[aɪ] [æskt] [fɔ:r; fər] [ˈbəndɪdʒ] .
I asked for bandages .
我 问 为了 绷带 .

我问他们要绷带。

[ʃi:; ʃɪ] [tɔ:r] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈgɑ:rmənts] [ˈwaɪldli] .
She tore them from her garments wildly .
她 撕裂 他们 从 她 服装 疯狂地 .

她疯狂地从衣服上撕下它们。

[aɪ] [ˈstɪld] [ðə; ði] [ˈtrɪklɪŋ] [ˈkrɪmz(ə)n] [stri:m] , [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði] [tent] , [faʊnd] [sʌm; səm]
I stilled the trickling crimson stream , and going into the tent , found some
我 静止 这 涓涓细流 赤红 溪流 , 和 去 进入 这 帐篷 , 成立 一些
[rɪˈstɔ:rətɪvz] .
restoratives .
修复剂 .

我止住了涓涓细流，走进帐篷，找到了一些补给品。

[aɪ] [pɔ:d] [ðə; ði] [waɪn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd] , [su:n] [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hi:; hi] [spoʊk] :
I poured the wine down his throat , and , soon opening his eyes , he spoke :
我 倾倒 这 葡萄酒 向下 他的 喉 , 和 , 很快 开幕 他的 眼睛 , 他 辐 :
[ˈfɔ:rmz] [ˈtɑ:pt] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ˈglɪmər] [ˈstrei] [ˈbeɪənɪts]
我把酒灌进他喉咙，他很快睁开眼睛，开口说道：

- [greɪs] ! -
' Grace !
- 优雅 ！ -

'优雅！'

[aɪ] [stept] [əˈweɪ] — [nɪr] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][kɔ:l] , [nɑ:t] [nɪr] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ɪnˈtru:ʒ(ə)n] .
I stepped away — near enough for call , not near enough for intrusion .
我 步 离开 — 靠近 足够的 为了 称呼 , 不是 靠近 足够的 为了 入侵 .

我退后了一步——距离足够近以便打电话，但又不会近到打扰别人。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [laɪnz] [ˈʌv; əv][dɑ:rk] [fɔ:rmz] [ˈtɑ:pt] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ˈglɪmər] [ˈʌv; əv] [streɪ] [ˈbeɪənɪts]
Looking at the lines of dark forms topped by the light glimmer of stray bayonets
寻找 在 这 线条 的 黑暗的 表格 顶峰 经过 这 光 微光 的 流浪 刺刀
,
/
,

看着那一排排深色的人影，上面闪烁着散落刺刀的微光，

[aɪ] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [men] [wɜːr; wər] [rɪ'tri:tɪŋ] [brɪfɔːr] [ðooz] ['hevi] ['tʃɑːrdʒɪz] ; [ɪn]
I saw with dismay that our men were retreating before those heavy charges ; in
我 锯 和 沮丧 那 我们的 男人 是 撤退 前 那些 重的 收费 ; 在
[θɪk] ,
thick ,
厚的 ;

我惊恐地看到，我们的士兵在那些猛烈的冲锋下节节败退；在密集的敌军包围中，

[dens] ['mæɪsɪz] [ðeɪ] [muːvd] [bæk] , [ˈnɪrɪŋ] [juː'es] .
dense masses they moved back , nearing us .
稠密 群众 他们 已搬 后退 , 临近 我们 .

它们密集的团块向后移动，向我们逼近。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['soʊldʒər] [tʃiːf] , [krʌʃt] [ˈʌndər] [ðooz] [waɪld] [huːf] ; [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]
I thought of our soldier chief , crushed under those wild hoofs ; I thought of
我 想法 的 我们的 士兵 首席 , 碎 在下面 那些 荒野 蹄子 ; 我 想法 的
[greɪs] ,
Grace ,
优雅 ;

我想起了我们那位被野马蹄践踏的士兵首领；我想起了格蕾丝，

[ʌnpɹə'tektɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [juːθ] [ænd; ənd] ['wɪdoʊd] , [ˈdesələt] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə]
unprotected in her youth and widowed , desolate beauty , and sprang to
未受保护 在 她 青年 和 寡 , 荒凉 美丽 , 和 弹簧 到
[hɜːr; hər][saɪd] ,
her side ,
她 边 ;

她年轻时没有保护，又成了寡妇，拥有凄美的容貌，于是他跳到她身边。

['redi] [wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
ready with my life for her .
准备好 和 我的 生活 为了 她 .

我愿意为她付出生命。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [sɔː] [aɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd] , [feɪnt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [roʊz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['elboʊ] ,
The major saw it all , and , faint as he was , rose on his elbow ,
这 主要的 锯 它 全部 , 和 , 头晕的 作为 他 曾是 , 玫瑰 在 他的 弯头 ,
[ˈwɑːtʃɪŋ] .
watching .
观看 .

少校目睹了这一切，尽管身体虚弱，但他还是用手肘撑起身子，继续观看。

[tʃɑːrdʒ] ['æftər] [tʃɑːrdʒ] , [waɪld][ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs] , [breɪk] [ðə; ði] ['sləʊli] [rɪ'tri:tɪŋ] [bə'tæljənɪz] .
Charge after charge , wild and impetuous , break the slowly retreating battalions .
收费 后 收费 , 荒野 和 浮躁 , 休息 这 缓慢地 撤退 营 .

一波又一波狂野而猛烈的冲锋，击溃了缓慢撤退的敌军。

[ɪn] [veɪn] [aɪ] [hɜːrd] ['kɑːrtə-z] [stɜːrɪn] [oʊðz] ([meɪ] [ðə; ði]['eɪndʒɪ][ʌv; əv] [terz] [fər'ɡɪv] [hɪm; ɪm] !) ,
In vain I heard Carter's stern oaths (may the angel of tears forgive him !) ,
在 徒劳 我 听到 卡特的 船尾 誓言 (可能 这 天使 的 眼泪 原谅 他 !) ,
[hɪm] ,
我徒劳地听见了卡特严厉的誓言（愿泪天使原谅他！），

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ['mɑːrʃɪz] ['bɔɪɪ] [kɔːlz] .
and Charlie Marsh's boyish calls .
和 查理 沼泽的 男孩气 呼叫 .

还有查理·马什稚嫩的嗓音。

[ðə; ði][men][ɑːr; ər] ['feɪsɪŋ] [juː'es] .
The men are facing us .
这 男人 是 面向 我们 .

这些人正对着我们。

[ðə; ði] ['enəmi] ,
The enemy ,
这 敌人 ,

敌人，

[,pi: 'dʒi:] -
[**Pg 473**]
[页 -]

[第473页]

['tʃɪrɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [hju:dʒ] [tɔ:tʃɪz] ['fleɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pɪtʃ] , [ɑ:r; ər] ['redi]
cheering , and in the background huge torches flaming with pitch , are ready
欢呼 , 和 在 这 背景 巨大的 火炬 炽盛 和 沥青 , 是 准备好
[fɔ:r; fər][in'sendjərizəm] .
for incendiarism .
为了 纵火 .

欢呼声中，背景中巨大的火炬燃烧着沥青，随时准备纵火。

- [greɪs] ! [greɪs] !
Grace ! Grace !
- 优雅 ! 优雅 !

“格蕾丝！格蕾丝！”

[aɪ][mʌst; məst] ['ræli] [ðem; ðəm] , [let][em 'i:][goʊ] ! -
I must rally them , let me go ! ' !
我 必须 集会 他们 , 让 我 去 ! -

我必须召集他们，放我走！

[ænd; ənd][aɪ] [si:] ['meɪdʒər] ['fænɪŋ] ['stræɡlɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .
and I see Major Fanning straggling in her arms .
和 我 看 主要的 范宁 零散的 在 她 武器 .

我看到范宁少校在她怀里蹒跚而行。

[aɪ][klæsp][hɪm; ɪm]['ɔ:lsʊʊ] .
I clasp him also .
我 搭扣 他 还 .

我也紧紧地抱着他。

- [aɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] [deθ] , - [aɪ] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [mæd][wɪð; wɪθ] [fraɪt] [ænd; ənd] ['mɪzəri] .
It is certain death , I say to her , mad with fright and misery .
- 它 是 肯定 死亡 , - 我 说 到 她 , 疯狂的 和 惊吓 和 苦难 .

“这是必死无疑的，”我惊恐万分、悲痛欲绝地对她说。

- [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɜ:rs] , [wɜ:rs] , [greɪs] ; [ju:; jʊ] [maɪt] ['betər] [kɪl] [em 'i:] ! -
And this is worse , worse , Grace ; you might better kill me ! ' !
- 和 这 是 更糟 , 更糟 , 优雅 ; 你 可能 更好的 杀 我 ! -

“情况更糟了，更糟了，格蕾丝；你最好杀了我！”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɑ:rʃ] — ['kru:əl]['i:v(ə)n] .
his voice was harsh — cruel even .
他的 嗓音 曾是 残酷的 — 残忍的 甚至 .

他的声音很刺耳，甚至可以说是残酷。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ænd; ənd][aɪ] [held] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] ; ['kætfɪŋ; 'ketɪŋ][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ,
Suddenly she was gone , and I held him alone ; catching his sword ,
突然 她 曾是 已消失 , 和 我 握住 他 独自的 ; 捕捉 他的 剑 ,

她突然消失了，我独自一人抱着他；我接住了他的剑，

[ʃi:; ʃɪ] [spræŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊspən] [speɪs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][lɔ:g] [haʊs] ,
she sprang like a flash of lightning into the open space before the log house ,
她 弹簧 喜欢 一个 闪光 的 闪电 进入 这 打开 空间 前 这 日志 房子 ,

她像闪电般跃入小木屋前的空地，

[ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [ber] [bleɪd] [wɪð; wɪθ] ['neɪkɪd] , ['slendə] [ɑ:rm] ,
and , lifting the bare blade with naked , slender arm ,
和 , 举重 这 裸 刀刃 和 裸 , 苗条 手臂 ,
然后, 他用裸露的、纤细的手臂举起了裸露的刀刃,

[ɪts] [lu:s] [sli:v] ['floʊtɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldə] [laɪk][ə; eɪ] [wɪŋ] , [ʃi; ji] [feɪst] [ðoʊz] ['pænɪk] -
its loose sleeve floating from her shoulder like a wing , she faced those panic -
它是 松动的 袖子 漂浮的 从 她 肩膀 喜欢 一个 翼 , 她 面对 那些 恐慌 -
['strɪkən] [men] .
stricken men .
受打击的 男人 .
她披着宽松的袖子, 像翅膀一样从肩膀上飘落, 面对着那些惊慌失措的男人们。

- [fɔ:r; fər] [jeɪm] ! -
' For shame ! '
- 为了 耻辱 ! -
“真丢人!”

[ʃi; ji] [kraɪd] ; [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [wi:k] [vɔɪs] [wʌz; wəz][lɔ:st] ; [ðen] , [stɜ:rn][æz; əz][ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] [deθ]
she cried ; but her weak voice was lost ; then , stern as the angel of death
她 哭 ; 但 她 虚弱的 嗓音 曾是 丢失的 ; 然后 , 船尾 作为 这 天使 的 死亡
,
,
她哭了; 但她微弱的声音消失了; 然后, 像死神一样严厉,

[ʃi; ji] [stept] ['fɔ:rwəd] .
she stepped forward .
她 步 向前 .
她向前走了一步。

- [ðə; ði][fɜ:rst][mæn] [ðæt] ['pa:sɪz] [em 'i:][æɪ; jəl][daɪ] ! -
' The first man that passes me shall die ! '
- 这 第一的 男人 那 通过 我 将 死 ! -
“第一个超过我的人必死无疑!”

[ænd; ənd][ʃi; ji] [swʌŋ] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [bleɪd] [ʌp] , ['redi] [tu:; tə][fɔ:l] .
and she swung the flashing blade up , ready to fall .
和 她 摇摆 这 闪烁 刀刃 向上 , 准备好 到 落下 .
她挥舞着闪亮的刀刃, 准备下坠。

[ə; eɪ] ['moʊmənts] [hɔ:lt] , [ænd; ənd] [ðen] , [ʃi; ji] [spoʊk] [tu:; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)] [streɪndʒ]
A moment's halt , and then , she spoke to them with wonderful strange
一个 瞬间 停止 , 和 然后 , 她 辐 到 他们 和 精彩的 奇怪的
[wɜ:rdz] .
words .
字 .
她停顿了一会儿, 然后用奇妙的语言对他们说话。

[aɪ] ['kænɔ:t] [rɪ'kɔ:l] [ðem; ðəm] ; [wɪð; wɪθ][ɪn'spaɪərd] ['eləkwəns] [ʃi; ji] [spoʊk] , [ə; eɪ] [slaɪt] , [waɪt] - [roʊbd]
I cannot recall them ; with inspired eloquence she spoke , a slight , white - robed
我 不能 记起 他们 ; 和 灵感 口才 她 辐 , 一个 轻微 , 白色的 - 身着长袍
['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [klaɪ] ['mu:nlaɪt] ,
figure in the clear moonlight ,
数字 在 这 清除 月光 ,
我记不起他们了; 她慷慨激昂地讲话, 在皎洁的月光下, 她身着白袍, 身形纤细。

[ænd; ənd][ðə; ði] [raʊt] [wʌz; wəz] [steɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜ:rnd] ['breɪvli] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][foʊ] .
and the route was stayed , and they turned bravely to meet the foe .
和 这 路线 曾是 入住 , 和 他们 转向 勇敢地 到 见面 这 敌人 .
于是溃败的势头止住了, 他们勇敢地转身迎击敌人。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [feɪnt] [ænd; ənd] [wiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbændz] [saɪd] [əˈgen] .
Then she came faint and weak to her husband's side again .

然后 她 来了 头晕的 和 虚弱的 到 她 丈夫的 边 再次 .

然后，她又虚弱地来到丈夫身边。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][glæd] , [ˈiːgər] [aɪz] .
He looked up with glad , eager eyes .

他 看起来 向上 和 高兴的 , 渴望的 眼睛 .

他抬起头，眼中满是欣喜和渴望。

- [ˈdɑːrlɪŋ] ! -
' Darling ! '
- 亲爱的 ! -

'亲爱的! '

[ˈɪnfinət] [lʌv] , [sʊl] - [ˌrekəɡˈniʃ(ə)n] , [ˈʊʃn] [ɑːn][bəuθ] [ˈfeɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [blæŋk] [ʌnˈkɑːnʃəsneɪs]
Infinite love , soul - recognition , shone on both faces , and then blank unconsciousness

无限 爱 , 灵魂 - 认出 , 闪耀 在 两个都 面孔 , 和 然后 空白的 无意识

[kreɪpt] [ˈʊʊvər][hɪz; ɪz] .
crept over his .
悄悄地爬 超过 他的 .

无限的爱，灵魂的共鸣，在两人的脸上闪耀，然后，一片空白的无意识悄然降临到他身上。

[ˈfɜːrmlɪ][ˈʌʊər; ɑːr] [bɔɪz] [met][ðə; ði] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [stiːdz] [naʊ] .
Firmly our boys met the charging steeds now .

牢牢 我们的 男孩们 遇见 这 收费 马匹 现在 .

我们的小伙子们迎面迎上了冲锋的战马。

[ðæt] [ˈmoʊmənt][hæd; həd] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðer; ðər] [ˈkɜːrɪdʒ] .
That moment had restored to them their courage .

那 片刻 有 恢复 到 他们 他们的 勇气 .

那一刻，他们重拾了勇气。

[ˈemptɪd] [ˈsædlz] [wɜːr; wər] [ˈfriːkwənt] , [bʌt; bət] [stiːl] [freʃ] [ˈfɜːrsɪz] [dæʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] .
Emptied saddles were frequent , but still fresh forces dashed from the wood .

清空 马鞍 是 频繁 , 但 仍然 新鲜的 力量 虚线 从 这 木头 .

空荡荡的马鞍随处可见，但仍然有新的马匹从树林中冲出。

[ɪz][ðer; ðər][noʊ][hoʊp] [fɔːr; fər][juːˈes] ?
Is there no hope for us ?

是 那里 不 希望 为了 我们 ?

我们还有什么希望吗？

[mʌst; məst][wiː; wi][biː; bi] [ˌəʊvəˈpaʊəd] ?
Must we be overpowered ?

必须 我们 是 实力悬殊 ?

我们注定要被压制吗？

[ɪz][ɔːl] [ðɪs] [ˈvælər] [veɪn] ?
Is all this valor vain ?

是 全部 这 勇气 徒劳 ?

这一切英勇都是徒劳吗？

[ɡreɪs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈhʌzbændz] [saɪd] [lʊks] [ˈmjuːtli] [ʌp][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .
Grace from her husband's side looks mutely up to heaven .

优雅 从 她 丈夫的 边 看起来 默默地 向上 到 天堂 .

丈夫身边的格蕾丝默默地仰望着天空。

[aɪ][faɪnd][maɪ] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][men] .
I find my place among the men .

我 寻找 我的 地方 之中 这 男人 .

我在男人们中间找到了自己的位置。

[ˈlɪt(ə)l] [həʊp] [rɪˈmeɪnz] .
Little hope remains .
小的 希望 遗迹 .

希望渺茫。

[sʌm; səm][wʌn] [kɔ:lz] - [rɪˈtri:t] . -
Some one calls 'retreat . '
一些 一 呼叫 - 撤退 . -

有人喊“撤退”。

- [dʒʌst][wʌnz] [mɔ:ɹ] , - [kraɪz] [ˈtʃɑ:rlɪ] , [ænd; ənd] [fɔ:lz] [brɪˈfɔ:r] [ju: 'es] .
' Just once more , ' cries Charlie , and falls before us .
- 只是 一次 更多的 , - 哭泣 查理 , 和 瀑布 前 我们 .

“就最后一次,”查理喊道, 然后倒在我们面前。

[bʌt; bət][ˈlɪs(ə)n] ; [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][dɪn] [kʌmz] [ə; eɪ] [nu:] , [æn; ən] [əˈprəʊtʃɪŋ] [saʊnd] [frʌm; frəm]
But listen ; above the battle din comes a new , an approaching sound from
但 听 ; 多于 这 战斗 din 来 一个 新的 , 一个 接近 声音 从
[ðə; ði] [ˈi:stwərd] .
the eastward .
这 向东 .

但是, 请听; 在战斗的喧嚣之上, 从东方传来一种新的、越来越近的声音。

[əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [rəʊd] [pɔ:z] [ˈswɪftli] [ə; eɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ˈkæv(ə)lɹɪ] ,
Along the yellow road pours swiftly a force of cavalry ,
沿着 这 黄色的 路 倾倒 迅速地 一个 力量 的 骑兵 ,

沿着黄色道路, 一支骑兵队伍迅速涌入。

[brɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈrʌmb(ə)l][ʌv; əv] [ˈkænən] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈflaɪɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [haɪ] [ɪn] [er] ,
behind the rumble of cannon almost flying over the ground , and high in air ,
在后面 这 隆隆 的 大炮 几乎 飞行 超过 这 地面 , 和 高的 在 空气 ,
伴随着隆隆的炮声, 炮弹几乎掠过地面, 高高飞向天空。

[ˈri:lɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [swɪft] [ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [ˈberərɪz] [sti:d] , [ðə; ði] [ˈbænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fri:] .
reeling from the swift motion of its bearer's steed , the banner of the free .
卷轴 从 这 迅速 运动 的 它是 持票人的 骏马 , 这 横幅 的 这 自由的 .
自由的旗帜在骑手骏马的疾驰下摇曳不定。

[wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [seɪvd] !
We are saved !
我们 是 已保存 !

我们得救了!

[ə; eɪ][waɪld] [ʃaʊt] [rɪŋz] [əˈlɔ:ŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [laɪnz] .
A wild shout rings along our lines .
一个 荒野 喊 戒指 沿着 我们的 线条 .

一声狂野的喊叫声从我们这边传来。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈenəmi] , [ˈfraɪt(ə)nd] [kʌ:ns(ə)lˈteɪʃ(ə)n] [ˈfɑ:ləʊd] [baɪ] [flaɪt] ; [əˈnʌðər] [ˈsekənd] ,
Among the enemy , frightened consultation followed by flight ; another second ,
之中 这 敌人 , 害怕 咨询 随后 经过 航班 ; 其他 第二 ,

敌军中, 惊恐的商议之后是溃逃; 又一次,

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [frendz] [ɑ:r; əɹ][wɪð; wɪθ][ju: 'es][ænd; ənd] [brɪˈjɑ:nd] [ju: 'es][ɪn][ha:t] [pər'su:t] .
and our friends are with us and beyond us in hot pursuit .
和 我们的 朋友们 是 和 我们 和 超过 我们 在 热的 追逐 .

我们的朋友们与我们同在, 也有我们的朋友们在前方紧追不舍。

[brɪ:f] [ˈkwestʃən] [ænd; ənd] [ˈænsər] [təʊld][ju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrendli] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [kæmp] ,
Brief question and answer told us of the friendly warning in the distant camp ,
简短的 问题 和 回答 讲述 我们 的 这 友好的 警告 在 这 遥远 营 ,

简短的问答让我们得知了远方营地发出的友好警告。

[ðə; ði] ['heɪstɪ] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə][eɪd][ju: 'es] .

the hasty march to aid us .
这 仓促 行进 到 援助 我们 :

匆忙赶来支援我们。

[ðə; ði] [rest] [wi:; wi] [sɔ:] .

The rest we saw .
这 休息 我们 锯 :

其余的我们都看到了。

[ðen] , - [ə; eɪ] ['sɜ:rdʒən] [fɔ:r; fər][l'meɪdʒər] ['fæniŋ] . -

Then , ' A surgeon for Major Fanning . '
然后 , - 一个 外科医生 为了 主要的 范宁 . -

然后, “范宁少校的外科医生。”

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] [sæʃ] [hæd; həd][nɑ:t] [groʊn] ['kæləs] .

The man of the green sash had not grown callous .
这 男人 的 这 绿色的 窗扇 有 不是 生长 冷酷 :

系着绿色腰带的男子并未变得冷漠无情。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [veɪn] [ɪn'devərz] , ['seɪɪŋ]

There were tears in his eyes as he rose from his vain endeavors , saying
那里 是 眼泪 在 他的 眼睛 作为 他 玫瑰 从 他的 徒劳 努力 , 说

['oʊnli] :

only :
仅有的 :

他起身, 结束了徒劳的努力, 眼中噙着泪水, 只说了一句话:

- [aɪ][kæn; kən][du:] ['nʌθɪŋ] [hɪr] ; [aɪ][eɪ 'em] ['ni:ɪdɪd] ['els,wer] . -

' I can do nothing here ; I am needed elsewhere . '
- 我 能 做 没有什么 这里 ; 我 是 需要 别处 . -

“我在这里什么也做不了; 我还需要去别的地方。”

[ʼaʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['hɪroʊ][wʌz; wəz] [ded] !

Our young hero was dead !
我们的 年轻的 英雄 曾是 死的 !

我们年轻的英雄牺牲了!

[ðeɪ] [kəm'pouzɪd] [hɪz; ɪz] [lɪmz] , ['leɪɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ʌndər] [ðə; ði] [tri:z] ,

They composed his limbs , laying him on a blanket under the trees ,
他们 由 他的 四肢 , 躺下 他 在 一个 毯子 在下面 这 树木 ,

他们整理了他的四肢, 把他放在树下的毯子上。

[ænd; ənd] [greɪs] [sæt] [daʊn] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['tɪrlɪs] [stɪl] , [bʌt; bət] [peɪl] [æz; əz][hɜ:r; hər] [dres] ,

and Grace sat down beside him , tearless still , but pale as her dress ,
和 优雅 卫星 向下 旁 他 , 无泪 仍然 , 但 苍白 作为 她 裙子 ,

格蕾丝在他身边坐下, 依然没有流泪, 但脸色苍白得像她的裙子一样。

[ɔ:r][ðə; ði] [waɪt] [hænd] ['laɪɪŋ] [koʊld][l'oʊvər][ðə; ði][l'soʊldʒə-z] [pʌlsɪs] [hɑ:rt] .

or the white hand lying cold over the soldier's pulseless heart .
或者 这 白色的 手 说谎 寒冷的 超过 这 士兵的 无脉搏 心 :

或者, 一只冰冷的白皙的手放在士兵没有脉搏的心脏上。

- ['rɑ:bərt] , [send] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , - [ʃi:; ji] [sed] [tu:; tə][em 'i:] , [æz; əz] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [st'reɪndʒəz] [prest]

' Robert , send them away , ' she said to me , as sympathizing strangers pressed
- 罗伯特 , 发送 他们 离开 , - 她 说 到 我 , 作为 同情的 陌生人 按下

[raʊnd] ;

round ;
圆形的 ;

“罗伯特, 把他们赶走,”她对我说, 这时, 同情的陌生人围了过来;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [ju: 'es] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ded] .
and they left us alone with the dead .

和 他们 左边 我们 独自的 和 这 死的 .

他们把我们留下来和死者待在一起。

[aɪ] [spʊʊk] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['kɒmənpleisɪz] [ʌv; əv] [kɑ:nsə'leɪ(ə)n] ,
I spoke at last the commonplaces of consolation ,

我 辐 在 最后的 这 俗语 的 安慰 ,

我最终还是说了些老生常谈的安慰话，

[sə'dʒestɪd] [ænd; ənd] ['mɑ:dɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['aʊər] [ænd; ənd] [maɪ] ['soʊldʒər] ['fi:lɪŋz] .
suggested and modified by the hour and my soldier feelings .

建议 和 修改的 经过 这 小时 和 我的 士兵 情怀 .

根据时间和我的军人情怀，提出并修改建议。

- [jes] , ['rɑ:bərt] , - [ʃi: ʃi] ['ænsər] , - [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] .
' Yes , Robert , ' she answered , ' I gave him long ago .

- 是的 , 罗伯特 , - 她 回答 , - 我 给予 他 长的 前 .

“是的，罗伯特，“她回答说，“我很久以前就给了他。”

[gɑ:d] [wɪl] ['kʌmfərt] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['hɪroʊ] — [ɪn] [taɪm] .
God will comfort me for my hero — in time .

上帝 将要 舒适 我 为了 我的 英雄 — 在 时间 .

上帝会安慰我，让我为我的英雄感到难过——总有一天。

[du:] [nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə] [em 'i:] [dʒʌst] [jet] .
Do not speak to me just yet .

做 不是 说话 到 我 只是 然而 .

暂时不要跟我说话。

[du:] [nɑ:t] [let] ['eni] [wʌn] [kʌm] . -
Do not let any one come . ' -

做 不是 让 任何 一 来 . -

不要让任何人进来。

[ðə; ði] [terz] [keɪm] [naʊ] , [ænd; ənd] [ʃi: ʃi] [wept] ['bɪtərli] , ['saɪləntli] , [ʌndər] [ðə; ði] ['stɑ:ri] ['bæənər] ,
The tears came now , and she wept bitterly , silently , under the starry banner ,

这 眼泪 来了 现在 , 和 她 哭泣 苦涩地 , 默默 , 在下面 这 繁星 横幅 ,

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ded] .
beside the dead .

旁 这 死的 .

泪水涌了上来，她在星光灿烂的旗帜下，在死者身旁，默默地痛哭流涕。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [peɪn] ,
I heard the hum of many voices , and now and then a cry of pain ,

我 听到 这 哼 的 许多 声音 , 和 现在 和 然后 一个 哭 的 疼痛 ,

我听到许多人声的嗡嗡声，偶尔还夹杂着痛苦的哭喊声。

[ænd; ənd] [nu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['sʌfərəz] .
and knew they were all helping the sufferers .

和 知道 他们 是 全部 帮助 这 受害者 .

他们知道大家都在帮助病人。

[ðen] [aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ə'gen] .
Then I turned to her again .

然后 我 转向 到 她 再次 .

然后我又转头看向她。

[hɜ:r; hər] ['stri:mɪŋ] [her] [swept] [ðə; ði] [graʊnd] , ['ɡoʊldən] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] .
Her streaming hair swept the ground , golden in the light .

她 流媒体 头发 扫荡 这 地面 , 金的 在 这 光 .

她飘逸的长发拂过地面，在阳光下闪耀着金色的光芒。

[hɜːr; hər] [fer] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][kəʊld] [ded] [feɪs] .
Her fair face was hidden on the cold dead face .
她 公平的 脸 曾是 隐 在 这 寒冷的 死的 脸 ；

她白皙的脸庞被冰冷的死人脸遮盖住了。

[ænd; ənd][aɪ] [derd] [nɑːt] [spi:k] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
And I dared not speak to her .
和 我 敢于 不是 说话 到 她 ；

我不敢和她说话。

[oʊ] , [ðæt] [ˈpɪktʃər] !
Oh , that picture !
哦 ， 那 图片 ！

哦，那张照片！

[pʊr] [greɪs] [ˈfænɪŋ] !
Poor Grace Fanning !
贫穷的 优雅 范宁 ！

可怜的格蕾丝·范宁！

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪlvər] , [ˈsɪlvər] [ˈmuːnlɑt] [ˈoʊvər][ɔːl] .
and the silver , silver moonlight over all .
和 这 银 ， 银 月光 超过 全部 ；

还有笼罩一切的银色月光。

[,piː ˈdʒiː -]
[Pg 474]
[页 -]

[第474页]

[ˈpoʊətri] [ænd; ənd] [poʊˈetɪkl] [sɪˈlekʃənz] .
POETRY AND POETICAL SELECTIONS .
诗 和 诗意的 选择 ；

诗歌及诗歌选集。

- [oʊ] , [diːm] [nɑːt][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ʌv; əv] [straɪf] ,
' Oh , deem not in this world of strife ,
- 哦 ， 认为 不是 在 这 世界 的 冲突 ，
“哦，不要在这纷争的世界里……”

[æn; ən][ˈaɪd(ə)][ɑːrt][ðə; ði][ˈpoʊət] [brɪŋz] ；
An idle art the Poet brings ；
一个 闲置的 艺术 这 诗人 带来 ；

诗人带来的闲暇艺术；

[let] [haɪ] [fəˈlɑːsəfi] [kənˈtroʊl] ,
Let high Philosophy control ,
让 高的 哲学 控制 ，

让高深的哲学掌控一切

[ænd; ənd][ˈseɪdʒɪz][kɑːm][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv][laɪf] ；
And sages calm the stream of life ；
和 智者 冷静的 这 溪流 的 生活 ；

圣贤平息了生命的洪流；

- [tɪz] [hiː; hi] [riˈfaɪnz] [ɪts] [ˈfaʊnt(ə)n] [sprɪŋz] ,
' Tis he refines its fountain springs ,
- 的 他 精炼 它是 喷泉 弹簧 ，

是他提炼了它的泉水，

[ðə; ði][ˈnoʊblɜː] [ˈpæʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][səʊl] . -
The nobler passions of the soul . '
这 更高贵 激情 的 这 灵魂 ； -

灵魂中更高尚的情感。

[ɪn][ðə; ði][ˈæn(ə)lɪ][ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ˈpəʊətəri] [ˈæntɪˌdeɪts] [ˈprəʊz] .
In the annals of literature , Poetry antedates Prose .
在这志的文学 , 诗前夕散文 .

在文学史上, 诗歌的出现早于散文。

[kriˈeɪ(ə)n] [ˌpriˈsiːdz] [ˈprɑːvɪdəns] , [nɑːtɪ] [ˈmɪrli] [ɪn][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [ˈsiːkwəns] ,
Creation precedes Providence , not merely in the order of sequence ,
创建之前普罗维登斯 , 不是仅仅在这命令的顺序 ,
创造先于天意, 这不仅仅是顺序上的先后。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [kɔːld] [ɪntəˈlektʃuəl] [ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈgrændʒər] .
but what is usually called intellectual and physical grandeur .
但什么是通常称为知识分子和身体的宏伟 .
但通常所说的智力和体魄上的宏伟。

[soʊ][ɪn][ˈdʒiːniəs][ænd; ənd] [teɪst] , [ˈpəʊətəri] [trænˈsendz] [ˈprəʊz] .
So in genius and taste , Poetry transcends prose .
所以在天才和品尝 , 诗超越散文 .
因此, 就才华和品味而言, 诗歌超越了散文。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [kriˈeɪ(ə)n] [ðə; ði] [ɔːlˈmɑːti] [brʊk] [ðə; ði][ˈɔːf(ə)l] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv] [ɪˈtɜːrniəti] ,
In the work of Creation the Almighty broke the awful stillness of Eternity ,
在这工作的创建这全能者打破这可怕寂静的永恒 ,
在创世之作中, 全能的上帝打破了永恒可怕的寂静。

[baɪ][hɪz; ɪz][fɜːrst] [kriˈeɪtɪv] [ˈfiːɑːtɪ] , [ænd; ənd][ˈeɪndʒəlz][wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] - [bɔːrn][ʌv; əv][gɑːd] .
by His first creative fiat , and angels were the first - born of God .
经过他的第一的有创造力的菲亚特 , 和天使是这第一的 - 出生的上帝 .
祂第一次创造的旨意, 就创造了天使, 天使是上帝的头生子。

[ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [θroʊnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈgæləriːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs] , [ænd; ənd][ɪn][ˈsaɪlənt]
They took their thrones in the galleries of the universe , and in silent
他们采取他们的王座在这画廊的这宇宙 , 和在沉默的
[ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] [sæt] .
contemplation sat .
沉思卫星 .
他们在宇宙的殿堂中占据了宝座, 静静地沉思着。

[ðeɪ] [spʊk] [nɑːtɪ] ; [fɔːr; fər][wɜːrdz] , [æz; əz] [saɪnz] [ʌv; əv] [θɔːtɪ] [ɔːr] [wɪl] [ɔːr][ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [wɜːr; wər][nɑːtɪ]
They spoke not ; for words , as signs of thought or will or emotion , were not
他们辐不是 ; 为了字 , 作为标志的想法或者将要或者情感 , 是 不是
[ðen] [kənˈsiːvd] ,
then conceived ,
然后构思 ,
他们没有说话; 因为当时还没有形成语言作为思想、意志或情感的表达方式的概念。

[ænd; ənd] , [ˈkɑːnsɪkwentli] , [ðen] [ʌnˈbɔːrn] .
and , consequently , then unborn .
和 , 最后 , 然后未出生的 .
因此, 也包括未出生的胎儿。

[ðeɪ] [geɪzd] [ɪn] [ˈræptʃər] [ɑːn][wʌn] [əˈhʌðər] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈsɑːləm] [ˈsaɪləns] [θɔːtɪ] .
They gazed in rapture on one another , and in solemn silence thought .
他们凝视在狂喜在一其他 , 和在庄严沉默想法 .
他们彼此凝视, 陶醉其中, 然后陷入了肃穆的沉默中沉思。

[ðer; ðər][ɪˈməʊʃənz] [ˈbɑːdɪd] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ˈænθəm] [ʌv; əv] [kriˈeɪ(ə)n] .
Their emotions bodied forth the Anthem of Creation .
他们的情绪有形的前进这国歌的创建 .
他们的情感化作了创世之歌。

[ˈhju:mən][wɜ:rdz] [ˈbi:ɪŋ] [kri'eɪtɪd] [breθ] , [ænd; ənd] [breθ] [ˈbi:ɪŋ] [er] [ɪn][ˈmoʊ(ə)n] , [ˈpraɪər][tu:; tə] [ðɪ:z]
Human words being created breath , and breath being air in motion , prior to these
人类 字 存在 创建 气息 , 和 气息 存在 空气 在 运动 , 事先的 到 这些
[ˈlæŋɡwɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] .
language was impossible .
语言 曾是 不可能的 .

人类的语言是由呼吸创造的，而呼吸是运动的空气，在此之前语言是不可能的。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [def] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [dʌm] , [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [laɪk] [feɪθ] , [kʌmz] [baɪ] [ˈhɪrɪŋ] .
And as the deaf are always dumb , language , like faith , comes by hearing .
和 作为 这 聋 是 总是 哑的 , 语言 , 喜欢 信仰 , 来 经过 听力 .
聋人总是哑巴，语言就像信仰一样，是通过听觉获得的。

[bʌt; bət] [ˈhɪrɪŋ] [ɪt'self][ɪz][ə; eɪ] [ˈpenʃənər] , [ˈweɪtɪŋ] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈspi:kər] ; [ˈkɑ:nsɪkwentli] ,
But hearing itself is a pensioner , waiting upon a speaker ; consequently ,
但 听力 本身 是 一个 退休人员 , 等待 之上 一个 扬声器 ; 最后 ,
但听觉本身就是一位退休老人，等待着说话者；因此，

[aɪˈti:][mʌst; məst][ˈevər][bi:; bi] [kənˈtɪndʒənt][ɑ:n][ə; eɪ] [kɔ:z] [əˈlaɪk] [æntɪˈsi:d(ə)nt][ænd; ənd] [ɪksˈtrɪnzɪk] [ʌv; əv]
it must ever be contingent on a cause alike antecedent and extrinsic of
它 必须 曾经 是 队伍 在 一个 原因 同样 前件 和 外在 的
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

它必然取决于某种与自身既有内在联系又有外在联系的原因。

[aɪˈti:][ɪz] , [ˈðerfɔ:r] , [iːkwəli] [æn; ən] [ˈɔrəkl] [ʌv; əv] [ˈri:z(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv] [feɪθ] [ðæt] ,
It is , therefore , equally an oracle of reason and of faith that ,
它 是 , 所以 , 同样地 一个 神谕 的 原因 和 的 信仰 那 ,
因此，这既是理性的启示，也是信仰的启示：

[haʊˈevər] [gɔ:d] [meɪ] [hæv; həv] [kəˈmju:nikeɪtɪd] [tu:; tə][ˈeɪndʒəlz] , [tu:; tə][mæn][hi:; hi] [spoʊk] [ɪn] [ɑ:rˈtɪkjuleɪt]
however God may have communicated to angels , to man He spoke in articulate
然而 上帝 可能 有 沟通 到 天使 , 到 男人 他 辐 在 能言善辩
[saʊndz] ,
sounds ,
声音 ,

然而，上帝或许曾与天使交流，但祂与人交流时，却是用清晰的声音。

[bɪˈfɔ:r] [mæn][ɑ:rˈtɪkjuleɪtɪd][ə; eɪ] [θɔ:t] , [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] , [ɔ:r][æn; ən][ɪˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] .
before man articulated a thought , a feeling , or an emotion of his soul .
前 男人 铰接式 一个 想法 , 一个 感觉 , 或者 一个 情感 的 他的 灵魂 .
在人类能够表达出自己的思想、感觉或情感之前。

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən][ɪˈmoʊʃən(ə)l] [soʊl] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][hɑ:rp][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈstrɪŋz] ,
And as an emotional soul is but a harp of many strings ,
和 作为 一个 情绪 灵魂 是 但 一个 竖琴 的 许多 字符串 ,
而情感丰富的灵魂就像一把拥有许多琴弦的竖琴，

[ə; eɪ][hænd][ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [pleɪ] [əˈpɑ:n][ɪts] [ˈkɔrdz] , [bɪˈfɔ:r] [ˈmelədi] [ænd; ənd]
a hand there must have been to play upon its chords , before melody and
一个 手 那里 必须 有 到过 到 玩 之上 它是 和弦 , 前 旋律 和
[ˈhɑ:rməni] ,
harmony ,
和谐 ,

在旋律和和声出现之前，一定有一只手在拨动它的琴弦。

[ˈtwɪnz] - [bɔ:rn][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [hæd; həd] [iːðər] [ə; eɪ][ˈloʊk(ə)l] [hæbɪˈteɪʃn] [ɔ:r][ə; eɪ] [neɪm] .
twins - born of Heaven , had either a local habitation or a name .
双胞胎 - 出生 的 天堂 , 有 任何一个 一个 当地的 居住地 或者 一个 姓名 .
这对双胞胎——天降之子，要么有本地住所，要么有名字。

[bʌt; bət] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi] [æskt] — [ɪz][ðər; ðəɹ][nɑ:tɪ][ɪn][ðə; ði]['ri:dʒənz][ʌv; əv]['pəʊətɹi][æən; ən]
But , it may be asked — Is there not in the regions of Poetry an æolian
但 , 它 可能 是 问 — 是 那里 不是 在 这 地区 的 诗 一个 艾奥利亚人
[hɑ:rp] ,
harp ,
竖琴 ,

但是, 或许有人会问——诗歌的领域里难道就没有一把风琴吗?

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [pleɪd] ['meni] [ə; eɪ]
found in the cave of Æolus , on which the winds of heaven played many a
成立 在 这 洞穴 的 埃俄罗斯 , 在 哪个 这 风 的 天堂 玩 许多 一个
[sə'lestʃ(ə)l] ['sɪmfəni] ,
celestial symphony ,
天体 交响乐 ,
在埃俄罗斯的洞穴中发现的, 那里曾是天风演奏众多天籁交响曲的地方。

[wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [skɪl] [ɔ:r] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['hju:mən][hænd] ?
without the skill or touch of human hand ?
没有 这 技能 或者 触碰 的 人类 手 ?
没有人类的技巧或触感?

[grænt] [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði][pəʊ'etɪk] [mju:z] [ə'sju:mz] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][æsk] — [hu:] [meɪd] [ðə; ði][hɑ:rp]
Grant all that the Poetic Muse assumes , and then we ask — Who made the harp
授予 全部 那 这 诗意的 沉思 假设 , 和 然后 我们 问 — WHO 制成 这 竖琴
?
?
?

姑且接受诗歌缪斯的所有假设, 然后我们问——谁制造了竖琴?

[ænd; ənd] [wens] [də'rektɪd] [keɪm] [ðə; ði] ['mju:zɪŋ] ['sɪlvən] ['zefərəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kwaɪər] ?
And whence directed came the musing sylvan Zephyrus and his choir ?
和 何处 指导 来了 这 沉思 森林 西风 和 他的 唱诗班 ?

那么, 沉思的森林之神西风神和他的合唱团又是从何而来呢?

[keɪm] [ðeɪ] [nɑ:tɪ][frʌm; frəm][ə; eɪ][lənd][ʌv; əv] ['ɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] [dri:mz] ?
Came they not from a land of images and dreams ?
来 他们 不是 从 一个 土地 的 图片 和 梦境 ?
他们难道不是来自一个充满影像和梦境的地方吗?

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑ:r; əɹ][ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔ:r; fəɹ][ə'ɾɪdʒənəlz] .
But we are inquiring for originals .
但 我们 是 查询 为了 原件 .
但我们正在寻找原件。

['ɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd][ə'ɾɪdʒənəlz][ɑ:r; əɹ][ðə; ði] [pəʊlz] [ə'pɑ:rt] .
Images and originals are the poles apart .
图片 和 原件 是 这 杆子 除 .
图片和原件截然不同。

[æən; ən][ə'ɾɪdʒən(ə)l] [wɪ'ðəʊt] [æən; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɪz]['pɑ:səb(ə)l] ;
An original without an image is possible ;
一个 原来的 没有 一个 图像 是 可能的 ;
没有图像的原作也是可能的;

[bʌt; bət][æən; ən] ['ɪmɪdʒ] [wɪ'ðəʊt] [æən; ən][ə'ɾɪdʒən(ə)l][ɪz] [ə'laɪk] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'kən'si:vəbl] .
but an image without an original is alike impossible and inconceivable .
但 一个 图像 没有 一个 原来的 是 同样 不可能的 和 不可思议 .
但是, 没有原图的图像是不可能、也是不可思议的。

[hens] , [ə'laɪk] [fɪlə'sɑ:fɪkli] [ænd; ənd] ['lɑ:dʒɪkli] ,
Hence , alike philosophically and logically ,
因此 , 同样 从哲学角度来看 和 逻辑上 ,
因此, 无论从哲学还是逻辑的角度来看,

[wiː, wi] [kənˈkluːd] [ðæt] [ˈniːðər] [mæn][nɔːr][ˈeɪndʒ] [əˈdrest] [iːtʃ] [ˈlðər] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ðəmˈselvz]
we conclude that neither man nor angel addressed each other until they themselves
我们 结束 那 两者都不 男人 也不 天使 已解决 每个 其他 直到 他们 他们自己
[hæd; həd] [bɪn] [əˈdrest] [baɪ][ðer; ðər] [kriˈeɪtər] .
had been addressed by their Creator .
有 到过 已解决 经过 他们的 创作者 .

由此我们得出结论：人和天使在被造物主召唤之前，都不会互相交谈。

[ðen] [ðeɪ] [ɪntə(ː)kəˈmjuːnikeɪtɪd] [θɔːt] , [ˈsentɪmənt] , [ænd; ənd][ɪˈmoʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər]
Then they intercommunicated thought , sentiment , and emotion with one another
然后 他们 相互沟通 想法 , 情绪 , 和 情感 和 一 其他
[æz; əz][gɔːd][hæd; həd] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
as God had communicated to them .
作为 上帝 有 沟通 到 他们 .

然后，他们像上帝向他们传达信息那样，彼此交流思想、情感和情绪。

[ðə; ðɪ] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd][ˈpouətɪrɪ][ɪz][ɪnˈsaːljəb(ə)][bʌt; bət][ɑːn][ðə; ðɪ] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
The mystery of language and Poetry is insoluble but on the admission of
这 神秘 的 语言 和 诗 是 不溶 但 在 这 入学 的
[ə; eɪ][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][ɔːr] [kəˈmjuːnɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] ,
a revelation or communication of some sort ,
一个 启示 或者 沟通 的 一些 种类 ,

语言和诗歌的奥秘是无法解开的，除非承认某种启示或交流的存在。

[ʌnkənˈsiːvd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈhjuːmən][maɪnd] , [ʌnˈeksɪˌkjʊtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈhjuːmən][hænd] .
unconceived by the human mind , unexecuted by the human hand .
未构思的 经过 这 人类 头脑 , 未执行 经过 这 人类 手 .
非人构思，非人手所造。

[ɪf] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kriˈeɪʃ(ə)n] [biː; bɪ][ðə; ðɪ][ɡrænd] [ˌkæɪrɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpouət] , [ˈmoʊzəs] , [ɪf]
If invention and creation be the grand characteristics of the Poet , Moses , if
如果 发明 和 创建 是 这 盛大 特征 的 这 诗人 , 摩西 , 如果
[ʌnɪnˈspaɪərd] ,
uninspired ,
缺乏灵感 ,

如果发明创造是诗人的伟大特征，那么摩西如果没有灵感，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [ˈpouət][ðæn; ðən][ˈhoumər] , [ɔːr] [ˈmɪltən] , [ɔːr] [ˈfeɪkspiər] ,
was a greater Poet than Homer , or Milton , or Shakspeare ,
曾是 一个 更大的 诗人 比 荷马 , 或者 米尔顿 , 或者 莎士比亚 ,
比荷马、弥尔顿或莎士比亚更伟大的诗人

[ɑːn][ðə; ðɪ] [haɪˈpəːθəsis] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈventɪd] [ðə; ðɪ][ˈdraːmə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊt] .
on the hypothesis that he invented the drama which he wrote .
在 这 假设 那 他 发明 这 戏剧 哪个 他 写道 .
基于他虚构了他所创作的戏剧的假设。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv][ˈdʒenəsis][ɪz][ðə; ðɪ] [ˈɡretɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ˈsplendɪd] [ˈpouəm][ˈevər]
The first chapter of Genesis is the greatest and most splendid Poem ever
这 第一的 章 的 创世纪 是 这 最 和 最多 灿烂 诗 曾经
[kənˈsiːvd] [baɪ][ˈhjuːmən][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
conceived by human imagination ,
构思 经过 人类 想像力 ,

《创世纪》第一章是人类想象力所构想出的最伟大、最辉煌的诗篇。

[ɔːr] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ˈhjuːmən][hænd] .
or written by human hand .
或者 书面 经过 人类 手 .

或由人手书写。

[ɔ:ɪ][ˈpoʊəts] , [ˈeɪnfənt] [ænd; ənd][ˈmɑ:dərn] , [ɑ:r; ər] [mɪr] [ˈpleɪdʒəɪst] , [ɪf] [ˈmoʊzəs][wʌz; wəz][ˌnɪnˈspaɪərd] .
All Poets , ancient and modern , are mere plagiarists , if Moses was uninspired .
全部 诗人 , 古老的 和 现代的 , 是 仅仅 抄袭者 , 如果 摩西 曾是 缺乏灵感 .
如果摩西没有灵感, 那么所有古代和现代的诗人不过是抄袭者。

[wi:; wi] [pru:v] [hɪz; ɪz] [dɪˈvaɪn] [lɪˈgeɪʃn]
We prove his Divine Legation
我们 证明 他的 神圣的 使馆
我们证明了他的神圣使命

[,pi: ˈdʒi: -]
[Pg 475]
[页 -]
[第475页]

[baɪ][ðə; ði] [ɪnˈtrɪnzɪk] [ænd; ənd] [trænˈsendənt] [ˈmerɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [roʊt] .
by the intrinsic and transcendent merits of the Poem which he wrote .
经过 这 固有的 和 超凡脱俗 优点 的 这 诗 哪个 他 写道 .
凭借他所作诗歌的内在和超越性的价值。

[ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [əˈrɪdʒɪneɪts] [ˈnʌθɪŋ] [ˌæbsəˈlu:tli] [nu:] .
Imagination originates nothing absolutely new .
想像力 起源于 没有什么 绝对地 新的 .
想象力并不能创造出绝对全新的事物。

[aɪ ˈti:] [ˈmɪrli] [ˈɪmɪteɪts] [ænd; ənd] [kəmˈbeɪnz] .
It merely imitates and combines .
它 仅仅 模仿 和 组合 .
它只是模仿和组合而已。

[aɪ ˈti:][ɪz] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [kriˈeɪtɪv] [ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv][mæn] ; [bʌt; bət][ɪts] [məˈtɪriəl] [ɪz] [ɔ:lˈredi]
It is regarded as the creative faculty of man ; but its material is already
它 是 认为 作为 这 有创造力的 学院 的 男人 ; 但 它是 材料 是 已经
[ˈfɜ:rnɪʃt] .
furnished .
提供 .
它被认为是人类的创造力; 但其材料早已存在。

[ðə; ði] [ˈpɔ:trət] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnˈri:əl] [ˈædəm][ɪz][æz; əz] [kənˈsi:vəb(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
The portrait of an unreal Adam is as conceivable as a child without a
这 肖像 的 一个 虚幻 亚当 是 作为 可以想象的 作为 一个 孩子 没有 一个
[ˈfa:ðər] ,
father ,
父亲 ,
描绘一个不真实的亚当, 就像描绘一个没有父亲的孩子一样合情合理。

[ɔ:r][æn; ən] [ɪˈfekt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [kɔ:z] .
or an effect without a cause .
或者 一个 影响 没有 一个 原因 .
或者说, 一种没有原因的结果。

[ðʌs] [wi:; wi][ɑ:r; ər][əˈblaɪdʒd] , [baɪ][æn; ən] [ɪnˈseprəbl] [nəˈsesəti] ,
Thus we are obliged , by an inseparable necessity ,
因此 我们 是 有义务 , 经过 一个 形影不离 必要性 ,
因此, 出于一种不可分割的必然性, 我们有义务

[tu:; tə][ædˈmɪt][ðə; ði] [kredəˈbɪləti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [roʊt] .
to admit the credibility of the Poem which he wrote .
到 承认 这 信誉 的 这 诗 哪个 他 写道 .
承认他所写的诗歌的可信度。

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] ['moʊzəs] [seɪ] ?
And what does Moses say ?
和 什么 做 摩西 说 ?

摩西是怎么说的？

[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [gɔːd] [spəʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [wʌz; wəz] !
Nothing more than that God spoke , and the universe was !
没有什么 更多的 比 那 上帝 辐 , 和 这 宇宙 曾是 !

上帝说了一句话，宇宙就存在了！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [səˈblaɪm] [ʌv; əv] [truː] ['poʊətɪrɪ] .
This is the sublime of true Poetry .
这 是 这 升华 的 真的 诗 .

这就是真正诗歌的崇高之处。

[ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['lɑːdʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði][prɑːpəˈzɪʃ(ə)n] , [gɔːd][wʌz; wəz] , ['ðɜːfɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər]
This is more than the logic of the proposition , God was , therefore we are
! 这 是 更多的 比 这 逻辑 的 这 主张 , 上帝 曾是 , 所以 我们 是 !
!

这不仅仅是“上帝存在，所以我们存在”这一命题的逻辑！

[aɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fəˈlɑːsəfi] , [eks]['niːhɪləʊ] , [ˈnaɪɪl] [fɪt] !
It is more than the philosophy , ex nihilo , nihil fit !
它 是 更多的 比 这 哲学 , 前任 虚无 , 虚无 合身 !

这不仅仅是哲学，从虚无中，虚无就合适！

[ɔːr][ðæn; ðən] , [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] ['kænɑːt] [biː; bi][ðə; ði] ['perənt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
or than , that nothing cannot be the parent of something .
或者 比 , 那 没有什么 不能 是 这 父母 的 某物 .

或者说，任何事物都不可能成为某事物的父事物。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [pleɪs] ['aʊər; ɑːr] [fʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['haɪər] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædə] ,
But we must place our foot on a higher round of the ladder ,
但 我们 必须 地方 我们的 脚 在 一个 更高 圆形的 的 这 梯子 ,

但我们必须把一只脚放在更高的梯子上，

[bɪˈfɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][stænd][ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['emɪnəns] [æz; əz][tuː; tə] [siː] , [ɪn][ɔːl] [ɪts] [fer]
before we can stand on such an eminence as to see , in all its fair
前 我们 能 站立 在 这样的 一个 卓越 作为 到 看 , 在 全部它是公平的
[prəˈpɔːʃəns] ,
proportions ,
比例 ,

在我们能够站在如此高处，得以将美景尽收眼底之前，

[ðə; ði] ['kɑːləm] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] [pɜːrtʃ] [ðəm'selvz] .
the column on which the Muses perch themselves .
这 柱子 在 哪个 这 缪斯 栖息 他们自己 .

缪斯女神栖息的柱子。

[dʒɑːb] , [ænd; ənd][nɑːt]['moʊzəs] , [jæl; jəl][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [gaɪd] ,
Job , and not Moses , shall be our guide ,
工作 , 和 不是 摩西 , 将 是 我们的 指导 ,

我们应该以约伯而非摩西为榜样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brækɪ] [əˈlaɪk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][ɪˌmædʒɪˈneiʃ(ə)n] .
and the oracle alike of our reason and our imagination .
和 这 神谕 同样的 的 我们的 原因 和 我们的 想像力 .

既是我们理性的预言，也是我们想象力的预言。

[bʌt; bət] [hu:] [ɪz][dʒɑ:b] ?
But who is Job ?
但 WHO 是 工作 ?

但约伯是谁？

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] ['poʊətri][ɪn][ðə; ði] [neɪm] , [dʒɑ:b] .
There is not much poetry in the name , Job .
那里 是 不是 很多 诗 在 这 姓名 , 工作 .

约伯这个名字本身并没有什么诗意。

[bʌt; bət] [roʊm] [ænd; ənd][ɪts][ˈvʌlgeɪt; ˈvʌlgət] [ˈvʌlgəraɪzd] [ðɪs] [ˈhæloʊd] [neɪm] , [ænd; ənd][ˈbrɪt(ə)n]
But Rome and its vulgate vulgarized this hallowed name , and Britain
但 罗马 和 它是 通俗版 庸俗化 这 神圣的 姓名 , 和 英国
[ˈfɑːloʊd] [roʊm] .
followed Rome .
随后 罗马 .

但罗马及其通俗语言使这个神圣的名字变得庸俗，英国也效仿了罗马的做法。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [kæl'di:] , ['sɪriæk] , [ænd; ənd][ˈærəbɪk] , [ɪz] - .
His name in Chaldee , Syriac , and Arabic , is Jobab .
他的 姓名 在 迦勒底语 , 叙利亚语 , 和 阿拉伯 , 是 - .

他的迦勒底语、叙利亚语和阿拉伯语名字都是Jobab。

[ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] ['poʊətri][ɪn] [ðɪs] .
There is more poetry in this .
那里 是 更多的 诗 在 这 .

这其中蕴含着更多诗意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《大陆月刊》 第三卷第四期, (Continental Monthly, Vol.)

第11/15页

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['mi:tər] , [noʊ][ˈpoʊətri][ɪn][ə; eɪ] ['mɑ:nətoʊn] [ɔ:r] ['mɑ:nəsɪləbl] .

There is no metre , no poetry in a monotone or monosyllable .
那里 是 不 仪表 , 不 诗 在 一个 单调 或者 单音节 .

没有韵律, 没有单调或单音节的诗歌。

[bɔ:rn] [ə'mʌŋ] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] ['maʊntnz] , [ðə; ði][ˈprɑ:pər] ['θi:ətər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hev(ə)n] - [ɪn'spaɪərd]

Born among rocks and mountains , the proper theatre of a heaven - inspired
出生 之中 岩石 和 山脉 , 这 恰当的 剧院 的 一个 天堂 - 灵感

[mju:z] — [nɑ:t][ɪn][ə'reɪbiə][ðə; ði] ['hæpi] ,

Muse — not in Arabia the Happy ,
沉思 — 不是 在 阿拉伯 这 快乐的 ,

诞生于岩石和群山之间, 那是受上天启发的缪斯女神的真正舞台——而不是在阿拉伯的幸福之地。

[bʌt; bət][ɪn][ə'reɪbiə][ðə; ði] ['rɑ:ki] — [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɑ:rt] - ['tʌtʃɪŋ] , [ə; eɪ] [soʊl] - ['stɜ:rɪŋ] ,

but in Arabia the Rocky — he was a heart - touching , a soul - stirring ,
但 在 阿拉伯 这 洛基 — 他 曾是 一个 心 - 接触 , 一个 灵魂 - 搅拌 ,

[ɪ'moʊʃən(ə)][bɑ:rd] .

emotional Bard .
情绪 诗人 .

但在《阿拉伯的洛基》中, 他是一位感人至深、激动人心、充满情感的吟游诗人。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [oʊvər'ædɔʊ] [ðə; ði][ɪrə] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪ'oʊnli] [ɪn'hæns] [ðə; ði]

In such a case the clouds that overshadow the era of the man only enhance the
在 这样的 一个 案件 这 云 那 黯然失色 这 时代 的 这 男人 仅有的 提高 这

['dʒi:niəs][ænd; ənd][ɪnspə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊət] .

genius and inspiration of the Poet .
天才 和 灵感 的 这 诗人 .

在这种情况下, 笼罩在诗人时代的阴云反而更能凸显诗人的才华和灵感。

[ɪn][ɪn'tɜ:rn(ə)][ænd; ənd][ɪk'stɜ:rn(ə)] ['eɪdəns] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] ['kælɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]

In internal and external evidence , according to our calendar of the
在 内部的 和 外部的 证据 , 根据 到 我们的 日历 的 这

['mju:zəz, 'mju:zɪz] ,

Muses ,
缪斯 ,

根据我们缪斯女神的历法, 从内部和外部证据来看,

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] - [bɔ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəts] [ðæt] [jet] [sər'vaɪv] [ðə; ði] ['weɪstfl] ['ræɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['hɔ:ri]

he is the first - born of the Poets that yet survive the wasteful ravages of hoary
他 是 这 第一的 - 出生 的 这 诗人 那 然而 存活 这 浪费 蹂躏 的 苍老

[taɪm] .

Time .
时间 .

他是幸存下来, 躲过漫长岁月无情摧残的诗人中的第一位。

[hi:; hi] [sɪŋz] [nɑ:t] , [ɪn'di:d] , [ʌv; əv] ['keɪɑ:s] [ænd; ənd][ɪ'tɜ:rn(ə)] [naɪt] .

He sings not , indeed , of Chaos and Eternal Night .
他 唱歌 不是 , 的确 , 的 混乱 和 永恒 夜晚 .

他歌颂的并非混沌与永夜。

[bʌt; bət][æz; əz][wʌŋ][ɪn'spaɪərd][baɪ][ə; eɪ] ['hev(ə)n] - [bɔ:rn] [mju:z] , [hi:; hi] ['ekəʊz] [ðə; ði] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

But as one inspired by a heaven - born Muse , he echoes the chorus of the
但 作为 一 灵感 经过 一个 天堂 - 出生 沉思 , 他 回声 这 合唱 的 这

[æn'dʒelɪk] [sɔ:ŋ] ,

Angelic Song ,
天使般的 歌曲 ,

但作为一位受天赐缪斯启发的人, 他回荡着天使之歌的合唱。

[wen] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌtərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['fi:ɑ:t][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [stɑ:rz] [sæŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd][ɔ:]
when on the utterance of the first fiat the Morning Stars sang together and all
什么时候 在 这 发声 的 这 第一的 菲亚特 这 早晨 星星 唱 一起 和 全部
[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][gɑ:d] ['ʃaʊtɪd] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] .
the sons of God shouted for joy .
这 儿子们 的 上帝 喊叫 为了 喜悦 .

当第一道命令发出时，晨星一同歌唱，神的众子都欢呼雀跃。

[hens] [wi; wi]['ɑ:rgju:] , [ðæt] ['pɒvətɪ] [ɪz][nɑ:t]['oʊnli]['praɪər][tu; tə] [proʊz] , [bʌt; bət] [ðæt] ['læŋɡwɪdʒ] ,
Hence we argue , that Poetry is not only prior to prose , but that language ,
因此 我们 争论 , 那 诗 是 不是 仅有的 事先的 到 散文 , 但 那 语言 ,
[ɪz] [nɑ:t] ['oʊnli] ['praɪər] [tu; tə] [proʊz] , [bʌt; bət] [ðæt] ['læŋɡwɪdʒ] ,
因此我们认为，诗歌不仅先于散文，而且语言本身也先于散文。

[ɪts] [ɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [ɪm'bə:dɪmənt] , [ɪz] ['hev(ə)n] - [kən'si:vd] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] -
its intellectual and emotional embodiment , is heaven - conceived , and heaven -
它是 知识分子 和 情绪 实施例 , 是 天堂 - 构思 , 和 天堂 -
[bɔ:rn] .
born .
出生 .

它的思想和情感体现，是天意所生，也是天赐所造。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ɔ:rt] ['eseɪ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ænd; ənd][ɪn][bæd] [teɪst] [tu; tə]
But in a short essay it would be out of place and in bad taste to
但 在 一个 短的 散文 它 会 是 出去 的 地方 和 在 坏的 品尝 到
[ə'tempt] [ə; eɪ] ['diskɔ:rs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] [fi:ld] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ɔ:r]['mɑ:dərn]['pɒvətɪ] .
attempt a discourse upon the broad field of ancient or modern Poetry .
试图 一个 话语 之上 这 广阔 场地 的 古老的 或者 现代的 诗 .

但在一篇短文中，试图探讨古代或现代诗歌这一广阔领域，既不合适，也不得体。

[wi; wi] ['mɪrli] [ə'tempt] [tu; tə] [sə'dʒest] [wʌn][aɪ'di:ə][ɑ:n] [ðɪs] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['lɔ:fti] [θi:m] .
We merely attempt to suggest one idea on this rich and lofty theme .
我们 仅仅 试图 到 建议 一 主意 在 这 富有的 和 高远 主题 .

我们只是想就这个丰富而崇高的主题提出一个想法。

[ʼaʊər; ɑ:r]['rædɪk(ə)l] [kən'sep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'sen(ə)l] [ænd; ənd] [dɪfə'ren(ə)l] [ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t][ʌv; əv]
Our radical conception of the essential and differential attribute of
我们的 激进的 概念 的 这 基本的 和 微分 属性 的
['pɒvətɪ] , [æz; əz] [kɒntrədɪstɪŋɡwɪft] [frʌm; frəm] [proʊz] ,
Poetry , as contradistinguished from prose ,
诗 , 作为 矛盾的 从 散文 ,

我们对诗歌的本质和差异属性的激进理解，将其与散文区分开来。

[haʊ'evər] [tʃeɪst] , [pjʊr] , ['bjʊ:trɪf(ə)] , [ænd; ənd] [fɪlə'sɑ:fɪk] , [ɪz][nɑ:t] [mɪr] [ɑ:rt] , [nɔ:r] ['saɪəns] ,
however chaste , pure , beautiful , and philosophic , is not mere art , nor science ,
然而 贞洁 , 纯的 , 美丽的 , 和 哲学 , 是 不是 仅仅 艺术 , 也不 科学 ,
[bʌt; bət] [kri'eɪ](ə)n] .
but creation .
但 创建 .

然而，无论多么纯洁、美好、富有哲理，它都不仅仅是艺术，也不仅仅是科学，而是创造。

[ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] [ɪt'self] [ɪz][ə; eɪ][grænd][hə'roʊɪk]['pɒvəm] .
The universe itself is a grand Heroic Poem .
这 宇宙 本身 是 一个 盛大 英勇 诗 .

宇宙本身就是一首宏伟的英雄史诗。

[hens] [ɪts] ['ɪnstrəmənt] [ɪz] [ðæt] ['paʊər] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kɔ:ld] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] .
Hence its instrument is that power usually called Imagination .
因此 它是 乐器 是 那 力量 通常 称为 想像力 .

因此，它的工具就是通常被称为想象力的力量。

[bʌt; bət][ˈhju:mən][ɪ,mædʒɪˈnei(ə)n][ɪz][nɑ:tʃ][fɜ:rst] , [ˈsekənd] , [ɔ:r][θɜ:rd][ɪn][ræŋk][ɑ:n][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]
But human imagination is not first , second , or third in rank on the scale of the
但 人类 想像力 是 不是 第一的 , 第二 , 或者 第三 在 秩 在 这 规模 的 这
[ˈju:nɪvɜ:rs] .
universe .
宇宙 .

但是, 在宇宙的尺度上, 人类的想像力并非第一、第二或第三。

[gɑ:d] [hɪmˈself] [ɪˈmædʒɪnd][ðə; ði][ˈju:nɪvɜ:rs] [brɪʔɔ:r] [hi:; hi] [kriˈeɪtɪd] [aɪ ˈti:] .
God Himself imagined the universe before He created it .
上帝 他本人 想象 这 宇宙 前 他 创建 它 .

上帝在创造宇宙之前, 就已经构想出了宇宙的模样。

[hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪˈnei(ə)n][ɪz] [ˈɪnfɪnət] .
His imagination is infinite .
他的 想像力 是 无限 .

他的想像力无穷无尽。

[ðə; ði] [ˈtʃerəbɪm] [ænd; ənd] [ˈserəfɪm] [hæv; həv] [wɪŋz] [ðæt] [ˈelɪveɪt] [ðem; ðəm] [əˈbʌv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈzi:nɪθ] .
The Cherubim and Seraphim have wings that elevate them above our zenith .
这 基路伯 和 塞拉芬 有 翅膀 那 提升 他们 多于 我们的 天顶 .

基路伯和撒拉弗有翅膀, 使他们能够飞升到我们世界的最高点之上。

[ænd; ənd][ˈeɪndʒəlz] , [tu:] , [ɪkˈsel] [ju: ˈes][ɪn] [ðɪs] [kriˈeɪtɪv] [ˈfæk(ə)lti] ,
And angels , too , excel us in this creative faculty ,
和 天使 , 也 , Excel 我们 在 这 有创造力的 学院 ,

天使们在这种创造力方面也胜过我们。

[ænd; ənd] [ˈðerʔɔ:r] [veɪl][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [brɪʔɔ:r] [ðə; ði][ˈmædʒəsti][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [zɜ:rθ] .
and therefore veil their faces before the Majesty of heaven and earth .
和 所以 面纱 他们的 面孔 前 这 威严 的 天堂 和 地球 .

因此, 他们在天地威严面前遮蔽了脸庞。

[stɪl] , [mæn][hæz; həz][æn; ən][ˈhʌmb(ə)l][ˈpɔ:ɾ(ə)n][ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][kæn; kən][tɜ:rn][aɪ ˈti:][tu:; tə][ə; eɪ]
Still , man has an humble portion of it , and can turn it to a
仍然 , 男人 有 一个 谦逊的 部分 的 它 , 和 能 转动 它 到 一个
[ɡʊd] [əˈkaʊnt] .
good account .
好的 帐户 .

然而, 人类也拥有其中微不足道的一部分, 并且可以善加利用。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [əˈhʌðər] [aɪˈdi:ə] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ˈpəʊətəri] ,
But there is another idea essential to the character of Poetry ,
但 那里 是 其他 主意 基本的 到 这 特点 的 诗 ,

但诗歌的本质还包含另一个至关重要的理念,

[æz; əz] [ɡʊd] [ɔ:r][ˈi:v(ə)l][ɪn][ɪts] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] .
as good or evil in its spirit and adornings .
作为 好的 或者 邪恶的 在 它是 精神 和 装饰 .

其精神和装饰既可善亦可恶。

[wi:; wi] [ni:d] [ˈskersli] [seɪ] , [ʔɔ:r; fər][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ænˈtɪsɪpɜ:tɪd] [baɪ] [ˈevri] [rɪˈflektɪŋ] [maɪnd] ,
We need scarcely say , for we are anticipated by every reflecting mind ,
我们 需要 几乎 说 , 为了 我们 是 预期 经过 每一个 反思 头脑 ,

我们几乎无需赘言, 因为每个有思考能力的人都早已预料到这一点。

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊəm] .
that this is the spirit of the Poem .
那 这 是 这 精神 的 这 诗 .

这就是这首诗的精神所在。

[ˈpoʊətri] , [ɪn][ðə; ði][ˈæbstrækt] , [ɪz][nɑ:t] [ˌnesəˈserəli] [gʊd] [ɔ:r][ˈi:v(ə)] .

Poetry , in the abstract , is not necessarily good or evil .
诗 , 在 这 抽象的 , 是 不是 一定 好的 或者 邪恶的 .

诗歌, 从抽象意义上讲, 本身并无善恶之分。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˈkrɪstʃən] , [ˈdʒu:ɪ] , [ˈpeɪɡən] , [ɔ:r][ˈɪnfɪdəl, ˈɪnfɪdəl][ɪn][ɪts] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [ˈtendənsɪz] .
It may be Christian , Jewish , Pagan , or Infidel in its spirit and tendencies .
它 可能 是 基督教 , 犹太人 , 异教徒 , 或者 异教徒 在 它是 精神 和 倾向 .

它的精神和倾向可能是基督教的、犹太教的、异教的或无神论的。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [kəˈrʌpt] [ɔ:r][ˈpjʊrɪfaɪ][ðə; ði] [hɑ:rt] .
It may corrupt or purify the heart .
它 可能 腐败 或者 净化 这 心 .

它既可以腐蚀人心, 也可以净化人心。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [seɪv] [ɔ:r][ˈru:ɪn][ðə; ði] [ˈri:dər] [ɪn] [ˈfʊ:rtʃən] [ɔ:r][ɪn] [ˈfeɪm] .
It may save or ruin the reader in fortune or in fame .
它 可能 节省 或者 废墟 这 读者 在 财富 或者 在 名声 .

它或许能给读者带来财富或名望, 或许会毁掉读者。

[hens] , [æz; əz][ˈpoʊətri][ɪz] [ˈpaʊərf(ə)] [tu:; tə] [ˈelɪveɪt] [ɔ:r] [dɪˈɡreɪd] , [tu:; tə][ˈpjʊrɪfaɪ][ɔ:r][tu:; tə] [kəˈrʌpt]
Hence , as Poetry is powerful to elevate or degrade , to purify or to corrupt
因此 , 作为 诗 是 强大的 到 提升 或者 降级 , 到 净化 或者 到 腐败
[ə; eɪ] [ˈpi:p(ə)] ,
a people ,
一个 人们 ,

因此, 诗歌具有提升或贬低、净化或腐蚀一个民族的力量,

[mʌtʃ] [dɪˈpendz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊətri] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [pʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
much depends on the spirit of the Poetry which they may put into the hands of
很多 取决于 在 这 精神 的 这 诗 哪个 他们 可能 放 进入 这 双手 的
[ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] ;
the youth of a country ;
这 青年 的 一个 国家 ;

一个国家的青年能够接触到怎样的诗歌精神, 很大程度上取决于他们所能给予他们的诗歌精神;

[æz; əz] [wel] [əbˈzɜ:rvd] [baɪ][æn; ən]
as well observed by an
作为 出色地 观察到 经过 一个

一位观察者也观察到了这一点。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 476]
[页 -]

[第476页]

[ˈemɪnənt] [ˈmɔ:rəlist] : - [let] [ˌem ˈi:] [raɪt] [ðə; ði][ˈpoʊəmz][ɔ:r] [ˈbælədz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpi:p(ə)] ,
eminent moralist : ' Let me write the poems or ballads of a people ,
杰出 道德家 : - 让 我 写 这 诗歌 或者 民谣 的 一个 人们 ,
著名道德家: “让我来写一个民族的诗歌或民谣吧。”

[ænd; ənd][aɪ] [ker] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [hu:] [ˈnæktz] [ðer; ðər] [lɔ:z] . -
and I care but little who enacts their laws . '
和 我 关心 但 小的 WHO 颁布 他们的 法律 . -

我并不太关心是谁制定他们的法律。

[ðə; ði][ˈdʒi:niəs][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpoʊət][ɪz][ə; eɪ] [rer] [ˈdʒi:niəs] .
The genius of a Poet is a rare genius .
这 天才 的 一个 诗人 是 一个 稀有的 天才 .

诗人的天赋是罕见的。

[ænd; ənd][moʊst] ['hæpɪli] [aɪ 'ti:] [ɪz][soʊ] ; [fɔːr; fər] [elɪvɪtɪd] [teɪst] [ænd; ənd] [haɪ] - [təʊnd] [mə'ræləti] [ɑːr; ər]
And most happily it is so ; for elevated taste and high - toned morality are
和 最多 快乐地 它 是 所以 ; 为了 升高 品尝 和 高的 - 色调 道德 是
[nɑːt] , [baɪ] ['eni] [miːnz] ,
not , by any means ,
不是 , 经过 任何 方法 ,
而且非常令人欣慰的是, 事实的确如此; 因为高雅的品味和高尚的道德绝非.....

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv][mæn] .
the common heritage of man .
这 常见的 遗产 的 男人 .

人类共同的遗产。
[ə'nækriən] [ænd; ənd] [bɜːrɪn] [wɜːr; wər] ['dʒenjuɪn] ['poʊəts] .
Anacreon and Burns were genuine Poets .
阿那克里翁 和 烧伤 是 真的 诗人 .

阿那克里翁和伯恩斯都是真正的诗人。
[ðeɪ] ['ʌtəd] , [ɪn] [faɪn] [staɪl] , ['meni] [trʊθs] ; [ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] ['mɪrli] ['fluːənt][ɪn][ðer; ðər]
They uttered , in fine style , many truths ; and were not merely fluent in their
他们 说出 , 在 美好的 风格 , 许多 真相 ; 和 是 不是 仅仅 流利 在 他们的
[rɪ'spektɪv] ['læŋgwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz] ,
respective languages ,
各自 语言 ,
他们以优美的文笔阐述了许多真理; 而且他们不仅精通各自的语言,

[bʌt; bət] ['æfluənt] .
but affluent .
但 富裕的 .
但很富裕。

[bʌt; bət] , [pər'hæps] , [laɪk] [sʌm; səm] [ʌðər] [men] [ʌv; əv] ['maɪti] [pɑːrts][ænd; ənd][grænd] [prə'pɔːʃəns] ,
But , perhaps , like some other men of mighty parts and grand proportions ,
但 , 也许 , 喜欢 一些 其他 男人 的 强大的 部分 和 盛大 比例 ,
但是, 或许, 就像其他一些身材魁梧、气宇轩昂的男人一样,

['betər] [fɔːr; fər][mæn'kaɪnd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [bɔːrɪn] .
better for mankind they had never been born .
更好的 为了 人类 他们 有 绝不 到过 出生 .
他们如果从未出生, 对人类来说或许更好。

[ə; eɪ] ['kuːpə] [ænd; ənd][ə; eɪ]['baɪrən] , [ɪn][ðer; ðər] [hoʊl] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [sɔːŋ] , [wɪl] [ɪg'zɜːrt][ə; eɪ] ['veri]
A Cowper and a Byron , in their whole career of song , will exert a very
一个 考珀 和 一个 拜伦 , 在 他们的 所有的 职业 的 歌曲 , 将要 发挥 一个 非常
['dɪfrənt] ['ɪnfluəns] ,
different influence ,
不同的 影响 ,
考珀和拜伦在其整个歌曲创作生涯中, 会产生截然不同的影响力。

[nɑːt]['oʊnli][ɑːn] [ɜːrθ] , [bʌt; bət][ɪn] [ɪ'tɜːrnəti] , [ɑːn][ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv][ðer; ðər]['æmətʃɜːz, 'æmətɜːz] .
not only on earth , but in eternity , on the destiny of their amateurs .
不是 仅有的 在 地球 , 但 在 永恒 , 在 这 命运 的 他们的 业余爱好者 .
不仅在地球上, 而且在永恒中, 都关乎他们业余爱好者的命运。

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt]['ɑːrgjuː] [ðɪs] [pə'zɪ(ə)n][æz; əz] [ðoʊ] , [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)] ,
We need not argue this position as though , among a Christian people ,
我们 需要 不是 争论 这 位置 作为 尽管 , 之中 一个 基督教 人们 ,
我们无需像在基督教社群中那样去争论这一立场,

[aɪ 'ti:][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['daʊtʃ(ə)l] [ɔːr][dɪ'beɪtəb(ə)] [pə'zɪ(ə)n] .
it were a doubtful or debatable position .
它 是 一个 疑 或者 有争议的 位置 .
这是一个值得怀疑或有争议的立场。

[ɪf] [ðə; ði][i:v(ə)l] ['spɪrɪt] , [ɔ:r] [ðə; ði] ['melənkə:li] ['di:mən] , [ðæt] ['fɪtʃəli] [pə'zest] [ðə; ði][fɜ:rst] [kɪŋ]
If the evil spirit , or the melancholy demon , that fitfully possessed the first king
如果 这 邪恶的 精神 , 或者 这 忧郁 恶魔 , 那 断断续续地 拥有 这 第一的 国王
[ʌv; əv] ['ɪzriəl] ,
of Israel ,
的 以色列 ,

如果邪灵，或者说忧郁的恶魔，曾时常附身于以色列的第一位国王，

[wʌz; wəz] [ɪk'speld] [baɪ][ðə; ði] ['skɪfl] [hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesər] ,
was expelled by the skilful hand of his successor ,
曾是 被驱逐 经过 这 熟练 手 的 他的 接班人 ,
被其继任者巧妙地驱逐出境。

[i:v(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] ['ju:θfl] ['fɪŋgərz] [ə'woʊk] [ðə; ði] ['melədɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪər] ,
even when his youthful fingers awoke the melodies of the lyre ,
甚至 什么时候 他的 青春 手指 醒来 这 旋律 的 这 竖琴 ,
即使当他年轻的手指拨动琴弦，奏出里拉琴的旋律时，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] ['pju:ɪsənt] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [oʊdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [swi:t] ['sɑ:mɪst] ,
how much more puissant the exquisite Odes of the sweet Psalmist ,
如何 很多 更多的 强大的 这 精美的 颂歌 的 这 甜的 诗篇作者 ,
那位甜美的赞美诗人的优美颂歌是多么震撼人心啊！

[ɪn'spaɪəd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][wɪð; wɪθ] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] [vjʊ:z] [ə'laɪk] ['ɑ:nərəb(ə)l] [tu:; tə][gɑ:d]
inspired as they were with sentiments and views alike honorable to God
灵感 作为 他们 是 和 情感 和 浏览 同样 光荣的 到 上帝
[ænd; ənd][mæn] ,
and man ,
和 男人 ,

他们深受启发，怀有对上帝和人类都同样崇高的情感和观点。

[tu:; tə] ['elɪvert] [ðə; ði] [kən'sepʃnz] , ['pjʊrɪfaɪ][ðə; ði] [hɑ:rt] , [ɪ'noʊb(ə)l][ðə; ði] [æspɜ'eɪʃənz] , [ænd; ənd]
to elevate the conceptions , purify the heart , ennoble the aspirations , and
到 提升 这 概念 , 净化 这 心 , 使高贵 这 抱负 , 和
[ə'dɔ:rn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][mæn] !
adorn the life of man !
装饰 这 生活 的 男人 !

提升观念，净化心灵，崇高理想，美化人生！

[æz; əz][ðə; ði][kæsk] [lɔ:ŋ] [rɪ'teɪnz] [ðə; ði]['oʊdəɹ][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] [pʊt] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] ,
As the cask long retains the odor of the wine put into it ,
作为 这 酒桶 长的 保留 这 气味 的 这 葡萄酒 放 进入 它 ,
由于木桶能长时间保留装入其中的葡萄酒的气味，

[soʊ][ðə; ði]['mɔ:ɹəl][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [faɪn] [poʊ'etɪk] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] ,
so the moral and religious fragrance of many a fine poetic effusion ,
所以 这 道德 和 宗教 香味 的 许多 一个 美好的 诗意的 渗出液 ,
因此，许多优秀诗歌作品中都蕴含着道德和宗教的芬芳。

[sɪ'kjʊrli] [lɑ:dʒd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv] ['meməri] , [meɪ] [ji:ld] , [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [dʌz] [ji:ld] ,
securely lodged in the recesses of memory , may yield , and often does yield ,
安全地 已提交 在 这 凹陷处 的 记忆 , 可能 屈服 , 和 经常 做 屈服 ,
牢牢地藏记忆深处的事物，可能会被唤醒，而且往往确实会被唤醒。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [rɪ'pæst][ʌv; əv] ['plezərəbl] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ænd; ənd][ɪ'məʊʃənz] [wɪtʃ] ,
a rich repast of pleasurable associations and emotions which ,
一个 富有的 餐饮 的 令人愉悦的 协会 和 情绪 哪个 ,
一场充满愉悦联想和情感的盛宴，

[bɪ'saɪd] [ðer; ðər] [ˌɑːpər'tuːn] [rɪ'kɜːrəns] [ɪn][sʌm; səm] [ˈtraɪɪŋ] [ɔːr] [ˈtemptɪŋ] [ˈaʊər][ɔːr] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv]
beside their opportune recurrence in some trying or tempting hour or season of
旁 他们的 适时的 复发 在 一些 尝试 或者 诱人的 小时 或者 季节 的
[əd'vɜːrsəti] ,
adversity ,
逆境 ,

除了它们在某些艰难或充满诱惑的时刻或逆境中适时出现之外，

[duː][ˈɔːf(ə)n][ˈenərdʒaɪz][ˈaʊər; ɑːr] [soʊlɪz] [wɪð; wɪθ][ə; ei][ˈmɔːrəl][ˈherəʊɪzəm][tuː; tə] [diːdz] [ʌv; əv][ˈnoʊblɜː] [ˈderɪŋ]
do often energize our souls with a moral heroism to deeds of nobler daring
做 经常 通电 我们的 灵魂 和 一个 道德 英雄主义 到 契约 的 更高贵 大胆
,
,
,

它们常常能激发我们内心深处的道德英雄主义，促使我们去做更高尚、更勇敢的事情。

[wɪtʃ] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [ˈentərpraɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈblesɪŋz] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] ,
which result in enterprises full of blessings to ourselves ,
哪个 结果 在 企业 满的 的 祝福 到 我们自己 ,

这将使我们自己获得诸多福祉，最终成就一番事业。

[ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ə'soʊsiərts; ə'soʊʃiərts][ɪn][ðə; ði] [wɔːks] [ʌv; əv][laɪf] ,
and not unfrequently to our associates in the walks of life ,
和 不是 不常 到 我们的 同事 在 这 散步 的 生活 ,

而且也经常向我们各行各业的同事们致意，

[ænd; ənd] [ˈreɪdiət] [θruː] [ðem; ðəm] [ˈsæljətəri] [laɪt] [fɔːr; fər] [dʒenə'eɪʃənz] [tuː; tə] [kʌm] .
and radiate through them salutary light for generations to come .
和 辐射 通过 他们 有益的 光 为了 几代人 到 来 .

并向后世子孙散发有益的光芒。

[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [laɪk] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈfæk(ə)lti] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌltɪveɪtɪd] .
Imagination , like every other faculty , is to be cultivated .
想像力 , 喜欢 每一个 其他 学院 , 是 到 是 栽培 .

想象力和其他所有能力一样，需要培养。

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'terəˌgeɪtɪd] — - [wʌt] [ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ? -
But here we are interrogated — ' What is Imagination ? ' -
但 这里 我们 是 审问 — - 什么 是 想像力 ? -

但我们在这里却被问到——“什么是想像力？”

[noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ˈkrɪtɪks] [mɔːr] [ˈtrʌb(ə)] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˌdefɪ'nɪʃn] ,
No distinction has given critics more trouble , in the way of definition ,
不 区别 有 给定 评论家 更多的 麻烦 , 在 这 方式 的 定义 ,

在定义方面，没有哪一种区别比这更让批评家们头疼了。

[ðæn; ðən] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈfænsɪ] .
than that between Imagination and Fancy .
比 那 之间 想像力 和 想要 .

比想象力和幻想之间的区别还要大。

[ˈfænsɪ] , [aɪ 'tiː][ɪz][held] , [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [ænd; ənd] [ˈkwɪkən] [ðə; ði] [ˈtempərəl] [pɑːrt][ʌv; əv]
Fancy , it is held , is given to beguile and quicken the temporal part of
想要 , 它 是 握住 , 是 给定 到 欺骗 和 加速 这 颞 部分 的

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪtʃər] ;

our nature ;
我们的 自然 ;

人们认为，想像力能够迷惑和刺激我们天性中短暂的一面；

[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪn'saɪt] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)] .
Imagination to incite and support the eternal .
想像力 到 煽动 和 支持 这 永恒 .

想像力激发并支撑永恒。

[aɪˈtiː] [wɒd] [biː bi] [veɪn] [tuː tə] [ɪˈnuːməreɪt] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˌdefɪˈhɪŋz; ˌdefəˈhɪjənz][ʌv; əv] [ðɪs] [tɜːrm] ,
It would be vain to enumerate the various definitions of this term ,
它 会 是 徒劳 到 枚举 这 各种各样的 定义 的 这 学期 ,
列举这个术语的各种定义是徒劳的,

[ɔːr][tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [gɪv] [ˈiːv(ə)n][æən; ən][ˈæbstrækt][ʌv; əv][ðə; ði][daɪˈvɜːrsəti; dɪˈvɜːsɪti][ʌv; əv] [vjuːz]
or to attempt to give even an abstract of the diversity of views
或者 到 试图 到 给 甚至 一个 抽象的 的 这 多样性 的 浏览
[entəˈteɪnd] [baɪ] [fɪˈlɒsəfəz] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][ɪkˈstent][ʌv; əv][ɪts] [ˌɑːpəˈeɪjənz] .
entertained by philosophers respecting the nature and extent of its operations .
娱乐 经过 哲学家 尊重 这 自然 和 程度 的 它是 运营 .
或者试图概括哲学家们对哲学运作的性质和范围所持有的各种观点。

[aɪˈtiː][ɪz] [rɪˈgɑːrdɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ˈraɪtəz] [æz; əz] [ðæt] [ˈpaʊər] [ɔːr][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][baɪ] [wɪtʃ]
It is regarded by some writers as that power or faculty of the mind by which
它 是 认为 经过 一些 作家 作为 那 力量 或者 学院 的 这 头脑 经过 哪个
[aɪˈtiː] [kənˈsiːv] [ænd; ənd][fɔːrmz][aɪˈdiːəz][ʌv; əv] [θɪŋz] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [tuː; tə][aɪˈtiː][baɪ][ðə; ði] [ˈɔːɡənz]
it conceives and forms ideas of things communicated to it by the organs
它 构思 和 表格 想法 的 事物 沟通 到 它 经过 这 器官
[ʌv; əv] [sens] .
of sense .
的 感觉 .
有些作家认为它是心灵的一种能力或功能，通过这种能力，心灵可以构思和形成由感官器官传递给它的事物的观念。

[soʊ][diˈfaɪnz][ˈaʊər; ɑːr] .
So defines our encyclopædias .
所以 定义 我们的 百科全书 .
这就是我们百科全书的定义。

[ˈberkən] [dɪˈfaɪnd] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː bi][ðə; ði] - [ˌreprɪzenˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv][æən; ən][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [θɔːt] . -
Bacon defined it to be the ' representation of an individual thought ' . ' .
熏肉 定义 它 到 是 这 - 表示 的 一个 个人 想法 . -
培根将其定义为“个人思想的表达”。

[bʌt; bət] [ˈdʌɡəld] [ˈstjuːət; ˈstju-] [mɔːr] [fɪləˈsɔːfɪkli] [diˈfaɪnz] [aɪˈtiː][æz; əz][ðə; ði] - [ˈpaʊər] [ʌv; əv]
But Dugald Stewart more philosophically defines it as the ' power of
但 杜格尔德 斯图尔特 更多的 从哲学角度来看 定义 它 作为 这 - 力量 的
[ˈmɒdɪfaɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [kənˈsepʃnz] ,
modifying our conceptions ,
修改 我们的 概念 ,
但杜格尔德·斯图尔特从哲学角度将其定义为“改变我们观念的力量”。

[baɪ] [kəmˈbaɪnɪŋ] [ðə; ði][paːrts][ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [wʌnz][soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːrm] [nuː] [ˈhoʊlz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
by combining the parts of different ones so as to form new wholes of our
经过 结合 这 部分 的 不同的 一个 所以 作为 到 形式 新的 整体 的 我们的
[oʊn] [kriˈeɪj(ə)n] . -
own creation . '
自己的 创建 . -
通过将不同事物的各个部分组合起来，形成我们自己创造的新整体。

[ðə; ði] [ˈedɪnbərə] [ˌɛnˌsaɪkləˈpiːdiə] , [nɑːt][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,
The Edinburgh Encyclopædia , not satisfied with this ,
这 爱丁堡 百科全书 , 不是 使满意 和 这 ,
《爱丁堡百科全书》对此并不满意，

[sez] [ˈwebstər] [diˈfaɪnz] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː bi][ðə; ði] [wɪl] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [ʌv; əv] [ˈmeməri] ,
says Webster defines it to be the will working on the materials of memory ,
说道 韦伯斯特 定义 它 到 是 这 将要 在职的 在 这 材料 的 记忆 ,
韦氏词典将其定义为意志对记忆材料的作用。

[sə'lektɪŋ] [pɑ:rts][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kən'sepʃnz] , [ɔ:r]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv] ['meməri] , [tu:; tə][fɔ:rm][sʌm; səm]
selecting parts of different conceptions , or objects of memory , to form some
选择 部分 的 不同的 概念 , 或者 对象 的 记忆 , 到 形式 一些
[nu:] [hʊəl] .
new whole .
新的 所有的 :

选择不同概念或记忆对象的部分, 形成一个新的整体。

[ðɪs] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [bɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['tʃerɪʃt] [vju:] [ʌv; əv][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
This has long been our cherished view of Imagination .
这 有 长的 到过 我们的 珍爱 看法 的 想像力 :

这长期以来都是我们对想象力的珍视的看法。

[aɪ'ti:] [kri'eɪts] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [kri'eɪts] [ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔ:rz] , [ə; eɪ] ['saɪdbɔ:rd]
It creates only as a mechanic creates a chest of drawers , a sideboard
它 创建 仅有的 作为 一个 机械 创建 一个 胸部 的 抽屉 , 一个 餐边柜
, [ə; eɪ] [klɔ:k] ,
, **a clock** ,
, 一个 钟 ,

它就像机械师制造抽屉柜、餐具柜、钟表一样, 只负责创造。

[ɔ:r][ə; eɪ] [wɑ:tʃ] .
or a watch .
或者 一个 手表 :

或者一块手表。

[aɪ'ti:] [ə'ɪrɪdʒɪneɪts] [nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv] [θɔ:t] , [vɒʊ'liʃ(ə)n] , [ɔ:r]['ækʃ(ə)n] .
It originates not a single material of thought , volition , or action .
它 起源于 不是 一个 单身的 材料 的 想法 , 意志 , 或者 行动 :

它并非源于任何思想、意志或行为的物质。

[bʌt; bət] , [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] - [laɪk] ,
But , mechanic - like ,
但 , 机械 - 喜欢 ,

但是, 像机械师一样,

[aɪ'ti:] [wɜ:rkz][baɪ] [plʌm] [ænd; ənd] [ru:l] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['werhaʊs] [ʌv; əv]
it works by plumb and rule on all the materials found in the warehouse of
它 作品 经过 垂直 和 规则 在 全部 这 材料 成立 在 这 仓库 的
['meməri] ;
memory ;
记忆 ;

它通过对记忆仓库中找到的所有材料进行精确测量来工作;

[ænd; ənd] [mænju'fæktʃərz] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [plæŋk][ʌv; əv][paɪn] , [ɔ:r][bɑ:r][ʌv; əv]['aɪərn] , [ɔ:r] [wedʒ]
and manufactures , out of the same plank of pine , or bar of iron , or wedge
和 制成品 , 出去 的 这 相同的 板 的 松树 , 或者 酒吧 的 铁 , 或者 楔
[ʌv; əv][gəʊld] ,
of gold ,
的 金子 ,

并用同一块松木板、铁条或金楔制造出来,

[ɔ:r] ['preʃəs] [stoʊn] , [sʌm; səm] [nu:] [ju:'tens(ə)] , ['ɔ:rnəmənt] , [ɔ:r] [ə'dɔ:rnmənt] ['nevər] [faʊnd] [ɪn] ['neɪtʃər]
or precious stone , some new utensil , ornament , or adornment never found in Nature
或者 宝贵的 石头 , 一些 新的 用具 , 装饰品 , 或者 装饰 绝不 成立 在 自然
.
:
.

或者宝石, 某种自然界从未发现过的新式器皿、装饰品或饰物。

[ɪn][ɪts][ˈprez(ə)nt][fɔːrm][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ænd; ənd] [kənˈtraɪvəns] [ʌv; əv][mæn] .
In its present form it is the offspring of the art and contrivance of man .
在 它是 展示 形式 它 是 这 后代 的 这 艺术 和 装置 的 男人 .
它现在的形式是人类智慧和艺术的结晶。

[hens] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈvʌlnərəb(ə)] [pəˈziʃ(ə)n] [əˈgenst] [ˈeɪθɪɪzəm] [ɔːr][ˈdeɪɪzəmˈdiːɪzəm] .
Hence our invulnerable position against Atheism or Deism .
因此 我们的 无敌的 位置 反对 无神论 或者 自然神论 .
因此，我们才拥有对抗无神论或自然神论的绝对优势。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [kriˈeɪtɪd] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ][gɔːd][ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪst] , [wɪˈðəʊt]
No one could have created the idea of a God or of a Christ , without
不 一 可以 有 创建 这 主意 的 一个 上帝 或者 的 一个 基督 , 没有
如果没有.....，任何人都不能创造出上帝或基督的概念。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 477**]
[页 -]
[第477页]

[ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)] [ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] , [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [kriˈeɪt] [ə; eɪ][gɔʊld] [wɑːtʃ] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði]
a special inspiration , any more than he could create a gold watch without the
一个 特别的 灵感 , 任何 更多的 比 他 可以 创造 一个 金子 手表 没有 这
[ˈmet(ə)] [kɔːld] [gɔʊld] .
metal called gold .
金属 称为 金子 .
他拥有特殊的灵感，就像他如果没有黄金这种金属，就无法制造出金表一样。

[ðə; ði] [def] [ɑːr; ər] [ˌnesəˈserəli] [dʌm] .
The deaf are necessarily dumb .
这 聋 是 一定 哑的 .
聋人必然是哑巴。

[ðə; ði][blaɪnd] [ˈkænɑːt] [kənˈsiːv] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] .
The blind cannot conceive of color .
这 瞎的 不能 构想 的 颜色 .
盲人无法感知颜色。

[ə; eɪ][ˈpouət] [ˈkænɑːt] [wɜːrk] [wɪˈðəʊt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋɡeɪl] [kʊd; kəd] [sɪŋ]
A Poet cannot work without language , any more than the nightingale could sing
一个 诗人 不能 工作 没有 语言 , 任何 更多的 比 这 夜莺 可以 唱歌
[wɪˈðəʊt] [er] .
without air .
没有 空气 .
诗人离不开语言，就像夜莺离不开空气一样。

[ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈprəʊtətaɪp] [ˌprɪˈsiːd] [ænd; ənd] [ˌnesəˈserəli] [ˈæntɪdeɪt] [ˈraɪtɪŋ] [ænd; ənd][ˈproʊz] .
Language and prototypes precede and necessarily antedate writing and prose .
语言 和 原型 先于 和 一定 提前 写作 和 散文 .
语言和原型先于写作和散文出现，并且必然早于它们。

[hens] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˈpouətɪɪ][ɪz] [ˌpriˈsiːdɪd] [baɪ][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˈproʊz] ,
Hence the idea of Poetry is preceded by the idea of Prose ,
因此 这 主意 的 诗 是 之前 经过 这 主意 的 散文 ,
因此，诗歌的概念先于散文的概念出现。

[æz; əz] [ˈspiːkɪŋ] [baɪ][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] .
as speaking by the idea of hearing .
作为 请讲 经过 这 主意 的 听力 .
以听觉的方式说话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ri:z(ə)n] , [ænd; ənd][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] , [wɪ'ðəʊt] , [ænd; ənd][.æntɪ'si:d(ə)nt][tu:; tə]
There was reason , and an age of reason , without , and antecedent to
那里 曾是 原因 , 和 一个 年龄 的 原因 , 没有 , 和 前件 到
, [raɪm] ;
, **rhyme** ;
, 韵 ;

曾经有过理性，以及一个理性的时代，它没有韵律，而且是韵律的先决条件；

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [wi:; wi] ['sʌmtaɪmz] [faɪnd] [raɪm] [wɪ'ðəʊt] ['ri:z(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ri:z(ə)n]
and therefore we sometimes find rhyme without reason , as well as reason
和 所以 我们 有时 寻找 韵 没有 原因 , 作为 出色地 作为 原因
[wɪ'ðəʊt] [raɪm] .
without rhyme .
没有 韵 .

因此，我们有时会发现没有理由的韵律，有时发现没有韵律的理由。

[raɪm] , [haʊ'evər] , [fə'siliteits] ['meməri] [ænd; ənd] [rekə'lekʃ(ə)n] .
Rhyme , however , facilitates memory and recollection .
韵 , 然而 , 促进 记忆 和 回忆 .

然而，韵律有助于记忆和回忆。

['meməri] , [ɪn'di:d] , [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['prɪntɪd] ['tæblət] , [ænd; ənd] [rekə'lekʃ(ə)n] [ðə; ði][ɑ:rt][ænd; ənd]
Memory , indeed , is but a printed tablet , and recollection the art and
记忆 , 的确 , 是 但 一个 打印 药片 , 和 回忆 这 艺术 和
['mɪstəri] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [aɪ 'ti:] .
mystery of reading it .
神秘 的 阅读 它 .

记忆，其实不过是一张印刷的纸，而回忆，则是阅读这张纸的艺术和奥秘。

['poʊətəri] , ['ðerfɔ:r] , [ɪz][bəʊθ]['ju:sf(ə)][ænd; ənd] ['pli:zɪŋ] .
Poetry , therefore , is both useful and pleasing .
诗 , 所以 , 是 两个都 有用 和 令人愉悦 .

因此，诗歌既有用又令人愉悦。

[aɪ 'ti:][eɪdz] [rekə'lekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [su:ðz] [ænd; ənd] [ɪk'saɪts] [ænd; ənd] ['ænɪmeɪt] [ðə; ði][səʊl][ʌv; əv]
It aids recollection , and soothes and excites and animates the soul of
它 艾滋病 回忆 , 和 舒缓 和 兴奋 和 动画 这 灵魂 的
[mæn] .
man .
男人 .

它有助于回忆，抚慰、激励和鼓舞人的灵魂。

[aɪ 'ti:] [merks] [di:pər] , [mɔ:r] ['pʌndʒənt] , [mɔ:r] ['stɪmjuleɪtɪŋ] , [mɔ:r] [ɪk'saɪtɪŋ] ,
It makes deeper , more pungent , more stimulating , more exciting ,
它 制作 更深 , 更多的 泼辣 , 更多的 刺激性的 , 更多的 激动人心 ,

它使味道更深沉、更浓郁、更刺激、更令人兴奋。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪn'dʊrɪŋ] [ɪm'preʃəns] [ɑ:n][ðə; ði][maɪnd][ðæn; ðən] [prəʊz] ; [ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] ,
and more enduring impressions on the mind than prose ; and , therefore ,
和 更多的 持久 印象 在 这 头脑 比 散文 ; 和 , 所以 ,

并且比散文更能给人留下持久的印象；因此，

['greɪtli] [fə'siliteits] [bəʊθ][ðə; ði] [ækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ'di:əz][ænd; ənd] [ɪm'preʃəns] .
greatly facilitates both the acquisition and retention of ideas and impressions .
非常 促进 两个都 这 获得 和 保留 的 想法 和 印象 .

极大地促进了思想和印象的获取与保留。

[ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['hɔ:rəs] [sez] (- [ɑ:z] [poʊ'etɪkə] -) :
Of it Horace says (' Ars Poetica ') :
的 它 贺拉斯 说道 (- 阿尔斯 诗意 -) :

贺拉斯在《诗艺》中这样评价它：

- [ˈʌt] [ˈpɪkˌtʃərə] , [ˈpoʊɪsɪs] ; [ɜːrɪt] , - , [es ˈaɪ] - [stəs] ,
' Ut pictura , poesis ; erit , quæ , si propius stes ,
- ut 图片 , 诗学 ; 埃里特 , - , 是 - stes ,
'Ut picura , 诗 ; erit, quaaæ, si propius stes,

[ti:] - [ˈmɑ.ɢʒɪs] , [et] - , [es ˈaɪ] - .
Te capiet magis , et quædam , si longius abstes .
特 - 魔法 , 等 - , 是 - .
Te capiet magis, et quædam, si longius abstes。

- [eɪˈmæt] [əbskʃərəm] ; [voʊˈleɪ] - [sʌb] [ˈluːs] [vɪdəɪ] ,
Hæc amat obscurum ; volet hæc sub luce videri ,
- 阿玛特 暗影 ; 伏尔泰 - 子 露西 维德里 ,
Hæc amat obscurum ; volet hæc sub luce videri,

[dʒuːdaɪsəs] - - [nɑːn] - [ˈækjəmən] :
Judicis argutum quæ non formidat acumen :
司法 - - 非 - 敏锐 :
Judicis argutum quæ non formidat acumen :

- - [ˈseməl] , - [ˈdiː.sɪːz] [rɛpɛtɪːtə] - . -
Hæc placuit semel , hæc decies repetita placebit . '
- - 塞梅尔 , - 衰落 重复 - . -
Hæc plauit semel, hæc decies repetita placebit。

[noʊ][wʌn] [ˈevər] [əˈteɪnd] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [kɔːld] [gʊd] [teɪst] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [dɪˈvoʊtɪd]
No one ever attained to what is usually called good taste who has not devoted
不 一 曾经 已达到 到 什么 是 通常 称为 好的 品尝 WHO 有 不是 奉献
[ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈstʌdi] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd][ɑːrt][ʌv; əv]
a portion of his time and study to the whole science and art of
一个 部分 的 他的 时间 和 学习 到 这 所有的 科学 和 艺术 的
[ˈpoʊətɪ] .
Poetry .
诗 .

凡是没有投入一定时间和精力钻研诗歌这门科学和艺术的人，都永远无法达到人们通常所说的良好品味。
[wiː; wi][duː][nɑːt] [miːn] [gʊd] [teɪst] [ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [ˌmænɪfəˈsteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
We do not mean good taste in relation to any one manifestation of it .
我们 做 不是 意思是 好的 品尝 在 关系 到 任何 一 表现 的 它 .
我们说的好品味并非指它的任何一种表现形式。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)] [gʊd] [teɪst] ,
There is a general as well as a special good taste ,
那里 是 一个 一般的 作为 出色地 作为 一个 特别的 好的 品尝 ,
好品味既有普遍的，也有特殊的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪˈstɪŋɡwɪəbl] [ˈoʊnli][æz; əz][ˈdʒiːnəs][ænd; ənd] [ˈspiːʃiːz] .
but they are distinguishable only as genus and species .
但 他们 是 可区分的 仅有的 作为 属 和 物种 .
但它们只能区分为属和种。

[ðer; ðər][ɪz] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [əˈledʒd] , [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] [əˈkwaɪrd] [teɪst] .
There is , it may be alleged , a native as well as an acquired taste .
那里 是 , 它 可能 是 据称 , 一个 本国的 作为 出色地 作为 一个 获得 品尝 .
有人认为，这种口味既有天生的，也有后天习得的。

[ðɪs] [meɪ] [ˈɔːlsəʊ][biː; bi] [kənˈsiːdɪd] .
This may also be conceded .
这 可能 还 是 承认 .
这一点也可以承认。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][sʌm; səm] [ˈpɜːsənz] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ɪˈneɪt] [səˌseptəˈbɪləti] [ʌv; əv] [dɪˈraɪvɪŋ] [ˈpleʒər]
There is in some persons a greater innate susceptibility of deriving pleasure
那里 是 在 一些 人 一个 更大的 先天 易感性 的 推导 乐趣
[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɑːrt][ðæn; ðən][ɪz] [dɪˈskʌvərəbl̩] [ɪn] [ˈʌðər] .
from the works of Nature and of Art than is discoverable in others .
从 这 作品 的 自然 和 的 艺术 比 是 可发现的 在 其他的 .
有些人天生就比其他人更容易从自然和艺术作品中获得快乐。

[stɪl] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [ɪˈmædʒɪn] [ˈeni] [wʌn] [ˈɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd][sensəˈbɪləti] [tuː; tə][biː; bi]
Still we cannot imagine any one gifted with reason and sensibility to be
仍然 我们 不能 想象 任何 一 天才 和 原因 和 感性 到 是
[ɪnˈtaɪərli] [ˈdestɪtuːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
entirely destitute of it .
完全 贫困 的 它 .
但我们无法想象一个具有理性和感性的人会完全缺乏这两者。

[aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv] [sens] [pɪˈkjuːliər] [tuː; tə][mæn] .
It is an element of reason and of sense peculiar to man .
它 是 一个 元素 的 原因 和 的 感觉 奇特 到 男人 .
这是人类特有的理性和感觉要素。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈfæbjəlɪst][wʌns] [ˌreprɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [kɑːk] [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv] , [ˈskreɪpɪŋ] [fɔːr; fər]
As a fabulist once represented a cock in quest of barleycorns , scraping for
作为 一个 寓言家 一次 代表 一个 公鸡 在 寻求 的 大麦粒 , 刮擦 为了
[hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] ,
his breakfast ,
他的 早餐 ,
正如一位寓言家曾经描绘的那样，一只公鸡为了寻找早餐的大麦粒，在地上刨食。

[ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ɑːn] [dɪsˈklʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [ænd; ənd] [ˈbrɪljənt] [dʒem] :
saying to himself , on discovering a precious and brilliant gem :
说 到 他自己 , 在 发现 一个 宝贵的 和 杰出的 宝石 :
他自言自语道，仿佛发现了一颗珍贵而璀璨的宝石：

- [ɪf] [ə; eɪ] [ˈlæpɪdəri] [wɜːr; wər][ɪn][maɪ] [pleɪs] [hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] ;
' If a lapidary were in my place he would now have made his fortune ;
- 如果 一个 宝石加工 是 在 我的 地方 他 会 现在 有 制成 他的 财富 ;
“如果换作一个宝石匠，他现在早就发财了；

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][maɪˈself] ,
but as for myself ,
但 作为 为了 我 ,
至于我自己，

[aɪ] [prɪˈfɜːr] [wʌn] [greɪn] [ʌv; əv] [ˈbɑːrli] [tuː; tə][ɔːl] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈstəʊnz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] . -
I prefer one grain of barley to all the precious stones in the world .'
我 更喜欢 一 粮食 的 大麦 到 全部 这 宝贵的 石头 在 这 世界 . -
我宁愿要一粒大麦，也不要世上所有的宝石。

[bʌt; bət] [wʌt] [mæn] , [soʊ] [ˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
But what man , so feeling and thinking ,
但 什么 男人 , 所以 感觉 和 思维 ,
但什么样的人，会有如此的感受和思考呢？

[wʊd] [nɑːt] - [blʌʃ] [ænd; ənd] [hæŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪmˈself] [ə; eɪ][mæn] - ?
would not ' blush and hang his head to think himself a man ' ?
会 不是 - 脸红 和 悬挂 他的 头 到 思考 他自己 一个 男人 - ?
难道他不会“羞愧地低下头，觉得自己像个男人”吗？

[əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði][dʒem] ,
Apart from the value of the gem ,
除 从 这 价值 的 这 宝石 ,
撇开宝石本身的价值不谈，

[ˈevri] [mæn][ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n][ɔːr][ʌv; əv] [θɔːt] [hæz; həz] [ˈpleʒər] [ɪn][ðə; ði] [kɑːntəmˈpleɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
every man of reason or of thought has pleasure in the contemplation of the
每一个 男人 的 原因 或者 的 想法 有 乐趣 在 这 沉思 的 这
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈdaɪmənd] ,
beautiful diamond ,
美丽的 钻石 ,

凡是有理智或有思想的人，都会因欣赏美丽的钻石而感到愉悦。

[ˈweðər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜːrs(ə)n][ɔːr][ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] .
whether on his own person or on that of another .
无论 在 他的 自己的 人 或者 在 那 的 其他 .

无论是他自己还是别人。

[teɪst] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ɪnˈseprəbl] [frʌm; frəm] [ˈriːz(ə)n] [æz; əz][ˈpoʊətəri][ɪz][frʌm; frəm]
Taste seems to be as inseparable from reason as Poetry is from
品尝 似乎 到 是 作为 形影不离 从 原因 作为 诗 是 从
[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
imagination .
想像力 .

品味似乎与理性密不可分，正如诗歌与想象力密不可分一样。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈhoʊli] [ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [nɔːr] [ˈhoʊli] [ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv][ɑːrt] .
It is not wholly the gift of Nature , nor wholly the gift of Art .
它 是 不是 完全 这 礼物 的 自然 , 也不 完全 这 礼物 的 艺术 .

它既非完全是大自然的馈赠，也非完全是艺术的馈赠。

[aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˈneɪt] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [kɑːnstɪˈtuːʃn] , [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [ˈbjuːtɪfaɪ]
It is an innate element of the human constitution , designed to beautify
它 是 一个 先天 元素 的 这 人类 宪法 , 设计 到 美化
[ænd; ənd][biˈætɪfaɪ][mæn] .
and beatify man .
和 贝阿菲 男人 .

这是人类体质中固有的要素，旨在美化和提升人类。

[tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [ænd; ənd] [ɪmˈpruːv] [aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ɪˈsenʃ(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
To cultivate and improve it is an essential part of education .
到 培育 和 提升 它 是 一个 基本的 部分 的 教育 .

培养和提高这种能力是教育的重要组成部分。

[ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [sɪvələˈzeɪʃn] [noʊn] [ɪn] [ˈkrɪsndəm] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɔːr][ˈpraːdʌkt][ʌv; əv]
The highest civilization known in Christendom is but the result or product of
这 最高 文明 已知 在 基督教世界 是 但 这 结果 或者 产品 的
[ɡʊd] [teɪst] .
good taste .
好的 品尝 .

基督教世界已知的最高文明，不过是良好品味的产物。

[ɪːv(ə)n] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd] [məˈræləti] , [ɪn][ðər; ðər][haɪst; ˈhaɪəst] [ˈeksələns] , [ɑːr; ər][bʌt; bət] , [soʊ][ˈfaːr]
Even religion and morality , in their highest excellence , are but , so far
甚至 宗教 和 道德 , 在 他们的 最高 卓越 , 是 但 , 所以 远的
[æz; əz][səˈsaɪəti][ɪz] [kənˈsɜːrnd] ,
as society is concerned ,
作为 社会 是 担心的 ,

即使是宗教和道德，在其最高境界中，就社会而言，也仅仅是.....

[dɪˈveləpmənts] [ænd; ənd] [dɪmənˈstreɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [teɪst] .
developments and demonstrations of cultivated taste .
发展 和 示威游行 的 栽培 品尝 .

培养品味的发展与展示。

[ðer; ðər] [meɪ] , [ɪn'di:d] , [bi; bi][ə; eɪ] [fɪk'tɪjəs] [ɔ:r] [kə'merɪkəl] [teɪst] [wɪ'ðəʊt] ['poʊətəri][ɔ:r] [rɪ'lɪdʒən] ;
There may, indeed, be a fictitious or chimerical taste without Poetry or Religion ;
那里 可能 , 的确 , 是 一个 虚拟 或者 奇美拉 品尝 没有 诗 或者 宗教 ;
的确, 可能存在一种不涉及诗歌或宗教的虚构或虚幻的品味;

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [ɡʊd] [teɪst] , [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈdʒʌdʒmənt] , [wɪ'ðəʊt] [ðɪ:z] [ˈhændmeɪd] , [ɪz]
but a genuine good taste, in our judgment, without these handmaids, is
但 一个 真的 好的 品尝 , 在 我们的 判断 , 没有 这些 使女 , 是
[ʌnə'teɪnəbl] .
unattainable .
高不可攀 .

但我们认为, 如果没有这些侍女, 就无法达到真正的好品味。

[bʌt; bət][æz; əz][noʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈlændskeɪp] — [noʊ] [ˈmaʊnt(ə)n] , [hɪl] , [ɔ:r] [ˈvæli] , [noʊ] [ˈrɪvər] ,
But as no interesting landscape — no mountain, hill, or valley, no river ,
但 作为 不 有趣的 景观 — 不 山 , 爬坡道, 或者 谷 , 不 河 ,
但由于没有有趣的景观——没有山, 没有丘陵, 没有山谷, 也没有河流,

[leɪk] [ɔ:r] [si:] — [əˈfɔ:rdz] [ju: 'es][ɔ:l] [ðæt] [tʃɑ:rmz] ,
lake or sea — affords us all that charms ,
湖 或者 海 — 提供 我们 全部 那 魅力 ,
湖泊或海洋——都赋予了我们这些热爱自然的人以魅力。

[ɪk'saɪts] [ɔ:r] [ˈelɪveɪts] [ˈaʊər; ɑ:r][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈvju:d] [frʌm; frəm] [ˈeni] [wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] ,
excites or elevates our imagination viewed from any one point of vision ,
兴奋 或者 提升 我们的 想像力 已查看 从 任何 一 观点 的 想象 ,
从任何一个视角来看, 它都能激发或提升我们的想象力。

[soʊ][ðə; ði][poʊˈetɪk][ˈfæk(ə)lti] [ɪt'self] [kæn; kən] [ˈni:ðər] [bi; bi] [kən'si:vɪd] [ʌv; əv][nɔ:r] [əˈpri:ʃieɪtɪd] ,
so the poetic faculty itself can neither be conceived of nor appreciated ,
所以 这 诗意的 学院 本身 能 两者都不 是 构思 的 也不 感谢 ,
因此, 诗歌才能本身既无法被设想, 也无法被欣赏。

[ˈkɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ˈfæməli][ˈredʒɪstər] .
contemplated out of its own family register .
思考 出去 的 它是自己的 家庭 登记 .
从其家族名册中推断出来。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] - [faɪn] [a:ts] - [ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [pəˈtɜ:rnəti] ,
There is in all the ' Fine Arts ' a common paternity ,
那里 是 在 全部 这 - 美好的 艺术 - 一个 常见的 亲子鉴定 ,
所有“美术”领域都具有共同的渊源。

[ænd; ənd] [hens] [ə; eɪ][ˈfæməli] [ˈlɪniɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfæməli] [ˈlaɪknəs] .
and hence a family lineage and a family likeness .
和 因此 一个 家庭 血统 和 一个 家庭 相似 .
由此便有了家族血统和家族相似性。

[tu; tə] [æpri]
To appre
到 欣赏
欣赏

[ˌsiː'etɪ] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wiː; wi][mʌst; məst][fɔːrm][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl]
ciate any one of them we must form an acquaintance with the whole
西雅特 任何 一 的 他们 我们 必须 形式 一个 熟人 和 这 所有的
[ˈsɪstərʊd] — [ˈpoʊətɪ] , [ˈmjuːzɪk] ,
sisterhood — Poetry , Music ,
姐妹情谊 一 诗 , 音乐 ,

无论我们关注其中哪一位，我们都必须与整个姐妹会——诗歌、音乐——建立联系。

[ˈpeɪntɪŋ] , [ænd; ənd] ['skʌlptʃər] .
Painting , and Sculpture .
绘画 , 和 雕塑 .

绘画和雕塑。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] [ðɪːz] [ðə; ði][ˈdʒenjuɪn] [ˈɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] ?
And are not all these the genuine offspring of Imagination ?
和 是 不是 全部 这些 这 真的 后代 的 想像力 ?

难道这些不都是想象力的真正产物吗？

[hens] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][wʌn] [pə'tɜːrənəti] , [ðoʊ] [nɑːt][ʌv; əv][wʌn] [mə'tɜːrənəti] .
Hence they are of one paternity , though not of one maternity .
因此 他们 是 的 一 亲子鉴定 , 尽管 不是 的 一 产科 .

因此，它们同属一个父亲，但并非同属一个母亲。

[ðə; ði] [aɪ] , [ðə; ði] [ɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði][hænd] , [hæz; hæz] [iːtʃ] [ɪts] [oʊn] [pɪ'kjuːliər] [ˌsɪmpə'θetɪk] [nɜːrv] .
The eye , the ear , and the hand , has each its own peculiar sympathetic nerve .
这 眼睛 , 这 耳朵 , 和 这 手 , 有 每个 它是自己的 奇特 交感神经 神经 .

眼睛、耳朵和手各有其独特的交感神经。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][ɔːl][ˈgɑːdz] [wɜːrks][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪkt] ,
For , as all God's works are perfect ,
为了 , 作为 全部 神的 作品 是 完美的 ,

因为，正如上帝的一切创造都是完美的，

[wen] [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] ['gɪvz] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [siː] [ɔːr][æn; ən] [ɪr] [tuː; tə] [hɪr] ,
when and where He gives an eye to see or an ear to hear ,
什么时候 和 在哪里 他 给予 一个 眼睛 到 看 或者 一个 耳朵 到 听到 ,

祂何时何地赐予我们能看见的眼睛或能听见的耳朵，

[hiː; hi] ['gɪvz] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə]['eksɪkjuːt] .
He gives a hand to execute .
他 给予 一个 手 到 执行 .

他协助执行。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] ; [ænd; ənd][æz; əz][ɔːl][ˈgɑːdz] [lɔːz] [ɑːr; ər][juːnɪ'vɜːrs(ə)] [æz; əz] ['pɜːrfɪkt] ,
This is the law ; and as all God's laws are universal as perfect ,
这 是 这 法律 ; 和 作为 全部 神的 法律 是 普遍的 作为 完美的 ,

这就是律法；而且，由于上帝所有的律法都是普遍适用且完美的，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪk'sepʃn] [seɪv] [frʌm; frəm]['æksɪdənt] ,
there is no exception save from accident ,
那里 是 不 例外 节省 从 事故 ,

除了意外情况外，没有例外。

[ɔːr][frʌm; frəm] [ˈsʌmθɪŋ] [poʊ'etɪkli] [stɑɪld] [ə; eɪ][ˈljuːsəs] - — [ə; eɪ] [mɪr] [kə'priːs] [ɔːr][spɔːrt][ʌv; əv]
or from something poetically styled a lusus naturæ — a mere caprice or sport of
或者 从 某物 诗意地 风格 一个 狼 - — 一个 仅仅 任性 或者 运动 的

[ˈneɪtʃər] .
Nature .
自然 .

或者源自诗意的“lusus naturæ”——自然界的任性或嬉戏。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fə'la:səfi] [ʌv; əv][ˈpɒʊətəri][ɪz][nɑ:t] [ˈnesəsəri] [tu:; tə][ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ˈeni] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
But the philosophy of Poetry is not necessary to its existence any more than
但 这 哲学 的 诗 是 不是 必要 的 到 它是 存在 任何 更多 的 比
[ðə; ði] [ə'stra:nəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevəns] [ɪz][tu:; tə][ðə; ði][ˈbrɪljəns,-jənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði]
the astronomy of the heavens is to the brilliancy of the sun or to the
这 天文学 的 这 天 是 到 这 才华横溢 的 这 太阳 或者 到 这
[ˈsplendərz] [ʌv; əv][ə; ei][ˈkɑ:mit] .
splendors of a comet .
辉煌 的 一个 彗星 .

但是，诗歌哲学对于诗歌本身的存在并非必要，就像天体天文学对于太阳的光辉或彗星的壮丽并非必要一样。
[ə; ei][ˈpɒʊət][ɪz][ə; ei] [kri'eɪtər] ,
A Poet is a creator ,
一个 诗人 是 一个 创作者 ,
诗人是创造者，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈpɜ:rfikt] [ˈkri:tʃər] [ɪz][ə; ei] [ˈpɔ:rtrətʃər] [ʌv; əv] [ˈeni] [wɜ:rk] [ʌv; əv][gɑ:d][ɔ:r][mæn] ;
and his most perfect creature is a portraiture of any work of God or man ;
和 他的 最多 完美的 生物 是 一个 画像 的 任何 工作 的 上帝 或者 男人 ;
他最完美的作品是对上帝或人类任何作品的描绘；

[ʌv; əv] [ˈeni] [ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t][ʌv; əv][gɑ:d][ɔ:r][mæn][ɪn] [ˈpɜ:rfikt] [ˈki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈneɪtʃər] [ɔ:r][wɪð; wɪθ]
of any attribute of God or man in perfect keeping with Nature or with
的 任何 属性 的 上帝 或者 男人 在 完美的 保持 和 自然 或者 和
[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)] [ˈprɒʊtətaɪp] ,
the original prototype ,
这 原来的 原型 ,
神或人的任何属性，只要与自然或原始原型完全一致，

[bi:; bi][aɪ 'ti:][ɪn][fækt][ɔ:r][ɪn] [ˈfɪk](ə)n] , [ɪn] [rɪ'pəʊz] [ɔ:r][ɪn][ɑ:pə'reɪ(ə)n] .
be it in fact or in fiction , in repose or in operation .
是 它 在 事实 或者 在 小说 , 在 休息 或者 在 手术 .
无论是在现实中还是在虚构中，无论是在静止状态还是在运行状态。

[ɪmɪ'teɪʃn] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [test] [ʌv; əv][pəʊ'etɪk] [ˈeksələns] .
Imitation is sometimes regarded as the test of poetic excellence .
模仿 是 有时 认为 作为 这 测试 的 诗意的 卓越 .
模仿有时被视为检验诗歌优劣的标准。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ɪmɪ'teɪʃn] [bʌt; bət][ðə; ði] [kri'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] !
But what is imitation but the creation of an image !
但 什么 是 模仿 但 这 创建 的 一个 图像 !
但模仿不就是创造一个形象吗！

[æɪɪg'zændər][pəʊp][soʊ] [wel] [ˈɪmɪteɪts] [ˈhoʊməɹ] , [ðæt] , [æz; əz][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkrɪtɪk] [wʌns] [sed] ,
Alexander Pope so well imitates Homer , that , as an English critic once said ,
亚历山大 教皇 所以 出色地 模仿 荷马 , 那 , 作为 一个 英语 评论家 一次 说 ,
亚历山大·蒲柏模仿荷马的功力如此之深，正如一位英国评论家曾经说过的那样：

[ɪn] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][trænz'leɪf(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈɡri:ʃn] [ˈpəʊəts] — - [ə; ei] [taɪm] [maɪt]
in speaking of his translation of that Prince of Grecian Poets — ' a time might
在 请讲 的 他的 翻译 的 那 王子 的 希腊 诗人 — - 一个 时间 可能
[kʌm] ,
come ,
来 ,
谈到他翻译的那位希腊诗人王子——“也许有一天，

[ʃʊd; ʒəd][ðə; ði][ˈæn(ə)lz][ʌv; əv] [gri:s] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlənd] [bi:; bi] [kənˈfaʊndɪd] [ɪn][sʌm; səm] [kənˈvʌlʃn]
should the annals of Greece and England be confounded in some convulsion
应该 这 志 的 希腊 和 英格兰 是 令人困惑 在 一些 抽搐
[ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
of Nature ,
的 自然 ,

如果希腊和英国的史册因自然界的某种剧烈动荡而混淆不清，

[wen] [aɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪv] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [dɪˈbeɪt] [ˈweðər] [pəʊp][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd]
when it might be a grave question of debate whether Pope translated
什么时候 它 可能 是 一个 严重 问题 的 辩论 无论 教皇 翻译
[ˈhoʊməɹ] , [ɔ:r][ˈhoʊməɹ][pəʊp] . -
Homer , or Homer Pope . -
荷马 , 或者 荷马 教皇 . -

这可能是一个值得激烈争论的问题，究竟是波普翻译了荷马，还是荷马翻译了波普。

[fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [pɑ:rt] , [wi:; wi][hæv; həv][ˈnevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪˈsaɪd] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn]
For our own part , we have never been able to decide to our own
为了 我们的 自己的 部分 , 我们 有 绝不 到过 有能力的 到 决定 到 我们的 自己的
[ɪnˈtaɪər][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
entire satisfaction ,
全部的 满意 ,

就我们自身而言，我们始终无法做出完全令自己满意的决定。

[wɪtʃ] [ɪkˈselz] [ɪn][ðə; ði] [tru:] [həˈroʊɪk] [staɪl] .
which excels in the true Heroic style .
哪个 卓越 在 这 真的 英勇 风格 .

它以真正的英雄风格而著称。

[pəʊp] , [ɪn][hɪz; ɪz][trænzˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][egˈzɔ:rdɪəm; ɪɡˈzɔ:rdɪəm; eksˈzɔ:rdɪəm; ɪksˈzɔ:rdɪəm][ʌv; əv][ˈhoʊməɹ] ,
Pope , in his translation of the exordium of Homer ,
教皇 , 在 他的 翻译 的 这 序言 的 荷马 ,
[wi:; wi] [θɪŋk] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈi:kwəlz] [ˈhoʊməɹ] [hɪmˈself] :
we think more than equals Homer himself :
我们 思考 更多的 比 等于 荷马 他自己 :

我们认为，波普对荷马史诗《序曲》的翻译，其水平甚至超过了荷马本人：

- [əˈkɪli:z] - [ræθ] , [tu:; tə] [gri:s] [ðə; ði][ˈdaɪrfəl] [sprɪŋ]
' Achilles ' wrath , to Greece the direful spring
- 阿喀琉斯 - 愤怒 , 到 希腊 这 雒 春天

阿喀琉斯的愤怒，给希腊带来了可怕的春天

[ʌv; əv] [wəʊz] [ʌnˈnʌmbəɹd] , [ˈhev(ə)nli] [ˈgɑ:dəs] , [sɪŋ] !
Of woes unnumbered , heavenly goddess , sing !
的 烦恼 未编号 , 天上 女神 , 唱歌 !

天上的女神，请歌颂数不尽的苦难！

[ðæt] [ræθ] [wɪtʃ] [hə:ld] [tu:; tə][ˈplu:təʊz][dɑ:rk][doʊˈmeɪn]
That wrath which hurled to Pluto's dark domain
那 愤怒 哪个 投掷 到 冥王星的 黑暗的 领域

那股怒火倾泻到冥王星的黑暗领域。

[ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [ˈmaɪti] [tʃi:fs] [ɪn][ˈbæt(ə)l][sleɪn] ;
The souls of mighty chiefs in battle slain ;
这 灵魂 的 强大的 酋长们 在 战斗 被杀 ;

战死沙场的强大酋长的灵魂；

[hu:z] [lɪmz] , [ˈʌnˈberɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [ʃɔ:r] ,
Whose limbs , unburied on the fatal shore ,
谁 四肢 , 未掩埋的 在 这 致命的 支撑 ,

他们的肢体，未被掩埋在致命的岸边，

[dɪ'vaʊəɪŋ] [dɔ:gz][ænd; ənd] ['hʌŋɡri] ['vʌltʃərz] [tɔ:r] ；
Devouring dogs and hungry vultures tore ；
吞噬 狗 和 饥饿的 秃鹫 撕裂 ；
凶猛的狗和饥饿的秃鹫撕咬着；

[sɪns] [ɡreɪt] [ə'kɪli:z] [ænd; ənd] [stroʊv] ，
Since great Achilles and Atrides strove ，
自从 伟大的 阿喀琉斯 和 骑行 努力 ，
自从伟大的阿喀琉斯和阿特里德斯奋斗以来，

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɔ:vɪn] [du:m] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][dʒoʊv] . - [-]
Such was the sovereign doom and such the will of Jove . ' [18]
这样的 曾是 这 主权 厄运 和 这样的 这 将要 的 朱庇特 . - [-]
这就是至高无上的命运，这就是宙斯的意志。 [18]

[wi:; wi][oʊ'paɪn] [ðæt] [poʊp] ， ['bi:ɪŋ] ['træməld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ka:pi] ， [ænd; ənd] ['ka:nsɪkwentli] [hɪz; ɪz]
We opine that Pope , being trammelled with a copy , and consequently his
我们 意见 那 教皇 ， 存在 受束缚 和 一个 复制 ， 和 最后 他的
[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [kræmpt] ，
imagination cramped ，
想像力 狭窄 ，
我们认为，教皇被副本束缚，因而想象力受到限制，

[dɪ'spleɪz] ['evri] [ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t][ʌv; əv][poʊ'etɪk]['dʒi:niəs] ['fəli] ['i:kwəl] ， [ɪf] [nɑ:t] [su:'pɪriər] ，
displays every attribute of poetic genius fully equal , if not superior ，
显示器 每一个 属性 的 诗意的 天才 完全 平等的 ，如果 不是 优越的 ，
展现了诗歌天才的所有特质，即便不是更胜一筹，也毫不逊色。

[tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊ] [aɪ'di:əl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡri:ʃn] [mju:z] .
to that of the beau ideal of the Grecian Muse .
到 那 的 这 帅哥 理想的 的 这 希腊 沉思 .
如同希腊缪斯女神的美人理想。

[bʌt; bət][æɪlg'zændər][poʊp] ， [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ， [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][poʊp][ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['poʊətɪri] ， [ə; eɪ] ['brʌðər]
But Alexander Pope , of England , is not the Pope of English Poetry , a brother
但 亚历山大 教皇 ， 的 英格兰 ， 是 不是 这 教皇 的 英语 诗 ， 一个 兄弟
[poʊət] ['bi:ɪŋ] [dʒʌdʒ] ，
Poet being judge ，
诗人 存在 法官 ，
但是，英国的亚历山大·蒲柏并非英国诗歌界的教皇，一位诗人兄弟当家作主。

[fɔ:r; fər]['draɪdən] [sez] ；
for Dryden says ；
为了 德莱顿 说道 ；
德莱顿说：

- [θri:] ['poʊəts] ， [ɪn] [θri:] ['dɪstənt] ['eɪdʒɪz][bo:rn] ，
' Three Poets , in three distant ages born ，
- 三 诗人 ， 在 三 遥远 年龄 出生 ，
三位诗人，生于三个截然不同的时代，

[ɡri:s] ， ['ɪtəli] ， [ænd; ənd] ['ɪŋɡlənd] [dɪd][ə'dɔ:rn] ；
Greece , Italy , and England did adorn ；
希腊 ， 意大利 ， 和 英格兰 做过 装饰 ；
希腊、意大利和英国都曾被装饰；

[ðə; ði][fɜ:rst][ɪn]['mædʒəsti][ʌv; əv] [θɔ:t] [sə'pɑ:st] ，
The first in majesty of thought surpassed ，
这 第一的 在 威严 的 想法 超越 ，
思想的宏伟之首，被超越了。

[ðə; ði][nekst][ɪn] ['melədi] — [ɪn][bəuθ][ðə; ði][læst] :
The next in melody — in both the last :
这 下一个 在 旋律 — 在 两个都 这 最后的 :

接下来是旋律——在上一首中也是如此：

[ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [kʊd; kəd][noʊ] ['fɜ:rðər] [gʊʊ] ,
The force of Nature could no further go ,
这 力量 的 自然 可以 不 更远 去 ,

自然之力已无法再继续下去了。

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][θɜ:rd][ʃi: ʃi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ʌðər] [tu:] . -
To make the third she joined the other two . '
到 制作 这 第三 她 加入 这 其他 二 : -

为了制作第三个，她加入了另外两个。

[ænd; ənd] [hu:] [ə'wɔ:rdz][nɑ:t][tu:; tə] ['mɪltən] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['med(ə)l][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
And who awards not to Milton the richest medal in the Temple of the
和 WHO 奖项 不是 到 米尔顿 这 最富有的 勋章 在 这 寺庙 的 这
['mju:zəz, 'mju:zɪz] !
Muses !
缪斯 !

谁会不把缪斯神庙里最珍贵的奖章授予弥尔顿呢！

[nɑ:t] , [pər'hæps] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['elɪɡənt] ['dɪkʃ(ə)n][ænd; ənd] [sə'blaɪm] ['ɪmɪdʒəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pærədəɪs]
Not , perhaps , for the elegant diction and sublime imagery of his Paradise
不是 , 也许 , 为了 这 优雅的 措辞 和 升华 图像 的 他的 天堂
[lɔ:st] ,
Lost ,
丢失的 ,

或许并非因为他《失乐园》中优雅的措辞和崇高的意象，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][grænd] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti] [ɪn][ɔ:l][ɪts] [ə'trɪbjʊ:ts] ,
but for his grand conceptions of Divinity in all its attributes ,
但 为了 他的 盛大 概念 的 神 在 全部它是 属性 ,

但就他关于神性及其所有属性的宏大构想而言，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hju:'mænəti][ɪn][ɔ:l][ɪts] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [pæst] , ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd]['fju:tʃər] .
and of humanity in all its conditions , past , present , and future .
和 的 人类 在 全部它是 状况 , 过去的 , 展示 , 和 未来 .

以及人类在过去、现在和未来的所有境况。

[wɪ; wi] [ə'merɪkənz] [hæv; həv][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] ['lɪrɪk] ['poʊətri] .
We Americans have a peculiar respect for Lyric Poetry .
我们 美国人 有 一个 奇特 尊重 为了 歌词 诗 .

我们美国人对抒情诗有着一种特殊的敬意。

[wɪ; wi][hæv; həv][nɑ:t] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['epɪk] .
We have not time for the Epic .
我们 有 不是 时间 为了 这 史诗 .

我们没有时间搞史诗级大片。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɪz] [gʊd] , [aɪ 'ti:][ɪz] [su:'pɜ:rlətɪvli] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [brɪ:f] .
If anything with us is good , it is superlatively good for being brief .
如果 任何事物 和 我们 是 好的 , 它 是 极好的 好的 为了 存在 简短的 .

我们公司最棒的地方就是简洁。

[ʃɔ:rt] ['sə:mənz] , [ʃɔ:rt] [prerz] , [ʃɔ:rt] [hɪmz] , [ænd; ənd] [ʃɔ:rt] ['mi:tər][ɑ:r; ər] [pɪ'kju:liərli]
Short sermons , short prayers , short hymns , and short metre are peculiarly
短的 布道 , 短的 祈祷 , 短的 赞美诗 , 和 短的 仪表 是 奇特地
['ɪntrəstɪŋ] .
interesting .
有趣的 .

简短的布道、简短的祈祷、简短的赞美诗和简短的韵律都别具趣味。

[wiː; wi][ɑːr; ər] , [tuː] , [ə; eɪ] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [prɪˈkjuːliərli] [fɑːnd][ʌv; əv]
We are , too , a miscellaneous people , and we are peculiarly fond of
我们 是 , 也 , 一个 各种各样的 人们 , 和 我们 是 奇特地 喜爱 的
[ˌmɪsəˌleɪniːz] .
miscellanies .
杂项

我们也是一个形形色色的民族，而且我们特别喜欢各种各样的东西。

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ˈfəʊliəʊz][ænd; ənd][ˈkwɔːtəʊz][ɪz] [fərˈevər] [pæst][wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [əˈmerɪkə] .
The age of folios and quartos is forever past with Young America .
这 年龄 的 对开本 和 四开本 是 永远 过去的 和 年轻的 美国 .
随着《年轻的美国》的出版，对开本和四开本的时代永远过去了。
[ɑːkˈteɪvoʊz][ɑːr; ər] [weɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [ˈbrʌʃɪŋ] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [ˈbəːnɪʃɪŋ] .
Octavos are waning , and more in need of brushing than of burnishing .
八开本 是 减弱 , 和 更多的 在 需要 的 刷牙 比 的 抛光 .

八角形画作正在褪色，与其说是需要抛光，不如说是需要轻柔地刷拭。

[bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ˈpoʊətri] — [gʊd] [ˈpoʊətri] ;
But still we must have Poetry — good Poetry ;
但 仍然 我们 必须 有 诗 — 好的 诗 ;
但我们仍然需要诗歌——好的诗歌；

[fɔːr; fər][wiː; wi] [əˈmerɪkənz] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˈræðər] [ɪn][ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈlɪrɪk] [ðæn; ðən][ɪn]
for we Americans prefer to live rather in the style of good lyric than in
为了 我们 美国人 更喜欢 到 居住 相当 在 这 风格 的 好的 歌词 比 在
[ðæt] [ʌv; əv] [ɡreɪv] ,
that of grave ,
那 的 严重 ,
因为我们美国人更喜欢过着优美抒情的生活，而不是过着沉重严肃的生活。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 479**]
[页 -]
[第 479 页]

[ɪˈlɔːŋɡeɪtɪd] [hekˈsæmɪtər] .
elongated hexameter .
细长的 六音步 .
长六音步诗。

[vəˈraɪəti] , [tuː] , [ɪz][wɪð; wɪθ][juː ˈes][ðə; ði] [spaɪs] [ʌv; əv] [laɪf] .
Variety , too , is with us the spice of life .
种类 , 也 , 是 和 我们 这 香料 的 生活 .
多样性也是我们生活的调味品。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ɡrænd] [ˈprɛərɪz] , [ˈrɪvəz] , [ænd; ənd][ˈkætəˌræktz] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n]
We are not satisfied with grand prairies , rivers , and cataracts , and even
我们 是 不是 使满意 和 盛大 草原 , 河流 , 和 白内障 , 和 甚至
[kæˈskeɪdʒ] [ænd; ənd][dʒet] - !
cascades and jet d'eaus !
级联 和 喷射 - !
我们满足于广袤的草原、河流、瀑布，甚至连层叠的瀑布和喷泉也不满足！

[kəˈlekʃənz] [ʌv; əv] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [ˈpoʊətri] [siːm] [əˈlaɪk] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][poʊˈetɪk] [mjuːz] [ænd; ənd][tuː; tə]
Collections of miscellaneous Poetry seem alike due to the Poetic Muse and to
收藏 的 各种各样的 诗 似乎 同样 到期的 到 这 诗意的 沉思 和 到
[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈpiːp(ə)l] .
the American people .
这 美国人 人们 .
由于诗歌缪斯和美国人民的缘故，各种诗歌集看起来都大同小异。

[wiː; wi] [lʌv] [vəˈraɪəti] .
We love variety .
我们 爱 种类 .

我们喜欢多样化。

[aɪˈtiː][ɪz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [riˈmɑːkt] , [ðə; ði][spɑːs][lʌv; əv] [əˈmerɪkən] [laɪf] ;
It is , as we have remarked , the spice of American life ;
它 是 , 作为 我们 有 评论 , 这 香料 的 美国人 生活 ;

正如我们所说, 它是美国生活的调味品;

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] [wɪl] [ˈevər] [tʃerɪʃ] [aɪˈtiː][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [moʊst][ɪn] [ˈhɑːrməni] [wɪð; wɪθ] [ɪtˈself] .
and our country will ever cherish it as being most in harmony with itself .
和 我们的 国家 将要 曾经 珍惜 它 作为 存在 最多 在 和谐 和 本身 .

我们的国家将永远珍视它, 因为它与自身最为和谐。

[aɪˈtiː][ɪz] , [mɔːrˈoʊvər] , [mɔːr] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [lʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd]
It is , moreover , more in unison with the conditions of human nature and
它 是 , 而且 , 更多的 在 齐声 和 这 状况 的 人类 自然 和
[ˈhjuːmən] [ɪgˈzɪstəns] .
human existence .
人类 存在 .

此外, 它也更符合人性及人类生存的条件。

[ðer; ðər][ɪz] , [tuː] , [æz; əz][ðə; ði][ˈwaɪzɪst][lʌv; əv] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [lʌv; əv] [kɪŋz] [hæz; həz] [sed]
There is , too , as the wisest of men and the greatest of kings has said
那里 是 , 也 , 作为 这 最明智的 的 男人 和 这 最 的 国王 有 说
 ,
 ,
 ,

正如最睿智的人和最伟大的君王所说, 还有另一种可能。

- [ə; eɪ][taɪm] [fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈpɜːrpəs] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈevri] [wɜːrk] . -
' a time for every purpose and for every work . '
- 一个 时间 为了 每一个 目的 和 为了 每一个 工作 . -

“凡事都有定时, 凡事都有定时。”

[noʊ] [ˈvaːljəm] [lʌv; əv][ˈpoʊətri][ɔːr][lʌv; əv] [proʊz] [kæn; kən] , [ˈðerfɔːr] ,
No volume of Poetry or of Prose can , therefore ,
不 体积 的 诗 或者 的 散文 能 , 所以 ,

因此, 任何诗集或散文集都不能.....

[biː; bi][ˈpɑːpjələr][ɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈneiʃ(ə)n][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ,
be popular or interesting to such a nation as we are ,
是 受欢迎的 或者 有趣的 到 这样的 一个 国家 作为 我们 是 ,

对于我们这样的国家来说, 这会很受欢迎或很有趣吗?

[ðæt] [dʌz] [nɑːt][əˈdæpt] [ɪtˈself] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvɜːrsət(ə)][ˈdʒiːniəs][lʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)] ,
that does not adapt itself to the versatile genius of our people ,
那 做 不是 适应 本身 到 这 多才多艺的 天才 的 我们的 人们 ,

它无法适应我们人民多才多艺的天赋,

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈevər] - [ˈveriŋ; ˈværiŋ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [lʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; livz][ænd; ənd] [ˈfɔːtʃənz] .
and to the ever - varying conditions of their lives and fortunes .
和 到 这 曾经 - 变化 状况 的 他们的 生活 和 财富 .

以及他们生活和命运的不断变化。

[ðer; ðər][ɪz] , [ˈðerfɔːr] , [ə; eɪ][prəˈpraɪəti] [ɪn] [ˈɡetɪŋ] [ʌp] [ɡʊd] [sɪˈlekʃənz] ,
There is , therefore , a propriety in getting up good selections ,
那里 是 , 所以 , 一个 礼 在 获得 向上 好的 选择 ,

因此, 做出好的选择是合情合理的。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['greɪtər] [əd'væntɪdʒ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [wel] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]
because a greater advantage is to be derived from well selected
因为 一个 更大的 优势 是 到 是 衍生的 从 出色地 已选
[ˈspesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði][pəʊ'etɪk] [mjuːz] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['leɪbəz] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
specimens of the Poetic Muse than from the labors of any one of the
标本 的 这 诗意的 沉思 比 从 这 劳动 的 任何 一 的 这
[greɪt] ['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪər] !
great masters of the Lyre !
伟大的 大师 的 这 竖琴 !

因为从精心挑选的诗歌缪斯作品中获得的优势，比从任何一位伟大的竖琴大师的作品中获得的优势都要大！

[huː] [wʊd] [nɑːt] [ræðər] ['vɪzɪt][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [mju'zi:əm][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ænd; ənd]
Who would not rather visit a rich and extensive museum of the products and
WHO 会 不是 相当 访问 一个 富有的 和 广泛的 博物馆 的 这 产品 和
[a:tʃ] [ʌv; əv] [ˈsɪvəlaɪzd] [laɪf] — [sʌm; səm] [wel] [ə'sɔːrtɪd] [rɪ'pɑːzətɔːri] [ʌv; əv] [ɪts] [saɪən'tɪfɪk] [ɔːr] [ɑːr'tɪstɪk]
arts of civilized life — some well assorted repository of its scientific or artistic
艺术 的 文明 生活 — 一些 出色地 各种各样的 仓库 的 它是 科学 或者 艺术
[di'veləpmənts] ,
developments ,
发展 ,

谁不想参观一座藏品丰富、规模宏大的博物馆，欣赏文明生活的产物和艺术——一个汇集了文明科学或艺术发展成果的产品类齐全的博物馆呢？

[ðæn; ðən][tuː; tə] [trə'vɜːrs] [ə; eɪ] [hoʊl] [steɪt] [ɔːr] ['kɪŋdəm] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
than to traverse a whole state or kingdom in pursuit of such knowledge of
比 到 横穿 一个 所有的 状态 或者 王国 在 追逐 的 这样的 知识 的
[ðə; ði] ['wɪzdəm] ,
the wisdom ,
这 智慧 ,

与其跋山涉水去探寻这种智慧，不如走遍整个国家或王国。

[ˈtælənts] , [ænd; ənd] [kən'traɪvənsɪz] [ʌv; əv] [ɪts] [pɑːpju'leɪ(ə)n] ?
talents , and contrivances of its population ?
天赋 , 和 诡计 的 它是 人口 ?

其人口的才能和谋略？

[ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz][ʌv; əv] [kɑːmpə'zɪ(ə)n] ,
Of all kinds of composition ,
的 全部 种类 的 作品 ,

在所有类型的构图中，

[ˈpəʊətəri][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvəz] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː][ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ɪn'dʊrɪŋ]
Poetry is that which gives to the lovers of it the greatest and most enduring
诗 是 那 哪个 给予 到 这 恋人 的 它 这 最 和 最多 持久
['pleʒər] .
pleasure .
乐趣 .

诗歌能给喜爱它的人带来最大、最持久的快乐。

[ɔːlmoʊst] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən] ['hɑːrtɪli] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] [wɜːrdz][ʌv; əv]
Almost every one of them can heartily respond to the beautiful words of
几乎 每一个 一 的 他们 能 衷心地 回应 到 这 美丽的 字 的
[wʌn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli][ə; eɪ] [greɪt] ['pəʊət] ,
one who was not only a great Poet ,
— WHO 曾是 不是 仅有的 一个 伟大的 诗人 ,

几乎每个人都能由衷地回应这位不仅是一位伟大诗人，而且.....的优美诗句。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [fəˈlɑːsəfər] — [ˈkəʊlɪdʒ] — [huː] , [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [hiː; hi]
but a profound philosopher — Coleridge — who , speaking of the delight he
但 一个 深刻的 哲学家 — 柯尔律治 — WHO , 请讲 的 这 喜 他
[hæd; həd] [ɪkˈspɪəriənst] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpəʊəmz] ,
had experienced in writing his Poems ,
有 经验丰富的 在 写作 他的 诗歌 ,
但一位深刻的哲学家——柯勒律治——在谈到他创作诗歌时所体验到的喜悦时,

[sez] : - [ˈpəʊətɪri][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][em ˈiː][ɪts] [oʊn] [ɪkˈsiːdɪŋ] [greɪt] [rɪˈwɔːrd] .
says : ' Poetry has been to me its own exceeding great reward .
说道 : - 诗 有 到过 到 我 它是自己的 超过 伟大的 报酬 .
他说：“诗歌对我来说本身就是一种莫大的奖赏。”

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [suːðd] [maɪ] [əˈflɪkʃənz] ; [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈmʌltɪplaɪd] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnd] [maɪ] [ɪnˈdʒɔɪmənt]
It has soothed my afflictions ; it has multiplied and refined my enjoyments
它 有 舒缓 我的 苦难 ; 它 有 乘以 和 精制 我的 享受
; [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [enˈdɪəd] [ˈsɑːlətuːd] ;
; it has endeared solitude ;
; 它 有 可爱的 孤独 ;
它抚慰了我的痛苦；它增进了我的快乐；它使我喜爱上了孤独；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [ɡʊd] [ænd; ənd]
and it has given me the habit of wishing to discover the Good and
和 它 有 给定 我 这 习惯 的 祝 到 发现 这 好的 和
[ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [mɪts] [ænd; ənd] [səˈraʊndz] [em ˈiː] . -
the Beautiful in all that meets and surrounds me . '
这 美丽的 在 全部 那 满足 和 周围环境 我 . -
它让我养成了这样的习惯：渴望在遇到的所有事物和周围的一切事物中发现美好和善良。

[ɪn][noʊ] [wei] [kæn; kən][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][biː; bi] [mɔːr] [ɪˈfektʃuəli] [ɔːr] [ˈseɪfli] [ˈeksəd] [ænd; ənd]
In no way can the imagination be more effectually or safely exercised and
在 不 方式 能 这 想像力 是 更多的 有效地 或者 安全 锻炼 和
[ɪmˈpruːvd] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði][ˈkɑːnstənt][pəˈruːz(ə)][ænd; ənd] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [best] [ˈpəʊəts] .
improved than by the constant perusal and study of our best Poets .
改进 比 经过 这 持续的 仔细阅读 和 学习 的 我们的 最好的 诗人 .
要想有效、安全地锻炼和提高想象力，没有什么比不断研读和研究我们最优秀的诗人的作品更合适的了。

[ˈpəʊətɪri] [əˈpiːlz] [tuː; tə][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrs(ə)] [ˈsɪmpəθiːz] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] .
Poetry appeals to the universal sympathies of mankind .
诗 上诉 到 这 普遍的 同情 的 人类 .
诗歌能够唤起人类普遍的同情心。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈtemplətɪv] [ˈraɪtəz] , [wiː; wi][kæn; kən] [ɪnˈdʌldʒ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpensɪv] [ænd; ənd]
With the contemplative writers , we can indulge our pensive and
和 这 沉思的 作家 , 我们 能 放纵 我们的 沉思的 和
[ˈθɔːtɪf(ə)] [ˈteɪsts] .
thoughtful tastes .
周到 口味 .
和那些沉思冥想的作家一起，我们可以尽情享受沉思和深思的乐趣。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈskraɪbər] [ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl] [ˈsiːnəri] ,
With the describers of natural scenery ,
和 这 描述符 的 自然的 风景 ,
与自然风景描述者们一起，
[wiː; wi][kæn; kən] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbjuːtiːz] [ænd; ənd] [ˈɡlɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˈstɜːrən(ə)] [ˈjuːnɪvɜːrs] .
we can delight in the beauties and glories of the external universe .
我们 能 喜 在 这 美女 和 荣耀 的 这 外部的 宇宙 .
我们可以尽情欣赏外部宇宙的美丽和壮丽。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['dræmətɪst] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] ['stʌdi] [ɔːl][ðə; ði] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
With the great dramatists , we are able to study all the phases of the
和 这 伟大的 剧作家 , 我们 是 有能力的 到 学习 全部 这 阶段 的 这
[ˈhjuːmən][maɪnd] ,
human mind ,
人类 头脑 ,

通过伟大的剧作家，我们能够研究人类心灵的各个阶段。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [fɪkˈtɪʃəs] ['pɜːsənɪdʒz] [æz; əz] ['mɒdlz] [ɔːr] ['biːkənz] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .
and to take their fictitious personages as models or beacons for ourselves .
和 到 拿 他们的 虚拟 人物 作为 模型 或者 信标 为了 我们自己 .

并将他们笔下的虚构人物作为我们自己的榜样或指路明灯。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [kriˈeɪtɪv] ['pɒʊəts] , [wiː; wi][kæn; kən][ɡoʊ] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ,
With the great creative Poets , we can go outside of all these ,
和 这 伟大的 有创造力的 诗人 , 我们 能 去 外部 的 全部 这些 ,
有了伟大的诗人，我们就能超越所有这些限制。

[ænd; ənd][faɪnd] [ɑːr'selvz] [ɪn][ə; eɪ][ˈriːdʒən][ʌv; əv] [pʃʊr] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] ,
and find ourselves in a region of pure Imagination ,
和 寻找 我们自己 在 一个 地区 的 纯的 想像力 ,
我们发现自己置身于纯粹想象的领域，

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [truː] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhaɪər] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] — [pərˈhæps] [mɔːr] [soʊ] —
which may be as true to our higher instincts — perhaps more so —
哪个 可能 是 作为 真的 到 我们的 更高 本能 — 也许 更多的 所以 —
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃoʊz] [wɪtʃ] [səˈraʊnd] [juː 'es] .
than the shows which surround us .
比 这 演出 哪个 环绕 我们 .

这或许比我们周围的那些节目更能反映我们更高的本能。

[ɪf] [aɪ 'tiː][biː; bi][æz; əz] ['truːθfəli] [æz; əz][aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈhæpɪli] [ɪkˈsprest] [baɪ][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]
If it be as truthfully as it has been happily expressed by the prince of
如果 它 是 作为 说实话 作为 它 有 到过 快乐地 表达 经过 这 王子 的
[drəˈmætɪk][ˈpɒʊəts] ,
dramatic Poets ,
戏剧性 诗人 ,

如果它真如戏剧诗人王子欣然表达的那样，

[ðæt]
that
那
那

- [hiː; hi] [huː] [hæz; həz][noʊ][ˈmjuːzɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl]
' He who has no music in his soul
- 他 WHO 有 不 音乐 在 他的 灵魂
“心中没有音乐的人”

[ɪz] [fɪt] [fɔːr; fər] [ˈtriːzəns] , ['strætədʒəm] , [ænd; ənd] [spɔɪlz] , -
Is fit for treasons , stratagems , and spoils ,
是 合身 为了 叛国罪 , 策略 , 和 战利品 , -
适合叛国、计谋和掠夺， '

[aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpærəmaʊnt] [ˈduːti][wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn] [huː] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['spiːʃiːz] ,
it should be a paramount duty with every one who loves his species ,
它 应该 是 一个 派拉蒙 责任 和 每一个 — WHO 爱 他的 物种 ,
对于每一个热爱自己物种的人来说，这都应该是一项至关重要的责任。

[ænd; ənd] ['kʌltiveɪts] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [fɪ'lænθrəpi] , [tuː; tə] ['peɪtrənəɪz] ['evrɪ] ['efərt] [tuː; tə] [dɪ'fjuːz]
and cultivates a generous philanthropy , to patronize every effort to diffuse
和 耕种 一个 慷慨的 慈善事业 , 到 惠顾 每一个 努力 到 扩散
[ˈwɑːdli] [θruː] [sə'saɪəti] ,
widely through society ,
广泛 通过 社会 ,
并倡导慷慨的慈善事业, 支持一切旨在向社会广泛传播的努力。

[ˈpoʊətəri][ʌv; əv][ˈdʒenjuɪn] ['kærəktər] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən]
Poetry of genuine character , and to cultivate a taste for it as an
诗 的 真的 特点 , 和 到 培育 一个 品尝 为了 它 作为 一个
[ˈelɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪtərəri] ,
element of a literary ,
元素 的 一个 文学 ,
真正有特色的诗歌, 以及培养对诗歌的鉴赏力, 将其作为文学的一个要素,

[rɪ'lɪdʒəs] , [ænd; ənd][ˈmɔːrəl][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] .
religious , and moral education .
宗教 , 和 道德 教育 .
宗教和道德教育。

[wiː; wi] [kə'mend] ,
We commend ,
我们 表彰 ,
我们表示赞赏,

[æz; əz][ə; eɪ] ['stændərd] [ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [truː] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡɪfts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
as a standard of appreciation of the true character of the gifts of the
作为 一个 标准 的 欣赏 的 这 真的 特点 的 这 礼物 的 这
[poʊ'etɪk] [mjuːz] ,
Poetic Muse ,
诗意的 沉思 ,
作为欣赏诗歌缪斯真正恩赐的标准,

[ðə; ðɪ] ['fɑːləʊɪŋ] [krɪ'tɪ:k] [frʌm; frəm] ['ʃeɪfɪld] , [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] :
the following critique from Sheffield , Duke of Buckingham :
这 下列的 批判 从 谢菲尔德 , 公爵 的 白金汉 :
以下是白金汉公爵谢菲尔德的评论:

- - [tɪz] [nɑːt][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['fænsɪ] , [wɪt] ['sʌmtaɪmz] ,
' ' **Tis not a flash of fancy , which sometimes ,**
- - 的 不是 一个 闪光 的 想要 , 哪个 有时 ,
“这不是一时兴起, 虽然有时.....”

[ˈdæzɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][maɪndz] , [sets] [ɔːf] [ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [raɪmz] ,
Dazzling our minds , sets off the slightest rhymes ,
耀眼的 我们的 思想 , 套 离开 这 丝毫 韵律 ,
令我们心旷神怡, 引发最细微的韵律,

[braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [bleɪz] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [dʌn] ;
Bright as a blaze , but in a moment done ;
明亮的 作为 一个 火焰 , 但 在 一个 片刻 完毕 ;
耀眼如火, 转瞬即逝;

[truː] [wɪt] [ɪz] [ˌevər'læstɪŋ] , [laɪk] [ðə; ðɪ] [sʌn] ,
True wit is everlasting , like the sun ,
真的 有 是 永恒 , 喜欢 这 太阳 ,
真正的智慧永存, 如同太阳一般。

[wɪt] , [ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'hɑɪnd][ə; eɪ] [klaʊd] [rɪ'taɪərd] ,
Which , though sometimes behind a cloud retired ,
哪个 , 尽管 有时 在后面 一个 云 退休 ,
虽然有时隐身于云雾之后,

[breɪks] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɪz][baɪ][ɔ:l] [əd'maɪəd] .
Breaks out again , and is by all admired .
休息 出去 再次 , 和 是 经过 全部 钦佩 ;
再次爆发, 受到所有人的赞赏。

[ˈnʌmbər] [ænd; ənd] [raɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɑ:r'moʊniəs] [saʊnd]
Number and rhyme , and that harmonious sound
数字 和 韵 , 和 那 和谐 声音
数字和韵律, 以及那和谐的声音

[wɪtʃ] [nɑ:t][ðə; ði][ˈnaɪsɪst] [ɪr] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑ:rʃnəs] [wu:nd] ,
Which not the nicest ear with harshness wound ,
哪个 不是 这 最友善的 耳朵 和 严厉 伤口 ;
耳朵上那道伤口并不好受, 伤痕累累。

[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 480]
[页 -]
[第480页]

[ɑ:r; ər] [ˈnesəseri] , [jet] [bʌt; bət] [ˈvʌlgər] [a:ts] ;
Are necessary , yet but vulgar arts ;
是 必要的 , 然而 但 庸俗 艺术 ;
是必要的, 但却是庸俗的技艺;

[ænd; ənd][ɔ:l][ɪn][reɪn] [ðɪ:z] [ˌsu:pərˈfɪ(ə)l][pɑ:rts]
And all in rain these superficial parts
和 全部 在 雨 这些 浅 部分
而所有这些表面部分都浸泡在雨中

[kənˈtrɪbjʊ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ,
Contribute to the structure of the whole ,
贡献 到 这 结构 的 这 所有的 ;
为整体结构做出贡献,

[wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][ˈdʒi:niəs] [tu:] — [fɔ:r; fər] [ðæts] [ðə; ði][soʊl] ;
Without a genius too — for that's the soul ;
没有 一个 天才 也 — 为了 那就是 这 灵魂 ;
即使没有天才——因为天才就是灵魂;

[ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [ɪnˈspaɪəz][ðə; ði][wɜ:rk] [θru:'aʊt] ,
A spirit which inspires the work throughout ,
一个 精神 哪个 鼓舞人心 这 工作 自始至终 ;
贯穿整部作品的精神

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [mu:vz] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ə'baʊt] ;
As that of Nature moves the world about ;
作为 那 的 自然 移动 这 世界 关于 ;
正如自然界的规律推动着世界运转一样;

[ə; eɪ] [fleɪm] [ðæt] [gləʊz] [ə'mɪdst] [kənˈsepʃnz] [fɪt] ;
A flame that glows amidst conceptions fit ;
一个 火焰 那 发光 在.....之中 概念 合身 ;
在构想中闪耀的火焰;

[ɪ:n] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][dɪˈvaɪn] , [ænd; ənd] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən][wɪt] ;
E'en something of divine , and more than wit ;
e'en 某物 的 神圣的 , 和 更多的 比 有 ;
甚至具有某种神圣的特质, 而不仅仅是机智;

[ɪt'self] [ˌʌn'si:n] , [jet] [ɔ:l] [θɪŋz] [baɪ][aɪˈti:] [ʃoʊn] ,
Itself unseen , yet all things by it shown ,
本身 看不见 , 然而 全部 事物 经过 它 所示 ;
它本身不可见, 但万物都藉它显现。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ɔ:l] [men] , [bʌt; bət] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [nʌn] : -
Describing all men , but described by none .
描述 全部 男人 , 但 描述 经过 没有任何 :

描述了所有男人, 却无人能描述他们。

[wi:; wi] ['ni:ðər] [ɪn'tend] [nɔ:r] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] ['ɪnstitu:t] ['eni] [ɪn'vɪdiəs] [kəm'pærəsnz] [bɪ'twi:n] [oʊld]
We neither intend nor desire to institute any invidious comparisons between Old
我们 两者都不 打算 也不 欲望 到 研究所 任何 令人厌恶的 比较 之间 老的
[ˈbrɪt(ə)n] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ə'merɪkə] .
Britain and Young America .
英国 和 年轻的 美国 :

我们既无意也不愿在古老的英国和年轻的美国之间建立任何不公平的比较。

[wi:; wi] [ɑ:r; ə] [wʌn] ['pi:p(ə)] — [wʌn] [ɪn] [blʌd] , [wʌn] [ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , [wʌn] [feɪθ] , [wʌn] [rɪ'lɪdʒən]
We are one people — one in blood , one literature , one faith , one religion
我们 是 — 人们 — — 在 血 , — 文学 , — 信仰 , — 宗教
[ɪn] [fækt] [ɔ:r] [ɪn] [prə'feʃ(ə)n] .
, in fact or in profession .
在 事实 或者 在 职业 :

我们是同一个民族——血缘相同, 文学相同, 信仰相同, 宗教相同, 无论在事实上还是在职业上都是如此。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ['gɜ:dlz] [ðə; ði] [hoʊl] [ɜ:rθ] .
Our language girdles the whole earth .
我们的 语言 腰带 这 所有的 地球 :

我们的语言遍布全球。

[ˈaʊər; ɑ:r] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑ:r] [rɪ'lɪdʒən] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ɪn'laɪt(ə)n] ['evri] [lənd] , [æz; əz] [ˈaʊər; ɑ:r]
Our science and our religion more or less enlighten every land , as our
我们的 科学 和 我们的 宗教 更多的 或者 较少的 开导 每一个 土地 , 作为 我们的
[seɪlz] [ˈwaɪtn] ['evri] [si:] ,
sails whiten every sea ,
帆 漂白 每一个 海 ,

我们的科学和宗教或多或少照亮了每一片土地, 就像我们的帆照亮了每一片海洋一样。

[ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑ:r] ['kɑ:mɜ:rs] , [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'ɡri:] , [ɪn'ɪtʃɪz] ['evri] ['pi:p(ə)] .
and our commerce , in some degree , enriches every people :
和 我们的 商业 , 在 一些 程度 , 丰富 每一个 人们 :

我们的商业活动在某种程度上使每个人受益。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌmæɡnə'nɪməti] , [ə; eɪ] [bə'nevələns] , [ə; eɪ] [fɪ'lænθrəpi] , [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pəʊətri] ,
There is a magnanimity , a benevolence , a philanthropy , in English Poetry ,
那里 是 一个 海量 , 一个 仁 , 一个 慈善事业 , 在 英语 诗 ,
[ˈweðər] [ðə; ði] [mju:z] [bi:; bi] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
whether the Muse be English ,
无论 这 沉思 是 英语 ,

英国诗歌中蕴含着一种宽宏大量、仁慈和博爱的精神, 无论缪斯女神是否来自英国。

[skɑ:tʃ] , [ˈaɪrɪʃ] , [ɔ:r] [ə'merɪkən] ,
Scotch , Irish , or American ,
苏格兰威士忌 , 爱尔兰 , 或者 美国人 ,

苏格兰威士忌、爱尔兰威士忌还是美国威士忌?

[ðæt] [θrɪlz] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] [nɜ:rv] [ænd; ənd] [wɔ:mz] [ðə; ði] ['kɪndrəd] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hu:] [θɪŋk] , [ɔ:r]
that thrills the social nerve and warms the kindred hearts of all who think , or
那 刺激 这 社会的 神经 和 温暖 这 亲属 心 的 全部 WHO 思考 , 或者
[spi:k] ,
speak ,
说话 ,

它能激起人们的社交热情, 温暖所有思考或谈论此事的人们的心灵。

[ɔːr] [dri:m] [ɪn][ˈʌʊər; ɑːr][vərˈhækjələr] .
or dream in our vernacular .
或者 梦 在 我们的 白话 .

或者用我们的话来说，就是做梦。

[ðə; ði][pen][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɪftɪd] [bɑːrd][ɪz] [mɔːr] [ˈpjuːɪsənt][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkænənz] [ˈθʌndərɪŋ] [rɔːr] [ɔːr]
The pen of the gifted Bard is more puissant than the cannon's thundering roar or

[ðə; ði] [ˈwɔːriərz] [ˈɡlɪtərɪŋ] [sɔːrd] ;
the warrior's glittering sword ;

才华横溢的吟游诗人的笔比大炮的雷鸣或战士的利剑更有力量；

[ænd; ænd][ðə; ði][sɔːft] , [swi:t] [ˈmelədɪz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpoʊətɪrɪ] , [ˈɡʌʃɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən]
and the soft , sweet melodies of English Poetry , gushing from a Christian

[mjuzːz] ,
Muse ,

还有那柔美甜美的英国诗歌旋律，仿佛是从基督教缪斯女神那里涌出的。

[ɑːr; ər] [ˈhevənz] [ˈsɑːvrɪn] [spəˈsɪfɪks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [ˈspɪrɪt][ænd; ænd][æŋ; ən] [ˈeɪkɪŋ] [hɑːrt] !
are Heaven's sovereign specifics for a wounded spirit and an aching heart !

这是上天为受伤的心灵和痛苦的心灵所制定的至高无上的旨意！

[ˈpeɪtriə] [spiːz] [ˈʌltɪmə] [ˈmʌndɪ] .
PATRIA SPES ULTIMA MUNDI .

PATRIA SPES ULTIMA MUNDI.

[flæg] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈjuːniən] .
FLAG OF OUR UNION .

旗帜 的 我们的 联盟 .

我们的联盟旗帜。

[ˈnæʃ(ə)nəl] [sɔːŋ] .
National Song .

国家的 歌曲 .

国歌。

[baɪ] [ɑːn] .
By Hon .

经过 尊敬的 .

由尊敬的

[ˈrɑːbərt][dʒeɪ] . [ˈwɔːkər]
Robert J . Walker

罗伯特 J . 沃克

罗伯特·J·沃克

[ˈdedɪkərtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈjuːniən][ˈɑːrmi][ænd; ænd] [ˈneɪvi] .
Dedicated to the Union Army and Navy .

投入的 到 这 联盟 军队 和 海军 .

谨以此献给美国陆军和海军。

[ðə; ði] [deɪ] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈneɪʃənz] [laɪf] [bɪˈɡæn] ,
The day our nation's life began ,

这 天 我们的 国家的 生活 开始 ,

我们国家诞生的那一天，

[dɔːnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɑːvrənti] [ʌv; əv][mæn] ,
Dawned on the sovereignty of man ,
黎明 在 这 主权 的 男人 ,
人类主权觉醒之时,

[hɪz; ɪz] [ˈtʃɑːrtər] [ðen] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðəz] [saɪnd] ,
His charter then our Fathers signed ,
他的 宪章 然后 我们的 父亲们 签名 ,
我们的先辈们签署了他的宪章。

[prəˈkleɪmɪŋ] [ˈfriːdəm] [fɔːr; fər][mænˈkaɪnd] .
Proclaiming Freedom for mankind .
宣告 自由 为了 人类 .
宣告人类的自由。

[meɪ] [ˈhev(ə)n] [stiːl] [gɑːrd] [hɜːr; hər] [ˈɡlɔːrɪəs] [sweɪ] ,
May Heaven still guard her glorious sway ,
可能 天堂 仍然 警卫 她 辉煌 摇摆 ,
愿上天继续守护她辉煌的统治,

[tɪl] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈendləs] [ˈjɪrz] [grəʊz] [ɡreɪ] .
Till time with endless years grows gray .
直到 时间 和 无尽的 年 生长 灰色的 .
直到岁月流逝，终将褪去灰白。

[flæg][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈjuːniən] !
Flag of our Union !
旗帜 的 我们的 联盟 !
我们的国旗！

[floʊt] [ʌnˈfəːld] ,
float unfurled ,
漂浮 展开 ,
浮标展开，

[ðɑːɪ] [stɑːrɪz][ʃæl; ʃəl] [laɪt] [ə; eɪ] [ˈrænsəmd] [wɜːrld] .
Thy stars shall light a ransomed world .
你的 明星 将 光 一个 赎金 世界 .
你的星辰将照亮一个被救赎的世界。

[əˈmɛrɪkənz] , [jɔːr; jər] [ˈmaɪti] [neɪm] ,
Americans , your mighty name ,
美国人 , 你的 强大的 姓名 ,
美国人，你们的名字无比伟大！

[wɪð; wɪθ] [ˈɡlɔːri] [flʌdz] [ðə; ði] [piːks] [ʌv; əv] [feɪm] ;
With glory floods the peaks of fame ;
和 荣耀 洪水 这 高峰 的 名声 ;
荣耀如潮水般涌向名望的巅峰；

[jiː; ji] [huːm] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɑːʃɪŋtən] [hæz; həz][led] ,
Ye whom our Washington has led ,
叶 谁 我们的 华盛顿 有 引领 ,
你们这些受华盛顿领导的人，

[men] [huː] [wɪð; wɪθ] [ˈwɔːrən] [ˈnoʊbli][bled] ,
Men who with Warren nobly bled ,
男人 WHO 和 沃伦 高贵地 出血 ,
与沃伦一起英勇流血的男人们

[huː] [ˈnevər] [kweɪld] [ɑːn][lənd][ɔːr] [siː] ,
Who never quailed on land or sea ,
WHO 绝不 畏缩 在 土地 或者 海 ,
无论在陆地还是海洋，他都从未畏惧过。

[jɔːr; jəɹ] [ˈwɑːtʃwɜːrd] , [deθ] [ɔːr] [ˈlɪbərti] !
Your watchword , Death or Liberty !
你的 口令 , 死亡 或者 自由 !

你的口号是：不自由，毋宁死！

[flæɡ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈjuːniən] !
Flag of our Union !
旗帜 的 我们的 联盟 !

我们的国旗！

[floʊt] [ʌnˈfəːld] ,
float unfurled ,
漂浮 展开 ,

浮标展开，

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[Pg 481]
[页 -]

[第481页]

[ðɑː] [stɑːrɜː][ʃæl; ʃəl] [laɪt] [ə; eɪ] [ˈrænsəmd] [wɜːrld] .
Thy stars shall light a ransomed world .
你的 明星 将 光 一个 赎金 世界 .

你的星辰将照亮一个被救赎的世界。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌɜː; wəɜː][ðə; ði][ˈjuːniən] [meɪd] [juː ˈes] [friː] ,
It was the Union made us free ,
它 曾是 这 联盟 制成 我们 自由的 ,

是联邦使我们获得自由。

[ɪts] [lɔːs] , [ˈmænz] [ˈsekənd] [fɔːl] [wʊd] [biː; bi] .
Its loss , man's second fall would be .
它是 损失 , 男人的 第二 落下 会 是 .

它的丧失，将是人类的第二次堕落。

[steɪts] [lɪŋkt] [ɪn] [ˈkɪndrəd] [ˈɡlɔːri] [seɪv] ,
States linked in kindred glory save ,
各州 链接 在 亲属 荣耀 节省 ,

各国因共同的荣耀而团结一致，拯救世界。

[tɪl] [ðə; ði][ləst][ˈdespəːt][faɪndz][ə; eɪ] [ɡreɪv] ;
Till the last despot finds a grave ;
直到 这 最后的 暴君 发现 一个 严重 ;

直到最后一个暴君入土为安；

[ænd; ənd][ˈeɪndʒəlz][ˈheɪs(ə)n] [hɪr] [tuː; tə] [siː]
And angels hasten here to see
和 天使 趋 这里 到 看

天使们急忙赶来观看

[mæn] [breɪk] [hɪɜː; ɪz] [tʃeɪnz] , [ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] [friː] !
Man break his chains , the whole earth free !
男人 休息 他的 链条 , 这 所有的 地球 自由的 !

人类挣脱枷锁，整个地球获得自由！

[flæɡ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈjuːniən] !
Flag of our Union !
旗帜 的 我们的 联盟 !

我们的国旗！

[floʊt] [ʌnˈfəːld] ,
float unfurled ,
漂浮 展开 ,

浮标展开，

[ðaɪ] [stɑ:rz][fæl; ʃəl] [laɪt] [ə; eɪ] [ˈrænsəmd] [wɜ:rlɪd] .
Thy stars shall light a ransomed world .
你的 明星 将 光 一个 赎金 世界 ；

你的星辰将照亮一个被救赎的世界。

[ʃi:; ji] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈbrʌðəz] [ɔ:(r)][ðə; ði] [si:] ,
Ye struggling brothers o'er the sea ,
叶 挣扎 兄弟 超过 这 海 ；

你们这些在海上奋斗的兄弟们，

[hu:] [spɜ:rn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ˈtɪrəni] ,
Who spurn the chain of tyranny ,
WHO 拒绝 这 链 的 暴政 ；

谁能挣脱暴政的枷锁，

[laɪk] [breɪv] [kəˈlʌmbəs] [ˈwestwərd] [stɪr] ,
Like brave Columbus westward steer ,
喜欢 勇敢的 哥伦布 向西 转向 ；

就像勇敢的哥伦布向西航行一样，

[ˈaʊər; ɑ:r][stɑ:rz][ʌv; əv][hoʊp] [wɪl] [ɡaɪd] [ju:; jʊ] [hɪr] ,
Our stars of hope will guide you here ,
我们的 明星 的 希望 将要 指导 你 这里 ；

希望之星将指引你来到这里。

[wer] [steɪts] [stɪl] [ˈraɪzɪŋ] [bles] [ˈaʊər; ɑ:r][lənd] ,
Where States still rising bless our land ,
在哪里 各州 仍然 上升 保佑 我们的 土地 ；

那些仍在崛起的州保佑我们的土地，

[ænd; ənd] [ˈfri:dəm] [ˈstreŋθnz] [ˈleɪbəz] [hænd] .
And freedom strengthens labor's hand .
和 自由 加强 劳工的 手 ；

自由增强了劳动的力量。

[flæg][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈju:niən] !
Flag of our Union !
旗帜 的 我们的 联盟 ！

我们的国旗！

[floʊt] [ʌnˈfə:ld] ,
float unfurled ,
漂浮 展开 ；

浮标展开，

[ðaɪ] [stɑ:rz][fæl; ʃəl] [laɪt] [ə; eɪ] [ˈrænsəmd] [wɜ:rlɪd] .
Thy stars shall light a ransomed world .
你的 明星 将 光 一个 赎金 世界 ；

你的星辰将照亮一个被救赎的世界。

[ʃi:; ji] [ˈtɔɪlɪŋ] [ˈmɪljənz] , [fri:] [ænd; ənd] [breɪv] ,
Ye toiling millions , free and brave ,
叶 辛勤劳作 百万 ；自由的 和 勇敢的 ；

数百万辛勤劳作的人们，自由而勇敢。

[hu:z] [ʃɔ:z] [tu:] [ˈmaɪti] [ˈoʊʃnz] [leɪv] :
Whose shores two mighty oceans lave :
谁 海岸 二 强大的 海洋 澡 ；

两大洋流淌在它们的海岸边：

[ʃɔ:r; jər] [ˈkʌltʃərd] [fi:ldz] , [ʃɔ:r; jər][ˈmɑ:rts][ʌv; əv] [treɪd] ,
Your cultured fields , your marts of trade ,
你的 有文化的 字段 ； 你的 超市 的 贸易 ；

你耕耘的田野，你的贸易市场，

[ki:lz] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ˈdʒiːniəs][leɪd] ,
Keels by the hand of genius laid ,
龙骨 经过 这 手 的 天才 铺设 ,
由天才之手铺设的龙骨

[ðə; ði] [ˈʌtəlz] [hʌm] , [ðə; ði][ˈænvɪlz] [rɪŋ]
The shuttle's hum , the anvil's ring
这 班车 哼 , 这 铁砧的 戒指
航天飞机的嗡嗡声, 铁砧的叮当声

[ˈekou][jʊr; jər] [vɔɪs] [ðæt] [gɔ:d][ɪz] [kɪŋ] .
Echo your voice that God is King .
回声 你的 嗓音 那 上帝 是 国王 .
大声宣告上帝是王。

[flæg][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈjuːniən] !
Flag of our Union !
旗帜 的 我们的 联盟 !
我们的国旗!

[floʊt] [ʌnˈfə:ld] ,
float unfurled ,
漂浮 展开 ,
浮标展开,

[ðai] [stɑ:rz][jæl; jəl] [laɪt] [ə; eɪ] [ˈrænsəmd] [wɜ:rlɪd] .
Thy stars shall light a ransomed world .
你的 明星 将 光 一个 赎金 世界 .
你的星辰将照亮一个被救赎的世界。

[heɪl] !
Hail !
冰雹 !
冰雹!

[ˈjuːniən][ˈɑ:rmɪ] , [tru:] [ænd; ənd] [breɪv] ,
Union Army , true and brave ,
联盟 军队 , 真的 和 勇敢的 ,
联邦军队, 忠诚而勇敢

[ænd; ənd] [ˈda:ntləs] [ˈneɪvɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪv] .
And dauntless Navy on the wave .
和 无畏 海军 在 这 海浪 .
还有无畏的海军在浪潮上奋勇前进。

[ˈhoʊli][ðə; ði] [kɔ:z] [wer] [ˈfriːdəm] [liːdz] ,
Holy the cause where Freedom leads ,
圣 这 原因 在哪里 自由 线索 ,
圣洁的事业, 通往自由的道路,

[ˈseɪkrɪd][ðə; ði] [fiːld] [wer] [ˈpeɪtriət] [bliːdz] ;
Sacred the field where patriot bleeds ;
神圣 这 场地 在哪里 爱国者 出血 ;
爱国者流血的土地是神圣的;

[ˈvɪktəri] [jæl; jəl] [kraʊn] [jʊr; jər] [ˈspɔ:tləs] [feɪm] ,
Victory shall crown your spotless fame ,
胜利 将 王冠 你的 一尘不染 名声 ;
胜利将为你的纯洁名声加冕。

[ˈneɪʃəns] [ænd; ənd][ˈeɪdʒɪz] [bles] [jʊr; jər] [neɪm] .
Nations and ages bless your name .
国家 和 年龄 保佑 你的 姓名 .
万国万代都赞美你的名。

[flæg][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈju:niən] !
Flag of our Union !
旗帜 的 我们的 联盟 ！

我们的国旗！

[floʊt] [ʌnˈfə:ld] ,
float unfurled ,
漂浮 展开 ,

浮标展开，

[ðai] [stɑ:rz][jæl; ʃəl] [laɪt] [ə; eɪ] [ˈrænsəmd] [wɜ:rld] .
Thy stars shall light a ransomed world .
你的 明星 将 光 一个 赎金 世界 。

你的星辰将照亮一个被救赎的世界。

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 482**]
[页 -]

[第482页]

[ə; eɪ] [ˈfænsi] [sketʃ] .
A FANCY SKETCH .
一个 想要 草图 。

一幅精美的素描。

[aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][ˈbæŋkər] , [ænd; ənd][aɪ] [ni:d] [ˈhɑ:rdli] [seɪ] [aɪ][eɪˈem][ɪn][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz]
I am a banker , and I need hardly say I am in comfortable circumstances
我 是 一个 银行家 , 和 我 需要 几乎 说 我 是 在 舒服的 情况
.
:
.

我是一名银行家，毋庸置疑，我的境况十分优渥。

[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [frendz] , [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] , [ɑ:r; ər] [pli:zd] [tu:; tə][kɔ:l]
Some of my friends , of whom I have a good many , are pleased to call
一些 的 我的 朋友们 , 的 谁 我 有 一个 好的 许多 , 是 高兴 到 称呼
[emˈi:] [rɪtʃ] ,
me rich ,
我 富有的 ,

我的朋友很多，其中一些人很乐意称我为富人。

[ænd; ənd][aɪ][jæl; ʃəl][nɑ:t] [teɪk] [aɪˈti:] [əˈpɑ:n] [maɪˈself] [tu:; tə] [dɪˈspju:t] [ðer; ðər] [wɜ:rd] .
and I shall not take it upon myself to dispute their word .
和 我 将 不是 拿 它 之上 我 到 争议 他们的 单词 。

我不会擅自反驳他们的说法。

[ʌnˈtɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [faɪv] , [aɪ] [ˈtrævld] , [wɔ:lts] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [best] [ˈfɔ:rən] [səˈsaɪəti]
Until I was twenty - five , I travelled , waltzed , and saw the best foreign society
直到 我 曾是 二十 - 五 , 我 旅行 , 华尔兹 , 和 锯 这 最好的 外国的 社会
;
:
;
;

在我二十五岁之前，我游历四方，翩翩起舞，见识了外国上流社会；

[frʌm; frəm] [ˈtwenti] - [faɪv] [tu:; tə] [ˈθɜ:rti] [aɪ] [dɪˈvootɪd] [maɪˈself] [tu:; tə][ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ænd; ənd]
from twenty - five to thirty I devoted myself to literature and
从 二十 - 五 到 三十 我 奉献 我 到 文学 和
[ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][ˈdaɪnɪŋ] ;
the art of dining ;
这 艺术 的 用餐 ；

从二十五岁到三十岁，我致力于文学和美食艺术；

[aɪ][eɪ'lem] [naʊ] ['entərd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɪriəs] ['biznəs] [ʌv; əv][laɪf] , [wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɪn] [ɪn'kri:sɪŋ]
I am now entered upon the serious business of life , which consists in increasing
我 是 现在 进入 之上 这 严肃的 商业 的 生活 , 哪个 由 在 增加
[wʌnz] [ɪ'stɜrt] .
one's estate .
一个人的 财产 :

我现在投身于人生中最重要的事情，那就是积累财富。

[æɪt; ət] ['fɔ:rtɪ] [aɪ][æɪ; ʃəl] ['mæri] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] ['epək] [ɪz][naɪn] ['jɪrz] ['dɪstənt] ,
At forty I shall marry , and as this epoch is nine years distant ,
在 四十 我 将 结婚 , 和 作为 这 时代 是 九 年 遥远 ,
[fɔ:rtɪ] [aɪ] [æɪ; ʃəl] ['mæri] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] ['epək] [ɪz][naɪn] ['jɪrz] ['dɪstənt] ,
我四十岁时将要结婚，而距离那时还有九年，

[aɪ] [trʌst] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['ri:dʒz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒɜ:rn(ə)l] [wɪl] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [tu:; tə]
I trust none of the fair readers of this journal will trouble themselves to
我 相信 没有任何 的 这 公平的 读者 的 这 杂志 将要 麻烦 他们自己 到
[ə'dres] [em 'i:] [noʊts] [wɪtʃ] [aɪ] ['ri:əli] ['kæna:t] ['ænsər] ,
address me notes which I really cannot answer ,
地址 我 笔记 哪个 我 真的 不能 回答 ,
[ə'dres] [em 'i:] [noʊts] [wɪtʃ] [aɪ] ['ri:əli] ['kæna:t] ['ænsər] ,
我相信本刊的各位公正的读者都不会费心给我回复那些我实在无法解答的问题。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [gɪv] [em 'i:][peɪn][tu:; tə] [θroʊ] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] .
and which it would give me pain to throw in the fire .
和 哪个 它 会 给 我 疼痛 到 扔 在 这 火 .
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [gɪv] [em 'i:][peɪn][tu:; tə] [θroʊ] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] .
把它扔进火里会让我感到痛苦。

[sʌm; səm] ['pɜ:sənz] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [br'ni:θ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][tu:; tə] [raɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mægəzɪnz] [ɔ:r]
Some persons think it beneath a gentleman to write for the magazines or
一些 人 思考 它 下面 一个 绅士 到 写 为了 这 杂志 或者
[sʌm; səm] ['pɜ:sənz] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [br'ni:θ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][tu:; tə] [raɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mægəzɪnz] [ɔ:r]
[pepərz] .
papers .
文件 :

有些人认为，绅士为杂志或报纸撰稿有失身份。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] ['vʌlgər] [aɪ'di:ə] .
This is a low and vulgar idea .
这 是 一个 低的 和 庸俗 主意 .
[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] ['vʌlgər] [aɪ'di:ə] .
这是一个低俗不堪的想法。

[ðə; ði] [greɪt] [wɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [hæv; həv] [faʊnd] [ðer; ðər] [best] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['dʒɜ:nəlz] ;
The great wits of the world have found their best friends in the journals ;
这 伟大的 智慧 的 这 世界 有 成立 他们的 最好的 朋友们 在 这 期刊 ;
[ðə; ði] [greɪt] [wɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [hæv; həv] [faʊnd] [ðer; ðər] [best] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['dʒɜ:nəlz] ;
世界上的伟大智者们在期刊中找到了他们最好的朋友；

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [hu:] ['nevər] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [raɪt] , — [hu:] ['evər] ['hi:rz] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
there were some who never learned to write , — who ever hears of them
那里 是 一些 WHO 绝不 学习 到 写 , — WHO 曾经 听到 的 他们
[naʊ] ?
now ?
现在 ?
[naʊ] ?
现在 ?

有些人从未学过写字，——现在谁还会听到他们的消息呢？

[aɪ] [raɪt] [ə'na:nɪməsli] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
I write anonymously of course ,
我 写 匿名 的 课程 ,
[aɪ] [raɪt] [ə'na:nɪməsli] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
当然，我是匿名写作的。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'mju:z] [maɪ'self][baɪ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ri'ma:ks] [ðæt] [sə'saɪəti] [meɪks] [ə'pɑ:n][maɪ] **and I amuse myself by listening to the remarks that society makes upon my**
和 我 娱乐 我 经过 聆听 到 这 评论 那 社会 制作 之上 我的
[prə'dʌkfənz] .
productions .
作品 .

我乐于倾听社会对我的作品的评价。

[sə'saɪəti] [tɔ:ks] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [ænd; ənd][aɪ][dɪ'vaɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] **Society talks about them a great deal , and I divide attention with the last**
社会 会谈 关于 他们 一个 伟大的 交易 , 和 我 划分 注意力 和 这 最后的
[ˈnɔ:vəlist] ,
novelist ,
小说家 ,

社会上很多人都在谈论他们，而我则把注意力分散到上一位小说家身上。

[ˈweðər] [æŋ; ən] [ʌn'nəʊn] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['drʌm,hed] ['raɪtər] [ʌv; əv] **whether an unknown young lady of the South , or a drumhead writer of**
无论 一个 未知 年轻的 女士 的 这 南 , 或者 一个 鼓皮 作家 的
[rəu'mænsɪz] .
romances .
浪漫故事 .

无论是南方默默无闻的年轻女子，还是创作言情小说的业余作家。

[ˈpi:p(ə)l] [seɪ] , - [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['ɑ:rtɪk(ə)][ʌv; əv][soʊ][ænd; ənd] ['soʊz] [ɪn][ðə; ði][læst] — — ,
People say , ' That was a brilliant article of so and so's in the last — — ,
人们 说 , - 那 曾是 一个 杰出的 文章 的 所以 和 所以也是 在 这 最后的 — — ,
人们会说，“某某上一篇文章写得太棒了——”，

[ˈwɔznt] [aɪ 'ti:] ? -
wasn't it ? ' -
不是 它 ? -

难道不是吗？

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔ:f(ə)n] [hɪr] [ðɪs] [ri'mɑ:rk] .
You will often hear this remark .
你 将要 经常 听到 这 评论 .

你经常会听到这句话。

[aɪ][eɪ 'em] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] — [aɪ] [raʊt] [ðæt] ['ɑ:rtɪk(ə)] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['brɪliənt] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] **I am that gentleman — I wrote that article — it was brilliant , and , though**
我 是 那 绅士 — 我 写道 那 文章 — 它 曾是 杰出的 , 和 , 尽管
[aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] ,
I say it ,
我 说 它 ,

我就是那位先生——那篇文章是我写的——它非常精彩，而且，虽然我这么说，

[aɪ][eɪ 'em]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] [prə'dʒʊsɪŋ] ['ʌðər] ['fɒli] ['i:kwəl][tuː; tə][aɪ 'ti:] .
I am capable of producing others fully equal to it .
我 是 有能力的 的 生产 其他的 完全 平等的 到 它 .

我有能力创造出与它完全一样的其他产品。

[ˈmeni] ['pɜ:sənz] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['bɪznəs] [dɪs'kwɒləfaɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] **Many persons imagine that business disqualifies from the exercise of the**
许多 人 想象 那 商业 取消资格 从 这 锻炼 的 这
[ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] .
imagination .
想像力 .

许多人认为，从事商业活动就意味着丧失了发挥想象力的能力。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
This is a mistake .
这 是 一个 错误 .

这是个错误。

[æɪlɪɡ'zændər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪnst; 'haɪəst][ˈɔːrdər] ; [soʊ][wʌz; wəz] ['sɪzər] ; [soʊ]
Alexander was a business man of the highest order ; so was Cæsar ; so
亚历山大 曾是 一个 商业 男人 的 这 最高 命令 ; 所以 曾是 凯撒 ; 所以
[wʌz; wəz][ˈboʊnə,pɑːrt] ;
was Bonaparte ;
曾是 波拿巴 ;

亚历山大是一位杰出的商人；凯撒也是；拿破仑也是；

[soʊ][wʌz; wəz] [bɜːr] ; [soʊ][eɪ 'em][aɪ] . [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['kærəktərz]
so was Burr ; so am I . To be sure , none of these distinguished characters
所以 曾是 伯尔 ; 所以 是 我 . 到 是 当然 , 没有任何 的 这些 杰出的 人物
[roʊt] ['poʊətri] ;
wrote poetry ;
写道 诗 ;

伯尔也是如此；我也是。当然，这些杰出人物中没有一个人写诗；

[bʌt; bət][aɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː] , ['poʊətri][ɪz][ə; eɪ] [loʊ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] , [kwat] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] [proʊz] ,
but I take it , poetry is a low species of writing , quite inferior to prose ,
但 我 拿 它 , 诗 是 一个 低的 物种 的 写作 , 相当 下 到 散文 ,
[bʌt; bət] [aɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː] , ['poʊətri][ɪz][ə; eɪ] [loʊ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] , [kwat] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] [proʊz] ,
但我认为，诗歌是一种低级的写作形式，远不如散文。

[ænd; ənd] [ʌn'wɜːrðɪ] [wʌnz] [ə'ten](ə)n] .
and unworthy one's attention .
和 不配 一个人的 注意力 .

不值得关注。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['splendɪd] ['kwɑːlətɪz] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ɡreɪt] [men] ,
Look at the splendid qualities of these great men ,
看 在 这 灿烂 品质 的 这些 伟大的 男人 ,
[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['splendɪd] ['kwɑːlətɪz] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ɡreɪt] [men] ,
看看这些伟人身上那些光辉的品质吧！

[pər'tɪkjələrlɪ] [ɪn][ðə; ði] [laɪn][ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['fæktɪz] [tend] .
particularly in the line in which the imaginative faculties tend .
特别 在 这 线 在 哪个 这 富有想象力的 学院 趋向 .
[pər'tɪkjələrlɪ] [ɪn][ðə; ði] [laɪn][ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['fæktɪz] [tend] .
尤其是在想象力发展的方向。

[siː] [haʊ] [ðeɪ] ['fæsɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] , [huː] [aɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ə'dɔːr] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
See how they fascinated the ladies , who it is well known adore a fine imagination .
看 如何 他们 着迷 这 女士们 ; WHO 它 是出色地 已知 崇拜 一个 美好的 想像力 .
[siː] [haʊ] [ðeɪ] ['fæsɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] , [huː] [aɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ə'dɔːr] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
看看它们是如何吸引女士们的，众所周知，女士们非常欣赏丰富的想象力。

[haʊ] [wel] [ðeɪ] [tɔːkt] [lʌv] , [ðə; ði] ['nəʊblɪst][ʌv; əv][ɔːl][ˈsʌbdʒekts] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mænz][ˈaɪd(ə)l] [ˈaʊərz] .
How well they talked love , the noblest of all subjects — for a man's idle hours .
如何 出色地 他们 谈话 爱 ; 这 最高贵 的 全部 主题 — 为了 一个 男人的 闲置的 小时 .
[haʊ] [wel] [ðeɪ] [tɔːkt] [lʌv] , [ðə; ði] ['nəʊblɪst][ʌv; əv][ɔːl][ˈsʌbdʒekts] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mænz][ˈaɪd(ə)l] [ˈaʊərz] .
他们谈论爱情——这个最高尚的话题——是多么精彩，足以消磨男人的闲暇时光。

[ðen] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [skiːmz] [ðeɪ] [prə'dʒektɪd] .
Then observe the schemes they projected .
然后 观察 这 方案 他们 预计 .

然后观察他们提出的方案。

['kɒŋkwests] , [kən'saːlɪ'deɪʃnz] , [ˈempaɪəz] , [də'mɪnjən] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [maɪ] [oʊn]
Conquests , consolidations , empires , dominion , and to include my own
征服 , 合并 , 帝国 , 统治权 , 和 到 包括 我的 自己的
['praːdʒekt; prə'dʒekt] , [ə; eɪ] ['bʊliən] [bæŋk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ten] - ['eɪkər] [vɔːlt] .
project , a bullion bank with a ten - acre vault .
项目 , 一个 金条 银行 和 一个 十 - 英亩 金库 .

征服、合并、帝国、统治，以及我自己的项目——一个拥有十英亩金库的金库银行。

[aɪˈti:] [əˈpɪrɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv][ˈkæpɪt(ə)l][wʌz; wəz][æ; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər][plænz] .
It appears that a lack of capital was at the bottom of all their plans .
它 出现 那 一个 缺少 的 首都 曾是 在 这 底部 的 全部 他们的 计划 .
看来资金短缺是他们所有计划的根本原因。

[æɪlɪgˈzændər] [kənˈfest] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈbæŋkrʌpt] [fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv] [mɔ:r] [wɜ:rlɪd] ,
Alexander confessed that he was bankrupt for lack of more worlds ,
亚历山大 坦白 那 他 曾是 破产 为了 缺少 的 更多的 世界 ,
亚历山大坦言，他因为没有足够的世界而破产了。

[ænd; ənd][ɪz] [rɪˈpju:tɪd] [tu;; tə][hæv; həv] [jed] [terz] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈfeɪljər] ,
and is reputed to have shed tears over his failure ,
和 是 知名 到 有 棚 眼泪 超过 他的 失败 ,
据说他曾为自己的失败流下眼泪。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈmɑ:dərn][draɪ] - [gʊdz] [ˈdʒɑ:bər] , [bʌt; bət][nɑ:t]
which might have been expected from a modern dry - goods jobber , but not
哪个 可能 有 到过 预期的 从 一个 现代的 干燥 - 商品 批发商 , 但 不是
[frʌm; frəm][æɪlɪgˈzændər] .
from Alexander .
从 亚历山大 .
这或许可以理解为现代干货批发商的所作所为，但亚历山大却不这么认为。

[ˈsɪzər] [ænd; ənd][ˈboʊnəˌpɑ:rt] [feɪld] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv][men] :
Cæsar and Bonaparte failed for the want of men :
凯撒 和 波拿巴 失败的 为了 这 想 的 男人 :
凯撒和拿破仑失败的原因是兵力不足:

[ðeɪ] [du:ɪ][nɑ:t] [si:m] [tu;; tə][hæv; həv] [bɪn] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ˈroʊd] [ˈaɪlənd] .
they do not seem to have been aware of the existence of Rhode Island .
他们 做 不是 似乎 到 有 到过 意识到的 的 这 存在 的 罗德岛 岛 .
他们似乎并不知道罗德岛的存在。

[aɪ] [θɪŋk] [bɜ:r] [feɪld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ˈɪmpjədəns] — [hi;; hi][hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði]
I think Burr failed for the lack of impudence — he had more than all the
我 思考 伯尔 失败的 为了 这 缺少 的 厚颜无耻 — 他 有 更多的 比 全部 这
[rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [təˈgeðər] ,
rest of the world together ,
休息 的 这 世界 一起 ,
我认为伯尔失败的原因是缺乏厚颜无耻——他比全世界其他人加起来都更有胆识。

[bʌt; bət][hi;; hi] [ˈni:ɪdɪd] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [tu;; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz][ˈpra:dʒekts, praˈdʒekts] [əˈhed] [ʌv; əv]
but he needed much more than that to push his projects ahead of
但 他 需要 很多 更多的 比 那 到 推 他的 项目 前方 的
[hɪz; ɪz] [taɪmz] .
his times .
他的 时代 .
但要让他的项目超越时代，他需要的远不止这些。

[æz; əz][fɔ:r; fər][maɪˈself] , [wen] [aɪ][hæv; həv] [ˈdʌblɪd] [maɪ][ˈkæpɪt(ə)l] ,
As for myself , when I have doubled my capital ,
作为 为了 我 , 什么时候 我 有 双倍 我的 首都 ,
至于我自己，当我的资本翻倍之后，

[aɪ][æɪ; ʃəl] [faʊnd] [maɪ] [ˈbʊliən] [bæŋk][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɔ:l] [ɑ:pəˈzɪ(ə)n] .
I shall found my bullion bank in the face of all opposition .
我 将 成立 我的 金条 银行 在 这 脸 的 全部 反对 .
我将不顾一切反对，建立我的金银银行。

[ðə; ði][ten] - ['eɪkər][lɑ:t][æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv] ['brɔ:dweɪ] [ænd; ənd] [wɔ:l] [stri:t] [ɪz] ɔ:l'redi]
The ten - acre lot at the corner of Broadway and Wall street is already
这 十 - 英亩 很多 在 这 角落 的 百老汇 和 墙 街道 是 已经
[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd] [peɪd] [fɔ:r; fər] ,
selected and paid for ,
已选 和 有薪酬的 为了 ,
位于百老汇大街和华尔街拐角处的那块十英亩的地皮已经选定并付清了款项。

[ænd; ənd][aɪ][æ; əl] ['ekskəveɪt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt][kra:p][ɪz] ɔ:f] .
and I shall excavate as soon as the present crop is off .
和 我 将 挖掘 作为 很快 作为 这 展示 庄稼 是 离开 .
等现在的作物收割完毕，我就会开始挖掘。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [ðæt] [ðə; ði][,ɑ:kju'peɪ(ə)n][ʌv; əv] ['bæŋkɪŋ] [kən'du:s] [tu:; tə] ['lɪtəreri] [pə'sju:ts] .
There is no question that the occupation of banking conduces to literary pursuits .
那里 是 不 问题 那 这 职业 的 银行业 促进 到 文学 追求 .
毫无疑问，银行业工作有利于文学创作。

[wen] [aɪ] [teɪk] ['ɪntrəst] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['feləʊ] ['bi:ɪŋs] , [aɪ]['næt(ə)rəli] [teɪk] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] ,
When I take interest out of my fellow beings , I naturally take interest in them ,
什么时候 我 拿 兴趣 出去 的 我的 同伴 生物 , 我 自然 拿 兴趣 在 他们 ,
当我对身边的人产生兴趣时，我自然而然地就会关心他们。

[ænd; ənd][soʊ] [fɔ:l] [tu:; tə] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
and so fall to writing about them .
和 所以 落下 到 写作 关于 他们 .
于是便开始写关于他们的文章。

[aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ][pɔ:rt'foʊliəʊ] [sketʃɪz] [ʌv; əv] ɔ:l][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['mɜ:tʃənts] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
I have in my portfolio sketches of all the leading merchants of the age ,
我 有 在 我的 文件夹 草图 的 全部 这 领导 商人 的 这 年龄 ,
[rou'mæntɪkli] [rɔ:t] , [ænd; ənd]
romantically wrought , and
浪漫地 锻 , 和
我的作品集中有当时所有主要商人的素描肖像，笔触充满浪漫色彩。

[fəl] [ʌv; əv] ['di:teɪlɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['praɪvət] [laɪvz; lɪvz] , [həʊps] , [fɪrɪz] , [ænd; ənd] ['pleʒərz] .
full of details of their private lives , hopes , fears , and pleasures .
满的 的 细节 的 他们的 私人的 生活 , 希望 , 恐惧 , 和 快乐 .
充满了关于他们私生活、希望、恐惧和快乐的细节。

[ði:z] [men] [ðæt] [gəʊ][ʌp] [taʊn] ['evri] [deɪ] [hæv; həv][hæd; həd] , [ænd; ənd] [sti:l] [hæv; həv] ,
These men that go up town every day have had , and still have ,
这些 男人 那 去 向上 镇 每一个 天 有 有 , 和 仍然 有 ,
这些每天进城的男人们过去有，现在仍然有

['lɪt(ə)l]['fænsɪf(ə)l] [ɪks'kə:ʃənz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [kwɑɪt] [ə'mju:zɪŋ] [wen] [æn; ən] [əb'zɜ:rvər] [ʌv; əv][maɪ]['tælənt]
little fanciful excursions that are quite amusing when an observer of my talent
小的 奇幻的 短途旅行 那 是 相当 有趣 什么时候 一个 观察员 的 我的 天赋
[noʊts] [ðem; ðəm] [daʊn] .
notes them down .
笔记 他们 向下 .
一些奇思妙想的小小奇遇，如果被有识之士记录下来，会觉得非常有趣。

[aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [oʊld] - , [ðə; ði] ['spæniʃ] ['mɜ:rtʃənt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
I know all about old Boscobello , the Spanish merchant , of the house of
我 知道 全部 关于 老的 - , 这 西班牙语 商人 , 的 这 房子 的
- , - & [si: 'oʊ] .
Boscobello , Bolaso & Co .
- , - & 合作 .

我非常了解老博斯科贝洛，那位西班牙商人，博斯科贝洛、博拉索公司的商人。

[maɪ][ˈroʊməns][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][frʌm; frəm] ['twenti] [tu:; tə] ['fɔ:rti] [fɪlz] [θri:] ['vɔ:ljəmz] ,
My romance of his life from twenty to forty fills three volumes ,
我的 浪漫 的 他的 生活 从 二十 到 四十 填充 三 卷 ,
我笔下他从二十岁到四十岁的浪漫人生，足足写了三卷。

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz] [ɪk'saɪtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['daɪərɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'mju:zɪŋ] [frentʃ] ['pi:p(ə)l] [hu:m]
and is as exciting as the diaries of those amusing French people whom
和 是 作为 激动人心 作为 这 日记 的 那些 有趣 法语 人们 谁
[bɔ'su:ei] [pri:tʃt] [tu:; tə][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [smɔ:l] [ɪ'fekt] .
Bossuet preached to with such small effect .
博絮埃 布道 到 和 这样的 小的 影响 .

就像博絮埃向那些滑稽的法国人布道却收效甚微的日记一样令人兴奋。

- [hæz; hæz] ['səubəd] [sɪns] ['fɔ:rti] , [ænd; ənd][begz][fɔ:r; fər][loʊnz][æz; əz][æn; ən][oʊld] ['bɪznəs]
Boscobello has sobered since forty , and begs for loans as an old business
- 有 清醒 自从 四十 , 和 乞求 为了 贷款 作为 一个 老的 商业
[mæn] [ɔ:t] [tu:; tə] .
man ought to .
男人 应该 到 .

博斯科贝洛四十岁以后就变得清醒了，像一个老商人应该做的那样四处乞讨贷款。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [si:z] [ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] ,
I think he sees the error of his ways ,
我 思考 他 看到 这 错误 的 他的 方式 ,
我认为他已经意识到自己的错误了。

[ænd; ənd][ɪz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [rɪ'per] [hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃənz] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [pɔɪnt] ,
and is anxious to repair his fortunes to the old point ,
和 是 焦虑的 到 维修 他的 财富 到 这 老的 观点 ,
他急于将自己的境况恢复到以前的水平。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['iziə] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ðæn; ðən][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] .
but it is easier to spend a million than to make it .
但 它 是 更轻松 到 花费 一个 百万 比 到 制作 它 .
但花掉一百万比赚到一百万容易得多。

[maɪ] [kæʃ'ɪr] [rɪ'pɔ:rts] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ˌoʊvər'drɔ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd][nɑ:t] [meɪd] [gʊd] [tɪl]
My cashier reports his account overdrawn the other day , and not made good till
我的 出纳员 报告 他的 帐户 透支 这 其他 天 , 和 不是 制成 好的 直到
[leɪt] [nekst] [æftər'nu:n] .
late next afternoon .
晚的 下一个 下午 .

我的收银员报告说他的账户前几天透支了，直到第二天下午早些时候才还清。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] ['feɪlɪŋ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'tendɪd] [tu:; tə] .
This is a sign of failing circumstances , and must be attended to .
这 是 一个 符号 的 失败 情况 , 和 必须 是 参加 到 .
这是情况恶化的迹象，必须加以重视。

[wen] - [kʌmz] [ɪn] [ə'baʊt] [hæf][pæst] [tu:] [ʌv; əv][æn; ən] [æftər'nu:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ju:ʒuəl][loʊn]
When Boscobello comes in about half past two of an afternoon for the usual loan
什么时候 - 来 在 关于 一半 过去的 二 的 一个 下午 为了 这 通常 贷款
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)][hɪm; ɪm][tu:; tə][gəʊ][ɑ:n] ,
of a hundred dollars to enable him to go on ,
的 一个 百 美元 到 使能够 他 到 去 在 ,
一天下午两点半左右, 博斯科贝洛像往常一样来借一百美元, 以便继续他的生意。

[aɪ] [ə'mju:z] [maɪ'self][baɪ] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [waɪl] [aɪ] [lʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz][si'kjuəritis] .
I amuse myself by talking to him while I look over his securities .
我 娱乐 我 经过 说 到 他 尽管 我 看 超过 他的 证券 .
我一边查看他的证券, 一边和他聊天, 以此消磨时间。
[hi:; hi][hæz; həz] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [loʊnz][tu:; tə] [peɪ] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [θri:] [ə'klɒk, əu-] ,
He has two or three loans to pay up before three o'clock ,
他 有 二 或者 三 贷款 到 支付 向上 前 三 点钟 ,
他需要在三点钟之前还清两三笔贷款。

[ɪn] ['dɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][wi:; wi]['kænɑ:t] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
in different parts of the town , and we cannot blame him for being in a
在 不同的 部分 的 这 镇 , 和 我们 不能 责备 他 为了 存在 在 一个
['hɜ:ri] ,
hurry ,
匆忙 ,
在镇上不同的地方, 我们不能责怪他赶时间。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][noʊ][kən'sɜ:rn][ʌv; əv] [maɪn] .
but this is no concern of mine .
但 这 是 不 忧虑 的 矿 .
但这与我无关。

[ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [get]['ɪntu:][ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] ,
If he will get into a tight place ,
如果 他 将要 得到 进入 一个 紧的 地方 ,
如果他陷入困境,

[wʌn] [meɪ] ['ʃʊrli] [teɪk] [wʌnz] [taɪm][æt; ət] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt] :
one may surely take one's time at helping him out :
一 可能 一定 拿 一个人的 时间 在 帮助 他 出去 :
当然, 你可以花些时间来帮助他:

[ænd; ənd] ['ri:əli] [aɪ 'ti:] [dʌz] [rɪ'kwaɪər][sʌm; səm]['lɪt(ə)] [taɪm] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv]
and really it does require some little time to investigate the class of
和 真的 它 做 要求 一些 小的 时间 到 调查 这 班级 的
[si'kjuəritis] [hi:; hi] [brɪŋz] ,
securities he brings ,
证券 他 带来 ,
确实需要花点时间来调查他带来的证券类别。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ə'stɑ:nɪʃɪŋli] ['verɪd] .
and which are astonishingly varied .
和 哪个 是 令人震惊地 多种多样 .
种类繁多, 令人惊叹。

[fɔ:r; fər] [ɪnstəns] , [hi:; hi] [brɔ:t] [em 'i:][tu:; tə] - [deɪ] [æz; əz] [kə'lætərəl] [tu:; tə][æn; ən] [ə,kɑ:mə'deɪ(ə)n] ,
For instance , he brought me to - day as collateral to an accommodation ,
为了 实例 , 他 带来 我 到 - 天 作为 抵押品 到 一个 住宿 ,
例如, 他今天把我带来, 是为了抵押我租房住处。

[ə; eɪ] [di:d] [tu:; tə][ə; eɪ] [saʊθ] ['brʊklɪn; 'brʊklən] [blɑ:k] , ['taɪt(ə)l] ['klaʊdɪd] ; [ə; eɪ] - ['sekənd]
a deed to a South Brooklyn block , title clouded ; a Mackerelville second
一个 契据 到 一个 南 布鲁克林 堵塞 , 标题 阴天 ; 一个 - 第二
['mɔ:rgɪdʒ] ;
mortgage ;
抵押 ;

南布鲁克林一块地皮的契约，产权不明；马凯尔维尔的第二笔抵押贷款；

[ten] ['fɜ:z] [ʌv; əv][koʊl] - [ɔɪl] [sta:k] ; [æn; ən][ʌndɪ'vaɪdɪd] ['kwɔ:rtər] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ]['gwa:nʊs]['aɪlənd] ,
ten shares of coal - oil stock ; an undivided quarter right in a guano island ,
十 分享 的 煤炭 - 油 库存 ; 一个 未分割的 四分之一 正确的 在 一个 鸟粪 岛 ,
十股煤油公司股票；鸟粪岛四分之一的未分割权益，

[ænd; ənd][ðə; ði][noʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'ter.ə'faɪd] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] .
and the note of a President of the Unterried Insurance Company .
和 这 笔记 的 一个 总统 的 这 毫不畏惧 保险 公司 .
以及一位无畏保险公司总裁的笔记。

- [haʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑ:rtɪdʒ] , [bɑ:s] ? - [sed] [aɪ] ,
' How much was the cartage , Bos ? ' said I ,
- 如何 很多 曾是 这 运输 , 博斯 ? - 说 我 ,
“运费多少，老板？”我问道。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [si:] [maɪ] [greɪt] [maɪnd] [dɪ'sendz] [tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [pə'tɪku:ləz] ,
for you see my great mind descends to the smallest particulars ,
为了 你 看 我的 伟大的 头脑 下降 到 这 最小 细节 ,
你看，我伟大的头脑会深入到最细微的细节中去。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [bə'nevələnt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [wɪʃ] [tu:; tə] [dɪ'dʌkt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and I was benevolent enough to wish to deduct his expenses from the
和 我 曾是 仁慈 足够的 到 希望 到 扣除 他的 开支 从 这
['boʊnəs][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][ləʊn] . -
bonus I was about to charge him for the loan . '
奖金 我 曾是 关于 到 收费 他 为了 这 贷款 . -
我心软了，想从我打算向他收取的贷款奖金中扣除他的开支。

['nevər] [maɪnd][ðə; ði] ['kɑ:rtɪdʒ] , - [sed] [hi:; hi] , - [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [strɔ:ŋ] [lɪst] ,
Never mind the cartage , ' said he , ' that's a very strong list ,
绝不 头脑 这 运输 , - 说 他 , - 那就是 一个 非常 强的 列表 ,
“别管运输的事了，”他说，“那份清单非常有力。”

[ænd; ənd] [wɪl] [kə'mænd] [ðə; ði] ['mʌni] ['eni] [deɪ] [ɪn] [wɔ:l] [stri:t] ,
and will command the money any day in Wall street ,
和 将要 命令 这 钱 任何 天 在 墙 街道 ,
他随时都能在华尔街掌控资金流向。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['getɪŋ] [aɪ 'ti:][ʌv; əv][ju:; jʊ] . -
but I have a particular reason for getting it of you . '
但 我 有 一个 特别的 原因 为了 获得 它 的 你 . -
但我有特殊原因要从你那里得到它。

- [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['ri:z(ə)n] ['bi:ɪŋ] , - [sed] [aɪ] , - [ðæt] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [get][aɪ 'ti:] ['eniwɜr] [els] .
' The particular reason being , ' said I , ' that you can't get it anywhere else .
- 这 特别的 原因 存在 , - 说 我 , - 那 你 不能 得到 它 任何地方 别的 .
“具体原因在于，”我说，“你在其他任何地方都买不到它。”

['dʒenɪŋz] , - [aɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][maɪ] [kæʃɪr] , - [gɪv] ['mɪstər] . - ['naɪntɪ] - [faɪv] ['dɔ:ləz, 'dɒləz]
Jennings , ' I continued to my cashier , ' give Mr . Boscobello ninety - five dollars
詹宁斯 , - 我 持续 到 我的 出纳员 , - 给 先生 . - 九十 - 五 美元
['nɔ:rfək] [ɔ:r] ['rɪtʃmænd] [du:] - [bɪlz] ,
Norfolk or Richmond due - bills ,
诺福克 或者 里士满 到期的 - 账单 ,
詹宁斯，我继续对收银员说，‘给博斯科贝洛先生九十五美元，诺福克或里士满的欠款单。’

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃek] [ˈpeɪəb(ə)l] [ɪn] [ˈkɜːrənt] [fʌndz] [nekst] [ˈsætərdeɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] . -
and take his check payable in current funds next Saturday for a hundred . '
和 拿 他的 查看 应付账款 在 当前的 资金 下一个 周六 为了 一个 百 . -
“下周六去取他那张一百美元的支票，支票要用现钞支付。”

[pʊr] [oʊld] - !
Poor old Boscobello !
贫穷的 老的 - !
可怜的老博斯科贝洛！

[ə; eɪ][mən][æt; ət] [ˈfɔːrtɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [oʊld] ,
A man at forty ought not to look old ,
一个 男人 在 四十 应该 不是 到 看 老的 ,
一个四十岁的男人不应该看起来很老。

[bʌt; bət][bɑːs][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [siːn] [ðə; ðɪ] [sʌn] [raɪz] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] ,
but Bos had often seen the sun rise before he went to bed ,
但 博斯 有 经常 已见 这 太阳 上升 前 他 去 到 床 ,
但博斯经常在睡觉前看到太阳升起。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [geɪ] , [soʊ][ɔːl][maɪ] [ænt] [sed] .
and he had been gay , so all my aunts said .
和 他 有 到过 同性恋 , 所以 全部 我的 姑姑们 说 .
我的姑姑们都说他是同性恋。

[sʌm; səm] [ˈstoːrɪz] [bɑːs][hæz; həz][toʊld][em ˈiː] [hɪmˈself] , [oʊ] - [naɪts] [æt; ət][maɪ] [ˈhaʊs] ,
Some stories Bos has told me himself , o ' nights at my house ,
一些 故事 博斯 有 讲述 我 他自己 , o - 夜晚 在 我的 房子 ,
博斯亲自给我讲过一些故事，关于在我家度过的那些夜晚，

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ɪn] [veɪn] [enˈdevəd] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [em ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [ˈʃerz] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈɡwɑːnoʊ][ˈaɪlənd] ,
after having in vain endeavored to induce me to take shares in the guano island ,
后 拥有 在 徒劳 努力 到 诱导 我 到 拿 分享 在 这 鸟粪 岛 ,
在徒劳地试图说服我入股鸟粪岛之后，

[ɔːr] - [goʊ][ˈɪntuː] - [saʊθ] [ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən][ˈwɔːtər][lɑːts] .
or ' go into ' South Brooklyn water lots .
或者 - 去 进入 - 南 布鲁克林 水 很多 .
或者“进入”南布鲁克林水域地块。

- [aɪm] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] , [bɑːs] , - [aɪ] [seɪ] ;
' I'm too old for that sort of a thing , Bos , ' I say ;
- 我是 也 老的 为了 那 种类 的 一个 事物 , 博斯 , - 我 说 ;
“我年纪大了，不适合做那种事了，博斯，”我说；

- [ɪts] [kwɑɪt] [ˈnæt(ə)rəl][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][æsk][em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈtraɪŋ]
' it's quite natural for you to ask me , and I don't blame you for trying
- 它是 相当 自然的 为了 你 到 问 我 , 和 我 不 责备 你 为了 尝试
[aɪ ˈtiː][ɑːn] ,
it on ,
它 在 ,

“你问我这个问题很正常，我也不怪你试探性地问。”
[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] [ˈjʌŋɡər] [mən] .
but you must find some younger man .
但 你 必须 寻找 一些 年轻 男人 .

但你必须找个更年轻的男人。
[tel] [em ˈiː] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [əˈfer] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [mɪˈstɪriəs] [ˈkjuːbən][ˈleɪdɪ] ;
Tell me about that little affair with the mysterious Cuban lady ;
告诉 我 关于 那 小的 事务 和 这 神秘 古巴 女士 ;
跟我说说你 and 那位神秘古巴女士的那段小插曲吧；

[wen] [ju:; jʊ][ˈoʊnli] [weɪd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rti] [paʊndz] ,
when you only weighed a hundred and forty pounds ,
什么时候 你 仅有的 称重 一个 百 和 四十 磅 ,
当你体重只有一百四十磅的时候,

[ænd; ənd][ˈnevər] [went] [aʊt] [wiˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][ɪn][jɔ:; jər] [ˈpa:kɪt] — [ɪn][ðə; ði]
and never went out without a thousand dollars in your pocket — in the
和 绝不 去 出去 没有 一个 千 美元 在 你的 口袋 — 在 这
[ˈblu:mɪŋ] [deɪz] [ʌ; əv] [ju:θ] ,
blooming days of youth ,
盛开 天 的 青年 ,
在青春年华, 出门从不空着口袋, 口袋里总是揣着一千美元。

[bə:s] , [wen] [ju:; jʊ] [went] [ˈplʌkɪŋ] [ˈpɜ:rp(ə)] [ˈpænzɪz] [əˈb:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] . -
Bos , when you went plucking purple pansies along the shore . '
博斯 , 什么时候 你 去 拔毛 紫色的 三色堇 沿着 这 支撑 . -
博斯, 你当年去海边采摘紫色三色堇的时候。

- [weɪz] [ˈoʊvər] [tu:] [ˈhʌndrəd] [naʊ] ,
Boscobello weighs over two hundred now ,
- 重量 超过 二 百 现在 ,
博斯科贝洛现在体重超过两百磅了。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌ; əv] [blʌd] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [stu:p]
and would have a rush of blood to the head if he were to stoop
和 会 有 一个 匆忙 的 血 到 这 头 如果 他 是 到 哈腰
[tu:; tə] [plʌk] [ˈpænzɪz] .
to pluck pansies .
到 采摘 三色堇 .
如果他弯腰去摘三色堇, 就会感到一阵眩晕。

[mɪˈstɪriəs] [ˈkju:bən] [ˈleɪdɪz] , [ɪn][fækt] [ˈleɪdɪz] [ʌ; əv] [ˈeni] [dɪˈskrɪpʃn] ,
Mysterious Cuban ladies , in fact ladies of any description ,
神秘 古巴 女士们 , 在 事实 女士们 的 任何 描述 ,
神秘的古巴女士, 实际上任何类型的女士,

[wʊd] [pæs] [hɪm; ɪm][baɪ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)] - [eɪdʒd][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [dɪˈstrest]
would pass him by as a middle - aged person of a somewhat distressed
会 经过 他 经过 作为 一个 中间 - 老年人 人 的 一个 有些 苦恼
[əˈpɪrəns] ,
appearance ,
外貌 ,
会把他当成一个面容略显憔悴的中年人而忽略过去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dri:mz] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] [ɑ:r; ər] [kwaɪt] [dri:md] [aʊt] .
and the dreams of his youth are quite dreamed out .
和 这 梦境 的 他的 青年 是 相当 梦见 出去 .
他年轻时的梦想已经彻底破灭了。

[ˌnevərðəˈles] , [wen] [hi:; hi] [wɔ:mz] [wið; wɪθ][maɪ] [waɪt] [ˈhɜ:rmɪtɪdʒ] ,
Nevertheless , when he warms with my white Hermitage ,
尽管如此 , 什么时候 他 温暖 和 我的 白色的 隐士庐 ,
然而, 当他被我白色的隐士小屋温暖起来时,

[ðə; ði] [ˈkʌləz] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][oʊld][laɪf] [kʌm] [ˈrɪtʃli] [aʊt] [ˈɪntu:] [saɪt] ,
the colors of his old life come richly out into sight ,
这 颜色 的 他的 老 的 生活 来 丰富 出去 进入 视线 ,
他过去生活的种种色彩鲜明地展现在眼前。

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [haɪ] ['spɪrɪts] [oʊvər'paʊər] , [ðəʊ] [ɪn]
and the romantic adventures of wealth and high spirits overpower , though in
和 这 浪漫的 冒险 的 财富 和 高的 烈酒 压倒 , 尽管 在
[ðə; ði] [teɪm] ['meɪʒərz] [ʌv; əv][rɪ'saɪt(ə)] ,
the tame measures of recital ,
这 驯服 措施 的 独奏会 ,
而财富和好心情带来的浪漫冒险故事, 尽管以平淡的吟诵方式呈现, 却依然占据主导地位。

[ɔ:lɪ][ðə; ði] [əd'vɜ:rs] ['ɪnfluənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['aʊər] .
all the adverse influences of the present hour .
全部 这 不利 影响 的 这 展示 小时 .
当前所有不利影响。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['i:vniŋ] [weɪnz] , [ðə; ði] ['kʌlɜ:z] [feɪd]
But as the evening wanes , the colors fade
但 作为 这 晚上 减弱 , 这 颜色 褪色
但随着夜幕降临, 色彩也渐渐褪去。

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 484]
[页 -]
[第484页]

[ə'gen] ; [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'sju:mz] [ə; eɪ] ['drɪrɪ] [toʊn] ;
again ; his voice assumes a dreary tone ;
再次 ; 他的 嗓音 假设 一个 凄凉 语气 ;
他的声音又变得低沉起来;

[ænd; ənd][aɪ][wʌns] [mɔ:r] [fi:l] [ðæt][aɪ][eɪ'em][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [aʊt'lɪvd] [hɪm'self] ,
and I once more feel that I am with a man who has outlived himself ,
和 我 一次 更多的 感觉 那 我 是 和 一个 男人 WHO 有 活得更久 他自己 ,
我再次感到, 我身边的人仿佛已经超越了自身的寿命。

[ænd; ənd] [hu:] , ['hævɪŋ] ['nevər] ['lɜ:rnɪd] [wer] [ðə; ði] [leɪt] ['roʊzɪz] [bloʊ] , [ɪz] [naʊ] [tu:] [oʊld][tu:; tə] [lɜ:rn]
and who , having never learned where the late roses blow , is now too old to learn
和 WHO , 拥有 绝不 学习 在哪里 这 晚的 玫瑰 吹 , 是 现在 也 老的 到 学习
.
:
.
而他, 从未了解过晚开的玫瑰在哪里飘落, 如今又老了, 学不会了。

[ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] [pər'si:v] [aɪ][eɪ'em] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər] - .
The reader will perceive I am sorry for Boscobello .
这 读者 将要 感知 我 是 对不起 为了 - .
读者会感受到我对博斯科贝洛的同情。

[ɪf] [aɪ][eɪ'em][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] , [aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][maɪ][hju:'mænəti] , [kən'sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
If I am remarkable for anything , it is for my humanity , consideration ,
如果 我 是 卓越 为了 任何事物 , 它 是 为了 我的 人类 , 考虑 ,
[ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .
and sympathy .
和 同情 .
如果说我有什么特别之处, 那就是我的人性、体贴和同情心。

[ðɪ:z] ['kwɑ:lətɪz] [ʌv; əv][maɪ] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] [li:d] [em 'i:][tu:; tə]['entər]['ɪntu:][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][maɪ]['klaɪənts]
These qualities of my constitution lead me to enter into the affairs of my clients
这些 品质 的 我的 宪法 带领 我 到 进入 进入 这 事务 的 我的 客户
[wɪð; wɪθ] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] ,
with feeling and sincerity ,
和 感觉 和 诚意 ,
我的这些性格特质使我能够以真诚和热情投入到客户的事务中。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [aɪ][eɪ 'em] [ˈsʌmtaɪmz] [ˌmɪsʌndər'stʊd] .
but I fear I am sometimes misunderstood .
但 我 害怕 我 是 有时 被误解 .

但我担心我有时会被人误解。

[nɔ:t] [lɔ:n] [ə'gʊʊ][aɪ] [ɪ'ju:d] [æŋ; ən][ˈɔ:rdər][tu:; tə][maɪ][ˈdʒu:niər][ˈpɑ:rtnərz][tu:; tə][ˈeksərsaɪz] [mɔ:r]
Not long ago I issued an order to my junior partners to exercise more
不是 长的 前 我 发布 一个 命令 到 我的 初级 合作伙伴 到 锻炼 更多的
[kəm'pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðʊʊz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [men][wɪð; wɪθ] [hu:m] [wi:; wi] [dɪ'klaɪn] [ˈbɪznəs] ,
compassion for those unfortunate men with whom we decline business ,
同情 为了 那些 不幸 男人 和 谁 我们 衰退 商业 ,

不久前，我曾下令我的初级合伙人，对那些我们拒绝与其做生意的不幸男士要多一些同情心。

[ænd; ənd][nɔ:t][tu:; tə][ˈtʌmb(ə)][ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] [soʊ] [ˈrʌfli] .
and not to tumble them down the front steps so roughly .
和 不是 到 翻滚 他们 向下 这 正面 步骤 所以 大致 .

而且不能如此粗暴地把他们从前门台阶上摔下来。

[let] [sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔ:təz] [ə'tend] [wɪð; wɪθ] [ˈtres(ə)] , [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [ˈkæri] [ðem; ðəm] [aʊt]
Let six of the porters attend with trestles , I said , and carry them out
让 六 的 这 搬运工 出席 和 栈桥 , 我 说 , 和 携带 他们 出去
[ˈkerfəli] ,
carefully ,
小心 ,

我说，让六个搬运工用木架抬着，小心地抬出去。

[ænd; ənd] [dʌmp] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [dɪ'skre(ə)n] [ɪn][sʌm; səm][ˈkwaɪət][ˈkɔ:rnər] , [wer] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz]
and dump them with discretion in some quiet corner , where , as soon as
和 倾倒 他们 和 审慎 在 一些 安静的 角落 , 在哪里 , 作为 很快 作为
[ðeɪ] [rɪ'kʌvər] [ðer; ðər] [ˈfækltɪz] ,
they recover their faculties ,
他们 恢复 他们的 学院 ,

然后谨慎地把他们丢在某个僻静的角落，等他们恢复神智后，

[ðeɪ] [meɪ] [get] [ʌp][ænd; ənd] [wɔ:k] [ə'weɪ] .
they may get up and walk away .
他们 可能 得到 向上 和 走 离开 .

他们可能会起身离开。

[aɪ] [pʊt][aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈri:dər] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɔ:t][ə; eɪ] [ˈveri] [hju:'meɪn][aɪ'di:ə] ,
I put it to the reader if this was not a very humane idea ,
我 放 它 到 这 读者 如果 这 曾是 不是 一个 非常 人道 主意 ,

我想问问读者，这难道不是一个非常人道的想法吗？

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ðʊʊz] [hu:] [hæv; həv] [ˈstɪgmətəɪzd] [aɪ 'ti:][æz; əz] [ˈhɑ:rtləs] .
and yet there are those who have stigmatized it as heartless .
和 然而 那里 是 那些 WHO 有 受污名化的 它 作为 狠心 .

然而，也有人将其污名化为冷酷无情。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈbetər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈkɑ:mən] [ˈpi:p(ə)] [lɪv; laɪv] .
I wish I was better acquainted with the way in which common people live .
我 希望 我 曾是 更好的 熟人 和 这 方式 在 哪个 常见的 人们 居住 .

我希望自己能更了解普通百姓的生活方式。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [hʌʊ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [mɪ'steɪks] [ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][nɔ:t] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði]
I can see how I have made mistakes in consequence of not understanding the
我 能 看 如何 我 有 制成 错误 在 结果 的 不是 理解 这
[rɪ'strɪktɪd] [mi:nz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈeksədʒənsi:z] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈpi:p(ə)] ,
restricted means and the exigencies of these people ,
受限制的 方法 和 这 紧急情况 的 这些 人们 ,

我意识到，由于不了解这些人的资源有限和迫切需求，我犯了一些错误。

[hu:] [ɑ:r; əɾ] [staid] [rɪ'spektəbl] ['mɜ:tʃənts] .
who are styled respectable merchants .
WHO 是 风格 可敬 商人 .

他们被塑造成体面的商人。

[ðʌs] [wen] - [hæz; həz] [meɪd] [sʌm; səm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɔ:rdn'erəli] ['pɪtiəs] [æplɪ'keɪ(ə)n] , [aɪ]
Thus when Boscobello has made some more than ordinarily piteous application , I
因此 什么时候 - 有 制成 一些 更多的 比 按说 可怜的 应用 , 我
[hæv; həv] [sed] , - ,
have said , ' Boscobello ,
有 说 , - ,

因此，当博斯科贝洛提出一些格外令人同情的请求时，我就说：“博斯科贝洛，

[dɪs'mɪs] [ə'baʊt] ['fɪftɪ] [ʌv; əv][jɔɾ; jəɾ] ['sɜ:rvənt] ; - [ɔ:r] , - ,
dismiss about fifty of your servants ; ' or , ' Boscobello ,
解雇 关于 五十 的 你的 仆人 ; - 或者 , - ,
遣散你大约五十名仆人；或者，博斯科贝洛，

[sel] [ə; eɪ] ['reɪlrouɪd] [ænd; ənd][pʊt] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [bæk] [ə'gen] ['ɪntu:][jɔɾ; jəɾ] ['bɪznəs] ; - [ɔ:r] , -
sell a railroad and put the money back again into your business ; ' or , ' Boscobello ,
卖 一个 铁路 和 放 这 钱 后退 再次 进入 你的 商业 ; - 或者 , - ,

卖掉一条铁路，然后把钱再投入到你的生意中；'或者，'博斯科贝洛，

[maɪ] [gʊd] [frend] , ['lɪmɪt][jɔɾ; jəɾ] ['teɪbl] , [seɪ] , [tu:; tə]['tɜ:rt(ə)l] [su:p] , [æm'peɪn] , [ænd; ənd] [t'rʌflz] ;
my good friend , limit your table , say , to turtle soup , champagne , and truffles ;
我的 好的 朋友 , 限制 你的 桌子 , 说 , 到 龟 汤 , 香槟酒 , 和 松露 ;
[lɪv; laɪv] [mɔ:r] ['pleɪnli] ,
live more plainly ,
居住 更多的 显然 ,

我的好朋友，不妨把餐桌上的菜肴精简一些，比如只提供海龟汤、香槟和松露；过一种更简朴的生活。

[ænd; ənd][dəʊnt] [teɪk] [ə'bʌv] [ten] [kwɔ:ts] [ʌv; əv] ['strɔ:berɪz] [ə; eɪ] [deɪ] ['dɔrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wɪntəɾ] ,
and don't take above ten quarts of strawberries a day during the winter ,
和 不 拿 多于 十 夸脱 的 草莓 一个 天 期间 这 冬天 ,
冬季每天草莓摄入量不要超过十夸脱。

— [ðə; ðɪ] ['loʊəɾ] ['sɜ:rvənt] [dəʊnt] ['ri:əli] [ni:d] [ðem; ðəm] ; - [ɔ:r] , - , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] ['ri:əli]
— **the lower servants don't really need them ; ' or , ' Boscobello , if you are really**
— 这 降低 仆人 不 真的 需要 他们 ; - 或者 , - , 如果 你 是 真的
[ɔ:rt] ,
short ,
短的 ,

——下级仆人其实并不需要它们；'或者，'博斯科贝洛，如果你真的个子矮，

[send] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [hʌndrəd] [ɔ:r][soʊ][ʌv; əv][jɔɾ; jəɾ][fæst] ['trɒtəz] [tu:; tə][maɪ]['steɪblz] ,
send around a hundred or so of your fast trotters to my stables ,
发送 大约 一个 百 或者 所以 的 你的 快速地 蹄子 到 我的 马厩 ,
把你们马厩里大约一百匹左右的快马送到我的马厩来，

[ænd; ənd] [aɪl] [peɪ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [lɔ:n] ['fɪgjəɾ] [fɔ:r; fəɾ][ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ] ['wɔ:rəntɪd] ['ʌndəɾ] [tu:]
and I'll pay you a long figure for them , if they are warranted under two
和 患病的 支付 你 一个 长的 数字 为了 他们 , 如果 他们 是 有保证 在下面 二
['mɪnɪts] . -
minutes . ' minutes . -
分钟 . -

如果它们确实有必要在两分钟内完成，我会付给你一大笔钱。

- [hæz; həz] [ˈnevər] [ˈmeɪd] [ˈeni] [ˈveri] [ˈdefɪnət] [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz][tuː; tə] [sʌtʃ] [ədˈvaɪs] ,
Boscobello has never made any very definite replies to such advice ,
- 有 绝不 制成 任何 非常 定 回复 到 这样的 建议 ,
博斯科贝洛从未对这类建议做出过任何明确的回应。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈnɜːrvəsənəs] ;
and I have attributed his silence to his nervousness ;
和 我 有 归因于 他的 沉默 到 他的 紧张 ;
我把他的沉默归因于他的紧张；

[bʌt; bət][aɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [səˈspekt] [hiː; hi] [hæznt] [kwɑɪt] [ʌndərˈstʊd] [em ˈiː][ɑːn] [sʌtʃ] [əˈkeɪzənz] .
but I begin to suspect he has'nt quite understood me on such occasions .
但 我 开始 到 怀疑 他 还没有 相当 理解 我 在 这样的 场合 .
但我开始怀疑，在这样的情况下，他并没有完全理解我的意思。

[ðen] [əˈɡen] , [wen] - [dɪˈklerd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈruːɪnd] [mæn] ,
Then again , when Twigsmith declared he was a ruined man ,
然后 再次 , 什么时候 - 声明 他 曾是 一个 毁坏 男人 ,
然而，当特威格史密斯宣称自己已经破产时，

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][maɪ][rɪˈfjuːz(ə)l][ʌv; əv] [ˈfɜːrðər] [ədˈvænsɪz] ,
in consequence of my refusal of further advances ,
在 结果 的 我的 拒绝 的 更远 进展 ,
由于我拒绝了对方的进一步示好，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [aɪ] [sed] : - [waɪ] ,
and that he should be unable to provide for his family , I said : ' Why ,
和 那 他 应该 是 无法 到 提供 为了 他的 家庭 , 我 说 : - 为什么 ,
-
Twigsmith ,
- ,

我说，既然他无法养家糊口，那又该如何解释呢？“为什么，特威格史密斯，

[rɪˈtaɪər][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkʌntri] [siːts] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][sʌm; səm]
retire to one of your country seats , and live on the interest of some
退休 到 一 的 你的 国家 座位 , 和 居住 在 这 兴趣 的 一些
[kəˈnæl][ɔːr] [ʌðər] ,
canal or other ,
运河 或者 其他 ,

退休后回到你在乡下的某个庄园，靠着某条运河或其他矿产的利息生活。

[ɔːr] [ˈdɪskaʊnt] [bəːndz][ænd; ənd][ˈmɔːrgədʒəz, ˈmɔːrgɪdʒɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌntri] [bæŋks] . -
or discount bonds and mortgages for the country banks . '
或者 折扣 债券 和 抵押贷款 为了 这 国家 银行 . -
或者为乡村银行提供贴现债券和抵押贷款。

[ˈæktʃuəli] , [aɪ] [hɜːrd] - [ˈmʌtər] [æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] ,
Actually , I heard Twigsmith mutter as he went out ,
实际上 , 我 听到 - 低声 作为 他 去 出去 ,
事实上，我听到特威格史密斯出去的时候嘟囔了几句。

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [raɪt] [tuː; tə][ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt][ə; eɪ][ˈmænz] [ˈpɔːvərti] .
that it wasn't right to insult a man's poverty .
那 它 不是 正确的 到 侮辱 一个 男人的 贫困 .
侮辱一个人的贫穷是不对的。

[naʊ] [aɪ] [ˈhædnt] [ðə; ði] [rɪˈmʊʊtəst] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈɪndʒərɪŋ] - [ˈfiːlɪŋz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]
Now I hadn't the remotest idea of injuring Twigsmith's feelings , for he was
现在 我 之前没有 这 最远 主意 的 受伤 - 情怀 , 为了 他 曾是
[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈklevər] [ˈfeləʊ] ,
a very clever fellow ,
一个 非常 聪明的 同伴 ,
我当时丝毫没有想过要伤害特威格史密斯的感情，因为他是个非常聪明的人。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
and we made a good thing out of him in his time ,
和 我们 制成 一个 好的 事物 出去 的 他 在 他的 时间 ;
我们充分利用了他当时的才能。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [maɪ] [əd'vaɪs] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['prɑːpərli] ['graʊndɪd] .
but it seems that my advice might not have been properly grounded .
但 它 似乎 那 我的 建议 可能 不是 有 到过 适当地 接地 .
但我的建议似乎缺乏充分的依据。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《大陆月刊》 第三卷第四期, (Continental Monthly, Vol.)

第12/15页

[aɪ 'ti:] [bɪ'ɡɪnz] [tu:; tə] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] **It begins to occur to me that there may be such a case as that a man**
它 开始 到 发生 到 我 那 那里 可能 是 这样的 一个 案件 作为 那 一个 男人
[meɪ] [wɑ:nt] ['sʌmθɪŋ] , **may want something** ,
可能 想 某物 ,

我开始意识到, 或许存在这样一种情况: 一个人可能想要得到某样东西。

[ænd; ənd][nɑ:t][bi:; bi][eɪb(ə)l][tu:; tə][get][aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [ə'gen] ,
and not be able to get it ; and again ,
和 不是 是 有能力的 到 得到 它 ; 和 再次 ,
却无法得到; 而且,

[ðæt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] [ə; eɪ] [wi:k] [maɪnd] [meɪ] [kəm'pleɪn] , [ænd; ənd] [groʊ] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] ,
that at such a time a weak mind may complain , and grow discouraged ,
那 在 这样的 一个 时间 一个 虚弱的 头脑 可能 抱怨 , 和 生长 灰心 ,
在这种情况下, 意志薄弱的人可能会抱怨, 并变得灰心丧气。

[ænd; ənd] [meɪk] [ɪt'self] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə] ['ʌðər] .
and make itself disagreeable to others .
和 制作 本身 令人不快的 到 其他的 .
并使自己令他人反感。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][set][ʌv; əv][oʊld] ['feləʊz] [hu:] [kɔ:l] [ðəm'selvz] ['fæməli][men] ,
There is a set of old fellows who call themselves family men ,
那里 是 一个 放 的 老的 伙伴们 WHO 称呼 他们自己 家庭 男人 ,
有一群自称顾家男人的老家伙,

[ænd; ənd] [ə'plai] [fɔ:r; fər][dɪ'skaʊnts, 'dɪskaʊnts][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
and apply for discounts as if they had a right to them ,
和 申请 为了 折扣 作为 如果 他们 有 一个 正确的 到 他们 ,
他们申请折扣时就好像自己有权享受这些折扣一样。

[baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hævɪŋ] ['fæməliz] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər] .
by reason of their having families to provide for .
经过 原因 的 他们的 拥有 家庭 到 提供 为了 .
因为他们需要养家糊口。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['lɑ:dʒɪk(ə)l] ['si:kwəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'klʊʒənz] ,
I have never yet been able to see the logical sequence of their conclusions ,
我 有 绝不 然而 到过 有能力的 到 看 这 逻辑 顺序 的 他们的 结论 ,
我始终无法理解他们结论的逻辑顺序。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [tel] [ðem; ðəm] .
and so I tell them .
和 所以 我 告诉 他们 .
于是我就告诉了他们。

[wʌt] [raɪt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [ɡɪv] ['enɪbɑ:di] [tu:; tə][maɪ] ['mʌni] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [waɪf] , [sɪks]
What right does it give anybody to my money that he has a wife , six
什么 正确的 做 它 给 任何人 到 我的 钱 那 他 有 一个 妻子 , 六
['tʃɪldrən] , **children** ,
孩子们 ,
一个人有妻子、六个孩子, 这又赋予了他什么权利来支配我的钱?

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [θri:] ['nɜ:rsəri] - [meɪdz] , [ə; eɪ] [kʊk] ,
and lives in a large house with three nursery - maids , a cook ,
和 生活 在 一个 大的 房子 和 三 苗圃 - 女佣 , 一个 厨师 ,
她和三个保姆、一个厨师住在一栋大房子里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə] [kli:n] [ðə; ði] [naɪvz] ?
and a boy to clean the knives ?
和 一个 男生 到 干净的 这 刀具 ?
还需要一个男孩来擦刀吗？

- ['lɪmɪt] [jɔː; jər] [ɪk'spensɪz] , - [aɪ] [seɪ] [tu:; tə] [ði:z] [rɪ'spektəbl] ['dʒent(ə)lmən] , - [du:][æz; əz][aɪ][du:] .
' Limit your expenses , ' I say to these respectable gentlemen , ' do as I do .
- 限制 你的 开支 , - 我 说 到 这些 可敬 先生们 , - 做 作为 我 做 .
“节俭度日,”我对这些体面的先生们说,“学我这样做。”

[wen] ['dʒenɪŋz] [kʌmz] [tu:; tə][em 'i:][ɑ:n][mʌnder; 'mʌndɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
When Jennings comes to me on Monday morning ,
什么时候 詹宁斯 来 到 我 在 周一 早晨 ,
周一早上詹宁斯来找我的时候,

[ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rts] [ðæt] [ðə; ði][rɪ'si:ts, ri:'si:ts][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [wɪl] [bi:; bi] ['eɪtɪ] ['mɪljənz] , [ɪk'sklu:sɪv]
and reports that the receipts of the week will be eighty millions , exclusive
和 报告 那 这 收据 的 这 星期 将要 是 八十 百万 , 独家的
[ʌv; əv][ðə; ði][læbrədɔ:r]['ku:,pɒnz, 'kju:,pɒnz] ,
of the Labrador coupons ,
的 这 拉布拉多 优惠券 ,
据报道, 本周收入将达到八千万, 不包括拉布拉多犬优惠券的收入。

[wɪtʃ] , [ɪf] [peɪd] , [wɪl] [bi:; bi] ['eɪtɪ] ['mɪljənz] [mɔ:r] , [aɪ] [seɪ] , - ['dʒenɪŋz] , ['dɪskaʊnt] ['sev(ə)ntɪ] ,
which , if paid , will be eighty millions more , I say , ' Jennings , discount seventy ,
哪个 , 如果有薪酬的, 将要 是 八十 百万 更多的, 我 说 , - 詹宁斯 , 折扣 七十 ,
如果支付这笔款项, 那将额外增加八千万, 我说,“詹宁斯, 打七折吧。”

[ænd; ənd][dəʊnt] [ɪn'krəʊtʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɪ'zɜ:rvz] ; [ju:; jʊ] [meɪ] [haʊ'evər] [let] - [hæv; həv][ten]
and don't encroach upon the reserves ; you may however let Boscobello have ten
和 不 侵犯 之上 这 储备 ; 你 可能 然而 让 - 有 十
[ɑ:n][kɔ:l] . -
on call . '
在 称呼 : -
别动用储备金; 不过, 你可以让博斯科贝洛随时待命十个人。

[ðɪs] [ɪz] [tru:] [fə'lɑ:səfi] ; [ə'dæpt][jɔː; jər] [aʊtleɪ] [tu:; tə]
This is true philosophy ; adapt your outlay to
这 是 真的 哲学 ; 适应 你的 支出 到
这才是真正的哲学; 调整你的支出

[,pi: 'dʒɪ:] -]
[Pg 485]
[页 -]

[jɔː; jər] ['ɪnkʌm] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər][bi:; bi][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [ɔ:r][goʊ] ['bɛɡɪŋ] [fɔ:r; fər][loʊnz] .
your income , and you will never be in trouble , or go begging for loans .
你的 收入 , 和 你 将要 绝不 是 在 麻烦 , 或者 去 乞讨 为了 贷款 .
有了你的收入, 你就永远不会陷入困境, 也不需要到处乞讨贷款。

[ɪf] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] ['mænɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
If the Bank of England had always managed in this way ,
如果 这 银行 的 英格兰 有 总是 管理 在 这 方式 ,
如果英格兰银行一直以这种方式运作,

[ðeɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [fɔːr; fər] [əˈsɪstəns] [ˈdʊrɪŋ]
they wouldn't have been obliged to call on our house for assistance during
他们 不会 有 到过 有义务 到 称呼 在 我们的 房子 为了 协助 期间
[ðə; ðɪ] [ˈaɪrɪʃ] [ˈfæmɪn] . -
the Irish famine . '
这 爱尔兰 饥荒 . -

在爱尔兰大饥荒期间，他们原本没有义务来我们家寻求帮助。

[ðɪːz] [ˈfæməli] [men] [ɪnˈvaɪt] [em ˈiː][tuː; tə][ðer; ðər] [waɪvz] - [ˈpɑːrtɪz] , [ˈkɑːnstəntli] , [ˌʌnrɪˈmɪtɪŋli] .
These family men invite me to their wives ' parties , constantly , unremittingly .
这些 家庭 男人 邀请 我 到 他们的 妻子们 - 各方 , 不断地 , 不懈地 .

这些已婚男人总是邀请我去参加他们妻子的聚会，没完没了。

[ðə; ðɪ] [ˈbɪlɪts] [ˈsʌmtaɪmz] [riːtʃ] [maɪ] [desk] ,
The billets sometimes reach my desk ,
这 坯料 有时 抵达 我的 桌子 ,

邮件有时会送到我的办公桌上，

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ˈɔːrdərz][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɔːl][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [weɪst] [ˈbæskɪt] [ʌnˈoʊpənd] .
although I have given orders to put them all into the waste basket unopened .
虽然 我 有 给定 订单 到 放 他们 全部 进入 这 浪费 篮子 未开封 .

虽然我已经下令将它们全部原封不动地扔进垃圾桶。

[aɪ] [went] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈpɑːrtɪz] , [ˈoʊnli] [wʌn] , [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [ˈɑːnər] [æz; əz][ə; eɪ]
I went to one of these parties , only one , I give you my honor as a
我 去 到 一 的 这些 各方 , 仅有的 一 , 我 给 你 我的 荣誉 作为 一个
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

我参加过其中一次聚会，就一次，我以绅士的身份向您致敬。

[ænd; ənd][ˈæftər] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrɪd] [waɪf] [hæd; həd][ɔːlmoʊst] [rʌŋ] [maɪ][hænd] [ɔːf] ,
and after Twigsmith and his horrid wife had almost wrung my hand off ,
和 后 - 和 他的 可怕的 妻子 有 几乎 拧干 我的 手 离开 ,

在特威格史密斯和他那可怕的妻子几乎把我的手拧断之后，

[aɪ][wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfiːmeɪl] , [tuː; tə] [huːm] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtɑːlərəbli]
I was presented to a young female , to whom Nature had been tolerably
我 曾是 呈现 到 一个 年轻的 女性 , 到 谁 自然 有 到过 勉强可以接受
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,

我被介绍给一位年轻女子，她似乎天生丽质。

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz][moʊst] [ˈfeɪmfəli] [drest] .
but who was most shamefully dressed .
但 WHO 曾是 最多 可耻地 穿着 .

但谁的穿着最令人羞耻呢？

[ɪn][fækt][hɜːr; hər] [dres] [ˈkʊdnt] [hæv; həv][kɔːst][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] — [wʌn][ʌv; əv][maɪ]
In fact her dress couldn't have cost over a thousand dollars — one of my
在 事实 她 裙子 不能 有 成本 超过 一个 千 美元 — 一 的 我的
[ˈtʃeɪmbəˌmeɪdʒ] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈtjuːˈtoʊniə][bɔːl][ɪz] [ˈbetər] [ɡɑːt] [ʌp] .
chambermaids going to a Teutonia ball is better got up .
女佣 去 到 一个 条顿尼亚 球 是 更好的 得到 向上 .

事实上，她的礼服不可能超过一千美元——我的一个女仆去参加日耳曼舞会都比她贵。

[ðɪs] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] [æskt] [em ˈiː] - [haʊ] [aɪ] [laɪkt] [ðə; ðɪ][dʒəˈmæniə] ? -
This young person asked me ' how I liked the Germania ? '
这 年轻的 人 问 我 - 如何 我 喜欢 这 日耳曼尼亚 ? -

这位年轻人问我“你觉得《日耳曼尼亚》怎么样？”

[ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈbædli] [ˈdrest] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]
Taking it for granted that such a badly dressed young woman must be a
采取 它 为了 的确 那 这样的 一个 糟糕 穿着 年轻的 女士 必须 是 一个
[skuːl] [ˈtiːtʃər] ,
school teacher ,
学校 老师 ,

人们理所当然地认为，这样一个衣着邋遢的年轻女子一定是位教师。

[wɪð; wɪθ][pərˈhæps][ˈklæsɪk(ə)l] [teɪsts] , [aɪ] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈpliːzɪŋ]
with perhaps classical tastes , I replied that it was one of the most pleasing
和 也许 古典 口味 , 我 回复 那 它 曾是 一 的 这 最多 令人愉悦
[,kɒmpəˈzɪʃənz] [ʌv; əv][ˈtæsɪtəs] ,
compositions of Tacitus ,
作品 的 塔西佗 ,

或许是出于古典品味，我回答说，这是塔西佗最令人愉悦的作品之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [riːd] [aɪ ˈtiː][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɔːrniŋ] .
and that I occasionally read it of a morning .
和 那 我 偶尔 读 它 的 一个 早晨 .

我偶尔会在早上读到它。

- [oʊ] , [ɪts] [nɑːt] [ˈveri] [ˈtæsɪtɜːrn] , - [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] ; - [aɪ] [miːn] [ðə; ði][bənd] . -
' Oh , it's not very taciturn , ' she replied ; ' I mean the band . '
- 哦 , 它是 不是 非常 沉默寡言 , - 她 回复 ; - 我 意思是 这 乐队 . -

“哦，它可一点也不沉默寡言，”她回答说；“我是指乐队。”

- [ˈveri] [truː] , - [sed] [aɪ] , - [hiː; hi] [sez] [ægmən] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [trænzˈleɪt] [bənd] [ˈveri] [ˈhæpɪli] ,
' Very true , ' said I , ' he says agmen , which you translate band very happily ,
- 非常 真的 , - 说 我 , - 他 说道 农业 , 哪个 你 翻译 乐队 非常 快乐地 ,

“确实如此，”我说，“他说agmen，你翻译得非常高兴。”

[ðoʊ] [aɪ] [maɪt] [ˈpɑːsəbli] [seɪ] - [ˈbɑːdi] - [ɪn][ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [ˈriːdɪŋ] . -
though I might possibly say ' body ' in a familiar reading . '
尽管 我 可能 可能 说 - 身体 - 在 一个 熟悉的 阅读 . -

虽然在一种比较熟悉的解读中，我可能会说“身体”。

- [oʊ] [dɪr] , - [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] , [ˈblʌʃɪŋ] , - [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][men] [ðeɪ]
' Oh dear , ' she replied , blushing , ' I'm sure I don't know what kind of men they
- 哦 亲爱的 , - 她 回复 , 脸红 , - 我是 当然 我 不 知道 什么 种类 的 男人 他们

[ɑːr; ər] ,
are ,
是 ,

“哦，天哪，”她脸红着回答说，“我肯定不知道他们是什么样的人。”

[nɔːr] [ˈeniθɪŋ] [əˈbɔːt] [ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [siːm] [ˈveri] [rɪˈspektəbl] , [ænd; ənd]
nor anything about their bodies , but they certainly seem very respectable , and
也不 任何事物 关于 他们的 身体 , 但 他们 当然 似乎 非常 可敬 , 和
[ðeɪ] [pleɪ] [ˈelɪɡəntli] ;
they play elegantly ;
他们 玩 优雅地 ;

他们的身材也无可挑剔，但他们看起来确实非常体面，而且他们的球技也很优雅；

[oʊ] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? - - [aɪ][er ˈem][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [pliːzd] [soʊ] [ˈiːzəli] , - [aɪ] [ˈænsər] ;
oh , don't you think so ? ' ' I am glad you are pleased so easily , ' I answered ;
哦 , 不 你 思考 所以 ? - - 我 是 高兴的 你 是 高兴 所以 容易地 , - 我 回答 ;

哦，你不这么认为吗？“我很高兴你这么容易就高兴了，”我回答道；

- [ˈtæsɪtəs] [dɪˈskraɪbz] [ðer; ðər] [pəˈfɔːmənsɪz] [æz; əz] [ɪnˈdiːd] [ˈfɪrf(ə)l] ,
' Tacitus describes their performances as indeed fearful ,
- 塔西佗 描述 他们的 表演 作为 的确 可怕 ,

塔西佗形容他们的行为确实令人恐惧，

[ænd; ʌnd][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [straɪk] [ˈhɔːrər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈenəmi] .
and calculated to strike horror into the hearts of their enemies .
和 计算 到 罢工 恐怖 进入 这 心 的 他们的 敌人 .
并蓄意让敌人胆寒。

[bʌt; bət] , - [kənˈtɪnjuːd] [aɪ] , [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [rɪˈtri:t] ,
But , ' continued I , endeavoring to make my retreat ,
但 , - 持续 我 , 努力 到 制作 我的 撤退 ,
但是,“我继续说道, 试图撤退,

[fɔːr; fər][aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][æən; ən] [ˈɪnmeɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpraɪvət]
for I began to think I was in company with an inmate of a private
为了 我 开始 到 思考 我 曾是 在 公司 和 一个 囚犯 的 一个 私人的
[ˈluːnəˌtɪk][ˈhɑːspɪt(ə)] ,
lunatic hospital ,
疯子 医院 ,
因为我开始觉得我仿佛是和一家私立精神病院的病人在一起。

- [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈvoutɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] . -
' they were devoted to the ladies . '
- 他们 是 奉献 到 这 女士们 . -
“他们对女士们非常忠诚。”

- [ɪnˈdiːd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , - [sed] [ʃiː; ʃɪ] , - [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈhɑːrpɪst][ɪz][soʊ] [ˈɡælənt] ,
' Indeed they are , ' said she , ' and the harpist is so gallant ,
- 的确 他们 是 , - 说 她 , - 和 这 竖琴演奏家 是 所以 英勇 ,
“的确如此,”她说, “而且那位竖琴演奏家真是英勇无畏。”

[ænd; ʌnd][ɡets][soʊ] [ˈmeni] [naɪs] [ˈbukeɪz] . -
and gets so many nice bouquets . '
和 获得 所以 许多 好的 花束 . -
她收到了好多漂亮的花束。

[aɪ ˈtiː] [ðen] [flæʃt] [əˈkrɔːs] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ment] [ðə; ði][dʒəˈmæniə] [mjuˈzɪʃənz] .
It then flashed across my mind that she meant the Germania musicians .
它 然后 闪光灯 穿过 我的 头脑 那 她 意思是 这 日耳曼尼亚 音乐家 .
我脑海中突然闪过一个念头, 她指的是日耳曼尼亚乐队的乐手们。

- [ðeɪ] [maɪt] [duː] [ˈpæsəbli] [wel] , [ˈmædəm] , - [sed] [aɪ] , - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwədˈrɪl] [ˈpɑːrti][æt; ət][ə; eɪ]
' They might do passably well , madame , ' said I , ' for a quadrille party at a
- 他们 可能 做 勉强过关 出色地 , 夫人 , - 说 我 , - 为了 一个 方阵舞 派对 在 一个
[ˈkʌntri] [ɪn] ,
country inn ,
国家 客栈 ,
“夫人, 她们或许能在乡村旅馆的四对舞表演中表现得还不错,”我说。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dres] [bɔːl][ɔːr][ə; eɪ] [ˈdɪnər] [juː; jʊ] [wʊd] [niːd] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈroʊld] [ˈɪntuː]
but for a dress ball or a dinner you would need three of them rolled into
但 为了 一个 裙子 球 或者 一个 晚餐 你 会 需要 三 的 他们 滚动 进入
[wʌn] . -
one . '
— . -
但如果是参加舞会或晚宴, 你需要把它们三个合在一起才够用。

- [oʊ] , [juː; jʊ][ˈdʒent(ə)lmən][ɑːr; ər][soʊ][ˈhɑːrd][tuː; tə] [pliːz] , - [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] ;
' Oh , you gentlemen are so hard to please , ' she replied ;
- 哦 , 你 先生们 是 所以 难的 到 请 , - 她 回复 ;
“哦, 你们这些先生真是太难伺候了,”她回答道;

[ænd; ʌnd][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ko] - [aɪ] - [nʊr] [ɑːn][maɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɪŋɡər] ,
and catching sight of the Koh - i - noor on my little finger ,
和 捕捉 视线 的 这 Koh - 我 - 努尔 在 我的 小的 手指 ,
当我瞥见小指上的光之山钻石时,

[ʃiː; ʃɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][smaɪl][soʊ] ['swiːtli] [ðæt][aɪ][fled][æt; ət][wʌns] .
she began to smile so sweetly that I fled at once .
她 开始 到 微笑 所以 甜蜜地 那 我 逃亡 在 一次 .

她露出了甜美的笑容，我立刻逃走了。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðæt][ˈpɑːrti] [ðæt][aɪ] [pə'spaɪəd] .
It was at that party that I perspired .
它 曾是 在 那 派对 那 我 汗流浹背 .

正是在那次聚会上，我汗流浹背。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] ['dɔːktəz] [tɔːk] [ə'baʊt] [pɜːrspə'reɪʃn] ,
I had heard doctors talk about perspiration ,
我 有 听到 医生 讲话 关于 汗 ,

我曾听医生们谈论过出汗的问题，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [siːn] ['weɪtəz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)][draːps][ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,
and I had seen waiters at a dinner with little drops on their faces ,
和 我 有 已见 服务员 在 一个 晚餐 和 小的 滴 在 他们的 面孔 ,

我曾在一次晚宴上看到过服务员脸上挂着小泪珠。

[bʌt; bət][aɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][aɪ'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spætər] ,
but I supposed it was the effect of a spatter ,
但 我 据称 它 曾是 这 影响 的 一个 溅 ,

但我猜想那是飞溅物造成的。

[ɔːr] [ðæt][sʌm; səm] [ʃæm'peɪn] [hæd; həd] [floʊn] [ɪntuː][ðer; ðər] [aɪz] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt][sɔːrt] .
or that some champagne had flown into their eyes , or something of that sort .
或者 那 一些 香槟酒 有 飞行 进入 他们的 眼睛 , 或者 某物 的 那 种类 .

或者香槟溅进了他们的眼睛，或者诸如此类的事情。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['pɑːrti][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] ['mɪrər] ,
But at this party I happened to pass a mirror ,
但 在 这 派对 我 发生 到 经过 一个 镜子 ,

但在这个聚会上，我碰巧路过一面镜子，

[ænd; ənd][dɪd][aɪ'tiː][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [lʊk] [ɪntuː][aɪ'tiː] .
and did it the honor to look into it .
和 做过 它 这 荣誉 到 看 进入 它 .

并荣幸地对此事进行了调查。

[aɪ] [sɔː] [ðer; ðər][ðə; ði][best] [drest] [mæn][ɪn] [ə'merɪkə] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] ,
I saw there the best dressed man in America , but his face was flushed ,
我 锯 那里 这 最好的 穿着 男人 在 美国 , 但 他的 脸 曾是 酡 ,

我在那里看到了全美国穿着最得体的男人，但他脸涨得通红。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][draːps][ɑːn][aɪ'tiː] .
and there were drops on it .
和 那里 是 滴 在 它 .

上面还有水滴。

[ðɪs] [ɪz] ['fɪrf(ə)] , [θɔːt] [aɪ] ; [aɪ] [tʊk] [maɪ] [muː'ʃwɑːr] [ænd; ənd]['dʒentli] [rɪ'muːvd] [ðem; ðəm] .
This is fearful , thought I ; I took my mouchoir and gently removed them .
这 是 可怕 , 想法 我 ; 我 采取 我的 穆舒尔 和 轻轻地 已移除 他们 .

“太可怕了，”我想；我拿起拖鞋，轻轻地把它们取了下来。

[ðeɪ] ['dæmpənd] [ðə; ði] ['delɪkət] ['fæbrɪk] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ædʒɪ'teɪ(ə)n] .
They dampened the delicate fabric , and I shook with agitation .
他们 潮湿 这 精美的 织物 , 和 我 摇晃 和 搅动 .

他们弄湿了那块精致的布料，我激动得浑身颤抖。

[ðə; ði][lɑ:rdʒ] [dɔ:z] [wɜ:r; wər][ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)] [ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər][ænd; ənd] [θri:]
The large doors were open , and after a struggle of an hour and three
这 大的 门 是 打开 , 和 后 一个 斗争 的 一个 小时 和 三
[ˈkwɔ:rtərz] ,
quarters ,
四分之一 ,

大门敞开着，经过一个小时四十五分钟的搏斗，

[aɪ] [ri:tʃt] [ðem; ðəm] ,
I reached them ,
我 达到 他们 ,

我联系上了他们，

[ænd; ənd] [ˈprɑ:mɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈhoʊstəs] [tu:; tə] [send] [maɪ][ˈvæli:t; ˈvæleɪ; væˈleɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [meɪk]
and promising the hostess to send my valet in the morning to make
和 有前途 这 女主人 到 发送 我的 代客泊车 在 这 早晨 到 制作
[maɪ][rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks] ,
my respects ,
我的 尊重 ,

我向女主人承诺，第二天早上会派我的贴身男仆去拜访。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈeksɪdʒənsi] [wʊd] [nɑ:t] [əˈlaʊ] [em ˈi:][tu:; tə] [steɪ] [tu:; tə] [əˈkɑ:mplɪʃ] , [aɪ][wʌz; wəz]
which the present exigency would not allow me to stay to accomplish , I was
哪个 这 展示 紧急情况 会 不是 允许 我 到 停留 到 完成 , 我 曾是
[ˈræpɪdli] [wɜ:rl] [ˈhoʊmwərd] .
rapidly whirled homeward .
快速 旋转 回家 .

由于目前的紧急情况不允许我留下来完成这件事，我很快就被送回了家。

[aɪ][kæn; kən] [ˈhɑ:rdli] [pen] [ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] , [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði][rɪˈmu:v(ə)] [ʌv; əv][maɪ] [ˈlɪnɪn] ,
I can hardly pen the details , but on the removal of my linen ,
我 能 几乎 笔 这 细节 , 但 在 这 移动 的 我的 亚麻布 ,

我几乎无法描述细节，但当我脱下床单时，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [faʊnd] — [kæn; kən][aɪ][goʊ][ɑ:n] ? — [ˈtʌmbld] ,
it was found — can I go on ? — tumbled ,
它 曾是 成立 — 能 我 去 在 ? — 翻滚 ,

它被发现时——我可以继续说下去吗？——翻倒了，

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [ˈsnəʊɪ] [lɔ:n] [kənˈfest] [ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [dæmp][spɑ:t] , [ɔ:r] [flek]
and here and there the snowy lawn confessed a small damp spot , or fleck
和 这里 和 那里 这 下雪的 草地 坦白 一个 小的 潮湿 点 , 或者 斑点
[ʌv; əv] [ˈmoɪstʃər] .
of moisture .
的 水分 .

积雪覆盖的草坪上，偶尔会露出一小块潮湿的地方，或者说是一小滴水珠。

[rɪˈmɔ:rs] [ænd; ənd] [ˈterər] [si:zd] [em ˈi:] .
Remorse and terror seized me .
悔恨 和 恐怖 查获 我 .

我顿时感到懊悔和恐惧。

[ˈmedɪk(ə)] [əˈtendəns] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] ,
Medical attendance was called ,
医疗的 出席 曾是 称为 ,

已叫医护人员到场。

[ænd; ənd][aɪ] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [bæθ] [ʌv; əv] [ˈætər] [ʌv; əv][ˈroʊzɪz] [ˈdelɪkətli] [ˈmedɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
and I passed the night in a bath of attar of roses delicately medicated with
和 我 通过了 这 夜晚 在 一个 洗澡 的 阿塔尔 的 玫瑰 轻柔地 药 和
[ˈɑːkwə][ˈpʊrə, ˈpjʊrə] .
aqua pura .
水 纯粹 .

我整夜泡在玫瑰香精油浴中，并用纯净水做了精细的药用处理。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [əˈgen] [əˈpɪrd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ] .
Of course , I have never again appeared at a party .
的 课程 , 我 有 绝不 再次 出现 在 一个 派对 .

当然，我之后再也没有参加过聚会。

[ˈpiːp(ə)l] [ˈhævnt] [raɪt] [aɪˈdiːəz][ʌv; əv] [entərˈteɪnmənt] .
People haven't right ideas of entertainment .
人们 还没有 正确的 想法 的 娱乐 .

人们对娱乐的观念并不正确。

[wʌt] [entərˈteɪnmənt] [ɪz][aɪˈtiː][tuː; tə][stænd][ɔːl][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [sɪksˈtiːn] - [baɪ] -
What entertainment is it to stand all the evening in a set of sixteen - by -
什么 娱乐 是 它 到 站立 全部 这 晚上 在 一个 放 的 十六 - 经过 -
[ˈtwenti] [ˈpɑːləz] ,
twenty parlors ,
二十 客厅 ,

整晚站在十六乘二十英尺的客厅里有什么乐趣可言？

[dʒæmd] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ˈpɜːsənz] , [ænd; ənd][ˈstreɪndʒər] [ˈpəːfjuːmz] ,
jammed in among all sorts of strange persons , and stranger perfumes ,
卡住 在 之中 全部 排序 的 奇怪的 人 , 和 陌生人 香水 ,

挤在各种各样的陌生人和更奇怪的香水味中，

[ˈdefnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhʌbʌb] [ʌv; əv] [ˈsensləs] [tɔːk] ,
deafened with a hubbub of senseless talk ,
耳聋 和 一个 尘嚣 的 无意义的 讲话 ,

被嘈杂的无意义谈话声震聋了，

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [biː; bi][led] [daʊn] [tuː; tə] [fiːd] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈteɪbl] [wer]
and finally be led down to feed at a long table where
和 最后 是 引领 向下 到 喂养 在 一个 长的 桌子 在哪里

最后被领到长桌旁用餐。

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 486**]
[页 -]

[第486页]

[ðə; ði] [ˈferi] [ɪz][hɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑːrtrɪdʒ] [ɑːr; ər][kəʊld] ?
the sherry is hot , and the partridges are cold ?
这 雪利酒 是 热的 , 和 这 鹧鸪 是 寒冷的 ?

雪利酒是热的，鹧鸪却是冷的？

[ˈveri] [ˈpraːbəbli] [sʌm; səm] [bɔɪ] [ɔːr] [ˈʌðər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [lets] [ɔːf][ə; eɪ] [ʃæmˈpeɪn] [kɔːrk][ˈɪntuː]
Very probably some boy or other across the table lets off a champagne cork into
非常 大概 一些 男生 或者 其他 穿过 这 桌子 让我们 离开 一个 香槟酒 软木 进入
[jʊr; jər] [aɪz] ,
your eyes ,
你的 眼睛 ,

很可能坐在桌子对面的某个男孩会突然把香槟酒瓶塞塞进你的眼睛里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfætɪst] [men][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪl] [tred] [ɑːn][jʊr; jər] [tuʊz] .
and the fattest men in the room will tread on your toes .
和 这 最胖的 男人 在 这 房间 将要 踏 在 你的 脚趾 .

房间里最胖的男人会踩到你的脚趾。

[wʌn] [maɪ] [dɪ'skraɪb] [sʌt] [si:nz] [ʌv; əv] ['tɔ:rtʃər] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] ,
One might describe such scenes of torture at length ,
— 可能 描述 这样的 场景 的 酷刑 在 长度 ,
人们可能会详细描述这类酷刑场景,

[bʌt; bət][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)][ʌv; əv][ˈhju:mən] ['fɑ:lɪz] [ænd; ənd] ['mɪzəɪrɪz] [ɪz][nɑ:t] [ə'gri:əb(ə)] [tu:; tə][maɪ]
but the recital of human follies and miseries is not agreeable to my
但 这 独奏会 的 人类 愚行 和 苦难 是 不是 同意 到 我的
[sensə'bɪlɪti:z] .
sensibilities .
感性 .

但是，对人类愚行和苦难的描述并不符合我的喜好。

[aɪ] [der] [seɪ][ðə; ði] ['ri:dər] [maɪt] [faɪnd] [hɪm'self] ['grætɪfaɪd][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)] - .
I dare say the reader might find himself gratified at one of my little fêtes .
我 敢 说 这 读者 可能 寻找 他自己 满意 在 一 的 我的 小的 - .

我敢说，读者或许会在我的某个小型庆祝活动中找到乐趣。

[ðə; ði] ['editəz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒɜ:rn(ə)] [ə'tend] [ðem; ðəm] ['regjələrli] ,
The editors of this journal attend them regularly ,
这 编辑 的 这 杂志 出席 他们 经常 ,
本刊编辑定期参加这些会议。

[ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [em 'i:][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [ə'pru:v] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and have done me the honor to approve of them .
和 有 完毕 我 这 荣誉 到 批准 的 他们 .

他们给予了我极大的荣幸，让我能够认可他们。

[ju:; jʊ] ['entər] [ɑ:n] [twelfθ] ['ævənu:] ; [ə; eɪ] ['mɑ:dɪst] [dɔ:r] [dʒʌst][ɔ:f] [naɪn] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] [stri:t]
You enter on Twelfth avenue ; a modest door just off Nine - and - a - half street
你 进入 在 第十二 大街 ; 一个 谦虚的 门 只是 离开 九 - 和 - 一个 - 一半 街道
['əupənz] ['kwaiətli] ,
opens quietly ,
打开 悄悄 ,

你从第十二大道进入；九街半附近一扇不起眼的门静静地打开了，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ʌʃəd] [baɪ][ə; eɪ] [pə'laɪt] ['dʒent(ə)lmən] — [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['sɪti] [bæŋk]
and you are ushered by a polite gentleman — one of our city bank
和 你 是 引导 经过 一个 有礼貌的 绅士 — — 的 我们的 城市 银行
[p'rezɪdənts] ,
presidents ,
总统们 ,

然后，一位彬彬有礼的绅士——我们市银行的一位总裁——会为您引路。

[hu:] [teɪks] [ðɪs] [mi:nz] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] — ['ɪntu:][æŋ; ən][ə'taɪərɪŋ] [ru:m] .
who takes this means to increase his income — into an attiring room .
WHO 需要 这 方法 到 增加 他的 收入 — 进入 一个 着装 房间 .

有人以此为手段增加收入——进入更衣室。

[hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [drest] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [ə'kɑ:mplɪft] ['ʃnaɪdɜ:] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
Here you are dressed by the most accomplished Schneider of the age ,
这里 你 是 穿着 经过 这 最多 完成 施耐德 的 这 年龄 ,
您身上的服装出自当代最杰出的施耐德之手。

[ɪn][jɔr; jər] [oʊn] [si'lekʃənz] [frʌm; frəm][æŋ; ən] [ʌn'i:kwəld] ['repərtwa:r] [ʌv; əv][sɑ:r'tɔ:riəl] [ʃef] [du:vɾəs] ,
in your own selections from an unequalled repertoire of sartorial chef d'ouvres ,
在 你的 自己的 选择 从 一个 无与伦比 曲目 的 服装 厨师 开胃菜 ,
从您精心挑选的、无与伦比的高级定制服装中，

[ænd; ənd][jɔr; jər][oʊld] [kloʊðz] [ɑ:r; ər] [sent] [hoʊm] [ɪn][æŋ; ən]['ɑ:mnɪbəʃ] .
and your old clothes are sent home in an omnibus .
和 你的 老的 衣服 是 发送 家 在 一个 综合 .

你的旧衣服会被用公共汽车运回家。

[aɪ] [maɪ] [dɪˈlaɪt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈskɹɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] [ruːm] ,
I might delight you with a description of the ball room ,
我 可能 喜 你 和 一个 描述 的 这 球 房间 ,
我或许可以向您描述一下舞厅, 这会令您感到愉悦。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈeditəz] [hæv; həv] [rɪˈkwɛstɪd] [ɛmˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔːntrəri] .
but the editors have requested me to the contrary .
但 这 编辑 有 请求 我 到 这 相反 .
但编辑们要求我作相反的表述。

[sʌm; səm] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈsplendər] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈwaɪzli] [kənˈsiːld] [frʌm; frəm]
Some secrets of gorgeous splendor there are which are wisely concealed from
一些 秘密 的 华丽的 辉煌 那里 是 哪个 是 明智地 暗 从
[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [geɪz] .
the general gaze .
这 一般的 目光 .
有些令人叹为观止的美景秘诀被巧妙地隐藏起来, 不让世人知晓。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [flɔːr] [θriː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [skwɛr] ,
But a floor three hundred feet square ,
但 一个 地面 三 百 脚 正方形 ,
但一个三百平方英尺的楼层,

[ænd; ənd] [wɔːlz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði][məstʃ][ʌv; əv][æn; ən] [iːst] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈklɪpər] , [kənˈfɜːr]
and walls as high as the mast of an East Boston clipper , **confer**
和 墙壁 作为 高的 作为 这 桅杆 的 一个 东方 波士顿 快艇 , 授予
[ˈæmp(ə)l] [ruːm] [fɔːr; fər][ˈmoʊʃ(ə)n] ;
ample room for motion ;
充足 房间 为了 运动 ;
墙壁高及东波士顿快船的桅杆, 提供了充足的活动空间;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈiːkwəld] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈluːn] [ɪz][pərˈhæps] [ʌnˌnesəˈserəli] [rɪˈfreʃt] [baɪ]
and the unequalled atmosphere of the saloon is perhaps unnecessarily refreshed by
和 这 无与伦比 气氛 的 这 酒吧 是 也许 不必要的 焕然一新 经过
[ˈfauntɪnz] [ʌv; əv] [ˈrɛrəst] [dɪˈstɪld] [ˈwɔːtərz] .
fountains of rarest distilled waters .
喷泉 的 最稀有 蒸馏 水 .
而沙龙里无与伦比的氛围, 或许被最珍贵的蒸馏水喷泉所不必要地刷新了。

[ðɪs] [ɪz][ˈɔːlsou][maɪ] [ˈpɪktʃər] [ˈɡæləri] ,
This is also my picture gallery ,
这 是 还 我的 图片 画廊 ,
这也是我的照片库,

[wer] [ɔːl] [mɪˈθɔːlədʒi] [ɪz] [ɪɡˈzɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpeɪntəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænˈtiːk] ;
where all mythology is exhausted by the great painters of the antique ;
在哪里 全部 神话 是 筋疲力尽的 经过 这 伟大的 画家 的 这 古董 ;
古代伟大画家们将所有神话传说都描绘得淋漓尽致;

[ænd; ənd][ˈmɔːdərn][ɑːrt][ɪz] [ˈθɜːrəli] [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈlændskeɪps] [ʌv; əv][bəuθ]
and modern art is thoroughly illustrated by the famous landscapes of both
和 现代的 艺术 是 彻底 插图 经过 这 著名的 风景 的 两个都
[ˈhemiˌsfɪəz] .
hemispheres .
半球 .
现代艺术充分展现了南北半球的著名风景。

[ðə; ði] [lʌg'zʊəriənt] ['fænsi] [ʌv; əv] [maɪ] ['feɪvərɪt] ['ɑ:rtɪst] [hæz; həz] [sə'dʒestɪd] [ju'ni:k] [kɒlə'keɪʃənz] [ʌv; əv]
The luxuriant fancy of my favorite artist has suggested unique collocations of
这 茂盛的 想要 的 我的 最喜欢的 艺术家 有 建议 独特的 搭配 的
[ə'kwɛəriə] [ænd; ənd] ['mɔ:si] ['grɑ:tʊʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['æŋɡlɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] ,
aquaria and mossy grottoes in the angles of the apartment ,
水族箱 和 苔藓 洞穴 在 这 角度 的 这 公寓 ,
我最喜欢的艺术家天马行空的想象力, 启发我将水族箱和苔藓洞穴巧妙地融合在公寓的各个角落。

[wer] [ðə; ði] [vedʒtəb(ə)l] [welθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tra:pɪks] ['raɪzɪz] [ɪn] [pɜ:rfɪkt] ['baʊntɪ] [ænd; ənd] ['lɔ:ləs]
where the vegetable wealth of the tropics rises in perfect bounty and lawless
在哪里 这 蔬菜 财富 的 这 热带 上升 在 完美的 赏金 和 无法无天
[ɪg'zu:bərəns] ,
exuberance ,
热情洋溢 ,
热带地区植物资源极其丰富, 生长旺盛, 肆意蔓延。

[ænd; ənd] ['fɪʃɪz] [ʌv; əv] ['evri] [hju:] [ænd; ənd] [jeɪp] [flæʃ] [tu:; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tæŋɡ(ə)ld]
and fishes of every hue and shape flash to and fro among the tangled
和 鱼 的 每一个 色调 和 形状 闪光 到 和 弗 之中 这 纠缠不清
[ru:ts] ,
roots ,
根 ,
各种颜色和形状的鱼儿在交错的树根间来回游动,

[ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [læmps] .
in the light of a thousand lamps .
在 这 光 的 一个 千 灯 .
在千盏灯火的照耀下。
[ɪn] [ðə; ði] ['sentər] ,
In the centre ,
在 这 中心 ,
在中心,

[aɪ] [hæv; həv] [kɔ:zd] [ðə; ði] [si:ts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] [tu:; tə] [bi:; bi] ['hɪd(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv]
I have caused the seats of the orchestra to be hidden at the summit of
我 有 导致 这 座位 的 这 乐队 到 是 隐 在 这 首脑 的
[ə; eɪ] [ˌpɪktə'resk] [gru:p] [ʌv; əv] ['rɑ:ks] ,
a picturesque group of rocks ,
一个 如画 团体 的 岩石 ,
我安排将乐团的座位隐藏在风景如画的一组岩石的顶端。

[prə'fju:slɪ] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [vedʒə'teɪʃn] ,
profusely hung with vegetation ,
大量地 悬挂 和 植被 ,
枝繁叶茂, 垂挂着茂盛的植物。
[ænd; ənd] [ɡɛmd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['tɑ:nɪ] ['fauntɪnz] [ðæt] ['trɪkl] [ɪn] [braɪt] [bi:dz] [ænd; ənd]
and gemmed with a hundred tiny fountains that trickle in bright beads and
和 宝石 和 一个 百 微小的 喷泉 那 涓涓细流 在 明亮的 珠子 和

['daɪəmənds] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rezərvwɑ:r] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] .
diamonds into the reservoir at the base .
钻石 进入 这 水库 在 这 根据 .
底部的水池中点缀着上百个小喷泉, 将闪亮的珠子和钻石缓缓注入池中。
[frʌm; frəm] [ðɪs] ['emɪnəns] , [ðə; ði] ['melədi] [ʌv; əv] ['sɪksɪ] [ʌn'i:kwəld] [pə'fɔ:rmərz] [pə'veɪdz] [ðə; ði]
From this eminence , the melody of sixty unequalled performers pervades the
从 这 卓越 , 这 旋律 的 六十 无与伦比 表演者 普遍存在 这

[sə'lu:n] , ['dʒʌstli] [dɪ'fju:zd] ,
saloon , justly diffused ,
酒吧 , 公正地 扩散 ,
从这显赫的位置上, 六十位无与伦比的演奏家的旋律弥漫在沙龙里, 恰如其分地传播开来。

[ænd; ʌnd][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [ðə; ði] [seɪm] ； [ʌn'laɪk] [ðə; ði] [kru:d] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv][moʊst]['mɑ:dərn]
and on all sides the same ; unlike the crude arrangements of most modern
和 在 全部 侧面 这 相同的 ； 与此不同 这 原油 安排 的 最多 现代的
[ɔ:'rkɪstrə] ，
orchestras ，
管弦乐队 ；

各方面都保持一致；这与大多数现代管弦乐队粗糙的编排截然不同，

[wer] [æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['delju:dʒd][wɪð; wɪθ]['mju:zɪk] ，
where at one end of the room you are deluged with music ，
在哪里 在 一 结尾 的 这 房间 你 是 洪水泛滥 和 音乐 ；
房间的一端充斥着音乐，

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'streməti] [ju:; jʊ] [dɪ'stɪŋɡwɪ] [ðə; ði] [noʊts] [wɪð; wɪθ][peɪn][ɔ:r] ['dɪfɪkəlti] 。
and at the other extremity you distinguish the notes with pain or difficulty 。
和 在 这 其他 末端 你 区分 这 笔记 和 疼痛 或者 困难 ；
而在另一端，你则因疼痛或困难而难以分辨音符。

[ðə; ði] ['si:lɪŋ] ， [baɪ][ə; eɪ] [rer] [kɑ:mbrɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv] [mə'kænɪk(ə)l] [ɪndʒə'hu:əti][ænd; ʌnd][ɑ:r'tɪstɪk]
The ceiling , by a rare combination of mechanical ingenuity and artistic
这 天花板 ， 经过 一个 稀有的 组合 的 机械的 独创性 和 艺术
[ɪnspə'reɪ(ə)n] , [dɪ'spleɪz] ，
inspiration , displays ，
灵感 ， 显示器 ，

天花板巧妙地融合了机械原理和艺术灵感，呈现出：

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [kwɑɪt] [dɪ'si:v] [ðə; ði] ['sensɪz] ，
so as to quite deceive the senses ，
所以 作为 到 相当 欺骗 这 感官 ；
以至于完全欺骗了感官，

[ðə; ði] ['hevəns] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər][stɑ:rz] ['mu:vɪŋ] [ɪn][dʒʌst][ænd; ʌnd] [hɑ:r'moʊniəs] ['ɔ:rdər] 。
the heavens with all their stars moving in just and harmonious order 。
这 天 和 全部 他们的 明星 移动 在 只是 和 和谐 命令 ；
天上的繁星都在公正和谐的秩序中运行。

[hɪr] [ɑ:n] ['sʌmər] [naɪts] [ju:; jʊ] [si:] ['laɪrə][ænd; ʌnd][æl'teə] [traɪ'ʌmfəntli] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
Here on summer nights you see Lyra and Altair triumphantly blazing in the middle
这里 在 夏天 夜晚 你 看 莱拉 和 牵牛星 凯旋而归 炽烈 在 这 中间
[skaɪ][æz; əz] [ðeɪ] [swi:p] [ðer; ðər] ['maɪti] [ɑ:rtɪ] [θru:] [ðə; ði]['æmp(ə)l] ['zi:nɪθ] ；
sky as they sweep their mighty arch through the ample zenith ；
天空 作为 他们 扫 他们的 强大的 拱 通过 这 充足 天顶 ；
在夏夜，你会看到天琴座和牛郎星在中空闪耀着胜利的光芒，它们划出一道巨大的弧线，横扫广阔的天顶；

[ænd; ʌnd] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ，
and low in the south ，
和 低的 在 这 南 ；

南部地势较低，

[ðə; ði] ['skɔ:rpɪən] [kro:lz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [æn'terɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ，
the Scorpion crawls along the verge with the red Antares at his heart ，
这 蝎 爬行 沿着 这 边缘 和 这 红色的 安塔瑞斯 在 他的 心 ；
蝎子沿着路边爬行，胸口是红色的心宿二。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [brɑɪt] ['æərəʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rtʃər] [fə'revər] [pər'sʊ] [hɪm; ɪm] 。
and the bright arrows of the Archer forever pursuing him 。
和 这 明亮的 箭头 的 这 射手 永远 追求 他 ；
还有弓箭手的明亮箭矢永远追逐着他。

[hɪr] [ɪn] ['wɪntər] ， [geɪzɪŋ] [ʌp] [θru:] [ðə; ði][wɔ:rm][ænd; ʌnd] ['pɜ:rfju:md] [er] ，
Here in winter , gazing up through the warm and perfumed air ，
这里 在 冬天 ， 凝视 向上 通过 这 温暖的 和 香 空气 ；
冬日的这里，抬头仰望，空气温暖芬芳，

[juː; jʊ][brɪ'hoʊld] [ðoʊz] [braɪt] [ɔːbz] [ðæt] [ɪmə'mɔriəlɪ] [sə'dʒest] [ðə; ði] ['aɪsɪ] [blæsts][ʌv; əv]['dʒænjʊeri] :
you behold those bright orbs that immemorially suggest the icy blasts of January :
你 看哪 那些 明亮的 球体 那 自古以来 建议 这 冰冷的 爆炸 的 一月 :
[æl'debərən] ;
Aldebaran ;
毕宿五 ;

你看到了那些明亮的球体，它们自古以来就让人联想到一月凛冽的寒风：毕宿五；

[ðə; ði] ['maɪti] [sʌnz] [ʌv; əv][ə'raɪən; ɔː-] ; ['daɪmənd] - [laɪk] [kə'pelə] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪr] [aɪz] [ʌv; əv]
the mighty suns of Orion ; diamond - like Capella ; and the clear eyes of
这 强大的 太阳 的 猎户座 ; 钻石 - 喜欢 卡佩拉 ; 和 这 清除 眼睛 的
[ðə; ði]['dʒemɪnaɪ,'dʒemɪni] .
the Gemini :
这 双子座 :
猎户座的雄伟太阳；钻石般璀璨的五车二；以及双子座清澈的眼睛。

[ʌndər] [sʌtʃ] ['ɪnfluənsɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɑːpɪks][ɪn][jʊr; jər]['nɒstrəlz] ,
Under such influences , with the breath of the tropics in your nostrils ,
在下面 这样的 影响 , 和 这 气息 的 这 热带 在 你的 鼻孔 ,
在这种氛围下，鼻孔里弥漫着热带的气息，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [hɑːrt] [stɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] ['melədɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [ɔːrkɪstrə] , [wɔːltʃɪŋ]
and your heart stirred by the rich melodies of the invisible orchestra , waltzing
和 你的 心 搅拌 经过 这 富有的 旋律 的 这 无形的 乐队 , 华尔兹
[brɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [sə'blaɪm] [pæʃ(ə)n] ,
becomes a sublime passion ,
变成 一个 升华 热情 ,
当你的心被无形乐团的悠扬旋律所感动，华尔兹便成为一种崇高的激情。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][jʊr; jər] ['fæktɪz] [daɪ'lert][tuː; tə]['ʌtmoʊst][ɪk'spænʃ(ə)n] ,
in which all your faculties dilate to utmost expansion ,
在 哪个 全部 你的 学院 扩张 到 极致 扩张 ,
在这种状态下，你的所有能力都扩张到极致，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [floʊt] [aʊt] ['ɪntuː] ['hæpi] [fər'getflnəs] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['destəni] .
and you float out into happy forgetfulness of time and destiny .
和 你 漂浮 出去 进入 快乐的 健忘 的 时间 和 命运 :
你飘然而入一种忘却时间和命运的幸福之中。

['rerli] [æt; ət] [ðiːz] [feɪts] [duː][wiː; wi] [dæns] [tuː; tə] ['ʌðər] ['mezərɜz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːltʃ]
Rarely at these fêtes do we dance to other measures than those of the waltz
很少 在 这些 节日 做 我们 舞蹈 到 其他 措施 比 那些 的 这 华尔兹
,
:
,
在这些庆典上，我们很少跳华尔兹以外的其他舞步。

[ðoʊ] [æt; ət] [taɪmz] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌg'ʒʊəriəns] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'vaɪn] ['rɪðəm]
though at times we find a relief from the luxuriance of that divine rhythm
尽管 在 时代 我们 寻找 一个 宽慰 从 这 奢华 的 那 神圣的 韵律
[ɪn][ðə; ði] ['kuːlər] ['keɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːtɪ] .
in the cooler cadences of the Schottish .
在 这 冷却器 节奏 的 这 苏格兰的 :
不过，有时我们也能从苏格兰音乐较为舒缓的节奏中获得一丝慰藉，摆脱那种神圣节奏的奢华。

[baɪ][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] [kən'sent] [ænd; ənd] ['ɪnstɪŋkt] , [wiː; wi] ['bænɪʃ] [ðə; ði] [kwə'drɪl] , [stɪf] [ænd; ənd][ɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]
By universal consent and instinct , we banish the quadrille , stiff and artificial
经过 普遍的 同意 和 本能 , 我们 放逐 这 方阵舞 , 僵硬的 和 人造的
; [ðə; ði]['pɒʊlkə] ,
; **the polka ,**
; 这 波尔卡舞 ,
出于普遍的共识和本能，我们摒弃了僵硬做作的方阵舞；波尔卡舞，

[ɪn'eɪɡənt] [ænd; ənd] [ɪ'senʃəli] [ˈvʌlgər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈhaɪbrɪd] [ˈmeɪʒərz]
inelegant and essentially vulgar ; and the various hybrid measures
不优雅 和 本质上 庸俗 ; 和 这 各种各样的 杂交种 措施
不够优雅，本质上是庸俗的；以及各种混合措施

[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 487**]
[页 -]

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [loʊ] [ɪndʒə'nu:əti][ʌv; əv] [prə'fesəz] [hæz; həz] [fɪld] [sə'saɪəti] .
with which the low ingenuity of professors has filled society .
和 哪个 这 低的 独创性 的 教授们 有 已填 社会 :
社会上充斥着教授们的低劣创造力。

[bʌt; bət][wi:; wi] [mu:v] [laɪk][ɡɒdz][ænd; ənd] [ˈɡɒdɪsɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsædli] [ˈdʒɔɪfl] [streɪnz] [ʌv; əv]
But we move like gods and goddesses to the sadly joyful strains of
但 我们 移动 喜欢 神 和 女神们 到 这 令人遗憾的是 快乐 菌株 的
[ˈstraʊs] [ænd; ənd][ˈveɪbər][ænd; ənd] [ˈbeɪtəʊvən] [ænd; ənd][ˈmoʊzɑ:rɪ] ,
Strauss and Weber and Beethoven and Mozart ,
施特劳斯 和 韦伯 和 贝多芬 和 莫扎特 ,
但我们却像神祇一样，伴着施特劳斯、韦伯、贝多芬和莫扎特悲喜交加的旋律翩翩起舞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaɪti] [ɑ:rɪ][ʌv; əv] [ði:z] [ɡreɪt] [ˈmæstərz] [fɪlz] [ænd; ənd][ɑ:r 'i:] - [kri'eɪts] [ɔ:l][ˈʌʊər; ɑ:r]
and the mighty art of these great masters fills and re - creates all our
和 这 强大的 艺术 的 这些 伟大的 大师 填充 和 关于 - 创建 全部 我们的
[ɪɡ'zɪstəns] .
existence .
存在 .
这些伟大艺术大师的杰作充盈并重塑了我们的一切存在。

[ˈsʌmtaɪmz] [ɪn] [ði:z] [dɪ'vaɪn] [ˈʌʊərz] ,
Sometimes in these divine hours ,
有时 在 这些 神圣的 小时 ,
有时在这些神圣的时刻，

[θrɪld] [baɪ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [hu:z] [hɑ:rt] [bi:ts] [ə'ɡenst] [ænd; ənd] [ˈkɑ:nsənəntli]
thrilled by the touch of a companion whose heart beats against and consonantly
激动不已 经过 这 触碰 的 一个 伴侣 谁 心 节拍 反对 和 辅音
[wɪð; wɪθ] [maɪn] ,
with mine ,
和 矿 ,
被伴侣的触碰所震撼，我们的心跳彼此共鸣，和谐一致。

[aɪ] [kæʃ] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlɪtɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fri:] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [wen] [aɪ 'ti:] [[æɪ; ʃəl]
I catch glimpses of the possibilities of a free life of the spirit when it shall
我 抓住 惊鸿一瞥 的 这 可能性 的 一个 自由的 生活 的 这 精神 什么时候 它 将
[bi:; bi] [ɪrɪ'li:st] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ˌɡrævɪ'teɪʃ(ə)n] ,
be released from earth and gravitation ,
是 发布 从 地球 和 引力 ,
我瞥见了灵魂摆脱尘世和引力束缚后，获得自由生活的可能性。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'dʒektʃər][ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfju:tʃər] [ɪɡ'zɪstəns] .
and I conjecture the breadth of a future existence .
和 我 推测 这 宽度 的 一个 未来 存在 :
我推测未来存在的广度。

[ðɪs] [wɪl] ['oʊnli] [si:m] [ɪ'ræjən(ə)] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [skwi:zd] [aʊt][ðer; ðər] [soʊlz] [flæt]
This will only seem irrational to such as have squeezed out their souls flat
这 将要 仅有的 似乎 非理性 到 这样的 作为 有 挤压 出去 他们的 灵魂 平坦的
[brɪ'twi:n] [ðə; ði][hɑ:rd][ɪ'dʒəz, 'edʒɪz][ʌv; əv][ɪ'dɑ:ləz, 'dɒləz] ,
between the hard edges of dollars ;
之间 这 难的 边缘 的 美元 ;

只有那些被金钱磨灭了灵魂的人才会觉得这不合常理。

[ɔ:r][hæv; həv] ['berɪd] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [θiə'lɒdʒɪk] ['teksts] [wɪtʃ] [ðei] [ɑ:r; ər] [tu:] [self] - [waɪz] [tu:; tə]
or have buried them among theologic texts which they are too self - wise to
或者 有 埋葬 他们 之中 神学 文本 哪个 他们 是 也 自己 - 明智的 到
[ʌndər'stænd] .
understand .
理解 .

或者将它们埋藏在他们自以为是、无法理解的神学著作中。

[ˈhɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
History and the experience of the young are with me .
历史 和 这 经验 的 这 年轻的 是 和 我 .

历史和年轻人的经验与我同在。

[frʌm; frəm] [twelv] [tu:; tə] [fɔ:r] [ju:; jʊ] [sʌp] , [wen] , [ænd; ənd][æz; əz] , [ænd; ənd] [wer] , [ju:; jʊ] [wɪl] .
From twelve to four you sup , when , and as , and where , you will .
从 十二 到 四 你 上 , 什么时候 , 和 作为 , 和 在哪里 , 你 将要 .

从十二点到四点, 你想什么时候吃晚饭、什么时候吃晚饭、在哪里吃晚饭都行。

[ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv][ɪt(ə)] [ru:mz; rʊmz][laɪ]'oʊpən] [ə'raʊnd] [æn; ən][ɪ'eɪtriəm] , [ɔ:l] [dɪfrənt] [æz; əz][tu:; tə]
A succession of little rooms lie open around an atrium , all different as to
一个 演替 的 小的 房间 说谎 打开 大约 一个 中庭 , 全部 不同的 作为 到
[saɪz][ænd; ənd] [ɔ:rnəmənt] ,
size and ornament ,
尺寸 和 装饰品 ,

一系列小房间围绕着中庭呈开放式布局, 大小和装饰各不相同。

[jet] [nʌn] [tu:] [lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][sɪŋg(ə)] ['kʌp(ə)] , [ænd; ənd] [nʌn] [tu:] [smɔ:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ri:'ju:niən]
yet none too large for a single couple , and none too small for the reunion
然而 没有任何 也 大的 为了 一个 单身的 夫妻 , 和 没有任何 也 小的 为了 这 团圆
[ʌv; əv][sɪks] .
of six .
的 六 .

然而, 对于一对夫妇来说, 没有太大的; 对于六人聚会来说, 也没有太小的。

[wʌt] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['æksədənts][ʌv; əv] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [ə'kɜ:r] [ɪn] [ði:z]
What charming accidents of company and conversation sometimes occur in these
什么 迷人 事故 的 公司 和 对话 有时 发生 在 这些
[ljʊ:'kʌliən] ['bu:dwɑ:r] !
Lucullian boudoirs !
卢库利安 闺房 !

在这些卢库利亚式的闺房里, 有时会发生多么令人愉悦的邂逅和谈话啊!

[ju:; jʊ] [pæs] [ænd; ənd] [ri'pæs] , [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] , [æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] ['plezər] .
You pass and repass , come and go , at your own pleasure .
你 经过 和 重传 , 来 和 去 , 在 你的 自己的 乐趣 .

你可以随意通过和离开, 来来去去。

[wɔ:ltsɪŋ] , [ænd; ənd] ['bɜ:rgəndi] , [ænd; ənd] [ʌv] , [ænd; ənd] ['wʊdkɑ:k] [ɑ:r; ər] [hɪr] [kəm'baɪnd] ['ɪntu:]
Waltzing , and Burgundy , and Love , and Woodcock are here combined into
华尔兹 , 和 勃艮第 , 和 爱 , 和 鹑 是 这里 合并 进入
[ə; eɪ][drə'mætɪk][pʊvəm] ,
a dramatic poem ,
一个 戏剧性 诗 ,

华尔兹、勃艮第红酒、爱情和丘鹑在这里融合成了一首充满戏剧性的诗篇。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][stɑːr] [pərˈfɔːrmərz] , [ænd; ənd] [ʃɒr] [ʌv; əv] [əˈplɔːz] .
in which we are all star performers , and sure of applause .
在 哪个 我们 是 全部 星星 表演者 , 和 当然 的 掌声 .

我们都是其中的明星，并且肯定会赢得掌声。

[ðɪːz] [ˈaʊərz] [ˈkænɑːt] [læst] [fərˈevər] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [tel] [ʌv; əv] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
These hours cannot last forever , and the first daybeams that tell of morning ,
这些 小时 不能 最后的 永远 , 和 这 第一的 日光 那 告诉 的 早晨 ,
这些时光不会永远持续下去，清晨的第一缕阳光，

[ɑːr; ər] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ðoʊz] [veɪɡ] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ˈlæŋɡər] [ðæt] [hɪnt][tuː; tə][juː ˈes] [ðæt] [wiː; wi]
are accompanied by those vague feelings of languor that hint to us that we
是 伴随 经过 那些 模糊的 情怀 的 倦怠 那 暗示 到 我们 那 我们
[ɑːr; ər][ˈmɔːrt(ə)] .
are mortal .
是 凡人 .

伴随着一种模糊的倦怠感，这种感觉暗示着我们终有一死。

[ðen] [wiː; wi] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ˈseprət] [brɪfɔːr] [ðɪːz] [feɪnt] [hɪnts][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɪmpərˈfekʃn]
Then we pause , and separate before these faint hints of our imperfection
然后 我们 暂停 , 和 分离 前 这些 头晕的 提示 的 我们的 缺陷
[ˈdiːpən] [ˈɪntuː] [dɪsˈteɪstf(ə)] [moʊˈnɪʃən] ,
deepen into distasteful monitions ,
深化 进入 令人厌恶的 警告 ,
然后我们停顿片刻，分开行动，以免这些关于我们自身缺陷的微弱暗示演变成令人厌恶的警告。

[ænd; ənd] [brɪfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [dɪˈdʒenɜːts] [ˈɪntuː][səˈtaɪəti] .
and before our fulness of enjoyment degenerates into satiety .
和 前 我们的 充满 的 享受 退化 进入 饱腹感 .
在我们尽情享受之后，还没来得及感到满足。

[ænˈtɪkwəti] [hæz; həz] [kənˈfəːd] [æn; ən] [ɪˈmɔːrt(ə)] [ˈblesɪŋ] [əˈpɑːn][juː ˈes][ɪn] [bɪkˈwiːðɪŋ] [tuː; tə][juː ˈes]
Antiquity has conferred an immortal blessing upon us in bequeathing to us
古代 有 授予 一个 不朽 祝福 之上 我们 在 遗赠 到 我们
[ðæt] [ˈɡoʊldən][ˈledʒənd] ,
that golden legend ,
那 金的 传奇 ,
古代留给我们的黄金传说，是对我们莫大的恩赐。

[en iː][kwɪd] [ˈnɪmɪs] ; [-] [ə; eɪ][ˈledʒənd] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋz] [ʌv; əv][ˈgeɪlɪn] ,
Ne quid nimis ; [19] a legend better than all the teachings of Galen ,
ne 英镑 尼米斯 ; [-] 一个 传奇 更好的 比 全部 这 教义 的 盖伦 ,
Ne quid nimis; [19] 一个比盖伦所有教诲都更伟大的传说，

[ɔːr][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [ˈdaɪəlɔːgz] [ʌv; əv][ˈsɔːkrəːtiːz] .
or than all the dialogues of Socrates .
或者 比 全部 这 对话 的 苏格拉底 .
或者说，比苏格拉底的所有对话都更甚。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪːz] [brɪːf] [wɜːrdz][ɑːr; ər] [kəmˈprest] [ðə; ði] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [laɪvz; lɪvz] ,
For in these brief words are compressed the experiences of the best lives ,
为了 在 这些 简短的 字 是 压缩 这 经历 的 这 最好的 生活 ,
因为这短短的几句话里浓缩了最美好人生的体验。

[ænd; ənd][ˌælsiˈbaɪədiːz][ænd; ənd][ˈziːnəu] [mɑːt] [ˈiːkwəli] [ˈprɑːfɪt][baɪ][ðəm; ðəm] .
and Alcibiades and Zeno might equally profit by them .
和 阿尔西比亚德斯 和 芝诺 可能 同样地 利润 经过 他们 .
阿尔西比亚德斯和芝诺也可能从中获益。

[ðeɪ] [kənˈteɪn] [ðə; ði] [ˈpraɪsləs] [ˈsiːkrət][ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] ; [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] , [ˈriːdər] ,
They contain the priceless secret of happiness ; and do you , reader ,
他们 包含 这 无价 秘密 的 幸福 ; 和 做 你 , 读者 ,
它们蕴藏着幸福的无价秘密；而你，读者，

[ˈwaɪzli] [dɑːdʒest][ðem; ðəm] [tɪl] [wiː; wi] [miːt] [əˈgen] .
wisely digest them till we meet again .
明智地 消化 他们 直到 我们 见面 再次 .
好好消化它们，直到我们再次相遇。

[ðə; ði] [ˈsoʊldʒər] .
THE SOLDIER .
这 士兵 .
士兵。

[ˌbɜːrn] .]
[BURNS .]
[烧伤 .]
[伯恩斯。]

[fɔːr; fər][ɡoʊld][ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [plauz] [ðə; ði] [meɪn] ,
For gold the merchant ploughs the main ,
为了 金子 这 商人 犁 这 主要的 ,
为了黄金，商人在主干道上耕耘。

[ðə; ði] [ˈfɑːrmər] [plauz] [ðə; ði] [ˈmænər] ;
The farmer ploughs the manor ;
这 农民 犁 这 庄园 ;
农夫耕耘着庄园；

[bʌt; bət] [ˈɡlɔːri] [ɪz][ðə; ði] [ˈsoʊldʒəːz] [praɪd] ,
But glory is the soldier's pride ,
但 荣耀 是 这 士兵的 自豪 ,
但荣耀是士兵的骄傲。

[ðə; ði] [ˈsoʊldʒəːz] [welθ] [ɪz] [ˈɑːnər] .
The soldier's wealth is honor .
这 士兵的 财富 是 荣誉 .
军人的财富是荣誉。

[ðə; ði] [breɪv] , [pʊr] [ˈsoʊldʒər] [neə] [dɪˈspaɪz] ,
The brave , poor soldier ne'er despise ,
这 勇敢的 , 贫穷的 士兵 从未 鄙视 ,
勇敢而可怜的士兵永远不会被鄙视，

[nɔːr] [kaʊnt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] ;
Nor count him as a stranger ;
也不 数数 他 作为 一个 陌生人 ;
不要把他当作陌生人；

[rɪˈmembər] [ˈhiːz][hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːz] [steɪ]
Remember he's his country's stay
记住 他是 他的 该国的 停留
记住，他是他国家的留守者。

[ɪn] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈdeɪndʒər] !
In day and hour of danger !
在 天 和 小时 的 危险 !
在危难之际！

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 488]
[页 -]
[第488页]

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈprez(ə)nt] [pəˈziʃ(ə)n] : [ɪts] [ˈdeɪndʒəz] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈduːtiz] .
OUR PRESENT POSITION : ITS DANGERS AND ITS DUTIES .
我们的 展示 位置 : 它是 危险 和 它是 职责 .
我们目前的处境：其危险性及其责任。

[ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] [ɔ:l] [pə'litɪk(ə)] [ˈpɑ:rtɪz] .
ADDRESSED TO THE PEOPLE OF ALL POLITICAL PARTIES .
已解决 到 这 人们 的 全部 政治的 各方 :

致所有政党人士。

[wen] ['dænjəl] ['webstər] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə] ['senətər] ['heɪn] , [ʌv; əv] [saʊθ] [,kærə'lainə] ,
When Daniel Webster replied to Senator Hayne , of South Carolina ,
什么时候 丹尼尔 韦伯斯特 回复 到 参议员 海恩 , 的 南 卡罗莱纳 ,

丹尼尔·韦伯斯特回复南卡罗来纳州参议员海恩时说：

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [dɪ'beɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [sɪ'seɪn] , [hi:; hi] [kə'menst] [hɪz; ɪz]['evər] -
during the exciting debate on the right of secession , he commenced his ever -
期间 这 激动人心 辩论 在 这 正确的 的 分裂 , 他 开始 他的 曾经 -
[ˈmemərəb(ə)] [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz] :
memorable speech with these words :
难忘 演讲 和 这些 字 :

在关于脱离联邦权利的激动人心的辩论中，他以这样一番话开始了那篇令人难忘的演讲：

- [wen] [ðə; ði]['mæɪnər][hæz; həz] [bɪn] [tɔ:st] [fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] [ɪn] [θɪk] ['weðər] [ænd; ənd][ɑ:n]
' When the mariner has been tossed for many days in thick weather and on
- 什么时候 这 水手 有 到过 抛掷 为了 许多 天 在 厚的 天气 和 在
[æn; ən] [ʌn'noʊn] [si:] ,
an unknown sea ,
一个 未知 海 ,

“当水手在恶劣天气和陌生海域中颠簸多日后，

[hi:; hi]['nætʃ(ə)rəli] [ə'veɪls] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [pɔ:z] [ɪn][ðə; ði][stɔ:rm] — [ðə; ði] ['ɜ:rlɪɪst] [glæns]
he naturally avails himself of the first pause in the storm — the earliest glance
他 自然 可用性 他自己 的 这 第一的 暂停 在 这 风暴 — 这 最早 瞥一眼
[ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] — [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['lætɪtu:d] ,
of the sun — to take his latitude ,
的 这 太阳 — 到 拿 他的 纬度 ,

他自然而然地利用暴风雨的第一个间歇——太阳最早露出的那一瞬间——来测量纬度。

[ænd; ənd] [æ.sər'teɪn] [haʊ] [fɑ:r][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][hæv; həv] ['drɪvɪn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tru:]
and ascertain how far the elements have driven him from his true
和 探明 如何 远的 这 元素 有 驱动 他 从 他的 真的
[kɔ:rs] .
course .
课程 :

并确定各种因素已经把他推离了原本的航向多远。

[let] [ˌju: 'es] ['ɪmɪteɪt] [ðɪs] ['pru:d(ə)ns] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [floʊt] ['fɑ:rðər] ,
Let us imitate this prudence before we float farther ,
让 我们 模拟 这 谨慎 前 我们 漂浮 更远 ,

让我们在继续漂流之前，效仿这种谨慎的做法。

[ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [æt; ət] [li:st] [bi:; bi]['eɪb(ə)] [tu:; tə][kən'dʒektʃər] [wer] [wi:; wi] [naʊ] [ɑ:r; ər] . -
that we may at least be able to conjecture where we now are . '
那 我们 可能 在 至少 是 有能力的 到 推测 在哪里 我们 现在 是 . -

这样我们至少可以推测出我们现在所处的位置。

[noʊ] [wɜ:rdz][ɑ:r; ər] ['fɪtər] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [ɪrz] [æt; ət] [ðɪs] [tu:'mʌltʃuəs] ['pɪriəd] [ðæn; ðən][ɑ:r; ər] [ði:z] ,
No words are fitter for our ears at this tumultuous period than are these ,
不 字 是 钳工 为了 我们的 耳朵 在 这 动荡的 时期 比 是 这些 ,

在这个动荡的时期，没有什么比这些话更适合我们聆听了。

[wen] [ðə; ði] [ˈpæʃnz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌntri:mɪn] , [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [ɑ:r; ər] [ɪk'saɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
when the passions of our countrymen , North and South , are excited with
什么时候 这 激情 的 我们的 同胞们 , 北 和 南 , 是 兴奋的 和
[ðə; ði] [ˈbɪtə-əst] [æni'ma:səti] ,
the bitterest animosity ,
这 最苦涩的 敌意 ,
当我们的同胞, 南北双方, 被激起最深重的仇恨之时,

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dis'kɔ:rdənt] [kraɪz] [ʌv; əv][ˈpɑ:rti][ˈfækj(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ɑ:r; ər] [ˈθretnɪŋ]
and when the discordant cries of party faction at the North are threatening
和 什么时候 这 不和谐的 哭泣 的 派对 派 在 这 北 是 威胁
[ə; eɪ] [desə'leɪʃn] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [kən'tendɪŋ] [ˈɑ:mɪz] .
a desolation worse than that of contending armies .
一个 荒凉 更糟 比 那 的 争吵 军队 .
而北方各党派之间不和谐的叫嚣, 正威胁着比军队交战更严重的灾难。

[ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] , [ðen] , [ˈaʊər; ɑ:r] [kən'dɪj(ə)n] , [aɪ 'ti:] [bi'hʉ:v] [ju: 'es][fɜ:rst] , [tu:; tə] - [teɪk] [ˈaʊər; ɑ:r]
In considering , then , our condition , it behooves us first , to ' take our
在 考虑 , 然后 , 我们的 状况 , 它 理应 我们 第一的 , 到 - 拿 我们的
[ˈlætɪtu:d] ,
latitude ,
纬度 ,
因此, 在考虑我们的处境时, 我们首先应该“考虑我们的纬度”,

[ænd; ənd] [æsər'teɪn] [wer] [wi;; wi] [naʊ] [ɑ:r; ər] , - — [nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsek(ə)n] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈpɑ:rti] ,
and ascertain where we now are , ' — not as a section or a party ,
和 探明 在哪里 我们 现在 是 , - — 不是 作为 一个 部分 或者 一个 派对 ,
并确定我们现在所处的位置——不是作为一个团体或政党,
[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ˈneɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpi:p(ə)l] .
but as a nation and a people .
但 作为 一个 国家 和 一个 人们 .

但作为一个国家和一个民族。
[let] [ju: 'es][ə'veɪl] [ɑ:r'selvz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdɪstənt] [ænd; ənd][dɪm] [ˈɡlɪmər] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [wɪtʃ]
Let us avail ourselves of that distant and dim glimmer in the heavens which
让 我们 可用 我们自己 的 那 遥远 和 暗淡 微光 在 这 天 哪个
[ˈi:v(ə)n] [naʊ] [ɪz] [lʊkt] [ə'pɑ:n][baɪ][ðə; ði] [ˈsæŋɡwɪn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈprɑ:mɪs] [ʌv; əv] [pi:s] ,
even now is looked upon by the sanguine as the promise of peace ,
甚至 现在 是 看起来 之上 经过 这 乐观 作为 这 承诺 的 和平 ,
让我们利用天空中那遥远而微弱的光芒, 即使在今天, 乐观主义者也将其视为和平的希望。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [laɪt] [ˈsɜ:rveɪ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdeɪndʒəz][ænd; ənd] [nɜ:rv] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdu:tɪz] .
and in its light survey our dangers and nerve ourselves to our duties .
和 在 它是 光 民意调查 我们的 危险 和 神经 我们自己 到 我们的 职责 .
并借此审视我们所面临的危险, 激励自己履行职责。

[wi;; wi][bɪ'hoʊld] , [ðen] , [ə; eɪ] [ˈpi:p(ə)l] , [baʊnd] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði] [taɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ˈɪntrəst] ,
We behold , then , a people , bound together by the ties of a common interest ,
我们 看哪 , 然后 , 一个 人们 , 边界 一起 经过 这 领带 的 一个 常见的 兴趣 ,
[ˈneɪmlɪ] ,
namely ,
即 ,
因此, 我们看到的是一个因共同利益而团结在一起的民族, 那就是:

[ˈnæʃ(ə)nəl] [pra:ˈsperəti] [ænd; ənd] [rɪˈnaʊn] ,
national prosperity and renown ,
国家的 繁荣 和 名声 ,
国家繁荣和声望

[ænd; ənd][ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][lænd] [mɔːr] ['feɪvəd] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]
and in possession of a land more favored by natural elements of
和 在 拥有 的 一个 土地 更多的 受青睐 经过 自然的 元素 的
[əd'væntɪdʒ] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡloʊb] .
advantage than any other on the face of the globe .
优势 比 任何 其他 在 这 脸 的 这 地球 .
而且拥有的土地比地球上任何其他土地都更得天独厚，拥有得天独厚的自然条件。

[wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm] ['stændɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv]['hɑːst(ə)l] [rɪ'zɪstəns] [iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] ,
We see them standing up in the ranks of hostile resistance each to each ,
我们 看 他们 常设 向上 在 这 排名 的 敌对的 反抗 每个 到 每个 ,
我们看到他们彼此对抗，组成敌对抵抗的队伍。

[ðə; ði][wʌn] [ɡreɪt] [ænd; ənd] ['ɡlɔːrɪəs] ['ɑːrmi] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][wʌns]
the one great and glorious army fighting for the restoration of a nation once
这 一 伟大的 和 辉煌 军队 斗争 为了 这 恢复 的 一个 国家 一次
[ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ;
the envy of the world ;
这 嫉妒 的 这 世界 ;
一支伟大而光荣的军队，为复兴一个曾经令世界艳羡的国家而战；

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɡreɪt] [ænd; ənd] ['ɡlɔːrɪəs] ['ɑːrmi] ['iːkwəli] ['ɑːrd(ə)nt][ænd; ənd] ['vælərəs] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ə; eɪ]
the other great and glorious army equally ardent and valorous in behalf of a
这 其他 伟大的 和 辉煌 军队 同样地 热心 和 英勇的 在 代表 的 一个
[ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðæt] ['terətɔːri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wiː; wi]['kænaɪt] [hoʊld]
separation of that territory in which they are taught to believe we cannot hold
分离 的 那 领土 在 哪个 他们 是 教授 到 相信 我们 不能 抓住
[tə'geðər] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd]['æməti] .
together in peace and amity .
一起 在 和平 和 和睦 .
另一支伟大而光荣的军队，同样热情英勇，他们主张分离这片他们被教导认为我们无法和平共处的领土。

[bəʊθ] ['ɑːmɪz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [rɪ'vɪnsɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['veri] ['wɔːrfer] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]
Both armies and people are evincing in their very warfare the elements of
两个都 军队 和 人们 是 表现出 在 他们的 非常 战争 这 元素 的
['kærəktər] [wɪtʃ] [hɪrtu'fɔːr] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [juː 'es][æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,
character which heretofore distinguished us as a nation ,
特点 哪个 此前 杰出的 我们 作为 一个 国家 ,
军队和人民都在战争中展现出我们作为一个民族以往所具有的性格特征。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [miːnz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðəz] [dɪ'strʌkʃn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
and are employing the very means for each other's destruction which were
和 是 雇用 这 非常 方法 为了 每个 其他的 破坏 哪个 是
[ʌv; əv] [leɪt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['rendəd] [juː 'es][ɪn][ðə; ði][haɪst; 'haɪst] [dɪ'ɡriː] [ə; eɪ]
of late the principles of action which rendered us in the highest degree a
的 晚的 这 原则 的 行动 哪个 渲染 我们 在 这 最高 程度 一个
['neɪʃ(ə)n] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [æt; ət] [hoʊm][ænd; ənd][ædmə'reɪʃ(ə)n] [ə'brɔːd] .
nation worthy of respect at home and admiration abroad .
国家 值得 的 尊重 在 家 和 钦佩 国外 .
我们正利用彼此毁灭的手段，而这些手段正是我们过去赖以在国内赢得尊重、在国外赢得钦佩的行动原则。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər][tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] ['kɔːzɪz] [ɔːr][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði]
It is not the purpose of this paper to go back to causes or to relate the
它 是 不是 这 目的 的 这 纸 到 去 后退 到 原因 或者 到 涉及 这
[ˈsʌbsɪkwənt] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæv; həv] [pleɪst] [juː 'es] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
subsequent events which have placed us where we are .
随后的 活动 哪个 有 放置 我们 在哪里 我们 是 .
本文的目的并非追溯原因或叙述使我们走到今天这一步的后续事件。

[ðɪːz] [ˈkɔːzɪz] [ænd; ənd] [ɪˈvents] [ɑːr; ər] [wel] [noʊn] [tuː; tə][juːˈes][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .
These causes and events are well known to us and to the world .
这些 原因 和 活动 是 出色地 已知 到 我们 和 到 这 世界 .
这些原因和事件我们和全世界都耳熟能详。

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi] [naʊ] [stænd] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌfrætɪrɪˈsaɪdl] [wɔːr] [ɪnˈkriːst] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst]
But here we now stand , with this fratricidal war increased to the most
但 这里 我们 现在 站立 , 和 这 兄弟相残 战争 增加 到 这 最多
[əˈlɑːrmɪŋ] [prəˈpɔːʃəns] ,
alarming proportions ,
令人担忧 比例 ,
但如今, 这场兄弟相残的战争已经升级到令人震惊的程度。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] , [rɪˈzʌlts] [bʌt; bət] [ˈpɑːrʃəli] [dɪˈveləpt] .
and with , results but partially developed .
和 和 , 结果 但 部分 发达 .
结果虽有, 但尚未完全实现。

[hɪr] [wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [stænd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪl] [ɪnˈvɪnsəb(ə)l][ˈɑːrmi] ,
Here we of the North stand , with a still invincible army ,
这里 我们 的 这 北 站立 , 和 一个 仍然 无敌 军队 ,
我们北方人站在这里, 拥有一支依然所向披靡的军队。

[ˈloɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ˈnɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈpeɪtriət] ,
loyal to the cause nearest to the heart of every patriot ,
忠诚 到 这 原因 最近的 到 这 心 的 每一个 爱国者 ,
忠于每个爱国者心中最重要的事业,

[ænd; ənd][ˈkɑːnfɪdənt][ɪn][ðə; ði] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [wɪðˈstænd] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðə; ði][ˈmækəˈneɪʃənz -məʃ]
and confident in the ability to withstand and overcome the machinations
和 自信的 在 这 能力 到 经受 和 克服 这 阴谋
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .
of the enemy .
的 这 敌人 .
并有信心抵御和战胜敌人的阴谋诡计。

[hɪr] , [tuː] , [wiː; wi] — [eɪ] , [wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [stænd] , [baʊnd] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [eɪm]
Here , too , we — ay , we of the South stand , bound together in a common aim
这里 , 也 , 我们 — 哎 , 我们 的 这 南 站立 , 边界 一起 在 一个 常见的 目的
, [æn; ən][ˈɑːrd(ə)nt][hoʊp] ,
, an ardent hope ,
, 一个 热心 希望 ,
在这里, 我们——是的, 我们南方人——团结在一起, 怀揣着共同的目标和热切的希望。

[ænd; ənd][ə; eɪ][prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][ænd; ənd] [ɑːmˈnɪpətənt] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə][ˈækʃ(ə)n] .
and a proclaimed and omnipotent impulse to action .
和 一个 宣布 和 无所不能 冲动 到 行动 .
以及一种宣称的、无所不能的行动冲动。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpraːpər] [vjuː] [tuː; tə] [teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] — [tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][ˈavər; ɑːr] [əˈpəʊnənts]
This is the only proper view to take of the case — to regard our opponents
这 是 这 仅有的 恰当的 看法 到 拿 的 这 案件 — 到 看待 我们的 对手
[æz; əz][wiː; wi][rɪˈɡɑːrd] [ɑːrˈselvz] ,
as we regard ourselves ,
作为 我们 看待 我们自己 ,
这是看待此案唯一正确的态度——像看待自己一样看待我们的对手。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɡɪv] [duː] [ˈkredit] [wer] [ˈkredit][ɪz] [duː] [fɔːr; fər][ˈvælər] , [fɔːr; fər] [ˈməʊtɪvz] ,
and to give due credit where credit is due for valor , for motives ,
和 到 给 到期的 信用 在哪里 信用 是 到期的 为了 勇气 , 为了 动机 ,
对于英勇行为、动机等, 要给予应有的赞扬。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] .
and for principles of action .

和 为了 原则 的 行动 .

以及行动原则。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [bɪˈli:vz] [ɪtˈself] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [straɪf] [fɔːrst] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][baɪ][ˈblaɪndɪd]
The North believes itself to be engaged in a strife forced upon it by blinded
这 北 相信 本身 到 是 已订婚的 在 一个 冲突 强制 之上 它 经过 失明
[ˈpredʒədɪs][ænd; ənd][ˈiːv(ə)l] [ˈpæʃ(ə)n] ,
prejudice and evil passion ,
偏见 和 邪恶的 热情 ,

北方认为自己正卷入一场由盲目的偏见和邪恶的激情强加于身的冲突之中。

[ænd; ənd] [faɪts] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] , [ɪf] [nɔːt] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] , [eɪ] , [ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] [fɔːr; fər] ,
and fights for that which , if not worthy of fighting , ay , and dying for ,
和 战斗 为了 那 哪个 , 如果 不是 值得 的 斗争 , 哎 , 和 垂死 为了 ,
并为之战斗, 即便那东西不值得战斗, 甚至不值得为之牺牲,

[ɪz] [ʌnˈfɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] , [ˈneɪmli] , [ˈnæʃ(ə)nəl] [ɪnˈtegrəti] .
is unfit to live for , namely , national integrity .
是 不合格 到 居住 为了 , 即 , 国家的 正直 .

不值得为之而活, 即维护国家完整。

[ðə; ði] [saʊθ] [kleɪmz] , [ˈlɪt(ə)l][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] ,
The South claims , little as we can understand it ,
这 南 索赔 , 小的 作为 我们 能 理解 它 ,

南方声称 (尽管我们对此知之甚少),

[ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] [fɔːr; fər][ˈraɪzɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][lənd] [ðeɪ] [hæd; həd][swɔːrn][tuː; tə] [prəˈtekt] ,
the same ground for rising against the land they had sworn to protect ,
这 相同的 地面 为了 上升 反对 这 土地 他们 有 宣誓 到 保护 ,
他们以同样的理由起来反抗他们曾宣誓保护的土地。

[ænd; ənd] [huːz] [ˈfɑːðəz] [daɪd][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðəz] [tuː; tə] [kriˈeɪt] .
and whose fathers died with our fathers to create .
和 谁 父亲们 死亡 和 我们的 父亲们 到 创造 .

他们的父辈为了创造这一切而与我们的父辈一同牺牲。

[wiː; wi]

We
我们

我们

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 489]
[页 -]

[第489页]

[æɪt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌpjuːsɪˈlænɪməs] [ænd; ənd] [wiːk] [ɪnˈdiːd] [hæd; həd][wiː; wi]
at the North would have been pusillanimous and weak indeed had we
在 这 北 会 有 到过 胆小的 和 虚弱的 的确 有 我们
[ˈsaɪləntli] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [vjuː] [əˈɡenst] [ˈevri] [ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl]
silently submitted to that which is in our view against every principle of national
默默 提交 到 那 哪个 是 在 我们的 看法 反对 每一个 原则 的 国家的
[raɪt] [ænd; ənd] [rɪˈnaʊn] .
right and renown .
正确的 和 名声 .

如果我们默默地屈服于我们认为违背国家权利和声誉一切原则的事情, 那么北方就真的懦弱无能了。

[tuː; tə][hæv; həv][ˈæktɪd] [ˈʌðərwaɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz]
To have acted otherwise would have been to bring down upon our heads
到 有 行动 否则 会 有 到过 到 带来 向下 之上 我们的 头部
[ðə; ðɪ][skoːrn][ænd; ənd] [kənˈtempt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈenəmi] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈfɔːrən] [ˈpaʊər] ,
the scorn and contempt of our enemies and of every foreign power ,
这 轻蔑 和 鄙视 的 我们的 敌人 和 的 每一个 外国的 力量 ,
如果我们采取其他做法, 就会招致敌人和所有外国势力的蔑视和鄙夷。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][ˈɑːləɡɑːrkiˈoʊləɡɑːrki][tuː; tə][ðə; ðɪ][moʊst] [bəˈnevələnt] [fɔːrm][ʌv; əv]
from the strongest oligarchy to the most benevolent form of
从 这 最强 寡头政治 到 这 最多 仁慈 形式 的
[məˈnɑːrkiəl] [ˈɡʌvənmənt] .
monarchical government .
君主制 政府 .
从最强大的寡头政治到最仁慈的君主制政府形式。

[hens] [aɪˈtiː][ɪz] [ðæt] [waɪl] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈfɔːrən] [ˈpaʊəz] [hæv; həv][nɑːt] [feɪld] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ðə; ðɪ]
Hence it is that while certain foreign powers have not failed to improve the
因此 它 是 那 尽管 肯定 外国的 权力 有 不是 失败的 到 提升 这
[ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwiːknəs] ,
opportunity of our weakness ,
机会 的 我们的 弱点 ,
因此, 尽管某些外国势力不遗余力地利用了我们的弱点,

[æz; əz][ə; eɪ][dɪˈvaɪdɪd][ˈneɪ(ə)n] , [tuː; tə][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ænd; ənd] [snɪr] , [tuː; tə] [priːtʃ] [piːs] [wɪð; wɪθ]
as a divided nation , to insult and sneer , to preach peace with
作为 一个 分割 国家 , 到 侮辱 和 冷笑 , 到 布道 和平 和
[dɪsˈɑːnər] , [ænd; ənd] [ˈædvəkeɪt] [ˌsepəˈreɪʃn] ,
dishonor , and advocate separation ,
羞辱 , 和 提倡 分离 ,
作为一个分裂的国家, 互相侮辱和嘲笑, 用不光彩的方式宣扬和平, 鼓吹分裂,

[wɪtʃ] [ðeɪ] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət] [əˈnʌðər] [wɜːrd][fɔːr; fər] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] ,
which they know to be but another word for humiliation ,
哪个 他们 知道 到 是 但 其他 单词 为了 屈辱 ,
他们心知肚明, 这不过是另一种形式的羞辱。

[jet] [hæv; həv] [ðeɪ] [nɑːt] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [kənˈfes] [ðæt] , [dɪˈvaɪdɪd][æz; əz]
yet have they not failed to see and been forced to confess that , divided as
然而 有 他们 不是 失败的 到 看 和 到过 强制 到 承认 那 , 分割 作为
[wiː; wi][ɑːr; ər] ,
we are ,
我们 是 ,
然而, 他们难道没有看到并被迫承认, 尽管我们四分五裂,

[wiː; wi][hæv; həv] [ʃoʊn] [ɪnˈherənt] [ˈɡreɪtnəs] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] , [wɪtʃ] , [juˈnaɪtɪd] ,
we have shown inherent greatness and power , which , united ,
我们 有 所示 固有 伟大 和 力量 , 哪个 , 团结的 ,
我们展现了内在的伟大和力量, 团结起来,

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv][ˈnæf(ə)nəl] [suːˌpɪriˈɔːrəti] [wɪtʃ] [maɪt] [wel] [dɪˈfaɪ][ðə; ðɪ][wɜːrld] .
would be a degree of national superiority which might well defy the world .
会 是 一个 程度 的 国家的 优势 哪个 可能 出色地 违抗 这 世界 .
这将是一种足以令世界为之倾倒的民族优越感。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [ˈstraɪkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðæn; ðən] [ðɪs] [ɡreɪt] [fækt] ,
Nothing is more striking at this moment than this great fact ,
没有什么 是 更多的 引人注目 在 这 片刻 比 这 伟大的 事实 ,
此时此刻, 没有什么比这个伟大的事实更令人震惊了。

[ænd; ænd][noʊ][ˈtɑ:pɪk][ɪz] [mɔ:r] [ˈwɜ:rðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪriəs] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌntri:mɪn]
and no topic is more worthy of the serious consideration of our countrymen
和 不 话题 是 更多的 值得 的 这 严肃的 考虑 的 我们的 同胞们
, [nɔ:rθ] [ænd; ænd] [saʊθ] ,
, North and South ,
, 北 和 南 ,

没有哪个话题比这更值得我们南北同胞认真思考。

[ðæn; ðən] [ðɪs] .
than this .
比 这 .

比这更糟。

[noʊ][taɪm][ɪz] [ˈfɪtər] [ðæn; ðən] [naʊ] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
No time is fitter than now to suggest the subject ,
不 时间 是 钳工 比 现在 到 建议 这 主题 ,

现在正是提出这个话题的最佳时机。

[ænd; ænd][tu:; tə] [si:] [ɪn][aɪ ˈti:] [ˈmætər] [wɪt] [ɪz] [ˈpregnənt] [wɪð; wɪθ] [hoʊps] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r][ˈfju:tʃər] .
and to see in it matter which is pregnant with hopes for our future .
和 到 看 在 它 事情 哪个 是 孕 和 希望 为了 我们的 未来 .

从中看到蕴含着我们未来希望的重要意义。

[ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] [greɪt] [tru:θ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈveləpt] [baɪ][ðə; ði][wɔ:r] — [ðɪs] [tru:θ] , [boʊld]
If nothing but this great truth had been developed by the war — this truth , bold
如果 没有什么 但 这 伟大的 真相 有 到过 发达 经过 这 战争 — 这 真相 , 大胆的
, [ˈneɪkɪd] ,
, naked ,
, 裸 ,

如果战争除了揭示这一伟大真理之外, 没有其他任何东西——这一大胆、赤裸裸的真理——

[dɪˈfaɪənt][æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz] , [ɪz] [wɜ:rθ] [ðə; ði][wɔ:r] — [wɜ:rθ] [ɔ:l] [ɪts][kɔ:st][ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)l][laɪvz; lɪvz] , [ʌv; əv]
defiant as it is , is worth the war — worth all its cost of noble lives , of
桀骜不驯 作为 它 是 , 是 值得 这 战争 — 值得 全部它是 成本 的 高贵 生活 , 的
[ˈseɪkrɪd] [blʌd] ,
sacred blood ,
神圣 血 ,

尽管这场战争充满挑战, 但值得——值得付出所有高贵的生命和神圣的鲜血的代价。

[ʌv; əv] [jet] [ʌnˈkaʊntɪd] [ˈtreʒər] .
of yet uncounted treasure .
的 然而 未统计的 宝藏 .

尚未清点的宝藏。

[wɪz; wi][stænd] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][wɜ:rld] [ðɪs] [deɪ] [dɪˈvɑɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈkɑ:nflɪkt] ,
We stand before the world this day divided by the fearful conflict ,
我们 站立 前 这 世界 这 天 分割 经过 这 可怕 冲突 ,

今天, 我们站在世界面前, 却因这场可怕的冲突而分裂。

[wɪð; wɪθ] [məˈlɪgnənt] [heɪt] [ˈlaɪtɪŋ] [ðə; ði][faɪr z][ʌv; əv] [ˈi:ðər] [kæmp] ,
with malignant hate lighting the fires of either camp ,
和 恶性 恨 灯光 这 火灾 的 任何一个 营 ,

双方阵营都被恶意仇恨点燃了战火。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][hændz] [ˈri:kɪŋ] [ɪn][frəˈtɜ:rn(ə)l] [blʌd] — [wɪð; wɪθ][bəʊθ] [ˈsekʃnz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][lænd]
and with hands reeking in fraternal blood — with both sections of our land
和 和 双手 臭气熏天 在 兄弟 血 — 和 两个都 部分 的 我们的 土地
[mɔ:r] [ɔ:r] [les] [əˈflɪktɪd] — [wɪð; wɪθ][ˈkredɪt] [ɪmˈperd] ,
more or less afflicted — with credit impaired ,
更多的 或者较少的 受苦的 — 和 信用 受损 ,

双手沾满兄弟的鲜血——我们两块土地都或多或少地遭受了苦难——信用受损,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][skɑːf][ænd; ənd][dʒɪrɪz][ʌv; əv][neɪʃəns][ˈrɪŋɪŋ][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ɪrɪz] — [wiː; wi][stænd][ˈluːzəz]
with the scoff and jeers of nations ringing in our ears — we stand losers
和 这 嘲笑 和 嘲笑 的 国家 铃声 在 我们的 耳朵 — 我们 站立 失败者
[ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst][ˈevri][θɪŋ][bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][self] - [rɪˈspekt] ,
of almost every thing but our individual self - respect ,
的 几乎 每一个 事物 但 我们的 个人 自己 - 尊重 ,
耳边回荡着各国的嘲笑和讥讽——除了个人自尊之外，我们几乎失去了一切。

[wɪtʃ][hæz; hæz][ɪnˈspaɪərd][bəʊθ][foʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːrdər][ænd; ənd][ˈkɜːrɪdʒ][bɔːrn][wɪˈðɪn][juːˈes]
which has inspired both foes with the ardor and courage born within us
哪个 有 灵感 两个都 敌人 和 这 热情 和 勇气 出生 之内 我们
[æz; əz][əˈmɛrɪkənz] .
as Americans .
作为 美国人 .
这激发了敌人的热情和勇气，让我们感受到美国人与生俱来的激情和勇气。

[ðɪs][aɪˈtiː][ɪz][ðæt][liːvz][juːˈes][ʌnˈɔːn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][streŋθ] ;
This it is that leaves us unshorn of our strength ;
这 它 是 那 树叶 我们 未剪毛 的 我们的 力量 ;
正是这一点使我们不被削弱力量；

[ðɪs][aɪˈtiː][ɪz][ðæt][iˈneɪblz][juːˈes][ɪn][ðɪs][ˈveri][deɪ][ʌv; əv][ˈtraɪəl][ænd; ənd][ədˈvɜːrsəti][tuː; tə][ˈprez(ə)nt]
this it is that enables us in this very day of trial and adversity to present
这 它 是 那 启用 我们 在 这 非常 天 的 审判 和 逆境 到 展示
[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði][ʌndɪˈnaɪəbl][fækt][ðæt][wiː; wi][hæv; həv][wɪˈðɪn][juːˈes] — [nɑːt][æz; əz]
to the world the undeniable fact that we have within us — not as
到 这 世界 这 无可否认 事实 那 我们 有 之内 我们 — 不是 作为
[ˈnɔːð(ə)nə] ,
Northerners ,
北方人 ,
正是这一点使我们能够在当今充满考验和逆境的时代，向世界展现我们内心所拥有的无可否认的事实——并非作为北方人，

[nɑːt][æz; əz][ˈsʌðərnər] , [bʌt; bət][æz; əz][əˈmɛrɪkənz] — [ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv][ɪˈneɪt][wɪl]
not as Southerners , but as Americans — the elements of innate will
不是 作为 南方人 , 但 作为 美国人 — 这 元素 的 先天 将要
[ænd; ənd][ˈfɪzɪk(ə)l][ˈpaʊər] ,
and physical power ,
和 身体的 力量 ,
不是作为南方人，而是作为美国人——与生俱来的意志和体力，

[wɪtʃ][meɪks][ðə; ði][skeɪl][ʌv; əv][ˈvælər][hæŋ][ˈɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][æn; ən][iˈv(ə)n][biːm] , [ænd; ənd]
which makes the scale of valor hang almost with an even beam , and
哪个 制作 这 规模 的 勇气 悬挂 几乎 和 一个 甚至 光束 , 和
[fɔːˈtelz][juːˈes] ,
foretells us ,
预言 我们 ,
这使得英勇的尺度几乎呈水平线状，并预示着：

[wɪð; wɪθ][wɜːrɪdʒ][wɪtʃ][wiː; wi][ˈkænɑːt][bʌt; bət][hɪr] — [ænd; ənd][wɪtʃ][wʊd][tuː; tə][gɔːd][wiː; wi][maɪt]
with words which we cannot but hear — and which would to God we might
和 字 哪个 我们 不能 但 听到 — 和 哪个 会 到 上帝 我们 可能
[hiːd] ! — [ðæt] ,
heed ! — that ,
注意 ! — 那 ,
那些我们无法忽视的话语——我们多么希望能够听从上帝的旨意！——那就是，

[jʊˈnaɪtɪd] , [wiː; wi][kæən; kən] [rɪr] [ʌp][ɑːn] [ðɪs] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ˈbaʊntɪf(ə)l][lænd][ə; eɪ][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv]
united , we can rear up on this beautiful and bountiful land a temple of
团结的 , 我们 能 后部 向上 在 这 美丽的 和 丰富 土地 一个 寺庙 的
[pəˈlɪtɪk(ə)l] ,
political ,
政治的 ,

团结起来，我们就能在这片美丽富饶的土地上建立一座政治圣殿。

[ˈsoʊʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [prɑːˈsperəti] ,
social , and commercial prosperity ,
社会的 , 和 商业的 繁荣 ,

社会和商业繁荣

[mɔːr] ['ɡlɔːrɪəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [driːmz] [ænd; ənd] [ˌæspəˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
more glorious than that which entered into the dreams and aspirations of the
更多的 辉煌 比 那 哪个 进入 进入 这 梦境 和 抱负 的 这
[ˈfɑːðəz] [huː] [ˈfaʊndɪd] [aɪ ˈtiː] .
fathers who founded it .
父亲们 WHO 创立 它 .

比创建它的先辈们所梦想和渴望的还要辉煌。

[əˈlæəs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðæt] [ðə; ði] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv][soʊ] [ˈwɜːrði] [ə; eɪ] [θiːm] [ɪz] [ˈmɑːrd] [baɪ][ðə; ði] - [ɪfs] - [ænd; ənd] - [bʌts]
that the contemplation of so worthy a theme is marred by the ' ifs ' and ' buts
那 这 沉思 的 所以 值得 一个 主题 是 受损 经过 这 - 如果 - 和 - 但是
- [ʌv; əv][ˌkɑːntrəˈvɜːrʃ(ə)l] [straɪf] .
' of controversial strife .
- 的 有争议的 冲突 .

对如此有价值的主题的思考却被争议性纷争中的“如果”和“但是”所破坏。

[əˈlæəs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðæt] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [dɪˈpres] [ðə; ði] ['sekʃənl] [əˈpəʊzɪŋ] [ˈɪntrəsts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][bʌt; bæt] ['sekəndəri]
that we cannot depress the sectional opposing interests which are but secondary
那 我们 不能 抑郁 这 分段式 反对 兴趣 哪个 是 但 次要
[tuː; tə][ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l][kənˌsɑːləˈdeɪʃ(ə)n] ,
to a condition of political consolidation ,
到 一个 状况 的 政治的 合并 ,

我们不能压制各地区的对立利益，因为这些利益只是政治巩固的次要条件。

[ænd; ənd] ['elɪvɪt] [əˈbʌv] [ðiːz] [dɪˈstræktɪŋ] [ænd; ənd][ˈaɪsələɪtɪd][ˈiːvəlz] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [ænd; ənd][ɪˈtɜːrn(ə)l]
and elevate above these distracting and isolated evils , the great and eternal
和 提升 多于 这些 分散注意力 和 孤立 罪恶 , 这 伟大的 和 永恒
[ˈprɪnsəp(ə)l] ,
principle ,
原则 ,

并将伟大而永恒的原则，从这些令人分心和孤立的邪恶中提升出来。

[streŋθ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][əˈloʊn] [ɪɡˈzɪsts][ɪn][ˈjuːnəti] .
Strength as it alone exists in Unity .
力量 作为 它 独自的 存在 在 统一 .

唯有团结才是真正的力量。

[ə'laes] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bi:m] [ʌv; əv][su:'sard(ə)l] ['meɜərz] [wi;; wi][blaɪnd][ðə; ði] [aɪ] [pə'litɪk(ə)l] , [br'kəz, br'kɔ:z] ,
that with the beam of suicidal measures we blind the eye political , because ,
那 和 这 光束 的 有自杀倾向 措施 我们 瞎的 这 眼睛 政治的 , 因为 ,
[fər'su:θ] ,
forsooth ,
真的 ,

我们用自杀式的措施蒙蔽了政治的双眼，因为，的确如此。

[ðə; ði] [moʊts] [ʌv; əv][ɪndɪ'vɪdʒuəl][ɔ:r][l'ouk(ə)l][ɪndʒəriz] [ə'flɪkt] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'flɪkt] [ɔ:l][hju:mən][fɔ:rmz]
the mores of individual or local injuries afflict , as they afflict all human forms
这 微粒 的 个人 或者 当地的 受伤 折磨 , 作为 他们 折磨 全部 人类 表格
[ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .
of government .
的 政府 .

个人或局部伤害的细小碎片，如同它们影响所有人类政府形式一样，也造成了影响。

[ðə; ði] [greɪt] ['i:v(ə)l] , [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [br'fɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
The great evil , North and South , before the war , during the war , and now ,
这 伟大的 邪恶的 , 北 和 南 , 前 这 战争 , 期间 这 战争 , 和 现在 ,
[nɔ:θ] [ænd; ənd] [naʊ] ,
南北双方，战前、战时和现在，都是巨大的邪恶势力。

[ɪz][ðə; ði][wɔ:nt][ʌv; əv][pə'litɪk(ə)l] [tjærəti] — [ðæt] [tjærəti] [wɪtʃ] , [laɪk] [ɪts][mɔ:rəl] ['prəʊtətaɪp] , -
is the want of political charity — that charity which , like its moral prototype , '
是 这 想 的 政治的 慈善机构 — 那 慈善机构 哪个 , 喜欢 它是 道德 原型 , -
[sʌ.fə.rɪθ] [bɔ:ŋ] [ænd; ənd][ɪz][kaɪnd] . -
suffereth long and is kind . '
遭受 长的 和 是 种类 . -

缺乏的是政治上的仁慈——这种仁慈，就像它的道德原型一样，“忍耐而仁慈”。

[wi;; wi][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,
We the people , North and South ,
我们 这 人们 , 北 和 南 ,

我们人民，无论南北，

[hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu;; tə][grænt][tu;; tə][ðə; ði] [ʌðər] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [steɪts]
have been and are unwilling to grant to the other people and States
有 到过 和 是 不情愿 到 授予 到 这 其他 人们 和 各州
[ðə; ði] [raɪt] [tu;; tə] [θɪŋk] ,
the right to think ,
这 正确的 到 思考 ,

过去和现在都不愿意赋予其他民族和国家思想的权利。

[spi:k] , [ænd; ənd][ɜ:rdʒ][ðer; ðər] [oʊn] [ə'pɪnjənz] — [ðə; ði] ['veri] [raɪt] [wɪtʃ] [i:tʃ] [ɪn'sɪsts] [ə'pɑ:n]
speak , and urge their own opinions — the very right which each insists upon
说话 , 和 敦促 他们的 自己的 意见 — 这 非常 正确的 哪个 每个 坚持 之上
['kleɪmɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪt'self] .
claiming for itself .
声称 为了 本身 .

每个人都坚持认为自己有权发表自己的观点，并力陈自己的观点。

[aɪ'ti:][hæz; həz] [bɪn] [held] - ['deɪndʒərəs] - [tu;; tə] [dɪ'skʌs] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] ,
It has been held ' dangerous ' to discuss questions which ,
它 有 到过 握住 - 危险的 - 到 讨论 问题 哪个 ,

讨论某些问题被认为是“危险的”，

[ðʊθ] [ɪn][wʌn] [sens] [pə:'teɪnɪŋ] ['ʊnli][tu:; tə] [pər'tɪkjələ] [steɪts] , [nevərðə'les] [ber] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
though in one sense pertaining only to particular States , nevertheless bear upon the
尽管 在 一 感觉 相关的 仅有的 到 特别的 各州 , 尽管如此 熊 之上 这
[hʊθ] ['kʌntri] .
whole country .
所有的 国家 .

虽然从某种意义上说只与特定州有关，但却对整个国家产生影响。

[aɪ'ti:][hæz; hæz] [bɪn] [kən'sɪdərd] - ['herəsi] - [tu:; tə][ɜ:rdʒ][wɪð; wɪθ] ['retərɪk] [ænd; ənd] [deklə'meɪʃn] ,
It has been considered ' heresy ' to urge with rhetoric and declamation ,
它 有 到过 经过考虑的 - 异端 - 到 敦促 和 修辞 和 朗诵 ,
[i:v(ə)n][ɪn][əʊər; ɑ:r] [hɔ:lz] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] ,
even in our halls of Congress ,
甚至 在 我们的 大厅 的 国会 ,

即使在我们的国会大厦里，用雄辩的言辞和慷慨激昂的演讲来呼吁这种观点也被视为“异端邪说”。

[sɜ:rt(ə)n][pɪnsəp(ə)lz][fɔ:r; fər][ænd; ənd] [ə'genst] ['sleɪvəri] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [lest] ['mɪstʃɪf] [rɪ'zʌlt]
certain principles for and against Slavery , for example , lest mischief result
肯定 原则 为了 和 反对 奴隶制 , 为了 例子 , 免得 恶作剧 结果
[frʌm; frəm][ðə; ði][ædʒɪ'teɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðʊʊz] ['tɑ:pɪks] .
from the agitation of those topics .
从 这 搅动 的 那些 主题 .

例如，应明确支持和反对奴隶制的某些原则，以免因讨论这些话题而造成危害。

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [rɪ'mɑ:nstrəns] [wi:; wi][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [pɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]
But in such remonstrance we have forgotten that the very principle of
但 在 这样的 抗议 我们 有 被遗忘的 那 这 非常 原则 的
[demə'krætɪk] [ɪnstɪ'tuʃənz] [ɪn'vɑ:lvz]
democratic institutions involves
民主 机构 涉及

但在这种抗议中，我们却忘记了民主制度的根本原则就包含着.....

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 490**]
[页 -]

[第490页]

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [men][tu:; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][ækt] , [ʌndər] [ðə; ði] [lɔ:] , [æz; əz] [i:tʃ] [pli:zɪz] .
the right of all men to think and act , under the law , as each pleases .
这 正确的 的 全部 男人 到 思考 和 行为 , 在下面 这 法律 , 作为 每个 请 .

所有人都有权在法律框架内按照自己的意愿思考和行动。

[wi:; wi][hæv; həv][ɔ:lsoʊ] [fər'gɑ:tn] [ðæt] ['eni] ['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑ:t] [ber] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd]
We have also forgotten that any subject which will not bear discussion and
我们 有 还 被遗忘的 那 任何 主题 哪个 将要 不是 熊 讨论 和
[pə'litɪk(ə)l] [kən'sɪdə'reɪ(ə)n] [mʌst; məst][bi:; bi] ['deɪndʒərəs] [ɪn] [ɪt'self] ,
political consideration must be dangerous in itself ,
政治的 考虑 必须 是 危险的 在 本身 ,

我们也忘记了，任何经不起讨论和政治考量的议题本身必然是危险的。

[ænd; ənd] ['pregnənt] [wɪð; wɪθ] ['wi:knəs] , [ɪf] [nɑ:t]['i:v(ə)l] .
and pregnant with weakness , if not evil .
和 孕 和 弱点 , 如果 不是 邪恶的 .

并且充满软弱，甚至邪恶。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑ:rm][ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] ['kwestʃənz] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hæŋ] ['vaɪt(ə)l] [pɪnsəp(ə)lz] ;
There is no harm in discussing questions upon which hang vital principles ;
那里 是 不 伤害 在 讨论 问题 之上 哪个 悬挂 必不可少的 原则 ;
讨论关乎重要原则的问题并无害处；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðer; ðər][ɪgˈzɪsts][ɑːn][ðə; ði][wʌn] [saɪd] [streŋθ] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] ,
for if there exists on the one side strength and justice ,
为了 如果 那里 存在 在 这 一 边 力量 和 正义 ;
因为如果一方拥有力量和正义,

[ɔːl][ˈɑːrgjuːmənts][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][kæn; kən][duː][aɪ ˈtiː][noʊ][ˈɪndʒəri] .
all arguments on the other side can do it no injury .
全部 论点 在 这 其他 边 能 做 它 不 受伤 ;
对方的所有论点都无济于事。

[wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə] [ˈsleɪvəri] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈkɔːzɪz] - [ɔːr] - [əˈkeɪzənz] - [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌnˈhæpi]
With regard to Slavery , one of the ' causes ' or ' occasions ' of this unhappy
和 看待 到 奴隶制 , 一 的 这 - 原因 - 或者 - 场合 - 的 这 不开心
[wɔːr] ,
war ,
战争 ;
至于奴隶制, 它是这场不幸战争的“原因”或“诱因”之一,

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [nɔːrθ] [oʊz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈnevər]
it may be said that the North owes much to the South which it has never
它 可能 是 说 那 这 北 欠款 很多 到 这 南 哪个 它 有 绝不
[peɪd] ,
paid ,
有薪酬的 ;
可以说, 北方欠南方很多债, 但至今尚未偿还。

[ɪn][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd][ˈkaɪndli] [əˌpriːʃiəɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ˈevər] [səˈraʊndɪd]
in a true and kindly appreciation of the difficulties which have ever surrounded
在 一个 真的 和 亲切地 欣赏 的 这 困难 哪个 有 曾经 包围
[ðə; ði] [ɪnstrɪˈtuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] .
the institutions of the latter .
这 机构 的 这 后者 ;
真心实意地体谅后者机构一直以来所面临的种种困难。

[bʌt; bət][let] [juː ˈes][nɑːt] [fərˈget] [ðæt] [wʌn] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðɪs] [det] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [peɪd] [ɪz]
But let us not forget that one reason why this debt has not been paid is
但 让 我们 不是 忘记 那 一 原因 为什么 这 债务 有 不是 到过 有薪酬的 是
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [saʊθ] [oʊz] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪts][ˈvæljuː] [rɪˈsiːvd] ,
because the South owes the North its value received ,
因为 这 南 欠款 这 北 它是 价值 已收到 ;
但我们不要忘记, 这笔债务至今未偿清的原因之一是南方欠北方其所收到的款项。

[baɪ][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ædˈmɪt][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðə-z] [bɪˈhæf] [ðə; ði] [ˈməʊtɪvz] [wɪtʃ] [ˈʌndərleɪ] [ðə; ði]
by not being willing to admit in the other's behalf the motives which underlay the
经过 不是 存在 愿意的 到 承认 在 这 其他的 代表 这 动机 哪个 衬垫 这
[ˈefərts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɜːrniʃt] ,
efforts which have been made by the earnest ,
努力 哪个 有 到过 制成 经过 这 认真 ;
由于不愿承认对方努力背后的动机,

[ɔːr][soʊ] - [kɔːld] - [ˈrædɪk(ə)] - [men] , [huː] [hæv; həv] [əˈpəʊzd] [ðə; ði][ɪnstrɪˈtuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] .
or so - called ' radical ' men , who have opposed the institution of slavery .
或者 所以 - 称为 - 激进的 - 男人 , WHO 有 反对 这 机构 的 奴隶制 ;
或者说是反对奴隶制的所谓“激进”人士。

[pjʊr] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmoʊtɪv] , [pjʊr] [læk] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈmɔːrəl] [ˈtʃærəti] ,
Pure misunderstanding of motive , pure lack of political as well as moral charity ,
纯的 误解 的 动机 , 纯的 缺少 的 政治的 作为 出色地 作为 道德 慈善机构 ;
完全误解动机, 完全缺乏政治和道德上的仁慈,

[hæz; həz] [bɪn] ['wɑ:ntɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [hu:] [ə'pəʊzd] ,
has been wanting between the men of the North who opposed ,
有 到过 想要 之间 这 男人 的 这 北 WHO 反对 ;
北方反对派人士之间一直缺乏沟通,

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [hu:] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] .
and the men of the South who maintained the extension of slavery .
和 这 男人 的 这 南 WHO 维持 这 扩大 的 奴隶制 .
以及那些维护奴隶制扩张的南方人。

[hæd; həd] [i:tʃ] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [ʌðər] ['betər] ,
Had each understood the other better ,
有 每个 理解 这 其他 更好的 ;
如果彼此更了解对方的话,

[,aɪ'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [i:tʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'su:md] [ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ]
it is probable that the character of each would have assumed the following
它是 可能 那 这 特点 的 每个 会 有 假定 这 下列的
[prə'pɔ:ʃəns] :
proportions :
比例 :
每个人的性格很可能呈现出以下比例:

[ðə; ði] ['sleɪv,hoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
The slaveholder of the South ,
这 奴隶主 的 这 南 ,
南方奴隶主,

[ɪn'herɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [dʒenə'eɪʃənz] [bæk] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪtu:d] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n] ['eɪnfənt]
inheriting from generations back a system of servitude which even ancient
继承 从 几代人 后退 一个 系统 的 奴役 哪个 甚至 古老的
[ˈhɪstri; 'hɪstəri][sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd][ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] ,
history supported and defended ,
历史 有 和 辩护 ,
继承了世代相传的奴役制度，而这种制度甚至在古代历史中也得到支持和捍卫。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪn][hɪz; ɪz]['ɪnməʊst] [hɑ:rt] [bɪ'li:vz] [tu:; tə][bi:; bi] [benɪ'fɪ(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [sleɪv] [nɑ:t]
and which he in his inmost heart believes to be beneficial to the slave not
和 哪个 他 在 他的 最 心 相信 到 是 有利 到 这 奴隶 不是
[les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mæstər] ,
less than the master ,
较少的 比 这 掌握 ,
他内心深处也相信，这对奴隶和主人都有益处。

[rɪ'gɑ:rdz] [hɪm'self] [æz; əz] ['vaɪələtɪŋ] [noʊ] [lɔ:] [ʌv; əv][gɑ:d][ɔ:r][mæn][ɪn] [rɪ'si:vɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪn'fɪriər]
regards himself as violating no law of God or man in receiving from this inferior
问候 他自己 作为 违反 不 法律 的 上帝 或者 男人 在 接收 从 这 下
[reɪs] [ɔ:r] [greɪd] [ʌv; əv] [men] [ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] ,
race or grade of men the labor of their hands ,
种族 或者 年级 的 男人 这 劳动 的 他们的 双手 ,
他认为自己接受这些低等种族或阶层的人的劳动成果，并没有违反任何神或人的法律。

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][ðer; ðər][kən'troʊl] ,
and the right to their control ,
和 这 正确的 到 他们的 控制 ;
以及对其的控制权,

[waɪl] [ðeɪ] [drɔː] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['nesəsəri] ['fɪzɪk(ə)l] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] [wɪtʃ]
while they draw from him the necessary physical support and protection which
尽管 他们 画 从 他 这 必要的 身体的 支持 和 保护 哪个
[aɪ'tiː][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] [hɪz; ɪz] ['baʊndən] ['duːti][tuː; tə] [gɪv] .
it is in his belief his bounden duty to give .
它 是 在 他的 信仰 他的 邦登 责任 到 给 .

而他们则从他那里获得必要的物质支持和保护，他认为这是他义不容辞的责任。

[ðə; ði]['plæntər] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɔːd]
The planter , a gentleman educated and a Christian , with the fear of God
这 播种机 , 一个 绅士 受过教育 和 一个 基督教 , 和 这 害怕 的 上帝
[brɪ'ɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
before his eyes ,
前 他的 眼睛 ,

这位种植园主是一位受过良好教育的绅士，也是一位虔诚的基督徒，他眼中充满对上帝的敬畏。

[bɪ'li:vz] [ðɪs] — [ðə; ði] [bɪ'li:f] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][daɪz][ɪn][hɪm; ɪm] ,
believes this — the belief was born in him and dies in him ,
相信 这 — 这 信仰 曾是 出生 在 他 和 死亡 在 他 ,
他相信这一点——这种信念生于他，也死于他。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [kɑːnʃɪ'enʃəsli] ['feɪθf(ə)l] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] .
and he is conscientiously faithful in carrying out the principles of his faith .
和 他 是 切实 忠实 在 携带 出去 这 原则 的 他的 信仰 .
他一丝不苟地忠实履行着自己的信仰原则。

[aɪ] [spiːk] [naʊ] [ʌv; əv][noʊ] [ɪk'sepʃən(ə)] , [bʌt; bət][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['keɪsɪz] ,
I speak now of no exceptional , but of general cases ,
我 说话 现在 的 不 非凡的 , 但 的 一般的 案例 ,
我现在谈论的不是特殊情况，而是普遍情况。

['ɪnstənsɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [klæs] [ʌv; əv] ['sʌðərn] [men] .
instancing only the representative of the highest class of Southern men .
实例化 仅有的 这 代表 的 这 最高 班级 的 南方 男人 .
仅以南方最高阶层男性的代表为例。

[ɪz][aɪ'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndə-d] [æt; ət] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
Is it to be wondered at that such a man , looking from his point of
是 它 到 是 想知道 在 那 这样的 一个 男人 , 寻找 从 他的 观点 的
['vɪʒ(ə)n] ,
vision ,
想象 ,

难道这不令人感到惊讶吗？从这样的人的角度来看，

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gɑːrd][wɪð; wɪθ] [sə'spiʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪs'trʌst] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [sɔːt] [tuː; tə]
should regard with suspicion and distrust the efforts of those who sought to
应该 看待 和 怀疑 和 怀疑 这 努力 的 那些 WHO 寻求 到
[ə'bəːlɪʃ] ['iːv(ə)n][baɪ]['grædʒuəl] [miːnz] [ðə; ði] [ə'pærənt] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɔː'sperəti] ?
abolish even by gradual means the apparent sources of his prosperity ?
取消 甚至 经过 逐渐地 方法 这 明显 来源 的 他的 繁荣 ?

我们应该对那些试图以渐进的方式消除他财富明显来源的人抱有怀疑和不信任的态度吗？

[ɪz][aɪ'tiː][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gɑːrd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['enəmi] [ðə; ði][mæn] [huː] [priːtʃɪz]
Is it remarkable that he should regard as his enemy the man who preaches
是 它 卓越 那 他 应该 看待 作为 他的 敌人 这 男人 WHO 布道
[ə'genst] [ænd; ənd] [dɪ'naʊnsɪz] [æz; əz]['krɪmɪn(ə)l][ðə; ði] ['veri] ['sɪstəm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [trʌsts] [hɪz; ɪz]
against and denounces as criminal the very system in which he trusts his
反对 和 谴责 作为 刑事 这 非常 系统 在 哪个 他 信托 他的
['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'litɪk(ə)l] ['seɪfti] ?
social and political safety ?
社会的 和 政治的 安全 ?

他将那个抨击并谴责他赖以保障自身社会和政治安全的制度的人视为敌人，这难道不令人惊讶吗？

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][rɪ'gɑ:rd] [ðæt] [ə'pærənt] ['enəmi] [wɒt] [æt; ət] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [soʊl] [hi:; hi] [rɪ:əli] [ɪz] ,
He will not regard that apparent enemy what at heart and soul he really is ,
他 将要 不是 看待 那 明显 敌人 什么 在 心 和 灵魂 他 真的是 ,
他不会看清那个表面上的敌人, 看清他内心真正的本质。

['neɪmli] , [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [pjɔr] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊt] , [æz; əz] [wel] ['mi:nɪŋ] [ænd; ənd] [kɑ:nʃi'enʃəs]
namely , a man as pure and devout , as well meaning and conscientious
即 , 一个 男人 作为 纯的 和 虔诚的 , 作为 出色地 意义 和 尽责的
[æz; əz] [hɪm'self] .
as himself .
作为 他自己 .

也就是说, 一个像他自己一样纯洁虔诚、善良认真的人。
[ðə; ði][mæn] [hu:m] [hi:; hi] [skɒfs] [æt; ət][æz; əz][ə; eɪ] - ['rædɪk(ə)], - [æn; ən] - [æbə'liʃənɪst] , - [ænd; ənd][ə; eɪ]
The man whom he scoffs at as a ' radical , ' an ' abolitionist , ' and a
这 男人 谁 他 嗤之以鼻 在 作为 一个 - 激进的 , - 一个 - 废奴主义者 , - 和 一个
- [fə'nætɪk] ,
' fanatic ,
- 狂热分子 ,

他嘲笑的那个人是“激进分子”、“废奴主义者”和“狂热分子”,
- [baɪ][edʒu'keɪ](ə)n][ænd; ənd] [ɪntu'ɪ](ə)n [brɪ'li:vz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [soʊl] [ðæt] [ðə; ði] ['hoʊldɪŋ] [ʌv; əv] [men] [ɪn]
' by education and intuition believes in his very soul that the holding of men in
- 经过 教育 和 直觉 相信 在 他的 非常 灵魂 那 这 保持 的 男人 在
[ˈbɑ:ndɪdʒ] ,
bondage ,
束缚 ,

凭借教育和直觉, 他从内心深处相信奴役人类是错误的。
['fɔ:rsɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ɪn'vɔ:lənterɪ] ['leɪbər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ðer'ʌv] ,
forcing from them involuntary labor , and the consequences thereof ,
强制 从 他们 非自愿 劳动 , 和 这 结果 其中 ,
强迫他们从事非自愿劳动及其后果

[ɑ:r; ər] ['pregnənt] [wɪð; wɪθ][ˈmɔ:rəl][ænd; ənd][pə'litɪk(ə)]['ru:ɪn][ænd; ənd] [dɪ'keɪ] .
are pregnant with moral and political ruin and decay .
是 孕 和 道德 和 政治的 废墟 和 衰变 .
正孕育着道德和政治的毁灭与衰败。

[ðə; ði] ['sɪstəm] , [nɑ:t][ðə; ði] [men] , [ɪz] [ə'fensɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
The system , not the men , is offensive to his eyes .
这 系统 , 不是 这 男人 , 是 进攻 到 他的 眼睛 .
在他看来, 令人反感的是这个体制, 而不是这些人。

[ɪz][hi:; hi][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ə'pɪnjən] , [prə'vaɪdɪd][aɪ 'ti:][bi:; bi] [wel] ['faʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ?
Is he to blame for this opinion , provided it be well founded in his mind ?
是 他 到 责备 为了 这 观点 , 假如 它 是 出色地 创立 在 他的 头脑 ?
如果这种观点在他看来是有理有据的, 那么他应该为此受到责备吗?

[æd'mɪt][aɪ 'ti:] - [ɪn]['lɑ:dʒɪk] , [stɪl] , [ɪf] [hi:; hi] [brɪ'li:vz] [aɪ 'ti:] ,
Admit it eroneous in logic , still , if he believes it ,
承认 它 - 在 逻辑 , 仍然 , 如果 他 相信 它 ,
即使承认其逻辑错误, 但如果他真的相信,

[ɪz][hi:; hi][tu:; tə][bi:; bi] [kən'demd] [fɔ:r; fər] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [brɪ'li:f] ,
is he to be condemned for holding the belief ,
是 他 到 是 谴责 为了 保持 这 信仰 ,
他是否应该因为持有这种信仰而受到谴责?

[ænd; ɐnd] [wɒd] [hiː; hi][nɑ:t][biː; bi] [kən'temptəbl̩] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə] [ɪk'spres]
and would he not be contemptible in his own eyes if he feared to express
和 会 他 不是 是 可鄙 在 他的 自己的 眼睛 如果 他 害怕 到 表达
[ðə; ði][ˈmɔːrəl] [kən'vɪkʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] ?
the moral convictions of his soul ?
这 道德 定罪 的 他的 灵魂 ?
如果他害怕表达自己内心的道德信念，那么在他自己眼中，他岂不是可鄙吗？

[ðə; ði] [ˈerər] [ʌv; əv][bəuθ][hæz; hæz] [bɪn] [ðæt] [bəuθ][ɑːr; ər] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)] — [bəuθ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'ləʊ]
The error of both has been that both are uncharitable — both unwilling to allow
这 错误 的 两个都 有 到过 那 两个都 是 不仁慈的 — 两个都 不愿意 到 允许
[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ænd; ɐnd] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [dɪ'beɪt] [ɑːn] [wʌt] [bəuθ] ,
the right of opinion and freedom of debate on what both ,
这 正确的 的 观点 和 自由 的 辩论 在 什么 两个都 ,
双方的错误在于，双方都缺乏宽容——双方都不愿意允许就双方所关心的问题发表意见和自由辩论。

[æz; əz] [ə'merɪkən] [ˈsɪtəznz] , [hoʊld][tuː; tə][biː; bi] [ˈvaɪ(ə)l] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] , [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn] [kɑːnstɪ'tuːʃən]
as American citizens , hold to be vital principles , dependent upon constitutional
作为 美国人 公民 , 抓住 到 是 必不可少的 原则 , 依赖 之上 宪法
[prə'vɪʒnz] ;
provisions ;
条款 ;
作为美国公民，我们认为这些原则至关重要，并且取决于宪法规定；

[ðə; ði][wʌn] [ˈkleɪmɪŋ] [ˈsleɪvəri] [æz; əz][ðə; ði] - [ˈkɔːrnər] [stoʊn] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)] [ˈfriːdəm] ,
the one claiming Slavery as the ' corner stone of political freedom ,
这 一 声称 奴隶制 作为 这 - 角落 石头 的 政治的 自由 ,
有人声称奴隶制是“政治自由的基石”，

- [ðə; ði] [ˈʌðər] [æz; əz][ðə; ði] [ˈstʌmblɪŋ] [blɔːk] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ɪts] [əd'vænsmənt] .
' the other as the stumbling block in the way of its advancement .
- 这 其他 作为 这 踉跄 堵塞 在 这 方式 的 它是 进步 .
另一个则被视为其前进道路上的绊脚石。

[ðɪs] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [ə'priːʃiɪt] [ðə; ði] [ˈməʊtɪvz] [ʌv; əv] [ə'pəʊzɪŋ] [maɪndz][led][æt; ət][læst] [wʌn]
This unwillingness to appreciate the motives of opposing minds led at last one
这 不情愿 到 欣赏 这 动机 的 反对 思想 引领 在 最后的 一
[ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] [ˈkʌntri] [tuː; tə][æŋ; ən] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [raɪt]
section of our beloved country to an unwillingness to recognize the right
部分 的 我们的 心爱 国家 到 一个 不情愿 到 认出 这 正确的
[ʌv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
of election ,
的 选举 ,
这种不愿理解反对者动机的态度，最终导致我们挚爱的国家的一部分人不愿承认选举权。

[ænd; ɐnd] ,
and ,
和 ,
和，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 491]
[页 -]
[第491页]

[wɜːrs] [ðæn; ðən][ɔːl] , [æŋ; ən] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][ə'baɪd][baɪ][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
worse than all , an unwillingness to abide by the results of that election .
更糟 比 全部 , 一个 不情愿 到 遵守 经过 这 结果 的 那 选举 .
比这一切更糟糕的是，他们不愿接受那次选举的结果。

[wen] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)] — [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] — [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'θroʊn]
When that principle — submission to the will of the majority — was overthrown
什么时候 那 原则 — 提交 到 这 将要 的 这 多数 — 曾是 被推翻
， [ðen] ， [ɪn'di:d] ，
， **then** ， **indeed** ，
， 然后 ， 的确 ，

当服从多数人意志这一原则被推翻时， 的确，

[dɪd][ðə; ði] [ˌpɪləs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈtemp(ə)][ˈtremb(ə)] ，
did the pillars of our national temple tremble ，
做过 这 柱子 的 我们的 国家的 寺庙 颤抖 ，

我们国家的基石是否颤抖了？

[ænd; ænd][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈpaʊər] [rɑ:k] [ɪn][ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ．
and the seat of our national power rock in its foundation ．
和 这 座位 的 我们的 国家的 力量 岩石 在 它是 基础 ．

而我们国家权力的中心则屹立于其根基之上。

[ænd; ænd] [naʊ] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)][ʌv; əv] [səb'mɪʃ(ə)n] ，
And now a word in connection with this same principle of submission ，
和 现在 一个 单词 在 联系 和 这 相同的 原则 的 提交 ，

现在，我想就这一服从原则谈几句。

[æz; əz] [ˈæplɪkəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈprez(ə)nt] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] ．
as applicable to the people of the North in our present emergency ．
作为 适用的 到 这 人们 的 这 北 在 我们的 展示 紧急情况 ．

适用于我们目前紧急情况下的北方人民。

[ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][plæn] [ə'dɑ:ptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfaʊndərz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɡʌvərnmənt] ，
In accordance with the plan adopted by the founders of our Government ，
在 根据 和 这 计划 已采用 经过 这 创始人 的 我们的 政府 ，

根据我国政府缔造者所制定的计划，

[ænd; ænd] [ˈpræktɪkli] [ˈɪləstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [ˈwa:ʃɪŋtən] [ænd; ænd][hɪz; ɪz]
and practically illustrated in the election of George Washington and his
和 几乎 插图 在 这 选举 的 乔治 华盛顿 和 他的
[sək'sesəz] ，
successors ，
继承人 ，

乔治·华盛顿及其继任者的当选就充分说明了这一点。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [baɪ][ə; eɪ] [plʊ'ræləti] [ʌv; əv] [voʊts] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [ˈɑ:fɪs] [ænd; ænd] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [hed]
the people by a plurality of votes elected to office and placed at the head
这 人们 经过 一个 复数 的 投票 当选 到 办公室 和 放置 在 这 头
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][pə'ɪtɪk(ə)] [ˈsɪstəm] [æz; əz][ɪts][haɪst; 'haɪəst] [ə'θɔ:rəti] [ænd; ænd][ˈru:lər] ，
of our political system as its highest authority and ruler ，
的 我们的 政治的 系统 作为 它是 最高 权威 和 统治者 ，

人民通过多数票选举产生的官员，被推举为我国政治体系的最高权威和统治者。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [tʃɪ:f] [ˈmædʒɪstreɪt] ．
the present Chief Magistrate ．
这 展示 首席 地方法官 ．

现任首席地方法官。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ək'na:ɪdʒd] [ɪ'lekʃ(ə)n] ， [ˈpɑ:rtɪ][ˈpɑ:lətɪks] [ˈsetld] [ˈɪntu:][ðə; ði][ka:m]
From the day of his acknowledged election , party politics settled into the calm
从 这 天 的 他的 已确认 选举 ， 派对 政治 定居 进入 这 冷静的
[ʌv; əv] [ækwi'es(ə)ns] ，
of acquiescence ，
的 默认 ，

从他被正式宣布当选之日起，党内政治便陷入了默许的平静状态。

这一原则得到承认，而党派意见至少在理论上被搁置，

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːltər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [diː][ˈfæktə] ,

at the foot of the altar of the Government de facto ,

在 这 脚 的 这 坛 的 这 政府 德 事实上 ,

在事实上的政府祭坛脚下，

[wens] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [kri:ps] [ɪntu:]['aʊər; ɑ:r]['kaʊns(ə)l] [tʃembər] , ['aʊər; ɑ:r]
whence is it that at this time creeps into our council chambers , our
何处 是 它 那 在 这 时间 令人毛骨悚然 进入 我们的 理事会 房间 , 我们的
[pə'litɪk(ə)l] [kli:ks] ,
political cliques ,
政治的 小团体 ,

究竟是什么在此时悄悄渗入我们的议会厅和政治小团体？

['aʊər; ɑ:r]['soʊ(ə)l] [hɑ:nts] , ['aʊər; ɑ:r] ['mɑ:rkɪt] ['pleɪsɪz] , [eɪ] ,
our social haunts , our market places , ay ,
我们的 社会的 闹鬼的地方 , 我们的 市场 地方 , 哎 ,

我们的社交场所, 我们的市场, 是的,

['aʊər; ɑ:r][moʊst]['seɪkrɪd] [tæbərnækl] — [ə; eɪ]['spɪrɪt] [əd'vɜ:rs] [tu:; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lɪz][fɔ:r; fər] [wɪt]
our most sacred tabernacles — a spirit adverse to the principles for which
我们的 最多 神圣 圣幕 — 一个 精神 不利 到 这 原则 为了 哪个
[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['faɪtɪŋ] , ['leɪbəɪŋ] [fɔ:r; fər] ,
we are fighting , laboring for ,
我们 是 斗争 , 劳动 为了 ,

我们最神圣的圣殿——一种与我们所奋斗、所捍卫的原则背道而驰的精神,

[ænd; ænd] ['daɪɪŋ] [fɔ:r; fər] ?
and dying for ?
和 垂死 为了 ?

为之而死？

[let] [ju: 'es] — [ə; eɪ]['pi:p(ə)l] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər] [pi:s] [ɑ:n] ['ɑ:nərəb(ə)l] [graʊndz] ,
Let us — a people anxious for peace on honorable grounds ,
让 我们 — 一个 人们 焦虑的 为了 和平 在 光荣的 理由 ,

让我们——一群渴望在体面的基础上实现和平的人民——

['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['ju:niən] [wɪt] [noʊ] [ræŋ] [hænd][jæl; ʃəl]['evər] [ə'gen] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] —
anxious for a Union which no rash hand shall ever again attempt to destroy —
焦虑的 为了 一个 联盟 哪个 不 皮疹 手 将 曾经 再次 试图 到 破坏 —
[lʊk] ,
look ,
看 ,

我渴望建立一个任何鲁莽之徒都不再试图破坏的联邦——瞧,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['moʊmənts] [kɑ:m] [rɪ'flek(ə)n] , [æt; ət] [ðɪs] [ə'lɑ:rmɪŋ] ['i:v(ə)l] .
with a moment's calm reflection , at this alarming evil .
和 一个 瞬间 冷静的 反射 , 在 这 令人担忧 邪恶的 .

经过片刻的平静思考, 我意识到这令人震惊的邪恶。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['eɪvɪdənt] [tu:; tə][moʊst] [men] [ðæt] ,
It is very evident to most men that ,
它 是 非常 明显 到 最多 男人 那 ,

对大多数男人来说, 这一点显而易见:

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [tɪmpərəri] [dɪ'fi:ts] [ænd; ænd][æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] [prɒʊlb:ŋ'geɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ,
in spite of temporary defeats and an unexpected prolongation of the war ,
在 尽管如此 的 暂时的 失败 和 一个 意外 延长 的 这 战争 ,

尽管遭遇了暂时的失败, 战争也出乎意料地延长了,

[ðə; ði] ['lɔɪəl] [stɜ:ts] [hoʊld] [ʌn'kwɛstʃənəbli] [ðə; ði] [prɪ'pɑ:ndərəns] [ʌv; əv] ['paʊər] .
the loyal States hold unquestionably the preponderance of power .
这 忠诚 各州 抓住 毫无疑问 这 优势 的 力量 .

忠诚的各州无疑掌握着绝对的权力。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɑ:rmɪd] [ˌɪntərˈvenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [əˈbrɔ:d] [kæn; kən] [naʊ] [əˈfekt] [ˈi:v(ə)n] [ˌtempəˈrerəli]
Nothing but armed intervention from abroad can now affect even temporarily
没有什么 但 武装 干涉 从 国外 能 现在 影响 甚至 暂时地
[ðɪs] [prɪˈpɑ:ndərəns] .
this preponderance .
这 优势 .

除了来自国外的武装干预之外，现在没有任何东西能够哪怕暂时地改变这种优势。

[æz; əz] [ɪˈvents] [ænd; ənd][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz][ɑ:r; ər] [si:n] [mɔ:r] [ˈklɪrli] [θru:] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv]
As events and purposes are seen more clearly through the smoke of
作为 活动 和 目的 是 已见 更多的 清楚地 通过 这 抽烟 的
[ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [fi:ldz] [baɪ][ðə; ði][ˈevər] - [ˈwɑ:tʃfl] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ,
the battle fields by the ever - watchful eyes of Europe ,
这 战斗 字段 经过 这 曾经 - 警惕 眼睛 的 欧洲 ,
随着欧洲各国目光始终警惕，透过战场硝烟，事件和目的也变得更加清晰地呈现出来。

[ɑ:rmɪd] [ˌɪntərˈvenʃ(ə)n] [brɪˈkʌmz] [les] [ænd; ənd] [les] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˌprɑ:bəˈbɪləti] .
armed intervention becomes less and less a matter of probability .
武装 干涉 变成 较少的 和 较少的 一个 事情 的 可能性 .
武装干预发生的可能性越来越小。

[ðə; ði] [ˈhəʊps] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [pi:s] , [ˈðerfɔ:r] , [hæŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɪnˈkri:s] [ænd; ənd]
The hopes of an honorable peace , therefore , hang upon the increase and
这 希望 的 一个 光荣的 和平 , 所以 , 悬挂 之上 这 增加 和
[kənˈtɪnjuəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɪləteri] [prɪˈpɑ:ndərəns] .
continuance of this military preponderance .
继续 的 这 军队 优势 .
因此，能否实现体面的和平，取决于这种军事优势能否增强和保持。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [dɪˌtɜ:rmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɪˈvɪnst] [baɪ][bəʊθ] [kəmˈbætnts] , [ðə; ði] [ʌnˈflɪntʃɪŋ] [ˈvælər]
With the spirit of determination evinced by both combatants , the unflinching valor
和 这 精神 的 决心 表现出 经过 两个都 战斗人员 , 这 坚定不移 勇气
[ʌv; əv][bəʊθ] [ˈɑ:mɪz] ,
of both armies ,
的 两个都 军队 ,
双方交战者都展现出了坚定的决心和毫不动摇的勇气，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnˈkwɛstʃənd] [ˈri:sɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [əˈbɪləti] [tu:; tə][ˈhoʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ]
and with the unquestioned resources and ability to hold out of the North
和 和 这 毋庸置疑 资源 和 能力 到 抓住 出去 的 这 北
,
.
,
凭借着毋庸置疑的资源和能力，足以抵御北方的一切，

[aɪˈti:] [əˈpɪrɪz] [ˈeɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [straɪf] [fɔ:r; fər] [ˈmæstəri] [wɪl] [ɪn] [taɪm] [ˈtɜ:rmɪneɪt] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv]
it appears evident that the strife for mastery will in time terminate in favor of
它 出现 明显 那 这 冲突 为了 精通 将要 在 时间 终止 在 偏爱 的
[ðə; ði] [ˈlɔɪəl] [ˈsteɪts] .
the loyal States .
这 忠诚 各州 .
显然，争夺霸权的斗争最终将以忠诚国家的胜利告终。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [ˌʌndəˈmaɪnɪŋ] [ˈɪnfluəns] [wɪtʃ] [kæn; kən] [dɪˈfi:t] [ðɪs] [end] , [ænd; ənd] [sti:l]
There is but one undermining influence which can defeat this end , and still
那里 是 但 一 破坏 影响 哪个 能 击败 这 结尾 , 和 仍然
[ˈfɜ:rðər] [prəˈlɔ:ŋ] [ðə; ði][wɔ:r] ,
further prolong the war ,
更远 延长 这 战争 ,
只有一种破坏性因素能够破坏这一目标，并进一步延长战争。

[ɔːr] , [wʌt] [ɪz] [wɜːrs] ,
or , what is worse ,
或者 , 什么 是 更糟 ,

或者 , 更糟糕的是 ,

[plʌndʒ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌɪrɪˈtri:vəbl] [dɪˈzæstər][ʌv; əv][ɪnˈtɜːrn(ə)][ˈkɑːnflɪkt] — [ænd; ənd] [ðæt]
plunge the North into the irretrievable disaster of internal conflict — and that
暴跌 这 北 进入 这 无法挽回的 灾难 的 内部的 冲突 — 和 那
[ˌʌndəˈmaɪnɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ɪz] [dɪˈsenʃn] [əˈmʌŋ] [ɑːrˈselvz] .
undermining influence is dissension among ourselves .
破坏 影响 是 纠纷 之中 我们自己 .

让北方陷入无法挽回的内部冲突灾难——而这种破坏性的影响就是我们内部的纷争。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɔːnsəˈmeɪʃn] [wʊd] [brɪŋ] [dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈenəmi] [ænd; ənd]
Such a consummation would bring joy to the hearts of our enemies and
这样的 一个 圆房 会 带来 喜悦 到 这 心 的 我们的 敌人 和
[lend][ðəm; ðəm][ðə; ði][fɜːrst] [reɪ] [ʌv; əv][ˈriːəl] [hoʊp] [ðæt] [ˈʌltɪmət] [ˌsepəˈreɪʃn] [wɪl] [biː; bi][ðər; ðər]
lend them the first ray of real hope that ultimate separation will be their
借 他们 这 第一的 射线 的 真实的 希望 那 最终的 分离 将要 是 他们的
[ˈpəːtʃəst] [piːs] .
purchased peace .
购买 和平 .

这样的结局会让我们的敌人欢欣鼓舞，让他们看到真正的希望，认为最终的分离将是他们用金钱换来的和平。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [drɔː] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðæt] [fəˈleɪʃəs] [piːs] , [ðæt] [ˌsuːrˈsɑd(ə)l][gæp] ,
We will not here draw a picture of that fallacious peace , that suicidal gap ,
我们 将要 不是 这里 画 一个 图片 的 那 谬误的 和平 , 那 有自杀倾向 差距 ,
[ˈpɪktʃər] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [pɑːˈsterəti] ,
我们在此不赘述那种虚假的和平，那种自取灭亡的鸿沟。

[huːz] [ˈfestərɪŋ] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [sɔːr] [wʊd] [briːd] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd][ˈruːɪn] , [nɑːt][ˈoʊnli][fɔːr; fər] [ɑːrˈselvz] ,
whose festering political sore would breed misery and ruin , not only for ourselves ,
谁 溃烂 政治的 疮 会 品种 苦难 和 废墟 , 不是 仅有的 为了 我们自己 ,
[bʌt; bət][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [pɑːˈsterəti] ,
but for our posterity ,
但 为了 我们的 后人 ,

其不断恶化的政治伤口不仅会给我们自己带来苦难和毁灭，也会给我们的后代带来苦难和毁灭。

[fɔːr; fər][ˈeɪdʒɪz][tuː; tə] [kʌm] .
for ages to come .
为了 年龄 到 来 .

在漫长的岁月里。

[bʌt; bət][let][juː ˈes][biː; bi] [wɔːrɪnd] [ɪn] [taɪm] .
But let us be warned in time .
但 让 我们 是 警告 在 时间 .

但我们应该及时收到预警。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] [ɪnˈsɪdiəs] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv] [dɪˈsenʃn] [ɪz] [heɪld] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ænd; ənd]
Even now the insidious movement of dissension is hailed with satisfaction and
甚至 现在 这 阴险 移动 的 纠纷 是 赞誉 和 满意 和
[dɪˈlaɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [ˈmiːtɪŋz] [æɪ; ət] [ˈrɪtʃmænd] ,
delight in the council meetings at Richmond ,
喜 在 这 理事会 会议 在 里士满 ,

即使到了现在，里士满市议会的会议上，这种阴险的异议运动仍然受到人们的欣喜和欢迎。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈefərt] [wɪl] [biː; bi] [sperd] [tuː; tə][eɪd][ɪts] [ˈdevəstertɪŋ] [ˈprɑːgres] .
and no effort will be spared to aid its devastating progress .
和 不 努力 将要 是 幸存 到 援助 它是 毁灭性的 进步 .

并且会不遗余力地助其取得毁灭性进展。

[ˈfɔːls] [ˈruːməz] [wɪl] [biː; bi] [reɪzd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈslaɪtəst][ænd; ənd][moʊst] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ɡraʊndz] .
False rumors will be raised on the slightest and most insignificant grounds .
错误的 谣言 将要 是 提高 在 这 丝毫 和 最多 微不足道 理由 .
即使是最轻微、最无关紧要的事情也会引发谣言。

[ˈtrɪviəl] [mɪˈsteɪks] [ænd; ənd] [ˈblʌndərz] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪnət][ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] [wɪl] [biː; bi] [ˈmæɡnɪfaɪd] ;
Trivial mistakes and blunders in the cabinet and the field will be magnified ;
琐碎的 错误 和 失误 在 这 内阁 和 这 场地 将要 是 放大 ;
[ˈfæktz] [dɪˈstɔːrtɪd] ,
facts distorted ,
事实 扭曲 ,
内阁和各领域中的微小错误和失误会被放大；事实会被歪曲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] [biː; bi] [blɔʊn]
and the flame be blown
和 这 火焰 是 吹
火焰被吹灭

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 492**]
[页 -]
[第492页]

[baɪ] [kəˈrʌptɪŋ] [ˈɪnfluənsɪz] [əˈbrɔːd] [ænd; ənd][æt; ət] [hoʊm] ,
by corrupting influences abroad and at home ,
经过 腐败 影响 国外 和 在 家 ,
通过国内外的腐败势力，

[ɪn][ðə; ði] [hoʊps] — [let][ðem; ðəm][biː; bi] [veɪn] [hoʊps] — [ðæt] [wiː; wi][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [wɪl] [biː; bi] [daɪˈvɜːrtɪd]
in the hopes — let them be vain hopes — that we the people will be diverted
在 这 希望 — 让 他们 是 徒劳 希望 — 那 我们 这 人们 将要 是 改道
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪt] [kɔːz] [wiː; wi][hæv; həv][moʊst][æt; ət] [hɑːrt] [ˈɪntuː][saɪd] [ˈɪfuːz] [ænd; ənd] [ˈsekʃən]
from the great cause we have most at heart into side issues and sectional
从 这 伟大的 原因 我们 有 最多 在 心 进入 边 问题 和 分段式
[dɪsˈtrʌst] .
distrust .
怀疑 .
希望——即便希望落空——我们人民会因此而偏离我们最关心的伟大事业，转而关注次要问题和地区间的不信任。

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?
为什么？

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [maʊə] [ˈpaʊəf(ə)] [ðæn; ðən] [ˈserɪd] [həʊsts][ænd; ənd][ˈoʊpən] [ˈwɔːrfer] [ɪz][ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [ʌv; əv]
Because more powerful than serried hosts and open warfare is the poison of
因为 更多的 强大的 比 串联 主持人 和 打开 战争 是 这 毒 的
[sɪˈdɪʃn] [ænd; ənd] [kənˈspɪrəsi] [ðæt] [ɪz] [θroʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [piːs] [ænd; ənd]
sedition and conspiracy that is thrown into the cup of domestic peace and
煽动叛乱 和 阴谋 那 是 抛掷 进入 这 杯子 的 国内的 和平 和
[ˈkɔːnfɪdəns] — [maʊə] [ˈfeɪt(ə)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈrævɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæt(ə)] [fiːld] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
confidence — more fatal than the ravages of the battle field is that of the
信心 — 更多的 致命的 比 这 蹂躏 的 这 战斗 场地 是 那 的 这
[wɜːrm] [ðæt] [kriːps] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈʃʊrli] — [ˈwiːkənɪŋ] ,
worm that creeps slowly and surely — weakening ,
蠕虫 那 令人毛骨悚然 缓慢地 和 一定 — 减弱 ,
因为比成群的军队和公开的战争更可怕的是煽动叛乱和阴谋的毒药，它们被投入到国内和平与信任的杯中——比战场上的蹂躏更致命的是缓慢而稳步蔓延的毒虫——削弱，

[æz; əz][aɪˈtiː][wɜːrks] , [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈedɪfɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dwell] [ʌnsəˈspiʃəs]
as it works , the foundations of the edifice in which we dwell unsuspecting
作为 它 作品 , 这 基础 的 这 大厦 在 哪个 我们 住 不带怀疑的
[ʌv; əv][ˈiːv(ə)] .
of evil .
的 邪恶的 .

它的运作方式，就是我们赖以生存的大厦的根基，使我们对邪恶毫无戒心。

[ɪz][aɪˈtiː] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] , [ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːmən] [wiːl] ,
Is it astonishing that they , the enemies of our common weal ,
是 它 惊人 那 他们 , 这 敌人 的 我们的 常见的 福利 ,
[ɪn] [wɪtʃ] [wɪːknəs] ,
令人惊讶的是，这些我们共同福祉的敌人，

[ʊd; əd] [rɪˈdʒʊɪs] [ɪn] [ðɪːz] [saɪnz][ʌv; əv] [ɪnˈsɪpiənt] [ˈwiːknəs] ,
should rejoice in these signs of incipient weakness ,
应该 麾 在 这些 标志 的 初期 弱点 ,
[ɪn] [wɪtʃ] [wɪːknəs] ,
应该为这些衰弱的早期迹象感到高兴，

[ɔːr][ˈfeɪl][tuː; tə] [rɪˈzɔːrt][tuː; tə] [ˈeni] [ɪkˈspiːdiənt] [werˈbaɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [streŋθ] [æz; əz][ə; eɪ][juˈnaɪtɪd][ænd; ənd]
or fail to resort to any expedient whereby our strength as a united and
或者 失败 到 采取 到 任何 权宜 由此 我们的 力量 作为 一个 团结的 和
[ˈlɔɪəl] [ˈpiːp(ə)] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [les] ?
loyal people can be made less ?
忠诚 人们 能 是 制成 较少的 ?

或者不采取任何可能削弱我们团结忠诚的人民力量的权宜之计？

[hæv; həv] [ðeɪ] [naːt] [ʃʊʊn] [ðəmˈselvz] [ˈkeɪpəb(ə)][ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə][əˈveɪl] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv]
Have they not shown themselves capable and ready to avail themselves of
有 他们 不是 所示 他们自己 有能力的 和 准备好 到 可用 他们自己 的
[ˈevri] [ˈwiːknəs] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkaʊnsəlz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ?
every weakness in our counsels and in the field ?
每一个 弱点 在 我们的 律师 和 在 这 场地 ?

他们难道没有表现出能够并且随时准备利用我们在决策和战场上的每一个弱点吗？

[wʊd] [naːt][wiː; wi][duː][ðə; ði] [seɪm] [dɪd][wiː; wi] [pərˈsiːv] [dɪsˈtrʌst] [ænd; ənd] [dɪsˌsætɪsˈfækʃn] [ˈprezəntɪŋ]
Would not we do the same did we perceive distrust and dissatisfaction presenting
会 不是 我们 做 这 相同的 做过 我们 感知 怀疑 和 不满 呈现
[θruː] [ðə; ði] [meɪd] [ˈɑːrmər][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [əˈpəʊnənts] [ə; eɪ] [ˈvʌlnərəb(ə)] [pɔɪnt] [fɔːr; fər] [əˈtæk] ?
through the mailed armor of our opponents a vulnerable point for attack ?
通过 这 邮寄 盔甲 的 我们的 对手 一个 易受伤害的 观点 为了 攻击 ?

如果我们发现对手的重重盔甲下隐藏着不信任 and 不满，从而暴露出攻击的弱点，我们难道不会采取同样的策略吗？

[ðen] [bleɪm] [ðem; ðəm][naːt][wɪð; wɪθ] [ˈmʌtəd] [ɪmˈprɪˈkeɪʃənz] , [bʌt; bət] [lʊk] — [eɪ] , [lʊk] [tuː; tə]
Then blame them not with muttered imprecations , but look — ay , look to
然后 责备 他们 不是 和 低声说道 诅咒 , 但 看 — 哎 , 看 到
[ɑːrˈselvz] .
ourselves .
我们自己 .

不要低声咒骂他们，而是反省自己。

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] [, ʌndəˈmaɪnɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)] [dɪˈsenʃn] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [wen]
The shape of this undermining influence is political dissension at a period when
这 形状 的 这 破坏 影响 是 政治的 纠纷 在 一个 时期 什么时候
[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [ˈpaːrti] - [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈblɪtəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [ˈkriːd] .
the name of ' party ' ought to be obliterated from the people's creed .
这 姓名 的 - 派对 - 应该 到 是 彻底摧毁 从 这 人们的 信条 .

这种破坏性影响的形式是政治异议，而此时“政党”这个名称本应从人民的信条中抹去。

[let] [əˈpɪnjən] [ɑːn] [ˈmeʒərz] [ænd; ənd][men][hæv; həv] [fʊl] [ænd; ənd] [ʌnrɪˈstrɪktɪd] [sweɪ] ,
Let opinion on measures and men have full and unrestricted sway ,
让 观点 在 措施 和 男人 有 满的 和 不受限制的 摇摆 ,
[ɪn] [wɪtʃ] [wɪːknəs] ,
让公众对措施和人物的意见拥有充分和不受限制的支配权。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðɪːz] [əˈpɪnjənz] [meɪ] [ˈsaɪləntli][wɜːrk] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈbæənər] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ɡreɪt]
so far as these opinions may silently work under the banner of the one great
所以 远的 作为 这些 意见 可能 默默 工作 在下面 这 横幅 的 这 一 伟大的
[kɔːz] [ʌv; əv][self] - [ˌprezərˈveɪ(ə)n] ;
cause of self - preservation ;
原因 的 自己 - 保存 ;

只要这些观点能在自我保护这一伟大事业的旗帜下默默发挥作用；

[bʌt; bət][let][ðem; ðəm][nɑːt] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌpraːsɪˈkjuː](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈefərts] [ʌv; əv][ðə; ði]
but let them not interfere with the prosecution of the efforts of the
但 让 他们 不是 干扰 和 这 起诉 的 这 努力 的 这
[ˈɡʌvənmənt] ,
Government ,
政府 ,
但他们不得干扰政府的执法行动。

[ˈweðər] [stet] [ɔːr][ˈnæ(ə)nəl] ,
whether State or national ,
无论 状态 或者 国家的 ,
无论是州级还是国家级，

[tuː; tə] [ˈpraːsɪkjuːt] [ðɪs] [ˈhoʊli][ænd; ənd][ˌpeɪtriˈɑːtɪk][wɔːr][ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ]
to prosecute this holy and patriotic war in defence of the principles which
到 起诉 这 圣 和 爱国 战争 在 防御 的 这 原则 哪个
[kriˈeɪtɪd] [ænd; ənd][ɑːr; ər][tuː; tə] [kiːp] [juː ˈes][ə; ei][juˈnaɪtɪd][ˈnei(ə)n] .
created and are to keep us a united nation .
创建 和 是 到 保持 我们 一个 团结的 国家 .
进行这场神圣而爱国的战争，捍卫缔造并维系我们国家统一的原则。

[let] [juː ˈes][nɑːt] [tempt] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] [ðæt] [ˈkʌvəz] [ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)]
Let us not tempt the strength of the ice that covers the waters of political
让 我们 不是 诱惑 这 力量 的 这 冰 那 封面 这 水 的 政治的
[ænd; ənd] [ˈpɑːrtəzn] [ˈprɔːbləms] ,
and partisan problems ,
和 党派 问题 ,
我们不要去试探政治和党派问题这片水域上冰层的强度。

[waɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [prəˈtekt] [ænd; ənd] [ˈkʌvər] [ðə; ði][ˈsɔːlɪd] [ɡraʊnd] [ɔːlˈredi]
while we have enough to do to protect and cover the solid ground already
尽管 我们 有 足够的 到 做 到 保护 和 覆盖 这 坚硬的 地面 已经
[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [pəˈzeʃn] .
in our possession .
在 我们的 拥有 ,
我们还有足够多的事情要做，来保护和巩固我们已经拥有的坚实基础。

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtrd] [sterts] ,
The President of the United States ,
这 总统 的 这 团结的 各州 ,
美国总统

[biː; bi][hiː; hi] [huː] [ɔːr] [wʌt] [hiː; hi] [meɪ] — [θɪŋk] [hiː; hi] [haʊ] [ɔːr] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] ,
be he who or what he may — think he how or what he will ,
是 他 WHO 或者 什么 他 可能 — 思考 他 如何 或者 什么 他 将要 ,
无论他是谁，无论他是什么——无论他认为他会怎么做，

[ɪˈnækt][hiː; hi] [wʌt] [hiː; hi] [tʃuːzɪz] — [ɪz] , [let][juː ˈes] [rɪˈmembər] , [ðə; ði][ˈkɔːrnər] [stoʊn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
enact he what he chooses — is , let us remember , the corner stone of our
制定 他 什么 他 选择 — 是 , 让 我们 记住 , 这 角落 石头 的 我们的
[pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈlɪbərti] .
political liberty .
政治的 自由 .
让他随心所欲地行事——我们必须记住，这是我们政治自由的基石。

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpiːs] [ˈʌv; əv] [ˈpɑːrtɪmənt] — [ˈseɪkrɪd][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈviəd] —
The Constitution is a piece of parchment — sacred and to be revered —
这 宪法 是 一个 片 的 羊皮纸 — 神圣 和 到 是 受人尊敬的 —
[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪn][ɪts] [ˈaʊtwərd] [prɪˈzentmənt] ,
but it is , in its outward presentment ,
但 它 是 , 在 它是 向外 呈报 ,
宪法是一张羊皮纸——神圣不可侵犯——但就其外在呈现方式而言,

[məˈtɪriəl] [ænd; ənd] [ɪnˈæktɪv] .
material and inactive .
材料 和 不活跃 .
物质且不活跃。

[ðə; ði][ˈspɪrɪt][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ɪz][ɪnˈtændʒəb(ə)][ænd; ənd][aɪˈdiːəl] , [ɪts] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪ](ə)n] [əˈloʊn][ɪz]
The spirit of the Constitution is intangible and ideal , its interpretation alone is
这 精神 的 这 宪法 是 无形 和 理想的 , 它是 解释 独自 是
[ɪts][vɑɪˈtæləti] .
its vitality .
它是 活力 .
宪法的精神是无形的、理想的, 只有对宪法的解释才是其生命力所在。

[wiː; wi][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] — [θruː] [ˈiːkwəli] [məˈtɪriəl] [ˈmɔːsəlz] [ˈʌv; əv][ˈpeɪpər] [ɪnˈtaɪtld] [ˈvoʊts] — [reɪz]
We the people — through equally material morsels of paper entitled votes — raise
我们 这 人们 — 通过 同样地 材料 小块 的 纸 标题 投票 — 增加
[ðə; ði][ˈspɪrɪt][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [baɪ] [ˈpleɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] [ˈʌv; əv] [ˈkɑːŋɡrəs] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːprətɜːz]
the spirit of the Constitution by placing in the halls of Congress the interpreters
这 精神 的 这 宪法 经过 放置 在 这 大厅 的 国会 这 口译员
[ˈʌv; əv] [ðæt] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] ,
of that Constitution ,
的 那 宪法 ,
我们人民——通过同样具有物质意义的纸质选票——将宪法的解释者送入国会, 从而提升了宪法的精神。

[ˈoʊvər] [huːm] [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl][sɪts][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈmædʒɪstreɪt] , [huː] , [wʌns] [ɪnˈdaʊd] [baɪ][juː ˈes]
over whom and above all sits the Chief Magistrate , who , once endowed by us
超过 谁 和 多于 全部 坐着 这 首席 地方法官 , WHO , 一次 捐赠 经过 我们
[wɪð; wɪθ] [ˈpaʊər] ,
with power ,
和 力量 ,
凌驾于他们之上的, 是首席法官, 他一旦被我们赋予权力,
[rɪˈteɪnz] [ænd; ənd] [sweɪz] [ˌaɪ ˈtiː][ˈʌnˈtɪl] [əˈnʌðər] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈprɑːses] ,
retains and sways it until another , by the same process ,
保留 和 摇摆 它 直到 其他 , 经过 这 相同的 过程 ,
通过同样的方法, 保持并影响它, 直到另一个人再次这样做。

[ˈkæərɪz] [aʊt][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [wɪl] [ðə; ði] [seɪm] [ɪˌventʃuːˈælɪtiːz] .
carries out at our will the same eventualities .
携带 出去 在 我们的 将要 这 相同的 意外情况 .
按照我们的意愿执行相同的操作。

[ˈaʊər; ɑːr][pɑːrt][æz; əz] [rɪˈlektəz] [ænd; ənd] [əˈdʒuːdikeɪtə] [ɪz] [dʌn] ,
Our part as electors and adjudicators is done ,
我们的 部分 作为 选举人 和 裁决者 是 完毕 ,
我们作为选民和裁决者的职责已经完成了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ɪl] [bɪˈkʌmz] [juː ˈes][tuː; tə] [ˈwiːkən] [ɔːr][ˈhoʊld][ˈʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪdɪkjuːl] [ˈʌv; əv][ðə; ði]
and it ill becomes us to weaken or hold up to the ridicule of the
和 它 患病的 变成 我们 到 削弱 或者 抓住 向上 到 这 嘲笑 的 这
[wɜːrld][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ˈðerˈɪn] [ɪnˈvestɪd] ,
world the power therein invested ,
世界 这 力量 其中 投资 ,
我们不应该削弱或让世人嘲笑我们所拥有的力量, 这实在有失我们的身份。

[baɪ] ['kwɛstʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənts] - [raɪt] - [ɔːr] - ['paʊə] - [ɔːr] - [ə'biləti] - [tuː; tə][ɪ'nækt] [ðɪs]
by questions as to the President's right or power or ability to enact this
经过 问题 作为 到 这 总统的 - 正确的 - 或者 - 力量 - 或者 - 能力 - 到 制定 这
['meɪʒər] [ɔːr] [ðæt] .
measure or that .
措施 或者 那 .

通过质疑总统是否“有权”、“有能力”或“可以”颁布这项或那项措施。

[ə'weɪ] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'siːmli] [kraɪ][ʌv; əv] - [ðə; ði] [kən'stɪ'tuːʃn] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] ,
Away then with the unseemly cry of the Constitution as it is ,
离开 然后 和 这 不体面的 哭 的 - 这 宪法 作为 它 是 ,
那么, 就请摒弃“宪法现状”这种不合时宜的口号吧。

- - [ðə; ði][ˈjuːniən][æɪt; ət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , - [ðə; ði] - [ɪk'spiːdiənsi] - [ɔːr] - [nɑːn] - [ɪk'spiːdiənsi] - [ʌv; əv]
the Union at it was , the expediency or non - expediency of
这 联盟 在 它 曾是 , 这 - 权宜之计 - 或者 - 非 - 权宜之计 - 的
[ɪm'plɔɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] ['paʊə] ,
employing the war power ,
雇用 这 战争 力量 ,
“当时的联邦”, 运用战争力量的“权宜之计”或“不权宜之计”,

[ðə; ði] [ɪntər'fɪərəns] [ɔːr][ðə; ði][nɑːn] - [ɪntər'fɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][men] [ɪ'stæblɪʃt]
the interference or the non - interference of the man and the men established
这 干涉 或者 这 非 - 干涉 的 这 男人 和 这 男人 已确立的
[baɪ][juː 'es][tuː; tə] [reprɪ'zent] [juː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪləteri] ['lɪdər] ,
by us to represent us with the military leaders ,
经过 我们 到 代表 我们 和 这 军队 领导人 ,
我们委派代表我们与军方领导人交涉的人员是否进行干预,

[ðə; ði]['faɪnənsɪz; faɪ'nənsɪz; fə'nənsɪz] , [ɔːr][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn]['ɪmplɪmənts; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv]
the finances , or the thousand and one implements of
这 财政 , 或者 这 千 和 一 实施 的
[əd,mɪnɪ'streɪʃn] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ,
administration , which they are bound to employ ,
行政 , 哪个 他们 是 边界 到 采用 ,
财政, 或者说他们必须使用的各种行政管理工具,

[nɑːt][æz; əz][wiː; wi] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] , ['hoʊldɪŋ] ['aʊə; ɑːr] ['paʊəz] [ʌv; əv] [ə'tɜːrni] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
not as we , but as they , holding our powers of attorney for a
不是 作为 我们 , 但 作为 他们 , 保持 我们的 权力 的 律师 为了 一个
['spesɪfaɪd] [ænd; ənd] ['liːgəlaɪzd] ['pɪriəd] ,
specified and legalized period ,
指定的 和 合法化 时期 ,
不是像我们一样, 而是像他们一样, 持有我们在特定合法期限内的授权委托书。

[ɪn][ðer; ðər][ˈhjuːmən] ['wɪzdəm] [diːm] [best] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmən] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] .
in their human wisdom deem best for the common good of the land .
在 他们的 人类 智慧 认为 最好的 为了 这 常见的 好的 的 这 土地 .
凭借他们的人类智慧, 他们认为这对国家的共同利益最为有利。

[let] [juː 'es][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['məʊtɪvz] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv]['aʊə; ɑːr][pə'lɪtɪk(ə)l]
Let us have faith in the motives and intentions of our political
让 我们 有 信仰 在 这 动机 和 意图 的 我们的 政治的
[əd,mɪnɪ'streɪʃn] ,
administration ,
行政 ,
让我们对政治政府的动机和意图抱有信心。

[ɔːr] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [lɔːst]['aʊə; ɑːr] [feɪθ] , [let] [juː 'es] [səb'mɪt] — ['peɪʃntli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'kɔːrd] .
or if we have lost our faith , let us submit — patiently and with accord .
或者如果 我们 有 丢失的 我们的 信仰 , 让 我们 提交 — 耐心 和 和 符合 .
或者, 如果我们失去了信仰, 就让我们耐心而一致地顺服吧。

[ə'blaʋ] [ɔ:l] , [æt; ət][ə; eɪ] ['piəriəd] [laɪk] [ðɪs] ,
Above all , at a period like this ,
多于 全部 , 在 一个 时期 喜欢 这 ,

尤其是在这样的时期，

[wen] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði][best] [men][ænd; ənd][ðə; ði]['tru:ɪst][ɑ:r; ər] [ə'prest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
when the minds of the best men and the truest are oppressed with a
什么时候 这 思想 的 这 最好的 男人 和 这 最真实的 是 受压迫者 和 一个
[sens] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri:mɪn] [rɪ'gɑ:rd][ju: 'es] ,
sense of the injustice with which a portion of our countrymen regard us ,
感觉 的 这 不公正 和 哪个 一个 部分 的 我们的 同胞们 看待 我们 ,

当最优秀、最真诚的人的心灵都因一部分同胞对我们的不公而感到压抑时，

[aɪ 'ti:][moʊst] [bi'hu:v] [ju: 'es][tu:; tə] [ki:p] ['aʊər; ɑ:r]['soʊ(ə)l][ænd; ənd][pə'litɪk(ə)l][ræŋks] [kloʊzd] [ænd; ənd]
it most behooves us to keep our social and political ranks closed and
它 最多 理应 我们 到 保持 我们的 社会的 和 政治的 排名 关闭 和
[ɪn][ɔ:rdər] ,
in order ,
在 命令 ,

保持社会和政治阶层的封闭和秩序对我们最为有利。

['sʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ðæt] [kə'mændər] , [dɪsə'bi:diəns] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɪnfəmi] [ænd; ənd]
subject to the will of that commander , disobedience to which is infamy and
主题 到 这 将要 的 那 指挥官 , 不服从 到 哪个 是 骂名 和
必须服从指挥官的意志，违抗指挥官的意志是耻辱的。

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 493**]
[页 -]

[第 493 页]

['ru:ɪn] .
ruin .
废墟 .

废墟。

[noʊ] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [dai'vɜ:rsəti; di'vɜ:sɪti][ʌv; əv] [tʌŋz] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [wi:; wi] [pər'su:]
No matter with what diversity of tongues and opinions we pursue
不 事情 和 什么 多样性 的 舌头 和 意见 我们 追求
['aʊər; ɑ:r][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [ævə'keɪjənz] [ænd; ənd] [eɪmz] ,
our individual avocations and aims ,
我们的 个人 业余爱好 和 目标 ,

无论我们用多么不同的语言和观点去追求各自的爱好和目标，

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['pɪlgrɪmz] ['presɪŋ] ['fɔ:rwərd] [laɪk][ðə; ði] ['fɔ:ləʊəz] [ʌv; əv] [moʊ'hɑ:mɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
we are all pilgrims pressing forward like the followers of Mohammed to the
我们 是 全部 朝圣者 紧迫 向前 喜欢 这 追随者 的 穆罕默德 到 这
- [stoʊn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [feɪθ] — [pi:s] ['fəʊndɪd] [ɑ:n][ʃ'u:niən] .
Kêbla stone of our faith — Peace founded on Union .
- 石头 的 我们的 信仰 — 和平 创立 在 联盟 .

我们都是朝圣者，像穆罕默德的追随者一样，朝着我们信仰的开斋节圣石——建立在团结基础上的和平——奋勇前进。

[wʌt] [ɪf] [ə; eɪ]['pɑ:rti] [kli:k] ['ʌtəz] ['sentɪmənts] [əd'vɜ:rs] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['nevər]
What if a party clique utters sentiments adverse to our own on the never
什么 如果 一个 派对 集团 说话 情感 不利 到 我们的 自己的 在 这 绝不
['si:sɪŋ] ['tɑ:pɪk][ʌv; əv][pə'litɪk(ə)l]['pɑ:ləsi] ?
ceasing topic of political policy ?
停止 话题 的 政治的 政策 ?

如果某个党派小团体在永无止境的政治政策议题上发表了与我们相悖的观点，该怎么办？

[ɪz][,aɪˈtiː][nɑːt][ðə; ði] [ɪkˈspres](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd][ɔːr][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪndz] [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɔːr](ə)n]
Is it not the expression of a mind or a hundred minds forming a portion
是 它 不是 这 表达 的 一个 头脑 或者 一个 百 思想 成型 一个 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈbaːdi][ˈpɑːlətɪk] ,
of the great body politic ,
的 这 伟大的 身体 政治 ,
难道这不是构成伟大政治共同体一部分的个人或数百个人的思想表达吗？

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːrˈselvz] [ɑːr; ər][ə; eɪ][paːrt] ,
of which we ourselves are a part ,
的 哪个 我们 我们自己 是 一个 部分 ,
我们自身也是其中的一部分，
[ænd; ʌnd][ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][ðer; ðər] [əˈpɪnjən] [ænd; ʌnd] [moʊdz] [ʌv; əv] [ɪkˈspresɪŋ] [,aɪˈtiː] ,
and are they not entitled to their opinion and modes of expressing it ,
和 是 他们 不是 标题 到 他们的 观点 和 模式 的 表达 它 ,
难道他们没有权利持有自己的观点以及表达观点的方式吗？

[prəˈvaɪdɪŋ] [,aɪˈtiː][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [drɪˈkɔːrəm] [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpraːpər] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
providing it be done with decorum and with a proper respect for the
提供 它 是 完毕 和 礼仪 和 和 一个 恰当的 尊重 为了 这
[əˈpɪnjənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈædvərˌserɪz] ?
opinions of their adversaries ?
意见 的 他们的 对手 ?
前提是这样做要举止得体，并且要适当尊重对手的意见？

[waɪ] [ðen] [duː][wiː; wi][ɔːr] [ðeɪ] [ɪmˈploɪ] , [θruː] [ðə; ði] [pres] [ænd; ʌnd][ɪn] [rɪˈtɔːrɪk(ə)] [ˈbɑːmbæst] ,
Why then do we or they employ , through the press and in rhetorical bombast ,
为什么 然后 做 我们 或者 他们 采用 , 通过 这 按 和 在 修辞 夸夸其谈 ,
[əˈproʊbriəs] [ˈepəˌθets] ,
opprobrious epithets ,
可耻 绰号 ,
那么，为什么我们或他们要通过媒体和夸张的言辞使用侮辱性的绰号呢？

[fɪt][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði][paːt] - [haʊs] [ɔːr][ðə; ði] [ˈfæmblz] ?
fit only for the pot - house or the shambles ?
合身 仅有的 为了 这 锅 - 房子 或者 这 一片混乱 ?
只适合在小酒馆或肉铺里喝吗？

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [men] [ænd; ʌnd] [ˈsɪtəznz] , [iːtʃ] [ʌv; əv][juːˈes][ə; eɪ] [ˈpɪlər] [ʌpˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈkraʊnɪŋ] [ˈdoʊm]
Shall we men and citizens , each of us a pillar upholding the crowning dome
将 我们 男人 和 公民 , 每个 的 我们 一个 支柱 维护 这 加冕 穹顶
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˌnæʃəˈnæləti] ,
of our nationality ,
的 我们的 国籍 ,
我们作为男人和公民，每个人都是支撑我们民族最高象征的支柱，

[biː; bi] [tɔːt] , [laɪk] [vekst] [ænd; ʌnd] [ˈkwerələs] [ˈtʃɪldrən] , [ðə; ði] [ˈɪmpətəns] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)] [əˈbjuːs] ?
be taught , like vexed and querulous children , the impotence of personal abuse ?
是 教授 , 喜欢 烦恼 和 抱怨的 孩子们 , 这 阳痿 的 个人的 虐待 ?
难道要像烦躁易怒的孩子一样，被教导人身攻击的无力感吗？

[waɪ] [siːk] [tuː; tə] [leɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkæbɪnət] [ˈɑːfɪsər] [ɔːr] [ðæt] , [ðɪs] [ˈsenətər] [ɔːr] [ðæt] ,
Why seek to lay upon the head of this Cabinet officer or that , this Senator or that ,
为什么 寻找 到 躺 之上 这 头 的 这 内阁 官 或者 那 , 这 参议员 或者 那 ,
为什么要追究这位内阁官员或那位内阁官员、这位参议员或那位参议员的责任呢？

[ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈtempəreri] [ˈmɪləteri] [dɪˈfiːts] ,
the responsibility of temporary military defeats ,
这 责任 的 暂时的 军队 失败 ,
暂时军事失败的责任

[wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][noʊ] [mɔ:r] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [kə'mænd] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [rɪ'və:sɪz] [ðæn; ðən][ɑ:r; ər]
when we are no more able to command and prevent reverses than are
什么时候 我们 是 不 更多的 有能力的 到 命令 和 防止 反转 比 是
[ðeɪ] ?
they ?
他们 ?

当我们和他们一样，都无法控制和阻止逆转发生时，我们该怎么办？

[ɔ:r] [ɪf] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] [su:'pɪriər] ['wɪzdəm] [wi:; wi] [di:m] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['betər] ['eɪb(ə)] [tu:; tə]
Or if in our superior wisdom we deem ourselves to be the better able to
或者如果 在 我们的 优越的 智慧 我们 认为 我们自己 到 是 这 更好的 有能力的 到
[də'rekt][ænd; ənd] [əd'mɪnɪstər] ,
direct and administer ,
直接的 和 管理 ,

或者，如果我们自认为比别人更有能力进行指导和管理，

[waɪ] [du:][wi:; wi] [fər'get] [ðæt] ['ʌðər] [ə'mʌŋ] [ju:'es] , [ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [lʌv] [ʌv; əv] ['kʌntri] ,
why do we forget that others among us , inspired by the same love of country ,
为什么 做 我们 忘记 那 其他的 之中 我们 , 灵感 经过 这 相同的 爱 的 国家 ,
为什么我们会忘记，我们当中还有其他人，也同样怀着对祖国的热爱，

[ænd; ənd] ['i:kwəli] ['ɑ:rd(ə)nt][fɔ:r; fər][ɪts] ['seɪftɪ] [ænd; ənd] [əd'vænsmənt] , [hoʊld][ɪg'zæktli] ['kɑ:ntreɪ]
and equally ardent for its safety and advancement , hold exactly contrary
和 同样地 热心 为了 它是 安全 和 进步 , 抓住 确切地 相反
[ə'pɪnjənz] ?
opinions ?
意见 ?

对于安全和发展，人们持有截然相反的观点，而对于安全与进步却同样热切？

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] — [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['mætər] [fɔ:r; fər] [ɪntər'fɪərəns] ,
It is not a matter of opinion — it is not a matter for interference ,
它 是 不是 一个 事情 的 观点 — 它 是 不是 一个 事情 为了 干涉 ,
这不是意见问题，也不是应该干涉的事情。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['sɪmpli] [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [fɔ:r; fər][ʌn'taɪərɪŋ] [ʌn'flɪntɪŋ] ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd]
it is simply and only a matter for untiring unflinching confidence and
它 是 简单地 和 仅有的 一个 事情 为了 不懈 坚定不移 信心 和
[sə'pɔ:rt] .
support .
支持 .

这完全取决于我们坚持不懈、毫不动摇的信心和支持。

[wi:; wi][hæv; həv] [dʌŋ] ['aʊər; ɑ:r]['du:ti][æz; əz][ə; eɪ] ['pi:p(ə)] , [ænd; ənd] [ɪ'lektɪd] ['aʊər; ɑ:r] [əd,mɪnɪ'streɪʃn]
We have done our duty as a people , and elected our Administration
我们 有 完毕 我们的 责任 作为 一个 人们 , 和 当选 我们的 行政
— [let][ju:'es] ,
— **let us** ,
— 让 我们 ,

我们已经尽到了人民的责任，选举了我们的政府——让我们.....

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [sə'blaɪm] [ænd; ənd] [fʌndə'ment(ə)l] [ɪn] [rɪ'pʌblɪkən] ['prɪnsəp(ə)lɪz] ,
in the name of all that is sublime and fundamental in republican principles ,
在 这 姓名 的 全部 那 是 升华 和 基本的 在 共和党人 原则 ,
以共和原则中一切崇高和根本事物的名义，

[sə'pɔ:rt] [ænd; ənd][nɑ:t][pər'pleks][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][hɑ:rd][ænd; ənd][kəm'pleks]['pra:bləm] [wɪtʃ] [ðeɪ]
support and not perplex them in the hard and complex problem which they
支持 和 不是 困扰 他们 在 这 难的 和 复杂的 问题 哪个 他们
[ɑ:r; ər] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [sɑ:lv] .
are appointed to solve .
是 任命 到 解决 .

支持他们，不要让他们在被委派解决的棘手复杂问题上感到困惑。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ˈprɪnsəp(ə)lz] , [wɪt] , [haʊˈevər] [traɪt] ,
These are principles , which , however trite ,
这些 是 原则 , 哪个 , 然而 老套 ,

这些原则虽然老生常谈，但却至关重要。

[ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] [kept] [bɪˈfɔ:r] [ju: 'es][ænd; ənd] [ˈpræktɪkli] [səˈsteɪnd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [wen] ,
need to be kept before us and practically sustained at a period when ,
需要 到 是 保留 前 我们 和 几乎 持续 在 一个 时期 什么时候 ,
在以下时期，我们需要牢记这些原则，并切实地坚持下去：

[æz; əz][ɪz][ˈɔ:f(ə)n][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈti:diəs] [ˈwɔrz] ,
as is often the case in long and tedious wars ,
作为 是 经常 这 案件 在 长的 和 乏味 战争 ,

正如漫长而艰苦的战争中经常发生的那样，

[ðə; ði] [dɪˈspɪrɪtɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [dɪˈleɪz] [ænd; ənd] [əˈkeɪzən(ə)l] [dɪˈfi:ts] [wɜ:rk] [ɪˈroʊniəs] [kənˈklʊzənz]
the dispiriting influence of delays and occasional defeats work erroneous conclusions
这 令人沮丧 影响 的 延误 和 偶然 失败 工作 错误 结论

[ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] ,
in the minds of the people ,
在 这 思想 的 这 人们 ,

延误和偶尔的失败带来的沮丧影响会在人们心中产生错误的结论。

[ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ʌnˈdʒʌst] [ækju:'zeɪənz] [əˈɡenst] [ðə; ði][men] [ɪn] [ˈpaʊər] ,
leading to unjust accusations against the men in power ,
领导 到 不公正 指控 反对 这 男人 在 力量 ,

这导致对当权者的不公正指控，

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌnˈwɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [ˈfræŋkli] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði][ˈi:v(ə)l] [tu:] [ˈɔ:f(ə)n][əˈrɪdʒɪneɪtɪd]
and an unwillingness to frankly acknowledge that the evil too often originated
和 一个 不情愿 到 坦率地说 承认 那 这 邪恶的 也 经常 起源于

[wɜr] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [mʊst] [ɪˈmi:diətli] [əˈkɜ:rd] .
where the result most immediately occurred .
在哪里 这 结果 最多 立即地 发生 .

而且不愿坦率地承认，罪恶往往源于结果最直接发生的地方。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜ:rdz] ,
In other words ,
在 其他 字 ,

换句话说，

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɑ:mɪz] [hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [ˈsʌfərd] [ˈsɪmpli] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][noʊ] [ˈʌðər] [ˈri:z(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt]
our armies have often suffered simply and for no other reason than that
我们的 军队 有 经常 遭受 简单地 和 为了 不 其他 原因 比 那

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊtˈdʒenərəld] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] ,
they were outgeneralled on the field of battle ,
他们 是 普遍 在 这 场地 的 战斗 ,

我们的军队常常遭受损失，原因仅仅在于他们在战场上被对手的将领压制。

[ɔ:r] [ˌəʊvəˈpaʊəd] [baɪ] [ˈmɪləteri] [ˈkɔ:zɪz] [fɔ:r; fər] [wɪt] [noʊ][wʌn][ɪz][tu:; tə] [bleɪm] — [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
or overpowered by military causes for which no one is to blame — least of all ,
或者 实力悬殊 经过 军队 原因 为了 哪个 不 一 是 到 责备 — 至少 的 全部 ,

或者被军事原因所压制，而这并非任何人的过错——尤其如此。

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ɔ:r][hɪz; ɪz][ədˈvaɪzəz] .
the President or his advisers .
这 总统 或者 他的 顾问 .

总统或其顾问。

[ænd; ənd] [hɪr] [let] [wʌn] [wɜ:rd] [bi:; bi] [sed] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɑ:rgju:mənts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wel] - ['mi:nɪŋ]
And here let one word be said against the arguments of those well - meaning
和 这里 让 一 单词 是 说 反对 这 论点 的 那些 出色地 - 意义
[ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] [men] [hu:] [ə'tempt] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)n][æktivs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt]
and patriotic men who attempt to prove that certain acts of the Government
和 爱国 男人 WHO 试图 到 证明 那 肯定 行为 的 这 政府
[hæv; həv] [bɪn] [ˌɪndʒu'dɪfəs] [ænd; ənd] [ʌn'waɪz] — [sʌt] ,
have been injudicious and unwise — such ,
有 到过 不明智的 和 失策 — 这样的 ,
在此, 我想对那些出于好意和爱国情怀的人提出的论点说几句反驳, 他们试图证明政府的某些行为是不明智和不妥的
——例如,

[fɔ:r; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæbi:əs] ['kɔ:rpəs] , [ðə; ði] [ə'ledʒd] [ɪ'li:g(ə)l]
for example , as the suspension of the habeas corpus , the alleged illegal
为了 例子 , 作为 这 暂停 的 这 人身保护令 语料库 , 这 据称 非法的
[ə'rests] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ,mænsə'peɪ(ə)n][ˈpɑ:ləsi] .
arrests , and the emancipation policy .
逮捕 , 和 这 解放 政策 .
例如, 暂停人身保护令、涉嫌非法逮捕和解放政策。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpeɪpər] [tu:; tə] ['entər] [ˈɪntu:] [ə'dɪfən(ə)l] [ˈɑ:rgjumənt] [tu:; tə] [sə'steɪn]
It is not the purpose of this paper to enter into additional argument to sustain
它 是 不是 这 目的 的 这 纸 到 进入 进入 额外的 争论 到 维持
[ðɪs] [ə'pɪnjən] [ɔ:r] [tu:; tə] [dɪs'pru:v] [aɪ 'ti:] .
this opinion or to disprove it .
这 观点 或者 到 反驳 它 .
本文的目的并非在于进一步论证这一观点, 也不是为了反驳这一观点。

[bʌt; bət] [ɪn] [ˈdʒʌstɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] — [ˈsɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] — [let]
But in justice to the Government — simply because it is a Government — let
但 在 正义 到 这 政府 — 简单地 因为 它 是 一个 政府 — 让
[aɪ 'ti:] [nɑ:t] [bi:; bi] [fər'gɑ:tn] [ðæt] [wen] [ɪ'vents] [ˌhɪrtu'fɔ:r] [ʌnfɔ:'rɪsɪ:n] [ænd; ənd] [ʌnpɪrɪ'perd] [fɔ:r; fər]
it not be forgotten that when events heretofore unforeseen and unprepared for
它 不是 是 被遗忘的 那 什么时候 活动 此前 意外 和 毫无准备 为了
[ɑ:r; ər] [ˈθroʊɪŋ] [ˈɑ:vər; ɑ:r] [væst] [ˈnei(ə)n] [ˈɪntu:] [ɪn'kælkjələbl] [kən'fju:ʒ(ə)n] ,
are throwing our vast nation into incalculable confusion ,
是 投掷 我们的 广阔的 国家 进入 不可估量 困惑 ,
但是, 为了公正地对待政府——仅仅因为它是一个政府——我们不要忘记, 当以前无法预见和准备不足的事件将我们幅
员辽阔的国家推入难以估量的混乱之中时,

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] [bɪ'klʌmz] [æbsə'lu:tli] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt]
and when it becomes absolutely imperative that the head of the Government
和 什么时候 它 变成 绝对地 至关重要的 那 这 头 的 这 政府
[mʌst; məst][æktiv] [dɪ'saɪsɪvli] [ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpra:ɪmptnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑ:nɪst]
must act decisively and according to the promptness of his honest
必须 行为 果断地 和 根据 到 这 迅速 的 他的 诚实的
[ˈdʒʌdʒmənt] ,
judgment ,
判断 ,
当政府首脑必须果断行事, 并根据其诚实的判断迅速采取行动时,
[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [noʊ] [ˈi:kwəli] [wel] [ðæt] [ðæt] [ˈdʒʌdʒmənt] , [bi:; bi][aɪ 'ti:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [meɪ] ,
and when we know equally well that that judgment , be it what it may ,
和 什么时候 我们 知道 同样地 出色地 那 那 判断 , 是 它 什么 它 可能 ,
当我们同样清楚, 无论那项判断是什么时,

[ˈkænɑ:t] [əˈkɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈveriəs] [ænd; ənd][daɪvɜ:rs] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv][ɔ:l] [men] , [ðen] [aɪ ˈti:]
cannot accord with the various and diverse opinions of all men , then it
不能 符合 和 这 各种各样的 和 各种各样的 意见 的 全部 男人 , 然后 它
[biˈhu:v] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri:mɪn] ,
behooves his countrymen ,
理应 他的 同胞们 ,

如果不能与所有人的各种不同意见保持一致，那么就应该让他的同胞们知道，

[ɪf] [nɑ:t][tu:; tə] [ˌækwiˈes] [ɪn] ,
if not to acquiesce in ,
如果 不是 到 默许 在 ,

如果不默许，

[tu:; tə] [səˈpɔ:rt] [wətˈevər] [ðæt] [ˈɑ:nɪst] [ˈdʒʌdʒmənt] [meɪ] [dɪˈsaɪd] [tu:; tə][bi:; bi][best] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
to support whatever that honest judgment may decide to be best for the
到 支持 任何 那 诚实的 判断 可能 决定 到 是 最好的 为了 这
[ɪˈmɜ:rdʒənsɪ] .
emergency .
紧急情况 .

支持任何基于诚实判断而做出的、最适合应对紧急情况的决定。

[noʊ] [daʊt] , [ˈerərz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ,
No doubt , errors have been made ,
不 怀疑 , 错误 有 到过 制成 ,

毫无疑问，错误已经发生。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈerərz] [ɪnˌkənˈsi:vəbli] [les] [ɪn][ðer; ðər] [rɪˈzʌlts] [ðæn; ðən] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]
but they are errors inconceivably less in their results than would be the
但 他们 是 错误 难以想象 较少的 在 他们的 结果 比 会 是 这
[ʌnˈpɑ:rdnəbli] [sɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] ,
unpardonable sin of the people ,
不可饶恕的 罪 的 这 人们 ,

但是，这些错误造成的后果远比民众犯下的不可饶恕的罪行要轻微得多。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ˈdɪfərɪŋ] [ɪn] [əˈpɪnjən] ,
should they , because differing in opinion ,
应该 他们 , 因为 不同 在 观点 ,

他们应该这样做吗？因为意见不同，

[ˈwi:kən] [ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [kənˈfju:z] [ðə; ði][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ðæt] [bi:; bi] .
weaken the hands and confuse the purposes of the powers that be .
削弱 这 双手 和 迷惑 这 目的 的 这 权力 那 是 .

削弱当权者的权力，扰乱他们的意图。

[wɪð; wɪθ] [ˈsi:krət] [ænd; ənd] [ˈtretʃərəs] [foʊz] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈveri] [mɪdst] , [ˈhɪd(ə)n] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈmæskz]
With secret and treacherous foes in our very midst , hidden behind the masks
和 秘密 和 奸诈 敌人 在 我们的 非常 中间 , 隐 在后面 这 面具
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpeɪntɪd] [ˈlɔɪəltɪ] ,
of a painted loyalty ,
的 一个 绘 忠诚 ,

在我们中间潜伏着秘密而阴险的敌人，他们隐藏在伪装忠诚的面具之下。

[ðə; ði][ˈpri:zi]
the Presi
这 总统

总统

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 494**]
[页 -]

[dent] , ['æftər] [di:p] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪst] [kɑ:ns(ə)'teɪ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'flek(ə)n] ,
dent , after deep and earnest consultation and reflection ,
凹痕 , 后 深的 和 认真 咨询 和 反射 ,

经过深入而认真的商议和思考，

[di:md] [aɪ 'ti:][hɪz; ɪz][ˈdu:ti][tu:; tə] [ˈɔ:θəraɪz] [ə'rests] [ˈʌndər] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈsɑ:ləmlɪ]
deemed it his duty to authorize arrests under circumstances which he solemnly
被认为 它 他的 责任 到 授权 逮捕 在下面 情况 哪个 他 庄严地
[bɪ'li:vð] [wɜ:ɪr; wər][ðə; ðɪ][best] [ə'dæptɪd] [tu:; tə] [ə'rest] [ðə; ðɪ][i:v(ə)l] ,
believed were the best adapted to arrest the evil ,
相信 是 这 最好的 改编 到 逮捕 这 邪恶的 ,

他认为自己有责任在自己坚信最适合遏制邪恶的情况下授权逮捕行动。

[ðooʊ] , [baɪ][soʊ] [ˈdu:ɪŋ] , [ˈmeni] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [men] [maɪt] [ˌtempə'rerəli] [ˈsʌfər] [wɪð; wɪθ]
though , by so doing , many good and innocent men might temporarily suffer with
尽管 , 经过 所以 正在做 , 许多 好的 和 清白的 男人 可能 暂时地 遭受 和
[ðə; ðɪ][bæd] .
the bad .
这 坏的 .

然而，这样做可能会使许多善良无辜的人暂时与恶人一起遭受苦难。

[soʊ] [tu:] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ðɪ][ˌprɑ:klə'meɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈfri:dəm] — [bi:; bi][ðə; ðɪ][step] [waɪz] [ɔ:r]
So too with regard to the proclamation of freedom — be the step wise or
所以 也 和 看待 到 这 公告 的 自由 — 是 这 步 明智的 或者
[ʌn'waɪz] ,
unwise ,
失策 ,

自由的宣告也是如此——无论这一步是明智还是不明智，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə; eɪ][ˈju:nəti][ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] [ɑ:n] [ðɪs] [hed] — [ðə; ðɪ] [ˈprezɪdənt]
and there is by no means a unity of sentiment on this head — the President
和 那里 是 经过 不 方法 一个 统一 的 情绪 在 这 头 — 这 总统
[kən'si:vð] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ðɪ][ˈdu:ti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] — [ə; eɪ][ˈdu:ti] [wɪtʃ] [ˈnevər] [ˈentərd] [ˈɪntu:]
conceived it to be the duty of his office — a duty which never entered into
构思 它 到 是 这 责任 的 他的 办公室 — 一个 责任 哪个 绝不 进入 进入
[hɪz; ɪz][plænz][ɔ:r] [ɪn'tenʃən] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ][wɔ:ɪr][hæd; həd] [ɪn'kri:st] [tu:; tə][dʒɑɪ'gæntɪk][ænd; ənd]
his plans or intentions until the war had increased to gigantic and
他的 计划 或者 意图 直到 这 战争 有 增加 到 巨大 和
[ˈθretnɪŋ] [prə'pɔ:ʃəns] — [tu:; tə][ˈlev(ə)l][ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət] [wʌt] [hi:; hi][ænd; ənd] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
threatening proportions — to level a blow at what he and millions of his
威胁 比例 — 到 等级 一个 吹 在 什么 他 和 百万 的 他的
[ˈkʌntri:mɪn] [bɪ'li:v] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ðɪ] [ˈstrɔ:ŋhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈenəmi] ,
countrymen believe to be the stronghold of the enemy ,
同胞们 相信 到 是 这 据点 的 这 敌人 ,

在这个问题上，人们的看法绝非一致——总统认为打击他和数百万同胞认为的敌人据点是他的职责——这项职责直到战争升级到巨大且具有威胁性的规模后才进入他的计划或意图。

[vɪz] . ,
viz : ,
即 . ,

即，

[ðæt] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈsɜ:rvɪtu:d] [wɪtʃ] [ˈnʌrɪʃt] [ðə; ðɪ][ˈbɑ:di][ˈpɑ:lətɪk][ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)l] [naʊ]
that system of human servitude which nourished the body politic and social now
那 系统 的 人类 奴役 哪个 营养 这 身体 政治 和 社会的 现在
[ˈstændɪŋ] [ɪn] [ɑ:ɪrmd] [ænd; ənd] [ˈfɪrf(ə)l] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɔ:z] .
standing in armed and fearful resistance to the Constitution and the laws .
常设 在 武装 和 可怕 反抗 到 这 宪法 和 这 法律 .

曾经滋养政治和社会的奴役制度，如今却武装起来，恐惧地反抗宪法和法律。

[aɪ 'ti:] ['mætərz] [nɑ:t] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ə'pɪnjən] [goʊz] , ['weðər] [ðə; ði][step][wʌz; wəz][waɪz][ɔ:r] ['fu:lɪ] ,
It matters not , so far as opinion goes , whether the step was wise or foolish ,
它 事情 不是 , 所以 远的 作为 观点 去 , 无论 这 步 曾是 明智的 或者 愚蠢 ,
从公众舆论的角度来看, 这一举措是明智还是愚蠢并不重要。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [hed] [di:md] [aɪ 'ti:] [waɪz] .
if the executive head deemed it wise .
如果 这 管理人员 头 被认为 它 明智的 .
如果执行负责人认为这样做明智的话。

[nɔ:r][wʌz; wəz],[aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['heɪsti][ɔ:r][spæz'mɑ:dɪk] ['mu:vmənt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] .
Nor was it a hasty or spasmodic movement on his part .
也不 曾是 它 一个 仓促 或者 痉挛性的 移动 在 他的 部分 .
这也不是他仓促或冲动的行为。

[mʌnθs] [wɜ:r; wər] [dɪ'vootɪd] [tu;; tə][ɪts] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] ,
Months were devoted to its consideration ,
几个月 是 奉献 到 它是 考虑 ,
人们花了数月时间来考虑这个问题,

[ænd; ənd] ['evri] [ɑ:rgjumənt][wʌz; wəz] ['peɪɪntli] [ænd; ənd] ['kændɪdli] ['lɪsnd] [tu;; tə][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði]
and every argument was patiently and candidly listened to from all the
和 每一个 争论 曾是 耐心 和 坦率地说 听着 到 从 全部 这
[reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][pə'litɪk(ə)] ['θi:əri] [fɔ:r; fər][ænd; ənd] [ə'genst] .
representatives of political theory for and against .
代表 的 政治的 理论 为了 和 反对 .

对于正反双方所有政治理论代表的论点, 我们都耐心、坦诚地倾听。
[ɪ:v(ə)n] [ðen] [noʊ]['heɪsti] [step][wʌz; wəz]['teɪkən] ; [bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ,
Even then no hasty step was taken ; but , on the contrary ,
甚至 然后 不 仓促 步 曾是 已采取 ; 但 , 在 这 相反 ,
即便如此, 也没有采取仓促的措施; 相反,

['əʊər; ɑ:r] [dɪ'lu:dɪd] ['kʌntri:mɪn] [ɪn][ɑ:rmz] [ə'genst] [ju: 'es][wɜ:r; wər] [fɔ:'wɔ:nd] , [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪstli] ,
our deluded countrymen in arms against us were forewarned , and earnestly ,
我们的 妄想 同胞们 在 武器 反对 我们 是 事先警告 , 和 切实 ,
我们那些被蒙蔽、武装起来反对我们的同胞们事先已被警告, 而且是诚恳地警告过。

[rɪ'spektfəli] [əd'vaɪzd] [ænd; ənd] [en'tri:tɪd] [tu;; tə] [teɪk] [ðæt] [step][ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]['ju:niən][ænd; ənd]
respectfully advised and entreated to take that step in behalf of Union and
尊敬 建议 和 恳求 到 拿 那 步 在 代表 的 联盟 和
[pi:s] ,
peace ,
和平 ,
恳请并劝告您为了联邦与和平采取这一步骤。

[wɪtʃ] [wʊd] [li:v] [ðer; ðər],[ɪnstrɪ'tu:(ə)n][æz; əz],[aɪ 'ti:][hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] .
which would leave their institution as it had existed .
哪个 会 离开 他们的 机构 作为 它 有 存在 .
这将使他们的机构保持原状。

[neɪ] , [mɔ:r] :
Nay , more :
不 , 更多的 :
不, 远不止如此:

[tɜ:rmz] [wer'baɪ] [noʊ]['pɜ:rsən(ə)] [ɪnkən'vi:niəns] [ɔ:r] [pɪ'kju:nɪəri] [bɔ:s] [tu;; tə][ðem; ðəm] [wʊd] [bi;; bi]
terms whereby no personal inconvenience or pecuniary loss to them would be
条款 由此 不 个人的 不便 或者 金钱 损失 到 他们 会 是
[ɪn'vɔ:lvd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [bʌt; bət][bi;; bi] ['sɪmpli] ['lɔɪəl] [tu;; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
involved if they would but be simply loyal to the Government ,
涉及 如果 他们 会 但 是 简单地 忠诚 到 这 政府 ,
条件是, 只要他们忠于政府, 就不会给他们带来任何个人不便或经济损失。

[wɜːr; wər] [ˈlɪbəɹəli] [ˈɔːfərd] [ðem; ðəm] , [wið; wiθ] [θriː] [mʌnθs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] .
were **liberally** **offered** **them** , **with** **three** **months** **for** **their** **consideration** .
是 慷慨地 提供 他们 , 和 三 几个月 为了 他们的 考虑 .

我们慷慨地向他们提供了这些机会，并给予他们三个月的考虑时间。

[let] [ðoʊz] [ʌ; əv][juː ˈes] [huː] , [nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðiːz] [əˈmiːljəˌreɪtɪŋ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [daʊt] [ðə; ði]
Let **those** **of** **us** **who** , **notwithstanding** **these** **ameliorating** **circumstances** , **doubt** **the**
让 那些 的 我们 WHO , 虽然 这些 改善 情况 , 怀疑 这
[gʊd] [ˈpɑːləsi][ʌ; əv][ðə; ði][ækt] ,
good **policy** **of** **the** **act** ,
好的 政策 的 这 行为 ,

即使有这些有利条件，我们这些仍然怀疑该法案政策合理性的人，

[rɪˈmembər] [ðæt] [ðei] [ʌ; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊpən] [foʊz] , [ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði] [ˈmeʒərz] .
remember **that** **they** **of** **the** **South** , **our** **open** **foes** , **invited** **the** **measures** .
记住 那 他们 的 这 南 , 我们的 打开 敌人 , 受邀 这 措施 .

记住，是南方那些公开的敌人主动招致了这些措施。

[ðer; ðər] [ˈlɪdər] [əkˈhɑːlɪdʒd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [pres] [ˈboʊstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈɑːrmi] [ˈnevər]
Their **leaders** **acknowledged** **and** **their** **press** **boasted** **that** **the** **Southern** **army** **never**
他们的 领导人 已确认 和 他们的 按 吹嘘 那 这 南方 军队 绝不
[kʊd; kəd][biː; bi] [ˌoʊvərˈkʌm] — [ɪf] [fɔːr; fər][noʊ] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)n] ,
could **be** **overcome** **— if** **for** **no** **other** **reason** ,
可以 是 克服 — 如果 为了 不 其他 原因 ,

他们的领导人承认，他们的媒体也吹嘘说，南方军队永远不可能被击败——即使没有其他原因，

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] ,
for **this** **reason** ,
为了 这 原因 ,

为此原因，

[ðæt] [waɪl] [ðə; ði][ˈɑːrmi][ʌ; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [wʌz; wəz] [kəmˈpoʊzd] [ʌ; əv][ðə; ði] [boʊn] [ænd; ənd] [ˈmʌs(ə)]
that **while** **the** **army** **of** **the** **North** **was** **composed** **of** **the** **bone** **and** **muscle**
那 尽管 这 军队 的 这 北 曾是 由 的 这 骨 和 肌肉
[ʌ; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈklæsɪz] ,
of **the** **great** **working** **classes** ,
的 这 伟大的 在职的 课程 ,

虽然北方军队是由广大劳动阶级的骨肉组成的，

[drɔːn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] [ʌ; əv][ˈleɪbər][ænd; ənd] [ˈentərpraɪz] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli]
drawn **away** **from** **the** **fields** **of** **labor** **and** **enterprise** , **which** **must** **necessarily**
绘制 离开 从 这 字段 的 劳动 和 企业 , 哪个 必须 一定
, [ɪn][ðer; ðər] [əˈpɪnjən] ,
, in **their** **opinion** ,
, 在 他们的 观点 ,

被从劳动和企业领域中拉出来，而他们认为，这些领域必然是.....

[ˈlæŋɡwɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈæbsəns] , [ðə; ði] [kənˈfedərət] [ˈɑːrmi][wʌz; wəz] [kəmˈpoʊzd] [ʌ; əv] - [ˈsɪtəznz] -
languish **from** **this** **absence** , **the** **Confederate** **army** **was** **composed** **of** ' **citizens** ' -
憔悴 从 这 缺席 , 这 南方邦联 军队 曾是 由 的 - 公民 -
[ænd; ənd] [ˈprɑːpərti] [ˌoʊnərz] ([tuː; tə] [wɪt] ,
and **property** **owners** (**to** **wit** ,
和 财产 所有者 (到 有 ,

由于缺乏这种支持，南方邦联军队由“公民”和财产所有者组成（即，

[ˈsleɪvˌhoʊldər]) , [huːz] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [plænˈteɪfɪnz] [ɪn][noʊ] [wei] [ɪntəˈfɪəd] [wið; wiθ]
slaveholders) , **whose** **absence** **from** **their** **plantations** **in** **no** **way** **interfered** **with**
奴隶主) , 谁 缺席 从 他们的 种植园 在 不 方式 干扰 和
[ðə; ði] [groʊθ] [ʌ; əv][ðer; ðər][ˈkɑːt(ə)n] ,
the **growth** **of** **their** **cotton** ,
这 生长 的 他们的 棉布 ,

奴隶主们)，他们不在种植园里丝毫没有影响棉花的生长，

[ˈʊgər] , [kɔ:rn] , [ænd; ənd][raɪs] ,
sugar , corn , and rice ,
糖 , 玉米 , 和 米 ,

糖、玉米和大米

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['nɜ:riʃmənt] [ðeɪ] [kəd; kəd] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [drɔ:]
from which sources of wealth and nourishment they could continue to draw
从 哪个 来源 的 财富 和 营养 他们 可以 继续 到 画

[ðə; ði] ['sɪnju:z] [ʌv; əv][wɔ:r] .
the sinews of war .
这 肌腱 的 战争 .

他们可以从哪些财富和养分来源中继续汲取战争的动力？

[ðeɪ] [went] ['fɑ:rðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
They went farther than this ,
他们 去 更远 比 这 ,

他们走得更远，

[ænd; ənd][ˈæktɪd][ə'pɑ:n][ðer; ðər] [deklə'reɪʃn] [baɪ] [ɪm'plɔɪŋ] [ðer; ðər] ['sɜ:rplʌs] [sleɪv] ['leɪbər][ɪn][ðə; ði]
and acted upon their declaration by employing their surplus slave labor in the
和 行动 之上 他们的 宣言 经过 雇用 他们的 剩余 奴隶 劳动 在 这
[wɜ:rk][ʌv; əv] [ɪn'trentʃ] [ðer; ðər] [,fɔ:tɪfɪ'keɪʃənz] ,
work of intrenching their fortifications ,
工作 的 挖沟 他们的 防御工事 ,

他们按照声明行事，利用剩余的奴隶劳动力修筑防御工事。

['sɜ:rviŋ] [ðer; ðər]['ɑ:rmɪ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['ɑ:rmɪ] .
serving their army , and finally fighting in their army .
服务 他们的 军队 , 和 最后 斗争 在 他们的 军队 .

为他们的军队效力，最终在他们的军队中作战。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] ['beɪsɪs][ʌv; əv] [sleɪv] ['leɪbər] [ðeɪ] [ə'sɜ:rtɪd] [ðer; ðər] [ɑ:m'nɪpətəns] [ɪn][wɔ:r][ænd; ənd] [ə'bɪləti]
Upon this basis of slave labor they asserted their omnipotence in war and ability
之上 这 基础 的 奴隶 劳动 他们 断言 他们的 全能 在 战争 和 能力
[tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪ'ðəʊt] ['lɪmɪt][ʌv; əv] [taɪm] .
to continue the struggle without limit of time .
到 继续 这 斗争 没有 限制 的 时间 .

在奴隶劳动的基础上，他们宣称自己在战争中拥有绝对的权力，并且能够无限期地继续斗争。

[ðə; ði] ['sʌbsaɪdaɪzd] [pres] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd] [ðɪs] ['θi:əri] ,
The subsidized press of England supported this theory ,
这 补贴 按 的 英格兰 有 这 理论 ,

英国受补贴的报刊支持了这一理论。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æd'væntɪdʒɪz][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɑ:d(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fedərəl]
and declared that with such advantages it was idle for the Federal
和 声明 那 和 这样的 优势 它 曾是 闲置的 为了 这 联邦
['gʌvənmənt] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [bə'lɪdʒərənt] [æd'væntɪdʒɪz] !
Government to maintain a struggle in the face of such belligerent advantages !
政府 到 维持 一个 斗争 在 这 脸 的 这样的 好战的 优势 !

并宣称，面对如此强大的优势，联邦政府继续斗争是徒劳的！

[ðen] , [ænd; ənd][nɑ:t] [tɪl] [ðen] ,
Then , and not till then ,
然后 , 和 不是 直到 然后 ,

然后，也直到那时，

[wɜːr; wər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ˈoʊpən][tuː; tə][ə; eɪ][fækt] [wɪt] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði]
were the eyes of the President open to a fact which none but the
是 这 眼睛 的 这 总统 打开 到 一个 事实 哪个 没有任何 但 这
[pəˈlɪtɪk(ə)l][blaɪnd][mæn][kʊd; kəd][feɪl][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] ,
political blind man could fail to observe ,
政治的 瞎的 男人 可以 失败 到 观察 ,
如果总统的眼睛能够看到一个只有政治盲人才会看不到的事实，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《大陆月刊》 第三卷第四期, (Continental Monthly, Vol.)

第13/15页

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [nɑ:t] ['oʊnli] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] [prə'pɔ:rʃ(ə)n]
and then it was that not only the President , but a very large proportion
和 然后 它 曾是 那 不是 仅有的 这 总统 , 但 一个 非常 大的 部分

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri:mɪn] ,
of our countrymen ,
的 我们的 同胞们 ,

然后, 不仅是总统, 而且我们国家很大一部分民众也.....

[hɪrtu'fɔ:r] ['striktli] [kən'sɜ:rvətɪv] [men] , [felt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [wen] ['fɜ:rðər]
heretofore strictly conservative men , felt that the time had come when further
此前 严格 保守的 男人 , 毛毡 那 这 时间 有 来 什么时候 更远

[fɔ:r'berəns] [wʊd] [bi:; bi] [su:r'saɪd(ə)] .
forbearance would be suicidal .
宽容 会 是 有自杀倾向 .

此前一直奉行严格保守主义的人们认为, 再继续克制下去无异于自杀。

[ɔ:l'dʊʊ] ['meni] ['daʊtɪd] [ænd; ənd] [sti] [daʊt] [ɪf] ['sleɪvəri] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Although many doubted and still doubt if slavery was the cause of the
虽然 许多 怀疑 和 仍然 怀疑 如果 奴隶制 曾是 这 原因 的 这

[rɪ'beljən] ,
rebellion ,
叛乱 ,

尽管许多人过去和现在都怀疑奴隶制是否是叛乱的起因,

[veri] ['meni] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'klu:z(ə)n] [ðæt] [wʌt] ['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] [ðəm'selvz]
very many were forced to the conclusion that what our enemies themselves
非常 许多 是 强制 到 这 结论 那 什么 我们的 敌人 他们自己

[əd'mɪtɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [sʌt] ,
admitted to be the strength of the rebellion was indeed such ,
承认 到 是 这 力量 的 这 叛乱 曾是 的确 这样的 ,

很多人不得不得出这样的结论: 我们的敌人自己也承认叛军的力量确实如此强大。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [tu:; tə] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɪləteri] [nə'sesəti]
and that the time had arrived to avail themselves of that military necessity
和 那 这 时间 有 到达的 到 可用 他们自己 的 那 军队 必要性

[wɪtʃ] ['ɔ:θəraɪzɪz] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tu:; tə] [ə'dɑ:pt] [sʌt] ['meʒərz] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [di:md] [ðə; ði]
which authorizes the Government to adopt such measures as may be deemed the
哪个 授权 这 政府 到 采纳 这样的 措施 作为 可能 是 被认为 这

[moʊst] ['fɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['krʌʃɪŋ] [rɪ'beljən] [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:rɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [kɑ:nstɪ'tu:ʃənl] ['lɪbərti] .
most fitting for crushing rebellion and restoring our constitutional liberty .
最多 配件 为了 压碎 叛乱 和 恢复 我们的 宪法 自由 .

现在是时候利用军事需要, 授权政府采取最合适的措施来镇压叛乱并恢复我们的宪法自由了。

[let] [ju: 'es] [θɪŋk] , [ðen] , [æz; əz] [wi:; wi] [pli:z] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [dʒu:'dɪʃəs]
Let us think , then , as we please upon the judicious
让 我们 思考 , 然后 , 作为 我们 请 之上 这 明智的

那么, 让我们随心所欲地思考明智的

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 495**]
[页 -]

[第495页]

[nəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pra:klə'meɪʃ(ə)n] — [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] [wɪð; wɪθ] ['fɔ:rθɔ:t] , ['kɑ:mənəs] ,
ness of the proclamation — that it was uttered with forethought , calmness ,
内斯 的 这 公告 — 那 它 曾是 说出 和 深思熟虑 , 平静 ,

公告的性质——它是经过深思熟虑、冷静地发表的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][gɑːd]
and with a full sense of the responsibility of the President to his God
和 和 一个 满的 感觉 的 这 责任 的 这 总统 到 他的 上帝
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
and his country ,
和 他的 国家 ,

并且充分意识到总统对上帝和国家的责任，

[nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][kæən; kən][dɪ'naɪ] .
none of us can deny .
没有任何 的 我们 能 否定 .

谁都无法否认。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sætɪsfɑɪd] .
With this we should be satisfied .
和 这 我们 应该 是 使满意 .

对此我们应该感到满意了。

[wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] ['duːti] [brɪ'fɔːr] [juː 'es] , [ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ]
We have but one duty before us , then , as a government and a
我们 有 但 一 责任 前 我们 , 然后 , 作为 一个 政府 和 一个
[ˈpiːp(ə)l] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
people — and that is ,
人们 — 和 那 是 ,

因此，作为政府和人民，我们面前只有一项职责——那就是：

[æn; ən] ['ɜːrniʃt] , [dɪ'vʊʊtɪd] [ˌpraːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
an earnest , devoted prosecution of this war for the integrity of our
一个 认真 , 奉献 起诉 的 这 战争 为了 这 正直 的 我们的
[ˈkɑːmən] ['kʌntri] .
common country .
常见的 国家 .

为维护我们共同国家的完整，认真、坚定地进行这场战争。

[ɪn][ðə; ði] [ʌn'træmld] [hændz][ʌv; əv] [ðæt] ['gʌvənmənt] [let][juː 'es] [liːv] [ɪts][ˌpraːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .
In the untrammelled hands of that Government let us leave its prosecution .
在 这 奔放 双手 的 那 政府 让 我们 离开 它是 起诉 .
就让这个政府全权负责对它的起诉吧。

[wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] ['duːti] [brɪ'fɔːr] [juː 'es][æz; əz][ɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
We have but one duty before us as individuals ,
我们 有 但 一 责任 前 我们 作为 个人 ,
作为个人，我们只有一项职责：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['gʌvənmənt] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [maɪt] .
and that is to support the existing Government with our individual might .
和 那 是 到 支持 这 现存的 政府 和 我们的 个人 可能 .
那就是用我们个人的力量支持现任政府。

[let] [ðə; ði][kraɪ][biː; bi] [laʊd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] , [æz; əz] , [θæŋk] ['hev(ə)n] , [aɪ 'tiː] [stiːl] [ɪz] , - [ɑːn][wɪð; wɪθ]
Let the cry be loud and long , as , thank Heaven , it still is , ' On with
让 这 哭 是 大声 和 长的 , 作为 , 感谢 天堂 , 它 仍然是 , ' 在 和
[ðə; ði][wɔːr] ,
the war ,
这 战争 ,

让呐喊声响亮而持久，感谢老天，它至今仍在呐喊：“继续战争！”

- [nɑːt][fɔːr; fər] ['wɔrz] [seɪk] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [piːs] , [wɪt] ['oʊnli][wɔːr] ,
' not for war's sake , but for the sake of that peace , which only war ,
- 不是 为了 战争的 清酒 , 但 为了 这 清酒 的 那 和平 , 哪个 仅有的 战争 ,
不是为了战争而战争，而是为了和平，只有战争才能带来和平。

[hju:'meɪnli] [ænd; ənd] ['vɪgərəsli] [kən'dʌktɪd] , [kæn; kən] [ə'tʃi:v] .
humanely and vigorously conducted , can achieve .

人道地和大力实施 , 能达到 :

以人道且有力的方式进行, 可以实现。

[flɪŋ] ['pɜ:rsən(ə)l][æm'bɪ(ə)n][ænd; ənd][ɪndrɪvɪdʒuəl] [ə'grændɪzmənt] [tu:; tə][ðə; ði]['waɪndz] .
Fling personal ambition and individual aggrandizement to the winds .

一扔 个人的志向和 个人 扩张 到 这 风 :

抛弃个人野心和个人野心。

[let] [pə'lɪtɪk(ə)l] [prɪ'fɜ:rmənt] [ænd; ənd] ['pɑ:rtəzn] [prəʊ'klɪvɪti:z] [baɪd][ðer; ðər][taɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]
Let political preferment and partisan proclivities bide their time , and as a

让 政治的 升迁 和 党派 倾向 比德 他们的 时间 , 和 作为一个

[ju'naɪtɪd][ænd; ənd][wʌn] - ['maɪndɪd] ['pi:p(ə)l] ,

united and one - minded people ,

团结的 和 一 - 有思想 人们 ,

让政治晋升和党派倾向暂时搁置, 作为一个团结一致、目标一致的人民,

[dɪ'vəʊt] [hɑ:rt] [ænd; ənd][maɪnd] , [streŋθ] [ænd; ənd] ['mʌni] , [tu:; tə][ðə; ði][prə:sɪ'kju:(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
devote heart and mind , strength and money , to the prosecution of the

奉献 心 和 头脑 , 力量 和 钱 , 到 这 起诉 的 这

[kæm'peɪn] ,

campaign ,

活动 ,

倾注心血、精力、金钱, 全力以赴地开展这场运动。

[wɪ'ðəʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi][ɪts] [du'reɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [fɪr] [ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstæns] [ɔ:r]
without considering what may be its duration , and without fear of circumstance or

没有 考虑 什么 可能 是 它是 期间 , 和 没有 害怕 的 环境 或者

[ɪk'spendɪtʃər] .

expenditure .

支出 :

不考虑持续时间, 也不担心情况或费用。

[ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi] ['nesəsəri] ,

If it be necessary ,

如果 它 是 必要的 ,

如有必要,

[let][ðə; ði]['pʌblɪk] [det] [bi:; bi] [ɪn'kri:st] [ʌn'tɪl][aɪ 'ti:] ['ri:tʃɪz] [ænd; ənd] [ɪk'si:dz] [ðə; ði]['pʌblɪk] [,laɪə'bɪlɪtɪs]
let the public debt be increased until it reaches and exceeds the public liabilities

让 这 民众 债务 是 增加 直到 它 到达 和 超过 这 民众 负债

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'detɪd] ['gʌvənmənt] [ʌv; əv] ['jʊərəp] .

of the most indebted Government of Europe .

的 这 最多 负债累累 政府 的 欧洲 :

让公共债务增加到达到并超过欧洲负债最重政府的公共负债水平。

[wi:; wi][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts] [wɪl] ['tʃɪrfəli] [peɪ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɑ:n] [ðæt]
We and our descendants will cheerfully pay the interest on that

我们 和 我们的 后代 将要 愉快地 支付 这 兴趣 在 那

[ɪk'spendɪtʃər] [wɪtʃ] ['pə:tʃəst] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [æz; əz]['næʃ(ə)nəl] [ɪn,dʊrə'bɪlətɪ] .

expenditure which purchased so great a blessing as national durability .

支出 哪个 购买 所以 伟大的 一个 祝福 作为 国家的 耐力 :

我们和我们的子孙后代将欣然支付这笔支出所产生的利息, 因为这笔支出为我们带来了国家持久发展的巨大福祉。

['mi:nwaɪl] , [wɪð; wɪθ]['ju:nəti] , [fɜ:r'berəns] , [pɜ:rsə'vɪrəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪlənt] [əd,mɪnrɪ'streɪfŋ]
Meanwhile , with unity , forbearance , perseverance , and the silent administration

同时 , 和 统一 , 宽容 , 毅力 , 和 这 沉默的 行政

[ʌv; əv][ðə; ði]['bælət] [bə:ks] , [wi:; wi] [wɪl] ,

of the ballot box , we will ,

的 这 选票 盒子 , 我们 将要 ,

与此同时, 我们将团结一致、保持克制、坚持不懈, 并默默地行使投票权, 最终实现这一目标。

[æz; əz][ə; eɪ] ['pi:p(ə)] , [meɪn'teɪn] ,
as a people , maintain ,
作为 一个 人们 , 维持 ,
作为一个民族, 要坚持下去,
[nɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɔ:r(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd][wi:; wi][hoʊld] [dɪr] [stændz] ['sevə-d] [frʌm; frəm]
notwithstanding that a portion of the land we hold dear stands severed from
虽然 那 一个 部分 的 这 土地 我们 抓住 亲爱的 站立 切断 从
[ju: 'es][baɪ] ['heitrɪd] [ænd; ənd] ['predʒədɪs] ,
us by hatred and prejudice ,
我们 经过 仇恨 和 偏见 ,
尽管我们珍视的土地的一部分因仇恨和偏见而与我们分离,
[ðə; ði] [pra:'sperəti] [wɪtʃ] [wi:; wi] [sti:l] [kleɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'naʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə'kɔ:d]
the prosperity which we still claim , and the renown which was once accorded
这 繁荣 哪个 我们 仍然 宣称 , 和 这 名声 哪个 曾是 一次 同意
[tu:; tə][ju: 'es] .
to us .
到 我们 :

我们依然拥有的繁荣, 以及我们曾经享有的声誉。
[baɪ][soʊ] ['du:ɪŋ] , [ænd; ənd][baɪ][soʊ] ['du:ɪŋ] ['oʊnli] ,
By so doing , and by so doing only ,
经过 所以 正在做 , 和 经过 所以 正在做 仅有的 ,
只有这样做, 而且也只有这样做,
[ʃæl; ʃəl] ['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rmər] ['grændʒər] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ju: 'es] — [ðoʊ] [ɪts] ['gɑ:rmənts] [bi:; bi] [steɪnd]
shall our former grandeur come back to us — though its garments be stained
将 我们的 以前的 宏伟 来 后退 到 我们 — 尽管 它是 服装 是 染色
[wɪð; wɪθ] [blʌd] .
with blood .
和 血 :

我们昔日的辉煌能否重现——即便它已被鲜血染红。
[ə; eɪ] ['grændʒər] [wɪtʃ] , [wɪ'ðəʊt] [haɪ'pɜ:rbəli] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] , [wɪl] [aʊt'strip] [ðə; ði] ['glɔ:ri]
A grandeur which , without hyperbole , it may be said , will outstrip the glory
一个 宏伟 哪个 , 没有 夸张 , 它 可能 是 说 , 将要 超过 这 荣耀
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
毫不夸张地说, 这种宏伟将超越以往的辉煌。

[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['sæŋgwɪn] ['pi:p(ə)] , [wi:; wi][hæv; həv] ['evər] [kleɪmd] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r]
as a young and sanguine people , we have ever claimed for our
作为 一个 年轻的 和 乐观 人们 , 我们 有 曾经 声称 为了 我们的
[kʌntri] .
country .
国家 :

作为一群年轻而充满希望的人民, 我们始终为我们的国家感到自豪。
[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [soʊ] [bɪ'li:vɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['sɪmp(ə)] [ænd; ənd] [ʌndɪ'naɪəbl] [fækt] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The reason for so believing is the simple and undeniable fact that out of the
这 原因 为了 所以 相信 是 这 简单的 和 无可否认 事实 那 出去 的 这
[sædnɪŋ] [hju:,mɪli'eɪʃn] [ænd; ənd] [devə'steɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪv(ə)] [wɔ:r] [hæz; həz] [ə'rɪzn] [ðə; ði] ['betər]
saddening humiliation and devastation of this civil war has arisen the better
令人悲伤 屈辱 和 毁灭 的 这 民用 战争 有 出现 这 更好的
[nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)] ['ri:so:rsɪz] ,
knowledge of the wonderful resources ,
知识 的 这 精彩的 资源 ,
之所以如此相信, 原因很简单, 而且无可否认: 正是这场内战带来的悲惨屈辱和破坏, 才使人们对这些宝贵的资源有了更深入的了解。

[ə'bilətɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)] .
abilities , and determined spirit of the American people .

能力 , 和 决定 精神 的 这 美国人 人们 .

美国人民的能力和坚定的精神。

[wi:; wi] [si:] — [bəuθ] [kəm'batnts] — [ðæt][wi:; wi][ɑ:r; ər]['dʒaɪənts] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['kwɔ:rəlɪŋ]
We see — both combatants — that we are giants fighting , and not quarrelling
我们 看 — 两个都 战斗人员 — 那 我们 是 巨人 斗争 , 和 不是 争吵
['pɪgmɪz] ,
pigmies ,
俾格米人 ,

我们双方都看到, 我们是巨人在战斗, 而不是矮人争吵。

[æz; əz][ðə; ði] ['fɔ:rən] ['enəmi] [ʌv; əv][ju: 'es][bəuθ][hæv; həv] ['veɪnli] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [pru:v] .
as the foreign enemies of us both have vainly attempted to prove .

作为 这 外国的 敌人 的 我们 两个都 有 徒劳地 尝试过 到 证明 .

正如我们双方的外国敌人徒劳地试图证明的那样。

[wi:; wi] [si:] , [bəuθ] [kəm'batnts] , [haʊ] [væst][ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] [i:tʃ] [ɪz][ðə; ði] ['terətɔ:ri] [wi:; wi]
We see , both combatants , how vast and important to each is the territory we
我们 看 , 两个都 战斗人员 , 如何 广阔的 和 重要的 到 每个 是 这 领土 我们
[ɑ:r; ər] ['strʌɡlɪŋ] [fɔ:r; fər] ,
are struggling for ,
是 挣扎 为了 ,

我们看到, 交战双方都明白, 我们正在争夺的领土对彼此来说是多么辽阔和重要。

[haʊ] [ɪn'seprəbl] [tu:; tə]['aʊə; ɑ:r][ju'naɪtɪd] ['ɪntrəsts] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [welθ] [ɪm'bedɪd] [ɪn]
how inseparable to our united interests are the sources of wealth imbedded in
如何 形影不离 到 我们的 团结的 兴趣 是 这 来源 的 财富 嵌入式 在
['aʊə; ɑ:r] ['rɔ:ks] ,
our rocks ,
我们的 岩石 ,

我们岩石中蕴藏的财富源泉与我们的共同利益是多么密不可分啊!

[ʌndər'laɪɪŋ] ['aʊə; ɑ:r][sɔɪl] , [ænd; ənd] ['grʊʊɪŋ] [ɪn][ɪts] [brɪ'nefɪs(ə)nt] ['bʊzəm] .
underlying our soil , and growing in its beneficent bosom .

潜在的 我们的 土壤 , 和 生长 在 它是 仁慈的 怀 .

生长在我们土壤之下, 沐浴在我们肥沃的怀抱中。

[wi:; wi] [si:] , [bəuθ] [kəm'batnts] , [haʊ] [strɔ:ŋ] [ɪz][ðə; ði] ['kɑ:mɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [tu:; tə] [sə'plaɪ] ,
We see , both combatants , how strong is the commerce of the East to supply ,
我们 看 , 两个都 战斗人员 , 如何 强的 是 这 商业 的 这 东方 到 供应 ,

我们看到, 交战双方都看到了东方强大的商业力量, 足以提供补给。

[laɪk] [ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt] ['hændmeɪdn] , [ðə; ði] ['wɒnts][ʌv; əv] ['evri] ['sek(ə)n] ;
like a diligent handmaiden , the wants of every section ;

喜欢 一个 勤奋 侍女 , 这 想要 的 每一个 部分 ;

像勤劳的女仆一样, 满足每个部门的需求;

[haʊ] ['baʊntɪf(ə)] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [plæn'teɪnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['grænəri:z] [ʌv; əv][ðə; ði]
how bountiful are the plantations of the South and the granaries of the

如何 丰富 是 这 种植园 的 这 南 和 这 粮仓 的 这

[west] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][ju'naɪtɪd][tu:; tə][ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [bə'ndz][ʌv; əv] [kə'mɜ:rɪ(ə)]
West to keep the world united to us in the strong bonds of commercial

西方 到 保持 这 世界 团结的 到 我们 在 这 强的 债券 的 商业的

[ænd; ənd] ['frendli] ['ɪntərkɔ:rs] ;
and friendly intercourse ;
和 友好的 交往 ;

南方的种植园和西部的粮仓是多么富饶啊, 它们使我们与世界保持着牢固的商业和友好关系;

[haʊ] [æbsəˈlu:tli] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] [praɪˈsperəti] [ʌv; əv][bəuθ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [di:p] [ænd; ənd] [waɪd] -
how absolutely necessary to the prosperity of both are the deep and wide -
如何 绝对地 必要的 到 这 繁荣 的 两个都 是 这 深的 和 宽的 -
[ˈfloʊɪŋ] [ˈrɪvəz] [wɪtʃ] [rʌn] ,
flowing rivers which run ,
流动 河流 哪个 跑步 ,
奔流不息的宽阔河流对于两者的繁荣是多么必不可少啊！

[laɪk] [ˈsɪlvər] [ˈbændz][ʌv; əv] [pi:s] ,
like silver bands of peace ,
喜欢 银 乐队 的 和平 ,
如同和平的银带，

[θruː] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lənd] [huːz] [væst] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [wiː; wi][hæv; həv]
through the length and breadth of a land whose vast privileges we have
通过 这 长度 和 宽度 的 一个 土地 谁 广阔的 特权 我们 有
[brɪn] [tuː] [blaɪnd][tuː; tə] [əˈpriːʃiət] ,
been too blind to appreciate ,
到过 也 瞎的 到 欣赏 ,
纵观这片土地的方方面面，我们一直对它所拥有的巨大特权视而不见，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈblaɪndnəs] [wʊd] [dɪˈstrɔɪ] .
and in that blindness would destroy .
和 在 那 失明 会 破坏 .
而这种盲目性会造成毁灭。

[əˈbʌv] [ɔ:l] ,
Above all ,
多于 全部 ,
首先，

[wiː; wi][ɑ:r; ər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [laɪk] [tuː] [ˈmɑ:ti] [tʃæmpiːənz] [ˈfɑ:tɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [belt]
we are beginning to see that like two mighty champions fighting for the belt
我们 是 开始 到 看 那 喜欢 二 强大的 冠军 斗争 为了 这 腰带
[ʌv; əv] [suː.pɪrɪˈɔ:rəti] ,
of superiority ,
的 优势 ,
我们开始看到，就像两位强大的冠军争夺至高无上的腰带一样，

[wiː; wi][kæn; kən] [ˈni:ðər] [ʌv; əv][ju: ˈes] [əˈtʃi:v] [ðæt] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ədˈvæntɪdʒ] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ˈʌtərli]
we can neither of us achieve that individual advantage which can utterly
我们 能 两者都不 的 我们 达到 那 个人 优势 哪个 能 完全地
[ænd; ənd] [fərˈevər] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈʌðər] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [əˈbɪləti] [ʌv; əv] [əˈɡen] [əkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡɔ:ntlət]
and forever place the other beyond the ability of again accepting the gauntlet
和 永远 地方 这 其他 超过 这 能力 的 再次 接受 这 手套
[ʌv; əv] [dɪˈfaɪəns] ,
of defiance ,
的 蔑视 ,
我们两人都无法获得那种能够彻底且永远地使对方丧失再次接受挑战能力的个人优势。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈʌʊər; ɑ:r] [truː] [ænd; ənd] [ˈlæstɪŋ] [ˈɡlɔ:ri] [kæn; kən] [əˈloʊn] [prəʊˈsi:d] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
and that our true and lasting glory can alone proceed from a
和 那 我们的 真的 和 持久 荣耀 能 独自的 继续 从 一个
[dɪˌtɜ:rmɪˈnei](ə)n] [tuː; tə] [jeɪk] [hændz][ɪn] [pi:s] ,
determination to shake hands in peace ,
决心 到 摇 双手 在 和平 ,
我们真正的、持久的荣耀只能源于决心握手言和。

[ænd; ənd] , [æz; əz][juˈnaɪtɪd] [tʃæmpiːənz] , [dɪˈfaɪɪŋ] [noʊ] [bɔ:ŋɡər] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [dɪˈfaɪ][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
and , as united champions , defying no longer each other , defy the world .
和 , 作为 团结的 冠军 , 反抗 不 更长 每个 其他 , 违抗 这 世界 .
团结一致冠军们，不再互相敌对，而是向世界发起挑战。

[nɔːr] [wʊd] [ðə; ði] [saʊθ] [ɪn] [kən'sentiŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][riː'juːniən] [naʊ] [faɪnd] [hjuːmɪli'eɪʃn] [ɔːr] [dɪs'ɑːnər] .
Nor would the South in consenting to a reunion now find humiliation or dishonor .
也不 会 这 南 在 同意 到 一个 团圆 现在 寻找 屈辱 或者 羞辱 .

南方同意重聚，也不会因此感到羞辱或耻辱。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pruːvd] [hɜːr'self][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][foʊ] — [kwɪk] [ɪn] [ɪk'spiːdiənt] , [fɜːrm][ɪn] [dɪ'tɜːrmɪ'neiʃ(ə)n] ,
She has proved herself a noble foe — quick in expedient , firm in determination ,
她 有 已证实 她自己 一个 高贵 敌人 — 快的 在 权宜 , 公司 在 决心 ,
[ˈvælərəs] [ɪn][wɔːr] .
valorous in war .
英勇的 在 战争 .

她已证明自己是一位高贵的敌人——行动迅速，意志坚定，英勇善战。

[wiː; wi] [noʊ] [iːtʃ] [ˈðər] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɔːntest] ; [wiː; wi][jæl; ʃəl] , [wen] [piːs] [rɪ'tɜːrn] ,
We know each other the better for the contest ; we shall , when peace returns ,
我们 知道 每个 其他 这 更好的 为了 这 竞赛 ; 我们 将 , 什么时候 和平 返回 ,
[rɪ'spekt] [iːtʃ] [ˈðər]
respect each other
尊重 每个 其他

这场竞赛让我们彼此更加了解；和平回归后，我们将互相尊重。

[[piː'dʒiː] -]
[**Pg 496**]
[页 -]

[第496页]

[ðə; ði] [mɔːr] ; [ænd; ənd] [ɔːl'doʊ] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [ðæt] [piːs] , [wen'evər] [aɪ'tiː] [kʌmz] ,
the more ; and although the cost of that peace , whenever it comes ,
这 更多的 ; 和 虽然 这 成本 的 那 和平 , 每当 它 来 ,
越多越好；尽管和平的代价是，无论何时到来，

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['sækrɪfais][ʌv; əv] ['meni] ['loʊk(ə)l]['predʒudɪsɪz][ænd; ənd] ['sekʃənl] ['prɪvəlɪdʒɪz] , [wʌt] , [oʊ]
will be the sacrifice of many local prejudices and sectional privileges , what , oh
将要 是 这 牺牲 的 许多 当地的 偏见 和 分段式 特权 , 什么 , 哦
,
:

这将是许多人为消除地方偏见和地域特权而做出的牺牲，哦，

[wʌt] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['sækrɪfaisɪz][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'estɪməb(ə)l] ['blesɪŋz] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl][sæl'veɪʃ(ə)n] ?
what are such sacrifices to the inestimable blessings of national salvation ?
什么 是 这样的 牺牲 到 这 不可估量 祝福 的 国家的 救恩 ?
与国家拯救这一无比宝贵的福祉相比，这些牺牲又算得了什么呢？

[ðə; ði] [kəm'pleɪnɪŋ] [bɔːr] .
THE COMPLAINING BORE .
这 抱怨 钻孔 .

爱抱怨的讨厌鬼。

[ə'baʊt] [ðə; ði][moʊst] [dɪsə'griːəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [wʌn] [mɪːts] [wɪð; wɪθ][ɪn][laɪf][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [meɪk] [ə; eɪ]
About the most disagreeable people one meets with in life are those who make a
关于 这 最多 令人不快的 人们 — 满足 和 在 生活 是 那些 WHO 制作 一个
[ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnɪŋ] .
business of complaining .
商业 的 抱怨 .

生活中最令人讨厌的人之一就是那些以抱怨为生的人。

[ðeɪ] [æsk][fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] [wen] [ðeɪ] ['merɪt] ['senʃər] .
They ask for sympathy when they merit censure .
他们 问 为了 同情 什么时候 他们 优点 谴责 .

他们理应受到谴责，却反而寻求同情。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][mæn][ɔːr] [ˈwʊmən] [ˈmeɪkɪŋ] [noʊn] [ðer; ðər] [ˈpraɪvət] [ɡriːfs] [ɪkˈsept] [tuː; tə]
There is no excuse for man or woman making known their private griefs except to
那里 是 不 原谅 为了 男人 或者 女士 制作 已知 他们的 私人的 悲伤 除了 到
[ˈɪntɪmət] [ˈfrendz] [ɔːr] [ðoʊz] [huː] [stænd][ɪn][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [rɪˈleɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
intimate friends or those who stand in the nearest relation to them :
亲密的 朋友们 或者 那些 WHO 站立 在 这 最近的 关系 到 他们 :
除了至亲好友或最亲近的家人之外，任何人向他人倾诉自己的私事都是不可接受的。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈpeɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɪr] [wɪð; wɪθ]
I have no patience with the man who wishes to catch the public ear with
我 有 不 耐心 和 这 男人 WHO 愿望 到 抓住 这 民众 耳朵 和
[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈpaɪnɪŋ] .
the sound of his repining .
这 声音 的 他的 重新装订 :
我最讨厌那种想通过抱怨来博取公众关注的人。

[biː; bi][aɪ ˈtiː] [ðæt] [hiː; hi] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ˈdʒen(ə)rəli] , [ɔːr] [ˈspesɪfaɪ] [ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [əˈkeɪʒn]
Be it that he complain of the world generally , or specify the particular occasion
是 它 那 他 抱怨 的 这 世界 一般来说 , 或者 指定 这 特别的 场合
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʌmpɪʃnɪs] ,
of his dumpishness ,
的 他的 笨拙 ,
无论是抱怨世事变迁，还是具体指出自己心情低落的具体事由，

[hiː; hi][ɪz][ɪn] [ˈiːðər] [ˈæspekt] [ˈiːkwəli] [kənˈtemptəbl] .
he is in either aspect equally contemptible .
他 是 在 任何一个 方面 同样地 可鄙 :
无论从哪个方面来看，他都同样令人鄙夷。
[wʌt] [ə; eɪ] [ˈsiːrɪːoʊ] - [ˈkɑːmɪk] [ˈspektək(ə)l] [ə; eɪ] [mæn] [ˈprez(ə)nts] [huː] [ɪˈmædʒɪnz] [ðæt] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪz][ɪn]
What a serio - comic spectacle a man presents who imagines that everybody is in
什么 一个 严肃 - 漫画 奇观 一个 男人 礼物 WHO 想象 那 大家 是 在

[ə; eɪ] [liːɡd] [kənˈspɪrəsi] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [ænd; ənd] [θwɔːrt] [hɪz; ɪz]
a leagued conspiracy against him to disappoint his hopes and thwart his
一个 联盟 阴谋 反对 他 到 辜负 他的 希望 和 阻挠 他的
[plænz][fɔːr; fər] [səkˈses] !
plans for success !
计划 为了 成功 !
一个人如果认为所有人都在联合起来密谋反对他，要让他失望，要破坏他的成功计划，那他真是滑稽又可笑！

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz] [kept] [frʌm; frəm] [ˈraɪzɪŋ] [baɪ] [sʌm; səm] [ʌnˈtɔːrd] [feɪt] [ðæt] [ɪz] [bent] [ɑːn] [ˈkrʌʃɪŋ]
He thinks he is kept from rising by some untoward fate that is bent on crushing
他 思考 他 是 保留 从 上升 经过 一些 不愉快的 命运 那 是 弯曲 在 压碎
[hɪm; ɪm] [ˈɪntuː:] [ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
him into the ground ,
他 进入 这 地面 ,
他认为自己无法起身，是因为某种不幸的命运一心要将他彻底击垮。

[fiːlz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv] [pɜːrsɪˈkjuːʃn] , [ðə; ði] [spɔːrt] [ʌv; əv] [ˈæŋɡrɪ] [ɡɒdz] .
feels that he is the victim of persecution , the sport of angry gods .
感觉 那 他 是 这 受害者 的 迫害 , 这 运动 的 生气的 神 :
他觉得自己是迫害的受害者，是愤怒的神明的玩物。
[nɑːt] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmɑːrtər] , [hiː; hi] [ˈfrets] [ænd; ənd] [fjuːmz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
Not having the spirit of a martyr , he frets and fumes about his condition ,
不是 拥有 这 精神 的 一个 烈士 , 他 琴格 和 烟雾 关于 他的 状况 ,
他没有殉道者的精神，反而为自己的处境忧心忡忡、怒气冲冲。

[ænd; ʌnd][faɪndz][ə; eɪ] ['selfɪ] [rɪ'li:f] [ɪn] [kaʊntɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['gri:vənsəz, 'gri:vənsɪz][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns]
and finds a selfish relief in counting over his grievances in the presence
和 发现 一个 自私 宽慰 在 计数 超过 他的 不满 在 这 在场
[ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [ɑ:r; ər] [gʊd] - ['hertʃərd] [ɪ'hʌf] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] .
of all who are good - natured enough to listen .
的 全部 WHO 是 好的 - 自然 足够的 到 听 .

他向所有善良到愿意倾听的人倾诉自己的委屈，从中获得了一种自私的慰藉。

[sʌt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪz][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['nu:s(ə)ns] — [ə'wei] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
Such a fellow is a social nuisance — away with him !
这样的 一个 同伴 是 一个 社会的 滋扰 — 离开 和 他 !

这种人简直是社会祸害——赶走他！

[ðə; ði][fækt]['ju:zuəli; 'ju:zəli][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz] [mɔ:r] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
The fact usually is that the world has more reason to complain of him
这 事实 通常 是 那 这 世界 有 更多的 原因 到 抱怨 的 他
[ðæn; ðən][hi:; hi][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
than he of the world .
比 他 的 这 世界 .

事实通常是，世人有更多理由抱怨他，而他却没有更多理由抱怨世人。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [bɪ'klʌm] [ˌmɪsən'θrɑ:pɪk] ,
For instance , I know a man who has become misanthropic ,
为了 实例 , 我 知道 一个 男人 WHO 有 变得 厌世的 ,

例如，我认识一个变得厌世的人，

[bʌt; bət] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [hert] [hɪm'self] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [reɪs] .
but who should hate himself instead of the whole race .
但 WHO 应该 恨 他自己 反而 的 这 所有的 种族 .

但谁应该憎恨自己而不是整个种族呢？

['mɪstər] . ['dʒɔ:rdn] - [hæz; həz] [bɪ'klʌm] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][laɪf] ,
Mr . Jordan Algrieve has become disgusted with life ,
先生 . 约旦 - 有 变得 厌恶 和 生活 ,

乔丹·阿尔格里夫先生对生活感到厌倦。

[ænd; ʌnd] [kən'fesɪz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zɪstəns] [hæz; həz] [ðʌs] [fɑ:r] [pru:vɪd] [ə; eɪ]
and confesses than his experiment with existence has thus far proved a
和 坦白 比 他的 实验 和 存在 有 因此 远的 已证实 一个
[ˈfeɪljər] .
failure .
失败 .

他坦言，到目前为止，他对存在的探索已经失败了。

[hi:; hi][hæz; həz] ['kɑ:mbæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz] [pru:vɪd] [tu:] [mʌtʃ]
He has combated with the world , and the world has proved too much
他 有 对抗 和 这 世界 , 和 这 世界 有 已证实 也 很多
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

他曾与世界抗争，但世界对他来说太过强大。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [ək'nɒlɪdʒz] [ðə; ði] [dɪ'fi:t] .
and he acknowledges the defeat .
和 他 承认 这 击败 .

他承认失败。

['mɪstər] . - [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃeɪdɪ] [saɪd][ʌv; əv] ['fɪftɪ] ,
Mr . Algrieve is on the shady side of fifty ,
先生 . - 是 在 这 阴凉 边 的 五十 ,

阿尔格里夫先生已年过五十，年纪不小了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][æən; ən][ˈaɪərən] [greɪ] .
and his hair getting to be of an iron gray .
和 他的 头发 获得 到 是 的 一个 铁 灰色的 .

他的头发渐渐变成了铁灰色。

[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [ɑːr; ər][ˈprɑːmɪnənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] ['frɪvld] [baɪ] [ˌdɪskən'tent]
His features are prominent , with a face wrinkled and shrivelled by discontent
他的 特征 是 著名的 , 和 一个 脸 皱 和 干瘪 经过 不满

[ænd; ənd][əˈsɪdəti] [ʌv; əv] ['tempər] .
and acidity of temper .
和 酸度 的 脾气 .

他五官突出，脸上布满皱纹，因不满和暴躁的脾气而显得憔悴。

[hɪz; ɪz][tɔːl] ['fɪgjər] [ɪz] [bent] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [baɪ] ['kɛrz] [ænd; ənd] [weɪt] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,
His tall figure is bent , not so much by cares and weight of years ,
他的 高的 数字 是 弯曲 , 不是 所以 很多 经过 关心 和 重量 的 年 ,

他高大的身躯有些佝偻，倒不是因为岁月的忧虑和重负。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈtɪpɪk(ə)l] [səb'mɪ](ə)n [tuː; tə][ðə; ði][stɜːrən] [dɪ'kriː] [ʌv; əv][æən; ən][ˈiːv(ə)l] ['destəni] .
as in a kind of typical submission to the stern decree of an evil destiny .
作为 在 一个 种类 的 典型的 提交 到 这 船尾 法令 的 一个 邪恶的 命运 .

就像是对邪恶命运的严厉旨意的一种典型屈服。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi][ɪz] [wel] ['edʒukeɪtɪd] , [ænd; ənd][ˈgrædʒueɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ˈɑːnər] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv]
Strange to say , he is well educated , and graduated with honor at one of
奇怪的 到 说 , 他 是出色地 受过教育 , 和 毕业 和 荣誉 在 一 的

[ˈaʊər; ɑːr] ['iːstərn] ['kɑːlɪdʒɪz] .
our Eastern colleges .
我们的 东 大学 .

说来奇怪，他受过良好的教育，并以优异的成绩毕业于我们东部的一所大学。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] ,
With a knowledge of this fact ,
和 一个 知识 的 这 事实 ,

了解这一事实后，

[aɪ 'tiː][ɪz] ['pɪtiəbl] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪzi]
it is pitiable to see him standing at the corner of the street in his busy
它 是 可怜的 到 看 他 常设 在 这 角落 的 这 街道 在 他的 忙碌的

[taʊn] [ɪn][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] ['siːdi] [blæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʌːkɪŋli] [bæd][hæt] ,
town in a suit of seedy black and a shockingly bad hat ,
镇 在 一个 套装 的 肮脏的 黑色的 和 一个 令人震惊地 坏的 帽子 ,

看到他穿着破旧的黑色西装，戴着一顶极其难看的帽子，站在繁华小镇的街角，真是令人同情。

['tʃeɪfɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [priː'tendɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [huː] ['nevər]
chafing his hands together and pretending to wait for somebody who never
摩擦 他的 双手 一起 和 假装 到 等待 为了 某人 WHO 绝不

[kʌmz] .
comes .
来 .

他双手搓得生疼，假装在等待一个永远不会出现的人。

[pʊr] - , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [aɪ 'tiː] .
Poor Algrieve , he is a man under the table , and he knows it .
贫穷的 - , 他 是 一个 男人 在下面 这 桌子 , 和 他 知道 它 .

可怜的阿尔格里夫，他是个卑鄙小人，而且他自己也知道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kleɪmz]
but **his** **claims**
 但 他的 索赔
 但他的说法

[æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hi:; hi][hæd; həd][ɔ:lsou] [bɪn] [ə; eɪ] [hɔ:rs] ['di:lər] , [ə; eɪ][draɪ] -
At different times in his life he had also been a horse dealer , a dry -
在 不同的 时代 在 他的 生活 他 有 还 到过 一个 马 经销商 , 一个 干燥 -
[gʊdz] ['mɜ:rtʃənt] ,
goods merchant ,
商品 商人 ,

他一生中还可能做过马贩子、干货商人，

[ə; eɪ] [sə'lu:n] ['ki:pər] , [ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tenpɪn] ['æli] ,
a saloon keeper , the proprietor of a tenpin alley ,
一个 酒吧 守门员 , 这 业主 的 一个 天品 胡同 ,
酒吧老板，保龄球馆老板

[ænd; ʌnd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [groʊ] ['pu:rɜ:] [ɪn][ɔ:l] [ði:z] ['veriəs] [ɑ:kjə'peɪfənz] .
and managed to grow poorer in all these various occupations .
和 管理 到 生长 贫穷 在 全部 这些 各种各样的 职业 .
在这些不同的职业中，我的收入反而越来越低。

[ðə; ði][læst][aɪ] [sɔ:] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə] ['pedlɪŋ] [bʊks] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [wei] ,
The last I saw of him he was reduced to peddling books in a small way ,
这 最后的 我 锯 的 他 他 曾是 减少 到 兜售 图书 在 一个 小的 方式 ,
我最后一次见到他时，他已经沦落到靠卖小书为生。

['kæriŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [stɑ:k] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] ['mɑ:rkɪt] ['bæskɪt] .
carrying his whole stock in a new market basket .
携带 他的 所有的 库存 在 一个 新的 市场 篮子 .
他用一个新的购物篮装着他所有的货物。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'pɔ:rtʃənət] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pi:lz] [tu:; tə] ['kʌstəmərz] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] ,
He was very importunate in his appeals to customers to purchase ,
他 曾是 非常 纠缠不休 在 他的 上诉 到 顾客 到 购买 ,
他非常执着地劝说顾客购买，

['pʊtɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ænd; ʌnd][hæd; həd][ə; eɪ]
putting it upon the ground that he had been unfortunate and had a
推杆 它 之上 这 地面 那 他 有 到过 不幸 和 有 一个
[kleɪm] [tu:; tə][ðer; ðər] ['tʃærəti] .
claim to their charity .
宣称 到 他们的 慈善机构 .

他以此为由，声称自己遭遇不幸，理应获得他们的慈善救济。

[aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:pjələɹ][hoʊ'tel][ɪn] -
I happened to see him in the office of the popular hotel in Podgeville ,
我 发生 到 看 他 在 这 办公室 的 这 受欢迎的 酒店 在 - ,
我碰巧在波奇维尔那家热门酒店的办公室里看到了他。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['ju:zuəli; 'ju:zəli] ['klæməɹəs] [fɔ:r; fər] ['peɪtrənɪdʒ] .
when he was more than usually clamorous for patronage .
什么时候 他 曾是 更多的 比 通常 喧闹的 为了 赞助 .
当时他比平时更加渴望得到庇护。

[hi:; hi] [ə'kɔst] ['nɪrli] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] , [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['vɑ:ljəm] [ɪn]
He accosted nearly every man in the room with a dull , uninteresting volume in
他 被骚扰 几乎 每一个 男人 在 这 房间 和 一个 乏味的 , 无聊 体积 在
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,
他手里拿着一本枯燥乏味的书，几乎和房间里的每个男人都攀谈了一番。

[ænd; ʌnd][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [æskt] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [praɪs] .
and for which he asked a respectable price .
和 为了 哪个 他 问 一个 可敬 价格 .
他为此开了一个体面的价格。

[æʔ; ət][læʔtʃ][hi:; hi][set] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] ,
At last he set down his basket ,
在 最后的 他 放 向下 他的 篮子 ,

最后他放下了篮子。

[ænd; ænd] [kə'menst] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['snɪvəlɪŋ] [hə'ræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ɔ:diəns] .
and commenced a kind of snivelling harangue to his little audience .
和 开始 一个 种类 的 哭泣 长篇大论 到 他的 小的 观众 .

然后, 他开始对着他的小小听众们发表了一番哭哭啼啼的长篇大论。

['mɪstər] . - ['oʊpənd][baɪ] ['seɪɪŋ] :
Mr . Algrieve opened by saying :
先生 . - 打开 经过 说 :

阿尔格里夫先生开场说道:

- ['dʒent(ə)lmən] , [ju:l] ['pɑ:rd(ə)n][em 'i:][fɔ:r; fər] ['θrʌstɪŋ] [maɪ'self][ə'pɑ:n][jɔr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] ;
' Gentlemen , you'll pardon me for thrusting myself upon your attention ;
- 先生们 , 你会 赦免 我 为了 推进 我 之上 你的 注意力 ;

先生们, 请原谅我打扰各位;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] [tɜ:rnd] [ə'genst] [ji:; ji] ,
but it is hard to have the world turned against ye ,
但 它 是 难的 到 有 这 世界 转向 反对 是的 ,

但要让全世界都与你为敌, 这很艰难。

[ænd; ænd][tu:; tə][wɜ:rk] [laɪk][ə; eɪ] [slɛv] [ɔ:l][jɔr; jər][laɪf][tu:; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][fɔ:l] [bæk] [ɑ:n][ɪn]
and to work like a slave all your life to get something to fall back on in
和 到 工作 喜欢 一个 奴隶 全部 你的 生活 到 得到 某物 到 落下 后退 在 在

[oʊld][eɪdʒ] ,
old age ,
老的 年龄 ,

一辈子像奴隶一样工作, 只是为了在年老时有个依靠。

[ænd; ænd] [ðen] [hæv; həv][tu:; tə][daɪ] [pɔr] [æʔ; ət][læʔtʃ] !
and then have to die poor at last !
和 然后 有 到 死 贫穷的 在 最后的 !

最后却只能穷死!

[aɪ][hoʊp] [nʌn] [ʌv; əv][ju:; jʊ][hæv; həv]['evər] [noʊn] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][bɔ:rn] [ʌn'lʌki] ;
I hope none of you have ever known what it is to be born unlucky ;
我 希望 没有任何 的 你 有 曾经 已知 什么 它 是 到 是 出生 倒霉 ;

我希望你们中没有人体会过生来不幸的滋味;

[tu:; tə]['nevər] [ʌndər'teɪk] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [tɜ:rnd] [aʊt][ə; eɪ] ['feɪljər] , [ænd; ænd][tu:; tə] [mi:t]
to never undertake anything but turned out a failure , and to meet
到 绝不 承担 任何事物 但 转向 出去 一个 失败 , 和 到 见面

[dɪsə'pɔɪntmənt] [wer] [ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:rvd] [sək'ses] .
disappointment where you deserved success .
失望 在哪里 你 应得的 成功 .

做任何事都以失败告终, 本应成功的地方却遭遇失望。

[aɪ][eɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ! -
I am such a man ! '
我 是 这样的 一个 男人 ! -

我就是这样的人!

[hɪr] ['mɪstər] . - [prə'du:st] [ə; eɪ] ['frægməntəri] ['pɑ:kɪt] ['hæŋkərtʃɪf] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ɑ:'stensəb(ə)l]
Here Mr . Algrieve produced a fragmentary pocket handkerchief for the ostensible
这里 先生 . - 生产 一个 片段 口袋 手帕 为了 这 表面上的

['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ][æŋ; ən] [ɪk'spektɪd] [ter; tɪ(ə)r] ,
purpose of absorbing an expected tear ,
目的 的 吸收 一个 预期的 撕 ,

阿尔格里夫先生这时掏出一块破旧的口袋手帕, 表面上是为了吸收可能出现的撕裂伤。

[bʌt; bət] ['ri:əli] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:rk] [ə; eɪ]['trædʒɪk] [ɪ'fekt] .
but really to give his remark a tragic effect .
但 真的 到 给 他的 评论 一个 悲惨 影响 .

但实际上是为了给他的话赋予悲剧效果。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] :
He continued :
他 持续 :

他继续说道：

- [bɪ'hoʊld][æn; ən][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [du:md] [tu:; tə] ['penjəri] [ænd; ənd][,destɪ'tu:ʃ(ə)n] ,
' Behold an individual who has been doomed to penury and destitution ,
- 看哪 一个 个人 WHO 有 到过 注定失败 到 贫困 和 赤贫 ,

“请看，这是一个注定要陷入贫困和赤贫的人。”

[bʌt; bət] [hu:] [hæz; həz][nɑ:t] [met] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)l] .
but who has not met his fate without a struggle .
但 WHO 有 不是 遇见 他的 命运 没有 一个 斗争 .

但谁的命运不是一帆风顺的呢？

[ju:; jʊ] [hu:] [hæv; həv] [noʊn] [em 'i:] , ['dʒent(ə)lmən] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][læst] ['θɜ:rti] ['jɪrz] ,
You who have known me , gentlemen , for the last thirty years ,
你 WHO 有 已知 我 , 先生们 , 为了 这 最后的 三十 年 ,

各位先生，你们认识我已有三十年了，

[noʊ] [ðæt] ['dʒɔ:rdn] - [hæz; həz] ['bætlɪd] [wɪð; wɪθ][laɪf] ['mænfəli] . -
know that Jordan Algrieve has battled with life manfully . '
知道 那 约旦 - 有 战斗 和 生活 勇敢地 . -

要知道，乔丹·阿尔格里夫曾勇敢地与生活抗争。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hi:; hi][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fænsɪd] ['enəmi] . -
At this point he put out his clenched fist in defiance of his fancied enemy . '
在 这 观点 他 放 出去 他的 紧握 拳头 在 蔑视 的 他的 幻想 敌人 . -

这时，他伸出紧握的拳头，向他假想的敌人表示挑衅。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstænsɪz] — [nɑ:t] ,
But I have been compelled to yield to the force of circumstances — not ,
但 我 有 到过 被迫 到 屈服 到 这 力量 的 情况 — 不是 ,
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

但我被迫屈服于形势的制约——然而，

[tɪl] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][maɪ] [tjæns] [ɪn] ['nɪrli] ['evri] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] ['ɑ:nərəri] [ɪn'devər] ,
till I had taken my chance in nearly every department of honorary endeavor ,
直到 我 有 已采取 我的 机会 在 几乎 每一个 部门 的 名誉 努力 ,

直到我几乎在所有荣誉事业领域都尝试过之后，

[ænd; ənd] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ðɪ][moʊst] ['retʃɪd] [sək'ses] .
and experienced the most wretched success .
和 经验丰富的 这 最多 可怜 成功 .

并经历了最悲惨的成功。

[ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd][hæz; həz] [prə'naʊnst] [ɪts][bæn][ə'pɑ:n][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][baʊ; boʊ]
The world has pronounced its ban upon me , and I must bow
这 世界 有 发音 它是 禁止 之上 我 , 和 我 必须 弓

[səb'mɪsɪvli] [tu:; tə][ɪts]['kru:əl] [ɪmpə'zɪ(ə)n] .
submissively to its cruel imposition .
拱手 到 它是 残忍的 征收 .

世界已对我发出禁令，我只能屈服于这残酷的强加。

[aɪ][traɪd][tuː; tə][sɜːrv][maɪ][ˈkʌntri][ɪn][ðə; ði][kəˈpæsəti][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpʌblɪk][əˈfɪ(ə)l] ,
I tried to serve my country in the capacity of a public official ,
我 尝试 到 服务 我的 国家 在 这 容量 的 一个 民众 官方的 ,
我曾努力以公职人员的身份为国家服务,

[bʌt; bət][maɪ][ˈsɜːrvɪsɪz][ænd; ənd][ˈtælənts][wɜːr; wər][rɪˈpiːtɪdli][rɪˈdʒektɪd] — [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ˈvɒtɜːz]
but my services and talents were repeatedly rejected — the majority of voters
但 我的 服务 和 天赋 是 反复 拒绝 — 这 多数 的 选民
[ˈɔːlweɪz][soʊ][ˈnesəseri][tuː; tə][æn; ən][ˈɑːnɪst][rɪˈleɪ(ə)n][wʌz; wəz][fəˈrevər][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][maɪ]
always so necessary to an honest election was forever on the side of my
总是 所以 必要的 到 一个 诚实的 选举 曾是 永远 在 这 边 的 我的
[ˈlʌki][əˈpəʊnənt] .
lucky opponent .
幸运的 对手 .

但我的才能和服务却屡遭拒绝——大多数选民对于公正的选举至关重要，但他们总是站在我那幸运的对手一边。

[wen][aɪ][wɪðˈdruː][frʌm; frəm][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l][fiːld] ,
When I withdrew from the political field ,
什么时候 我 退出 从 这 政治的 场地 ,
当我退出政坛时,

[ɪmˈpɑːvəriʃt][baɪ][maɪ][ˈefərts][tuː; tə][ædˈvæns][ðə; ði][praːˈsperəti][ʌv; əv][maɪ][ˈpaːrti] ,
impooverished by my efforts to advance the prosperity of my party ,
贫困 经过 我的 努力 到 进步 这 繁荣 的 我的 派对 ,
因我努力促进本党繁荣而导致贫困,

[aɪ][ɪmˈbɑːkt][ɪn][ə; eɪ][smɔːl][kəˈmɜːr(ə)l][ˈentəpraɪz] ; [bʌt; bət][ˈoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈtaɪtnəs][ʌv; əv]
I embarked in a small commercial enterprise ; but owing to the tightness of
我 启航 在 一个 小的 商业的 企业 ; 但 欠款 到 这 紧绷 的
[ðə; ði][taɪmz] ,
the times ,
这 时代 ,
我创办了一家小型商业企业；但由于当时经济形势严峻,

[ænd; ənd][maɪ][wɑːnt][ʌv; əv][ˈkæpɪt(ə)l] ,
and my want of capital ,
和 我的 想 的 首都 ,
以及我资金短缺的问题,

[aɪ][wʌz; wəz][suːn][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][gɪv][ʌp][ænd; ənd][θroʊ][maɪˈself][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈmɜːrsɪ][ʌv; əv][maɪ]
I was soon obliged to give up and throw myself upon the mercy of my
我 曾是 很快 有义务 到 给 向上 和 扔 我 之上 这 怜悯 的 我的
[ˈkredɪtɜːz] .
creditors .
债权人 .
我很快就被迫放弃抵抗，只能听天由命，任由债主摆布。

[aɪ][hæv; həv][traɪd][ˈpɑːpjələr][əˈmjuːzmənts] , [ænd; ənd][bɔːst][ˈmʌni] — [ðæt][ɪz] , [aɪ][feɪld][tuː; tə][meɪk]
I have tried popular amusements , and lost money — that is , I failed to make
我 有 尝试 受欢迎的 娱乐 , 和 丢失的 钱 — 那 是 , 我 失败的 到 制作
[aɪˈtiː] .
it .
它 .
我尝试过一些流行的娱乐活动，结果赔了钱——也就是说，我没能从中获利。

[aɪ][ˈiːv(ə)n][bræntʃt][aʊt][ˈɪntuː][ˈfænsi][ˌspekjuˈleɪ(ə)n] ,
I even branched out into fancy speculations ,
我 甚至 分支 出去 进入 想要 猜测 ,
我甚至还涉足了一些天马行空的推测领域,

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə] [sɪŋk] [em 'iː] [stiɪ] [diːpər] [ɪn][ðə; ði] [jɔːnɪŋ] [depθs] [ʌv; əv] [ɪn'sɑːlvənsi]
but they only served to sink me still deeper in the yawning depths of insolvency
但 他们 仅有的 服务 到 下沉 我 仍然 更深 在 这 打哈欠 深度 的 破产
! -
! ' !
! -

但它们只会让我更加深陷破产的泥潭！

[ˈmɪstər] . - [hɪr] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [gʌlf]
Mr . Algrieve here paused , and seemed to look down into the frightful gulf
先生 . 这里 暂停 , 和 似乎 到 看 向下 进入 这 可怕 海湾
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃudərɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
with a shuddering expression ,
和 一个 颤抖 表达 ,
阿尔格里夫先生停顿了一下，似乎带着颤抖的表情向下望去，凝视着那可怕的深渊。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] [kwaɪt] [əˈklʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'sent] [jet] .
as if he were not quite accustomed to the descent yet .
作为 如果 他 是 不是 相当 习惯 到 这 下降 然而 .
仿佛他还不完全习惯下山的路。

- [ɪn] [jɔːrt] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪ][eɪ 'em] [kəmˈpliːtli] [ˈprɒs,treɪtɪd] — [aɪ][eɪ 'em] [flɔːrd] !
' In short , gentlemen , I am completely prostrated — I am floored !
- 在 短的 , 先生们 , 我 是 完全地 俯卧 — 我 是 倒地 !
简而言之，先生们，我完全臣服了——我彻底崩溃了！

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][wɜːrld] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][help] [em 'iː][ʌp] ?
And is the world willing to help me up ?
和 是 这 世界 愿意的 到 帮助 我 向上 ?
这个世界愿意帮助我重新振作吗？

[baɪ][noʊ] [miːnz] !
By no means !
经过 不 方法 !
绝不可能！

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [wen] [aɪ] [kəˈmenst] [ˈfɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈslɪpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən]
On the contrary , when I commenced falling and slipping on the stairs of human
在 这 相反 , 什么时候 我 开始 坠落 和 滑倒 在 这 楼梯 的 人类
[ɪn'devər] [ðə; ði][wɜːrld]
endeavor the world
努力 这 世界
相反，当我开始在人类奋斗的阶梯上跌倒滑倒时，世界

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 498**]
[页 -]
[第498页]

[wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [kɪk] [em 'iː] [daʊn] , [daʊn] , [tɪl] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] — [ɪn] [jɔːrt] , [ˈdʒent(ə)lmən] ,
was ready to kick me down , down , till I reached the — in short , gentlemen ,
曾是 准备好 到 踢 我 向下 , 向下 , 直到 我 达到 这 — 在 短的 , 先生们 ,
准备把我一脚踹倒，一直踹到——简而言之，先生们，

[tɪl] [aɪ] [brɪˈkeɪm] [wʌt] [aɪ] [naʊ] [eɪ 'em] .
till I became what I now am .
直到 我 成为 什么 我 现在 是 .
直到我变成了现在的我。

[naʊ] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] , [let][em 'iː][æsk] , [ðæt] [aɪ][ʊd; əd] [fer] [ðʌs] ?
Now , what have I done , let me ask , that I should fare thus ?
现在 , 什么 有 我 完毕 , 让 我 问 , 那 我 应该 票价 因此 ?
请问，我究竟做错了什么，才会落得如此下场？

[hæv; həv][aɪ][nɑ:t] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] ?
Have I not made an effort ?
有 我 不是 制成 一个 努力 ？

难道我没有努力吗？

[aɪ] [ə'pi:l] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [tu:; tə] [seɪ] .
I appeal to you , gentlemen , to say :
我 上诉 到 你 , 先生们 , 到 说 :

我恳请各位先生发表意见。

[[ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [hɪr] [tʃaɪmd] [ɪn] : - [jes] , - ,
[A voice from the crowd here chimed in : ' Yes , Algrieve ,
[一个 嗓音 从 这 人群 这里 齐声说道 在 : - 是的 , - ,

人群中有人插话道：“是的，阿尔格里夫，

[jɔr; jər] ['efərts] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [wɜ:rk][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'mens] ！ -]
your efforts to live without work have been immense ! ']
你的 努力 到 居住 没有 工作 有 到过 巨大 ！ -]

你为了不工作而做出的努力真是令人难以置信！

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] , [pʊr] [ænd; ənd] ['pə:sɪkjʊ:tɪd] ;
But here I am , poor and persecuted ;
但 这里 我 是 , 贫穷的 和 受迫害 ;

而我，却身处贫困和遭受迫害之中；

[maɪ]['fæməli][ɑ:r; ər][ɪn][wɑ:nt][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['nesəsəriz] [ʌv; əv][laɪf] ; [ænd; ənd]
my family are in want of some of the common necessities of life ; and
我的 家庭 是 在 想 的 一些 的 这 常见的 必需品 的 生活 ; 和

[naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] ,
now , gentlemen ,
现在 , 先生们 ,

我的家人需要一些生活必需品；现在，先生们，

[aɪ][beg][sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] [wɪl] [baɪ] [ðæt] [bʊk] (['hoʊldɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] - ['pɪlgrəmz]
I beg some of you will buy that book (holding out a copy of the ' Pilgrim's
我 求 一些 的 你 将要 买 那 书 (保持 出去 一个 复制 的 这 - 朝圣者的
['pra:gres] -) ,
Progress ') ,
进步 -) ,

我恳请你们当中有些人能买下这本书（举起一本《天路历程》）。

[ænd; ənd][du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ə'vɜ:rt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [æt; ət] [li:st] , [ðə; ði] ['pɔ:pərz] [fɛrt] ！ -
and do something to avert for a while , at least , the pauper's fate ! ' -
和 做 某物 到 避免 为了 一个 尽管 , 在 至少 , 这 贫民的 命运 ！ -

至少要采取措施，暂时阻止穷人的命运！

[sʌm; səm] [bə'nevələnt] ['dʒent(ə)lmən] , ['i:ðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃærətəbl] ['moʊtɪv] , [ɔ:r][tu:; tə][pʊt][æn; ən]
Some benevolent gentleman , either from a charitable motive , or to put an
一些 仁慈 绅士 , 任何一个 从 一个 慈善 动机 , 或者 到 放 一个

[end][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lækrimɒs] [ɔ:'reɪ(ə)n] ,
end to his lachrymose oration ,
结尾 到 他的 流泪的 演讲 ,

某位好心的绅士，或许出于慈善动机，或许是为了结束他那番煽情的演说，

[bɔ:t] [ðə; ði] ['vɑ:lʒəm] [fɔ:r; fər] \$1 . - .
bought the volume for \$1 . 25 .
买 这 体积 为了 \$1 . - .

以 1.25 美元的价格购得该卷。

[ˈmɪstər] . - [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtu:d] , [ænd; ənd] ,
Mr Algrieve received the money with many expressions of gratitude , and ,
先生 . - 已收到 这 钱 和 许多 表达式 的 感激 , 和 ,
[ˈgæðərɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [stɑ:k] ,
gathering up his stock ,
采集 向上 他的 库存 ,

阿尔格里夫先生收到钱后，表达了许多感激之情，然后收拾好他的货物，

[ˈmoʊpəd] [ɔ:f] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ru:m] , [ænd; ənd] [ɪnˈvestɪd] [ə; eɪ] [daɪm] [ɪn][ə; eɪ] [dʒɪn] [ˈkɑ:kteɪl] ,
moped off into the drinking room , and invested a dime in a gin cocktail ,
轻便摩托车 离开 进入 这 喝 房间 , 和 投资 一个 一角硬币 在 一个 杜松子酒 鸡尾酒 ,
他垂头丧气地走进酒吧间，花了一角钱点了一杯金酒鸡尾酒。

[ænd; ənd] [faɪv] [sents] [ɪn][ə; eɪ][sɪˈɡɑ:r] ,
and five cents in a cigar ,
和 五 分 在 一个 雪茄 ,

五美分买一支雪茄，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə] [ˈsa:ləs] [hɪmˈself] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [ɪnˈflɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
with which he sought to solace himself for all the inflictions of the
和 哪个 他 寻求 到 慰藉 他自己 为了 全部 这 折磨 的 这
[ɪnˈeksərəb(ə)] [wɜ:rlɪd] .
inexorable world .
无情的 世界 .

他试图以此来慰藉自己，以应对这个无情世界带来的所有苦难。

[ðʌs] [ˈdʒɔ:rdn] - [goʊz] [əˈbaʊt] [ˈtelɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈvɜ:sɪz] [ænd; ənd] [mɪsˈfɔ:tʃənz] ,
Thus Jordan Algrieve goes about telling of his reverses and misfortunes ,
因此 约旦 - 去 关于 讲述 的 他的 反转 和 不幸 ,

于是，乔丹·阿尔格里夫开始讲述他的挫折和不幸遭遇。

[ɪɡˈzɪbɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbegər] [hɪz; ɪz] [sɔ:z] , [wɪˈðəʊt] [ˈfeɪm] [ɔ:r]
exhibiting them to the public eye like a beggar his sores , without shame or
展出 他们 到 这 民众 眼睛 喜欢 一个 乞丐 他的 疮 , 没有 耻辱 或者
[rɪˈmɔ:rs] ;
remorse ;
悔恨 ;

他们像乞丐展示伤口一样，毫无羞耻或悔意地将自己暴露在公众面前；

[ˈsi:kɪŋ] [tu:; tə] [ˈlevɪ] [kɑ:ntɹəˈbjʊ:ʃənz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [men] , [æz; əz][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [rɒbd]
seeking to levy contributions on his fellow men , as one who has been robbed
寻求 到 征收 贡献 在 他的 同伴 男人 , 作为 一 WHO 有 到过 被抢劫
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] .
of his estate .
的 他的 财产 .

他像一个被剥夺了财产的人一样，试图向他的同胞征收税款。

[ˈri:dər] , [wɪl] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [met] [wɪð; wɪθ][ˈdʒɔ:rdn] - ?
Reader , will you say that you have never met with Jordan Algrieve ?
读者 , 将要 你 说 那 你 有 绝不 遇见 和 约旦 - ?

读者朋友，请问您从未见过乔丹·阿尔格里夫吗？

[əˈnʌðər] [ˈkɑ:mən] [ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈpleɪnɪŋ] [bɔ:r] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [kənˈtɪnjuəli]
Another common species of the complaining bore are those who are continually
其他 常见的 物种 的 这 抱怨 钻孔 是 那些 WHO 是 持续
[pəˈreɪdɪŋ] [ðer; ðər] [ˈbɑ:dɪli] [ɪnˈfɜ:mətɪz] .
parading their bodily infirmities .
游行 他们的 身体上的 弱点 .

另一种常见的爱抱怨的讨厌鬼是那些不断炫耀自己身体缺陷的人。

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)] , [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [kɔːl][ɑːn][juː; jʊ] ,
For example , a man will call on you ,
为了 例子 , 一个 男人 将要 称呼 在 你 ,
例如, 一个男人会来拜访你,

[əˈpærəntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈspres] [ˈpɜːrɪəs] [ʌv; əv] [ˈɪləstreɪtɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [keɪs] [ʌv; əv]
apparently for the express purpose of illustrating a most interesting case of
显然 为了 这 表达 目的 的 图示 一个 最多 有趣的 案件 的
[nʊˈrældʒə] .
neuralgia .
神经痛 .

显然是为了说明一个非常有趣的神经痛病例。
[hiː; hi] [kʌmz] [ˈɪntuː][jɜː; jər] [ˈɑːfɪs] , [pərˈhæps] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [taɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] ,
He comes into your office , perhaps , with his head tied up in a handkerchief ,
他 来 进入 你的 办公室 , 也许 , 和 他的 头 系 向上 在 一个 手帕 ,
他走进你的办公室时, 或许头上裹着手帕。

[ænd; ænd][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [taɪm] [wɪŋkt] [wʌn] [aɪ]
and an expression of face as if he had some time winked one eye
和 一个 表达 的 脸 作为 如果 他 有 一些 时间 眨眼 一 眼睛
[ˈveri] [kloʊz] ,
very close ,
非常 关闭 ,
他脸上露出一种仿佛过了很久才眨过的表情, 一只眼睛几乎贴着眼睛。

[ænd; ænd][hæd; həd][ˈnevər] [sɪns] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə][ˈoʊpən][aɪ ˈtiː] .
and had never since been able to open it .
和 有 绝不 自从 到过 有能力的 到 打开 它 .
此后一直未能打开它。

[ˈθɪŋkɪŋ] [hɪmˈself] [æn; ən][ˈɑːbdʒekt] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈstɑːdi] , [hiː; hi] [ˈfoʊz] [haʊ] [ðə; ði] [daːtɪŋ] [peɪnz]
Thinking himself an object worthy of study , he shows how the darting pains
思维 他自己 一个 目的 值得 的 学习 , 他 演出 如何 这 飞镖 疼痛
[ˈvæsələɪt] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
vacillate between his eyes ,
动摇 之间 他的 眼睛 ,
他认为自己是一个值得研究的对象, 于是展示了那种忽冷忽热的疼痛如何在他的双眼之间摇摆不定。

[ɪnˈveɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [hoʊld][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmʌstər] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [teɪk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
invade his teeth , hold general muster in his cheeks , take refuge in the back of
入侵 他的 牙齿 , 抓住 一般的 鼓起 在 他的 脸颊 , 拿 避难所 在 这 后退 的
[hɪz; ɪz] [nek] ;
his neck ;
他的 脖子 ;
侵入他的牙齿, 聚集在他的脸颊, 藏匿在他的后颈;

[ænd; ænd] [ˈdemənstreɪts] [ðiːz] [pɔɪnts] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ] [əˈplaɪn] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][ðə; ði][paːrts]
and demonstrates these points to you by applying his hands to the parts
和 证明 这些 积分 到 你 经过 申请 他的 双手 到 这 部分
[ˈdeɪzɪneɪtɪd] ,
designated ,
指定的 ,
他会用手触摸指定部位, 向你演示这些要点。

[ænd; ænd] [ˈʌtərɪŋ] [kraɪz] [ʌv; əv] [feɪnd] [ˈæŋɡwɪʃ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɪˈfekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈskrɪpʃn] .
and uttering cries of feigned anguish to give effect to his description .
和 发出声音 哭泣 的 假装 痛苦 到 给 影响 到 他的 描述 .
并发出假装痛苦的叫喊声, 以使他的描述更加逼真。

[hi:; hi] [ɪnˈfɔrmz] [ju:; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [rɪˈfreʃɪŋ] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [ðæt][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈdevəlɪʃ] [hɑ:rd]
He informs you , as a piece of refreshing intelligence , that it is devilish hard
他 通知 你 , 作为 一个 片 的 令人耳目一新 智力 , 那 它 是 恶魔般的 难的
[tu:; tə] [ber] ,
to bear ,
到 熊 ,

他告诉你, 这真是令人耳目一新, 因为这简直难以忍受。

[ænd; ənd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [seɪnt] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][prəˈfænəti,prʊˈfænəti] .
and enough to make a saint indulge in profanity .
和 足够的 到 制作 一个 圣 放纵 在 亵渎 .

足以让圣人也破口大骂。

[wen] [hi:; hi][hæz; həz] [prəˈsi:did] [ðʌs] [fɑ:r] , [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
When he has proceeded thus far , he may be taken with one of his
什么时候 他 有 继续 因此 远的 , 他 可能 是 已采取 和 一 的 他的
[kəˈprɪjəs] [peɪnz] ,
capricious pains ,
任性 疼痛 ,

当他走到这一步时, 他可能会被他反复无常的某种痛苦所困扰。

[dʌks] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] , [skwi:zɪz] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [bɔ:l]
ducks his head between his knees , squeezes it with his hands , and bawls
鸭子 他的 头 之间 他的 膝盖 , 挤压 它 和 他的 双手 , 和 嚎啕大哭
[aʊt] : - [oʊ] - [eɪt] !
out : ' O - h !
出去 : - 哦 - h !

他把头埋在膝盖之间, 用手紧紧夹住, 大喊道: “哦! ”

[ˈdʒi:] - [ˈru:, ˈɑ:r]ju:] - [ˈsɑ:] - [lem] ! -
Je - ru - sa - lem ! '
杰 - ru - 萨 - 柠檬 ! -

耶路撒冷!

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [duˈreɪʃn] [ʌv; əv] [saʊnd] [ˈoʊnli] [ˈlɪmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][kəˈpæsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wind] .
with a duration of sound only limited by the capacity of his wind .
和 一个 期间 的 声音 仅有的 有限的 经过 这 容量 的 他的 风 .

声音的持续时间仅受他呼吸能力的限制。

[hi:; hi] [fi:lz] [ðæt][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋz] ,
He feels that he has a witness to his sufferings ,
他 感觉 那 他 有 一个 证人 到 他的 苦难 ,

他觉得有人见证了他的苦难,

[ænd; ənd] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
and wishes to make the most of it .
和 愿望 到 制作 这 最多 的 它 .

并希望充分利用它。

[wen] [hi:; hi][gets] [səˈfɪjntli] [ˈi:zi] , [hi:; hi] [telz] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪð; wɪθ] [ˈveriəs] [ˈremədɪz]
When he gets sufficiently easy , he tells you his experience with various remedies
什么时候 他 获得 足够 简单的 , 他 讲述 你 他的 经验 和 各种各样的 补救措施
, [ˈnu:məˌreɪts] [ɔ:l][ðə; ði][ˈləʊʃənz] ,
, enumerates all the lotions ,
, 枚举 全部 这 乳液 ,

当他情绪足够放松时, 他会告诉你他尝试过的各种疗法, 并列举出所有用过的药膏。

[ˈlɪnəmənt] , [ˈɔɪntmənts] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˌæpləˈkeɪ(ə)nz] [hiː; hi] [hæz; həz] [juːst] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən]
liniments , **ointments** , **and** **other applications** **he** **has** **used** , **with** **his** **opinion**
擦剂 , 药膏 , 和 其他 应用程序 他 有 用过的 , 和 他的 观点
[ɑːn][ðə; ði] [ˈmerɪts] [ʌv; əv] [iːt] .
on the merits of each .
在 这 优点 的 每个 :

他列举了他使用过的各种药膏、药油和其他疗法，并发表了他对每种疗法优劣的看法。

[əˈnʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n] [wɪl] [əˈkɔːst] [juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [ˈsætərnaɪn] [ænd; ənd][wʊə]
Another person will accost you on a bright day with a most saturnine and wo
其他 人 将要 招呼 你 在 一个 明亮的 天 和 一个 最多 土星 和 wo
- [bɪˈɡɔːn] [ˈvɪzɪdʒ] ,
- **begone visage** ,
- 走开 面容 ,

另一个人会在阳光明媚的日子里，用极其阴郁、悲惨的表情来接近你。

[ɪnˈfɔːrmɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [weɪ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [fuːd] [dɪsˈtresɪz] [hɪm; ɪm] ,
informing you that he is in a terrible way , that his food distresses him ,
通知 你 那 他 是 在 一个 糟糕的 方式 , 那 他的 食物 痛苦 他 ,
告知你他情况很糟糕，进食让他感到痛苦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɑːnt] [ˈeni] [lɔːŋɡər] [teɪk] [ˈkʌmfərt] [ɪn] [ˈiːtɪŋ] .
and he can't any longer take comfort in eating .
和 他 不能 任何 更长 拿 舒适 在 吃 .
他再也无法通过进食来获得慰藉了。

[hiː; hi] [ˈpleɪsɪz] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði] [ˈriːdʒən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] ,
He places his hand in the region of his stomach ,
他 地方 他的 手 在 这 地区 的 他的 胃 ,
他将手放在腹部，

[ˈriːmɑːks] [ðæt] [hiː; hi] [fiːlz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [loʊd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [kəmˈpleɪnts] [ʌv; əv]
remarks that he feels a great load there , and makes the usual complaints of
评论 那 他 感觉 一个 伟大的 加载 那里 , 和 制作 这 通常 投诉 的
[ə; eɪ] [dɪsˈpeptɪk] .
a dyspeptic .
一个 消化不良 .

他表示感觉那里很沉重，并出现了消化不良的常见症状。

[hiː; hi][ɪz] [pəˈθetɪk] [ˈoʊvər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɪˈzɪ(ə)n] [hæz; həz] [dɪˈnaɪd] [hɪm; ɪm] [fraɪd] [ˈɔɪstər]
He is pathetic over the fact that his physician has denied him fried oysters
他 是 可怜的 超过 这 事实 那 他的 医生 有 否认 他 油煎 牡蛎
[ænd; ənd] [mɪns] [paɪ][fɔːr; fər] [ˈiːvɪnɪŋ] [lʌntʃ] ,
and mince pie for evening lunch ,
和 剁碎 馅饼 为了 晚上 午餐 ,
他因为医生不让他吃炸牡蛎和肉馅饼当午餐而感到难过。

[ænd; ənd][kləʊzɪz] [hɪz; ɪz] [ɑːbzəˈveɪʃənz] [baɪ] [ɪksˈkleɪmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɔːrəlaɪzɪŋ] [veɪn] [ðæt] - [sʌtʃ] [ɪz] [laɪf] ! -
and closes his observations by exclaiming in a moralizing vein that ' such is life ! '
和 关闭 他的 观察 经过 惊呼 在 一个 道德说教 静脉 那 - 这样的 是 生活 ! -
最后，他以说教的口吻感叹道：“这就是人生！ ”

[ə; eɪ] [θɜːrd] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [hæz; həz] [ə; eɪ] [θroʊt] [dɪˈziːz] , [ænd; ənd] , [fərˈɡetfl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bæd] [breθ] ,
A third individual has a throat disease , and , forgetful of his bad breath ,
一个 第三 个人 有 一个 喉 疾病 , 和 , 健忘 的 他的 坏的 气息 ,
第三个人患有咽喉病，而且，他完全忘记了自己的口臭，

[dɪˈzaɪə-z] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈsɜːrveɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡlɑːtɪs] , [ænd; ənd][ɪnˈfɔːrm][hɪm; ɪm][ʌv; əv]
desires you to take a minute survey of his glottis , and inform him of
欲望 你 到 拿 一个 分钟 民意调查 的 他的 声门 , 和 通知 他 的
[ɪts] [əˈpɪərəns] .
its appearance .
它是 外貌 :

他希望你仔细检查他的声门，并告诉他声门的状况。

[əˈkɔːrdɪŋli] [hiː; hi][ˈəʊpənz][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [θrouz] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]
Accordingly he opens his mouth and throws back his head as if he were
因此 他 打开 他的 嘴 和 投掷 后退 他的 头 作为 如果 他 是
[ɪnˈvaɪtɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][æn; ən] [entərˈteɪnɪŋ] [[ʊʊ] .
inviting you to an entertaining show .
邀请 你 到 一个 娱乐 展示 :

于是他张开嘴，仰起头，仿佛在邀请你去看一场精彩的表演。

[ðiːz] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] [taɪð] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪɡˈzæmpəlz][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] [huː] [ɪɡˈzɪbɪt] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [ænd; ənd]
These are but a tithe of the examples of people who exhibit in public and
这些 是 但 一个 什一奉献 的 这 示例 的 人们 WHO 展览 在 民众 和
[æt; ət][ˈsoʊʃ(ə)] [ˈɡæðərɪŋz] [ðer; ðər][ˈɪlz][ænd; ənd]
at social gatherings their ills and
在 社会的 聚会 他们的 疾病 和

这些只是在公共场合和社交聚会上暴露自身缺陷的众多例子中的一小部分。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 499**]
[页 -]

[第499页]

[ˈeɪlmənts] , [əˈkʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈdrɪrɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈbɑːdɪli] [ɪnˈflɪkʃn] .
ailments , accompanied with dreary complainings of their bodily inflictions .
疾病 , 伴随 和 凄凉 抱怨 的 他们的 身体上的 折磨 .
各种疾病，以及对身体痛苦的抱怨。

[aɪˈtiː][ɪmˈplaɪz][noʊ] [ɪnˈdɪfrəns] [ɔːr] [læk] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər] [ˈfɪzɪk(ə)] [peɪn][ænd; ənd] [ˈhɑːdʃɪps]
It implies no indifference or lack of sympathy for physical pain and hardships
它 暗示 不 漠不关心 或者 缺少 的 同情 为了 身体的 疼痛 和 艰辛
[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪts] [ˈvɪktəms][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][mɑːr][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [baɪ][ðə; ði]
to say that its victims have no right to mar the enjoyment of others by the
到 说 那 它是 受害者 有 不 正确的 到 马尔 这 享受 的 其他的 经过 这
[ʌnˈhesəsəri] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪnˈfɜːmətɪz] [ɔːr][ˈprez(ə)nt] [ˈsʌfərɪŋz] .
unnecessary display of their infirmities or present sufferings .
不必要 展示 的 他们的 弱点 或者 展示 苦难 .

这并不意味着对身体上的痛苦和磨难漠不关心或缺乏同情心，只是说受害者没有权利通过不必要地炫耀自己的残疾或当
前的痛苦来破坏他人的快乐。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈtrævəlɪŋ] [[ʊʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪsˈɔːrdərz] ,
If a man will make a travelling show of his disorders ,
如果 一个 男人 将要 制作 一个 旅行 展示 的 他的 疾病 ,
如果一个人要四处巡回表演他的疾病，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˈkæri] [ə; eɪ][hænd][ˈɔːrgən][tuː; tə] [ɡɪv] [vəˈraɪəti][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈstuːpɪd]
he should be obliged to carry a hand organ to give variety to his stupid
他 应该 是 有义务 到 携带 一个 手 器官 到 给 种类 到 他的 愚蠢的
[entərˈteɪnmənt] .
entertainment .
娱乐 :

他应该被强制携带手风琴，以丰富他那愚蠢的娱乐活动。

[wɜːr; wər] [ðɪːz] [ˈfələʊz] [ɔːl] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [ðɪs] [əˈkʌmpənɪmənt] , [wʌt] [ə; eɪ][ˈmjuːzɪk(ə)l]
Were these fellows all compelled to furnish this accompaniment , what a musical
是 这些 伙伴们 全部 被迫 到 提供 这 伴奏 , 什么 一个 音乐
[ˈbedləm] [ˈaʊər; ɑːr] [striːts] [wəd] [bɪˈkʌm] !
bedlam our streets would become !
疯人院 我们的 街道 会 变得 !
如果这些人都被迫提供这种伴奏，我们的街道将会变成怎样一片音乐混乱啊！

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,
当然，
[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lɔː] [əˈgenst] [kəmˈpleɪnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈpaɪnɪŋ] — [aɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ɪˈmɔːrəl] —
there is no law against complaining and repining — it may not be immoral —
那里 是 不 法律 反对 抱怨 和 重新装订 — 它 可能 不是 是 不道德 —
[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [veri] [pʊr] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðoʊz] [əˈraʊnd] [juː ˈes] [ˈhæpi] ,
but it is a very poor method of making those around us happy ,
但 它 是 一个 非常 贫穷的 方法 的 制作 那些 大约 我们 快乐的 ,
抱怨和发牢骚并不违法——这或许并不违背道德——但这却是让周围的人感到快乐的绝佳方法。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][ˈduːti] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət] [ˈselfɪ] [ˈneɪtʃɜːz] [kæn; kən] [fərˈget] .
which is a duty that none but selfish natures can forget .
哪个 是 一个 责任 那 没有任何 但 自私 自然 能 忘记 .
这是除了自私自利的人之外，任何人都无法忘记的责任。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [goʊz] [θruː] [laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsmaɪlɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈtempər] ,
A man who goes through life with a smiling face and cheerful temper ,
一个 男人 WHO 去 通过 生活 和 一个 微笑 脸 和 快乐 脾气 ,
一个总是面带微笑、性情开朗的人，

[dɪˈspart] [ðə; ði][ˈgriːvənsəz, ˈgriːvənsɪz] [ˈkɑːmən] [tuː; tə][juː ˈes][ɔːl] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈbenɪfæktər] [ɪn][hɪz; ɪz]
despite the grievances common to us all , is a public benefactor in his
尽管 这 不满 常见的 到 我们 全部 , 是 一个 民众 恩人 在 他的
[wei] ,
way ,
方式 ,
尽管他与我们有着共同的不满，但他以自己的方式造福了公众。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [huː] [faʊndz] [ə; eɪ][ˈlaɪbrəri][ɔːr] [ɪˈstæblɪʒ] [æn; ən][əˈsaɪləm] .
as much as one who founds a library or establishes an asylum .
作为 很多 作为 — WHO 发现 一个 图书馆 或者 建立 一个 庇护所 .
就像创办图书馆或建立精神病院的人一样。

[mɪˈsænθrəpi] [ɪz][ə; eɪ] [səˈblaɪm] [ˈiːɡətɪzəm] [ðæt] [mɪˈsterks] [ɪts] [oʊn] [dɪˈstempər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪˈziːz]
Misanthropy is a sublime egotism that mistakes its own distemper for a disease
厌世 是 一个 升华 自负 那 错误 它是自己的 犬瘟热 为了 一个 疾病
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs] .
of the universe .
的 这 宇宙 .
厌世是一种崇高的自我中心主义，它误将自身的缺陷当作宇宙的疾病。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈmɪʃˌhæps][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr][laɪf][ɪz][ˈsʌbdʒekt] ,
With all the mishaps to which our life is subject ,
和 全部 这 事故 到 哪个 我们的 生活 是 主题 ,
人生难免遭遇各种不幸，

[ə; eɪ] [glæns] ['oʊvər][ə; eɪ] [waɪd] [reɪndʒ][ʌv; əv][ˈhju:mən] [ɪkˈspɪəriəns] [pru:vz] [ðæt] [gɑ:d] [ˈhelps] [ðoʊz] [hu:]
a glance over a wide range of human experience proves that God helps those who
一个 瞥一眼 超过 一个 宽的 范围 的 人类 经验 证明 那 上帝 帮助 那些 WHO
[help] [ðəmˈselvz] ,
help themselves ,
帮助 他们自己 ,

纵观人类的种种经历，便可证明上帝会帮助那些自助的人。

[ænd; ənd] [wətˈevər] [biː; bi][ðə; ði] [ˈtenər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɜ:rtʃən] , [ˈlevəti] [ɪz] [mɔ:r] [ˈsi:mli] [ðæn; ðən]
and whatever be the tenor of our fortune , levity is more seemly than
和 任何 是 这 男高音 的 我们的 财富 , 轻浮 是 更多的 似乎 比
[ˈmu:dinəs] ,
moodiness ,
情绪波动 ,

无论境遇如何，轻松愉悦总比忧郁沉闷要得体。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [ˈvɜ:rtʃu:][ɪn] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [klaʊn] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
and under any circumstances there is more virtue in being a clown than a
和 在下面 任何 情况 那里 是 更多的 美德 在 存在 一个 小丑 比 一个
[ˈsɪnɪk] .
cynic .
犬儒 .

在任何情况下，做个小丑都比做个愤世嫉俗者更有价值。

[bʌt; bət][ɪn] [ədˈvɜ:rsəti] , [ə; eɪ] [səbˈdu:d] [ˈtʃɪrlɪnəs] [ænd; ənd][ˈkwaɪət][ˈhju:mər][ɑ:r; əɹ] , [nekst][tu:; tə]
But in adversity , a subdued cheerfulness and quiet humor are , next to
但 在 逆境 , 一个 低沉的 愉悦 和 安静的 幽默 是 , 下一个 到
[ˈkrɪstʃən] [ˈfɜ:rtɪtu:d] ,
Christian fortitude ,
基督教 坚韧 ,

但在逆境中，除了基督徒的坚韧之外，一种内敛的乐观和淡淡的幽默感也同样重要。

[ðə; ði][ˈɡoʊldən] [mi:n] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [ˈlɔ:s] [ʌv; əv] [ˈwɜ:rlɪli] [θɪŋz] [rest] [ˈlaɪtli] [ɑ:n]
the golden mean of feeling that makes the loss of worldly things rest lightly on
这 金的 意思是 的 感觉 那 制作 这 损失 的 世俗 事物 休息 轻轻 在
[ðə; ði] [hɑ:rt] ,
the heart ,
这 心 ,

能够使人因失去世俗之物而感到心安的中庸之道，

[ænd; ənd] [ˈspredz] [aʊt] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈhoʊpf(ə)l] [aɪ] [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbetər] [deɪz] !
and spreads out before the hopeful eye the vision of better days !
和 传播 出去 前 这 充满希望 眼睛 这 想象 的 更好的 天 !
[deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] .
DEATH OF THE BRAVE .
死亡 的 这 勇敢的 .

勇者之死。

- [haʊ] [sli:p] [ðə; ði] [breɪv] [hu:] [ˈsɪŋk] [tu:; tə] [rest]
' How sleep the brave who sink to rest
- 如何 睡觉 这 勇敢的 WHO 下沉 到 休息
[ˈbrɪv] [ˈhɒpɪ] [ˈsɪŋk] [ˈrest]
勇敢者沉入休憩之时，如何安眠

[baɪ] [ɔ:l][ðer; ðər] [ˈkʌntri:z] [wɪʃɪz] [ˈblest] !
By all their country's wishes blest !
经过全部 他们的 该国的 愿望 祝福 !
[ˈbrɪv] [ˈhɒpɪ] [ˈsɪŋk] [ˈrest]
愿祖国保佑！

[wen] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈduːi] [ˈfɪŋɡərz] [koʊld]
When spring with dewy fingers cold
什么时候 春天 和 露水 手指 寒冷的

当春天带着露水沾湿的手指时，寒冷

[rɪˈtʃ:rn] [tuː; tə] [dek] [ðer; ðər] [ˈhæloʊd] [moʊld] ,
Returns to deck their hallowed mould ,
返回 到 甲板 他们的 神圣的 模具 ,
回归装饰他们神圣的模具，

[ʃiː; ʃɪ] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [dres] [ə; eɪ] [swiːtər] [sɑːd]
She then shall dress a sweeter sod
她 然后 将 裙子 一个 更甜 草皮
然后她将穿上更甜美的草皮

[ðæn; ðən] [ˈfænsɪz] [fiːt] [hæv; həv][ˈevər][traːd] . -
Than fancy's feet have ever trod . '
比 精致的 脚 有 曾经 践踏 . -
比幻想的脚步所能踏过的还要远。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 500**]
[页 -]

[第500页]

[ˈlɪtəreri] [ˈnoʊtɪsɪz]
LITERARY NOTICES
文学 通知

文学评论

[ðə; ðɪ][aɪs][ˈmeɪd(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [teɪlz; ˈteɪlɪz] .
The Ice Maiden , and Other Tales :
这 冰 少女 , 和 其他 故事 :
冰雪少女及其他故事。

[baɪ][hæns] [ˈkrɪstʃən] [ˈændəsən] .
By Hans Christian Andersen :
经过 汉斯 基督教 安徒生 :

汉斯·克里斯蒂安·安徒生作品。

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ] [ˈfæni] [fʊlər] .
Translated by Fanny Fuller .
翻译 经过 舐 富勒 .

由范妮·富勒翻译。

[fɪləˈdelfɪr] : [ef] . - .
Philadelphia : F . Leypoldt .
费城 : F . - .

费城：F. Leypoldt。

[nuː] [jɔːk] : [siː] . [tiː] . [ˈevənz] . - .
New York : C . T . Evans . 1863 .
新的 约克 : C . T . 埃文斯 . - .

纽约：CT Evans出版社，1863年。

[ˈprɔːbəbli] [noʊ] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [ˈstoːrɪz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈevər] [ˈiːkwəld] [hæns] [ˈkrɪstʃən] [ˈændəsən] ;
Probably no writer of stories for the young ever equalled Hans Christian Andersen ;
大概 不 作家 的 故事 为了 这 年轻的 曾经 等于 汉斯 基督教 安徒生 ;
可能没有哪个儿童故事作家能与汉斯·克里斯蒂安·安徒生相提并论；

[ˈsɜːrt(ə)nli] [nʌn] [ˈevər][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ɪn][ˌreprəˈdjuːsɪŋ][ðə; ði] [ˈneɪmləs]
certainly none ever succeeded as he has done in reproducing the nameless
当然 没有任何 曾经 成功了 作为 他 有 完毕 在 繁殖 这 无名
[tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈferi] [teɪl] [wɪtʃ] [sprɪŋz] [ʌp] [wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ˈɔːθər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] ,
charm of the real fairy tale which springs up without an author among the people ,
魅力 的 这 真实的 仙女 故事 哪个 弹簧 向上 没有 一个 作者 之中 这 人们 ,
当然, 没有人能像他那样成功地再现那种不知名的、在民间流传下来的、真正的童话故事的魅力。

— [ðə; ði][best] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [kəˈlektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [grɪm] [ɪn]
— **the best specimens of which are the stories collected by the Brothers Grimm in**
— 这 最好的 标本 的 哪个 是 这 故事 集 经过 这 兄弟 格林 在
[ˈdʒɜːrməni] .
Germany .
德国 .

其中最好的例子是格林兄弟在德国收集的故事。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˌfæsiˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪnər] [laɪf][ɪn] [ˈænɪmlz] [ænd; ənd][ɪn] [ɪnˈænɪmət]
But this exquisite fascination of an inner life in animals and in inanimate
但 这 精美的 魅力 的 一个 内 生活 在 动物 和 在 无生命
[ˈɑːbdʒekts] ,
objects ,
对象 ,

但是, 这种对动物和无生命物体内在生命的奇妙迷恋,

[wɪtʃ] [ˈevri] [tʃaɪldz] [maɪnd][prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][frʌm; frəm][ˈdɑːlz][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈrʌpɪts] , [ænd; ənd]
which every child's mind produces from dolls and other puppets , and
哪个 每一个 孩子的 头脑 产 从 娃娃 和 其他 木偶 , 和
[wɪtʃ] [meɪks] [ˈfæərɪz] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ,
which makes fairies of flowers ,
哪个 制作 仙女 的 花朵 ,
每个孩子都能从玩偶和其他木偶中创造出来的东西, 还能把花朵想象成仙女。

[ɪz][baɪ] [ˈændəsən] [əˈdrɔɪtli] [tɜːrnd] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n][tuː; tə] [gʊd] [ˈmɔːrəl][ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktɪv] [ˈpɜːrpəs] ,
is by Andersen adroitly turned very often to good moral and instructive purpose ,
是 经过 安徒生 巧妙地 转向 非常 经常 到 好的 道德 和 有指导意义的 目的 ,
安徒生巧妙地将这些故事经常转化为良好的道德教化目的。

[wɪˈðəʊt] [ˈluːzɪŋ] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [swiːt] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] [blendz] [ðə; ði][ˈriːəl][ænd; ənd]
without losing the original sweet and simple charm which blends the real and
没有 输 这 原来的 甜的 和 简单的 魅力 哪个 混合物 这 真实的 和
[ðə; ði][ɪˈmædʒɪneri] .
the imaginary .
这 假想 .

不失其原有的甜蜜和朴素的魅力, 将现实与想象融为一体。

[hɪr] [hiː; hi] [səˈpɑːsɪz] [ɔːl] [ˈʌðər] [teɪl] [ˈraɪtɜːz] , [ˈhɪrli] [ɔːl][ʌv; əv] [huːm] ,
Here he surpasses all other tale writers , nearly all of whom ,
这里 他 超越 全部 其他 故事 作家 , 几乎 全部 的 谁 ,
在这一点上, 他超越了所有其他故事作家, 几乎所有其他作家都比不上他。

[ɪn][ðer; ðər] [ˈefərts] [æt; ət] [sɪmˈplɪsəti] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈnærətɪvz] , [ˈdʒen(ə)rəli] [bɪˈkʌm] [suːˈpriːmli] [ˈsɪli] .
in their efforts at simplicity in such narratives , generally become supremely silly .
在 他们的 努力 在 简单 在 这样的 叙事 , 一般来说 变得 至高无上 愚蠢的 .
他们试图在叙事中保持简洁, 结果往往变得极其愚蠢。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈvaːljəm] [kənˈteɪnz] [fɔːr] [ˈstɔːrɪz] — - [ðə; ði][aɪs][ˈmeɪd(ə)n] , - - [ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪ] , - - [ðə; ði]
The present volume contains four stories — ' The Ice Maiden , ' The Butterfly , ' The
这 展示 体积 包含 四 故事 — - 这 冰 少女 , - - 这 蝴蝶 , - - 这
[ˈsaɪki] ,
Psyche ,
精神 ,

本书收录了四个故事——《冰雪少女》、《蝴蝶》、《心灵》

- [ænd; ənd] - [ðə; ði] [sneɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊz] [tri:] , - — [ɔ:l] [ɪn] [ˈændʒ-sənz] [ˈju:zuəl] [ˈhæpi] [ænd; ənd]
' and ' The Snail and the Rose Tree , ' — all in Andersen's usual happy and
- 和 - 这 蜗牛 和 这 玫瑰 树 , - — 全部 在 安徒生 通常 快乐的 和
[sək'sesf(ə)l] [veɪn] ;
successful vein ;
成功的 静脉 ;

《蜗牛与玫瑰树》——都是安徒生一贯的快乐而成功的风格；

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [ɪz] [æn; ən] [ˈi:kwəl] [ˈraɪtər] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [fɔ:lz] [bɪˈhaɪnd] [hɪm'self] .
for he is preëminently an equal writer , and never falls behind himself .
为了 他 是 卓越的 一个 平等的 作家 , 和 绝不 瀑布 在后面 他自己 .
因为他是一位才华横溢、与他人水平相当的作家，从不逊色于自己。

[pər'hæps] [ðə; ði] [haɪst; 'haɪst] [ˈkɑ:mplɪmənt] [wɪtʃ] [kæn; kən] [bi:; bi] [peɪd] [ðəm; ðəm] [ɪz] [ðə; ði] [ˈtru:θfl]
Perhaps the highest compliment which can be paid them is the truthful
也许 这 最高 赞扬 哪个 能 是 有薪酬的 他们 是 这 真实
[ə'sɜ:rj(ə)n] [ðæt] [ˈeni] [ˈpɜ:rs(ə)n] [meɪ] [ri:d] [ðəm; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ki:n] [ˈɪntrəst] ,
assertion that any person may read them with keen interest ,
断言 那 任何 人 可能 读 他们 和 敏锐的 兴趣 ,
或许对它们最高的赞誉就是：任何人都会饶有兴趣地阅读它们。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [rɪˈflekt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈrɪt(ə)n] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] .
and never reflect that they were written for young people .
和 绝不 反映 那 他们 是 书面 为了 年轻的 人们 .
而且从未意识到这些书是写给年轻人的。

[ˈpoʊətəri] [ænd; ənd] [proʊz] [mi:t] [ɪn] [ðəm; ðəm] [ɑ:n] [ˈi:kwəl] [graʊndz] ,
Poetry and prose meet in them on equal grounds ,
诗 和 散文 见面 在 他们 在 平等的 理由 ,
诗歌和散文在它们之间平等交融。

[ænd; ənd] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [ɪn] [vɜ:rs] [wʊd] [bi:; bi] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] .
and any of them in verse would be charming .
和 任何 的 他们 在 诗 会 是 迷人 .
它们中的任何一首诗都会很动听。

[ðə; ði] [meɪn] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈstɔ:riz] [tu:; tə] [tʃɑ:rm] [mʌst; məst] [set] [fɔ:rθ] [ˈnætʃ(ə)rəl]
The main reason for this is that such stories to charm must set forth natural
这 主要的 原因 为了 这 是 那 这样的 故事 到 魅力 必须 放 前进 自然的
[ˈɑ:bdʒekts] [wɪð; wɪθ] [ˈɜ:rviŋ] - [laɪk] [fɪˈdeləti] ;
objects with Irving - like fidelity ;
对象 和 欧文 - 喜欢 忠诚 ;
主要原因是，这类引人入胜的故事必须像欧文那样忠实地描绘自然事物；

[neɪ] , [ðə; ði] [ˈraɪtər] [mʌst; məst] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] ,
nay , the writer must , with a few words ,
不 , 这 作家 必须 , 和 一个 很少 字 ,
不，作者必须用寥寥数语，

[brɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [ju:ˈes] [si:nz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪrər] .
bring before us scenes and things as in a mirror .
带来 前 我们 场景 和 事物 作为 在 一个 镜子 .
将景象和事物像镜子一样呈现在我们面前。

[ɪn] [ðɪs] - [ðə; ði] [aɪs] [ˈmeɪd(ə)n] - [ɪk'selz] ;
In this ' The Ice Maiden ' excels ;
在 这 - 这 冰 少女 - 卓越 ;
在这方面，《冰雪少女》表现出色；

[ˈswɪs] [ˈlaɪf][ɪz] [dɪˈpɪktɪd] [æz; əz] [ðʊʊ] [wɪː; wɪ][wɜːr; wər] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ˈjʊdɪl] [ˈsɔŋz] [ɑːn][ðə; ðɪ]
Swiss life is depicted as though we were listening to yodle songs on the
瑞士 生活 是 描绘 作为 尽管 我们 是 聆听 到 约德尔调 歌曲 在 这
[ˈmaʊntnz] ,
mountains ,
山脉 ,

瑞士人的生活被描绘得仿佛置身于山间，聆听着悠扬的约德尔歌谣。

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ðɪ] [ˌsjuːpəˈstɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈaɪsɪ] [ˈwɪntər] [naɪts] [ˈteɪkɪŋ] [həʊld][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsoʊlz]
and felt the superstitions of the icy winter nights taking hold of our souls
和 毛毡 这 迷信 的 这 冰冷的 冬天 夜晚 采取 抓住 的 我们的 灵魂
.
.
.

我们感受到了寒冷冬夜的迷信是如何攫取了我们的灵魂。

- [ðə; ðɪ] [ˈsaɪkɪ] - [ɪz][æn; ən][ɑːrt] - [ˈstɔːrɪ] .
' The Psyche ' is an art - story .
- 这 精神 - 是 一个 艺术 - 故事 .

《心灵》是一部艺术故事。

[moʊst] [ˈraɪtəːz] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈledʒənd][ʌv; əv] - [haɪ] - [ɑːrt] ,
Most writers would have made it a legend of ' high ' art ,
最多 作家 会 有 制成 它 一个 传奇 的 - 高的 - 艺术 ,

大多数作家都会把它写成“高雅”艺术的传奇故事。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][fɑːr] [swiːtər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪmˈpresɪv] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][sæd] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd]
but it is far sweeter and more impressive from the sad simplicity and
但 它 是 远的 更甜 和 更多的 感人的 从 这 伤心 简单 和
[ˈdʒent(ə)lnəs][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [hɪr] [təʊld] .
gentleness with which it is here told .
温柔 和 哪个 它 是 这里 讲述 .

但它以悲伤的朴素和温柔的方式讲述，却更令人感到甜蜜和印象深刻。

- [ðə; ðɪ] [ˈbʌtərflaɪ] , - [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈkɑːntrəri] , [ɪz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪt(ə)lɪ] [ˈlɪt(ə)lɪ] [bɜːrˈlesk] [ɑːn] [flɜːrˈteɪʃn] [ænd; ənd]
' The Butterfly , ' on the contrary , is a delightful little burlesque on flirtations and
- 这 蝴蝶 , - 在 这 相反 , 是 一个 愉快 小的 滑稽剧 在 调情 和
[fəps] ;
fops ;
纨绔子弟 ;

相反，《蝴蝶》是一部轻松诙谐的小型滑稽剧，描写了调情和纨绔子弟；

[ænd; ənd] - [ðə; ðɪ] [sneɪl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [roʊz] [triː] - [ɪz] [mʌtʃ] [laɪk][aɪ ˈtiː] .
and ' The Snail and the Rose Tree ' is much like it .
和 - 这 蜗牛 和 这 玫瑰 树 - 是 很多 喜欢 它 .

《蜗牛与玫瑰树》与此非常相似。

[bəʊθ][ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ˈfeɪblz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][haɪɪst; ˈhaɪəst][ˈɔːrdər] , [ɔːr] [ˈfruːd] [ˈproʊz] [ˈepɪgræmz] .
Both are really fables of the highest order , or shrewd prose epigrams .
两个都 是 真的 寓言 的 这 最高 命令 , 或者 精明 散文 警句 .

两者都是高雅的寓言故事，或是精辟的散文警句。

[ðə; ðɪ] [ˈvɔːljəm] [brɪˈfɔːr] [juː ˈes][ɪz] [wel] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] ; [ˈveri] [wel] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [wʌn][ɔːr]
The volume before us is well translated ; very well , notwithstanding one or
这 体积 前 我们 是出色地 翻译 ; 非常出色地 , 虽然 一 或者
[tuː] [ˈtraɪflɪŋ] [ɪnədˈvɜːrtənsɪz] , [wɪtʃ] , [haʊˈevər] ,
two trifling inadvertencies , which , however ,
二 琐事 疏忽 , 哪个 , 然而 ,

摆在我们面前的这本译本翻译得很好；非常好，尽管有一两处微不足道的疏忽，然而，

[ˈriːəli] [ˈtestɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ɔːl] [penz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈvɜːrʒ(ə)n] — [ə; eɪ][ˈleɪdiːz]
really testify to the fact that the best of all pens for such version — a lady's
真的 作证 到 这 事实 那 这 最好的 的 全部 钢笔 为了 这样的 版本 — 一个 女士的
— [wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrk] .
— was employed in the work .
— 曾是 受雇 在 这 工作 .

这确实证明了，这部作品使用了最适合这种版本的钢笔——女士钢笔。

[ə; eɪ] [skaɪt] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ɪn] [ˈdeɪniʃ] , [ɔːr] [ˈʌts] [ɪn][ˈdʒɜːrmən] ,
A Skytte , for instance , in Danish , or Schutz in German ,
一个 斯基特 , 为了 实例 , 在 丹麦语 , 或者 舒茨 在 德语 ,
例如，丹麦语中的 Skytte，或德语中的 Schutz。

[ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [tɜːm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [frəˈtɜːrnəti] [ʌv; əv] [ˈspɔːrtsmɪn] [ə; eɪ] - [ʃɑːt] , - [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] -
is generally termed among the fraternity of sportsmen a ' shot , ' and not a '
是 一般来说 称为 之中 这 兄弟会 的 运动员 一个 - 射击 , - 和 不是 一个 -
[ˈʃuːtər] . -
shooter . '
射击游戏 . -

在体育界，通常称其为“shot”，而不是“shooter”。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ɪz] [ˈtʃɑːrmɪŋli] [prɪˈzɜːrv] ,
But the spirit of the original is charmingly preserved ,
但 这 精神 的 这 原来的 是 迷人地 保存完好 ,
但原作的精神内核却被巧妙地保留了下来。

[ænd; ənd] [mɪs] [fʊlər] [hæz; həz][ðə; ði] [rər] [ɡɪft] [ʌv; əv][ˈjuːzɪŋ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] [wɜːrdz] ,
and Miss Fuller has the rare gift of using short and simple words ,
和 错过 富勒 有 这 稀有的 礼物 的 使用 短的 和 简单的 字 ,
富勒小姐拥有运用简短易懂词语的罕见天赋。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wen] [wʌn] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðəm; ðəm][æz; əz][ʃiː; ʃi]
which are the best in the world when one knows how to use them as she
哪个 是 这 最好的 在 这 世界 什么时候 一 知道 如何 到 使用 他们 作为 她
[dʌz] .
does .
做 .

如果像她一样懂得如何使用，它们就是世界上最好的。

[wiː; wi] [trʌst] [ðæt] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [siː] [ˈmeni] [mɔːr] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [trænzˈleɪtəd, trænsˈleɪtɪd][baɪ]
We trust that we shall see many more stories of this kind , translated by
我们 相信 那 我们 将 看 许多 更多的 故事 的 这 种类 , 翻译 经过
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

我们相信，她还会翻译更多类似的精彩故事。

[wiː; wi][mʌst; məst] , [ɪn][kənˈkluːʒ(ə)n] , [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdeɪnti] [ˈbaɪndɪŋ] ([ˈpɔːsən] &
We must , in conclusion , say a word for the dainty binding (Pawson &
我们 必须 , 在 结论 , 说 一个 单词 为了 这 纤巧 结合 (帕森 &
[ˈnɪkəlsən]) ,
Nicholson) ,
尼科尔森) ,

最后，我们必须赞扬一下精美的装订工艺（Pawson & Nicholson）。

[ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈpeɪpər][ænd; ənd] [taɪˈpɑːɡrəfi] , [ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] ,
the exquisite paper and typography , and , finally ,
这 精美的 纸 和 排版 , 和 , 最后 ,
精美的纸张和字体，以及最后，

[fɜːr; fər][ðə; ði] ['prɪtɪ] ['fəʊtəgræf] [vɪn'jet] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['vɑːljəm] [ɪz] [ə'dɔːnd] .
for the pretty photograph vignette with which this volume is adorned .
为了 这 漂亮的 照片 小插曲 和 哪个 这 体积 是 装饰 .

本书配有精美的照片插图。

[ˈmɪstər] . - [hæz; həz] ['benɪfɪtɪd] [fɪlə'delfɪr] [ɪn] ['meni] [weɪz] , — [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɔːrən] [ænd; ənd]
Mr . Leypoldt has benefited Philadelphia in many ways , — by his foreign and
先生 . - 有 受益 费城 在 许多 方式 , — 经过 他的 外国的 和
[ə'merɪkən] ['sɜːrkjə,leɪtɪŋ] ['laɪbrəri] ,
American circulating library ,
美国人 循环 图书馆 ,

莱波尔特先生通过他收藏的外国和美国流通图书馆，以多种方式造福了费城。

[hɪz; ɪz] ['lektʃər] [ruːm] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [ˌrɪpʌblɪ'keɪʃən] [ɪn] ['fəʊtəgræf] [ʌv; əv][fɜːrst] - [klæs]
his lecture room , and by his republication in photograph of first - class
他的 演讲 房间 , 和 经过 他的 重版 在 照片 的 第一的 - 班级
[ɪn'greɪvɪŋ] ,
engravings ,
雕刻 ,

他的讲堂，以及他以照片形式重新出版的一流版画，

— [ænd; ənd][wiː; wi] [naʊ] ['welkəm] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪətɪ][ʌv; əv] ['pʌblɪʃərz] .
— and we now welcome him to the society of publishers .
— 和 我们 现在 欢迎 他 到 这 社会 的 出版商 .
——现在我们欢迎他加入出版界大家庭。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [step] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['praːmɪsɪŋ] [wʌn] .
His first step in this direction is a most promising one .
他的 第一的 步 在 这 方向 是 一个 最多 有前途 一 .
他朝着这个方向迈出的第一步非常有希望。

[noʊts] , [k'ɪrɪtɪsɪzəmz] , [ænd; ənd] [kɔːrə'spɑːndəns] [ə'pɑːn] - [pleɪz] [ænd; ənd] ['æktər] .
Notes , Criticisms , and Correspondence Upon Shakspeare's Plays and Actors .
笔记 , 批评 , 和 一致 之上 - 演出 和 演员 .
关于莎士比亚戏剧和演员的笔记、评论和通信。

[baɪ][dʒeɪmz] ['henri] ['hækɪt] .
By James Henry Hackett .
经过 詹姆斯 亨利 哈克特 .
作者：詹姆斯·亨利·哈克特。

[nuː] [jɔːk] : ['kɑːrltən] , - ['brɔːdweɪ] . - .
New York : Carleton , 413 Broadway . 1863 .
新的 约克 : 卡尔顿 , - 百老汇 : - .
纽约：卡尔顿出版社，百老汇大街413号。1863年。

[ðɪs] [wɜːrk] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] , ['fɜːrstli][tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] [huː] ['vɪzɪt][ðə; ði] ['θiːətər] ,
This work will be one of great interest , firstly to all those who visit the theatre ,
这 工作 将要 是 一 的 伟大的 兴趣 , 首先 到 全部 那些 WHO 访问 这 剧院 ,
这部作品将引起广泛关注，首先是所有到剧院观看演出的人都会感兴趣。

['sekəndli] [tuː; tə] ['riːdɜːz] [ʌv; əv] ['feɪkspɪər] , [ænd; ənd] ['θɜːrdli] [tuː; tə][ɔːl] [huː] ['reɪʃ] [əˌrɪdʒə'næləti]
secondly to readers of Shakspeare , and thirdly to all who relish originality
第二 到 读者 的 莎士比亚 , 和 第三 到 全部 WHO 尽情享受 独创性
[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,
and naïvete of character ,
和 天真 的 特点 ,
其次，献给莎士比亚的读者；第三，献给所有喜爱人物原创性和天真无邪的人们。

[sʌtʃ] [æz; əz][ˈmɪstər] . ['hækɪt] [dɪ'spleɪz] [ə'bʌndəntli] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]
such as Mr . Hackett displays abundantly , from the rising of the curtain
这样的 作为 先生 . 哈克特 显示器 大量 , 从 这 上升 的 这 窗帘
例如哈克特先生从帷幕拉开的那一刻起就充分展现出来的那样。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] .
even to the going down of the same , in his book .
甚至 到 这 去 向下 的 这 相同的 , 在 他的 书 .

甚至在他的书中，他还描述了同样的遭遇。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][men] [huː] [lɪv; laɪv][soʊ] [mʌtʃ] [wɪðɪn] [ðer; ðər] [prəˈfe(ə)n] [æz; əz] [ˈæktər] ,
There are no men who live so much within their profession as actors ,
那里 是 不 男人 WHO 居住 所以 很多 之内 他们的 职业 作为 演员 ,
没有哪个群体像演员那样将全部精力投入到自己的职业中。

[ɔːr][ɑːr; ər][soʊ] [ˈɜːrniːst] [ɪn][ðer; ðər] [feɪθ] [ɪn][aɪˈtiː] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [dɪˈvoʊʃ(ə)n][ɪz] [rɪˈflektɪd]
or are so earnest in their faith in it ; and this devotion is reflected
或者 是 所以 认真 在 他们的 信仰 在 它 ; 和 这 虔诚 是 反映
[ʌnˈkɑːŋjəsli] ,
unconsciously ,
不知不觉 ,

或者他们对信仰如此虔诚；而这种虔诚是在不知不觉中体现出来的。

[bʌt; bət] [ˈveri] [entərˈteɪnɪŋli] , [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈvɑːljəm] .
but very entertainingly , through the whole volume .
但 非常 有趣地 , 通过 这 所有的 体积 .

但整本书都非常引人入胜。

[ˈʃeɪkspiər] [telz] [ˌjuːˈes] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ə; eɪ][steɪdʒ] — [tuː; tə][ðə; ði][ˈæktər][ðə; ði][steɪdʒ][ɪz][ɔːl]
Shakspeare tells us that all the world is a stage — to the actor the stage is all
莎士比亚 讲述 我们 那 全部 这 世界 是 一个 阶段 — 到 这 演员 这 阶段 是 全部
[hɪz; ɪz][wɜːrld] ,
his world ,
他的 世界 ,

莎士比亚告诉我们，世界是一个舞台——对演员来说，舞台就是他的整个世界。

[ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈtruːli][laɪvz; lɪvz] .
the only one in which he truly lives .
这 仅有的 — 在 哪个 他 真的 生活 .

那是他真正生活的唯一场所。

[wiː; wi] [θæŋk] [ˈmɪstər] . [ˈhækɪt] [fɔːr; fər] [ˈɡɪvɪŋ] [ˌjuːˈes][ɪn] [ðɪs] [ˈvɑːljəm] , [ˈfɜːrstli] ,
We thank Mr . Hackett for giving us in this volume , firstly ,
我们 感谢 先生 . 哈克特 为了 给予 我们 在 这 体积 , 首先 ,

首先，我们要感谢哈克特先生在本卷中为我们提供的：

[ˈveri] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [ˈeksələnt] [dɪˈskɹɪpjənz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈemɪnənt] [ˈæktər] [ʌv; əv] [ˈʃeɪkspiər]
very minute and excellent descriptions of all the eminent actors of Shakespeare
非常 分钟 和 出色的 描述 的 全部 这 杰出 演员 的 莎士比亚
[wɪðɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] — [nɑːt][ə; eɪ] [briːf] [wʌn] ,
within his memory — not a brief one ,
之内 他的 记忆 — 不是 一个 简短的 — ,

他对莎士比亚所有杰出演员的描述都非常细致入微，令人印象深刻——绝非寥寥数语。

[hiː; hi] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈriːəli] [ˈeksələnt] [ænd; ənd] [ˈemɪnənt] [ˈæktər] [sɪns] - .
he having been himself a really excellent and eminent actor since 1828 .
他 拥有 到过 他自己 一个 真的 出色的 和 杰出 演员 自从 - .

他本人自 1828 年以来就是一位非常优秀和杰出的演员。

[aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪɡ'retɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] [mɔːr] [sʌtʃ] [dʒuː'diʃəs] [dɪ'skrɪpʃənz] [æz; əz]
It is to be regretted that there are not more such judicious descriptions as
它 是 到 是 后悔 那 那里 是 不是 更多的 这样的 明智的 描述 作为
[ðiːz] .
these .
这些 .

令人遗憾的是，像这样精辟的描述并不多见。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [hæz; həz] , [æz; əz][wiː; wi] [ˈgæðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] ,
The author has , as we gather from his book ,
这 作者 有 , 作为 我们 收集 从 他的 书 ,
[bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [ɪks'piəriənsɪz] ,
been in the habit of recording his daily experiences ,
到过 在 这 习惯 的 记录 他的 日常的 经历 ,
[bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [ɪks'piəriənsɪz] ,
他 一直 有 记录 自己 日常 经历 的 习惯 。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [raɪts] [frʌm; frəm] [ˈbetər] [ˈdeɪtə][ðæn; ðən] [ðoʊz] [əˈfɔːd] [baɪ] [mɪr] [ˈmeməri] .
and consequently writes from better data than those afforded by mere memory .
和 最后 写 从 更好的 数据 比 那些 提供 经过 仅仅 记忆 .
[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [raɪts] [frʌm; frəm] [ˈbetər] [ˈdeɪtə][ðæn; ðən] [ðoʊz] [əˈfɔːd] [baɪ] [mɪr] [ˈmeməri] .
因此，它能够使用比单纯依靠内存所能提供的数据更好的数据进行写入。

[ðə; ði] [ˈriːdər] [wɪl] [ˈɔːlsoʊ] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈmeni] [əˈgriːəb(ə)] [ˈmaɪnər] [remɪˈnɪsɪnsɪz] [ʌv; əv]
The reader will also thank him for many agreeable minor reminiscences of
这 读者 将要 还 感谢 他 为了 许多 同意 次要的 回忆录 的
[səˈlebrətɪz] ,
celebrities ,
名人 ,
[ðə; ði] [ˈriːdər] [wɪl] [ˈɔːlsoʊ] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈmeni] [əˈgriːəb(ə)] [ˈmaɪnər] [remɪˈnɪsɪnsɪz] [ʌv; əv]
读者还会感谢他提供的许多关于名人的有趣小回忆。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈɡɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [hɪz; ɪz] [ɪk'striːmli] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ɑːn]
and for giving to the public his extremely interesting correspondence on
和 为了 给予 到 这 民众 他的 极其 有趣的 一致 在
[ˌʃeɪk'spɪəriən] [ˈʃʌbdʒekts][wɪð; wɪθ][dʒɑːn][ˈkwɪnsɪ] [ˈædəmz][ænd; ənd] [ˈʌðər] .
Shakspearean subjects with John Quincy Adams and others .
莎士比亚式 主题 和 约翰 昆西 亚当斯 和 其他的 .
[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈɡɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [hɪz; ɪz] [ɪk'striːmli] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ɑːn]
并向公众公开了他与约翰·昆西·亚当斯等人就莎士比亚主题进行的极其有趣的通信。

[ðə; ði] [ˈvjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvenərəb(ə)] [ˈsteɪtsmən] [ɑːn][ˈhæmlət] , [ænd; ənd][ɑːn] - [ˌmɪskən'sepʃnz] [ʌv; əv]
The views of the venerable statesman on Hamlet , and on ' Misconceptions of
这 浏览 的 这 可敬 政治家 在 村庄 , 和 在 - 误解 的
[ˈʃeɪk'spɪər] [ɑːn][ðə; ði][ˈsteɪdʒ] ,
Shakspeare on the Stage ,
莎士比亚 在 这 阶段 ,
[ænd; ənd][ʌv; əv] [rɪˈflek(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ˈoʊvər][ɔːr] [ˈʌndər] [ˈæktɪd] .
and of reflection on the manner in which he is over or under acted .
和 的 反射 在 这 方式 在 哪个 他 是 超过 或者 在下面 行动 .
[ænd; ənd][ʌv; əv] [rɪˈflek(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ˈoʊvər][ɔːr] [ˈʌndər] [ˈæktɪd] .
这位德高望重的政治家对《哈姆雷特》以及“舞台上对莎士比亚作品的误解”的看法

- [ˈɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpoʊət] ,
' indicate a very great degree of study of the great poet ,
- 表明 一个 非常 伟大的 程度 的 学习 的 这 伟大的 诗人 ,
[ænd; ənd][ʌv; əv] [rɪˈflek(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ˈoʊvər][ɔːr] [ˈʌndər] [ˈæktɪd] .
表明对这位伟大诗人有非常深入的研究。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [rɪˈflek(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ˈoʊvər][ɔːr] [ˈʌndər] [ˈæktɪd] .
and of reflection on the manner in which he is over or under acted .
和 的 反射 在 这 方式 在 哪个 他 是 超过 或者 在下面 行动 .
[ænd; ənd][ʌv; əv] [rɪˈflek(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ˈoʊvər][ɔːr] [ˈʌndər] [ˈæktɪd] .
并反思他表演的方式是过度还是不足。

[nɔːr] [ɑːr; ər] ['mɪstər] . ['hækɪts] [oʊn] ['letərz] [ænd; ənd] [k'ɾɪtɪsɪzəmz] [baɪ] ['eni] [miːnz] [dɾɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['merɪt]
Nor are Mr . Hackett's own letters and criticisms by any means devoid of merit
也不 是 先生 : 哈克特的 自己的 信件 和 批评 经过 任何 方法 缺乏 的 优点
— ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['faːlooɪŋ] :
— witness the following :
— 证人 这 下列的 :

哈克特先生自己的信件和批评也绝非毫无价值——以下便可证明:

- ['mɪstər] . ['fɔrəst] [ri'saɪts] [ðə; ði] [tekst] ([ʌv; əv] [kɪŋ] [lɪr]) [æz; əz] [ðooʊ] [aɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ɔːl] [proʊz] ,
' Mr . Forrest recites the text (of King Lear) as though it were all prose ,
- 先生 : 福雷斯特 背诵 这 文本 (的 国王 李尔王) 作为 尽管 它 是 全部 散文 ,
“福雷斯特先生背诵《李尔王》的文本，就好像它全是散文一样。”

[ænd; ənd] [nɑːt] [ə'keɪz(ə)nəli] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [poʊ'etɪk] ['meʒər] ; [wer'æz] , [blæŋk] [vɜːrs] [kæn; kən] ,
and not occasionally written in poetic measure ; whereas , blank verse can ,
和 不是 偶尔 书面 在 诗意的 措施 ; 然而 , 空白的 诗 能 ,
[ænd; ənd] [ɔːlweɪz] [ʊd; ʃəd] ,
and always should ,
和 总是 应该 ,

而且并非偶尔以诗歌韵律写成; 而无韵诗可以, 而且总是应该,

[biː; bi] [dɾɪ'stɪŋgwɪjəbl] [frəm; frəm] [proʊz] [baɪ] ['praːpər] [maːdʒə'leɪjənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɔɪs] ,
be distinguishable from prose by proper modulations of the voice ,
是 可区分的 从 散文 经过 恰当的 调制 的 这 嗓音 ,
通过恰当的语调变化来区别于散文,

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['lɪsənər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [naɪs] [ɪr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌltɪvertɪd] [teɪst] [kʊd; kəd] [nɑːt] [mɪs'teɪk] ,
which a listener with a nice ear and a cultivated taste could not mistake ,
哪个 一个 听众 和 一个 好的 耳朵 和 一个 栽培 品尝 可以 不是 错误 ,
[nɔːr] ,
nor ,
也不 ,

一个耳朵灵敏、品味高雅的听众绝不会认错, 而且,

[ɪf] [kən'faʊndɪd] , [dɾɪ'tekt] [ɪn] [ðər; ðər] [rɪ'spektɪv] [rɪ'saɪtlz] :
if confounded , detect in their respective recitals :
如果 令人困惑 , 探测 在 他们的 各自 独奏会 :
如果感到困惑, 请在他们各自的叙述中辨别:

[els] ['mɪltən] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʃeɪkspɪər] [hæz; həz] ['tɔɪld] [tuː; tə] ['lɪt(ə)] ['pɜːrpəs] [ɪn] [ðə; ði] [best] -
else Milton as well as Shakspeare has toiled to little purpose in the best -
别的 米尔顿 作为 出色地 作为 莎士比亚 有 辛勤劳作 到 小的 目的 在这 最好的 -
[prə'pɔːrʃənd] ['nʌmbərz] . -
proportioned numbers . '
比例匀称 数字 . -

否则, 像弥尔顿和莎士比亚这样用最恰当的比例创作的作品, 就都白费了。

[ðə; ði] [k'ɾɪtɪsɪzəm] [ɑːn] ['fɔrəst] [ɪz] [θruː'aʊt] [dʒuː'dɪʃəs] , [ænd; ənd] , [ðooʊ] ['friːkwəntli] [sɪ'vɪr] ,
The criticism on Forrest is throughout judicious , and , though frequently severe ,
这 批评 在 福雷斯特 是 自始至终 明智的 , 和 , 尽管 频繁地 严重 ,
对福雷斯特的批评始终是审慎的, 而且, 尽管常常很严厉,

[ɪz] [stɪl] ['veri] ['kaɪndli] ['rɪt(ə)n] [wen] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði] - [kə'pæsɪtɪz] - [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .
is still very kindly written when we consider the ' capacities ' of the subject .
是 仍然 非常 亲切地 书面 什么时候 我们 考虑 这 - 容量 - 的 这 主题 .
考虑到该主题的“能力”, 这样的措辞仍然非常友善。

[æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] ['mɪstər] . ['hækɪts] [vjuːz] [ʌv; əv] ['riːdɪŋz] ,
As regards Mr . Hackett's views of readings ,
作为 问候 先生 : 哈克特的 浏览 的 阅读 ,
至于哈克特先生对阅读的看法,

[wiː; wi] [dɪˈtekt] [ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [ɪkˈsesɪv] [əksentʃuˈeɪʃn] ,
we detect in them a little of that tendency to excessive accentuation ,
我们 探测 在 他们 一个 小的 的 那 趋势 到 过多的 重音 ,
我们从他们身上察觉到一些过度强调的倾向。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌdɪspəˈzi(ə)n] [tuː; tə] - [meɪk] [ə; eɪ][hɪt] - [ɔːr][ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n][ɪn] [ˈevri] [ˈsentəns] [wɪtʃ]
and that disposition to ' make a hit ' or a sensation in every sentence which
和 那 处置 到 - 制作 一个 打 - 或者 一个 感觉 在 每一个 句子 哪个
[ˈrendərz] [moʊst] ,
renders most ,
渲染 最多 ,
以及那种力求在每句话中都“制造热点”或引起轰动的倾向，使得大多数人.....

[ɔːr][ɔːl] , [ˌeɪkˈspɪəriən] [ɔːr][ˈtrædzɪk] [ˈæktɪŋ] [soʊ] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [streɪnd] ,
or all , Shakspearean or tragic acting so harsh and strained ,
或者全部 , 莎士比亚式 或者 悲惨 表演 所以 残酷的 和 紧张 ,
或者说，莎士比亚式的或悲剧式的表演如此生硬而紧张，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði][wɜːrd] - [θɪˈætrɪk(ə)] - [ɪn][ˈɔːrd(ə)neri][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] [sɪˈhɑːnɪməs]
and which has made the word ' theatrical ' in ordinary conversation synonymous
和 哪个 有 制成 这 单词 - 戏剧 - 在 普通的 对话 同义词
[wɪð; wɪθ] - [ʌnˈnætʃrəl] . -
with ' unnatural . '
和 - 不自然 . -
这使得“戏剧性的”一词在日常对话中与“不自然的”同义。

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈniːdləs] [iˈtælisəɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Something of this is reflected in the enormous amount of needless italicizing with
某物 的 这 是 反映 在 这 巨大的 数量 的 不必要 斜体 和
[wɪtʃ] [ðə; ði] [taɪˈpɑːgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [əˈflɪktɪd] ,
which the typography of the book is afflicted ,
哪个 这 排版 的 这 书 是 受苦的 ,
这一点在本书的排版中大量不必要的斜体字的使用上有所体现。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [trʌst] [wɪl] [biː; bi][əˈmendɪd] [ɪn][ˈfjuːtʃər] [ɪˈdɪʃnz] .
and which we trust will be amended in future editions .
和 哪个 我们 相信 将要 是 修订版 在 未来 版本 .
我们相信这将在以后的版本中进行修改。

[wiː; wi] [ˈtʃɪrfəli] [ˈpɑːrd(ə)n][ˈmɪstər] . [ˈhækɪt] [fɔːr; fər] [ˈsaʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpreɪzɪz] — [ˈsʌmtaɪmz]
We cheerfully pardon Mr . Hackett for sounding his own praises — sometimes
我们 愉快地 赦免 先生 . 哈克特 为了 听起来 他的 自己的 赞扬 — 有时
[ˈræðər] [ˈlaʊdli] [ænd; ənd] [ˈfriːkwəntli] ,
rather loudly and frequently ,
相当 高声 和 频繁地 ,
我们欣然原谅哈克特先生自吹自擂——有时声音还相当大，而且很频繁。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˌrɪpʌblɪˈkeɪən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] [hɪmˈself] — [sɪns] , [ˈæftər][ɔːl] ,
as in the republication of a sketch of himself — since , after all ,
作为 在 这 重版 的 一个 草图 的 他自己 — 自从 , 后 全部 ,
就像重新发表他自己的素描一样——毕竟，

[wiː; wi] [ˌðerˈbaɪ] [geɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈækjərət] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈæktər] ,
we thereby gain a more accurate idea of a favorite actor ,
我们 从而 获得 一个 更多的 准确的 主意 的 一个 最喜欢的 演员 ,
由此我们就能更准确地了解自己喜欢的演员。

[huː] [hæz; həz][fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] - [sɪks] [ˈjɪrz] [ˌpliːzd] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] ,
who has for thirty - six years pleased the public ,
WHO 有 为了 三十 - 六 年 高兴 这 民众 ,
三十六年来一直深受公众喜爱，

[ænd; ʌnd] [geɪnd] [ɪn] [ðæt] [ɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːnʃiˈenʃəs] [ˈɑːrtɪst] [huː] [hæz; həz]
and gained in that long time the character of a conscientious artist who has
和 获得 在 那 长的 时间 这 特点 的 一个 尽责的 艺术家 WHO 有
[ˈɔːlweɪz] [ˈstrɪvɪn] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [hɪmˈself] .
always striven to improve himself .
总是 努力 到 提升 他自己 .

在漫长的岁月中，他养成了勤勉敬业、不断追求进步的艺术家的品格。

[tuː; tə][wʌn] [θɪŋ] , [haʊˈevər] ,
To one thing , however ,
到 一 事物 , 然而 ,

然而，有一点需要说明：

[wiː; wi] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈɑːbdʒekt] — [ðə; ði] [ˈkwɛstʃənəb(ə)lɪ] [teɪst] [dɪˈsplɛɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ɪn] [ˈænsər] [ɪn]
we decidedly object — the questionable taste displayed by the author in answering in
我们 绝对地 目的 — 这 值得怀疑 品尝 显示 经过 这 作者 在 回答 在
[taɪp] [kˈrɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈæktɪŋ] ,
type criticisms of his acting ,
类型 批评 的 他的 表演 ,

我们坚决反对——作者以模棱两可的方式回应对其演技的批评，这种品味令人质疑。

[ænd; ʌnd][ɪn] [riːˈpʌblɪʃɪŋ] [ðəm; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
and in republishing them in his work .
和 在 重新出版 他们 在 他的 工作 .

并将它们重新发表在他的作品中。

[wiː; wi][kæn; kən] [wel] [ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ɡreɪt] ,
We can well imagine the temptation to be great ,
我们 能 出色地 想象 这 诱惑 到 是 伟大的 ,

我们完全可以想象那种追求伟大的诱惑。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ˌjiːld] [tuː; tə][aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈkreditəblɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈɑːrtɪst] .
but to yield to it is not creditable to a good artist .
但 到 屈服 到 它 是 不是 可信赖的 到 一个 好的 艺术家 .

但向它屈服，对于一位优秀的艺术家来说，是不光彩的。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)lɪ] [ɪkˈsepʃn] , [wiː; wi] [ˈkɔːrdʒəli] [kəˈmend] [ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə][ɔːl] [ˈriːdɜːz] .
With this little exception , we cordially commend the work to all readers .
和 这 小的 例外 , 我们 诚挚地 表彰 这 工作 到 全部 读者 .

除了这一小瑕疵之外，我们诚挚地向所有读者推荐这部作品。

[dɪˈvʊʃjən(ə)l] [ˈpʊʊəmz] .
Devotional Poems .
灵修 诗歌 .

灵修诗歌。

[baɪ][ɑːr] . [tiː] . [ˈkɑːnræd] .
By R . T . Conrad .
经过 拉 . T . 康拉德 .

作者：RT Conrad。

[ˈfɪləˈdelfɪr] : [dʒeɪ] . [biː] . [ˈlɪpɪŋkət] & [ˌsiːˈʊʊ] . - .
Philadelphia : J . B . Lippincott & Co . 1862 .
费城 : J . B . 利平科特 & 合作 . - .

费城：JB Lippincott & Co. 1862。

[ðə; ði] [leɪt] [dʒʌdʒ] [ˈkɑːnræd] [left] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈpʊʊəmz] ,
The late Judge Conrad left a number of religious poems ,
这 晚的 法官 康拉德 左边 一个 数字 的 宗教 诗歌 ,

已故的康拉德法官留下了许多宗教诗歌。

[wɪtʃ] [ˈfɔːrtʃənətli] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðooz] [huː] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ðer; ðər][ˈmerɪt] ,
which fortunately fell into the hands of those who appreciated their merit ,
哪个 幸运的是 跌倒 进入 这 双手 的 那些 WHO 感谢 他们的 优点 ,
幸运的是, 这些物品落入了那些懂得欣赏它们价值的人手中。

[ænd; ənd][wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn] [ˈvɔːljəm] ,
and we now have them in volume ,
和 我们 现在 有 他们 在 体积 ,
我们现在有大量的存货,

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪntrəˈdʌktəri] [ˈpoʊəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsiːst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈprefəs]
with an introductory poem to the widow of the deceased and a preface
和 一个 引言 诗 到 这 寡妇 的 这 死者 和 一个 前言
[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ertʃ] . [ˈboʊkə] ,
by George H . Boker ,
经过 乔治 H . 博克 ,
本书附有献给逝者遗孀的介绍诗以及乔治·H·博克的序言。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˈeditɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈvɔːljəm] [wʌz; wəz] [kəˈmɪtɪd] .
to whom the editing of the present volume was committed .
到 谁 这 编辑 的 这 展示 体积 曾是 坚定的 .
本书的编辑工作委托给了他。

[ðiːz] [ˈlɪrɪks] , [æz; əz][wiː; wi][ɪnˈfɜːr] , [wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] ,
These lyrics , as we infer , were written in the spirit of private devotion ,
这些 歌词 , 作为 我们 推断 , 是 书面 在 这 精神 的 私人的 虔诚 ,
由此可见, 这些歌词是出于个人虔诚的信仰而创作的。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ðerfɔːr] [ˈɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈmerɪt] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ˈpɑːsəbli] [ɪnˈspaɪər]
and are therefore gifted with the greatest merit which can possibly inspire
和 是 所以 天才 和 这 最 优点 哪个 能 可能 启发
[rɪˈlɪdʒəs] [ˈraɪtɪŋ] — [wiː; wi] [miːn] [diːp] [sɪnˈserəti] .
religious writing — we mean deep sincerity .
宗教 写作 — 我们 意思是 深的 诚意 .
因此, 他们被赋予了能够激发宗教写作的最大功德——我们指的是深切的真诚。

[bʌt; bət][əˈpaːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈspɪrɪt] , — [ðə; ði][saɪn][kweɪkwaː][naːn] ,
But apart from the spirit , — the sine qua non ,
但 除 从 这 精神 , — 这 正弦 qua 非 ,
但撇开精神不谈, ——这不可或缺的元素,

— [ðə; ði] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrks] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [haɪ] [ˈvæljuː]
— the beauty of the form of these works will always give them a high value
— 这 美丽 的 这 形式 的 这些 作品 将要 总是 给 他们 一个 高的 价值
[tuː; tə][ðə; ði][ɪmˈpɑːrj(ə)] [ˈkrɪtɪk] .
to the impartial critic .
到 这 公正 评论家 .
—这些作品形式上的美感, 总会让公正的评论家给予它们很高的评价。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][faːr] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˌmiːdiˈɑːkrəti][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [moʊst] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈraɪtəz] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət][fɜːrst]
They are far above the mediocrity into which most religious writers always at first
他们 是 远的 多于 这 平庸 进入 哪个 最多 宗教 作家 总是 在 第一的
[əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi][ˈlɔːst] ,
appear to be lost ,
出现 到 是 丢失的 ,
他们远远超越了大多数宗教作家起初似乎总是陷入的平庸境地。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][væst] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [θɔːts] [ænd; ənd] [ɪkˈspreʃənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
owing to the vast amount of thoughts and expressions which they are
欠款 到 这 广阔的 数量 的 想法 和 表达式 哪个 他们 是
[kəmˈpeld] [tuː; tə] [ʃer] [ɪn] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ˈlðər] .
compelled to share in common with others .
被迫 到 分享 在 常见的 和 其他的 .
由于他们不得不与他人分享大量的思想和表达方式。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [əˈweɪkənd] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [kəˈlektɪŋ]
And as there has been awakened within a few years a spirit of collecting
和 作为 那里 有 到过 觉醒 之内 一个 很少 年 一个 精神 的 收集
[ænd; ənd] [ˈstʌdiɪŋ] [sʌtʃ] [ˈpoʊətri] ,
and studying such poetry ,
和 学习 这样的 诗 ,
短短几年内, 人们便重新燃起了收集和研究这类诗歌的热情。

[wiː; wi] [ˈkɔːrdʒəli] [kəˈmend] [ðɪs] [wɜːrk][tuː; tə][ɔːl] [huː] [ʃer] [ɑɪˈtiː] .
we cordially commend this work to all who share it .
我们 诚挚地 表彰 这 工作 到 全部 WHO 分享 它 .
我们诚挚地向所有分享此作品的人推荐它。

[æz; əz][rɪˈɡɑːrdz] [fɔːrm] , [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [mɑːrkt]
As regards form , one of the more marked
作为 问候 形式 , 一 的 这 更多的 标记
就形式而言, 其中一个比较明显的

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 502]
[页 -]
[第502页]

[ˈpoʊəmz][ɪn] [ðɪs] [kəˈlek(ə)n] [ɪz] - [ðə; ði] [ˈstri:kən] ; - [wiː; wi][hæv; həv] [ruːm] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ]
poems in this collection is ' The Stricken ; ' we have room only for the beginning
诗歌 在 这 收藏 是 - 这 受打击的 ; - 我们 有 房间 仅有的 为了 这 开始
:
:
:
:
这本诗集名为《受难者》; 我们只能刊登开头部分:

[ˈhevi] !
Heavy !
重的 !
重的!

[ˈhevi] !
Heavy !
重的 !
重的!

[oʊ] , [maɪ] [hɑːrt]
Oh , my heart
哦 , 我的 心
哦, 我的心

[siːmz] [ə; eɪ][ˈkævərn] [diːp] [ænd; ənd] [drɪr] ,
Seems a cavern deep and drear ,
似乎 一个 洞穴 深的 和 凄凉 ,
看起来像一个深不见底、阴森恐怖的洞穴,

[frʌm; frəm] [huːz] [dɑːrk] [rɪˈsesɪz] [stɑːrt] ,
From whose dark recesses start ,
从 谁 黑暗的 凹陷处 开始 ,
从其黑暗深处开始,

[ˈflætərɪŋli] [laɪk] [bɜ:rdz][ʌv; əv] [naɪt] ,
Flatteringly like birds of night ,
奉承地 喜欢 鸟类 的 夜晚 ;

像夜鸟一样谄媚，

[θroʊz] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] , [θɔ:ts] [ʌv; əv] [fɪr] ,
Throes of passion, thoughts of fear ,
阵痛 的 热情 , 想法 的 害怕 ;

激情澎湃，恐惧萦绕心头

[ˈskri:mɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [flaɪt] .
Screaming in their flight .
尖叫 在 他们的 航班 ;

他们在逃亡中尖叫。

[ˈwaɪldli] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [ɡlu:m] [ðeɪ] [swi:p] ,
Wildly o'er the gloom they sweep ,
疯狂地 超过 这 愁云 他们 扫 ;

它们疯狂地扫过黑暗，

[ˈspredɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɔ:rər] [dɪm] , — [ə; eɪ][woʊ] [ðæt] [ˈkæna:t] [wi:p] !
Spreading a horror dim, — a woe that cannot weep!
传播 一个 恐怖 暗淡 , — 一个 悲哀 那 不能 哭泣 !

弥漫着一种昏暗的恐怖，——一种无法哭泣的悲痛！

[ˈwɪri] !
Weary!
厌倦 !

厌倦！

[ˈwɪri] !
Weary!
厌倦 !

厌倦！

[wʌt] [ɪz][laɪf]
What is life
什么 是 生活

生命是什么？

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈspektər] - [ˈkraʊdɪd] [tu:m] ?
But a spectre - crowded tomb?
但 一个 幽灵 - 挤 墓 ?

但一座闹鬼的坟墓呢？

[ˈstɑ:rtld] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈɜ:rθli] [straɪf] ,
Startled with unearthly strife ,
惊慌 和 超凡脱俗的 冲突 ;

被超自然的冲突所惊醒，

[ˈspɪrɪts] [fɪrs] [ɪn][ˈkɑ:nflɪkt] [met] ,
Spirits fierce in conflict met ,
烈酒 凶猛的 在 冲突 遇见 ;

交战中凶猛的灵魂相遇，

[ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡlu:m] ,
In the lightning and the gloom ,
在 这 闪电 和 这 愁云 ;

在闪电和黑暗中，

[ðə; ði][ˈægəni][ænd; ənd] [swet] ;
The agony and sweat ;
这 痛苦 和 汗 ;

痛苦和汗水；

[ˈpæʃnz] [waɪld][ænd; ənd] [ˈpaʊəz] [ɪnˈseɪn] ,
Passions wild and powers insane ,
激情 荒野 和 权力 疯狂的 ,

激情狂野，力量疯狂，

[ænd; ənd] [θɔ:ts] [wɪð; wɪθ] [ˈvʌltʃər] [bi:k] , [ænd; ənd] [kwɪk] [prəˈmi:θiən] [peɪn] .
And thoughts with vulture beak , and quick Promethean pain .
和 想法 和 秃鹫 喙 , 和 快的 普罗米修斯 疼痛 .

还有秃鹫喙般的思绪，以及普罗米修斯般迅疾的痛苦。

[wi:; wi] [sɪˈlekt] [ðɪs] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈspesɪmən] [frʌm; frəm][ɪts] [rɪˈma:rkəb(ə)l] [rɪˈzembləns] [tu:; tə][ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn]
We select this single specimen from its remarkable resemblance to Anglo - Saxon
我们 选择 这 单身的 标本 从 它是 卓越 相似 到 盎格鲁 - 撒克逊
[rɪˈlɪdʒəs] [ˈpoʊətri] , — [baɪ][fɑ:r][ðə; ði] [sɪnˈsɪrɪst] ,
religious poetry , — by far the sincerest ,
宗教 诗 , — 经过 远的 这 最真诚的 ,

我们之所以选择这件标本，是因为它与盎格鲁-撒克逊宗教诗歌有着惊人的相似之处——迄今为止最真诚的。

[ænd; ənd] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈraɪpənd] , [ðə; ði][ˈsaʊndəst; ˈsaʊndɪst] , [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
and , so far as it was ripened , the soundest , in our language .
和 , 所以 远的 作为 它 曾是 成熟的 , 这 最响亮的 , 在 我们的 语言 .

就目前而言，它是我们语言中最成熟的表达。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈmi:θiən] [əˈlu:ʒ(ə)n] , [ˈevri] [laɪn][ɪn] [ðɪ:z] [vəˈsɪz] [ɪz]
With the exception of the Promethean allusion , every line in these verses is
和 这 例外 的 这 普罗米修斯 典故 , 每一个 线 在 这些 诗句 是
[ˈsɪŋɡjələri] [ˈsæksn] — [ðə; ði] [naɪt] [bɜ:rdz] ,
singularly Saxon — the night birds ,
单独地 撒克逊 — 这 夜晚 鸟类 ,

除了普罗米修斯式的典故之外，这些诗句中的每一行都带有鲜明的撒克逊风格——夜鸟，

[ˈskri:mɪŋ] [ɪn] [ɡlu:m] — [æz; əz][ɪn][ðə; ði] - [si:] [ˈferər] , - [wer] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈdʒɔɪəs] [mɜ:rθ] ,
screaming in gloom — as in the ' Sea Farer , ' where , instead of joyous mirth ,
尖叫 在 愁云 — 作为 在 这 - 海 更远 , - 在哪里 , 反而 的 欢乐 欢笑 ,
如同《航海者》中那样，在阴郁中尖叫，那里没有欢乐的笑声，

- [ˈstɔrmz] [bi:t] [ðə; ði] [stoʊn] [klɪfs] ,
' Storms beat the stone cliffs ,
- 暴风雨 打 这 石头 悬崖 ,

暴风雨拍打着石崖，

[wer] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈstɑ:rlɪŋ] [ˈænsər] ,
Where them the starling answered ,
在哪里 他们 这 椋鸟 回答 ,

椋鸟回答说：

[ˈaɪsɪ][ʌv; əv] [wɪŋ] . -
Icy of wing . '
冰 的 翼 . -

冰冷的翅膀。

[ðə; ði] [dɪˈvɪʒnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk][ɑ:r; ər] - [ˈsaɪnɪ,aɪ] ,
The divisions of this work are ' Sinai ,
这 部门 的 这 工作 是 - 西奈山 ,

这项工作分为“西奈山”和“

- [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [ɡreɪt] [ˈmeʒər] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mənteri] [ɑ:n] [ˈvɜ:rtʃʊ] [ænd; ənd][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] , - [ˈsɑ:nəts] [ɑ:n]
' which is in great measure a commentary on virtues and vices , '**Sonnets on**
- 哪个 是 在 伟大的 措施 一个 评论 在 美德 和 恶习 , - 十四行诗 在

[ðə; ði][lɔ:(r)dz] [prər] ,
the Lord's Prayer ,
这 主场 祷告 ,

《主祷文十四行诗》在很大程度上是对美德和恶习的评论，

- [ænd; ənd] - ['baɪb(ə)] - ['briːðɪŋ] . -
' **and** ' **Bible** **Breathings** . '
- 和 - 圣经 呼吸 - . -

和《圣经呼吸》。

[ʌv; əv] [ðiːz] [wiː; wi] [wʊd] [kə'mend] [ðə; ði] ['sɑːnəts] , [æz; əz] ['fɔːmɪŋ] [kə'lektɪvli] [ə; eɪ] ['haɪli]
Of these we would commend the Sonnets , as forming collectively a highly
的 这些 我们 会 表彰 这 十四行诗 , 作为 成型 集体 一个 高度
['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['bjʊːtɪf(ə)] ['pʊəəm] ,
finished and beautiful poem ,
完成的 和 美丽的 诗 ,

其中我们尤其推荐十四行诗，因为它们共同构成了一首高度精湛、优美动人的诗篇。

[kəm'pli:t] [ɪn] [iːtʃ] ['diːteɪl] .
complete in each detail .
完全的 在 每个 细节 .

每个细节都做到完美。

[ðə; ði]['lɪt(ə)]['pʊəəm] , - [ə; eɪ] [θɔːt] , - [ɪz][æz; əz] ['pɜːrɪfɪkt] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] ['sɪməli][ɪn] [vɜːrs] [kʊd; kəd]
The little poem , ' A Thought , ' is as perfect as a mere simile in verse could
这 小的 诗 , - 一个 想法 , - 是 作为 完美的 作为 一个 仅仅 明喻 在 诗 可以
[biː; bi] .
be .
是 .

这首小诗《一个想法》堪称诗歌中比喻的完美典范。

['rɑːbərt][tiː] . ['kɑːnræd] , [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [fɪlə'delfɪr] [ɪn] - , [ænd; ənd][daɪd][ðer; ðər][ɪn] -
Robert T . Conrad , who was born in Philadelphia in 1810 , and died there in 1858
罗伯特 T . 康拉德 , WHO 曾是 出生 在 费城 在 - , 和 死亡 那里 在 -
,
,
,

罗伯特·T·康拉德，1810年出生于费城，1858年逝世于费城。

[fɜːrst] [br'keɪm] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [baɪ][ə; eɪ]['drɑːmə] [ɪn'taɪtld] ['kɑːnræd][ʌv; əv]['neɪpəlz] ,
first became known to the public by a drama entitled Conrad of Naples ,
第一的 成为 已知 到 这 民众 经过 一个 戏剧 标题 康拉德 的 那不勒斯 ,
他最初是通过一部名为《那不勒斯的康拉德》的戏剧为公众所知的。

[ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'stensɪvli] ['triːtɪd] [baɪ]['dʒɜːrmən] ['raɪtɜːz] ,
a subject which has been extensively treated by German writers ,
一个 主题 哪个 有 到过 广泛地 治疗 经过 德语 作家 ,
这是一个被德国作家广泛探讨过的主题，

['uːlənd] [hɪm'self] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['trædʒədi][ɑːn][aɪ 'tiː] .
Uhland himself having written a tragedy on it .
乌兰德 他自己 拥有 书面 一个 悲剧 在 它 .

乌兰德本人曾以此为题材写过一部悲剧。

['æftər] ['biːɪŋ] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] , ['kɑːnræd] [kə'nektɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pres] ,
After being admitted to the bar , Conrad connected himself with the press ,
后 存在 承认 到 这 酒吧 , 康拉德 连接 他自己 和 这 按 ,
获得律师资格后，康拉德便开始与媒体建立联系。

[bʌt; bət] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [lɔː] [ɪn] - [wɪð; wɪθ] [sək'ses] ,
but resumed the practice of law in 1834 with success ,
但 恢复 这 实践 的 法律 在 - 和 成功 ,
但他在1834年重操旧业，成功从事律师工作。

[ˈbi:ɪŋ] [əˈpɔɪntɪd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˈseɪnz] [ɪn] - , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
being appointed judge of the criminal sessions in 1838 , and of the general
存在 任命 法官 的 这 刑事 会议 在 - , 和 的 这 一般的
[ˈseɪnz] [ɪn] - .
sessions in 1840 .
会议 在 - :

1838 年被任命为刑事审判法官，1840 年被任命为普通审判法官。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˈreɪlroʊd] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd]
He was subsequently president of a well - known railroad company , and
他 曾是 随后 总统 的 一个 出色地 - 已知 铁路 公司 , 和
[ˈmeɪər] [ʌv; əv][hi:; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈsɪti] .
mayor of his native city .
市长 的 他的 本国的 城市 :

后来，他担任了一家知名铁路公司的总裁，以及他家乡的市长。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪntərvɪz] [ʌv; əv][hi:; ɪz] [ˈbɪznəs] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˈedɪtər] [ʌv; əv]
During the intervals of his business he was at one time editor of
期间 这 间隔 的 他的 商业 他 曾是 在 一 时间 编辑 的
[ˈɡreɪəməz, ˈɡræməz] [ˈmæɡəzi:n] ,
Graham's Magazine ,
格雷厄姆的 杂志 ,

在经商之余，他曾担任过《格雷厄姆杂志》的编辑。

[ænd; ənd] [əˈkwaɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n][baɪ][hi:; ɪz][ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [nɔ: rθ] [əˈmerɪkən] ,
and acquired a literary reputation by his articles in the North American ,
和 获得 一个 文学 名声 经过 他的 文章 在 这 北 美国人 ,

并凭借在北美发表的文章赢得了文学声誉。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˈtrædʒədi][ʌv; əv] - , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈfɒrəst] , [ðə; ði][ˈæktər]
and by the well - known tragedy of Aylmere , in which Mr . Forrest , the actor
和 经过 这 出色地 - 已知 悲剧 的 - , 在 哪个 先生 : 福雷斯特 , 这 演员
,
,
,

还有著名的艾尔米尔悲剧，其中演员福雷斯特先生.....

[hæz; həz] [ˈfri:kwəntli] [əˈpɪrd] [æz; əz] - [dʒæk] [keɪd] . -
has frequently appeared as ' Jack Cade . '
有 频繁地 出现 作为 - 杰克 凯德 : -

经常以“杰克·凯德”的身份出现。

[ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tu:; tə] [ði:z] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:nræd] [ˈpʌblɪʃt] , [ɪn] - , [ə; eɪ] [ˈvɔ:ljəm] [ɪnˈtaɪtld] - -
In addition to these , Mr . Conrad published , in 1852 , a volume entitled ' Aylmere
在 添加 到 这些 , 先生 : 康拉德 已发布 , 在 - , 一个 体积 标题 - -
[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpəʊəməz] ,
and other poems ,
和 其他 诗歌 ,

除此之外，康拉德先生还在1852年出版了一本名为《艾尔米尔及其他诗歌》的诗集。

- [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪkˈstensɪvli] [rɪˈvju:d] .
' which was very extensively reviewed .
- 哪个 曾是 非常 广泛地 已审核 :

经过了非常广泛的审查。

[ɪn][aɪˈti:][ðə; ði] - [ˈsɑ:nəts] [ɑ:n][ðə; ði][bɔ:(r)dz] [prer] - [fɜ:rst] [əˈpɪrd] .
In it the ' Sonnets on the Lord's Prayer ' first appeared .
在 它 这 - 十四行诗 在 这 主场 祷告 - 第一的 出现 :

《主祷文十四行诗》首次发表于此。

[ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [brɪʔɔ:r] [ju: 'es][ɪz] ['veri] [wel] ['edɪtɪd] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ,
The volume before us is very well edited in every respect ,

这 体积 前 我们 是 非常 出色地 编辑 在 每一个 尊重 ,
摆在我们面前的这本卷册, 各方面编辑得都非常出色。

[ænd; ənd] [meɪks] [ɪts] [ə'pɪərəns] [ɪn] ['veri] ['bjʊ:tɪf(ə)l] - [ɪk'stɜ:rnɪz] . -
and makes its appearance in very beautiful ' externals . '

和 制作 它是 外貌 在 非常 美丽的 - 外部 . -
它以非常漂亮的“外观”出现。

[ðə; ði]['peɪpər] , ['baɪndɪŋ] , [ænd; ənd] [taɪ'pɔ:grəfi] [ɑ:r; ər] , [ɪn] [frentʃ] [freɪz] , [æz; əz] [ə'plaɪd] [tu:; tə]
The paper , binding , and typography are , in French phrase , as applied to

这 纸 , 结合 , 和 排版 是 , 在 法语 短语 , 作为 应用 到
[sʌtʃ] ['mætərz] , - [lʌg'ʒʊəriəs] . -
such matters , ' luxurious . '

这样的 事情 , - 豪华 . -
用法语来说, 纸张、装订和排版都是“奢华的”。

[sketʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] : [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['letərz] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [muə; mɔ:] [stri:t] [sku:l]
Sketches of the War : A Series of Letters to the North Moore Street School

[ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] .
of New York .

的 新的 约克 .
战争素描: 写给纽约北摩尔街学校的一系列信件。

[baɪ] [tʃɑ:rlz] [si:] . ['nɔ:t] , ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['aɪər] ['kæv(ə)lri] .
By Charles C . Nott , Captain in the Fifth Iowa Cavalry .

经过 查尔斯 C . 诺特 , 队长 在 这 第五 爱荷华州 骑兵 .
作者: 查尔斯·C·诺特, 爱荷华州第五骑兵团上尉。

[nu:] [jɔ:k] : [tʃɑ:rlz] [ti:] . ['evənz] , - ['brɔ:dweɪ] . - .
New York : Charles T . Evans , 448 Broadway . 1863 .

新的 约克 : 查尔斯 T . 埃文斯 , - 百老汇 . - .
纽约: 查尔斯·T·埃文斯, 百老汇大街448号。1863年。

[wɜ:r; wər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜ:rk] [ten] [taɪmz] [ɪts]['prez(ə)nt][lenkθ; lenθ] ,
Were this little work ten times its present length ,

是 这 小的 工作 十 时代 它是 展示 长度 ,
如果这部小作品的篇幅是现在的十倍,

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ri:d] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][end][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ɪts][pə'ru:z(ə)l]
we should have read it to the end with the same interest which its perusal

我们 应该 有 读 它 到 这 结尾 和 这 相同的 兴趣 哪个 它是 仔细阅读
[ɪn'spaɪəd] ,
inspired ,

灵感 ,
我们本应该像当初阅读时那样, 兴致勃勃地读完这本书。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'gret] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɔ:t] [mɔ:r] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [æt; ət]
and arrived , with the same regret that there was not more of it , at

[ɪts] [læst] [peɪdʒ] .
its last page .

它是最后 一页 .
读到最后一页时, 仍然感到意犹未尽, 因为内容太少了。

[aɪ 'ti:][ɪz]['sɪmp(ə)][ænd; ənd] [ʌnpri'tendɪŋ] ,
It is simple and unpretending ,

它 是 简单的 和 不加掩饰的 ,
它简单朴实,

[bʌt; bət][æz; əz][laɪf] - [laɪk][ænd; ənd][ˈspɪrɪtɪd][æz; əz][ˈeni][kəˈlek](ə)n][ʌv; əv][dɪˈskrɪptɪv][ˈsketʃɪz][wɪtʃ]
but as life - like and spirited as any collection of descriptive sketches which
但 作为 生活 - 喜欢 和 精神抖擞 作为 任何 收藏 的 描述性的 草图 哪个
[wiː; wi][kæn; kən][rɪˈkɔːl] .
we can recall .
我们 能 记起 .

但它和我们所能回忆起的任何描述性素描集一样生动传神。

[wiː; wi][ˈriːələɪz][ɪn][aɪˈtiː][ɔːl][ðə; ði][vekˈseɪʃənz][ʌv; əv][mʌd] , [ɔːl][ðə; ði][ˈhɒrəz][ʌv; əv][blʌd] ,
We realize in it all the vexations of mud , all the horrors of blood ,
我们 意识到 在 它 全部 这 烦恼 的 泥 , 全部 这 恐怖 的 血 ,
[wɛn; wɛn][dʒɔːɪz][ʌv; əv][əˈkeɪzən(ə)l][ˈtʃɪkɪnz][ænd; ənd][ə; eɪ][gʊd][ˈnaɪts][rest] ,
and all the joys of occasional chickens and a good night's rest ,
和 全部 这 喜悦 的 偶然 鸡 和 一个 好的 夜晚 休息 ,
[wɪtʃ][ˈrendər][ðə; ði][ˈsoʊldʒɜːz][laɪf][æt; ət][wʌns][soʊ][ɡreɪt]
which render the soldier's life at once so great
哪个 使成为 这 士兵的 生活 在 一次 所以 伟大的
[wɛn; wɛn][dʒɔːɪz][ʌv; əv][ˈmætər][ʌv; əv][ˈpetɪ][dʒɔːɪz][ænd; ənd][ˈsɒrəʊz] .
and yet so much a matter of petty joys and sorrows .
和 然而 所以 很多 一个 事情 的 小气 喜悦 和 悲伤 .

我们从中体会到泥泞的一切烦恼， 鲜血的一切恐怖。
以及偶尔养鸡和一夜好眠的所有乐趣，

[wɪtʃ][ˈrendər][ðə; ði][ˈsoʊldʒɜːz][laɪf][æt; ət][wʌns][soʊ][ɡreɪt]
which render the soldier's life at once so great
哪个 使成为 这 士兵的 生活 在 一次 所以 伟大的
[wɛn; wɛn][dʒɔːɪz][ʌv; əv][ˈmætər][ʌv; əv][ˈpetɪ][dʒɔːɪz][ænd; ənd][ˈsɒrəʊz] .
and yet so much a matter of petty joys and sorrows .
和 然而 所以 很多 一个 事情 的 小气 喜悦 和 悲伤 .

这使得士兵的生命如此伟大。
然而，这一切却大多关乎琐碎的喜怒哀乐。

[ðə; ði][ʌv][ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪdər][fɔːr; fər][ðə; ði][gʊd][hɔːrs] — [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pet][ˈdʒɪpsi] — [hɜːr; hər]
The love of the rider for the good horse — for his pet Gypsy — her
这 爱 的 这 骑士 为了 这 好的 马 — 为了 他的 宠物 吉普赛人 — 她
[kəˈpriːsɪz][ænd; ənd][ˈkəʊkɪtriːz] ,
caprices and coquetries ,
一掷千金 和 卖弄风情 ,
[wɛn; wɛn][dʒɔːɪz][ʌv; əv][ˈmætər][ʌv; əv][ˈpetɪ][dʒɔːɪz][ænd; ənd][ˈsɒrəʊz] .
and yet so much a matter of petty joys and sorrows .
和 然而 所以 很多 一个 事情 的 小气 喜悦 和 悲伤 .

骑手对好马——对他心爱的吉普赛女郎——的爱， 以及她任性的脾气和娇媚的举止，
例如， 这些观点表达得非常自由， 但却丝毫没有矫揉造作之感。

[aːr; ər][set][fɔːrθ] , [fɔːr; fər][ˈɪnstəns] , [ˈveri][ˈfriːli] , [wɪˈðəʊt] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ][ˈʃædɔʊ][ʌv; əv]
are set forth , for instance , very freely , without , however , a shadow of
是 放 前进 , 为了 实例 , 非常 自由 , 没有 , 然而 , 一个 阴影 的
[æfɛkˈteɪ](ə)n] ,
affectation ,
做作 ,
[wɛn; wɛn][dʒɔːɪz][ʌv; əv][ˈmætər][ʌv; əv][ˈpetɪ][dʒɔːɪz][ænd; ənd][ˈsɒrəʊz] .
and yet so much a matter of petty joys and sorrows .
和 然而 所以 很多 一个 事情 的 小气 喜悦 和 悲伤 .

在他所有与男性和女性的访谈中， 这些人物都“像生活一样”出现在我们面前。

- [ænd; ənd][ɡɪv][juːˈes][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələrlɪ][ˈækjərət][kənˈsep](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊ](ə)l][ɪˈfɛkts][ʌv; əv][ðə; ði]
' and give us a singularly accurate conception of the social effects of the
- 和 给 我们 一个 单独地 准确的 概念 的 这 社会的 效果 的 这
[wɔːr][ɪn][ðə; ði][west] .
war in the West .
战争 在 这 西方 .

并让我们对战争对西方社会的影响有一个非常准确的认识。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [ʌn'kɑ:nʃəsli] ['di:teɪld; dɪ'teɪld][æz; əz] ['ækjərətli] [æz; əz][ɪn]
The appearance of the country is unconsciously detailed as accurately as in
这 外貌 的 这 国家 是 不知不觉 详细的 作为 准确 作为 在
[ə; eɪ] ['fəʊtəgræf] ,
a photograph ,
一个 照片 ,

这个国家的风貌被不自觉地描绘得如同照片般精准。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [sen'seɪʃənz] [ʌv; əv][bæt(ə)][ɑ:r; əɾ] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'bɪləti] ; [ɪn]
and the events and sensations of battle are presented with great ability ; in
和 这 活动 和 感觉 的 战斗 是 呈现 和 伟大的 能力 ; 在
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

战斗的场面和感觉都被描绘得淋漓尽致；事实上，

[wi:; wi][hæv; həv][æz; əz] [jet] [si:n] [noʊ] [sketʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔ:r] [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪ:z] [pə'tɪku:ləz]
we have as yet seen no sketches from the war which in these particulars
我们 有 作为 然而 已见 不 草图 从 这 战争 哪个 在 这些 细节
[ɑ:r; əɾ][i:'kwəl][tu:; tə][ðəm; ðəm] .
are equal to them .
是 平等的 到 他们 :

我们至今还没有看到任何战争素描作品，在这些方面能与它们相媲美。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɾ] [fri:] [frʌm; frəm] - [faɪn] ['raɪtɪŋ] , - [ænd; ənd][ɑ:r; əɾ]['gɪv(ə)n][ɪn]['sɪmp(ə)] ,
They are free from ' fine writing , ' and are given in simple ,
他们 是 自由的 从 - 美好的 写作 , - 和 是 给定 在 简单的 ,
[ɑ:r; əɾ] [wɪtʃ] [pə'tɪkələz] ,
它们没有“华丽的辞藻”，而且语言简洁明了。

[ɪn'telɪdʒəb(ə)] ['læŋɡwɪdʒ] [wɪtʃ] ['kænɑ:t] [feɪl][tu:; tə] [merk] [ðəm; ðəm]['dʒen(ə)rəli]['pɑ:pjələr] .
intelligible language which cannot fail to make them generally popular .
可理解的 语言 哪个 不能 失败 到 制作 他们 一般来说 受欢迎的 .
[sɪmple] [wɪtʃ] [pə'tɪkələz] ,
通俗易懂的语言必然会使它们广受欢迎。

[ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['hju:mərəs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɑ:r; əɾ] [ɪk'stri:mli] [wel] ['gɪv(ə)n] — [soʊ] [wel]
The occasional flashes of humorous description are extremely well given — so well
这 偶然 闪光灯 的 幽默 描述 是 极其 出色地 给定 — 所以 出色地
[ðæt] [wi:; wi][oʊnli] [wɪʃ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
that we only wish there had been more of them ,
那 我们 仅有的 希望 那里 有 到过 更多的 的 他们 ,
[wɪtʃ] [pə'tɪkələz] ,
偶尔闪现的幽默描写非常精彩——精彩到我们只希望这样的描写能更多一些。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:θər] [hæz; həz] ['eɪdɪntli] [ə; eɪ]['tælənt][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
as the author has evidently a talent in that direction ,
作为 这 作者 有 显然 一个 天赋 在 那 方向 ,
[ɑ:r; əɾ] [wɪtʃ] [pə'tɪkələz] ,
作者显然在这方面很有天赋，

[wɪtʃ] [wi:; wi] [trʌst] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] ['fʊli] [dɪ'veləpt] [ɪn] [ʌðər] [wɜ:rks] .
which we trust will be more fully developed in other works .
哪个 我们 相信 将要 是 更多的 完全 发达 在 其他 作品 .
[wɪtʃ] [pə'tɪkələz] ,
我们相信，这些内容将在其他作品中得到更充分的阐述。

[wɪð; wɪθ][ɔ:ɪ][ðə; ði][ˈaʊtkraɪ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [reɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [sləʊ] [ˈprɑ:ɡres] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ,
With all the outcry that has been raised at the slow progress of the war ,
和 全部 这 强烈抗议 那 有 到过 提高 在 这 慢的 进步 的 这 战争 ,
尽管人们对战争进展缓慢提出了诸多抗议,

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kɑ:mpriˈhensɪv] [maɪnd][tu:; tə] [kənˈsi:v] [haʊ] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,
it is difficult for a comprehensive mind to conceive how , on the whole ,
它 是 难的 为了 一个 综合的 头脑 到 构想 如何 , 在 这 所有的 ,
即使是思维全面的人也很难理解, 总体而言,

[ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ədˈvænst] [mɔ:r] [ˈfeɪvərəbli] [tu:; tə][ðə; ði]
the struggle with the South could have advanced more favorably to the
这 斗争 和 这 南 可以 有 先进的 更多的 有利 到 这
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɪntrəsts] [ænd; ənd][ˈfju:tʃər] [prɑ:ˈsperəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] ,
general interests and future prosperity of the whole country ,
一般的 兴趣 和 未来 繁荣 的 这 所有的 国家 ,
与南方的斗争本可以更有利于整个国家的整体利益和未来繁荣。

[ðæn; ðən][aɪ ˈti:][hæz; həz] [ðʌs] [fɑ:r] [dʌn] .
than it has thus far done .
比 它 有 因此 远的 完毕 :
比它迄今为止所做的要多。

- [hæd; həd][ðə; ði] [əd,mɪnɪˈstreɪŋ] [bɪn] [pəˈzest] [ʌv; əv] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈenərdʒi] ,
' Had the Administration been possessed of sufficient energy ,
- 有 这 行政 到过 拥有 的 充足的 活力 ,
“如果政府拥有足够的精力,

[aɪ ˈti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [krʌʃt] [ðə; ði] [rɪˈbeljən] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [mʌnθ] , - [seɪ] [ðə; ði] [ˈɡrʌmblərz] .
it could have crushed the rebellion in the first month , ' say the grumblers .
它 可以 有 碎 这 叛乱 在 这 第一的 月 , - 说 这 抱怨者 .
“它本可以在第一个月就镇压叛乱,”抱怨者们说道。

[ˈveri] [ˈpɑ:səbli] — [tu:; tə] [breɪk] [aʊt] [əˈgen] !
Very possibly — to break out again !
非常 可能 — 到 休息 出去 再次 !
很有可能——再次爆发!

[noʊ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][prɑ:mpt][ˈæk(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɑ:md] [ðə; ði][fɜ:rst][ˈfaɪər][ænd; ənd] [ˈfjʊri] [ʌv; əv]
No amount of prompt action could have calmed the first fire and fury of
不 数量 的 迅速的 行动 可以 有 平静下来 这 第一的 火 和 愤怒 的
[ðə; ði] [saʊθ] .
the South .
这 南 .
再迅速的行动也无法平息南方最初的怒火和愤怒。

[aɪ ˈti:][rɪˈkwaɪərd] [blʌd] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈstɑ:rviŋ] [fɔ:r; fər][wɔ:r] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈrʌniŋ] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ]
It required blood ; it was starving for war ; it was running over with
它 必需的 血 ; 它 曾是 饥饿 为了 战争 ; 它 曾是 跑步 超过 和
[ˈheɪtrɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
hatred for the North .
仇恨 为了 这 北 :
它渴望鲜血; 它渴望战争; 它对北方充满了仇恨。

[ðə; ði][wɔ:r] [went] [ɑ:n] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈprəʊɡrest] , [aɪ ˈti:] [brˈkeɪm] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] ,
The war went on , and , as it progressed , it became evident that ,
这 战争 去 在 , 和 , 作为 它 进展 , 它 成为 明显 那 ,
战争继续进行, 随着战争的推进, 越来越明显的是:

[waɪl] [ˈθaʊzəndz , ˈθaʊzənz] [ˈdeɪprəkeɪtrɪd] [ˌædʒɪˈteɪf(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [slɛrv] [ˈkwestʃən] [æz; əz] [ʌnˈtaɪmli] ,
while thousands deprecated agitation of the slave question as untimely ,
尽管 数千 已弃用 搅动 的 这 奴隶 问题 作为 不合时宜 ,
尽管成千上万的人认为煽动奴隶问题为时过早,

[ðə; ði][wɔːr][kʊd; kəd][ˈnevər][end][ʌnˈtɪl][ðæt][ˈkwestʃən][wʌz; wəz][diˈspəʊzd][ʌv; əv].
the war could never end until that question was disposed of .
这 战争 可以 绝不 结尾 直到 那 问题 曾是 处置 的 .

这个问题不解决，战争就永远不会结束。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ˈɔːlsʊʊ][brˈkeɪm][ˈevri][deɪ][mɔːr][pleɪn][ðæt][ðə; ði]-[ˈlɪt(ə)l][əˈreɪndʒmənt]-[soʊ]
And it also became every day more plain that the ' little arrangement ' so
和 它 还 成为 每一个 天 更多的 清楚的 那 这 - 小的 安排 - 所以
[ˈfriːkwəntli][ɪnˈsɪstɪd][ɑːn],
frequently insisted on ,
频繁地 坚持 在 ,

而且，这种“小安排”经常坚持的那些事也变得越来越明显了。

[ænd; ənd][ɪkˈsprest][ɪn][ðə; ði][wɜːrdz], -[ˈkɑːŋkər][ðə; ði][ˈenəmi][fɜːrst], [ænd; ənd][ðen][friː][ðə; ði]
and expressed in the words , ' Conquer the enemy first , and then free the
和 表达 在 这 字 , - 征服 这 敌人 第一的 , 和 然后 自由的 这
[slervz],
slaves ,
奴隶 ,

用一句话来表达：“先征服敌人，再解放奴隶。”

-[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][əbˈsɜːrdəti].
' was a little absurdity .
- 曾是 一个 小的 荒谬 .

这有点荒谬。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz]-[ɔːl][ˈveri][ˈprɪti],
It was ' all very pretty ,
它 曾是 - 全部 非常 漂亮的 ,

一切都很美，

-[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊl][nɔːrθ][ænd; ənd][saʊθ][æt; ət][swɔːdz]-[pɔɪnts][ˈoʊvər][ðɪs][æz; əz][ðə; ði]
' but with the whole North and South at swords - points over this as the
- 但 和 这 所有的 北 和 南 在 剑 - 积分 超过 这 作为 这
[əˈledʒd][kɔːz][ʌv; əv][wɔːr]—[wɪð; wɪθ][ɔːl][ˈjʊrəp][diˈkleɪɪŋ][ðæt][ðə; ði][nɔːrθ][hæd; həd][noʊ][ɪnˈtenʃ(ə)n]
alleged cause of war — with all Europe declaring that the North had no intention
据称 原因 的 战争 — 和 全部 欧洲 声明 那 这 北 有 不 意图
[ʌv; əv][rɪˈmuːvɪŋ][ðə; ði][kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr]—[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sleɪv][ˈkɑːnstəntli][ɪntərˈfɪrɪŋ][ɪn][ɔːl]
of removing the cause of the war — with the slave constantly interfering in all
的 移除 这 原因 的 这 战争 — 和 这 奴隶 不断地 干扰 在 全部
[ˈaʊər; ɑːr][ˈmɪləteri][ˈmuːvmənts]—[ænd; ənd],
our military movements — and ,
我们的 军队 移动 — 和 ,

但是，由于整个南北双方都以此为战争的所谓起因而剑拔弩张——整个欧洲都宣称北方无意消除战争的根源——奴隶不断干扰我们所有的军事行动——而且，

[ˈfaɪnəli], [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv][dəˈmestɪk][ˈtreɪtəz][ˈsprɪŋɪŋ][ʌp][ˈevriweɪ], [æt; ət][hoʊm]
finally , with a party of domestic traitors springing up everywhere , at home
最后 , 和 一个 派对 的 国内的 叛徒 弹簧 向上 到处 , 在 家
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi][ɪtˈself],
and in the army itself ,
和 在 这 军队 本身 ,

最后，国内叛徒势力在各地涌现，无论是在国内还是在军队中。

[aɪˈtiː][brˈkeɪm][haɪ][taɪm][tuː; tə][əˈdɑːpt][ə; eɪ][fɪkst][ˈpɑːləsi].
it became high time to adopt a fixed policy .
它 成为 高的 时间 到 采纳 一个 固定的 政策 .

现在是时候采取固定政策了。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈdɑːptɪd] , [ænd; ənd] [ˈprezɪdənt] [ˈlɪŋkən] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlæstɪŋ] [ˈɑːnər] , [ænd; ənd] [dɪˈspɑːt]
It was adopted , and President Lincoln , to his lasting honor , and despite
它 曾是 已采用 , 和 总统 林肯 , 到 他的 持久 荣誉 , 和 尽管
[trəˈmendəs] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] ,
tremendous opposition ,
巨大的 反对 ,

该提案最终获得通过, 林肯总统也因此获得了永恒的荣誉, 尽管遭到了巨大的反对。

[ˈɪʃuːd] [ðə; ði][,praɪˈkləˈmeɪʃ(ə)n][ˌv; əv][ˈdʒænjueɪɪ][fɜːrst] — [ðə; ði][ˈnəublist][ˈdaːkjumənt][ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
issued the Proclamation of January First — the noblest document in history .
发布 这 公告 的 一月 第一的 — 这 最高贵 文档 在 历史 .
发布了《一月一日公告》——历史上最崇高的文件。

[,aɪˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] , [wen] ,
It is difficult to see how , when ,
它 是 难的 到 看 如何 , 什么时候 ,
很难看出如何、何时.....

[ɔːr][ɪn] [wʌt] [ˈmænər] [ˈsleɪvəri] [wʊd] [hæv; həv] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [stetɪ] ,
or in what manner slavery would have disappeared from a single State ,
或者 在 什么 方式 奴隶制 会 有 消失 从 一个 单身的 状态 ,
或者说, 奴隶制会以何种方式在一个州消失?

[hæd; həd][ðə; ði][wɔːr] [bɪn] [ˈsuːnər] [ˈendɪd] ;
had the war been sooner ended ;
有 这 战争 到过 很快 结束 ;
如果战争早些结束就好了;

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [ˈsɜːrt(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ˈeni] [ˈɜːrli] [ˈvɪktəri] [ɔːr] [ˈtempərəri] [ˈkɑːmprəmaɪz]
and nothing is more certain than that any early victory or temporary compromise
和 没有什么 是 更多的 肯定 比 那 任何 早期的 胜利 或者 暂时的 妥协
[wʊd] [hæv; həv] [ˈsɪmpli] [poʊˈspəʊnd][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] ,
would have simply postponed the struggle ,
会 有 简单地 推迟 这 斗争 ,
可以肯定的是, 任何早期的胜利或暂时的妥协都只会推迟斗争的进程。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈsetld] [wɪð; wɪθ][ˈkɑːmpaʊnd] [ˈɪntrəst] .
to be settled with compound interest .
到 是 定居 和 化合物 兴趣 .
以复利结算。

[bʌt; bət] [əˈnʌðər] [ˈbenɪfɪt] [hæz; həz] [rɪˈzʌltɪd] [ænd; ənd][ɪz] [rɪˈzʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪkˈspɪriəns] [ˌv; əv]
But another benefit has resulted and is resulting from the experience of
但 其他 益处 有 结果 和 是 结果 从 这 经验 的
[ðə; ði][pæst] [tuː] [ˈjɪrz] .
the past two years .
这 过去的 二 年 .
但过去两年的经验也带来了另一项好处, 并且正在带来新的好处。

[ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈfriː] [ˈsteɪts] [hæv; həv] [əˈbaʊnd] [wɪð; wɪθ][men] [huː] [ɑːr; ər][æt; ət] [hɑːrt] [ˈtreɪtəz] ; [men]
Our own Free States have abounded with men who are at heart traitors ; men
我们的 自己的 自由的 各州 有 大量 和 男人 WHO 是 在 心 叛徒 ; 男人
[huː] [hæv; həv] ,
who have ,
WHO 有 ,
我们自己的自由州里充斥着骨子里就是叛徒的人; 这些人,

[baɪ][ðer; ðər] [ˈɪgnərəns] [ˌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ˌv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈwelfer] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn] [ðɪs] [wɔːr] ,
by their ignorance of the great principles of national welfare involved in this war ,
经过 他们的 无知 的 这 伟大的 原则 的 国家的 福利 涉及 在 这 战争 ,
由于他们对这场战争所涉及的国家福祉的伟大原则一无所知,

[ˈæktɪd][æz; əz][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəl] [ˈdrɔːbæk] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɑːgres] .
acted as a continual drawback on our progress .

行动 作为 一个 持续的 退税 在 我们的 进步 .
对我们的进展造成了持续的阻碍。

[ðɪs] [ˈbɑːdi][ʌv; əv] [men] ,
This body of men ,

这 身体 的 男人 ,
这群男人，

[ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˌkɒmpriˈhendɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [rɪˈpʌblɪkənɪzəm] [æz; əz][leɪd] [daʊn] [ɪn]
incapable of comprehending the great principles of republicanism as laid down in

无法 的 理解 这 伟大的 原则 的 共和主义 作为 铺设 向下 在

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] ,
the Constitution ,

这 宪法 ,
无法理解宪法所规定的共和主义伟大原则，

[ænd; ænd][æz; əz][ˈɜːdʒd] [baɪ] [ˈwɑːʃɪŋtən] , [wʊd] [biː; bi][ˈæftər][ɔːl][ˈoʊnli] [ˈpɑːrʃəli] [ˈvæŋkwɪʃt] [ʃʊd; ʃəd]
and as urged by Washington , would be after all only partially vanquished should

和 作为 敦促 经过 华盛顿 , 会 是 后 全部 仅有的 部分 战败者 应该

[wiː; wi] [səbˈduː] [ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel] .
we subdue the rebels .

我们 征服 这 叛军 .
正如华盛顿所敦促的那样，即使我们镇压叛军，也终究只能部分战胜他们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈraʊnd] [juː ˈes] [hɪr] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈhoʊmz] ;
They are around us here in our own homes ;

他们 是 大约 我们 这里 在 我们的 自己的 房屋 ;
它们就在我身边，就在我自己的家中；

[ðer; ðər] [ˈtriːz(ə)n] [rɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv][ˈnæ(ə)nəl][ˌledʒɪsˈleɪ(ə)n] ;
their treason rings from the halls of national legislation ;

他们的 叛国罪 戒指 从 这 大厅 的 国家的 立法 ;
他们的叛国罪行在国家立法机构中昭然若揭；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈbɪzi] [naɪt] [ænd; ænd] [deɪ] [ɪn][ðer; ðər] - [ˈkɑːpərhed] - [ˈkaʊnslz] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [eɪd][ænd; ænd]
they are busy night and day in their ' copperhead ' councils in giving aid and

他们 是 忙碌的 夜晚 和 天 在 他们的 - 铜头蛇 - 议会 在 给予 援助 和

[ˈkʌmfərt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
comfort to the enemy ,

舒适 到 这 敌人 ,
他们日夜在“铜头蛇”会议上忙于向敌人提供援助和支持。

[ænd; ænd][ɪn] [ˈpɔɪzənɪŋ] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪɡnərənt] ,
and in poisoning the minds of the ignorant ,

和 在 中毒 这 思想 的 这 无知 ,
并通过毒害无知者的思想，

[baɪ] [hɪsɪŋ] [ˈslændərs][æt; ət][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][ədˈvaɪzəz] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv]
by hissing slanders at the President and his advisers as being devoid of

经过 嘶嘶声 诽谤 在 这 总统 和 他的 顾问 作为 存在 缺乏 的

[ˈenərdʒi][ænd; ænd] [əˈbɪləti] .
energy and ability .

活力 和 能力 .
通过对总统及其顾问进行嘶嘶作响的诽谤，称他们缺乏活力和能力。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈveɪl][juː ˈes][ˈlɪt(ə)l][kʊd; kəd][wiː; wi] [kənˈkluːd] [ə; eɪ] [piːs] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
It would avail us little could we conclude a peace to - morrow ,

它 会 可用 我们 小的 可以 我们 结束 一个 和平 到 - 明天 ,
即使我们明天就达成和平协议，对我们也没有多大帮助。

[ɪf] [ði:z] [ˈeɪdərz][ænd; ənd] [əˈbetər] [ʌv; əv] [ˈtri:z(ə)n] — [ði:z] [foʊz][ʌv; əv][ɔ:l] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˈmeʒərz]
if these aiders and abettors of treason — these foes of all enlightened measures
如果 这些 助手 和 教唆者 的 叛国罪 — 这些 敌人 的 全部 开明 措施
— [ði:z] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ˈoʊpən][ˈreblz; rɪˈbel] — [wɜ:r; wər][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [əˈmʌŋ] [ju: ˈes][tu:; tə] [dɪˈstrɔɪ]
— these worse than open rebels — were to remain among us to destroy
— 这些 更糟 比 打开 叛军 — 是 到 保持 之中 我们 到 破坏
[baɪ][ðer; ðər] [ˈselfɪnəs] [ænd; ənd] [məˈlɪgnəti] [ðoʊz] [greɪt] [ˈmeʒərz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ɪz]
by their selfishness and malignity those great measures by which this country is
经过 他们的 自私 和 恶毒 那些 伟大的 措施 经过 哪个 这 国家 是
[ˈdestɪnd] [tu:; tə] [bɪˈkʌm] [greɪt] .
destined to become great .
注定 到 变得 伟大的 .

如果这些叛国的帮凶和教唆者——这些一切开明措施的敌人——这些比公开叛乱者更糟糕的人——继续留在我们中间，
用他们的自私和恶意摧毁这个国家注定要变得伟大的那些伟大措施。

[ðə; ði][wɔ:r][ɪz] [ˈdu:ɪŋ] [ju: ˈes][ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈsɜ:rvis] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] - [ˈkɑ:pərhed] - [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði]
The war is doing us the glorious service of bringing the 'copperheads' before the
这 战争 是 正在做 我们 这 辉煌 服务 的 带来 这 - 铜头蛇 - 前 这
[ˈpi:p(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [tru:] [laɪt] — [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [foʊz] [tu:; tə] [iˈkwa:ləti] ,
people in their true light — the light of foes to equality ,
人们 在 他们的 真的 光 — 这 光 的 敌人 到 平等 ,

这场战争给我们带来了一项光荣的贡献，那就是让“铜头蛇”们以他们真实的面目——从敌人到平等的一面——出现在人
民面前。

[tu:; tə][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] , [ænd; ənd][æz; əz] [pərˈvɜ:rs] [ˈfrendz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ɪz][ˈænti] -
to the rights of the many , and as perverse friends of all that is anti -
到 这 权利 的 这 许多 , 和 作为 变态 朋友们 的 全部 那 是 反对 -
[əˈmerɪkən] .
American .
美国人 .

维护多数人的权利，并且是所有反美行为的邪恶盟友。

[hu:] [ænd; ənd] [wʌt] , [ɪnˈdi:d] , [ɑ:r; ər][ðer; ðər] [ˈlɪdər] !
Who and what , indeed , are their leaders !
WHO 和 什么 , 的确 , 是 他们的 领导人 !

他们的领导者究竟是谁？他们究竟是什么？

[rɪˈvju:] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [frʌm; frəm][fɜˈnændoʊ, fɜˈnɑ:ndoʊ] [wʊd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈsɔlsbəri]
Review them all , from Fernando Wood down to the wretched Saulsbury
审查 他们 全部 , 从 费尔南多 木头 向下 到 这 可怜 索尔兹伯里
, [ɪnˈklu:dɪŋ] [ˈdʌblju:] . [bi:] . [ri:d] ,
, including W . B . Reed ,
, 包括 W . B . 芦苇 ,

从费尔南多·伍德到可怜的索尔兹伯里，包括W·B·里德在内，把他们全部都回顾一遍。

[ɪn] [hu:z] [veɪnz] [həˈredɪteri] [ˈtreɪtərəs] [blʌd] [si:mz] , [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [dɪˈsent] ,
in whose veins hereditary traitorous blood seems , with every descent ,
在 谁 静脉 遗传 叛徒 血 似乎 , 和 每一个 下降 ,

似乎每一代人，其血管中都流淌着世袭的叛逆血液。

[tu:; tə][hæv; həv] [əˈkwɑɪrd] [ə; eɪ] [freʃ] [teɪnt] — [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [wɪtʃ] [hæz; həz][fɔ:r; fər] [ˈjɪrz]
to have acquired a fresh taint — consider the character which has for years
到 有 获得 一个 新鲜的 污点 — 考虑 这 特点 哪个 有 为了 年
[əˈtætʃt] [tu:; tə][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈflekt] [ɑ:n] [wʌt] [ə; eɪ][ˈpɑ:rti][mʌst; məst]
attached to most of them — and then reflect on what a party must
随附的 到 最多 的 他们 — 和 然后 反映 在 什么 一个 派对 必须

[bi:; bi][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈlɪdər] !
be with such leaders !
是 和 这样的 领导人 !

又添了新的污点——想想多年来他们大多数人身上所带有的污点——然后想想，一个政党有了这样的领导人会变成什么
样子！

[ði:z] [men] [hæv; həv][nɒʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [dɪ'stɪŋktli] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ;
These men have no desire to be brought distinctly before the public ;
这些 男人 有 不 欲望 到 是 带来 明显地 前 这 民众 ;
这些人并不想被公开谈论；

[ðeɪ] [wʊd] [baɪ][fɑ:r] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] ['bɜ:roʊ] [ɪn] ['saɪləns] .
they would by far prefer to burrow in silence .
他们 会 经过 远的 更喜欢 到 洞穴 在 沉默 .
它们宁愿默默地挖洞。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɔ:r][ænd; ənd][ɪ,mænsə'peɪ](ə)n[hæv; həv] [pru:vɔd] [æn; ən] [ɪθʊri:əlz] [spɪr] [tu:; tə] [tʌt]
But the war and emancipation have proved an Ithuriel's spear to touch
但 这 战争 和 解放 有 已证实 一个 伊图里尔的 矛 到 触碰
[ðə; ði][toʊd][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [sprɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [fʊl] [ænd; ənd][hæt](ə)rəli] ['fi:ndɪʃ]
the toad and make him spring up in his full and naturally fiendish
这 蟾蜍 和 制作 他 春天 向上 在 他的 满的 和 自然 邪恶的
但战争和解放就像伊图里尔之矛触碰到了蟾蜍，使它完全展现出其天生的邪恶本性。

[fɔ:rm] .
form .
形式 .
形式。

[ðə; ði] ['su:nər] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋktli] [hi:; hi][ɪz] [si:n] , [ðə; ði] ['betər] [wɪl] [aɪ 'ti:][bi:; bi][fɔ:r; fər]
The sooner and the more distinctly he is seen , the better will it be for
这 很快 和 这 更多的 明显地 他 是 已见 , 这 更好的 将要 它 是 为了
[ðə; ði] ['kʌntri] .
the country .
这 国家 .
他越早、越清晰地被人看到，对国家就越有利。

[wi:; wi][mʌst; məst][dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][rɛblz; rɪ'bel] [ə'brɔ:d] [ænd; ənd] ['kɑ:pərhed] [æt; ət] [hoʊm]
We must dispose of rebels abroad and copperheads at home
我们 必须 处置 的 叛军 国外 和 铜头蛇 在 家
我们必须清除国外的叛乱分子和国内的铜头蛇。

[er] [wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv] [pi:s] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['su:nər] [ðə; ði] ['kʌntri] [nɒʊz] [ɪts] [foʊz] ,
ere we can have peace , and the sooner the country knows its foes ,
埃雷 我们 能 有 和平 , 和 这 很快 这 国家 知道 它是 敌人 ,
我们才能实现和平，国家也越早了解自己的敌人，

[ðə; ði] ['betər] [wɪl] [aɪ 'ti:][bi:; bi][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
the better will it be for it .
这 更好的 将要 它 是 为了 它 .
这样做对大家都有好处。

[wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][læst][tu:; tə] ['i:ðər] ['kæriŋ] [aʊt][ðə; ði] [greɪt] ['sentrəlaɪzɪŋ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]
We have come at last to either carrying out the great centralizing system of
我们 有 来 在 最后的 到 任何一个 携带 出去 这 伟大的 集中化 系统 的
[æn; ən][tʃu:nɪən] ,
an Union ,
一个 联盟 ,
我们最终要么实施联邦的伟大中央集权制度，要么.....

[su:ˈpiəriə] [tu:; tə] [ɔ:l] [steɪts] [raɪts] , [æz; əz] [kəˈmendɪd] [baɪ] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] , [ɔ:r] [tu:; tə] [drɪvɪz(ə)n] [ˈɪntu:]
superior to all States Rights , as commended by Washington , or to division into
优越的 到 全部 各州 权利 , 作为 赞扬 经过 华盛顿 , 或者 到 分配 进入
[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpetɪ] [ˌprɪnsɪˈpælɪtɪz] ,
a thousand petty principalities ,
一个 千 小气 公国 ,
凌驾于所有州权之上, 正如华盛顿所赞扬的那样, 或者分裂成上千个小公国,

[i:tʃ] [ru:ld] [baɪ] [ɪts] [wʊd] , [ɔ:r] [ˈʌðər] [ˈdeməɡɑ:g] , [hu:] [kæn; kən] [səkˈsi:d] [ɪn] [siˈkjuəɪn] [ə; eɪ]
each ruled by its WOOD , or other demagogue , who can succeed in securing a
每个 裁决 经过 它是 木头 , 或者 其他 煽动者 , WHO 能 成功 在 确保 一个
[məˈdʒɔ:rəti] - [mə:ɪb] [ʌv; əv] [ədˈhiərənts] !
majority - mob of adherents !
多数 - 暴民 的 信徒 !
每个国家都由其“伍德”(WOOD) 或其他煽动者统治, 这些煽动者能够成功地获得大量追随者!

[aɪ ˈti:] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [men] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈmeɪʒərz] [ðæt] [dʒen] . [dʒɔ:rdʒ] [bi:] . [məˈklelən] ,
It is with such men and their measures that Gen . George B . McClellan ,
它 是 和 这样的 男人 和 他们的 措施 那 Gen : 乔治 B : 麦克莱伦 ,
正是凭借这些人及其采取的措施, 乔治·B·麦克莱伦将军

[ðə; ði] [ˈfri:kwəntli] [prəˈpəʊzɪd] [ˈkændɪdət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nekst] [ˈprezɪdənsi] ,
the frequently proposed candidate for the next presidency ,
这 频繁地 建议的 候选人 为了 这 下一个 总统职位 ,
经常被提名的下一任总统候选人

[ɪz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈfɜ:rmli] [kəˈnektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] !
is becoming firmly connected in the minds of the people !
是 成为 牢牢 连接 在 这 思想 的 这 人们 !
正在人们心中形成牢固的联系!

[ˈfɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] [wɔ:r] [hæz; həz] [drɪˈveləpt] [ðə; ði] [ˈɑ:bdʒekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtreɪtəz] ,
Fortunately the war has developed the objects of the traitors ,
幸运的是 这 战争 有 发达 这 对象 的 这 叛徒 ,
幸运的是, 战争暴露了叛徒们的真正目的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈju:niən] [li:gz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] [baɪ] [ˈhʌndrədz] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɑ:r; ər]
and the Union Leagues which are springing up by hundreds over the country are
和 这 联盟 联赛 哪个 是 弹簧 向上 经过 数百 超过 这 国家 是
[ˈdu:ɪŋ] [gʊd] [ˈsɜ:rvis] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈθɜ:rəli] [ˈnoʊn] .
doing good service in making them thoroughly known .
正在做 好的 服务 在 制作 他们 彻底 已知 .
全国各地如雨后春笋般涌现的数百个工会组织, 在使这些组织广为人知方面发挥了良好的作用。

[ʌnˈtɪl] [ˈtri:z(ə)n] [ɪz] [ˈferli] [ˈru:ɪd] [aʊt] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [əˈbrɔ:d] ,
Until treason is fairly rooted out at home and abroad ,
直到 叛国罪 是 相当 根 出去 在 家 和 国外 ,
在国内外叛国行为被彻底根除之前,

[ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [ˈju:niən] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsentər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ˈevriwɛr] [ɪz] [ˈfʊli] [ɪnˈfɔ:rst] ,
and until Union at the centre for the people everywhere is fully enforced ,
和 直到 联盟 在 这 中心 为了 这 人们 到处 是 完全 强制执行 ,
直到以全人类为中心的统一原则得到全面落实为止,

[ðɪs] [wɔ:r] [kæn; kən] [ˈoʊnli] [bi:; bi] [kənˈklu:did] [naʊ] , [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪˈnu:d] [ɪn] [ˈtenfoʊld] [ˈhɔ:rər] [tu:; tə] -
this war can only be concluded now , to be renewed in tenfold horror to -
这 战争 能 仅有的 是 结束 现在 , 到 是 更新 在 十倍 恐怖 到 -
[ˈmɔ:roʊ] .
morrow .
明天 .
这场战争只有现在结束, 明天才会以十倍的惨烈程度重新爆发。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《大陆月刊》 第三卷第四期, (Continental Monthly, Vol.)

第14/15页

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌkɑːmplɪˈkeɪ(ə)n][ˈʌv; əv] [ˈɪntrəsts] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈʌp][ɪn] [ˈjʊərəp] , [wɪtʃ] [ɪz]
There is a complication of interests at present springing up in Europe , which is
那里 是 一个 并发症 的 兴趣 在 展示 弹簧 向上 在 欧洲 , 哪个 是
[ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈfæðəm] .
difficult to fathom .
难的 到 捉摸 .

目前欧洲出现了一种错综复杂的利益关系, 令人难以理解。

[dʒʌst] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈpɑːlɪʃ] [ˌɪnsəˈrek(ə)n] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [fəʊˈmentɪd] [baɪ] [ˈɔːstriə] ,
Just now it seems as if the Polish insurrection were being fomented by Austria ,
只是 现在 它 似乎 作为 如果 这 抛光 起义 是 存在 煽动 经过 奥地利 ,
[æt; ət] [frentʃ] [ˌɪnstɪˈgeɪʃn] ,
at French instigation ,
在 法语 煽动 ,

现在看来, 波兰起义似乎是奥地利在法国的唆使下煽动起来的。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði][hændz][ˈʌv; əv] [ˈrʌʃə] [meɪ] [biː; bi][taɪd] ,
in order that the hands of Russia may be tied ,
在 命令 那 这 双手 的 俄罗斯 可能 是 系 ,
为了束缚俄罗斯的手脚,

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ˈʌv; əv][wɔːr][wɪð; wɪθ] [əˈmerɪkə] ,
so that in case of war with America ,
所以 那 在 案件 的 战争 和 美国 ,
这样, 万一与美国开战,

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈpraɪvd] [ˈʌv; əv][ðə; ði][eɪd][ˈʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɡreɪt] [ˌjʊərəˈpiːən] [frend] .
we may be deprived of the aid of our great European friend .
我们 可能 是 被剥夺的 的 这 援助 的 我们的 伟大的 欧洲的 朋友 .
我们可能会失去我们伟大的欧洲朋友的援助。

[ˈɪŋɡlənd] [siːz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ðɪs] [laɪt] , [ænd; ænd][ˈæŋɡrəli][ˈprəʊtestz] [əˈɡenst] [ˈprʌʃən] [ˌɪntərˈfɪərəns] [ɪn]
England sees it in this light , and angrily protests against Prussian interference in
英格兰 看到 它 在 这 光 , 和 愤怒地 抗议活动 反对 普鲁士 干涉 在
[ðə; ði] [ˈmætər] .
the matter .
这 事情 .

英国正是这样看待这件事的, 并愤怒地抗议普鲁士干涉此事。

[ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][wɔːr] [rɪˈzʌlt] , [huː] [wʊd] [ɡeɪn][baɪ][ˌaɪ ˈtiː] ?
Should a general war result , who would gain by it ?
应该 一个 一般的 战争 结果 , WHO 会 获得 经过 它 ?
如果爆发全面战争, 谁会从中获益?

[wʊd] [fræns] [əˈveɪl] [hɜːrˈself][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [əˈreɪ] [hɜːr; həɪ] [ˈfɔːrsɪz] [əˈɡenst] [ˈprʌʃə] ,
Would France avail herself of the opportunity to array her forces against Prussia ,
会 法国 可用 她自己 的 这 机会 到 大批 她 力量 反对 普鲁士 ,
[ænd; ænd] [siːz] [ðə; ði] [raɪn] ,
and seize the Rhine ,
和 抢占 这 莱茵河 ,

法国是否会利用这个机会集结兵力对抗普鲁士, 并夺取莱茵河?

[ænd; ænd][pərˈhæps] [ˈbeldʒəm] ?
and perhaps Belgium ?
和 也许 比利时 ?
或许还有比利时?

[ɔːr] [wɒd] [ðə; ði] [ˈempərər] [əˈveɪl] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə] [ɪmˈbrɔɪl] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn][ə; eɪ][wɔːr] ,
Or would the Emperor avail himself of circumstances to embroil England in a war ,
或者 会 这 皇帝 可用 他自己 的 情况 到 纠缠 英格兰 在 一个 战争 ,
或者皇帝会利用形势将英国拖入战争吗?

[ænd; ənd] [ðen] [wɪðˈdrɔː] [tuː; tə][ə; eɪ][pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈprɔːfɪtəb(ə)l] [nuːˈtræləti] ?
and then withdraw to a position of profitable neutrality ?
和 然后 提取 到 一个 位置 的 有利可图 中立 ?
然后退守到有利可图的中立立场?

[let] [aɪˈtiː][biː; bi] [bɔːrn] [ɪn][maɪnd] , [ˈmiːntaɪm] , [ðæt] [aɪˈtiː][rɪˈkwaɪərd][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [fræns] ,
Let it be borne in mind , meantime , that it required all the strength of France ,
让 它 是 出生 在 头脑 , 与此同时 , 那 它 必需的 全部 这 力量 的 法国 ,
与此同时, 必须记住, 这需要法国动用全部力量。

[ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ənd] [ˈɔːstriə] , [kəmˈbaɪnd] , [tuː; tə] [biːt] [ˈrʌʃə] [ɪn][ðə; ði][kraɪˈmɪə] ,
England , and Austria , combined , to beat Russia in the Crimea ,
英格兰 , 和 奥地利 , 合并 , 到 打 俄罗斯 在这 克里米亚 ,
英格兰和奥地利联手在克里米亚击败俄罗斯。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ɔːrt] [ˌprɒlɔːŋˈgeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [wɒd] [hæv; həv] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l]
and that a short prolongation of the war would have witnessed the arrival
和 那 一个 短的 延长 的 这 战争 会 有 目击者 这 到达
[ʌv; əv][væst] [ˈbɔːdɪz] [ʌv; əv] [ˈrʌʃ(ə)n] [truːps] — [ˈmeni] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [ɑːn]
of vast bodies of Russian troops — many of whom had been nearly a year on
的 广阔的 身体 的 俄语 军队 — 许多 的 谁 有 到过 几乎 一个 年 在
[ðə; ði] [mɑːrtʃ] .
the march .
这 行进 .
战争稍稍延长, 就会有大批俄军抵达——其中许多军队已经行军近一年了。

[ðoʊz] [truːps] [ɑːr; ər] [naʊ] [faːr] [mɔːr] [əkˈsesəb(ə)l] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][wɔːr] .
Those troops are now far more accessible in case of war .
那些 军队 是 现在 远的 更多的 可访问 在 案件 的 战争 .
一旦发生战争, 这些部队现在更容易调动。

[ə; eɪ][wɔːr] [bɪˈtwiːn] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜːts] , [haʊˈevər] [aɪˈtiː] [maɪt] [ˈɪndʒər][juːˈes] ,
A war between England and the United States , however it might injure us ,
一个 战争 之间 英格兰 和 这 团结的 各州 , 然而 它 可能 损伤 我们 ,
然而, 英美之间的战争可能会伤害到我们。

[wɒd] [biː; bi] [ˈʌtər] [ˈruːɪn][tuː; tə][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈædvərserɪ] .
would be utter ruin to our adversary .
会 是 说出 废墟 到 我们的 对手 .
这将给我们的对手带来彻底的毁灭。

[wɪð; wɪθ][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈkɑːməːrs] [dɪˈstrɔɪd] , [wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [stiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][væst] [ˈterətɔːrɪ] [left] ;
With our commerce destroyed , we should still have a vast territory left ;
和 我们的 商业 损毁 , 我们 应该 仍然 有 一个 广阔的 领土 左边 ;
即使我们的商业遭到破坏, 我们仍然应该拥有广阔的领土;

[bʌt; bət][naɪn] [tenθs] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡləndz] [prɑːˈsperəti] [laɪz] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] [ˈwɒd(ə)n] [wɔːlɪz] ,
but nine tenths of England's prosperity lies within her wooden walls ,
但 九 十分之一 的 英格兰的 繁荣 谎言 之内 她 木制的 墙壁 ,
但英格兰十分之九的繁荣都蕴藏在她那木质城墙之内。

[wɪtʃ] [wɒd] [biː; bi] [swept] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] .
which would be swept from the ocean .
哪个 会 是 扫荡 从 这 海洋 .
将被海水冲刷掉。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˌeksɹɔːrteɪʃn] [dɪˈstrɔɪd] , [ˈɪŋɡlənd] [wɒd] [biː; bi] [ˈruːɪnd] .
With her exportation destroyed , England would be ruined .
和 她 出口 损毁 , 英格兰 会 是 毁坏 .
如果她的出口贸易被摧毁, 英国也将随之衰败。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌfəɹ] , [ʌnˈkwɛstʃənəbli] , [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][hoʊld][ˈaʊə; ɑːr] [oʊn] , [ænd; ənd]
We should suffer , unquestionably , but we could hold our own , and
我们 应该 遭受 , 毫无疑问 , 但 我们 可以 抓住 我们的 自己的 , 和
[wɒd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈprɑːɡres] [æz; əz][rɪˈɡɑːrdz] [ˌmænjʊˈfæktʃəriŋ] .
would undoubtedly progress as regards manufacturing .
会 无疑 进步 作为 问候 制造业 .
毫无疑问, 我们会遭受损失, 但我们能够自给自足, 并且在制造业方面无疑会取得进步。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɒd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈwəːkʃɹps] ,
But what would become of the British workshops ,
但 什么 会 变得 的 这 英国 研讨会 ,
但英国的这些作坊将会何去何从呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [wɒd] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] [ɪnˈdʊɹ] [sʌtʃ] [ˈsʌfəriŋ] [æz; əz][ˈnevəɹ] [jet] [bɪˈfel] [ðem; ðəm]
and how would the British people endure such suffering as never yet befell them
和 如何 会 这 英国 人们 忍受 这样的 痛苦 作为 绝不 然而 发生 他们
?
?
?

英国人民将如何承受他们从未经历过的苦难?

[ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈaʊə; ɑːr] [ˈsʌðəɹn] [rɪˈbeljən] [ɑːn][ˈaʊə; ɑːr][hændz] , [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [men] - [ʌv; əv] -
Even with our Southern Rebellion on our hands , and English men - of -
甚至 和 我们的 南方 叛乱 在 我们的 双手 , 和 英语 男人 - 的 -
[wɔːr][ɑːn][ˈaʊə; ɑːr] [koʊst] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [stɪl] ,
war on our coast , we could still ,
战争 在 我们的 海岸 , 我们 可以 仍然 ,
即使我们正面临南方叛乱, 英国军舰也盘踞在我们的海岸, 我们仍然可以,

[wɪð; wɪθ][ˈaʊə; ɑːr] [ˈmɜːrtʃənt] [məˈriːn] , [brɪŋ] [dʒɑːn] [bʊl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
with our merchant marine , bring John Bull to his face .
和 我们的 商人 海洋 , 带来 约翰 公牛 到 他的 脸 .
用我们的商船队, 把约翰·布尔带到他面前。

[ænd; ənd][dʒɑːn] [bʊl] [noʊz] [aɪˈtiː] .
And John Bull knows it .
和 约翰 公牛 知道 它 .
约翰牛也知道这一点。

[ˈɪŋɡlənd] [ɪz] [naʊ] [ˈbɪldɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] [ænd; ənd][fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [saʊθ] ,
England is now building , in the cause of slavery and for the South ,
英格兰 是 现在 建筑 , 在 这 原因 的 奴隶制 和 为了 这 南 ,
英国现在正在为维护奴隶制和造福南方而建设.....

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [fliːt] [ʌv; əv][ˈaɪəɹn] - [klæd][ˈpaɪrət] [ˈves(ə)lz] , [wɪtʃ] [ɑːr; əɹ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [preɪ] [ɑːn][ˈaʊə; ɑːr]
a great fleet of iron - clad pirate vessels , which are intended to prey on our
一个 伟大的 舰队 的 铁 - 覆膜 海盗 船只 , 哪个 是 故意的 到 猎物 在 我们的
[ˈkɑːməɹs] .
commerce .
商业 .
一支庞大的铁甲海盗船队, 意图掠夺我们的商业。

[haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [aɪˈtiː][biː; bi] [brɪˈfɔːr] [rɪˌtæliˈeɪʃn] [ɑːn] [ˈɪŋɡlənd] [brɪˈɡɪnz] , [ænd; ənd] , [wen] [aɪˈtiː] [brɪˈɡɪnz] ,
How long will it be before retaliation on England begins , and , when it begins ,
如何 长的 将要 它 是 前 报复 在 英格兰 开始 , 和 , 什么时候 它 开始 ,
对英格兰的报复行动何时开始? 如果开始, 又会是什么时候?

[haʊ] [wɪl] [aɪ 'ti:] [end] ?
how will it end ?
如何 将要 它 结尾 ?

结局会如何？

[eɪ] — [haʊ] [wɪl] [aɪ 'ti:] [end] ?
Ay — how will it end ?
哎 — 如何 将要 它 结尾 ?

唉——结局会如何呢？

[aɪ 'ti:] [ɪz] [na:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [wi:; wi] [kæn; kən] [lɔ:ŋ] [bi:; bi] ['blaɪndɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
It is not to be supposed that we can long be blinded by such a
它 是 不是 到 是 据称 那 我们 能 长的 是 失明 经过 这样的 一个
['flɪmzi] ['hʌmbʌg] [æz; əz] [ə; eɪ] [træns'fɜ:r] [tu:; tə] ['sʌðərn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [ði:z] ['ves(ə)lz] - [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
flimsy humbug as a transfer to Southern possession of these vessels ' for the
脆弱的 骗子 作为 一个 转移 到 南方 拥有 的 这些 船只 - 为了 这
[tʃaɪ'ni:z] [treɪd] ! -
Chinese trade ! ' -
中国人 贸易 ! -

我们绝不能被“将这些船只移交给南方国家‘用于对华贸易’”这种站不住脚的谎言蒙蔽太久！

[ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [mæd] , [dɪ'mentɪd] , [ɔ:r] [br'sa:tɪd] ,
Are the English mad , demented , or besotted ,
是 这 英语 疯狂的 , 精神错乱 , 或者 着迷 ,

英国人是疯了、精神错乱了还是着迷了？

[ðæt] [ðeɪ] [sə'pəʊz] [wi:; wi] [ɪn'tend] [tu:; tə] [ɪn'dɔr] [sʌtʃ] [dɪ'lɪbəreɪt] [eɪd] [ʌv; əv] ['aʊə; ɑ:r] ['enəmi] ?
that they suppose we intend to endure such deliberate aid of our enemies ?
那 他们 认为 我们 打算 到 忍受 这样的 商榷 援助 的 我们的 敌人 ?

他们以为我们会容忍敌人如此蓄意地帮助我们吗？

[wen] [ðəʊz] ['ves(ə)lz] - [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] - [ɑ:r; ər] [ə'floʊt] , [ænd; ænd] ['aʊə; ɑ:r] ['mɜ:tʃənts] [br'ɡɪn]
When those vessels ' for the Chinese ' are afloat , and our merchants begin
什么时候 那些 船只 - 为了 这 中国人 - 是 漂浮 , 和 我们的 商人 开始
[tu:; tə] ['sʌfər] , [let] ['ɪŋɡlənd] [br'wer] !
to suffer , let England beware !
到 遭受 , 让 英格兰 提防 !

当那些“为中国人”建造的船只下水，我们的商人开始遭受损失时，英国就该警惕了！

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [na:t] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)] [tu:; tə] [sta:p] [ænd; ænd] ['ri:z(ə)n] ['naɪsli] [ɑ:n] ['li:g(ə)] [pɔɪnts] ,
We are not a people to stop and reason nicely on legal points ,
我们 是 不是 一个 人们 到 停止 和 原因 很好 在 合法的 积分 ,

我们不是那种会停下来好好讨论法律问题的民族。

[wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'fɔ:rst] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:rm] [ʌv; əv] ['faɪər] [ænd; ænd] [deθ] .
when they are enforced in the form of fire and death .
什么时候 他们 是 强制执行 在 这 形式 的 火 和 死亡 .

当它们以火与死的形式被强制执行时。

['betər] [fɔ:r; fər] ['ɪŋɡlənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [weɪd] [ðə; ði] ['aɪərn] [ʌv; əv] [ðæt] [fli:t] [paʊnd] [fɔ:r; fər] [paʊnd]
Better for England that she weighed the iron of that fleet pound for pound
更好的 为了 英格兰 那 她 称重 这 铁 的 那 舰队 磅 为了 磅
[wɪð; wɪθ] [ɡoʊld] ,
with gold ,
和 金子 ,

对英格兰来说，最好是她用黄金对那支舰队的铁器进行等重称量。

[ænd; ænd] [kæst] [aɪ 'ti:] [ɪntu:] [ðə; ði] [si:] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['sʌfərd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [lɔ:ntʃt] .
and cast it into the sea , than that she suffered it to be launched .
和 投掷 它 进入 这 海 , 比 那 她 遭受 它 到 是 发射 .

她宁愿将它抛入大海，也不愿让它下水。

[,kju ju 'aɪ][ˈfæ,sɪt][pər][ˈeɪliəm] , [ˈfæ,sɪt][pər][ˌes 'iː] .

Qui facit per alium , facit per se .
qui 事实 每 蒜 , 事实 每 塞 .

Qui facit per alium, facit 本身。

[ˈɪŋɡlənd] [ɪz][ðə; ði][ˈriːəl][ˈkrɪmɪn(ə)][ɪn] [ðɪs] [ˈbɪznəs] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈɡʌvərnmənt] [kʊd; kəd][hæv; həv]
England is the real criminal in this business , for her Government could have
英格兰 是 这 真实的 刑事 在 这 商业 , 为了 她 政府 可以 有
[prɪ'ventɪd] [aɪ 'tiː] ;
prevented it ;
阻止 它 ;

在这件事中, 英国才是真正的罪魁祸首, 因为英国政府本可以阻止这一切发生;

[ænd; ʌnd][tuː; tə][hɜːr; hər][wiː; wi][jæl; jəl] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

and to her we shall look for the responsibility .
和 到 她 我们 将 看 为了 这 责任 .

我们将把责任推卸给她。

[ɔːl] [θruː] [ə'merɪkə] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [fɪrs] [ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ə'weɪkənd] [æt; ət] [ˈhɪrɪŋ]
All through America a spirit of fierce indignation has been awakened at hearing
全部 通过 美国 一个 精神 的 凶猛的 愤慨 有 到过 觉醒 在 听力
[ʌv; əv] [ðɪs] - [tʃaɪ'niːz] - [fliːt] ,
of this ' Chinese ' fleet ,
的 这 - 中国人 - 舰队 ,

一听到这支“中国”舰队的消息, 全美国都燃起了强烈的愤慨之情。

[wɪtʃ] [wɪl] [bɜːrst] [aʊt] [er] [lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] .

which will burst out ere long in a storm .
哪个 将要 爆裂 出去 埃雷 长的 在 一个 风暴 .

不久之后, 它将在暴风雨中爆发。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈveri] [fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][wɔːr] — [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][aɪ 'tiː] ;

We are very far from being afraid of war — we are in it ;
我们 是 非常 远的 从 存在 害怕的 的 战争 — 我们 是 在 它 ;

我们离害怕战争还很远——我们正身处战争之中;

[wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] — [ænd; ʌnd] [ðoʊz] [huː] ['oʊpənli] , [ˈbreɪznli] , [ˈɪnfəməsli] ,
we know what it is like — and those who openly , brazenly , infamously ,
我们 知道 什么 它 是 喜欢 — 和 那些 WHO 公然 , 明目张胆 , 臭名昭著 ,

我们知道那是什么滋味——以及那些公开、厚颜无耻、臭名昭著的人,

[eɪd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈenəmi] [ænd; ʌnd] [meɪk] [wɔːr][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [jæl; jəl][ˈɔːlsəʊ] [lɜːrn] , [let][aɪ 'tiː][kɔːst]
aid our enemies and make war for them , shall also learn , let it cost
援助 我们的 敌人 和 制作 战争 为了 他们 , 将 还 学习 , 让 它 成本
[wʌt] [aɪ 'tiː] [meɪ] .
what it may .
什么 它 可能 .

帮助我们的敌人, 为他们发动战争, 我们也应该明白, 无论付出什么代价。

[ˈɪŋɡlənd] [hoʊps] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˈoʊjnz] [wɪð; wɪθ][ˈpaɪəɪrɪts] , [wɪð; wɪθ][ˈmɜːrdər] , [ˈræpɪn] ,
England hopes to cover the world's oceans with pirates , with murder , rapine ,
英格兰 希望 到 覆盖 这 世界的 海洋 和 海盗 , 和 谋杀 , 掠夺 ,
[ænd; ʌnd][rɑːb]
and rob
和 抢

英国企图让海盗遍布世界各大洋, 犯下谋杀、强奸和抢劫罪行。

[ˈberi] — [tuː; tə] [ɪɡˈzædʒəreɪt] [stiːl] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv][wɔːr] — [ænd; ənd] [jet] [diːmz] [ðæt] [hɜːr; həɹ]
bery — to exaggerate still more the horrors of war — and yet deems that her
贝里 — 到 夸大 仍然 更多的 这 恐怖 的 战争 — 和 然而 认为 那 她
[ˈkɑːmɜːrs] [wɪl] [ɪˈskeɪp] !
commerce will escape !
商业 将要 逃脱 !

bery——为了更加夸大战争的恐怖——却认为她的商业将会幸免于难！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈmætər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɛnt] .
This is a different matter from the affair of the Trent .
这 是 一个 不同的 事情 从 这 事务 的 这 特伦特 .

这与特伦特河事件是两码事。

[dəunt][ˈgrʌmb(ə)] !
Don't grumble !
不 叽 !

别抱怨！

[dəunt][biː; bi] [ɪnˈses(ə)ntli] [krəʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈmɔːrniŋ] [tuː; tə] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði]
Don't be incessantly croaking from morning to night at the war and the
不 是 不已 呱呱叫 从 早晨 到 夜晚 在 这 战争 和 这
[ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒenrəlz] ,
administration and the generals ,
行政 和 这 将军们 ,

不要从早到晚不停地抱怨战争、政府和将军们。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [els] !
and everything else !
和 一切 别的 !

以及其他一切！

[θɪŋz] [hæv; həv] [ɡʊːn] [ˈbetər] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn] ,
Things have gone better on the whole than you imagine ,
事物 有 已消失 更好的 在 这 所有的 比 你 想象 ,
[ˌtɒləl] [ˈtʃɪŋz] [ˈbɛtər] [ˈɒl] [ˈtʃɪŋz] [ˈɪmædʒɪn] [ˈtʃɪŋz]
总体而言，事情比你想象的要好。

[ænd; ənd][jɔːr; jər] [ˈendləs] [ˈɡraʊlɪŋ] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [ˈtreɪtəz] [laɪk] .
and your endless growling is just what the traitors like .
和 你的 无尽的 咆哮 是 只是 什么 这 叛徒 喜欢 .

你那没完没了的咆哮正是叛徒们喜欢的。

[wɜːr; wər][ðer; ðər][noʊ] [ˈkroʊkər] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ˈtreɪtəz] .
Were there no croakers there would be no traitors .
是 那里 不 石首鱼 那里 会 是 不 叛徒 .

如果没有绿头鸭，就不会有叛徒。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɡraʊlɪŋ] [ænd; ənd] [krəʊkɪŋ] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] [rɪˈvɜːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi][ʌv; əv]
It was growling and croaking which caused the reverses of the army of
它 曾是 咆哮 和 呱呱叫 哪个 导致 这 反转 的 这 军队 的
[ðə; ði][pəˈtəʊmək] — [ɪr] [ˈɡrʌmbɪŋ] .
the Potomac — sheer grumbling .
这 波托马克河 — 透明 抱怨 .

正是咆哮和嘶鸣声导致了波托马克军队的溃败——纯粹的抱怨。

[naʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ˈklʌmɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɪsədˈvæntɪdʒs]
Now the truth is coming out , and we are beginning to see the disadvantages
现在 这 真相 是 未来 出去 , 和 我们 是 开始 到 看 这 缺点
[ʌv; əv][ɪˈtɜːrni(ə)] [fɔːlt] - [ˈfaɪndɪŋ] .
of eternal fault - finding .
的 永恒 过错 - 寻找 .

现在真相大白了，我们开始看到无休止地指责别人的弊端。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][wɔ:r][ɪn][ðə; ði][kraɪ'miə][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [wɜ:rs] [kən'dʌktɪd] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ʌv; əv]
The truth is that the war in the Crimea was much worse conducted than this of
这 真相 是 那 这 战争 在 这 克里米亚 曾是 很多 更糟 实施 比 这 的
[ʼaʊərz][hæz; həz] [bɪn] — [ʼi:v(ə)n][æz; əz][rɪ'gɑ:rdz] ['swɪndlɪŋ] [baɪ][ʼkɑ:ntrækts] — [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz]
ours has been — even as regards swindling by contracts — and it was
我们的 有 到过 — 甚至 作为 问候 诈骗 经过 合同 — 和 它 曾是
[soʊ][wɪð; wɪθ] ['evri] ['ʌðər] [wɔ:r] .
so with every other war .
所以 和 每一个 其他 战争 :

事实是，克里米亚战争的进行方式比我们这场战争要糟糕得多——即使就合同欺诈而言也是如此——其他每一场战争都是如此。

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [mə'nɑ:pəli] [ʌv; əv] [fɔ:ltz] .
We have no monopoly of faults .
我们 有 不 垄断 的 故障 :

我们并非唯一犯错的人。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɔ:r][ɪz] ['bi:ɪŋ] [ri:'bɔ:gənaɪzd] ,
Now that the war is being reorganized ,
现在 那 这 战争 是 存在 重组 ,

现在战争正在重新调整，

[wi:; wi] [wʊd] ['mɑ:distli] [sə'dʒest] [ðæt] [ə; eɪ][ʼlɪt(ə)] [sɪ'verəti] — [seɪ] [æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] ['hɔ:ltər] — [wʊd]
we would modestly suggest that a little severity — say an occasional halter — would
我们 会 谦虚地 建议 那 一个 小的 严重性 — 说 一个 偶然 缰绳 — 会
[nɑ:tʃ][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz] [di'zə:təz] .
not be out of place as regards deserters .
不是 是 出去 的 地方 作为 问候 逃兵 :

我们斗胆建议，对于逃兵，适当严厉一些——比如偶尔用缰绳勒住脖子——也无妨。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ɔ:ltə'geðər] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'mju:zmənt] [ɪn] [voʊg] ,
There has been altogether too much of this amusement in vogue ,
那里 有 到过 共 也 很多 的 这 娱乐 在 时尚 ,
这种娱乐方式已经过度流行了。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [fju:] ['kæpɪt(ə)] ['pʌnɪʃmənts] [ɪn][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'taɪərli] ['ɔbvi:;eɪtɪd] .
which a few capital punishments in the beginning would have entirely obviated .
哪个 一个 很少 首都 惩罚 在 这 开始 会 有 完全 避免 :
如果一开始就执行一些死刑，就能完全避免这种情况的发生。

[pensl'veɪniə] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] , [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['hʌlkɪŋ] ['rʌnəweɪ] [jʌŋ] ['fɑ:rməz] , [ænd; ənd]
Pennsylvania , we are told , is full of hulking runaway young farmers , and
宾夕法尼亚州 , 我们 是 讲述 , 是 满的 的 庞大的 逃跑 年轻的 农民 , 和
[ʼaʊər; ɑ:r] ['sɪtiz] [ə'baʊnd] [ɪn][eks] - ['rəʊdi:z] ,
our cities abound in ex - rowdies ,
我们的 城市 盛产 在 前任 - 流氓 ,

据说，宾夕法尼亚州到处都是身材魁梧的离家出走的年轻农民，而我们的城市里也充斥着以前的流氓。

[hu:] , [ʼæftər] [si'kjuəɪŋ] [ðer; ðər] ['bauntɪz] , [hæv; həv] [dɪ'zɜ:rtɪd] , [ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['eɪdɪŋ]
who , after securing their bounties , have deserted , and who are now aiding
WHO , 后 确保 他们的 赏金 , 有 荒凉的 , 和 WHO 是 现在 协助
[tri:z(ə)n] ,
treason ,
叛国罪 ,

那些在获得赏金后叛逃，现在又协助叛国的人，

[ænd; ənd] ['spredɪŋ] - - [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][baɪ][ðer; ðər] ['fɔ:ls,hʊdz] .
and spreading ' verdigrease ' in every direction by their falsehoods .
和 传播 - - 在 每一个 方向 经过 他们的 谎言 :

他们的谎言如同污秽之物，四处散播。

[let] ['evri] [ɪg'zɜ:rʃn] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [ə'rest] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [ði:z] [s'kæmps] — [kɔ:st] [wʌt] [əɪ'ti:]
Let every exertion be made to arrest and return these scamps — cost what it
让 每一个 用力 是 制成 到 逮捕 和 返回 这些 流浪者 — 成本 什么 它
[meɪ] ;
may ;
可能 ;

务必竭尽全力逮捕并遣返这些恶棍——无论付出多大的代价；

[ænd; ənd][let][ðer; ðər] ['pʌnɪʃmənt] [bi:; bi] [ɪg'zempləri] .
and let their punishment be exemplary .
和 让 他们的 惩罚 是 典范 .

要严惩不贷，以儆效尤。

[ænd; ənd][let][ðer; ðər][bi:; bi][ə; eɪ] [nu:] ['pɑ:ləsi] [i'hɔ:gjureitɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] ['levi] ,
And let there be a new policy inaugurated with the new levy ,
和 让 那里 是 一个 新的 政策 就职典礼 和 这 新的 征收 ,
让一项新政策随着新税收的实施而启动。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ɪ'fektʃuəli] [prɪ'vent] [ɔ:l] ['fɜ:rðər] [ɪ'skeɪpɪŋ] .
which shall effectually prevent all further escaping .
哪个 将 有效地 防止 全部 更远 逃脱 .
这 will 有效阻止一切进一步的逃脱。

[ri:dər] — [wer'evər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [i:ðər] [dʒɔɪn][ə; eɪ][ju:niən] [li:g] , [ɔ:r][get][wʌn] [ʌp] .
Reader — wherever you are , either join a Union League , or get one up .
读者 — 无论 你 是 , 任何一个 加入 一个 联盟 联盟 , 或者 得到 — 向上 .

读者朋友们——无论你在哪里，要么加入一个工会，要么自己成立一个。

[ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi] [nʌn] [ɪn][jʊr; jər] [taʊn] , [gæðər][ə; eɪ] [fju:] [frendz] [tə'geðər] — [ænd; ənd][maɪnd] [ðæt]
If there be none in your town , gather a few friends together — and mind that
如果 那里 是 没有任何 在 你的 镇 , 收集 一个 很少 朋友们 一起 — 和 头脑 那
[ðeɪ] [bi:; bi] [gʊd] ,
they be good ,
他们 是 好的 ,

如果你的城镇里没有，那就召集几个朋友一起——但要注意，他们必须是好人。

['lɔɪəl] ['ju:niənɪst] ,
loyal Unionists ,
忠诚 工会成员 ,

忠诚的工会成员

[wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [sə'spi(ə)n] [ʌv; əv] - [ɔ:r] ['kɑ:pəhed] ['pɔɪzn] [ə'baʊt][ðem; ðəm] — [ænd; ənd]
without a suspicion of verdigrise or copperhead poison about them — and
没有 一个 怀疑 的 - 或者 铜头蛇 毒 关于 他们 — 和
[æt; ət][wʌns] [pʊt] [jɔ:r'selvz] [ɪn] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sentrəl] [li:gz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪtiz] .
at once put yourselves in connection with the central Leagues of the great cities .
在 一次 放 你们自己 在 联系 和 这 中央 联赛 的 这 伟大的 城市 .

没有丝毫关于他们身上有铜绿或铜头蛇毒的怀疑——并立即与各大城市的中央联盟建立联系。

[ðoʊz] [ʌv; əv] [fɪlə'delfɪr] ,
Those of Philadelphia ,
那些 的 费城 ,

费城的那些人，

[nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ɑ:r; ər][ɔ:l] [kən'dʌktɪd] [baɪ] ['ɑ:nərəb(ə)] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]
New York and Boston are all conducted by honorable men of the
新的 约克 和 波士顿 是 全部 实施 经过 光荣的 男人 的 这
[haɪɪst; 'haɪəst] ['kærəktər] — [ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [rɪ'mɑ:rk] ,
highest character — and we may remark ,
最高 特点 — 和 我们 可能 评论 ,

纽约和波士顿的市长都是品格高尚、正直无私的人——我们可以这样说：

[baɪ][ðə; ði] [wei] ,
by the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提，

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðə; ði][ˈkɑːntrəst] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lɪdə] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] [ænd; ənd][ʌv; əv]
that in this respect the contrast between the leaders of the League and of
那 在 这 尊重 这 对比 之间 这 领导人 的 这 联盟 和 的
[ðə; ði] - [klʌbz] [ɪz] [ɪn'diːd] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .
the Verdigrease Clubs is indeed remarkable .
这 - 俱乐部 是 的确 卓越 .

在这方面，联赛领袖和绿衫军俱乐部领袖之间的对比确实非常显著。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [fɔːrmd] [jʊr; jər] [liːg] , [siː] [ðæt] [ə'dresɪz] [ɑːr; ər] [dɪ'lɪvərd] [ðer; ðər]
When you have formed your League , see that addresses are delivered there
什么时候 你 有 形成 你的 联盟 , 看 那 地址 是 发表 那里
[ˈfriːkwəntli] ,
frequently ,
频繁地 ,

联盟成立后，请确保邮件能频繁送达。

[ðæt] [ˌpeɪtriˈɑːtɪk][ˈdɑːkjuments][ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɑːr; ər] [kə'lektɪd] [ðer; ðər] ,
that patriotic documents and newspapers are collected there ,
那 爱国 文件 和 报纸 是 集 那里 ,
那里收集了爱国主义文献和报纸。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ðæt] [aɪ 'tiː] [dʌz] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [ɪn] ['evri] [wei] [ɪn] ['fɔːwədiŋ] [ðə; ði][wɔːr] ,
and finally that it does good service in every way in forwarding the war ,
和 最后 那 它 做 好的 服务 在 每一个 方式 在 转发 这 战争 ,
最后，它在各个方面都为推进战争做出了贡献。

[ænd; ənd][ɪn] [prə'moʊtiŋ] [ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'nei(ə)n] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði][juːniən] .
and in promoting the determination to preserve the Union .
和 在 推广 这 决心 到 保存 这 联盟 .
并促进维护联邦的决心。

[ðə; ði] ['kɑːpərhed] [eɪm][nɑːtɪ][ˈoʊnli][æt; ət] ['letɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [goʊ] — [ðeɪ] [hoʊp][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]
The copperheads aim not only at letting the South go — they hope to break the
这 铜头蛇 目的 不是 仅有的 在 出租 这 南 去 — 他们 希望 到 休息 这
[nɔːrθ] [tuː; tə] [ˈfrægmənts] ,
North to fragments ,
北 到 片段 ,
铜头蛇的目标不仅是放走南方——他们还希望将北方彻底分裂。

[ænd; ənd] [trʌst] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [kræʃ] [iːtɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [sɪ'kjər] [hɪz; ɪz] [ʃer] .
and trust that in the general crash each of them may secure his share .
和 相信 那 在 这 一般的 碰撞 每个 的 他们 可能 安全的 他的 分享 .
并相信在整体崩溃中，他们每个人都能保住自己的份额。

[wen] [ðə; ði][wɔːr][fɜːrst] [broʊk] [aʊt] ,
When the war first broke out ,
什么时候 这 战争 第一的 打破 出去 ,
战争爆发之初，

[fɜːˈnændoʊ, fɜːˈnɑːndoʊ] [wʊd] [ˈpʌblɪkli] [ˌrekəˈmendɪd] [ðə; ði] [sɪˈseɪn] [ˈʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [æz; əz][ə; eɪ]
Fernando Wood publicly recommended the secession of New York as a
费尔南多 木头 公开 受到推崇的 这 分裂 的 新的 约克 作为一个
[friː] [ˈsɪti] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [friː] [ˈsɪti] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ruːl] [ˈʌv; əv]
free city — and a very free city it would have been under the rule of
自由的 城市 — 和 一个 非常 自由的 城市 它 会 有 到过 在下面 这 规则 的
[fɜːˈnændoʊ, fɜːˈnɑːndoʊ][ðə; ði][fɜːrst] !
Fernando the First !
费尔南多 这 第一的 !

费尔南多·伍德公开建议纽约脱离联邦，成为一个自由城市——在费尔南多一世的统治下，纽约将会是一个非常自由的城市！

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈɑːbdʒekt][ˈʌv; əv] - [ˌdɪsəˈluːʃn] [ænd; ənd][ˈʌv; əv][dɪˈvɪʒ(ə)n] - [ɪz] [stɪl] [ˈtʃerɪʃt] [ɪn] [ˈsiːkrət]
And this object of ' dissolution and of division ' is still cherished in secret
和 这 目的 的 - 溶解 和 的 分配 - 是 仍然 珍爱 在 秘密
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [truː] [ˈlɪdə] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreɪtəz] .
among the true leaders of the traitors .
之中 这 真的 领导人 的 这 叛徒 .
而这种“瓦解与分裂”的目标，至今仍在叛徒的真正领袖们私下里珍视着。

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [wen] [ˈevri] [truː] [əˈmerɪkən] [ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ][tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [ˈɜːrniʃt] [tuː; tə]
The time has come when every true American should go to work in earnest to
这 时间 有 来 什么时候 每一个 真的 美国人 应该 去 到 工作 在 认真 到
[ˈstreŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði][ˈjuːniən][ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [ˈtriːz(ə)n] ,
strengthen the Union and destroy treason ,
加强 这 联盟 和 破坏 叛国罪 ,
现在，每一个真正的美国人都应该认真致力于加强联邦、铲除叛国行为。

[ˈweðər] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɔːr][æt; ət] [hoʊm] .
whether in the field or at home .
无论 在 这 场地 或者 在 家 .
无论是在田间还是在家中。
[ə; eɪ][foʊ][tuː; tə] [ˈlɪbərti] [ænd; ənd][tuː; tə][ˈhjuːmən] [raɪts] [ɪz][ə; eɪ][foʊ] ,
A foe to liberty and to human rights is a foe ,
一个 敌人 到 自由 和 到 人类 权利 是 一个 敌人 ,
自由和人权的敌人就是敌人。

[ˈweðər] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ˈkʌntrimən] [ɔːr][naːt] ,
whether he be a fellow countryman or not ,
无论 他 是 一个 同伴 同胞 或者 不是 ,
无论他是不是同胞，

[ænd; ənd] [əˈɡenst] [sʌtʃ] [foʊz] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈduːti][ˈʌv; əv] [ˈevri] [ɡʊd] [ˈsɪtɪzn] [tuː; tə] [dɪˈkler] [hɪmˈself]
and against such foes it is the duty of every good citizen to declare himself
和 反对 这样的 敌人 它 是 这 责任 的 每一个 好的 公民 到 宣布 他自己
[ˈoʊpənli] .
openly .
公然 .
面对这样的敌人，每个善良的公民都有责任公开表明自己的立场。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði][ˈænekst, əˈnekst] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ɑːrt] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] , [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən]
It will be seen by the annexed that our Art correspondent , a gentleman
它 将要 是 已见 经过 这 附件 那 我们的 艺术 通讯员 , 一个 绅士
[ˈʌv; əv] [waɪd] [ɪksˈpiəriənsɪz] ,
of wide experiences ,
的 宽的 经历 ,
从附件中可以看出，我们的艺术通讯员是一位经验丰富的绅士，

[hæz; həz] [gɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði]['bæt(ə)] .
has gone into the battle .
有 已消失 进入 这 战斗 ；

已经投入战斗。

[wi:; wi] [trʌst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪks'piəriənsɪz] [wɪl] [ə'mju:z][ðə; ði] ['ri:dər] .
We trust that his experiences will amuse the reader .
我们 相信 那 他的 经历 将要 娱乐 这 读者 ；

我们相信他的经历会令读者感到有趣。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][fæktɪz] — ['nevər][maɪnd] !
As for the facts — never mind !
作为 为了 这 事实 — 绝不 头脑 ！

至于事实——算了！

[kæmp] - ,
Camp O'Bellow ,
营 - ,

奥贝洛营地

['ɑ:rmɪ][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] .
Army of the Potomac .
军队 的 这 波托马克河 ；

波托马克军团。

[maɪ][,peɪtri'ɑ:tɪk] [frend] [ænd; ənd]['editər] :
My Patriotic Friend and Editor :
我的 爱国 朋友 和 编辑 ；

我的爱国朋友兼编辑：

[aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [beɪs] .
I have changed my base .
我 有 已更改 我的 根据 ；

我更换了基地。

[wen] [aɪ][læst] [roʊt] [ju:; jʊ] ,
When I last wrote you ,
什么时候 我 最后的 写道 你 ；

我上次给你写信的时候，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv][ɑ:rt] — [ðɪs] [taɪm] [aɪ 'ti:][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][maɪ]
it was from the field of art — this time it is from the floor of my
它 曾是 从 这 场地 的 艺术 — 这 时间 它 是 从 这 地面 的 我的

[tent] — [æt; ət] [li:st] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ,
tent — at least it will be ,
帐篷 — 在 至少 它 将要 是 ；

它来自艺术领域——这次它来自我的帐篷地板——至少它将来自那里。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][maɪ] ['felouz] [pɪtʃ] [aɪ 'ti:] .
as soon as my fellows pitch it .
作为 很快 作为 我的 伙伴们 沥青 它 ；

我的同伴们一提出这个想法。

[en] . [bi:] . — [fɔ:r; fər] ['speʃ(ə)] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [aɪ] [wʊd] [eɪ di: 'di:] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [dʌn] ,
N . B . — For special information I would add that this is not done ,
N . B . — 为了 特别的 信息 我 会 添加 那 这 是 不是 完毕 ；

注——作为特殊信息，我要补充一点，这种情况并不常见。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] - [du:][aɪ 'ti:] ,
as I have seen a Kalmouk do it ,
作为 我 有 已见 一个 - 做 它 ；

我曾亲眼见过卡尔穆克人这样做。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [ʌv; əv] [pɪtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ræg][ɑ:n][ə; eɪ] [stɪk] .
with a bucket of pitch and a rag on a stick .
和 一个 桶 的 沥青 和 一个 抹布 在 一个 戳 .
带着一桶沥青和一根绑着破布的棍子。

[wʌn] [weɪ] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] [pɪtʃɪŋ] [tents][ɪz][tu:; tə] [pɪtʃ] - [ɪm] [daʊn] [wen] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz]
One way , however , of pitching tents is to pitch ' em down when the enemy is
一 方式 , 然而 , 的 投球 帐篷 是 到 沥青 - 呃 向下 什么时候 这 敌人 是
['kʌmɪŋ] ,
coming ,
未来 ,

然而，搭建帐篷的一种方法是，在敌人来袭时拆掉帐篷。

[ænd; ənd] [rʌn] [laɪk] [ðə; ði][dʒu:s] .
and run like the juice .
和 跑步 喜欢 这 汁 .

像果汁一样奔跑。

[ha:] , [ha:] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈！

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɔ:t] [læf] [tu:] ['ləʊdli] , [æz; əz][jɔ:n] [smɔ:l] ['soʊldʒər] [meɪ] [hɪr] [em 'i:] .
But I must not laugh too loudly , as yon small soldier may hear me .
但 我 必须 不是 笑 也 高声 , 作为 远 小的 士兵 可能 听到 我 .

但我不能笑得太大声，因为那个小兵可能会听到。

['lɪt(ə)l] ['pɪtʃəz] [hæv; həv] [lɔ:ŋ] [ɪrz] .
Little pitchers have long ears .
小的 投手 有 长的 耳朵 .

小水手长着长长的耳朵。

[naʊ] [fɔ:r; fər][maɪ] ['sʌfərɪŋz] .
Now for my sufferings .
现在 为了 我的 苦难 .

现在该说说我的苦难了。

[ðə; ði][fɜ:rst][ɪz][maɪ] [stoʊv] .
The first is my stove .
这 第一的 是 我的 火炉 .

首先是我的炉灶。

[maɪ] [stoʊv] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæmp] ['ket(ə)l] .
My stove is made of a camp kettle .
我的 火炉 是 制成 的 一个 营 壶 .

我的炉子是用一个野营水壶改造的。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vaɪl] [dra:ft] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ɡɪvɪŋ] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] ['drɔ:ɪŋ] .
It has such a vile draught that I think of giving it a lesson in drawing .
它 有 这样的 一个 卑鄙的 草稿 那 我 思考 的 给予 它 一个 课 在 绘画 .

它的通风口实在太糟糕了，我都想教它画画了。

[dʒʊʊk] .
Joke .
开玩笑 .

开玩笑。

[pər]
Per
每

每

[hæps][ju:; jʊ] [rɪ'membə] [aɪ 'ti:][ʌv; əv][oʊld][ɪn][ðə; ði]['dʒɑ:li][oʊld]['stu:diəʊ] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [tenθ] [stri:t] .
haps you remember it of old in the jolly old Studio Bilding in Tenth Street .
发生 你 记住 它 的 老的 在 这 快乐的 老的 工作室 建筑 在 第十 街道 .
或许你还记得它以前在第十街那座古老的工作室大楼里的样子。

[baɪ][ðə; ði] [wei] [haʊ] [ɪz] [wɪtrɛdʒ] ?
By the way how is Whittredge ?
经过 这 方式 如何 是 惠特里奇 ?

对了，惠特里奇最近怎么样？

— [aɪ] [brɪ'li:v] [hi:; hi] [ɪm'pɔ:rtɪd] [ðæt] [dʒoʊk][frʌm; frəm] [ru:m] [wer] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [aɪ 'ti:][ʌv; əv][dʒu:lz]
— I believe he imported that joke from Rome where he learned it of Jules
— 我 相信 他 进口 那 开玩笑 从 罗马 在哪里 他 学习 它 的 朱尔斯
[di:] - [hu:] [ə'kwɑ:rd] [aɪ 'ti:][ʌv; əv] ['tʃæpmən] [hu:] [gɑ:t][aɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['gɪbsən] ,
de Montalant who acquired it of Chapman who got it from Gibson ,
德 - WHO 获得 它 的 查普曼 WHO 得到 它 从 吉布森 ,
—我相信他是从罗马引进了这个笑话，他从朱尔斯·德·蒙塔兰那里学来的，蒙塔兰是从查普曼那里学来的，查普曼又是从吉布森那里学来的。

[hu:] ['lɜ:rnɪd] [aɪ 'ti:][ʌv; əv] ['θɔ:rɪwɔ:ldzən] [hu:] [pɪkt] [aɪ 'ti:][ʌp][frʌm; frəm]['deɪvɪd] [hu:] [stoʊl] [aɪ 'ti:]
who learned it of Thorwaldsen who picked it up from David who stole it
WHO 学习 它 的 索瓦尔森 WHO 挑选 它 向上 从 大卫 WHO 偷窃 它
[frʌm; frəm][ðə; ði]['eldə] [vɜ:r'neɪ] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ]
from the elder Vernet to whom it had come down from Michael Angelo
从 这 长老 韦尔内 到 谁 它 有 来 向下 从 迈克尔 安杰洛
[hu:] [kɪrɪbd] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm]['ælbərt] ['dʒʊrər] [hu:] [sʌkt] [aɪ 'ti:] ['sʌmhaʊ] [frʌm; frəm]['dʒɒtəʊ] .
who cribbed it from Albert Dürer who sucked it somehow from Giotto .
WHO 抄袭 它 从 阿尔伯特 丢勒 WHO 真烂 它 不知何故 从 乔托 .
他从托瓦尔森那里学到了它，托瓦尔森从大卫那里得到了它，大卫从老韦尔内那里偷走了它，老韦尔内是从米开朗基罗那里传下来的，米开朗基罗从阿尔伯特·丢勒那里剽窃了它，丢勒不知怎么地从乔托那里吸取了它。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [stoʊv] .
I wish you could see that stove .
我 希望 你 可以 看 那 火炉 .

真希望你能看到那台炉子。

[aɪ] [kʊk] [ɪn][aɪ 'ti:][ænd; ənd][ɑ:n][aɪ 'ti:][ænd; ənd][ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd] [ʌndər'ni:θ] [aɪ 'ti:] .
I cook in it and on it and all around the sides and underneath it .
我 厨师 在 它 和 在 它 和 全部 大约 这 侧面 和 下 它 .
我会在里面、上面、周围和下面做饭。

[aɪ] [wɔ:ʃ] [maɪ] [kloʊðz] [ɪn][aɪ 'ti:] , [meɪk] [pʌntɪ] [ɪn][aɪ 'ti:] , [raɪt] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ,
I wash my clothes in it , make punch in it , write on it ,
我 洗 我的 衣服 在 它 , 制作 冲床 在 它 , 写 在 它 ,
我用它洗衣服，用它调酒，用它写字。

[wen] [koʊld][sɪt][ɑ:n][aɪ 'ti:] , [pleɪ] ['poʊkər][ɑ:n][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ju:z][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
when cold sit on it , play poker on it , and occasionally use it for a
什么时候 寒冷的 坐 在 它 , 玩 扑克 在 它 , 和 偶尔 使用 它 为了 一个
[trʌŋk] .
trunk .
树干 .
天气冷的时候可以坐在上面，可以在上面玩扑克，偶尔还可以把它当做行李箱。

[aɪ 'ti:][ɔ:lsoʊ] ['gɪvz] ['mju:zɪk] , [fɔ:r; fər] [ðəʊ] [aɪ 'ti:][dəʊnt] [drɔ:] , [aɪ 'ti:][kæən; kən] [sɪŋ] .
It also gives music , for though it don't draw , it can sing .
它 还 给予 音乐 , 为了 尽管 它 不 画 , 它 能 唱歌 .
它还能发出音乐，因为它虽然不会画画，但会唱歌。

[maɪ][ˈsekənd][frend][ɪz][maɪ][ˈaɪərn][braɪd] — [ðə; ði][sɔ:rd] .
My second friend is my Iron Bride — the sword .
我的 第二 朋友 是 我的 铁 新娘 — 这 剑 .

我的第二个朋友是我的铁新娘——剑。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ][ˈju:sf(ə)l] - .
She is a useful creeter .
她 是 一个 有用 - .

她是个有用的爬虫。

[ˈlɪt(ə)l][dɪd][aɪ][θɪŋk] , [wen][ju:; jʊ] , [maɪ][bɪˈlʌvɪd][frendz] , [prɪˈzentɪd][em ˈi:][wɪð; wɪθ][ðæt][ˈdedli]
Little did I think , when you , my beloved friends , presented me with that deadly
小的 做过 我 思考 , 什么时候 你 , 我的 心爱 朋友们 , 呈现 我 和 那 致命
[brænd] ,
brand ,
品牌 ,

我万万没想到，当你们，我亲爱的朋友们，把那致命的烙印交给我时，

[haʊ][ˈju:sf(ə)l][ʃi:; ʃi][wʊd][pru:v][ɪn][ˈgetɪŋ][æt; ət][ðə; ði][ˈbrændi] ,
how useful she would prove in getting at the brandy ,
如何 有用 她 会 证明 在 获得 在 这 白兰地 ,

她会在获取白兰地这件事上发挥多么重要的作用啊！

[wen][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][əˈkeɪʒn][tu:; tə] - [diːˈkæp] - [ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l] .
when I should have occasion to ' decap ' a bottle .
什么时候 我 应该 有 场合 到 - 斩首 - 一个 瓶子 .

当我需要打开一瓶酒的时候。

[ʃi:; ʃi][kɪlz][pɪgz] , [kʌts][tʃi:z] , [təʊst][pɔ:rk] , [ˈslaɪsɪz][ˈlemənz] , [stə:z][ˈkɔ:fi] , [lɪks][ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz] ,
She kills pigs , cuts cheese , toasts pork , slices lemons , stirs coffee , licks the horses ,
她 杀戮 猪 , 削减 奶酪 , 祝酒 猪肉 , 切片 柠檬 , 搅拌 咖啡 , 舔 这 马匹 ,
[sker][ˈsɪs] ,
scares Secesh ,
惊吓 塞塞什 ,

她杀猪、切奶酪、烤猪肉、切柠檬、搅拌咖啡、舔马、吓唬塞切什人。

[ænd; ənd][kʌts][li:d][ˈpenslɪz] .
and cuts lead pencils .
和 削减 带领 铅笔 .

并剪铅笔芯。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [ɪf][aɪ][wɪt][tu:; tə][gɪv][ˈju:sf(ə)l][ədˈvaɪs][tu:; tə][ə; eɪ][ˈkæv(ə)lɪɹi][ˈɑ:fɪsər] ,
In a word , if I wished to give useful advice to a cavalry officer ,
在 一个 单词 , 如果 我 希望 到 给 有用 建议 到 一个 骑兵 官 ,

总之，如果我想给一名骑兵军官提供有用的建议，

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][nɑ:t][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][wɔ:r] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [sɔ:rd] .
it would be not to go to war without a sword .
它 会 是 不是 到 去 到 战争 没有 一个 剑 .

出征就如同不带刀剑。

[ə; eɪ][rɪˈvɑ:lvər][ɪz][ˈɔ:lsʊʊ] [ɪkˈstri:mli] - .
A revolver is also extremely utilitarious .
一个 左轮手枪 是 还 极其 - .

左轮手枪也非常实用。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [rɪˈvɑ:lvər] , [maɪnd][ju:; jʊ] , [wɪð; wɪθ][sɪks][kɔ:ks] .
A large revolver , mind you , with six corks .
一个 大的 左轮手枪 , 头脑 你 , 和 六 软木塞 .

请注意，这是一把大型左轮手枪，配有六个软木塞。

[main] [kən'teɪnz] [red] [ænd; ənd] [blæk] ['pepə] , [sɔ:lt] , ['vɪnɪgə] , [ɔɪl] , [ænd; ənd] ['ketʃəp] — [wen] [aɪm]
Mine contains red and black pepper , salt , vinegar , oil , and ketchup — when I'm
矿 包含 红色的 和 黑色的 胡椒 , 盐 , 醋 , 油 , 和 番茄酱 — 什么时候 我是
[ɪn][ə; eɪ] ['hʌ:ri] .
in a hurry .
在 一个 匆忙 .

我的调料里有红胡椒、黑胡椒、盐、醋、油和番茄酱——这是我赶时间的时候做的。

[ə; eɪ] ['kʃʊəriəs] ['sɜ:rkəmstæns] [wʌns] - [træn'spaɪəd] , - [æz; əz][ðə; ði] ['mɪʃənəriz] [seɪ] ,
A curious circumstance once ' transpired , ' as the missionaries say ,
一个 好奇的 环境 一次 - 发生了 , - 作为 这 传教士 说 ,
正如传教士们所说，曾经发生过一件奇特的事情：

[ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] [ðɪs] ['ɑ:rtɪk(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
in relation to this article of the quizzeen .
在 关系 到 这 文章 的 这 - .
与本次测验文章相关。

[ɔ:l][ðə; ði] ['bærəlz] [wɜ:r; wə] ['lʊʊdɪd] — [wɪt] [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] — [ænd; ənd][soʊ] [prə'si:did]
All the barrels were loaded — which I had forgotten — and so proceeded
全部 这 桶 是 已加载 — 哪个 我 有 被遗忘的 — 和 所以 继续
[tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:][æn; ən]['ekstrə] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['groʊsəriz] . * * *
to give it an extra charge of groceries . * * *
到 给 它 一个 额外的 收费 的 杂货 . * * *
所有桶都装满了——我竟然忘了这回事——于是我又额外加了一笔杂货的费用。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dedli] [freɪ] .
It was a deadly fray .
它 曾是 一个 致命 磨损 .
这是一场致命的混战。

[ræŋ] [tæn] [bæŋ] , - !
Rang tang bang , paoufff !
响铃 唐 砰 , - !
Rang tang bang, paouffff!

[wi:; wi] [fʊ:t] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sɪksθ] [wɔ:rd] [ɪ'lek(ə)n] .
We fought as if it had been a Sixth Ward election .
我们 战斗 作为 如果 它 有 到过 一个 第六 沃德 选举 .
我们像参加第六选区选举一样全力以赴。

- [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ə'mɪd][ə; eɪ] [swɔ:rm] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri:z] [foʊz] .
Suddenly I found myself amid a swarm of my country's foes .
- 我 成立 我 之中 一个 蜂群 的 我的 该国的 敌人 .
突然间，我发现自己身处一群敌对国家的人之中。

['seɪbərz] [slæft] [æt; ət][em 'i:] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ][reɪdʒ][aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ɪk'stɜ:rmɪneɪt] ['sʌmθɪŋ] .
Sabres slashed at me , and in my rage I determined to exterminate something .
军刀 削减 在 我 , 和 在 我的 愤怒 我 决定 到 殄 某物 .
刀剑向我袭来，我怒火中烧，决心要消灭一些东西。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [frʌm; frəm] [mɪr] [fɔ:rs] [ʌv; əv]['hæbɪt][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wə] [noʊ] [pə'li:s]
Looking around from mere force of habit to see that there were no police
寻找 大约 从 仅仅 力量 的 习惯 到 看 那 那里 是 不 警察
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,
出于习惯环顾四周，发现周围没有警察。

[aɪ] [dru:] [maɪ] [rɪ'vɔ:lvr] [ænd; ənd] [eɪmd] [æt; ət]['dʒɪm] - [ʌv; əv] ['tʃɑ:rlstən] ,
I drew my revolver and aimed at Jim Marrygold of Charleston ,
我 画 我的 左轮手枪 和 旨在 在 吉姆 - 的 查尔斯顿 ,
我拔出左轮手枪，瞄准了查尔斯顿的吉姆·马里戈尔德。

[hu:m] [aɪ][hæd; həd][ləst] [si:n] ['aulɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪn] [nu:] [ɔ:'liənz] , [fɔ:r] ['jɪrz] [ə'gɒʊ] .
whom I had last seen owling it in New Orleans , four years ago .
谁 我 有 最后的 已见 猫头鹰 它 在 新的 奥尔良 , 四 年 前 .

我最后一次见到他是在新奥尔良，那是四年前的事了。

[hi:; hi][ænd; ənd] [dɪk] - [ʌv; əv] ['nætʃɪz] ([hu:] [ka:vɔ] [ðə; ði] ['bʊtʃɜ:z] ['dɔ:tər] [æt; ət]
He and Dick Middleton of Natchez (who carved the Butcher's Daughter at
他 和 迪克 - 的 纳奇兹 (WHO 雕刻 这 肉铺 女儿 在
['flɒrəns] ,
Florence ,
佛罗伦萨 ,

他和纳奇兹的迪克·米德尔顿（他在佛罗伦萨雕刻了屠夫的女儿）

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['sɪs] ['meɪdʒər]) , [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [tʃi:z] [naɪvz] ,
and who is now a Secesh major) , came down with their cheese knives ,
和 WHO 是 现在 一个 塞塞什 主要的) , 来了 向下 和 他们的 奶酪 刀具 ,
(现在是一名南方联盟少校) 他们带着奶酪刀下来了，

['eɪdɪəntli] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [ka:rv] [em 'i:] .
evidently intending to carve me .
显然 意图 到 雕刻 我 .

显然是想把我刻下来。

[sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ju:; jʊ] ['nevər] [hɜ:rd] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [di'lu:vjəm] [ʌv; əv][prə'fænəti,pruʊ'fænəti] , [sʌtʃ] ['dʌb(ə)] -
Such language you never heard , such a diluvium of profanity , such double -
这样的 语言 你 绝不 听到 , 这样的 一个 稀释液 的 亵渎 , 这样的 双倍的 -
['ʃɒtɪd] [di:] — [en'ɛs] !
shotted d — ns !
被枪击 d — ns !

你从未听过这样的语言，如此滔滔不绝的脏话，如此双重的该死！

[aɪ] [dru:] [maɪ]['pɪst(ə)l][æt; ət] [wʌnz] , [ænd; ənd] [geɪv] [dɪk] [ə; eɪ] ['blɪzərd] .
I drew my pistol at once , and gave Dick a blizzard .
我 画 我的 手枪 在 一次 , 和 给予 迪克 一个 暴风雪 .

我立刻拔出手枪，给了迪克一记重击。

[ðə; ði][bɔ:l] [went] [θru:] [hɪz; ɪz] [ɪr] — [ðə; ði] [red] ['pepər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
The ball went through his ear — the red pepper took his eyes ,
这 球 去 通过 他的 耳朵 — 这 红色的 胡椒 采取 他的 眼睛 ,

球穿过了他的耳朵——红辣椒刺瞎了他的双眼。

[waɪl] ['dʒɪm] [rɪ'si:vɔ] [ðə; ði] [ɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ðə; ði] [swi:t] [ɔɪl] .
while Jim received the shot in his hat , and with it the sweet oil .
尽管 吉姆 已收到 这 射击 在 他的 帽子 , 和 和 它 这 甜的 油 .

吉姆的帽子被击中了，甜油也随之流了出来。

[ɪn] [ðɪs] [swi:t] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] , ['tʃɑ:rlɪ] - [ʌv; əv] [sə'vænə] [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [ɑ:n][em 'i:]
In this sweet state of affairs , Charley Ruffem of Savannah was descending on me
在 这 甜的 状态 的 事务 , 查理 - 的 萨凡纳 曾是 下降 在 我
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['seɪbə] .
with his sabre .
和 他的 军刀 .

在这种甜蜜的局面下，萨凡纳的查理·拉夫姆拿着他的军刀向我袭来。

([hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [hu:] [sed] [maɪ] ['braʊnz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [pʊt] [ɪn][wɪð; wɪθ]['gwa:nɒʊ] .)
(He was the man who said my browns were all put in with guano .)
(他 曾是 这 男人 WHO 说 我的 棕色 是 全部 放 在 和 鸟粪 .)

（就是他说我所有的棕色土豆都混在鸟粪里。）

[aɪ][pʊt][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wei][ʌv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][θɜ:rd][ˈbærəl] — [kɪld][hɪm; ɪm][ded]
I put him out of the way of criticism with a third barrel — killed him dead
我 放 他 出去 的 这 方式 的 批评 和 一个 第三 桶 — 被杀 他 死的
,
,
,

我用第三枪彻底解决了他的批评问题——把他打死了。

[ænd; ɐnd][ˈsɔ:ltɪd][hɪm; ɪm] .
and salted him .
和 咸的 他 .

然后往他身上撒了盐。

[ðə; ði][best][ʌv; əv][ðɪs][wɔ:r][ɪz] , [aɪˈti:] [iˈneɪblz] [emˈi:][tu:; tə][ɪkˈstɜ:rmɪneɪt][soʊ][ˈmeni][bæd][ˈɑ:rtɪsts] .
The best of this war is , it enables me to exterminate so many bad artists .
这 最好的 的 这 战争 是 , 它 启用 我 到 殄 所以 许多 坏的 艺术家 .

这场战争最大的好处就是，它让我得以消灭许多糟糕的艺术家。

[ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][aɪˈti:][ɪz][ðæt] [ˈtʃɑ:rlɪ] [oʊd] [emˈi:][faɪv][ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz] .
The worst of it is that Charley owed me five dollars .
这 最差 的 它 是 那 查理 欠款 我 五 美元 .

最糟糕的是，查理还欠我五美元。

[ə; eɪ][fɪfθ] [ˈsɪs] [naʊ][meɪd][hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] .
A fifth Secesh now made his appearance .
一个 第五 塞塞什 现在 制成 他的 外貌 .

第五位塞克什也出现了。

[wi:; wi][went][aɪˈti:][ɑ:n][ðə; ði][sɔ:rd] , [ænd; ɐnd][fʊ:t] — [fɔ:r; fər][ˈfɜ:rðər] [pəˈtɪku:ləz] [si:] [ˈaɪvənˌhoʊ] ,
We went it on the sword , and fought — for further particulars see Ivanhoe ,
我们 去 它 在 这 剑 , 和 战斗 — 为了 更远 细节 看 艾凡霍 ,
[ˈvɑ:ljəm][ˈsekənd] .
volume second .
体积 第二 .

我们用剑去战斗——更多详情请参阅《艾凡赫》第二卷。

[maɪ][foʊ][wʌz; wəz] [ˈrɒli] [ˈtʃaɪvəz] , [ʌv; əv][tʌsˈkʌmbɪə] , [ˈeɪlə] . , [ænd; ɐnd][æz; əz][ðə; ði] [ˈmɪstɪʃ] [wʊd]
My foe was Rawley Chivers , of Tuscumbia , Ala . , and as the mischief would
我的 敌人 曾是 罗利 奇弗斯 , 的 塔斯卡姆比亚 , 翼 . , 和 作为 这 恶作剧 会
[hæv; həv][aɪˈti:] ,
have it ,
有 它 ,

我的对手是来自阿拉巴马州塔斯卡姆比亚的罗利·奇弗斯，而事与愿违，

[hi:; hi] [nu:] [ɔ:l][maɪ][gɑ:rdz][ænd; ɐnd][kʌts] .
he knew all my guards and cuts .
他 知道 全部 我的 守卫 和 削减 .

他知道我所有的防守和防守技巧。

[wi:; wi][ju:st][tu:; tə][fens] [təˈgeðər] , [ænd; ɐnd][hæd; həd][hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][ˈtraɪəl][æt; ət] -
We used to fence together , and had had more than one trial at ' -
[ˈfɜ:rtɪɡ] - [ˈlɔ:s] ! -
fertig - los ! ' -
肥料 - 洛杉矶 ! -

我们以前一起练过击剑，而且不止一次参加过“fertig-los！”比赛。

[ɑ:n][ðə; ði][oʊld][paʊk] - [ˈboʊdən][ɪn] [ˈhaɪdlbɜ:˘] .
on the old Pauk - boden in Heidelberg .
在 这 老的 保克 - 博登 在 海德堡 .

在海德堡的旧保克博登上。

- [pɑːp] ！ - [sed] [hiː; hi][ɑːn][ðə; ði] [sev(ə)n'tiːnθ] [raʊnd] , - [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɑːp] [ɔːl] [deɪ] ? -
' **Pop** ！ ' **said** **he** **on** **the** **seventeenth** **round** , ' **are** **we** **going** **to** **chop** **all** **day** ? ' -
- 流行音乐 ！ - 说 他 在 这 第十七 圆形的 , - 是 我们 去 到 劈 全部 天 ? -

“砰！”他在第十七回合说道，“我们要一直砍柴砍柴吗？”

- [ʃaɪv] , - [sed] [aɪ] , [æz; əz][aɪ] [druː] [maɪ][ˈkæstər] , - [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈredi] ? -
' **Chiv** , ' **said** **I** , **as** **I** **drew** **my** **castor** , ' **are** **you** **ready** ? ' -
- 奇夫 , - 说 我 , 作为 我 画 我的 蓖麻 , - 是 你 准备好 ? -

“奇夫，”我一边说着，一边拔出我的脚轮，“你准备好了吗？”

- [ˈredi] , - [kwʊðθ][hiː; hi] , [ɪˈfektɪŋ, ɪːfektɪŋ][ðə; ði] [seɪm] — - [wʌn] , [tuː] , [θriː] . -
' **Ready** , ' **quoth** **he** , **effecting** **the** **same** **manœuvre** — ' **one** , **two** , **three** . ' -
- 准备好 , - 引用 他 , 产生影响 这 相同的 演习 — - 一 , 二 , 三 . -

“预备，”他说道，同时做了同样的动作——“一、二、三。”

[aɪ] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmʌstərd] [ˈsetld] [hɪm; ɪm] .
I **scratched** **his** **cheek** , **but** **the** **mustard** **settled** **him** .
我 刮痕 他的 脸颊 , 但 这 芥末 定居 他 .

我挠了他的脸颊，但芥末让他平静了下来。

[ˈspʌtər] — - — [həʊ] [hiː; hi] [swɔːr] ！
Sputter — **p'l'z'z'z** — **how** **he** **swore** ！
发出嘶嘶声 — - — 如何 他 发誓 ！

噗噗——噗噗——他骂了好多脏话！

[aɪ] [went] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][bəʊθ] [hændz] .
I **went** **at** **him** **with** **both** **hands** .
我 去 在 他 和 两个都 双手 .

我双手扑向他。

- [prɪz] ? -
' **Priz** ? ' -
- 奖品 ? -

“奖品？”

[aɪ] [krard] .
I **cried** .
我 哭 .

我哭了。

- [prɪz][aɪ ˈtiː][ɪz] , - [hiː; hi] [ˈænsər] .
' **Priz** **it** **is** , ' **he** **answered** .
- 奖品 它 是 , - 他 回答 .

“是奖品，”他回答道。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɔːf][æz; əz][ə; eɪ][prɪz] .
So **I** **took** **him** **off** **as** **a** **priz** .
所以 我 采取 他 离开 作为 一个 奖品 .

所以我把他当奖品带走了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd][tuː; tə][goʊ] [tuː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈhædnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɪnər] [fɔːr; fər][sɪks]
He **was** **very** **glad** **to** **go** **too** , **for** **he** **hadn't** **had** **a** **dinner** **for** **six**
他 曾是 非常 高兴的 到 去 也 , 为了 他 之前没有 有 一个 晚餐 为了 六
[wiːks] ,
weeks ,
周 ,

他也非常乐意去，因为他已经六个星期没吃过晚饭了。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] ['stʌdi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][məˈrɪləʊ] ['begər] [soʊ][eɪˈɑːr][æz; əz][rægz]
and would have made a fine study for a Murillo beggar so ar as rags

和 会 有 制成 一个 美好的 学习 为了 一个 穆里略 乞丐 所以 ar 作为 破布

[went] .
went .
去 .

就破烂的衣衫而言，这身打扮完全可以作为穆里略笔下乞丐的典型写照。

[aɪ] ['pʌniʃ] [maɪ][men] [wenˈevər] [aɪ] [kætʃ] [ðem; ðəm] ['fɔːrɪdʒɪŋ] .
I punish my men whenever I catch them foraging .

我 惩治 我的 男人 每当 我 抓住 他们 觅食 .

如果我发现手下偷吃东西，我会惩罚他们。

['pʌniʃ] [ðem; ðəm][baɪ] [ˌkɑːnfɪˈskeɪʃn] .
Punish them by confiscation .

惩治 他们 经过 没收 .

没收财产作为惩罚。

[maɪld][æz; əz][aɪ][eɪˈem][baɪ] ['heɪtʃər] , [aɪ] ['nevər] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ki:p] ['stəʊlən] [prəˈvɪʒnz] —
Mild as I am by nature , I never allow them to keep stolen provisions —

温和的 作为 我 是 经过 自然 , 我 绝不 允许 他们 到 保持 被盗 条款 —

[wen] [aɪ][eɪˈem] ['hʌŋɡrɪ] .
when I am hungry .

什么时候 我 是 饥饿的 .

我生性温和，但我绝不会允许他们私藏偷来的食物——尤其是在我饥饿的时候。

['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [dɪˈtektɪd] [ə; eɪ][væst][ˈdʒɜːrmən] ['praɪvət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəˈlɑːs(ə)] [bʊl] - ['tɜːrki] .
Yesterday evening I detected a vast German private with a colossal bull - turkey .

昨天 晚上 我 检测到 一个 广阔的 德语 私人的 和 一个 庞大 公牛 - 火鸡 .

昨天晚上我发现一个身材魁梧的德国士兵带着一只巨大的公火鸡。

- [leɪ] [aɪˈtiː] [daʊn] [ðər; ðər] , [sɜːr] ! -
' Lay it down there , sir ! '

- 莱 它 向下 那里 , 先生 ! -

“先生，把它放在那儿！”

[aɪ] [ɪkˈskleɪmd] ['fɪrsli] — ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [tent] [æz; əz][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [dɪˈpɑːzɪt] .
I exclaimed fiercely — indicating the floor of my tent as the bank of deposit .

我 惊呼 激烈地 — 表明 这 地面 的 我的 帐篷 作为 这 银行 的 订金 .

我大声喊道——指着帐篷的地板，把它比作存款银行。

- [bʌt; bət][den] [wen] [aɪ] [liːf] [aɪˈtiː][juː; jʊ] [iːts] [diː] - [ʌp] ! -
' But den when I leafs it you eats de toorky up ! '

- 但 丹 什么时候 我 叶子 它 你 吃 德 - 向上 ! -

“但是当我把它拿出来的时候，你就把那棵小树苗吃光了！”

[hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] ['saːroʊfl] [rɪˈmɑːnstrəns] .
he exclaimed in sorrowful remonstrance .

他 惊呼 在 悲伤 抗议 .

他悲愤地抗议道。

- [jes] , - [aɪ] [rɪˈplaɪd] , [laɪk][ə; eɪ]['rəʊmən] . -
' Yes , ' I replied , like a Roman . '

- 是的 , - 我 回复 , 喜欢 一个 罗马 . -

“是的，”我像个罗马人一样回答道。

[jes] — [aɪ] [meɪ] [iːt] [aɪˈtiː] — [bʌt; bət] , - [aɪ] [ˈædɪd] [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [haɪ] ['mɔːrəl] [ˌkɑːnʃiˈenʃəsənəs] ,
Yes — I may eat it — but , ' I added in tones of high moral conscientiousness ,

是的 — 我 可能 吃 它 — 但 , - 我 额外 在 音调 的 高的 道德 尽责性 ,

是的——我可能会吃——但是，”我用一种高度道德感的语气补充道，

- [rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [sti:l] [aɪ 'ti:] ! -
- **remember that I didn't STEAL it !** -
- 记住 那 我 没有 偷 它 ! -

“记住，我没偷！”

[hi:; hi] [went] [fɔ:rθ] [ə'bæft] .
He went forth abashed .
他 去 前进 羞愧 .

他羞愧地走了出去。

[noʊ] [mɔ:r] [tɪl] [aɪ 'ti:][ɪz] ['i:tn] , [frʌm; frəm]
No more till it is eaten , from
不 更多的 直到 它 是 吃 , 从

直到被吃掉为止，

[jɔ:rz] ['tru:li] ,
Yours truly ,
此致 真的 ,

敬上，

['pɑ:pi] [ɔɪl] .
POPPY OYLE .
罂粟 奥伊尔 .

波比·奥伊尔。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [fɪlə'delfɪr] [kɔ:rə'spɑ:ndənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɑ:lɒwɪŋ] :
We are indebted to a Philadelphia correspondent for the following :
我们 是 负债累累 到 一个 费城 通讯员 为了 这 下列的 :

我们非常感谢一位费城通讯员提供的以下信息：

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðæt] ['nɒʊb(ə)l] [θɔ:ts] [soʊ][ɔ:ft]
that noble thoughts so oft
那 高贵 想法 所以 经常

那些高尚的想法常常

[ɑ:r; ər][bɔ:rn][tu:; tə][lɪv; laɪv][bʌt; bət][fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] ,
Are born to live but for an hour :
是 出生 到 居住 但 为了 一个 小时 ,

人活着只有短短一小时。

[ðen] [sli:p] [ɪn] ['slʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl]
Then sleep in slumber of the soul
然后 睡觉 在 睡眠 的 这 灵魂

然后沉入灵魂的沉睡。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 507**]
[页 -]

[第507页]

[æz; əz] [dru:ps] [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] ['flaʊər] ,
As droops at night the passion flower ,
作为 下垂 在 夜晚 这 热情 花 ,

夜幕降临，西番莲凋零了。

[ðer; ðər][mɔ:rn][ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [sʌn]
Their morn is like a summer sun
他们的 早晨 是 喜欢 一个 夏天 太阳

他们的早晨就像夏日的阳光

[wɪð; wɪθ] ['splendər] ['dɔːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] —
With splendor dawning on the day —
和 辉煌 黎明 在 这 天 —
随着灿烂的光芒降临——

[ðer; ðər] [iːv] [bɪ'həʊldz] [ðæt] ['glɔːri] [gɒːn] ,
Their eve beholds that glory gone ,
他们的 前夕 凝视 那 荣耀 已消失 ,
他们目睹了那逝去的荣光,

[ænd; ənd] [laɪt] [wɪð; wɪθ] ['splendər] [fled] [ə'weɪ] .
And light with splendor fled away .
和 光 和 辉煌 逃亡 离开 .
光芒和辉煌都消逝了。

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [el] .
J : W : L :
J : W : L :
JWL

[truː] [ɪn'diːd] .
True indeed .
真的 的确 .
确实如此。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [greɪt] [maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [ɪz]['æftər][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][ˈfɔːrmər]
The difference between the great mind and the small is after all that the former
这 不同之处 之间 这 伟大的 头脑 和 这 小的 是 后 全部 那 这 以前的
[kæn; kən] [rɪ'teɪn] [ɪts] - ['nəʊb(ə)l] [θɔːts] ,
can retain its ' noble thoughts ,
能 保持 它是 - 高贵 想法 ,
伟大思想家与庸碌思想家的区别归根结底在于，前者能够保持其“高尚的思想”。

- [waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [evə'nes(ə)nt] .
' while with the latter they are evanescent .
- 尽管 和 这 后者 他们 是 转瞬即逝 .
而后者则转瞬即逝。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ɑːrt] [ðæt] [,aɪ 'tiː] [rɪ'vaɪvz] [sʌt] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] [kiːps] ['ɜːrli]
And it is the glory of Art that it revives such feelings , and keeps early
和 它 是 这 荣耀 的 艺术 那 它 复苏 这样的 情怀 , 和 保持 早期的
[ɪm'preʃəns] [ə'laɪv] .
impressions alive .
印象 活 .
艺术的荣耀就在于它能唤起这样的情感，并使早期的印象永存。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ʌv; əv] ['haɪnə] .
FROM THE GERMAN OF HEINE .
从 这 德语 的 海涅 .
出自海涅的德语。

[maɪ] [lʌv] , [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [laɪt] [boʊt] ['raɪdɪŋ] ,
My love , in our light boat riding ,
我的 爱 , 在 我们的 光 船 骑术 ,
我的爱人，在我们乘小船的时候，

[wɪz; wi][sæt][æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [deɪ] ;
We sat at the close of day ;
我们 卫星 在 这 关闭 的 天 ;
我们坐在那里，直到一天结束；

[ænd; ənd] [stɪl] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] [went] [ˈɡlaɪdɪŋ] ,
And still through the night went gliding ,
和 仍然 通过 这 夜晚 去 滑翔 ,
夜色中, 它依然滑翔着,

[əˈfa:r][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwɔ:təri] [wei] .
Afar on our watery way .
远方 在 我们的 水状的 方式 :
在我们水路的远处。

[ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [aɪl] , [sɔ:ft] [ˈɡloʊɪŋ] ,
The Spirit Isle , soft glowing ,
这 精神 小岛 , 柔软的 发光 ,
灵岛, 散发着柔和的光芒,

[leɪ] - [ni:θ] [mu:n] [ænd; ənd][stɑ:r] ;
Lay dimmering 'neath moon and star ;
莱 - 下方 月亮 和 星星 ;
在月光和星光下渐渐黯淡;

[ðer; ðər][ˈmju:zɪk][wʌz; wəz] [ˈsɔ:ftli] [ˈfloʊɪŋ] ,
There music was softly flowing ,
那里 音乐 曾是 轻轻 流动 ,
那里的音乐轻柔地流淌着。

[ænd; ənd] [klaʊd] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] [weɪvd] [əˈfa:r] :
And cloud dances waved afar :
和 云 舞蹈 挥手 远方 :
远处的云朵翩翩起舞:

[ænd; ənd][ˈevər] [mɔ:r] [ˈswi:tli] [ˈpi:lɪŋ] ,
And ever more sweetly peeling ,
和 曾经 更多的 甜蜜地 剥落 ,
而且剥落得越来越甜美,

[ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [mɔ:r] [ˈwɪnɪŋli] ;
And waving more winningly ;
和 挥手 更多的 胜利地 ;
而且挥手的姿态更加得意;

[bʌt; bət][pæst][aɪ ˈti:] [ˈaʊər; ɑ:r] [boʊt] [went] [ˈsti:lɪŋ] ,
But past it our boat went stealing ,
但 过去的 它 我们的 船 去 偷窃 ,
但我们的船越过了那里, 开始偷窃。

[ɔ:l][sæd][ɑ:n][ðə; ði] [waɪd] , [waɪd] [si:] .
All sad on the wide , wide sea .
全部 伤心 在 这 宽的 , 宽的 海 :
茫茫大海上, 一片悲伤。

[hɪr] [ɪz][æn; ən]
Here is an
这里 是 一个
这里有一个

[ədˈventʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡrɪzli] [ber] ,
ADVENTURE WITH A GRIZZLY BEAR ,
冒险 和 一个 灰熊 熊 ,
与灰熊的冒险

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌfɪləˈdelfɪr] [ˌkɔ:rəˈspɔ:ndənt] :
from a Philadelphia correspondent :
从 一个 费城 通讯员 :
来自费城通讯员的报道:

- [wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [waɪl] ['kæmpɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['rɪvər][sæn] [wɑː'kiːn] ,
- **We had gone out one morning , while camping upon the river San Joaquin ,**
- 我们 有 已消失 出去 一 早晨 , 尽管 野营 之上 这 河 圣 华金 ,
“一天早上, 我们露营在圣华金河边, 然后出去了,”

[tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv] ['fəʊlɪŋ] .
to indulge in the sport of fowling .
到 放纵 在 这 运动 的 捕鸟 .
沉迷于打鸟这项运动。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ʌv; əv][juː'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [pə'zest] [tuː] [skɪf] ,
There were three of us , and we possessed two skiffs ,
那里 是 三 的 我们 , 和 我们 拥有 二 小艇 ,
我们一行三人, 拥有两艘小艇。

[bʌt; bət][æn; ən]['æksɪdənt][hæd; həd] [rɪ'dʒʊst] ['aʊər; ɑːr] [skʌlz] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [pər] ,
but an accident had reduced our sculls to a single pair ,
但 一个 事故 有 减少 我们的 单人双桨 到 一个 单身的 一对 ,
但一次意外事故使我们只剩下一对双桨。

[wɪtʃ] [maɪ] [kəm'pænjən] [juːst] [tuː; tə][prə'pel] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] , ['æftər]
which my companion used to propel one of the boats down the stream , after
哪个 我的 伴侣 用过的 到 推进 一 的 这 船 向下 这 溪流 , 后
[si'kjuəɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
securing the other ,
确保 这 其他 ,
我的同伴用它推动其中一艘船顺流而下, 此前他已经固定好了另一艘船。

[wɪð; wɪθ][em 'iː][æz; əz][ɪts] ['ɑːkjəpənt] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv]['tuːlɪ] ,
with me as its occupant , in the midst of a thicket of tule ,
和 我 作为 它是 居住者 , 在 这 中间 的 一个 灌木丛 的 图勒 ,
我作为它的居住者, 置身于一 片茂密的芦苇丛中,

[wer] [aɪ] [ə'weɪtɪd] [ɪn] ['æmbʊʃ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['flɑːks] .
where I awaited in ambush the flying flocks .
在哪里 我 等待中 在 伏击 这 飞行 羊群 .
我埋伏在那里, 等待着飞翔的鸟群。

[æz; əz] [giːs] [ænd; ənd] [dʌks] [ə'baʊnd] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][maɪ] [[ɑːts] [təʊld] ,
As geese and ducks abounded , and nearly all of my shots told ,
作为 鹅 和 鸭子 大量 , 和 几乎 全部 的 我的 镜头 讲述 ,
鹅和鸭子很多, 而且我几乎每次射击都命中目标。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [aɪ][hæd; həd] [kɪld] ['plenti] [ʌv; əv] [geɪm] ; [bʌt; bət] [bɪ'kʌmɪŋ] ['wɪrɪ] ,
in a few hours I had killed plenty of game ; but becoming weary ,
在 一个 很少 小时 我 有 被杀 很多 的 游戏 ; 但 成为 厌倦 ,
几个小时内我就猎杀了不少猎物; 但渐渐地, 我感到疲惫不堪。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪntərvlz] ['lenkθənd; 'lenθənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [flaɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] , [aɪ][sæt] [daʊn] ,
as the intervals lengthened between the flights of the birds , I sat down ,
作为 这 间隔 加长 之间 这 航班 的 这 鸟类 , 我 卫星 向下 ,
随着鸟儿飞行的间隔越来越长, 我坐了下来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔː'l'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][nɑːd] - , [wen] [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [splæʃ] , [nɪr] [ðə; ði]
and had already begun to nod dozingly , when a startling splash , near the
和 有 已经 开始 到 点头 - , 什么时候 一个 令人震惊 溅 , 靠近 这
['rɪvər][bæŋk] ,
river bank ,
河 银行 ,
他已经开始昏昏欲睡, 这时河岸附近传来一声惊天动地的水花声。

[ˈɪnstəntli] [əˈraʊzd] [em ˈiː] .
instantly aroused me .
即刻 被唤醒 我 ；

瞬间唤起了我的欲望。

[ˈgræspɪŋ] [maɪ] [ɡʌn] [ænd; ənd] [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈʌpraɪt] , [aɪ] [ləkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wens] [ðə; ði]
Grasping my gun and springing upright , I looked in the direction whence the
抓握 我的 枪 和 弹簧 直立 , 我 看起来 在 这 方向 何处 这
[saʊnd] [hæd; həd] [kʌm] ;
sound had come ;
声音 有 来 ；

我抓起枪，猛地站直，看向声音传来的方向；

[bʌt; bət] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪntərˈviːnɪŋ] [mæs] [ʌv; əv][ˈtuːli] ,
but , owing to the intervening mass of tule ,
但 , 欠款 到 这 介入 大量的 的 图勒 ,

但是，由于中间夹杂着大量的芦苇，

[kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈænɪm(ə)l] — [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [aɪ][æt; ət][wʌns] [kənˈdʒektʃərd] [aɪ ˈtiː]
could not see what kind of animal — for such I at once conjectured it
可以 不是 看 什么 种类 的 动物 — 为了 这样的 我 在 一次 推测 它
[mʌst; məst][biː; bi] — [hæd; həd] [ˈkeɪʒənd] [maɪ] [ˈsʌd(ə)n] [sərˈpraɪz] .
must be — had occasioned my sudden surprise .
必须 是 — 有 引发 我的 突然 惊喜 .

我无法看清是什么动物——我立刻猜测它一定是某种动物——引起了我的突然惊吓。

[ˈhævɪŋ] [hɪðərˈtuː] [siːn] [noʊ] [dəˈmestɪk] [stɑːk] [hɪrəˈbaʊts] ,
Having hitherto seen no domestic stock hereabouts ,
拥有 迄今为止 已见 不 国内的 库存 附近 ,

由于此前在这附近没有见过任何家畜，

[aɪ] [ˈðerfɔːr] [felt] [ˈfʊli] [ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [nɑːt] [brɪˈbɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [teɪm] [ˈspiːʃiːz] .
I therefore felt fully satisfied that it could not belong to a tame species .
我 所以 毛毡 完全 使满意 那 它 可以 不是 属于 到 一个 驯服 物种 .

因此，我完全确信它不可能属于驯养物种。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ɪts] [stɪl] [kənˈtɪnjuːd] [ˈmuːvmənts] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ]
Judging from the noise of its still continued movements , it was of no
评判 从 这 噪音 的 它是 仍然 持续 移动 , 它 曾是 的 不
[smɔːl] [bʌlk] ;
small bulk ;
小的 大部分 ；

从它仍在持续移动时发出的声响判断，它的体积并不小；

[ænd; ənd] , [ɪf] [ɪts] [fəˈraːsəti][wɜːr; wər] [kɔːrəˈspɔːndənt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [əˈpærənt] [saɪz] ,
and , if its ferocity were correspondent with its apparent size ,
和 , 如果它是 恶 是 通讯员 和 它是 明显 尺寸 ,
[ənd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [fəˈraːsəti] [wɜːr; wər] [kɔːrəˈspɔːndənt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [əˈpærənt] [saɪz] ,
而且，如果它的凶猛程度与其体型相符的话，

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [biːst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdredɪd] .
this was indeed a beast to be dreaded .
这 曾是 的确 一个 兽 到 是 令人恐惧的 .

这的确是一头令人畏惧的猛兽。

- [ðə; ði] [θɔːt] [æt; ət][wʌns] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] ,
- **The thought at once occurred to me that ,**
- 这 想法 在 一次 发生 到 我 那 ,
[em ˈiː] [ðæt] [θɔːt] [æt; ət][wʌns] [əˈkɜːrd] [tuː; tə]
我立刻想到，

[æz; əz][aɪ] [pəˈzest] [ˈniːðər] [ɔːrz; ʊərz][nɔːr] [ˈlðər] [miːnz] [ʌv; əv] [prəˈpʌlʃn] ,
as I possessed neither oars nor other means of propulsion ,
作为 我 拥有 两者都不 桨 也不 其他 方法 的 推进 ,

由于我既没有桨也没有其他推进工具，

[ˌaɪ ˈti:] [wəd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [boʊt] [frʌm; frəm] [ɪts] [ˈmʊərɪŋ] [ɪf] [tʃæns] [ɔːr] [əˈkjuːtnəs]
it would be difficult to move the boat from its mooring if chance or acuteness
它 会 是 难的 到 移动 这 船 从 它是 停泊 如果 机会 或者 急性
[ʌv; əv] [sent] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [tuː; tə] [maɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [kənˈsiːlmənt] .
of scent should lead the creature to my place of concealment .
的 香味 应该 带领 这 生物 到 我的 地方 的 隐蔽 .

如果机缘巧合或嗅觉灵敏，让这生物找到了我的藏身之处，那么将船从泊位上移开将会非常困难。

[ɪn] [ɔːrt] , [ðɪs] , [wɪð; wɪθ] [ˈveriəs] [səˈdʒestʃənz] [ʌv; əv] [ˈfænsi] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [ˈluːdɪkrəsli]
In short , this , with various suggestions of fancy , some of them ludicrously
在 短的 , 这 , 和 各种各样的 建议 的 想要 , 一些 的 他们 荒谬地
[ɪɡˈzædʒərəɪtɪd] ,
exaggerated ,
夸张的 ,

总之，这其中夹杂着各种奇思妙想，有些甚至荒谬夸张。

[ˈspiːdəli] [meɪd] [em ˈiː] [æprɪˈhensɪv] [ʌv; əv] [ˈɪmɪnənt] [ˈdeɪndʒər] .
speedily made me apprehensive of imminent danger .
迅速地 制成 我 忧虑 的 迫在眉睫 危险 .

这让我迅速感到迫在眉睫的危险。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [maɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌnˈfəʊndɪd] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈkraɪsɪs] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hænd] .
Nor was my suspicion unfounded , for a crisis was at hand .
也不 曾是 我的 怀疑 毫无根据 , 为了 一个 危机 曾是 在 手 .

我的怀疑并非毫无根据，一场危机即将到来。

- [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [klɪr] [ˈwɔːtər] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [bæŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmɑːrdʒɪn]
' There was a space of clear water between the river bank and the margin
- 那里 曾是 一个 空间 的 清除 水 之间 这 河 银行 和 这 利润
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtuːli] ,
of the tule ,
的 这 图勒 ,

河岸和芦苇丛边缘之间有一片清澈的水域，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bruːt] [siːmd] [tuː; tə] [dɪˈspɔːrt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] ;
in which the brute seemed to disport a few moments ;
在 哪个 这 蛮力 似乎 到 玩耍 一个 很少 时刻 ;

这头野兽似乎在玩耍了一会儿；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [riːdz] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ædˈvæns]
and then the rustling of the reeds indicated that it was about to advance
和 然后 这 沙沙声 的 这 芦苇 表明的 那 它 曾是 关于 到 进步
.
:
.

然后，芦苇沙沙作响，表明它即将前进。

[wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [ˈfʊtʃɔːl] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tɔːrd] [em ˈiː] ; [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [əˈpraʊtʃt] [maɪ] [ˈnɜːrvəsənəs]
With heavy footfalls it came toward me ; as it approached my nervousness
和 重的 脚步声 它 来了 朝向 我 ; 作为 它 接近 我的 紧张
[ɪnˈkriːst] ;
increased ;
增加 ;

它迈着沉重的脚步向我走来；随着它的靠近，我的紧张感也越来越强；

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [mɪsˈteɪk] [ðæt] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [tred] ; [ʌnˈdaʊtɪdli] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈɡrɪzli] [ber] .
I could not mistake that significant tread ; undoubtedly it was a grizzly bear .
我 可以 不是 错误 那 重要的 踏 ; 无疑 它 曾是 一个 灰熊 熊 .

那明显的脚步声我绝不会认错；毫无疑问，那是一头灰熊。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [ɪ'skeɪp] ？
But how could I escape ？
但 如何 可以 我 逃脱 ？

但我该如何逃脱？

[ˈbruːɪn] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːɡres] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnɪmˈpiːdɪd] , [wʌz; wəz] [ˈfɔːrli] [ˈdrɔːɪŋ] [nɪr] .
Bruin , though his progress was not unimpeded , was surely drawing near .
布鲁因 , 尽管 他的 进步 曾是 不是 畅通 , 曾是 一定 绘画 靠近 .
虽然布鲁因的进展并非一帆风顺，但他无疑正在接近目标。

[ˈfɑːləʊɪŋ] [maɪ][fɜːrst] [ɪmˈpʌls] [ɪn] [ðɪs] [ˈpresɪŋ] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] , [aɪ] [pleɪst] [maɪˈself] [ˈfɔːrwəd] [ɪn][ðə; ðɪ]
Following my first impulse in this pressing emergency , I placed myself forward in the
下列的 我的 第一的 冲动 在 这 紧迫 紧急情况 , 我 放置 我 向前 在 这
[boʊt] ,
boat ,
船 ,

面对这紧急情况，我的第一反应是走到船头去。

[ænd; ənd] , [ˈsiːzɪŋ] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [ɡriːn] [bleɪdz] [ɑːn] [ɪːðər] [saɪd][ʌv; əv][aɪˈtiː] , [enˈdevəd] ,
and , seizing a handful of green blades on either side of it , endeavored ,
和 , 抓住 一个 少数 的 绿色的 刀片 在 任何一个 边 的 它 , 努力 ,
于是，他抓住它两侧的几片绿叶，努力地.....

[baɪ] [ˈvaɪələntli] [ˈpʊlɪŋ] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] , [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ðɪ][kraːft] [θruː] [ðə; ðɪ] [θɪk] [ɡroʊθ] [wɪt]
by violently pulling upon them , to force the craft through the thick growth which
经过 暴力 拉 之上 他们 , 到 力量 这 工艺 通过 这 厚的 生长 哪个
[səˈraʊndɪd] [aɪˈtiː] .
surrounded it .
包围 它 .

通过猛烈拉扯，迫使船只穿过周围茂密的植被。

[ðə; ðɪ] [ˈhedweɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skɪf] [wʌz; wəz] [sləʊ] , [bʌt; bət][maɪ] [ˈefərts] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈsaɪlənt] .
The headway of the skiff was slow , but my efforts were not silent .
这 进展 的 这 小艇 曾是 慢的 , 但 我的 努力 是 不是 沉默的 .
小艇的行进速度很慢，但我并非默默无闻。

[ɪn][fækt] , [ðə; ðɪ] [kəˈmoʊ(ə)n] [ɔːkeɪzənd] [baɪ][maɪ] [oʊn] [ˈpænɪk] [bɪˈkeɪm] , [tuː; tə][maɪ] [ˈhɪrɪŋ] ,
In fact , the commotion occasioned by my own panic became , to my hearing ,
在 事实 , 这 骚动 引发 经过 我的 自己的 恐慌 成为 , 到 我的 听力 ,
事实上，我因恐慌而引起的骚动，在我听来，变成了：

[soʊ] [kənˈfaʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [saʊnd] [meɪd] [baɪ][maɪ] [ˈflaʊndərɪŋ] [pərˈsuːər] [ðæt] [maɪ] [ɪkˈsaɪtɪd]
so confounded with the sound made by my floundering pursuer that my excited
所以 令人困惑 和 这 声音 制成 经过 我的 挣扎 追击者 那 我的 兴奋的
[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈmʌltɪplaɪd] [ðə; ðɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ber] ,
imagination multiplied the single supposed bear ,
想像力 乘以 这 单身的 据称 熊 ,
我被追赶者跌跌撞撞发出的声音弄得晕头转向，以至于我兴奋的想象力把原本以为是一头熊的东西放大了好几倍。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dæft] [əˈbaʊt] [baɪ] [ˈsevrəl] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] - [ˈɡrɪzliːz] . -
and the water seemed to be dashed about by several formidable ' grizzlies . ' -
和 这 水 似乎 到 是 虚线 关于 经过 一些 强大 - 灰熊 -
水面似乎被几头威猛的“灰熊”搅动着。

- [juː; jʊ] [smaɪl] , [ˈdʒent(ə)lmən] ,
' You smile , gentlemen ,
- 你 微笑 , 先生们 ,
“先生们，请微笑。”

[bʌt; bət] ['ri:əli] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ænd; ənd][laɪk] [ɪk'strævəɡənt] [kri:'eɪʃənz] [ʌv; əv]
but really I was so impressed with this and like extravagant creations of
但 真的 我 曾是 所以 印象深刻 和 这 和 喜欢 靡 作品 的
[fɪr] [ðæt] [maɪ] ['betər] ['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz] [tempə'rerəli] [sə'spendɪd] .
fear that my better judgment was temporarily suspended .
害怕 那 我的 更好的 判断 曾是 暂时地 暂停 .
但说真的，我被这深深震撼了，就像被恐惧驱使的夸张作品所吸引一样，以至于我的理智暂时丧失了。

[ðɪs] [dɪ'sep](ə)n] , [haʊ'veər] , [wʌz; wəz]['oʊnli][ʌv; əv] ['moʊməntəri] [du'reɪn] .
This deception , however , was only of momentary duration .
这 欺骗 , 然而 , 曾是 仅有的 的 瞬间 期间 .
然而，这种欺骗只是暂时的。

- ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [skɪf] [ɪn'kaʊntər] [sʌm; səm]['ɑ:bstək(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪ'mu:vəbl] .
' Suddenly the skiff encountered some obstacle and remained immovable .
- 突然 这 小艇 遭遇 一些 障碍 和 剩余 不可移动的 .
“突然，小艇遇到了障碍物，动弹不得。”

['kwɪkli] ['klʌtʃɪŋ] [maɪ][gʌn][ænd; ənd]['faɪərɪŋ][,aɪ 'ti:] ['eɪmləsli] , [aɪ] [spræŋ] ['oʊvərɔ:rd] , [ænd; ənd] ,
Quickly clutching my gun and firing it aimlessly , I sprang overboard , and ,
迅速地 紧握 我的 枪 和 射击 它 漫无目的地 , 我 弹簧 落水 , 和 ,
[wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['enərdʒi] ,
with extraordinary energy ,
和 非凡的 活力 ,
我迅速攥紧枪，胡乱开了几枪，然后纵身跃入水中，以惊人的力量，

[meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər][ænd; ənd] ['seɪfti] .
made for the other side of the river and safety .
制成 为了 这 其他 边 的 这 河 和 安全 .
前往河对岸，那里安全无虞。

- [maɪ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['hæzədəs] ['krɔ:sɪŋ] ['i:v(ə)n] [naʊ] [fɪlz] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
' My remembrance of that hazardous crossing even now fills me with a
- 我的 纪念 的 那 危险 过境 甚至 现在 填充 我 和 一个
[sɪmpə'θetɪk] [θrɪl] .
sympathetic thrill .
交感神经 刺激 .
“即使现在回想起那次危险的渡河，我仍然会感到既同情又激动。”

[ðə; ði] ['rɪvər] , [nɪr] [wer] [aɪ][hæd; həd] [li:pt] [ɪn] , ['verɪd] [ɪn] [depθ] [frʌm; frəm][maɪ] ['mɪd(ə)l] [tu:; tə][maɪ]
The river , near where I had leaped in , varied in depth from my middle to my
这 河 , 靠近 在哪里 我 有 跳跃 在 , 多种多样 在 深度 从 我的 中间 到 我的
[nek] ,
neck ,
脖子 ,
我跳入河中的地方附近，河水深度从我的腰部到脖子不等。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sneɪki] [stɔ:ks] [ʌv; əv] ['tu:lɪ] [klʌŋ] [tu:; tə][em 'i:] ,
and the snaky stalks of tule clung to me ,
和 这 蛇形 茎 的 图勒 紧紧抓住 到 我 ,
芦苇的茎秆像蛇一样缠绕着我，

[rɪ'ta:diŋ] [maɪ] [rɪ'tri:t] [laɪk] ['feɪθf(ə)l] ['ælaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
retarding my retreat like faithful allies of the enemy .
减速 我的 撤退 喜欢 忠实 盟国 的 这 敌人 .
像敌人的忠实盟友一样阻碍我的撤退。

[æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv] [ðɪs] [plænt] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæn(ə)] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɪfti] **An area of this plant extended to the channel , a distance of some fifty yards ,** 一个区域 的 这 植物 扩展 到 这 渠道 , 一个 距离 的 一些 五十 码 ,

该厂区的一部分延伸到河道边, 距离大约五十码。
[wer] [ə; eɪ] [klɪr] ['kɜ:rənt] ['rendəd] ['swɪmɪŋ] ['fi:zəb(ə)] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [ɛ'seɪd] [tuː; tə] [ri:tʃ] , **where a clear current rendered swimming feasible ; and this I essayed to reach ,** 在哪里 一个 清除 当前的 渲染 游泳 可行的 ; 和 这 我 尝试 到 抵达 ,
[ɜːdʒd] ['ɑ:nwəd][baɪ] ['terər] , **urged onward by terror ,** 敦促 向前 经过 恐怖 ,
那里水流清晰, 游泳是可行的; 我试图游到那里, 恐惧驱使着我继续前进。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ɔ:rd(ə)nerɪ] [əbst'rʌkʃnz] . **and regardless of ordinary obstructions .** 和 不管 的 普通的 障碍物 .
即使遇到普通障碍物也不例外。

[soʊ] ['vɪgərəs] [wʌz; wəz][maɪ]['ækʃ(ə)n] [ðæt] , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['fri:kwənt] [rɪ'vɜ:slz] [ʌv; əv][maɪ] **So vigorous was my action that , notwithstanding the frequent reversals of my head and** 所以 蓬勃 曾是 我的 行动 那 , 虽然 这 频繁 逆转 的 我的 头 和
我的动作如此有力, 以至于尽管我频繁地转动头部,

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 508**]
[页 -]

[第508页]

- ['hedz] [æn'tɪpə'di:z] - [æz; əz][aɪ] [trɪpt] ['oʊvər] [ri:dz] [ænd; ənd] [ru:ts] , **' head's antipodes ' as I tripped over reeds and roots ,** - 头部 对跖点 - 作为 我 绊倒了 超过 芦苇 和 根 ,
当我被芦苇和树根绊倒时, 感觉就像“头的反方向”。
[pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði] - [pɔɪnt] [prə'pouzɪd] - [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [lɔ:s] [r'kwɪvələnt] **perhaps I should have reached the ' point proposed ' with only a loss equivalent** 也许 我 应该 有 达到 这 - 观点 建议的 - 和 仅有的 一个 损失 相等的
[tuː; tə][ðə; ði] [prə'vɜ:rbɪəl] - ['jɪrz] [grəʊθ] , **to the proverbial ' year's growth ,** 到 这 谚语 - 年 生长 ,
或许我应该只损失相当于“一年增长额”的损失就能达到“预期目标”。

- [hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [snæg] [ʌn'lʌkɪli] [leɪn][ɪn][ðə; ði] [wei] , **' had not a hidden snag unluckily lain in the way ,** - 有 不是 一个 隐 障碍物 不幸的是 莱恩 在 这 方式 ,
“如果途中没有不幸地埋下什么隐患的话。”

[wɪtʃ] - [baɪ] [hʊk] [ɔ:r][baɪ] [krʊk] - ['fɑ:sənd] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] ['traʊzərz] [ɪg'zæktli] **which ' by hook or by crook ' fastened itself in the part of my trousers exactly** 哪个 - 经过 钩 或者 经过 骗子 - 系紧 本身 在 这 部分 的 我的 裤子 确切地
[kɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] , **corresponding ,** 相应的 ,
它“想尽一切办法”牢牢地固定在我裤子上对应的位置,

[wen] [draɪ] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] - [brɔ:nd] [disk][ʌv; əv][dræb] - [ˈfaɪnəli] [si:n] , [ˈæftər] [mʌtʃ] [æŋˈzaɪəti] ,
when dry , with that ' broad disk of drab ' finally seen , after much anxiety ,
什么时候 干燥 , 和 那 - 广阔 磁盘 的 单调 - 最后 已见 , 后 很多 焦虑 ,
干燥之后, 经过一番焦急的等待, 终于看到了那“宽阔的暗色圆盘”。

[baɪ][ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [dʒefri] [ˈkreɪn] [brɪtwi:n] [ðə; ði][ˈpɑ:rtɪd] [kəʊt] - [skə:ts][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n]
by the curious Geoffrey Crayon between the parted coat - skirts of a certain
经过 这 好奇的 杰弗里 蜡笔 之间 这 分手了 外套 - 裙子 的 一个 肯定
[mɪˈstɪriəs] - [staʊt] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
mysterious ' Stout Gentleman ,
神秘 - 肥硕 绅士 ,

好奇的杰弗里·克雷恩在一位神秘的“矮胖绅士”分开的衣裙之间,
- [ænd; ənd] [ɪnɪkˈstrɪkəbli] [held][em ˈi:] [ɪn] [tʃek] [dɪˈspɑɪt] [maɪ][ˈfræntɪk] [ˈstrʌɡlɪz] .
' and inextricably held me in check despite my frantic struggles .
- 和 密不可分地 握住 我 在 查看 尽管 我的 疯狂的 斗争 .

尽管我拼命挣扎, 它仍然牢牢地控制着我。
- [ɪˈmædʒɪn][maɪ] [ˈfi:lɪŋz] [waɪl] [ðʌs] [ɪnˈtæŋɡld] [baɪ][ə; eɪ][bəːnd][ʌv; əv] [ɪnˈdʊərɪŋ] [məˈtɪriəl] ,
' Imagine my feelings while thus entangled by a bond of enduring material ,
- 想象 我的 情怀 尽管 因此 纠缠 经过 一个 纽带 的 持久 材料 ,
“想象一下, 当我被如此牢固的物质纽带束缚时, 我的感受是怎样的。”

[ə; eɪ][beɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fɪrs] [bru:t] [wɪtʃ] [ˈi:gərli] [prest] [ˈfɔ:rwərd][tu:; tə][snæp][æt; ət][em ˈi:] .
a bait for a fierce brute which eagerly pressed forward to snap at me .
一个 饵 为了 一个 凶猛的 蛮力 哪个 急切地 按下 向前 到 折断 在 我 .
这是引诱凶猛野兽上前撕咬我的诱饵。

[brɪˈli:v] [em ˈi:] , [bɔɪz] , [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈhæpi:əst] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
Believe me , boys , this was not the happiest moment of my life .
相信 我 , 男孩们 , 这 曾是 不是 这 最快乐 片刻 的 我的 生活 .
相信我, 孩子们, 这并不是我人生中最快乐的时刻。

[aɪ] [nu:] [noʊ] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈzaɪnɪdli] [səbˈmɪt] [tu:; tə][soʊ] [ʌndɪˈstɪŋɡwɪft] [ə; eɪ] [feɪt] .
I knew no reason why I should resignedly submit to so undistinguished a fate .
我 知道 不 原因 为什么 我 应该 无奈地 提交 到 所以 平庸的 一个 命运 .
我不明白我为什么要甘愿接受如此卑微的命运。

[maɪ] [naɪf] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bəʊt] ,
My knife , however , was in the boat ,
我的 刀 , 然而 , 曾是 在 这 船 ,
然而, 我的刀却在船上。

[soʊ] [ðæt] [maɪ] [rɪˈli:s] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][bi:; bi] [əˈteɪnd] [baɪ] [ɪkˈstri:m] [ɪgˈzɜ:rʃn] .
so that my release could only be attained by extreme exertion .
所以 那 我的 发布 可以 仅有的 是 已达到 经过 极端 用力 .
因此, 我只能通过极大的努力才能获得解脱。

[əˈkɔ:rdɪŋli] [aɪ] [raɪðd] [ænd; ənd] [dʒɜ:rk] [wɪð; wɪθ][maɪ] - [best] [ˈvaɪələns] ,
Accordingly I writhed and jerked with my ' best violence ,
因此 我 扭动 和 猛地一抖 和 我的 - 最好的 暴力 ,
于是我使出浑身解数, 扭动挣扎, 展现出我“最强烈的暴力”。

- [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [dɪˈhaʊnsɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [reɪs] [ʌv; əv] [berz] , [frʌm; frəm] - [ˈnoʊəz] [pets] - [daʊn] ;
' all the time denouncing the whole race of bears , from ' Noah's pets ' down ;
- 全部 这 时间 谴责 这 所有的 种族 的 熊 , 从 - 诺亚的 宠物 - 向下 ;
一直以来都在谴责整个熊族, 从“诺亚的宠物”到其他熊类;

[tuː; tə][ə; eɪ][læst] ['despərət] ['efərt] [tuː; tə][ə'vɜːrt] [ðɪs] [mʌt] ['dredɪd] [feɪt] ; [ænd; ɐnd] ,
to a last desperate effort to avert this much dreaded fate ; and ,
到 一个 最后的 绝望的 努力 到 避免 这 很多 令人恐惧的 命运 ; 和 ,
为了避免这种令人恐惧的命运，他们做出了最后的绝望努力；而且，

[ˈkɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [ˈnɪrli] [ə; eɪ][ˌsuːpəˈhjuːmən] [streŋθ] [əˈpɑːn][wʌn] [ɪmˈpetʃuəs] [baʊnd] , [ðə; ði] [ˈstʌbərn]
concentrating nearly a superhuman strength upon one impetuous bound , the stubborn
集中 几乎 一个 超人类 力量 之上 一 浮躁 边界 , 这 固执的
[ˈfæbrɪk][bɜːrst] , [ænd; ənd] — [dʒɔɪ] [pəˈzest] [maɪ][soʊl] !
fabric burst , and — joy possessed my soul !
织物 爆裂 , 和 — 喜悦 拥有 我的 灵魂 !

我将近乎超人的力量集中于一次猛烈的跳跃，顽固的布料裂开了——我的灵魂充满了喜悦！

- [ˈiːv(ə)n] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][maɪ][ˈriːs(ə)nt] [ˈmɪzəri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈektəsi] [wɪtʃ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][maɪ]
' Even greater than my recent misery was the ecstasy which succeeded my
- 甚至 更大的 比 我的 最近的 苦难 曾是 这 狂喜 哪个 成功了 我的
[ˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] .
liberation .
解放 .

“比我最近所遭受的痛苦更大的，是解脱之后的狂喜。”

[ðə; ði] [ˈhæpi] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [ɪmˈpɑːtɪd] [tuː; tə][em ˈiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbɔɪənsi] [ðæt] [aɪ]
The happy sense of relief imparted to me such a feeling of buoyancy that I
这 快乐的 感觉 的 宽慰 传授 到 我 这样的 一个 感觉 的 浮力 那 我
[wʌz; wəz] [ɪneɪblɪd] [tuː; tə] [ˈekstriːkeɪt] [maɪˈself][frʌm; frəm] [ðɪs] - [sləʊ] [ʌv; əv] [dɪˈspɑːnd] ,
was enabled to extricate myself from this ' slough of despond ,
曾是 已启用 到 解脱 我 从 这 - 泥沼 的 沮丧 ,

这种如释重负的喜悦感让我感到无比轻松，使我得以从这种“绝望的泥潭”中挣脱出来。

- [ænd; ənd][aɪ] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [swɪft] [ˈkɜːrənt] ,
' and I soon reached the swift current ,
- 和 我 很快 达到 这 迅速 当前的 ,
我很快就被湍急的水流冲走了。

[wen] [ə; eɪ] [fjuː] [stroʊks] [ˈləndɪd][em ˈiː][ɪn] [sɪˈkjʊrəti] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdʒʌtɪŋ] [bɑːr] .
when a few strokes landed me in security on a jutting bar .
什么时候 一个 很少 笔画 登陆 我 在 安全 在 一个 突出 酒吧 .
几下击打后，我被保安扶到了一根突出的栏杆上。

- [wɪˈðəʊt] [ʌnˈnesəseri] [dɪˈleɪ] [aɪ] [sɔːt] [aʊt][maɪ] [ˈkɒmreɪdz] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ][təʊld][ðə; ði] [ˈstɔːri]
' Without unnecessary delay I sought out my comrades , to whom I told the story
- 没有 不必要 延迟 我 寻求 出去 我的 同志们 , 到 谁 我 讲述 这 故事
[ʌv; əv][maɪ] [ɪˈskeɪp] .
of my escape .
的 我的 逃脱 .

“我立即找到我的战友，向他们讲述了我的逃亡经历。”

[ðer; ðər] [rɪˈspɑːns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [læf] ,
Their response was a hearty laugh ,
他们的 回复 曾是 一个 爽朗 笑 ,
他们的反应是爽朗的笑声。

[ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪˈkwɪvək(ə)] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [maɪt] [ɪmˈplaɪ] [daʊt] — [nɑːt][æz; əz][tuː; tə][maɪ] [fraɪt] ,
and certain equivocal words which might imply doubt — not as to my fright ,
和 肯定 模棱两可 字 哪个 可能 意味着 怀疑 — 不是 作为 到 我的 惊吓 ,
以及某些模棱两可的词语，这些词语可能暗示着怀疑——并非指我的恐惧，

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [pleɪn] — [bʌt; bət] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði][aɪˈdentəti][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈgrɪzli] . -
for that was too plain — but concerning the identity of the ' grizzly . '
为了 那 曾是 也 清楚的 — 但 有关 这 身份 的 这 - 灰熊 . -
因为那太明显了——但关于“灰熊”的身份。

[aɪ] [əbˈzɜːrvd] , [haʊˈevər] , [ðæt] , [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][maɪ] [dɪˈzæstər] ,
I observed , however , that , as they rowed nearer to the scene of my disaster ,
我 观察到 , 然而 , 那 , 作为 他们 划船 更近 到 这 场景 的 我的 灾难 ,
然而，我注意到，当他们划船靠近我遭遇灾难的地点时，

[ðer; ðær] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['levəti] ['lesnd] ; [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
their display of levity lessened ; and as we came within sight of the
 他们的 展示 的 轻浮 减少 ; 和 作为 我们 来了 之内 视线 的 这
 [sə'spɪʃəs] [ləʊ'kæləti] ,
suspicious locality ,
 可疑的 地点 ,

他们轻松的表情渐渐消失了；当我们接近那个可疑地点时，

[ðer; ðær][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] - [gʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʊk] - [ɑ:n] [bɔ:rd] ; [bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ,
there was not the ' ghost of a joke ' on board ; but , on the contrary ,
 那里 曾是 不是 这 - 鬼 的 一个 开玩笑 - 在 木板 ; 但 , 在 这 相反 ,
 船上并没有“笑话的幽灵”; 相反,

[θeɪ] [bəʊθ] [tʃɑ:rdʒd] [em 'i:][tu:; tə] - [ki:p] [ə; eɪ] [braɪt] [lʊk] [aʊt] ,
they both charged me to ' keep a bright look out ,
 泰 两个都 带电 我 到 - 保持 一个 明亮的 看 出去 ,
 他们都嘱咐我“保持警惕”,

- [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] - [si:] [ðæt] [ðə; ði][ɑːrmz][wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] ,
 ' as well as to ' see that the arms were all right ,
 - 作为 出色地 作为 到 - 看 那 这 武器 是 全部 正确的 ,
 以及“检查武器是否完好无损”。

- [ðʌs] [ˈʃoʊɪŋ] [ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ˌdɪmɪˈnuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈpriːviəs] [ˌɪnkrəˈduːləti] .
 ' **thus showing a remarkable diminution of their previous incredulity** .
 - 因此 显示 一个 卓越 减少 的 他们的 以前的 怀疑 .

这表明他们之前的怀疑态度有了显著的减弱。

- [waɪ] ['kɔːʃəli] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][maɪ]['memərəb(ə)] [flaɪt] , [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [ber] [ɪn]
' While cautiously exploring the vicinity of my memorable flight , we saw the bear in
- 尽管 谨慎地 探索 这 附近 的 我的 难忘 航班 , 我们 锯 这 熊 在
[ðə; ði] ['dɪstəns] ,
the distance ,
这 距离 ,
“在小心翼翼地探索我那次难忘飞行的附近区域时，我们看到了远处的熊。”

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] .
upon a piece of rising ground .
 之上 一个 片 的 上升 地面 .
 在一块略微隆起的地面上。

[aɪ 'tiː] [muːvd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lʌmbəɪŋ] ['ʌf(ə)] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [kən'tentɪd] ['stʌmək] ,
It **moved** **off** **with** **a** **lumbering** **shuffle** **and** **probably** **a** **contented** **stomach** ,
 它 已搬 离开 和 一个 伐木 洗牌 和 大概 一个 满足 胃 ,
 [fɔːr; fər] ,
for ,
 为了 ,

它拖着沉重的步伐离开了，可能肚子也吃得很满足，因为.....

[ɑ:n] ['sɜ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] ['skætəd] [geɪm] ,
on searching for my scattered game ,
 在 搜索 为了 我的 疏散 游戏 ,
 在寻找我散落的游戏文件时,

[wiː; wi] [faʊnd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [left] [br'saɪdɪz] ['sʌndri] ['frægmənts] [ænd; ənd] ['meni] ['feðəz] . -
we found but little of it left besides sundry fragments and many feathers . ' -
 我们 成立 但 小的 的 它 左边 除了 杂项 片段 和 许多 羽毛 . -

除了零星碎片和许多羽毛外，我们几乎没找到其他东西了。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [taɪmz] [ˈpi:p(ə)] [rɪˈsi:v] [kwɪr] [neɪmz] , [ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
In the old times people received queer names , and plenty of them .
 在 这 老的 时代 人们 已收到 酷儿 姓名 , 和 很多 的 他们 .

在古代，人们会得到各种各样奇特的名字。

[ɑːn] [lɔːŋ] [ˈaɪlənd][ə; eɪ][ˈmɪstər] . [kræb] [neɪmd] [ə; eɪ][tʃaɪld] - [θruː] - [mʌt] - [ˌtrɪbjʊˈleɪ](ə)n] - [wiː; wi] -
On Long Island a Mr . Crabb named a child ' Through - much - tribulation - we -
在 长的 岛 一个 先生 ； 克拉布 命名 一个 孩子 - 通过 - 很多 - 苦难 - 我们 -
[ˈentər] - [ˈɪntuː] - [ðə; ði] - [ˈkɪŋdəm] - [λv; əv] - [ˈhev(ə)n] [kræb] . -
enter - into - the - kingdom - of - heaven Crabb . '
进入 - 进入 - 这 - 王国 - 的 - 天堂 克拉布 ； -
在长岛，一位名叫克拉布的先生给孩子取名为“通过许多苦难我们进入天国克拉布”。

[ðə; ði][tʃaɪld] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [λv; əv] [ˈtrɪbi] .
The child went by the name of Tribby .
这 孩子 去 经过 这 姓名 的 特里比 ；
孩子名叫特里比。

[skɔːrɪz] [λv; əv] [sʌtʃ] [neɪmz] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈsaɪtɪd] .
Scores of such names could be cited .
得分 的 这样的 姓名 可以 是 引用 ；
这样的名字可以列举很多。

[ðə; ði] [ˈpræktɪs] [λv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈkjʊrɪəs] [neɪmz] [ɪz][naːt] [jet] [aʊt] [λv; əv] [deɪt] .
The practice of giving long and curious names is not yet out of date .
这 实践 的 给予 长的 和 好奇的 姓名 是 不是 然而 出去 的 日期 ；
取冗长而奇特的名字的做法至今仍未过时。

[ɪn] [ˈseɪbrʊk] , [kɑːn] . , [ɪz][ə; eɪ][ˈfæməli][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [λv; əv] [ˈbiːmən] ,
In Saybrook , Conn . , is a family by the name of Beman ,
在 赛布鲁克 , 连接 . , 是 一个 家庭 经过 这 姓名 的 贝曼 ,
在康涅狄格州塞布鲁克，有一个姓贝曼的家庭。

[huːz] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [səkˈsesɪvli] [neɪmd] [æz; əz] [ˈfɑːləʊz] : [wʌn] .
whose children are successively named as follows : 1 .
谁 孩子们 是 依次 命名 作为 跟随 : 1 ；
其子女依次命名如下：1.

[ˈdʒɑːnəθən] [ˈhʌbəd] [ˈlʌbəd] [ˈlæmbɑːrd] [hʌŋk] [dæn] [dʌŋk] [ˈpiːtər][dʒəˈkoʊbəz] - [ˈkrɪstjən]
Jonathan Hubbard Lubbard Lambard Hunk Dan Dunk Peter Jacobus Lackany Christian
乔纳森 哈伯德 拉伯德 兰巴德 帅哥 担 扣篮 彼得 雅各布斯 - 基督教
[ˈbiːmən] . [tuːˈtuː] .
Beman : 2 :
贝曼 : 2 ；
乔纳森·哈伯德·卢巴德·兰巴德·汉克·丹·邓克·彼得·雅各布斯·拉克尼·克里斯蒂安·贝曼.2。

[prɪns] [ˈfredrɪk] [ˈhenri] [ˈdʒeɪkəb] [zækɔːs] [ˈkrɪstjən] [ˈbiːmən] . [θriː] .
Prince Frederick Henry Jacob Zacheus Christian Beman . 3 .
王子 弗雷德里克 亨利 雅各布 扎凯乌斯 基督教 贝曼 : 3 ；
弗雷德里克·亨利·雅各布·扎切乌斯·克里斯蒂安·贝曼王子.3.

[kwɪːn] [ˈkærəlɪn] [ˈserə] [ˈrɒdʒəz] [ruːhɑːmə] [ˈkrɪstjən] [ˈbiːmən] . [fɔːr] .
Queen Caroline Sarah Rogers Ruhamah Christian Beman . 4 .
女王 卡罗琳 莎拉 罗杰斯 鲁哈玛 基督教 贝曼 : 4 ；
卡罗琳·莎拉·罗杰斯·鲁哈玛·克里斯蒂安·贝曼女王。4.

[ˈtʃærəti] [ˈfriːləv] [ruːθ] [greɪs] [ˈmɜːrsɪ] [truːθ] [feɪθ] [ænd; ənd][hoʊp] [ænd; ənd] [piːs] [pərˈsuː] [aɪl]
Charity Frelove Ruth Grace Mercy Truth Faith and Hope and Peace pursue I'll
慈善 自由之爱 露丝 优雅 怜悯 真相 信仰 和 希望 和 和平 追求 患病的
[hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər] [ðæt] [wɪl] [goʊ] [klɪr] [θruː] [ˈkrɪstjən] [ˈbiːmən] .
have no more to do for that will go clear through Christian Beman .
有 不 更多的 到 做 为了 那 将要 去 清除 通过 基督教 贝曼 ；
慈善、自由、爱、露丝、恩典、怜悯、真理、信仰、希望与和平，我不再需要做什么，因为这一切都将通过克里斯蒂安·贝曼清晰地展现出来。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldər] [əˈmerɪkən] [neɪmz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ʌnˈmjuːzɪkl] .

Some of the older American names were not unmusical .
一些 的 这 老 美国人 姓名 是 不是 不音乐的 .

有些较早的美国名字并不难听。

[ɪn][ə; eɪ][ˌdʒiːniəˈlɑːdʒɪkl] [ˈredʒɪstər][ˈoʊpən] [bɪˈfɔːr] [juː ˈes][wiː; wi] [ˈfriːkwəntli] [faɪnd] - , - ,
In a Genealogical Register open before us we frequently find Dulcena , Eusena ,
在 一个 家谱 登记 打开 前 我们 我们 频繁地 寻找 - , - ,
[ˈsæbrər] , [ænd; ənd] [ˈnɔːrmən] ;

Sabra , and Norman ;
萨布拉 , 和 诺曼 ;

在我们面前打开的族谱登记册中，我们经常会发现 Dulcena、Eusena、Sabra 和 Norman；

- [zɑːˈriːnə] - [ˈɔːlsoʊ] [əˈkɜːrz] .
- Czarina - also occurs .
- 沙皇 - 还 发生 .

“Czarina”一词也存在。

[ˈræðər] [pɪˈkjuːliər][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] [ɑːr; ər][pjuːɑː][ænd; ənd] - ([ˈgɜːlz]) , [ˈælbɪən] , [ɑːrˈdeliːə] ,
Rather peculiar at the present day are Puah and Azoa (girls) , Albion , Ardelia ,
相当 奇特 在 这 展示 天 是 普阿 和 - (女孩们) , 阿尔比恩 , 阿德莉娅 ,
- , - ,
Philomelia , Serepta ,
- , - ,

如今比较奇特的名字有：Puah 和 Azoa（女孩）、Albion、Ardelia、Philomelia、Serepta、

[pɜːsɪs] , [ɪˈlektə] , - , [ˈləʊɪs] , [ˈselɪm] , [dɑːmɑːriːəz] , [ˈθæŋkfl] , - , [ˈzenə] , [ɪkˈspɪəriəns]
Persis , Electa , Typhenia , Lois , Selim , Damarias , Thankful , Sephemia , Zena , Experience
波斯 , 选举 , - , 路易丝 , 塞利姆 , 达玛利亚斯 , 感恩 , - , 泽娜 , 经验
- , - , - , - , [ˈfriːləv] , - ,
 , Hilpa , Penninnah , Juduthum , Freelove , Luthena ,
- , - , - , 自由之爱 , - ,

Persis、Electa、Typhenia、Lois、Selim、Damarias、Thankful、Sephemia、Zena、Experience、Hilpa、
Penninnah、Juduthum、Freelove、Luthena、

[mɜːiːbə] ([ðɪs] [ˈleɪdi] [ˈmærid] - [ˈoʊni] [ænis] - [æt; ət] [ˈprɑːvɪdəns] , [ɑːr] . [aɪ] . , [ɪn] -) , [ˈpæris] ,
Meriba (this lady married Oney Anness at Providence , R . I . , in 1785) , Paris ,
梅里巴 (这 女士 已婚 - 一元 安尼斯 - 在 普罗维登斯 , 拉 . 我 . , 在 -) , 巴黎 ,
[frɑːntʃənə] , [viˈenə] , - ,
Francena , Vienna , Florantina ,
弗朗西娜 , 维也纳 , - ,

梅里巴（这位女士于 1785 年在罗德岛州普罗维登斯嫁给了“奥尼·安尼斯”），巴黎，弗朗西娜，维也纳，弗洛兰蒂娜，

- , - , [ˈæksə] , [ˈælmə] , [ɑːˈrɑːd] , - , [ˈbreɪmən] , [ˈkaɪəroʊ] , [ˈkændɪs, ˈkændəsiː, kænˈdeɪsɪ]
Phedora , Azuba , Achsah , Alma , Arad , Asenah , Braman , Cairo , Candace
- , - , 阿克萨 , 阿尔玛 , 阿拉德 , - , 布拉曼 , 开罗 , 坎迪斯
- ,
- ,
- ,

费多拉、阿祖巴、阿克萨、阿尔玛、阿拉德、阿西纳、布拉曼、开罗、坎迪斯、

[ˈtʃaɪnə] ([ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪs] [wer] — [ˈtʃaɪnə] [wer] — [huː] [ˈmærid] [ˈmoʊzəs] [ˈbʊlən] [æt; ət]
China (this was a Miss Ware — China Ware — who married Moses Bullen at
中国 (这 曾是 一个 错过 仓库 — 中国 仓库 — WHO 已婚 摩西 布伦 在
[ˈʃːbɜːn] , [mæs] . , [ɪn] -) ,
Sherburne , Mass . , in 1805) ,
舍伯恩 , 大量的 . , 在 -) ,

中国（这位是韦尔小姐——中国韦尔——于 1805 年在马萨诸塞州舍伯恩嫁给了摩西·布伦），

- , [dɪˈlɪvərəns] , [ˌdaɪəˈdiːmə] , [ɪˈlektəs] , [ˈhoʊpstɪl] , - ,
Curatia , **Deliverance** , **Diadema** , **Electus** , **Hopestill** , **Izanna** ,
- , 解救 , 迪亚德玛 , 选举 , 霍普斯蒂尔 , - ,

Curatia、Deliverance、Diadema、Electus、Hopestill、Izanna、

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 509**]
[页 -]

[第509页]

[loʊəˈnɪs] , - , [lovəs] , [ˈɹɪlə] , [ˈɔːrɪzən] , [ɑːzroʊ] , - , [pəˈmilːə] , - , - ,
Loannis , **Loravia** , **Lovice** , **Orilla** , **Orison** , **Osro** , **Ozoro** , **Permelia** , **Philinda** , **Roavea** ,
欧尼斯 , - , 洛维斯 , 奥里拉 , 祈祷 , 奥斯罗 , - , 珀梅利亚 , - , - ,
- , [ˈɹɔɪəl] , [ˈsæmən] , [sɑːˈloʊmə] , [səˈmænθə] ,
Rozilla , **Royal** , **Salmon** , **Saloma** , **Samantha** ,
- , 皇家 , 三文鱼 , 萨洛玛 , 萨曼莎 ,

洛安尼斯、洛拉维亚、洛维采、奥里拉、奥里森、奥斯罗、奥佐罗、佩梅利亚、菲琳达、罗维亚、罗齐拉、皇家、鲑
鱼、萨洛玛、萨曼莎、

[ˈsaɪləns] , - , - , [ˈiːdə] , [ˈæsəˌneθ] , [ˈbluːmi] , - , - , - , [ˈbɜːrlɪn] , [ɪˈdɛlə] ,
Silence , **Siley** , **Alamena** , **Eda** , **Aseneth** , **Bloomy** , **Syrell** , **Geneora** , **Burlin** , **Idella** ,
沉默 , - , - , 埃达 , 阿塞内特 , 盛开的 , - , - , 伯林 , 草甸 ,
[həˈdæseɪ] , - (-) , - , [ˈfələɹə] , [ænd; ənd][zəˈbiːnə] .
Hadasseh , **Patrora** (**Martainly**) , **Allethina** , **Philura** , **and** **Zebina** .
哈达西 , - (-) , - , 菲卢拉 , 和 泽比娜 .

Silence、Siley、Alamena、Eda、Aseneth、Bloomy、Syrell、Geneora、Burlin、Idella、Hadaseh、Patrora（马提
尼）、Allethina、Philura 和 Zebina。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪːz] [neɪmz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪkˈstænt] — [moʊst][hæv; həv] [bɪˈklʌm] [ɑːbsəˈliːt] .
Some of these names are still extant — most have become obsolete .
一些 的 这些 姓名 是 仍然 现存 — 最多 有 变得 过时的 .

这些名称中有些至今仍然存在，但大多数已经过时了。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kəˈmendəbl] [aɪˈdiːə][fʊd; ʃəd][sʌm; səm] [ˈskɑːləɹ] [ˈpʌblɪʃ] [ə; eɪ][wɜːrk]
It would be a commendable idea should some scholar publish a work
它 会 是 一个 值得称赞 主意 应该 一些 学者 发布 一个 工作
[kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔːl] [neɪʃəns] !
containing the Names of all Nations !
包含 这 姓名 的 全部 国家 ！

如果哪位学者能出版一部收录所有国家名称的著作，那将是一个值得称赞的想法！

[ˈdaʊtləs] [ðə; ðɪ] [ˈriːdəɹ] [hæz; həz] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɑːndərɪŋ] [dʒuː][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Doubtless the reader has heard much of the Wandering Jew and of his
毫无疑问 这 读者 有 听到 很多 的 这 漫游 犹 和 的 他的
[ˈtraɪəlz] ,
trials ,
试验 ,

读者想必已听闻过许多关于流浪的犹太人及其遭遇的故事。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈprɑːbəbli] [nɑːt] [ɪnˈkaʊntər] [ə; eɪ] [mɔːr]
but we venture to say that he has probably not encountered a more
但 我们 风险投资 到 说 那 他 有 大概 不是 遭遇 一个 更多的
[əˈfektɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] [ðæn; ðən][ɪz][set] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈlɪrɪk] ,
affecting state of the case than is set forth in the following lyric ,
影响 状态 的 这 案件 比 是 放 前进 在 这 下列的 歌词 ,
但我们敢说，他可能从未遇到过比以下这首歌词所描述的更令人动容的情形：

[trænz'leitəd, træn'sleitɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] , [ɪn] [wɪtʃ] ['læŋgwidʒ] [aɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪld] - , -
translated from the German , in which language it is entitled ' Ahasver , ' -
翻译 从 这 德语 , 在 哪个 语言 它 是 标题 - - , -

[ænd; ənd] [bɪɡɪnɪθ] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
and beginneth as follows :
和 开始 作为 跟随 :

该译本源自德语，德语标题为“Ahasver”，开头如下：

[ðə; ði] [evər'læstɪŋ] [oʊld][dʒuː] .
THE EVERLASTING OLD JEW .
这 永恒 老的 犹 :

永恒的老犹太人。

- [ɪtʃ] [bɪn] ['dɜːɪ]['ɑːltə]
' Ich bin der alte
- 我 垃圾桶 德尔 阿尔特

'Ich bin der alte

-
Ahasver ,
- ,

阿哈斯维尔，

[ɪtʃ] - [hɪn] ,
Ich wand're hin ,
我 - 他 ,

Ich wand're hin,

[ɪtʃ] - [hɜːr; hər] .
Ich wand're her .
我 - 她 .

我想见她。

['miːn] ['rʌ] [ɪst][hɪn] ,
Mein Ruh ist hin ,
我的 鲁 是 他 ,

Mein Ruh ist hin,

['miːn] ['hɜːz] [ɪst] ['wɜːɪ] ,
Mein Herz ist schwer ,
我的 心 是 困难 ,

Mein Herz ist schwer,

[ɪtʃ] [faɪnd] ['siː] ['nɪmɜː] ,
Ich finde sie nimmer ,
我 找到 西 尼默 ,

Ich finde sie nimmer,

[ju ɛn 'di] - . -
Und nimmermehr . ' -
和 - . -

Und nimmermehr.'

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][oʊld]
I am the old
我 是 这 老的

我是老人

-
Ahasué ;
- ;

阿哈苏尔；

[aɪ][ˈwɑːndər] [hɪr] ,
I wander here ,
我 漫步 这里 ,

我在这里闲逛，

[aɪ][ˈwɑːndər][ðer; ðər] .
I wander there .
我 漫步 那里 .

我在那里闲逛。

[maɪ][rest][ɪz][gɔːn] ,
My rest is gone ,
我的 休息 是 已消失 ,

我的休息时间已经结束了。

[maɪ][hɑːrt][ɪz][seər] ;
My heart is sair ;
我的 心 是 赛尔 ;

我的心好痛；

[aɪ][faɪnd][aɪˈtiː][ˈnevər] ,
I find it never ,
我 寻找 它 绝不 ,

我发现它从未出现过。

[ænd; ənd] - .
And nevermair .
和 - .

还有 Nevermair。

[laʊd][ˈrɔːrɪz][ðə; ði][stɔːrm] ,
Loud roars the storm ,
大声 咆哮 这 风暴 ,

暴风雨发出震耳欲聋的咆哮声，

[ðə; ði][ˈmɪldæm][ˈter; tɪ(ə)r] ;
The milldams tear ;
这 磨坊水坝 撕 ;

水坝撕裂；

[aɪ][ˈkænəːt][ˈperɪʃ] ,
I cannot perish ,
我 不能 沦 ,

我不会灭亡，

[oʊ][məˈlɜːr] !
O malheur !
哦 马拉赫 ！

哦，不幸！

[maɪ][hɑːrt][ɪz][vɔɪd] ,
My heart is void ,
我的 心 是 空白 ,

我的心空空荡荡，

[maɪ][hed][ɪz][ber] ;
My head is bare ;
我的 头 是 裸 ;

我头上光秃秃的；

[aɪ][ˌeɪˈem][ðə; ði][oʊld]
I am the old
我 是 这 老的

我是老人

Ahasuér .

阿哈苏尔。

[ɑ:ks]
Belloweth ox
贝洛韦斯 牛

贝洛韦斯牛

[ænd; ənd] [ber] ,
And danceth bear ,
和 舞蹈 熊 ,

跳舞的熊，

[aɪ][faɪnd][ðəm; ðəm] ['nevər] ,
I find them never ,
我 寻找 他们 绝不 ,

我从来没找到过他们，

['nevər] [meə] .
Never mair .
绝不 梅尔 .

永不再来。

[aɪm][ðə; ði][oʊld] ['hi:bru:]
I'm the old Hebrew
我是 这 老的 希伯来语

我是古老的希伯来人

[ɑ:n][ə; eɪ] [ter] ;
On a tare ;
在 一个 皮重 ;

以皮重；

[aɪ]['ɔ:rdər][ɑ:rmz] :
I order arms :
我 命令 武器 :

我订购武器：

[maɪ] [hɑ:rt] [ɪz][seər] .
My heart is sair .
我的 心 是 赛尔 .

我的心好痛。

[aɪm] [gəʊdid] [raʊnd] ,
I'm goaded round ,
我是 被激怒 圆形的 ,

我被激怒了，

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wer] :
I know not where :
我 知道 不是 在哪里 :

我不知道在哪里：

[aɪ]['wɑ:ndər] [hɪr] ,
I wander here ,
我 漫步 这里 ,

我在这里闲逛，

[aɪ]['wɑ:ndər][ðer; ðər] .
I wander there .
我 漫步 那里 .

我在那里闲逛。

[aɪ'd][laɪk][tu:; tə][sli:p] ,
I'd like to sleep ,
ID 喜欢 到 睡觉 ,

我想睡觉。

[bʌt; bət][mʌst; məst][fɔ:r'ber] :
But must forbear :
但 必须 忍耐 :

但必须克制：

[aɪ][,eɪ 'em][ðə; ði][oʊld]
I am the old
我 是 这 老的

我是老人

- .
Ahasuér .
- .

阿哈苏尔。

[aɪ][mi:t][foʊks][ɔ:lweɪ]
I meet folks alway
我 见面 各位 总是

我总是遇到形形色色的人

[ʌnə'wer] :
Unaware :
不知情 :

不知情：

[maɪ][rest][ɪz][gɔ:n] ,
My rest is gone ,
我的 休息 是 已消失 ,

我的休息时间已经结束了。

[aɪm][ɪn][dɪ'sper] .
I'm in despair .
我是 在 绝望 .

我感到绝望。

[aɪ][krɔ:s][ɔ:l][ləndz] ,
I cross all lands ,
我 叉 全部 土地 ,

我走遍所有土地，

[ðə; ði][si:] [aɪ][der] :
The sea I dare :
这 海 我 敢 :

我敢于挑战的大海：

[aɪ][ˈtræv(ə)l][hɪr] ,
I travel here ,
我 旅行 这里 ,

我来这里旅行，

[aɪ][ˈwɑ:ndər][ðer; ðər] .
I wander there .
我 漫步 那里 .

我在那里闲逛。

[aɪ][fi:l][i:tʃ][peɪn] ,
I feel each pain ,
我 感觉 每个 疼痛 ,

我能感受到每一份疼痛，

[aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [swɛr] :
I sometimes swear :
我 有时 发誓 :

我有时会说脏话：

[aɪ][,eɪ ˈem][ðə; ði][oʊld]
I am the old
我 是 这 老的

我是老人

- .
Ahasuér .
- .

阿哈苏尔。

[ˈkrɪs] - [krɒs] [aɪ][ˈwɑːndər]
Criss - cross I wander
克里斯 - 叉 我 漫步

我纵横交错地漫步

[ˈeniwɛr] ;
Anywhere ;
任何地方 ;

任何地方；

[aɪ][faɪnd][aɪ ˈtiː] [ˈnevər] ,
I find it never ,
我 寻找 它 绝不 ,

我发现它从未出现过。

[ˈnevər] [meə] .
Never mair .
绝不 梅尔 .

永不再来。

[əˈɡɛnst] [ðə; ði] [weɪl]
Against the wale
反对 这 威尔士

逆流而上

[aɪ] [liːn] [maɪ] [spɪr] ;
I lean my spear ;
我 倾斜 我的 矛 ;

我倚着长矛；

[aɪ][faɪnd][noʊ][ˈkwaɪət] ,
I find no quiet ,
我 寻找 不 安静的 ,

我找不到一丝宁静，

[aɪ] [dɪˈkleɪ] .
I declare .
我 宣布 .

我声明。

[maɪ] [piːs] [ɪz][lɒːst] ,
My peace is lost ,
我的 和平 是 丢失的 ,

我的平静已然失去，

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz][seər] :
My heart is sair :
我的 心 是 赛尔 :

我的心好痛：

[aɪ] [swɪŋ] [laɪk] ['pendʒələm] [ɪn] [er] .
I swing like pendulum in air .
我 摇摆 喜欢 摆 在 空气 :

我像钟摆一样在空中摇摆。

[aɪm][hɑ:rd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ,
I'm hard of hearing ,
我是 难的 的 听力 :

我听力不好。

[jʊə(r)] [ə'wer] ?
You're aware ?
你是 意识到的 ?

你知道吗？

[ɪz]
Curaçoa is
库拉索 是

库拉索是

[ə; eɪ] [faɪn] - .
A fine liqueur .
一个 美好的 - :

一款上好的利口酒。

[aɪ] - ['lɪstɪd] [wʌns]
I ' listed once
我 - 列出 一次

我曾经列出过

[ɪn] [ˌmɪlɪ'tɛr] :
En militaire :
恩 军事 :

En militaire:

[aɪ][faɪnd][noʊ] ['kʌmfərt]
I find no comfort
我 寻找 不 舒适

我找不到任何安慰。

['eniwer] .
Anywhere .
任何地方 :

任何地方。

[bʌt; bət] [wɒts] [tu:; tə][stɔ:p][aɪ 'ti:] ?
But what's to stop it ?
但 是什么 到 停止 它 ?

但有什么能阻止它呢？

[preɪ] [dɪ'kler] !
Pray declare !
祈祷 宣布 !

祷告宣告！

[maɪ] [pi:s] [ɪz] [gɔ:n] .
My peace is gone .
我的 和平 是 已消失 :

我的平静消失了。

[maɪ] [hɑ:rt] [ɪz][seər] :
My heart is sair :
我的 心 是 赛尔 :

我的心好痛：

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði][oʊld]
I am the old
我 是 这 老的

我是老人

Ahasué .

阿哈苏尔。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] ,
Now I know nothing ,
现在 我 知道 没有什么 ,

我现在什么都不知道了。

['nʌθɪŋ] [meə] .
Nothing mair .
没有什么 梅尔 .

没有别的了。

[ˈtruːli] [ə; eɪ][hɑːrd] [keɪs] , [ænd; ənd][wʌn][fɑːr] [sərˈpæsiŋ] [ðə; ði][ˈpɔːltri] [ˈpɪktʃərɪŋ] [ʌv; əv] [juːˈʒen] [suː] .
Truly a hard case , and one far surpassing the paltry picturing of Eugène Sue .
真的 一个 难的 案件 , 和 一 远的 超越 这 微不足道 想象 的 欧仁 起诉 .

这真是一个棘手的案子，远远超过了对尤金·苏的平庸描绘。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veɪɡnəs] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsiːnəl] [bɪˈwɪldərmənt] [ˈmænɪfɛstɪd] [ɪn] [ðɪs]
There is a vagueness of mind and a senile bewilderment manifested in this
那里 是 一个 模糊性 的 头脑 和 一个 衰老 困惑 表现出来 在 这
[ˈpəʊəm] ,
poem ,
诗 ,

这首诗中流露出一种思维混乱和老年痴呆的困惑。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] .
which is indeed remarkable .
哪个 是 的确 卓越 .

这的确令人惊叹。

[wʌn] [faɪn] [deɪ] , [sʌm; səm][taɪm][əˈɡəʊ] , [ˈsævɪn][ænd; ənd] [ˈpɪddʒɪn] [wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [daʊn] [fɪfθ]
One fine day , some time ago , Savin and Pidgeon were walking down Fifth
一 美好的 天 , 一些 时间 前 , 萨文 和 鸽子 是 步行 向下 第五
[ˈævənuː] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] .
avenue to their offices .
大街 到 他们的 办公室 .

很久以前的一天，萨文和皮金正沿着第五大道走向他们的办公室。

[ə; eɪ][ˈfjuːnərəl][wʌz; wəz] [ˈstaːtɪŋ] [frʌm; frəm][noʊ] . — .
A funeral was starting from No . — .
一个 葬礼 曾是 开始 从 不 . — .

葬礼从——号开始。

[ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [pleɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd] [ˈɜːrvɪŋ] .
On the door plate was the word Irving .
在 这 门 盘子 曾是 这 单词 欧文 .

门牌上写着“欧文”二字。

- [sʌtʃ] [ɪz][laɪf] , - [sed] [ˈsævɪn] .
' Such is life , ' said Savin .
- 这样的 是 生活 , - 说 萨文 .

“人生就是如此，”萨文说道。

- [ɔ:l] [ðæt] [ɪz][ˈmɔ:rt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈeseɪst] [ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [bɔ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] : [ɪn][fækt] ,
' **All that is mortal of the great essayist is being borne to the grave : in fact ,**
- 全部 那 是 凡人 的 这 伟大的 散文家 是 存在 出生 到 这 严重 : 在 事实 ,
“伟大散文家的一切凡人特质，都终将走向坟墓：事实上，

[ðə; ði][koʊld][ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [tu:m] . -
the cold and silent tomb . '
这 寒冷的 和 沉默的 墓 : -

冰冷寂静的坟墓。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 510**]
[页 -]

[第510页]

[ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [kɜ:m] [tu:; tə] [pɪdʒənz] [aɪ] .
A tear came to Pidgeon's eye .
一个 撕 来了 到 鸽子的 眼睛 :

鸽子眼里噙着泪水。

[ˈpɪddʒɪn] [hæz; həz][æn; ən] [ɪnθu:zɪ'æstɪk] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔ:r; fər][ˈdʒi:niəs] .
Pidgeon has an enthusiastic veneration for genius .
鸽子 有 一个 热情的 崇敬 为了 天才 :

皮金对天才充满崇敬之情。

[hi:; hi] [ə'dɔ:z] [ˈlɪtərəri] [ˈtælənt] .
He adores literary talent .
他 喜爱 文学 天赋 :

他非常欣赏文学才华。

- [ˈsævɪn] , - [sed] [hi:; hi] , - [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [si:t] [ˈveɪkənt][ɪn] [ðɪs] [ˈkæɪɪdʒ] .
' **Savin , ' said he , ' there is a seat vacant in this carriage .**
- 萨文 , - 说 他 , - 那里 是 一个 座位 空缺 在 这 运输 :

“萨文,”他说, “这节车厢里有个空位。”

[aɪ] [wɪl] [ˈentər][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [peɪ] [maɪ][ləst] [ˈtrɪbjʊ:t] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [dɪ'pɑ:rtɪd]
I will enter it , and pay my last tribute of respect to the illustrious departed
我 将要 进入 它 , 和 支付 我的 最后的 贡 的 尊重 到 这 杰出 已离开
.
:
.

我将进入其中，向这位杰出的逝者致以我最后的敬意。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər] . -
But I thought he had a place up the river . '
- 但 我 想法 他 有 一个 地方 向上 这 河 : -

但我以为他在河上游有个住处。

- [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [taʊn] [haʊs] , - [sed] [ˈsævɪn] .
' **This was his town house , ' said Savin .**
- 这 曾是 他的 镇 房子 , - 说 萨文 :

“这是他的联排别墅,”萨文说。

- [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn][jɔ:; jər] [ˈθɔ:tf(ə)l] [rɪ'membrəns] ,
' **How I should like to join with you in your thoughtful remembrance ,**
- 如何 我 应该 喜欢 到 加入 和 你 在 你的 周到 纪念 ,

我多么希望能够与你们一同参与这深切的缅怀之中。

[ænd; ənd][ɪn][jɔ:; jər] [ˈsʌmwʌt] - [ˈdʒɜ:rnɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃɑ:rd] !
and in your somewhat unceleritous journey to the churchyard !
和 在 你的 有些 - 旅行 到 这 墓地 !

以及你那略显不合时宜的前往墓地的旅程！

[bʌt; bət] , [noʊ] , [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [blækbrɪdʒ] ['vɜ:rsəs] . - [wɪl] [bi:; bi] [kɔ:ld] [æt; ət] [twelv] ,
But , no , the case of Blackbridge vs . Bridgeblack will be called at twelve ,
但 , 不 , 这 案件 的 黑桥 对比 : 将要 是 称为 在 十二 ,
但是, 不, 布莱克布里奇诉布里奇布莱克一案将于十二点开庭审理。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] . -
and I have no time to lose . '
和 我 有 不 时间 到 失去 : -
我一刻也不能耽搁。

[ˈpɪddʒɪn] ['entərd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
Pidgeon entered the carriage .
鸽子 进入 这 运输 :
鸽子进入了马车。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][mæn][ɑ:n][ðə; ði] [si:t] , [bʌt; bət] ['pɪdʒɪn] [faʊnd] [ru:m] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .
There was a large man on the seat , but Pigeon found room beside him .
那里 曾是 一个 大的 男人 在 这 座位 , 但 鸽子 成立 房间 旁 他 :
座位上坐着一个身材高大的男人, 但鸽子还是在他旁边找到了空位。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['sləʊli] [mu:vd] [ɔ:f] .
The carriage slowly moved off .
这 运输 缓慢地 已搬 离开 :
马车缓缓驶离。

[ˈpɪddʒɪn] [pʊt][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ðə; ði][lɑ:rdʒ][mæn] [kɔft] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]
Pidgeon put his handkerchief to his eyes ; the large man coughed and took a
鸽子 放 他的 手帕 到 他的 眼睛 ; 这 大的 男人 咳嗽 和 采取 一个
[tʃu:] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] .
chew of tobacco .
嚼 的 烟草 :

皮金用手帕捂住眼睛; 那个大个子咳嗽了一声, 嚼了口烟草。

[ˈprez(ə)ntli] [sed] [ˈpɪddʒɪn] :
Presently said Pidgeon :
目前 说 鸽子 :
目前所说的鸽子:

- [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['fa:lʊʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['splendɪd] ['raɪtər] . -
' We are following to the grave the remains of a splendid writer . '
- 我们 是 下列的 到 这 严重 这 遗迹 的 一个 灿烂 作家 : -
“我们正追随一位杰出作家的遗骸, 直至其长眠地下。”

- [ʌn'ka:mən] , - [sed] [ðə; ði][lɑ:rdʒ][mæn] . -
' Uncommon , ' said the large man . '
- 罕见 , - 说 这 大的 男人 : -
“不常见,”那个身材高大的男人说道。

[sek] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pen][aɪ] ['nevər] [si:] — - [baɪ] [fju:] , [ænd; ənd] [ɪk'seld] [baɪ] [nʌn] ;
Sech a man with a pen I never see — ekalled by few , and excelled by none ;
sech 一个 男人 和 一个 笔 我 绝不 看 — - 经过 很少 , 和 表现出色 经过 没有任何 ;
我从没见过这样的人——鲜有人称他为同辈, 无人能及;

['ka:pərpleɪt] ['wɔznt] ['noʊwər] . -
copperplate wasn't nowhere . '
铜版 不是 无处 : -
铜版印刷术根本不存在。

- [ɪnˈdiːd] , - [rɪˈplaɪd] [ˈpɪddʒɪn] , - [aɪ] [ˈwɒznt] [əˈwer] [hɪz; ɪz] [kaɪˈrɑːgrəfi] [wʌz; wəz][soʊ][ʌnˈjuːzʊəli,ʌnˈjuːzəli]
- **Indeed** , **'replied Pidgeon** , **' I wasn't aware his chirography was so unusually**
- 的确 , - 回复 鸽子 , - 我 不是 意识到的 他的 手写体 曾是 所以 异常地
[ˈelɪɡənt] ;
elegant ;
优雅的 ;

“的确,”皮金回答说,“我之前并不知道他的字迹如此格外优美;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bʊks] [wɜːr; wər][mægˈnɪfɪs(ə)nt] , [wəːnt, weənt] [ðeɪ] ?
but his books were magnificent , weren't they ?
但 他的 图书 是 壮丽 , 不是 他们 ?

但他写的书很精彩, 不是吗?

[soʊ][ˈekwəb(ə)] , [tuː] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ðæt] [boʊld][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] [miːt] [wɪð; wɪθ]
So equable , too , and without that bold speculation that we too often meet with
所以 公平的 , 也 , 和 没有 那 大胆的 推测 那 我们 也 经常 见面 和
, [ˈnaʊədəɪz] . -
, **nowadays** . '
, 如今 . -

而且它如此平和, 没有如今我们经常遇到的那种大胆的推测。

- [ɑː] , [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [seɪ] [soʊ] , - [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ðɪ][lɑːrdʒ][mæn] .
' Ah , you may well say so , ' returned the large man .
- 啊 , 你 可能 出色地 说 所以 , - 返回 这 大的 男人 .

“啊, 你说的也对,”那个身材高大的男人回答道。

- [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [kept] [ðem; ðəm] [hɪmˈself] ; [hæd; həd] - [ɪm] [sent] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [wenˈevər] [hiː; hi]
' He always kept them himself ; had 'em sent up to his house whenever he
- 他 总是 保留 他们 他自己 ; 有 - 呢 发送 向上 到 他的 房子 每当 他
[wʌz; wəz] [sɪk] ,
was sick ,
曾是 生病的 ,

“他总是自己保存这些药; 每当他生病时, 都会让人把药送到他家。”

[ˈlaɪkweɪz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwɒznt] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz][boʊld] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [ˈniːðər] .
likeways ; but he wasn't without his bold speculations neither .
类似地 ; 但 他 不是 没有 他的 大胆的 猜测 两者都不 .

同样地; 但他也不乏大胆的推测。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɪntuː] [fɪgz] , [læst] [jɪr] . -
Look at that there operation of his into figs , last year . '
看 在 那 那里 手术 的 他的 进入 无花果, 最后的 年 . -

看看他去年在无花果种植方面的运作。

- [fɪgz] ! -
' Figs ! '
- 无花果 ! -

“无花果! ”

- [fɪgz] , [jes] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [deɪts] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈkɑːrgoʊ] . -
' Figs , yes ; and there was dates into the same cargo . '
- 无花果, 是的 ; 和 那里 曾是 日期 进入 这 相同的 货物 . -

“是的, 有无花果; 同一批货物里还有枣子。”

- [deɪts] ! [fɪgz] !
' Dates ! figs !
- 日期 ! 无花果 !

枣子! 无花果!

[maɪ] [gʊd] [frend] , [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['waːʃɪŋtən] ['ɜːrvɪŋ] ['spekjuleɪtɪd] [ɪn]
My good friend , do you mean to say that the great Washington Irving speculated in
我的 好的 朋友 , 做 你 意思是 到 说 那 这 伟大的 华盛顿 欧文 推测 在
['ɡroʊsərɪz] ? -
groceries ? -
杂货 ? -

我的好朋友，你是说伟大的华盛顿·欧文也投机卖过食品杂货吗？

- [lɔːrd] , [noʊ] , [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .
' Lord , no , not that I know of :
- 主 , 不 , 不是 那 我 知道 的 :

“主啊，不，据我所知没有。”

[ðɪs] [hɪr] [ɪz][dʒɑːʃ] ['ɜːrvɪŋ] , [huːz] [rɪ'meɪnz] - —
This here is Josh Irving , whose remains ' —
这 这里 是 乔什 欧文 , 谁 遗迹 - —

这是乔什·欧文，他的遗体——

[ˈpɪddʒɪn] ['oʊpənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔːr] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['ædʒ(ə)l] , [ɡɑːt][aʊt] [wɪ'ðəʊt] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði]
Pidgeon opened the carriage door , and , being agile , got out without stopping the
鸽子 打开 这 运输 门 , 和 , 存在 敏捷 , 得到 出去 没有 停止 这
[prə'seɪ(ə)n] .
procession :
游行 :

皮金打开马车门，身手敏捷，在不影响队伍行进的情况下下了车。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,
Arriving at his office ,
抵达 在 他的 办公室 ,

到达他的办公室后，

[wer] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['dɪlɪdʒəntli] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['stɪkɪŋ] [red] ['weɪfəz] ['oʊvər][ðə; ði] ['velvɪt] [ʌv; əv]
where the boy was diligently occupied in sticking red wafers over the velvet of
在哪里 这 男生 曾是 勤勉地 占领 在 粘性 红色的 晶圆 超过 这 天鹅绒 的
[hɪz; ɪz] [desk] [lɪd] ,
his desk lid ,
他的 桌子 盖 ,

男孩正全神贯注地将红色威化饼干贴在书桌盖的天鹅绒上。

[hiː; hi] [tʊk] [daʊn] - ['sʌɡdən] [ɑːn] ['vendər] ,
he took down ' Sugden on Vendors ,
他 采取 向下 - 萨格登 在 供应商 ,

他把“Sugden on Vendors”这个名字摘了下来，

- [tuː; tə] [æsər'teɪn] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['liːɡ(ə)l] ['remədi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
' to ascertain if there was any legal remedy for the manner in which he
- 到 探明 如果 那里 曾是 任何 合法的 补救 为了 这 方式 在 哪个 他
[hæd; həd] [bɪn] [soʊld] ,
had been sold ,
有 到过 卖 ,

查明他被出售的方式是否存在任何法律救济途径

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['leɪtɪst] [deɪts] [hæd; həd] [ʌnsək'sesfəli] ['trævlɪd] ['nɪrli] [hæf] [θruː] [ðæt]
and at the latest dates had unsuccessfully travelled nearly half through that
和 在 这 最新的 日期 有 不成功 旅行 几乎 一半 通过 那
[ˈveri] [entər'teɪnɪŋ] ['vɑːljəm] .
very entertaining volume :
非常 娱乐 体积 :

截至目前，他已未能读完那本非常有趣的书的近一半。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][taɪm][tuː; tə][biː; bi][lɔːst] .
There is no time to be lost .
那里 是 不 时间 到 是 丢失的 .

时间紧迫，刻不容缓。

[ˈiːðər] [ðə; ði][ˈjuːniən][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [strɔːŋɡər] , [ɔːr][aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [ˈperɪ] ;
Either the Union is to be made stronger , or it is to perish ;
任何一个 这 联盟 是 到 是 制成 更强 , 或者 它 是 到 沦 ;
要么联邦更加强大，要么联邦消亡；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsuːnər] [ˈevri] [ˈmænz] [pəˈzi(ə)n][ɪz] [dɪˈfaɪnd] , [ðə; ði] [ˈbetər] .
and the sooner every man's position is defined , the better .
和 这 很快 每一个 男人的 位置 是 定义 , 这 更好的 .
每个人的立场越早明确越好。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈpouzɪd] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] , [seɪ] [soʊ] , [ænd; ənd][step][ˈoʊvər][tuː; tə] [sɪˈseɪn] ,
If you are opposed to the war , say so , and step over to Secession ,
如果 你 是 反对 到 这 战争 , 说 所以 , 和 步 超过 到 脱离 ,
如果你反对战争，就直言不讳，然后加入脱离联邦的阵营。

[bʌt; bət][duː][nɑːt][ˈfɔːltər][ænd; ənd] [rˈkwɪvəkeɪt] , [kroʊk] [ænd; ənd][ˈɡrʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði][bæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfeɪb(ə)l] .
but do not falter and equivocate , croak and grumble , and play the bat of the fable .
但 做 不是 犹豫不决 和 含糊其辞 , 发牢骚 和 叽 和 玩 这 蝙蝠
的 这 寓言 .
但不要犹豫不决、含糊其辞、抱怨发牢骚，也不要像寓言故事里的蝙蝠那样虚无缥缈。

[ðə; ði] [ˈmænlɪ] , [ɡʊd] , [oʊld] - [ˈfæɪnd] [ˈdeməkræts] , [æt; ət] [liːst] , [ɑːr; ər] [əˈbʌv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ˈræpɪdli] [dɪˈvaɪdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːpərhed] .
The manly , good , old - fashioned Democrats , at least , are above this , and are rapidly dividing from the copperheads .
这 男子气概 , 好的 , 老的 - 造型 民主党人 , 在 至少 , 是 多于 这 , 和
是 快速 分割 从 这 铜头蛇 .
至少那些正直、善良、老派的民主党人不会参与这种活动，他们正在迅速与那些激进分子划清界限。

[ðə; ði] [ˈfɪləˈdelfɪr] [ˈiːvniŋ] [ˈbʊlətɪn] , [ə; eɪ] [stɔːntɪ] [ˌpeɪtriˈɑːtɪk][ˈdʒɜːrən(ə)l] , [sez] :
The Philadelphia Evening Bulletin , a staunch patriotic journal , says :
这 费城 晚上 公告 , 一个 坚定 爱国 杂志 , 说道 :
《费城晚报》是一份立场坚定的爱国主义报纸，它写道：

- [ðə; ði] [ˈsuːnər] [ðæt] [ðə; ði][fækt][ɪz] [meɪd] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeməkræts] ,
' The sooner that the fact is made clear that the mass of the Democrats ,
- 这 很快 那 这 事实 是 制成 清除 那 这 大量的 的 这 民主党人 ,
“越早让广大民主党人明白这一点，就越好。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ɔːl] [ˈʌðər] [ˈpɑːrtɪz] , [ɑːr; ər] [ˈlɔɪəl] [ænd; ənd] [əˈpouzɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnfəməs]
as well as of all other parties , are loyal and opposed to the infamous
作为 出色地 作为 的 全部 其他 各方 , 是 忠诚 和 反对 到 这 臭名昭著的
[ˈtiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] [ˈvæləndɪɡəm] ,
teachings of Vallandigham ,
教义 的 瓦兰迪厄姆 ,
与其他所有政党一样，他们忠于并反对瓦兰迪厄姆臭名昭著的教义。

[ˈbɪdl] , [riːd] , [ˈɪŋ^əsɔl] , [wʊd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [kəmˈpɪrz] ,
Biddle , Reed , Ingersoll , Wood , and their compeers ,
比德尔 , 芦苇 , 英格索尔 , 木头 , 和 他们的 竞争对手 ,
比德尔、里德、英格索尔、伍德及其同伴

[ðə; ði] ['su:nər] [wɪl] [ðə; ði][wɔ:r][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][æn; ən][end][ænd; ənd][ðə; ði]['ju:niən][bi:; bi] [rɪ'stɔ:rd]
the sooner will the war be brought to an end and the Union be restored
这 很快 将要 这 战争 是 带来 到 一个 结尾 和 这 联盟 是 恢复
.
.
:
:
.
.

战争就能越早结束，联邦就能越早恢复。

[ʃʊ] [jʊr; jər] ['kɒləz] .
Show your colors .
展示 你的 颜色 .

展现你的风采。

[let] [ju: 'es] [noʊ] [æt; ət][wʌns] [hu:] [ænd; ənd] [wʌt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪz] , [ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['strʌg(ə)l] .
Let us know at once who and what everybody is , in this great struggle .
让 我们 知道 在 一次 WHO 和 什么 大家 是 , 在 这 伟大的 斗争 .

让我们立刻知道在这场伟大的斗争中，每个人都是谁，都扮演着什么角色。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《大陆月刊》 第三卷第四期, (Continental Monthly, Vol.)

第15/15页

[lʌv] - [laɪf] .
LOVE - LIFE .
爱 - 生活 .

爱情生活。

[ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [loʊn] , - [niːθ] [ə; eɪ] ['mɔːsi] [stoʊn] ,
In a forest lone , 'neath a mossy stone ,
在 一个 森林 孤独 , - 下方 一个 苔藓 石头 ,

在森林深处, 独自一人, 在一块长满青苔的石头下,

[peɪl] [gruː] :
Pale flowrets grew :
苍白 花朵 生长 :

淡黄色的花朵开了:

[noʊ] ['sʌnlaɪt] [fel] [ɪn][ðə; ði] ['sɑːmbər] [del] ,
No sunlight fell in the sombre dell ,
不 阳光 跌倒 在 这 阴沉 戴尔 ,

阳光照不到阴暗的山谷里。

['reɪndrɔːp] [nɔːr] [duː] .
Raindrop nor dew .
雨滴 也不 露 .

既非雨滴, 也非露水。

[brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [laɪt] , [wer] [ɔːl][ɪz] [braɪt] ,
Bring them to light , where all is bright ,
带来 他们 到 光 , 在哪里 全部 是 明亮的 ,

将它们带到光明之中, 那里一片光明。

[siː] [ɪf] [ðeɪ] [groʊ] ?
See if they grow ?
看 如果 他们 生长 ?

看看它们能不能长大?

[jes] , [stem] [ænd; ənd] [liːf] [ɑːr; ər] [ɡriːn] ,
Yes , stem and leaf are green ,
是的 , 干 和 叶子 是 绿色的 ,

是的, 茎和叶都是绿色的。

[waɪl] , [hɪd][ɪn]['krɪmz(ə)n] [ʃiːn] ,
While , hid in crimson sheen ,
尽管 , 隐藏 在 赤红 光泽 ,

然而, 隐藏在深红色的光泽中,

[ðə; ði] [petlz] [ɡloʊ] .
The petals glow .
这 花瓣 辉光 .

花瓣闪闪发光。

[ɡɜːrl] ['blɒsəmz] , [tuː] , [lʌv] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [duː] ,
Girl blossoms , too , love the sun and dew ,
女孩 花朵 , 也 , 爱 这 太阳 和 露 ,

女孩也像花朵一样绽放, 喜爱阳光和露水。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:ft] [er] :
And the soft air :
和 这 柔软的空气 :

还有那柔和的空气:

[ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈlʌvz] [aɪ] [ðei] [feɪd] [ænd; ənd][daɪ] ,
Hidden from love's eye they fade and die ,
隐 从 爱的 眼睛 他们 褪色 和 死 ,

在爱情的注视下，它们渐渐消逝。

[ɪn] [ˈsɪti] [ləʊ] [ɔ:r] [ˈkloɪstər] [haɪ] ,
In city low or cloister high ,
在 城市 低的 或者 修道院 高的 ,

在城市低处或修道院高处，

[jes] , [ˈevriwɛr] .
Yes , everywhere :
是的 , 到处 :

是的，到处都是。

[gɪv] [ðem; ðəm][bʌt; bət] [lʌv] , [ðə; ði][ˈfaɪər][frʌm; frəm] [əˈbʌv] ,
Give them but love , the fire from above ,
给 他们 但 爱 , 这 火 从 多于 ,

只给他们爱，那来自上天的火焰。

[ænd; ənd] [ðei] [wɪl] [grʊʊ] ,
And they will grow ,
和 他们 将要 生长 ,

它们会成长，

[ðə; ði][wʌns][kəʊld] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [glu:m] ,
The once cold children of the gloom ,
这 一次 寒冷的 孩子们 的 这 愁云 ,

曾经寒冷的阴郁之子，

[rɪtʃ] [ɪn][ðer; ðər] [blu:m] , [ˈfedɪŋ] [pərˈfju:m]
Rich in their bloom , shedding perfume
富有的 在 他们的 盛开 , 脱落 香水

花朵繁盛，散发芬芳

[ɑ:n] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] .
On high and low .
在 高的 和 低的 :

高低起伏。

[wi:; wi][beg] [li:v] [tu:; tə][rɪˈmaɪnd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈri:də-z] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈli:ləndz] [nu:] [bʊk] , [ˈsʌŋfaɪn] [ɪn]
We beg leave to remind our readers that Mr . Leland's new book , Sunshine in
我们 求 离开 到 提醒 我们的 读者 那 先生 : 利兰的 新的 书 , 阳光 在
[θɔ:t] ,
Thought ,
想法 ,

我们谨此提醒读者，莱兰先生的新书《思想中的阳光》

[ˈri:teɪl] [praɪs] \$1 ,
retail price \$1 ,
零售 价格 \$1 ,

零售价1美元

[ɪz][ˈɡɪv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ˈpriːmiəm [tuː; tə][ɔːl] [huː] [səbˈskraɪb] \$3 [ɪn] [ædˈvæns] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːntɪˈnent(ə)l]
is given as a premium to all who subscribe \$3 in advance to the Continental
是 给定 作为 一个 优质的 到 全部 WHO 订阅 \$3 在 进步 到 这 大陆
[ˈmʌnθli] .
Monthly .
月度 .

凡预付 3 美元订阅《大陆月刊》的读者，均可获赠此赠品。

[wɪl] [ðə; ði] ˈriːdər [pərˈmɪt] [juː ˈes][tuː; tə][kɔːl] [əˈten](ə)n [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk]
Will the reader permit us to call attention to the following notice of the work
将要 这 读者 允许 我们 到 称呼 注意力 到 这 下列的 注意 的 这 工作
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɪləˈdelfɪr] [ˈiːvniŋ] [ˈbʊlətɪn] :
from the Philadelphia Evening Bulletin :
从 这 费城 晚上 公告 :

请读者允许我们提请注意《费城晚报》对该作品的以下报道：

- [ə; eɪ] ˈbjuːtɪf(ə)l [ˈvɑːljəm] , [ɪnˈtɑːtlɪd] [ˈsʌŋˈjaɪn] [ɪn] [θɔːt] , [baɪ] [tʃɑːrlz] [ˈɡɑːdfri] [ˈliːlənd] ,
' A beautiful volume , entitled Sunshine in Thought , by Charles Godfrey Leland ,
- 一个 美丽的 体积 , 标题 阳光 在 想法 , 经过 查尔斯 戈弗雷 利兰 ,
“一本名为《思想中的阳光》的精美书籍，作者是查尔斯·戈弗雷·利兰。”

[hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [ˈpʌblɪft] [baɪ] [tʃɑːrlz] [tiː] . [ˈevənz] .
has just been published by Charles T . Evans .
有 只是 到过 已发布 经过 查尔斯 T . 埃文斯 .
刚刚由查尔斯·T·埃文斯出版。

[noʊ] [wɜːrk] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈliːləndz] [pen][hæz; həz] [əˈfɔːd] [juː ˈes][soʊ] [mʌt] [ˈplezər] ,
No work from Mr . Leland's pen has afforded us so much pleasure ,
不 工作 从 先生 . 利兰的 笔 有 提供 我们 所以 很多 乐趣 ,
莱兰先生的任何作品都从未带给我们如此多的乐趣。

[ænd; ænd][wiː; wi] [ˌrekəˈmend] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ɔːl] [huː]
and we recommend it to all who
和 我们 推荐 它 到 全部 WHO
我们向所有.....推荐它

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 511**]
[页 -]
[第511页]

[wɑːnt][ænd; ænd] [ˈreli] [braɪt] , [rɪˈfreʃɪŋ] , [ˈtʃɪrɪŋ] [ˈriːdɪŋ] .
want and relish bright , refreshing , cheering reading .
想 和 尽情享用 明亮的 , 令人耳目一新 , 欢呼 阅读 .
渴望并享受轻松愉快、令人振奋的阅读体验。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈeseɪz] ,
It consists of a number of essays ,
它 由 的 一个 数字 的 散文 ,
它由若干篇文章组成，

[ðə; ði] [meɪn] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [wɪt] [ɪz][tuː; tə] [ɪnˈkʌlkert] [ˈdʒɔɪəsnis] [ɪn] [θɔːt] [ænd; ænd] [ˈfiːlɪŋ] ,
the main idea of which is to inculcate joyousness in thought and feeling ,
这 主要的 主意 的 哪个 是 到 灌输 喜悦 在 想法 和 感觉 ,
其主要目的是在思想和情感中培养快乐感。

[ɪn] [ˌɑːpəˈzi](ə)n [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪkli] , [ˌsentɪˈment(ə)l] [ˈsɪriəsənəs] [wɪt] [ɪz][soʊ] [mʌt] [əˈfektɪd] [ɪn]
in opposition to the sickly , sentimental seriousness which is so much affected in
在 反对 到 这 病弱的 , 感伤的 严肃 哪个 是 所以 很多 做作的 在
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ænd; ænd][ɪn][səˈsaɪətɪ] .
literature and in society .
文学 和 在 社会 .
与文学和社会中盛行的病态的、感伤的严肃态度截然相反。

[ðæt] [ə; eɪ] [vɑ:ljəm] [beɪst] [ɑ:n] [ðɪs] [wʌn] [aɪ'di:ə] [ʃəd; ʃəd] [bi:; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ri:dɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['nevər]
That a volume based on this one idea should be filled with reading that is never
那 一个 体积 基于 在 这 一 主意 应该 是 已填 和 阅读 那 是 绝不
[ˈtaɪərsəm] ,
tiresome ,
令人厌烦 ,

一本围绕这一主题展开的书籍，其内容应该引人入胜，读起来毫不枯燥。

[ɪz] [ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv] [ɡreɪt] ['kleɪvənəs] .
is a proof of great cleverness .
是 一个 证明 的 伟大的 聪明才智 .

这是极高智慧的证明。

[bʌt; bət] ['mɪstər] . ['li:ləndz] ['verɪd] ['lɜ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪk'stensɪv] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['fɔ:rən]
But Mr . Leland's varied learning , and his extensive acquaintance with foreign
但 先生 . 利兰的 多种多样 学习 , 和 他的 广泛的 熟人 和 外国的
[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɪŋɡlɪʃ] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
as well as English literature ,
作为 出色地 作为 英语 文学 ,

但莱兰先生博学多才，对外国文学和英国文学都有着广泛的了解，

[kəm'baɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['tælənt] [tu:; tə] ['kwɑ:lɪfaɪ] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜ:rk] .
combine with his native talent to qualify him for such a work .
结合 和 他的 本国的 天赋 到 资格 他 为了 这样的 一个 工作 .

结合他的天赋，他完全胜任这项工作。

[hi:; hi] [hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [wel] , [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [hɪz; ɪz] ['ædmərəb(ə)l] [trænz'leɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['haɪnɪz]
He has done nothing so well , not even his admirable translation of Heine's
他 有 完毕 没有什么 所以 出色地 , 不是 甚至 他的 令人钦佩的 翻译 的 海涅的
-
Reisebilder .
- .

他没有一件作品能称得上出色，就连他翻译的海涅《旅行画卷》也逊色不少。

[hi:; hi] [ɪz] ['θɜ:rəli] [ɪm'bju:d] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɑ:tʊʊ] , - [hɪlɜ:artɜ:] ,
He is thoroughly imbued with the spirit of his motto , ' Hilariter ,
他 是 彻底 注入 和 这 精神 的 他的 座右铭 , - 希拉里特 ,

他完全秉承着他的座右铭“希拉里特”的精神。

- [ænd; ənd] [ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [braɪt] [θɜ:ts] , [hi:; hi] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'kju:lɪərli] [fə'lɪsɪtəs] [ɪn]
' and in expressing his bright thoughts , he has been peculiarly felicitous in
- 和 在 表达 他的 明亮的 想法 , 他 有 到过 奇特地 幸福的 在
[stɑɪl] .
style .
风格 .

他在表达自己精彩的想法时，风格也格外优美。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [ri:d] [ʃoʊz] [soʊ] [mʌtʃ] ['elɪɡəns] [ænd; ənd] ['pɑ:lɪʃ] .
Nothing of his that we have read shows so much elegance and polish .
没有什么 的 他的 那 我们 有 读 演出 所以 很多 优雅 和 抛光 .

我们读过的他的其他作品中，没有哪一部能像这部一样展现出如此的优雅和精湛技艺。

['evri] ['tʃæptər] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [ɪ'speʃəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] [ɑ:n] -
Every chapter in the book is delightful , but we especially enjoyed that on '
每一个 章 在 这 书 是 愉快 , 但 我们 尤其 享受 那 在 -

Tannhäuser ,
- ,

这本书的每一章都令人愉悦，但我们尤其喜欢关于《唐豪瑟》的那部分。

- [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfaɪn] [trænzˈleɪ](ə)n][ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwənt] [ɪˌluːsɪˈdeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈledʒənd] . -
- **with the fine translation and subsequent elucidation of the famous legend** . '
- 和 这 美好的 翻译 和 随后的 阐明 的 这 著名的 传奇 . -
“对这个著名传说进行了精妙的翻译和阐释。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈboʊldɪst][ænd; ənd][moʊst][əˈrɪdʒən(ə)l] [tʃæptər] [ɪz][ðə; ði] [kənˈkluːdɪŋ] [wʌn] ,
But the boldest and most original chapter is the concluding one ,
但 这 最勇敢的 和 最多 原来的 章 是 这 总结 一 ,
但最精彩、最具原创性的章节是最后一章。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [streɪndʒ] [ˌspekjuˈleɪ](ə)n] [ɑːn] - [ðə; ði][ˈmjuːzɪk(ə)l][ˈæftər] - [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ,
with its strange speculations on ' The Musical After - Life of the Soul ,
和 它是 奇怪的 猜测 在 - 这 音乐 后 - 生活 的 这 灵魂 ,
它对“灵魂的音乐来世”提出了奇怪的推测，

- [ænd; ənd][ðə; ði][ˈæftər] - [deθ] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] - [daɪˈoʊni] - [ænd; ənd] - [bel] - [ɜːr; ər] - [ɑːf] - [ɑːn] ,
- **and the after - death experience of ' Dione ' and ' Bel - er - oph - on** ,
- 和 这 后 - 死亡 经验 的 - 迪翁 - 和 - 贝尔 - 呃 - oph - 在 ,
以及“狄俄涅”和“贝勒罗夫”的死后体验，

- [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ˈkærəktəraɪz] [ɪn][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n][æz; əz] - [æn; ən][ˈaɪd(ə)l] , [ˈfænˈtæstɪk] , [ˈfuːlɪʃ]
' which the author characterizes in the conclusion as ' an idle , fantastic , foolish
- 哪个 这 作者 具有特征 在 这 结论 作为 - 一个 闲置的 , 极好的 , 愚蠢
[driːm] . -
dream . '
- 梦 . -
作者在结论中将其描述为“一个空洞、虚幻、愚蠢的梦”。

[soʊ][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ,
So it may be ,
所以 它 可能 是 ,
或许如此。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ˈvɪvɪdli] [təʊld][æz; əz] [ˈeni] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpiəm] - [ˈiːtər] [ɔːr][ðə; ði]
but it is as vividly told as any dream of the Opium - Eater or the
但 它 是 作为 生动地 讲述 作为 任何 梦 的 这 鸦片 - 食客 或者 这
[ˈheʃiːʃ] - [ˈiːtər] .
Hasheesh - Eater .
哈希什 - 食客 .
但它的描述却如同吸食鸦片者或吸食大麻者的梦境一般生动。

[ˈmɪstər] . [ˈliːlənd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈsʌŋˈaɪn] [ɪn] [θɔːt] .
Mr . Leland is to be congratulated on his Sunshine in Thought .
先生 . 利兰 是 到 是 恭喜 在 他的 阳光 在 想法 .
莱兰先生的《思想的阳光》一书值得祝贺。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪnˈdʒɔɪd] [baɪ] [ˈevri] [ˈriːdər] [ʌv; əv] [ˈkʌltʃər] ,
It is a book that will be enjoyed by every reader of culture ,
它 是 一个 书 那 将要 是 享受 经过 每一个 读者 的 文化 ,
这是一本所有热爱文化的读者都会喜欢的书。

[ænd; ənd][ɪts] [ɪˈfekt] [wɪl] [biː; bi] [ɡʊd] [werˈevər] [aɪ ˈtiː][ɪz] [riːd] . -
and its effect will be good wherever it is read . '
- 和 它是 影响 将要 是 好的 无论 它 是 读 . -
无论在哪里读到它，都会产生积极的影响。

[ðə; ði][eɪm] [prəˈpəʊzd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] ,
The aim proposed in this work is one of great interest at the present time ,
这 目的 建议的 在 这 工作 是 一 的 伟大的 兴趣 在 这 展示 时间 ,
本文提出的目标是目前备受关注的问题之一。

[ɔːr] , [æz; əz][ðə; ði] [fɪlə'delfɪr] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] [dɪ'kleəz] ,
or , as the Philadelphia North American declares ,
或者 , 作为 这 费城 北 美国人 声明 ,
或者 , 正如《费城北美报》所宣称的那样 :

- [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)][wʌn] - — - [tuː; tə][eɪd][ɪn] [ˈfʊli] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈprɑːbləm]
' is a great and noble one ' — ' to aid in fully developing the glorious problem
- 是 一个 伟大的 和 高贵 — - — - 到 援助 在 完全 发展 这 辉煌 问题
[ʌv; əv] [ˈfriːɪŋ] [ˈleɪbər][frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈdrɔːbæk] ,
of freeing labor from every drawback ,
的 释放 劳动 从 每一个 退税 ,
“是一项伟大而崇高的任务”——“有助于充分发展将劳动者从一切弊端中解放出来的光荣事业 ,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈkɑːnstəntli] [ˈreɪzɪŋ] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈɪntələkt] [ɪn][ðə; ði][ˈsoʊ(ə)l] [skeɪl] . -
and of constantly raising it and intellect in the social scale . '
和 的 不断地 提高 它 和 智力 在 这 社会的 规模 . -
并不断提升社会阶层中的智力水平。

- [ˈmɪstər] . [ˈliːlənd] [bɪˈliːvz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈlevərz] [fɔːr; fər] [ˈreɪzɪŋ] [ˈleɪbər][tuː; tə]
' Mr . Leland believes that one of the most powerful levers for raising labor to
- 先生 . 利兰 相信 那 一 的 这 最多 强大的 杠杆 为了 提高 劳动 到
[ɪts] [truː] [pəˈzi(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [estɪˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
its true position in the estimation of the world ,
它是 真的 位置 在 这 估算 的 这 世界 ,
莱兰先生认为 , 提升劳动在世界评价中应有地位的最有力杠杆之一 ,

[ɪz][ðə; ði] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv] [tʃɪrflɪnəs] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəsnis] [ɪn] [ˈevri] [feɪz] [ʌv; əv]
is the encouragement of cheerfulness and joyousness in every phase of
是 这 鼓励 的 愉悦 和 喜悦 在 每一个 阶段 的
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ænd; ənd][ʌv; əv][ˈpræktɪk(ə)l][laɪf] . -
literature and of practical life . '
文学 和 的 实际的 生活 . -
旨在鼓励在文学和实际生活的各个方面都保持乐观和快乐的态度。

- [ðə; ði][wɜːrk][ɪz][wʌn] [lɔːŋ] , [ˈɡloʊɪŋ] [ˈsɜːrmən] , [ðə; ði][tekst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ɪɡˈzæmp(ə)l][ʌv; əv]
' The work is one long , glowing sermon , the text of which is the example of
- 这 工作 是 一 长的 , 发光 讲道 , 这 文本 的 哪个 是 这 例子 的
[ˈdʒiːzəs] [kraɪst] . -
Jesus Christ . '
耶稣 基督 . -
“这部作品是一篇冗长而精彩的布道 , 其内容就是耶稣基督的榜样。”

[iː] . [keɪ] .
E . K .
E . K .
EK

[bʌst] - [hed] [ˈwɪski] .
BUST - HEAD WHISKEY .
摔碎 - 头 威士忌酒 .
巨无霸威士忌。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ðə; ði][ˈkwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [sʌn] [ˈtævərn] , [ɪn][ðə; ði] [kweɪnt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtaʊn] [ʌv; əv]
For two days the quiet of the Rising Sun Tavern , in the quaint little town of
为了 二 天 这 安静的 的 这 崛起 太阳 酒馆 , 在 这 古雅 小的 镇 的
- ,
Shearsville ,
- ,
在风景如画的小镇希尔斯维尔 , 旭日酒馆享受了两天的宁静。

[oʊˈhaɪoʊ] , [wʌz; wəz] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [ˌdeməˈkrætɪk] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpensɪlˈveɪniə]
Ohio , was disturbed by a drunken Democratic member of the Pennsylvania
俄亥俄州 , 曾是 不安 经过 一个 醉 民主 成员 的 这 宾夕法尼亚州
[ˈledʒɪsleɪtʃər] ,
Legislature ,
立法机关 ,

俄亥俄州受到一名醉酒的宾夕法尼亚州民主党议员的干扰，

[huː] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əˈdres] [wʌt] [hiː; hi] [hoʊpt] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi]
who visited the town in order to address what he hoped would turn out to be
WHO 到访 这 镇 在 命令 到 地址 什么 他 希望 会 转动 出去 到 是
[ðə; ði] [əˈseɪmblɪd] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈkɑːpərhed] ,
the assembled multitude of copperheads ,
这 组装 民众 的 铜头蛇 ,
他到访该镇，目的是向他希望聚集起来的众多“铜头蛇”(指那些心怀不满的人) 发表讲话。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [pruːvd] [ˈæftər][ɔːl][noʊ] [ɡreɪt] [sneɪks] !
but which proved after all no great snakes !
但 哪个 已证实 后 全部 不 伟大的 蛇 !
但事实证明，这根本不是什么巨蛇！

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ðɪs] [ˈwɜːrθləs] [ˈvægəbəːnd] [ɪnˈsʌltɪd] [ˈtrævələz] [ˈstɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈtævərn] ,
For two days this worthless vagabond insulted travellers stopping at the tavern ,
为了 二 天 这 毫无价值 流浪汉 受辱 旅行者 停止 在 这 酒馆 ,
这个没用的流浪汉连续两天侮辱在酒馆停留的旅客。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][ləst][ðə; ði] [ˈlændˌlɔːrdz] [waɪf] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [dɪˈtɜːrmɪnd]
until at last the landlord's wife , a woman of some intelligence , determined
直到 在 最后的 这 房东的 妻子 , 一个 女士 的 一些 智力 , 决定
[tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [rɪˈvendʒ] ,
to have her revenge ,
到 有 她 复仇 ,
最后，房东的妻子，一个颇有智慧的女人，决心报复。

[sɪns] [noʊ][mæn][ɑːn][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] [hæd; həd] [plʌk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][sɔːt][ðə; ði] [ˈθræʃɪŋ]
since no man on the premises had pluck enough to give the sot the thrashing
自从 不 男人 在 这 前提 有 采摘 足够的 到 给 这 酒 这 猛烈抽打
[hiː; hi][soʊ] [wel] [ˈmerɪtɪd] .
he so well merited .
他 所以 出色地 值得 .
因为现场没有人胆敢狠狠教训那个酒鬼一顿，他罪有应得。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈveri] [sɪˈvɪr] [ˈnaɪts] [kəˈraʊz] [ɑːn] [bʌst] - [hed] [ˈwɪski] ,
On the third day , after a very severe night's carouse on bust - head whiskey ,
在 这 第三 天 , 后 一个 非常 严重 夜晚 旋转木马 在 摔碎 - 头 威士忌酒 ,
第三天，在彻夜狂饮烈性威士忌之后，

[ðə; ði] [ˌpensɪlˈveɪniən] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈteɪbl] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈsædli] [ðə; ði] [wɜːrs]
the Pennsylvanian appeared at the breakfast table , looking sadly the worse
这 宾夕法尼亚人 出现 在 这 早餐 桌子 , 寻找 令人遗憾的是 这 更糟
[fɔːr; fər] [wer] ,
for wear ,
为了 穿 ,
那位宾夕法尼亚人出现在餐桌旁，看上去十分憔悴，神情悲伤。

[ænd; ænd] [ˈhævɪŋ] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˈhedeɪk] .
and having an awful headache .
和 拥有 一个 可怕 头痛 .
而且头痛得厉害。

[ðə; ði][ˈlændleɪdi] [ˈhævɪŋ] [ˈpriːviəsli] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈlʊkɪŋ] [glæs] [ɪn][ðə; ði][ˈtævərn] — [wʌn]
The landlady having previously removed the only looking glass in the tavern — one
这 房东 拥有 之前 已移除 这 仅有的 寻找 玻璃 在 这 酒馆 — 一
[ˈhæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈbaːruːm,ˈbaːrʊm] — [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [biːst] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈteɪbl] :
hanging in the barroom — said to the beast as he sat down to table :
绞刑 在 这 酒吧间 — 说 到 这 兽 作为 他 卫星 向下 到 桌子 :
女老板之前已经取下了酒馆里唯一的一面镜子——那面镜子挂在吧台上——然后对坐到桌边的野兽说:

- [pʊr] [mæn] !
' Poor man !
- 贫穷的 男人 !

可怜的人!

[oʊ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [feɪs] ?
oh , what is the matter with your face ?
哦 , 什么 是 这 事情 和 你的 脸 ?

哦，你的脸怎么了？

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈterəbli] [ˈswʊlən] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [hoʊl] [hed] [tuː] .
It is terribly swollen , and your whole head too .
它 是 可怕 肿 , 和 你的 所有的 头 也 .

你的脸肿得很厉害，整个头也肿了。

[kɑːnt] [aɪ][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
Can't I do something for you ?
不能 我 做 某物 为了 你 ?

我能帮你做点什么吗？

[send] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ɔːr] - —
send for the doctor , or ' —
发送 为了 这 医生 , 或者 - —

叫医生来，或者——

[ðə; ði][ˈledʒɪsleɪtər] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][hæf] - [brɪˈsaːtɪdnɪs] , [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp]
The legislator , who was in a state of half - besottedness , listened with sharp
这 立法者 , WHO 曾是 在 一个 状态 的 一半 - 痴迷 , 听着 和 锋利的
[ɪrz] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪˈmɑːrk] ,
ears to this remark ,
耳朵 到 这 评论 ,

那位议员当时处于半醉状态，却竖起耳朵仔细听着这句话。

[bʌt; bət] [brɪˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈlændleɪdi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈmeɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɪntəˈrʌptɪd] [hɜːr; hər]
but believing the landlady was only making fun of him , interrupted her
但 相信 这 房东 曾是 仅有的 制作 乐趣 的 他 , 中断 她
[wɪð; wɪθ] —
with —
和 —

但他以为房东太太只是在取笑他，于是打断了她的话——

- [ðer; ðər] [eɪnt] [ˈhɑːθɪn] - [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] .
' There ain't nothin ' the matter with my head .
- 那里 不是 什么也没有 - 这 事情 和 我的 头 .

“我的头没有任何问题。”

[aɪm][ɔːl] [raɪt] ; [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhedeɪk] [wʌt] [dəʊnt] - [maʊnt] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] . -
I'm all right ; only a little headache what don't ' mount to nothing . ' -
我是 全部 正确的 ; 仅有的 一个 小的 头痛 什么 不 - 山 到 没有什么 . -

我没事，只是有点头疼，不过这不算什么大问题。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [huː] [sæt] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈteɪbl] ,
But a man who sat opposite to him at table ,
但 一个 男人 WHO 卫星 对面的 到 他 在 桌子 ,

但坐在他对面的那个人，

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [klu:] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlændlərdi] , [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈlɑ:rmɪd] [lʊk] —
and who had his clue from the landlady , said with an alarmed look —
和 谁 有 他的 线索 从 这 房东 , 说 和 一个 惊慌 看 —

而从房东太太那里得到线索的人，一脸惊恐地说道——

- [aɪ] [seɪ] , [ˈmɪstər] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪts] [ˈeni] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbɪznəs] ,
' I say , mister , I don't know it's any of my business ,
- 我 说 , 先生 , 我 不 知道 它是 任何 的 我的 商业 ,
“我说，先生，我不知道，这不关我的事。”

[bʌt; bət] [aɪl] [bi:; bi] [hæŋd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hɔ:rs] [θi:f] ,
but I'll be hanged for a horse thief ,
但 患病的 是 绞刑 为了 一个 马 贼 ,
但我会因为偷马而被绞死。

[ɪf] [jɔr; jər] [hed] [eɪnt] [sweld] [ʌp] [twaɪst] [ɪts] [saɪz] .
if your head ain't swelled up twicet its nat'ral size .
如果 你的 头 不是 肿胀 向上 两次 它是 天然的 尺寸 :
如果你的脑袋没有肿胀到正常大小的两倍的话。

[ju:d] [ˈbetər] [du:] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] , [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] . -
You'd better do something for it , I'm thinking . '
你会 更好的 做 某物 为了 它 , 我是 思维 : -
我想，你最好为此做点什么。

[ðə; ði] [ˈdrʌŋkən] [ˈledʒɪsleɪtər] !
The drunken legislator !
这 醉 立法者 !
醉酒的议员！

([ˈledʒɪsleɪtər] , [en] . [wʌn] [hu:] [meɪks] [lɔ:z] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [steɪt] :
(Legislator , n . One who makes laws for a state :
(立法者 , n : 一 WHO 制作 法律 为了 一个 状态 :
(立法者，名词。为国家制定法律的人：)

[ˈvi:deɪ] [ˈdɪkʃənəri]) [bɪˈli:vɪŋ] [æt; ət][ləst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [mʌst; məst][ɪn][fækt][bi:; bi][ˈswʊʊlən] , [sɪns]
vide dictionary) believing at last that his face must in fact be swollen , since
视频 字典) 相信 在 最后的 那 他的 脸 必须 在 事实 是 肿 , 自从
[ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ˈtrævələz] ,
several other travellers ,
一些 其他 旅行者 ,
(参见词典) 最终相信他的脸一定是肿了，因为其他几位旅客也这样认为，

[hu:] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][plɑ:t] , [ˈɔ:lsoʊ] [spʊʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:kɪŋ] [əˈpɪrəns] ,
who were in the plot , also spoke to him of his shocking appearance ,
WHO 是 在 这 阴谋 , 还 辐 到 他 的 他的 令人震惊 外貌 ,
参与策划的人也向他讲述了他令人震惊的外貌。

[gɑ:t] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈbɑ:ru:mˌbɑ:rʊm][tu:; tə] [kənˈsʌlt] [ðə; ði]
got up from the table and went out to the barroom to consult the
得到 向上 从 这 桌子 和 去 出去 到 这 酒吧间 到 咨询 这
[ˈlʊkɪŋ] [glæs] ,
looking glass ,
寻找 玻璃 ,
他从桌边起身，走到酒吧间去照镜子。

[sʌtʃ] [ˈlʌkʃəɪz] [nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃembər] .
such luxuries not being placed in the chambers .
这样的 奢侈品 不是 存在 放置 在 这 房间 :
此类奢侈品并未摆放在房间里。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [glæs] [ðer; ðər] .

But there was no glass there .
但那里曾是 不 玻璃 那里 .

但那里并没有玻璃。

[ˈæftər][sʌm; səm] [taɪm] [hi; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈlændleɪdi] , [ænd; ənd][ʃi; ʃi][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]

After some time he found the landlady , and she told him that the
后 一些 时间 他 成立 这 房东 , 和 她 讲述 他 那 这

[ˈbɑ:ru:m,ˈbɑ:rʊm] [glæs] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən] ,

barroom glass was broken ,
酒吧间 玻璃 曾是 破碎的 ,

过了一会儿, 他找到了房东太太, 她告诉他酒吧的玻璃碎了。

[bʌt; bət][ʃi; ʃi][kʊd; kəd] [lend] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smɔ:l] [wʌn] ; [wɪtʃ] [ʃi; ʃi][æt; ət][wʌns] [geɪv] [hɪm; ɪm] .

but she could lend him a small one ; which she at once gave him .
但 她 可以 借 他 一个 小的 一 ; 哪个 她 在 一次 给予 他 .

但她可以借给他一个小的; 她立刻就给了他。

[ðə; ði] [pʊr] [sɔ:t] , [wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [hænd] , [held] [aɪ ˈti:] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [lʊkt]

The poor sot , with trembling hand , held it in front of his face , and looked
这 贫穷的 酒 , 和 发抖 手 , 握住 它 在 正面 的 他的 脸 , 和 看起来

[ɪn] .

in .
在 .

可怜的醉汉颤抖着手, 把它举到眼前, 往里看了看。

- [wel] , - [sed] [hi; hi] ,

' Well , ' said he ,
- 出色地 , - 说 他 ,

“嗯,”他说,

- [ɪf] [ðæt] [eɪnt] [ə; eɪ] [sweld] [hed] [aɪ][hoʊp][aɪ] [meɪ] [ˈnevər][bi; bi][ə; eɪ] [ˈsenətər] !

' if that ain't a swelled head I hope I may never be a senator !
- 如果 那 不是 一个 肿胀 头 我 希望 我 可能 绝不 是 一个 参议员 !

如果这都不算自大, 那我希望自己永远也当不了参议员!

[ɔ:r] [sel] [maɪ] [voʊt] [əˈgen] [æt; ət] [ˈhæris,bɜ:rg] . -

or sell my vote again at Harrisburg . '
或者 卖 我的 投票 再次 在 哈里斯堡 . -

或者我又要在哈里斯堡卖掉我的选票了。

- [pʊr] [mæn] ! - [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈbaɪstændəz] .

' Poor man ! ' exclaimed the bystanders .
- 贫穷的 男人 ! - 惊呼 这 旁观者 .

“可怜的人!”旁观者惊喊道。

- [ˈfelɜ:z] , - [sed] [ðə; ði][ˈledʒɪsleɪtər] , - [wɑ:t,wʌt] [-] [θɪŋk] [aɪˈd] [ˈbetər] [du:] ? -

' Fellers , ' said the legislator , ' wot d'ye think I'd better do ? '
- 伐木工 , - 说 这 立法者 , - 什么 染料 思考 ID 更好的 做 ? -

“伙计们,”议员说, “你们觉得我最好怎么做?”

[hɪr] [hi; hi] [geɪv] [əˈnʌðər] [hɑ:rd] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [glæs] .

Here he gave another hard look in the glass .
这里 他 给予 其他 难的 看 在 这 玻璃 .

他又对着镜子狠狠地打量了一番。

- [aɪ] [ɔ:t] [tu; tə][bi; bi] [bæk] [ɪn] [ˈhæris,bɜ:rg] [raɪt] [ɔ:f] ,

' I ought to be back in Harrisburg right off ,
- 我 应该 到 是 后退 在 哈里斯堡 正确的 离开 ,

我应该马上回到哈里斯堡了,

[bʌt; bət][aɪ][kænt][gʊv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [laɪk] [ðæt] [ˈɑːntə][,em ˈiː] .

but I cant go with a head like that onto me .

但 我 不能 去 和 一个 头 喜欢 那 到 我 .

但我不能顶着那样的脑袋。

[ˈnoʊbəːdi:d, ˈnoʊbədi:d] [gɪv] [,em ˈiː][ten] [sents] [tuː; tə][vʊt] [fɔːr; fər] - [ɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ] [hed] [æz; əz]

Nobody'd give me ten cents to vote for 'em with such a head as

没人会 给 我 十 分 到 投票 为了 - 呃 和 这样的 一个 头 作为

[ðæt] .

that .

那 .

就凭他那副德行，就算给我十美分我也不会投他一票。

[ɪts] [ə; eɪ] -

It's a .

它是 一个 .

这是一个

[,piː ˈdʒiː] -]

[Pg 512]

[页 -]

[第512页]

- [bɪɡ] [θɪŋ] , - [ɪntəˈrʌptɪd] [ə; eɪ][ˈbaɪstændər] .

'Big thing , 'interrupted a bystander .

- 大的 事物 , - 中断 一个 旁观者 .

“大事!”一位旁观者插话道。

- [ˈfelɜːz] , - [sed] [ðə; ði] [ˈblækɡɑːrd] , - [aɪl] [kɪl] [ə; eɪ] [ˈfelər] [ˈeni] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊld]

'Fellers , 'said the blackguard , 'I'll kill a feller any day of the week , with old

- 伐木工 , - 说 这 浑蛋 , - 患病的 杀 一个 伙计 任何 天 的 这 星期 , 和 老的

[raɪ] ,

rye ,

黑麦 ,

“伙计们,”恶棍说,“我随时都愿意用老黑麦杀人。”

[ɪf] [ˈhiːl] [ˈoʊnli] [tel] [ɜːr; ər] [ˈfelər] [haʊ] [tuː; tə] [kjʊr] [ðɪs] [hed] [ʌv; əv] [maɪn] . -

if he'll only tell er feller how to cure this head of mine . '

如果 地狱 仅有的 告诉 呃 伙计 如何 到 治愈 这 头 的 矿 . -

如果他肯告诉我那家伙怎么治好我的头就好了。

- [hæv; həv][,aɪ ˈtiː] [[eɪvd] , [sɜːr] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , - [spoʊk] [ðə; ði][ˈlændleɪdi] : - [[eɪvd] [æt; ət][wʌns] ,

'Have it shaved , sir , by all means , 'spoke the landlady : 'shaved at once ,

- 有 它 剃光 , 先生 , 经过 全部 方法 , - 辐 这 房东 : - 剃光 在 一次 ,

“先生，务必把它剃掉,”女房东说道,“马上剃掉。”

[ænd; ænd] [ðen] [ə; eɪ][maɪld][flaɪ] [ˈblɪstər] [wɪl] [drɔː] [aʊt][ðə; ði] [ɪnfləˈmeɪʃn] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈswelɪŋ]

and then a mild fly blister will draw out the inflammation , and the swelling

和 然后 一个 温和的 飞 水疱 将要 画 出去 这 炎 , 和 这 肿胀

[wɪl] [gʊv] [daʊn] .

will go down .

将要 去 向下 .

然后，轻微的蝇蛆病会消炎，肿胀就会消退。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [ˈdɑːktər] ? -

Don't you think so , doctor ? '

不 你 思考 所以 , 医生 ? -

医生，您不这么认为吗？

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ðʌs] [əˈdrest] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kaʊ] [ˈdɑ:ktər] , [bʌt; bət] , [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [əˈtendɪŋ]
The doctor thus addressed was a cow doctor , but , accustomed to attending
这 医生 因此 已解决 曾是 一个 奶牛 医生 , 但 , 习惯 到 参加
[bru:ts] ,
brutes ,
野蛮人 ,

那位医生是一位牛医，但他习惯于给牲畜看病，

[hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [keɪs] ; [soʊ][hi:; hi][ˈɔ:lsoʊ] [ˌrekəˈmendɪd]
his advice was worth something in the present case ; so he also recommended
他的 建议 曾是 值得 某物 在 这 展示 案件 ; 所以 他 还 受到推崇的
[ˈʃeɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈblɪstərɪŋ] .
shaving and blistering .
剃须 和 起泡 .

他的建议在目前情况下还是有价值的；所以他也建议剃须和起水泡。

- [aɪ] [goʊ][ɡɪt][ðə; ði][ˈbɑ:rbər] [raɪt] [ɔ:fɪ][ðə; ði] [ri:l] , [ˈʃænt] [aɪ] ? - [æskt] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ,
' I'll go git the barber right off the reel , sha'n't I ? ' asked the doctor ,
- 患病的 去 git 这 理发师 正确的 离开 这 卷轴 , 不会 我 ? - 问 这 医生 ,

“我这就去把理发师从胶片上叫过来，好吗？”医生问道。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈledʒɪsleɪtər] [əˈsentɪŋ] ,
to which the legislator assenting ,
到 哪个 这 立法者 同意 ,

立法者表示同意，

[aɪ ˈti:] [ˈtʃænst] [ðæt] [ɪn] [ˌfɪfti:n] [ˈmɪnɪts] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][æz; əz][bɔ:lɪd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɪljərd] [bɔ:l] ,
it chanced that in fifteen minutes his head was as bald as a billiard ball ,
它 偶然 那 在 十五 分钟 他的 头 曾是 作为 秃 作为 一个 台球 球 ,

巧合的是，十五分钟后，他的脑袋就秃得像个台球一样了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] - [saɪzd] [flaɪ] [ˈblɪstər] .
and in a few more was covered with a good - sized fly blister .
和 在 一个 很少 更多的 曾是 涵盖 和 一个 好的 - 尺寸 飞 水疱 .

再往后几只身上，就长满了个不小的苍蝇水泡。

- [aʊtʃ] — [ɡʊd] [ˈwʊmən] — [haʊ] [aɪ ˈti:][hɜ:rts] ! -
' Ouch — good woman — how it hurts ! ' -
- 哎哟 — 好的 女士 — 如何 它 疼痛 ! -

“哎哟——好女人——真疼！ ”

[hi:; hi] [kraɪd] .
he cried .
他 哭 .

他哭了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
But that was only the beginning of it .
但 那 曾是 仅有的 这 开始 的 它 .

但这仅仅是开始。

- [ɪ:] - [ɪ ˈe] - [ɑ:] ! -
' Ee - ea - ah ! ' -
- 呃 - ea - 啊 ! -

“诶呀啊！ ”

[hi:; hi] [rɔ:rd] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [ɡru:] [ˈhɒtə(r)][ænd; ənd][ˈhɒtə(r)] .
he roared , as it grew hotter and hotter .
他 咆哮 , 作为 它 生长 更热 和 更热 .

随着气温越来越高，他发出咆哮声。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][maɪl] .
One might have heard him a mile .
— 可能 有 听到 他 一个 英里 .

一英里外都能听到他的声音。

[ðə; ði] ['nebəz] [dɪd] [hɪr] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [ɪn] .
The neighbors did hear it , and rushed in .
这 邻居 做过 听到 它 , 和 匆忙 在 .

邻居们听到了动静，赶紧跑了进来。

[ðə; ði][dʒoʊk][wʌz; wəz] - [kən'tæmɪneɪtɪd] - [raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'ti:] .
The joke was ' contaminated ' round among them , and they enjoyed it .
这 开玩笑 曾是 - 污染 - 圆形的 之中 他们 , 和 他们 享受 它 .

这个笑话在他们中间“流传”开来，他们都觉得很有趣。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪs'gʌstɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
He had disgusted them all .
他 有 厌恶 他们 全部 .

他让所有人都感到厌恶。

- [gɑ:li] !
' Golly !
- 发誓 !

'发誓！

[wʌt] [ə; eɪ][bɪg] [hed] ! - [kraɪd][ə; eɪ]['baɪstændər] .
what a big head ! ' cried a bystander .
什么 一个 大的 头 ! - 哭 一个 旁观者 .

“好大的脑袋啊！”一位旁观者喊道。

[ðə; ði]['ledʒɪsleɪtər] [tʊk] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [glæs] .
The legislator took another look at the glass .
这 立法者 采取 其他 看 在 这 玻璃 .

这位议员又看了看玻璃。

[ðeɪ] [held][aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [ə; eɪ][jɑ:rd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
They held it about a yard from him .
他们 握住 它 关于 一个 院子 从 他 .

他们把东西举到离他大约一码远的地方。

- [ɪts] ['gɪtɪn] - ['smɔ:lər] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] ? -
' It's gittin ' smaller , ain't it ? '
- 它是 吉廷 - 较小的 , 不是 它 ? -

“它越来越小了，不是吗？”

[hi:; hi] [groʊn] .
he groaned .
他 呻吟 .

他呻吟了一声。

- [jes] , [ɪts] - - , - [sed] [ðə; ði]['lændleɪdi] .
' Yes , it's wiltin ' , ' said the landlady .
- 是的 , 它是 - - , - 说 这 房东 .

“是的，它快要枯萎了，”女房东说。

- [naʊ] [goʊ][tu:; tə][bed] . -
' Now go to bed . '
- 现在 去 到 床 . -

“现在去睡觉吧。”

[hi:; hi] [went] , [ænd; ənd][ɑ:n]['raɪzɪŋ] [dɪ'pɑ:rtɪd] .
He went , and on rising departed .
他 去 , 和 在 上升 已离开 .

他走了，起身后便离开了。

[ˈweðər] [hiː; hi][ˈevər] [brˈkeɪm] [æən; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn][ɪz][nɑːt] [noʊn] ,
Whether he ever became an honest man is not known ,
无论 他 曾经 成为 一个 诚实的 男人 是 不是 已知 ,

他是否最终改过自新，成为一个诚实的人，我们不得而知。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈledʒənd] [sez] [hiː; hi][hæz; həz][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [əˈvɔɪdɪd] - [bʌst] - [hed] [ˈwɪski] . -
but the legend says he has from that day avoided ' bust - head whiskey . '
但 这 传奇 说道 他 有 从 那 天 避免 - 摔碎 - 头 威士忌酒 . -

但传说从那天起，他就远离了“劣质威士忌”。

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [aɪˈtiː] , [ˈriːdər] ?
Don't you see it , reader ?
不 你 看 它 , 读者 ?

读者朋友，你难道看不出来吗？

[ðə; ði][ˈlændleɪdi][hæd; həd] [[oʊn] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɑːnveks] [ˈmɪrər] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld]
The landlady had shown him his face in a convex mirror — one of those old
这 房东 有 所示 他 他的 脸 在 一个 凸面 镜子 — 一 的 那些 老的
- [ˈfæʃnd] [θɪŋz] ,
- fashioned things ,
- 造型 事物 ,

女房东用凸面镜让他照了照自己的脸——就是那种老式的镜子。

[wɪtʃ] [meɪ] [əˈkeɪz(ə)nəli] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˈkʌntri] [ˈtævəːnz] .
which may occasionally be found in country taverns .
哪个 可能 偶尔 是 成立 在 国家 酒馆 .

偶尔可以在乡村小酒馆里找到。

[wɔːr] - [weɪfs] .
WAR - WAIFS .
战争 - 孤儿 .

战争孤儿。

[ðə; ði] [ˈkrɒnɪklz] [ʌv; əv][wɔːr][ɪn][ɔːl][ˈeɪdʒɪz] [[oʊ] [juːˈes][ðæt] [ðɪs] [ɪntərˈniːsn] [straɪf][ɪˈntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi]
The chronicles of war in all ages show us that this internecine strife into which we
这 编年史 的 战争 在 全部 年龄 展示 我们 那 这 内脏 冲突 进入 哪个 我们
[ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdrɪvɪn] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [wɪl] [ɪˈventʃuəli] [ruː][ðə; ði] [nəˈsesəti] ,
of the North have been driven by those who will eventually rue the necessity ,
的 这 北 有 到过 驱动 经过 那些 WHO 将要 最终 后悔 这 必要性 ,

各个时代的战争史都告诉我们，北方人之所以陷入这场内战，是因为他们最终会后悔当初的选择。

[ɪz][baɪ][noʊ] [ˈmænər] [ʌv; əv] [miːnz] [ðə; ði][fɜːrst][ɪn] [wɪtʃ] [ˈbrʌðər] [hæz; həz] [ˈlɪtərəli] [bɪn] [ˈpɪtɪd]
is by no manner of means the first in which brother has literally been pitted
是 经过 不 方式 的 方法 这 第一的 在 哪个 兄弟 有 字面上地 到过 凹坑
[əˈɡenst] [ˈbrʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈdedli] - [tʌɡ] [ʌv; əv][wɔːr] . -
against brother in the deadly ' tug of war . '
反对 兄弟 在 这 致命 - 拖船 的 战争 . -

这绝不是兄弟之间第一次在生死攸关的“拔河”中互相残杀。

[ðə; ði] [ˈfɪrsəst] [ˈkɑːnflɪkt][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [haʊˈevər] ,
The fiercest conflict of the kind , however ,
这 最凶猛 冲突 的 这 种类 , 然而 ,

然而，此类冲突中最激烈的一次是.....

[wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][æt; ət][ˈprez(ə)nt][kɔːl] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][pæst] [ˈriːdɪŋz] ,
which we can at present call up from the memory of past readings ,
哪个 我们 能 在 展示 称呼 向上 从 这 记忆 的 过去的 阅读 ,

我们现在可以从过去的阅读记忆中唤起这些内容，

[wʌz; wəz][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] - , [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɔːstriə] , [tʊk] [ðə; ði] [fiːld] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [oʊn]
was one in which Theodebert , king of Austria , took the field against his own
曾是 一 在 哪个 - , 国王 的 奥地利 , 采取 这 场地 反对 他的 自己的
[ˈbrʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

其中一场比赛是奥地利国王特奥德贝尔特与自己的兄弟交战。

- , [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbɜːrgəndi] .
Thierri , king of Burgundy .
- , 国王 的 勃艮第 .

蒂埃里，勃艮第国王。

[hɪsˈtɔːriənz] [tel] [juːˈes] [ðæt] , [soʊ] [kloʊz] [wʌz; wəz][ðə; ði][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈbæt(ə)l] ,
Historians tell us that , so close was the hand - to - hand fighting in this battle ,
历史学家 告诉 我们 那 , 所以 关闭 曾是 这 手 - 到 - 手 斗争 在 这 战斗 ,

历史学家告诉我们，这场战斗中的近身肉搏非常激烈，

[sleɪn] [ˈsoʊldʒərz][dɪd][nɑːt] [fɔːl] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] - [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
slain soldiers did not fall until the m  l  e was over ,
被杀 士兵 做过 不是 落下 直到 这 - 曾是 超过 ,

阵亡的士兵直到混战结束后才倒下。

[bʌt; b  t][w  r; w  r] [b  rn] [tuː; t  ][  nd;   nd][froʊ][ɪn][  n;   n] [ˈʌpraɪt] [p  ˈzɪ(  )n] [  ˈmɪd][ð  ;   i] [ˈserɪd] [r  nks] .
but were borne to and fro in an upright position amid the serried ranks .
但 是 出生 到 和 弗 在 一个 直立 位置 之中 这 串联 排名 .

但它们在整齐的队伍中直立着来回移动。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈmeni] [  nd;   nd] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡləndz] [ˈɡretɪst] [ˈb  tlz] [h  v; h  v] [bɪn] [wʌn] [f  r; f  r]
Although many and many of England's greatest battles have been won for
虽然 许多 和 许多 的 英格兰的 最 战斗 有 到过 韩元 为了
[h  r; h  r][baɪ][h  r; h  r] [ˈaɪrɪʃ] [ˈsoʊldʒ  rz] ,
her by her Irish soldiers ,
她 经过 她 爱尔兰 士兵 ,

虽然英国历史上许多最伟大的战役都是由爱尔兰士兵为她赢得的，

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ð  t] [ð  ;   i] [ˈl  t  r] [k  n; k  n][biː; bi] [dɪˈpendɪd] [  ˈpɑːn][baɪ][h  r; h  r] .
it is not always that the latter can be depended upon by her .
它 是 不是 总是 那 这 后者 能 是 取决于 之上 经过 她 .

但她并不总是能依赖后者。

[wɪð; wɪ  ][ð  ;   i][kelt; selt] , [  ˈblʌv] [ɔːl] [men] , - [blʌd] [ɪz] [ˈ  k  r] [ð  n;    n][ˈw  t  r] ; - [  nd;   nd] ,
With the Celt , above all men , ' blood is thicker than water ; ' and ,
和 这 凯尔特 , 多于 全部 男人 ; - 血 是 较厚 比 水 ; - 和 ,

对于凯尔特人来说，尤其是对于所有人来说，“血浓于水”；而且，

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈh  ndi] [  t;   t] [ˈbreɪkɪŋ] [ð  ;   i] [hed] [ʌv; əv] [  ˈn    r] [kelt; selt][wɪð; wɪ  ][  ; eɪ]
although he is very handy at breaking the head of another Celt with a
虽然 他 是 非常 便利 在 打破 这 头 的 其他 凯尔特 和 一个
[ˈbl  k   rn] - [ˈ  lpɪːn] ,
blackthorn ' alpeen ,
黑刺李 - 阿尔平 ,

虽然他很擅长用黑刺李木棍打碎另一个凯尔特人的脑袋，

- [ɪn][  ; eɪ] [friː] [ˈf  kʃ(  )n] [faɪt] ,
' in a free faction fight ,
- 在 一个 自由的 派 斗争 ,

在自由阵营战斗中，

[hiː; hi][ˈɑːbdʒekts][tuː; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈsɔːlts] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [ˈkʌntriːmɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [paːmp]
he objects to making assaults upon his fellow countrymen with the ' pomp
他 对象 到 制作 袭击 之上 他的 同伴 同胞们 和 这 - 盛大场面
[ænd; ənd] [ˈsɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][wɔːr] . -
and circumstance of war . '
和 环境 的 战争 . -
他反对以“战争的盛大场面”攻击他的同胞。

[ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈkɜːrd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈaɪrɪ] [rɪˈbeljən] [ʌv; əv] - .
A striking instance of this occurred during the Irish rebellion of 1798 .
一个 引人注目 实例 的 这 发生 期间 这 爱尔兰 叛乱 的 - .
1798 年爱尔兰叛乱期间就发生过一个引人注目的例子。

[ðə; ði] 5th [ˈrɔɪəl] [ˈaɪrɪ] [laɪt] [drəˈguːnz] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈbaːdi][ʌv; əv][ðə; ði]
The 5th Royal Irish Light Dragoons refused to charge upon a body of the
这 5th 皇家 爱尔兰 光 龙骑兵 拒绝 到 收费 之上 一个 身体 的 这
[ˈreblz; rɪˈbel] [wen] [ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] .
rebels when the word was given .
叛军 什么时候 这 单词 曾是 给定 .
接到命令后，第五皇家爱尔兰轻龙骑兵团拒绝向叛军发起冲锋。

[nɑːt][ə; eɪ][mæn][ɔːr] [hɔːrs] [stɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks] .
Not a man or horse stirred from the ranks .
不是 一个 男人 或者 马 搅拌 从 这 排名 .
没有一个人或一匹马离开队伍。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [kɑːrd][tuː; tə] [pleɪ] , [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] ,
Here was a difficult card to play , now , for the authorities ,
这里 曾是 一个 难的 卡片 到 玩 , 现在 , 为了 这 当局 ,
现在，对当局来说，这是一张难以打出的牌。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɪnkənˈviːniənt] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [hoʊl] [ˈredʒɪmənt][baɪ] [kɔːrt]
because it would have been inconvenient to try the whole regiment by court
因为 它 会 有 到过 不方便 到 尝试 这 所有的 团 经过 法庭
[ˈmɑːrʃ(ə)l] ,
martial ,
武术 ,
因为对整个团进行军事审判会很不方便。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][wɜːr; wər] [kwɑɪt] [tuː] [ˈvæljuəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [məud] [daʊn] [ɪn] [mæs] .
and the soldiers were quite too valuable to be mowed down en masse .
和 这 士兵 是 相当 也 有价值的 到 是 割草 向下 英文 大众 .
士兵们非常宝贵，不能被成群屠杀。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [kɔːrs] [left] [wʌz; wəz][tuː; tə][dɪsˈbænd][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] , [wɪt] [wʌz; wəz] [dʌn] .
The only course left was to disband the regiment , which was done .
这 仅有的 课程 左边 曾是 到 解散 这 团 , 哪个 曾是 完毕 .
唯一的办法就是解散该团，而这也确实发生了。

[ðə; ði] [ˌdɪsəˈfektɪd] [men][wɜːr; wər] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [ˈɪntuː] [ˈredʒɪmənts] [ˈsɜːrvɪŋ] [ɪn] [ˈɪndiə] [ænd; ənd] [ˈʌðər]
The disaffected men were distributed into regiments serving in India and other
这 心怀不满的 男人 是 分布式 进入 军团 服务 在 印度 和 其他
[rɪˈmoʊt] [ˈkɑːlənɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] ,
remote colonies , and the officers ,
偏僻的 殖民地 , 和 这 警官 ,
这些心怀不满的士兵被分配到驻扎在印度和其他偏远殖民地的各个团，而军官们则被分配到其他团。

[nʌn] [ʌv; əv] [hu:m] , [wiː; wi] [bɪ'li:v] , [wɜ:r; wə] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ðə; ði]['mjʊ:təni] , [wɜ:r; wə][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər]
none of whom , we believe , were involved in the mutiny , were provided for
没有任何 的 谁 , 我们 相信 , 是 涉及 在 这 兵变 , 是 假如 为了
[ɪn] ['veriəs] ['kwɔ:rtərz] .
in various quarters .
在 各种各样的 四分之一 :

我们相信, 他们中没有一人参与叛乱, 并且得到了各方的照顾。

[ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [wʌz; wəz] [kə'meməreitɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [wei] .
The circumstance was commemorated in a curious way .
这 环境 曾是 纪念 在 一个 好奇的 方式 :

这件事被以一种奇特的方式纪念了下来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:rdərd] [ðæt] [ðə; ði] 5th ['rɔɪəl] ['aɪrɪ] [laɪt] [drə'gu:nz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [i'reɪzd] [frʌm; frəm]
It was ordered that the 5th Royal Irish Light Dragoons should be erased from
它 曾是 订购 那 这 5th 皇家 爱尔兰 光 龙骑兵 应该 是 已擦除 从
[ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] [lɪst] ,
the records of the army list ,
这 记录 的 这 军队 列表 ,

下令将第五皇家爱尔兰轻龙骑兵团从军队名录中删除。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][blæŋk] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] 4th [ænd; ənd] 6th [drə'gu:nz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [fə'revər] ,
in which a blank between the 4th and 6th Dragoons should remain forever ,
在 哪个 一个 空白的 之间 这 4th 和 6th 龙骑兵 应该 保持 永远 ,
其中, 第4和第6龙骑兵团之间应永远留有空白。

[æz; əz][ə; eɪ] [mə'mɔ:riəl] [ʌv; əv] [dɪs'greɪs] .
as a memorial of disgrace .
作为 一个 纪念馆 的 耻辱 :

作为耻辱的纪念。

[fɔ:r; fər] [ʌpwərd] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ðɪs] [gæp] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] [lɪst] ,
For upward of half a century this gap remained in the army list ,
为了 向上 的 一半 一个 世纪 这 差距 剩余 在 这 军队 列表 ,
在长达半个多世纪的时间里, 军队名册上一直存在着这个空缺。

[æz; əz] ['enɪbə:di] [meɪ] [si:] [baɪ] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tuː; tə] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hæf] - [ə; eɪ]
as anybody may see by referring to any number of that publication of half - a
作为 任何人 可能 看 经过 指 到 任何 数字 的 那 发布 的 一半 - 一个
- ['dʌz(ə)n] ['jɪrz] [bæk] .
- dozen years back .
- 打 年 后退 :

任何人只要翻阅六年前那份出版物中的任何一篇, 就能看到这一点。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz][ri'vaɪvd] ['dɔ:rɪŋ] , [ɔ:r][dʒʌst]['æftər] , [ðə; ði][kraɪ'mi:ən][wɔ:r] ,
The regiment was revived during , or just after , the Crimean war ,
这 团 曾是 复活 期间 , 或者 只是 后 , 这 克里米亚 战争 ,
该团在克里米亚战争期间或之后不久重建。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] [lɪst][ɑ:r; ər][wʌns] [mɔ:r] [kəm'pli:t] .
and the numbers in the army list are once more complete .
和 这 数字 在 这 军队 列表 是 一次 更多的 完全的 :

军队名册上的数字再次完整了。

[ðə; ði]
THE
这
这

[kɑ:ntɪ'nent(ə)l] ['mʌnθli] .
CONTINENTAL MONTHLY .
大陆 月度 :

大陆月刊。

[ðə; ði] ['ri:də-z] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:ntɪ'hent(ə)l][ɑ:r; ə] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pə'zi](ə)n] [aɪ 'ti:][hæz; həz]
The readers of the Continental are aware of the important position it has
这 读者 的 这 大陆 是 意识到的 的 这 重要的 位置 它 有
[ə'su:md] ,
assumed ,
假定 ,

《大陆杂志》的读者都清楚它所占据的重要地位。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪt] [aɪ 'ti:][ig'zə:ts] ,
of the influence which it exerts ,
的 这 影响 哪个 它 施压 ,

它所施加的影响，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt] [ə'reɪ] [ʌv; əv][pə'litɪk(ə)l][ænd; ənd] ['lɪtərəri] ['tælənt][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]
and of the brilliant array of political and literary talent of the highest
和 的 这 杰出的 大批 的 政治的 和 文学 天赋 的 这 最高

[ɔ:rdə] [wɪt] [sə'pɔ:ts] [aɪ 'ti:] .
order which supports it .
命令 哪个 支持 它 .

以及支撑它的众多杰出的政治和文学人才。

[noʊ] [ˌpʌblɪ'keɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][hæz; həz] , [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
No publication of the kind has , in this country ,
不 发布 的 这 种类 有 , 在 这 国家 ,

在这个国家，还没有出现过类似的出版物。

[soʊ] [sək'sesfəli] [kəm'baɪnd] [ðə; ði]['enərdʒi][ænd; ənd] ['fri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['nu:zpeɪpər] [wɪð; wɪθ]
so successfully combined the energy and freedom of the daily newspaper with
所以 成功地 合并 这 活力 和 自由 的 这 日常的 报纸 和

[ðə; ði] ['haɪər] ['lɪtərəri] [tuʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] - [klæs] ['mʌnθli] ;
the higher literary tone of the first - class monthly ;
这 更高 文学 语气 的 这 第一的 - 班级 月度 ;

它成功地将日报的活力和自由与一流月刊更高的文学格调结合起来；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [noʊ] ['mægəzi:n] [hæz; həz][gɪv(ə)n]['waɪdər][reɪndʒ][tu:; tə][ɪts]
and it is very certain that no magazine has given wider range to its
和 它 是 非常 肯定 那 不 杂志 有 给定 更广泛 范围 到 它是
[kənt'ɪrɪbjʊ:təz] ,
contributors ,
贡献者 ,

可以肯定的是，没有任何一家杂志像它一样给予投稿人如此广泛的选择范围。

[ɔ:r] [prɪ'zɜ:rv] [ɪt'self][soʊ] [kəm'pli:tli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['næroʊ] ['ɪnfluənsɪz] [ʌv; əv][pɑ:rtɪ][ɔ:r][ʌv; əv]
or preserved itself so completely from the narrow influences of party or of
或者 保存完好 本身 所以 完全地 从 这 狭窄的 影响的 的 派对 或者 的
[ˈfæk](ə)n] .
faction .
派 .

或者说，它完全免受了党派或派系狭隘影响。

[ɪn] [taɪmz] [laɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
In times like the present ,
在 时代 喜欢 这 展示 ,

在像现在这样的时代，

[sʌt] [ə; eɪ]['dʒɜ:rn(ə)l][ɪz] ['i:ðər] [ə; eɪ] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði][lənd][ɔ:r][aɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] .
such a journal is either a power in the land or it is nothing .
这样的 一个 杂志 是 任何一个 一个 力量 在 这 土地 或者 它 是 没有什么 .

这样的期刊要么是国内的一股强大力量，要么就什么都不是。

[ðæt] [ðə; ði][,kɑ:ntɪ'nent(ə)l][ɪz][nɑ:tɪ][ðə; ði] ['lætər] [ɪz] [ə'bʌndəntli] ['eɪdənst] [baɪ] [wʌt] [,aɪ 'ti:][hæz; həz] [dʌn]
That the Continental is not the latter is abundantly evidenced by what it has done
那 这 大陆 是 不是 这 后者 是 大量 有证据 经过 什么 它 有 完毕
— [baɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['kaʊnsəlz] [ɪn] ['meni] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['pʌblɪk] [ɪ'vents] ,
— by the reflection of its counsels in many important public events ,
— 经过 这 反射 的 它是 律师 在 许多 重要的 民众 活动 ,
大陆集团并非后者，这一点从它所做的一切——从它在许多重要公共事件中的建议所体现出来——就可见一斑。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][ɪts] ['stɒntʃəst] [sə'pɔ:rtərz] .
and in the character and power of those who are its staunchest supporters .
和 在 这 特点 和 力量 的 那些 WHO 是 它是 最坚定的 支持者 .
以及那些最坚定支持者的品格和力量。

[ðʊʊ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [hæz; həz] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði][,kɑ:ntɪ'nent(ə)l][wʌz; wəz]
Though but little more than a year has elapsed since the Continental was
尽管 但 小的 更多的 比 一个 年 有 过去 自从 这 大陆 曾是
[fɜ:rst] [ɪ'stæblɪʃt] ,
first established ,
第一的 已确立的 ,

虽然大陆酒店成立至今不过一年多一点，
[,aɪ 'ti:][hæz; həz] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ə'kwɑ:rd] [ə; eɪ] [streŋθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [sɪɡ'nɪfɪkəns]
it has during that time acquired a strength and a political significance
它 有 期间 那 时间 获得 一个 力量 和 一个 政治的 意义
['elɪvətɪŋ] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɑ:r] [ə'bʌv] [ðæt] ['pri:vɪəsli] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] ['eni] [pʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
elevating it to a position far above that previously occupied by any publication of
提升 它 到 一个 位置 远的 多于 那 之前 占领 经过 任何 发布 的
[ðə; ði][kaɪnd][ɪn] [ə'merɪkə] .
the kind in America .
这 种类 在 美国 .
在此期间，它获得了强大的影响力和政治意义，使其地位远远高于美国此前任何同类出版物的地位。

[ɪn] [pru:f] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'sɜ:rɪ(ə)n] [wɪz; wi][kɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] , [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:lʊʊŋ] [fæktz] : [wʌn] .
In proof of which assertion we call attention , to the following facts : 1 .
在 证明 的 哪个 断言 我们 称呼 注意力 , 到 这 下列的 事实 : 1 .

为了证明这一论断，我们提请注意以下事实：1.
[ʌv; əv][ɪts] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ri:'pʌblɪʃt] [ɪn] ['pæmflet] [fɔ:rm] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][hæz; həz][hæd; həd] ,
Of its POLITICAL articles republished in pamphlet form , a single one has had ,
的 它是 政治的 文章 重新发布 在 小册子 形式 , 一个 单身的 一 有 有 ,
[ðʌs] [fɑ:r] ,
thus far ,
因此 远的 ,
迄今为止，在其以小册子形式再版的政治文章中，只有一篇获得了.....

[ə; eɪ][sɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] [hʌndrəd] [ænd; ənd][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑ:pɪz] . [tu:'tu:] .
a circulation of one hundred and six thousand copies . 2 .
一个 循环 的 一 百 和 六 千 副本 : 2 .
发行量为十万六千册。2.

[frʌm; frəm][ɪts] ['lɪtəreri] [dɪ'pɑ:rtmənt] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sɪriəl] ['nɑ:v(ə)l] , " [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪnz] , " **From its LITERARY department , a single serial novel , " Among the Pines , "**
从 它是 文学 部门 , 一个 单身的 序列号 小说 , " 之中 这 松树 , "
[hæz; həz] ,
has ,
有 ,
在其文学部门，仅有一部连载小说《松林之间》。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fju:] [mʌnθs] , [soʊld] ['nɪrli] ['θɜ:rti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑ:pɪz] .
within a very few months , sold nearly thirty - five thousand copies .
之内 一个 非常 很少 几个月 , 卖 几乎 三十 - 五 千 副本 .
短短几个月内，就卖出了近三万五千册。

[tu:] [lʌðər] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv][ɪts] [ˈlɪtərəri] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz][hæv; həv][ˈɔ:lsoʊ] [bɪn] [ri:ˈpʌbliʃt] [ɪn] [bʊk] [fɔ:rm] ,
Two other series of its literary articles have also been republished in book form ,
二 其他 系列 的 它是 文学 文章 有 还 到过 重新发布 在 书 形式 ;
其另外两组文学文章也已以书籍形式再版。

[waɪl] [ðə; ði][fɜ:rst][ˈpɔ:r(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][θɜ:rd][ɪz] [ɔ:l'redi] [ɪn] [pres] .
while the first portion of a third is already in press .
尽管 这 第一的 部分 的 一个 第三 是 已经 在 按 .
第三部的第一部分已经付印。

[noʊ] [mɔ:r] [kənˈklu:sɪv] [fækts] [ni:d] [bi:; bi] [əˈledʒd] [tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] [ˈeksələns] [ʌv; əv][ðə; ði]
No more conclusive facts need be alleged to prove the excellence of the
不 更多的 确凿 事实 需要 是 据称 到 证明 这 卓越 的 这
[ˌkɑ:ntrəˈbjʊ:ʃənz][tu:; tə][ðə; ði][ˌkɑ:ntrɪˈnent(ə)] ,
contributions to the Continental ,
贡献 到 这 大陆 ;
无需再列举更多确凿的事实来证明他们对大陆集团的贡献是多么卓越。

[ɔ:r][ðer; ðər] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˌpɑ:pjuˈlærəti] ; [ænd; ənd][ɪts] [kənˈdʌktəz] [ɑ:r; ər] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ðæt] [ɑɪˈti:]
or their extraordinary popularity ; and its conductors are determined that it
或者 他们的 非凡的 人气 ; 和 它是 导体 是 决定 那 它
[ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [fɔ:l] [bɪˈhaɪnd] .
shall not fall behind .
将 不是 落下 在后面 .
或因其非凡的受欢迎程度；其领导者决心不让它落后。

[prəˈzɜ:vɪŋ, prɪˈzɜ:vɪŋ, priˈzɜ:vɪŋ][ɔ:l] " [ðə; ði] [ˈboʊldnəs] , [ˈvɪɡər] , [ænd; ənd] [əˈbɪləti] " [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
Preserving all " the boldness , vigor , and ability " which a thousand
保存 全部 " 这 大胆 , 活力 , 和 能力 " 哪个 一个 千
[ˈdʒɜ:nəlz] [hæv; həv] [əˈtrɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][ɑɪˈti:] ,
journals have attributed to it ,
期刊 有 归因于 到 它 ;
它保留了上千家期刊所赋予它的“大胆、活力和能力”，

[ɑɪˈti:] [wɪl] [ˈɡreɪtli] [ɪnˈlɑ:rdʒ] [ɪts][ˈsɜ:rk(ə)][ʌv; əv][ˈæk(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪˈskʌs] , [ˈfɪrləsli] [ænd; ənd] [ˈfræŋkli]
it will greatly enlarge its circle of action , and discuss , fearlessly and frankly
它 将要 非常 放大 它是 圆圈 的 行动 , 和 讨论 , 无畏地 和 坦率地说
 ,
 ,
 ,
它将大大扩大其行动范围，并无畏且坦率地进行讨论。

[ˈevri] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ɪnˈvɑ:lvd] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
every principle involved in the great questions of the day .
每一个 原则 涉及 在 这 伟大的 问题 的 这 天 .
涉及当今重大问题的每一项原则。

[ðə; ði][fɜ:rst][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
The first minds of the country ,
这 第一的 思想 的 这 国家 ;
这个国家的先贤们，

[ɪmˈbreɪsɪŋ] [ðə; ði][men] [moʊst] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ɪts] [dɪˈpləʊməsi] [ænd; ənd][moʊst] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [fɔ:r; fər]
embracing the men most familiar with its diplomacy and most distinguished for
拥抱 这 男人 最多 熟悉的 和 它是 外交 和 最多 杰出的 为了
[əˈbɪləti] , [ɑ:r; ər] [əˈmʌŋ] [ɪts] [kəntˈrɪbjʊ:təz] ;
ability , are among its contributors ;
能力 , 是 之中 它是 贡献者 ;
最熟悉其外交政策和最杰出才能的人士都是其撰稿人之一；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [mɪr] " [ˈflætərɪŋ] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prəˈspektəs] " [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ðɪs] "**and it is no mere " flattering promise of a prospectus " to say that this "**
和 它 是 不 仅仅 " 奉承 承诺 的 一个 招股说明书 " 到 说 那 这 "
[ˈmæɡəziːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪmz] " [wɪl] [ɪmˈplɔɪ] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪntələkt] [ɪn] [əˈmerɪkə] ,
magazine for the times " will employ the first intellect in America ,
杂志 为了 这 时代 " 将要 采用 这 第一的 智力 在 美国 ,
说这本“时代杂志”将聘用美国最杰出的知识分子, 绝非仅仅是“一份讨好人的招股说明书”。

[ˈʌndər] [ˈɔːspɪsɪz] [wɪt] [noʊ][ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n] [ˈevər] [ɪnˈdʒʊɪd] [bɪˈfɔːr] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
under auspices which no publication ever enjoyed before in this country .
在下面 庇护 哪个 不 发布 曾经 享受 前 在 这 国家 .
在我国前所未有的支持下。

[waɪl] [ðə; ði][ˌkɑːntrɪˈnɛnt(ə)l] [wɪl] [ɪkˈspres] [dɪˈsaɪdɪd] [əˈpɪnjənz] [ɑːn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkwɛstʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]
While the Continental will express decided opinions on the great questions of the day
尽管 这 大陆 将要 表达 决定 意见 在 这 伟大的 问题 的 这 天
,
;
,

虽然《大陆报》会对当今的重大问题表达明确的观点,
[aɪ ˈtiː] [wɪl] [naʊt][biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] [pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈdʒɜːrn(ə)l] :
it will not be a mere political journal :
它 将要 不是 是 一个 仅仅 政治的 杂志 :
它不会仅仅是一份政治期刊:

[mʌtʃ] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [ˈkɑːləmz] [wɪl] [biː; bi] [enˈlaɪvənd] , [æz; əz] [hɪrtuˈfɔːr] , [baɪ]
much the larger portion of its columns will be enlivened , as heretofore , by
很多 这 更大的 部分 的 它是 列 将要 是 活跃 , 作为 此前 , 经过
[teɪlz; ˈteɪlɪz] , [ˈpoʊətəri] , [ænd; ənd][ˈhjuːmər] .
tales , poetry , and humor .
故事 , 诗 , 和 幽默 .

和以往一样, 报纸的大部分专栏文章仍将以故事、诗歌和幽默来丰富内容。
[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ðə; ði][ˌkɑːntrɪˈnɛnt(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] , [ˈʌndər] [ɪts] [nuː] [stɑːf] [ʌv; əv][ˈeditəz] ,
In a word , the Continental will be found , under its new staff of Editors ,
在 一个 单词 , 这 大陆 将要 是 成立 , 在下面 它是 新的 职员 的 编辑 ,
[ˈɔkjupaɪn] ,
occupying ,
占领 ,

总之, 在新编辑团队的带领下, 《大陆杂志》将占据以下位置:
[ə; eɪ][pəˈzɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈprezəntɪŋ] [ətˈrækjnz] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmæɡəziːn] .
a position and presenting attractions never before found in a magazine .
一个 位置 和 呈现 景点 绝不 前 成立 在 一个 杂志 .
杂志上从未出现过的位置和展示亮点。

[tɜːrmz] [tuː; tə] [klʌbz] .
TERMS TO CLUBS .
条款 到 俱乐部 .
俱乐部条款。

[tuː] [ˈkɑːpɪz] [fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] , [faɪv] [ˈdɑːləz, ˈdɔləz] .
Two copies for one year , Five dollars .
二 副本 为了 一 年 , 五 美元 .
一年两份, 五美元。

[θriː] [ˈkɑːpɪz] [fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] , [sɪks][ˈdɑːləz, ˈdɔləz] .
Three copies for one year , Six dollars .
三 副本 为了 一 年 , 六 美元 .
一年三份, 六美元。

[sɪks] ['kɑ:piz] [fɔ:r; fər][wʌn] [jɪr] , [ɪ'lev(ə)n]['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] .

Six copies for one year , Eleven dollars .
六 副本 为了 一 年 , 十一 美元 .

一年六份，十一美元。

[ɪ'lev(ə)n] ['kɑ:piz] [fɔ:r; fər][wʌn] [jɪr] , ['twenti] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] .

Eleven copies for one year , Twenty dollars .
十一 副本 为了 一 年 , 二十 美元 .

一年11份，20美元。

['twenti] ['kɑ:piz] [fɔ:r; fər][wʌn] [jɪr] , ['θɜ:rti] - [sɪks]['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] .

Twenty copies for one year , Thirty - six dollars .
二十 副本 为了 一 年 , 三十 - 六 美元 .

一年20份，36美元。

[peɪd] [ɪn] [æd'væns] .

PAID IN ADVANCE .
有薪酬的 在 进步 .

已预付。

[ˈpoʊstɪdʒ] , ['θɜ:rti] - [sɪks] [sents] [ə; eɪ] [jɪr] , [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [baɪ][ðə; ði][səb'skraɪbər] .

Postage , Thirty - six cents a year , to be paid by the Subscriber .
邮资 , 三十 - 六 分 一个 年 , 到 是 有薪酬的 经过 这 订户 .

邮资每年三十六美分，由订户支付。

[ˈsɪŋg(ə)l] ['kɑ:piz] .

SINGLE COPIES .
单身的 副本 .

单份。

[θri:] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][ə; eɪ] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .

Three dollars a year , IN ADVANCE .
三 美元 一个 年 , 在 进步 .

每年三美元，预付。

[ˈpoʊstɪdʒ] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] . >

Postage paid by the Publisher . >
邮资 有薪酬的 经过 这 出版商 . >

邮资由出版商支付。

[dʒɑ:n][ef] . [troʊ] , - [ɡri:n] [es 'ti:] , [en] . [waɪ] . ,

JOHN F . TROW , 50 Greene St , N . Y . ,
约翰 F . 扔 , - 格林 英石 , N . 是 . ,

约翰·特罗 (JOHN F. TROW), 纽约州格林街 50 号

['pʌblɪʃər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] .

PUBLISHER FOR THE PROPRIETORS .
出版商 为了 这 业主 .

业主出版社。

[æz; əz][æn; ən] [ɪn'du:smənt] [tu:; tə] [nu:] [səb'skraɪbɜ:z] , [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] ['ɔfɜ:z] [ðə; ði] ['fa:lʊʊɪŋ] ['lɪbərəl]

As an inducement to new subscribers , the Publisher offers the following liberal
作为 一个 诱导 到 新的 订阅者 , 这 出版商 优惠 这 下列的 自由主义

[ˈpri:miəmz] :

premiums :
保费 :

为了吸引新订户，出版商提供以下丰厚的赠品：

[ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n] [rɪˈmɪtɪŋ] \$3 , [ɪn] [ædˈvæns] , [wɪl] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈmægəziːn] [frʌm; frəm][dʒʊˈlaɪ] , - ,
Any person remitting \$3 , in advance , will receive the magazine from July , 1862 ,
任何 人 汇款 \$3 , 在 进步 , 将要 收到 这 杂志 从 七月 , - ,
[tuː; tə][ˈdʒænjueri] ,
to January ,
到 一月 ,

凡预付3美元者，均可从1862年7月至1863年1月收到该杂志。

- , [ðʌs] [siˈkjuəɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈkɪmbəlz] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [nuː] [ˈsɪriːəlz] ,
1864 , thus securing the whole of Mr . Kimball's and Mr . Kirke's new serials ,
- , 因此 确保 这 所有的 的 先生 . 金博尔的 和 先生 . - 新的 连续剧 ,
1864年，从而确保了金博尔先生和柯克先生所有新连载作品的出版。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][əˈloʊn] [wɜːrθ] [ðə; ði][praɪs] [ʌv; əv] [səbˈskɪp](ə)n] .
which are alone worth the price of subscription .
哪个 是 独自的 值得 这 价格 的 订阅 .
光是这两点就值回订阅费了。

[ɔːr] , [ɪf] [prɪˈfɜːrd] ,
Or , if preferred ,
或者 , 如果 首选 ,
或者，如果愿意的话，

[ə; eɪ][səbˈskraɪbər][kæən; kən] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmægəziːn] [fɔːr; fər] - [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv] " [əˈmʌŋ]
a subscriber can take the magazine for 1863 and a copy of " Among
一个 订户 能 拿 这 杂志 为了 - 和 一个 复制 的 " 之中
[ðə; ði] [paɪnz] ,
the Pines ,
这 松树 ,

订阅者可以领取 1863 年的杂志和一本《松林之间》

" [ɔːr][ʌv; əv] " [ˈʌndəˈkʌrənts] [ʌv; əv] [wɔːl] [striːt] , " [baɪ][ɑːr] . [biː] . [ˈkɪmbəl] , [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] ,
" or of " Undercurrents of Wall Street , " by R . B . Kimball , bound in cloth ,
" 或者 的 " 暗流 的 墙 街道 , " 经过 拉 . B . 金博尔 , 边界 在 布 ,
或者RB Kimball所著的《华尔街暗流》，精装本，

[ɔːr][ʌv; əv] " [ˈsʌnʃaɪn] [ɪn] [θɔːt] , " [baɪ] [tʃɑːrlz] [ˈɡɑːdfri] [ˈliːlənd] ([ˈriːteɪl] [praɪs] , \$1 . - .)
or of " Sunshine in Thought , " by Charles Godfrey Leland (retail price , \$1 . 25 .)
或者 的 " 阳光 在 想法 , " 经过 查尔斯 戈弗雷 利兰 (零售 价格 , \$1 . - .)
或者查尔斯·戈弗雷·利兰的《阳光下的思想》（零售价 1.25 美元）。

[ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][biː; bi][sent] [ˈpoʊstɪdʒ] [peɪd] .
The book to be sent postage paid .
这 书 到 是 发送 邮资 有薪酬的 .
本书将以邮资已付的方式寄出。

[ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n] [rɪˈmɪtɪŋ] \$4 . - , [wɪl] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈmægəziːn] [frʌm; frəm][ɪts] [kəˈmensmənt] ,
Any person remitting \$4 . 50 , will receive the magazine from its commencement ,
任何 人 汇款 \$4 . - , 将要 收到 这 杂志 从 它是 开始 ,
[ˈdʒænjueri] , - , [tuː; tə][ˈdʒænjueri] ,
January , 1862 , to January ,
一月 , - , 到 一月 ,
凡缴纳 4.50 美元者，均可从 1862 年 1 月创刊至 1863 年 1 月期间收到该杂志。

- , [ðʌs] [siˈkjuəɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈkɪmbəlz] " [wʌz; wəz][hiː; hi] [səkˈsesf(ə)] ?
1864 , thus securing Mr . Kimball's " Was He Successful ?
- , 因此 确保 先生 . 金博尔的 " 曾是 他 成功的 ?
1864 年，从而确保了金博尔先生的《他成功了吗？》

" [ænd; ənd][ˈmɪstər] . - " [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈpaɪnz] , " [ænd; ənd] " [ˈmɜːtʃənts] [ˈstɔːri] , " [ænd; ənd]
" **and** **Mr** . **Kirke's** " **Among the Pines** , " **and** " **Merchant's Story** , " **and**
" 和 先生 . - " 之中 这 松树 , " 和 " 商人的 故事 , " 和
[ˈnɪrli] [θri:] ,
nearly 3 ,
几乎 3 ,

还有柯克先生的《松林之间》和《商人的故事》，以及近3,

- [ɑːkˈteɪvoʊʊɑːkˈtaːvoʊ][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][best][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
000 **octavo** **pages** **of** **the best** **literature** **in the world** .
- 八开本 页面 的 这 最好的 文学 在 这 世界 .
1000页八开本，收录了世界上最好的文学作品。

[ˈpriːmiəm] [səbˈskraɪbɜːz] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈpoʊstɪdʒ] .
Premium subscribers **to** **pay** **their own postage** .
优质的 订阅者 到 支付 他们的 自己的 邮资 .
高级订阅用户需自行支付邮费。

[ˈiːkwəl] [tuː; tə] [ˈeni] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] !!!
EQUAL TO ANY IN THE WORLD !!!
平等的 到 任何 在 这 世界 !!!
与世界上任何一家公司相比都毫不逊色!!!

[meɪ] [biː; bi] [prəʊˈkjʊəd]
MAY BE PROCURED
可能 是 采购
可以采购

[æt; ət][frʌm; frəm] \$8 [tuː; tə] \$12 [pər] [ˈeɪkər] ,
At **FROM** **\$8** **to** **\$12** **PER** **ACRE** ,
在 从 \$8 到 \$12 每 英亩 ,
每英亩8至12美元起

[nɪr] [ˈmɑːrkəts, ˈmɑːrkɪts] , [skuːlz] , [ˈreɪlɹəʊdʒ] , [tʃɜːrtʃɪz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈblesɪŋz] [ʌv; əv]
Near **Markets** , **Schools** , **Railroads** , **Churches** , **and** **all the blessings** **of**
靠近 市场 , 学校 , 铁路 , 教堂 , 和 全部 这 祝福 的
[ˌsɪvələˈzeɪʃn] .
Civilization .
文明 .
靠近市场、学校、铁路、教堂以及所有现代文明带来的便利设施。

[wʌn] , - , - [ˈeɪkəs] , [ɪn][ˈfɑːrmz][ʌv; əv] - , - , - , - [ˈeɪkəs][ænd; ənd] [ˈʌpwərdz] , [ɪn]
1 , **200** , **000 Acres** , **in Farms** **of** **40** , **80** , **120** , **160 Acres** **and** **upwards** , **in**
1 , - , - 英亩 , 在 农场 的 - , - , - , - 英亩 和 向上 , 在
[ɪləˈnoʊ] ,
ILLINOIS ,
伊利诺伊州 ,
伊利诺伊州，总面积120万英亩，分布在40、80、120、160英亩及以上的农场中。

[ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] .
the Garden State **of** **America** .
这 花园 状态 的 美国 .
美国花园之州。

[ðə; ði] [ɪləˈnoʊ] [ˈsentɹəl] [ˈreɪlroʊd] [ˈkʌmpəni] [ˈɔːfər] , [ɑːn] [lɔːŋ] [ˈkredit] ,
The Illinois Central Railroad Company offer , **ON LONG CREDIT** ,
这 伊利诺伊州 中央 铁路 公司 提供 , 在 长的 信用 ,
伊利诺伊中央铁路公司提供长期信用付款方式

[ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['fɜ:rtl] ['preri] [ləndz] ['laɪn] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər]
the beautiful and fertile PRAIRIE LANDS lying along the whole line of their
这 美丽的 和 沃 草原 土地 说谎 沿着 这 所有的 线 的 他们的
[ˈreɪlroʊd] .
Railroad .
铁路 .

沿着铁路线分布着美丽肥沃的草原。

- [maɪlz] [ɪn] [lenkθ; lenθ] , [ə'pɑ:n][ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] [tɜ:rmz][fɔ:r; fər] [ɪ'neɪblɪŋ] ['fa:rməz] ,
700 MILES IN LENGTH , upon the most Favorable Terms for enabling Farmers ,
- 英里 在 长度 , 之上 这 最多 有利 条款 为了 使能 农民 ,
[,mænjʊ'fæktʃərəz] ,
Manufacturers ,
制造商 ,

全长700英里，以最优惠的条款为农民、制造商提供便利，

[mə'kæniks] [ænd; ənd] ['wə:kiŋmæn] [tu:; tə] [meɪk] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fæməliz] [ə; eɪ]
Mechanics and Workingmen to make for themselves and their families a
机械学 和 工人 到 制作 为了 他们自己 和 他们的 家庭 一个
[ˈkɑ:mpɪtənsi] ,
competency ,
能力 ,

技工和工人需要为自己和家人创造一技之长，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊm] [ðeɪ] [kæn; kən][kɔ:l][ðer; ðər] [oʊn] , [æz; əz] [wɪl] [ə'pɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fa:lɔʊɪŋ]
and a HOME they can call THEIR OWN , as will appear from the following
和 一个 家 他们 能 称呼 他们的 自己的 , 作为 将要 出现 从 这 下列的
[ˈsteɪtmənts] :
statements :
声明 :

以及一个他们可以称之为“自己的家”的家，这一点将从以下陈述中看出：

[ɪlə'noʊ] .
ILLINOIS .
伊利诺伊州 .

伊利诺伊州。

[ɪz] [ə'baʊt] ['i:kwəl] [ɪn] [ɪk'stent][tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][,pɑ:pju'leɪ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] , - , - ,
Is about equal in extent to England , with a population of 1 , 722 , 666 ,
是 关于 平等的 在 程度 到 英格兰 , 和 一个 人口 的 1 , - , - ,
面积与英格兰大致相当，人口为1,722,666,0 ...

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔɪl] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sə'pɔ:rtɪŋ] - , - , - .
and a soil capable of supporting 20 , 000 , 000 .
和 一个 土壤 有能力的 的 支持 - , - , - .

土壤能够承载 20,000,000 个生命。

[noʊ] [steɪt] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['ɔfəz] [soʊ] [ɡreɪt] [æn; ən] [ɪn'du:smənt] [tu:; tə][ðə; ði]
No State in the Valley of the Mississippi offers so great an inducement to the
不 状态 在 这 谷 的 这 密西西比州 优惠 所以 伟大的 一个 诱导 到 这
[ˈsetlər] [æz; əz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪlə'noʊ] .
settler as the State of Illinois .
定居者 作为 这 状态 的 伊利诺伊州 .

在密西西比河谷地区，没有哪个州能像伊利诺伊州那样为移民提供如此巨大的诱惑。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [wer] [ɔ:l][ðə; ði] [kən'diʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['klaɪmət] [ænd; ənd][sɔɪl] [soʊ]
There is no part of the world where all the conditions of climate and soil so
那里 是 不 部分 的 这 世界 在哪里 全部 这 状况 的 气候 和 土壤 所以
[ˈædmərəbli] [kəm'baɪn] [tu:; tə] [prə'du:s] [ðoʊz] [tu:] [ɡreɪt] ['steɪpəlz] ,
admirably combine to produce those two great staples ,
令人钦佩地 结合 到 生产 那些 二 伟大的 主食 ,

世界上没有哪个地方的气候和土壤条件像那里一样完美地结合在一起，能够生产出这两种重要的主食。

[kɔːrn][ænd; ənd] [wi:t] .
Corn and Wheat .
玉米 和 小麦 .

玉米和小麦。

[ˈklaɪmət] .
CLIMATE .
气候 .

气候。

[ˈnoʊwər] [kæn; kən][ðə; ði] [ɪnˈdʌstriəs] [ˈfɑːrmər] [sɪˈkjər] [sʌtʃ] [ɪˈmiːdiət] [rɪˈzʌlts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈleɪbər]
Nowhere can the Industrious farmer secure such immediate results from his labor

[æz; əz][ɑːn] [ðiːz] [di:p] ,
as on these deep ,
作为 在 这些 深的 ,

勤劳的农民在其他任何地方都无法像在这些深厚的土地上那样，立即获得劳动成果。

[rɪtʃ] , [ˈloʊmi] [sɔɪlz] , [ˈkʌltɪveɪtɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [iːz] .
rich , loamy soils , cultivated with so much ease .
富有的 , 壤土 土壤 , 栽培 和 所以 很多 舒适 .

肥沃的壤土，耕种起来非常容易。

[ðə; ði] [ˈklaɪmət] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [ˈsʌðərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈterə, ˈter] [oʊt]
The climate from the extreme southern part of the State to the Terre Haute

,
.
,
,

从该州最南端到特雷霍特的气候，

[ˈɔːltən][ænd; ənd][es ˈtiː] . [ˈluːɪs] [ˈreɪlroʊd] , [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [ˈnɪrli] - [maɪlz] , [ɪz] [wel] [əˈdæptɪd]
Alton and St . Louis Railroad , a distance of nearly 200 miles , is well adapted

[tuː; tə] [ˈwɪntər] .
to Winter .
到 冬天 .

奥尔顿和圣路易斯铁路全长近 200 英里，非常适合冬季出行。

[wi:t] , [kɔːrn] , [ˈkɑːt(ə)n] , [təˈbækəʊ] .
WHEAT , CORN , COTTON , TOBACCO .
小麦 , 玉米 , 棉布 , 烟草 .

小麦、玉米、棉花、烟草。

[ˈpiːtʃɪz] , [perz] , [təˈmeɪtoʊz] , [ænd; ənd] [ˈevri] [vəˈraɪəti][ʌv; əv] [fru:t] [ænd; ənd] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] [ɪz] [ɡroʊn] [ɪn]
Peaches , Pears , Tomatoes , and every variety of fruit and vegetables is grown in

[ɡreɪt] [əˈbʌndəns] ,
great abundance ,
伟大的 丰富 ,

桃子、梨、西红柿以及各种各样的水果和蔬菜都大量种植。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈɪkɑːɡoʊ][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈnɔːrðərn] [ˈmɑːrkəts, ˈmɑːrkɪts][ɑːr; ər] [ˈfɜːrniʃt] [frʌm; frəm]
from which Chicago and other Northern markets are furnished from

[fɔːr] [tuː; tə][sɪks] [wiːks] [ˈɜːrliər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [ɪˈmiːdiət] [vəˈsɪnəti] .
four to six weeks earlier than their immediate vicinity .
四 到 六 周 早些时候 比 他们的 即时 附近 .

芝加哥和其他北方市场的货物供应比其周边地区提前四到六周。

[brɪ'twi:n] [ðə; ði][ˈterə, 'tɛr] [oʊt] , [ˈɔ:ltən] & [es 'ti:] . [ˈlu:ɪs] [ˈreɪlweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæŋkɪki] [ænd; ənd]
Between the Terre Haute , Alton & St . Louis Railway and the Kankakee and
之间 这 特雷 高级 , 奥尔顿 & 英石 : 路易斯 铁路 和 这 坎卡基 和
[ɪlə'hoɪ] ['rɪvəz] ,
Illinois Rivers ,
伊利诺伊州 河流 ,

在特雷霍特、奥尔顿和圣路易斯铁路与坎卡基河和伊利诺伊河之间，

([ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] - [maɪlz] [ɑ:n][ðə; ði] [bræntʃ] , [ænd; ənd] - [maɪlz] [ɑ:n][ðə; ði] [meɪn] [trʌŋk] ,
(**a distance of 115 miles on the Branch , and 136 miles on the Main Trunk ,**
(一个 距离 的 - 英里 在 这 分支 , 和 - 英里 在 这 主要的 树干 ,
(支线全长115英里，主干线全长136英里，)

) [laɪz][ðə; ði] [greɪt] [kɔ:rn][ænd; ənd] [stɑ:k] ['reɪzɪŋ] ['pɔ:r](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [stɛrt] .
) **lies the great Corn and Stock raising portion of the State .**
) 谎言 这 伟大的 玉米 和 库存 提高 部分 的 这 状态 :
()是该州重要的玉米和牲畜养殖区。

[ðə; ði] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [jɪ:ld]
THE ORDINARY YIELD
这 普通的 屈服

普通产量

[ʌv; əv][kɔ:rn]
of Corn
的 玉米

玉米

[ɪz][frʌm; frəm] - [tu:; tə] - ['bʊʃəlz] [pər][ˈeɪkər] .
is from 60 to 80 bushels per acre .
是 从 - 到 - 蒲式耳 每 英亩 :
(每英亩产量为 60 至 80 蒲式耳。

['kæt(ə)l] , ['hɔ:rsɪz] , [mju:lz] , [ʃi:p] [ænd; ənd][hɔ:gz][ɑ:r; ər] [reɪzd] [hɪr] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] [kɔ:st] ,
Cattle , Horses , Mules , Sheep and Hogs are raised here at a small cost ,
牛 , 马匹 , 骡子 , 羊 和 猪 是 提高 这里 在 一个 小的 成本 ,
[ænd; ənd] [jɪ:ld] [lɑ:rdʒ][ˈpra:fɪts] .
and yield large profits .
和 屈服 大的 利润 :
(这里以低廉的成本饲养牛、马、骡、羊和猪，却能带来丰厚的利润。

[aɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [noʊ][ˈsek(ə)n][ʌv; əv] ['kʌntri] ['prez(ə)nts] ['greɪtər] [ɪnd'ju:smənts] [fɔ:r; fər] ['derɪ]
It is believed that no section of country presents greater inducements for Dairy
它 是 相信 那 不 部分 的 国家 礼物 更大的 诱导 为了 奶制品
['fɑ:rmɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['preəri:z] [ʌv; əv] [ɪlə'hoɪ] ,
Farming than the Prairies of Illinois ,
农业 比 这 草原 的 伊利诺伊州 ,
(人们普遍认为，伊利诺伊州的大草原地区比美国其他任何地区都更适合发展奶牛养殖业。

[ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['fɑ:rmɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ə'ten](ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [peɪd] ,
a branch of farming to which but little attention has been paid ,
一个 分支 的 农业 到 哪个 但 小的 注意力 有 到过 有薪酬的 ,
(农业中一个鲜少受到关注的分支，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [jɪ:ld] [fɔr] ['pra:fɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] .
and which must yield sure profitable results .
和 哪个 必须 屈服 当然 有利可图 结果 :
(而且必须能够带来可观的盈利结果。

[brɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˈkæŋkɪki] [ænd; ənd] [ɪlə'hoɪ] ['rɪvəz] , [ænd; ənd] [ˈrɪkɑ:gou] [ænd; ənd] - ,
Between the Kankakee and Illinois Rivers , and Chicago and Dunleith ,
之间 这 坎卡基 和 伊利诺伊州 河流 , 和 芝加哥 和 - ,
(在坎卡基河和伊利诺伊河之间，以及芝加哥和邓利斯之间，

([ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] - [maɪlz] [ɑ:n][ðə; ði] [bræntʃ] [ænd; ənd] - [maɪlz] [baɪ][ðə; ði] [meɪn] [trʌŋk] ,
(a distance of 56 miles on the Branch and 147 miles by the Main Trunk ,
(一个 距离 的 - 英里 在 这 分支 和 - 英里 经过 这 主要的 树干 ,
(支线全长56英里, 主干线全长147英里,)

) [ˈtɪməθi] [heɪ] , [sprɪŋ] [wi:t] , [kɔ:rn] , & [si:] . , [ɑ:r; ər] [prəˈdu:st] [ɪn] [greɪt] [əˈbʌndəns] .
) Timothy Hay , Spring Wheat , Corn , & c . , are produced in great abundance .
) 蒂莫西 干草 , 春天 小麦 , 玉米 , & c . , 是 生产 在 伟大的 丰富 .
梯牧草、春小麦、玉米等作物产量丰富。

[ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [ˈprɑ:dʌkt] .
AGRICULTURAL PRODUCTS .
农业 产品 .
农产品。

[ðə; ði] [ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [ˈprɑ:dʌkt] [ʌv; əv] [ɪləˈhoʊ] [ɑ:r; ər] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [steɪt] .
The Agricultural products of Illinois are greater than those of any other State .
这 农业 产品 的 伊利诺伊州 是 更大的 比 那些 的 任何 其他 状态 .
伊利诺伊州的农产品产量高于其他任何州。

[ðə; ði] [wi:t] [kra:p][ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ˈestɪmeɪtɪd] [æt; ət] - , - , - [ˈbʊʃəlz] ,
The Wheat crop of 1861 was estimated at 35 , 000 , 000 bushels ,
这 小麦 庄稼 的 - 曾是 估计的 在 - , - , - 蒲式耳 ,
1861年的小麦产量估计为3500万蒲式耳。

[waɪl] [ðə; ði][kɔ:rn][kra:p] [ji:ldz] [na:t] [les] [ðæn; ðən] - , - , - [ˈbʊʃəlz] [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði][kra:p][ʌv; əv]
while the Corn crop yields not less than 140 , 000 , 000 bushels besides the crop of
尽管 这 玉米 庄稼 产量 不是 较少的 比 - , - , - 蒲式耳 除了 这 庄稼 的
[oʊts] ,
Oats ,
燕麦 ,
玉米产量不少于1.4亿蒲式耳, 此外还有燕麦产量。

[ˈbɑ:rlɪ] , [raɪ] , [ˈbʌkwɪ:t] , [pəˈtetoʊ] , [swɪ:t] [pəˈtetoʊ] , [ˈpʌmpkənz, ˈpʌmkənz] , [skwɔʃɪz] , [flæks] ,
Barley , Rye , Buckwheat , Potatoes , Sweet Potatoes , Pumpkins , Squashes , Flax ,
大麦 , 黑麦 , 荞麦 , 土豆 , 甜的 土豆 , 南瓜 , 南瓜 , 亚麻 ,
[hemp] , [ˈpi:z] , [ˈkloʊvər] , [ˈkæbɪdʒ] , [bi:ts] , [təˈbækoʊ] ,
Hemp , Peas , Clover , Cabbage , Beets , Tobacco ,
麻 , 豌豆 , 三叶草 , 卷心菜 , 甜菜 , 烟草 ,
大麦、黑麦、荞麦、土豆、红薯、南瓜、冬瓜、亚麻籽、大麻籽、豌豆、三叶草、卷心菜、甜菜、烟草

- , [greɪps] , [ˈpi:tʃɪz] , [ˈæplz] , & [si:] . ,
Sorghum , Grapes , Peaches , Apples , & c . ,
- , 葡萄 , 桃子 , 苹果 , & c . ,
高粱、葡萄、桃子、苹果等。

[wɪtʃ] [goʊ][tu:; tə] [swel] [ðə; ði][væst] [ˈægrɪgət] [ʌv; əv] [prəˈdʌkʃn] [ɪn] [ðɪs] [ˈfɜ:rtl] [ˈri:dʒən] .
which go to swell the vast aggregate of production in this fertile region .
哪个 去 到 膨胀 这 广阔的 总计的 的 生产 在 这 沃 地区 .
这将极大地增加这片肥沃地区的总产量。

[ˈoʊvər] [fɔ:r] [ˈmɪljən] [tʌnz] [ʌv; əv] [prəˈdu:s] [wɜ:r; wər] [sent] [aʊt][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪləˈhoʊ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
Over Four Million tons of produce were sent out the State of Illinois during the
超过 四 百万 吨 的 生产 是 发送 出去 这 状态 的 伊利诺伊州 期间 这
[pæst] [jɪr] .
past year .
过去的 年 .
去年, 伊利诺伊州向外出口了超过四百万吨农产品。

[stɑ:k] [ˈreɪzɪŋ] .
STOCK RAISING .
库存 提高 .
增发股票。

[ɪn] [ˈsentrəl] [ænd; ənd] [ˈslðərn] [ɪləˈnoʊ] [ʌnˈkɑ:mən] [ædˈvæntɪdʒɪz][ɑ:r; ə] [prɪˈzentɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
In Central and Southern Illinois uncommon advantages are presented for the
在 中央 和 南方 伊利诺伊州 罕见 优势 是 呈现 为了 这
[ɪkˈstenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [stɑ:k] [ˈreɪzɪŋ] .
extension of Stock raising .
扩大 的 库存 提高 .
伊利诺伊州中部和南部地区为扩大畜牧业规模提供了非同寻常的优势。

[ɔ:l] [kaɪndz][ʌv; əv][ˈkæt(ə)l] , [ˈhɔ:rsɪz] , [mju:lz] , [ʃi:p] , [hɔ:gz] , & [si:] . , [ʌv; əv][ðə; ði][best] [bri:dz] , [ʃi:ld]
All kinds of Cattle , Horses , Mules , Sheep , Hogs , & c . , of the best breeds , yield
全部 种类 的 牛 , 马匹 , 骡子 , 羊 , 猪 , & c . , 的 这 最好的 品种 , 屈服
[ˈhænsəm] [ˈprɑ:fɪts] ;
handsome profits ;
英俊的 利润 ;
各种优质品种的牛、马、骡、羊、猪等牲畜都能带来丰厚的利润；

[lɑ:rdʒ] [ˈfʊ:tʃənz] [hæv; həv] [ɔ:lˈredi] [bɪn] [meɪd] ,
large fortunes have already been made ,
大的 财富 有 已经 到过 制成 ,
已经有人因此积累了巨额财富。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fi:ld] [ɪz][ˈoʊpən][fɔ:r; fər] [ˈʌðər] [tu:; tə][ˈentər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfeɪrɪst] [ˈprɑ:spekts][ʌv; əv][laɪk]
and the field is open for others to enter with the fairest prospects of like
和 这 场地 是 打开 为了 其他的 到 进入 和 这 最公平 前景 的 喜欢
[rɪˈzʌlts] .
results .
结果 .
其他有希望取得类似结果的人也可以加入竞争。

[ˈderi] [ˈfɑ:rmɪŋ] [ˈɔ:lsʊʊ][ˈprez(ə)nts][ɪts] [ɪndˈju:smənts] [tu:; tə] [ˈmeni] .
Dairy Farming also presents its inducements to many .
奶制品 农业 还 礼物 它是 诱导 到 许多 .
奶牛养殖业也对许多人具有吸引力。

[ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkɑ:t(ə)n] .
CULTIVATION OF COTTON .
栽培 的 棉布 .
棉花种植。

[ðə; ði][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][ɪn][ˈkɑ:t(ə)n] [ˈkʌltʃər] [ɑ:r; ə][ʌv; əv] [ˈveri] [ɡreɪt]
The experiments in Cotton culture are of very great
这 实验 在 棉布 文化 是 的 非常 伟大的
[ˈprɑ:mɪs] .
promise .
承诺 .
棉花栽培实验前景非常广阔。

[kəˈmensɪŋ] [ɪn] [ˈlætɪtu:d] - [ˈdeg] .
Commencing in latitude 39 deg .
开始 在 纬度 - 度 .
从北纬39度开始。

- [mɪn] . ([si:] [məˈtu:n] [ɑ:n][ðə; ði] [bræntʃ] , [ænd; ənd] [əˈsʌmpʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][meɪn] [laɪn]) ,
30 min . (see Mattoon on the Branch , and Assumption on the Main Line) ,
- 最小 . (看 马图恩 在 这 分支 , 和 假设 在 这 主要的 线) ,
30分钟。(参见支线上的马图恩站和干线上的阿桑普申站)

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [oʊnz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['eikəs] [wel] [ə'dæptɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
the Company owns thousands of acres well adapted to the perfection of
这 公司 拥有 数千 的 英亩 出色地 改编 到 这 完美 的
[ðɪs] ['faɪbər] .
this fibre .
这 纤维 .

公司拥有数千英亩土地，非常适合种植这种纤维。

[ə; eɪ] ['setlər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ,
A settler having a family of young children ,
一个 定居者 拥有 一个 家庭 的 年轻的 孩子们 ,
一位带着几个年幼孩子的定居者

[kæn; kən][tʒ:rn][ðer; ðər] ['ju:θfl] ['leɪbər][tu:; tə][ə; eɪ][moʊst]['prɑ:fitəb(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] [grəʊθ]
can turn their youthful labor to a most profitable account in the growth
能 转动 他们的 青春 劳动 到 一个 最多 有利可图 帐户 在 这 生长
[ænd; ənd] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [plænt] .
and perfection of this plant .
和 完美 的 这 植物 .
可以将他们年轻的劳动转化为对这种植物的生长和完善最有利的回报。

[ðə; ði] [ɪlə'noʊ] ['sentrəl] ['reɪlroʊd]
THE ILLINOIS CENTRAL RAILROAD
这 伊利诺伊州 中央 铁路
伊利诺伊中央铁路

['trævəsɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
Traverses the whole length of the State ,
横切 这 所有的 长度 的 这 状态 ,
贯穿整个州，

[frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪsɪ'sɪpi] [ænd; ənd] [leɪk] ['mɪʃɪɡən] [tu:; tə][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] .
from the banks of the Mississippi and Lake Michigan to the Ohio .
从 这 银行 的 这 密西西比州 和 湖 密歇根州 到 这 俄亥俄州 .
从密西西比河和密歇根湖沿岸到俄亥俄河。

[æz; əz][ɪts] [neɪm] ['ɪmpɔ:rts] , [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [rʌnz] [θru:;] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
As its name imports , the Railroad runs through the centre of the State ,
作为 它是 姓名 进口 , 这 铁路 跑步 通过 这 中心 的 这 状态 ,
顾名思义，这条铁路贯穿该州中心地带。

[ænd; ənd][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [ə'bi:ŋ] [ɪts] [hoʊl] [lenkθ; lenθ][laɪ][ðə; ði][lændz] ['ɔ:fərd]
and on either side of the road along its whole length lie the lands offered
和 在 任何一个 边 的 这 路 沿着 它是 所有的 长度 说谎 这 土地 提供
[fɔ:r; fər] [seɪl] .
for sale .
为了 销售 .
道路两旁，沿着整条道路，都是待售的土地。

['sɪtɪz] , [taʊnz] , ['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] , ['depəʊz] .
CITIES , TOWNS , MARKETS , DEPOTS .
城市 , 城镇 , 市场 , 仓库 .
城市、城镇、市场、仓库。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['naɪnti] - [eɪt] ['depəʊz][ɑ:n][ðə; ði] ['kʌmpəni:z] ['reɪlweɪ] , ['ɡɪvɪŋ] [ə'baʊt] [wʌn] ['evri]
There are Ninety - eight Depots on the Company's Railway , giving about one every
那里 是 九十 - 八 仓库 在 这 公司的 铁路 , 给予 关于 一 每一个
['sev(ə)n] [maɪlz] .
seven miles .
七 英里 .
该公司铁路沿线共有 98 个车站，平均每 7 英里就有一个。

[ˈsɪtɪz] , [ˈtaʊnz] [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒəz] [ɑːr; ər] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [æt; ət] [kənˈviːniənt] [ˈdɪstənsɪz] [θruːˈaʊt] [ðə; ðɪ]
Cities , Towns and Villages are situated at convenient distances throughout the
城市 , 城镇 和 村庄 是 位于 在 方便的 距离 自始至终 这
[ˈhoʊl] [ruːt] ,
whole route ,
所有的 路线 ,

沿途各城镇乡村分布便利，距离适中。

[wer] [ˈevri] [dɪˈzaɪərəb(ə)] [kəˈmɑːdətɪ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [æz; əz] [ˈredɪli] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈoʊldɪst] [ˈsɪtɪz]
where every desirable commodity may be found as readily as in the oldest cities
在哪里 每一个 理想 商品 可能 是 成立 作为 容易 作为 在 这 最老 城市
[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈjuːniən] ,
of the Union ,
的 这 联盟 ,

在这里，各种所需商品都能像在联邦最古老的城市一样轻松找到。

[ænd; ənd] [wer] [ˈbaɪərz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [met] [fɔːr; fər] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [faːrm] [prəˈduːs] .
and where buyers are to be met for all kinds of farm produce .
和 在哪里 买家 是 到 是 遇见 为了 全部 种类 的 农场 生产 .
[edʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
EDUCATION .
教育 .

教育。

[məˈkæniɪks] [ænd; ənd] [ˈwɜːrkɪŋ] - [men] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ðɪ] [friː] [skuːl] [ˈsɪstəm] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [baɪ] [ðə; ðɪ]
Mechanics and working - men will find the free school system encouraged by the
机械学 和 在职的 - 男人 将要 寻找 这 自由的 学校 系统 鼓励 经过 这
[stɜːt] ,
State ,
状态 ,

机械工人和普通劳动者会发现，国家鼓励实行免费教育制度。

[ænd; ənd] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈrevənuː] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [skuːlz] .
and endowed with a large revenue for the support of the schools .
和 捐赠 和 一个 大的 收入 为了 这 支持 的 这 学校 .
[ɪnˈfʌndəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈrevənuː] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [skuːlz] .
并拥有大量资金用于支持学校发展。

[ˈtʃɪldrən] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [skuːl] , [ðə; ðɪ] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] ,
Children can live in sight of the school , the college , the church ,
孩子们 能 居住 在 视线 的 这 学校 , 这 大学 , 这 教会 ,
[ˈtʃɪldrən] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [skuːl] , [ðə; ðɪ] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] ,
孩子们可以住在学校、学院和教堂的视线范围内。

[ænd; ənd] [ɡrəʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [praːˈsperəti] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [stɜːt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ˈwestərn]
and grow up with the prosperity of the leading State in the Great Western
和 生长 向上 和 这 繁荣 的 这 领导 状态 在 这 伟大的 西
[ˈempaɪə] .
Empire .
帝国 .

与大西部帝国的领头羊州一同成长，共同繁荣。

[ˈpraɪsɪz] [ænd; ənd] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ˈpeɪmənt] — [ɑːn] [lɔːŋ] [ˈkredit] .
PRICES AND TERMS OF PAYMENT — ON LONG CREDIT .
价格 和 条款 的 支付 — 在 长的 信用 .
[ˈpraɪsɪz] [ænd; ənd] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ˈpeɪmənt] — [ɑːn] [lɔːŋ] [ˈkredit] .
价格和付款条件——长期信用付款。

- [ˈeɪkəs] [æt; ət] \$10 [pər] [ˈeɪkər] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtrəst] [æt; ət] [sɪks] [pər] [ˈkɔːrt] .
80 acres at \$10 per acre , with interest at 6 per ct .
- 英亩 在 \$10 每 英亩 , 和 兴趣 在 6 每 ct .

80 英亩土地，每英亩 10 美元，利息为每分 6 美元。

[ˈæŋjuəli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfa:lʊʊɪŋ] [tɜ:rmz] :
annually on the following terms :
每年 在 这 下列的 条款 :

每年按以下条款支付：

[kæʃ] [ˈpeɪmənt] \$48 -
Cash payment \$48 00
现金 支付 \$48 -

现金支付 48.00 美元

[ˈpeɪmənt] [ɪn][wʌn] [jɪr] - -
Payment in one year 48 00
支付 在 一 年 - -

一年内付款 48 00

" [ɪn] [tu:] [ˈjɪrz] - -
" in two years 48 00
" 在 二 年 - -

两年内 4800

" [ɪn] [θri:] [ˈjɪrz] - -
" in three years 48 00
" 在 三 年 - -

三年内 4800

" [ɪn] [fɔ:r] [ˈjɪrz] - -
" in four years 236 00
" 在 四 年 - -

四年内 236 00

" [ɪn] [faɪv] [ˈjɪrz] - -
" in five years 224 00
" 在 五 年 - -

五年内 224 00

" [ɪn] [sɪks] [ˈjɪrz] - -
" in six years 212 00
" 在 六 年 - -

六年内 212 00

- [ˈeɪkəs] , [æt; ət] \$10 - [pər][ˈeɪkər] :
40 acres , at \$10 00 per acre :
- 英亩 , 在 \$10 - 每 英亩 :

40英亩，每英亩1000美元：

[kæʃ] [ˈpeɪmənt] \$24 -
Cash payment \$24 00
现金 支付 \$24 -

现金支付 24.00 美元

[ˈpeɪmənt] [ɪn][wʌn] [jɪr] - -
Payment in one year 24 00
支付 在 一 年 - -

一年内付款 24 00

" [ɪn] [tu:] [ˈjɪrz] - -
" in two years 24 00
" 在 二 年 - -

两年后 24 00

" [ɪn] [θri:] [ˈjɪrz] - -
" in three years 24 00
" 在 三 年 - -

三年后 24 00

" [ɪn] [fɔːr] [ˈjɪrz] - -
" **in four years 118 00**
" 在 四 年 - -

四年内达到 118 00

" [ɪn] [faɪv] [ˈjɪrz] - -
" **in five years 112 00**
" 在 五 年 - -

五年内 112 00

" [ɪn] [sɪks] [ˈjɪrz] - -
" **in six years 106 00**
" 在 六 年 - -

六年内达到 106 00

[ˈnʌmbər] - .
Number 17 .
数字 - .

第17号。

- [sents] .
25 Cents .
- 分 .

25美分。

[ðə; ði]
THE
这

这

[ˌkɑːntɪˈnɛnt(ə)l]
CONTINENTAL
大陆

大陆

[ˈmʌnθli] .
MONTHLY .
月度 .

每月。

[dɪˈvɒtɪd] [tuː; tə]
DEVOTED TO
奉献 到

致力于

[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ænd; ənd] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈpɑːləsi] .
Literature and National Policy .
文学 和 国家的 政策 .

文学与国家政策。

[meɪ] , - .
MAY , 1863 .
可能 , - .

1863年5月。

[nuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约:

[dʒɑːn] [ef] . [troʊ] - [ɡriːn] [striːt]
JOHN F . TROW 50 GREENE STREET
约翰 F . 扔 - 格林 街道

约翰·F·特罗 格林街50号

([fɔːr; fər][ðə; ði] [prəp'raɪətəz]) .
(**FOR THE PROPRIETORS**) .
(为了 这 业主) .

(致业主)

[ˈhenri] [ˈdekstər][ænd; ənd] [sin'kleə] [ˈtʌsi] .
HENRY DEXTER AND SINCLAIR TOUSEY .
亨利 德克斯特 和 辛克莱 图西 .

亨利·德克斯特和辛克莱·图西。

[ˈwɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . : [fraːŋk, fræŋk] [ˈteɪlə] .
WASHINGTON , D . C . : FRANCK TAYLOR .
华盛顿 , D . C . : 弗兰克 泰勒 .

华盛顿特区：弗兰克·泰勒。

[ˈkɑːntents] . — [noʊ] .
CONTENTS . — **No** .
内容 . — 不 .

目录——第1号

[ɛks,viːˈar'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[ðə; ði] [greɪt] [ˈpreri] [stert] .
The Great Prairie State .
这 伟大的 草原 状态 .

大草原之州。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [siː] . [em] . [ˈkɜːklənd] , -
By Mrs . C . M . Kirkland , 513
经过 太太 . C . M . 柯克兰 , -

作者：CM Kirkland 夫人，513

[ə; eɪ] [ˈwɪntər] [ɪn][kæmp] .
A Winter in Camp .
一个 冬天 在 营 .

营地里的冬天。

[baɪ][iː] . [dʒiː] . [ˈhæmənd] , -
By E . G . Hammond , 519
经过 E . G . 哈蒙德 , -

作者：EG Hammond，519

[ɪn] [mə'mɔriəm] .
In Memoriam .
在 纪念碑 .

谨此悼念。

[baɪ] [ˈritʃəd] [ˈwoʊlkət] , -
By Richard Wolcott , 527
经过 理查德 沃尔科特 , -

作者：理查德·沃尔科特，527

[ə; eɪ] [ˈmɜːtʃənts] [ˈstoːri] .
A Merchant's Story .
一个 商人的 故事 .

一个商人的故事。

[baɪ] [ˈedmənd] [kɜːrk] , -
By Edmund Kirke , 528
经过 埃德蒙 柯克 , -

埃德蒙·柯克著，528

[ˈjaɪlə:k] [ˈvɜ:rsəs] . [æntˈtouniəʊ] .
Shylock vs Antonio .
夏洛克 对比 安东尼奥 .

夏洛克对阵安东尼奥。

[baɪ] [ˈkɑ:rltən] [ˈedwərdz] -
By Carlton Edwards 539
经过 卡尔顿 爱德华兹 -

作者：卡尔顿·爱德华兹 539

[ə; eɪ] [ˈherəʊɪn] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] , -
A Heroine of To - Day , 543
一个 女英雄 的 到 - 天 , -

当代女英雄，543

[ˈnæʃ(ə)nəl] [oʊd] , -
National Ode , 554
国家的 颂 , -

国歌，554

[ðə; ði] [səˈrendər] [ʌv; əv] [ˈfɔ:ts] [ˈdʒæksən][ænd; ənd][es ˈti:] . [ˈfɪlɪp] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] .
The Surrender of Forts Jackson and St . Philip , on the Mississippi .
这 投降 的 堡垒 杰克逊 和 英石 ； 菲利普 , 在 这 密西西比州 .

密西西比河畔杰克逊堡和圣菲利普堡的投降。

[baɪ][ef] . [eɪtʃ] . [ˈʒɜ:dz] .
By F . H . Gerdes .
经过 F . H . 格尔德斯 .

作者：FH Gerdes。

[əˈsɪstənt] [ju:] . [es] . [koʊst] [ˈsɜ:rveɪ] , -
Assistant U . S . Coast Survey , 557
助手 U . S . 海岸 民意调查 , -

美国海岸测量助理，557

[ˈri:z(ə)n] , [raɪm] , [ænd; ənd] [ˈrɪðəm] .
Reason , Rhyme , and Rhythm .
原因 , 韵 , 和 韵律 .

理性、韵律和节奏。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rθə] [kʊk] , -
By Mrs . Martha Cook , 562
经过 太太 . 玛莎 厨师 , -

玛莎·库克夫人著，562

[ðə; ði][ˈvælju:][ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:niən] .
The Value of the Union .
这 价值 的 这 联盟 .

联盟的价值。

[baɪ] [ˈwɪljəm] [eɪtʃ] . [ˈmʌləɹ] , -
By William H . Muller , 571
经过 威廉 H . 穆勒 , -

作者：威廉·H·穆勒，571

[wɔ:r] [sɔ:ŋ] — [ˈɜ:θs] [ləst] [ˈbæt(ə)l] .
War Song — Earth's Last Battle .
战争 歌曲 — 地球的 最后的 战斗 .

战争之歌——地球的最后一战。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rθə] [kʊk] , -
By Mrs . Martha Cook , 586
经过 太太 . 玛莎 厨师 , -

玛莎·库克夫人著，586

[ˈmɪrɪəmz] [ˈtestɪmoʊni] .
Miriam's Testimony .
米里亚姆的 见证 .

米利暗的证词。

[baɪ][em] . [ə; eɪ] . [ˈedwərdz] , -
By M . A . Edwards , 589
经过 M . 一个 . 爱德华兹 , -

作者：MA Edwards, 589

[ðə; ði] [ˈdestəni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæfrɪkən] [reɪs] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
The Destiny of the African Race in the United States .
这 命运 的 这 非洲 种族 在 这 团结的 各州 .

非洲裔在美国的命运。

[baɪ] [rev] . [dʒeɪ] . [em] . [ˈstɜːtəvənt] , [diː] . [diː] . , -
By Rev . J . M . Sturtevant , D : D : , 600
经过 牧师 . J . M . 斯特蒂文特 , D : D : , -

作者：JM Sturtevant牧师，神学博士，600

[wʌz; wəz][hiː; hi] [səkˈsesf(ə)] ?
Was He Successful ?
曾是 他 成功的 ?

他成功了吗？

[baɪ] [ˈrɪtʃəd] [biː] . [ˈkɪmbəl] , -
By Richard B . Kimball , 611
经过 理查德 B . 金博尔 , -

作者：理查德·B·金博尔，611

[ðə; ði][ˈjuːniən] .
The Union .
这 联盟 .

工会。

[baɪ] [ɑːn] .
By Hon .
经过 尊敬的 .

由尊敬的

[ˈrɑːbərt][dʒeɪ] . [ˈwɔːkər] , -
Robert J . Walker , 615
罗伯特 J . 沃克 , -

罗伯特·J·沃克，615

[ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [ænd; ənd] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
The Causes and Results of the War .
这 原因 和 结果 的 这 战争 .

战争的起因和结果。

[baɪ][ˈleɪtənənt] .
By Lieut .
经过 中尉 .

由中尉

[ˈegbɜːt] [ˈfelps] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] -
Egbert Phelps , U . S . A 617
埃格伯特 菲尔普斯 , U . S . 一个 -

埃格伯特·菲尔普斯，美国 617

[ɡreɪt] [ˈhɑːrt] , -
Great Heart , 629
伟大的 心 , -

伟大的心，629

[ðə; ði][dʒu:n][noʊ] . [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:ntrɪˈnɛnt(ə)] [wɪl] [kənˈteɪn] [æn; ən][ˈɑ:rtɪk(ə)] [ɑ:n] - [ðə; ði] [kənˌfedəˈreɪ](ə)n]
The June No . of the Continental will contain an article on ' The Confederation
这 六月 不 . 的 这 大陆 将要 包含 一个 文章 在 - 这 联盟
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈnei](ə)n] ,
and the Nation ,
和 这 国家 ,
《大陆》杂志六月份刊登了一篇题为“邦联与国家”的文章。

- [baɪ] [ˈedwərd] [ˈkæri] .
' by Edward Carey .
- 经过 爱德华 凯里 .

作者：爱德华·凯里。

[ˈɛntərd] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ækt][ʌv; əv] [ˈkɑ:ŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ][dʒeɪmz][ɑ:r] . [ˈgɪlmɔːr] ,
Entered , according to Act of Congress , in the year 1862 , by James R . Gilmore ,
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过 詹姆斯 拉 . 吉尔摩 ,
根据国会法案，该房产于1862年由詹姆斯·R·吉尔摩登记注册。

[ɪn][ðə; ði] [ˈklɜːks] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌðərn]
in the Clerk's Office of the District Court of the United States for the Southern
在 这 职员 的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结 的 各州 为了 这 南方
[ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv] [nu:] [jɔːk] .
District of New York .
区 的 新的 约克 .
位于美国纽约南区地方法院书记官办公室。

[dʒɑ:n][ef] . [troʊ] , [ˈprɪntər] .
John F . Trow , Printer .
约翰 F . 特罗 , 打印机 .

约翰·F·特罗，印刷商。

[ˈfʊtnəʊts] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[ðɪs] [əˈlaɪəns] [meɪ] [biː; bi][ˈfænsɪf(ə)] ([ðoʊ] [wiː; wi] [əbˈzɜːrv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈdʒɜːrmən]
This alliance may be fanciful (though we observe some of the best German
这 联盟 可能 是 奇幻 的 (尽管 我们 观察 一些 的 这 最好的 德语
[ˌleksɪˈkɑːgrəfər] [hæv; həv][aɪ ˈtiː][soʊ]) ;
lexicographers have it so) ;
词典编纂者 有 它 所以) ;

这种联盟可能是臆想出来的（尽管我们注意到一些最优秀的德国词典编纂者是这样认为的）；

[ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈɔːrɪdʒɪn] [maɪt] , [pərˈhæps] , [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈsænskɪt] [em ɑːr ˈaɪ] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
a better origin might , perhaps , be found in the Sanscrit mri , etc .
一个 更好的 起源 可能 , 也许 , 是 成立 在 这 梵文 核磁共振成像 , ETC .
[[tuːˈtuː]]
[2]
[2]

或许更好的起源可以在梵文文献中找到。[2]

- [lez] [ˌɔːriˈentəlz] , - [paːr] [ˈvɪktər] [ˈhjuːgəʊ] .
' Les Orientals , ' par Victor Hugo .
- 莱斯 东方人 , - 帕 胜利者 雨果 .

维克多·雨果的《东方人》。

[lə] [fju] [di:'ju] [si:l] . [[θri:]]
Le Feu du ciel . [3]
乐 火 杜 西尔 . [3]

Le Feu du ciel.[3]

[ðə; ði] - [baɪ] - [meɪ] , [haʊ'evər] , [hæv; həv][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɔ:r] ['pæsɪŋ] , [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə] -
The ' by ' may , however , have the force of going or passing , equivalent to '
这 - 经过 - 可能 , 然而 , 有 这 力量 的 去 或者 通过 , 相等的 到 -
[fer] - [ɪn] - [fer'wel] ,
fare ' in ' farewell ,
票价 - 在 - 告别 ,

然而，“by”可能具有离开或经过的意思，相当于“farewell”中的“fare”。

- [ɔ:r] - ['welfer] , - [aɪ] . [i:] . , [meɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['pæsɪdʒ] [ɔ:r] ['dʒɜ:rni] . [[fɔ:r]]
' or ' welfare , ' i . e . , may you have a good passage or journey . [4]
- 或者 - 福利 , - 我 . e . , 可能 你 有 一个 好的 通道 或者 旅行 . [4]

'或'福利，即，愿你一路顺风。[4]

- [pæst][ænd; ənd][ˈprez(ə)nt] , - [pi:'pi:] . - , - . [[faɪv]]
' Past and Present , ' pp . 128 , 129 . [5]
- 过去的 和 展示 , - pp . - , - . [5]

《过去与现在》，第 128、129 页。[5]

[kəm'per] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði] ['lætn] ['mʌndəs] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪg'zæktli] [ə'næləgəs] [ɪn] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] . [[sɪks]]
Compare with this the Latin mundus , which is exactly analogous in signification . [6]
比较 和 这 这 拉丁 世界 , 哪个 是 确切地 类似的 在 意义 . [6]

与之相比，拉丁语的mundus在含义上完全类似。[6]

[ɪn] - [v'wɑ:r] . [['sevən]]
En - voir . [7]
恩 - 查看 . [7]

参见。[7]

[pər'hæps] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['betər] [pru:v] [haʊ] [prə'faʊndli] [rɪ'lɪdʒəs] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['lætənz][ðæn; ðən]
Perhaps nothing could better prove how profoundly religious were the Latins than
也许 没有什么 可以 更好的 证明 如何 深刻地 宗教 是 这 拉丁语 比
[ə; eɪ][wɜ:rd] [kəm'paundɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ;
a word compounded of the above ;
一个 单词 复合 的 这 多于 ;

或许没有什么比由上述词语组成的一个词更能证明拉丁人的宗教信仰有多么虔诚了；

['neɪmli] - [prə'feɪn] . -
namely ' profane . '
即 - 亵渎 . -

即“亵渎”。

[ə; eɪ] - [fə'nætɪk] - [wʌz; wəz][wʌn] [hu:] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði]['feɪnəm][ɔ:r]['temp(ə)l] — - [prə'feɪn] -
A ' fanatic ' was one who devoted himself to the fanum or temple — ' profane '
一个 - 狂热分子 - 曾是 — WHO 奉献 他自己 到 这 法努姆 或者 寺庙 — - 亵渎 -
[ɪz][æn; ən][ˈɑ:bdʒekt] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [els] - [prɒʊ] - — [ɪn'sted] [ʌv; əv] — [ðə; ði] - ['feɪnəm] ,
is an object devoted to anything else ' pro ' — instead of — the ' fanum ,
是 一个 目的 奉献 到 任何事物 别的 - 专业 - — 反而 的 — 这 - 法努姆 ,
“狂热者”是指那些献身于“fanum”（圣殿）的人——“亵渎者”是指那些献身于其他任何事物（而非“fanum”）的人。

- [ɔ:r] [feɪn] . [[eɪt]]
' or fane . [8]
- 或者 费恩 . [8]

或 fane。[8]

[ðə; ði][wɜ:rd][ɪz] [mɔ:r] [ˈprɑ:pərli][ˌɔ:rɪˈent(ə)] [ðæn; ðən] [ɡri:k] , [i:] . [dʒi:] . , [ˈhi:bru:] , [pɑ:rˈdes] , [ænd; ənd]
The word is more properly oriental than Greek , e . g . , Hebrew , pardes , and
这 单词 是 更多的 适当地 东方 比 希腊语 , e . 克 . , 希伯来语 , 帕尔德斯 , 和
[ˈsænskrit] , - . [[naɪn]]
Sanscrit , paradêsa . [9]
梵文 , - . [9]

该词更偏向东方语，而非希腊语，例如希伯来语 pardes 和梵语 paradêsa。[9]

[si:] [ðə; ði][ɪˈtæliən] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspæni] [ˈsælvɪdʒ] , [ɪn] [wɪt] [ə; eɪ] [mɔ:r] [əˈpra:ksɪmət]
See the Italian setvaggio and the Spanish salvage , in which a more approximate
看 这 意大利语 - 和 这 西班牙语 打捞 , 在 哪个 一个 更多的 近似
[ɔ:rˈθɑ:ɡrəfi] [hæz; həz] [bɪn] [riˈteɪnd] . [-]
orthography has been retained . [10]
正字法 有 到过 保留 . [-]

参见意大利语 setvaggio 和西班牙语 salvage，其中保留了更近似的拼写方式。[10]

[ˈɔvɪd] .
Ovid .
奥维德 .

奥维德。

- , [lɪb] .
Metamorphoseon , lib .
- , 库 .

Metamorphoseon，lib。

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
xi .
十一 .

十一。

[vi:] . - . [-]
v . 183 . [11]
v . - . [-]

第 183 卷。[11]

- [ˈɔ:təm] [ˈɜ:ræɪt] - [dɒktˈri:nə] [ˈɛθɪkə] , [kwɒd] [ɑ:mnəm] [vɜ:tʃu:təm][ɪn] [pruːˈdɛnʃiə] -
Hæc autem erat Gnosticorum doctrina ethica , quod omnem virtutem in prudentia sitim
- 奥特姆 埃拉特 - 教义 伦理 , 狹 奥姆内姆 美德 在 谨慎 -
[es] - ,
esse credebant ,
esse - ,

Hæc autem erat Gnosticorum doctrina ethica, quod omnem virtutem in prudentia satim esse credebant,

[ˈkwɑ:m] - [pər] - (-) [et]
quam Ophitæ per Metem (Sophiam) et
夸姆 - 每 - (-) 等

quam Ophitæ per Metem (Sophiam) et

- - , - [ˈaɪtərəm][eks][ɪ,vænˈdʒɛli:] - ; - [prʌdɪnts] [ʌt]
Serpentem exprimebant , desumpto iterum ex Evangelii præcepto ; estote prudentes ut
- - , - 迭代 前任 福音 - ; - 谨慎的 ut
[ˈsə:pəntɪz] , — [ɔb] - - [ænəməˌlɪs] - ? — [vɑ:n]
serpentes , — ob innatem hujus animalis astutiam ? — Von
蛇 , — 奥布 - - 动物 - ? — 冯

Serpentem exprimebant, desumpto iterum ex Evangelii præcepto; estote prudentes ut serpentes, -ob innatem

hujus Animalis astutiam? ——冯

[ˈhæməɹ] , - [ˈdiˈiːs] [ɔ:rɪənst] , [tɑ:m] . [ˈvaɪ, ˈvi:] .
Hammer , Fundgruben des Orients , tom . vi .
锤 , - 德斯 东方 , 汤姆 . 六 .

锤子，Fundgruben des Orients，汤姆。六。

[pi:] . - . [-]
p . **85** . **[12]**
p . - . [-]

[nu:] [kʲɔɾi'ɑ:səti] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃɔɾ; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃɔɾ] .
New Curiosities of Literature .
新的 奇闻异事 的 文学 .

文学新奇趣事。

[baɪ][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
By Geo .
经过 地理 .

作者：Geo。

[soʊn] , [ˈlʌndən] , - . [-]
Soane , London , 1849 . [13]
索恩 , 伦敦 , - . [-]

Soane, 伦敦, 1849 年。[13]

[də'velə:pmənt] [di'i'es][ə'bu:s] - [dænz][lɑː][fræŋk] - .
Developpement des Abus introduits dans la Franc Maçonnerie .
发展 德斯 滥用 - 丹斯 拉 法郎 - .

Abus 的开发引入了法郎 Maçonnerie。

- [di:] [seɪnt] [ˈɑːndreɪ] - , & [si:] . , & [si:] . [ˈpæɾɪs] , - . [-]
Ecossois de Saint André d'Écosse , & c . , & c . Paris , 1780 . [14]
- 德 圣 安德烈 - , & c . , & c . 巴黎 , - . [-]

Ecossois de Saint André d'Écosse, &c., &c.巴黎，1780 年。[14]

[ˈlʌndən] .
London .
伦敦 .

伦敦。

[ˈtrøbnər] & .
Trübner & .
特吕布纳 & .

特吕布纳和。

[siː ˈoʊ] . , [noʊ] . - [ˈpætəˈnɑːstər] [roʊ] . - . [-]
Co . , No . 60 Paternoster Row . 1861 . [15]
合作 . , 不 . - 帕特诺斯特 排 . - . [-]

公司，帕特诺斯特街 60 号。1861.[15]

- [ˈtoʊtə] - - [ˈfæbjələ] ,
' Tota hæc humanæ vitæ fabula ,
- 总计 - - vitæ 故事 ,

“Tota haec humanæ vitæ fabula”，

- [juːnævɜːsətətəm] - [et][ˈdʒɛnəɾɪs][hjuːˈmɑːni] [hɪˈstɔːriəm] [kɑːnstɪtuːɪt][ˈtoʊtə][ˈpriːəs][ɪn] [ɪnˈtɛlektuː]
quæ universitatem naturæ et generis humani historiam constituit tota prius in intellectu
- 大学 - 等 同类型 人道主义 历史 组成 总计 普锐斯 在 知识分子

[diˈviːnoʊ] - [fjuːɪt] [kʌm] [ɪnfɪnəɪtɪs][ˈɑːliːz] .
divino præconcepta fuit cum infinitis aliis .
神圣 - 水果 精液 英菲尼迪斯 外甥 .

自然大学和人类历史学构成了神圣智力和无限性的先决条件。

- — [ˈlaɪbnɪts] , - , [pɑːrt] - , [pi:] . - . [-]
' — Leibnitz , Theodicæa , part 11 , p . 149 . [16]
- — 莱布尼茨 , - , 部分 - , p . - . [-]

——莱布尼茨，《神义论》，第 11 部分，第 149 页。[16]

[ˈtɪknə] [ænd; ənd] [fiːldz] - [ɪˈdiːn] [ʌv; əv] [ˈweɪvəli] [ˈnɑːvəlz] , [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , - . [-]
Tickner and Fields ' edition of Waverley Novels , Boston , 1858 . [17]
蒂克纳 和 田野 - 版的 韦弗利 小说 , 波士顿 , - . [-]

Tickner 和 Fields 出版的《韦弗利小说集》，波士顿，1858 年。 [17]

[ðə; ði][ˈpoʊətri][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .
The Poetry of the East .
这 诗 的 这 东方 .

东方诗歌。

[baɪ] [ˈwɪljəm] - [ˈældʒər] . [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .
By William Rounseville Alger . Boston .
经过 威廉 - 阿尔及尔 : 波士顿 :

作者：威廉·朗斯维尔·阿尔杰。 波士顿。

[ˈwɪtmɔː, ˈhwɪtmɔː] , [naɪlz] & [hɔːl] , - . [-]
Whittemore , Niles & Hall , 1856 . [18]
惠特莫尔 , 奈尔斯 & 大厅 , - . [-]

Whittemore, Niles & Hall，1856 年。 [18]

- - - - -
Μήνιν αειδε θεά , Πηλιάδεω , Ἀχιλῆος ,
- - - - -

Μήνιν αειδε θεά, Πηλιάδεω, Ἀχιλῆος,

- - - - -
Ουλομένην , ἥ μυρί Ἀχαιοῖς αλγε ἔθηκεν ,
- - - - -

Ουλομένην, ἥ μυρί Ἀχαιοῖς αλγε ἔθηκεν,

- [ˈdeltə] - - - - -
Πολλὰς δ ' ἰφθίμους ψυχὰς Ἄϊδι προταψεν
- - Δ - - - - -

Πολλὰς δ' ἰφθίμους ψυχὰς Ἄϊδι προταψεν

- - - - -
Ἡρώων , αὐτοῦς δέ ελώρια τεύχε κύνεσσιν
- - - - -

Ἡρώων, αὐτοῦς δέ ελώρια τεύχε κύνεσσιν

- . - . - . [-]
K . T . Λ . [19]
- . - . - . [-]

K. T. Λ.[19]

- [nɑːt] [tuː] [mʌt] . -
' Not too much . '
- 不是 也 很多 . -

“不多。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

